

ش. الحور

اللُّسَانُ الْعَرَبِيُّ

مَجَلَّةٌ دَوْرِيَّةٌ لِلأَبْحَاثِ اللُّغَوِيَّةِ وَنَشَاطِ التَّرْجَمَةِ وَالتَّعْرِيبِ

كتابخانه و مرکز اطلاع رسانی
بنیاد و ایترة المعارف اسلامی

سجل لأعمال

• مجامع اللغة العربية

• المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون

• الجامعات والمعاهد العلمية

• الهيئات والمراكز والسبع الوطنية للتعريب

• رجال الفكر والقاملين لإعداد اللغة العربية

ومعلميها في مستوى اللغات العالمية الحديثة

المجلد التاسع

الجزء الثاني

يصدرها

المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي

جامعة الدول العربية :

الرباط (الملكة المغربية)

شماره ثبت ۴۰۴۴۵

تاریخ ۳۸۵ / ۳۷



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

وضع المصطلحات العلمية وتطور اللغة

الأستاذ أحمد شفيق الخطيب

رئيس دائرة المعاجم في مكتبة لبنان - بيروت

ويعقوب صروف ومحمد شرف وأمين المفلوف وأنستاس الكرمل ومصطفى الشهابي وسواهم قد تركوا لنا ثروة من مصطلحات العلوم أثبتت أن العربية اليوم قادرة على تأدية الرسالة العلمية والتقنية والحضارية بدقة وضبط كما أدتها من قبل أيام كان المتشوقون إلى العلم من طلاب الأفرنج يتابعون العلم في الجامعات العربية متخفين بزي الدراويش (1) .

والواقع أن العقد السابع من هذا القرن شهد من المعاجم اللغوية الأحادية اللغة منها والثنائية ، العامة منها والتخصصة ما لم يشهده عقد في تاريخ العربية على مداه الطويل وأنه بالرغم من كل ما تشكو منه المجتمعات العربية من أزمات ومشاكل فإن اللغة العربية تشهد في هذا العصر ازدهارا مشجعا نأمل أن تنعكس آثاره على شتى نواحي النشاطات الفكرية والثقافية والتعليمية في مختلف أنحاء الوطن العربي .

إن مستقبل المصطلحات العلمية ومستقبلنا العلمي إلى حد بعيد مرتبطان بقضية تعريب التعليم لا في المدارس الثانوية فقط بل وفي الجامعات أيضا . وما دام أنه قد أصبح لدينا ما نبدا به فاليوم أفضل من غد . وأنه لغاية أملي أن يكون صدور هذا

لقد بدا العالم العربي يستعيد ثقته بلفته في مجال المصطلحات العلمية والتقنية والحضارية واجتازت اللغة العربية بنجاح فترة مخاض عسيرة كان لابد منها ، فقد شهدنا بارتياح نجاح حركات تعريب التعليم الثانوي في معظم البلاد العربية وها نحن نرقب بالأمل الفاعل المحاولات الجديدة في كثير من هذه الأقطار لتعريب التعليم الجامعي دون أن يعني ذلك التقليل من أهمية اللغات الأجنبية .

وقد كان لجهود مجامع اللغة العربية في القاهرة وبغداد ودمشق ، وحينئذ المكتب الدائم لتبنيق الترجمة والتعريب للوطن العربي في الرباط (أكبر الأثر في استعادة هذه الثقة ، فالمجلات الدورية التي تصدر عن هذه الأكاديميات لا تكاد تخلو واحدة منها من أبحاث لغوية بناءة ومصطلحات جديدة في شتى فروع العلم والصناعة . وأذكر بهذه المناسبة أن مجمع اللغة العربية في القاهرة وحده قد أضاف إلى لغة العام عندنا في ربع القرن الماضي نيفا وعشرين ألف مصطلح في شتى فروع العلم والتكنولوجيا . كذلك فإن العديد من علمائنا الإعلام أمثال بطرس البستاني وأحمد فارس الشدياق و خليل سعادة

(1) راجع صفحة 22 من كتاب :

A Companion to School Mathematics - by F.C, Boon Longmans, London 1960.

بها المجمع المذكور خلال المدة ذاتها (ان لم تفقها قيمة) .

ان اللغات التركية والفارسية والعبرية قطعت في ميدان العلوم العصرية اشواطاً بعيدة فأصبحت تدرس بها شتى فروع العلم الحديث من طب وهندسة والكرونيات وسواها كما نجحت في ان تكون لغة المؤتمرات العلمية (في الكيمياء والفيزياء والنويات) التي تعقد في الاقطار الناطقة بتلك اللغات . وقد تسنى لها ذلك بادخال آلاف الكلمات العلمية والتقنية ذات الطابع العالمي ضمن مفرداتها - وهو امر سبقتها اليه العربية في عصر النهضة والانفتاح ايام كان مترجمو دار الحكمة يعربون من الفاظ اليونانية والسريانية والهندية والفارسية الشيء الكثير فيقبضون بدل ترجماتهم وزنها ذهباً ، ونحن اليوم لا نعتبر الفاظاً مثل اسطورة واسطول واوقيانوس ونافورة وبند وهندسة وقلنسوة وسواها (وكلها معربة) الفاظاً خارجة على الذوق العربي او حاطة بقدر اللغة - بينما تقيدنا في بداية عصر النهضة الحديثة بمحاولة ترجمة الالفاظ والاسماء والمصطلحات العلمية والحضارية بالفاظ عربية وذلك تحت تأثير القائلين بأن في لفتنا لكل شيء مقابلاً ، « فهي المحيط الشامل كل منتجات الحضارة ما ظهر منها وما سيطر ، فما على الباحثين الا الفوص في هذا المحيط لاستخراج درره »

لقد ادى مجمع اللغة العربية في القاهرة خدمة جلى للغة العربية حين حطم الاسطورة القائلة بأن ادخال المغرب من الالفاظ في متن اللغة يحط من قدرها : وفي المعاجم المتخصصة والعامه التي اصدرها المجمع المذكور دليل واضح على الدور المهم الذي يؤديه التعريب في لغة العلم الحديث (3) .

لقد كان التقيد بترجمة الالفاظ والاسماء بالفاظ عربية ذا نتائج سلبية من ناحية ايجابية من نواح اخرى فكانت النتيجة السلبية الرئيسية تحول التعليم العالي في معظم البلاد العربية (والتعليم الثانوي في بعضها) الى تدريس المواد العلمية والرياضية باللغات الاجنبية وهو امر ما زلنا نعاني منه في كثير من البلاد

المجمع احد العوامل الفاعلة في تحقيق هذا التحول الحضاري ، فلا يعقل ان نخوض مجالات العلم الحديث وننعم بمنجزاته وتبقى لفتنا غريبة عن جو العلم وديناميكيته وابداعه وتدفعه . لقد ان تصبغ اللغة العلمية العربية جزءاً من حياتنا اليومية في المدرسة والبيت والمصنع وان تغدو مصطلحات العلم والحضارة باللغة العربية قسماً حيواً من ثقافة الصانع والطالب والعلم والصحافي والاديب وصاحب الاختصاص الفني .

لقد مضى وقت كان يمكن ان تبقى صياغة المصطلحات العلمية والفنية فيه مسؤولية الجامع والمؤسسات اللغوية ، ففي كل يوم يغمرنا سيل من الالفاظ والاسماء لمستحدثات الحضارة ومكتشفات العلم في المختبرات والمعامل الكيماوية والفيزيائية والصناعية والفضائية وسواها حتى ان احد المختبرات في بلد متقدم يقدر ما يتدعه علماءه من الفاظ جديدة بما يتراوح بين الخمسة عشر والخمسين يومياً ، فلا يعقل والحالة هذه ان تنتظر هذه الالفاظ مواسم اجتماع اللجان المختصة ومناقشتها وقراراتها ، ولابد من فتح المجال للابداع الفردي المنظم لم تابعة الركب العلمي ومواكبته وذلك بقيادة المؤسسات العلمية والجامع اللغوية ومراقبتها وتوجيهها . ومتى استطعنا الوصول الى المستوى الذي يراجع فيه الاستاذ او المحاضر دراسة علمية باللغة الاجنبية فيقدم لطلابه هذه الدراسة في اليوم التالي بلغة عربية سليمة تكون قد حققنا للفتنا الحبيبة مواكبة العلم لا مراقبته عن بعد فقط .

ان تاريخ وضع المصطلحات العلمية في عصر النهضة الحديثة يشهد بالدور الممتاز الذي اداه المترجمون والمعربون ادباء وصحافيين وواضعي معاجم . وان خير ما تفعله المجمع والمؤسسات اللغوية هو وضع الاسس والقوانين التي يستنار بها في صوغ المصطلحات او تعريبها والقيام بدراسات حول اصول الترجمة والتعريب وتشجيع القيام بعمل هذه الدراسات وتقييمها ونشرها . ويساورني في هذا المجال شعور بأن القرارات الاربعين (2) التي اقراها مجمع اللغة العربية في القاهرة في ربيع القرن الماضي تعادل في اهميتها العشرين الف مصطلح التي اتحفنا

(2) راجع هذه القرارات في الصفحات (742 : ك - ن) من هذا المعجم .

(3) تجد في المعجم الوسيط - مجمع اللغة العربية - مئات من هذه الالفاظ المعربة مثل فونوغراف وفرملة وقلاووظ وتلسكوب واسمنت وايتل وانتييمون وبندول وزنك وميكرونون ومرل ومبركركروم ... وسواها .

العربية الاساسية وهو ان فهم المعلومات وهضمها لا يتحققان تربويا الا عن طريق اللغة القومية . لكن هذا التقيد كانت له فوائده ايضا فقد ركز الانظار على ضرورة الاهتمام بالمفردات اللغوية الضائعة التي اغفلها واضعو المعاجم الكلاسيكيون امثال الخليل وابن دريد والجوهري وابن منظور والفيروزبادي كما كانت له نتائج الخيرة في تأسيس الندوات والمجامع اللغوية التي قامت بمحاولات طيبة ومثمرة في مجال تطويع اللغة والاستفادة من مرونة ابواب القياس والاستقاق فيها فاصبح لدينا من مصطلحات العلم والصناعة اليوم ثروة وتراث نستطيع ان نستند اليهما في جعل لغتنا القومية تواكب مكتشفات العلم وتجاري منجزات الحضارة الحديثة .

ان الفيض الهائل من كلمات العلم التي تندفق علينا كل يوم يجعل من عملية الترجمة المطنقة امرا غير عملي ، والقاعدة المنطقية في الترجمة والتعريب هي ان ما هو اصيل في اللغة المنقولة يترجم ، اما الالفاظ العالمية التسمية والمشتقة من اليونانية او اللاتينية (كتلفون وتلسكوب وميكروfon وميكروسكوب وتلفزيون) او الموضوعية تخليدا لذكرى عالم او مخترع امثل فلط واوم وكوري وامبير وواط او المركبة من احرف متعارف عليها دوليا مثل رادار ورادياك وليزر وميرز ونابالم) فتعرب كما هي (4)

ولكني تصبح لغتنا قادرة على تأدية المسميات المعربة بشكل صحيح علينا ان نتساهل في لغة المصطلحات العلمية والتكنولوجية بالامور التالية :

1 - جواز الابتداء بالسكان وهو امر ليس بالغريب على اللهجات العربية قديما وحديثا . ان الابتداء بالسكان في كثير من الالفاظ المعربة يحتمه ضبط تأدية المسميات كما يلفظها الناس في معظم انحاء العالم ، فنقول كلورات وكروم وغرافيت وترايود وبروتون وبراون وسمث وسبكتروسكوب، اما اضافة حرف الالف عند تعريب الالفاظ الافرنجية التي تبدأ بحرف ساكن او تحريك الحرف الساكن نفسه فيهما تحريف لا مسوغ له يبعد منطوق اللفظ عن صورته وبيئته الاصلية ، ف Brown مثلا هو براون لا ابراون ولا براون او براون او براون (بالكسر او الفتح او الضم)

2 - كذلك يجدر بنا التساهل في امر التقاء الساكنين سواء اكان الامر مقتصرًا على ساكنين اثنين ام على عدة ساكنين فنقول : مورس وبويل وشارل وباوند ورنجتون وكنتستون وباينت .. الخ .

3 - اضافة الحروف الثلاثة ب ، ف ، ج تؤدي لفظ الحروف اللاتينية V, P ، G (حين تلفظ كالجيم المصرية) فنقول : تلفزيون وفلظ وبيسين ونابالم ونجستروم وجاليوم الخ ... وبذلك تصبح لغتنا قادرة على تأدية الالفاظ الأجنبية بصورة مقبولة فنسد الطريق على دعاة التحول الى الحرف اللاتيني او سواء من سبل تحديث اللغة .

ان قضية الاختصار على مصطلح واحد لمسمى واحد هي قضية متفق عليها نظريا او قل مبدئيا . لكن الاتفاق على تحديد المصطلح هو امر لن يخلو من الاخذ والرد . وما دام باب الترجمة مفتوحا فمجال الاختلاف (ضمن حدود المتوقع طبعاً) وارد وليس لاي فرد او جماعة مهما كانت سلطتهم اللغوية ان يشطبوا مصطلحا ليحلوا آخر مكانه نهائيا . فالمستقبل هو الحكم والاستعمال هو الفريال وقد يثبت اكثر من مصطلح امام هذه الغزيلة لتي لا تتم في سنة او اثنين بل تحتاج الى عشرات السنين وتتم عادة بصورة عفوية .

وحين تأني الترجمات عن مصادر مختلفة فالاختلاف امر طبيعي ، فالذي يترجم المصطلح عن الانجليزية لن تتفق ترجمته دائما مع الذي يترجم المصطلح عن اللغة الفرنسية حين لا يحوى المصطلح جذرا لاتينيا او يونانيا مشتركا . فمثلا المترجم عن الانكليزية يترجم power في المجال الميكانيكي ب « قدرة » و force ب « قوة » بينما الذي يترجم عن الفرنسية معرض لترجمة الفكرتين ب « قوة » لورود كلمة force في التعابير الميكانيكية الدالة على القوة حيناً وعلى القدرة حيناً آخر . واحيانا يبدو المرادفان المترجمان للمصطلح الواحد وكان لا علاقة تربطهما وذلك لاختلاف اسم المصطلح في اللغات المترجم عنها ، فمثلا في ترجم المصطلح ب « مروحة غربية » وعن الفرنسية ترجم المصطلح ذاته ب « مخروط الانصباب » عن cône de déjection وفي تعريب nitrogen

(4) انظر البند 32 من موجز قرارات مجمع اللغة العربية في القاهرة (ص 739 : من هذا البحث) .

منها فنقول : « عصر » تارة و « حقبة » او « حقب » تارة أخرى

قبل « نيتروجين » عن الانكليزية و « آزوت » عن azote الفرنسية .

ولا يريد أن اذهب بعيدا في هذا الموضوع فقلد خطر بيالي وأنا اكتب هذه الفقرة أن اراجع بعض المصطلحات المعنية في معجمين متخصصين في الجغرافية والجيولوجية صدرا عن مجمع اللغة العربية في القاهرة (الذي هو دون ريب أفعل مؤسسة عربية في مجالات ايجاد المصطلحات وتطويرها) فلاحظت اختلافا بينا في المرادف العربي للمصطلح الواحد ، وهذه بعض الامثلة من حرف A :

اضف الى ذلك ان موضوع المرادف الواحد لم يتحقق حتى في اللغة الواحدة من اللغات التي يؤلف فيها العلم حاليا ، فتجد الفيزيائي الاميركي يستعمل electron tube فنترجم عنه « انبوبة الكترونية » بينما يكتب الفيزيائي البريطاني electron valve فنترجم عنه « صمام الكتروني » . وقد يستعمل العلماء في البلد ذاته مصطلحين مختلفين استعمالا متبادلا في كلمتي epoch, period فتأتي ترجمتنا (عن مؤلفاتهم) لتلك المصطلحات غير محددة بواحدة

المصطلح الانكليزي	المرادف العربي في (معجم الجيولوجية)	المرادف العربي في (معجم الجغرافية)
ablation	نذرية	سحج
abrasion	بـري	سحج
abyssal rocks	صخور الأعماق	الصخور العميقة
aeolian deposits	رواسب ريحية	رواسب هوائية
agglomerate	رصيص بركاني	راهصة بركانية
alluvial plane	سهل طبيعي	سهل غريني
anticline	قبو . طيه محدبة	حدبة
anticlinorium	تحذب مركب	حدبة متفضنة
aquifer	متودع ماء ارضي	طبقة خازنة للماء

يلاحظ ان هناك شبه اقتناع بعدم امكانية الاختصار على مرادف واحد للمصطلح الاجنبي المعين في الوقت الراهن . ففي الوقت الذي يقر فيه مجمع اللغة العربية في القاهرة مبدئيا ان :

« الاصطلاحات العلمية والفنية والصناعية يجب أن يقتصر فيها على اسم خاص واحد لكل معنى » (6) .
نجد بعد بضع جلسات يقر مادة أخرى تنص على ان :

« تضاف كل لفظة سرت في البلاد العربية الى جانب ما وضعته اللجنة المجمعية (7) » .

والاختلاف هنا هو من النوع المتوقع بل لعله هو الامر الطبيعي في المرحلة الراهنة ، فقد يكون المرادفان مكملين او مفسرين احدهما للآخر كما هي الحال عادة - ثم ان هذا النوع من الاختلاف لا يخرج المرادف عن نطاق مدلوله العلمي ، ولما تخلو منه اي لغة عصرية (5)

ولن يكون عسيرا على القارئ الواعي اعادة المرادفين العربيين الى المصطلح الاجنبي المترجم في اغلب الاحيان .

والذي يدقق النظر في اعمال مجامعنا العربية (ومجمع اللغة العربية في القاهرة بصورة خاصة)

(5) لاحظ مثلا استعمال

muffler, silencer, condenser, capacitor, instrument, tool, generator, dynamo, motor, engine.

حيث تستعمل هذه الالفاظ استعمالات متبادلة في معظم الاحيان .

(6) مجموعة القرارات العلمية - مجمع اللغة العربية - القاهرة 1963 ، ص 141 .

(7) المصدر اعلاه ص 158 .

والفرق واضح بين ما يجب وبين ما هو عملي في الوقت الحاضر .

ثم انه ليس من الحكمة في هذه المرحلة سبك المصطلح واعطاؤه هالة من القداسة تجعله في منأى عن النقد أو التحوير ، فلا بد أن يبقى باب الاجتهاد مفتوحا لمن يقترح اللفظ الأفضل خاصة فيما يتعلق بالمرادفات التي لم تكتسب حظا وافرا من الشيوع أو المرادفات التي تشكو نقصا أو دقة أو ظلا يبعدها عن تأدية معنى المصطلح العلمي أو الفني المقصود ، وهذه ثلاثة أمثلة اخترتها اتفاقا من مجموعة المصطلحات العلمية التي اقترحها مجمع اللغة العربية في القاهرة :

مثلا في كلمة aneroidograph قيل « المسجل المعدني » (8) ولو قيل « بارومتر معدني ذو مرسة » أو « بارومتر لا سائلي مسجل » لكان أفضل لان « المسجل المعدني » يمكن أن يكون اسما لعشرات المعنى .

وفي coaling station «محطة الترميم» (9) والواقع أن « محطة التزود بالفحم » أقرب الى أداء المعنى .

وفي كلمة lag قيل « التأخر » (10) ولو قيل « التخلف » لكان أفضل لان الكلمة فيزيائيا تعني « التأخر مع بقاء بعض الشيء أو الأثر المتخلف » .

وكذلك فانه حين تساوى الكلمات من حيث ادائها للمعنى فان الذوق اللغوي للمترجمين يختلف، فحيث يستعمل أحدهم « محشة » و « منجلة » و « منقاش » ، قد يفضل الآخر مرادفات أكثر شيوعا مثل « محراك » و « ملزمة » و « ملقطة » . وان الاختلافات التي من هذا القبيل ليست فقط أمرا طبيعيا لا بد منه بل انها امر قد يكون مرغوبا فيه . وما دما نقبل أن المستقبل هو الحكم وان الاستعمال هو القربال فذلك سبيل معقول يتمشى والمبادئ العلمية والمنطقية . وجذا لو تعمل الدائرة الثقافية في امانة الجامعة العربية بالاقتراح الذي قدمه أحد خبراء اليونسكو في المؤتمر العلمي العربي الثاني الذي عقد عام 1955 بضرورة إنشاء مكتب دائم للمصطلحات

العلمية والفنية والتكنولوجية يعمل على نشر هذه المصطلحات وتقدمها وتوحيدها .

ان قوانين الانتخاب الطبيعي والتطور وبقاء الأصلح تجري على الألفاظ والمصطلحات جريانها على الكائنات الحية - فاللغة من حيث صلتها الوثيقة بأرقى طبقة في الكائنات الحية هي أيضا كائن يتمتع بخصائص الأحياء ينمو ويتطور ويتكيف وقد تذوي بعض أجزائه فبنيت كثير غيرها . ولا بد للغة الحية من مداومة السقيا بمناصر الحيوية والتجدد ، لتساير تقدم الأمة وتماشي احتياجاتها الفكرية والعلمية والاجتماعية والصناعية . اما تخلف اللغة عن مسيرة الزمن وملاءمة متطلبات الحياة فمعناه الجمود ، والجمود ليس من خصائص الأحياء .

ان قوانين الانتخاب الطبيعي تعمل في اللغة عن طريق الاستعمال والزمن وتطور الذوق اللغوي العام للأمة . فهناك الألفاظ تبدو ضعيفة وتقوى مع الزمن وأخرى تبدو قوية سليمة ولا تصمد أمام الاختيار . ان بعض الألفاظ التي كانت مستهجنة عند ما كتب الدكتور محمد شرف مقدمته للطبعة الثانية من معجمه الطبي (1928) مثل هضمين وليغيسن واسيتون وكيروسين وتلفون وتلفراف هي كلمات مقبولة اليوم بينما زالت أو هي في طريق الزوال كلمات كانت رائجة حينئذ مثل المسرة والأرزيز والسفير (للتلفون) والمائة (للهيدروجين) والضريم (للبنزين) والمحرو (للأكسجين مرة) ولترومتر أخرى (والمرواز (للبارومتر) والجماز (للترام) والرقين (للدولار أو الريال) والمدرة للمحامي ... الخ .

كذلك فان الكثير من المرادفات تماشت اما مع مرادف عربي آخر مثل « مسح وفارة ومسحاج » ، و « راتب وماهية ومعاش » ، ومثلها « انتحاء وتآود » ، و « حدية وقبوة وطية محدبة » أو مع المصطلح المعرب كما في « الامونيا والنشادر » ، « والشرطي والبوليس » ، والهاتف والتلفون ، و « البرق والتلفراف » ، و « المحرك والموتور » ، و « الكهربي والالكترون » . وهذا التماشي ليس غريبا على اللغة التي تعودت ان تجمع للمسمى الواحد عشرات الأسماء .

(8) 107 ، مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقترحها المجمع - المجلد السادس - القاهرة 1964 .

(9) ص 94 ، مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقترحها المجمع - المجلد السادس القاهرة 1964 .

(10) ص 9 مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقترحها المجمع - المجلد العاشر ، القاهرة 1968 .

ويحدث في حياة الألفاظ والمصطلحات أحيانا طفرات يتحول معها معنى اللفظة عن وجه استعمالها القديم الى استعمال آخر جديد فالسيارة اليوم غير السيارة (القافلة) بالأمس ، وهكذا الدبابة والمسدس والذرة والجرثومة والعنصر والهاتف والصاروخ والطائرة والمكتب والمحافظة والمصنع وآلاف الألفاظ الأخرى التي تحول معناها عن المعنى الذي كان مالوفا للباحظ أو لابن المقفع مثلا . وهذا التحول امر عرفته العربية دائما فمع ظهور الاسلام تحولت مئات الألفاظ كالصلاة والزكاة والجهاد ... والإيمان والكفر ... والجنة والنار عن معانيها المألوفة الى معان جديدة كذلك استعمل النحويون الألفاظ عديدة كالرفع والجبر والنصب والضم ... والإسناد وسواها على غير المؤلف من معانيها ، ومثل هذا حدث ويحدث دائما في مصطلحات العلم والفلسفة والأخلاق والفنون ، ولا غرابة في ذلك فنحن نشهد مثل هذا التحول في كل أحوالنا المعيشية والفكرية والاجتماعية والحضارية . وقد يحدث هذا التحول على مدى طويل كما كانت عليه الحال في الماضي ، أو قد يحدث في وقت قصير نسبيا كما هي الحال اليوم . لقد لاحظت مثلا ان المعجم الوسيط (الذي لم يمض على صدوره عن مجمع اللغة العربية في القاهرة عشر سنوات) يذكر مثلا من معاني كلمة « المنظار » (11) : « المرأة » و « الميكروسكوب » و « التلسكوب » ويمثل على معنى اللفظة بصورة منظار ميدان ، وهذا الأخير هو المسمى الوحيد من هذه السميات الأربعة الذي يفلب عليه لفظ « المنظار » اليوم . كذلك في معنى « المجهر » يذكر المعجم نفسه ان « المجهر » هو « المجهر » والمجهر من يجهر بكلامه عادة أو « جهاز تصدر عنه ذبذبات كهربائية » (وهو المعروف بالمكروفون) (12) . ويذكر المعجم في مكان آخر ان « المجهر » هو « الميكروسكوب » (13) لكن الاستعمال غربل هذه الألفاظ التي هي في أصلها مادة واحدة ، فميز « مجهر » لمعنى « ميكروسكوب » وخص « مجهر » بمعنى « ميكروفون » وصار استعمال « مجهر » لمن يجهر بصوته عادة استعمالا مجازيا فقط على سبيل التشبيه بالمكروفون .

تديما كان التطور في اللغة الفصحى ويبدأ لان اللغة الفصحى كانت لغة الخاصة ، أما اليوم فقد ازداد

عدد المثقفين زيادة ضخمة حتى ان اللغة الفصحى اصبحت الى حد لغة الجميع كتابة وقراءة وسماعا ، ففي كل عام تزداد دور العلم ويزداد عدد المتخرجين منها والوافدين اليها ويتوسع نطاق النشر ويتضاعف عدد القراء ، وفي كل يوم تزداد وسائل الاعلام قوة وانتشارا . وبوجود الترانزستور وكثرة دور الاذاعة تمتلئ اسماع الناس باللغة الفصحى (أو القريبة من الفصحى) حتى بدأنا نلاحظ ان لغة الرجل العادي اليوم أقرب الى اللغة الفصحى من لغة الرجل العادي بالأمس القريب ، كذلك صرنا لا نستغرب ان تنتشر اللفظة أو المصطلح على السنة الملايين في الوطن العربي بين عشية وضحاها ، فما ان يذاع مثلا ان « محطة فضائية » روسية اخذت لها مدارا حول المريخ أو ان جرما امريكي فضائيا « هبط هبوطا هينا » على القمر حتى يجري مصطلحا « المحطة الفضائية » و « الهبوط الهين » على كل لسان في كل بيت وناد . وطبعاً لن تنتظر وكالات الأنباء ولا اصحاب الصحف ولا الناس العاديون في كل مكان ما تقرره الجاهل اللغوية بشأن صلاحية هذه المصطلحات أو عدمها . وهذا يزيد من أهمية عمل المترجمين وواضعي المصطلحات من جهة وبضعهم أمام الاختبار الجماهيري الفوري وأمام مسؤوليتهم نحو مستقبل اللغة من جهة ثانية ...

ان مهمة القيام بترجمة (أو تعريب) المصطلحات العلمية والفنية ، بل ان مهمة الترجمة بشكل عام ، ليست من الأمور التي يمكن لأي كان ان يقوم بأدائها - ورحم الله أحمد فارس الشدياق اذ يقول :

ومن فاته التعريب لم يدر ما العنا
ولم يصل نار الحرب الا المحارب

الترجمة صناعة وفن ، واني اذ ادعو الى تجنيد المجهود الفردي في مجابهة ذلك الفيض المتدفق من مصطلحات العلم والصناعة والتكنولوجيا فانما ادعو ضمنا الى اعداد جيل من الاختصاصيين في حقل الترجمة والتعريب وخاصة في حقل الترجمة العلمية الفنية .

ان السبب الأهم الذي أدى الى فشل عملية الترجمة العلمية في بداية القرن الحالي وخدم قضية

(11) ص 940 المعجم الوسيط ، مجمع اللغة العربية - القاهرة 1961 .

(12) ص 143 ، المصدر السابق .

(13) ص 940 المصدر السابق .

أوجدت المهندسين على شتى اختصاصاتهم وأدى تطور الصناعة الى خلق جيل من الفنيين والصناعيين يسرنا ان نراهم في ازدياد مطرد ، لكن الامر الذي يلفت النظر هو اننا مع حاجتنا الماسة الى الاختصاصيين في الترجمة العلمية والفنية لم تحرك جديدا على أي مستوى لمواجهة هذه الاحتياجات .

ان لبنان ملتقى الحضارات ، هو البلد المؤهل للقيام بحركة فاعلة في هذا السبيل ، وجامعات لبنان (خاصة الجامعة الأمريكية في بيروت وجامعة القديس يوسف) تتحمل مسؤولية كبيرة في هذا المضمار . واني لآتمنى على الجامعة الأمريكية في بيروت وهي السبابة في مجالات التربية والثقافة ان تضع برنامج دراسة لاعداد اختصاصيين في الترجمة (على غرار برنامج في ادارة الأعمال الذي انشأته في مطلع الخمسينات) يمنح الطلاب في نهايته درجة في الترجمة العلمية او الأدبية تبعا لاستعداد الطالب شرط ان تكون شروط الانتساب الى هذا الفرع شهادة البكالوريوس في الآداب او شهادة البكالوريوس في العلوم ، ويرتب للمنتسبين في هذا الفرع برنامج دراسي من سنتين يتلقون فيه دراسة مكثفة في اصول اللغتين - المنقول عنها والمنقول اليها - وآدابهما وقواعد القياس والاشتقاق فيهما ، ويطلعون على الترجمات الممتازة للروائع التي نقلت من احدهما الى الأخرى ويدرسون دراسة مقارنة المرادفات والمصطلحات التي وضعتها الجامعات العربية وأصحاب المعاجم ورواد الترجمة في عصر النهضة قديما وحديثا ، بالإضافة الى ما يراه المشرفون على هذا البرنامج من مستلزمات الكفاءة لهذا الاختصاص المتشعب النواحي .

ان خلق مثل هذا الجيل من الاختصاصيين في الترجمة الفنية والعلمية والأدبية سيجعل التحول نحو تعريب التعليم في شتى الحقول العلمية والصناعية أمرا عمليا سهلا وسيزود المؤسسات الصناعية والنفطية والمصالح الحكومية والخاصة ومحطات الإذاعة ودور النشر في شتى أنحاء الوطن العربي بخبراء في الترجمة يستطيعون ان يقدموا في حقول اختصاصهم مصطلحات عالية المستوى محددة المدلول وبذلك يساهمون بجعل اللغة القومية مرآة صادقة للمستوى الحضاري الذي بدأت نعيشه والذي نريد ان نواكبنا لفتنا فيه ، والله الموفق !

الأجنبي في القول بعدم صلاحية اللغة العربية لتأدية العلوم الحديثة والتحول بالتالي إلى تعليم المواد العلمية والفنية والتكنولوجية باللغات الأجنبية هو انعدام مثل هذا الجيل من الاختصاصيين ، والمؤسف انه لم تتوفر لدينا حتى اليوم الكفايات المنشودة لحمل أعباء التحدي الضخم الذي تواجهه في هذا المضمار .

ان الفنيين عندنا من مهندسين وصناعيين وكذلك المختصين في فروع العلم الحديث على اختلافها وأكثرهم ممن درسوا في بلاد الغرب او تلقوا العلم بلغة اجنبية في احد البلاد العربية ، مع احترامي البالغ لهم وتقديري لبراعتهم في حقول اختصاصهم ، يكادون يجهلون قواعد اللغة القومية واصول الاشتقاق والقياس فيها ، حتى انك تكاد لا تميز الاختصاصي في علم من العلوم عن الرجل العادي اذا ما تكلمنا باللغة القومية . ان المهندس الانكليزي او الفرنسي او حتى الإيراني او التركي او الإسرائيلي اذا ما تكلم او كتب احدهم باللغة القومية استطاع ان يتكلم او يكتب في مستوى يتناسب مع اختصاصه وثقافته ومستواه العلمي ، وهذا للأسف ما لا نستطيع قوله عن الفني العربي الاختصاصي في احد فروع الصناعة او التكنولوجيا ، حتى ولا عن الغالبية العظمى من مهندسينا وصناعيينا وفيزيائيينا وسواهم من اصحاب المهن المتصلة بأمور العلم والصناعة . والمترجم اذا ضعفت عنده إحدى اللغتين كثرت اساءته للترجمة وزادت الاساءة الى اللغة الضعيفة عنده - وهي في حالة الفنيين عندنا ، اللغة القومية - والنظام التعليمي عندنا هو المسؤول عن ذلك .

لقد خطت الترجمة الى اللغة القومية خطوات ناجحة على ايدي فئة المثقفين الذين مكنهم اختصاصهم وجهدهم الشخصي من الحصول على نصيب وافر من علوم اللغة والتطلع من اصولها وقواعدها ، أعني فئة الصحافيين والمحامين والأدباء وهؤلاء بطبيعة الحال لم يقبلوا على الترجمات العلمية بل وجهوا جل مجهودهم نحو الترجمات الأدبية والقصصية والاجتماعية فأبدع من بينهم الكثيرون ، اما الترجمة الفنية العلمية والتكنولوجية فقد ظلت قاصرة عن بلوغ المستوى المقبول فنيا ولغويا - فكان ذلك تكريسا غير مقصود لفكرة عدم صلاحية اللغة القومية لتأدية العلوم الحديثة والفنون والصناعة والتكنولوجية .

ان حاجتنا الى العناية الطبية المتطورة أوجدت الأطباء الاختصاصيين ، والحاجة الى الإنشاء والتصميم

المعجم المفصل بأسماء الملل بس عند العرب

للمستشرق الهولندي - رينهارت دوزي

ترجمته الدكتور أكرم فاضل مدير الفنون والثقافة الشعبية
وزارة الاعلام « بغداد »

- 2 -

البلفة وجمعها البلاغي

بمعنى هذه الكلمة حزاما . (راجع مسالك
الابصار ، فى كتاب كاترمير ، ملاحظات ومقتربات ،
ج 8 ، ص 295) حيث نقرا : « يشدون المناطق فى
البند » . وينبغى اضافة هذا المعنى لكلمة بند الى
القاموس .

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس
وأرى ، كما يرى Dombay فى كتابه
(Gramm. ling. Mauro-Arabica, pag. 82)
ان هذه الكلمة تعنى حذاء فى المغرب (1) .

البلوطة والجمع بلايط ، والبلوطة والجمع بملايط

البنش او البنيش
لا وجود لهذه الكلمة فى القواميس العربية
ولا التركية ولا الفارسية . ومع ذلك فهى على وجه
التأكيد ليست من اصل عربي ، ولما كنت لم اصادفها
مطلقا لدى المؤلفين العرب فأننى أرى ان اللبس الذى
تشير اليه لم يرتد الا فى العصور الحديثة .
ونحن نقرا فى كتاب بوكوك ، وصف الشرق ،
(ج 1 ، ص 1) : « وفوق هذا الثوب اعله
الخفطان) يلبس القوم ثوبا آخر ردها ضيقتان شبيها
بثوب يوناني يدعى
« Gelijk een Grieksche tabbaand »
وهو الثوب الاعتيادي » . ويضيف الرحالة ان الناس

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .
ويترجم بيدرو دي الكالا فى كتابه (مفردات
اسبانية وعربية) saya de muger (تنورة
نسائية) بكلمة بلوط وجمعها بلايط ، ويترجمها
كذلك ب : ملوطة . ولكن يخيل الى ان بلوطة ليست
سوى تحريف للوطة (راجع هذه الكلمة) ، ذلك لان
العرب طالما ابدلوا حرف الميم بحرف الباء فيقولون
مثلا (منفسج) بدل بنفسج (راجع الكالا فى كلمة
فيولتا violeta والصيغة نفسها نصادفها فى
كتاب الف ليلة وليلة الخ . ويترجم الكالا كذلك
sayo de varon (رداء رجالي فضفاض) بكلمة
بلوط والجمع بلايط .

(1) قال دوزي فى كتابه « المستدرک على المعاجم العربية » ما يلى :
« البلفة هي النعل المتخذة من الحلفاء ، وهي التى يسميها اهل الاندلس ومن صاقبهم من اهل
العدوة بالبلفة . وقد ورد ذكرها فى مطلع قصيدة لابن عبد الملك يمدح بها المأمون ابا العلاء بن
منصور من بني عبد المؤمن :

لتبليغها المضطر تدعى بيلفة وان قست بالتشبيه شبهتها نعلنا
وكلمة بلغة ما تزال مستعملة فى المغرب وفى مصر .

24) ، واليك ما يقوله لين في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 41) : « من هؤلاء القوم من يلبسون ايضا البنش او البنيش ، وهو ثوب من الجوخ . له ردنان طويلتان ، شبيهتان بردني القفطان ولكنهما اوسع ، واذا توخينا الحقيقة قلنا ثوب المراسيم والاحتفالات ، ويجب ارتداؤه فوق الثوب الجوخى الآخر واعني النجبة » ولكن هناك الكثيرون الذين يرتدونه عوض النجبة . وبمقدورنا ان نرى شكل الكساء في كتاب لين (ج 1 ، ص 40 ، الصورة اليسرى) .

والبنش ، حسب رأي النقيب ليون ، في كتابه (اسفار في الشمال الافريقي ، ص 6) الذي يكتبه Beneish هو ثوب يرتديه رجال طرابلس الغرب . ويضيف هذا الرحالة ان البنيش يشبه القفطان من حيث الهيئة ولكنه يختلف عنه من جهة التطريز . ويرد ذكر « البنيش الحريري اللازوردي » في كتابي دهنام وكلابرتون (اسفار في شمال افريقيا ، ج 1 ، ص 27) .

ونحن نرى ان البنيش ما زال يرتدي في ايامنا هذه في طرابلس الغرب ، وفي مدن مصر وسورية ، وفي الجزيرة ، وفي العراق العربي ، وفي شبه الجزيرة العربية .

البناقة وجمعها البنائق

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقول ديكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة الجزائر) في معرض حديثه عن نساء مدينة الجزائر : « ان جميع النساء - مغربيات كن او تركيات او مرتدات - يحملن على رؤوسهن اول ما يحملن نوعا من التيجان Una como escofia يخفين فيها شعرهن - ويسمينها باللفة المغربية Lartia, ou, beniga . وهي معمولة من التيل ومطرزة من الجهة الامامية بالحرير الملون الاخضر والاصفر - الخ . وفي اعقاب هذا الكلام يكتب : Albanega . وترجم بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) هذه الكلمات : « Cofia de muger, et, alvanega cofia :

بكلمة بناقة وجمعها بنائق .

وقد راينا ان ديكو دي هيدو يكتب كلمة بناقة

Albanega : ولكنه يكتبها ايضا : El beniga :

في سورية يرتدون البنيش Benisj الحريري . ولكن هذا الثوب لا وجود له في مصر . ويكتبه نيول ، في كتابه : رحلة الى الجزيرة العربية . ج 1 ، ص 152 ، على هذه الصورة Benisch . وبوسعنا ان نرى هيئة تفصيل هذا الكساء في وصف الجزيرة العربية في اللوحة السادسة عشرة من كتابه ، وصف الجزيرة العربية . ويصف الكونت دي شابرول . في كتابه (وصف مصر . ج 8 . ص 108) الثوب الذي نحن بصدد التحدث عنه على هذه الصورة . فيقول : « البنيش ثوب واسع فضفاض . ردناه كبيرتان للغاية . بحيث انها تفوق كثيرا في طولها طول الذراع وطول اليد . وهاتان الردنان مشقوقتان من نهايتهما » . وبعد ذلك نطالع (ص 110) : « ان البنيش Benych هو ثوب واسع من الجوخ . ونقرأ ذلك في وصف مصر (الاطلس ، ج 2 شروح الصور ص 11) حول موضوع تجار مكة : « انهم يضيفون الى ثوبهم الاعتيادي بوصفهم مسلمين بنيشا طويلا عريضا من الصوف مخطط بخطوط طويلة بيضاء وسوداء » . ويصف لايت Light الزي الدرزي في كتابه : رحلات الى مصر والنوبيا والارض المقدسة وجبل لبنان وقبرص . ص 220 ، فيذكر وجود ازار غليظ من الصوف يدعى بنيشا Beneesh . وهو مخطط بخطوط سوداء وبيضاء . ونقرأ لدى فون ريشتر . رحلة الى الشرق الاوسط (ص 142) : « فجلب لي القواص بنایش اي ازارا تلف الجسم كله . فاشترت منها بنيشا واحدا . لان القوم اخبروني ان جبتي كانت غاية في الدمامة والسماجة بحيث لا يصح عرضها في مجتمع اتق اناقة دمشق . وهكذا فقد مضيت بهذا الزي الرائع المصنوع من الجوخ الازرق والمزركش بالذهب الخ » . وفي كتاب مؤلفه بركهات وعنوانه : رحلات في الجزيرة العربية . ج 1 ص 338 ، نقرأ : « يا له من بنيش لونه لون القرنفل مبطن بالاطلس » . وجاء في رحلة بكنكهام الى بلاد ما بين النهرين . ج 1 . ص 443 : « ان ائقل ثوب معروف لدى سكان ماردين هو النجبة او البنيش لدى سكان انقرة وضواحيها » (راجع كذلك الجزء الاول ، الصفحة السادسة) من كتاب فريرز المعنون : رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، فهو يتحدث عن البنيش او الرداء المصنوع من الجوخ الناعم المطرز في الاغلب الاعم - حين يتطرق الى اتراك بغداد ، كما يتحدث عنه روبل Rüppel في كتابه : رحلة الى الحبشة ، ج 1 ، ص

والحقيقة ان المؤلفين الاسبان يجعلون فى غالب الاحيان ا - التى يلفظها عرب الغرب ا او) وهيدو نفسه يكتب الكلمة العربية شلثية هكذا: Xixia وفى كتاب مفردات بيدرو دي الكالا نجد ان (اء) العربية تنقلب دائما الى ا (ا) . ومع ذلك ليس هناك من شك فى وجوب كتابة بناقة وليس بنية - لان الكلمة العربية البنية قد تسالت الى اللغة الاسبانية فى صيغة Albanéga او Alvanéga وفى اللغة الاسبانية (ة) تجاوب (ا) العربية . ويجزم كوياروفياس فى كتابه (الكثر - مدريد - 1611) بان الكلمة الاسبانية Albanéga او Alvanéga وهى فى اللاتينية Reticulum عبارة عن شبكة على هيئة دائرة تضعها النساء عادة على رؤوسهن - فيغطين بهذه الوسيلة شعورهن - وهى كلمة عربية مشتقة من فعل (بنق) Venega ومعنى ذلك جمع - سوى (Resserrer - Rassembler)

وربما ينبغي علينا التسليم بهذا الراي الاشتقاقي للغة الاسباني - لان المعاجم العربية تنص على ان جملة بنق كلامه تعني جمعه وسواه . ولعل بوسعنا ان نرى مع ذلك ان كلمة عربية اخرى - وهى كلمة بنية التى تشير الى قطعة القماش التى توضع فى رदन قميص تحت موقع الابط والممساة نفاجة او نقرة الابط - قد ولدت فعلا هو فعل بنق . والواقع ان فعل بنق يعنى فيما يعنيه : وضع نقرة الابط فى قميص . وجملة بنق كلامه لا تعني اذن شيئا آخر سوى وضع نقرات الابط لخطابه اي جمع الافكار والجمال فى نظام متصل متسق . ومن المحتمل كذلك ان تكون كلمة بناقة تحريفا لكلمة بنية - وان يكون هذا النوع من التيجان فى العصور الفابرة منحصر فى قطعة من التيل توضع فوق رؤوس النساء . وقد استعارت العائلة الاسبانية Vanega

وتحدث العديد من المؤلفين عن هذا المكان - راجع مثلا ابا الفداء (البلدان - ص 107) ويكتب لي فى كتابه (اسفار ابن بطوطة - ص 14) الكلمة هكذا Bauch . وهذا غلط - فاليكم ما قرأته فى رحلة ابن بطوطة (مخ دي كيالكوس - ص 14) « مدينة بوش وضبطها بضم الباء الموحدة وآخرها شين معجم . وهذه المدينة اكثر بلاد مصر كثانا . ومنها يجلب الى سائر الديار المصرية والى افريقيا » . حقيقة ان الرحالة لا يتحدث عن الثياب الصوفية التى تصنع فى هذه المدينة - ولكنه يقول بعد ذلك - فى معرض حديثه عن مدينة البهنة القريبة من بوش : « وتصنع بهذه المدينة ثياب الصوف الجيدة » . فاذا تحقق كذلك وجود مصانع للثياب الصوفية فى بوش فان تخميني حول أصل كلمة بوش - البادي فى النص - يكون قد تأيد .

- (1) ان هذا الثبان هو اللباس الوحيد للمصارعين فى الشرق - كما نستطيع رؤية ذلك لدى نيكولو نيكولسي Nicol de Nicolai فى (Navigationi et Viaggi, fol. 174, 175)

البوش

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد.

ولكننا نقرا فى كتاب بركهارت (ملاحظات حول البدو والوهابيين - ص 27) : « ان عباء بغداد هي افخر العباء اما العباء التى تصنع فى حماء ذات الاردان القصيرة العريضة فتسمى Bouch ويقول نفس الرحالة فى كتاب آخر (رحلات فى سورية - ص 147) فى معرض حديثه عن حماء : « والعباء - او الاردية الصوفية التى تعمل هنا هي غاية فى الجودة وحسن السمعة » .

واعتقد ان هذه الكلمة مشتقة من اسم مدينة مصرية تدعى بوش (1) كما يمكن رؤية ذلك فى قاموس فريثاك وهذه المدينة كانت مشهورة بالثياب التى تصنع فيها .

ولعل مدينة بوش ومصانمها قد عفى عليها النسيان فى الأزمنة الحديثة . ولكن كلمة بوش ما تنفك حية مشيرة الى نوع من القماش (الصوفي - كما اظن) .

وهكذا فقد طبقت كلمة بوش خطأ على الاقمشة المعمولة فى حماء - ثم سميت بها العباء التى تصنع فى هذه البلدة .

التبان

هذه الكلمة - كما سبق ان لاحظنا - ليست سوى تحريف للكلمة الفارسية تبان التى تعني سراويل من الجلد يستعملها المصارعون (2) كما تعني سراويل

التكة ، وفي لهجة مصر الدكة

ان تباين (سراويلات) الشرقيين لا فتحة لها من الجهة الامامية مثل تبايننا . فنجم عن هذه الحالة عدم تزودها بالازرار . ولربطها يستعمل الشرقيون التكة . ويفسر القاموس ط كلكتا . ص 1351 ، هذه الكلمة بانها رباط السراويل . وحسب تقرير لين . في كتابه الموسوم ، المصريون المحدثون . ج 1 ص 39 ، ان الدكة او التكة هي رباط او مشد مطرز النهايتين بالحرير الملون . ولو انه محجوب باللباس الفوقانية . وباحاطته بالجسم يستعمل لربط الثياب . ونحن نقرا في الكتاب المعنون مجمع الانهر ط القسطنطينية . ج 2 ص 299 ، وفي القنية « تكره التكة المعمولة من الابريس - هو الصحيح - لكن في الفتاوي الصغرى والخبرة وشرح القدوري لا تفرق التكة من الحرير عند الامام وعن ابي يوسف تكره » .

ونجد لدى السيوطي ، حسن الحاضرة . مخ 13 . ص 334 . حوادث سنة هـ 28 : « زفت مطر الندي ، قطر الندي ؟ » بنت خماروية بن احمد بن طولون من مصر الى الخليفة المعتضد . وقتل ابوها في جهازها ما لم ير مثله . كانت من جمعتها الف تكة مجوهره » .

وجاء في كتاب الف ليلة وليلة ط مكناتن . ج 1 . ص 333 ، او ط هايخت . ج 4 . ص 394 : « لا يصح له ذلك لانه مكتوب على دكة نياشي قبول صعب » . ونقرا في مكان آخر من ط هايخت . ج 4 ص 397 : « فمد يده وملس على جسدها . ثم مر بيده على بطنها . ونزل الى سرتها . ونزل فوجد اللباس مربوطا . فنزل بيده على سراويلها ودكتها وجذبها فانتبهت » . وبعد ذلك نقرا ط مكناتن . ص 596 : « وقد رشقت اطراف قميصها من داخل دكة اللباس . وهي كانت تعمل شغلا » . ويتحتم علينا لفهم هذه العبارة ان نتذكر ان اهل الشرق يلبسون القميص فوق الثياب . ونطالع في مكان آخر مكناتن . ج 1 . ص 596 : « فحط قمر الزمان يده في دكة لباسها فجذبها وحلبها لما اشتهاها خاطره » . وهناك عبارة لمؤلف اسمه رءوف في كتابه وصف حقيقي لرحلات ، يتحدث فيها عن سكان طرابلس الشرق . وفي هذه العبارة يتحدث المؤلف ايضا عن التكة . وبعد ذلك ص 133 ، يتزيا هذا الرجال نفسه اثناء سفره من حلب الى

من الكتان يرتديها الملاحون . وهذه الكلمة قد احتفظت بالمعنى الاخير اثناء مسراها الى اللغة العربية . واليك ما يقوله الجوهري ج 2 - مخ 85 - ص 343 ، حول هذه الكلمة : « والتبان بالضم والتشديد سروال صغير مقدار شبر يستر العورة المفلظة فقط يكون للملاحين . وفي حديث عمار انه صلى في ثياب فقال : « اني ممثون » .

ويترجم بيدرو دي الكالا Pedro de Alcala في كتابه مفردات عربية اسبانية :

(Vocabulario Español-Arabo)

كلمة Bragas بكلمة تباين . راجع كوبياروفياس Cobarruvias في كتابه كنز اللغة القشتالية (Tesoro de la lengua Castellana, 1611 مدريد . حول كلمة (Bragas) .

التتيرة جمعها تترينات

ان هذه الكلمة التي - كما نرى - ليست في الحقيقة والواقع الاصغة منسوبة لكلمة تتر لا وجود لها في القاموس . وهي تشير الى قبء مصنوع على الطريقة التتيرة . راجع ملاحظة كاترمير في كتابه تعليقات ومقتبسات عربية - ج 1 - ص 213 . ونستخلص من عبارة القريزي التي اوردها هذا العالم الجليل ، ان التتيرينات كانت مؤلفة من الحرير الاحادي اللون المزركش الحواشي والمطعم بالذهب .

التحتانية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولكننا نجد في مخطوطة بخط النويري نفسه تاريخ مصر - مخ 1 - ص 33 : « وخلع عليه اطلسا معدنيا ابيض وتحتانية اطلس بطرز زركش على الفرجيتين » . واعتقد ان التحتانية كانت فرجية تحتانية - وان الفرجية الفوقانية كانت تدعى تحتانية راجع هذه الكلمة .

ويقول ابن بطوطة الرحلة - مخ دي كايكوس - ص 259 ، في كلامه عن سومطرة : « واخرج من البقشة ثلاث فوط . احداها من خالص الحرير والاخرى حرير وفطن . والاخرى حرير وكتان . واخرج ثلاثة اثواب يسمونها التحتانيات من جنس الفوط »

ولكن سرا . والتكة El Tikke هي حزام Sach من الحرير او من الموصل ، وهي في اغلب الاحيان مطرزة موشية ، ويستعملها الرجال والنساء على حد سواء لربط الثياب حول مدار السرة ، ولكن تحجبها الثياب . والتكة هي الهدية الاولى التي تهديها عشيقة لعشيقتها . وبعد فان التكة تبع غزير للملح والنوادر والامازيج اذا استخف الطرب عقول سمار النوادي .

ويبدو ان كلمة تكة او دكة كانت مستعملة دائما لدى العرب . وهي تشير الى مشد السراويل ، ويخيل لنا ان هذا الشعب لم يستعمل كلمة سواها للدلالة على هذا الجزء من اللباس (2) .

التكلاوات

ان هذه الكلمة ، التي هي ولا رب كلمة جمع ، لا وجود لها في القاموس ، ونحن لسنا على ثقة حتى من صحة رسمها .

وقد وجد كاترمير (راجع كتابه : تعليقات ومقتبسات ، ج 8 ، ص 213) في « مسالك الابصار » ولدى « المقرزي » كلمة تكلاوات التي لابد انها تدل على ضرب من اللباس يرتدى في الهند وفي مصر من قبل الامراء . ويرى كاترمير ان هذه الكلمة صحيحة ، ولكن لعدم وجود نصوص اخرى ،

بغداد بزي سكان البلاد الاصليين ، فيصف هذا الزي . فيقول فيما يقوله انه اوصى لنفسه بعمل : « سروال فضفاض من المسلمين (الموصل) مربوط تحت القميص وهو الجسد العاري برباط هو التكة » . ويعرب كوتوفيك Cotopic في كتابه : الرحلة Itinerarium ص 485 ، في معرض التحدث عن ازياء الشرقيين بصورة عامة بهذه الكلمات : « انهم لا يربطون سراويلهم بصدرياتهم بالحملات . كما نصنع نحن بربط سراويلنا بقماصنا Camisoles » . وكان المؤلف قد زار الشرق عام 1598 ، ولكنهم يربطونها كيفما اتفق برباط من القطن .

وافخر التكة ، حسب رأي النويري ، هي « نهاية الارب . مخ 273 . ص 96 ، تلك التي ترد من ارمينيا (تكة ارمينية) . وبعد المقرزي ، لدى دى ساسي . طوائف عربية . ج 1 . ص 199 ، من بين الثروات التي تركها بعد موته احد كبراء مصر : « الف تكة حرير ارميني » . وفي ايامنا هذه يروج هذا المثل في مصر : « الغندورة المخفية التكة والطاقي » (1) . وان بركهارت في كتابه امثال عربية . رقم 101 : « يلاحظ هذه الملاحظات على هذا المثل فيقول : « لقد طبقه المصريون على المنافقين ، او على الجبناء ، الذين ينادون بالويل والثبور على الطرز الانيقة ، ولكنهم في الوقت نفسه يستعملونها

(1) تأخذ كلمة غندورة والصفة المشتقة منها غندور مفهومات عدة . ولما كان البحث عن هذه الكلمات في المعاجم ضربا من ضروب العبث ، فلا يبدو لي من فضول القول طرح الملاحظات التالية بين يدي القاري . فكلمة غندور تعني في اسبانيا والمغرب الرجل الباسل . ويترجم بيدرو دي الكالا مفردات اسبانية عربية ، كلمة (Baragan) paliente

بكلمة غندور ، ويتحدث ديكو دي توريس في « قصة الشرفاء ، ص 372) عن خمسين الفا من المغاربة تجمهروا في فاس . ويدعون Gandores . ومعنى ذلك البسلاء ، الذين يعتبرون انفسهم نواب الجمهورية والمدافعين عنها ، ولذلك منحوا هذا اللقب ، في حين ليسوا من ذلك في شيء . ولكن غندور كانت تعني في اسبانيا متمردا او شقيا ومصطلح غندورة يعني عصاة قطاع طرق (راجع الكالا) . ويلاحظ بركهارت بمناسبة المثل الوارد في النص قائلا : « تعني الغندورة في اللهجة المصرية الدارجة المرح والابتهاج والارحية والبشاشة وحلاوة العشرة ودماثة الخلق . وكلمتا غندور وغندورة شائعتا الاستعمال ، لانهما بانطابقيهما على افراد سواد الشعب في علاقاتهم الودية يعطيان معنى لطيفا . اما في مالطا فتعني كلمة غندور الانسان الانيق . (راجع فاسيلي ، قويميس مالطي ، مخ 319) .

(2) ان جميع الذين يرتدون السراويل يتخذونها ذات تكة . وهذه السراويل تنلي الجسم تماما والقمصان فوقها . وعندنا يحتاجون الى التبرز يجلسون القرفصاء ، وينزعون ملابسهم حول اجسامهم كالنساء ، ويتجهون الى الشمال ، مخالفين اتجاههم الى الجنوب ، لدى قيامهم بالصاوات . فيعماون ما يحلو لهم

واجعلنا اصل هذه الكلمة ، يستحيل علينا الدخول
في تفاصيل حول هذا الموضوع .

التاج

ان كلمة تاج بما تعنيه الكلمة الفرنسية
Couronne غير داخلية في نطاق موضوعنا . ولكن
لفظة تاج لدى الفرس تنطبق على نوع خاص من
اغطية الراس للزينة . كما اننا نصادف هذه الكلمة
بهذا المعنى لدى الكتاب العرب المحدثين . فحسب
راي ابي الفداء ، التاريخ - المترجم من قبل
راسموسين ، وطبقا لقول ريجاردسون في كلمة تاج -
واخذا برأي هامر بركستال - في كتابه ، تاريخ
الامبراطورية العثمانية ، نستخلص بأن حيدر هو
الذي اتخذ التاج (طاقية من النسيج الاحمر)
لنفسه او لانصاره . ولكن ميلا مع راي اولينزبوس
في كتابه ، رحلات الى موسكويا وبلاد التاتار
وفارس . ص 814 ، ومع كامفر في كتابه ، التحف
النادرة . ص 70 - 71 ، ومع مالكولم في كتابه
، تاريخ فارس . ج 1 . ص 503 ، نرى ان ابن حيدر
شاه اسماعيل هو الذي تبنى التاج . وقد ورد ذكر
البيرييه Berretton-Béret في رحلة بيترو دلافاله
في كتابه ، الرحلة . ج 1 ، ص 160 ، وهي البيرييه
الحمراء التي اسمها تاج وهي تقابل الكلمة انفرنسية
Couronne ويلبسها جنود المليشيا La milice
ولكنهم لا يضعونها على رؤوسهم الا في الحالات
النادرة - وفي الاحتفالات الرسمية فقط . ويقول
اولياربوس 1813 ، واصفا التيجان . « انها طاقات
حمراء منفولة من اثنتي عشرة طية - وتكد تشبه
كل الشبه القناني التي يستعملها سكان اقليم
لاندوك وبروفنس . ولها بطن مسطح وعنق غاية في
الطول والضيقة » . ويتحدث بعد ذلك 1814 ،
عن الطاقات الحمراء ذوات الثنيات الاثنتي عشرة
تخليدا للذكرى الممتهم او اوليائهم الاثني عشر . واليكم
ما نقرا في كتاب كامفر 1844 ، « ان التاج
Taadsj طاقية عالية - لها هيئة خاصة - والتاج
يستعمل في بلاط فارس - وبه يتوج الملك نفسه
- كما سبق ان قلنا - اما اعيان المملكة فانهم
يتزينون به في اعظم الاعياد الرسمية - بحضور
الملك - وهو منسوج من الصوف المكث بالذهب -
وتحف به صفوف من المجوهرات والاحجار الكريمة -
ولهذه العلة سماه القوم Tadsji tomâr ، تاج

تومار) وهذا المعنى لتومار او طومور يجب ان
يضاف الى المعاجم الفارسية - ومعنى ذلك (عقال
ملفوف) Pileus circumligatus - لاجل
تمييزه عن تاج آخر اشد بساطة منه - وهو مستعمل
لدى النخبة الممتازة من ميليشيا القبيلة التركية -
التي ستحدث عنها قريبا . ولدى انسوبي Sopi
او اليسولي Jesauli وهذا يعني حجاب البلاط
الملكي Atrienses او كبار حراس القصر الداخلي
للكم ، وهذا التاج احمر لا زينة له . ودونكم
شكله : « ضيق من الجبهة ولكنه يأخذ في الارتفاع
ويعم في الاتساع . هو من الاعلى مسطح ولكنه
مؤلف من اثنتي عشرة طية او ثنية - طبقا لعدد
الاثمة - ويعلمو في وسط قمته شبه ساق
Ex cujus medio stylus erigitur
ضيق صلب له طول شبر .

ويتحدث كامفر 1841 ، ص 241 ، في عبارة اخرى
من كتابه الجميل عن عرف خاص يستعمل فيه التاج .
واليكم كلمة الرحالة « بحكم الانتظار حظيت مرتين
برؤية منح التاج الذي يشبه التاج الاسقي (البرطل)
لمن يدعون لدينا

La mitre aulique des Sophis - (Le Tadsj)
Mitram Sophorum aulicam

اما مواطنونا فتسمى لديهم هذه العملية :
« منح وسام الروسية الفرسية . وقد ادخل شابان
في القاعة الثانية - وكان الاول يطمح في احراز رتبة
حجابه القصر الملكي في مدينة كسكر . Keskèr
اما الآخر فيطمح في وظيفة مماثلة . وهذان النصبان
يتطلبان اداريا حائزا على الانتساب اني تلك الطبقة .
ولما عرض اعتماد الدولة رغبتهما وقف كل منهما
مسرا في مكانه الى ان فرغ الملك من تأملهما مليا
والرضاء عن سمت كل منهما فانهى الى استجابة
طلبهما . وبعد ذلك خرج من القصر صحبة يساول
باشا - رئيس الحراس في القصر - فبدل عمامته
بتاج من تيجان الـ Les Sophis وكان هذا الرئيس
ياتي في الدرجة الثانية بعد المارشال . ولدى رجوعه
امر المرشحين ان ينبطحا على بطنيهما وان يمد كل
منهما ذراعيه حتى فخذه ، وانتظر بعد ذلك طويلا
- بهيئة محتشمة - وهو رافع عصاه طوال الوقت
- اشارة الملك - ولكن طال انتظاره كثيرا - لان الملك
كان مسترسلا في حديث مع عظماء المملكة . ولما
حصل اخيرا على هذه الاشارة ضرب كلا منهما ضربا
ميرحا - ثلاث عصي - كل ذلك وهو يتمتم ببعض
المبارات . وعلى هذه الشاكلة قبلهما في سلك

ترجم الكلمة ب : Pantofola, pianella
ولعل هذه الكلمة قد تحول معناها منذ فترة من الزمن . وان التاسومات التي يتحدث عنها فخر الدين كانت معمولة من الليف - ليف النخيل . كما يقول العلامة دي ساسي .

ولم تكن هذه الكلمة مجهولة في أوروبا . ولكن يخيل إلينا أنهم في شبه الجزيرة قد استعمالوا كلمة تواسم - ذلك لأن بيدرو دي الكالا في كتابه مفردات إسبانية عربية ، يترجم الكلمة الإسبانية Calçon بكلمة توازن (كذا) وجمعها توازنات .

الثبات وجمعه الثبايت

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

واذ أنها مشتقة من الفعل العربي ثبت - فقد كانت تعني في الإندلس - ما يعطي القوة والاعتدال للقدم . ومعنى ذلك الخف أو النعال ، راجع بيدرو دي الكالا ، في كتابه مفردات إسبانية عربية ، حول هذه الكلمات :

«Calçado con çapatos, calçado comun, çapato».

ومن هذه الكلمة العربية اشتقت الكلمة الإسبانية (Zapato - çapato) تباتو . كما لاحظ Guadix ذلك، بنفاذ بصيرة تبعث على الإعجاب الأب وديكو دي أوربا . لدى كوبروفياس . كنز اللغة القشتالية . مدريد . 1611 . ص 264 . مج 1 .
وان الكلمة الفرنسية Savate سافات مشتقة من الكلمة الإسبانية Zapato . وقد كتب دونباي في كتابه النحو المغربي العربي . ص 82 ، هذه الكلمة سباط أو سباط . مع حرف السين وحرف الطاء . ولكنني لا اعتقد بصحة هذا المنحى .

الثبة جمعها الثراب ، الشرده جمعها الشراد

لا وجود لهذه الكلمات في القاموس .

ويترجم بيدرو دي الكالا . في كتابه . مفردات إسبانية عربية : Botin de la muger بوتان دي لا موخير بشرية وثراب . كما يترجم كذلك بوتان اسي Botin assi بشردة وثراد . إذن فهذه الكلمة تشير إلى خف امرأة .

ال Sophis . ومنذ تلك اللحظة سمح لهما بتزيين راسيهما برمز ذلك السلك واذن لهما بأن يشترب عنق كل منهما - باسم صاحب الجلالة - إلى كافة أنواع المناصب حسب اقتدار كل منهما . وبعدئذ انتصب كل منهما على ركبتيه - وقد اعتمر راسه بالزينة - وقبلا عصا من ضربهما بالعصا - اظهارا منها للاحترام والاعتراف بالجميل . ثم قلد الشخص نفسه كلا منهما خنجرا - وانصرفا بعد ان اشبعوا رغبتيهما . ومضى على هذه العملية بعض الوقت فنودي على جنديين من الجنود - وقد تشفع لهما الماريشال - ليحلا محل اثنين من ال Sophis او حرس قصر الملك اللذين انتقلا إلى رحمة الله . وجرت المراسيم على نفس الشاكلة في البهو السفلي . وبعد انتهاء هذه العملية استعاد كل من الرجلين سلاحه الذي اودعه على امل التبدل السريع لخوذته بالطاقة النبيلة . ويخيل إلي أن في العبارة التالية من تاريخ مصر مؤلفه ابن اياسر إشارة إلى عادة مماثلة . فاننا نقرا في هذا الكتاب امخ 367 . ص 149 ، حوادث عام 803 : « نزل من القلعة هو وبقية النواب واخذوا في رقابهم مناديل وتوجهوا إلى تمرانك يطلبون منه الامان . فلما تمثلوا بين يديه اخلع عليهم اقبية مخمل اجمر والبسم تيجانا مذهبة » .

راجع كذلك ابا الفداء في تاريخه ج 2 ، ص 179 . واذا آمننا بما يقوله مؤرخ ارمني هو Tschamtschean في كتاب - نوادر ارمنية - لدي بيتزمان . ص 2 ، فان هذه العادة ترقى إلى عهد سحيق - وكانت تمارس في عهد آرام ونيونوس . فحنن نقرا في هذا الكتاب : « فممنحه تاجا مرصعا بالجواهر والاحجار يزين به راسه - وكانت هذه المنحة في ذلك العصر دلالة على أعلى درجات المجد والفخار (1) .

التاسوم التاسومة التاسومة

ان هذه الكلمة هي مرادف لكلمة نعل Sandale في عرف فخر الدين (لدى دي ساسي - طرائف عربية - ج 1 - ص 42 من النص العربي) . ومع ذلك فان Germano de Silesia (pag. 740, 776) الذي سبق للمستشرق دي ساسي ان ذكره - قد

(1) ان كلمة تاج تعني كذلك نوعا من زينة الرأس تحمله النساء العربيات والذي نستطيع ان نراجع بشأنه مراجعة مثمرة لين في ترجمته الف ليلة وليلة . ج 1 ، ص 424 . وبهذا المعنى تصادف هذه الكلمة في مقتطفات من قصة عنصرة ..)

الثوب فى اللهجة المصرية التوب

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .

ونحن نعلم ان كلمة توب تعنى منبوسا بصورة عامة ، ولكن له فى هذا اليوم معنى خاصا فى مصر . فكلمة توب ، حسب تقرير لين فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 61) تشير الى نفس اللبوس الذى تشير اليه كلمة سبله ، ومعنى ذلك رداء واسع فضفاض عرض رذنيه يساوي على وجه التقريب طول الجلباب نفسه ، وهو مصنوع من الحرير ولونه لون القرنفل فى معظم الاحوال او لونه وردي او بنفسجي وترتدي النساء هذا الرداء حين يردن مفادرة منازلهن ليؤلفن التزيرة . ومعنى ذلك الحلة التى يضعنها فوق ارديتهن الاخرى . وبوسعنا رؤية هيئة هذه الكسوة فى كتاب لين (الصفحة 64 ، الصورة اليسرى) . والنساء غالبا ما يلففن رؤوسهن باردان هذا الكساء ، اما لتسوية هندامهن واما لاحتلال هذه الكسوة محل الطرحة . (راجع الصورة اليمنى فى كتاب لين ، ص 64 و 65 و 66) .

ان كلمة توب او ثوب لم تكتسب هذه او تلك هذا المعنى الا حديثا . فان الكونت دي شابروول لا يسمي الكساء الواسع الفضفاض للنساء الا بكلمة سبله : ولم اقع ابداء على كلمة توب بهذا المعنى لدى المؤلفين العرب . حقيقة اني زعمت مواجهة كلمة توب فى بضع عبارات من كتاب الف ليلة وليلة ولكن تمحيصا اعمق جعلني اعترف بأن رأيي لم يكن قائما على اساس .

ان للطوارق قميصا من نسيج القطن غاية فى السعة والفضفضة ، وهو فى الغالب الاعم ازرق او ابيض ، وله ردتان هائلتان . وهم يسمون هذا القميص Tobe او Tob . راجع هونمان فى كتابه (مذكرات حول رحلة من القاهرة الى مرزوق ، ص 69) . وراجع كذلك النقيب ليون فى كتابه (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 110) . وانظر اخيرا دنهام وكلايرون فى كتابيهما (اسفار ، ج 1 ، ص 251) . ان كلمة Tob او كلمة Tobe ليست على

وجه الاحتمال الا الكلمة العربية (الثوب) او (التوب) .

الجبة وفى اللهجة المصرية الجبة (بالكسر)

انا واجدون فى صحاح البخاري (ج 2 ، ص 356 ، ورقة 167) بابين عنوان الاول منهما : (باب من لبس جبة ضيقة الكمين فى السفر) : «انطلق النبي صلى الله عليه وسلم لحاجته ثم اقبل فتفتيته بماء فتوضا وغسل فى جبة شامية فمضمض واستنشق وغسل وجهه فذهب يخرج يديه من كمينه فكانا ضيقين ، فأخرج يديه من تحت الجبة ففسلهما ومسح يديه براسه وعلى خفيه» . كما نجد فى باب لبس جبة الصوف فى الغزو .. قال : «كنت مع النبي صلى الله عليه وسلم ذات ليلة فى سفر فقال: امك ماء ؟ قلت نعم» فنزل عن راحلته فمشى حتى توارى عني فى سواد الليل . ثم جاء فأفرغت عليه الاداة ففسل وجهه ويديه وعليه جبة من صوف فلم يستطع ان يخرج ذراعيه منها حتى اخرجهما من اسفل الجبة ففسل ذراعيه ثم مسح براسه . ثم اهويت عليه لانزع خفيه فقال : «دعها فاني ادخلتها طاهرتين» فمسح عليهما - والحديث الاخير يرويه عروة بن المفيرة .

وقد ورد فى مجمع الانهر (ط القسطنطينية ، ج 2 ، ص 258) : «روي ان النبي صلى الله عليه وسلم لبس جبة مكفوفة بالحرير» .

ان هذه العبارات ترقى الى العهد الاسلامى الاولى . ولكن قبل ان نضرب فى شعاب هذا البحث لا يبدو من العيتم ملاحظة ان الجبة من حيث هيئتها تشابه قبيلا او كثيرا ارديتهنا الليلية Nos robes de chambre ولكن طراز العصر السائد قد غير من طولها ومن نوع نسيجها - الخ . ولنبدا بسورية . ولما كان كوتوفيك قد قال فى كتابه (الرحلة ، ص 485) فى معرض حديثه عن ثياب الشرقيين بصورة عامة : «ان الثوب القطني يلبسه بعضهم مسبلا حتى الاقدام - ويرتديه بعضهم مسبلا حتى منتصف الساقين - ففى حين انه من

الجهة الخلفية اقصر قليلا من جهته الامامية - فانا لا يخالجنا اي ريب في ان العبارة التالية للمؤلف رؤولف تمس اللباس الذي تحدث عنه الآن . فان هذا الرحالة يقرر - في معرض حديثه عن سكان طرابلس الشرق في كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 49) : « وتحت هذا القباء يلبسون ايضا ثوبا آخر - مصنوعا من الجوخ - هو في المادة أزرق اللون - لاسيما لدى الجنود - وهو اقصر من الجهة الامامية منه من الجهة الخلفية - وله ردفان واسعتان - على انه محروم من الياقة » . ويقول كوتوفيسك في (كتابه القيم المذكور) انه وارى ان عبارة داندنسي (Collariis caret) التالية في كتابه (رحلة من جبل لبنان ، ص 40) وهو يتكلم ايضا عن سكان طرابلس الشرق تخص الجبة كذلك . قال : « ان لهم سترتين . السترة التحتانية وهي الجلباب مع حزام » . (اما السترة الفوقانية فهي العباءة) . ويذكر ريشتر في كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 123) من بين الالبسة التي اقتناها - للمضي من بيروت الى قلب سورية « جبة حمراء Dshúbbeh rouge » وهي عبارة عن (ردنكوت Redingote بلا بطانة) .

ويصف الكونت دي شابرول في كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 103) على هذا المنوال الجبة فيقول ، « الجبة هي رداء آخر مفتوح كذلك - ويوضع فوق الرداء الاول وهو القفطان . ودنا الجبة قصيران بالنسبة لردني القفطان . وتبطن الجبة في الشتاء ببطانة من الفرو » . ونقرأ في كتاب لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 41) كما يقرأ في ترجمته لالف ليله و ليلة (ج 1 ، ص 485) : « ان السرداء الاعتيادي الفوقاني هو قباء طويل من الجوخ الملون كيفما اتفق . ويسمى الاتراك هذا القباء الجبة Jubbeh ويسميه المصريون Gibbeh . ولا تصل ردنا هذا القباء حتى المعصم » . ويسمى لين الجبة ثوبا فوقانيا بالنسبة للقفطان الذي يلبس تحت الجبة Djibbah . ومع ذلك فالقوم يرددون فوق الجبة اما بنيشا واما فرجية واما عباءة . وبوسعنا رؤية هيئة الجبة في كتاب (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 40 ، الفرد الاوسط) . وعلي قبل ان اغادر مصر ان لاحظ كذلك ان جبة رهبان القديس انطوان - كانت تختلف اختلافا جوهريا عن الجبة المصرية من حيث انها لم تكن مفتوحة من الجهة الامامية . وبعد (فانسليب) بين ثياب هؤلاء الرهبان جبة او قباء من الصوف الادكن . وهذه الكسوة مخيطة خياطة غليظة عدا كونها غير مفتوحة من الجهة الامامية » . راجع قصة جديدة لرحلة الى مصر - ص 307 . وكانت الجبة في القديم مستعملة في مملكة مراكش - ذلك لان مؤلف تاريخ المرابطين والموحدين في كتابه الموسوم بالحلل الوشية (مخ 24 ، ص 9) يعد بين الهدايا الممنوحة من قبل الامير يوسف بن تاشفين لعمه ابي بكر بن عمر خمسين جبة اشكرلاط ملف

اما في مصر فقد كانت الجبة مستعملة كذلك - وما برح المصريون يرتدون هذا اللباس حتى في ايامنا هذه . فنحن نقرأ لدى النوري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 32) : « وكانت الخلعة جبة عتابي (1) حمراء وفوقها فرجية » . كما نقرأ لدى ابن ابياس (تاريخ مصر ، مخ 367 ، ص 281) : « وكان السلطان لابسا جبة صوف بيضاء » .

وهذه الكلمات نفسها موجودة بعد ذلك (ص 288) . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط هايخت ، ج 3 ، ص 139) نرى وصف جبة صياد فقير على هذه الصورة : « جبة فيها مائة رقعة من الصوف الخشن وجيش من القمل المذنب » . لا ريب ان الموضوع هو موضوع الجبة في العبارة التالية للرحالة هيلفريش في كتابه المعنون (تقرير واقعي مختصر عن

وهذه الكلمات نفسها موجودة بعد ذلك (ص 288) . وفي كتاب الف ليلة وليلة (ط هايخت ، ج 3 ، ص 139) نرى وصف جبة صياد فقير على هذه الصورة : « جبة فيها مائة رقعة من الصوف الخشن وجيش من القمل المذنب » . لا ريب ان الموضوع هو موضوع الجبة في العبارة التالية للرحالة هيلفريش في كتابه المعنون (تقرير واقعي مختصر عن

(1) راجع حول كلمة عتابي - كاترمير (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 241 ، و ج 2 ، ق 1 ، ص 70) لترى ان هذا القماش قد استعار اسمه من اسم شارع في بغداد - كما لاحظ ذلك دي كايانكوس في كتابه (تاريخ السلالات المحمدية في الاندلس ، ج 1 ، ص 358) .

رفيع (1) ولكنني اكاد اجزم ان هذا اللباس لم يكن يرتديه عرب هذا القطر - منذ القرن الخامس عشر حتى ايامنا هذه . وما زالت الجبة مستعملة لدى نساء مدينة الجزائر ومدينة تونس . اراجع بانته - في كتابه رحلة - ج 2 : ص 10 من الترجمة الهولندية .

وكانت الجبة مستعملة في الاندلس - واليك ما تقرا لدى المقرئ : نفع الطيب - مخ غوتا - ص 373 : « وراى ان يلبسوا في الفصل الذي بين الحر والبرد المسمى عندهم الربيع من مصبهم جباب الخبز واللحم والحرر » . هذا راى الموسيقار الشهير زرباب - الذي قدم الى الاندلس في ايام حكم عبد الرحمن الثاني (1) .

ويقول بيير مارتير في قصة سفارته الى مصر - خلال عام 1501 - الموجهة الى بريناند وايزابيلا : سفارة بابلية - ص 104 : « ان ثياب القوم الفوقانية هنا تختلف قليلا عن ثياب غرناطيكيم التي يسمونها الجبوبة ويسمياها الاسبان Markotas مرلوطة » .

وتستعمل الجبة كذلك في الجزيرة . اراجع بكتكهام (اسفار في بلاد ما بين النهرين ، ج 6 ، ص 343) الذي كتبها جبه Jubba .

وتلبس الجبة في مكة المكرمة حتى ايامنا هذه - اذ ترتدى فوق البدن - وهي مصنوعة من الجوخ الخفيف - او من نسيج الحرير الهندي . وفي ايام الحر الالهية لا يرتديها الناس مطلقا - ولكنهم يطرحونها على الاكتاف . اراجع بركهارت في كتابه : اسفار في الجزيرة العربية - ص 335 و 336 : ج 1) وفي المدينة المنورة حيث يرتدي الفقراء ايضا هذا الرداء نرى الجبة مصنوعة من الجوخ . اراجع السابق ، ج 2 : ص 242 .

لم نتحدث حتى هذه اللحظة الا عن جبة Djobbah ou djibbah الرجال - فيترتب علينا الان ان نمنح بعض التفاصيل جبة النساء . يقول لين عن اليك في كتابه : المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 58 : « ان النساء المترفات يرتدين جبة من الجوخ ومن المخمل او من الحرير - وهي عادة مطشرة بالذهب او بالحرير الملون - والفرق الرئيسي بين

(1) ان كلمة ملف التي ربما كان يلفظها اللافتون (ملف) والتي تلفظ هذا اليوم (ملف) تشير في بلاد البربر الى نفس النوع من هذا القماش . اراجع هوست (اخبار من مراكش - ص 269) فانه يقول ان ملف انجليس الجوخ الانكليزي - و ملف فامينك (الجوخ الفلمنكي) الهولندي) - ويترجم دونباي في كتابه : النحو المغربي العربي - ص 83) كلمة ملف الى بانوس Pannus وحسب تقرير النقيب ليون في كتابه : اسفار في الشمال افريقي - ص 315) فان كلمة Melf تعني في نسخة (الجوخ) . ونقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 138) : « وتكسى باللبد او الملف » . وفي مكان آخر (ص 151) : وفيها كرسي كبير مبطن بالملف يجلس فوقه قاضيهم . وبعد ذلك (ص 152) : « فرأيت شيخا حسن الوجه واللثة عليه لباس الرهبان وهو الملف الاسود » (في القسطنطينية) . وفي نفس المرجع : « شقة ملف من عمل البنات وهو اجود انواعه » . وفي موضع آخر (ص 155) : « قد كسيت حيطانها بالملف الملون » . وبعد ذلك (ص 286) : « عليهم جباب الملف الاحمر » . واخيرا (ص 185) : « ستور ملف » . ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه المعنون (مفردات اسبانية عربية) كلمات Orillo de paño ب (حاشية الملف) . ونقرا في الاحاطة لابن الخطيب (مخدي كايانكوس ، ص 32) الخبر التالي : « اشترى ملفا قبلها فانتقصت كما يجري في ذلك فدرعها بعدالبل فانتقصت فطالب بذلك بائع الملف فاخذ بين له سبب ذلك فلم يفهم .

وبلاحظ ان ابن الخطيب يستعمل هذه الكلمة بصيغة التانيث ويستعملها ابن بطوطة بصيغة التذكير . ومع ذلك فبوسعنا ان نفترض ان المؤلف حين كتب كلمة (ملف) فكر حينئذ باسم لباس لجنس النساء - وعلى سبيل المثال في كلمة جبة . والواقع ان المؤلف نفسه في موضع آخر (المخ . ص 14) قد عد بين الاقمشة التي يرتديها الفرناطيون الملف المصبوغ . وهكذا نرى كلمة ملف في صيغة التذكير .

واليوم تشير كلمة ملف (mleff) في مالطة الى رداء قرمزي للاطفال . اراجع فاسيلي في كتابه : قويميس مالطي - مج 509 .

هذه الجبة وبين جبة الرجال ينحصر في انها ليست غاية في الاتساع - وهذه الحالة بادية على وجه الخصوص في الجهة الامامية، وطولها طول اليك « . ا ومعنى ذلك انها تلامس الارض او انها اطول من ذلك بنحو عقدتين او ثلاث عقد فهي تكنس اديم الغبراء . وفي الصورة التي يعرضها لين (ج 1 ، ص 57) عن جبة المرأة - نرى ان رديها يكادان يبلغان حد المعصمين . ولم يمض زمن طويل على مصر يوم كان ردنا الجبة لا يصلان الى الساعدين - كما نستطيع ان نرى ذلك في اطلس اوليفيه : (اللوحة المرقمة 26 ، رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس) وفي (مصور وصف مصر ، ج 2 ، اللوحة 293) .

والواقع اننا نقرا لدى الكونت دي شابرول (وصف مصر ، ج 18 ، ص 113) : الجبة رداء يسبل على ثياب اخرى . وللجبة زندان غاية في القصر - وهي مبطنة بالفراء شتاء - فهي حينئذ تأخذ اسم (وجه فروة) Quech faroueh

ولعل دانديني في كتابه (رحلة من جبل لبنان ، ص 48) يتحدث كذلك عن الجبة الخاصة لنساء طرابلس - حين يقول ترتدي النساء جبة اقصر من جباب الرجال - بدل ما يدعى السبان Spain او العباءة Abb

ويبدو ان جبة المرأة في الازمنة القديمة كانت كذلك اقصر مما هي عليه الآن . راجع (مصور وصف مصر ، ج 2 ، اللوحة 266) . ويتحدث ريشتر في كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 212) عن جبة نساء بدو سورية (Dshübbeh) التي لها لون الشوكولاته عادة « . ويضيف قائلا : « ان هذا اللون عزيز على قلوب الرجال ايضا » . اما في مصر فيستبان ان السيدات كن يرتدين ايضا جبة عصر مارمول - لاننى ارى ان العبارة الثانية لهذا المؤلف تشير الى هذا اللباس موضوع البحث (وصف افريقيا ، ج 3 ، ص 112) : « ان لهذه الصبايات Las sayas هيئة الجباب التركية » . وارى ان المؤلف يضيف (Aljubas turques) ما يضيف لتمييزهن من الجباب الفرناطية المسبلة حتى الاقدام - والمشغولة من مختلف انواع الحرير - او المنسوجة من الذهب او المكفتة به . وترتدي النساء كذلك الجوخ ذا الاكمام الضيقة المطرزة بأسراف بالذهب والحرير « .

وفي مصوع يلفظ الناس كلمة جبة كلفظ اهالي صر لها . وهذا اللباس يصنع فيها من الجوخ اللون (روبل - رحلة الى الجبسة - ج 1 ، ص 200) . والجبة كانت شائعة الاستعمال بين التركمان . فنحن نقرا لدى فريزر في كتابه (رحلة الى خراسان - ص 266) : « عندما يشتد البرد ترتدي النساء فوق ما يرتدين جبابا او اردية شبيهة بأردية الرجال - وهي مصنوعة من نسيج الحرير او من القطن المخطط » . ويضيف الرحالة الى ذلك ملاحظة : « ان الجبة هي رداء واسع فضفاض يلتحف به - وهذه الجبة لها زندان مضموطان على الرسفين - ولكنهما واسعا من الجهة العليا - وهي مفتوحة من الجهة الامامية وواسعة سعة مفرطة بحيث يمكن طيها طيات عديدة حول الجسم . كما يمكن طرح هذه الجهة على الاخرى . ولهذه الجبة شبه كبير بانبيرونة الفارسية Le baroonee ولكنها تصنع عادة من الاتمشة الفليظة . والجبة الخراسانية تعمل في معظم الاحيان من الصوف الاسمر او الضارب الى الحمرة - وقد تصنع كذلك من وبر البعير . وهي دثار فاخر جدا - ذلك لان حياكتها المحكمة لا تسمح بنفاذ المطر فيها بسهولة - وهي تقي صاحبها كثيرا من المطر » . وبعد ذلك نقرا : « اما الفقراء من الدرجة السفلى في الادقاع فيرتدون جبة قصيرة او قميصا من الصوف » . ونطالع كذلك : « بعضهم يرتدي الزي الوطني التركماني او الازبكي الذي يقتصر على عدة اردية او جباب تعلو الركب قليلا وتربط بحزام - والقماش الذي تصنع الجباب منه امشاج من الحرير والقطن مخططة بخطوط زرقاء وارجوانية وحمراء وخضراء - والأتراك يحافظون على زهم الخاص محافظة تامة وذلك بارتدائهم الجباب المنسوجة من وبر البعير فوق البستهم في معظم الحالات » .

وما تزال الجبة مستعملة لدى من يدعون Les Guèbres من اتباع زرادشت - يكتون في ايران والهند (راجع فريزر - المرجع السابق - ص 22) كما بقي استعمالها لدى الاوزبكيين في شيبوا Chiwa (المرجع السابق - ص 68) . والمصريون يتمثلون بهذا المثل حتى يومنا هذا : « صقل جبته وتغش لجنته » ، حين يريدون ان يقولوا ان فلانا قد استعد للقيام باحدى المهمات . راجع (بركهارت - الايصال العربية - ص 367) . ومن هذه الكلمة العربية « جبة » استنبط الاسبان Aljuba, jupa, chupa, jubon

واشتق البرتغاليون Aljuba
واحدث الايطاليون Giuppa و Giuppone
واستحدث الفرنسيون Jupe و Jupon .

الجديل والجديلة

حسب رأى الجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 188)
يدعى الوشاح فى معظم الاحيان جديلا (Ceinture)
ويورد اللغوي بهذا الصدد بيتا من الشعر نجده ايضا
فى الحماسة (ص 556) - حيث يقول التبريزي ان
الجديل مصنوع من قطع الجلد - وهذه القطع مبرومة
على بعضها . وتستعملها الجوارى والاماء فقط - ولا
تستعملها النساء العربيات . اما رأى القاموس
اطلكتنا - (ص 1411) فهو ان (الجديلة شبه ارب من
ادم ياتزر به الصبيان والحيز) . واننى اشك كل
الشك ان كلمة جديلة فى هذا المعنى تعنى نوعا من
الحزام - بل ارى ان الكلمة تشير الى نسوع من
السراويل .

فرج ما عندنا ما يصنع فيها الى ان وقمنا بغيرها .
فلم يفهم . فلما يئست منه تركته وانصرفت . ونحن
نرى من هذه العبارة ان الجريبة تعنى نوعا من الجبة
ذات الكمين . ومارمول فى كتابه وصف افريقيا (ج 2 ،
ص 40 ، مج 4) يكتب الكلمة حريفيا Gerivia
ولكن الوصف الذي يصف به هذا الملبوس لا ينطبق
كل الانطباق مع كلمات ابن الخطيب . ويقول فى وصف
اعليم غزولا Gezoula فى مملكة مراکش « ان الزي
الاعتيادي لهؤلاء الناس ينحصر فى الجريبات
Gerivias الصوفية - وهي ضيقة لا اكمام لها ولا
ياقة - وتسدل حتى الركب - ويرتديها الناس فوق
الجلد مباشرة » .

واننى اجهل ما اذا كانت كلمة الجريبة هي نفس
كلمة Gerba التي ذكرها النقيب ليون فى كتابه
(رحلات فى شرقي افريقيا - ص 6) التي يقول عنها :
« انها قفطان ذو كمين قصيرين - وان الناس يرتدونها
غالبا بدلا من البنش او البنش » . Beneish » .

الجريد

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .

ويقرر النقيب ليون فى كتابه (رحلات الى
الشمال الافريقي ، ص 39) ان العرب فى طرابلس
الغرب يصنفون البركانات Barracans الى ثلاثة
اصناف . فاغلب هذه الاصناف يدعى Aba والاروق
هو الجريد Jereed اما اوسط الثلاثة فاسمه خولي
Kholi . والجريد يرتدي ايضا فى مرزوق ، من
قبل الرجال والنساء على حد سواء (المرجع السابق ،
ص 170 ، 171) .

ان كلمة جريد هي بدون شك من اصل عربي .
وان فعل جرد يعنى الخ .

Scalpsit, abrasit ; mundavit gossipium

ان صيغة جريد بوسمها ان تعبر عن اسم المفعول
كصيغة قتيل ، المشتقة من فعل قتل . فافترض اذن

الجريبة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقص علينا ابن الخطيب فى (الاحاطة -
دى كايانكوس - ورقة 32) عدة امثلة على غفلة العلماء
فى مناسبات بسيطة للغاية - والمؤلف يروي لنا حكاية
تحكى لخياط من تونس : قال لي ابو الحسن حاسم
من قرطاجنة ، وهو مؤلف المقصورة المشهور (ان
المستنصر خلع علي جبة جريبة (كذا) من لباسه
وتفصيلها ليس من تفصيل اثوابها بشرق الاندلس .
واريد ان تحل اكمامها ونصيرها مثل ملابسنا . فقلت :
وكيف يكون العمل ؟ فقال : نحل رأس الكم ويوضع
الضيق بالأعلى والواسع بالطرف . فقلت : وبما يحير
الاعلى [1] ، فانه اذا وضع فى موضع واسع سلت علينا

(1) يخيل الى وجوب ترجمة الفعل يحير على هذا المنوال الذي اللفظ الكلمة به (يحير) . وانظر فى
القاموس الصيغة الخامسة لهذا الفعل . ونقرأ فى الكتاب المعلنون (اخبار الملوك (مخ 639 - ص 131) :
وامر المعتمد عبد الجليل بن وهبون ان يحير البيت الاول . وارى من المعتمد على ان احل فعل
يحير محل الفعل (يحير) بحيث يكون المعنى : « امر الامير الشاعر اجازة البيت الاول باضافة
بيت ثان » . لعل المؤلف اراد فعل (يجيز) فتوهم فكتبها (يجير) المترجم .
وقع المؤلف فى وهمين . الوهم الاول انه اراد ان يقول بوجوب احلال فعل (يجير) محل الفعل
(يحير) فقال العكس . والوهم الثانى انه اراد ان يقول (يجيز) فقال (يجير) المترجم .

وجوب اضممار اسم الموصوف (بركان) وعلى وجه الاحتمال نقول كان يقال فى الماضى (بركان جريد) .

الجرز

اننا نقرا لدى الجوهرى (ج 1 ، مخ 85 ، ص 388) : الجرز بالكسر لباس من لباس النساء من الوبر ويقال هو الفرو الغليظ . كما نطالع فى القاموس (ط كلكتا ، ص 699) : لباس النساء من الوبر وجلود الشاء .

الجرموق

ارجع كلمة سرموجة .

الجزيرة وجمعها الجزاور

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، ولم اقع عليها الا فى لهجة مالطة .

ولكن توجد هذه الكلمة وجمعها جزاور فى كتاب فاسالى ، فوميس مالطى ، مج 311 ، وقد لاحظنا هذا اللغوي ، وهو مجمع ، كما نعلم ، عربى اصولي صميم ، مصوغ صياغة الاسم الموصوف الرباعى . وهذا ما يجعلنا نشك فى ان كلمة جزويرة هي من اصل عربى ، ومع ذلك فلسنا مؤمنا بذلك ، ويخيل الي ان كلمة جزويرة ليست الا تحريفا قويا بعض القوة فى الواقع ، للكلمة الإيطالية Giustacuore

وايا كانت الحالة ، فان الجزويرة ما زالت ترتدي حتى يومنا هذا من قبل سكان مالطة العرب . وفى كتاب فيسيكه (رحلة الى الشرق ، ص 6) يجري البحث حول الكزويرة ، التنورة المفتوحة من احدى الجهات ، التي ترتديها المالطيات .

وقد تفضل اماري Amari الصقلي المولد فاعلمني ان ما يدعى فى مالطة بالجزويرة هو تنورة صغيرة من النسيج المخطط بخطوط زرق وبيض ولها طيات صغيرة . وهي مفتوحة من احدى الجهات ومشدودة بشرايط صغيرة .

الجششير

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي من اصل تركي جششير ، او على الوجه الاصح

جاششر وتشير الى : بنطلون من الجوخ . ويعبر دارفيو عنها بهذه الكلمات فى كتابه (رحلة من فلسطين صوب الامير الاعظم) فيقول : « تحت هذا القفطان وفوق الثبان المنسوج يرتدون Chakchier او بنطلونا من الجوخ الاحمر نهايته من السختيان الاصفر . ويجب ان تكون هذه البنطلونات دائما من اللون الاحمر او الارجواني او البنفسجي والا تكون ابدا من اللون الاخضر ، لان محمدا كان يحب هذا اللون ، وان ذرائعه يحملون العمامة الخضراء ، والناس يعتقدون بايذائه اذا لبسوا الثياب الملونة باللون الاخضر ولم يكونوا من احفاده . وهم يعتبرون الفرس هراطقة بارتدائهم السراويل والتباين الخضر » . ويشرح نيور فى كتابه (رحلة الى الجزيرة العربية ، ج 1 ، ص 152) كلمة Schakschir بأنها « سروال احمر واسع الفضضة » . ويخطئ من يقرأ شرشير فى كتاب (وصف مصر ، ج 18 ، ص 107) . ويفسر الكونت شابرول هذه الكلمة بأنها : « سروال شتائي من الجوخ » .

الجلباب - الجلباب

سلف ان راينا فى كلمة ازار - ان كلمة جلباب قد استعملت فى عبارة للبخاري بوصفها مرادفا لكلمة ازار . ونستخلص من ذلك ان الجلباب يشير الى هذه الملحفة الهائلة - التي يلتحف بها النساء فى الشرق - من الراس الى القدمين - حين يردن الخروج من منازلهن . والواقع ان الجوهرى (ج 1 - مخ 85 - ص 35) يفسر كلمة جلباب بملحفة وعلى ذلك فان الملحفة تشير الى ما يشير اليه الازار . ويضيف اللغوي الى ذلك قائلا : قالت امرأة من هذيل ترثي قتيلها :

تمشي النور اليه وهي لاهية

مشي العذارى عليهن الجلابيب

ولعل ابن خاقان كان ينظر الى معنى الكلمة نفسه حين قال : لدى هوكليت - مقتطفات من كتاب - مختلفين حول اسرة الافطيين المالكة والشاعر ابن عبدون - ص 47 :

وغدا مصرعهم من نجيمهم وارس الجلباب

وتشير هذه الكلمة - حسيما ورد فى القاموس (ط كلكتا - ص 58) الى قميص - والى ثوب واسع للمرء دون الملحفة - فهو فى هذه الحالة نفس الثوب الذي يدعى هذا اليوم فى مصر سيلة او (توب) - او هو اخيرا الخمار نفسه .

في هذه الحلاية ثقب من الجهة العليا ومن الجوانب
لاجل ادخال الراس والذراعين .

ومن المحتمل الا تكون هذه الكلمة قد اشتقت كليا
من كلمة جلباب - وان هذا النوع من القمصلة
Camisole او الدراعة قد اشتق اسمه من الكلمة
البربرية Thelebeh التي تعني حسب قول فنتور
في كتابه (رحلة هورنمان - ج 2 - ص 440)
توبيا . Habit .

الجمازة ، الجمازة

اننا نجد في طبعة كلكتا للقاموس ، وفي افصل
مخطوطة من مخطوطات ليدن لهذا السفر . ان الحرف
الاول عليه فتحة . ولكن الجوهرى ج 1 ، مخ 85 ،
ص 389 ، ينص نصا قاطعا على ان : « الجمزة بالضم
مدرعة صوف . ويضيف الى ذلك قائلا :

قال انراجز :

يكفيك من طاق كثير الايمان

جمازة شمر منها الكمان

ويرى القاموس ان كلمة جمازة تشير الى سترة
او (دراعة من صوف) قمصلة :
Une veste ou camisole en laine .

الجنة

اننا نقرا في القاموس (ط كلكتا ، ص 1734) :
« الجنة كل ما وقى وخرقه تلبسها المرأة تغطي من
راسها ما قبل ودبر غير وسطه وتغطي الوجه وجنبي
الصدر وفيه عينان مجويتان كالبرقع » .

الجنينة

يرى القاموس (ط كلكتا ، ص 1734) ان
« الجنينة هي لباس من حرير على هيئة الطيلسان .
(الجنينة مطرف كالطيلسان) .

الجنبل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر ديكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة
الجزائر ، مج 4 ، ص 27) ان النساء في الجزائر
يضعن فوق البناقة ثلاث زينات للرأس . الزينة الثانية

وعلى كل حال فقد كان يشير قديما الى ثوب
ترتيبه النساء . ويخيل الي ان هذه الكلمة قد اكتسبت
في الازمة الساخرة مفهوما خاصا مختلفا في المغرب .
اذ يقرر شو Shaw في كتابه : (رحلة الى بلاد البربر
والشرق) ج 1 : ص 322

« Reizen door Barbarijen en het Ooste

ان كلمة الـ Jillebba تشير
الى نوع قمصلة Camisole بكمين او بدون كمين -
ولكنها تختلف قليلا عن قباء Tunique الرومان .
وهذه القمصلة تشد بالحزام خصوصا في اوقات
العمل وهي ترتدي تحت الحيك . وانني اعتقد ان
كلمة Jillebba هي كلمة جلباب العربية التي بر
منها الحرف الاخير . وقد زاد تيفنو هذه الكلمة انسادا
في كتابه : قصة رحلة الى المشرق - ص 53 ، حين
كتبها Jillet . وهو يقول في معرض وصفه لمدينة
تونس : « ليست ملابس البربر مشابهة تماما لملابس
الأتراك لانهم بدلا من البذلة العسكرية المزركشة
يرتدون قمصلة يسمونها Camicole ويكتبها مؤلف
« مهمة تاريخية في مراکش - ص 71 - مج 2 - ص
73 - مي 1 - ص 320 ، هكذا Chilia . وهو
يعتبرها سترة صغيرة من قماش غاية في الغلاظة .
لها كمان ضيقان ومزودة بقبع كقبع الرهبان الكوشيين
مزينة لوقاية الراس - وهذا الثوب قصير بحيث انه
لا يتعدى الحزام » . ونقرا في رحلة وندس (رحلة الى
مكناس - ص 29) « ان المفارقة الاشد ادقاعا يرتدون
لباسا يدعى Gelebia وهو مصنوع من قماش
صوفي غليظ - وهذا الثوب لا اكمام له - ولكنه مزود
بثقب لامرار الذراع فيه - وهو يتدلى حتى يبلغ
الركبتين - ويلتف كيفما اتفق حول الجسم على هيئة
كيس » . ويكتب ريلي الكلمة في كتابه (بوار تجارة
السفن الشراعية) ص 197 - 198 - 248 ، هكذا
Galabbia وهو يراها عاءة من الصوف لها كمان
قصيران ومزودة بقبع كبوشي . اما علي بيك في
كتاب (الاسفار - ص 278 - ج 2) فيكتب الكلمة
على هذا المنوال Djilabia وهو يعتبرها قميصا
او عباءة (Shirt or cloak) من قماش مخطط
بخطوط دقيقة بيضاء وسوداء . ونطالع في كتاب
كرابر دي عيسوامرأة جغرافية واحصائية للامبراطورية
المراكشية - ص 82) ان طبقة الدماء في مراکش
والقراء يرتدون لباسا واحدا وهو على هيئة كيس من
القماش الغليظ ويدعى Gellabia : « وقد قورت

الجوب

يفسر الجوهري (ج 1 ، مخ 85 ، ص 37) هذه الكلمة بكلمة (بقيرة) . ويفسر القاموس ط كلكتا ، (ص 60) هذه الكلمة بأنها (درع المرأة) .
Une chemise de femme .

الجوخة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .
ولكن دونكم باديء الامر مقالة شائعة للمقريزي (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 350) : « سوق الجوخيين : هذا السوق يلي سوق اللجميين . وهو معد لبيع الجوخ المجلوب من بلاد الفرنج (2) لعمل المقاعد (3) والستائر وثياب السروج وغواشيهم (4)

هي شبه عصاية (Trançado morisco) موريسكية من نسيج حريري دقيق مسترسل للغاية وهو يشبه ما يسمى Cendal ويكون عادة ملونا . وهن يلففن هذه الزينة حول رؤوسهن كما هي حالة الزينة الاولى تاركات الاطراف مسبلة فوق الاكتاف حتى موضع الحزام ، وهن يسمين هذا النوع من القلائس Chimbel (Este tocado) ولا ارتاب مطلقا في ان نساء مدينة الجزائر العرييات قد صفن كلمتهن (جنبل) من الكلمة التركية (جنبر) التي هي الكلمة ذاتها بالتمام ، مع استبدال الراء باللام ، هما حرفان من نفس الطبقة والصنف . والعرب والفرس والأتراك يلفظون النون امام الباء مثل الميم وليس مثل النون . اذن احسن ديكيو دي هيدو صنعا بكتابة (Chimbel) وليس (Chinbel) (1) .

(1) يقول كوياروفياس حول كلمة صندل Cendal (الكنز ، مدريد 1611) ما يلي :
« قماش مصنوع من الحرير الناعم او من نسيج من الكتان الرقيق الخفيف . والذين يعتقدون بأنه مصنوع من الحرير يقولون بأن اصل الكلمة Sedal وبعد اضافة حرف النون الذي سقط تصبح الكلمة Sendal اما الذين يقولون بأنه نسيج الكتان الرقيق فيرجحون ان اصل الكلمة هو Sindone . (نص لاتيني بنفس المال) - المترجم .

ويقول الاب Guadix بأن اصل الكلمة هو عربي مشتق من الاسم العربي صندالي Cendali والذي يعني غالبا الورق الخفيف الرقيق ، وهو الاسم الذي يطلقه العرب على الحرفي الذي يقوم بطرق صفائح الذهب الرقيقة ، وهو في الاسبانية Batihoja اي طارق الاوراق الصفائح الذهبية) . (ترجمة لويس رومانوس)

(2) لعل البلد المصدر الرئيس هو البندقية . راجع سيلفستر دي ساسي في كتابه ، (طرائف عربية ج 1 ، ص 87) ..

(3) المقاعد تعني الصفف . لانني اقرا في كتاب نادر للغاية اقتني الجزاين الاول والثاني منه (الجزء الثالث نادر) وعنوانه (Les Voyages du sieur de la Moraye en Europe, Asie et Afrique, tom. I, pag. 85) ان الصفة هي مصطبة مصنوعة من الألواح الخشبية ، وترتفع عدة اقدام عن الارض وتستند الى الحائط .

وتوضع فوقها المنادر ، وهي حشايا مغطاة بقطع من الاقمشة واسمها مكات Maccates ، ولها وسائل مغطاة كذلك ومستندة الى جدار العرفة لتتكئ عليها الظهور وقد التفت الساق بالساق ، كما يصنع الخياطون .

ان كلمة مكات Maccates التي اوردها هذا الرحال تعني بلا ريب كلمة مقاعد التي ذكرها المقريزي .

(4) من العبث كل العبث ان نتحدث عن كلمة غاشية ، بعد ان افاض في شرحها العلامة الجليل كاترمير في كتابه (تاريخ السلاطين الماليك ، ج 1 ، ص 4 - 7 ، ق 1) فقد اغترف بشأن هذه الكلمة من كنوزة الغزيرة ما لا قبل لنا بمباراته . ولكن هنالك كلمة اخرى تدل كذلك على غطاء بوضع على ظهر الحصان او البغل ، وكان يصنع في الغالب من الجوخ ، فيتحتشم علي ان اقول بعض الكلمات عن هذا الغطاء . اريد ان اتحدث عن كلمة زناري . فنحن نقرا لدى السيوطي (حسن المحاضرة) وهو يتحدث عن القضاة ومراكبهم البغال . ويعمل بدلا من الكنبوش الزناري . وتقابل كلمة كنبوش الكلمة الفرنسية

وتوجد كلمة جوخة في هذا النص للتوبري
(تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 192) : ولبس السلطان
جوخة مقطعة .

هذا النص الذي يبدو منه ان المقريري نسخه
عنه في كتابه (تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ق 2 ،
ص 63) . كما اننا نقرأ لدى ابن اياس (تاريخ مصر ،
مخ 367 ، ص 37) : قلع تخفيفته ولبس عمامة .
وجوخة من فوق ثيابه . ويفسر كانيس في كتابه
(ص 171 ، نحو عربي اسباني) الجوخة بانها لباس من
الجوخ شبيه بالرداء الفرنسي الرديكوت Redingote .

الجوذياء

يرى القاموس (ط كلكتا ، ص 436) ان الجوذياء
هي (مدرعة من صوف للملاحين) .

الجورب

تدل هذه الكلمة - حسب رأي القاموس
(ط كلكتا - ص 56) على (لفافة الرجل) .

واعتقد ان النص التالي للرحالة نيبور في كتابه
(رحلة الى البلاد العربية ، ج 1 ، ص 153) بوسعه ان
يلقي ضوء او بعض الضوء على هذا التفسير . يقول
الرحالة : « ان الشرقيين يلقون اقدامهم وسيقانهم
بخرق صوفية كبيرة - وفوق هذه اللفافات يلبسون
خفافهم الواسعة . وعلى ذلك فان خطواتهم ثقيلة -
ولكن هذه الخرق تدفئ اكثر مما تدفئ جواريتنا . فاذا
تبليت هذه الخرق مرة - فانها لن تدفئ بعد ذلك الا
قليلا - وعلى تقيض ذلك - فان هذه اللفافات يمكن ان
توضع حول السيقان بشكل يختلف عن شكل الامس » .

ويرى ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كايانكوس -
ص 47) ان المسلمين يرتدون الجوارب حين طوافهم
حول الكعبة لحماية اقدامهم من الحرارة الالهية .

وادركت الناس وقل ما تجد فيهم من يلبس الجوخ
وانما يكون من جملة ثياب الاكابر جوخة لا تلبس الا في
يوم المطر . وانما يلبس الجوخ من يرد من بلاد
المغرب ، والافرنج واهل الاسكندرية وبعض عوام
مصر . فاما الرؤساء والاكابر والاعيان فلا يكاد يوجد
فيهم من يلبسه الا في وقت المطر . فاذا لرتفع المطر
نزع الجوخة . واخبرني القاضي الرئيس تاج الدين
ابو الفداء اسماعيل بن احمد بن عبد الوهاب بن الخطباء
المخزومي خال امي رحمه الله قال : كنت انوب في
حبة القاهرة عن القاضي ضياء الدين المجتبى
فدخلت عليه يوما وانا لابس جوخة لها وجهه صوف
مربع فقال لي : وكيف ترضى ان تلبس الجوخ ؟ وهل
الجوخ الا لاجل البغلة ؟ ثم اقسم علي ان اخلعها . وما
زال بي حتى عرفته ان اشتريتها من بعض تجار
قيسارية الفاضل . فاستدعاه في الحال ودفعتها اليه
وامره باحضار ثمنها . ثم قال لي : لا تعد الى لبس
الجوخ استهجانا له . فلما كانت هذه الحوادث وغلت
الملابس دعت الضرورة اهل مصر الى ترك اشياء مما
كانوا فيه من الرقة وصار معظم الناس يلبسون الجوخ .
فتجد الامير والقاضي ومن دون من ذكرنا لباسهم
الجوخ . ولقد كان الملك الناصر فرج ينزل احيانا الى
الاسطبل وعليه ممجون من جوخ . وهو ثوب قصير
الكمين والبدن يخط من الجوخ بغير بطانة من تحته
ولا غشاء من فوقه . فتداول الناس لبسه واجتلب
الفرنج منه شيئا كثيرا لا توصف كثرتة . ومحل
بيعه بهذا السرق » .

قبل ايراد ترجمة هذا النص للمقريري ، ارى
لزاما علي ان احملكم على ملاحظة ان كلمة جوخ ، التي
اشتقت منها كلمة جوخة ، هي الكلمة التركية جوقة
التي تشير الى الجوخ . ولعل الكلمة اليونانية الحديثة
روخن مدينة بأصلها الى هذه الكلمة التركية .

لاهوس la housse . . وان المستشرق دي ساسي الذي نشر هذا النص في كتابه المنشوه به (ج 2 ، ص
297) - راجع كذلك تعليقه ، ص 270 - قد توهم في طبع الكلمة هكذا (زنادي) في حين انها (زناري) وهي
موجودة في مخطوطتي ليدن لكتاب السيوطي (مخ 113 ، ص 354 ، ومخ 376 ، ص 460) ، ولا مرية ان
الشك قد انقطع استنادا الى النص التالي لمخطوطة بخط التوبري نفسه (تاريخ مصر ، مخ 19 ب ، ص
121) حيث تقرأ : انعم عليه ببغلة بسرج وزناري جوخ . وقد قرأت في جزء آخر من نفس الكتاب
(مخ 2 ، ص 116) : وركب فرسا اشهب من مراكيب السلطان بزنادي اطلس احمر بدائر اصفر برقية
سلطانية مزركشة وسرج سلطاني محلي بذهب .

راجع بركهات في كتابه (تعليقات على البدو والوهابيين ، ص 121) .
راجع كذلك حول كلمة رقة تعليق « كاترمير » في كتابه « تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ق 1 ،

ص 135 » .

وهكذا نرى ان الشاعر هنا ينظر امامه الى رياض تتفوح بالازهار وتتماوج بالالوان - فيشبهها بالملابس المخططة الملونة المسماة بالبرود والجر .

ونحن نقرا في صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ص 128) في باب البرد والحبرة والسلة - الحديث التالي - المروي عن انس الذي يرويه هو بدوره عن قتادة . قال : قلت له اي الثياب كان احب الى النبي صلى الله عليه وسلم ؟ قال : الحريرة . ونقرا كذلك في الباب نفسه ان المرأة التي كانت عزيزة على قلب الرسول - وهي عائشة - قالت : ان رسول الله صلى الله عليه وسلم حين توفي سجي ببرد حبرة .

واستنادا الى الكتاب المعنون : عيون الانوار (مخ 340 ، ص 188) نعلم ان الرسول ترك فيما ترك حين توفي حبرة . ويظهر ان هذه الثياب ما كانت تصنع الا في اليمن (الجوهري - ج 1 - مخ 85 ص 276 - والقاموس ط كلكتا - ص 491) . ويتحتم علي ان اعترف ما يميز الحبرة من البرد .

وفي المعصور الحديثة اصبحت هذه الكلمة تدل على شيء آخر مختلف كل الاختلاف . اذ لما شعرت نساء مصر ان الازار اصبحت مزريا بشموخهن شرعن بارتداء هذا الرداء الحريري - او المصنوع من التفات او من الشال - وخلصن عليه اسم الحبرة - هذه التسمية الموجودة في كتاب (وصف مصر ، ج 18 ، ص 114) - وبوسعنا رؤية هيئة هذا اللباس في الاطلس (ج 1 - اللوحة 41) .

ونحن نرى في اللوحة العشرين من (رحلة ويتمان في تركيا الاسيوية وسورية ومصر - ص 384 : Wittman (Travels in Asiatic Turkey, Syria and Egypt) » ان النساء يرتدين رداء اصود واسما يغطي على وجه التقريب كل الجسم ويتدلى حتى المعقين » .

ويفسر بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) هذه الكلمات Calças de muger بأنها جورب . ولعله يستعمل كلمة Calças لا بمعنى تبان Caleçon او سروال Culotte وانما بمعنى جورب Medias, calzas, bas .

المجول

يظهر ان هذه الكلمة تشير الى ثوب صغير للمرأة . فنحن نقرا لدى الجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 191) : « المجول ثوب صغير تجول فيه الجارية . ويستشهد اللغوي في هذه المناسبة بالشرط التالي من معلقة امرئ القيس (الطويل) :
اذا ما اسبكرت بين درع ومجول (1)

والدرع هو قميص المرأة الكبيرة ، والمجول هو قميص المرأة الصغيرة . ويرى الفيروزبادي (القاموس - ط كلكتا - ص 1418) ان هذه الكلمة تشير الى (ثوب للنساء وللصغيرة) . وكان العرب القدامى يستعملون هذا الثوب في لعبة الميسر . ويقول النويري انه (ثوب ابيض) . راجع راسموسين Rasmussen ذيل تاريخ العرب قبل الاسلام - ص 28 من النص العربي .

الحبرة - الحبرة

تدل هذه الكلمة على نوع من البرد - مصنوع في اليمن - ومعنى ذلك ان الحبرة هي رداء واسع مخطط . ولذلك استطاع احد الشعراء (البتيمة - مخ لي Lee ص 14) ان يقول وهو يتلقى كتابا من احد الاصدقاء (البسيط) :

وروضة من رياض الفكر دبجها
صوب القرائح لا صوب من المطر
كانما نشرت ايدي الربيع بها
بردا من الوشى او نوبا من الحبر (2)

- (1) الشرط الاول من هذا البيت هو :
راجع شراح معلقة امرئ القيس كالروزني والشنقيطي والتبريزي وغيرهم (المترجم) .
- (2) ان كلمة وشى تشير الى نوع من القماش الثمين . فالادريسي (الجغرافية ، ج 2 ، ص 128) يعلمنا ان هذا القماش كان يصنع في اصفهان . وفي نص لابن سعيد ذكره المقري (تاريخ الاندلس مخ غوتا ص 40) نقرا : فقد اقتصت المرية ومالقة ومرسية بالوشى المذهب الذي يتعجب من حسن صنعته اهل المشرق اذا راوا منه شيئا . وفي تاريخ العباسيين للنويري (مخ 2 ، ص 150) ورد ذكر وشى اليمن ووشى قرمز . وهذه الكلمة الاخيرة تنم على ان الوشى هو نوع من (الاستقلاط - القرمزي - الارجواني écarlate) . والكلمة تدل كذلك على لباس ملون . وبوسعكم - للتعمق في هذا الموضوع - مراجعة الجزء الاول من كتابي : (تاريخ بني عباد ، ص 86 - 87 - ت 753) .

الحريم ، الاحرام

نحن نعلم ان كلمتي حريم واحرام تشيران الى نوع من القماش يستعمله المسلمون اثناء تأدية فريضة الحج الى مكة المكرمة . ومع ذلك فان كلمة احرام لا وجود لها في القاموس بهذا المعنى .

ويرى وايلد في كتابه (وصف رحلة اسير مسيحي ، ص 64) ان « الاحرام Eham هو قطعة من الشعر » . وبمقدورنا رؤية هيئة الاحرام Iham في الجزء الثاني من كتاب (صورة عامة للامبراطورية العثمانية لمرجي دوسون Mouradjea d'Ohsson .

واخذا بوجهة نظر احد شراح الحريري (المقامات، ص 255) تشير كلمة احرام كذلك الى : نوع من غطاء الرأس شبيه بالمنزر (راجع هذه الكلمة) الذي يستعمله عرب اسبانيا وافريقيا . والواقع ان بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) يؤكد ان كلمة احرام تدل على نوع من اغطية الرأس يشبه المنزر ... « Toco como almyzar »

وبهذا المعنى صادفته لدى ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 4) : « وسرنا الى ان وصلنا الى مدينة قسطنطينية . ونزلنا خارجها واصابنا مطر جود اضطرنا الى الخروج عن الاخبية ليلا الى دور (1) هناك . فلما كان من الغد تلقانا حاكم (2) المدينة وهو من الشرفاء الفضلاء يشهر بأبي الحسن . فنظر الى ثيابي وقد لوثها المطر فأمر بفلسها في داره . وكان الاحرام منها خلقا . فبعث مكانه احراما بعلبكيا (3) وصر في

وتقرا في كتاب تيرنر - ص 396 - ج 2 (Turner, Journal of a Tour in the Levant, « ان الميسورات الحال - سواء كن مسلمات او مسيحيات - يستترن - لدى خروجهن من مساكنهن - برداء واسع من الحرير الاسود » . واخيرا اليكم الوصف الدقيق للحبرة - الذي يعرضه لنا ليسن في كتابه (المصريون المحدثون ج 1 ، ص 61) : « ان حبرة المرأة المتزوجة تتألف من عرضي قماش من الحرير الاسود الملمع . وكل عرض من هذين العرضين عرضه ذراع وطوله ثلاث اذرع - وهما مخيطان معا فوق طرفي القماش او قربهما (حسب ارتفاع القامة) - في حين ان الخياطة موضوعة بصورة افقية - بالنسبة للهيئة التي يرتدي بموجبها هذا اللباس . وهناك قطعة دقيقة من شريط اسود مخيطة داخل الجزء العلوي - على بعد نحو ست بوصات من الجانب - لتكون ملفوفة حول الرأس . - اما الاوانس فيرتدين حبرة من الحرير الابيض - او حبرة من الشال » . اما في ايامنا هذه فان الحبرة ما زالت مستعملة في الجزيرة العربية - في سورية وفي الجزيرة . ويعلمنا بركهارت في كتابه - رحلات في الجزيرة العربية - ج - ص 329 (Burckhardt: Travels in Arabia

ان نساء مكة يرتدين الحبرة الحريرية السوداء الغضاضة كما ترتديها نساء سورية ومصر » . ويؤكد بكنكهام - في كتابه - رحلات في بلاد ما بين النهرين - ج 1 - ص 392 Buckingham: Travels in Mesopotamia, ان نساء ديار بكر يرتدين احيانا خمرا واسما من الحرير الاسود - كما هي العادة في القاهرة بين نساء الطبقة المرفهة » .

- (1) ان كلمة دور تشير تماما الى مجموعة من خيام العرب البداءة . وهذه الكلمة موجودة بهذا المعنى لدى معظم الرحالين الذين طوفوا في شمال افريقيا في مختلف الحقب .
- (2) راجع حول استعمال كلمة حاكم في المدن المغربية ، لمبرير Lempriere في كتابه (رحلة الى مراکش ، ص 256) . وراجع ايضا كراير دي همسو في كتابه (مرآة جغرافية واحصائية للامبراطورية المراكشية ، ص 211) اذ يكتب الكلمة هكذا Hhakem . راجع كذلك : Charant (Letter in answer to divers cutious questions, pag. 51, 52, 53) وارجع ايضا الى توريس في كتابه (قصة الشرفاء ، ص 193 - 259) .
- (3) معنى ذلك : من القطن البعلبكي الابيض . راجع التعليقات في مادة بفلطاق .

احد طرفيه دينارين من الذهب ، فكان ذلك اول ما فتح (1) به علي في وجهتي « (2) .

وبوسعنا ايضا مراجعة : النص التالي لرحالتنا الوارد في (ص 40) .

الحزة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نعلم ان حزة تدل في اللغة العربية على الباكية (3) حيث مجرى التكة . ومعنى ذلك الحزام الذي يستعمل لربط التبان . وقد اكتسبت كلمة حزة في مالطة من جمعها حرز مفهوما أشد اتساعا ، اذ انها في ايماننا هذه تشير الى التبان مع التكة او الحزام . راجع فاسيلي في كتابه (مج 262 فويميس مالطي) .

الحزام

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس ، بالمعنى المراد .

وتشير كلمة حزام في مصر الى الزنار الذي يشده الرجال فوق القفطان ، والذي تشده النساء فوق

اليك او فوق الانطاري . يقول الكونت دي شابرول في كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108) واصفا زي الرجال : « الحزام مصنوع من الموصلي ومن الصوف او من الحرير ، وهو يشد فوق القفطان » . ويقول بعد ذلك (ص 113) وهو يصف زي النساء : « الحزام يكون في الصيف من الحرير او من الموصلي ، ويكون في الشتاء من شال الصوف الكشميري . وهو حين يربع يتدلى الى الورا على هيئة مثلث » . ولم تدخل هذه الكلمة حديثا الى اللغة العربية . فإني اقرا لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مع دي كايانكوس ، ص 113) : « اخذت بالحزام وشددت وسطي » . وفي موضع آخر (146) يقول المؤلف نفسه في مقالته المهمة ، وهو يفيض في اتحافنا بأعجب التفصيلات عن بلفار الفولقا : « ويأتي الباروجي وهو مقطع اللحم وعليه ثياب حرير قد ربط عليها فوطة حرير وفي حزامه جملة سكاكين في اغمارها » . ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 904) : « البسه قبصا وثوبا من ثيابه وعمامة لطيفة وحزاما رفيعا » . ولما لم يكن لعرب مصر - حسب علمي - كلمة اخرى للاشارة الى الحزام المعمول من القماش ، الذي يشد على القفطان ، فلا يريني اى شيء مطلقا في ان العبارات

(1) الترجمة الحرفية : « الفتوح الاولى التي تلقيتها » . وحسب رأي مؤلف كتاب (التعريفات) ان كلمة

فتوح تعني : « احراز شيء من جانب لا يتوقع احراز شيء منه » . راجع تعليق سيلفستر دي ساسي في كتابه (تعليقات ومقتبسات ، ج 7 ، ص 336) . والكلمة تشبه كلمة الصدقة لدينا (Aumône) لان ابن بطوطة يقول في مكان آخر (مخ ، ص 140) وهو يتحدث عن الفقراء : « وعيشهم من الفتوح » . كما يقول كذلك (ص 77) : « يعيشون من فتوحات الناس » . وان جملة فتح به عليه الموجودة في نصنا تصادف كذلك في عبارة اخرى لابن بطوطة (مخ . ص 227) . فنحن نقرا فيه : كان ياخذ منهم مقدار ما يعطي الفقراء . ويقول لمن اخذ ذلك منه : اقمه حتى تاخذ اول ما يفتح به علي في ذلك اليوم . (كان يتلقى الهدايا الصغيرة من صفار الخبازين والفاكهاتيين) .

(2) ان كلمة وجهة تعني رحلة ، سفرة . فنحن نقر في موضع آخر لدى ابن بطوطة (مخ . ص 100) : « وفي هذه الوجهة توفيق » . وبعد ذلك (ص 138) نقرا : « وسافر ايضا معه في هذه الوجهة امامه » . ودونكم هذا البيت ، الوارد في احدى مخطوطات كتاب ابن خاقان (قلاند العقيان ، مخ 35 ، ص 15) شاهدا على ذلك وهو لابن اللباسة (البسيط) :

وان تكن وجهتي من فوق مذهبه فليس تضرب في وجهي الملمات
ونجد في كتاب مطمح الانفس لابن خاقان (مخ سان بطرسبورك ، ص 84) : « نشأت له ربح صرفته عن وجهته » . وفي الاحاطة لابن الخطيب (مخ دي كايانكوس ، ص 54) : « ولما انصرف من وجهته اعادهما معه قافلا الى مراکش » . وفي رسائل نفس الكاتب (مخ 11 ، ص 6) : « استفهم عن سبب وجهته » . وفي رحلة خالد بن عيسى البلوي (مخ غوتا ، ر 1154 ، رقة 2 (الوجه) نقرا : الرحلة الحجازية ، وذكر معاهد الوجهة المشرقية .

(3) راجع سعد الخادم ، الازياء الشعبية ، المكتبة الثقافية ، ص 20 و 22 . ويسمى مدار التكة كذلك حجرة السراويل . المخصص لابن سيده ، ج 4 ، ص 81 ، المطبعة الكبرى الاميرية ، 1317 هـ (المترجم)

فتتدلى الارمال من الجهة الامامية اى الاقبال . وهي زينة عظيمة للنساء . ويستعملها على الاخص (الاعرابيات ؟) Alaravias . وفى موضع آخر (ج 2 ، ص 103 ، مج 2) : « ان نساء الاعراب ، اولئك اللواتي يعشن فى فاس ، وكل نساء البربر ، لهن عادة لبس امثال هذه الاحزمة التي تصنع ، كما سبق ان قلنا فى Alcayceria ، ومع ذلك فهن لا يستعملن هذه الاحزمة قط اذا لبسن الثياب المسماة المرلوطات (Marlotes) ، ولكنهن يستعملنها لحزم الحيكات او الاكسية (Les haiks ou kissàs) . وفى مألظة تشير كلمة حزام (Hzym) كذلك الى زنار . راجع فاسيلي (قويميس كالطي ، مج 267) . ومن كلمة حزام تولد الصيغة السابقة انحزم ، التي لا وجود لها فى القاموس . فاني اقرا لدى ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 120) : « وكل واحد منهم منحزم . (1) »

المحشا ، المحشاء

لا وجود لجمع هذه الكلمة (المحاشي) فى القاموس ، طبقا لرأى الجوهري (ج 1 ، مخ 85 ، ص 6) . ويقول اللغوي نفسه : « تشير هذه الكلمة استنادا الى رأى ابي زيد الى كساء غليظ » . ونقرا فى القاموس (ط كلكتا ، ص 13) : « والمحشا كمنبر ومحراب كساء غليظ او ابيض صغير يتزر به او ازار يشتمل به » .

راجع بهذا المعنى لازار المادة التالية .

الحشية ، الحشى ، المحشاة

تشير الكلمتان الاولى والثانية الى ما يدعى بالفرنسية Une tournure عظام ، وكذلك الى ما تضعه المرأة على ثديها لتظهره اضخم . فنحن نقرا فى القاموس (ط كلكتا ، ص 1863) : « مصدغة تعظم بها المرأة ثديها او عجيزتها كالمحشى » . ونطالع فى الجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 423) : « الحشية واحدة الحشاي . والمحشى العظام تعظم بها المرأة الرسحاء عجيزتها » . قال الشاعر :

جما غنيات عن المحاشي

ولكننا نقرا كذلك لدى اللغوي نفسه : قال الاصمعي . « المحاشي اكسية خشنه واحدها محشاة » .

التالية تشير الى الحزام . فنحن نقرا فى قصة بوكوك (وصف الشرق ، ج 1 ، ص 327) وفوق كل الثياب (يعنى الصديري واليك والخفطان (القفطان) عدا الثوبين الفوقانيين (البنيش والفرجية والكسرك) يلبسون حزاما من الحرير او من العنقاش . (الزملوط (Camelot) او من الصوف الذي يوضع فيه سكين بقمده » . اما لدى نيور (رحلة الى الجزيرة العربية ، ج 1 ، ص 152) فنقرا : « وفوق الانطاري يرتدون قفطانا . وفوق هذا القفطان يشدون اوساطهم بحزام كبير ، يطوي فيه ذلذل من القفطان لاستطاعة المشي بحرية تامة ، ولجل ان يظهر الانطاري ويبين الشكشير » . الشكشير ؟ Schakschr

ويقول لين ايضا فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 41) ان الزنار الذي يشده القوم فوق القفطان ، الذي هو (شال ملون ، او قطعة طويلة من الشاش الموصل الى ابيض وفيه تصاوير وتهاويل) يحمل اسم حزام . وفى موضع آخر (ج 1 ، ص 58) يصف هذا المؤلف حزام السيدات بهذه الكلمات : « انه شال مربع ، او طرحة مطرزة مبطنه بقطع منحرفة ، وهو يوضع كيفما اتفق وسط الانسان ، اما نهاياته ، فمطويتان احدهما على الاخرى وتهدلان الى الوراء » .

وكلمة حزام مستعملة ايضا فى المغرب . ويترجم دونباى فى كتابه (النحو المغربي العربي ص 83) كلمة حزام (كذا : Cingulum ex serico vel linteo) ويكتبها كرابر دي همسو (المرأة ، ص 141) هكذا : Hhazàm

ويكتبها هوست (اخبار من مراکش ، ص 115) : Hazem . وهي فى نظره : « زنار واسع من الحرير يشده الناس فوق القفطان ، ويصنع فى ماس ، ويباع فيها بعشرين ماركا او بمائة مارك » . وبعد ذلك (ص 119) يؤكد الرحالة نفسه ان النساء يشدون حزاما على الحيك Hazem . ولا يساورني اقل ريب فى ان العبارات التالية لمارمول تخص الحزام . فنحن نقرا لدى هذا المؤلف فى كتابه (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 87 ، مج 3) : « وبالقرب من هذه الحوانيت توجد حوانيت اخرى حيث تصنع الحزم الحربية والصوفية التي تستعملها النساء . وهذه الحزم منسوجة على حبال غليظة من القنب ومزودة فى نهاياتها بأرمال Houpes طويلة للغاية . وهي تيرم مرتين على الجسم

(1) ربها كان الاصح : متحزم

الحروف

ليس بوسعي اضافة اى شىء الى التفاصيل التي اوردها فريتاك Freytag حول هذه الكلمة . والجوهري (ج 2 ، مخ 85 ، ص 69) يقول : الرهط وهو جلد يشق كهيئة الازار تلبسه الحائض والصبيان . اما بغية التفصيلات التي نقرأها فى المعجم فهي مستعارة من القاموس .

الحياصة وجمعها الحوائص

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس ، بوصفها تشير الى حزام . وكاترمير فى تاريخ السلاطين الممالك ، ح 1 ، ق 1 ، ص 31) هو الذي استنبط هذا المعنى من الكلمة ، وذلك بايراده طائفة من العبارات لمؤلفين عرب ما استطاع الى ذلك سبيلا . ومن العبث ذكر امثلة اخرى من هذا النوع للبرهنة على الامر نفسه ، ولكن كاترمير لم يتحتم عليه ان يؤلف كتابا خاصا موضوعه اسماء الملابس لدى العرب . اذن لن يضيره ولن يسوئه ، وانا واثق من ذلك كل الوثوق ، اذا اضفت هنا بعض التفصيلات الى تعليقاته القيمة . وما دام المقرئ يقول ان الحياصة هي ما كان يسمى قديما بالمنطقة ، فاني سأجعلكم تلاحظون ان هذا النوع من الحزام كان دائما من الفضة او من الذهب . ولن تقرأوا ابدا عن حياصة او عن منطقة كانت من الجلد او من قماش من الاقمشة . واليكم الان التفصيلات التي هياها لنا المقرئ في كتابه (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 352) :

سوق الحوائصيين

« هذا السوق يتصل بسوق الشراشيين . وتباع فيه الحوائص . وهي التي كانت تعرف بالمنطقة فى القديم . فكانت حوائص الاجناد اولا اربعمائة درهم فضة ونحوها . ثم عمل المنصور قلاوون حوائص الامراء الكبار ثلثمائة دينار والامراء الطلخان (1) مائتي دينار ومقدمي الحلقة من مائة وسبعين الى مائة وخمسين دينارا . ثم صار الامراء والخاصية (2) فى الايام الناصرية وما بعدها يتخذون الحياصة من الذهب

وعلى ذلك فيبدو ان كلمة محشاة كانت تدل على لباس غليظ . والواقع انه يمكننا ان نستخلص من عبارة للمقري (نفع الطيب ، مخ غوتا ، ص 373) ان الثوب المسمى محشاة والجمع محاشي ، كان يلبس فى الاندلس من قبل عامة الشعب (المحاشي ثياب العامة) .

الحقوب ، الحقاب

هاتان الكلمتان مفسرتان فى القاموس (ط كلكتا ، ص 29) عنى هذه الشاكلة : « شئى تعلق به المرأة الحلى وتشده فى وسطه » . وقد رأينا آنفا (ص 71 ، مادة البريم) ان شارح جرير يفسر كلمة البريم بكلمة الحقاب .

الحقو ، الحقو ، الحقاء

يرى بركهاردت Burckhardt فى كتابه (ملاحظات حول البدو ، ص 28 Notes on the Bedouins) ان كلمة حقو تشير لدى العنزيين Anazis الى نفس ما تشير اليه كلمة بريم لدى اهل الشمال . راجع كلمة بريم . ويرى القاموس (ط كلكتا ، ص 1865) والتبريزي (شرح الحماسة ، ص 793) ان كلمة حقو او حقو تشير ان كذلك الى الازار ، ومعنى ذلك الاشارة الى نوع من الثبان تستر به العورة .

الحليصة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويرى لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ص 29) ان القوم يسمون نوعا من القماش الصوفي الاسمر الداكن حلية ، وهو الذي تستعمله النساء فى الاصقاع الجنوبية من مصر العليا ، لا سيما ما وراء اخميم . فهن يسترن به اجسادهن ويشددن اطرافه العليا بعضها فوق بعض ، على كل كتف . انظر هيئة هذا اللباس فى كتاب لين ، ج 1 ، ص 68 .

الحور

يقول القاموس (ط كلكتا ، ص 503) : الحور ما تحت الكور من العمامة . فهل الحور طاقة ام طربوش؟

(1) راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 173 .

(2) راجع كاترمير ، تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ، ق 2 ، ص 158 - 159 .

(ج 2 ، ص 102 ، مج 3) نجده يتحدث عن سواد الناس في فاس فيقول : « اما اولئك اللواتي لسن من الفنى بحيث يستطعن شراء الثياب (Sayos) فانهن يرتدين الازر يلتفن بها :

(De aquellos alquiceles rebuellos al cuerpo) . ويقول دييكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ، مج 2 ، ص 28) عن نساء مدينة الجزائر انهن يرتدين ازرا بيضا لدى خروجهن من منازلهن (Unos mantos blancos) وهذه الازر مفرطة الفضضة ، وهي مصنوعة من الصوف الناعم او منسوجة من الصوف والحريز ، وهن يبدن ما في اطواقهن لجعلها غاية في البياض بفضل بذل الصابون بسخاء ، كما يعطرنها بالكبريت وباشياء اخرى . وهن يسميها Alhuyque الحيك . وهذه الازر هي كالملاحف التي سبق لنا ان تحدثنا عنها ، او هي شبه قطعة من الجوخ المربع طولها نحو ثلاثين شبرا وعرضها اربعة عشر او خمسة عشر شبرا . والنساء يلتفنن بهذه الازر ويلقن احد اطرافها على الصدر بمعونة بعض الابازيم او الدبابيس الكبيرة المعمولة من الفضة المذهبة ، وهن يطرحن جماع الازار على الاكتاف والراس ، اما الجانب الآخر ، وهو الطرف التحتاني فانهن يسترن به الذراع اليمنى . وعلى هذه الطريقة يختفين اختفاء تاما بحيث لا يبقى لهن الا المجال الضروري لاستطاعة مواصلة السير . وهكذا فان هذه الازر تشبه بعض الشبه Une bourguignotte وهو القناع الكامل الذي كان مستعملا في نهاية القرن الخامس عشر وفي نهاية القرن السابع عشر ، حين كان يرتديه رجال السلاح . وعلى هذه الصورة يدرجن في الدروب مختبئات في ازرنهن اختباء تاما بحيث ان ازواجهن انفسهم لا يستطيعون تشخيصهن ، اللهم الا من اسلوب مشيتهن او عن طريق صواحبهن او مرافقتهن » .

ونجد بعد ذلك دييكو دي هيدو (ص 28 ، مج 3) يقول عن الامساء : « انهن يرتدين نفس الازر (Los mismos mantos) التي ترتديها سيداتهن ، ولكن ازرنهن ليست على درجة جمال ازر مالكات رقبهن » . ويتحدثنا دابر كذلك في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقليم افريقيا ، مج 2 ، ص 239) بتفاصيل

ومنها ما هو مرصع بالجواهر . ويفرق السلطان في كل سنة على الممالك من حوائض الذهب والفضة شيئا كثيرا . وما زال الامر على ذلك الى ان ولي الناصر فرج . فلما كان في ايام الملك المؤيد شيخ قل ذلك . ووجد في تركة الوزير الصاحب علم الدين عبد الله بن زينور لما قبض عليه ستة آلاف كلوة جهاركس (1) . وما برح تجار هذا السوق من بياض (2) العامة . وقد قل تجار هذا السوق في زمننا وصارت اكثر حوائته يباع فيها الطواقي التي تلبسها الصبيان وصارت الان من ملابس الاجناد » .

ويتحتم على كذلك ان لاحظ ان الحياصة كانت تستعمل ايضا لدى النساء . فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 732) : وفي وسطها حياصة مرصعة بأنواع الجواهر . ونقرا في موضع آخر (ط مكناتن ج 2 ، ص 102) : فسحبت خنجرا من حياصتها .

الحيك او الحائك

لا وجود لهاتين الكلمتين في القاموس . ومع ذلك فانني اعتقد انهما من اصل عربي وانهما مشتقتان من الفعل حاك Tisser . تيسيه .

يقول مارمول في كتابه (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص 4 ، مج 2) في معرض حديثه عن بربر ولاية حاحة Héha اشد ولايات مملكة مراکش غربية : « ان النساء يرتدين نوعا من الازار (Unos alquiceles) وهذا الرداء اسمه (Hayques) quellaman hayques وهو مصنوع على هيئة ملاحف (Almalafas) غرناطة ، ولكنه محروم من نعمتها » . ويقول المرجع السابق نفسه بعد ذلك ، وهو يصف السرر والمنامات (Camas) : « بدلا من سراشف السرر (Savanas) يفرشون احد هذه الازر التي يسمونها كما قلت (حيك Hayques) وفي موضع آخر (ج 2 ، ص 83 ، مج 2) يقول واصفا مكناس : « والنساء يتجولن ملفوفات لفا تاما ببعض الازر البيض (Con unos alquiceles) الفضفاضة بافراط المصنوعة من الصوف والمسماة Hayques ، بحيث لا يستطيع احد رؤية وجه احدى النساء » . واخيرا

- (1) الكلوات الجركسية ذكرها المقريزي ، واوردها كاترمير في كتابه (تاريخ السلاطين الممالك ، ص 138 ، ق 1 ، ج 1 .
- (2) هذا المعنى لكلمة بياض لا وجود له في القاموس . وسنجدون مثالا آخر في تعليقة على مادة قباء .

اقدام . ويضيف الى ذلك ان العربي يرتديه اثناء النهار ويستعمله كغطاء سواد ليلته . ولكن دونكم الوصف الدقيق لهذا اللباس الذي هياه لنا هوست في كتابه (اخبار من مراكش ، ص 115 ، 116) : « يلبس الرجل في مراكش وفاس حيكاً Haik فوق القفطان ، وهو يحتوي على قطعة من القماش الصوفي الابيض ، يبلغ طوله عادة سبع اذرع ويصل عرضه الى ثلاث اذرع . والجميع يلتفون بهذا الازار ابتداء بالملك وانتهاء بأهون مراكشي ، وهذا الارتداء يكون على انماط مختلفة : ومع ذلك فان اشيع هذه الانماط هو وضع الحيك على اتراس وطرح نهايته على الكتف اليسري ، كما بوسعتا ان نراه في اللوحة الثانية عشرة ، الصورة الاولى .

اما لدى المثل بين يدي الملك فيجب نزع عن الراس ، ويجب وضع عقدة فيه تدعى Achât Errua اخط الروة (1) .

وهذا اللباس عميم الفائدة على الفقراء بوجه الخصوص . فبصرف النظر عن امكانهم الاستغناء عن الملابس الاخرى فانهم يستعملونه بدلا من دثار السرير او شرشفه ليناموا فوقه ، علاوة على انهم يستعملونه استعمال الكيس ، حين يكون لديهم ما يحملونه . كذلك يمكن استعماله كمنديل يتمخضون فيه وينشقون به الانوف ، واخيرا يمكن استعماله ثوبا للصيد يستطيعون الصيد فيه لتزجية الوقت ، خلال ساعات ، دون ان يضايقهم شيء . ولكنه يضايقهم اثناء العمل ، لانه يربك اليدين في كل لحظة ويسقط بصورة مشوشة . فترتب على ذلك انهم يخلعونه عادة اثناء هذه الحالات ليسلم من الاتساخ . ويقول نفس الرحالة في موضوع آخر (ص 119) : « والنساء ايضا يرتدين الحيك ، ولكن بشكل آخر مختلف عن شكل الرجال . فهن يشددنها الى الصدر بابازيم من الفضة يسمينها (بسيم) ويختفيه Chetfia وبينهما سلسلة . ومعظم النساء يرتدين هذا الحيك فوق الجسم العاري . اما الفتحات فمن الجوانب ، واذا ارادت امرأة ارضاع طفلها فانها

قيمة من الحيك Le hayk ، خلال وصفه لازياء سفراء ملك مراكش وفاس ، الذين جئوا الى استرداد عام 1659 . واليك ما يقوله : « كان ابراهيم مانينو يلف حول جسمه ثوبا ابيض محوكا من الصوف المرسل ، الملوئ بندق القطن من الجانبين ، ويبلغ طول هذا الثوب خمس او ست اذرع ، اما عرضه فذراع ونصف ذراع ، وهذا هو اللباس الاعتيادي للرجل والمرأة في هذا البلد ، ولكنه يرتدى اكثر ما يرتدى لدى خروج صاحبه من منزله . واهل مراكش يحسنون تفصيله وتكفين الجسم به بهيئات مختلفة ، وهم يسمونه باللغة العربية الحيك ، كما يسمونه كساء Kissa . وتتدلى من الاسفل خيوط مبرومة على الاكثر او قياطين مغزولة بالمغزل ، يدعونها مرسله فيه اثناء الحياكة ، وتدعى لديهم (هـو Hudou) ، ويقول دابر بعد ذلك (ص 241 ، مج 1) ان احد خدم السفراء كان يرتدي حيكاً فضفاضا مصنوعا من قماش اسود غليظ . ويكتب جارنت في كتابه (رسالة جوابا على مختلف الاسئلة الغربية ، ص 40 و 41) عن الحيك Alhaique فيفسر هذه الكلمة بأنها : « ازار من الصوف الابيض ، يبلغ طوله اربع او خمس اذرع وعرضه يصل الى ذراع ونصف الذراع . ويكتب رولان فريجوس عن الحيك Haicque في كتابه (رحلة الى موريتانيا ، ص 44) ويفسر هذه الكلمة بأنها ازار . ويتحدث كذلك سان اولور في كتابه (الحالة الراهنة للامبراطورية المراكشية ، ص 90 ، 92 ، 94) عن هذا الازار الذي يسميه Hayick . ويكتب موت كلمة حيك هكذا : Haique في كتابه (قصة غزوات مولاي ارشي ، ص 381 ، 384) . وفي الكتاب المعلنون (مهمة تاريخية في مراكش ، ص 519 ، مج 2) يتحدث مؤلفه عن كلمة Xayque . ويكتب وندس الكلمة هكذا : Alhague في كتابه (رحلة الى مكناس ، ص 28 ، 30 ، 57) . ويتحدث شو ايضا في كتابه (رحلات الى بلاد البربر والشرق ، ج 1 ، ص 319) عن هذا اللباس . ويكتبه Hyke . ويقول ان طول هذا الثوب في العادة ثمان عشرة قدما وعرضه خمس

(1) اعتقد وجوب كتابة عقد الرواء ، لان كلمة رواء تبدو لي انها تشير الى عقدة . راجع (الكالا) حول : Lazo de capatos

ص 138)، وكابردى همسو (مرآة جغرافية وإحصائية
للإمبراطورية المراكشية ، ص 81) والعقيد سكوت
(يوميات إقامة في مخيم عبد القادر الجزائري ، ص 5)
والليدي كروفر رحلة بحرية في البحر الأبيض
المتوسط خلال عام 1840) فتحدثوا عن هذا اللباس
وكتبوه على هذه الصورة Haick, hayk, hhaik, haik * .

الخرقة

تشير هذه الكلمة الى الثوب - او الى الرداء
الغليظ - الذى يلبسه الفقراء - ولاسيما المتصوفة
منهم في الشرق . ويقول المقرئ (تاريخ الاندلس -
منع غوتا - ص 201) عن احد المتصوفة انه كان :
« بركة لابسي الخرقة » . وفي مخطوطة تملكها مكتبة
ليدن وتحتوي على عدة كنانيش خاصة بالمتصوفة
(منغ فارسية ، 1038 ، ص 22) نجد : در كريبان
خرقه نوشته بود يا عزيز يا ستار يا لطيف يا حليم
در مهان خرقه نوشته بود يا صبور يا شكور يا كريم

تخرج حلمة نديها من هذه الفتحة ، وهذا الوضع ملائم
كل الملازمة للطفل الذي تحمله امه على ظهرها ، وعلاوة
على ذلك فان النساء هنا ذوات حلقات كبيرة للغاية ،
ما دمن يافعات » .

ويخبرنا المؤلف نفسه بأن بعض النساء يرتدين :

1 - القميص ، 2 - القفطان ، 3 - المنسرية ،

4 - الحيك مع الحزام (1) .

وكلمة حيك او حائك ذكرها الرحالة لمبرير في
كتابه (رحلة الى مراكش ، ص 39 ، 293 ، 295 ،
386) الذي كتب كلمة حيك هكذا Haick . كما
ذكرها علي بيك في كتابه (الرحلات ، ج 1 ، ص 16 ،
29 ، 73 ، 80) الذي كتب الكلمة هكذا Hhaik
وهناك عدة رحالين زاروا المغرب في أيامنا هذه أمثال
ريلبي (بوار تجارة السفن الشراعية الأمريكية ، ص
407 ، 492) ، وجاكسون (تقرير عن مراكش ،

(1) هذه الكلمة لا تكتب هكذا (بسيم) ولكن (ابزيم) والجمع بزائم ، وهي تشير بكل تأكيد الى كلمة
أكراف الفرنسية . وقد رأينا أننا ان ديكو دي هيدو يتحدث عن Hevillas) agrafes
التي بواسطتها تعلق النساء الحيك ، وعلى ذلك فان بيدرو دي الكالا يترجم في كتابه (مفردات عربية)
كلمة Hevilla الى كلمة ابزيم . ويترجم دونباي في كتابه (النحو المغربي العربي ص 82)
كلمة Fibulae الى كلمة بزائم ، وتشير قواميسنا الى ان كلمة ابزيم تدل على كلمة Agrafe
مع حاملها .

وانني اعتقد بوجود كتابة هذه الكلمة (ختفية) خطفية ، بالطاء ، وليس بالتاء . وسأجعلكم تلاحظون
ان حتف لا وجود له قط في اللغة العربية ، وان خطف على العكس من ذلك معروف وشائع ، وان
الاشتقاق بجانب افتراضي او زعمي . والحقيقة ان فعل خطف يعني Abriouit ، وان كلمة خطاف
هي سنان حديدي معقوف في نهايته صنارة ، ابزيم . وهناك كلمة عربية اخرى مشتقة من نفس هذا
الاصل ، وهي ، مثل خطفية ، لا وجود لها في القاموس . واود ان اتحدث عن كلمة مخطاف .
يرى بيدرو (مفردات اسبانية عربية) ان كلمة مخطاف تقابل : Anzuelo (garavato) garavato
وتقابل كلمة مخطاف قطعة حديدية معقوفة لها صنارة صغيرة ، او هي الصنارة ذاتها . والواقع ان
ابن بطوطة (الرحالة ، منع دي كايانكوس ، ص 234) يخبرنا ان عبيد تجار الهند يحملون ما هو (عود
غليظ له زج حديد وفي اعلاه مخطاف حديد فاذا اعبا ولم يجد دكانة يستريح عليها ركز عوده بالأرض
وعلق حملته منه .

وكلمة مخطاف تعني كذلك عصا مسلحة من احدى نهايتها بقطعة من الحديد المدبب المعقوف وتعني
مرساة . راجع الكالا في كلمة : Cayado de pastor عصا الراعي .

راجع كذلك دونباي في كتابه (النحو المغربي العربي ، ص 103) .

يا عليم در دامن خرقه يا احد يا صمد يا فرد (1) .

لن اترجم النص لانه فى غاية الصعوبة ايجاد كلمات فرنسية مقابلة تماما لمختلف الصفات الالهية التى وردت فى هذا الكلام . ولكننى ساقصر على ملاحظة اننى يخيل الى وجوب ترجمة كلمة مهان بكلمتى (الثياب الدخيلة) . وستجدون لدى كلمة دلق معلومات وتعليمات اوسع عن ثوب المتاملين الشرقيين .

ويبدو ان كلمة خرقه تدل ايضا على : « نوع من رداء يستعمله البدو . لاننى اقرا لدى ابن جبير (الرحلة ، مخ 320 ، ص 72 - 73) : فمن العجب امر هؤلاء المائرين انهم لا يبيعون من جميع ما ذكرناه بدينار ولا بدرهم . انما يبيعونه بالخرق والماءات والشمل . فاهل مكة يعدون لهم من ذلك مع الاقنعة والملاحف المتان وما اشبه ذلك مما يلبسه الاعراب ويباعونهم به ويشترطونهم » .

الخف

كانت الخفاف مستعملة فى عهد النبي محمد (ص) اذ يخبرنا النووي (تهذيب الاسماء ، ص 33) ان الرسول كان هو نفسه يلبس الخفاف . ونقرأ فى

صحيح البخاري (ج 2 ، مخ 356 ، ص 167) ان محمدا حرم على المسلمين لبس الخفاف اثناء الحج الا لمن لم يجد نعلين ، فقد سمح له بلبس خفين مع وجوب قطعهما اسفل من الكعبين (ولا الخفاف الا احد لا يجد النعلين فليلبس خفين وليقطعهما اسفل من الكعبين) .

وكانت الخفاف تلبس قديما فى مصر ، من قبل الرجال والنساء على حد سواء . فنحن نقرا لدى السيوطي (حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ص 337) ان الخليفة الحاكم بامر الله (منع الخفافين من عمل الاخفاف لهم (النساء) . والواقعة نفسها يحدثنا عنها التويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 104) : منع الاساكفة من عمل الخفاف لهم وشدد فى ذلك . ونرى فى نص آخر لهذا المؤلف الاخير (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 16) ان الخفاف كانت تلبس من قبل الرجال فى النصف الاول من القرن السابع الهجري ، ويخبرنا نص لابن اياس (تاريخ مصر ، مخ 2 ، مخ 367 ، ص 17) ان الرجال ايضا كانوا يستعملون الخفاف فى القرن الثامن الهجري . واستنادا الى قول المقرئ (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 350) فان الامراء والجنود والسلطان نفسه كانوا يلبسون اثناء حكم السلالة التركية (الجركسية) خفافا من الجلد البلغاري الاسود (2) .

(1) ان كلمة خرقه وجمعها خرق تعني كذلك : قطعة قماش . فأننى اقرا لدى التويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص 204) « اعطاء - خرق كتان فرنجي مائتي ذراع . وفى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتكن ، ج 1 ، ص 209) : « عمد الى الخرقه وعمل منها كيسا » . وفى الاحاطة باخبار غرناطة لابن الخطيب (مخ كايانكوس - ص 51) : « انه لم يجتمع عند احد من نظرائه ما اجتمع عنده من عين وورق ودفاتر وخرق وآنية ومتاع واثاث وكراخ . وتعني كلمة خرقه نفس المعنى فى مالطة كما تعني علاوة على ذلك سروالا للصفار . راجع فاسيلي فى كتابه (قويميس مالطي - مخ 279) . ويسمى بائع الخرق بالخرقى . راجع المقرئ (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 354 - 357) . ويبدو ان ريسكه قد علق على هامش كتابه كوايوس بان هذه الكلمة تدل على محفظة نقود . والحقيقة اننى وجدت الكلمة مستعملة بهذا المعنى من قبل ابن بطوطة (مخدى كايانكوس ، ص 191) : « ومن عوائدهم فى يوم العيد ان كل من بيده قربة منعم بها عليه ان ياتي بدنانير ذهب مصرورة فى خرقه مكتوب عليها اسمه فيلقبها فى طست ذهب هناك » . وقد ذكر بيدرو دي الكالا فى كتابه (مفردات اسبانية عربية) صيغة اخرى من نفس الاصل تشير كذلك الى محفظة نقود الا وهي كلمة مخرقه .

(2) ان الجلد البلغاري كان ذائع الصيت . وبوسعكم مراجعة العلامة فريهن فى كتابه (اقدم تاريخ عربي عن بلغار الفولغا ، ص 8) حول هذا الموضوع . وماتزال الخفاف حتى ايامنا هذه مستعملة فى عدة اقطار من آسيا خصوصا فى بلاد الفرس - حيث حرفوا الكلمة فاصبحت Bhulkhal كما يخبرنا فريزر فى كتابه (رحلة انى خراسان - ص 69) . فهذا الرحالة الالماني قد اصاب كل الاصابة فى ان اصل الكلمة الاصلية هي بلغار Bulghar .

ان النساء يلبسن انملة من مختلف الالوان تضل الى منتصف سيقانهن او الى اعلى من ذلك . . ويقرر لين في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 63) ان الخفاف هي انملة او احذية مصنوعة من الجلد المراكشي الاصفر . . ولم تعد سيدات مصر في ايامنا هذه ترتدي الخفاف الا اذا اردن الخروج من بيوتهن . ولكن هل كن يلبسها في العهد الفابرة في منازلهن ؟ هذا ما يحتملي على الاعتقاد به نص من نصوص الف ليلة وليلة (ط مكاكن ، ج 3 ، ص 141) .

ويخيل الي ان دانديني (رحلة من جبل لبنان ، ص 48) في معرض حديثه عن طرابلس الشرق ينظر الى الخفاف ، حين يقول : « ان النساء هنا اذا اردن ان يمشين مشية مريحة في الدروب اثناء المطر والوحل فانهم يلبسن بواتين من الجلد المراكشي تصل الى ركبتين - وهن يشمرن عن ثيابهن من كل جانب - فيدرجن في كل مكان على رسلهن - دون ان تبذل ملابسهن او تتلطح بالاحمال والاوزار » . ويذكر دارفيو كذلك في كتابه (مذكرات - ج 5) : « البواتين المراكشية الجلد الصفراء التي تلبسها نساء حلب . ولدى بدو سورية تلبس الخفاف من قبل الرجال كما تلبسها النساء » . ويخبرنا دارفيو في كتابه (من فلسطين صوب الامير الاعظم ، ص 208) ان الامراء والشيخ يركبون الخيول وهم متمولون بواتين صغيرة من الجلد المراكشي الاصفر - بدون جوارب - وهذه الانملة خفيفة ومخسونة من الباطن - وهم كذلك يستطيعون المشي بها على الاقدام بل حتى الملو دون ان يستطيع النساء اختراقها . وبعد ذلك (ص 211) : « ان النساء يدرجن حافيات الاقدام على الاسطة والسجاجيد - حين يكن في منازلهن - وهن يلبسن خفافا متفخنة لدى بروزهن من مساكنهن » . انظر المرجع السابق ، ص 3) . ونقرأ في كتاب (رحنة من اليمن السعيدة ، ص 83 ، 1716 امستردام) : « ان نساء مخا يلبسن خفافا صغيرة معمولة من الجلد المراكشي » . ويذكر علي بيك (الاسفار ، ص 106 ، ج 2) الخفاف النصفية (Half boots, Demi-bottes) الجلدية الصفراء التي تلبسها نساء مكة .

وكانت الخفاف تلبس ايضا من قبل الرجال بعد فتح الاتراك لمصر ، ويؤيد ما ذهبنا اليه النص التالي من كتاب الف ليلة وليلة . فنحن نقرأ في هذا السفر (ط هاييخت ، ج 3 ، ص 248) ان الاميرة بدورا ، اخذت ملابس زوجها « فلبست الخف والمهاز » . وحتى في ايام الحملة الفرنسية على مصر كانت الخفاف تلبس من قبل الرجال والنساء على قدم المساواة ، لاننا نقرأ في كتاب وصف مصر (ج 18 ، ص 109) : « كان الناس يلبسون الخفاف اذا ارادوا ركوب الخيل او اذا شاءوا الطواف بالمدينة لشراء ما يحتاجون اليه او لشؤون اخرى ، وهذه الخفاف هي نوع من النعل ، وتصنع من الجلد المراكشي الاحمر او الاصفر ، ويستعملها الرجال كما تستعملها النساء » . ولم تعد الخفاف تلبس في مصر في ايامنا هذه من قبل الرجال ، اما النساء فما زلن يلبسها كما نرى شاهد ذلك في كتاب (المصريون المحدثون) تأليف لين . وسنذكر بعض التفاصيل عن هذه الخفاف النسائية . يروي القريزي (وصف مصر ، ج 2 ، مخ 372 ، ص 359) عن وجود سوق في مصر للاخفاف (سوق الاخفافيين يباع فيه الاخفاف للسوان ونعالهن) . وفي عهد كتاب الف ليلة وليلة ، اي بعد غزو الاتراك لمصر ، يبدو ان خفاف سيدات القصور وخفاف الجوارى والاماء العائدات لسادة اغنياء مترفين كانت في غاية الروعة والبهاء . ونحن نقرأ في الكتاب الذي فرغت الآن من ذكر اسمه (ط منتكازا ، ج 2 ص 56) : وقفت عليه امرأة بخف مزركش بحاشية قصب وشريط لاصب (1)

ونجد في موضع آخر (مكاكن ، ج 1 ، ص 425) ان رجلا اشترى لجاريته الراحة في سفرة (خفا مزركشا بالذهب الاحمر موصا بالسر والجوهر) . (ويتبين ان نلاحظ ان كلمة خف تعني فردتين في هذه النصوص) . ويبدو ان الصرف على هذا الجزء من الهندام قد اخذ بالتناقص فيما بعد . فنحن نقرأ في قصة غليوم ليتعرف (رحلات برية في القرن التاسع عشر ، مج 1 ، ص 171) : « ان النساء في القاهرة يلبسن الانملة الجلد كما يلبسها الرجال » . ونطالع في قصة منتكازا (رحلة الى اورشليم والشرق ، ص 90)

(1) راجع بشأن هذا النص الملاحظات الصائبة للعلامة فليشر في كتابه المعنون : (De glossis Habichtianis) - ص 26

اما عن فعل زركش المستعمل بمعنى زين - فراجع احدى التعليقات الواردة في كتابي هذا .

التخفيف

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

أن فعل خف في الصيغة الثانية ، يعني بصورة عامة خلع الملابس الثقيلة ولبس الملابس الخفيفة ، وبصورة خاصة ملابس الليل . فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط هايخت ، ج 1 ص 63) : « وهو شاب مليح مخفف اللباس ببيع كشف وقميص بلا سراويل » . ونطالع في موضع آخر (ج 2 ، ص 116) : « خفني من لباسك كما كنت في ليلة دخل عليك » . وفي طبعة مكناتن (ج 1 ، ص 193) ورد في هذا المكان : « وأمر ابنته أن تخفف نفسها كما كانت ليلة الجلاء في الخلوة (2) » . وبعد ذلك نقرا في الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ص 225) : « خففوا ما عليها من اللبوس » . ونفس الفعل يعني في الصيغة الخامسة نزع ثيابه الثقيلة . فنحن نقرا في المطمح لابن خاقان (مخ سان بطرسبورك ، ص 67) : « فأمره بخلع ثيابه والتخفف من جسمه » . واشتقت كلمة تخفيف من فعل خف الذي ، كما نرى بسهولة ، يذكرنا بالصيغة الثانية للفعل . وقد سبق للعلامة كاترمير (ملاحظات ومقتبسات ، ج 8 ص

ويقص علينا اوليفيه في كتابه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس ، ج 4 ، ص 382) : « ان نساء بغداد يمشين حافيات الاقدام في بيوتهن - وهن يلبسن الانعلة لدى خروجهن من منازلهن » . ويقول فريزر في كتابه (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 278) ان نساء بغداد يلبسن جزمات صفراء » .

Des Bottines jaunes

ويقول ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كايانكوس - ص 83) في معرض حديثه عن نساء شيراز « وهن يلبسن الخفاف » (1) .

وسأفرغ من هذه المقالة مختتما بحشي هنا كذلك بإيراد كلمات نفس الرحالة - الذي عبر عن مكنواته - وهو يجتاز حدود الامبراطورية البيزنطية - للوصول الى استراخان - بهذه العبارة : « وذلك في اشتداد البرد . وكنت البسر ثلاث فروات - وفي رجلي خف من صوف وفوقه خف مبطن بثوب كتان وفوقه خف من البرخالي وهو جلد الفرس مبطن بجلد ذئب » . ص 153 . ولا شك ان البرخالي هو الجلد البلغاري .

- (1) اذا وجدنا لدى اولياريوس (جولة في موسكو وبلاد التاتار وفارس ، ص 817) النص التالي عن الاحذية الفارسية : « ان الاحذية التي تسمى Kefs مديبة الانف للغاية ومنخفضة القاعدة والاعتقاب كثيرا - بحيث يمكن لبسها ونزعها بسهولة - كما تفعل بمداستنا Nos pantoufles اذا وجدنا هذا النص فينبغي الحذر من حبان كلمة Kefs هي كلمة خف العربية مع S - علامة الجمع لدى الفرنسيين . على ان نذكر ان هيئة الخفاف بفارس تختلف عن هيئة الخفاف المستعملة عند العرب . وان كلمة Kefs التي ذكرها اولياريوس هي الكلمة الفارسية كشف - التي كتبها كامفر في كتابه (تحف نادرة ، ص 128) كذلك هكذا كفس - مع س بدلا من ش .
- (2) تعني كلمة خاوة غرفة صغيرة ، مقصورة ، صومعة ، جوستا في بستان . وفي القصة الانجليزية التي عنوانها (الفصل الثامن عشر) مغامرات حاجي بابا ، هذه الكلمة ترجمتها Private room . ونقرا في رحلة ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس ، ص 74) : وبها مدرسة عظيمة حافلة فيها نحو ثلاثمائة خلوة ينزلها الغرباء القادمون لتعلم القرآن » . والحديث عن واسط . وبعد ذلك (مخ ، ص 102) وهو يتحدث عن ناسك . يقول : « وله خلوة متصلة بالمسجد فرشها الرمل لا حصير بها ولا بساط » . وفي موضع آخر (ص 92) وهو يتكلم عن حمامات بغداد : « وفي كل حمام منها خلوات كثيرة » . وفي المطمح لابن خاقان (مخ سان بطرسبورك ، ص 67) : « وحضر عند الحكم المستنصر بالله يوما في خلوة له في بستان الزهراء على بركة ماء . ولكن كلمة خلوة تشير بصورة خاصة الى مقصورة العرس . راجع مثالا آخر لهذه الكلمة للمقريزي (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 365) . والكلمة نفسها تشير كذلك الى عملية الوصال . فنحن نقرا لدى ابن بطوطة (مخ ، ص 227) بان نساء القبائل الهندية « مشهورات بطيب الخلوة ووفور الحظ من اللذة » . وبعد ذلك (ص 230) : « ولهن من طيب الخلوة والمعرفة بحركات الجماع ما ليس لغيرهن » .

295) ان لفت انظار المستشرقين الى هذه الكلمة ، بإيراده عدة امثلة مقتبسة من مؤلفات مؤرخين عرب من مصر . وقد ظن هذا العالم الجليل وجوب اثبات ان كلمة تخفيفة تشير الى صرب طاقية Bonnet . وهذا الامر لا يبدو لي وكأنه في غاية الصحة ، بل انني افترض ان كلمة تخفيفة تشير الى عمامة خفيفة ، على تقيض العمامة الضخمة الكبيرة الحجم ، التي كان يتمم بها الفقهاء والتي كانت تسمى عادة عمامة . والواقع انني اكاد اعثر دائما على كلمة تخفيفة مستعملة ضد كلمة عمامة . وقد سلف لنا ان راينا (ص 85) ان قاضيا ارغم على حضور قصف لدى الامير ، قد تجرد من ملابسه التي كانت تليق بمنزلته ، فتعمم بتخفيفة ، بدلا من عمامته الضخمة ، بوصفه فقيها ، وتعمم بتخفيفة . ونقرا في تاريخ مصر لابن ايباس (مخ 367 ، ص 37) : « قلع تخفيفته ولبس عمامة وجوخة من فوق ثيابه » . وفي تاريخ مصر للنويري (مخ ، ص 58) : « وقلع شاش التشريف والكلوة وضرب بهما الارض ولبس تخفيفة » . ونجد في الف ليلة وليلة ط مكناتن ، ج 3 ، ص 162) العبارة التالية : « قالت له اخلع ثيابك وعمامتك واللبس هذه الخفيفة » . وانني لا اتردد في احوال التخفيفة محل الخفيفة ، فأترجم النص على انه : « قالت له اخلع ثيابك وعمامتك واللبس هذه الخفيفة » .

الخفتان او القفطان (القفطان)

انني اجهل زمان تبني العرب لهذه الكلمة التي هي من ارومة اجنبية ، واجهل كذلك عصر انتشار هذا اللباس الذي تشير اليه هذه الكلمة لدى ابناء هذا الشعب وبناته . فان محمدا (صلى الله عليه وسلم)

لم يستعمل القفطان . ويبدو ان الكلمة نفسها كانت مجهولة في عهد الرسول . ومع ذلك فنحن واجدون هذه الكلمة لدى المؤلفين القدامى نسبيا ، امثال المسمودي : (لدى كوزكلرتن ، طرائف عريضة ، ص 108) . وكان خفتان الخليفة المقتدر مصنوعا من الحرير ، ومكفنا بالفضة ، ومن معمولات تستر ، وكان خفتان ابنه محوكا من الحرير (او من الديباج) الرومي ، ومزركشا برسوم ونقوش وصور (المرجع السابق) .

وكان للطراز المستحدث تأثير على هذا اللباس ، كما سرى . ولنتسل بحثنا بافريقية الشمالية . لقد اعرب ديكو دي هيدو عن الموضوع في كتابه (خطط مدينة الجزائر ، مخ 1 ، 2 ، ص 20) في معرض حديثه عن اترك مدينة الجزائر على هذه الصورة : « ويرتدون عادة فوق هذا اليك Jalaco : رداء (Una ropa) يسمونه القفطان ، وهو مشابه لقمباز الكاهن Soutane لانه مفتوح من الجهة الامامية ، ومزركشا بالازرار من ناحية الصدر (1) .

وهذا الرداء له كمان قصيران ، يصلان الى المرفقين ، وقد يتدلى حتى يبلغ منتصف الساقين ، بل قد يهبط اكثر من ذلك . وعلى كل حال فهو يتجاوز الركبة . وهو على الوان شتى : فالاغنياء يتخذونه من الاطلس ، والسيدات يفصلنه من القטיפ والمخمل ، ومن انواع اخرى من الحرير . وهذا الرداء ، شأنه شان اليك Jalaco (الصديري) لا ياقة له ، بحيث ان التركي مكشوف الرقبة على الدوام . ويتحدث دارفيو D'Arvieux كذلك في كتابه (مذكرات ، ج 5 ص 283) عن قفطان الاتراك في مدينة الجزائر الذي يلبسونه فوق الصديري ، فيقول : « ولبسون فوقه سترة من الجوخ تدعى قفطانا . وهذا القفطان يشبه لدينا Un juste-au-corps (2) فله طول له

(1) نقرا دائما ، نتيجة خطأ مطبعي متصل ، في كتاب ديكو دي هيدو كلمة Tafetan وقد تناول التشويه هذه الكلمة اكثر فأكثر من قبل الطباعين في هذا الكتاب المتع : (يوميات رحلات دي مونكوني ، 1647 - 1648) حيث نجد في (ج 1 ، ص 279 ، 282) كلمة Cafferan دائما . ففي هذا الموضع يتحدث دي مونكوني عن موكب الى Casena . ولا بد ان هذه الكلمة ليست سوى الخزانة Le Hazna التي ذكرها تيفنو في كتابه (قصة رحلة الى المشرق ، ص 277) . او هي خزينة المولى الاعظم المرسل الى القسطنطينية من قبل باشا مصر . وعلى هذا طال الحديث في نص تيفنو الاخير عن القفاطين . ولا مشاحة في ان دي مونكوني قد اخطأ في ايراد كلمة Cafferan بدل كلمة Caffetan في يومياته .

(2) وردت الكلمة في قاموس لاروس هكذا موصولة : Justaucorps بمعنى لباس يتدلى حتى الركبتين ويشد الجسم شدا . (المترجم) .

كما له تفصيله. وهو مفتوح من القبل Par le devant ليدع الصديرية تظهر ، وهي دائما من لون مختلف . وهم لا يوصلونها الا نحو وسط الجسم ، حيث يشدونها بمندبل بالغ السعة بحيث انه يبلغ حقو الانسان .

ونحن نقرا فى كتاب هوست (اخبار من مراکش وفاس ، ص 115) : « يرتدون فوق القميص قفطانا او سترة مزودة احيانا بكمين قصيرين او طويلين ، على هوى مزاج الالبس ، وهي (تشبه الفرجيات Feredges التركية) ، ولكن هذا الثوب لا كمين له فى معظم الحالات . وعادة تكون هذه الانواع مصنوعة من الجوخ الاحمر او الازرق او الاخضر . وبعض هذه القفطانين مؤلفة من مختلف الالوان التي تكون اما مربعة واما مخططة . وبعض الاشخاص لهم قفطانين مطرزة بالذهب ، ولو ان هذا التصرف يعد انتهاكا لاوامر الدين . والقفطان لا يتعدى الركبة الا قليلا ، وهو ليس طويلا مثل الدوليمان التركي Doliman وازرار هذا الثوب الصغيرة متقاربة من بعضها . ويوسعا رؤية هيئة هذا الثوب فى اللوحة الخامسة عشرة ، الصورة الاولى والثالثة . ولا بد ان ديكو دى توديس قد تحدث فى كتابه (قصة الشرفاء ، ص 85) حين قال ان رجال مراکش يرتدون : « سترات من الجوخ الملون تصل الى الركب » . واعتقد ان العبارات التالية لمارمول تمنى ايضا القفطانين . فهو اذ يتحدث عن ثياب مراکش يقول ، فى كتابه (وصف افريقيا ، مج 3 ، ج 2 ، ص 33) : « يرتدي عوام الناس الآخرون ثيابا اقل كلفة ، ولكن على نفس النمط . فالكثيرون منهم يلبسون سترات من الجوخ الملون (Unas jaquetas) وهي مزررة ، ومطوية اربع طيات (De quatro faldas) ولها اكمام قصيرة » . ويقول فى موضع آخر (ج 2 ، ص 102 ، مج 2) منحدنا عن سكان فاس : « يرتدي العمال والرجال الآخرون من سواد الناس ، ولا سيما الجنود المشاة ورماة البنادق ورماة السهام الخيالة ، سترات مثنية اربع ثنيات (De quatro haldas) ، قد تصل الى ركبهم » .

وفى انمرجع نفسه كذلك : « يرتدي التجار والصناع البسة من الجوخ ، سوداء خالصة السواد احيانا او زرقاء ، او من لون آخر ، وهم يلبسون صابات (Los sayos) بالغة الطول ، تنزل الى منتصف سيقانهم ، مطرزة من الباطن (Cosidos a girones) واكمامها نصف اكمام قصيرة لا تصل ابدا الى اعلى

المرافق الا قليلا . ويتحدث دابر ايضا فى كتابه (رحلة الى اقاليم افريقيا الشمالية ، مج 1 ، ص 240) عن قفطان من الجوخ كان يرتديه احد السفراء الذين جاءوا الى امستردام عام 1659 . راجع كذلك ، حول ارتداء القفطان فى مراکش (سانت اولون ، الحالة الراهنة للامبراطورية المراكشية ، ص 90) . وانظر كراير دى همسو فى كتابه (مرآة ، ص 80 ، 81 الخ) . والقفطان فى طرابلس الغرب رداء طويل مطرز من القبل ومن الكمين . راجع القتيب ليون ، فى كتابه (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 6) . وترتدي النساء القفطانين فى مراکش وفى فاس . فنحن نقرا فى كتاب هوست (اخبار من مراکش ، ص 119 ، الخ) : « ترتدي بعض النساء نوعا من قفطان فوق القميص ، شبيه كل الشبه بقفطان الرجال » . ويخبرنا لمبرير فى كتابه جولة فى مراکش (ص 386) ، وقد اتيت له بوصفه جراحا فرصة مخالطة حريم امبراطور مراکش ، ان قفطان النساء ثوب واسع لا كمين له ، وهو يتدلى حتى يبلغ القدمين او يكاد ، ويصنع طورا من الحرير والقطن ، وتارة من الديباج .

اما القفطان المصري فيختلف كثيرا عن قفطان افريقيا الشمالية . فانظروا كيف يصفه لين فى كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39 - 41) : « انه سترة طويلة من القماش الحريري والقطني العامر بالخطوط . وهذه الخطوط قلما تكون خالصة بنفسها بل انها على العموم مزينة بالرسوم او بالازهار . وهذه السترة تتدلى حتى تبلغ كعب القدم ، ولها كمان طويلان ، يتعديان نهاية الاصابع ببعض العقود ، ولكنهما مشقوقان فوق المعصم قليلا ، او نحو منتصف الذراع ، بحيث ان اليد تبقى مكشوفة على العموم . ومع ذلك ، ففى حالات الضرورة ، يمكن تغطية اليد بالكم : ذلك لان التأديب يقضي ستر اليدين امام شخص من الطبقة العليا » .

وها انني اقرا فى قصة هيليريتش (تقرير حقيقي موجز عن رحلات ، ص 393) ان رجال القاهرة يرتدون تحت اللباس الذي افترضه الجبة « سترة (Ein wammes) من القماش الحريري ، المتعدد الالوان المختلطة بعضها ببعض . اما كما هذا الرداء فطويلتان لغاية ، بغية استطاعة شبكهما على قبل الجسم » . ويبدو ان القفطان كان فى ايام نيور ارحلة الى البلاد العربية ، ج 1 ، ص 152) يتجاوز الاقدام . وقد وصف الكونت دي شابرول القفطان فى كتابه (وصف مصر ، ج 18 ، ص 138) على هذا المنوال : « انه

ثوب مفتوح من الجهة الامامية ، وله كمان واسمان
بافراط ، وهو يلبس فوق المشد Le corset .

اما ثوب نساء مصر الذي يشبه كثيرا قفاطين
الرجال فلبس اسمه قفطانا بل يدعى بلكا Yelek .
واما قفطان مصوغ فيشبه كل الشبه قفطان افريقياسا
الشمالية ، ولا يشبه القفطان المرتدي في مصر الا
قليلا . فنحن نقرا في رحلة روبل (رحلة الى الحبشة،
ج 1 ، ص 119) : « والفرد هنا يرتدي فوق هذا
القميص قفطانا (Leibrock) من القطن المدبج
بالحرير ، وهو يتدلى حتى يبلغ ربله (او بطة) الساق،
ولا كم له ، ويشد حول الجسم بشريط دقيق من
الكتان . وتقع على القفطان في الساحل السوري ،
وهو في نظر دارنيو (مذكرات ، ج 1 ، ص 353)
كساء من الحرير الابيض الموشى » . ويرتدي بدو
سورية كذلك القفاطين ، او هم على الاقل كانوا
يلبسونها ايام زار المستشرق الذي ذكرته توا
ديار الشرق . ويقول في كتابه (رحلة من فلسطين
صوب الامير الاعظم ، ص 206) ان امراء وشيوخ البدو
يتخذون لباسهم الشتائي القفطان المصنوع من
الاطلس او من الحرير المتموج الموار Le moire
على هيئة قمباز الكاهن الذي يبلغ منتصف الساق ،
وله كمان واسمان » . وبعد ذلك (ص 210) يخبرنا
ان النساء البدويات لهن ايضا قفاطين مصنوعة
كالتقمصلات يتزملن بها في الشتاء ويصل طولها الى
الارض . وهن يشمرن عن اقسامها الامامية ويدسسنها
في اطراف الحزام ، لتحقيق غرضين هما المشي
بحرية داخل المنزل وابرار التطريزات ، وهي على هيئة
الازاهير انظاهرة على القمص والسراويل . ويقول
اخيرا في موضع آخر (ص 211) : « يلبس العرب
بصورة عامة قفطانا من النسيج القطني الفليظ » .
واذا آمننا بما يقوله علي بك في كتابه (اسفار ، ج 2 ،
ص 106) فان نساء مكة يرتدين « قفطانا من القطن
الهندي » .

ويعلمنا كيروتر في كتابه (رحلات الى جورجيا
وبلاد فارس وارمينيا وبابل القديمة ، ج 2 ، ص 226)
ان شعب Kanaki (خاتقين ؟) على دبالى ، في

الشمال الشرقي من بغداد يرتدي : « قفاطين واسعة
ذات اكمام عريضة » .

وبالرغم من ان المؤلفين القدامى قد رسموا هذه
الكلمة هكذا (خفتان) ، فان لفظة (قفطان) يبدو انها
هي الشائعة الاستعمال منذ عدة قرون : ولعل اسم هذه
الكلمة قد تحور بعد فتح الاتراك لمصر . وان كلمة
قفطان وجمعها قفاطين ترد دائما في كتاب (تاريخ
اليمن ، مخ 477 ، ص 177 ، 298 ، 319) كما اننا
نصادفها كذلك في كتاب الف ليلة وليلة .

وقد راينا آنفا ان هوست والكونت دي شابرول
يكتبان هذه الكلمة على نفس الرسم ، ويكتبها دونباي
في كتابه (النحو المغربي العربي ، ص 82) هكذا
(قفطان) .

واخيرا فان لين في كتابه (المصريون المحدثون ،
ج 1 ، ص 40) يؤكد ان الكلمة تلفظ (قفطان) ولكن
الاشيع من ذلك لفظها (قفطان) .

الخفية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس - بوصفها اسم
لباس .

والرحالة كيروتر في كتابه (اسفار - الخ -
ج 2 ، ص 392) في معرض حديثه عن الزبيديين في
العراق العربي - قرب بغداد - يعرب عن افكاره بهذه
الكلمات : « يراهم الراؤون بصورة دائمة ولا غطاء لهم
الا الخفية Kaffia او الرداء المصنوع من قماش
مخطط بخطوط عريضة للغاية . وهذا الرداء هو اللباس
الاعتيادي (Domestic attire) الذي يبدو فيه
هؤلاء الاعراب قرب منازلهم » .

ولما كان فعل خفى - في الصيغة الثانية وفي الصيغة
الرابعة يعني - Abscondit, occultavit, celavit
وبمعنى في الصيغة الاولى Abscondit se وان كلمة
خفاء تعني Operimentum, tegimentum فانني
اعتقد ان حفية ربما تعني كساء واسما يغطي الجسم
كله (1)

Un grand manteau qui couvre tout le corps

- (1) ساحتكم على ملاحظة ان الصيغة الخامسة لفعل خفى لا وجود لها في القاموس - وانها تعني التنكر .
فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناسكن - ج 2 - ص 292) : « تخفيت انا وغلامي » .
ويستعمل ابن الخطيب في كتابه (الاحاطة - مخ كابانكوس - ص 37) صيغة مماثلة للتعبير عن نفس
الفكرة - لانه يستعمل فعل خاف (يخيف) . واليك كلماته : « فصار متخفيا الى مالقة ليركب منها
البحر الى جهة ابن مردنيش » . ولكن ربما ينبغي احلال متخفيا مكان متخيفا .

الخلي

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

واذا آمننا بما يقوله النقيب ليون في كتابه (اسفار في الشمال الافريقي) فان كلمة Kholi تشير لدى اعراب طرابلس الى نوع من البركان ، الذي يقف موقفا وسطا بين العبادة ، التي هي غاية في الغلاظة ، وبين الجريد ، وهو غاية في النعومة .

الخمير

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويعلمنا الرحالة بنكهام في كتابه (اسفار في بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 7) انه حمل سفتجته وتقوده واوراقه « مخفية في حزام سري » Inner girdle يسميه سكان البلاد Khummr خمرا ، ويستعمل هذا الحزام بصورة عامة لهذا الغرض ، ما دام لا يمكن اضعائه ، ولا يمكن انتزاعه من المسافر اللهم الا اذا جرد تجريدا تاما من ملابسه . وستذكرون ان فعل خمر يعني (Operuit, textit, etc)

الخمار

يبدو ان هذه الكلمة كانت معروفة معرفة وافية لدى الجوهري والفيروزابادي ، وانها لم تكن بحاجة الى الشرح والتفسير . ولكن يجب ان اعترف لنحس طالعي انني لم اقع على هذه الكلمة لدى مؤلف بمقدوره ان يشرحها لي شرحا صحيحا ، لذلك ليس في طاقتي ان اخوض في اي حديث عن نوع البرقع او الستر او الحجاب او القناع الذي تدل عليه هذه الكلمة . واذا لم اكن متوهما ، فان كلمة خمار لم بتطرق اليها المؤرخون العرب في عصر النويري والمقريزي ومن لف لفهما . واستطيع ان اتجرا فاقول مؤكدا عبث عملية التنقيب عنها في كتاب الف ليلة وليلة .

وانني غير واجدها كذلك في كتب الرحالين الاوربيين الذين جاسوا خلال الشرق في مختلف الحقب .

ويخيل الي ان هذا النقاب كان مستعملا في عهد كولبوس ، لان هذا العالم يؤكد انه برقع امرأة ، وانه يغطي مقدمة العنق ، ويستر الذقن والفم ويتعلق بقمة الرأس . ولما كان كولبوس لم يذكر لا طول ولا نوع قماش ولا لون هذا الستر ، فمن التطويح بالامانة العلمية ان نطبق على وصفه - الذي تموزه اداقة - اقوال الرحالين الذين زاروا الشرق وقت زيارة كولبوس له (1) .

الخميسة

تشير هذه الكلمة ، حسب مذهب الجوهري ، الى ثوب مربع اسود ، مزين بحاشيتين مختلفتي اللون . ويرى مؤلف عيون الآثار 1 مخ 340 : ص 189) ان الرسول (ص) ترك فيما ترك حين وفاته خميسة . وفي صحيح البخاري ج 2 مخ 356 ، ص 168) نقرا الحديث التالي مرويا عن عائشة وعبد الله بن عباس : « لما نزل برسول الله صلى الله عليه وسلم طفق يطرح خميسة له على وجهه . فاذا اغتم (2) كشفها عن وجهه . فقال وهو كذلك : لعنة الله على اليهود والنصارى اتخذوا قبور انبيائهم مساجد . يحذر ما صنعوا .

وفي الكتاب نفسه نرى الحديث التالي مرفوعا الى زوجة الرسول الحبيبة الى نفسه : قالت : « صلى رسول الله صلى الله عليه وسلم) في خميسة له لها اعلام . فنظر الى اعلامها نظرة . فلما سلم ، قال : « اذهبوا بخميصتي (3) هذه الى ابي

- (1) ان كلمة خمار تدل كذلك على : منديل يغطي به الانسان عينه . فنحن نقرا في الكتاب المعنون مجمع الانهر (ط . القسطنطينية ، ج 2 ، ص 259) : ولا بأس ان يشد خمار اسود من الحرير على العين الرامدة او الناظرة الى الثلج .
- (2) هكذا ، اذا لم اكن متوهما ، معنى الحالة الثامنة لفعل غم في عبارتنا . راجع الصيغة السابعة في القاموس .
- (3) من المعلوم ان المشرع الاعظم للجزيرة العربية قد نهى عن اداء اي عبادة لاي بشر هالك ، هذه العبادة التي يجب ان تكون لله وحده .

أخضر أو أصفر . فقال : يا أم خالد هذا سناه « (2) (وسناه بالحبيشة حسن) ..

وأخيرا فان أنس (المرجع نفسه) يقص ما يلي : « لما ولدت أم سليم قالت : الي يا أنس انظر هذا الغلام ولا يصيب شيئا (3) حتى تغدو به الى النبي صلى الله عليه وسلم يحنكه (4) . فغدوت به فاذا هو في حائط وعاهيه خميسة حديثة . وهو يسم الظهر الذي قدم عليه في الفتح . فاذا عارضنا هذه النصوص ببعضها ، وهي نصوص قيمة لا ارتاب في انها تهم المستشرقين من عدة وجوه ، فاننا نحصل من

جهم فانها الهنتي آنفا عن صلاتي وايتوني بانيجانية . أبي جهم بن حذيفة بن غانم من بني عدي بن كعب (1) .

ونقرا كذلك الحديث التالي ترويه أم خالد بنت خالد (ص 169 ، والحديث نفسه ص 170) . قالت أم خالد بنت خالد : « أتى النبي صلى الله عليه وسلم بثياب فيها خميسة سوداء . فقال : من ترون ان تكسو هذه ؟ فسكت القوم . فقال : ايتوني بأم خالد . فاتني بها تحتل . فأخذ الخميصة بيده فالبسها وقال : « ابلي واخلفي . وكان فيها علم

(1) ان النووي في كتاب (تهذيب الاسماء ، مخ 357 ، ص 241) يزودنا حول هذا النص بالتفصيلات التالية : « أبو الجهم ، ويقال له أبو جهم ، بحذف الالف واللام ، الصحابي رضي الله عنه بفتح الجيم واسكان الهاء مذكور في المختصر والمهذب في الخطبة في النكاح ان فاطمة بنت قيس قالت : خطبني معاوية وأبو الجهم . ومذكور في المهذب أيضا في باب ما يفسد الصلاة في حديث الخميصة ذات الاعلام وانيجانية واسمه عامر وقيل عبيد بضم العين بن حذيفة بن غانم بن عامر بن عبد الله بن عبيد بفتح العين وكسر الباء بن عويج بفتحها أيضا بن عدي بن كعب القرشي العدوي - اسام يوم الفتح وصحب النبي صلى الله عليه وسلم وكان معظما في قریش ومقدما فيهم . قال الزبير بن بكار : كان أبو الجهم عالما بالنسب . وكان من المعمرين . شهد بنيان الكعبة في الجاهلية . وشهد بنيانها في أيام الزبير وفي (لا يوجد عنوان) انه توفي في أيام معاوية . وهو أجد دافني عثمان بن عفان وهم أربعة : حكيم بن حزام الخ ... »
وانني اعترف بجهلي لماذا اضاف الرسول هذه الكلمات . فقد بحثت عبثا عن كلمة انيجانية في كتاب تهذيب الاسماء للنووي ، حيث كنت اؤمل ان اجد بعض الملاحظات الخاصة لانارة هذا النص .

(2) في الحكاية الاخرى لنفس الواقعة نجد سنا . وهي كلمة حبشية . وقد ولدت أم خالد في الحبشة ، حسب تقرير عيون الانثر (لدى هاجر ، حصار منفيس والاسكندرية ، ص 71) .

(3) معنى ذلك انه لن يمض ثدي حاضنته .

(4) نقرا لدى النوري (تهذيب الاسماء ، مخ 357 ، ص 334) : فصل حنك . قوله في المهذب في باب العقيقة : يستحب ان يحنك المولود بالتمر . واستدل بحديث أنس رضي الله عنه في ذلك . وهو حديث صحيح . قال صاحب المطالع : التحنيك هو ان تمضغ التمرة وتجعلها في فم الصبي وتحنك بها حنكة بسبابتك حتى تتخال في حلقه . والحنك اعلا داخل الفم . والله اعلم . قال الهروي : يقال : حنكه وحنكه يعني بتخفيف النون وتشديدها . والله اعلم . ويجب علي ان الفت الانظار هنا ، بمناسبة هذه العبارة ، الي ان كلمة مستحب لقيض كلمة فرض ، وان الكلمة الاولى تعني : ما اصبح عادة عامة ، ما تبناه الناس بصورة شاملة ، دون ان تأمر به شريعة . في حين ان كلمة فرض تعني ما امرت به الشريعة في الحقيقة والواقع . وهناك عبارة للتويزي (نهاية الارب ، مخ 373 ، ص 592) تبرهن بوضوح على هذا المعنى لكلمة مستحب ولكلمة فرض ، المعنى الذي سنبحث عنه في معاجمنا ولكن دون جدوى . (والاحظ بصورة عابرة ان هناك كلمات قد حركت عن مواضعها في مخطوطتنا التويزية من قبل الناسخ) . وان جملة : استدل بحديث تعني استخدام الحديث لاثبات ادعائه . وفي مخطوطة لكتاب ابن خلكان عائدة الي ويلمست ، هي الآن جزء من مكتبة معهد البلاد المنخفضة نجد في الصفحة 22 : استدل بحديث أبي لبابة . وقد بحثت عبثا عن كلمة حريشة التي هي اسم مكان ، في عدة كتب مطبوعة ومخطوطة . اما عن كلمة ظهر فراجع : كاترمير ، مذكرة حول الميداني ، ص 42) .

- او من الصوف - ومزود من جهته الخلفية بقبع كبوشي - ومزود بازرار . وهذا الرداء الفضفاض المسمى فى اللغة العربية شنيفة Chanyf او شنيفة Chanyfa يرتدى عادة فوق الحايك .

شنيفة أم خيفة ؟ شنيف أم خنيف ؟ ..

ولكن تتخذ الحيطه فى الشتاء لتغطية الراس الذي يعمم بالقبع الكبوشي . وحين يرتدى هذا المعطف على هذه الشاكلة يدعى (مغن) « Mugannes » راجع شكل هذا اللباس فى كتاب دابر (ص 240 - الشخص الثاني الايسر) . اما عن كلمة Mugannes فيجب علي ان اعترف - شئت أم أبيت - بأنني اجهل كيف تكتب الكلمة فى المغرب . فحسب النطق الهولندي ينبغي ان نكتبها (مغنس) - وهي كلمة لا وجود لها فى القواميس واقعيا - ولكنها مع ذلك يمكن ان تكون قد استعملت من قبل سكان الشمال الافريقي

الدرع

يفسر العرب كلمة درع بكلمة قميص Chemise وانني اجهل ما يميز الدرع من القميص ، ولكن كلمة درع لا تنطبق الا على قميص المرأة ، وكثيرا ما استعمل السفراء هذه الكلمة للاشارة الى المرأة نفسها . وهكذا نجد فى قصيدة للمعتمد فى كتاب (قلائد العقيان للفتح بن خاقان ، ج 1 ، مخ 306 ، ص 8) (الكامل) :

ان نشرت تلك الدروع خنادسا
ملأت لنا هذي الكؤوس ضياء

لادراك معنى هذا البيت ، ينبغي ان نتذكر ان الشعراء يشبهون الفيد بالليل ، بسبب شعرهن الاسود ، ويشبهون الخمر بالنهار او بالشمس لبريقها ولالائها .

وعلى هذا الاساس اترجم هذا البيت :

« اذا كانت هذه الفتيات (حرفيا : هذه القمص) قد نشرت الظلمة ، فمقابل ذلك هذه الكؤوس قد ملئت لنا بالضياء » .

والشاعر نفسه يقول ايضا (المرجع السابق) (الكامل) :

كلمة خميصه على النتيجة التالية : انها نوع كساء اسود ، يلبسه الرجال كما تلبسه النساء ، وهو مطرز الاعلام او الحواشي بالالوان المختلفة ، وقد يكون ذا علم واحد او حاشية واحدة . وهناك موضع اسمه حريثة يبدو انه كان مشهورا بجاكاة هذا النمط من اللباس . وها انكم ترون فى النصوص التى اوردناها عدم ذكر اي شيء عن النسيج الذى تصنع منه الخميصه ، والجوهري نفسه لم يعلمنا اكثر مما اعلما سواه . وانني على جهل مطبق بالمصدر الذى استقى منه فريتاك علمه بصنع هذا اللبوس من الصوف والحرير . ترى اين وجد هذه المعلومات ؟ وعلى كل حال فلم يكن بالتاكيد هذا الكساء حريثا فى عهد محمد .

ويذكر الجوهري فى معجمه بيتا بوسمكم قراءته فى قاموس فريتاك يتضمن ان الشعر الاسود لفتاة يافعة يشبه خميصه .

الخنيف والخيفة

كلمة خنيفة لا وجود لها فى القاموس . وتشير هاتان الكلمتان الى رداء من الصوف الغليظ - يرتدى فى بلاد البربر

يقول مارمول (وصف افريقيا - ج 2 ، ص 4 ، مج 1) فى معرض حديثه عن البربر فى ولاية حاحة Héha اشد ولايات المملكة المراكشية غربية: انهم يرتدون كذلك المعاطف Des capotes grossières الغليظة - المعمولة من بعض القماش الصوفي الخشن الاسمر - وهم يسمون هذه المعاطف « Hañyfas » وفى موضع آخر (ج 2 ، ص 23 ، مج 3) : ترى (سواد الرجال فى مراكش) يرتدون المعاطف الخشنة الغليظة السمراء - ويسمونها Hañyfas . واخيرا (ج 2 ، ص 102 ، مج 3) - يقول المؤلف نفسه - وهو يتحدث عن عامة رجال مدينة فاس : « يرتدون المعاطف الصوفية - الخشنة الغليظة السمراء - المسماة Hañifas ويقول دابر فى كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقاليم افريقيا - ص 240 ، مج 1) ضمن التفاصيل التى يوردها حول زي سفراء ملك مراكش وفاس - الذين قدموا الى امستردام عام 1659 : « ان السفير ابراهيم دق Duque كان يرتدى هو ايضا الحيك - ولكنه كان لابسا فوق هذا الثوب رداء واسما - قد وصل الى حزامه - وهو مصنوع من شعر المعزي الاسود

قد رمت يوم نزالهم
الا تحصنني الدروع

بلاط الى بلاط - حتى نصب وزيرا من قبل الامير
البويهي مشرف الدولة - ولكن ابن خلكان يضيف
انه لم يتلق لقب شرف ولا خلع - ولم ينقطع عن
ارتداء الدراعة (وقلد الوزارة من غير خلع ولا لقب
ولا مفارقة الدراعة) . ويقول البارون دي سلان في
كتابه عن ابن خلكان (ج 1 ، ص 455) : بأنه لا يفهم
لماذا كان المغربي مرغما على ارتداء الدراعة بصورة
دائمة ... ينبغي ان نعترف بأن المسألة بالغة
الغموض بحيث يتعذر تأويلها - ما دمنا غير واجدين
في أي مكان كان وصفا لزي وزراء السلالة البويهية .
ولما كانت الوقائع تموزنا - فأسمح لنفسي باخضاع
تخميني لحكم اصلاان المستنير . اذن فاني مفترض
ان الدراعة لم يكن يرتديها وزراء السلالة البويهية
- وان مشرف الدولة - حين ارغم المغربي على ارتداء
هذا اللباس على الدوام - اراد أن يؤكد على اعتباره
اجنبيا بصورة مستمرة (بوصفه وزيرا مصرية) -
فلم يمنحه ثقته التامة - ولم يعتبره أحد رعاياه
المولودين في ولاياته .

وحسبما يقول مؤلف كتاب مسالك الابصار
(تعليقات ومقتبسات ، ج 13 ، ص 216) ان الدراعة
كانت ترتدي في الهند من قبل القضاة والادباء - كما
كانت ترتديها جماهير الشعب .

ويرد لدى النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ، ص
144) ذكر (دراعة بنفجي) - وكذلك يفصل
المقريزي (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ،
ص 149) . وكانت الدراعة مستعملة في الاندلس .
فنحن نجد لدى المقري (تاريخ الاندلس - مخ دي
غوتا - ص 373) ان عرب الاندلس قد اتخذوا
(الدرايع التي لا بطائن لها) ازارا باشارة من
زرياب - كما نجد في موضع آخر لدى المؤلف نفسه
(مخ 86) ان لباس الشرف - الذي منحه الحاكم
الثاني الى اوردونيو الرابع - كان يتألف من (دراعة
منسوجة بالذهب) ومن برنس .

ونحن ما زلنا واجدين هذا الثوب في مدينة
الجزائر . فان ديكيو دي هيدو يتحدث في كتابه
المعنون (خطط مدينة الجزائر -
ج 8 ، مخ 2) : « يرتدي كثير من الناس قميصا
آخر من الكتان المرسل - بدلا من هذه الغلالة - وهو

» لقد رغبت بحماسة متقدة منازل الاعداء ،
ولكن النساء (حرفيا : القمص) منعتني من ذلك « .
وهكذا نرى من هذه العبارات ان كلمة الجمع (دروع)
وليس فقط كلمة ادراع ، كما تحاول ان تحفنا على
الاعتقاد معاجمنا، مستعملة للاشارة الى قمصان المرأة،
والواقع هو أن الشاعر ابن اللبانة (المرجع السابق ،
ص 38) يستعمل هو ايضا كلمة الجمع (دروع)
للدلالة على قمصان المرأة (1) .

الدراعة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .
وابتاعا لراي دابر في كتابه (وصف حقيقي
دقيق لاقاليم افريقيا الشمالية - مخ 2 ، ص 241)
نرى ان كلمة Dhiraa دراعة تشير في المغرب -
الى هذا الرداء الواسع العظيم المسمى كذلك بالازار -
راجع هذه الكلمة .

الدراعة

لقد اورد سيلفستر دي ساسي بعض التفصيلات
عن هذه الكلمة في كتابه (طرائف عربية - ج 1 ، ص
125) ونستخلص من عبارة القاموس - التي استشهد
بها هذا العالم - ان الدراعة قديما لم تكن تعمل الا
من الصوف . ويعلمنا المقريزي (المرجع السابق) ان
اللباس هو الذي كان يميز الوزراء من بقية ضباط
القلم او العدالة . وهذا المؤلف يصف الدراعة بأنها
مفتوحة من الجهة الامامية حتى اعلى القلب ومزورة
بازرار وعري . ونحن نقرا لدى نفس المؤرخ في
كتاب سيلفستر دي ساسي (ج 1 ، ص 50 . النص
العربي) ان الخليفة الحاكم بأمر الله كان يلبس
الدراعة المصنوعة من قماش احادي اللون .

ونجد لدى ابن خلكان (وفيات الاعيان ، ج 1 ،
ص 231) عبارة رائعة للغاية - عن حياة الوزير
المغربي . فهذا الرجل - المصري المولد - كان قد
هجر وطنه - لانه كان يخشى الحاكم - الذي كان قد
أعدم اياه وعمه واخوته . فهام على وجهه منتقلا من

(1) لقد تمصف المستشرق الكبير حتى ضل السبيل (المترجم) .

تحدثنا عنهم آنفا - وهن يسمين هذا القميص
دراعة Dorat او الدراعة Adorat (1).

ويؤكد ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كايانكوس
- ص 106) ان سكان مقدشرا (راجع خرائطنا عن
الساحل الشرقي الافريقي) يرتدون : « دراعة من
المقطع المصري معلمة » (2) .

واخيرا فانني اود الفات نظركم مرة اخرى الى
وجود من كانوا يلبسون عدة دراعات بعضها فوق
بعض . فنحن واجدون في تاريخ العباسيين

طويل - مفرط في السعة - مفرق في البياض
ويحمل اسم الدراعة Adorra وفي موضع آخر
(ص 27 ، مج 2) يقول المؤلف نفسه ان النساء
العربيات في هذه المدينة يرتدين فوق اقمصتهن :
القميص المفرط في السعة والفضضة - الدقيق
للغاية - الابيض الى ما لا نهاية - الشبيه بذلك
القميص الذي يرتديه ازواج هؤلاء النسوة المسمون
بلدي Baladis او من يدعون بالحضر - والذين

(1) اغتنم هذه الفرصة لاناشد المستشرقين - ما اذا كانوا يعرفون كلمة عربية - لها جرس لفظة
Dorre وتدل في الوقت نفسه على الجوخ الاصفر . فانني اقرا في قصة رحلة ا فان خيستلا ،
ص 31) ان المغاربة : « يرتدون عادة ثيابا طويلة من النسيج الابيض - ذات اكمام واسعة -
وبصورة عامة لا احزمة لها - والكثيرون منهم يلبسونها ايضا على مختلف الطرز - ومتنوع
الالوان - كالأحمر - والاخضر الفاقع - والازرق وال Dorre اي الجوخ الاصفر » .

(2) تدل كلمة مقطع على الكتان - ذلك لان بيدرو دي الكالا في كتابه مفردات اسبانية عربية ، يفسر
هاتين الكلمتين Glanda lienca بأنهما تونسي ومقطع وجمعه مقاطع - ويفسر Avala (aube)
بقميص من مقطع . ويعتبر ابن الطيب في كتابه الاحاطة - مخ دي كايانكوس ، ص 14) ان
المقاطع التونسية من بين الالبسة التي يرتديها الفرنايطيون . وينبغي احلال كلمة التونسية محل
كلمة التونسية - وترجمتها : « اقمشة الكتان التونسية » . وقد كانت مدينة تونس مشهورة
بالكتان الذي يصنع فيها - واليك ما نقرا حول هذا الموضوع في كتاب مارمول وصف افريقيا ،
ج 2 ، ص 241 ، مج 1) : « ان معظم سكان مدينة تونس هم من الحاكّة - وينسج في هذه
المدينة افخر الكتان الموجود في افريقيا - لان نساء تونس يغزلن الكتان غزلا في غاية الدقة
والنعومة ويبرمنه برما لا مثيل له . ومن هذا الكتان تحاك هذه العمائم المترفة (Tocas) التي
تدعى Tunecis (de Tunis) (من تونس) - وهي مرغوب فيها بجنون لدى المغاربة » . وهذه
العمائم المنسوجة من كتان تونس - لم تبق مجهولة لدى شعراء اسبانيا المسيحيين . لاننا نقرا في
(مجموعة من اشعار الميسكيين ، ص 35) : « طاقية غامقة الخضرة - مع عمامة من النسيج
التونسي » .

ونقرا في موضع آخر (ص 164) : « Tocas tunecies - الدرايع التونسية » .
واعتقد انني وقعت على كلمة مقطع وجمعها مقاطع - بمعنى قماش من الكتان - في كتاب مسالك
الابصار . اذ اننا نقرا في ترجمة كاتومير (ملاحظات ومقتبسات - ج 13 ، ص 200) ما يلي :
« تبعا لما رواه لي سراج الدين عمر الشبيلي ان الثياب التي تجلب من الاسكندرية ومن بلاد
الروم ترتدي بصورة خاصة من قبل اولئك الذين ينعم بها عليهم السلطان . اما الآخرون فان
اقبيتهم وارديتهم مصنوعة من القطن الناعم . وتصنع من هذه المادة الثياب التي تشبه مقاطع
بغداد » . واود ان الفت الانتظار الى ان كلمة مقاطع لم تستعمل مطلقا بمعنى الاردية . ولعل النص
هذا يعنيها : وتصنع به ثياب تشبه المقاطع البغدادية . ويجب ان اترجم كلمة ثياب هنا بقطع
قمماش آنفا (ص 1 - 22) واري ان معنى هذه العبارة هو تصنع من هذه المادة قطع من القماش
تشبه الاقمشة الكتانية البغدادية » . واود مرة اخرى ان الفت الانتظار الى ورود كلمة (رفعة)
هذه (المقاطع) La finesse مباشرة بعد ذلك اذا قورنت برفعة الاقمشة الهندية - وان هذه
الاقمشة توازن بالموصلي (الموسلين) - وكل هذا ينطبق كل الانطباق على الاقمشة المصنوعة من
الكتان .

للتويزي ، مخ ، ص 190) « وفي هذه السنة امر المتوكل بأخذ أهل الذمة بلبس دراعين (دراعيتين) عسليين (عسليتين) على الدرايع والاقبية » . وذلك عام 239 .

المدرع والمدرعة

يخيل الي ان هاتين الكلمتين تشيران الى ما تشير اليه كلمة دراعة بالذات ، ويرى القاموس ان المدرع والمدرعة يكونان دائما من الصوف . والحقيقة ان هاتين الكلمتين تدلان على لباس من الصوف الغليظ الذي لم يكن يرتديه الا العبيد او فقراء عامة الناس . فنحن نقرا في كتاب القرطاس Le Kartas اط. تورنير ، ص 6) ان عبدا كان يرتدي (مدرعة صوف) . ونجد في سراج الملوك للطروثشي (مخ 70 ، ص 43) ان شخصا كان يرتدي شملة ومدرعة من الصوف ، دخل على الخليفة معاوية ، وانه زجر على انتهاكه للآداب المرعية . ويتحدث Al-Bikaī الذي كوزكارتن ، طرائف عربية . ص 58) عن نساء كن يرتدين المدارع الشعرية ، فيقول : (عليهن مدارع الشعر) .

الدروزة ، الدروزة

لا وجود لهذه الكلمة الفارسية الاصل في القاموس .

ولكننا نقرا للمقريزي او بالاحرى لابن سعيد (لدى فريثاك . طرائف عربية ، نحو ، تاريخ ، ص 145 : « وطريقة الفقر على مذهب أهل الشرق في الدروزة التي تكسل عن الكدر » .

يعني فقراء الاندلس الذين لا يجرؤ احد على لمس دروزاتهم لقدارتها (1) .

راجع دي كايانكوس في كتابه تاريخ السلاط محمدية في الاندلس . ص 114 وتعليق ص 404 .

الدفع ، الدفاء ، الدفية

لا وجود للصفة الاخيرة في القاموس .

ان كلمتي دفع ودفاء تشيران الى لباس من

الصوف او من الشعر - او من الفرو - يستعمل للوقاية من البرد . راجع القاموس - ط ولكننا - ص 27 . اما في ايامنا هذه فان كلمة دفية مستعملة في مصر . فنحن نقرا في وصف مصر ج 18 ، ص 110 : « الدفية هي قميص كبير من البركان الاسود - الذي يستعمله اعيان السكان في قرية من القرى » . ويقول لين في كتابه المصريين المحدثون ، ج 1 ص 45 : هناك افراد عديدون من الشعب يرتدون نوعا من الارديية - واحدها اوسع من العباية - وهو مصنوع من نسيج صوفي ملون بالسواد او بالزرقة الفامقة - ويسمونه دفية » .

الدقار ، الدقارة

يرى الجوهري والقاموس ان هذه الكلمة تشير الى ما يدعى بالتبان . راجع هذه الكلمة .

الدلق

برسم سيفستر دي ساسي في كتابه طرائف عربية - ج ، ص 269 وفريثاك) هذه الكلمة هكذا : دلق . ويقول لين في كتابه المصريين المحدثون ، ج 1 ، ص 346 ان الكلمة تكتب كذلك على هذه الصورة (دلق) . ولكن الناس يلفظونها بصورة عامة كما يلي (دلق) . ويعتقد ان كلمة دلق تستحق الاصطفاء . ولم اتبين العلة في الموضوع . انها دلق الكلمة الفارسية - وهناك وزن لقصيدة وردت في كتاب سيفستر دي ساسي المذكور آنفا ، ج 2 ، ص 45 ، سط 4 من النص العربي تبرهن بوضوح وقوة على ان كلمة دلق كانت تلفظ في قديم الزمان هكذا (دلق) بمقطعين ، وليس بثلاثة مقاطع .

والدلق هو لباس الفقراء والدجانيين من الاولياء - ويرى السيوطي في الطرائف ، ج 2 ، ص 317) ان القضاة والعلماء كانوا يرتدون دلقا واسعا لم يكن مشقوقا - بل كانت فتحة من فوق الكتف - ويلبس الخطباء دلقا مستدير الشكل اسود اللون - وهو اللون الخاص بسلالة العباسيين . ويرى لين في كتابه (المصريون المحدثون . ج 1 ، ص 346 - 373) وفي (الف ليلة وليلة . ج 1 ، ص 139) ان الدلق هو ضرب من الرداء الطويل - المؤلف من خرق

(1) اذا لم يكن ثمة خطأ في هذه الكلمة ، فينبغي ان تنطق هذا النطق (تكسل) .

المدجاة

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 233) هذه الكلمة بأنها العمامة .

الدنية

الدنية - كما ترى المعاجم - هي طاقة القاضي - لان لها شكل الدن - اي شكل برميل كبير للخمر . وتقرأ في رسالة موجهة من قبل حمزة الى القاضي (لدي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ص 92 من النص) ان حمزة امر - في كثرة ما امر - بان يلبس هذا الاخير دنية طويلة سوداء - لها عذبات صفر تتدلى على الصدر .

الدواج

انني اجهل حتى الآن ما اذا كانت هذه الكلمة تعني على العموم رداء او انها تعني ضربا خاصا من الاردية ويفسرها القاموس (ط . كلكتا ، ص 234) بأنها (اللحاف الذي يلبس) .

راجع القريري (لدي كوزكارتن ، طرائف عربية ص 116) .

الدائرة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وهي على رأي هوست (اخبار من مراكش ، ص 102 الذي يكتبها ديرة Déira تشير الى رداء ازرق يرتديه الخاطب فوق الحيك ، وانني افترض ان هذه الكلمة هي الاسم المؤنث المشتق من فعل دار (ملابس تحيط الجسم Vestis ambiens corpus)

المداس

استعمل النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ص 21) في عبارة له كلمة نعل وكلمة مداس بدون تمييز او تفريق . فنستخلص من ذلك ان كلمة مداس تشير الى الكلمة الفرنسية صندل Sandale ، كما تشير اليه كلمة نعل . والواقع ان الثقيب ليون (اسفار في الشمال الافريقي ، ص 156) يؤكد ان المعنى بكلمة مداس هي الصنادل المزركشة الجميلة المنظر البارعة

الجوخ المختلفة الالوان . وقد سبق ان قطعت على نفسي وعدا - حول كلمة خرقة - بالدخول هنا في التفاصيل عن ثوب المتاملين - او عن اشباههم - وهم مجاذيب الشرق وبهايله . واليك ما وعدت به . فاننا نقرأ في قصة روجيه (الارض المقدسة ، ص 247) : « هناك نوع آخر من العباد يدعون قولبي ؟ Quoueli بعضهم حليق الراس -

وهم يرتدون اردية مؤلفة من الف نوع من الخرق والاسمال ومن مختلف الالوان - ولكنها نظيفة للغاية » (راجع الصورة 240 . وفي قصة ستوكوف المعنونة (رحلة الى المشرق ، ص 433 - 434) لدى وصفه القاهرة : « والخلاصة لا يوجد في اية ولاية من ولايات تركية شعب مؤمن بالخرافات مثل شعب القاهرة ، القاهرة التي لا مثيل لها في حشد هذا العدد الهائل من مشعوذي الاولياء والدراويش . فهناك تجد منهم من يتكلمون في الدروب عراة كما ولدتهم امهاتهم - وهناك آخرون يرتدون جلود الاسود او النمر . . . واثك واجد اولياء آخرين يلبسون الف نوع من الالبسة المختلفة المضحكة . وها انني اصادف شخصا لابساً اعجب ملبوس لا تستطيع ان تضحك من شيء اكثر مما تضحك منه - وهو يمشي على عكازتين يعلو بهما نحو قدمين - وقد الصق بجسمه رداء يضل الى ركبتيه نصفه مصنوع من كل أنواع الجلود - والنصف الآخر من كل انواع الاقمشة المختلفة الالوان - وقد شد على وسطه حزاما من جلود الافاعي - وهذا الحزام لم يمنع ثوبه من الافتتاح لدى كل خطوة يخطوها وابانة عورته للسائل والمحروم - وقد شد عضوه التناسلي بحلقة ضخمة من الحديد » .

ونقرأ لدى دارفيو في كتابه (المذكرات ، ج 1 ، ص 209) : « يرتدي دراويش مصر ملابس غاية في الغرابة : فملابس بعضهم حافلة بالخرق والاسمال البالية الملونة بكل انواع الالوان - وملابس الآخرين اردية مجللة بالريش الكثير - وهناك عراة كل العربي - ولهم لحى وشعور شبيهة بأشواك القناذ . » ويقول المؤلف في موضع آخر (ج 1 ، ص 324) عن درويش في الصعيد انه كان يرتدي : « سترة مؤلفة من الخرق الكثيرة المختلفة الالوان - وان هذا الدرويش بذاته مسخرة قائمة بذاتها . فسعة حزامه قدم وهو يعج بعدد كبير من الحلقات النحاسية » .

التي يسميها رياس Reyas كما يدعوها جاكسون في كتابه (تقرير عن مراكش ، ص 138) عن الرياحات Bayahat او الباتونولات الحمراء Pantouffles rouges اناء مراكش .

الرسة ، الارسوسة

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 764) هاتين الكلمتين بكلمة قلنسوة . راجع هذه الكلمة .

الرسية

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس . واعتقد انها تشير الى نفس النوع من عمرة الرأس المسمى رسة ، ومعنى ذلك القلنسوة ، وانني ازمع عدا ذلك ان الكلمات رسة وارسوسة ورسية مشتقات من كلمة رأس ، وفي العبرية روش : واقرر اخيرا لفظها رسية . وقد وصف الشاعر الصقلي ابن حمديس احد القصور ، لدى (النوري ، نهاية الارب ، مخ 273 ، ص 106) فقال : (الكامل) :

خلعت عليه غلاظا ورسية (شمس البيت) . وترجمتها : « خلعت عليه الشمس تكريما له البسة ، وهي الفلافل (الملابس الصفراء) وجبته كذلك رسية » . امام الشاعر هنا بريق الذهب ولالاؤه النذان يسطع بهما هذا القصر ، وقد زادته اشعة الشمس توهجا على توهج . فيخيل الي اذن ان بوسعنا ان نستخلص من هذا البيت ان عمرة الرأس المسماة رسية كانت ذات لون اصفر (1) .

الرصافية

يدور البحث في عبارة لابن خلكان (ط دي سنان ، ج 1 ، ص 155) عن هذا النوع من العمرة ، وبعد هذا الكلام بقليل سميت سترة الرأس هذه قلنسوة . وقد سبق للبارون دي سنان (راجع الترجمة الانجليزية لكتاب ابن خلكان ، ج 1 ، ص 115) ان لفت الانتظار الى ان الرصافية كانت على هيئة طاقية ومن نوعها ، وهذه الهيئة لم نعد نعرفها اليوم على وجه الدقة والتحديد ، وانني اجهل ما اذا

الصنعة ، التي يلبسها الرجال والنساء على حد سواء » . وبوسعنا قراءة حكاية لاذة للغاية بخصوص المداس لدى م. ج. همبر في كتابه (حوليات عربية لم يسبق نشرها ، ص 41 - 45) . Arabica Inedita (pag. 41-45) de M. J. Humbert

الذيل

تشير هذه الكلمة ، كما نعلم ، الى ذيل رداء او ذيل ثوب النخ . ولكنها تدل كذلك في مالطة على : تنورة من النسيج الابيض . (راجع فاسيلي في كتابه قويميس مالطي ، مجموعة 157) ويكتبها فيسكيه في كتابه (رحلة الى الشرق ، ص 6) هكذا (ابديل I-deil . ويقول عن الذيل : « تنورة من التيل او القطن الابيض ، ترتديه القرويات في جزيرة مالطة » .

الترجيل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس بمعنى مركوب .

وان النصوص التي نحن واجدوها في كتاب الف ليلة وليلة (تجدون هذه الكلمة ، بهذا المعنى ثلاث مرات في الصفحة 87 من الجزء الاول من طبعة مكناكن) لا تدع مجالا للشك حول هذا المعنى لكلمة ترجيل . والحقيقة ان كلمة ترجيل في انصفحة المذكورة مستعملة للدلالة على نفس ما تعنيه كلمة مركوب سولييه Soulier فتورنسي اذن مصيب كل الاصابة حين يترجم في كتابه (انس الليالي العربية ، ج 1 ، ص 114 الكلمة الى شوز Shoes وارجو ان يعذرني لين ، كما اومل ، اذا كنت لست مستحسنا ترجمته ، حينما يترجم كلمة ترجيل بكلمة صندل Sandales (الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 163) .

الرخاية وجمعها الرخايات

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس . ويترجم بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) الكلمتين الاسبانييتين على هذه الشاكلة : Escarpins et peal عن (الاسكاربينات) الخفاف

(1) توهم المستشرق الكبير فحسب ان الواو في كلمة ورسية هي حرف عطف فاخطأ . وبني افتراضه على خطأ ، فوصل الى نتيجة خاطئة خطأ مركبا ! (المترجم) .

(ط مكناتن ج 2 - ص 238) : « ولبست مرقعة
ووضعت على رأسها ازارا عسليا ». والحديث جار حول
احدى المجانز .

المركوب وجمعه المراكيب

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وهي تشير الى مداس - وتوجد احيانا فى كتاب
الف ليلة وليلة . راجع مثلا ط مكناتن - ج 1 ،
ص 86 - 87) وانظر كذلك : طها بيخت - ج 1 ،
ص 319 - 220 - 222) . فنحن نقرا فى وصف مصر
(ج 18 - ص 110) : « هناك زوجان من المركوب او
فردتان من المداس حمراوان » . ويركد لين فى كتابه
(المصريون المحدثون - ج 1 ، ص 42) : « ان المراكيب
تصنع من الجلد المراكشي الاحمر السميك - وهي
مدبية وانوفها شامخة الى العلاء » . ويرد فى رحلة
ستيفنس (حوادث رحلة الى مصر و سبطرا العربية
والارض المقدسة - ص 225 ، ج 1) ذكر المراكيب
الواسعة الحمراء - لاحت تجار القاهرة - التي يلبسها
فوق المز الاصفر (Yellow slippers) .

وهذه الكلمة - حسبما اعلم - لا تستعمل الا
فى مصر .

الرويزي

يرى القاموس ان الرويزي هو الطيلسان .
راجع هذه الكلمة .

الريطة - الرائطة

نقرا لدى الجوهري (ج 1 ، ص 85 ، ص 507)
ان الريطة هي : « الملاء اذا كانت قطعة واحدة ولم
تكن لفقين » .

وجاء فى القاموس (ط كلكتا - ص 941) :
« الريطة كل ملاء غير ذات لفقين كلها نسيج واحد
وقطعة واحدة او كل ثوب لين رقيق كالرائطة » .
وكلمة ريطة لها المعنى نفسه فى شروح مقامات
الحريري (المقامات - ص 255) : « الريطة الملاء اذا
كانت قطعة واحدة » . قال انشيشي : « الريطة عند

كانت الرصافية التي كانت تلبس فى بلاط بغداد هي
من نوع المرقية Calotte والمساء فى مصر
(كلوة) ام من نوع الطاقية Bonnet ام هي
قلنسوة (1) .

الرطفل

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

اما فى الاندلس فيطلق اسم رطفل على نوع
عصابة رأس لها شكل الشبكة - وهي شبيهة بالشبكة
التي تدعى بناقة .

راجع بيدرو دى الكالا فى كتابه (مفردات
اسبانية عربية) حول هذه الكلمات :

« Alvanega de red y capillejo de muger »

ويرى هذا المؤلف ان جمع كلمة رطفل هو
رطفلات وكذلك رطافل .

المرقعة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس - بالمعنى المراد .

وهذه الكلمة تشير الى نوع دلق او خرقة وهي
الثوب المرقع - الذي يستعمله الاولياء والفقراء
الادعياء .

ويقول ابن بطوطة (الرحلة - مخ دى كابانكوس ،
ص 102) فى معرض حديثه عن احد النساك :
« لباسه مرقعة وقلنسوة لبد » . ويقول فى موضع
آخر - متحدئا عن قديس او ولي من جبل لمعان :
« وعليه مرقعة وقلنسوة لبد - وليس معه ركوة ولا
ابريق ولا عكاز ولا نعل » . ونقرا لدى ابن اياس
(تاريخ مصر - مخ 397 - ص 133) : « فلما قرا
مراسيم السلطان اخذ على رأسه المصحف وتشفع
بانه ما بقى يلبس الولاية ولا وضع على رأسه كلوته .
وقد لبس مرقعة وصار من جملة الناس » . ونقرا فى
(رحلة ابن بطوطة - مخ - ص 89) : « وامره فى
الكرم غريب . وربما جاد بكل ما عنده . وبالتياب التي
عليه ويلبس مرقعة . فيدخل عليه كبراء المدينة .
فيجدونه على تلك الحالة فيكسونه » .

هذا النوع من اللباس المرقع ترتديه النساء
ايضا . فنحن قارئون فى كتاب الف ليلة وليلة

(1) ام هي الجراوية البغدادية بمختصر العبارة ؟ (المترجم)

المرب ثوب رقيق شبه المنحفة » . ويقول التبريزي في شرح الحماسة - ص 492 : « الربطة هي الملاءة » . ويقول بعد ذلك (ص 504) : « هي الملاءة اذا لم تكن ذات لفقين » .

والحقيقة اننا سنرى لدى كلمة ملاءة ان هذا الثوب يتألف من لفقين مخيطين معاً - اما الجبرة المحدثه فتتألف هي كذلك من لفقين مخيطين معاً . واما الرداء الواسع المسمى ربطه فتلبيه النساء (كتاب الاغانى لدى كوزكارتن - طرائف عربية - ص 137) . راجع البقية فى كلمة ملاءة . وكانت ربط الشام على الاخص مشهورة للغاية . (راجع النويري - نهاية الارب - مخ 273 - ص 92) .

ولكن كلمة ربطه - كما وردت فى عبارة من مقامات الحريري - ص 254 - لا يمكنها ان تشير الى رداء واسع . فنحن نقرا : « فاذا شيخ عاري الجلدة - وقد اعتم بربطة » . ويلاحظ الشارح (ص 255) - والحق معه - ان كلمة ربطه ليس لها هنا المعنى الذي تشير اليه عادة . فلو كانت كلمة ربطه تدل هنا على رداء - لما استطاع المؤلف ان يقول : « فاذا شيخ عاري الجلدة » . وعلاوة على ذلك فانني سأجيز لنفسي ملاحظة ، ان هذه الجملة قد تلتها جملة اخرى مباشرة هي : « واستغفر بفويطة » . وعلى ذلك فلو كانت الكلمة هنا قد اشارت الى رداء كبير لما استطعنا ان نرى الخرقه التي كانت تستر عورة الشيخ . ولذلك قال الشارح ان الربطة تدل على كرزية (حقيقة قوله : شبه الكرازي) ومعنى ذلك خرقه من الصوف تلف الراس . وان الكلمة قد اخرجت عن معناها الاصلي (مغير عن اصله) - وكذلك كلمة فوطه - التي لم تكن فى الاصل تشير الا الى قطعة قماش غليظة مستوردة من الهند - ولكنها بعد ذلك اصبحت تشير الى (ضرب مما يعتم به) . وهكذا نرى ان الشارح لا هو ولا مؤلف هذا الكتاب قد اتفق احدهما مع فريتاك حول المعنى الذي يشار به الى كلمة ربطه فى هذا النص . (1) .

الزبون

لا وجود لهذه الكلمة التركية الاصل فى القاموس .

والزبون اسم نوع من الصديري او السترة القصيرة - وكل منهما له كمان واسمان - مطرزان . والزبون معروف غاية المعرفة فى طرابلس الغرب . راجع (رحلة النقيب ليون) اسفار فى الشمال الافريقي - ص 6) حيث تجد كلمة زبون .

زربول - زربون

احيل القارئ الى الكلمة الاخيرة - اعتقاداً مني بأن هاتين الكلمتين ليستا سوى تحريف لكلمة شربيل .

الزمامقة

لعدم وقوعي البتة على هذه الكلمة - ليس بطوقى ان اضيف شيئاً الى التفصيلات المعطاة من قبل فريتاك .

اذن تشير هذه الكلمة الى نوع جبة صوفية . ويرى بعضهم ان هذه الكلمة ان هي الا تحريف للكلمة الفارسية اشترباه - ويقولون ان هذا اللباس قد اكتسب هذا الاسم لانه كان يطلق بصورة خاصة على حداة الابل . (من اشتر وهو الجمل - ومن بان وهو الحارس ومن الحرف الملحق الهاء المربوطة) . ويقدر آخرون ان هذه الكلمة هي عبرية (أ) .

الزلحم

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نقرا فى كتاب هوست (اخبار من مراکش - ص 116 و 117) : « ويرتدي بعضهم فوق الحيك زلحما - وهو من نفس قماش الحيك . ومزود بقبع كبوشي لتغطية الراس فى اوقات سوء المناخ - ويلحق بهذا القبع لوزة من الحرير او الصوف تتدلى على الظهر . ويحلى قبل هذا اللباس من الجهة الامامية احياناً بلوزات على الطريقة التركية . وهذه تكون مطرزة الحواشي من الاسفل وذات هذبات صغيرة وحواش بدية . راجع اللوحة الخامسة عشرة - الصورة الثالثة والصورة الرابعة » . ويكتبها لمبرير فى كتابه (سياحة فى مراکش - ص 229 - 295) هكذا Sulam

(1) جاء فى المستدرك على المعاجم العربية للمؤلف - تحت كلمة « ربطه » البيت التالي - الوارد لدى النويري فى تاريخ افريقيا - ص 50 - المشير الى المرابطين ولشاهم :
اذا النشوا بالربط خلت وجوههم
ازاهر تبدو من فتوق الكمائم (المترجم)

كانت (كابوت) Capote فلفظ الحرف & كالسين
لاحق علامة السيدى Cédille بقاعدته فاصبح
Capote (سابوت) (زعبوط) . ومع ذلك فلا
تأخذوا قولي على انه اكثر من تخمين .

الزنجب - الزنجبان

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 58) هاتين
الكلمتين بأنهما المنطقة ، اى الحزام الذهبي او الفضي .

الزنجبة

تشير هذه الكلمة الى ما تشير اليه الكلمة
الفرنسية تورنير : (tournure) لفافة ، ويفسرها
القاموس (ط كلكتا ، ص 98) كلمة العظامة .

الزناار

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس بالمعنى المراد .
ونحن نعلم ان كلمة زناار تدل على حزام ، ولكن
هذا النوع من الحزام لم يكن يلبسه المسيحيون ، كما
يؤكد ذلك الزمخشري : مقدمة الادب :

(Lexicon Arab. Pers., part. I, pag. 51 :

وبهذا المعنى تقع على هذه الكلمة لدى الكتاب
الشرقيين . وليس من واجب مجهودي هذا التحدث
عن الملابس التي يرتديها النصارى فى الشرق ، ولو لم
يكن لكلمة زناار حتى الان معنى آخر لما سمحت بقبولها
فى قاموسى . ولكن هذه الكلمة كانت تشير فى اسبانيا
كذلك الى : مئزر غليظ يلبسه الفلاحون .

ويفسر بيدرو دى الكالا فى كتابه (مفردات
اسبانية عربية) هذه الكلمات :

Capote vestidura rustica وكذلك

Vestidura para el campo

بكلمة زناار وجمعه زنائير . ونجد فى الاحاطة لابن
الخطيب (مخ دى كايانكوس - ص 187) النص التالي :
« فرجعت الى دارى وقلت اخرج الى الوادى الى باب
القنطرة اغسل ثيابى من درن السجن وافر الى العدو .
فقلت لامرأة تفصل الثياب : « اغسلى ما علي .
وجردتها . ودفعت لى زناارا ابسه . فيينا انا كذلك
واذا بالخصى قائد ابن مرذئش (كذا) يسوق سنين
(ستين) رجلا من اهل الجبل لاسبين الزنائير .

- ويقول ان الزلحم رداء فضفاض هفاهف - معمول
من الصوف الاوربى الازرق او الابيض - وهو يتدلى
حتى القدمين وقد زود بقبع كبوشي لوقاية الرأس .
ويكتب ريلي Riley فى كتابه (بوار تجارة السفن
الشرعية الامريكية - ص 196 و 198 و 431) هذه
الكلمة على نفس الشاكلة - ويعرض علينا هذا الرحالة
التفصيلات التالية : « ان المعطف او الـ Sulam
مؤلف من جوخ اسود غليظ ازب اشعر - والطريقة
المعمول بها تماثل طريقة عمل المعطف الاوربى - وهو
مزود بقبع كبوشي . ومع ذلك فهو مقفل من منتصف
الصدر - وهكذا فلاجل ان يرتديه صاحبه يتحتم عليه
ان يدخل راسه من الفتحة انعليا - وهو يغطي من
لابسه الذراع - هكذا يرتديه المرتدون » .

ويكتبه همسو دى كراير فى كتابه (مرآة
جغرافية واحصائية للامبراطورية المراكشية - ص 81)
هكذا (سلهام) Sulham ويقول انه معطف يصنع عادة
من الكشمير الابيض . وهو اوسع من البرنس -
ويلبس بدله . ويقول جاكسون فى كتابه (تقرير عن
مراكش - ص 138) ان هذه الكلمة تلفظ وتكتب هكذا
(Silham) - وهو كما يرى هذا الرحالة معطف من
الجوخ الازرق العاتك - ومرتدوه هم البربر » . وبعد
ذلك (المرجع نفسه) يعلمنا المؤلف نفسه ان رجال
البلاط لا يرتدون الحيك مطلقا اثناء مثلهم بين يدي
الامبراطور - ولكنهم يلبسون الزلحم دائما - او يرتدون
معطفا مشغولا من الصوف الابيض .

الزعبوط

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويرى لين فى كتابه (المصريون المحدثون - ج 1 ،
ص 44) ان الزعبوط يرتدى فى مصر من قبل الذكور
من سواد الشعب - وهو معمول من قماش اسمر -
وتفتح فيه فتحة من العنق الى حدود الحزام وله كمان
واسمان . ويلبس عادة فى الشتاء . ويقول بارثى فى
كتابه (جولة خلال صقلية والمشرق - ج 2 - ص 275)
« لا يرتدي الفلاحون فى مصر الا دراعة (جلبابا ؟)
سمراء غليظة » .

ولا مرية ان هذه الكلمة ليست عربية . وسنرى
فى قابل الصفحات ان الكلمة الاسبانية Capote
قد تسلبت الى اللغة العربية التي يتكلمها الافارقة -
فهي لديهم (كبوط) . ومن المحتمل ان كلمة زعبوط

الناسخ . وعلى كل حال ، فأنني اعترف بجهلي التام
حول نوع اللباس الذي تشير اليه هذه الكلمة .

السبجة - السبيج - السبيجة

يقول الجوهري (ج 1 ، ص 142) عن سبجة
انها (كساء اسود) ، ويقول القاموس (ط كلكتا ، ص
236) المقالة نفسها ، ولكنه يضيف ان هذه الكلمة
تشير كذلك الى البقيرة . اما سبيج وسبيجه ،
فالجوهري يقول : البقير واصله بالفارسية شبي وهو
القميص . والمعروف ان الكلمة الفارسية سبي تدل
على قميص النوم (اي شميز دى نسوي
Une chemise de nuit) ، كما يقول العرب .

السيلة

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .
وهي الثوب الاول من الثياب التي تتألف منها
التزيرة ، اى الزى الذي تلبسه النساء فى مصر فوق

فرآني على شكلهم فامر بحملني الى السخرة والخدمة(1)
بحصن مشقوط عشرة ايام . فقامت اخذم واحفر مدة
عشرة ايام .

الزنت وجمعه الزنوط

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نقرا لدى ابن اياس (تاريخ مصر ، مخ
367 ، ص 390 ، حوادث سنة 840) - اشهر السلطان
المنادي فى القاهرة بان لا فلاح ولا غلام يلبس (زنت)
(كذا) احمر فامثلوا ذلك . ونقرا بعد ذلك (ص 401) :
ثم انه نادى (بان ؟) لا فلاحا ولا عبدا يلبس زنتا (كذا)
احمر . وكانت الفاسلة اذا طلبت الى مبة تفعل كما
تقدم (2) . وقيل انه رأى فى المنام عربا بزنوط (كذا)
حمر شاء حثينه (خثينه ؟) .

ان السبب الوحيد الذي حملني على وضع هذه
الكلمة فى باب الزاي وليس فى باب حرف الراء هو
اعتقادي بان احتمال اغفال وضع النقطة فوق الراء
اكثر سهولة من اضافتها الى حرف الراء من قبل

(1) لقد لاحظت فى موضع آخر فى (الصحيفة الاسبوية - 4 - ج 3 - ص 400) من المحتمل كثيرا ان
كلمة خديم تشير الى جندي . والواقع ان مويست Mouette يؤكد فى كتابه (نهاية غزوات
مولاى Archy

ان رماة السهام فى مراكنس يسمون Le Codem الخديم . فمن السهولة اذن ان نرى ان كلمة Le Codem
ليست سوى الكلمة العربية الخدام - وهي جمع خادم - والكلمة لها معنى كلمة خديم . وكلمة خدمة
الموجودة فى نصنا - تؤخذ بمعنى خدمة عسكرية . وابن الخطيب (مخ دى كايانكوس - ص 110)
حين يتحدث عن احد القواد البارزين - يعرب عن فكرته بهذه الكلمات : « كان له فى الخدمة مكان
كبير وجاه عريض » . ولعل هذا يجعلنا نفكر بوجوب ترجمة الجملة هكذا : فى الخدمة بوصفه جنديا .
وبعد ذلك يجب ترجمة الكلمتين العربيتين (فقامت اخدم - هكذا : فقامت اخدم فى هذه القلمة
بوصفي جنديا . ومع ذلك فلا اعتقد بلزوم ترجمة هذه الجملة على هذا المنوال . والصيغة الثانية
لفعل خدم تؤخذ على ان لها عدة مفاهيم عبثا يبحث عنها الباحثون فى قواميسنا . وتستعمل بمعنى
اشتغل وعمل . فنحن نقرا فى رحلة ابن بطوطة (مخ دى كايانكوس - ص 196) : وكان يخدم اصحابه
ومماليكه فى خدمة البستان وبنائه ويقول : لا ارضى ان ياكلوا طعامي وهم لا يخدمون .
وكلمة خدمة تؤخذ كذلك بمعنى اشتغل وعمل - فنحن نقرا لابن سعيد لدى فريثاك : (فادرا على
الخدمة) . ونطالع لدى ابن بطوطة (مخ - ص 201) : كان عبيده يخدمون تلك الارض نهارا . وقد
راينا فى نص ابن بطوطة المتقدم ان كلمة خدمة قد استعملت بمعنى الفلاحة فى بستان . واخيرا فان
هذه الكلمة تستعمل بصورة خاصة فى معرض الحديث عن اعمال البنائين والفعلة الآخرين . ويقدم لنا
ابن بطوطة (مخ . ص 86) النص التالي : « ولما بنى اساسه رفع عن اهل المدينة التخديم فيه .
وصارت الفعلة تخدم فيه (فيها) بالاجرة . وكلمة تخديم الموجودة فى هذا النص الاخير ستبرر
لفظي خدم بالصيغة الثانية فى الامثلة المتقدمة وفى نصنا المقتبس من ابن الخطيب - الذي له فى
الحقيقة شبه كبير بنص ابن بطوطة الاخير .

(2) راجع كلمة عصابة .

وهذه الكلمة تدل في مذهب اللغويين العرب ، على طيلسان اخضر .

وهناك بيت لابي عبيدة ، يرويه ابن الخطيب .

راجع (هامكر في كتابه القيم) . وارجع الى الجوهري احول كنمة سندس، ج 1 ، مخ 85 ، ص 42 ، وانظر شارح ابن خاقان لدى فيرس ، كتابه القيم ، (ص 37 و 126) ، وهذه كلمات البيت (الطويل) :

وداويتها (2) حتى شتت حبشية
كان عليها سندسا وسدوسا

« لقد عالجتها بحيث انها الان تستطيع قضاء الشتاء كامراة حبشية (اي : تكاد تكون عارية) ، وبوسعها القيام بهذه العملية بكل امان واطمئنان ، كما لو كانت مكتسية بالحريز او بالسدوس » .

ويخليل الينا ان بوسعنا ان نستخلص من هذا البيت ان السدوس كانت ترتديه النساء في الشتاء بصورة خاصة ، ليقين من البرد .

السيدارة

اننا نقرا في القاموس (ط كلكتا - ص 549) ان السيدارة هي الوقاية تحت المقنعة والعصابة . اذن فهي نوع من الطاقية .

السربال

انني لا اجرو على التأكيد - كما صنع فريتاك - بان هذه الكلمة هي تحريف للكلمة الفارسية شلوار - فهي على اقل تقدير لها معنى آخر مغاير كل المغايرة . ويرى القاموس (طكلكتا - ص 1470) ان السربال هو : القميص او الدرع او كل ما لبس . ونجد كلمة سربال مفسرة في شرح اشعار جريير (مخ 633 ، ص 311) بكلمة قميص . ويرى كانييس في كتابه

انوابهن الاخرى : حين يبرزن من منازلهن . ونحن نقرا في وصف مصر ا ج 18 ، ص 113 : « السبلية قميص كبير من التفتا يغطي كافة الملابس » . الا الحبرة والبرقع ، فهو يغطي جميع الملابس التي ترتديها النساء في البيوت (« وتتدلى حتى الارض » . والنساء يلبسن السبلية عند خروجهن من دورهن ، سواء رحن الى الحمام او قمن بزيارة . وهن لا يخلعنها الا اذا رجتهن خلعها من ادين الزيارة لها ، لا سيما اذا كانت من علية القوم » . ويؤكد لين في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 61) ان هذا اللباس كساء واسع هفهاف ، وانه يسمى بالثوب فيساوي على وجه التقريب طوله بتمامه ، وهو مصنوع من الحرير ، ويكون عادة قرنقلي اللون ، وقد يكون ذا لون وردي او بلون البنفسج . وليس هناك ادنى ريب بان هذه الكلمة مشتقة من فعل اسبل .

السبينية

ان هذه الكلمة هي بالتخصيص اسم جنس جمعي مؤنث من كلمة سبني ، وهي تشير الى اقمشة مصنوعة في سبن Saban (مدينة قرب بغداد) . ولكن كلمة سبينية في المغرب تدل على حزام او منطقة (Strophium) . هكذا يرى دونباي في كتابه (النحو المغربي العربي ، ص 82) (1) .

التساخين

يرى اللغويون العرب ان هذه الكلمة تدل على نوع من الخفاف وعلى ضرب من الطيلسان .

السدوس او السدوس

حول النطق بهذه الكلمة بوسعكم مراجعة تعليقة للعلامة الجليل هامكر المثبتة في كتاب فيرس المعنون ا ابن زيدون ، لدى الفتح بن خاقان ، ص 128) .

(1) ان كلمة سبينية تدل كذلك على قطعة قماش او على منشفة . ويفسرها المطرزي في كتابه (الاقناع ، مخ معهد البلاد المنخفضة ، رقم 73 ، ص 64) بكلمة شقة . ويقول ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس) « ثم جاء احد الفتيان ببقشة . والبقشة بضم الباء الموحدة وسكون القاف وفتح الشين هي السبينية (المعجم) . وبوسعكم مراجعة تعليقات كاترمير حول كلمة بفسنة . وقد سبق لي في الصفحة 95 ان الممت الى هذه الكلمات .

(2) في مخطوطة ابن قتيبة نجد (وداريتها) ، و Hamaker يفضل هذه الكلمة ، ومع ذلك فان الجوهري وشارح ابن خاقان متفقان على كلمة النص ، وهي تعطي معنى افضل .

من 372 ، ص 347) ان العواهر كن يلبس السراويل
الحمرة في ارجلهم (وفي ارجلهم سراويل حمرة) .
وان المخطوطة التي تحمل اشارة الباء (B) (تذهب
المذهب نفسه .

السروال ، الشروال ، السروال ، السراويل

اننا نقرا في صحيح البخاري (ج 2 ، من 356 ،
ص 167) ان النبي صلى الله عليه وسلم قد حرم على
من يحج الى مكة ارتداء السراويل . ويجب ان نحل
محل كلمة السراويل الازار ، فاذا لم يستطع الحاج
ايجاد الازار فيجوز له ارتداء السراويل . وهكذا نرى
ان كلمة سراويل مشتقة من الكلمة الفارسية شلوار ،
وكانت مستعملة منذ العهد الاسلامي الاولى .

والسراويل كانت شائعة الاستعمال في الاندلس .
فهناك عدة مؤلفين عرب من شبه الجزيرة هذه قد
تحدثوا عنها ، والاسبانيون قد صاغوا كلمتهم
zaraguelles paraguelles من الكلمة العربية .

وفي المغرب كذلك يستعمل هذا اللباس . فنحن
نقرا في كتاب ديكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ،
مج 2 ، ص 28) : « ان النساء يرتدين جميعا لدى
خروجهن من منازلهن تلك السراويل الكتانية ، التي
يجعلنها ناصعة البياض للغاية بمفعول الصابون ، وهي
تتدلى حتى تصل الى مواضع اقدامهن » . ويتحدث
دارفو في كتابه (المذكرات ، ج 5 ، ص 289) عن
رجال مدينة الجزائر فيقول : « ان لبعضهم قمصانا
وتباين (سراويل) ومعظمهم لا يملكونها قط ، وخصوصا
في فصل الصيف ، فان حرارة الطقس تعفيهم من هذه
التفقات . اما مغاربة الريف ، الذين هم علماء القوم
وقهائؤهم فان لهم على الدوام اقمصة وسراويل تكريما
لهم واعترافا بفضلهم ، وهم يلبسونها احتشاما » .
وبعد ذلك (ص 285) : « وللبعض النساء من عليه
القوم سراويل » . ويذكر ديكو دي هيدو كذلك
(ص 8 ، مج 2) سراويل القنب لسكان مدينة الجزائر .
ويقول مارمول في كتابه (وصف افريقيا ، ج 2 ، ص
102 ، مج 2) في معرض حديثه عن الرجال في فاس :
« يرتدي كل منهم سروالا من القنب يتدلى حتى كعبي
قدميه ، وهو ضيق للغاية من اسفله » .

والسروال القديم (او دي شوس
Le haut-de-chausse) الذي يلبسه الرجال في

(النحو العربي الاسباني - ص 171) ان كلمة سربال
تشير الى قميص او الى قباء ابيض يرتديه الجنود
والحوذيون لوقاية ملابسهم من الادران .

السرموز - السرموزة - السرموج - الزرموزة - الجرموق

ان هذه الكلمات جميعا ان هي الا تحريفات
للكلمة الفارسية سرموزه - وهي نوع من طماق - اى
من غطاء من لباد للساق يلبس فوق الخف . وكانت
كلمة جرموق تلفظ قديما (جرموق) - وهي الكلمة
التي يشرحها الجوهري (ج 2 ، من 85 ، ص 111)
بانها الخف الواسع الذي يلبس فوق الخف (. ولكن
يبدو ان كلمة سرموز قد استعملت في العصور الحديثة
للاشارة الى ضرب صندل - نعل Sandale
او ربما لتدل على شئيب تلبسه النساء فوق اخفافهن .
وفي ايامنا هذه يستعمل البابوش او البابوج نفس
الاستعمال . فنحن نقرا لدى المقرئزي (وصف مصر ،
ج 2 ، من 372 ، ص 360) : « وبه الى الان سكن
بياعي اخفاف النساء ونعالهن التي يقال للنعل منها
سرموزة . هو لفظ فارسي معناه رأس الخف . فان
سر رأس وموزه خف . وارى اننا ميالون الى الاعتقاد
- تحت طائلة نص المقرئزي هذا - الى ان السرموزة
لم تكن تلبسها الا النساء - ولكنها كانت تلبس ايضا
من قبل الرجال - خلال القرن السادس عشر على
الاقل - عندما كتب كتاب الف ليلة وليلة . اراجع
ط مكناتن - ج 2 ، ص 65 ، - وطها بيخت - ج 2 ،
ص 34 » .

ويبدو ان هذه الكلمة لم تعد تستعمل في مصر
ومع ذلك ينبغي ملاحظة ان الكونت دي شابرول في
كتابه (وصف مصر - ج 18 ، ص 109) قد ذكر
البابوج والسرمه - وهما من الاحذية المصنوعة من
الجلد المراكشي التي توضع فيها القدم مغطاة بالمز
Mest (اراجع كلمة مز) . فحين يدخل الداخلون
الى احدى القاعات المفروشة بالسجاجيد
يخلعون بوابيجهم والسرمه : هذا ما تقتضيه الاداب .
فهل يحق لنا ان نستنتج بان كلمة سرمه اختصار
لكلمة سرموزه ؟

السراويل

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ولا ادري معنى هذه الكلمة بأي وجه من الوجوه .
ولكننا نقرا لدى المقرئزي (وصف مصر - ج 2 ،

مدينة فاس وارد ذكره كذلك لدى ديكو دي توريس في كتابه (قصة الشرفاء ، ص 85) . كما نجد لدى غليوم ليتغوف (ص 17 ، ج 2 ، رحلات بريسة في القرن التاسع عشر Guillaume Lithgouve) ان « الرجال والنساء في مدينة فاس يرتدون السراويل (Lange broecken) في حين ان كعب القدم مكشوف » . ويؤكد مارمول (ج 2 ، ص 103 ، مج 1) : « ان النساء في فاس ، لا سيما الاسبانيات الاصل يلبسن لدى خروجهن من بيوتهن ، سراويل مفرطة في الطول ، يطويها طيات متعددة ليظهرن جمال السيقان حسب اهوائهن

(Para proporcionar la pierna)

ما دامت هذه الثياب (Las marlotas) لا تصل الا الى منتصف الساق » . واذا آمنا بما يقوله ديكو دي توريس (ص 86) فان النساء في مراكش يرتدين السراويل التي هي واسعة من الجهة العليا وتضيق من الجهة السفلى ، وتندلى حتى ربة الساق » . ومع ذلك فان مارمول (ج 2 ، ص 33 ، مج) يلاحظ بنفاذ بصيرة ان نساء مراكش لا يرتدين مطلقا هذا الثوب : « No acostumbra trar çaragueles como las de Fez »

وحتى الرجال في فاس لم يكونوا يرتدون هذا اللباس ، اذا كان ليون الافريقي يقرر الحقيقة في كتابه (وصف افريقيا ، ص 319) . واخيرا فاننا نطالع في كتاب هوست (اخبار من مراكش ص 117) : « اما الاغنياء فيرتدون سروالا من القنب الابيض ، الذي يدعى سـرـوـلا Serual والذي هو في معظم الاحوال واسع فضفاض باسراف . واما البحارة فيرتدون عاده من الجوخ . راجع اللوحة الخامسة عشرة ، الشكل الثاني » .

وكل ما اعلمه ان المفارقة ليست لهم كلمة اخرى للدلالة على هذا اللباس ، وليست الحالة على هذه الشاكلة مطلقا في مصر ، كما سنبرهن على ذلك بعد قليل ، اذ تستعمل كلمة لباس للإشارة الى ما تشير اليه السراويل بالذات ، وحتى في ايامنا هذه ، فان كلمة لباس شائعة الاستعمال للدلالة على السروال او الثوب فقط . (راجع كلمة لباس) . ويقرر الكونت دي شربول ان كلمة سروال (كذا) تشير الى سروال مملوك ، وهذا السروال احمر ومصنوع من الحرير البندقي » . (وصف مصر ، ج 81 ، ص 107) . وفي هذه العبارة يجب احوال كلمة بنطلون Pantalon - محل كلمة كيلوت Culotte . راجع الصورة في كتاب وجمان (رحلات الى تركيا الاسيوية وسورية ومصر ، ص 242) .

ويبدو ان بدو مصر لا يرتدون الثوب ولا السروال ولا البنطلون ، لا رجالهم ولا نساؤهم .

ولنمض الان من مصر الى سورية .

يقول بلون في كتابه (ملاحظات ، ص 327) في الفصل الذي عقده حول مدينة الناصرة . « لا يلبس اهلها الذكور الثباين مطلقا ولا يستعملون الجوارب ولا يرتدون السراويل ، ولكن نساءها يرتدين هذه الملابس جميعها ، تماما كما يصنع الاتراك » .

ويؤكد روولف في كتابه (وصف حقيقي للرحلات ص 49) : « ان سكان طرابلس الشرق يلبسون وبصورة خاصة في موسم الصيف ، سراويل من القطن واسعة فضفاضة بيضاء بياض الثلج ، وهي تندلى حتى كعب القدم ، وانها محكمة الضيق من الاسفل وليست كذلك من الاعلى . وهي كذلك محرومة من الرافعات الخافضات ، لاستطاعة غسل الاعضاء الطبيعية (العورة) والاقدام بدون عائق ، اثناء التطهرات الشرعية اليومية ، التي يغسل القوم خلالها سواعدهم وايديهم فيما يفسلون » . وبعد ذلك (ص 50 ، 51) يقول هذا الرحالة عن نساء هذه المدينة ، انهن يرتدين سراويل واسعة شبيهة بسراويل الرجال . وهن يحملنها طويلة بحيث انهن يدرجن ثيابهن في هذه السراويل من الاسفل احيانا . وتصنع عادة من النسيج الرقيق اللين . وتتألف بحلاوة واناقة من عدة الوان ، وقد طرزت اذيالها الجانبية بطريريات بدعة » . ويذكر المؤلف نفسه اخيرا بعد ذلك (ص 133) وهو يصف زيه الذي تزييا به للسفر من حلب الى بغداد ، فيقول ان « بنطلونه من القطن الابيض الهابط الى كعب قدمه » .

ويقول دانديني (رحلة من جبل لبنان ، ص 46) عن رجال طرابلس : « انهم يسترون سيقانهم بالسراويل العريضة المصنوعة من القنب او من نسيج آخر ، وهي تندلى حتى الاقدام » . وبعد ذلك (ص 48) : « وتستعمل النساء كذلك السراويل » . ويذكر دي برين ايضا (الرحلات ، ص 362 ، الخ) : « سراويل نساء حلب التيلية » . ولكنه يضيف قائلا : « على انهن يرتدين السراويل المصنوعة من اقمشة اخرى ، حسب متطلبات الموسم » . انظر هيئة هذا اللباس في الشكل المرقم 189 . ويقول دارفيو في مذكراته (ج 6 ، ص 425) بان « نساء حلب يرتدين السراويل الطويلة كما يرتديها الرجال » . ويصف لايت في كتابه (رحلات الى مصر والنوبيا والارض المقدسة وجبل لبنان وقبرص ، ص) متحدنا عن

رحلته من يافا الى الرملة والى اورشليم ، ازياء البغالة المسمى واحدهم (مكاريا) (1) فيقول : « ان الشراويل Le sharweel او السروال ، الـ كيلوت La culotte واسع فضفاض ، وهو يتدلى حتى الركبتين ، وقد صنع من الجوخ الأخضر » .

ويقرر دارفيو في كتابه (رحلة من فلسطين صوب الامير الاعظم ، ص 206) : « ان امراء وشيوخ البدو في سورية يرتدون في موسم الشتاء السراويل من التيل ، كما يرتدونها في الصيف » . (المرجع السابق ص 208 ، انظر المرجع السالف ، ص 174) . « وللسيدات سراويل من الموصل وهي مطرزة بالحريز من اطرافها وفي مواضع الخياطة » . (المرجع السابق ايضا) « ويرتدي سواد العرب سراويل من التيل » . (ص 211) .

اما عرب الطبقة الوسطى في اليمن فيرتدون ، حسب رواية نيبور في كتابه (وصف الجزيرة العربية ، ص 58) ، سراويل واسعة . واما عرب الطبقة العليا فيرتدون السراويل ايضا (المرجع السابق ، ص 60) . ويرتدي بعض سواد العرب السراويل كذلك . وتستعمل النساء في المناطق الجبلية هذه السراويل كذلك (المرجع السابق ، ص 61) وسراويلهن مصنوعة من التيل الازرق ببعض التطريزات الملونة .

ويخبرنا علي بيك في كتابه (اسفار ، ج 2 ، ص 106) ان نساء مكة يرتدين « سراويلات هائلة ، تتدلى حتى يوايجهن بل تدخل فيها ، او قد تندس في خفافهن ، وهي مصنوعة من القطن المخطط المجلوب من الهند » . ويقول بركهارت في كتابه (اسفار في الجزيرة العربية ، ج 2 ، ص 339) : « ان لهن سراويل زرقاء ومخططة واسعة بافراط تصل حتى

كموب اقدامهن ، وهي من الاسفل مطرزة بالفضة » . وقد شاع استعمالها بصورة عامة حتى بين رجال مكة . (راجع علي بيك ، ج 2 ، ص 108 مع بركهارت ، ج 1 ، ص 336) .

واننا واجدون هذا اللباس في الاقطار الشرقية فقد ذكر بكنكهام في كتابه (رحلة الى بلاد الرافدين ، ج 1 ، ص 6) الشروال المصنوع من الجوخ الازرق ، Sherwal . (وتجدر ان هذا الرحالة يلفظ كلمة شروال بالشين كما يلفظها الكونت دي شابرول) . راجع بيترو دلا فاله (رحلة الى تركيا وفارس ، ج 1 ، ص 161) .

وقد انتشر استعمال هذا اللباس بصورة عامة في الجزيرة وفي العراق العربي . اذ يعرض لنا رويولف في كتابه (وصف حقيقي للرحلات ، ص 190) وصفا رائعا يبعث على التأمل حول رحلته الى مناطق الفرات . وبعد ان يتحدث عن مدينة Schara الصغيرة وقبل ان يتكلم عن عنه ، يصور لنا من يسميهم Moren الذين يقارنهم بمن يدعون Zigeuner (الفجر) . ولعلمهم البدو ممن يعرفون ببني سعيد ، ما دام فريزر في كتابه (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين الخ ، ج 1 ، ص 366) يسميهم قبيلة بني سعيد Beni Saeed ، وهم العرب الذين يوجدون اكثر ما يوجدون في الشمال على الفرات ، في شيرين Shereen . ويقول رويولف بهذا الصدد : « ان الرجال لا يرتدون السراويل ، ولكن نساءهم وحدهن يرتدينها ، وسراويل هؤلاء النسوان معظمها من اللون الازرق ، وهي تصل الى كموب اقدامهن ، مثلهن مثل النساء التركيات » .

(1) تتواجد هذه الكلمة كثيرا لدى الرحالين . ونجدها محرفة الى Mucrelli في قصة بومكاران في كتابه (الزيارة ، ص 57) . وللمؤلف جان زوالار في كتابه (الرحلة المثلى الى اورشليم ، ص 72 - 74) فصل تام عنوانه المكارون : Des Mouqueres ، حيث يقص علينا كيف يتحتم على زوار بيت المقدس التصرف مع هؤلاء الرجال . ويبدأ الفصل على هذا المنوال : « ان المكارين هم اولئك الذين يعلفون ويواجهون الحمير التي يمتطيها النصارى للتجول في الحقول ، من مكان الى آخر ، وهم يقومون بخدمة ومتابعة هؤلاء الزوار ، كما يقوم بنفس العملية من نسيهم الفيتوريين في ايطاليا Vetturins . ولكن المكارين اشد بربرية من اولئك الايطاليين ، اذ انهم رجال قساة ضعفاء المروءة : ومعظمهم يدعون انهم نصارى : ولكنهم من اولئك المارونيين المسيحيين ذوي الانطقة . وهم ليسوا الطف ولا ارق من العرب ، ولا تستطيع تمييزهم من العرب الا بقبعتهم السوداء الموضوعة على رؤوسهم ، وهذه القبعات غير مغطاة بقماش ابيض كقبعات المغاربة المحمديين ولا كقبعات العرب » . ومن كلمة المكارى وضع البرتغاليون والاسبان كلمتهم المكرف : Almocreve .

وسأحدث في قابل الصفحات عن تعبير
سراويل الفتوة : (انظر كلمة لباس) .

السقمان

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويحدثنا المقرئ في كتابه (وصف مصر ، ج 2
مخ 372 ، ص 350) ان الامراء والجنود والسلطان
نفسه كانوا يلبسون ، ايام حكم السلالة التركية
(الجركية) فوق الخف ، السقمان (وفي ارجلهم من
فوق الخف سقمان وهو خف ثان)

السلارى

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وكان السلارى او القباء السلارى (قباء الامير
سلار) هو اللباس الذي كان يسمى في غابر السنين
(بفلطاق) . راجع هذه الكلمة .

السلطة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويرى لين في كتابه : المصريون المحدثون ،
ج 1 ، ص 58) ان هذه الكلمة تشير الى سترة
Jaquette تصنع عادة من الجوخ او من القטיפه ،
وهي مطرزة على طراز تطريز الجبة ، ان النساء في
القاهرة يرتدينها في غالب الاحيان بدل الجبة .
ويكتبها فيسكيه (سله) في كتابه (رحلة الى الشرق ،
ص 41) ، ويشرح هذه الكلمة بأنها سترة فوقانية
للرجال والنساء .

السليفة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر هوست في كتابه (اخبار من مراكش ،
ص 119) انها نوع زينة او اكليل للرأس يشبه العذبة
وتستعمله النساء في مراكش . ويكتب كرابردى همسو
الكلمة (سليفه : Stiffs) في كتابه (المرأة الخ -
ص 80) . ولكن ربما كانت هذه الكلمة خطأ مطبعيا .

(1) قال المؤلف في ترجمة هذا النص : الاخضر او الاسود (المترجم) .

المسماة

هل تكون المسماة طعاما اى غطاء من لباد للساق
والحذاء ؟ لاننا نقرا في القاموس (طكلكتا ، ص 1895) :
« واستمى الضائد لبس المسماة للجورب او استعارها
لصيد الطياء في الحر وطلبها في غيرانها عند مطلع
سهيل » .

الستبر

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويحدثنا دابر في كتابه (وصف حقيقي لاقاليم
افريقيا ، مج 1 ، ص 341) ان احد الخدام الذين
رافقوا سفراء ملك فارس ومراكش ، والذين وجدوا
عام 1659 في امستردام ، كان يرتدي « ثوبا مبطننا
بالفرو ، مفتوحا من الجهة الامامية ومزودا بقبع
كبوشي يتدلى على الظهر ، وله كمان مسدلان . ومن
هذين الكمين تدخل الذراعان احيانا . ومن الاعلى الى
الاسفل من الجانبين الامامين توجد قطع حمراء صغيرة
ومستديرة مع شرائط مبرومة او قياطين في الوسط
تصلح لربط هذا الثوب ، وهم يشدون الاقسام العليا
منها بصورة خاصة . وهذا الثوب يدعى لديهم
sant à barre (سانتابار) كما يسمى كبوطا
kabbout (راجع كلمة كبوط) ، وهو يرتدى في
اغلب الاحيان من قبل البحارة وخصوصا في الشتاء .
والحقيقة انه لباس مريح ملائم لأولئك الذين ينحتم
عليهم ان يعملوا ، ذلك لانهم يخلعونه ويلبسونه يسر
وبسهولة » .

وانني اعتقد ان هذه الكلمة اسبانية الاصل ،
ولكن حتى يومنا هذا لم استطع اكتشاف الكلمة
الاسبانية التي شملها الانسداد والتحريف فتحولت الى
(سانتابار sant à barre) .

الساج

هذه الكلمة حسب مذهب القاموس (طكلكتا ،
ص 240) هي الطيلسان الاخضر او الاسود (الطيلسان
الاخضر والاسود) (1) .

السيقان

الاسبانية سايا وسايو (اعتبرهما المؤلف كلمة واحدة فجاريناه - المترجم) .

التي هي كما تعلمون ، مشتقة بدورها من الكلمة اللاتينية ساكوم Sagum . ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية - عربية) كلمات Sayo de muger بكلمة شاية ، وجمعها شايات ، ويترجم على نفس النمط كلمات Sayo de paron ونحن نعلم ان كلمة Sayo تشير الى عباءة واسمة لا ازرار لها ، ويرتديها القرويون الاسبان . اما Saya فهي تنورة امرأة (1) .

ونحن نقرا في الاحاطة لابن الخطيب (مخ دي كايانكوس ، ص 178) ، عن حياة محمد الاول ، ملك غرناطة : « وحدث ابو محمد البسطي . قال : « عاينته يوم دخوله وعليه شاية ملف مضلعة اكتافها مخرقه » . وان كلمة مضلع ، الواردة في هذا النص ، تؤخذ على ان لها معاني متعددة ، كما بمقدورنا ان نرى مصداق ذلك في القاموس ، لدى كلمة مضلع . راجع حول كلمة ملف الصفحة 112 من هذا الكتاب ، موضوع الجبسة .

وقد دخلت كلمة Sayo كذلك الى لغة المندكوك . وهذا الشعب يلفظها Saio . (راجع مكيبر في كتابه (قواعد اللغة المندكنية ، ص 42) (2) .

الشد وجمعه الشدود

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس - بالمعاني المنشودة .

وبرى دابر (وصف حقيقي دقيق لاقليم افريقيا - مج 1 ، ص 240) ان كلمة Sjed او Sied تشير الى قطعة قماش من القطن الرقيق التي يلف بها الرأس والتي تستعمل لتأليف العمامة . ويؤكد هوست في كتابه (اخبار من مراکش - ص 114) كذلك ان كلمة شد تدل على ما يشير الى العمامة - ومعنى ذلك قطعة من الموصلى - او من قماش ابيض رقيق آخر - يسطح ويرقق فيتخذ منه الناس عدة لفات فنية تسوى فوق العرقية الحمراء (شاشية) . ويبلغ سعرها خمسة ماركات وقد يصل احيانا الى خمسة دوكات . ويقول هوست ان هذا التاج لا يرتدى الا

ان هذه الكلمة ، وهي جمع ساق ، تشير بصورة خاصة الى (السيقان) ، ولكن يجب اضافة الى القاموس ان تؤخذ كذلك بمعنى السروال الواسع بافراط . ويترجم بيدرو دي الكالا (Pedro de Alcala) في كتابه (مفردات اسبانية - عربية) (vocabulario Español-Arabe) كلمة ساهون (çahon) بكلمة سيقان ، واعتقد ان الكلمة الاسبانية ساهون ليست سوى تحريف للكلمة العربية سيقان ، ويبدو ان العلماء الاسبان في عهد كوبرارو فياس (Cobarru vias) قد حكموا نفس هذا الحكم ، وعلى كل حال ، فان هذا اللغوي يؤكد ان كلمة ساهون هي عربية الاصل .

الشامي

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس ، بالمعنى المراد .

في كتابه (اسفار (Lyon) ويقرر القبطان ليون في افريقيا الشمالية ، ص 117) .

(Travels in Northern Africa)

« ان النساء في مرزوق يرتدين اقمصنة من الحرير المخطط الذي يطلق عليه اسم الشامي . ويضيف هذا الرحالة ان الناس في هذه المدينة يرتدون هذه الاقمصة المصرية ، ولكن ، لما كانت كلمة شامي تعبر عما هو وارد من سورية ، فأنني اعتقد ان هذه الانواع من القمصان مصنوعة في سورية ، وانها تعبر هذا القطر الى مصر ، وان سكان مرزوق يظنونها صناعة مصرية ، ذلك لانهم يتعاونون من تجار مصر . ويخيل الي ان الناس قديما كانوا يقولون (قميص شامي) ، ولكن غبرت ازمان فغير معها اسم قميص وظل اسم شامي باقيا ليعرب عن القميص الحريري المخطط .

الشاية وجمعها الشيات

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وقد استعار عرب الاندلس هذه الكلمة من جيرانهم المسيحيين . استعاروها من الكلمة

- (1) كلمة صاية دارجة في اللغة العراقية الدارجة .
- (2) لغة شعب مالي ؟ (المترجم) .

من قبل الاشراف والحجاج (زوار مكة) والقضاة والرؤساء وطلاب العلم والفقهاء (1) . ويقول مارمول في كتابه (وصف افريقيا - ج 2 ، ص 102 ، مج 3) عن سكان فاس : « لبعضهم عادة الاعتماد بالقلانس (Tocas) الرقيقة البيضاء - وهي مقدرة لديهم كل التقدير - وهم يسمونها (تونسي Tunecis) ويلفونها ست او سبع لفات حول الراس (2) .

وكلمة شد لها نفس المعنى في مصر - كما اثبت ذلك كاترمير بالاستناد الى نص لابن اياس (تاريخ السلاطين الماليك - ج 1 - ق 1 - ص 150) . والشد يشير كذلك في هذا القطر الى : حزام من القطن الابيض البعلبي (الشد البعلبي - المرجع السابق) . ولكلمة شد معنى آخر ايضا - فهي تشير الى قطعة قماش تلف بها الرقبة وقاية لها من البرد او الحر - فهي بمثابة رباط Cravate فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ص 409) : « البسه قميصا رفيعا وثوبا من ثيابه وعمامة لطيفة وحزاما رفيعا ولف له شدا على رقبته » . ونلاحظ هنا بسهولة ان المسألة ليست مسألة عمامة : ذلك لان العمامة قد ذكرت باسمها - ثم ان العمامة لا تلف حول العنق - الا لظهار الخضوع والطاعة والاستسلام - وعلى ذلك فان هذا الشاب اليافع موضوع بحث نصنا لم يكن ليحمله اى شئ على اظهار هذه الحالة . واخيرا فان هذا المعنى الذي اعزوه في هذا الموضع الى كلمة شد قد ثبت بالبرهان - كما يبدو لي - وذلك بتوافر العدد الكبير من نصوص الرحالين الاوربيين . فنحن نقرا لدى كوتو فيك في قصته (رحلة - ص 485) : « كانوا اثناء السفر يحيطون رقابهم بقطع من القماش او بالمناديل (Linteola vel sudario) حماية لانفسهم من لفع الشمس » . ونقرا في الكتاب المعلنون (قصة رحلة في مطلع عام 1210 - ص 209) : « يلفون مناشف من التيل حول اعناقهم » . ويعبر روجيه عن الموضوع في كتابه (الارض المقدسة - ص 204) بهذه الكلمات : « يضعون تحت العمامة وفوق رؤوسهم خمارا واسعا من الحرير الاسود - ويلفون به العنق عدة لفات فيتدلى حتى الاكتاف » . (راجع الشكل 1 - ص 206) .

ويقول بوكوك في كتابه (وصف الشرق - ج 1 ، ص 327) : « ان شعب مصر يلف حول رقبته قطعة قماش زرقاء اللون تكون مغرطة في السعة احيانا . وهو يغطي بها الراس ايضا - وقاية من البرد ومن اشعة الشمس » .

ونجد في كتاب لين (المصريون المحدثون - ج 1 ، ص 41) : « وفي الشتاء يضع كثير من الناس حول رؤوسهم واكتافهم شالات من الموصلى او من قماش آخر - شبه بالنسيج الذي يستعملونه لتكوير العمام » .

المشدة

ذكر فريتاك (المشدة هي التاج - اذا صحت قراءة نص « تحفة الاخوان ») . ولعل كلمة مشد تشير كل الاشارة الى تكوير راس شبيهة بالعمامة او بالاحرى شبيهة بالشد . وعلى اقل تقدير فان الكلمة موجودة في اللغة العربية للدلالة على : طرحة مشدودة حول رقبة الحصان . (المقريري - تاريخ السلاطين الماليك - ج 1 - ق 1 - ص 150) .

الشوذر

اننا نقرا لدى الجوهري (ج : - ص 85 - ص 309) : « الشوذر الملحفة . وهو مغرب : واصله بالفارسية جاذر » (كذا) . كما نطالع في القاموس (طكنكتا - ص 562) : « الملحفة مغرب » . والحقيقة ان الشوذر هو الكلمة الفارسية جاذر - وهذا اللباس يعادل كل المائلة - من حيث الهيئة - الرداء الواسع او خمار المرأة - وهو ما نسميه بالملحفة . والشوذر او الجاذر مستعمل في العراق العربي وفي فارس . فنحن نقرا في القصة المكتوبة باللغة الاسبانية - لمؤلفها البرتغالي الرحالة Teixeira تيجيرا (رحلات من الهند الشرقية الى ايطاليا - ص 121) : « ان جميع النساء الدارجات في الدروب والازقة (جميع نساء بغداد) مستورات بقطع من القماش تشابه الارز (Como mantos) ويدعى احدها Chaudel

- (1) تشير كلمة رئيس الى ربان السفينة . راجع كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن - ج 1 ، ص 93 - 95 - الخ . ونحن نصادف هذه الكلمة بهذا المعنى في كافة قصص الرحالين تقريبا - هؤلاء الرحالة الذين زاروا الشرق في مختلف العهود - ومع هذا فان هذا المعنى لم يرد له ذكر في القاموس .
- (2) تونسي (نسبة الى تونس . راجع كلمة دراعة - التعليق 2) .

ولكن نصفه يعصب جبين المرأة حتى عينيها - ويدور فوق الرأس - ويصل حتى أخصيها - أما النصف الآخر فيعصب وجه المرأة - تحت العينين ويرتبط بدبوس على الجهة اليسرى من الرأس - ويسقط حتى يصل الى نعليها - ويغطي حتى يديها اللتين تمسك بهما جانبي هذا الشراع - بحيث ان المرأة تتكيس فيه بتمامها حاشا عينيها » .

ونقرأ في كتاب اوليفيه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس - ص 262 و ج 5) : « تدفن المرأة الفارسية نفسها لدى خروجها من بيتها في ازار واسع من النسيج الموصلى او من قماش قطني اقل رقة ونعومة . اما ساء الشعب فيستعملن قماشاً من القطن الملون » .

ويؤكد كيربوتر في كتابه (رحلات الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل القديمة - ج 1 - ص 132 - الخ) « نرى النساء (الفارسيات) حين يبرزن من مكانهن - انهن يمشين مترنحات الخطى - ملفوفات من رؤوسهن الى اقدامهن في شراع آسيوي واسع يدعى بالجادر Chadro . » .

ويقول المرجع نفسه بعد ذلك : « لدى ذهابي الى القلعة وعند ولوجي في السوق - شهدت بضعة نسوة من مختلف الطبقات يمشين لاستنشاق الهواء في كنف الجادر الذي لا يستطيع اختراقه مخترق - ولم يكن سهلاً على احد اكتشاف ما اذا كان هذا الكن قد حجب ثروة باذخة ام فقراً مدقماً » . راجع (امرأة فارسية ملففة بجادرها - ج 1 - ص 354) . وفي موضع آخر (ج 1 - ص 208) في معرض وصف ينكشاه (بين اريفان وتكشيفان) : « انهن يلففن اجسامهن بالجادر الذي هو غطاء من القطن الابيض - او من المربعات الزرق والبيض الذي يحيط بهن كما يحيط الكفن بالميت » . واخيراً (ج 2 - ص 368) : « ان الجنس اللطيف كله في مدينة بغداد - النساء الغنيات والنساء الفقيرات - يخرجن من منازلهن مرتديات الجادر ذا المربعات الزرق والبيض : في حين ان هذا النسيج باحاطته للجسم لا يترك مجالاً للدلالة على اصل المرأة العريق التي ترتديه - اللهم الا قطعة من الذهب - مكفنة في احدى حواشيه تومئ ايماء الى نبل محتدها » .

ونطالع في كتاب بكنكهام (رحلات الى بلاد ما بين النهرين - ص 195 - ج 2) : « ان ازياء نساء مدينة بغداد هي كذلك بسيطة بسيطة الازياء التي تستعملها

ومع ذلك فان لون هذا الازار ليس اسود » . (كما هو في اسبانيا والبرتغال) . وفي قصة بيترو دلا فاله - ص 752) نقرأ عن بغداد : « وختاماً فان الازر التي تستتر بها النساء لدى خروجهن من منازلهن تختلف كل الاختلاف عن بقية اجزاء الملابس الاخرى وعن الازر التي رايتها حتى الان : ذلك لان هذه ليست ثياباً من الجوخ - كما هي في القسطنطينية (فراجته) - ولا هي قطع من التيل الابيض - كتلك الموجودة في سورية ومصر (ازار) : ولكن النساء يرتدين بعض القطع المنسوجة من التيل الحاوي على مربعات بيض وزرق - كتلك الملاحف التي ترتديها نفس الطبقة في القاهرة (ملابة - ملابة) - اما نساء الطبقة الاعلى فيرتدين الاقمشة الحريرية من نفس اللون . وهذه الملابس غاية في الرقة والنعومة والسمعة والفضضة - نظراً للخرافة الالهية التي تخيم على هذا القطر . واخيراً فان نساء الطبقة العليا يلبسن - كما تلبس زوجتي الحناء معاني (Maāni) نفس الاقمشة التي هي احادية اللون - فهي اما بنفسجية خالصة - او زرقاء عاتكة - مع بعض الشرائط حول الحواشي التي تكون من لون مغاير . وهذا اللون داكن ايضاً . وهي تشبه كل الشبه الازار الذي ترسم به سيدتنا مريم العذراء Notre Dame » . ونحن نطالع في قصة الاب باسيفيك (رحلة من فارس - ص 412) قوله : « اما اللباس فهو متماثل من الجهة المظهرانية لدى جميع النساء الفارسيات) فهن لا يملكن الا كفناً واسعاً ابيض اللون يستترهن سترًا شاملاً - من الرأس الى اخصى القدمين » . ونجد في رحلة اولياريوس (رحلة الى موسكو وبلاد التتر وفارس - ص 819) : « ان النساء (في فارس) لا يفسرن مطلقاً عن وجوههن لدى سيرهن في الدروب والازقة - ولكنهن يكن مستورات تحت ازرق بيض تصل الى سيقانهن - وهن لا يفتحن منها الا ثقباً صغيراً في مواضع العيون - وذلك بغية القدرة على المشي . وطالما تغنى شعراء الفرس بهذا الازار قائلين بان اجساماً لدنة غضة بضة كثيراً ما اخفت نفوساً خبيثة شريرة وان تحت مظهر الحياة الصالحة طالما قبع عدد هائل من امهات الرذائل - وقد يستتر هذا الازار الابيض في احيان كثيرة - تحت ازياء هي غاية في الروعة والبهاء - امرأة هي غاية في القباحة والدمامة » . ونقرأ في كتاب تيفنو (تنمة رحلة من المشرق - ص 177) : « اذا طوفت النساء الفارسيات في دروب المدينة فانهن غنيات كن او فقيرات يرتدين ازارا هائلاً بل كفناً من التيل الابيض - هو غاية في الرقة والنعومة -

وهي كما يذهب اليه دونباي في كتابه (النحو المغربي - ص 82) عصابة تشدها النساء في المغرب حول الراس . Strophium capitis .

الشربوش وجمعه الشرايش والشرايش

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وقد سبق لكاترمير في كتابه (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ص 245) ان استعار ، من نص للمقريزي ، الكلمات الجوهريّة ، التي تميّنا بصورة خاصة على فهم هذه الكلمة . وأؤمل الا تتضايقوا من ادراج هذا النص بتمامه هنا . فدونكم النص (مخ 372 ، ج 2 ، ص 351) : « واما الخلع فان السلطان كان اذا امر احدا من الأتراك البسه الشربوش . وهو شيء يشبه التاج كانه شكل مثلث يجعل على الراس بغير عمامة ويلبس معه على قدر رتبته اما ثوب نخ (1) او طرد وحش او غيره . فعرف هذا السوق بالشرايشيين نسبة الى الشرايش المذكورة . وقد بطل الشربوش في الدولة الجركسية . وكان بهذا السوق عدة تجار لشراء التشاريف والخلع (2) وبيعها على السلطان في ديوان الخاص وعلى الامراء . وينال الناس من ذلك ويقتنون بالتجر في هذا الصنف سعادات طائلة (3) . فلما كانت هذه الحوادث

افقر نساء قرى بلاد ما بين النهرين - ذلك لان نساء مختلف الطبقات يشتغلن بقطع من التيل تحتوي على مربعات زرق وبيض تشبه تلك القطع التي ترتديها نساء افقر الطبقات في مصر (ملأية - ملأة) . ويؤكد فريزر (رحلات الى كردستان وبلاد ما بين النهرين - ج 1 - ص 119) انه لم يكن في مقدوره رؤية النساء الكرديات لانهن - كما يقول : « لا يظهرن الا على هيئة اكوام من الجوارد او الاغطية الزرق ذات المربعات البيض والزرق » . ويقول المؤلف نفسه في موضع آخر من كتابه (ج 1 - ص 378) في معرض وصفه لبغداد : « ان اغطية النساء الهائلة المصنوعة من التيل الازرق الفامق او من اللونين الازرق والابيض - التي تغطي الجسم من الراس الى القدمين - تخفي في الحقيقة الخصر والقامة والحلة » .

والشعراء والكتاب الفرس يذكرون الجادر في مجازاتهم واستعاراتهم وامثالهم - ويسرفون في التعريض به ويرى القاموس (ص 562) ان كلمة شوذر تشير كذلك الى اللباس المشار اليه بكلمة اتب .

الشريسة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

- (1) تشير كلمة نخ الى نسيج من الحرير المذهب . فنحن نقرا في رحلة ابن بطوطة (مخدي كايانكوس ، ص 129) : « ولم يبعث الي الاثوبا واحدا من الحرير المذهب يسمونه النخ بفتح النون وخاء معجم . وفي موضع آخر (مخ . ص 141) يقول هذا المؤلف ، متحدثا عن جوارى الخاتون لدى بلغار الفولغا : وعلى كل واحدة ثوب حرير مذهب يسمى النخ . ونقرا بعد ذلك (ص 149) : « على الخاتون حلة يقال لها النخ ويقال لها ايضا الشيخ مرصعة بالجواهر . وعلى رأسها تاج مرصع . وتصنع هذه الثياب في مدينة نيسابور ، لان ابن بطوطة يؤكد (مخ . ص 167) ما يلي : « ويصنع بنيسابور ثياب الحرير من النخ والكمخا وغيرها وتحمل منها الى الهند » .
 - (2) وفي المخطوطة ب (مخ 276 ، ص 566) ورد هذا الكلام : « وكان بهذا السوق عدة تجار لشراء الشرايش وقيل لشراء التشاريف والخلع » .
 - (3) لا وجود لكلمة طائل بهذا المعنى في القاموس . ونحن نقرا لدى ابن بطوطة (الرحالة ، مخدي كايانكوس ص 194) : « اعطاه اموالا طائلة . ونطالع في مكان آخر (ص 237) : صاحب الاموال الطائلة . ونجد لدى المراكشي (المعجب ، مخ 546 ، ص 258) : « ما يعدل اموالا طائلة » . واعتقد ان كلمة سعادة موجودة بنفس المعنى في هذا النص من كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتكن ، ص 246 ، ج 1) ونقرا في تاريخ اليمن (مخ 477 ، ص 3) : « شماته سعادات الدولة العثمانية » . وفي كتاب سير الاعيان للذهبي (مخ 320 (2) ص 257) : « ونال سلا من سعادة الدنيا ما لا يوصف » . وينبغي ان يعني تعبير اهل السعادة لدى المسلمين (اهل السعادة) : ونجد في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتكن ، ج 2 ص 35) هذا التعبير : « صارت من اهل السعادة » والحديث يخص امرأة اعتنقت الاسلام .
- وقد رأيت ورود (دار السعادة) في مدخل الكتاب .

سربوش (حسب علمي ، لا تشير الى عمرة رأس رجل ، وانما تدل فقط على اكليل رأس امرأة .

وكانت هذه العمرة Coiffure معروفة الاستعمال في القسطنطينية ، وفي ازميز وفي مدن اخرى ، أيام بـرين Bruyn فهذا الرحالة يكتب الكلمة هكذا Carpous (كربوس) ، واعتقد بوجود لفظها بعد اضافة السي cédille & الى الحرف (ç) فيلفظ هذا الحرف بصوت السين ، وليس بصوت الكاف ، فتنتطق الكلمة على هذا المنوال (شربوس) çarpous . راجع (الرحلات ص 35 ، 58 ، 59 ، الخ ، الرسم المرقم 18) .

الشربيل- ، الزربول ، الزربون

لا وجود لكلمة شربيل وكلمة زربون في القاموس . وانني لاجل تمام الجهل اين وجد سيلفستري دي ساي - راجع كتابه الموسوم : (طرائف عربية ، ج : ، ص 146) ان كلمة زربول ، تعني في الشرق : انعلة ومداسات قديمة ، الامر الذي هو غير مقبول على الاطلاق .

يقول ديبكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة الجزائر ، مج 4 ص 27) وهو يتحدث عن نساء مدينة الجزائر : « بعضهم (لا سيما النساء المغريات) يلبسن نوعا من المداسات Pantoufles (Unas servillas) على الطريقة المغربية ، وهي مصنوعة من الجند الملون بلطافة واناقة ، وهن يسميها Xerecuilla ونحن نقرا في كتاب هوست (اخبار من مراكش ، ص 117) « جميعهم يلبسون احذية مصنوعة من الجلد المراكشي تدعى باسم Scherbil شربيل . وتكون احذية الرجال صفراء ، واما احذية النساء فحمراء . كما نعلم ان مداسات هؤلاء واولئك لا كعوب لها » . وفي قائمة الكلمات العربية التي انشأها بريتنباك في كتابه (وصف رحلات وزيارات ، ص 115) وهو الرحالة الذي زار الشرق عام 1483 ، نجد ان كلمة Serbul مفسرة بكلمة Schuh (مداس) .

ويقول : (D. Germano de Silesia pag. 905) الذي سبق لهايخت ان ذكره في مسرد الجزء الثالث من طبعته لكتاب الف ليلة وليلة ، ان كلمة زربول وجمعها زرابيل ، هي مداس مزود يكعب : « scarpa con tallone ; calceus cum talo »

منع الناس من بيع هذا الصنف الا للسلطان . وصار يجسر به قوم من عمال ناظر الخاص لشراء سائر ما يحتاج اليه . ومن اشترى من ذلك شيئا سوى عمال السلطان فله من العقاب ما قدر عليه . والامير على هذا في يومنا الذي نحن فيه .

وكان الشربوش العمرة المميزة للامراء ، ولم يكن يلبس من قبل الفقهاء (راجع نص جمال الدين بن واصل ، الذي ذكره كاترمير . (الكتاب القيم ، ص 244 وق 1 وج 1 الخ ...

ويذكر مؤرخو مصر بصورة متصلة هذا النوع من عمرة الرأس . فنحن نقرا مثالا لدى النوبري (تاريخ مصر ، مخ 19 ب ، ص 132) : « وركب الامراء - بالتشريف والشرايش على عادة امثالهم » . وفي موضع آخر (مخ 2 م ، ص 215) : انعم على الامير سيف الدين قلاوون بتشريف كامل بشربوش كان قد لبسه ثم خلعه عليه » .

وهذه العمرة كانت كذلك شائعة الاستعمال في البلاد الشرقية الاناى ، في بغداد مثلا ، ذلك لاننا نقرا لدى النوبري (تاريخ مصر ، مخ 2 م ، ص 49) : « ان الملك الناصر داود ، يوم كان في بغداد عام 633 شمله التشريف ف (خلع عليه قباء اطلس وشربوش) .

وقد استعارت احدى مدارس دمشق كما يظهر اسمها من هذا التاج ، لاننى على اقل تقدير اطالع لدى ابن بطوطة (الرحلة ، مخ دي كايانكوس ، ص 39) : فنزلت منها بعدسة المالكية المعروفة بالشرايشية .

وقد عبرت كلمة شربوش الى اللغة السريانية (راجع الحوليات لابن العبري ، ص 313 و ج 1 : Bar-Hebraeus, Chronicon Syriacum, tom. I, pag. 313).

وان نستطيع العثور على هذه الكلمة في القواميس السريانية ، كما اننا لن نعثر على كلمة شربوش في المعاجم العربية .

والخلاصة ان كلمة شربوش ادنى كثيرا انى كلمة شربوش الفارسية من كلمة شربوش اليها ، التي يقول عنها كاترمير : « ان هذه الكلمة العربية تحريف للكلمة الفارسية » .

ولست مرتابا من صحة هذا المذهب ، ولكن يجب علي ان الفت الانظار الى ان الكلمة الفارسية

الشعرية

نرى من قاموس فريتاك ان ريسكه قد علق على هامش كولبوس بان هذه الكلمة تشير الى : « Vitta, quā caput tegitus » وهذا التفسير خاطيء . فان كلمة شعرية تدل على خمار قصير مصنوع من شعر الخيل - كما يدل عليه اشتقاق الكلمة - فان الشعرية مشتقة من الشعر Crines . ونحن نقرا في قصة روجيه (الارض المقدسة - ص 260) : « وهن يغطين عيونهن بنقاب من شعر الخيل الاسود - ويسمين هذا البرقع شعرية Chaarie . ومن خلال هذا الحجاب ينظرون ليستطعن ان يدرجن - ولا يجروُن على كشف وجوههن اذا اردن التحدث الى رجل كائنا من كان . » وفي قصة بلون (ملاحظات ، ص 233 - 234) : « ولكن نساء المدن الكبرى (في مصر) يتبعن الطريقة التي تعلمنها من النساء التركيات - اللواتي يضعن على وجوههن برقعا صغيرا معمولا من نسيج شعر ذيول الخيل » .

وليس هناك من علة تدعوني الى الشك في حقيقة ما يرويه بلون هنا - بل انني ميال كل الميل الى الاعتقاد بان استعمال الشعرية في مصر لا يرقى تاريخه الا الى تاريخ غزو هذا القطر من جانب السلطان سليم - لانني لم اجد كلمة شعرية لدى مؤلف عربي قد كتب في فترة ابعد من الفترة التي نشر خلالها كتاب الف ليلة وليلة . وهذه المناسبة دليل اضافي آخر - اذا كانت ما تزال هناك حاجة للابيات بعد التنقيبات الحديثة - للبرهنة على ان كتاب الف ليلة وليلة قد ديج بعد اجتياح الاتراك لمصر .

وكانت الشعرية في مصر برقعا صغيرا قصيرا لم يكن ليستر الا العينين - وكان يلبس فوق النقاب . وهو حجاب اكبر اكبر يغطي الوجه - محدثة فيه تقوبا لدى موضع العينين . ونقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط . هاييخت - ج 2 - ص 146) : « فشالت الشعرية فنظرت الى احداق سود عظيمة . » ونطالع بعد ذلك في نفس القصة (ج 2 ، ص 149) : « وشالت النقاب فنظرت نظرة اعقبني حسرة » . ويقول بعض الرحالين - وهم اقل دقة من روجيه -

وما لم يثبت مثبت العكس، فأنني اشعر بكوني مرغبا على الاعتقاد بان الزربول وكذلك الشربيل لا كموب لهما . وقد نعثر احيانا على صيغة زربون في كتاب الف ليلة وليلة ، اذ نجد هذه الكلمة مرتين في الجزء الاول من طبعة مكناتكن . وقد تفضل اماري فأعلمني ان كلمة سربون Sarbon وجمعها سرايين Sraben ما زالت مستعملة حتى ايامنا هذه في مالطة .

واعتقد ان كلمة شربيل معادلة للتعبير الاسباني Servilla الذي يشير الى مداس مصنوع من الجلد المراكشي ليس له سوى نعل واحد ، والكلمة مشتقة من Serva (Sierva) ذلك لان الخوادم والجواري كن يلبسن هذا النوع من المداسات . ومن كلمة شربيل تألفت ، حسب رأيي ، كلمة زربول ، فان حاول الزاي محل الشين ليس فيه ما يدعو الى الدهشة والعجب ، وستذكرون ان (و) و (ي) في الشعر العربي يجيئان في قافية واحدة ، كما هو الامر في الشعر الالماني . فمن كلمة زربول تألفت كلمة زربون بابدال اللام بالتون ، وهما حرفان من نفس الصنف . وقد قلت ان كلمة Servilla مشتقة من كلمة : Servante Serva (خادمة - امة - جارية) .

وهناك مسألة تدعو الى الملاحظة وامعان النظر وهي اننا نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتكن ، ج 2 ، ص 25) : جعله في رجليه زربونا على عادة الممالك (Siervos) بالاضافة الى اننا نطالع في هذا النص ان كلمة زربون مستعملة استعمال اسم جنس جمعي في كتاب الف ليلة وليلة للاشارة الى فرتين من الزربون . وقد لاحظت آنفا نفس الملاحظة حول كلمة خف (1) .

الشطفة

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويقرر بركهات في كتابه (ملاحظات على البدو والوهابيين - ص 27) ان « بعض ابناء عنزه يشدون حول رؤوسهم طرحات يسمونها شطفات ومفردها : شطفة » . Shutfe .

(1) يقول كوباروفياس (الكنز ، مدريد ، 1611) حول كلمة Servillas « مداس مريح ، له نعل يصلح للبنات والخدم ، وقد تسمى باسم الخوادم ، لانهن يلبسن هذا المداس الخفيف لسهولة المشي به ، مثل القباقيب .

واظن وجوب احلال برقع من شعر الخيل بدل شف
اسود غليظ . وعدا ذلك فان وصف بكنكهام يطابق
كل المطابقة هيئة هذا البرقع - كما نستطيع رؤية
الحقيقة فى لوحة بوكوك . ويقول كير بورتير فى
كتابه (رحلات الى جورجيا وفارس وارمينيا وبابل
القديمة - الخ - ج 2 ، ص 269) فى معرض حديثه
عن نساء بغداد : « ان هؤلاء السيدات يخفين وجوههن
وراء اقنعة اكثر بشاعة وشناعة من براقع الفارسيات
البيضا التي تشابه المناشف والمناديل والقفوط -
اعني بذلك هذه الحجب السود المصنوعة من شعر
الخيال المرزوءة بها وجوه نساء بغداد » .

ويقول كذلك فريزر فى كتابه (رحلة الى
كردستان وبلاد ما بين النهرين - الخ . ج 1 ، ص
278) وهو يتحدث عن نساء بغداد : « ان البراقع
المعمولة من شعر الخيل الاسود - المنسوجة نسجا
ناعما رقيقا - تحمي كل الحماية وجود النساء
اللواتي يلبسها من نظرات السابلة - وفى الوقت
نفسه بوسع هؤلاء النسوة ان يرين بصورة عجيبة
كل ما يخطر امام عيونهن » . لهذا كله اميل الى
الاعتقاد بان بكنكهام (ج 2 ، ص 195) قد توهم
كذلك حين قال عن نساء بغداد انهن يغطين وجوههن
بقطع من الشف الاسود الغليظ » . وهو يضيف الى
ذلك قائلا : « لا تلبس نساء الريف المحيط ببغداد
هذه الشفوف مطلقا » .

المشلىخ

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويقول بركهارت فى كتابه (تعليقات على البدو
والوهابيين - ص 27) : « فى شمال سورية - كل
معطف صوفي - سواء كان ابيض او اسود او مخططا
بخطوط بيض وسمر او بخطوط بيض وزرق - بدعى
مشلخا Meshlakh » . وكلمة مشلخ موجودة
كذلك بهذه الصيغة فى قائمة الكلمات العربية - فى
ختام الجزء . ولكننا فى موضع آخر (ص 131)
نجد كلمة Meshlab مشلح .

المشمد

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 441) هذه
الكلمة بكلمة عمامة Turban .

ان هذا البرقع يغطي الوجه . ونقرأ فى قصة هيلفريش
(تقرير مختصر واقعني للرحلات - ص 393) :
« وهن (نساء القاهرة) يغطين وجوههن
(Jr Angesicht) بقطعة من النسيج الاسود المخرم
« Mit einem schwarzen gewirckten Thuchlein
المصنوع من وبر البعير (Camelszhaaren) الذي
من خلاله يستطعن رؤية كل الناس » . ونقرأ فى كتاب
مارمول (وصف افريقيا - ج 3 ، ص 112 ، مج 3) :
ويضمن على وجوههن (Delante del rostro)
(نساء القاهرة) براقع سودا - معمولة من شعر
الخيال » . ويقول كوتوفيك فى رحلته (ص 488)
وهو اذق من سلفه - بان « النساء يغطين عيونهن
(Oculi) ببرقع صغير - على هيئة شبكة مشفولة
من شعر ذبول الخيل الدقيق الناعم » . وكانت
الشعرية ما تزال مستعملة فى القاهرة فى زمان
بوكوك (وصف الشرق - تع 4 ، ص 330 - ج 1)
وبوسعنا رؤية شكل هذا الحجاب فى اللوحة (59 -
الصورة 1) . ويقول بوكوك ان هذا الحجاب معمول
من شعر الخيل الاسود ومحبوك حبكا فنيا . ولكن
منذ تلك الفترة حل البرقع محل الشعرية والنقاب -
وفى ايامنا هذه يكاد الناس فى مصر يجهلون جهلا
تاما الشعرية والنقاب ... وقد رأينا آنفا
عن طريق نص روجيه بان الشعرية كانت مستعملة فى
سورية . وهذه الحقيقة قد تأيدت بشهادة روفل
فى كتابه (وصف حقيقي للرحلات - ص 51) اذ
يؤكد بان النساء فى طرابلس الشرق يغطين اوجهن
بقطع نسيج سوداء « Schwarzen gewürcken »
بعضها فى غاية الرقة والنعومة - وبعضها مشغول
من الحرير - ولكن بعض النساء يلبسن البراقع
المعمولة من شعر الخيل - وهذه البراقع تلبسها نساء
الطبقات الدنيا » . ولم تعد الشعرية فى يومنا هذا
تلبس فى سورية - اذ هجرت هنا كما هجرت فى
مصر . ومع ذلك فان الشعرية ما زالت شائعة
الاستعمال فى الاقطار الشرقية النائية - كالجزيرة
والعراق العربي . ويقول اوليفيه فى كتابه (رحلة
الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس ، ج 4 ،
ص 220) فى معرض حديثه عن نساء اورفه :
« ويلبسن علاوة على ذلك قطعة مربعة من شعر الخيل
الاسود تنساب على الوجه فتسمح لهن بان يرين
دون ان يراهن احد » . واننى اعتقد والحالة هذه
بتوهم بكنكهام (رحلة الى بلاد ما بين النهرين - ج 1 ،
ص 152) حين قال عن نساء اورفه : « انهن يلبسن
للتبرقع شفا اسود غليظا ناتا عن الوجه بعقدتين » .

التشهير وجمعها التشامير

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ويترجم بيدرو دي الكالا هذه الكلمة بالكلمة
الاسبانية بالتوك Paletoque فى كتابه (مفردات
اسبانية عربية) . وهذه الكلمة مفسرة فى كتاب
(كنز اللغات الثلاث ، جنيف 1609) ب :
Une casaque ou saye, un palletoc, une iacquette
يوصفها : « ستر ، او صاية ، او جاكته » .

والحقيقة ان مؤلف كتاب

L'Histoire des Abdolwadites

يقول فى معرض حديثه عن طحان : « وهو لابس
تشامير » .

الشمرير

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ونحن نعلم ان القبعة (البرنيطة ، الخوذة :
Chapeau) لم تكن معروفة قديما لدى المسلمين ،
لذلك كانوا مرغمين على استعارة احدى الكلمات ،
للإشارة الى هذا الشيء ، والمستعار منه احدى
اللغات الاوروبية ، فاتخذ المفاربة الكلمة الاسبانية
Sombrero . وهذا ما يؤكد هوست فى كتابه
(اخبار من مراكش ، ص 114) . ولكن يبدو من
قائمة الملابس التى انشأها دونباي فى كتابه (النحو
المغربى العربى ، ص 82) ان الشعب قد مسخ كلمة
Sombrero فاستحالت الى شمرير .

الشمشك

اننا نجد فى احدى ابي الحسن المهرج ، وهي
الاحدوة التى لا توجد الا فى طبعة هابخت لكتاب
الف ليلة وليلة (راجع لين ، الف ليلة وليلة ، ج 2 ،
ص 356) والتى لموضوعها شبه كبير بموضوع
المدخل الى ترويض الشرسة لشكبير .

. Taming of the Shrew de Shakspeare

وشبه ب : Langendjik Krelis Louwen للانكنديك

اقول ، اننا نجد النص التالى ، الذى سبق
لفريثاك ان ذكره : « فقدم له الملوك شمشكا
مطبوعا بالابرسم والحرير الاخضر مرصع بالذهب
الاحمر فاخذه ابو الحسن ووضع فى كفه وصاح
الملوك وقال : يا الله يا الله يا سيدي هذا شمشك
مداس لرجلك حتى تدخل المسترفق (1) . (ج 4 ،
ص 357) .

ويترجمه لين هنا (ج 2 ، ص 357) : انه
فردتا مداس ... ولما كان المؤرخ الاسحاقى يقتص
علينا قصة معاملة ، كما يقول لين ، فيكون من
الاهمية بمكان ان نعلم ما اذا كان يستعمل هنا
نفس الكلمة ام كلمة اخرى تفسر لنا كلمة شمشك .

لقد علمنا من

(«M. Fleischer» de glossis Habichtianis, pag. 92)
انه وجد فى مسرد لمعاني كلمات قبطية عربية كلمة
(كسكن) ترجمة لكلمة شمشك . وهذه الكلمة
ليست الا الكلمة الفارسية موزه ، التى تعني نعلا او
مداسا او جزمة او خفا ، وهي فى اللغة العربية
موزج (2) ولم اقع على كلمة شمشك فى موضع
آخر .

الشملة ، الشملة ، المشملة

ينبغي اضافة كلمة شملة وجمعها شمل الى
القاموس .

وقد راينا آنفا - حول كلمة برد - ان الشملة
هي البردة - وان ما يميز الشملة من البردة هو
حياكة شيء اضافي (بعض الزينة) فى حاشية
البردة - وليست الحالة هي بالنسبة للشملة .
وقد لاحظنا (سابقا فى هذا الباب) ان هذا الكساء كان
شائع الاستعمال فى عهد الرسول (ص) اذ ان احد
الرحالين العرب من القرن السابع الميلادى - وهو
ابن جبير (راجع كلمة خرقة) يعد الشملة من بين

(1) النص بالعامية فلا يطالب كاتبها بالتزام النحو .

(2) تذكروا ان المصريين يلفظون الجيم لفظ الفرنسيين لحف (G) أمام A و O و U

ملابس البدو . وفي هذا النص ذاته نجد جمع كلمة شملة وهو شمل (1) .

وهذه الكلمة تذكرنا بالكلمة العبرية شملا التي كانت تشير الى رداء كان الفقراء يستعملونه كذلك بنشاب غطاء ودثار اثناء الليل . وقد سبق لنا ان عرفنا - في مجال الحديث عن كلمة بردة - ان هذا الكساء كان وما يزال يستعمل نفس الاستعمال .

الشمال

يرى القاموس ان هذه الكلمة تدل على الملحفة . راجع هذه الكلمة .

الشنتيان

لا وجود لهذه الكلمة - التي لا ريب في اصلها الاجنبي - في القاموس .

وهي تشير في مصر الى سراويل امرأة يلبس لبسة التبان . اما في ايام الحملة الفرنسية - فان كلمة شنتيان لم تكن تدل الا على « سروال شتائي »

للمرأة - في حين ان التبان او السروال الصيفي كان له اسم لباس . راجع (الكونت دي شابرول في كتابه « وصف مصر » ج 18 ، ص 112) . ولكن في ايماننا هذه لا توجد الا كلمة شنتيان للاشارة الى التبان او السروال النسائي - في حين ان كلمة لباس مخصصة لتبان الرجال - كما يمكننا رؤية ذلك برجعنا الى كتاب لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39 - 56 - 57 - 58) حيث تقع على الوصف التالي للشنتيان : « هناك تبان مسرف في الفضفضة والسعة اسمه شنتيان - وهو مصنوع من القماش الملون المخطط - من الحرير او من القطن - او من الشاش الثمين الملون او المطرز او الموشى او المفوف - الابيض اللون - الاملس الملمس - وهو يشد حول الخصر تحت القميص بدكة (راجع كلمة دكة) - ولكنه على درجة كافية من الطول - بحيث انه ينساب حتى القدمين - او يكاد يصل الى الارض - عندما يشد على هذا المنوال » .

ويقرر المقدم نابيه في كتابه (ذكريات عن سورية ، ج 1 ، ص 144) ان هذا الكساء تلبسه نساء بيروت ايضا . وهذا الرحالة يكتسب الكلمة Shintien ويفسرهما بهذه الجملة : تبان حريري

(1) يرى اللغويون العرب ان الشملة والشملة تدلان على نوع من القطيفة - ولكنهما تختلفان عنها بقلّة الفضفضة والانتاع . وكلمة قطيفة تدل على غطاء فراش . اذ يقول مارمول في كتابه (وصف افريقيا ج 2 ، ص 4 ، مج 2) في وصفه لحاجة Héha - وهي ولاية في اقصى الغرب من مملكة مراکش : « ان السرر الاعتيادية للرؤساء والاعيان تتكون من القطنائف المزبارة التي نراها تجلب من افريقيا - وهم يبطونها بعدة بطانات ويستعملون احداها - وهي طويلة - بمشابة غطاء فوقاني » . ونجد في رحلة ابن جبير ، مخ (ص 177) : « القطنائف الجياد يفرشونها عند رقادهم . والقطيفة تشير كذلك الى نوع بساط او سجادة - ذلك لان مؤلف كتاب (مهمة تاريخية في مراکش - ص 5 ، مج 2) يقول ان الملك يجلس في مجلس الشورى « على بساط او قطيفة من الصوف » . ويترجم بيدرو دي الكالا كلمة Alhonbra (بساط) (سجادة) بكلمة قطيفة . ونقرأ في رحلة ابن بطوطة (مخ - ص 259) : « واتوا بنا الى بستان عليه حائط خشب في وسطه دار بناؤها بالخشب مفروشة بقطنائف قطن . ولكنني ساجعلكم تلاحظون - بهذه المناسبة - ان كلمة قطيفة تشير ايضا الى المخمل . فنحن نقرأ في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن - ج 2 ، ص 199) : رزمة قطيفة - وهذا ما يترجمه لين (ج 2 ، ص 304) بنما يلسي رزمة قطيفة A bale of velvet . ويترجم بيدرو دي الكالا في كتابه (مفردات اسبانية عربية) كلمة Terziopelo (المخمل) بكلمة قطيفة . ونجد في كتاب تاريخ اليمن (مخ 477 ، ص 62) : « امر له بجملته من الكساء النفيس من ملايبسه من القطنائف ونحوها . ونقرأ بعد ذلك (ص 65) : « امر له بجملته كساء من الشاش الغالي والقطنائف النفيسة » .

وكلمة شملة ايضا معنى آخر لا وجود له في القاموس . فهي تشير - حسبما يقول بركهز في كتابه (تعليقات على البدو والواحيين ، ص 39) وهو يكتب الكلمة شمله Shemle - انها كبر مصنوع من وبر ابل - ويستعمله البدو لحجب ضرع الناقة عن حوارها لكيلا يرضعه » .

فضفاض Loose silken drawers ويتوهم فيسكيه
قليلاً في كتابه (رحلة الى الشرق ، ص 41) فيكتب
الكلمة شكسيان . Chakseïann .

الشويز

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ونحن نقرا في احد كتب بر كهارت (ملاحظات
حول البدو والوهابيين ، ص 28) ان النساء لدى
البدو يضعن على رؤوسهن طرحة تدعى Shauber
(شويز) او Mekroune مقرونة ، وترتدي
الفتيات اليافاعات هذه الشوايز من اللون الوردي ،
اما النساء الطاعنات في السن فيتخذنها من اللون
« الاسود » . وهذه الكلمة مكتوبة على هذه الصورة
(شويز) في قائمة الكلمات العربية في نهاية الكتاب .

المشود ، المشواذ

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 441) هاتين
الكلمتين بأنهما العمامة . فهل يا ترى تشير هاتان
الكلمتان الى نفس عمارة الرأس Coiffure
كوافير التي تشير اليها كلمة مشوش ؟

الشاش وجمعه الشاشات

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

وقد اورد عالمان من الطراز الاول بعض التفصيلات
عن كلمة شاش - الا وهما سيلفستر دي ساسي
(طرائف عربية ، ج 1 ، ص 199) وكاترمير (تاريخ
السلطين الممالك - ج 1 ، ق 1 ، ص 137) . وكما
هو ديدني - لن اورد اي نص - سبق لهذين العالمين
ان ذكراه - دون تنبه القاريء لمن انا مدين له بالشكر .

تشير كلمة شاش الى : قطعة من البز تلف حول
طاقة او عرقية او كلوة العمامة . فنحن نقرا لدى
النويري (تاريخ مصر ، مخ 2 ص 192) : « تعم
بشاش دخاني عتيق » . ونجد نفس الكلمات لدى
المقريزي (تاريخ السلطين الممالك - ج 1 ، ق 2 ،
ص 63) . وفي موضع آخر (مخ 19 ، ص 135) :
فاكرمه السلطان واحسن اليه وانعم عليه بتشريف
اطلس معدني زركش وشاش رقم وحياصة ذهب
مجوهره على عادة اكابر نواب السلطنة الشريفة » .

وفي مكان آخر مخ 19 ، ص 135) : « ركب في
الموكب بالاقبية الاسلامية والكلوة والشاش على عادة
العساكر المصرية » . ونطالع في كتاب الف ليلة
وليلة (ط مكناتكن ، ج 1 ، ص 159) : « فاخذ
بدر الدين حسن الرقعة وطواها وخطها بين البطانة
والظاهرة ولف عليها شاشة » . (في هذا النص
يتحتم اضافة (في شاشيته) بعد (وخطها) - وهذا
التصحيح يصبح اكثر احتمالا لدى حكاية نفس
الواقعة في (طبعة هايخت - ج 2 ، ص 29 ، سطر
3) وفي موضع آخر (طبعة مكناتكن - ج 1 ، ص
165) : « وكان عليه الطربوش والشاش » . وفي (طبعة
هايخت - ج 2 ، ص 44) : « وعليه شاش بطرفين » .
واخيرا (ط مكناتكن - ج 1 ، ص 171) : « وقلع
شاشه وعلقها على الكرسي » . (الكرسي المخصص
لوضع العمامة عليه - راجع كلمة عمامة) . ونقرا
في حكاية عربية (لدى كوسان دي برسفال - النحو
العامي - ص 9 من النص العربي) : « اشترى قرطاس
حلاوة وجعله في عمامته ... فرأى في شاش الحكم
حلاوة » . والحديث عن حاكم اشترى وخليفة رأى .
ونجد في الكتاب الممنون (قصة رحلة في مطنع عام
1610 - 63) ان الشاشيات Shashes هي
مناديل من البز تلف حول الرأس » . ويقول دانديني
(رحلة من جبل لبنان) - ص 44 ، 45 - عن
طراباس الشرق : « ويلفون لها محكما حول الطاقة
قطعة من القماش القطني الابيض يسمونه Sessa
فيكوروون عمامة كبيرة او صغيرة حسب منازل
الاشخاص واقدارهم . فهؤلاء الذين يعلون على
الآخرين - بمولدهم او بوجاهتهم - يلبسون العمام
الضخمة - وبينهم من يبالغ في تضخيم عمامته الى
حد الافراط والاسراف » . ونجد في كتاب ابوميات
رحلات مونكوني - ص 381 ، ج 1 : « ان الشرفاء
يلبسون الشاش الاخضر » . ونقرا في رحلة م . ج .
ب الى الاراضي المقدسة : « ان القلائس المخملية
الحمرء والشاشات البيضاء التي لا يجوز التعمم بها
الا من قبل المسامين وحدهم - محرمة على النصارى
اذا لم تكن مشوبة بلون آخر » . ويقول تافرنبيه
(الرحلات - ج 1 ، ص 630) عن الفرس : « ان
شاشهم الذي نسميه نحن عمامة مصنوع من نسيج
حريري غاية في النعومة والرقه ومرصع بالذهب
والفضة ويكاد يشبه شكل يقطينة مكورة من يقطينا .
وهو مسطح قليلا من اعلاه حيث ينتهي طرف من
القماش المزين بازهار ذهبية او فضية بشرائط تشبه
طاقة ورد . وهذه القلائس ثقيلة الوزن كثيرا

– لاسيما تلك التي يقل فيها الحرير – والتي تكاد تتألف من الذهب والفضة وحدهما . وهذه غالبية الثمن بحيث ان اهورنا يكلف مائتين من الايكوات Ecus ونجد من هذا النوع على رأس الملك وعلى رؤوس الكبراء والاعيان بحيث يبلغ سعر القلنسوة الواحدة اربعمائة او خمسمائة قطعة من العملة المذكورة . ومن النادر رؤية ضابط كبير لا يضع في قلنسوته بعض الاحجار الكريمة » .

وتقرا في كتاب دي لا موتري (رحلات الى اوروبا وآسيا وافريقيا – ج 1 ، ص 11) : « ان الشاش هو قطعة من الموصلية او من نسج القطن الذي يحيط به الشرقيون طاقيتهم – فاذا طوقت الطاقية على هذه الصورة سميت (دلبند : Tulbend) – او طربان Turban عمامة – حسب نطقنا بالكلمة » . وتقرا في كتاب نيبور (وصف الجزيرة العربية – ص 59 (1) : « وهم يحيطون هذا الحشد من الطاقيات بقطعة كبيرة من القماش الموصلية المسمى بالشاش – وهو مزدان من الجانبين بحواش وهدايات حريرية بل وحتى ذهبية – ويدعها حاملوها تنساب على الظهر بين الاكتاف » . والحقيقة ان كلمة شاش موجودة بهذا المعنى في تاريخ اليمن (راجع رتجر – ص 159) . ولما كانت كلمة الشاش تستعمل للدلالة على قطعة من البز تطوق الطاقية او العرقية او الكاوتة او الكلوات – فلن ياخذنا العجب اذا قرانا ان هذا الشيء يستعمل استعمالا اخرى ايضا . يستعمل استعمال العمامة ويقوم مقامها احيانا) . وفي تاريخ مصر للتوري (مخ 2 ، ص 87) نجد : « فخنقوه شاش عليه وقيل بوتر وعلقوه بعمامته واظهروه انه شقق نفسه » . ففي هذا النص – كما ترون – هي معادلة لكلمة عمامة .

وجمع شاش شاشات – والكلمة موجودة في بيت ذكره السيوطي (راجع سيلفستر دي ساسي – طرائف عربية – ج 1 ، ص 145) – وانني اقرا لدى المقرئزي (وصف مصر – ج 2 ، مخ 372 ، ص 351) : « لبسوا الشاشات » .

ولكن كلمة شاش كانت تشير كذلك في النصوص القديمة الى شيء آخر – فهي – كما برهن على ذلك كاترمير (كتابه القيم) مستندا الى كتاب السلوك للمقرئزي « عصبة ابتكرتها النساء عام 780 – وكانت

تشبه سنام البعير . وهي تبدأ فوق جبين المرأة وتنتهي قرب الظهر . ولبعض هذه العصابات طول يقارب الذراع – ولها ارتفاع يبلغ اقل من ربع الذراع » .

والواقع انني اطالع في تاريخ مصر لابن اياس امخ 367 – ص 16 – حوادث سنة 787) « وفي رجب جرت حديثة وهي ان امرأة سالحة رات النبي صلى الله عليه وسلم في منام وهو يقول لها : قولي للنساء ان ينتهوا عن لباس الشاش . وكان شيئا قد اقترحته النساء يلبسنه على (روسم) مثل صنم (ستم) (يلبسنه على رؤوسهن ؟) .. (سنام ؟) الجميل . وطوله نحو ذراع وارتفاعه ربع ذراع ويزخرفونه بالذهب واللاؤلؤ . وبالفقوا في ذلك . وكان بدعة سيئة من السيئات ..

وكلمة شاش – بمعنى قطعة القماش التي تحيط بالكلوة او الطاقية او العرقية – كانت معروفة الاستعمال في الجزيرة العربية وفي سورية ومصر وفارس – كما رأينا . ومن هذه الكلمة كون الانجليز كلمتهم Sash التي يستعملونها اشارة الى طرحة او حزام او نطاق او زنار .

الشاشية

بالرغم من اضطراري مرارا الى اتهام القاموس بكونه ناقصا – فان من العدل كل العدل ان اقول ان كلمة شاشية قد وجدت في هذا القاموس مرتين . المرة الاولى يوم وضعها فريتاك (ج 2 ، ص 419 ، مخ 2 ، بمعنى كلوة – عرقية – طاقية – في الحديث عن كلمة ششاء – والمرة الثانية (ج 2 ، ص 464 ، مخ 2) في موضعها الاصلي – في معرض الكلام عن كلمة شوش – بوصفها تشير الى الشاش الموصلية .. في الموضع الاول لم يكن يكلف احد نفسه عناء البحث عن هذه الكلمة – فالحقيقة ان الكلمة قد وجدت في موضعها هذا عن طريق الخطأ – ذلك لان لعبا بالكلمات قد حدث في بيت نقله السيوطي (دي ساسي – طرائف عربية – ج 1 ، ص 145) – حول كلمتي تشويش وشاشات يضاف اليهما كلمة مشوش – وهذا اللعب يؤكد بصورة لا تقبل الشك ان عريبا صميما لو كان في محل هذا الدخيل لوضع كلمتي شاش وشاشية في باب كلمة شوش . وقد سبق

(1) ذكر هذا النص سابقا كل من دي ساسي وكاترمير .

لكل من سيلفستر دي ساسي (طرائف عربية ، ج 1 ، ص 199) وكاترمير (تاريخ السلاطين الممالك ، ج 1 ق 1 ، ص 137) ان تحدث عن هذه الكلمة - في تفسيره نكلمة شاش .

وتشير كلمة شاش في المغرب - كما كانت تشير في مصر - الى الكلوة التي توضع على الراس - والتي تلف حولها قطعة قماش لتتكون العمامة على هذا المنوال . ونحن نقرا في كتاب الرحالة المغربي ابن بطوطة (مخ دي كايانكوس - ص 35) : « ضريوه بالايدي والنعال ضربا كثيرا حتى سقطت عمامته وظهر على راسه شاشية حريير فانكروا عليه لباسه . وفي موضع آخر (ص 189) : « والتقاء بين يديه على راس كل واحد منهم شاشية مذهبة وفي وسطه منطقة (والحديث يجري عن النقباء ونقيب النقباء في Dehli) وبعد ذلك (ص 191) : ويمشي بين يديه عبيده ومماليكه وكل واحد منهم تكون على راسه شاشية ذهب وعلى وسطه منطقة ذهب وبعضهم يرصعها بالجواهر . واخيرا (ص 224) : عشر شواشي من لباسه احداها مرصعة بالجواهر . ويقول دابر في كتابه (وصف حقيقي دقيق لاقليم افريقيا - ص 241 ، مج 1) ان احد خدام سفراء ملك مراکش « كان على راسه طاقية من الصوف الاحمر - مرتفعة قليلا - وهي تسمى شاشية Hieissya وكان رفيق هذا الخادم يلبس نفس النوع من الطاقية (المرجع السالف) .

ويقول ديبكو دي توريس (تاريخ الشرفاء ، ص 86) عن سكان مراکش : يلبسون الطواقى الحمراء من ارجوان طليطلة بدل القبعات - ويلبس كذلك كل منهم عمامة او شدا .

ويذكر مارمول (وصف افريقيا - ج 2 ، ص 102 - مج 3) . ان فلانس سكان فاس هي الطاقيات الارجوانية الشبيهة بالطاقيات التي يحملها التجار الاسبان للبيع .

ويضيف مارمول الى ذلك قائلا : « ان هناك قلة من الاشخاص تلف قطعة قماش حول هذه الطاقية » . وهذا الزعم مؤيد بشهادة هوست (راجع كلمة شد) . والحقيقة ان الناس في المغرب يكتفون على انعموم بالطاقية وحدها - شأنهم في ذلك شأن الناس في اسبانيا - حيث كانت الشاشية تسمى غفارة . (راجع هذه الكلمة) . ويقرر هوست في كتابه (اخبار من مراکش ، ص 114) ان قسما من الرجال

المتزوجين لا يلبسون الا طاقية من الصوف الاحمر تدعى ساسية : Sesia ولهذه الطاقية وقع خاص لدى المغاربة - بحيث اذا وضعها احد من النصارى او اليهود على راسه ولم ينزعها امام لابسها من المغاربة - فانهم في هذه الحالة يعتبرون هذا العمل تصريرا باعتناق الديانة الاسلامية - ولن يستطيع هذا المسيحي او ذاك اليهودي افلاتا من هذا الاعتبار ! اما بالنسبة لمصر - فاننا واجدون هذه الكلمة في الاغلب لدى مؤلفي هذا القطر - امثال القريزي - ونعثر على هذه الكلمة مستعملة كذلك بكثرة في كتاب الف ليلة وليلة . ولكنني لا اهتم على الاطلاق كيف وسع سيلفستر دي ساسي (كتابه القيم) ان يقول : « اعتقد ان الشاشية في نصنا تعني قطعة من الشاش الموصلي - ولها نفس الاستعمال في مصر - هذه الكلمة هي الاسم الذي يطلق على الشاش الموصلي » .

انني محرج غاية الحرج ان اكون في حالة حتمية القول بوجود اخطاء كثيرة هنا بقدر وجود كلمات . فان العبارة هي (ج 1 ، ص 67 من النص العربي) : « وصار الحاكم يركب حمارا بشاشية مكشوفة بغير عمامة . وهذا ما يترجمه دي ساسي ترجمة حسنة للغاية (ص 109) . والخلاصة ان كلمة شاشية لا تعني الشاش الموصلي البتة - كما يؤكد ذلك دي ساسي - دون الركون الى اي دليل - وكما تقبل هذا المذهب فريتاك بجرأة وتهور ، وانما كلمتا شاش وشاشات هما اللتان تحلان هذا المعنى - كما اثبت ذلك كاترمير (كتابه القيم) . ولكن ما يضيفه دي ساسي وهو : « ان الطاقيات التونسية الحمراء - التي يقدونها في فرنسا - وخصوصا في مدينة اورليان - معروفة في مصر باسم طربوش وجمعه طرايش » مطابق كل المطابقة للحقيقة - ذلك لانه يبدو ان كلمة شاشية مجهولة في مصر في ايامنا هذه - وهم يسمونها اليوم بالطربوش .

ويظهر ان هذه الكلمة تلفظ في سيوه شاشة - ذلك لان هورنمان في كتابه (مذكرات حول رحلة من القاهرة الى مرزوق ص 22 - 24) يكتبها تشاشت Tschatschet - ويقول انها طاقية من الصوف الاحمر ومن القطن الابيض . وكان لهذه الكلمة معنى آخر في مدينة الجزائر - فقد كانت تدل على : طاقية امرأة . اذ يخبرنا ديبكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة الجزائر - ص 27 ، مج 4) ان نساء هذه المدينة يلبسن فوق البنائة ثلاثة انواع من عمارات الراس حين يحضرن الحفلات والاعراس - وهن

الصتية

يذهب القاموس (ط كلكتا - ص 185) الى ان الصتية هي الملحفة - او بالاحرى هي نوع من القماش (او اللباس) الوارد من اليمن - الملحفة او ثوب يعني) . واعتقد ان هذا الكساء كان مخططا .

الصدود (1)

توجد هذه الكلمة فى طبعة كلكتا للقاموس (ص 380) مفسرة بكلمة المحول . واجد كذلك هذه الكلمة بحرف ح فى مخطوطات ليدن رقم 375 . ورقم 37 . ولكن مخطوطة المرحوم فان در بالم Van der Palm التى تملكها حديثا مكتبة ليدن والتى تحمل الآن رقم 1581 - تعرض المحول بحرف ج . فاذا كان هذا هو الرسم الحقيقي للكلمة فان الصدود يشير الى : قميص قصير للمرأة .
Une courte chemise de femme

الصدار

اليكم ما تقرا فى سفر الجواهري (ج 1 و ص 316) : « قميص صغير يلي الجسد » . وفى المثل : « كل ذات صدار خالة » (2) . اي من حق الرجل ان يغار على كل امرأة كما يغار على حرمه . وهذا المثل موجود ايضا لدى الميداني (ط فريثاك ، ج 2 ص 310) ، حيث ان الصدار كان كساء قديما قد تبنته النساء كافة دون استثناء . ويفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 576) كلمة صدار على هذه الشاكلة : « ثوب راسه كالمقنعة واسفله يغشى الصدر » . ويتفق التبريزي (شرح الحماسة) ص 801) - وقد سبق لفريثاك ان ذكره - مع القاموس اكثر من اتفاهه مع الجوهري ، اذ يقول ان الصدار هو : « الثوب الذي يبلغ الصدر » .

يضمن على رؤوسهن - لا سيما اذا كن موسرات - بيرييه مستديرة مصنوعة من الخز او من نسيج الاطلس او الدمقس المرصع بالذهب بعذوبة وحلاوة وروعة . وهن يسمين هذه البيرييه Xixia - وبعضهن يزين هذه العنارة بعدد كبير من الجواهر والاحجار الكريمة - ما استطعن الى ذلك سبيلا .

المشوش

لقد لاحظ كولبوس Golius معتمدا على Maroufi ان هذه الكلمة تدل على عمامة صغيرة . اذن يبدو - والحالة هذه - ان المشوش هو شاشية قصيرة لا تدور الا عدة دورات حول الرأس .

الشال

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

والشال هو الكلمة الفارسية شال Châle - التى تسربت الى عدة لغات اوروبية - فنحن نقرا فى بحث الكونت دي شابرول (وصف مصر - ج 18 ص 108) : الشال هو قطعة طويلة من الشاش الموصلي او من النسيج الصوفي الذى يطوى ويلف عدة لغات حول الطربوش . ويتخذ الاثرياء هذا الشال من الكشمير .

ونجد فى كتاب بركهارت (ملاحظات على البدو والواهيين - ص 28) ان جميع نساء رواله يضمن على رؤوسهن طرحا من الحرير الاسود - تبلغ مساحة كل طرحة مترين مربعين - وهن يسمين هذه الطرحة Shâle kâs (شال قز - خز ؟ - المترجم) - وهي تصنع فى دمشق . واعتقد ان جملة Shâle kâs تعني شال قاسح اي الشال الكثيف او الكثاف .

(1) لا اعني كلمة الصداد ، التى ذكرها القاموس (ط كلكتا ، ص 380) . قائلا : « ما اصطدت به المرأة وهو الستر » .

(2) كل ذات صدار خالة : الصدار كالصدرة تلبسها المرأة . ومعناه ان الفيور اذا رأى امرأة عدها فى جملة خالاته لفرط غيرته . وهذا المثل من قول همام بن مرة الشيباني وكان اغار على بني اسد ، وكانت امه منهم . فقالت له النساء : « اتفعل هذا بخالاتك ؟ » . فقال : « كل ذات صدار خالة » فارسلها مثلا . قلت ويجوز ان تكون الخالة بمعنى المختالة . يقال رجل خال اي مختال . يعني ان كل امرأة وجدت صدارا تلبسه اختالت . (مجمع الامثال للميداني ، 1353 هـ ، ج 2 ، ص 78 ، 79) . (المترجم) .

الصدرة

ان تفسيرات الجوهرى (ج 1 ، ص 316) والفيروزآبادى (القاموس ، ط كلكتا ، ص 576) عقيمة الجدوى . اذ يقول الاول : « الصدرة التى تلبس » ، ويفسرها الثانى بكلمة الثوب . وارى انها تشير الى ما تشير اليه الكلمة الفرنسية Veste قيس ، مثل كلمتي الصدرية والصديري اللتين سنتحدث عنهما بالتفصيل .

الصدرية او الصدرية

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

واننا نجد فى مذكرات دارفيو (ج 5 ص 282 ، 283) : « بقية ثياب الاتراك فى مدينة الجزائر تنحصر فى قمص لا اكمام لها ، والقوم يسمونها صدرية Sadderie . وهي محرومة من تقوية امامية ومن فتحة خلفية ، ولكن لها ثلاث فتحات ، الفتحة الاولى لامرار الراس ، والفتحتان الاخريان لادخال الذراعين . وهم يدخلون الايدي بايدي الامر من الفتحتين ، ويرفعون الذراعين بلطف وهواده ، فتساب القمصلة دون ان يشمر بها شاعر ، اما الراس فيمر من التقوية الوسطية ، وهذه الصدرية تصافح الجسم مباشرة » . ونقرا فى رحلة النقيب ليون (اسفار فى الشمال الافريقي ، ص 6) كلمة « صدرية » ، Sidrea ويعرفها بانها صدارى يلائم الجسم تماما ، وهو محروم من فتحة امامية ، وليس له سوى تقويتين لامرار الراس والذراعين . وهذا الثوب يلبسه معظم سكان طرابلس الغرب . ويتحدث الرائد دهنام (رحلات فى شمال افريقيا ، ج 1 ، ص 27) عن صدرية من الحرير « Sidiria » تلبس تحت البنش ، راجع كائين (القاموس ، ج 2 ، ص 340 ، حول كلمة جوستيلو Justillo اذ يقول ان الصدرية لباس تحتاني يلامس الجسد ، ولا اكمام له . ويترجم دونباي (النحو المغربى العربى ، ص 82) كلمة انتريلولا Interula بكلمة صدرية او صدرية .

وهذا الثوب كان يرتدى ايضا فى مالطة ، وما تزال القرويات حتى ايامنا هذه يرتدين صدريات لا اكمام لها فى هذه الجزيرة ، وهن يسمين واحدها صدرية Sidria . (راجع فيسكيه ، رحلات الى الشرق ، ص 6 ، وانظر فاسالى ، اللغة المالطية مج 610) .

الصديري

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

ولكننا نقرا فى بحث الكونت دي شابرول (وصف مصر ج 18 ، ص 108) : « الصديري مشد صغير Petit corset لا اكمام له » . ونطالع فى كتاب لين (لين ، المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 39) : « ويرتدى بعض الناس فى الشتاء ، او بصورة عامة لدى حلول البرد ، صديريا ، اي سترة صغيرة لا اكمام لها ، مصنوعة من الجوخ ، او من الحرير والقطن ، ذات خطوط ملونة » . ولا ارتاب مطلقا فى كون هذا الكساء هو الذى يتحدث عنه بوكوك Pocoke فى كتابه (وصف الشرق ، ص 327 ، ج 1 ، وصف الشرق Beschijving van hat Oosten) فيقول : « ان الحلة التركية تتألف قبل كل شيء ، من نوع كساء قصير لا اكمام له ، منسوج من القطن او من التيل ، ويكون هذا الثوب احيانا مقفلا من الجهة الامامية ، ولكنه مثبت باحدى الجهات » . راجع هيئة الكساء هذا فى كتاب بوكوك السالف الذكر ، ج 1 اللوحة 68 .

الصقاع ، الصوقعة

يفسر القاموس (ط كلكتا ، ص 1051) كلمة صقاع « بخرقه تقي الخمار من الدهن » والبرقع كالصوقعة . اما ابن جنى (شرح ديوان المتنبي ، مخ 126 ، ص 103) فيميل الى كلمة صقاع بمفهومها الثانى من المفهومين المذكورين فى القاموس . اذن فالكلمة تشير الى ما يسمى ببرقع ، وكلمة صقاع تشير ايضا ، كما تشير كلمة صوقعة ، الى قطعة من القماش تقي الخمار الدهن الذى تدهن به المرأة راسها او تمطره . وعلى هذا فالمسألة هي مسألة طاقية .

الصولق (1)

يخبرنا المقرئى (وصف مصر ، مخ 372 ، ص 350 ، 351) ان السلطان والامراء والجنود كانوا يلبسون الصوالق على الاقبية ايام حكم السلالة التركية (الجركية) : صوالق بلغاري كبار يسع الواحد منهم اكثر من نصف وبة (2) غلة مفروز فيه منديل طوله ثلاث اذرع . وهذا النص الذى سبق لكاترمير ان ذكره (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 2 ، ق 1 ، ص 152) يزودنا بجمع كلمة صولق وهي صوالق التى ينبغى اضافتها الى القاموس .

راجع كذلك تعليقه كاترمير التي يستخلص منها ان كلمة صولق كانت تشير الى جيب جلدي كان يضم الى الحزام او المنطقة من الجهة اليمنى . ويظهر من عدة نصوص من كتاب الف ليلة وليلة ان حافظة النقود كانت تشد ايضا الى الصولق .

وبالرغم من ان هذا التخمين يبدو احتماليا ، فإني لن أسكت عن دونباي (النحو المغربي العربي ص 82) وهو يكتب الكلمة (مضمه) (كذا) وينطقها مضمه . وهو يفسرها بأنها حزام من الجلد : « Cingulum ex corio, une ceinture de cuir. »

الطربوش

ينبغي التمييز بين الطربوش الذي يلبس في مصر والطربوش الشائع الاستعمال في سورية والاقطار الشرقية الأناى .

ويرى لين (المصريون المحدثون - ج 1 - ص 41 - 42) ان « العمامة تتألف حاليا في مصر من ثلاث مواد المادة الاولى الكلوة الصغيرة المسماة طاقية - والمادة الثانية الطربوش الذي هو طاقية (او كلوة) من الجوخ الاحمر - اللامس للرأس كل اللامسة والمزود بقنزعة من الحرير الأزرق العاتك - اما المادة الثالثة والاخيرة فهي القطعة القماشية الطويلة التي تلف حول الطربوش » .

ويقول فيسكيه (رحلة الى المشرق - ص 182 - 182) : « ان طربوش مصر هو الكلوة المستديرة المصنوعة من الصوف الاحمر اللبد المنتهية بخيوط حريرية قلت او كثرت » . والنساء ايضا يلبسن الطربوش (لين - المصدر نفسه - ص 58) . ونطالع في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن - ج 1 - ص 165) : وكان عليه كما ذكرنا الطربوش والشاش (العمامة) . (راجع لين ، الف ليلة وليلة ، ج 1 ، ص 324) .

وجاء في رحلة فنسان لبلان الشهيرة (ج 2 ، ص 139) : ان نساء القاهرة يلبسن « طاقية صغيرة

المضامة

لا وجود لهذه الكلمة في انقاموس .

ويقرر هوست في كتابه (اخبار من مراكش ، ص 115) : ان الفرد المراكشي يلبس فوق القفطان اما حزاما من الحرير واما مضمة Modhéma اي حزاما جلديا بابزيم ، ويلبسه رجال البلاط وجلساء الملوك بمثابة زينة ، راجع اللوحة 15 ، الصورة 3 ، ولكن بعض الناس لا يستفنون عن المضامة ، لانهم يلعبون اثوابهم بواسطة هذا الحزام ، وبدونه تربكهم ثيابهم اثناء العمل » . ونرى من اللوحة ان القوم يحملون مندبلا في هذا الحزام .

ولا ريب ان هذه الكلمة عربية الاصل ، واعتقد انها الكلمة المؤنثة من الصيغة الثالثة من فعل ضم » .

وافترض كذلك ان هوست ضل في كتابتها مضمة ، في حين انها تلفظ جيدا Modhéma وذلك لان ءا تلفظ في المغرب ء ايه .

اذن فالمضامة تعني تماما :

« Res unam rem cum aliâ coniungens »

اي انها حزام يجعل شطري الجهة الامامية يتلامسان ، او ، اذا صادفت هوى في نفوسنا ، هي الحزام الذي يجعل الثوب الواسع يلاصق الجسم .

(1) يرى هوست (رحلة الى مراكش ، ص 119 Hôst, Nachrichten von Marokos)

ان كلمة صوالف Sualf التي لا وجود لها في القاموس تشير الى نوع زينة رأس ، نوع عمارة شبيهة بما يدعى عزابة . ولكيلا يظن بان هذه الكلمة تدل حقيقة على نوع عمارة فإني سأورد النص التالي لدييكو دي هيدو (خطط مدينة الجزائر ص 27 ، مج 4) التي تثبت لنا ان معلومات هوست خاطئة . فنحن نقرا فيه : « جميعهن ، بصورة عامة ، لهن عادة قص كل شعورهن بالموسى ، الشعور الموجودة حول العنق وحول قفا الرأس ، حيث البناقة لا تصل ، وهن يقصصن ايضا جزءا من شعر الجبين : بحيث تبقى لهن من جانبي الرأس خصل من الشعر ممشطة بعناية تنساب على الصدر : وهن يسميها صوالف .

ويكتبها بيدرو دي الكالا (مفردات اسبانية عربية) صالف وصوالف) . ولكن كانيس Canês يكتبها (سالف والجمع سوالف) ويفسرها بأنها خصل الشعر .

(2) الوبية هي مكيال حنطة وهو يبلغ اليوم سدس الادب (راجع لين المصريون المحدثون ، ج 2 ، ص 417) .

كعمرة للرأس طاوية حمراء تتدلى الى الجانب - وتثبت في الرأس بقطعتين من القماش مرقتين». وفي موضع آخر (ص 82) يقول عن سكان بعلبك : « يلبسون على رؤوسهم الطاوية الحمراء التي تتدلى الى الجانب ». ويقول بكنكهام (رحلة الى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ص 151) عن رجال اورفه : « يلبسون الطربوش الواسع الذي يتدلى الى الخلف بصورة عامة ». ولعل اوليفيه يتحدث عن الطربوش ايضا في كتابه (رحلة الى الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس - ج 4 ، ص 327) حين يقول عن نساء بغداد : « ان زينتهن الاعتيادية الطربوش المخملي الاسود الكبير الذي يتدلى الى انوراء - المنتهى بقنزعة من الحرير الاسود او الذهب : فاذا كانت القنزعة من الذهب فان المغازز تكون مغطاة بالحرير او القصب . وهذه الطاوية مثبتة بالرأس بشال كشيمر (اللوحة 27) . ولكنني لا اريد ان اؤكد ان القضية هنا هي قضية طربوش - لانني لم اقع في موضع آخر على ان الطاوية تكون من المخمل الاسود . وسأجعلكم تلاحظون ايضا ان الطربوش في الساحل السوري لا يبدو انه يختلف دائما عن الطربوش المصري - ذلك لان ريشتر في كتابه (الرحلة - ص 123 - الخ) يذكر في وصف الحلة التي اشتراها من بيروت - للولوج الى داخل سورية : « هناك فيس احمر يدعى هنا طربوشا اي طاوية صغيرة مدورة » .

ولعل هذه الكلمة حين استعملت لم تصل الى العرب الا في مطلع القرن السادس عشر - ولم تكن الا تحريفا لكلمة سربوش الفارسية - وهي في العربية سربوش ... حقيقة ان هذه الكلمات تشير الى نوع من عمرة الرأس مختلف - ولكن كلمة سربوش الفارسية في غاية الغموض اصلا - ما دامت لا تشير الا الى زينة رأس على وجه العموم . فمن الممكن كل الممكن - كما اعتقد - ان هذه الكلمة قد طبقت على انواع من عمارات الرأس .

وتسمى هذه الطاوية في الجزيرة العربية ب (فس) وكذلك تدعى في القسطنطينية . وكان الناس يسمونها قديما في مصر شاشية - وهو الاسم الذي ما تزال تحمله في المغرب . ومع ذلك فان كلمة طربوش ليست مجهولة في المغرب - ذلك لان دونباي في كتابه (النحو المغربي العربي - ص 83) يترجم كلمة طربوش بكلمتي Galericus nautarum وتسمى هذه الطاوية في اسبانيا غفارة .

على الرأس من قماش غالي الثمن يعلوها قيطان مبروم في نهايته ندفة او قنزعة » . ونجد في بوكوك (وصف الشرق ، ج 1 ، ص 328) ان سواد الشعب يلبس بدل العمامة الطاوية الحمراء التي تلتصق بالرأس كل الالتصاق . وهي تبس ايضا من قبل الاعراب (البدو) ويلبسها كذلك المولدون في مصر - ولكن التجار وحاشية الامراء العرب والقسس الاقباط يستعملون الطاوية الاخرى » . وجاء في كتاب الكونت دي شابرول (وصف مصر ، ج 18 ، ص 108) : الطربوش هو الطاوية او الكلوتة الكبيرة الملبدة - التي تغطي الرأس حتى الاذنين » . وبعد ذلك في وصف ازياء النساء (ص 113) : « الطربوش هو الغطاء الذي يوضع فوق الطاوية » . ويخص ستيفنس في كتابه (حوادث سفر في مصر - ص 225) بالذكر « الطربوش الاحمر » من بين ملابس احد تجار القاهرة . انظر هيئة هذه الطاوية في كتاب بوكوك - اللوحة 58 - وراجع كتاب ج فيسكيه .

وها قد راينا بفضل نص اورده بوكوك ان هذه الطاوية هي ايضا يلبسها بدو مصر . والواقع ان منتكازه يقرر في كتابه (قصة رحلة الى اورشليم - ص 112) : « ان فرسان البدو يلبسون طاوية صغيرة من التيل » . ونجد في كتاب كوبان (درع اوروبا) ما يلي : اما العوام فيستترون بقطعة طويلة من القماش الصوفي يلفونها في كتاب كوبان (درع اوروبا) ما يلي : « اما العوام فيستترون بقطعة من القماش الصوفي يلفونها حول الجسم (بردة) مع طاوية حمراء مزودة بقطعة من التيل الابيض والاسود » . ونقرا في كتاب ستيفنس (حوادث السفر ، الخ ، ج 1 ، ص 224) : « وسرعان ما ارتدى بول الحلة العربية البدوية الاعتيادية : القميص القطني الازرق والطربوش والنعلين البدويين » .

ويؤكد بارثي في كتابه (جولة عبر صقلية والشرق ، ج 2 ، ص 77) : ان البدو المجاورين لاسكندرية كانوا يلبسون « الطاقيات الحمراء الصغيرة » . وانما يميز الطربوش المصري عن الطربوش السوري وطرابيش البلاد الشرقية الاخرى - هو ان الطربوش السوري لا يلامس الرأس تماما - ولكن له نهاية متدلية الى الوراء او الى الجانب . ونحن نقرا في احد كتب بكنكهام (رحلة الى بلاد ما بين النهرين ، ج 1 ، ص 6) : « هناك طربوش واسع - او طاوية حمراء - تتدلى الى الوراء - على الرقبة والكتفين » . ويقول ريشتر في كتابه (رحلة الى الشرق الاوسط ، ص 68) عن سكان عكا : « يستعملون

الطرحة

سبق لكاترمير ان زودنا في كتابه (تاريخ السلاطين الممالك - ج 1 - ق 2 ص 21 - 22) بتفاصيل حول نوع الخمار المسمى طرحة . ونلاحظ في تعليق هذا العلامة التعمق العلمي الذي يميز كل كتاباته . وقد تحدث كذلك سيلفستر دي ساسي في كتابه طرائف غريبة - ج 2 ص 269) عن الطرحة - واستشهد به فريتاك . وسأحرص على اعطاء هذه المعلومات التي استصفاها هؤلاء العلماء شكلا - ان يكن باهتا من الناحية التاريخية فانه خلاف ذلك من جهة اضافة ثمرة قراءاتي الخاصة اليه .

ولنشر بوصف طرحة الرجال . فانها خمار Voile empesé مصنوع من الشاش الموصلى الذي يلائ على العمامة - او يطرح على الكتفين فقط . فيتدلى على الظهر (والطرحة تشبه الطيلسان - وان التباين الذي ظن دي ساسي انه قد عثر عليه بين الطرحة والطيلسان هو ظن وهمي . اذ يرى هذا العالم ان ما يميز الطرحة من الطيلسان ان الطيلسان يوضع على العمامة وان الطرحة تطرح على الاكتاف . وان كلمات المقريري (لدى كاترمير) « فوق عمامته طرحة سوداء » و « البس طرحة على عمامته » تؤكد ان هذا الافتراض افتراض لا يقوم على اساس . ونحن نقرا كذلك في تاريخ مصر (مخ كاترمير) : « حضر القاضي وعلى راسه طرحة » . وقديما كان الناس يلبسون الطرحة مع العمامة (عمامة - شاش) كما بوسنا ان نشهد ذلك في عدة نصوص للمقريري وفي مسالك الابصار ولدى النويري - وقد استشهد بها كلها كاترمير .

ويظهر ان الطرحة نفسها قد استعملت استعمال العمامة في المصور الحديثة - لاننا نجد في وصف مصر (ج 18 - ص 109) : « الطرحة قطعة من الشاش الموصلى او جزء من الشال الذي ينساب الى قفا الراس بعد ان يكون قد التث عدة لونات حول الطربوش - وهذا النوع من الخمار يقف بارتفاع الكتفين ويحدث تأثيرا في غاية الحلاوة : ويكون احبانا مطرزا او مرصعا بالذهب في حواشيه » .

وكانت الطرحة لباس القضاة الخاص - بل شعار قاضي القضاة . وقديما كان لا يحملها الا القاضي الشافعي . (السيوطي لدى دي ساسي - ص 267 -

مالك الابصار لدى كاترمير) . وفي عام 263 من ايام حكم املك الظاهر بيبرس - تلقى قضاة القضاة الاربعة السماح لهم باتخاذ الطرح . (المقريري - السلو - ترجمة كاترمير) . وهذا ما يؤيده النص التالي الذي استعيره من النويري (تاريخ مصر - ج 2 - ص 88) . اذ يقول هذا المؤرخ وهو يقص علينا اخبار حوادث سنة 716) : « فوض قضاء القضاة الحنفية بمصر للقاضي سراج الدين عمر بن شهاب الدين بن محمود وخلع عليه بطرحة على عادة القضاة » . ولكنني اجد من المحتم على ان احملكم على ملاحظة ان هذا الامر لا يطابق البتة احد نصوص السيوطي (حسن المحاضر - مخ 113 - ص 346 - حوادث عام 773) حيث نقرا : « وفي هذه السنة اراد السراج الهندي . قاضي الحنفية ان يساوي قاضي الشافعية في لبس الطرحة وتقرير القضاة في البلاد وتقرير مودع الايتام - فاجيب الى ذلك . فاتفق انه توعد (1) عقب ذلك وطال مرضه الى ان مات ولم يتم الذي اراده » . وعلى هذا نرى ان شهادة ابن حبيب (درة الاسلاك مخ 425 - ص 579) لا تدع اى مجال للشك بوفاء قاضي القضاة الحنفي سراج الدين الهندي حقيقة في عام 773 . فهل في المقدور حل هذه المعضلة بافتراض ان القاضي الشافعي كان هو وحده يلبس الطرحة بصورة اعتيادية - ان القضاة الثلاثة الآخرين لم يكونوا يلبسونها الا في المناسبات الرسمية ؟ والواقع ان القاضي الشافعي هو الذي كان يتمتع في مصر باحتلال مركز الصدارة - واليه كان يعهد الحكم على قضاة الطوائف الاخرى . (ليون الافريقي - وصف افريقيا - ص 706) وان الخطباء كذلك اخطباء الجوامع والمساجد كانوا يلبسون الطرحة . (السيوطي لدى دي ساسي) .

واول من خلع الطرحة كلباس تشريف يكرم به عظماء الدولة وكبراء ضباطها كان الملك السعيد خان 676 (النويري لدى كاترمير) . ونقرا لدى النويري (تاريخ مصر - مخ 2 - ص 32) : « خلع عليه خلعة الوزارة . وكانت الخلعة جبة عتابي حمراء وفوقه فرجة زرقاء منجبة (مقنطرة) وطرحة (مقايبة مع كلمة فرجة) . ويخيل الي ان طرحة القضاة كانت سوداء على الدوام .

وقد قلت آنفا ان الطرحة كانت مماثلة للطيلسان -

(1) ان التصريف الخامس لفعل وعك لا وجود له في القاموس . وبوسعكم رؤية مثال آخر في كتاب الف ليلة وليلة . (ط مكناتكن - ج 1 - ص 43) .

(693 - 741) فإذا آمننا بما يقوله هذا المؤرخ فإن هذا النوع من الخمار كان يكلف كثيرا - ما دامت كل طرحة كانت تساوي من خمسة الاف الى عشرة الاف دينار . على انني لا اصدق ان هذه الطرح الثمينة كانت تلبس من قبل العموم - لاننا نرى من النص التالي للمقريزي ان الطرحة كانت تلبس ايضا من قبل طبقة واطنة من طبقات المجتمع - وان هذه الطبقة في الاغلب الاعم كانت فقيرة - ومن هذه الطبقة كانت المومسات تلبس الطرح . فنحن نقرا في كتاب (وصف مصر - ج 2 - مخ 372 - ص 347) : وادركت سوق الشماعين عن الجانبين معمور الحوانيت بالشموع الموكية والفانوسية والطوافات (1) لا تزال حوانيتها

وهذه الملاحظة تحتاج الى بعض التحوير - لاننا نقرا للنويري (لدى كاترمير) : « لبس الطرحة والقبليان الطيلسان » . فهل الفرق بين الطرحة والطيلسان ينحصر في ان الكلمة الاولى تشير الى الطيلسان المقرر Voile émpesé ؟ فان ما يدعوني الى هذه العقيدة هو اننا نقرا للنويري (لدى كاترمير) : « يلبس الطيلسان المقور ويسمى اليوم بالطرحة » . ويتحتم علينا الان التحدث عن طرحة النساء . وهي كذلك خمار يوضع على الرأس ويتدل الى الوراء - ولكن هذا الخمار اطول من الخمار الذي يحمله الرجال . ويخبرنا ابو المحاسن (لدى دي ساسي) ان النساء في مصر قد لبسته ايام حكم الملك الناصر محمد بن قلاوون

(1) لا وجود لكلمة طوافة - وجمعها طوافات - في القاموس . واني بمنحي هذه الكلمة المعنى المشار اليه في ترجمتي اعتقد بعدم مجانبتي للحقيقة كثيرا . ويخيل الي ان الاستعمال الجاري لفعل طاف يؤيد ذلك . ويقول المقري او بالاحرى ابن سعيد (راجع فريتاك - طرائف عربية نحوية تاريخية - ص 144) ان الطواف بالليل هم رمادة النشاب الحراس الذين يجوسون خلال المدينة - اثناء الليل لاقاء القبض على اللصوص . ويسمى ابن خلدون (راجع دي ساسي - طرائف عربية - ج 1 - ص 132 من النص) الجولات الليلية لهرون الرشيد بالطواف بالليل - والقضية نفسها مبحوثة آنفا (المرجع السابق - ص 131) بهذه الكلمات : تطوفه بسكك بغداد . وهناك نصوص اخرى تشير بالتحديد الى الاستعمال الذي يصلح له السراج المسمى طوافه . اما هذا النوع المضحك من المصاييح المسمى بالفانوس فراجع بشأن وصفه وصورته كتاب (المصريون المحدثون - ج 1 - ص 225 - 226) لمؤلفه لين .

وتشير كلمة زعر الى البوهيميين المدعويين كذلك بالرمادية . وعن المشاعلية راجع (كاترمير - تاريخ السلاطين المماليك - ج 1 - ق 2 ص 6) اما عن الزنجية فراجع (كوسان دي بير سفال - النحو العربي العامي - ص 161) الخ - حثالة الشعب . فنحن نقرا لدى ابن اياس (تاريخ مصر - مخ 367 - ص 44) « التف عليه جماعة من الزعر العياق » . وفي موضع آخر (ص 58) : « ومعه السواد الاعظم من الزعر والعشير » . وبعد ذلك (ص 138) : « ثم ان الزعر تزايد امرهم حتى انهم كسروا باب حبس الرجبة » .

وفي موضع آخر (ص 176) : « ومعه السواد الاعظم من الزعر وغيرهم » . وبعد ذلك (ص 414) : « نثر على الزعر الذهب والفضة بيده فاجتمع تحته الجم الحقيق من الزعر والعياق (اي : القعد) . واخيرا (ص 477) : « ثار جماعة من العوام على المحتسب - امره (والى الشرطة) بان يقبض على جماعة من الزعر والعبيد ويقطع ايديهم . راجع كلمة عياق تعلية وردت حول كلمة طرطور . وتعابير (اهل الذعرة - الذعارة - ذوو الذعارة) تشير الى نفس الصنف من الرجال . وان اميرا متحلا من الاخلاق - وهو محمد السادس الفرناطي - سماه ابن الخطيب في (الاحاطة - مخ دي كايانكوس - ص 163) : « مالفا للذعرة » . ونقرا للمقريزي (لدى دي ساسي - طرائف عربية ج 2 - ص 26 من النص) : « وكان قد ثار بدمشق جماعة من اهل الذعارة والفساد وحاربوا عمال السلطان واشتد مراهم . وكان كبيرهم يعرف بابن الماورد (وفي رحلة ابن بطوطة - مخ دي كايانكوس - ص 60) : « اتفق في بعض السنين ان اوتي امير الحاج بصبي من ذوي الذعارة بمكة قد سرق بعض الحجاج » . وتشير كلمة دعار كذلك الى البوهيميين . فنحن نجد لدى المقريزي (ايراد دي ساسي - طرائف عربية - ج 2 ص 29 من النص) « وصار في عدة وافرة من الدعار » .

اذن فكلما زعيرات الشماعين تعنيان بصورة خاصة : البوهيميين او المصريات - بائعات الشمع . والواقع اننا نعلم ان الراقصات العموميات (بائعات الهوى) هن في مصر من طبقة البوهيميات . ونرى فوق ذلك من نص المقريزي كلمة زعارة تستعمل بمعنى

Scortatio

مفتحة الى نصف الليل . وكان يجلس به في الليل بغايا يقال لهن زعيرات الشماخين لهن سيماء يعرفن بها وزى يتميزن به وهو لبس الملاوات الطرح . وفي ارجلهن سراقيل حمر . وكن يماين الزعارة ويقفن مع الرجال السالقين في وقت لعبهم . ومنهن من تحمل الجديد معها . وكان يباع في هذا السوق في كل ليلة من الشمع بمال جزيل . وقد خرب ولم يبق به الا الخمس حوانيت بعدما ادركتها تزيد على عشرين حانوتا وذلك لقلة ترف الناس وتركهم استعمال الشموع » .

الطرطور او الطرطور

كتابه . على ان طرحة نساء حلب لم تكن طويلة طول طرحة السيدات المصريات . وقد رأينا معتمدين على نصين للمقريزي مذكورين آنفا وجوب اضافة كلمة جمع طرحة طرح الى القاموس . وانني اجهل كيف ينطق العرب هذا الجمع - ولكن طبقا لقواعد النحو بوسمنا " طرح وطرح . (راجع دى ساسي - قواعد النحو العربي - ج 1 - ص 359 - 360) . وقد لاحظ كاترمير (كتابه السالف القيم) ان فعل تطرح قد تولد من كلمة طرحة : اي لبس الطرحة .

ويخيل الي ان طرح النساء كانت تعمل من الكتان او من القطن - فاني اقرا لدى المقريزي (ج 2 - ص 372 - ص 354 - 355) : « وفي اوله كثير من البزازين الذين يبيعون ثياب الكتان من الخام والازرق وانواع الطرح واصناف الثياب القطن » .

وفي ايماننا هذه ايضا تعمل الطرحة من الكتان او القطن . اذ يقول لين (المصريون المحدثون - ج 1 ص 60) في معرض حديثه عن طرز لباس سيدات الطبقة العليا ونساء الطبقة اليسورة : « انهن يضعن على رؤوسهن اما قطعا من الشاش الموصل الى الابيض المطرزة الحواشي بالحرير الملون والمرصعة بالذهب واما قطعا من الكريشة الملونة المزركشة بأسلاك الذهب - الخ - او بأسلاك معادن اخرى » . وان الزراكش والتزيينات التي ذكرها لين توضح لنا - مهما بلغت ضالة هذا التوضيح - السمر الفاحش الذي تباع به الطرح طبقا لرواية ابن المحاسن (وطرحة نساء الشعب ذات لون غامق وهي من الشاش الموصل او من الكتان . (لين - ج 1 - ص 64) . وتعمل الطرحة في مصر العليا من قماش صوفي أسمر . (لين - ج 1 ص 69) . راجع هيئة هذا الخمار في كتاب (لين - ج 1 - ص 57 - 64 - 68) .

واعتقد اننا واجدون الطرحة في حلب . فعلى الاقل نراها لدى برين في كتابه (الرحلات - ص 362) اذ يصفها بأنها قطعة كتان بيضاء مشدودة الى عمرونة الراس ومسبلة الى الوراء » . انظر الشكل 189 في

لقد سبق لكاترمير (تاريخ السلاطين المماليك ج 1 ، ق 1 ، ص 77) ان تحدث عن الطرطور . ولكن هذا العالم الجليل لم يتحتم عليه ان يؤلف كتابا خاصا عن الملابس عند العرب : اذن فنحن مرغمون على الدخول في التفاصيل والتوسع في منعطقاتها ، تلك التفاصيل التي كان بمقدور كاترمير ان يتحفتا بها هنا دون ريب لو انه شاء ، ولكنها لم تستطع ان تحتل محلها في نطاق شرح على احد المؤلفين .

لا بد ان كلمة طرطور تشير الى : طاقة عالية . وهذا ما ينم عليه اشتقاق الكلمة . حقيقة ان فعل طرطر لا وجود له في القاموس الا بالمعنى المجازي : معنى التمجيد *Gloriatus fuit* ولكن هذا الفعل يعني بصورة عامة الرفع او الرفع الى الاعلى *In altum sustulit elevavit* فنحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ج 1 - ص 8) « طرطر ذيله وضرط :

In altum sustulit caudam suam et caca vit وستحدث اول ما نتحدث عن طرطور النساء وبعد ذلك نتناول طرطور الرجال .

نحن نقرا في كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ج 1 ، ص 161) ان نصابة استطاعت ان تحصل من عشاقها على ملابس نسائية فالبست عشيقها الثالث الوزير (غلالة زرقاء وطرطورا احمر) . ونجد في هذا الكتاب : (يوميات رحلات السيد مونتوني ج 1 ، ص 381 *(Le journal des voyages de Monsieur Monconys*

ان نساء الشرفاء يضمن « شريطا اخضر في طرطورهن » وعلى هذا فلا اتردد في التفكير بأن بلون Belon يتحدث عن الطرطور وهو الرحالة الذي زار مصر في الآونة التي كتب خلالها كتاب الف ليلة وليلة ، وذلك حين يصف الطاقة العالية التي تلبسها النساء المصريات اذ يتناول الموضوع في كتابه ملاحظات ص 134 (observations) على هذا المنوال : « ان ملاحظة طراز لباس الرأس الذي تتخذه النساء المصريات جديرة للغاية بالتسجيل ، ذلك لانه يمثل القدم والمتانة ، كما نرى اشباهه مضروبة في الأوسمة وطع النقود . وقد سماه المؤلفون التاج المبرج او زينة الرأس على هيئة البرج (الاشرطة المبرجة) Vittam turritam او Turritam coranum او Turritum capitis or namentum كما لو قال القائل « عمارة رأس منصوبة على شكل برج » (1) .

وبالنظر لاهمية غرابية هذا الفطاء الراسي فان شعراءنا اللاتين القدماء لم يغفلوا ذكره فقد تناولوه بالوصف « راجع الصور المخطوطة في كتاب بلون Belon التي هي ولا مشاحة غير مستوفاة الشروط من الناحية الفنية .

واعتقد انني واقع على الطرطور في ساحل سورية في بيروت . فعلى الاقل يقول تيرنر في كتابه : (يوميات جولته في المشرق ص 81 ج 2) (Journal of a tour in the Levant - Turner) عن ابنة مضيفه في هذه المدينة انها كانت تلبس طاقة حمراء في غاية الارتفاع مبنوثة فيها انواع قطع النقود التركية امثال ما يدعى Rubiehs sequins وغير ذلك ، تلك القطع التي قد يرتفع عددها الى مائة وخمسين قطعة على اقل تقدير ، وهذه القطع النقدية مجمعة على اشربة حريرية معلقة بسلاسل فضية .

والواقع ان الطرطور تلبسه النساء المارونيات والدرزيات ، ولكنه لديهن مشغول من احد المعادن . وهذا ما يقوله باجيس Pagès بالحرف الواحد في كتابه « رحلة حول العالم ، ط بيرن 1783 ، ص 141 » Voyage autour du monde « الطرطور Tantoura هو عمارة رأس على هيئة مخروط من الفضة تلبسه النساء الدرزيات (2) . وذكر نابيه Napier كذلك الطرطور Tontura في كتابه « ذكريات عن سورية ، ج 1 ، ص 135 » (Reminiscences of Syria) ويسميه قرن نساء بيروت ، وبعد ذلك (1 ، ص 223) يقول : « الطرطور او قرن نساء لبنان » Tontura or horn . وهناك وصف مفصل عن الطرطور الذي تلبسه النساء اللبنانيات في كتاب المؤلف ذاته (ص 262 ، 264) . وان كاترمير حين اورد نص باجيس Pagès حسب من المحتم عليه احلال كلمة Tartoura محل كلمة Tantoura ولكن بالنظر الى ان الكلمة توجد كذلك مكتوبة بحرف النون (n) في كتاب نابيه Napier ، وان حرف الراء (r) وحرف النون (n) هما حرفان ينتميان الى نفس الفصيلة ويمكن ان يعتمدهما الابدال بسهولة في معظم الاحيان ، فلذلك لا يبدو لي من الاستحالة بمكان امكان النطق بهذا اليوم بالكلمة بلفظ طنطورة لدى الدروز . وعلى كل حال فان هذه الكلمة ليست سوى تحريف لكلمة طرطور .

وقد تحدث عدة رحالين آخرين عن عمارة النساء المارونيات والدرزيات هذه ، ولكن دون ذكر لاسمها . فنحن نقرأ في رحلة لايت Light (اسفار في مصر والنوبيا والارض المقدسة وجبل لبنان وقبرص ، ص 220) : (Travels in Egypt, Nubia, Holy Land, Mount Libanon and Cyprus) « ان النساء المارونيات والدرزيات يضمن على رؤوسهن انبوبة من القصدير او من الفضة على هيئة مخروط له

- (1) يقول حافظ ابراهيم في وصف عمامة احد المميين :
يمشي وقد نصبت عليه عمامة كالبرج لكن فوق تل نفاق
(المترجم)
- (2) ورد ذكر هذا النص من قبل كاترمير (في كتابه الرائع) ولكن في طبعة اخرى .

من الطول حوالي اثنتى عشرة عقدة . ولعل هذا الجسم كان أضخم مرتين من بوق الحوذى » (انظر الصورة) . ويقول الرحالة نفسه بعد ذلك (ص 232) فى معرض حديثه عن عروس أمير جبل لبنان « كانت تبدو أحيانا مرتدية حلة الفطر ، وقد زانت رأسها بقرن من الذهب مرصع بالأحجار الكريمة بدلا من القرن العادي الذي تحمله عادة نساء الجبل الاخريات A golden horn » ونقرا فى رحلة تيرنر (ج 2 ، ص 57) : « لقد رايت بضع نساء مارونيات خارجات من الكنيسة (بيروت) وكن يلفتن النظر بقرن ضيق يبلغ طوله ثمانى عشرة عقدة . وهو مغطى بخمار ويرتفع على الجبهة فى نفس الاتجاه وعلى نفس الهيئة اللذين تصور بهما قرن الكركدن او الحيوان الخرافى كحصان بقرن فى جبهته » . وان طبقة النساء تشير اليها ضخامة القرن والمادة المصنوع منها الجسم ذلك لان بعض هذه الطرايطر مصنوع من الفضة ، بل هناك طائفة من الطرايطر المصنوعة من الذهب » .

وفى موضع آخر (ج 2 ، ص 67 ، قبل لبنان) : « لقد سالت الآباء Padre كيف تعمل النساء لتثبيت القرن على هذه الصورة المرتفعة للغاية بحيث يغطي الجبين ، فأعلمني بأن هذا القرن يثبت على قفا الراس بواسطة عصاية ، وان شريطا معلقا بهذه العصاية يحيط الجبين وان شريطا آخر يحيط بالعنق ، وان ثقل وضغط هذا الاكليل كانا فاحشين للغاية ، بحيث لم تستطع اية امرأة حمله ما لم تكن قد اعتادت عليه منذ الطفولة . اما نساء الطبقة العليا فيلبسن الطرايطر الذهبية . واما عوام النساء فيضمن الطرايطر الفضية او تنحصر اكاليلهن فى قرن اعتيادي او فى قرن مائل اذا كن ميسورات الحال فاستطعن توفير هذا القرن الدائل » . وبعد ذلك (ج 2 ، ص 68 و 69) : « فى هذه الجبال تلبس النساء نوع قرن لكنه اقصر وهو يمر فوق الاذن اليمنى ويرتفع بزوايا قائمة بدلا من الارتفاع بخط مستقيم . وقد صادفت احدى هاتيه النسوة فحملتها على خلع قرنها ، وذلك باعطائها بعض البارات . وقد وجدت ان هذا النوع من القرن مشدود بكل بساطة بغضل طرحة، ويكون أحيانا مثقوبا لاستطاعة تثبيته بسهولة بالغة » . وبعد ذلك (ج 1 ، ص 71) نقرا ان الرحالة على علم بأن النساء اللواتي يحملن

القرن على الجبين هن مارونيات ، وان اولئك اللواتي يحملنه على الاذن هن كذلك فى الاغلب الاعم مارونيات ولكنهن فى بعض الاحايين درزيات ، ونحن نقرا أخيرا فى موضع آخر (ج 2 ، ص 73) : « لقد اقنعت المرأة المارونية بخلع قرنها (وكان يرتفع فى خط مستقيم) وان ترينى اياه ، وكان هذا القرن مصنوعا من الفضة ، دون زينة اخرى ، اللهم الا عدة نقوب صغيرة مستحدثة فيه على مسافات متساوية » . راجع كذلك (ريشرت رحلة الى الشرق ، ص 90 - 91)

Richter, Wallfahrten in Morgenland

وستتناول الآن بالحديث طرطور الرجال . وقد كانت الطاقة الاعتيادية لبدو مصر . فنحن نقرا فى كتاب الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، 1 ، ص 365) ان سيدة فى مقبل عمرها قالت للامير (شركان) بعد ان صرعه فى مبارزة ، وهي تضحك : « كانك طرطور بدوي تقع من بطشة » . والبطشة هي الضربة . وهذا المثل موجود كذلك فى كتاب بركهات حول الامثال المصرية العربية المحدثه رقم 398 . ولكن قد اشير اليه بنجمة وهذا يعنى انه لم يعد شائع الاستعمال فى مطلع هذا القرن . ونحن نقرا فيه طرطوري يقع من لطشة . وعلى رغم بركهات وليو بل برغم فيشر (Arab. proverb) (M. Fleischer - de glossis Mabichtianis, p. 80) الذي يخيل الي انه يذهب نفس المذهب ، فانني لا يسعني التسليم بأن (طرطوري) هو شكل آخر من طرطور اذ انني على التقيض من ذلك اترجم طرطوري بكلمتي mon tartour (طرطوري) اى الطرطور العائد لي . اذن فمعنى المثل الذي اوردته بركهات فى مذهبي « طرطوري يقع من ضربة واحدة (1) ومعنى ذلك انني رجل لين العريكة مطاوع بحيث ان أهون شيء يحملني على تبديل رأيي . وفى نص آخر من نصوص الف ليلة وليلة (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 419) يقسم بدوي بطرطوره فيقول : وحقق طرطوري . وبطبيعة الامر يفرض بنا هذا الى البحث عن ماهية الطاقة العالية التي يلبسها بدو مصر فى القرن السادس عشر ، بل فى العصور الاقدم . وعلى ذلك فان مؤلف حكاية (فون خيستلا فى رحلاته 1 ص 30 Van Ghistele (T, Votage van Mher Joos va Ghistele) يقول بالحرف الواحد : « انهم يحملون على رؤوسهم

(1) تعني كلمة لطشة فى اللهجة المصرية ضربة لا هي بالعنيفة ولا الخفيفة - تعليق بركهات . راجع ملاحظة فليشر القيمة فى كتابه : A. de glossis Habichtianis ص 80 . واعتقد وجوب احوال كلمة لطشة محل كلمة بطشة فى نص الف ليلة وليلة المذكور اعلاه .

من الثنيات ، لونها اسود ، وترتفع اطرافها من الاعلى مستديرة اكثر قليلا من اصبع .

ولم اجد الطرطور او الطاقية العالية للبدو المصريين المذكورين من قبل الرحالين الذين زاروا مصر بعد منتكازا . (زار منتكازا الشرق عام 1600) . ويخيل الي ان الطرطور لديهم قد اقيم مقامه الكلوتة المسماة بالطربوش الذي كما سبق ان قلنا آتفا ، فى معرض حديثنا عن هذا الاكليل ، كان يلبس سابقا من قبل الفرسان البدو ، ايام كان هذا الرحالة الايطالي موجودا فى مصر .

ونحن نعلم ان البداة المصريين ، وهم رجال غلاظ الاكباد قساة القلوب محرومون من الحضارة ، كانوا يعانون ما يعانون من فظائع الازدراء والاستعلاء من جانب سكان مصر المتمدين المزعومين . اذن فلن يبدو على شيء من الغرابة نظر سكان المدن الى هذا الطرطور الهائل الذي يضعه البدو على رؤوسهم نظرة مضحكة مستخفة ، لواقع انهم كانوا يضعون دائما على راس المجرم ، او على راس العدو المقهور ، طرطورا ويطوفون به على هذه الشاكلة الوحشية فى الشوارع والدروب . والحقيقة اننا تقرا فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ، ص 99) : « ابو ركوة على جمل . وعلى راسه طرطور . وطيف به على هذه الصفة وخلفه قرد يصفعه . ثم صلب وضربت عنقه . وجهاز راسه الى البلاد . وفى موضع آخر (مخ 2 ، ص 108) : فحلقوا ذننه . والبسوه طرطورا . وسمروه . وطاقوا به المدينة السلطانية (1) .

برابط حمراء واسعة . مصنوعة من اللباد المعرط فى الكثافة ، الكثاف ، وهي على هيئة شبه بيضوية مسطحة . اذن فهذا الاكليل يماثل تاج الاسقف ، البرطل ، الطابية Mitre ولكنه ليس مديبا من الاعلى . وحول هذه الطاقية يلفون ثلاث او اربع لعات قطعة من الشاش والعمامة) . وتقرا فى كتاب سالييناك (رحلة الى اورشليم ، ج 8 ، ف 2) :

Itinerarium Hierosol. VIII, cap. 2

« انهم يكتسبون بجلود الحيوانات وبطاقية عالية ، مثل الاتراك » . ويجزم دلشور فون سيدلتز ، فى كتابه : (وصف حقيقي دقيق لزيارة الاماكن المقدسة ، ص 361) : « Gründliche Beschreybung der Wallfahrt » : « ان اطفال البدو يعدون بين الماشية وهم لابسون طاقية مديبة سنجابية اللون » .

ونجد فى قصة هيلفريتش ، وصف رحلة مختصرة ، ص 379

« Hellfrich (Kurtzer unnd wahrhafftiger Bericht von der Reysz) :

« ان البدو يلبسون فى رؤوسهم قبعة حمراء مديبة زياء (مزببة ، محوطة بقطعة من القماش الابيض » . (مسورة بالعمامة ؟) وفى قصة الامير رادزيغيل ، ص 38 ، الحج الى اورشليم

(Jerusalem peregrination)

ان الطيارة للبدوين Tiara (تاج البابا ، تاج قدماء الفرس) المذكورة ايضا . ونحن تقرا فى رحلة مسكارا ص 112 ، قصة رحلة الى اورشليم :

(Relatione del Viaggio di Gierusalemme)

« انهم يضعون على رؤوسهم نوع قبعة عالية محرومة

(1) ابو ركوة امير من البيت الاموي فى الاندلس . وقد حاول ان يخلع خليفة مصر الحاكم بأمر الله عن العرش ولكن خانته اتباعه وسلموه . راجع حول الموضوع فيما تراجعه هامر بركتال فى كتابه (قاعة الرسم لاعظم سلاطين الاسلام ، ج 3 ، ص 345 - 346) :

« Hammer-Purgstall, Gemäldeaal groszer Mos-limischer Herrscher » :

وان فعل سمر ، فى الصيغة الثانية ، يعنى تثبيت مجرم بالمسامير على صليب وصلبه . ولما كان هذا الفعل كثير الذبوع لدى المؤرخين ومفسرا اسواء تفسير فى القاموس ، فمن المحتم على ان ادخل بصدد هذا الموضوع فى بعض التفصيلات . فان كلمة مسمار تعنى القطعة المعروفة من احد المعادن . فكلمة مسمار تشير الى هذا الجسم المعدني . فنحن تقرا فى رحلة ابن بطوطة (مخ دى كايانكوس ص 194) : « ثم صرفه واعطاه اموالا طائلة وفى جملة ما اعطاه جملة من صفائح الخيل ومساميرها . كل ذلك من الذهب الخالص . وقال له : اذا نزلت من البحر فانعل فرسك بها . وفى تاريخ مصر للنويري (مخ 7 ، ص 154) : عشرة مسامير من الذهب . وفى كتاب ابن بطوطة : مسمار فضة . وفى موضع آخر : مسامير الفضة . ومن هذه كلمة مسمار تعنى القطعة المعروفة من احد المعادن . للنويري (مخ 2 ، ص 479) : اخرج فسمر على خشبة . وبعد ذلك (ص 482) يقول المؤرخ عن الشخص نفسه انزل شنشول عن خشبته . ونجد فى تاريخ مصر للمؤلف نفسه (مخ 19 ، ص 138) : بات فى ليلة الاثنين على خشبة التسمير . (وسأحدث تاليا عن كلمة خشبة وجمعها خشب وعن مختلف مدلولاتها . راجع فى كلمة طاقية التعليق (3) . ولكن ليس من الضروري اضافة كلمتي على خشبة او —

وسأشتر بهذه المناسبة نصا لابن اياس ممتعا للغاية من عدة وجوه . فنحن نقرا فى تاريخ مصر (مخ 637 ، ص 16 وما جاء بعدها ، حوادث عام 787) لهذا المؤرخ من الحوادث ان السلطان رسم بابطال ما كان يعمل يوم النوروز . وهو اول يوم من السنة القبطية . ومما كان يعمل بالديار المصرية ذلك اليوم انه كان يجتمع فى ذلك اليوم السواد الاعظم من العوام وغيرهم من الاسافل . ويركبون منهم شخصا خليعا على حمار وهو عريان وعلى راسه طرطور خوص فيسومونه امير النوروز ، ويكون ذلك قوى الطباع فيتوجه الى بيوت الاكابر واعيان الناس ويقف على الابواب ومعه السواد الاعظم من الاسافل فيكتب على صاحب تلك الدار الوصولات بالجمل الثقال وكل من امتنع من العطا بهدلوله وسبوه ولو انه اكبر من فى القاهرة . ولا يزالوا مرسمين على بابه حتى ياخذوا منه ما قرروه عليه وياخذوا منه ذلك القدر غصبا وكان منهم طائفة يقفون فى الطرقات ويتراشقون بالماء المنجس او بالخمير ويتراجمون فى وجوههم بالبيض ويتصافعون بالاخفاف على رقابهم ويتراجمون بمعائمهم حتى قيل فى المعنى :

(الطويل)

بداري رجال للجنون ترجلت

عمائمهم عن هامهم والطيالنس

فللراح ما زرت عليه جيوبها (جيوبها)

وللماء ما دارت عليه القلانس

مساحب من حر الزقاق على القفا

وصفع بانطاع حبي ريبالس (كذا) .

وكانوا يقطعون الطريق على الناس ويمنعونهم من الخروج فى ذلك اليوم الى الاسواق . وتلقى فى ذلك اليوم الدكاكين وتمتعل الناس عن البيع والشرى . وكل من ظفروا به فى الطريق بهدلوله ولو كان من اعيان الناس او من الامراء فيرشونه بالماء المنجس ويرجمونه بالبيض حتى يفدى نفسه منهم بشيء حتى يخلص من ايديهم فيحصل للناس فى ذلك غاية الضرر وتمتعل عن اسبابهم . وكانوا يتجاهرون ذلك اليوم بشرب الخمر وكثرة الفسوق فى اماكن المفترجات حتى يخرجوا فى اليوم عن الحد . وربما كان يقتل فى ذلك اليوم جماعة مما يعربدوا على بعضهم فى السكر والعيافة . وكان هذا الامر ماشي بمصر على القاعدة القديمة من الدولة الماضية ولا تنكر ذلك من ذلك (فى الدول الماضية ولا ينكر ذلك) وكان فى ذلك اليوم يحمل الى اكابر مصر من الاقباط والمباشرين اصناف الفواكه وغيره من جميع الاصناف . وكان يوم النوروز من اجل المواسم بمصر . فلما تسلطن الظاهر برقوق امر بابطال ما كان يعمل فى ذلك اليوم وارسل الحجاب مع والي القاهرة ومعهم الممالك السلطانية . فطافوا باماكن المفترجات وقبضوا على من وجدوه من العياق من يفعل ذلك وضربوه بالمقارع . وربما قطعوا ايدي جماعة منهم واشهروهم . واشهروا النداء بالتهديد على من يفعل ذلك بالشنق والتوسيط . فرجموا الناس عن ذلك من يومئذ وانكفوا عما كانوا يفعلونه فى ذلك اليوم فى اماكن المفترجات ونحو ذلك

— على خشب للتعبير عن تسمير احد على صليب . فان فعل سمر يكفي للاعراب عن الفكرة ، فكرة هذا النوع من التعذيب المسمى تسميرا . فنحن نجد فى تاريخ مصر للتوبري (مخ 2 ، ص 170) : فطولع السلطان فى امرهم وامر بتسمير الخمسة نسمروا تحت القلعة . وشفع بعض الامراء فى اطلاق المرأة . واطلقت وفكت المسامير فماتت بعد ايام . وفى موضع آخر (ص 186) امر بتسمير جماعة كانوا معتقلين بخزانة البنود . وفى مجلد آخر من نفس الكتاب (مخ 2 ، ص 108) : سمروه وطافوا به المدينة .

لا مناص لي من نشر النص بأكمله . وسأحكم مرة أخرى على ملاحظة ان احتفالا مثل هذا يقام في بعض افطار الشرق ، في مطلع شهر رمضان . راجع وصف احد هذه الاحتفالات في كتاب تيفنو ، ص 287 ، 279 ، حكاية رحلة الى المشرق :

« Relation d'un voyage fait au Levant » : واعتقد ان المعنى هو الطرطور في النص التالي لتيفنو في كتابه المذكور ، ص 69 ، الذي وصف الزينة في حلب (2) بالمعبارات التالية : « ان أجمل ما في هذه الزينات هو رؤية مسيرة اصحاب الحرف . فقد بدأت هذه المسيرة بمرور الاسكفة الذين كانوا يمشون بنظام . وقد انطلقت المسيرة بادیء ذي بدء بتقديمها

وهذه الواقعة ذكرها المقريزي من حوادث سنة سبع وثمانين وسبعمائة (1) .

وليس هناك ادنى ريب في ان ابن اياس يلمع هنا الى كتاب السلوك للمقريزي ، وهو السفر الذي خلت منه مكتبة ليدن والسفاه !

ولعل اناسا سيتناولوني باللوم على نشري وترجمتي للنص بتمامه : ولكن يخيل لي ان من الغرابة كل الغرابة العثور في الشرق على عيد يشابه، مهما كانت المشابهة ضئيلة ، عيد مجانين المعصر الوسيط والكرنفال ، بحيث استطع ان اقرر نشر بضع فقرات فقط من هذا النص ... لذلك كان

تعليق (1) .

- (*) راجع حول كلمة خليع فليشر في كتابه السالف ص 95 .
- (*) راجع كذلك لين الف ليلة وليلة ، ج 2 ، ص 377
- (*) ان فعل بهدل يعني اهان . راجع الف ليلة وليلة ، 7 هابتخت ، ج 6 ، ص 143 ، وقويميس الكلمات المضاف الى المجلد السابع من هذا الكتاب . ونحن نقرا في موضع آخر من كتاب ابن اياس (ص 386) ثم قال السلطان (ايش اعظم ما تبهدوا به الناس عندهم . قال نريمهم بشياهم في الماء . وارى ضرورة احلال كلمة تبهدلوا محل كلمة تبهدوا ، وتوجد كلمة بهدلة في نص آخر من كتاب المؤلف المذكور . فنحن نقرا فيه (ص 452) . وقد حصل للقاصد من العوام غاية البهذلة من السب والرجم وغير ذلك .
- (*) يجب اضافة التصريف السادس من فعل رش الى القاموس . وكذلك التصريف السادس من فعل صفع .
- (*) لقد حذف البيت الثالث لانني اعترف صراحة اني لا افهم شيئا منه مطلقا ، والمخطوطة كثيرة الاخطاء في هذا الموضع .
- (*) لا وجود لكلمة مفترجات في القاموس . وفي نص آخر من مخطوطة ابن اياس (ص 296) توجد هذه الكلمة مكتوبة مشككة على هذه الصورة مفترجات . ونقرا فيه : وكان يحب التنزه والمفترجات (الماهرات) . ونجد في موضع آخر (ص 74) « ان احدا لا يخرج الى المفترجات قاطبة (منع ذلك السلطان) . وبعد ذلك (ص 297) : وقد تقدم ما كان يقع له في المفترجات . واخيرا (ص 415) : « وهو كلام ملحن مطول . وصاروا يغنون به في اماكن المفترجات » . ويجب علي ان احكم على ملاحظة انني لم اجد هذه الكلمة لدى اي مؤلف آخر ، وان المؤلفين الاوربيين ، الذين يذكرون في معظم الاحيان الاسم الذي كانت تحمله المومسات في زمانهم في الشرق لا يسمونهن ابدا مفترجات .
- (*) لا وجود لفعل شهر بهذا المعنى في القاموس ، الا في التصريف الثاني . ولكن التصريف الرابع يعبر احيانا عن نفس الفكرة . فنحن نقرا في موضع آخر من كتاب ابن اياس (مخ ، ص 66) : سمرهم واشهرهم في القاهرة . وبعد ذلك (ص 180) : اشهرهم في القاهرة على جمال . وفي موضع آخر (ص 416) : ضربه المقارع واشهره في القاهرة . وفي مجموعة القطع المختارة الخاصة بالدروز (لدى دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 2 ، ص 90 من النص) : اشهارك بالقاهرة المقدسة وبشوارع مصر وارقتها .
- (*) راجع حول العذاب الفظيع المسمى بالتوسيط سيلقيستر دي ساسي ، طرائف عربية ، ج 1 ، ص 468 وكذلك كاترمير ، تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ، ق 1 ، ص 72 . وعلاوة على ذلك بمقدوركم مراجعة اتبين دي كنبير وغيره .
- (2) راجع حول كلمة « زينة » كاترمير (تاريخ السلاطين المماليك ، ج 1 ق 1 ، ص 29) .

والطرطور يلبسه كذلك الفرسان الاتراك الذين يطلق عليهم كلمة دلي Delis (راجع بركهشارت ، الامثال العربية ، الرقم 149 ، حول مثل : جندي ما قبل شيع طرطوره) .

اما عن طرطور اترك مدينة الجزائر فبوسعكم مراجعة الوصف الدقيق الذي ديجته براعة ديكو دي هيدو في كتابه (خطط مدينة الجزائر : ص 20 ، مع 3 و 4) .

وهذا المؤلف يكتب الكلمة على هذا الشكل :
تورتورا : Tortora .

الطلس

يذهب القاموس اط كلكتا ، ص 772) الى ان الطلس هو (الطيسان الاسود) (2) .

الطيسان - الطيلسان

ان التفاصيل التي اوردها حول كلمة طرحة تجيز لي الايجاز في معرض التحدث عن الطيلسان .

يقول لين (الف ليلة وليلة - ج 2 - ص 512) عن الطيلسان ما يلي : « لم تتح لي الفرصة ابدا لفحص الطيلسان وعلى ذلك فليس بمقدوري ان اصفه وصفا دقيقا . ولكنني اعتقد انه نوع بسيط من الخمار الذي يطرح على الراس والكتفين . او يلقي احيانا على الكتفين فقط . وهو خاص بالفقراء او بأساتذة الفقه والشريعة (3) . وهذه التفاصيل صحيحة ودقيقة - وبوسعكم الاقتناع بالرجوع الى مقالتي عن الطرحة .

وقديما كان الطيلسان لا يلبس الا من قبل علماء الشريعة - ومن هنا جاء التمييز الوارد في كتاب ابن حبيب (مع 425 - ص 383) : اهل السيف والطيلسان - ولكننا راينا آنفا ان الطرحة قد ارتداها ايضا كبراء مصر - ابتداء من عام 676 فانقطعت عن كونها لا تلبس الا من قبل القضاة واولئك الذين لم يكونوا يمارسون الا سلطة روحية وقضائية .

رھط من الصبيان الذين كانت رؤوسهم مغطاة بطراطير ورقية مدببة على هيئة قوالب السكر (1) Pains de sucre . وما يزال الدراويش يلبسون الطراطير . اذ يقول لين بصراحة في كتابه (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 369 ، ج 2 ، ص 190) ان بعض الدراويش يلبسون الطراطير او الطاقيات العالية المميزة قممها بقنازع من قطع الجوخ المختلفة الالوان ، والتي عادة لها شكل قوالب السكر . واني اقرا في رحلة سنوكوف الى المشرق ، ص 433 ، وهو يتحدث عن دراويش القاهرة :

« كان واضعا على راسه طاقية معمولة على هيئة قالب سكر مغطاة كلها بالآلاف الريشات الصغيرة من مختلف الالوان » . وفي حكاية كوبان Coppin ا درع اوربا ، ص 131 : Le Bouclier de l'Europe « يلبس الدراويش طاقية مشغولة على هيئة قالب سكر » . وفي يوميات اسفار دي مونكونسي ، ج 1 ، ص 167 : « انهم يضمنون على رؤوسهم طاقية فخمة من اللباد الوردي المعمول على هيئة قالب السكر ، وكانت احدهما تشابه كل المشابهة تاج الاسقف او البرطل او الطابية ، وتحف بها نقوش على صورة ازهار خضراء زاهية اخاذة ، وقد وجدت احدى الطاقيات الملفوفة عليها لفافة بيضاء كتلك التي تكور بها العمامة » . انظر للمقارنة الصورة المرقمة 19 ، الملتصقة في الصفحة 346 من الجزء الاول ، وتمعن كذلك في الشكل الموجود في كتاب بوكوك ، رحلة الى الشرق ، ج 1 اللوحة 58 .

ولعل من المحتمل الراجح ان دراويش سوريا يلبسون كذلك الطاقيات العالية المسماة بالطراطير ، وهذا مؤيد بشهادة روجيه فكتابه (الارض المقدسة ، ص 245 245 La Terre Sainte, p.) يقول : « انهم يعتاضون عن العمامة بالطاقية البيضاء المشغولة من اللباد الذي يصل سمكه احيانا الى عقدة وارتفاعه الى قدم » . ويقول دارفيو D'Arvieux كذلك في كتابه (مذكرات ، ج 6 ، ص 465) وهو يتحدث عن دراويش حلب : « ان ما يميزهم عن سواهم هو طاقية من الصوف الابيض ، مفرطة في الطول ومدببة كل المدببة » .

(1) قالب السكر ما نسميه نحن (كلة السكر !) .

(2) لعل المؤلف اراد ان يكتب (الطيلسان) فخط (الطيسان) . (المترجم) .

(3) ويضيف قائلا : « انني ميال للظن بان الطيلسان شبيه بأوشحتنا وقلانسنا الاكاديمية - ليس من ناحية المظهر فحسب - وانما من جهة الاصل .

الطاق

يذهب القاموس (ط كلكتا ، ص 1307) الى ان الطاق هو الطيلسان او بالاحرى الطيلسان الاخضر (ضرب من الثياب والطيلسان او الاخضر) .

الطاقية وجمعها الطواقي

لا وجود لهذه الكلمة فى القاموس .

وتعني فى اللغة العربية كلوة صغيرة تلبس تحت العمامة . ولعلها من اصل فارسي - ولكنني يجب ان احمكم على ملاحظة ان الكلمة لا تشير فى فارس الى كلوة صغيرة - ولكنها توميء على ما يبدو الى نوع عصاية توضع على الرأس .

يقول مير خوند Mirkhond (ص 66 - تاريخ السلاجقة) فى معرض حديثه عن السلطان السلجوقي الب أرسلان « وطاقية » نيزين سرمى نهاد كويندكه از سر طاقيه تانهايت لحيه ، او دو كز در نظر بيننده آمدى » . اما خوند مير Khondemir (حبيب السير ، ج 2 ، مخ فارسية 296 ، ص 204) فيقرر نفس الواقعة بهذا الكلمات : « وطاقيه طولاني (اقرأ نيز) بر سر ميكذاشت - چنانچه بيننده از بدايت طاقيه تانهايت لحيه دو كرمى بينداشت » (1) . وهذا النص الاخير يجب ان يترجم على هذه الصورة « كان يلبس فى رأسه طاقية طويلة - بحيث ان من يرى هذا الانسان يلمح ذراعين من الطاقية - انطلاقا من موضع عقد هذه حتى اللحية » . والجدير بالملاحظة ان مير خوند وخوند مير يعدان الطاقية من بين الصفات الحسنة - بل من بين الصفات الاخلاقية العالية للسلطان . ومع ذلك فاني اعتقد ان ابن بطوطة (الرحلة مخ دي كايانكوس - ص 82) حين يقول - فى مقاله عن اصفهان « وطلبت منه ان يلبسني طاقية من رأسه » كان الموضوع فى هذا النص موضوع عرقية او كلوة - ذلك ان هذا على الدوام هو معنى هذه الكلمة لدى الكتاب العرب . فنحن نقرأ فى وصف مصر للمقريزي (ج 2 ، مخ 372 ، ص 358) النص التالي - العظيم الاهمية « سوق البخاتيين هذا السوق فيما بين سوق الجمولون الكبير وبين - قيسارية الشرب الاتي ذكرها

وكذلك شأن الطيلسان . فنحن نقرأ مثلاً فى تاريخ مصر لابن اياس (مخ 367 - ص 41 - 42) « فلما وقعت عينه على الملك الظاهر جرى وقبل يده وقال للظاهر برقوق : « انت استاذنا كلنا ونحن ممالكك قاطبة » . ثم ان برقوق قام ولبس عمامته ولف عليها طيلسانا كبيرا » .

ونقرأ فى نص للسيوطي (حسن المحاضرة ، مخ 113 ، ص 308) « ان الطيلسان المقصور كان يعطى كلباس تشریف (خلعة) لأمير الجيوش » .

وفى رحلة محمود بن جبير (مخ 320 - ص 46) نجد ان الخطيب فى مكة كان يرتدي الطيلسان من الكتان الرقيق (عليه طيلسان شرب رقيق) . ويذهب ابن بطوطة (الرحلة - مخ دي كايانكوس ، ص 64) الى ان الطيلسان كان اسود اللون (عليه طيلسان اسود) .

وفى الاندلس كان الطيلسان معروفا على وجه الاجمال .. كان معروفا وشائع الاستعمال بصورة عامة بين الكبراء ولدى عامة الشعب - ولكنه كان يرتدى فوق الكتفين - ولم يكن يضعه على الرأس الا شيوخ المشايخ (المقري - او بالاحرى ابن سعيد - لدي فريثاك - طرائف عربية ونحوية وتاريخية - ص 148) . ولا ريب ان هذا الخمار هو الطيلسان الذى نرى الشيخ العجوز يرتديه وسط اللوحة 65 من كتاب Cavanah Murphy الرائع : « الآثار العربية فى اسبانيا :

« The Arabian Antiquities of Spain »

وتقع فى كتاب ريحان الالباب (مخ دي كايانكوس) على النص الذى يبعث على التأمل والملاحظة : « ثم مات هشام - ويقال بل قتله المعتضد - ومشى فى جنازته دون طيلسان راجلا مشي الحجاب » .

ويتحدث حاجي خليفة (ط فلوكل - ج 1 - ص 162) عن كتاب معنون : « الاحاديث الحسان فى فضل الطيلسان » . وهناك نسختان من هذا الكراس فى مكتبة الاسكوريال .

(1) يجب اضافة فعل بينداشتن الى المعاجم الفارسية .

الطواقي المستديرة العالية . وهذه الطواقي ضيقة من الأسفل وعريضة من الأعلى - والجزء الواسع منها مصنوع من المخمل ومن نسيج آخر - أما الجزء الأعلى فمشغول من الصوف الأخضر الرديء . فإذا لم يكن متوهما - فإن بيير مارتير السفير الفرنسي لدى قنصوة الغوري عام 1501 يتحدث في كتابه (سفارة بابلية - ص 401) عن الطاقية أيضا . واليك كلماته : « ان الممالك الذين هم في خدمة السلطان يلبسون طواقي من الصوف - وهي ثقيلة الوزن وقاسية اللمس - وتتألف من لونين مختلفين - اللون الأول الأخضر في الأسفل - واللون الثاني الأسود في الأعلى » .

وبالرغم من انطباق هذه الأوصاف بعض الانطباق على أوصاف المقريري - فأنني أرى من المحتم على ان اعترف بأن التفاصيل ليست هي نفسها بالضبط (ولكن ما لنا لا نفترض ان طاقية الممالك كانت عرضة لتحويلات اقتضتها الطرز المستحدثة ؟ ألم يخبرنا المقريري نفسه ان طاقية الممالك قبل حكم الملك الناصر فرج كانت تختلف اختلافا جوهريا عن الطاقية التي يلبسها هؤلاء الممالك في عهده) .

وفي أيامنا هذه تشير كلمة طاقية في مصر الى نفس ما تشير اليه العرقية - أي الى كلوة صغيرة من القطن تلي الرأس تماما - كما يقول لين (المصريون المحدثون ، ج 1 ، ص 41) . ويرتديها افراد الجنسين تحت الطربوش (المرجع السالف - ص 58) الذي حوله تلف قطعة من القماش - وعلى هذه الصورة تشكل العمامة . ويكتب ج فيسيكه (رحلة الى الشرق ، ص 182) الكلمة هكذا Takie - وهي في نظر الرحالة « عرقية صغيرة من القطن المنقوش الذي يكون عادة مزركشا ومطرزا بنقوش غاية في الإبداع والنفاسة » . بل يذهب بركهارت في كتابه عن الامثال المصرية الحديثة (الامثال العربية - رقم 101) الى القول بأن هذه الكلمة تشير الى عرقية او كلوة بيضاء مصنوعة من القطن الناعم المطرز الحواشي عادة - وهي تلي الرأس مباشرة وتلبس تحت الطربوش الاحمر . ويتحدث بوكوك كذلك في كتابه (وصف الشرق ، ج 1 ، ص 328) عن الكلوة الصغيرة البيضاء المعمولة من الكتان التي تستعمل لتغطية الدماغ او تلبس تحت الطربوش . وبهذا المعنى كانت هذه الكلمة شائعة الاستعمال في زمان كتابة الف ليلة وليلة . فنحن نقرا في هذا الكتاب (ط مكناتن ، ج 1 ، ص 172) : « فنظروا

ان شاء الله تعالى عند ذكر القياسر . وباب هذا السوق شارع من القصبة ويعرف بسوق الخشبية تصفير خشبة فانه عمل في بابيه المذكور خشبة تمنع الركاب من التوصل اليه . ويسلك في هذا السوق الى قيسارية الشرب وغيرها . وهي معمورة الجانبين بالحوانيت المدة لبيع الكوافي والطواقي التي يلبسها الصبيان والبنات . وبظاهر هذا السوق أيضا في القصبة عدة حوانيت لبيع الطواقي وعملها . وقد كثر لبس رجال الدولة من الامراء والممالك والاجناد ومن يتشبه بهم للطواقي في الدولة الجركسية وصاروا يلبسون الطاقية على رؤوسهم بغير عمامة ويمرون كذلك في الشوارع والاسواق والجوامع والمواكب لا يرون بذلك بأسا بعد ما كان نزع العمامة عن الرأس عارا وفضيحة . ونوعوا هذه الطواقي ما بين اخضر واحمر وازرق وغيره من الالوان . وكانت أولا ترتفع نحو سدس ذراع ويعمل اعلاها (مدور مسطح) . فحدث في أيام الملك الناصر فرج منها شيء عرف بالطواقي الجركسية يكون ارتفاع عصاية الطاقية منها نحو الثلث ذراع واعلاها مدور مقبب بالفواقي بتطين الطاقية بالورق والكثير فيما بين البطانة المباشرة للرأس والوجه الظاهر للناس . وجعلوا من اسفل العصاية المذكورة زيقا من فرو القرض الاسود يقال له القندس في عرض نحو ثمن ذراع يصير دائما بجهة الرجل واعلا عنقه . وهم على استعمال هذا الزي الى اليوم . وهو من اسمج ما عانوه . وتشبه بالرجال في لبس ذلك النساء لمعنيين احدهما انه فشا في اهل الدولة محبة الذكران فقصد نسايم التشبه بالذكران لتستملن قلوب رجالهن . فاقصدى بفعلهن في ذلك عامة نساء البلد . وثانيهما ما حدث بالناس من الفقر ونزل بهم من الفقر والفاقة . فاضطر حال نساء اهل مصر الى ترك ما ادركنه فيه النساء من لبس انذهب والجواهر بل ولبس الحرير حتى لبسن هذه الطواقي وبالفن في عملهن من الذهب والحرير وغيره وتواصين على لبسها . ومن تأمل احوال الوجود عرف كيف تنشأ امور الناس في عاداتهم واخلاقتهم ومذاهبهم » .

ولعل مؤلف رحلة فان خيستلا (ص 48) يتحدث عن الطاقية - وكان زار مصر عام 1481 - أي بعد وفاة المقريري بأربعين سنة - فعبّر عن خواطره في معرض الكلام عن الممالك بالكلمات التالية : « ثمة ناس يضمون على رؤوسهم البيريهات - أي

من قبل دي ساسي فى صحيفة العلماء - عام 5 - 16
جرمينال - رقم 7) : « من تراهم لابسى الطواقي
البيضاء هم اترك - اما مرتدو الطواقي الصفراء فهم
يهود يتاجرون مع وجهاء الاتراك » .

ويقول برتراندون دي لا بروكبير فى كتابه (رحلة
عبر البحار - ص 504) وقد زار الشرق فى
1432 - 1433 انه اشترى من دمشق توكا كاملا
« Une toque accomplie » . وهذه الطاقية فسرها
دوسي الكبير تفسيراً فى غاية الصحة بأنها
« العمامة المثلى » .

— * —

تعليقات على نص المقريزي

* شارع القصة - ما يزال هذا الشارع حتى
اليوم هو الشارع الرئيسى فى القاهرة . ويمتد من
باب زويلة حتى باب النصر .

* تشير كلمة خشب بصورة عامة الى المادة
المعروفة . فنحن نقرا فى كتاب القرطاس (مخ 17 -
ص 81) : « واذا بطاق فى الدار عليه شبك خشب .
ولكن كلمة خشبة وجمعها خشب او خشبات تستعمل
فى معان عديدة . فهي تشير :

1 - الى جذع شجرة . فنحن نقرا فى شرح
الشاذلي على رسالة الفقه المالكي لابن ابي زيد
(مخ 1193 - ص 526) : خشبة ينشرها فيجدها
معفونة . وفى رحلة ابن بطوطة (مخ . ص 268) : اتوا
الينا فى قوارب صفار كل فارب من خشبة واحدة
منحوتة .

2 - الى وتد . اذ يقول ابن بطوطة (الرحالة -
ص 91) فى معرض الحديث عن جسر الزوارق فى
مدينة الحلة : « ولها جسر عظيم معقود على مراكب
متصلة منتظمة فيما بين الشطين تحف بها سلاسل
حديد مربوطة فى كلا الشطين الى خشبة عظيمة مثبتة
بالساحل » . وفى موضع آخر (ص 132) : « واخبرنا
الناس ان المعديا اسفل من ذلك الموضع . فتوجهنا
اليها وهي اربع خشبات مربوطة بالجمال يجعلون عليها
سروج الدواب والمتاع ويجذبها الرجل من المدوة
الاخرى ويركب عليها الناس وتجار الدواب سباحة
وكذلك فعلنا » . (راجع حول كلمة معدية) كاترمير -

شبابا مليحا بقميص وطاقية كشف من غير لباس .
(اي لم يكن راسه مغطى بالطاقية الحمراء - ولا بقطعة
القماش المسماة عمامة) ولم يكن يلبس سروالا » .

وترسم طبعة هايخت (ج 2 - ص 63) هنا
كلمة قبع - وهي لفظة تشير بأحكام ودقة الى نفس
الشيء - كما سنرى مصداق ذلك حين نتحدث عن
هذه الكلمة .

وفى الفترة التى زار خلالها دانديني سورية -
اي عام 1599 - كانت كلمة طاقية تشير فى هذا
القطر الى المادة التى يسمونها اليوم فيه بالطربوش .
فنحن نقرا فى (الرحلة من جبل لبنان - ص 44)
ان سكان طرابلس يضعون على رؤوسهم عرقية
يسمونها طاقية - وهي معمولة من الجوخ او من
الحرير المشوب بالقطن » . وبعد ذلك مباشرة يتحدث
الرحالة عن الشاش . ويوغل حتى يبلغ (ص 48)
فيقول عن النساء : « انهن يضعن على رؤوسهن
طاقية من الجوخ او من الحرير الذى يكون عادة احمر
او ازرق - وهن يملأن طاقياتهن بتطاريز ذهبية
وفضية . ومنهن من يلبسن الطواقي المصنوعة من
الذهب والنفضة خالصين » .

وما تزال كلمة طاقية حتى يومنا هذا تشير لدى
البدو الى نفس العمامة التى تشير اليها كلمة طربوش
- ذلك لاننا نقرا فى كتاب بركهارت (ملاحظات على
البدو والوهابيين - ص 27) ان بعض الشيوخ
الانبياء من بين البدو « يلبسون احيانا عرقيات حمراء
او طاقيات تسمى فى سورية طرايش » . وما يعاقل
فى سورية الطاقية المصرية هو العرقية - وتدعى لدى
البدو معرقة .

وقد رأينا آنفا - من نص المقريزي الذى
نشرته - ان جمع هذه الكلمة هو طواقي (طواق) .
وهذا الجمع موجود كذلك فى نص آخر للمقريزي
(راجع كلمة حياصة) - وفى نص من تاريخ مصر
للنويري (مخ 2 ، ص 52) حيث تقع على كلمتي
« طواقي الاولياء » . « Les tākiyahs des Saints »

وتشبه كلمة طاقية كل الشبه الكلمة الفرنسية
توك Toque والكلمة الاسبانية توكا Toca .
ولكن يتحتم على ان احملكم مع ذلك على ملاحظة ان
القدامى من المؤلفين الاسبان والفرنسيين يسمون
توكا وتوك العمامة بقضها وقضيضها - وانهم لا
ينطقون هذا الاسم على الكلوة . فنحن نقرا ذلك مثلاً
فى كتاب اسباني - مكتوب بالحروف العربية (منشور

تاريخ السلاطين الماليك - ج 2 - ق 1 - ص 156 .
وبعد ذلك (ص 274) : « لها مرسى عجيب عليه
خشب كبار دائرة عليه » . (راجع أيضا ابن بطوطة -
ص 270 حول كلمة الاخشاب) .

3 - الى عارضة . اذ يترجم بيدرو دى الكالا
ا مفردات اسبانية عربية (خشبة (وجمعها اخشاب)
بكلمات فيكابارا ايديفيسيو Viga para edificio .
فنحن نقرا فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 ص 477) :
انتبه الزاهرة حتى قلعت الابواب والاخشاب .

4 - الى شجرة العصر . راجع الكالا حول كلمات:
فيكا دى لاكار : « Viga de lagar » .

5 - الى خشبة الصلب - الى الصليب . فنحن
نقرا فى تاريخ مصر للمقري . مخ دى غوتا - ص 528 :
« ويبلغ من سرقة انه سرق وهو مصلوب لان ابن عباد
امر بصلبه على ممر اهل البادية لينظروا اليه . فبينما
هو على خشبته على تلك الحال اذ جاءت اليه زوجته » .

وفى الف ليلة ليلة ط مكناتن - ج 1 - ص
202 : « نصب للنصراني خشبة واوقفه تحتها .
وجاء المشاعلي رمى فى رقة النصراني الحبل واراد
ان يعلقه » .

6 - الى لوحة . فنحن نقرا فى الحماسة
ط فريثاك - ص 365) « والمخرش اسم لما يخرش
به خشبة كان او غيرها » . ونقرا لدى ابن هيجان
(راجع الذخيرة لابن بسام - مخ غوتا - ص 4) :
« خشبة من القنطرة » . ويقول ابن جبير (الرحالة -
مخ 320 - ص 194) فى معرض الحديث عن ميناء
مسينا فى صقلية : « ومرساها اعجب مراسي البلاد
البحرية لان المراكب الكبار تدنو فيه من البر حتى
تكاد تمسكه وتنصب منها الى البر خشبة يتصرف
عليها والحمال يصعد بحمله وذلك لافراط عمق البحر
فيها » .

ويقول ابن بطوطة (مخ - ص 238) واصفا حادثة
غرق سفينة - عن امرأة : « كانت قد التزمت خشبة
فى مؤخر الكنك » . ومن هنا فان كلمة خشب فى صيغة
الجمع تعني الواحا تؤخذ بمعنى :

7 - الروافع - كما نرى فى هذا النص لابن
بطوطة (مخ - ص 10) : « ولها قنطرة خشب ترسو
المراكب عندها . فاذا كان العصر رفعت تلك الخشب

وجازت المراكب صاعدة ومنحدرة » . (والتحديث عن
مدينة اشمون الرومان) .

8- تشير كلمة خشبة الى باب . فنحن نقرا لدى
ابن بطوطة (ص 262) : « ومجلسها مفروش بالحريز
وعليه ستور وخشبة من الصندل وعليه صفائح
الذهب » . ونقرا لدى ابن هيجان (السالف - ص 4)
وهو يتحدث عن قصور فخمة شيدت فى فالنسيا :
« واتسع الحدس فى عظيم ذلك الانفاق . فعنهم من
قدرت نفقته على منزلة مائة الف دينار واقل منها ونوقها
حسب تناهيهم فى سروها من نضار الخشب » .

9 - واخيرا فان كلمة خشبة تشير كذلك الى
غرفة خشبية صغيرة . فنحن نقرا فى رحلة ابن بطوطة
(مخ - ص 244) : « ولا سجن عندهم بتلك الجزائر .
انما يحتبس ارباب الجرائم فى بيوت خشب هي معدة
لامتعة التجار . ويجعل احدهم فى خشبة كما يفعل
عندنا بأسارى الروم » .

* يشير الزيق بصورة عامة الى كل حافة وحاشية
فى الثياب - وليس الى ما يذهب اليه القاموس فى
هذا الشأن فقط .

* لا يذكر القاموس الا كلمتى ابن مقرض . ولكن
الكلمة مكتوبة فى تاريخ مصر للنويري (مخ 2 - ص
22) على هذا المنوال : (قرظ) . اذ نقرا فيه : « وكان
يبعث اليه بعض اصحابه فى الشتاء بفروة قرظ
يلبسها » .

* راجع حول كلمة قندس بمعنى حاشية تعليق
كاترمير فى كتابه (تعليقات ومقتبسات - ج 13 - ص
217) اذ لم يغفل العالم الجليل ان يورد نص
المقريزي هذا .

* يقص علينا المؤرخون العرب والفرس - ان
الامين بن هرون الرشيد - حين انغمس فى اعمال
الفسوق والفجور التي يتهم بها معاصريه من
المصريين (وهو اتهم ايده تأييدا تاما الرحالون
الاوربيون المعاصرون) البست ام هذا الامير المسماة
زبيدة اجمل الجواني لباس القلمان لتحول بين ابنها
وبين سلوكه الشائن الشاذ . ومنذ ذلك الحين اطلق
اسم الغلامية فى مقاصير حريم الخلفاء على امثال
هؤلاء الجواني .

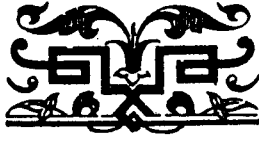
المبروق

لا وجود لهذه الكلمة في القاموس .

ويكتب كراير دي همسو هذه الكلمة (مرآة جغرافية
واحصائية لامبراطورية مراکش ، ص 81) على هذه
الصورة (عبروق) .

واليكم ما يقوله : « ان نساء مراکش يحطن
رؤوسهن بمصابة او عصابة من الذهب والفضة
المخططين وتسمى هذه الزينة بالمبروق ، وتعقد في
المبروق عقدة بارتفاع الرقبة ، اما اطراف هذه
المصائب المتداخلة في صفائر الشعر فتتدلى حتى
الحزام » .

ولكننا نقرا في كتاب هوست (اخبار من مراکش
وفاس ، ص 119) : « لا يجوز للنساء المتزوجات
اظهار شعورهن ، لذلك فهن يحطنها بخمار من الحرير ،
اسمه عبروق Abruq تنساب اطرافه على الظهر ،
ويسوى من الامام كما يسوى الشد (العمامة) » .



نظام النصيف العشري لأكسفورد من أجل: العلوم الحراجية

Système
de la
CLASSIFICATION DÉCIMALE D'OXFORD
pour les Sciences forestières

جدول التقسيمات من الرتبة الاولى
Tableau des divisions de premier ordre

- 0 الغابات — التقنية الحراجية واستعمال المواد الحراجية ...
0 Forêts, technique forestière et utilisation des produits forestiers
(راجع رقم 904 في خصوص الدراسات الحراجية حول الغابة والتقنية الحراجية العامة حسب كل اقليم)
[Pour les études forestières sur la forêt et la technique forestière générale par région, voir 904]
- 1 عوامل البيئة — علم الاحياء (محق) (1)
1 Facteurs du milieu. Biologie
- 2 زراعة الحراج (او الاحراج) (ش)
2 Sylviculture
- 3 دراسة علمية للعمل (تنهيج العمل)
3 Etude scientifique du travail (rationalisation du travail). Exploitation forestière : abattage, façonnage et transport, Génie forestier
- 4 الاضرار المسببة للغابات وحمايتها ...
4 Dommages causés aux forêts et protection
- 5 تدابير حراجية . تكاثر وتطور وهيئة التعمير — مسح وتخريط (3)
5 Mesures forestières. Accroissement ; évolution et structure des peuplements. Arpentage et cartographie

- (1) (محق) يرمز بها لمجمع اللغة العربية بالقاهرة و (ش) للشهابي
(2) هو فصل الاشجار عن اروماتها وطرحها على الارض وهو قطع الشجر كما في المخصص (ش)
(3) التخريط والاخراط والخرائطية هي فن رسم الخرائط

- 6 اقتصاد حراجي . مظاهر مالية للمشاريع الحراجية — ادارة وتنظيم الحقول الغابية ...
- 6 Economie forestière. Aspects financiers des entreprises forestières, administration et organisation des domaines forestiers ...
- 7 تجارة المنتجات الحراجية والمظاهر للنقل وصناعات الخشب
- 7 Commerce des produits forestiers, aspects économiques des transports et des industries du bois
- 8 المنتجات الحراجية واستخدامها .
- 8 Produits forestiers et leur utilisation
- 9 الغابات والسياسة الحراجية من الوجهة القومية — الاقتصاد الاجتماعي للغابة ..
- 9 Forêts et politique forestière du point de vue national. Economie sociale de la forêt

ملحق (أ) APPENDICE A

- 09 / — — 01 — — اعداد اضافية للمواضيع ...
- 01/--09 Nombres auxiliaires de sujets

ملحق (ب) APPENDICE B

- (0) اعداد اضافية لتقديم الوثائق ..
- (0) Nombres auxiliaires de présentation de documents
- (9 / 1) اعداد اضافية للمواضيع الجغرافية
- (1/9) Nombres auxiliaires de lieux géographiques

فهرس أبجدي INDEX ALPHABETIQUE

- تصنيف الحشرات (ملحق ج) Classification des insectes (Appendice C)
- عدد المواضيع Nombre de sujets
- اعداد جغرافية Nombres géographiques

0 . الغابات - التقنية الحراجية

و

استخدام المنتجات الحراجية

0. FORÊTS, TECHNIQUE FORESTIÈRE UTILISATION DES PRODUITS FORESTIERS

[Pour les études générales sur la forêt et la technique forestière,
par région, voir 904]

(راجع رقم 904 في خصوص الدراسات العامة للغابة والتقنية الحراجية
حسب كل اقليم)

ملاحظة : رقم الصفر (0) يمثل اعم قسم في نظام التصنيف : ولا ينبغي في أية
حالة من الاحوال ان يتفرع الى اقسام اللهم الا عن طريق الاعداد الاضافية او
الاحالات ومعنى ذلك ان استعمال العناوين 01/09 ممنوع ولا يسمح الا
بمركبات مثل 011 — 0 — (= اصطلاحات حراجية) و (031) / 0
(= موسوعة العلوم الحراجية)

راجع الملحق (1) في خصوص الاعداد الاضافية للمواد (09 — — /
01 — —)

وقد اصطلح فيها يخص الاعداد الاضافية للتقديم والمكان على عددي (0/9)
للترتيب العشري العالمي (ت . ع . ع) (1) وقد سجلت اختيارات لهذه
الاعداد في الملحق (ب)

1. عوامل البيئة - علم الاحياء

1. FACTEURS DU MILIEU. BIOLOGIE

جدول الأقسام من الرتبة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 11 عوامل البيئة : المناخ - الموقع - التراب - المائيات (1) حفظ الماء وحفظ التراب والاجتراف (2)
- 11 Facteurs du milieu : climat, situation, sol, hydrologie (conservation du sol et érosion).
- 12 علم الاحياء العام 12 Biologie générale.
- 13 علم الحيوان العام 13 Zoologie générale.
- 14 علم الحيوان المصنف (3) 14 Zoologie systématique.
- 15 علم البيئة الحيوانية - استغلالات في ميدان القنص البري والصيد البحري 15 Ecologie animale. Aménagements cynégétique et piscicole ; chasse et pêche.
- 16 علم النبات العام 16 Botanique générale.
- 17 علم النبات المصنف 17 Botanique systématique.
- 18 بيئيات نباتية 18 Ecologie végétale.
- 19 مختلف 19 Divers.

* * *

11 عوامل البيئة : المناخ - الموقع - التراب - المائيات (1) حفظ الماء وحفظ التراب والاجتراف (2)

- 11 FACTEURS DU MILIEU : CLIMAT, SITUATION, SOL, HYDROLOGIE (CONSERVATION DE L'EAU, CONSERVATION DU SOL ET EROSION)
- 111 الجو - الجويات (4) - المناخ والمناخ المحلي (5) 111 L'atmosphère. Météorologie. Climat et microclimat.

(تفرع بكيفية موازية لـ (ت.ع.ع) 551.5 ويراجع عند الحاجة في خصوص التفريعات الأكثر تفصيلاً)
أما فيما يخص الأضرار الناتجة عن عوامل جوية فينبغي مراجعة التفريعات 42 كما يراجع 431 بالنسبة للعوامل الجوية التي تسهم في أخطار الحريق).

(Subdivisé parallèlement à CDU 551.5, à consulter pour des subdivisions plus détaillées si nécessaire).

[Pour dommages causés par des facteurs atmosphériques, voir les subdivisions de 42 ; pour les facteurs atmosphériques contribuant au danger d'incendie, voir 431]

- (1) أو علم المياه hydrologie (ش)
(2) أو التحات érosion (ش)
(3) التصنيف systématique
(4) أو الأرصاد الجوية météorologie هو بحث تصنيف الاحياء وتحليلها في علم الموالييد (ش)
(5) المناخ الخاص بمنطقة معينة

111.0	جويات عملية (مناخ ومعطيات وتكهات الخ)	111.0
111.0	Météorologie pratique (méthodes, données, prévisions, etc.)	
111.1	تكوين الجو وميكانيكته وديناميكته الحرارية على وجه العموم	111.1
111.1	Composition, structure, mécanique et thermodynamique de l'atmosphère en général	
111.104	Composition	111.104 تكوين
111.105	Structure générale	111.105 بنية (او هيئة) عامة
111.11	Mécanique, thermodynamique	111.11 ميكانيكية — ديناميكية حرارية
111.13	Circulation en général	111.13 تحرك جوي عموما
111.15	Formations et perturbations atmosphériques	111.15 تشكلات واضطرابات جوية
111.2	Radiation et température	111.2 اشعاع وحرارة
111.21	Radiation	111.21 اشعاع
111.211	Solaire	111.211 شمسي
111.212	Terrestre	111.212 ارضي
111.213	Absorption, dispersion et transmission dans l'atmosphère	111.213 امتصاص وتفرج ونقل في الجو
111.216	Radiations de longueurs d'onde particulières	111.216 اشعاعات ذات اطوال موجية خاصة
111.219	Autres radiations	111.219 اشعاعات اخرى
111.24	Température de l'air	111.24 حرارة الهواء
111.4	Pression atmosphérique	111.4 ضغط جوي
111.5	Vents	111.5 رياح
111.7	Humidité, évaporation. Nuages, etc. Précipitations [Pour les aspects hydrologiques, voir 116]	111.7 رطوبة — تبخير — سحب الخ . هواطل (1) (راجع 116 في خصوص مظاهر المائيات)
111.71	Humidité	111.71 رطوبة
111.73	Evaporation	111.73 تبخير (او تصعيد)
111.74	Condensations et dépôts	111.74 تكثفات ورسوبات
111.744	A la surface du sol	111.744 على سطح التراب
111.744.1	Liquides (rosée)	111.744.1 سوائل (ندى)
111.744.2	Solides (givre, verglas, etc...)	111.744.2 جوامد (صقيع ورقاق الجليد الخ)
111.747 ¹	Sur les corps dans l'atmosphère	111.747 على الاجسام في الجو

(1) من مطر او برد او ثلج

111.75	Brouillard et brume	ابخرة جوية وضباب	111.75
111.76	Nuages	سحب	111.76
111.77	Précipitations en général	هواطل على وجه العموم	111.77
111.771	Structures, formation et dissolution, classification	بنيات — تكون وذوبان — تصنيف	111.771
111.772	Distribution à la surface de la terre	توزيع على سطح الارض	111.772
111.773	Variations	تقلبات (جوية)	111.773
111.78	Formes particulières de précipitations	اشكال خاصة للهواطل	111.78
111.781	Pluie, bruine	مطر ورذاذ	111.781
111.783	Neige mouillée	ثلج مبلل	111.783
111.784	Neige, neige poudreuse, grésil, cristaux de glace	ثلج — ثلج ذروري — خشف (1) — بلورات الجيد	111.784
111.787	Grêle	برد	111.787
111.789	Autres formes de précipitations	اشكال اخرى للهواطل	111.789
111.8	Climatologie	مناخيات	111.8
111.81	Influence solaire. Zones climatiques. Influence de la latitude	تأثير شمسي — مناطق مناخية — تأثير خط العرض	111.81
111.82	Climats locaux et régionaux. Monographies de climats	مناخات محلية وجبهوية — دراسات احادية للمناخات	111.82
111.83	Changements climatiques. Paléoclimatologie	تغيرات مناخية — علم المناخ الجيولوجي	111.83
111.84	Microclimats. Microclimatologie	مناخات محلية — علم المناخ المحلي	111.84
111.85	Types climatiques	نماذج مناخية	111.85
111.86	Bioclimatologie	مناخية (2)	111.86
111.87	Monographies de l'atmosphère	دراسات احادية للجو	111.87
111.88	Influences du milieu	تأثيرات البيئة	111.88
111.9	Influences et phénomènes divers	تأثيرات وظواهر مختلفة	111.9
111.902	Influences cosmiques	تأثيرات كونية	111.902
111.91	Visibilité	قابلية الرؤية	111.91
111.93	Phénomènes optiques	ظواهر بصرية	111.93
111.94	Phénomènes électriques	ظواهر كهربية	111.94
111.96	Phénomènes acoustiques.	ظواهر سمعية	111.96
113	Situation	الموقع	113

(1) حبات من الجليد الابيض
(2) دراسة اثر العوامل المناخية في الاجهزة الحية

113.1	Longitude et latitude	أطوال وعروض	113.1
113.2	Altitude	ارتفاع عن سطح البحر	113.2
113.3	Pente et exposition	انحدار وتمريض	113.3
113.4	Configuration du terrain. Topographie	شكلية الأرض — الطبوغرافية	113.4
113.9	Divers	مختلف	113.9
114	Sol. Science du sol (Pédologie)	التربة — علم التربة (تربيات)	114
114.1	Physique du sol. (Mis en parallèle avec CDU 631.43)	فيزياء التربة (موازاتها مع ت. ع. ع. 631.43)	114.1
114.11	Poids spécifique. Densité	الوزن النوعي — الكثافة	114.11
114.12	Humidité. Eau du sol. Perméabilité. Absorption. Hygroscopicité. [Pour les aspects hydrologiques, voir 116.2]	الرطوبة. ماء التربة — النفاذية — الامتصاص — الاسترطابية (يراجع 116.2 في خصوص مظاهر المائيات)	114.12
114.122	Teneur en eau	نسبة أو درجة الماء	114.122
114.123	Perméabilité. Percolation. [Capacité d'infiltration]	النفاذية — الرشح (القدرة على التسرب أو الترشح)	114.123
114.124	Absorption. Capacité de rétention de l'eau	الامتصاص — القدرة على احتجاز أو احتباس الماء	114.124
114.125	Hygroscopicité	الاسترطابية (1)	114.125
114.129	Divers [y compris eau souterraine]	مختلف (بما في ذلك المياه الجوفية)	114.129
114.13	Air et gaz dans le sol ; atmosphère du sol	الهواء والغاز داخل التربة — جو أو بيئة التربة	114.13
114.14	Structure et consistance des sols. Homogénéité	هيكل وقوام التربة — تجانسها	114.14
114.15	Texture des sols	تركيب التربة	114.15
114.16	Température des sols	حرارة التربة	114.16
114.17	Propriétés électriques des sols	الخواص الكهربائية للتربة	114.17
114.19	Divers	مختلف	114.19
114.2	Chimie du sol. (Mis en parallèle avec CDU 631.41)	كيمياء التربة (موازاتها مع ت. ع. ع. 631.41)	114.2
114.22	Propriétés physico-chimiques en général	الخواص الفيزيائية الكيماوية عموماً	114.22
114.23	Propriétés électro-chimiques des sols. Echanges d'ions	الخواص الكهروكيماوية للتربة. تبادلات الايونات ...	114.23
114.231	Tampon, pouvoir tampon	المصد — قوة المصد	114.231

(1) امتصاص للرطوبة والاحتفاظ بها

114.234	Echange de bases	تبادل القواعد	114.234
114.239	Divers	مختلف	114.239
114.24	Propriétés colloïdales	الخواص الغروانية (أو الشبغرية)	114.24
114.242	Etat colloïdal	الحالة الغروانية أو الشبغرية	114.242
114.243	Absorption	الامتصاص	114.243
114.249	Divers	مختلف	114.249
114.25	Réaction des sols ; acidité, pH	تفاعل الاتربة — الحمضية (تركيز الهيدروجين والايون)	114.25
114.26	Chimie minérale des sols	الكيمياء المعدنية للاتربة	114.26
114.261	Azote et ses composés	الازوت ومركباته	114.261
114.262	Phosphore et ses composés	الفوسفور ومركباته	114.262
114.263	Autres métalloïdes et leurs composés	لا فلزيات (أو شبه فلزيات) أخرى ومركباتها	114.263
114.264	Potassium et ses composés	البوتاسيوم ومركباته	114.264
114.265	Sodium et ses composés	الصوديوم ومركباته	114.265
114.267	Calcium et ses composés	الكالسيوم ومركباته	114.267
114.268	Autres métaux et leurs composés	فلزات أخرى ومركباتها	114.268
114.269	Divers	اشياء مختلفة	114.269
114.27	Chimie organique des sols	الكيمياء العضوية للاتربة	114.27
114.28	Solutions du sol	محاليل التراب	114.28
114.29	Divers	مختلف	114.29
114.3	Formation des sols. Profils des sols et leur évolution	تكوين الاتربة — جانبيات الاتربة وتطورها	114.3
114.30	Processus de formation des sols (en général)	سيرورة تكون الاتربة (عموما)	114.30
114.31	Relations avec le climat. Effets du mouvement des eaux (en général), lessivage, etc	علاقاتها مع المناخ — آثار حركة المياه (عموما) — تذويب الخ	114.31
114.32	Considérations géologiques. Altération. Influence de la roche-mère	اعتبارات جيولوجية — التحول والفساد — تأثير الصخرة الام	114.32
114.33	Relations avec la couverture végétale	علاقاتها مع الغطاء النباتي	114.33
114.34	Relations avec d'autres facteurs	علاقاتها مع عوامل أخرى	114.34
114.35/36	Horizons du profil	أفق التربة (1) للجانبية	114.35/36

(1) أفق التربة horizon هو الطبقة الترابية المتجانسة

114.35	Litière et horizons humifères	المفرش النباتي (1) وافق التربة المولدة للديبال	114.35
114.351	Litière	المفرش النباتي	114.351
114.354	Horizons humifères en général	آفاق تربة مولدة للديبال على وجه العموم	114.354
114.355	Mor. Humus brut	المور أو الديبال الخام	114.355
114.356	Mull. Humus doux	المول أو الديبال اللدن	114.356
114.359	Divers	مختلف	114.359
114.36	« Sol minéral » en général. Horizons A-C	« التراب المعدني » عموماً — آفاق تربة (أ — ج)	114.36
114.361	Horizons A, horizons éluviaux. Horizons durcis et concrétions de surface	آفاق تربة (أ) — آفاق تربة تقسية — آفاق تربة مقساء وتصلبات سطحية	114.361
114.362	Horizons B, horizons illuviaux. Horizons durcis et concrétions en profondeur	آفاق تربة (أ) — آفاق تربة تفتتية — آفاق تربة مقساء وتصلبات غمرية (في الأعماق)	114.361
114.363	Horizons C	آفاق تربة (ج)	114.363
114.364	Horizons de gley	آفاق تربة « جلي » (2)	114.364
114.369	Divers	أشياء مختلفة	114.369
114.38	Profondeur des sols	عمق التربة	114.38
114.39	Divers	مختلف	114.39
114.4	Classification des sols. Types de sols	ترتيب التربة — فئات التربة	114.4
114.41	Questions générales	أسئلة عامة	114.41
114.411	Disposition spatiale (catenas, etc.)	ترتيب فضائي أو حيزي (سلاسل الخ)	114.411
114.44	Classification génétique des types de sols	ترتيب وراثي لفئات التربة	114.44
114.441	Sols zonaux des climats humides	أتربة جهورية للمناخات الرطبة	114.441
114.441.1	Sols de toundras	أتربة التوندرا أي السهوب الجليدية المعشوشبة (3)	114.441.1
114.441.2	Podzols	رمدات (بوذول)	114.441.2

- (1) مجموعة الياف النبات أو التبن تفترشها الدواب في الاصطبلات
(2) كلمة روسية تعني أفق تربة توجد فيها على الدوام طبقة مائية تنخفض عن تركيز الصلصال والحديد
(3) toundras توجد بروسيا

114.441.3	Sols bruns	أتربة سمراء	114.441.3
114.441.4	Sols bruns lessivés	أتربة سمراء مذوبة	114.441.4
114.441.5	Chernozems dégradés	شرونوزيم (ميجق) المتغيرة أي الأتربة السوداء المتغيرة	114.441.5
114.441.6	Sols des prairies	أتربة المروج	114.441.6
114.441.7		أتربة مماثلة من الأقاليم المجاورة لخط الاستواء أو أقاليم دائرة الانقلاب أتربة وعنية (أي صلبة حمراء) وبصرة (1) وصغراء وأرض صهباء	114.441.7
114.441.7	Sols analogues subtropicaux et tropicaux. Sols latéritiques et latérites. Terres rouges et jaunes. Terra rossa		
114.441.9	Divers	مختلف	114.441.9
114.442	Sols zonaux des climats semi-arides et arides	أتربة اقليلية لمناخات نصف قاحلة وقاحلة	114.442
114.442.1	Chernozems	شرونوزيم (ميجق) (= أتربة سوداء)	114.442.1
114.442.2	Sols châtaîns	أتربة صحراء (أي سمراء محمرة)	114.442.2
114.442.3	Sols bruns sub-désertiques	أتربة سمراء لأقاليم شبه صحراوية	114.442.3
114.442.4	Sols gris sub-désertiques	أتربة شهباء لأقاليم شبه صحراوية	114.442.4
114.442.5	Sols désertiques (tempérés)	أتربة الأقاليم الصحراوية المعتدلة	114.442.5
114.442.7		أتربة مماثلة من الأقاليم المجاورة لخط الاستواء أو أقاليم دائرة الانقلاب — صلصالات سوداء من دائرة الانقلاب إلى أتربة حمراء صحراوية	114.442.7
114.442.7	Sols analogues subtropicaux et tropicaux. Argiles noires tropicales, jusqu'aux sols rouges désertiques		
114.442.9	Divers	مختلف	114.442.9
114.443	Sols hydromorphes non tourbeux	الأتربة المشككة بالماء وغير الخثية (2)	114.443
114.443.1	Sols à gley. Sols de prairies humides	أتربة « جلى » — أتربة مروج رطبة	114.443.1
114.443.7	Sols « vlei »	أتربة « فلى »	114.443.7
114.443.9	Divers	مختلف	114.443.9
114.444	Sols tourbeux	أتربة خثية	114.444
114.445	Sols salins et sols à alcalis	أتربة ملحية وأتربة قلووية	114.445
114.445.1	Sols salins (solontchak)	أتربة ملحية (سولونتشاك)	114.445.1
114.445.2	Sols à alcalis (solonetz, sols szik)	أتربة قلووية (سولونيتز وأتربة سزيك)	114.445.2

(1) البصرة هي الأرض الحمراء الطيبة وهي المعروفة في المغرب بالحمري
(2) الخث tourbe تراب عضوي مكون من انحلال بعض النباتات الطحلبية

114.445.3	اتربة قلى متغير (سولوتي ، « سولود ») Sols à alcalis dégradés (soloti, « solod »)	114.445.3
114.445.9	Divers مختلف	114.445.9
114.446	اتربة اخرى مشتركة بين الاقاليم Autres sols intrazonaux	114.446
114.446.1	راند زينات (أي اراض ذات منحدرات كلسية) Rendzines	114.446.1
114.446.9	Divers مختلف	114.446.9
114.447	اتربة طميية (او غرينية) Sols alluviaux	114.447
114.448	اتربة هيكلية (اتربة حجرية) Sols squelettiques (lithosols)	114.448
114.449	Divers مختلف	114.449
114.449.8	رسوبات صناعية — ركام الفسالات (1) واكوام الانتقاض (قرب المناجم) Dépôts industriels. Crassiers et terrils	114.449.8
114.449.9	Divers مختلف	114.449.9
114.46	الترتيب التقليدي للاتربة (خاصة حسب تركيبها) Classification traditionnelle des sols (principalement d'après la texture)	114.46
114.461	اتربة دبالية Sols humiques	114.461
114.462	اتربة رملية Sols sableux	114.462
114.463	اتربة صلصالية غرينية Sols argilo-limoneux	114.463
114.464	اتربة غرينية Sols limoneux	114.464
114.465	اتربة كلسية (او جيرية) Sols calcaires	114.465
114.466	اتربة حجرية Sols pierreux	114.466
114.467	اتربة الجرافات (2) Sols de moraines	114.467
114.468	اتربة لويسية (3) Sols loessiques	114.468
114.469	Divers مختلف	114.469
114.49	Divers مختلف	114.49
114.5	خصب الاتربة — سمية الاتربة Fertilité des sols. Toxicité des sols	114.5
114.52	خصب الاتربة (في خصوص الاسمدة الخ راجع التفرعات رقم 2 خاصة 237.4 وفيها يخص تقييمها حسب المظاهر الحراجية راجع 54) Fertilité des sols. [Pour les engrais, etc., voir les subdivisions de 2, spécialement 237.4 ; pour son évaluation d'après les aspects forestiers, voir 54]	114.52
114.521	تحديد خصب التربة Détermination de la fertilité du sol	114.521

- (1) بقايا المعادن في المصانع
- (2) أي ما تجرّفه الانهار الجليدية من ركام الحجارة
- (3) اللويس نوع من الغرين غير مطبق يتعلق خصبه بثروته الكلسية

114.521.2	Méthodes physiques	مناهج فيزيائية	114.521.2
114.521.3	Méthodes chimiques	مناهج كيميائية	114.521.3
114.521.4	Méthodes biologiques	مناهج احيائية	114.521.4
114.521.5	Analyse chimique des plantes	التحليل الكيماوي للنباتات	114.521.5
114.521.6	Plantes indicatrices	نباتات مرشدة	114.521.6
114.521.7	Indications fournies par la végétation (par exemple les types forestiers de Cajander)	ارشادات تعطيها النباتات (مثلا انواع كاجاندر الحراجية)	114.521.7
114.521.9	Divers	مختلف	114.521.9
114.529	Divers	مختلف	114.529
114.53	Toxicité des sols	سمية الاتربة	114.53
114.54	Besoins en engrais	حاجيات من الاسمدة	114.54
114.58	Appauvrissement et épuisement des sols	انقار وانهاك الاتربة	114.58
114.59	Divers	مختلف	114.59
114.6	Biologie du sol. (Mis en parallèle avec CDU 631.46)	حياة (او بيولوجيا) التربة (موازاتها مع ت.ع. 631.46)	114.6
114.61	Bactéries. Nitrification, dénitrification, etc.	بكتريات (= جراثيم) — نترتة وخسف (او نزع) النترتة الخ	114.61
114.66	Autre microflore	فلورة محلية (او نبات بلد من البلدان) اخرى	114.66
114.67	Microfaune	فونة محلية (او حيوان بلد من البلدان)	114.67
114.68	Macrobiologie	بيولوجيا عالمية (او حياة على صعيد عالمي)	114.68
114.69	Divers	مختلف	114.69
114.7	Reconnaissance et cartes pédologiques	استطلاعات وخرائط في علم التربة	114.7
114.9	Divers	مختلف	114.9
116	Hydrologie. Conservation de l'eau, conservation des sols et érosion	علم المياه (المائيات) — حفظ الماء وحفظ الاتربة والاجتراف	116
116.1	Etude des effets de la végétation sur les précipitations, l'évaporation (y compris la transpiration) et l'humidité atmosphérique, etc.	دراسة آثار النباتات على الهواطل والاستبخار (بادراج الانتضاح والرطوبة الجوية الخ	116.1
116.11	Interception de la pluie par le couvert ; dégouttement, écoulement le long des tiges, etc.	اعتراض الظلل للمطر — قطران وجريان على طول سيقان النبات الخ	116.11
116.12	Accumulation et répartition superficielle de la neige (y compris les effets sur la température du sol, etc.)	تراكم الثلج وتوزيعه على سطح الارض (بادراج آثار حرارة التربة الخ)	116.12

- 116.13 استبخار (أو تصعيد) وانتضاح (أو رشح) ورطوبة وحرارة
Evaporation, transpiration, humidité et température
- 116.14 ارتفاع الهواطل المحلية (تكثف الضباب النخ)
Hauteur des précipitations locales (condensation du brouillard, etc.)
- 116.19 مختلف
Divers
- 116.2 دراسة تسريب وسيح (أو سيلان) المياه واجترافها
Etude de l'infiltration, du ruissellement et de l'érosion hydraulique
- 116.21 تأثيرات عوامل الارصاد الجوية
Influences des facteurs météorologiques
- 116.23 تأثيرات الطبوغرافية
Influences de la topographie
- 116.24 تأثيرات عوامل علمي التربة والجيولوجية
Influences des facteurs pédologiques et géologiques
- 116.25 تأثيرات النباتات
Influences de la végétation
- 116.26 تأثيرات أعمال رعوية (أي أعمال الرعاة في تربية المواشي)
Influences des pratiques pastorales
- 116.27 تأثيرات أعمال فلاحية
Influences des pratiques agricoles
- 116.28 تأثيرات أعمال حراجية
Influences des pratiques forestières
- 116.29 مختلف
Divers
- 116.3 دراسات خاصة لصيب مجاري الماء واجتراف حافات الانهر
« مائيات الانهار والسيول وركام المجالد — (1) الجلادة (1) —
ديناميكية التياهير (2) »
« تتفرع اذا اقتضى الحال مثل 116.2 »
- 116.3 Etudes spéciales du débit des cours d'eau et de l'érosion des berges
[Hydraulique des rivières, torrents et glaciers. Glaciologie. Dynamique des avalanches]. [Si nécessaire, subdiviser comme 116.2]
- 116.4 دراسات خاصة لاجتراف الرياح « تتفرع اذا اقتضى الحال مثل 116.2 »
Etudes spéciales de l'érosion éolienne [si nécessaire, subdiviser comme 116.2]
- 116.5 اجتراف على طول الطرق والسكك الحديدية والقنوات
Erosion le long des routes, voies ferrées et canaux
- 116.6 عروض عامة حول الاجتراف وطرق مكافحته
Exposés généraux sur l'érosion et les pratiques de lutte
- 116.61 مكافحته في حقول الرعي
Lutte sur les terrains pâturés
- 116.62 مكافحته بخدمة التربة طبقا لمنحنيات الاستواء وللماشي (على جانب القنوات والسكك الحديدية) النخ
- (1) المجلدة هي ركام الثلوج المجمدة في المناطق القطبية والجلادة هي العلم المتعلق بها
- (2) التيهور هو ما له جرف من الرمل (المعجم الوسيط)

- 116.62 Lutte par travail du sol selon les courbes de niveau, banquettes, etc...
- 116.63 مكافحته باستخدام التربية الفلاحية
Lutte par l'emploi de cultures agricoles
- 116.64 مكافحته لممارسة الاعمال الحراجية « يستعمل غالبا كاحالة لـ 266 (سجنف — مخابىء) و 233 (تحريج) (1)
Lutte par l'emploi de pratiques forestières. [A utiliser surtout comme renvoi de 266 (Rideaux-Abris) et 233 (Boisement)]
- 116.65 مكافحته في الحقول التي جازها الحريق أو التي كانت موضوع معالجات خصوصية (حافات الطرق الخ) بواسطة تظليل خاص
Lutte sur des terrains parcourus par le feu ou ayant subi d'autres traitements particuliers (bordures de routes, etc.) à l'aide d'un couvert spécial
- 116.69 Divers مختلف 116.69
- 116.7 تدابير خاصة من أجل تصويب وصيانة قاع مجاري الماء « ومن أجل حمايتها من التياهير »
Mesures spéciales pour la correction et l'entretien du lit des cours d'eau [et pour la protection contre les avalanches]
- 116.8 الاجتراف وحماية السواحل — تدابير خاصة لتثبيت الرمال (على الشواطىء أو في الداخل)
Erosion et protection des côtes. Mesures spéciales pour la fixation des sables (sur les côtes ou à l'intérieur)
- 116.81 الاجتراف وحماية السواحل عموما
Erosion et protection des côtes en général
- 116.82 تثبيت الرمال (على الشواطىء أو في الداخل)
Fixation des sables (sur les côtes ou à l'intérieur)
- 116.89 Divers مختلف 116.89
- 116.9 Divers مختلف 116.9
- 12 علم الاحياء العام (خاصة بالنسبة لتصنيف المكتبات)
12 BIOLOGIE GENERALE (Principalement pour le classement des bibliothèques)
- 13 علم الحيوان العام
13 ZOOLOGIE GENERALE
- 130 الكيمياء الحياتية الحيوانية
130 Biochimie animale
- 131 الفسيولوجية أو علم الوظائف
131 Physiologie
- 131.1 الدم وجريان الدم
131.1 Sang, circulation sanguine
- 131.2 التنفيس
131.2 Respiration
- 131.3 التغذية — الهرم
131.3 Nutrition. Vieillesse
- 131.4 الامراز — الابراز — اللنف والغدد بوجه عام
131.4 Sécrétion. Excrétion. Lymphé; glandes en général
- 131.6 فسيولوجية الانسال أو الاسفاد
131.6 Physiologie de la reproduction
- (1) أي غرس الاحراج أو تشجير

131.7	Mouvement. Locomotion	الحركة — الانتقال	131.7
131.8	Fonction du système nerveux	وظيفة الجهاز العصبي	131.8
131.9	Divers	مختلف	131.9
132	Pathologie. Tératologie. Difformités	علم الأمراض — علم الاجنة الفرية — التشوهات	132
133	Embryologie. Ontogénie	علم الاجنة — تطور الكائن الفرد	133
134	Organologie. Anatomie	علم الاعضاء — علم التشريح	134
134.1	Système circulatoire	جهاز جريان الدم	134.1
134.2	Appareil respiratoire	جهاز التنفس	134.2
134.3	Appareil digestif. Organes de la nutrition	جهاز الهضم — أعضاء التغذية	134.3
134.4	Système lymphatique	جهاز لنفاوي	134.4
134.6	Organes de reproduction. Système urogénital. Organes de lactation	أعضاء الإنسال — الجهاز التناسلي البولي — أعضاء الدر (أو اللبن)	134.6
134.7	Organes du mouvement. Organes locomoteurs	أعضاء الحركة — أعضاء محركة	134.7
134.8	Système nerveux	جهاز عصبي	134.8
134.9	Divers	مختلف	134.9
135	Phylogénie, évolution. Hérité, génétique et amélioration, variations	النسالة (1) والتطور — الوراثة والوراثيات والتحسينات والتغيرات	135
136	Zoologie économique (en général)	علم الحيوان الاقتصادي (عموماً)	136
136.1	Animaux utiles	حيوانات نافعة	136.1
136.5	Animaux nuisibles [voir de préférence les subdivisions de 45]	حيوانات ضارة (راجع على الامضل تفرعات 45)	136.5
138	Histologie	علم الانساج	138
139	Divers	مختلف	139
14	ZOOLOGIE SYSTEMATIQUE	علم الحيوان التصنيفي	14

« يوصى بتقسيم الابواب 142/149 بكيفية موازية لابواب ت.ع.ع. 592/599 ويوجد بعد هذا دليل مختصر للتقسيمات الرئيسية ولكن ينبغي لمن احتاج الى الأعداد المتعلقة بالعائلات بمفردها أن يراجع ت.ع.ع. بالتفصيل »

[Il est recommandé de subdiviser les rubriques 142/149 parallèlement à celles de CDU 592/599. Un guide succinct pour les divisions principales est donné ci-dessous, mais les utilisateurs ayant besoin de nombres pour les familles individuelles, consulteront la CDU pour le détail]

142	Invertébrés	اللافقاريات	142
143	Plasmodromes (Protozoaires, Coelentérés, éponges, etc.)	طفيليات دموية (أوال ولا حشويات وأسافج)	143
144	Protostomates. Mollusques	توال (أو خلويات) — رخويات	144
145	Articulés	مفصليات	145
145.1	Vers	ديدان	145.1
145.2	Arthropodes	مفصليات الأرجل	145.2
145.3	Branchiotes. Crustacés	خيشوميات — قشريات	145.3
145.4	Arachnoïdes	عنكبوتيات	145.4
145.42	Acariens	قراديات (= قمليات)	145.42
145.5	Onychophores. Protrachéates	مفصليات الأرجل من بزاقات الشكل — قصبيات	145.5
145.6	Myriapodes	كثيرات الأرجل	145.6
145.7 (1)	Insectes	(1) حشرات	145.7
146	Vertébrés	الفقاريات	146
147	Poissons	الاسماك	147
147.6	Batraciens	برمائيات (أو ضفدعيات)	147.6
148.1	Reptiles	زواحف	148.1
148.2	Oiseaux	طيور	148.2
149	Mammifères	ثدييات	149
149.1	Monotrèmes	وحيدات المسلك	149.1
149.2	Marsupiaux	جرايبات (= كيسيات)	149.2
149.31	Edentés	درداوات (أو درد)	149.31
149.32	Rongeurs	قوارض (أو قواضم)	149.32
149.33	Insectivores	آكلات الحشرات	149.33
149.4	Cheiroptères	مجنحات الأيدي	149.4
149.5	Cétacés sreniens	حوتيات خيلانيات	149.5
149.6	Ongulés et Onguiculés	حافريات	149.6
149.74	Carnivores	لواحم	149.74
149.8	Quadrumanes. Primates	رباعيات الأرجل — رئيسات (أو مقدمات)	149.8
149.9	Bimanes. Homme	ذوات اليدين — الإنسان	149.9

(1) Voir Appendice C, p. 144.

(1) راجع ملحق (ج)

15	علم البيئة الحيوانية — استغلالات في ميدان القنص البري والصيد البحري	
15	ECOLOGIE ANIMALE. AMÉNAGEMENTS CYNEGETIQUE ET PISCI-COLE ; CHASSE ET PECHE	
151	طريقة الحياة — ببنيات ذاتية وأعراف وقابلية التكيف	
151	Mode de vie, autécologie, mœurs, adaptabilité	
151.1	Exigences climatiques	151.1 مقتضيات مناخية
151.2	Changement d'habitat. Migration. Hibernage	151.2 تغيير السكن — هجرة — بيات شتوي
151.3	Nutrition	151.3 تغذية
151.35	Modes spéciaux de nutrition	151.35 أساليب خاصة للتغذية
151.351	Symbiose	151.351 تكافل أو تعايش (متعضيين غير متشابهين)
151.352	Parasitisme	151.352 طفيلية أو تطفل
151.359	Divers	151.359 مختلف
151.4	Ennemis naturels	151.4 خصوم طبيعيين
151.41	Prédateurs	151.41 خواتل (حشرات يعشن من القنص)
151.42	Parasites	151.42 طفيليات
151.5	Comportements social et de reproduction à l'intérieur de l'espèce ou du groupe. [Pour la sociologie, voir 152]	151.5 سلوك اجتماعي وتصرف انساني أو اسفادي ضمن النوع أو الفوج (راجع 152 في خصوص علم الاجتماع)
151.6	Psychologie. Instinct, etc.	151.6 علم النفس — الغريزة الخ
151.7	Moyens de défense	151.7 وسائل الدفاع
151.8	Production de sons	151.8 توليد الاصوات
151.9	Divers	151.9 مختلف
152	علم الاجتماع الحيواني والجماعات الحيوانية	
152	Sociologie animale, communautés animales	
153	Fluctuations et cycles de population	153 تقلبات ودورات السكان
156	استغلال الصيد — صيد الطراد والرماية	
156	Aménagement cynégétique. Chasse à courre et à tir	
156.1	معلومات أساسية عن القنائص (أو الطرائد) (أحيائيات وأمراض وأوبئة الخ لدى القنائص) (مع احالات مناسبة على الاتساق من 12 الى 15)	156.1
156.1	Connaissances fondamentales du gibier (biologie, maladies, épidémies, etc., du gibier). [Avec renvois appropriés aux sections 12 à 15]	
156.2	استغلالات الصيد (اعداد القنائص وتصميم الاستغلال — القنص وحماية الطرائد — القنص المحفوظ الخ) (الاحالة اذا اقتضى الحال على 907)	156.2
156.2	Aménagement cynégétique (dénombrements du gibier, plans d'aménagement; chasse et protection du gibier; réserve de chasse, etc.). [Renvoi, si nécessaire, à 907]	

156.3	تنص الطراد والرمية (الاسلوب التقني - استعمال الاسلحة والكلاب الخ)	156.3
156.4	نماج القنص واستعماله (الاحالة اذا اقتضى الحال على 892.3)	156.4
156.5	اضرار القنائص والاحتفاء منها (الاحالة اذا اقتضى الحال على 451.2/4)	156.5
156.6	سياسة القنص وتشريعاته (مظاهر اقتصادية وادارية واجتماعية)	156.6
156.7	Historique	156.7
156.9	Divers (y compris statistiques)	156.9
157	Aménagement piscicole, Pêche	157
159	Divers	159
16	BOTANIQUE GENERALE	16
160	الكيمياء النباتية (تنفرع مثل ت. ع. ع. 581.192/198)	160
160.2	Composition chimique	160.2
160.21	Constituants des cendres. Constituants minéraux	160.21
160.22	Constituants organiques	160.22
160.24	Eléments et composés essentiels à la plante	160.24
160.25	Eléments et composés accessoires à la plante	160.25
160.26	Eléments et composés nuisibles ou toxiques à la plante	160.26
160.27	Stimulants	160.27
160.28	Influence mutuelle des constituants. Action protectrice des sels	160.28
160.29	Divers	160.29
161	فسيولوجية = علم الوظائف (يتفرع عدا 5 و 9 مثل ت. ع. ع. 581.1)	161
161.1	Circulation de l'eau et des gaz. Absorption. Sudation. Transpiration (Seul le mécanisme de ces phénomènes est envisagé ici)	161.1

161.11	امتصاص السوائل والمواد المحلولة	161.11
161.11	Absorption des liquides et des substances dissoutes	
161.12	انتقال السوائل والمواد المحلولة . جريان النسغ	161.12
161.12	Circulation des liquides et des substances dissoutes. Circulation de la sève	
161.13	نتح الماء والمحاليل المائية	161.13
161.13	Exsudation d'eau et de solutions aqueuses	
161.14	امتصاص الغازات	161.14
161.14	Absorption des gaz	
161.15	انتقال الغازات	161.15
161.15	Circulation des gaz	
161.16	انتضاح — انتشار الغازات	161.16
161.16	Transpiration. Emission des gaz	
161.19	مختلف	161.19
161.19	Divers	
161.2	ظواهر انتقاضية — تنفس	161.2
161.2	Phénomènes cataboliques. Respiration	
161.3	تمثل — انخار — افراز	161.3
161.3	Assimilation. Mise en réserves. Sécrétion	
161.31	التمثل لدى النباتات الذاتية التغذية (عموما)	161.31
161.31	Assimilation chez les végétaux autotrophes (en général)	
161.32	تمثل يخضوري — تخليق ضوئي	161.32
161.32	Assimilation chlorophyllienne. Photosynthèse	
161.33	تمثل مواد أخرى من طرف النباتات الذاتية التغذية	161.33
161.33	Assimilation d'autres substances par les végétaux autotrophes	
161.34	مذخرات : تكونها وهجرتها وتحركها واستعمالها	161.34
161.34	Réserves : formation, migrations, mobilisation et utilisation	
161.35	افراز وابزار	161.35
161.35	Sécrétion, excrétion	
161.36	امتصاص ثان جزئي للأجزاء المنحلة	161.36
161.36	Résorption partielle des parties dégénérées	
161.37	التمثل لدى النباتات العضوية التغذية	161.37
161.37	Assimilation chez les végétaux hétérotrophes	
161.38	التكافل بين متعضيين والتعايش داخل الكائن الحي (مظاهر فسيولوجية فقط ويراجع بخصوص المظاهر البيئية 181.351)	161.38
161.38	Symbiose, métabiose. [Aspects physiologiques seulement : pour les aspects écologiques, voir 181.351]	
161.39	مختلف	161.39
161.39	Divers	
161.4	فسيولوجية التطور — فسيولوجية النمو (بادراج معدلات النمو)	161.4
161.4	Physiologie du développement. Physiologie de la croissance (y compris régulateurs de croissance)	
161.6	فسيولوجية الانسال أو الاسفاد (يراجع على الافضل 165 أو 181.5)	161.6
161.6	Physiologie de la reproduction. [Voir de préférence 165 ou 181.5]	
161.7	فسيولوجية الخلية	161.7
161.7	Physiologie de la cellule	

161.8	الحركية — التأثيرية — الحساسية بالنسبة للمنشطات — الانتحاءات الخ Mobilité ; irritabilité ; sensibilité aux stimulants, tropismes, etc.	161.8
161.9	Divers	161.9 مختلف
162	علم الأمراض وعلم الاجنة الغربية (راجع على الافضل التفرعات رقم 4)	162
162	Pathologie et tératologie. [Voir de préférence les subdivisions de 4]	
163	Embryologie	163 علم الاجنة
164	Morphologie (Subdivisé comme CDU 581.4) (يتفرع مثل ت. ع. ع. 581.4)	164 علم التشكل (1)
164.2	Thalle. Organes de végétaux inférieurs	164.2 المثررة (2) — أعضاء نباتات دنيا
164.3	Racines. Organes de nutrition	164.3 جذور — أعضاء التغذية
164.4	Tiges, pousses	164.4 سيقان ونباتات
164.5	Feuilles	164.5 ورقات
164.6	Fleurs et inflorescences	164.6 أزهار وازهارات
164.7	Fruits	164.7 فواكه
164.8	Graines	164.8 بزور
164.9	Divers	164.9 مختلف
165	Phylogénie, évolution. Hérité, génétique, sélection et amélioration, variations نسالة (1) وتطور — وراثية ووراثيات — انتقاء واصلاح — تغيرات	165
165.1	Phylogénie, évolution	165.1 نسالة وتطور
165.3	Hérité, génétique, sélection et amélioration, variations (en général). [Pour les applications pratiques, voir 232.13 et 232.311.3]	165.3 وراثية — وراثيات — انتقاء واصلاح وتغيرات (عموما) . (راجع في خصوص التطبيقات العملية 232.13 و 232.311.3)
165.4	Méthodes fondamentales de sélection et d'amélioration génétique. Cytogénétique : chromosomes, gènes	165.4 طرق اساسية للانتقاء والاصلاح الوراثي — مولد للخلايا : صبغيات ومورثات (ميجق)
165.41	Amélioration par autofécondation et par croisement (y compris cytogénétique)	165.41 تحسين بتلقيح ذاتي وتهجين (بادراج المولد للخلايا)
165.42	Chromosomes des groupes taxonomiques	165.42 صبغيات الفئات التصنيفية

- (1) يبحث في شكل الحيوانات والنباتات
(2) جسم نباتي ليس فيه محور مركزي (ش)

165.43	Amélioration par l'utilisation de mutations	تحسين باستعمال الافتجاءات (أو التبدلات الفجائية)	165.43
165.44	Amélioration par reproduction asexuée	تحسين بانسال لاشقى أو لا جنسي	165.44
165.49	Divers	مختلف	165.49
165.5	Variabilité naturelle	تغيرية طبيعية	165.5
165.51	Morphologique	تشكلية	165.51
165.52	Géographique	جغرافية	165.52
165.53	Physiologique	فسيولوجية أو وظائفية	165.53
165.59	Divers	مختلف	165.59
165.6	Sélection	انتقاء	165.6
165.61		طبيعي	165.61
165.62	Artificielle	اصطناعي	165.62
165.69	Divers	مختلف	165.69
165.7	Hybrides (aspects taxonomiques)	هجائن (أو نغال وبنغال) (ش) (مظاهر تصنيفية)	165.7
165.71	Naturels	طبيعية	165.71
165.72	Artificiels	اصطناعية	165.72
165.73	Chimères, hybrides de greffe	خرافات - نغال الاطعام (أو الانشاب)	165.73
165.79	Divers	مختلف	165.79
165.9	Divers	مختلف	165.9
166	Botanique économique (en général)	علم النبات الاقتصادي (عموما)	166
166.1		نباتات مفيدة (راجع على الافضل منتجات حراجية في باب 8 واقسامها)	166.1
166.1	Plantes utiles. [Voir de préférence Produits Forestiers sous rubrique 8 et ses subdivisions]		
166.5		نباتات ضارة (راجع على الافضل الاعشاب الضارة والامراض الخ في باب 4 واقسامها)	166.5
166.5	Plantes nuisibles. [Voir de préférence Mauvaises Herbes, Ma- ladies, etc, sous rubrique 4 et ses subdivisions]		
168	Histologie	علم الانساج	168
169	Divers	مختلف	169

(يوصى بتفريع 172/179 بكيفية موازية لـ : ت. ع. ع. 582.2/9. وقد ورد فيما يلي رسم بياني للتفريعات الرئيسية وعلى من يحتاج الى اعداد لكل فصيلة نباتية ان يراجع ت. ع. ع. فيما يتعلق بالتفاصيل ويلاحظ وجود اعداد في ت. ع. ع. بالنسبة للفصائل والاجناس وعدة انواع من الخشب في باب 674.05 بصورة موازية لـ : ت. ع. ع. 582.21.9 ومن جهة أخرى فإنه يمكن — طبقا للقاعدة المنصوص عليها تحت رمز Id في المتدمة — ان تتفرع الاعداد الآتية حسب الحروف الهجائية الى اجناس وانواع مثلا . 174.7 راتنجية عالية او دائمة (1)

[Il est recommandé de subdiviser 172/179 parallèlement à CDU 582.2/9. Un schéma des divisions principales est donné ci-dessous, mais les utilisateurs ayant besoin de nombres pour chaque famille végétale, consulteront CDU pour le détail. A noter que des nombres sont prévus dans CDU pour les familles, genres et de nombreuses espèces de bois sous la rubrique 674.05, parallèlement à CDU 582.2/9.

D'autre part, d'après la règle indiquée sous (Id) dans l'introduction, les nombres donnés ci-dessous peuvent être subdivisés suivant les lettres de l'alphabet en genres et espèces, par ex. 174.7 *Picea excelsa*].

170.1	Herbiers	معاشب أو محتشبات (2)	170.1
172.1	Cryptogames	لازهريات (ش) = عديمات الزهور (3)	172.1
172.2	Thallophytes	مشریات (4)	172.2
172.3	Schizophytes : Schizomycètes, Schizophycées (bactéries et algues bleues)	شيزوفيت (نباتات بدائية تتوالد بالانقسام البسيط) : تشعبات البكتريات ومجموعات طحالب أو اشنيات زرقاء	172.3
172.4	Phytosarcodines, Myxothallophytes, Myxomycètes	فيتوسر كودين (جيلات نباتية) — مشريات مخاطية — فطور مخاطية	172.4
172.5	Flagellés	سوطيات	172.5
172.6	Algues	طحالب أو اشنيات	172.6
172.8	Eumycètes (champignons vrais)	فطور حقيقية	172.8
172.9	Lichens	حزازات (او حزازات الصخر) (ش)	172.9
173.1	Archegoniates. Embryophytes asiphonogames	حاملات البيضة — ملقوحات نباتية رخوة	173.1
173.2	Bryophytes (hépatiques et mousses)	طحلبيات أو حزازيات (ش)	173.2

(1) وهي بالفرنسية épicea élevé = pesse

(2) مجموعة نباتات تجمع وتنشف وتحفظ للدرس

(3) سميت أيضا مخفيات التزوج ومستورات الزهر

(4) هي نباتات خلوية لا جذر فيها ولا ورق ولا ساق كالفطور والاشنة أو الطحلب

173.5	مستورات الزهر الوعائية — لا زهريات وعائية (مثل الكنبسات والسرخسيات الخ)	173.5	Ptéridophytes, cryptogames vasculaires (prêles, fougères, etc)
174	ماتقوحات نباتية — سيفونوغام (سحارات مشيجية) — نباتات بزرية — ذوات الزهر — نباتات ذات بزور على وجه العموم	174	Embryophytes. Siphonogames. Spermatophytes. Phanérogames.
	Végétaux à graines en général		
174.2	عاريات البزور	174.2	Gymnospermes
174.4	سيكاسيات (من عاريات البزور)	174.4	Cycadales
174.6	جنكيات (1)	174.6	Ginkgoales
174.7	مخروطيات (= صنوبريات)	174.7	Conifères
174.9	رجرجيات (2)	174.9	Gnétales
175	كاسيات البزور (3)	175	Angiospermes
175.2	وحيدات الفلقة	175.2	Monocotylédones
176.1	ذوات الفلقتين	176.1	Dicotylédones
18	علم البيئة النباتية	18	ECOLOGIE VEGETALE
181	أسلوب الحياة عند النبات — علاقة الانواع النباتية مع الوسط التي توجد فيه النباتات الذاتية — طبيعة الاشجار الحراجية	181	Mode de vie. Relation des espèces végétales avec le milieu, auté- cologie. Tempérament des arbres forestiers
181.1	توزيع النباتات — مجالها الطبيعي	181.1	Répartition, aire naturelle
181.2	علاقات النبات مع العوامل المناخية — التأقلم (أو الاقلمة)	181.2	Relations avec les facteurs climatiques. Naturalisation
181.21	علاقات النبات مع الضوء	181.21	Relations avec la lumière
181.22	علاقات النبات مع الحرارة	181.22	Relations avec la température
181.23	تصرف النبات ازاء الريح	181.23	Comportement vis-à-vis du vent
181.231	تصرف النبات ازاء ريح البحر	181.231	Comportement vis-à-vis du vent de mer
181.28	تأقلم النباتات	181.28	Naturalisation
181.29	مختلف	181.29	Divers
181.3	علاقات النبات مع الماء ومع التربة : العلاقات بين الجذور والوسط	181.3	Relations avec l'eau et avec le sol : relations entre les racines et le milieu
181.31	العلاقات مع الماء	181.31	Relations avec l'eau
181.311	الحاجات الى الماء	181.311	Besoins en eau

(1) شجر معبل (أي يسقط ورقه) من الفصيلة الطقوسية

(2) وهي معرشات الغابات الاستوائية

(3) أو مستورات البزور أو مغطاة البزور أو عاثيات البزور (ش)

181.312	181.312	مهمة النباتات في دورة المياه
181.312	Rôle des végétaux dans le cycle de l'eau	
181.319	Divers	مختلف 181.319
181.32	181.32	علاقات النبات مع التربة ومع المواد المغذية (عموماً)
181.32	Relations avec le sol et avec les substances nutritives (en général)	
181.33	181.33	علاقاتها مع العوامل الفيزيائية للتربة
181.33	Relations avec les facteurs physiques du sol	
181.34	181.34	علاقاتها مع التربة ازاء المواد المغذية وعوامل كيميائية أخرى للتربة
181.34	Relations avec le sol à l'égard des substances nutritives et autres facteurs chimiques du sol	
181.341	181.341	الحاجات الى اغذية قابلة للامتصاص والتمثل
181.341	Besoins en aliments absorbables et assimilables	
181.342	181.342	عوامل كيميائية لتعديل الامتصاص (تركيز الهيدروجين والايون وكذلك الالكترن — تهوية الخ)
181.342	Facteurs chimiques modifiant l'absorption (pH, Eh, aération, etc.)	
181.343	181.343	فعل الانواع النباتية في التربة
181.343	Action sur le sol des espèces végétales	
181.349	Divers	مختلف 181.349
181.35	181.35	طرق خاصة للتغذية
181.35	Modes spéciaux de nutrition	
181.351	181.351	تعايش البكتريات وتعايش التنطرات المجذرة (1)
181.351	Symbiose (symbioses bactériennes et mycorrhizes, etc.)	
181.352	181.352	التطفل
181.352	Parasitisme	
181.359	181.359	مختلف
181.359	Divers	
181.36	181.36	العلاقات بين الجذور والوسط — تعريق النبتة وتطور الجذور الخ
181.36	Relations entre les racines et le milieu. Enracinement, développement des racines, etc.	
181.39	181.39	مختلف
181.39	Divers	
181.4	181.4	العلاقات مع العوامل الحياتية ومع النار (تراجع على الانضلل التفريعات الثانوية رقم 4)
181.4	Relations avec les facteurs biotiques et avec le feu. [Se référer, de préférence, aux subdivisions de 4]	
181.41	181.41	التنافس الحيوي
181.41	Concurrence vitale	
181.42	181.42	تأثير الحيوانات
181.42	Influence des animaux	
181.43	181.43	تأثير النار
181.43	Influence du feu	
181.49	181.49	مختلف
181.49	Divers	

(1) هي التقاء فطر بجذور نبتة أخرى

181.5	Modes de reproduction	طرق الانسال أو الاسفاد	181.5
181.51	Reproduction asexuée (Multiplication végétative)	الاسفاد اللاجنسي (التكاثر الانباتي)	181.51
181.52	Reproduction sexuée	الاسفاد الشقي	181.52
181.521	Floraison et pollinisation	التوير (أو الازهار) والتابير (أو الالقاح)	181.521
181.522	Fructification	الاثمار (أو الايناع)	181.522
181.523	Dissémination des graines	نثر البزور	181.523
181.524	Longévité des semences, dormance, etc.	تعمير البذور أو الزريعات — السبات الخ	181.524
181.525	Germination et développement des semis	انتاش وتطور البادرات	181.525
181.529	Divers	مختلف	181.529
181.59	Divers	مختلف	181.59
181.6	Formes biologiques, port. Développement et forme de l'arbre	اشكال بيولوجية — مظهر الشجرة — تطورها وشكلها	181.6
181.61	Formes biologiques, port (en général)	اشكال بيولوجية — مظهر الشجرة (على وجه العموم)	181.61
181.62	Forme de la cime : Influence du milieu	شكل قمة الشجرة : تأثير الوسط	181.62
181.63	Persistance ou décurtation des branches. Elagage naturel. Gourmands	دوام الاغصان أو ستوطها — تشذيب (1) طبيعي — اغصان عرضية (أو حمقاء) (ش)	181.63
181.64	Forme de la tige [Pour les mesures, voir 524.1]	شكل الساق (راجع 524.1 في خصوص التدابير)	181.64
181.65	Influence du milieu ambiant (y compris le mode de traitement) sur la croissance	تأثير الوسط المحيط (بما في ذلك اسلوب المعالجة) على النمو	181.65
181.69	Divers	مختلف	181.69
181.7	Durée, longévité ; dimensions ; arbres remarquables. Effets de l'âge sur le comportement	مدة بقاء الشجرة وتعميرها — أحجامها — الأشجار الجديرة بالملاحظة — آثار عمر الشجرة على سلوكها	181.7
181.71	Durée, longévité ; dimensions ; arbres remarquables	مدة بقاء الشجرة — تعميرها — أحجامها — الأشجار الجديرة بالملاحظة	181.71
181.75	Effets de l'âge sur le comportement	آثار عمر الشجرة على سلوكها	181.75
181.79	Divers	مختلف	181.79
181.8	Phénologie	تأثير المناخ على الازهار والايراق	181.8

(1) أي قطع فروع الشجر

- 181.9 مختلف (بما في ذلك الدور البيئي للنباتات أو أجزاء النباتات بعد موتها مثل الاشجار التي تموت وهي قائمة على سوقها والاشجار الساقطة والارومات (1) والخشب الطريح — راجع 114.351 في خصوص الغطاء (2) الميت
- 181.9 Divers (y compris le rôle écologique de plantes ou parties de plantes après leur mort, par ex. arbres morts sur pied, chablis, souches, bois gisant ; pour la couverture morte, voir 114.351)
- 182 علم البيئة الجماعية (في خصوص المجموعات الحيوانية أو النباتية)
علم الاجتماع النباتي (عموميات — مبادئ ومناهج)
- 182 Synécologie. Sociologie végétale (généralités, principes et méthodes)
- 182.1 علم البيئة الاحاثي — تاريخ النبات — تحليلات لقاحية (أو طلمية)
- 182.1 Paléoécologie. Histoire de la végétation. Analyses polliniques
- 182.2 تطور النباتات وتناوبها ودوريتها
- 182.2 Evolution, alternance et périodicité de la végétation
- 182.21 تطور النباتات — سلسلات النبات .
- 182.21 Evolution. Séries
- 182.22 نهاية التطور الطبيعي لتشكيلة نباتية — تطور تشكيلات غريبة من النباتات
- 182.22 Climax et paraclimax
- 182.23 اشجار مجردة من اغصانها
- 182.23 Ecotones
- 182.24 تقابل الأوراق في الفضاء
- 182.24 Alternance dans l'espace
- 182.25 تقابلها في الزمان (مثلا : تقابل الانواع السائدة)
- 182.25 Alternance dans le temps (par ex. alternance des espèces dominantes)
- 182.28 المظاهر الفصلية
- 182.28 Aspects saisonniers
- 182.29 مختلف
- 182.29 Divers
- 182.3 وحدات النبات (مستعمرات نباتية الخ (نظريات))
- 182.3 Unités de végétation (associations, etc. [Théories])
- 182.4 طبقات (3) نباتية
- 182.4 Strates végétales
- 182.41 طبقة شجرانية سائدة (طبقة سائدة)
- 182.41 Strate arborescente dominante (étage dominant)
- 182.42 طبقة شجرانية مسودة (طبقة مسودة)
- 182.42 Strate arborescente dominée (étage dominé)
- 182.43 المتسلقات (أو المعترشات)
- 182.43 Lianes
- 182.44 نباتات معاشية أو ملازمة (السوق والاغصان)
- 182.44 Epiphytes (tiges et branches)

- (1) الارومة ما يبقى في الارض من الشجرة بعد قطعها
- (2) الغطاء هو ما يفرش حول الشجر أو المزروعات من زبل أو ورق ليحتفظ التراب برطوبته أو بحرارته
- (3) الطبقة هي الوحدة المتجانسة من الصخور الرسوبية

182.45	نباتات نامية على ورق نباتات أخرى — صغار الشجر (1)	182.45	Plantes épiphylls, morts-bois
182.46	طبقة الجنبسة	182.46	Strate arbustive
182.47/.48	غطاء حي	182.47/.48	Couverture vivante
182.47	طبقة عشبة أو حشيشة (زربية عشبية أو حشيشية)	182.47	Strate herbacée (tapis herbacé)
182.48	طحالب أو حزاز (أو اشنه)	182.48	Mousses ou lichens
182.49	مختلف	182.49	Divers
182.5	تدابير ومناهج في علم البيئة الجماعية	182.5	Mesures et méthodes synécologiques
182.51	تعبير احصائي عن التركيب — تدابير الكثافة والتواتر والاستقرار الخ.	182.51	Expression statistique de la structure. Mesures de la densité, de la fréquence, de la constance, etc.
182.52	تحليل مفصل بطريقة المربعات والمصالبات الخ	182.52	Analyse détaillée par la méthode des carrés, des transects, etc.
182.53	تدخل تجريبي في العوامل الحياتية	182.53	Manipulation expérimentale de la végétation
182.54	مناورة تجريبية للاستنبات	182.54	Intervention expérimentale sur les facteurs biotiques
182.55	تدخل تجريبي في العوامل اللاحياتية	182.55	Intervention expérimentale sur les facteurs de station (abio-tiques)
182.58	طرق جرد وخرائطية الاستنبات	182.58	Méthodes d'inventaire et de cartographie de la végétation
182.59	مختلف	182.59	Divers
182.8	بيئات المجموعات النباتية الاصطناعية (المزروعة) الخ	182.8	Ecologie des groupements végétaux artificiels (cultivés), etc.
182.9	مختلف	182.9	Divers
*187	نماذج النبات	*187	Types de végétation
189	مختلف	189	Divers
19	مختلف	19	DIVERS

ثانيا : علم الاحراج

2. SYLVICULTURE

جدول تقسيمات الرتبة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 22 أنظمة وأساليب المعالجة — هيئة وتركيب النباتات الاقليمية — اشكال هذه النباتات
- 22 Régimes et modes de traitement. Constitution et composition des peuplements ; formes des peuplements
- 23 انعاش وتكوين النباتات الاقليمية
- 23 Régénération et création de peuplements
- 24 اسعافات زرعية للنباتات والاشجار
- 24 Soins culturaux aux peuplements et aux arbres
- 25 معالجة النباتات الناقصة أو المنحطة أو الكثيرة الفرج
- 25 Traitement des peuplements incomplets, dégradés ou très clairs
- 26 التوازن بين الزراعة والحراثة والرعي بما في ذلك الاحراج المسقية أو المعرضة للفيضان وسياجات الاشجار ومعالجتها
- 26 L'équilibre agro-sylvo-pastoral (y compris les forêts irriguées ou inondables, les rideaux abris et leur traitement)
- 27 مستنبتات نموذجية — أشجار التزيين — سياجات وانواع نباتية خاصة بهذه السياجات
- 27 Arboretums. Arbres d'ornement. Haies et espèces pour haies
- 28 زراعة ومحصول المنتجات الحراجية عدا الخشب
- 28 Culture et récolte des produits forestiers autres que le bois
- 29 مختلف
- 29 Divers
- 22 أنظمة وأساليب المعالجة — هيئة وتركيب النباتات الاقليمية — اشكال هذه النباتات
- 22 REGIMES ET MODES DE TRAITEMENT. CONSTITUTION ET COMPOSITION DES PEUPEMENTS ; FORMES DES PEUPEMENTS
- 221 نظام الحرجة
- 221 Régime de la futaie
- 221.0 النماذج الاساسية للقطوع (الحرجية)
- 221.0 Principaux types de coupes
- 221.01 القطع المحلوت أو المسبود
- 221.01 Coupe rase (coupe à blanc étoc)
- 221.02 القطع التدريجي — قطع الاستغلال
- 221.02 Coupe progressive, coupe d'abri
- 221.03 القطع في اطراف الحرجة
- 221.03 Coupe de lisière
- 221.04 قطع البستنة (أو فلاحه الحدائق)
- 221.04 Coupe de jardinage
- 221.09 مختلف
- 221.09 Divers
- 221.1 مناهج عن طريق القطع المسبود (راجع 221.221 و 221.222 في خصوص طرق القطوع المسبودة في بقع أرضية كل منها على حدة)
- 221.1 Méthodes par coupe rase. [Pour méthodes des coupes rases par bandes, voir 221.221 et 221.222]

221.2	Méthodes par coupes progressives	مناهج بتطوع تدريجية	221.2
221.21	Futaie régulière. Méthode des semenciers	حرجة منتظمة — مناهج الأشجار حاملات بذور الأنواع	221.21
221.22	Méthodes par bandes	مناهج في بقع أرضية	221.22
221.221	Coupe par bandes successives	تقطع في بقع أرضية متتابعة	221.221
221.222	Coupe par bandes alternes	تقطع في بقع أرضية متناوبة	221.222
221.223	Coupe d'éclaircie par bandes	تقطع الفرجة في بقع أرضية	221.223
221.224	Coupe en lisière type Wagner	تقطع في أطراف الحرجة طراز « واغنير »	221.224
221.225	Coupe en coins	تقطع منحرف	221.225
221.226	Coupe par bandes et par trouées	تقطع في بقع ومجازات	221.226
221.229	Divers	مختلف	221.229
221.23	Traitement en futaie par bouquets. Exploitation par coupes jardinatoires (« Femelschlag »)	معالجة حريجات داخل حرجة — استثمار بتطوع حسب الأساليب البستنة (« فيميلشلاغ »)	221.23
221.29	Divers	مختلف	221.29
221.4	Traitement en futaie jardinée	معالجة في حرجة مشذبة	221.4
221.41	Jardinage classique par pieds d'arbres	بستنة كلاسيكية في أرجل الأشجار	221.41
221.411	Jardinage par bouquets	بستنة في كل حرجة	221.411
221.42	Coupes jardinatoires	تطوع بستانية	221.42
221.49	Divers	مختلف	221.49
221.5	Traitements divers	معالجات مختلفة	221.5
221.51	Coupe définitive avec réserves	تقطع نهائي مع ذخرات (1)	221.51
221.52	Futaie à double étage	حرجة ذات طبقتين	221.52
221.59	Divers	مختلف	221.59
221.6	Forêt permanente (« Dauerwald »)	غابة دائمة (« داوروالد »)	221.6
221.9	Divers	مختلف	221.9
222	Taillis, têtards et arbres d'émonde	خيس (أو منسفة) — أشجار سلبية (2) وأشجار معضودة (3)	222
222.1	Taillis-sous-futaie	خيس حرجي	222.1
222.2		خيس بسيط أو خيس استظلالي	222.2

- (1) الذخر هو الشجر الذي اذا قطعت أشجار الحرجة يستبقى ذخرا (ش)
- (2) أشجار قطعت فروعها لكي يحصل لها أغصان عديدة بدلا من الفروع
- (3) التي قطعت فروعها وقضبانها العارضة التي تثبت على السوق الخ

222.2	Taillis simple et Shelterwood coppice	
222.21	Taillis simple	خيس بسيط 222.21
222.22	Taillis fureté	خيس ابن مقرض (1) 222.22
222.23	Shelterwood coppice	خيس استظلالسي 222.23
222.29	Divers	مختلف 222.29
222.3	Têtards et arbres d'émonde	اشجار سليية واشجار معضودة 222.3
222.9	Divers	مختلف 222.9
226	Changements de régime sylvicole. Conversion (avec ou sans substitution d'essences)	تقلبات النظام الحرجي — تحويل (باستبدال أو عدم استبدال الانواع) 226
228	Constitution et composition des peuplements ; formes des peuplements	تكوين وتركيب النباتات المحلية — اشكال هذه النباتات 228
228.0	Choix des essences et forme des mélanges	اختيار انواع وشكل الاخلاط 228.0°
228.1	Densité. Etage dominant et étages dominés. Classes d'arbres	الكثافة — الطبقة السائدة والطبقات المسودة — طوائف الاشجار 228.1
228.11	Couvert dominant et densité. [Pour la forme de la cime, les gourmands, etc., voir 181.62/.63]	ظلة (2) الشجر السائدة وكثافتها (راجع 181.62/.63 فيما يخص شكل قمة الاشجار والاغصان العرضية (او الحقاء) الخ) 228.11
228.12	Etage dominant et étages dominés	الطبقة السائدة والطبقات المسودة 228.12
228.125	Classes d'arbres	طوائف الاشجار 228.125
228.129	Divers	مختلف 228.129
228.2/.3	Peuplements purs et mélangés	نباتات محلية خالصة او مخلوطة 228.2/.3
228.2	Peuplements purs	نباتات خالصة 228.2
228.3	Peuplements mélangés	نباتات خليطة 228.3
228.5/.6	Peuplements équiennes et d'âges mêlés	نباتات متساوية الاعمار او ذات الاعمار المختلطة 228.5/.6
228.5	Peuplements équiennes	نباتات متساوية الاعمار 228.5
228.6	Peuplements d'âges mêlés	نباتات ذات الاعمار المختلطة 228.6
228.7/.8	Peuplements artificiels et naturels	نباتات اصطناعية وطبيعية 228.7/.8
228.7	Peuplements artificiels. Plantations	نباتات اصطناعية — غروس 228.7
228.8	Peuplements naturels	نباتات طبيعية 228.8

(1) حيوان من اللواحم
(2) الاحراج ذات الظلال هي التي تكون اشجارها متشابكة الاغصان

228.81	Forêts vierges	غابات عذراء	228.81
228.82	Peuplements naturels obtenus après exploitation. Forêts secondaires	نباتات طبيعية ناتجة عن الاستثمار - غابات ثانوية	228.82
228.9	Divers	مختلف	228.9
23 REGENERATION ET CREATION DE PEUPLEMENTS تجديد وخلق نباتات محلية 23			
230	Méthodes de régénération	طرق التجديد (أو الانعاش)	230
230.1	Régénération par grandes surfaces	تجديد في مساحات شاسعة	230.1
230.2	Régénération par bouquets	تجديد في حريجات	230.2
230.3	Régénération par bandes	تجديد في بقع أرضية	230.3
230.9	Divers	مختلف	230.9
231	Régénération naturelle	تجديد طبيعي	231
231.1	Régénération naturelle obtenue par semis préexistants. [Pour les plantations préalables, voir 235.2]	تجديد طبيعي ناتج عن بادرات (أو غروس ناشئة) سابقة على غيرها في الوجود (راجع 235.2 فيما يتعلق بالغروس السابقة)	231.1
231.3	Mesures préparatoires pour assurer la régénération naturelle	تدابير اعدادية لضمان التجديد الطبيعي	231.3
231.31	Travail dans l'étage dominant	العمل في الطبقة السائدة	231.31
231.32	Travail dans le sous-étage et la couverture vivante	العمل في الطبقة التحتية والغطاء الحي	231.32
231.321	Par recépage, débroussaillage, etc.	التجديد بالاجماع (أو الجث) (1) وقلع الاشواك الخ	231 321
231.322	Par incinération	التجديد بالترميد (2)	231.322
231.323	Par pâturage	التجديد بالارعاء (أو الامراج) (3)	231.323
231.324	Par empoisonnement	التجديد بالتسميم	231.324
231.329	Divers	مختلف	231.329
231.33	Préparation du sol	اعداد التربة	231.33
231.331	Travail du sol	العمل في التربة	231.331
231.332	Engrais	الاسمدة	231.332
231.339	Divers	مختلف	231.339
231.39	Divers	مختلف	231.39
231.4	Régénération naturelle par rejets [Cf. aussi 222]	تجديد طبيعي بالارءاد (أو الفرخ والشكر) (4) (راجع ايضا 222)	231.4

- (1) هو قلع الشجرة الصغيرة على مقربة من الارض لتطعيمها أو تجديد شبابها
- (2) أي التحويل الى رماد
- (3) هو تسريح الماشية في المرعى أو المرج
- (4) الرئد أو الفرخ أو الشكير غصن ينشأ من برعم عرضي في ارومة شجرة مقطوعة وقد يستعمل غرسا

231.41	Influence de l'époque de la coupe	تأثير أوان القطع	231.41
231.42	Influence de la hauteur de la coupe	تأثير ارتفاع القطع	231.42
231.43	Influence de l'âge ou des dimensions des arbres exploités	تأثير عمر أو أحجام الأشجار المستعملة	231.43
231.44	Influence du ravalement des souches	تأثير حطاب (1) الارومات	231.44
231.49	Divers	مختلف	231.49
231.5	Régénération naturelle par drageons	التجديد الطبيعي بالنوامي (2) (أو الملوخ)	231.5
231.9	Divers	مختلف	231.9
232	Régénération artificielle	التجديد الاصطناعي	232
232.1	Choix et essai des espèces, races, etc.	اختيار وتجربة الانواع والسلالات الخ	232.1
232.11	Expérimentation des espèces (y compris arboretums forestiers, expérimentation d'exotiques, etc.)	تجربة الانواع (بما في ذلك المستنبتات الحراجية وتجربة النباتات المجلوبة (أو الدخيلة) الخ	232.11
232.12	Les races et expérimentation sur leur provenance	السلالات والتجربة حول أصلها (أو منشأها)	232.12
232.13	Expérimentation sur les hybrides et autres produits de l'amélioration des arbres [Cf. aussi 165 et 232.311.3]	التجربة حول النغال ومنتجات أخرى لتحسين الأشجار (راجع أيضا 165 و 232.311.3)	232.13
232.19	Divers	مختلف	232.19
232.2	Travaux préparatoires, opérations accessoires	أعمال اعدادية — عمليات اضافية	232.2
232.21	Traitement préliminaire et préparation du terrain	معالجة تمهيدية واعداد للحقل	232.21
232.211	Débroussaillage	تلع الأشواك	232.211
232.212	Pâturage	الارعاء (أو الامراج)	232.212
232.213	Incinération	الترميد	232.213
232.214	Autres méthodes de désherbage	أساليب أخرى في إبادة الاعشاب	232.214
232.215	Assainissement du sol	تطهير التربة	232.215

(1) الحطاب يقابلها rabattage و ravalement ومعناها قطع الفروع التي

(2) شاخت بغية تجديد شباب الشجر الهرم
(2) النامية أو الملوخ أو الشطء أو العتقان غصن ينمو من برعم عرضي على جذر بعض النباتات

232.216	اعداد التربة بما في ذلك حرثها أو فلحها Préparation du sol, y compris labour	232.216
232.217	ري الأرض (قبل البادرات أو الغروس) Irrigation (avant semis ou plantation)	232.217
232.219	مختلف (راجع 235.2 فيما يتعلق بابقاء أو ادخال أشجار أو صغار شجر كظلات) Divers. [Pour le maintien ou l'introduction d'arbres ou de morts-bois comme abri, voir 235.2]	232.219
232.22	التجديد الاصطناعي المنسق مع زراعات مدرجة (راجع أيضا 261) Régénération artificielle combinée avec des cultures inter- calaires. [Cf. aussi 261]	232.22
232.29	مختلف Divers	232.29
232.3	بزور ومستنبطات وبادرات مباشرة Graines, pépinières, semis directs	232.3
232.31	بزور Graines	232.31
232.311	انتاج الزريعات (سنوات الزريعات وانتاج البزور الخ) Production des semences (années de semences, production de graines, etc.)	232.311
232.311.1	سنوات الزريعات — انتاج البزور Années de semences, production de graines	232.311.1
232.311.2	انتاجها انطلاقا من اشجار ونباتات محلية مختارة A partir d'arbres et de peuplements d'élite	232.311.2
232.311.3	جنان البزور — طعوم قزمية بما في ذلك الاساليب المستعملة للتعجيل بالاثمار Vergers à graines, greffons nains, y compris méthodes pour hâter la mise à fruits	232.311.3
232.311.9	مختلف Divers	232.311.9
232.312	محصول البزور : استخراجها وترتيبها Récolte des graines, extraction et classement	232.312
232.312.1	المحصول Récolte	232.312.1
232.312.2	استخراجها Extraction	232.312.2
232.312.3	فرز وترتيب البزور (بما في ذلك تأثير ذلك على الانتاش (1) والنمو الذي يتحقق بعد ذلك) Triage et classement (y compris influence sur la germi- nation et la croissance ultérieure)	232.312.3
232.312.31	وزن البزور Poids des graines	232.312.31
232.312.9	مختلف Divers	232.312.9

(1) هو خروج جنين البزرة

232.314	تسويق ونقل البذور (بما في ذلك الشهادات والتشريعات المتعلقة بذلك)	232.314
232.314	Commercialisation et transport des graines (y compris certificats et législation s'y rapportant)	
232.315	Conservation et traitement des graines	232.315
232.315.1	Désinfections préventive et curative	232.315.1
232.315.2	طرق الحفظ (راجع 181.524 في خصوص تعبير البذور) Méthodes de conservation. [Pour longévité des graines, voir 181.524]	232.315.2
232.315.3	معالجة تمهيدية للبادة بما في ذلك التطبيق (1) (أو التفضيد) والاسترباع (2)	232.315.3
232.315.3	Traitement préliminaire au semis, y compris stratification et vernalisation	
232.315.4	عزل (أو تغطية) المحصولات (3)	232.315.4
232.315.4	Enrobage	
232.315.9	Divers	232.315.9
232.318	تجارب الزريعات — تجارب الانتاش — جودة الزريعات Essais de semences. Essais de germination. Qualité des semences	232.318
232.319	Divers	232.319
232.32	انتاج الفرائس — مستنبتات (أو مشاتل)	232.32
232.32	Production des plants. Pépinières	
232.321	موقع المشاتل بما في ذلك العوامل المؤثرة في اختيار هذا الموقع Emplacement des pépinières, y compris facteurs influant sur le choix de cet emplacement	232.321
232.322	اعداد ومعالجة الحقل بما في ذلك صيانة خصبة Préparation et traitement du terrain, y compris maintien de sa fertilité	232.322
232.322.1	الدورة الزراعية في المشاتل بادراج الأرض المستريحة (4) والاسمدة الخضراء وتعاقب الزروع Assolement des pépinières, y compris jachère, engrais verts, rotation des cultures	232.322.1
232.322.2	تعقيم	232.322.2
232.322.3	تحميض	232.322.3
232.322.4	استعمال الازبال (أو السراجين) والاسمدة العادية واسمدة المزرعة (5) الخ (بما في ذلك المعلومات العامة حول الاسمدة) Utilisation de fumiers, engrais, composts, etc (y compris renseignements généraux sur les engrais)	232.322.4

- (1) هو وضع البذور بين طبقات من الرمل الرطب تسهلا لانتاشها
- (2) يقال أيضا printanisation وهو معالجة البذور بالبرد للتجديد بازدهارها واثمارها
- (3) حفظها بادراجها مؤقتا في مادة لا ينفذ منها الهواء
- (4) يقال أرض جامدة في المفرد
- (5) المكونة من الروث والكناسة والاوزاخ والاذار .

232.322.41	Engrais minéraux	الاسمدة المعدنية	232.322.41
232.322.411	Engrais azotés	الاسمدة النترجة (1)	232.332.411
232.322.412	Engrais phosphatés	الاسمدة المنسفة	232.322.412
232.322.414	Engrais potassiques	الاسمدة البوتاسية	232.322.414
232.322.417	Amendements calcaires. Marnes	تسميدات كلسية — المرن	232.322.417
232.322.419	Divers	مختلف	232.232.419
232.322.42	Oligo-éléments	الضروريات (2)	232.322.42
232.322.43	Engrais organiques (sauf composts)	الاسمدة العضوية (عدا اسمدة المزرعة)	232.322.43
232.322.44	Composts et leur fabrication, y compris utilisation de litière et ordures ménagères	اسمدة المزرعة وصنعها بما ذلك استخدام ازيال مفرش الحيوان	232.322.44
232.322.45	Inoculation	القاح	232.322.45
232.322.49	Divers, y compris les améliorations physiques du sol p.c. Krillium	مختلف (بادراج التحسينات الفيزيائية للتربة بواسطة تهجين « كريليوم »	232.322.49
232.322.5	Façons culturales, état d'ameublissement du sol	اساليب زرعية — حالة اسلاس (أو تنعيم) التربة	232.322.5
232.322.6	Constitution des planches	تكوين المساكب (أو الاحواض) (3)	232.322.6
232.322.9	Divers	مختلف	232.322.9
232.323	Semis et recouvrement	البذر وتغطيته	232.323
232.323.1	Méthodes de semis (semis en lignes, à la volée, etc, y compris procédés mécaniques)	اساليب البذر (البذر في خطوط — نثر الزراعة (4) بادراج الطرق الالية)	232.323.1
232.323.2	Densité du semis et quantité de graines	كثافة البذر وكمية الحبوب	232.323.2
232.323.3	Epoques du semis	ابان البذر	232.323.3
232.323.4	Conditions atmosphériques et état du terrain à l'époque du semis	احوال الجو وحالة الحقل وقت البذر	232.323.4
232.323.5	Matériaux de recouvrement et leur épaisseur	مواد التغطية وثخانتها	232.323.5

- (1) المحتوية على الازوت
- (2) أي المواد الضرورية لعمل الاجسام الحية مثل الفيتامينات
- (3) هو مستطيل من أرض البستاني حوله اعضاء تسهل السقيا
- (4) أو البذور باليد أو البذر نثرا أو نثر البذور (ش)

232.323.6	Roulage et tassement des planches de semis	تحديد ورص مساكب البذر	232.323.6
232.323.7	Méthodes intensives spéciales (par ex. utilisation de châssis, chauffage du sol, etc.)	وسائل موسعة خاصة (مثل استعمال اطر للمزارع وتدفئة التربة الخ)	232.323.7
232.323.9	Divers	مختلف	232.323.9
232.324	Repiquages	التشتيل (= نقل النباتات)	232.324
232.324.1	Arrachage des plants, y compris méthodes employées et outils utilisés	تلع الاغراس بما في ذلك الاساليب المتبعة والادوات المستعملة	232.324.1
232.324.2	Classement des semis avant repiquage. Influence de la taille et de la qualité des semis sur la croissance ultérieure	ترتيب البذور قبل التشتيل — تأثير التقليم وجودة البذر على النمو الذي يتحقق بعد ذلك	232.324.2
232.324.3	Densité du repiquage	كثافة التشتيل	232.324.3
232.324.4	Epoques du repiquage	مواعيت التشتيل	232.324.4
232.324.9	Divers	مختلف	232.324.9
232.325	Travaux d'entretien (à la fois dans les planches de semis et dans celles de plants repiqués)	اعمال الصيانة (في مساكب البذر والاغراس المنقولة معا)	232.325
232.325.1	Arrosage et irrigation	السقي والري	232.325.1
232.325.2	Désherbage, lutte contre les mauvaises herbes et sarclage	ابادة الاعشاب ومكافحة الحشائش المضرة وتنظيف الارض	232.325.2
232.325.21	Désherbage à la main et sarclage	ابادة الاعشاب باليد وتنقية الارض	232.325.21
232.325.22	Procédés mécaniques	الاساليب الآلية	232.325.22
232.325.23	Lance-flamme, roue à flamme, torches	استخدام قاذفة اللهب والعجلة ذات اللهب والمشاعل	232.325.23
232.325.24	Désherbants	مبيدات الاعشاب	232.325.24
232.325.29	Divers	مختلف	232.325.29
232.325.3	Paillage et utilisation de litière forestière	التجليل (1) واستعمال مهاد القش الحرجي	232.325.3
232.325.4	Dépressage des semis	التفريج بين البذور	232.325.4
232.325.5	Acclimatation et aoutage des plants	اقلمة وزراعة الغروس في آب (اي اغسطس)	232.325.5
232.325.9	Divers	مختلف	232.325.9

(1) هو ستر الارض بالجل وهو القش أو بالتبن لانتقاء الجلد

232.326	استخدام الفراس الفاشية النمو (منقولة كانت أم غير منقولة) — تقضي الجذور والنبات الخ	232.326
232.326	Utilisation des plants trop développés (repiqués ou non). Taille des racines et des pousses, etc.	
232.326.1	Habillage des racines تهينة (1) الجذور	232.326.1
232.326.2	Soulevage et cernage تقليب الارض وتحويط الشجرة	232.326.2
232.326.3	Taille des pousses تشكيل النباتات	232.326.3
232.326.9	Divers مختلف	232.326.9
232.327	تدابير الحماية في المشاتل	232.327
232.327	Mesures de protection dans les pépinières	
232.327.1	Contre les facteurs climatiques ضد العوامل المناخية	232.327.1
232.327.11	Abris contre vent et pluie ظلات ضد الريح والمطر	232.327.11
232.327.12	Ombrage (contre l'insolation) استظلال (من الرعن أي ضربة الشمس أو من الشمس)	232.327.12
232.327.13	Protection contre la gelée الاحتماء من الجلد (= الصقيع)	232.327.13
232.327.19	Divers مختلف	232.327.19
232.327.2	Contre les maladies cryptogamiques et à virus الاحتماء من الامراض الفطرية (أي الامراض اللازطريائية) والامراض الفيروسية (2)	232.327.2
232.327.3	Contre les mammifères et les oiseaux الاحتماء من الثدييات والطيور	232.327.3
232.327.4	Contre les insectes et autres animaux الاحتماء من الحشرات وحيوانات أخرى	232.327.4
232.327.9	Divers مختلف	232.327.9
232.328	Multiplication par voie végétative التكاثر عن طريق الانبات	232.328
232.328.1	Par boutures de tiges ou de rameaux بفسول السوق أو الاغصان	232.328.1
232.328.2	Par boutures de racines بفسول الجذور	232.328.2
232.328.3	Par drageons بالنوامي (أي الملوخ) (3)	232.328.3
232.328.4	Par marcottes بالاعكسة (4)	232.328.4
232.328.5	Par greffes بعمليات لاطعام (أي الانتشاب)	232.328.5
232.328.9	Divers مختلف	232.328.9

- (1) أي تشذيبها عند نقلها الى مكان آخر
- (2) الفيروس أو الحمة وهو عامل مرضي لم يكشف عن مكروباته (ش)
- (3) وهي الاغصان النامية على البراعم العرضية
- (4) العكيس هو الترقيدة أي الفصن الذي يعكس وسمي ابن المعوام العكيس
التفطيس والتكبيس وهو حني غصن ودفنه في التراب (ش)

232.329	Divers	مختلف	232.329
232.329.1	Serres	الدفيئات (1)	232.329.1
232.329.2	Couches chaudes	طبقات حارة	232.329.2
232.329.3	Couches froides	طبقات باردة	232.329.3
232.329.6	Eleveage en pots, cylindres, etc...	غرس في أصص واسطوانات الخ	232.329.6
232.329.9	Divers	مختلف	232.329.9
232.33	Constitution de peuplements par semis direct. [Pour espacement, voir 232.43]	تكوين النباتات ببذور مباشرة (راجع 232.43 في خصوص التفريغ)	232.33
232.331	Méthodes de semis (poquets, lignes, etc.)	أساليب البذور (حفر البذور وخطوط الخ)	232.331
232.332	Utilisation de composts et engrais (y compris paillage, inoculation, etc.)	استعمال أسمدة المزرعة وأسمدة عادية (بما في ذلك التجليل والالتاح الخ)	232.332
232.333	Densité du semis et quantité de graines	كثافة البذور وكمية الحبوب	232.333
232.334	Méthodes de recouvrement des graines	أساليب تغطية الحبوب	232.334
232.335	Epoques du semis	مواقيت البذور	232.335
232.336	Mesures de protection	تدابير الحماية	232.336
232.337	Outils et matériels (y compris procédés mécaniques)	أدوات ومواد (بما ذلك الأساليب الآلية)	232.337
232.339	Divers	مختلف	232.339
232.4	Constitution de peuplements par plantation	تكوين النباتات بالغرس	232.4
232.41	Sujets à planter	المواد المعروضة للغرس	232.41
232.411	Catégories de plants	أنصاف الفرائس	232.411
232.411.1	Origine et certificat d'origine ou de qualité des plants (y compris législation)	أصل وشهادة أصل أو جودة الفرائس (بادراج التشريع)	232.411.1
232.411.2	Age et catégorie	عمر الفريسة وصنفها	232.411.2
232.411.3	Qualification et calibrage	وصف وتعبير (الفرائس)	232.411.3
232.411.4	Sujets multipliés par voie végétative	مواد مستولدة عن طريق الانبات	232.411.4

(1) الدفيئة بناء من زجاج لاستنبات البكائر أو النباتات الدخيلة التي لا تتحمل البرد أو الحر

232.411.5	Plants provenant de différents traitements en pépinière	غرائس ناتجة عن معالجة مختلفة في المشتل	232.411.5
232.411.6	Utilisation de semis naturels de forêt (sauvageons)	استخدام البذور الطبيعية للغابات (الشريات أو الغريسات البرية)	232.411.6
232.411.9	Divers	مختلف	232.411.9
232.412	Manipulation et traitement des plants	استخدام الغرائس اليدوي ومعالجتها	232.412
232.412.1	Arrachage	تلع الغرائس	232.412.1
232.412.2	Habillage des racines, recépage des tiges, barbatelles	تهيئة الجذور واجام (أو جث) السوق	232.412.2
232.412.3	Mise en jauge (y compris extraction prématurée, mise à l'abri sous terre, etc.)	وضع الغرائس في العق (1) (بما في ذلك الاستخراج المبكر ووضع الغرسة في مخبأ تحت الأرض الخ)	232.412.3
232.412.4	Séjour hors terre des plants avant plantation (y compris transport, emballage, etc.)	اقامة الغرسة خارج التربة قبل الغرس (بما في ذلك وقت النقل والتغليف الخ)	232.412.4
232.412.5	Pralinage	طللي الجذور	232.312.5
232.412.6	Revêtements (de protection) des racines et des parties aériennes	البسة (وقائية) للجذور وللأجزاء الهوائية	232.412.6
232.412.9	Divers	مختلف	232.412.9
232.42	Méthodes de plantation. Engrais, etc.	أساليب الغرسة — أسمدة الخ	232.42
232.421	Plantation en fente, par potets, sur buttes, etc.	الغرس في الشقوق بواسطة الحفر (2) والكموم (3) الخ	232.421
232.422	Position des plantes sur buttes, en sillon, etc. (y compris position inclinée)	وضع النباتات في الكموم بالأخاديد الخ (بادراج الوضع المائل)	232.422
232.423	Profondeur de plantation	التعميق في الغرسة	232.423
232.424	Soins à apporter à la mise en place des plants (y compris effets, s'il y en a, de méthodes défectueuses)	الاعتناء بوضع الغرائس في منابتها (بادراج آثار الأساليب المعيبة إذا كانت موجودة)	232.424

- (1) أو شق الحرت وهو الحفر المستطيل توضع فيه الغراس المقلوعة من المشتب
- (2) طريقة الحفر أو النقر هي طريقة للبذر توضع البذور في نقر متساوية الأبعاد على أن يكون في كل نقرة بضع حبات وتسمى poquets أو potets (ش).
- (3) الكم واللف هو ستر الفسيل ليقوى كما في المخصص لابن سيده

232.425	تربيل (1) وتجليل والقاح التربة وقت الغرسة Fumure, paillage et inoculation du sol au moment de la plantation	232.425
232.425.1	اسمدة معدنية (بما في ذلك الضروري منها) Engrais minéraux (y compris oligo-éléments)	232.425.1
232.425.2	اسمدة عضوية واسمدة المزرعة واسمدة خضراء الخ Engrais organiques, composts, engrais verts, etc.	232.425.2
232.425.3	التجليل والتغطية في المهادات الحراجية Paillage et recouvrement à litières forestières	232.425.3
232.425.4	القاح التربة Inoculation du sol	232.425.4
232.425.9	مختلف Divers	232.425.9
232.427	مواد الغرسة والاساليب الآلية Matériel de plantation et procédés mécaniques	232.427
232.429	أساليب مختلفة للغرسة (بادراج الغرس في التلع والبساتين الخ) Méthodes diverses de plantation (y compris plantation en mottes, en touffes, etc.)	232.429
232.43	تنظيم الغرائس والتفريغ بينها Espace et disposition des plants	232.43
232.44	مواقيت الغرسة Epoques de plantation	232.44
232.49	مختلف Divers	232.49
232.5	توليد النباتات الاصطناعية عن طريق الانبات (مثل الافشال (2) المباشرة) Création de peuplements artificiels par voie végétative (par ex. mise en terre directe de boutures)	232.5
233	تحريج أو تشجير (أنواع خاصة من الحقول) (راجع 913/914 في خصوص سياسة التحريج) Boisement (de types particuliers de terrains). [Pour politique de boisement, voir 913/914]	233
234	تكوين غابات عن طريق التطور الطبيعي (راجع 182.21) Création de forêts par évolution naturelle. [Cf. 182.21]	234
235	الغرسة في طبقات تحتية وغرسة الظلة الخ — أنواع وقائية وتكوين نباتات مختلفة Plantation en sous-étage, plantation d'abri, etc. Espèces protec- trices et création de peuplements mélangés	235
235.1	الغرسة في طبقات تحتية Plantation en sous-étage	235.1
235.2	تكوين نباتات للظلة واستخدام أنواع انتقالية Création de peuplement d'abri, utilisation d'espèces transitoires	235.2

(1) اضافة المواد المخصصة الى التراب
(2) هو غرس الفسول أي تكثير النباتات بغرس أغصان منها أو أجزاء أغصان

235.4	Espèces protectrices et auxiliaires	أنواع وقائية و اضافية	235.4
235.41	Arbres	اشجار	235.41
235.42	Arbustes et plantes de couverture	جنبات ونباتات غطائية	235.42
235.5	Création de peuplements mélangés (durables)	تكوين نباتات مختلطة (دائمة)	235.5
235.6	Enrichissement en essences précieuses	اغناء الحقل بأنواع ثمينة من الغرائس	235.6
235.9	Divers	مختلف	235.9
236	Soins à donner à la régénération ou aux plantations dans les débuts	الاعتناء بتجديد الغرس أو بالفراسات في أوائلها	236
236.1	Désherbage	إبادة الاعشاب	236.1
236.2	Soins à donner au jeune peuplement lui-même (dégagements ou recépage pour hâter la croissance et améliorer la forme, ou pour régulariser le mélange des essences, etc.)	الاعتناء بالنباتات الفتية نفسها (تخليص أو احياء النبات للتعجيل بنموه وتحسين شكله أو لتسوية مزج الانواع الخ)	236.2
236.3	Couverture et ombrage	التغطية والاستظلال	236.3
236.4	Surveillance (y compris sentiers de ronde). Inventaire de la régénération	الحراسة (بما في ذلك ممرات العسس الدوري) — جرد واحصاء عمليات التجديد	236.4
236.5	Remplacement des manquants (regarnis)	الاستعاضة عن النواقص بتجديد تجهيزها	236.5
236.6	Opérations à effectuer dans les plantations mal réussies ou partiellement manquées	العمليات الواجب تحقيقها في الفراسات غير الناجحة أو الناقصة جزئيا	236.6
236.9	Divers	مختلف	236.9
237	Amélioration de la station. [Pour les aspects mécaniques, voir 385, et pour les aspects économiques, voir 651.7]	تحسين المحطة الزراعية (راجع 385 فيما يتعلق بالمظاهر الآلية و 651.7 في خصوص المظاهر الاقتصادية	237
237.1	Labour ou travail du sol	فلح أو خدمة الارض	237.1
237.2	Assainissement, drainage	تطهير الارض وتصريف مياهها	237.2
237.3	Formation de billons, paillage et apport de litière forestière	تكوين الظهور (I) والتجليل وتقديمه البهاد الحراجي	237.3

(1) هي محدبات صفار تتخذ في الارض الرطبة خاصة فتجعل شكل الحقل متماوجا وتسمى الجدر أيضا (ش)

237.4	استخدام الأسمدة والسراجين (أو السراطين) وأسمدة المزارع أو القاح التربة (تقسم اذا اقتضى الحال مثل 232.322.4)	237.4
237.4	Utilisation d'engrais, fumiers, composts ou inoculation du sol [diviser, si besoin est, comme 232.322.4]	
237.5	Plantations intercalaires	237.5
	غراسات بين الفرج	
237.51	Avec essences de substitution	237.51
	بأنواع البديل	
237.52	Avec essences de protection	237.52
	بأنواع للوقاية	
237.6	Irrigation	237.6
	الري	
237.9	Divers (y compris soulèvement du gazon)	237.9
	مختلف (بما في ذلك تقليب الخضير)	
238	Plantations de peuplements industriels nécessitant des traitements spéciaux (par ex, Peupliers, racines de bruyères, etc.)	238
	غراسات النباتات الصناعية المستوجبة لمعالجات خصوصية (مثل أشجار الحور وجذور السرخسيات الخ	
239	Divers	239
	مختلف	
24	اسعافات زرعية للنباتات وللأشجار	24
24	SOINS CULTURAUX AUX PEUPELEMENTS ET AUX ARBRES	
241	Nettoiements	241
	تنظيفات	
*242	Eclaircies	242
	تفاريح	
243	قطع الظلال (تفاريح واسعة مع قطع دائم للظلال - القطوع التحسينية	243
*243	Interruption du couvert (éclaircies intensives avec interruption permanente du couvert et coupes d'amélioration)	
243.8	Annélation circulaire et empoisonnement	243.8
	تحليق دائري وتسميم	
243.9	Divers	243.9
	مختلف	
244	Recépage, etc. de lianes et de plantes grimpantes	244
	اجمام و ... الخ للمعترشات والنباتات المتسلقة	
245	Soins culturels aux arbres	245
	اسعافات زرعية للأشجار	
245.1	Elagage et émondage. Taille des arbres	245.1
	تشذيب وعضد الأشجار - تقليمها	
245.11	Emondage	245.11
	عضد الأشجار	
245.12	Elagage des branches mortes	245.12
	تشذيب الأغصان الميتة	
245.13	Elagage des branches vertes	245.13
	تشذيب الأغصان الخضراء	
245.14	Ebourgeonnage	245.14
	نزع البراعم	
245.17	Outils et matériel d'élague	245.17
	أدوات ومواد التشذيب	
245.18	Soins spéciaux pour les arbres	245.18
	اسعافات خاصة للأشجار	
245.19	Divers	245.19
	مختلف	
245.9	Divers	245.9
	مختلف	

249	Divers	مختلف	249
25	TRAITEMENT DES PEUPLÉMENTS INCOMPLETS, DEGRADES OU TRES CLAIRS	معالجة النباتات غير الكاملة والمنحطة أو التي توجد بينها تفاريج كثيرة	25
26	L'EQUILIBRE AGRO-SYLVO-PASTORAL (y compris les forêts irriguées ou inondables, les rideaux abris, etc, et leur traitement)	التوازن بين الزراعة والحراثة والرعي (بما في ذلك الغابات المسقية أو المعرضة للفيضان وظلات المخابىء الخ ومعالجتها)	26
261	Assolement forêt et agriculture, utilisation agricole périodique ou temporaire des terrains forestiers	تقسيم الحقل الى دورتين حراثة وفلاحة — استعمال الفلاحة الدورية أو الموقته للحقول الحراثة	261
261.1	Futaie et culture agricole (formes européennes traditionnelles)	الحرثة والتربية الفلاحية (اشكال اوروبية تقليدية)	261.1
261.2	Taillis et culture agricole (formes européennes traditionnelles)	المنسفات (أي اخياس) والتربية الفلاحية (الاشكال الاوربية التقليدية)	261.2
261.3	Cultures itinérantes. [Pour les cultures temporaires type taungya seulement, voir 232.22]	الزراعات المتنقلة (راجع في خصوص الزراعات الموقته نوع « تاونجية » فقط)	261.3
261.9	Divers	مختلف	261.9
262	Forêts productrices de combustible et de fourrage	غابات منتجة للوقود والكلأ	262
263	Forêts irriguées. Forêts inondables	الغابات المسقية — الغابات المعرضة للفيضان	263
264	Forêts paysannes	الغابات القروية	264
265	Plantations d'alignement le long des routes, voies ferrées et canaux, etc. ; arbres de haies	غراسات تسوية الخطوط على طول الطرق والسكك الحديدية والقنوات الخ — اشجار السياج	265
266	Rideaux, abris, brise-vent	درينات — مخابىء ومصد الرياح	266
268	Forêts pâturées. Parcours en forêt et hors forêt	غابات الرعي — المرور في الغابات وخارج الغابات	268
268.1	Pâturage et pacage en forêt	الرعي في الغابة	268.1
268.2	Pâturages hors forêt ; près-bois	المراعي خارج الغابات وفي المروج الحرجية	268.2
268.3	Plantes fourragères. [Cf. aussi 268.44]	النباتات الكلثية (راجع أيضا 268.44)	268.3

268.4	Entretien et amélioration des pâturages	268.4	صيانة وتحسين المراعي
268.41	Restauration du tapis herbacé	268.41	تجديد الزريبة العشبية
268.43	Lutte contre les animaux nuisibles (y compris les insectes)	268.43	مكافحة الحيوانات المضرّة (بإدراج الحشرات)
268.44	Plantes nuisibles et leur extraction	268.44	النباتات المضرّة وقلعها
268.49	Divers	268.49	مختلف
268.5	Types de végétation fourragère et leurs rendements	268.5	نماذج من النباتات الكلثي ومردوداتها
268.6	Organisation et surveillance du pâturage	268.6	تنظيم ومراقبة الرعي
268.9	Divers		
269	Divers	269	مختلف
27	ARBORETUMS, ARBRES D'ORNEMENT, HAIES ET ESPECES POUR HAIES	27	مستنبتات — أشجار التزيين — سياجات وأنواع الأشجار الخاصة بالسياجات
271	Arboretums	271	مستنبتات
272	Parcs	272	رياض
273	Arbres d'ornement et d'alignement	273	أشجار التزيين وتسوية الخطوط
273.1	Arbres pour plantations en bordure de mer	273.1	أشجار للغرس على حافة البحر
274	Haies et espèces pour haies	274	سياجات وأنواع الأشجار الخاصة بالسياجات
279	Divers	279	مختلف
28	CULTURE ET RECOLTE DES PRODUITS FORESTIERS AUTRES QUE LE BOIS	28	زراعة وحصاد المنتجات الحراجية عدا الخشب
281	Arbres de Noël	281	أشجار التزيين لعيد رأس السنة
282	Peuplements producteurs d'écorces	282	نباتات منتجة للقشور
282.1	Ecorces à tan	282.1	تشور الدباغ
282.2	Liège	282.2	الفلين
282.3	Ecorces médicinales	282.3	تشور طبية
282.4	Ecorces à fibres	282.4	تشور الياف
282.9	Divers	282.9	مختلف
283	Peuplements producteurs de fruits et de graines	283	نباتات منتجة للفواكه والبزور
283.1	Fruits	283.1	الفواكه
283.2	Noix	283.2	الجوز

283.3	Graines	الحبوب (أو البزور)	283.3
283.4	Graines à fibres	بزور ذات اليف	283.4
283.9	Divers	مختلف	283.9
284	Peuplements producteurs de sécrétion	نباتات منتجة للافرازات	284
284.1	Résines	راتينجات أو راتينات (1)	284.1
284.2	Gommes	اصماغ	284.2
284.3	Latex	لبن النبات	284.3
284.4	Sucres	سكاكر	284.4
284.9	Divers	مختلف	284.9
285		نباتات منتجة للاوراق (راجع 262 في خصوص الاوراق الكلبية)	285
285	Peuplements producteurs de feuilles. [Pour feuilles fourragères, voir 262]		
286	Oseraies	مساحر (2)	286
287	Culture de bambous et rotins	زراعة اشجار الخيزران واسل الهند	287
288		انواع مزروعة من اجل محصول المنتجات الحيوانية (مثل اللك ودود القز)	288
288	Espèces cultivées en vue de la récolte de produits animaux (par ex. laque, vers à soie)		
(289	Divers)	مختلف	289
289.4	Arbres abris (pour cultures agricoles)	اشجار الظلات للتربية الفلاحية)	289.4
289.9	Divers	مختلف	289.9
29	DIVERS	مختلف	29

(1) أو عروق الشجر (ش)
(2) المنشرة. هي حقل السوحر أو الصنصاف

3 . دراسة علمية للشغل تنهيج الشغل استثمار حراجي : القتل والحراثة والنقل - الهندسة الحراجية

3. ETUDE SCIENTIFIQUE DU TRAVAIL Rationalisation du travail Exploitation forestière : Abattage, Façonnage et Transport - Génie forestier

جدول أقسام الرتبة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

30	دراسة علمية للشغل (تنهيج الشغل) : عموميات	30	Etude scientifique du travail (rationalisation du travail) : généralités
31	استثمارات ونقل : عموميات	31	Exploitation et transport : généralités
32	القتل والعمليات المرتبطة به	32	Abattage et opérations connexes
33	نسبة الاستعمال مع النفايات . تنقية الاخشاب المقطوعة	33	Pourcentage d'utilisation et déchets. Nettoiement des coupes
34	خزن الخشب في الغابة وفي ساحات الايداع وحظائر الخشب	34	Stockage du bois en forêt et sur les places de dépôt, parcs à bois
35	دراسة الحصيلات في الاستثمار من اجل وضع جداول الاجور للقتل والعمليات المرتبطة به	35	Etude des rendements dans l'exploitation en vue de l'établissement des barèmes de salaires pour abattage et pour les opérations connexes
36	ادوات ومواد للقتل والعمليات المرتبطة به	36	Outillage et matériel pour abattage et opérations connexes
37	تفريغ الاقدار ونقلها	37	Vidange et transport
38	الهندسة الحراجية	38	Génie forestier
39	مختلف	39	Divers

30 دراسة علمية للشغل (تنهيج الشغل) : عموميات

(الأعداد في هذا الفرع يمكن أن تكون موضوع حالات حسب الحاجة على اعداد أخرى في الترتيب لها علاقة بالمسائل المشار إليها مثلاً وخاصة التفاريح 2 — علم الاحراج و 38 — هندسة حراجية و 4 حماية الغابات و 5 الكيل والمسح) *

30 ETUDE SCIENTIFIQUE DU TRAVAIL (RATIONALISATION DU TRAVAIL) : GENERALITES

[Les nombres, dans cette section, peuvent faire l'objet de renvois, selon les besoins, à tous autres dans la classification ayant trait aux questions mentionnées, par ex. tout spécialement les subdivisions de 2-Sylviculture, 38-Génie Forestier, 4-Protection des forêts et 5-Mesurage et arpentage]*

- | | | | |
|-----|---|---|-----|
| 300 | Généralités | عموميات | 300 |
| 301 | Méthodes d'études | اساليب الدراسات | 301 |
| 302 | L'homme et le travail (physiologie et psychologie). [Pour les problèmes sociaux, voir 96] | الرجل والشغل (فسيولوجية وعلم النفس)
(راجع 96 فيما يتعلق بالمشاكل الاجتماعية) | 302 |
| 303 | Entraînement au travail rationnel et efficience | تدريب على الشغل الممنهج وجدوى ذلك | 303 |
| 304 | Hygiène. Sécurité. Accidents et moyens de les éviter. [Pour assurance des ouvriers, voir 964] | حفظ الصحة — امن — آفات الشغل ووسائل تلافيها (لتأمين العمال راجع 964) | 304 |
| 305 | Succession des opérations et rendements (tables de rendement, évaluation du travail) | تتابع العمليات والحصيلات (جداول الحصيلات وتقييم العمل) | 305 |
| 306 | Facteurs affectant le travail (climat, terrain, peuplement, etc.) | عوامل تتعلق بالشغل (مناخ وحقل وتعمير الخ) | 306 |
| 307 | Equipement, outillage, matériel mécanique et animaux de travail (en général) | تجهيز — أدوات — مواد آلية ودواب العمل (عموماً) | 307 |
| 308 | Plans de travail (organisation). [Pour les aspects administratifs, voir 684] | تصميمات العمل (تنظيمه) . (راجع 684 في خصوص المظاهر الادارية) | 308 |
| 309 | Divers | مختلف | 309 |

31 استثمار ونقل : عموميات

31 EXPLOITATION ET TRANSPORT : GENERALITES

- | | | | |
|-----|--|------------------------|-----|
| 311 | Organisation des opérations d'exploitation | تنظيم عمليات الاستثمار | 311 |
|-----|--|------------------------|-----|

* هذا الموضوع قد درس على قاعدة اعم تحت عدد 658 في ت . ع . ع

312	أوصاف العمليات الفردية للاستثمار (يجب اعتبارها على بساط غير بساط مراحل الاستثمار المتميزة التي ينبغي الرجوع في شأنها الى 32)	319	مختلف
312	Descriptions d'opérations individuelles d'exploitation [à considérer sur un autre plan que les phases distinctes de l'exploitation, pour lesquelles il y a lieu de se reporter à 32]		
319	Divers	319	مختلف
32	القتل والعمليات المرتبطة به (راجع 35 في خصوص تقييم الحصيلات و36 في خصوص الادوات)	32	القتل والعمليات المرتبطة به
32	ABATTAGE ET OPERATIONS CONNEXES [Pour l'évaluation des rendements, voir 35, pour l'outillage, etc, voir 36]		
321	Martelage	321	سممة الشجر (1)
322	عمليات أخرى اعدادية — فصل القتل	322	عمليات أخرى اعدادية — فصل القتل
322.1	Saison d'abattage	322.1	فصل القتل
322.2	Mesures destinées à réduire l'humidité du bois	322.2	تدابير هادفة الى التنقيص من رطوبة الخشب
322.3	Mesures destinées à faciliter l'écorçage	322.3	تدابير هادفة الى تسهيل التقشير
322.4	Mesures destinées à réduire les attaques des champignons et insectes.	322.4	تدابير ترمي الى التنقيص من هجمات الفطر والحشرات
322.5	Elagage et étêtage avant l'abattage ; enlèvement des contre-forts, etc.	322.5	تشذيب الاشجار وقطع رؤوسها قبل القتل — نزع الدعامات الخ
322.6	Enlèvement des obstacles sur l'emplacement de la coupe ; « pré-exploitation », débroussaillage	322.6	ازالة الحواجز من مكان قطع الشجرة — « استثمار سابق » — نزع اشواك الغابة الخ
322.9	Divers	322.9	مختلف
323	Abattage et façonnage	323	القتل والحراثة
323.1	Abattage	323.1	القتل
323.11	A l'aide de cognées et de scies à main	323.11	بواسطة فؤوس ومناشير يدوية
323.12	A l'aide de scies mécaniques	323.12	بواسطة مناشير آلية
323.13	A l'aide d'autres outils	323.13	بواسطة أدوات أخرى
323.19	Divers	323.19	مختلف

(1) علامة يضعها عمال الحكومة بالمطربة على بعض اشجار الاحراج لغرض ما (ش)

- 323.2 Ebranchage نزع الاغصان
- 323.3 وسم القطاعات — كيل (راجع 5 في خصوص أساليب الكيل)
- 323.3 Marquage des découpes. Mesurage. [Pour les méthodes de mesurage, voir 5]
- 323.4 Tronçonnage تقطيع الخشب الى قرم
- 323.5 Ecorçage تقشير الخشب (= نزع قشوره)
- 323.6 Fendage صدع الخشب
- 323.7 تهيئة أطراف قشور الحطب المقطوع لجرها
- 323.7 Préparation des extrémités des grumes en vue du trainage
- 323.8 تربيع بسيط لجذوع وسوق الشجرة (1)
- 323.8 Equarrissage sommaire. Sciage à main قطعها بالمنشار اليدوي
- 323.9 Divers مختلف
- 324 Empilage تكديس الحطب
- 325* فرز وترتيب الاخشاب الخامه
- 325* Triage et classement des bois bruts. [Pour les aspects purement industriels, les subdivisions de 8 peuvent être utilisées] (يمكن استخدام التفريمات 8 في خصوص المظاهر الصناعية الصرف)
- 326 تتابع العمليات (بها في ذلك مثلا التعليمات المعطاة من أجل التطفل والترتيب التقليدي للعمليات والحرائث الاولى بعد الاستثمار وتركيب فرق العمل والعمل الفردي)
- 326 Succession des opérations (y compris par ex. instructions pour l'abattage, ordre traditionnel des opérations, premiers façonnages après exploitation, composition des équipes, travail individuel)
- 327 جرد ومراقبة القطوع وعمليات القتل والعمليات المرتبطة
- 327 Inventaire et contrôle des coupes, du travail d'abattage et opérations connexes
- 329 Divers مختلف
- 33 نسبة الاستعمال مع النفايات — تنقية الاخشاب المقطوعة
- 33 POURCENTAGE D'UTILISATION ET DECHETS. NETTOIEMENT DES COUPES
- 331 نسبة الاستعمال مع النفايات (عموما)
- 331 Pourcentage d'utilisation et déchets (en général)
- 332 تنقية الاخشاب المقطوعة
- 332 Nettoiemment des coupes
- 332.1 استرجاع الخشب من القطوع الناقصة الاستثمار
- 332.1 Récupération ultérieure du bois sur les coupes très incomplètement exploitées

(1) حتى يصير قطاعها مربعا بالموازاة بين سطوحها

- 332.2 إزالة أو ترك رؤوس الصخر وأخشاب أرومات الشجر
Enlèvement ou abandon des étocs et chicots
- 332.3 إزالة أو ترك متخلفات ونفايات القطع
Enlèvement ou abandon des rémanents et des déchets de coupe
- 332.4 تهيئة الخشب المقطوع للاستعمال غير الحراجي
Mise en état de la coupe pour usage autre que forestier
- 332.9 Divers مختلف
- 333 استثمار الحرجات الصغيرة (مثل المنتجات المستخلصة من التفاريح بين الأشجار)
Exploitation de petits bois (par ex. produits d'éclaircies)
- 339 مختلف (مثل استثمار الأشجار التي أفسدتها الفواجع)
Divers (par ex. exploitation des arbres endommagés par catastrophes)
- 34 خزن الخشب في الغابة وفي ساحات الإيداع وحظائر الخشب
(راجع 848 فيما يتعلق بالنشارة والمعمل)
STOCKAGE DU BOIS EN FORET ET SUR LES PLACES DE DEPOT, PARCS A BOIS
[A la scierie et à l'usine, voir 848]
- 35 دراسة الحصيلات في الاستثمار من أجل وضع جداول الاجور للقتل وللعمليات المرتبطة به
ETUDE DES RENDEMENTS DANS L'EXPLOITATION EN VUE DE L'ETABLISSEMENT DES BAREMES DE SALAIRES POUR L'ABATTAGE ET POUR LES OPERATIONS CONNEXES
- 352 دراسة حصيلات القتل والعمليات المرتبطة به
Etude des rendements à l'abattage et opérations connexes
- 353 لوائح الحصيلات وجداول الاجور وتعريف بالعملة (1)
Tables de rendements, barèmes de salaires, et tarifs à la tâche
- 355 دراسة احصائية للحصيلات والارباح — المقارنة بين الحصيلات
Etude statistique des rendements et des gains ; comparaison des rendements
- 356 العوامل المتعلقة بالشغل (كاحوال الجو ووضعية الحقل وتعميره وأنواع المحاصيل الخ)
Facteurs affectant le travail (conditions atmosphériques, terrain, peuplement, essences, etc.)
- 359 Divers مختلف
- 36 أدوات ومواد للقتل والعمليات المرتبطة به
OUTILLAGE ET MATERIEL POUR ABATTAGE ET OPERATIONS CONNEXES
- 361 أدوات ومواد القشر
Outillage et matériel d'écorçage

(1) أي حسب العمل المنجز لا بأجرة

361.0	Généralités. Théorie de l'écorçage	عموميات — نظرية القشر	361.0
361.2	Racloirs et écorçoirs	مكاشط ومقاشير	361.2
361.3	Planes et débordoirs	مساحج ومساحل مستديرة	361.3
361.4	Outillage pour écorçage en sève	أدوات للقشر في النسغ	361.4
361.7	Ecorceuses mécaniques	مقاشير آلية	361.7
361.8	Entretien de l'outillage et du matériel d'écorçage	صيانة أدوات ومواد القشر	361.8
361.9	Divers	مختلف	361.9
362	Outillage et matériel à scier	أدوات ومواد النشر	362
362.0	Généralités. Théories du sciage. Dents de scies	عموميات — نظريات النشر — أسنان المناشير (أو المناشير)	362.0
362.1	Scies individuelles en général	مناشير فردية (على وجه العموم)	362.1
362.2	Scies à cadre ou à monture (y compris celles à 2 hommes)	مناشير ذات إطار أو حاضن (بما في ذلك المناشير المستعملة من طرف عاملين)	362.2
362.3	Scies à débiter individuelles	مناشير فردية لتقطيع الحطب	362.3
362.4	Passe-partout	منشار كبير	362.4
362.5	Scies à refendre, scies de scieurs de long	مناشير للنشر على الطول	362.5
362.7	Scies mécaniques	مناشير آلية	362.7
362.8	Entretien des scies	صيانة المناشير	362.8
362.9	Divers	مختلف	362.9
363	Outillage et matériel à couper (trancher) et fendre	أدوات ومواد القطع والشق	363
363.0	Généralités. Théories de la coupe et de la fente	عموميات — نظريات القطع والشق	363.0
363.1	Haches, cognées, herminettes, etc.	الغؤوس والبلطات والبليطات الخ	363.1
363.2	Serpes, machettes, sabres d'abattis	المحاطب والسواطير وسكاكين الجز	363.2
363.3	Masses	المطارق الضخمة	363.3
363.4	Coins	الاسافين	363.4
363.5	Fendeuses mécaniques	المفالق (أو المصادع) الآلية	363.5
363.7	Machines à faire des copeaux	آلات لصنع البرايات	363.7
363.8	Entretien des lames coupantes	صيانة الصفائح القاطعة	363.8
363.9	Divers	مختلف	363.9

364	أدوات ومواد ميادة (1) الخشب	364
364	Outillage et matériel pour la manutention du bois	
364.1	مدورة الواح الجذوع (2) وكلايب يدوية ورافعات (أو عتلات)	364.1
364.1	Tourne-billes, crochets manuels, leviers	
364.2	مخالب وعقافات يدوية	364.2
364.2	Griffes, crocs à main	
364.5	عتلات ورافعات ائقال (لتلافي انحصار المنشار خلال القطع)	364.5
364.5	Leviers et crics (pour éviter le coincement de la scie lors du tronçonnage)	
364.6	مساند (حملات)	364.6
364.6	Chevalets	
364.7	أدوات اضافية للتظل والاطاحة بالاشجار المتشابكة	364.7
364.7	Outillage accessoire pour l'abattage et la mise à terre des arbres encroués	
364.9	مختلف	364.9
364.9	Divers	
365	أدوات الكيل والوسم	365
365	Outillage pour le mesurage et le marquage	
365.1	فردود الرسام الخ (لوسم الاشجار القائمة او الملقاة على الارض)	365.1
365.1	Pistolets à peinture, etc. (pour le marquage des arbres debout ou abattus)	
365.2	مخالب ومخاطيط (لوسم الاشجار القائمة او الملقاة على الارض)	365.2
365.2	Griffes, traçoirs (pour le marquage des arbres debout ou abattus)	
365.3	مطارق عدادة ومطارق حراجية الخ	365.3
365.3	Marteaux-compteurs, marteaux forestiers, etc.	
365.5	براكير حراجية للمعايرة	365.5
365.5	Compas forestiers et calibreurs	
365.7	مساطر مدرجة واشطرة الخ	365.7
365.7	Règles graduées, rubans, etc.	
365.8	مساطر مدرجة مركبة مع براكير حراجية	365.8
365.8	Règles graduées combinées avec compas forestiers	
365.9	مختلف	365.9
365.9	Divers	
367	أدوات ومواد قطع الارومات	367
367	(راجع 332.2 في خصوص المظهر التقني)	
367	Outillage et matériel de dessouchage. [Pour l'aspect technique, voir 332.2]	
367.0	عموميات - مقارنة بين الاساليب العمودية والافقية في القلع والرفع	367.0
367.0	Généralités. Comparaison entre les méthodes verticales et horizontales d'arrachage, ou de levage	
367.2	مقاطع يدوية للارومات ثلاثية القوائم	367.2
367.2	Dessoucheuses tripodes à main	

(1) أي خدمته باليد

(2) آلة مدورة لتحويل سوق الشجرة المعرأة من فروعها الى الواح

- 367.3 Dessoucheuses à treuils à main مقاطع يدوية للارومات ذات ملائيف 367.3
- 367.4 Autres dessoucheuses انواع اخرى من مقاطع الارومات 367.4
- 367.5 طرق اخرى لقطع الارومات (راجع 381.1 في خصوص المتفجرات) 367.5
- 367.5 Autres procédés de dessouchage. [Pour les explosifs, se référer à 381.1] 367.5
- 367.6 Matériel accessoire de dessouchage مواد اضافية لقطع الارومات 367.6
- 367.9 Divers مختلف 367.9
- 369 Divers (par ex. lieuses de fagots, échelles, appareils de grimpage) مختلف (مثلا رازمات حزم الحطب وسلاليم واجهزة التسلق) 369
- 37 VIDANGE ET TRANSPORT تفريغ الاقذار ونقلها 37**
- 371 شحن وتفريغ (راجع 377.1 في خصوص المسائل المتعلقة بالمواد بدلا من الاساليب) 371
- 371 Chargement et déchargement. [Voir 377.1 pour les questions se rapportant au matériel plutôt qu'aux méthodes] 371
- 372 النقل البرى والجوي (على وجه العموم) (راجع 377 وتفاريحها في خصوص المسائل المتعلقة بالمواد بدلا من الاساليب) 372
- 372 Transports terrestres et aériens (en général). [Voir 377 et ses subdivisions pour les questions se rapportant au matériel plutôt qu'aux méthodes] 372
- 373 عن طريق ممرات القذف والمزالق ومسالك درجة الحطب ومجازات الطفو 373
- 373 Par couloirs de lancement, glissoirs, chemins de schlittage et couloirs de flottage 373
- 373.0 عموميات — احتكاك — جاذبية 373.0
- 373.0 Généralités. Frottement, gravité 373.0
- 373.2 ممرات القذف ومؤسسات شبيهة بها ولكن مرتجلة نوعا ما : تأسيسها واستخدامها 373.2
- 373.2 Couloirs de lançage et installations similaires, mais plus ou moins improvisés : leur construction et leur utilisation 373.2
- 373.3 مزالق ومسالك درجة الحطب : تأسيسها واستخدامها 373.3
- 373.3 Glissoirs et chemins de schlittage : leur construction et leur utilisation 373.3
- 373.4 مجازات الطفو : تأسيسها واستخدامها 373.4
- 373.4 Couloirs de flottage : leur construction et leur utilisation 373.4
- 373.9 Divers مختلف 373.9
- 374 بواسطة العامل والدواب 374
- 374 Par l'homme et les animaux 374
- 374.1 بواسطة العامل 374.1
- 374.1 Par l'homme 374.1
- 374.2 بواسطة الدواب (على وجه العموم) 374.2
- 374.2 Par les animaux (en général) 374.2

374.3	Par chevaux, mulets, ânes	بواسطة الاحصنة والبغال والحمير	374.3
374.4	Par bœufs, buffles	بواسطة الابقار والجواميس	374.4
374.6	Par éléphants	بواسطة الفيلة	374.6
374.9	Divers (par ex. chameaux)	مختلف (كالجمل مثلا)	374.9
375	Par moyens mécaniques, autres qu'avions ou hélicoptères	بالوسائل الآلية عدا الطائرات والهليكوبتر	375
375.1	Par câbles	بالحبال	375.1
375.11	Câbles au sol et treuils	بالحبال الأرضية والملايف	375.11
375.12	Câbles aériens, téléphériques	بالحبال الجوية والعربات المعلقة (تلفريك)	375.12
375.13	Par gravité et câbles maniés à la main	عن طريق الجاذبية والحبال المستعملة باليد	375.13
375.2	Par traîneaux	بواسطة الزلاجات	375.2
375.4	Par tracteurs (à roues ou à chenilles)	بواسطة الجرارات (ذات العجلات أو المزنجرة)	375.4
375.5	Par camions	بواسطة الشاحنات	375.5
375.7	Par chemins de fer forestiers	بواسطة السكك الحديدية الحراجية	375.7
375.8	Par chemins de fer publics	بواسطة السكك الحديدية العمومية	375.8
375.9	Divers	مختلف	375.9
376	Par engins aériens (avions ou hélicoptères)	بواسطة آلات جوية (طائرات وهليكوبتر)	376
377	Matériel pour chargement et déchargement, trainage et débarquement.	مواد الشحن والتفريغ والجبر ونقل الحطب من الغابة	377
	[Voir de préférence 371/376 et n'utiliser les présentes subdivisions que pour les questions se rapportant au matériel proprement dit]	(راجع على الانضال 371/376 ولا تستعمل هذه التفرعات الا فيما يهم المسائل المتعلقة بالمواد خاصة)	
377.1	Matériel pour chargement et déchargement	مواد الشحن والتفريغ	377.1
377.2	Câbles et treuils, etc.	حبال وملايف الخ	377.2
377.21	Câbles	حبال	377.21
377.22	Treuils	ملايف	377.22
377.23	Moteurs	محركات	377.23
377.29	Divers	مختلف	377.29
377.3	Traîneaux	زلاجات	377.3
377.31	Supportant une seule extrémité des grumes (y compris patins de glissement)	ادوات تحمل طرفا واحدا من قشور الحطب المقطوع (بما في ذلك مزالج الانزلاق)	377.31

377.32	أدوات تحمل طرفي قشور الحطب المقطوع (بها في ذلك الزلاجات المقترنة)	377.32
377.32	Supportant les deux extrémités des grumes (y compris les traîneaux couplés)	
377.33	زلاجات لها حافات أو صناديق صاخة بالخشب الصغير	377.33
377.33	Avec ridelles ou caisses pour le petit bois	
377.37	زلاجات ذات محرك	377.37
377.37	Traîneaux à moteur	
377.39	مختلف	377.39
377.39	Divers	
377.4	عربات ناقلة (بها في ذلك الجرارات المزجرة) (راجع 377.72 في خصوص العربات المتقلة على خطوط حديدية)	377.4
377.4	Véhicules roulants (y compris tracteurs à chenilles). [Pour les véhicules sur rails, voir 377.72]	
377.41	سفن نقل الحطب الغابي وعربات الانتقال (تحمل طرفا لقشور الحطب المقطوع)	377.41
377.41	Arches de débardage et triqueballes (supportant une extrémité des grumes)	
377.42	عجلات ومقطورات لنقل قشور الحطب المقطوع تحمل هذه القشور للطرفين (بها في ذلك العربات نصف المقطورة)	377.42
377.42	Chariots et remorques à grumes supportant les grumes aux deux extrémités (y compris les véhicules semi-remorques)	
377.43	عجلات ومقطورات للخشب الصغير (بها في ذلك عربات اليد والنقلات)	377.43
377.43	Chariots et remorques à petit bois (y compris les charrettes à bras et brouettes)	
377.44	جرارات (ذات عجلات أو مزجرة)	377.44
377.44	Tracteurs (à roues ou à chenilles)	
377.45	شاحنات	377.45
377.45	Camions	
377.49	مختلف	377.49
377.49	Divers	
377.7	سكك حديدية حراجية	377.7
377.7	Chemins de fer forestiers	
377.71	السكة	377.71
377.71	Voie	
377.72	أدوات ناقلة	377.72
377.72	Matériel roulant	
377.73	قاطرات	377.73
377.73	Locomotives	
377.79	مختلف	377.79
377.79	Divers	
377.8	أدوات يدوية	377.8
377.8	Outillage à main	
377.9	مختلف	377.9
377.9	Divers	
378	النقل على الماء	378
378	Transport par eau	
378.1	انزال الخشب في الماء وإخراجه	378.1
378.1	Mise à l'eau et sortie des bois	
378.2	تجميع حزم الخشب	378.2
378.2	Assemblage des faisceaux de bois	
378.3	التعويم الحر — التعويم للحطبات الضائعة والتعويم بواسطة الاطواف	378.3
378.3	Flottage libre, flottage à bûches perdues et flottage en radeaux	

378.31	التعويم الحر — التعويم بالحطبات الضائعة	378.31
378.32	التعويم الحر والتعويم بالحطبات الضائعة المنسقة مع اطواف الجذوع	378.32
378.33	التعويم بواسطة الاطواف : عموميات	378.33
378.34	التعويم بواسطة الاطواف في المياه الداخلية	378.34
378.35	التعويم بالاطواف في عرض البحر	378.35
378.4	مشاكل تتعلق برسوب وغرق .. الخ الاخشاب	378.4
378.41/43	الاخشاب الراسبة	378.41/43
378.41	تدابير لتلافي الرسوب	378.41
378.42	استرجاع الاخشاب الراسبة	378.42
378.44/46	الاخشاب الغارقة	378.44/46
378.44	تدابير لتلافي الفرق	378.44
378.45	استرداد الاخشاب الغارقة	378.45
378.5	فرز الاخشاب المعومة بالجملة	378.5
378.7	تجهيز وسدود ومؤسسات تتعلق بتعويم الاخشاب واطواف الجذوع (راجع 386 لبنائها)	378.7
378.7	Equipement, barrages et installations se rapportant au flottage et aux trains de bois. [Pour leur construction, voir 386]	378.7
378.8	النقل بواسطة الصنادل والبواخر — شحنها وتفريغها	378.8
378.9	مختلف	378.9
379	مختلف	379

38 GENIE FORESTIER الهندسة الحراجية

(راجع التفريعات 37 في خصوص أساليب ومواد نقل الحطب الغابي والتفريغ)
[Pour procédés et matériel de débardage et de vidange, voir les subdivisions de 37]

381	المواد	381
381.1	المتفجرات واستخدامها	381.1
381.2	مواد البناء	381.2
381.9	مختلف	381.9

382	Bâtiments	البنائيات	382
382.3	Campements de bûcherons. Cabanes et abris pour ouvriers	مخيمات الحطابين — اكواخ ومخابيء العملة	382.3
382.4	Tours de guet	أبراج الحراسة	382.4
382.7	Logement du personnel et des travailleurs	سكنى الموظفين والعمال	382.7
382.8	Ecuries. Logement des animaux	الاصطبلات — مأوى البهائم	382.8
382.9	Divers	مختلف	382.9
383	Routes et ponts. [Pour l'organisation de réseaux routiers, voir 686]	الطرق والجسور (راجع 686 في خصوص تنظيم شبكات الطرق)	383
383.1	Routes permanentes et leur étude technique	الطرق الدائمة ودراساتها التقنية	383.1
383.2	Routes temporaires et leur étude technique (y compris pistes sur neige et sur glace)	الطرق المؤقتة ودراساتها التقنية (بما في ذلك الطرق المرسومة على الثلج والجليد)	383.2
383.3	Nivellement	تسوية الطرق	383.3
383.4	Revêtements routiers et leur entretien	ترصيف الطرق وصيانتها	383.4
383.6	Chemins de terre, routes en sol stabilisé et leur entretien	طرق أرضية — طرق على تربة مثبتة وصيانتها	383.6
383.7	Matériel et équipement	مواد وتجهيز	383.7
383.8	Ponts et ponceaux. Plates-formes de chargement, etc.	قناطر وجسيرات — مصطبات الشحن الخ	383.8
383.9	Divers	مختلف	383.9
384	Travaux de protection, y compris la correction des torrents. [Pour l'aménagement des autres cours d'eau, voir 386]	أعمال الحماية (بما في ذلك تصويب السيول .) لتعديل مجاري الماء الأخرى راجع 386)	384
384.1	Contre les avalanches, les glissements de terrain, etc.	الاحتواء من التياهير وانزلاقات الحقول الخ	384.1
384.2	Contre l'érosion en général	الاحتواء من التحات	384.2
384.3	Correction des torrents	تصويب السيول	384.3
384.9	Divers	مختلف	384.9
385	Drainage, irrigation, sédimentation. Approvisionnement en eau. [Pour les aspects sylvicoles, voir 237 ; pour les aspects économiques, voir 651.7]	تصريف المياه والسقي والترسيب — التموين بالماء . (راجع 237 في خصوص المظاهر الحراجية و 651.7 في خصوص المظاهر الاقتصادية)	385
385.1	Drainage	تصريف المياه	385.1

385.2	Irrigation	السدقي	385.2
385.3	Sédimentation	الترسيب	385.3
385.6	Approvisionnement en eau (puits, etc.)	التموين بالماء (الآبار الخ)	385.6
385.9	Divers	مختلف	385.9
	386 الطرق المائية وتنظيم مجاري الماء (المظاهر التقنية) (راجع 384.3 في خصوص تصويب السيول أما فيما يتعلق بالمؤسسات المرتبطة بالتعويم واطواف الجذوع فالأفضل مراجعة 378 وتفاريدها وفي خصوص المظاهر الأخرى راجع 116.7)		
386	Voies d'eau, aménagement des cours d'eau (aspects techniques). [Pour la correction des torrents, voir 384.3 ; pour les installations se rapportant au flottage et aux trains de bois, voir de préférence 378 et subdivisions ; autres aspects, voir 116.7]		
387	Communications téléphoniques, etc.	المخابرات الهاتفية الخ	387
389	Divers	مختلف	389
39	DIVERS	مختلف	39

4 . الأضرار الملحقه بالغابات ووقايتها

4. DOMMAGES CAUSÉS AUX FORÊTS ET PROTECTION

جدول الأقسام من الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 41 التقنية العامة لوقاية الغابات — أنواع الأضرار
41 Technique générale de la protection des forêts. Types de dommages
- 42 الأضرار الناجمة عن عوامل فيزيائية (باستثناء النار)
42 Dommages causés par des facteurs physiques (à l'exclusion du feu)
- 43 الحرائق
43 Incendies
- 44 الأضرار التي تحدثها النباتات المضرة — الأمراض الفيروسية (أو ذات الحمة)
44 Dommages causés par des végétaux nuisibles. Maladies à virus
- 45 الأضرار التي تسببها البهائم
45 Dommages causés par les animaux
- 46 الأضرار التي يحدثها الإنسان
46 Dommages causés par l'homme
- 48 الأضرار الناجمة عن أسباب مجهولة أو معقدة (مرتبة حسب النوع)
48 Dommages provenant de causes inconnues ou complexes (classés par essence)
- 49 Divers
49 مختلف

- 41 التقنية العامة لوقاية الغابات — أنواع الأضرار (حالات حسب الحاجات)
41 TECHNIQUE GENERALE DE LA PROTECTION DES FORETS. TYPES DE DOMMAGES [Renvois selon les besoins]
- 411 مكافحة الأضرار بالوسائل الطبيعية والبيولوجية
411 Lutte par moyens naturels et biologiques
- 412 مكافحتها بالوسائل الزراعية
412 Lutte par moyens cultureux
- 413 مكافحتها بالوسائل الفيزيائية والآلية
413 Lutte par moyens physiques et mécaniques
- 413.1 نصب الفخاخ مع إبادة مزمنة أو لاحقة لمسببات الأضرار
413.1 Piégeage, avec destruction simultanée ou subséquente
- 413.2 الإبادة المباشرة بالرصاص واللقط وقلع النباتات أو الأجزاء المصابة الخ
413.2 Destruction directe par le tir, le ramassage, l'enlèvement de plantes ou de parties atteintes, etc.

413.3	Destruction directe par la chaleur, le feu, etc.	الابادة المباشرة بالحرارة والنار الخ
413.4	Répulsion à l'aide de moyens physiques ou mécaniques ; éloignement	دروها بواسطة الوسائل الفيزيائية أو الآلية — ابعادها
413.5	Protection par barrières ; écrans, palissades, etc. [Pour clôtures proprement dit, voir 451.4]	الوقاية. بالحواجز — درئيات وحباكات الخ (راجع 451.4 في خصوص التسييج)
413.9	Divers	مختلف
414	Lutte chimique	المكافحة الكيميائية
414.1	Produits de protection classés d'après leur mode d'action	المواد الصالحة للوقاية مرتبة حسب طريقة فاعليتها
414.11	Appâts empoisonnés (y compris moyens d'attrait)	طعوم مسممة (بما في ذلك وسائل الاغراء)
414.12	Autres produits empoisonnés	مواد اخرى مسممة
414.13	Substances de croissance	مواد النمو
414.14	Matières répulsives	مواد منفرة (أو دراءة)
414.16	Produits accessoires (émulsifiants, adhésifs, etc.)	مواد اضافية (مستحلبة ولصوق الخ)
414.19	Divers	مختلف
414.2	Application : procédés et matériel	التطبيق : طرقه ومواده
414.21	Poudrages	التعفيرات (1)
414.22	Pulvérisations	الرشود
414.23	Fumigations, production d'aérosols et de fumées	تدخينات — توليد الرذيزات والادخنة
414.24	Enduits (peintures, etc.)	لياسات (طلاءات الخ)
414.26	Inoculation des végétaux	القاح النباتات
414.27	Inoculation du sol	القاح التربة
414.29	Divers	مختلف
414.4	Effets indirects des traitements chimiques (par ex. sur le sol sur les animaux sauvages et domestiques)	آثار غير مباشرة للمعالجات الكيميائية (على التربة مثلا وعلى الحيوانات الوحشية والداجنة)
414.9	Divers	مختلف
415	Autres moyens de lutte	وسائل أخرى للمكافحة

(1) التعفير ذر مسحوق زراعي لوقاية النبات من الحشرات

416	Types de dommages	انواع الاضرار	416
416.1	Aux bourgeons, feuilles et pousses	الاضرار بالبراعم والاوراق والنباتات	416.1
416.11	Défoliation	العييل (او سقوط الاوراق)	416.11
416.12	Galleries	الاروقة	416.12
416.13	Galles	العنصيات	416.13
416.14	Enroulement, déformations	الانضمار والتشوهات	416.14
416.15	Taches, décoloration	النكتات وزوال اللون	416.15
416.16	Flétrissures, dépérissement	الذويات والذبول	416.16
416.17	Balais de sorcières	مكتبات الساحرة	416.17
416.19	Divers	مختلف	416.19
416.2	Aux fleurs, cônes, fruits et graines	الاضرار بالازهار والصنوبرات والفواكه والبذور	416.2
416.3	Aux racines et à la souche	الاضرار بالجذور والارومة	416.3
416.4	A l'écorce et au cambium (اي الطبقة المولدة)	الاضرار بالقشرة والقلب	416.4
416.5	Au bois	الاضرار بالخشب	416.5
416.9	Divers	مختلف	416.9
419	Divers	مختلف	419

42 : DOMMAGES CAUSES PAR DES FACTEURS PHYSIQUES (A L'EX-CLUSION DU FEU) الاضرار الناجمة عن عوامل فيزيائية (باستثناء النار)

421	Courants atmosphériques	التيارات الجوية	421
421.1	Tempêtes	الزواييع	421.1
421.2	Vents permanents	الرياح المستديمة	421.2
422	Influences de la température, insolation	تأثيرات الجو : ضربة الشمس	422
422.1	Gelées et basses températures	الجليد والحرارات المنخفضة	422.1
422.11	Gelées précoces	الجليد المبكر	422.11
422.12	Gelées tardives	الجليد المتأخر	422.12
422.13	Déchaussement	كثف الجذور	422.13
422.14	Gel du sol	جمد التربة	422.14
422.15	Basses températures hivernales	حرارات شتوية منخفضة	422.15
422.18	Trous à gelée, etc.	نوهات الصقيع الخ	422.18
422.19	Divers	مختلف	422.19
422.2	Chaleur. Sécheresse	الحرارة - الجفاف	422.2
422.3	Coups de soleil	ضربات الشمس	422.3

422.9	Divers	مختلف	422.9
423	Précipitations atmosphériques	هواطل جوية	423
423.1	Pluies	الامطار	423.1
423.2	Gelées blanches. Givre	جلد الربيع - الصبر	423.2
423.3	Verglas	رقاق الجليد	423.3
423.4	Neige	الثلج	423.4
423.5	Avalanches	التيهاير	423.5
423.6	Grêle. Flocons de neige gelée	البرد - ندائف الثلج المجمد	423.6
423.9	Divers	مختلف	423.9
424	Conditions de sol ; effets de l'érosion	احوال التربة - آثار التحات	424
424.1	Erosion et dépôts. Glissements de terrain, etc.	التحات والرسوبات - انزلاقات التربة الخ	424.1
424.2	Inondations. Saturation du sol par l'eau	الفيضانات - تشبع التربة بالماء	424.2
424.5	Constituants nuisibles du sol (par ex. toxiques)	المكونات الضارة للتربة (السامة مثلا)	424.5
424.6	Dommages dus aux engrais artificiels	الاضرار الناجمة عن الاسمدة الاصطناعية	424.6
424.7	Déficience en éléments nutritifs	نقص في العناصر المغذية	424.7
424.9	Divers	مختلف	424.9
425	Influences chimiques (dans l'air)	تاثيرات كيميائية (في الهواء)	425
425.1	Gaz et matières en suspension	الغازات والمواد المعلقة	425.1
425.2	Embruns	السرذاذ	425.2
425.9	Divers	مختلف	425.9
426	Influences électriques et cosmiques	تاثيرات كهربائية وكونية	426
426.1	Foudre	الصاعقة	426.1
426.2	Cendres volcaniques. Particules solides dans l'atmosphère	الارمدة البركانية - الدقائق الصلبة في الجو	426.2
426.9	Divers	مختلف	426.9
429	Divers	مختلف	429
43	INCENDIES	الحرائق	43
431	Facteurs favorables et causes. Dangers d'incendie. Marche des incendies	العوامل الملائمة للحرائق واسبابها - اخطار الحريق - زحف الحرائق	431
431.1	Conditions atmosphériques	الاحوال الجوية	431.1
431.2		طبيعة واحوال المواد القودية	431.2

431.2	Nature et conditions des matières combustibles	
431.3	العوامل الانسانية واسباب اخرى	431.3
431.3	Facteurs humains et autres causes	
431.4	التقلبات الفصلية والتغيرات الاخرى الدورية	431.4
431.4	Variations saisonnières et autres variations périodiques	
431.5	تقدير خطر الحريق — الخطر القائم للحريق والتنبؤ بخطر الحريق	431.5
431.5	Estimation du danger d'incendie. Danger actuel d'incendie et prévision du danger d'incendie	
431.6	أنواع الحرائق وزحفها	431.6
431.6	Types d'incendies et leur marche	
431.9	مختلف	431.9
431.9	Divers	
432	الوقاية والمكافحة	432
432	Prévention et lutte	
432.0	الاعداد العام للمكافحة وتنظيم ذلك (ازالة الاسباب — عموميات)	432.0
432.0	Préparation générale de la lutte et organisation (suppression des causes, généralités)	
432.1	تدابير وقائية (لاتقاء النار وتقليل الخطر او تحديد زحف الحريق)	432.1
432.1	Mesures préventives (pour prévenir le feu, réduire le danger ou restreindre la marche de l'incendie)	
432.11	في خصوص السكك الحديدية	432.11
432.11	En ce qui concerne les voies ferrées	
432.12	في خصوص مخيمات الحطابين	432.12
432.12	En ce qui concerne les campements de bûcherons	
432.13	في خصوص المدخنين والمخيمين	432.13
432.13	En ce qui concerne les fumeurs et les campeurs	
432.14	في خصوص مسببي الحرائق	432.14
432.14	En ce qui concerne les incendiaires	
432.15	في خصوص الاسباب الاخرى	432.15
432.15	En ce qui concerne les autres causes	
432.16	التقليل من خطر الحريق (راجع 432.16 : 436 فيما يتعلق بالاحراق المراقب او المحروس)	432.16
432.16	Réduction du danger d'incendie. [Pour les mises à feu contrôlées ou surveillées, voir 436 : 432.16]	
432.17	استخدام مصد النار في الارض المزروعة والدائم	432.17
432.17	Utilisation de pare-feu cultivés et permanents	
432.18	استخدام مصد النار في التربة الجرداء والمصد الدائم	432.18
432.18	Utilisation de pare-feu à sol nu et permanents	
432.19	مختلف	432.19
432.19	Divers	
432.2	تعليم وتشوير	432.2
432.2	Repérage et signalement	
432.21	شبكة مراكز المراقبة (راجع 382.4 في خصوص بناء أبراج الحراسة)	432.21
432.21	Réseau de postes d'observation. [Pour la construction des tours de guet, voir 382.4]	

432.22	Patrouilles au sol	دوريات الحراسة الأرضية	432.22
432.23	Observation aérienne	المراقبة الجوية	432.23
432.24	Utilisation de renseignements fournis par des observateurs occasionnels	استخدام المعلومات المستقاة من مراقبين عارضين	432.24
432.29	Divers	مختلف	432.29
432.3	Extinction	إطفاء الحرائق	432.3
432.31	Estimation de la situation et des moyens nécessaires, mise en route et transport des équipes et du matériel	تقدير الحالة والوسائل اللازمة — نقل فرق ومواد الإطفاء	432.31
432.32	Plan d'opération ; stratégie et tactique	تصميم العملية : استراتيجيتها وتكتيكها	432.32
432.33	Méthodes fondamentales d'extinction	الطرق الأساسية للإطفاء	432.33
432.331	Utilisation de l'eau, de liquides, de mousses	استخدام الماء والسوائل والطحالب	432.331
432.332	Utilisation de terre et de pare-feu	استخدام التراب ومصدات النار	432.332
432.333	Battage ou ratissage, etc.	اسقاط وجرف النبات الخ	432.333
432.334	Contre-feux	مضادات النيران	432.334
432.339	Divers	مختلف	432.339
432.34	Choix et mode d'application des méthodes fondamentales	اختيار الاساليب الأساسية وطريقة تطبيقها	432.34
432.35	Dispositions accessoires (par ex. éclairage la nuit)	تدابير اضافية (كالأضاءة في الليل)	432.35
432.36	Effectif, consignes, etc. des équipes	أفراد فرق الإطفاء والتعليقات المعطاة لها الخ	432.36
432.37	Surveillance et patrouilles après extinction	الحراسة ودوريات المراقبة بعد الإطفاء	432.37
432.38	Etude de l'action et des résultats	دراسة عملية الإطفاء ونتائجها	432.38
432.39	Divers	مختلف	432.39
432.9	Divers	مختلف	432.9
433	Mesures concernant le bois incendié (Récupération ou abandon). [Renvoi aux autres divisions appropriées]	تدابير تتعلق بالخشب المحروق (تجميعه أو تركه) (الاحالة على الاقسام المناسبة الاخرى)	433
434	Reconstitution, etc. des surfaces brûlées. [Renvoi aux autres divisions appropriées]	اعادة انشاء المساحات المحروقة الخ (الاحالة على الاقسام المناسبة الاخرى)	434
435	Avantages de la lutte contre le feu. Dommages causés par le feu	فوائد مكافحة النار — الاضرار الناجمة عن النار	435

- 435.1 فوائد مكافحة النار — عموميات
435.1 Avantages de la lutte contre le feu. Généralités
- 435.2 الخسائر الناجمة عن النار والاضرار التي تسببها النار للنباتات من الوجهة الاقتصادية
435.2 Pertes dues au feu, dommages causés par le feu aux peuplements du point de vue économique
- 435.3 الاضرار الملحقة بالاشجار — انواعها وآثارها
435.3 Dommages aux arbres — types et effets
- 435.4 الاضرار الملحقة بحياة الانسان وبالعقار
435.4 Dommages à la vie humaine et à la propriété
- 435.9 مختلف (تذكر هنا الاضرار الاخرى مع الاحالة الى المواضيع المناسبة)
435.9 Divers. [Mentionner ici les autres dommages, avec renvoi aux sujets appropriés]

436 الآثار المفيدة للنار — استخدام النار في علم الاحراج والاعمال الفلاحية الاخرى

(هذه الباب يمكن الاستفادة منها اكثر بتقسيمها بواسطة احالات مثلا:
الاحراق لتهيئة التجديد الطبيعي 436 : 231.322
الاحراق لتهيئة التجديد الاصطناعي 436 : 232.213
الاحراق (المراقب) لتقليل خطر الحريق 436 : 432.16
الاحراق لمكافحة الامراض الفطرية 436 : 443 الخ)

436 Effets utiles du feu. Usage du feu en sylviculture et autres pratiques agricoles

[Cette rubrique sera avantageusement subdivisée par des renvois, par ex.

Mise à feu pour préparation de régénération naturelle 436 : 231.322

Mise à feu pour préparation de régénération artificielle 436 : 232.213

Mise à feu (contrôlée) pour réduire le danger d'incendie 436 : 432.16

Mise à feu pour la lutte contre les maladies cryptogamiques 436 : 443, etc.]

439 Divers مختلف 439

44 44 الالاف التي تسببها النباتات المضرة — الامراض الفيروسية 44 DOMMAGES CAUSES PAR DES VÉGÉTAUX NUISIBLES. MALADIES A VIRUS

440 مواضيع عامة — عوامل الاعداد واسبابها (بما في ذلك ترتب انطلاق الوبئة)
(الاحالة حسب الحالات على تفريعات اخرى رقم 45)

440 Sujets généraux. Facteurs de prédisposition et causes (y compris la prévision de déclenchement des épidémies). [Renvoi suivant les cas à d'autres subdivisions de 45]

441 441 الاعشاب الحراجية الضارة 441 Mauvaises herbes forestières

442	النباتات العليا الطفيلية — النباتات المتسلقة أو المعاشية	442
442	Végétaux supérieurs parasites. Plantes grimpantes et épiphytes	
442.1	النباتات الطفيلية	442.1
442.2	النباتات المعاشية	442.2
442.3	النباتات المتسلقة	442.3
443	الفطر والبكتريات	443
443.2	أمراض البزور والنباتات الفتية : ذوبان البزور الخ	443.2
443.2	Maladies des graines et des jeunes plants : fonte des semis, etc.	
443.3	أمراض مواد أخرى أكثر تقدما في العمر	443.3
443.3	Maladies de sujets plus âgés	
444	أمراض فيروسية (أو ذات حمة)	444
444	Maladies à virus	
449	مختلف	449
449	Divers	
45	أضرار تحدثها البهائم	45
450	عموميات — عوامل مفيدة وأسباب (بما في ذلك تترتبات الاوبئة) (مع الاحالة على أقسام أخرى رقم 45 إذا اقتضى الحال)	450
450	Généralités. Facteurs favorables et causes (Y compris les prévisions d'épidémies) [avec renvoi aux autres divisions de 45, si besoin est]	
451	الثدييات	451
451.1	الثدييات الداجنة	451.1
451.2	الثدييات الوحشية	451.2
451.4	السياجات الخ	451.4
451.4	Clôtures, etc.	
452	الطيور	452
452	Oiseaux	
453	الحشرات	453
453	Insectes	
459	حيوانات أخرى	459
459	Autres animaux	
46	الأضرار التي يسببها الإنسان للأشجار	46
46	DOMMAGES CAUSES AUX ARBRES PAR L'HOMME	
461	أضرار الاستثمار	461
461	Dommages d'exploitation	
462	انتزاع ضار لبعض المواد (مثل المهاد الحراجي وأغصان التزيين)	462
462	Enlèvement dommageable de produits (par ex. litière, branchages d'ornement)	
469	مختلف	469
469	Divers	
48	الأضرار الناجمة عن أسباب مجهولة أو معقدة (مرتبة حسب الأنواع)	48
48	DOMMAGES PROVENANT DE CAUSES INCONNUES OU COM- PLEXES (CLASSES PAR ESSENCE)	
49	مختلف	49
49	DIVERS	

5. تدابير حراجية نمو - تطور وبنية النباتات - مسح وتخطيط

5. MESURES FORESTIÈRES Accroissement ; Evolution et structure des peuplements Arpentage et cartographie

جدول الاقسام من الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 51 أنظمة ووحدات القياس (بما في ذلك جداول التحويل)
51 Systèmes et unités de mesure (y compris tables de conversion)
- 52 تدابير لقياس جذوع الأشجار وقياس مكعباتها
الأشجار والنباتات والغابات وأخشاب الصناعة
52 Mesures des dimensions du fût et cubage des arbres, peuplements,
forêts et bois d'œuvre
- 53 تدابير خصوصية تتعلق بالأشجار والنباتات (حجم القحمة (1) وكثافة النبات
الخ)
53 Mesures spéciales d'arbres et de peuplements (dimension du houp-
pier, densité du peuplement, etc.)
- 54 تقدير صفات المحطة
54 Estimation des qualités de station
- 55 تحديد الأعمار
55 Détermination des âges
- 56 نمو وتطور وبنية النباتات
56 Accroissement ; évolution et structure des peuplements
- 58 مسح وتخطيط - استطلاعات جوية
58 Arpentage et cartographie. Reconnaissances aériennes
- 59 مختلف
59 Divers
- 51 أنظمة ووحدات القياس (بما في ذلك جداول التحويل)
51 SYSTEMES ET UNITES DE MESURE (Y COMPRIS TABLES DE
CONVERSION)
- 511 النظام المتري : عموميات
(يحال على 512 : (083.5) في خصوص الجداول العامة
للتحويل الى الأنظمة البريطانية والكندية والأمريكية)
551 Système métrique : généralités. [Pour les tables générales de
conversion aux systèmes britanniques, canadiens et américains,
renvoyer à 511 (083.5) : 512]

(1) شجرة اقتطعت شتمتها

512	الانظمة البريطانية والكندية والامريكية : عموميات	512
512	Systèmes britanniques, canadiens et américains : généralités	
513	انظمة اخرى : عموميات	513
513	Autres systèmes : généralités	
514	قياسات خطية ومساحية	514
514	Mesures linéaires et de surfaces	
514.1	النظام المتري	514.1
514.1	Système métrique	
514.2	القياسات البريطانية والكندية والامريكية	514.2
514.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	
514.9	مختلف	514.9
514.9	Divers	
516	قياسات الحجم	516
516	Mesures de volumes	
516.1	النظام المتري	516.1
516.1	Système métrique	
516.11	الحجم الحقيقي	516.11
516.11	Volume réel	
516.15	القياسات التجارية والمعرفية	516.15
516.15	Mesures commerciales et coutumières	
516.19	مختلف	516.19
516.19	Divers	
516.2	القياسات البريطانية والكندية والامريكية	516.2
516.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	
516.21	القياسات الحقيقية بأقدام مكعبة الخ	516.21
516.21	Mesures réelles en pieds-cubes, etc.	
516.22	القياسات الحقيقية بأقدام قياس لوحى واقدام سطحية الخ (بورد - فيت)	516.22
516.22	Mesures réelles en pieds mesure de planche, en pieds superficiels, etc. (board-feet)	
516.25	تكعيب لربع الدائرة (طريقة « هوبوس »)	516.25
516.25	Cubage au quart de circonférence (procédé Hoppus)	
516.26	جداول التكعيب بأقدام قياس لوحى (بورد - فيت) حسب معايير كريات النشر (لوك - رولس) (راجع فى خصوص استخدامها 526.6)	516.26
516.26	Tables de cubage en pieds mesure de planche (board feet) selon les barèmes pour cubage de billes de sciage (lob rules). [Pour leur utilisation, voir 526,6]	
516.29	مختلف	516.29
516.29	Divers	
516.9	مختلف	516.9
516.9	Divers	
517	حجم الاخشاب المكسدة (راجع 527 فى خصوص عوامل التحويل)	517
517	Volume des bois empilés. [Pour les facteurs de conversion, voir 527]	
517.1	النظام المتري	517.1
517.1	Système métrique	
517.2	القياسات البريطانية والكندية والامريكية	517.2
517.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	
517.9	مختلف	517.9
517.9	Divers	

518	Poids	الاوران	518
518.1	Système métrique	النظام المترى	518.1
518.2	Mesures britanniques, canadiennes et américaines	المكاييل البريطانية والكندية والأمريكية	518.2
518.9	Divers	مختلف	518.9
519	Divers	مختلف	519
52	قياس أحجام جذع الشجرة وتكميب الاشجار والنباتات والغابات والاختشاب المصنوعة		
52	MESURE DES DIMENSIONS DU FUT ET CUBAGE DES ARBRES, PEUPELEMENTS, FORETS ET BOIS D'ŒUVRE		
521	قطر الدائرة والقطاع المستعرض		521
521	Diamètre (circonférence) et section transversale		
521.1	Diamètre (circonférence) en général	تطر الدائرة عموما	521.1
521.2	A hauteur de poitrine	الى ارتفاع صدر الشجرة	521.2
521.21	D'arbres pris individuellement	بالنسبة لاشجار تعتبر بمفردها	521.21
521.22	De groupes d'arbres ou de peuplements. Diamètre moyen	مجموعة اشجار أو نباتات — القطر المتوسط	521.22
521.23	Influence de l'excentricité de la section	تأثير انحراف القطاع عن المركز	521.23
521.24	Influence de l'arrondissement de chiffres exacts à certaines divisions	تأثير جبر ارقام مضبوطة لتلائم بعض الاقسام	521.24
521.25	Influence des erreurs commises dans les mesures elles-mêmes	تأثير الاغلاط المرتكبة فى القياسات نفسها	521.25
521.26	Estimation en présence d'empattements, contreforts, etc.	تقدير بوجود دعائم ومساند الخ	521.26
521.27	Estimation d'après la mesure des souches	تقدير حسب قياس الارومات	521.27
521.29	Divers	مختلف	521.29
521.3	A d'autres hauteurs	بالنسبة لارتفاعات أخرى	521.3
521.32	Diamètre à mi-hauteur (Circonférence à mi-hauteur)	قطر فى نصف الارتفاع (دائرة فى نصف الارتفاع)	521.32
521.321	Tables	جداول	521.321
521.329	Divers	مختلف	521.329
521.39	Divers	مختلف	521.39
521.5	Section transversale en général	القطاع المستعرض عموما	521.5
521.51	Tables	جداول	521.51

521.6	مساحة الجحر (القطاع المستعرض على ارتفاع الصدر) Surface terrière (section transversale à hauteur de poitrine)	521.6
521.61	D'arbres pris individuellement	521.61 بالنسبة لأشجار اعتبرت بمفردها
521.62	De groupes d'arbres ou de peuplements. Surface terrière moyenne	521.62 بالنسبة لمجموعات أشجار ونباتات — معدل مساحة الجحر
521.69	Divers	521.69 مختلف
521.7	Section transversale à d'autres hauteurs	521.7 القطاع المستعرض على ارتفاعات أخرى
521.9	Divers	521.9 مختلف
522	Hauteur, longueur	522 الارتفاع — الطول
522.1	D'arbres abattus	522.1 بالنسبة للأشجار المقطولة
522.2	D'arbres sur pied pris individuellement	522.2 بالنسبة للأشجار القائمة إذا اعتبرت بمفردها
522.3	De groupes d'arbres et de peuplements (hauteur moyenne)	522.3 بالنسبة لمجموعة أشجار ونباتات (الارتفاع الوسط)
522.31	Courbes et tables des hauteurs	522.31 المنحنيات وجداول الارتفاع
523	Ecorce (y compris accroissement de l'écorce)	523 القشرة (بما في ذلك نموها)
523.1	Epaisseur	523.1 السمك
523.2	Configuration, variation de l'épaisseur suivant la position sur la tige	523.2 تشكل وتغير السمك تبعاً لموضع النباتات من الساق
523.3	Volume. Pourcentage d'écorce	523.3 الحجم — النسبة المئوية للقشرة
523.9	Divers	523.9 مختلف
524	Estimation du volume des arbres et des peuplements	524 تقدير الأشجار والنباتات
524.1	Principes de l'estimation en volume. Coefficient de forme (Dé-croissance)	524.1 مبادئ التقدير بالحجم — معامل الشكل (التناقص)
524.11	Solides géométriques et formules permettant de calculer leurs volumes. Expressions mathématiques, mécaniques et autres de la forme des arbres. [Cf. aussi 524.314]	524.11 المجسمات الهندسية والصيغ التي تساعد على تقدير أحجامها — عبارات حسابية وآلية وأشكال أخرى للأشجار (راجع 524.314)
524.12	Coefficient de forme et hauteur corrigée par le coefficient de forme	524.12 معامل الشكل والارتفاع المعدل تبعاً لمعامل الشكل
524.121	Tables	524.131 الجداول

524.13	Coefficient de décroissance et catégories de formes. Point de forme	معامل التناقص واصناف الاشكال . نقطة شكل	524.13
524.131	Tables	الجداول	524.131
524.14	Décroissance métrique (défilement)	التناقص المترى (التتابع)	524.14
524.15	Configuration de certaines parties du fût (sommets empatement, etc.)	تشكل بعض اجزاء جذع الشجرة (قمة — مسند الخ)	524.15
524.18	Configuration des branches	تشكل الاغصان	524.18
524.19	Divers	مختلف	524.19
524.2	Cubage d'arbres pris individuellement	تكعيب الاشجار اذا اعتبرت بمفردها	524.2
524.3	Cubage de groupes d'arbres et de peuplements (par ex. placettes d'expériences)	تكعيب مجموعات اشجار ونباتات (مثل سويحات التجارب) (ينبغي ان نفهم من هذا العنوان الاساليب التي لا يقصد منها سوى تحديد حجم نبات في مكان تجربة معين اما في خصوص تعداد وترتيب وشكل واحجام السويحات الخ فينبغي مراجعة 524.4 و 524.6)	524.3
524.31	Principes. Formules et tables, etc.	المبادئ — الصيغ والجداول الخ	524.31
524.311	Principes	المبادئ	524.311
524.314	Formules empiriques de cubage. [Cf. aussi 524.11]	الصيغ التقليدية للتكعيب (راجع ايضا 524.11)	524.314
524.315	Tables de cubage et leur établissement	جداول التكعيب ووضعها	524.315
524.319	Divers	مختلف	524.319
524.32	Volume tel qu'il est après abattage	الحجم كما هو بعد القطل	524.32
524.33	Volume basé sur l'ensemble des arbres, mais sans choix de tiges d'essais	الحجم المرتكز على مجموع الاشجار ولكن دون اختيار سوق التجارب	524.33
524.34	Volume basé sur l'ensemble des arbres, avec choix de tiges d'essais. Méthodes de l'arbre moyen	الحجم المرتكز على مجموع الاشجار مع اختيار سوق التجارب — اساليب الشجرة الوسطى	524.34
524.36	Volume basé sur la superficie et les résultats d'exploitations antérieures	الحجم المرتكز على مساحة ونتائج الاستثمارات السابقة	524.36

524.37	الحجم المرتكز على مساحة ومعطيات جداول الانتاج	524.37
524.37	Volume basé sur la superficie et les données de tables de production	
524.38	تقدير بالمعينة	524.38
524.38	Estimation à l'œil	
524.39	مختلف	524.39
524.39	Divers	
524.4	التنقيط — تنظيم فرق التعداد وعملها	524.4
524.4	Pointage. Organisation des équipes de comptage et leur travail	
524.41	أساليب التنقيط (بطائق التنقيط الخ)	524.41
524.41	Méthodes de pointage (cartes de pointage, etc.)	
524.46	تنظيم فرق التعداد وعملها	524.46
524.46	Organisation des équipes de comptage et leur travail	
524.6	جروود عامة للغابات وكتل الاشجار الحراجية — استطلاعات حراجية — جروود جزئية	524.6
524.6	Inventaires généraux de forêts et massifs forestiers. Reconnaissances forestières. Inventaires partie	
524.61	استطلاعات حراجية على نطاق واسع (اوصاف عامة واساليب) (راجع 585 في خصوص الاستطلاعات الجوية و 905.2 بالنسبة للنتائج)	524.61
524.61	Reconnaissances forestières (régionales à grande échelle (descriptions générales et méthodes). [Pour reconnaissances aériennes, voir 585 ; pour les résultats, voir 905.2]	
524.62	جروود مساحات أقل اتساعا	524.62
524.62	Inventaires de superficies plus réduites	
524.63	أساليب تستعمل حسب سويحات المعايرة الاحصائية	524.63
524.63	Méthodes par placettes d'échantillonnage statistique	
524.631	درجة المساحات المجروودة ونسبتها المئوية	524.631
524.631	Proportion, pourcentage des surfaces inventoriées	
524.632	سبورات حسب المسارب	524.632
524.632	Sondage par layons	
524.633	سبورات المسارب ومستنباتات الانتقال	524.633
524.633	Sondages par layons et placeaux	
524.634	سبورات بواسطة مستنباتات الانتقال	524.634
524.634	Sondages par placeaux	
524.635	حجوم مراكز التجربة (مستنباتات الانتقال)	524.635
524.635	Dimensions des places d'essai (placeaux)	
524.636	شكل مراكز التجربة (مستنباتات الانتقال)	524.636
524.636	Forme des places d'essai (placeaux)	
524.637	درجة الدقة	524.637
524.637	Degré de précision	
524.639	مختلف	524.639
524.639	Divers	
524.9	مختلف	524.9
524.9	Divers	
525	التكميب حسب اصناف المنتجات — الحجم المستعمل في السوق	525
525	Cubage par catégories de produits. Volume marchand	

525.1	التكعيب حسب الاصناف — المحصول المحتمل في بعض المنتجات — تعريفات التكعيب حسب الاصناف .	525.1
525.1	Cubage par catégories. Rendement probable en certains produits. Tarifs de cubage par catégorie	
525.5	الاحجام التجارية والحجم المستعمل في السوق والمحصول الحقيقي مقارنا بالمحصول النظري (بما في ذلك « ايرنتوفرلوسست » — استقطاعات وطروح بسبب العيب	525.5
525.5	Dimensions commerciales et volume marchand, rendement réel comparé au rendement théorique (y compris Ernteverlust), déductions pour cause de défaut	
525.9	Divers	مختلف 525.9
526	Cubage des grumes	تكعيب قشور الحطب المقطوع 526
526.1	Mesure par le poids	القياس بالوزن 526.1
526.2	Volume déterminé par déplacement d'eau, etc.	الحجم المحدد بازاحة الماء الخ 526.2
526.5	Volume déterminé par formules	الحجم المحدد بالصيغ 526.5
526.51	Basées sur le petit diamètre (au fin bout)	« بالاستناد الى القطر الصغير 526.51
526.52	Basées sur le diamètre au milieu ou sur la moyenne des petits et gros diamètres	« بالاستناد الى القطر في وسط او في معدل الاقطار الصغرى والكبرى 526.52
526.53	Basées sur le gros diamètre	... بالاستناد الى القطر الكبير 526.53
526.54	Mesures par sections	قياسات حسب القطاعات 526.54
526.59	Divers	مختلف 526.59
526.6	Volume déterminé par barèmes de cubage (« log-rules »)	حجم محدد بواسطة معايير التكعيب (« لوك — رولس ») 526.6
526.7	Conversion d'une méthode à l'autre	تحول من اسلوب لآخر 526.7
526.9	Divers	مختلف 526.9
527	الحجم الحقيقي للاخشاب المكدسة (بما في ذلك عوامل التحويل) (راجع 517 في خصوص وحدات الاخشاب المكدسة)	527
527	Volume réel des bois empilés (y compris facteurs de conversion). [Pour unités de bois empilés, voir 517]	
529	Divers	مختلف 529
53	قياسات خاصة للاشجار والنباتات حجم القحمة (1) — كثافة النباتات الخ	53
53	MESURES SPECIALES D'ARBRES ET DE PEUPLEMENTS, DIMENSION DU HOUPPIER, DENSITE DU PEUPEMENT, ETC.)	

- 531 حجوم القحمة — المساحة التي تشغلها القحمة — حجم القحمة —
النسبة بين الساق والقحمة
- 531 Dimensions du houppier, surface couverte par la cime, volume
du houppier, rapport tige/houppier
- 532 كمية ومساحة الاوراق 532
- 533 كثافة النبات (حسب أعداد الاشجار ومساحة الجحر والكثافة الخ
سواء منها النسبية أو المطلقة) 533
- 533 Densité du couvert
- 535 Densité du peuplement (d'après nombres d'arbres, surface ter-
rière, volume, etc. ; à la fois relative et absolue)
- 536 مساحة السيقان والاغصان أو الأغصان 536
- 536 Surface des fûts et/ou des branches
- 539 مختلف 539
- 539 Divers
- 54 تقدير أوصاف المحطة : 54
- 54 ESTIMATION DES QUALITES DE LA STATION :
(راجع 114.5 في خصوص المظاهر المتعلقة بعلم البيولوجية وعلم التربة)
[Pour les aspects biologiques et pédologiques, voir 114.5]
- 541 الاوصاف المستندة الى ارتفاع الاشجار وقطرها وحجمها الخ 541
- 541 Basées sur hauteur, diamètre, volume, etc. des arbres
- 542 بواسطة الاساليب البيئية 542
- 542 Par méthodes écologiques
- 546 تغيرات اوصاف المحطة 546
- 546 Changements de qualités de la station
- 547 النسب بين اوصاف المحطة و انتاج الخشب 547
- 547 Rapports entre qualités de la station et production du bois
- 548 النسب بين اوصاف المحطة والانتاج الكامل لمادة نباتية 548
- 548 Rapports entre qualités de la station et production totale de ma-
tière végétale
- 549 مختلف 549
- 549 Divers
- 55 تحديد الاعمار 55
- 55 DETERMINATION DES AGES
- 551 بالنسبة للاشجار التي تعمر بمفردها بواسطة حلقات جذعية سنوية 551
- 551 Sur les arbres pris individuellement à l'aide des cernes annuels
- 552 بالنسبة لمجموعات الاشجار والنباتات بواسطة حلقات جذعية سنوية 552
- 552 Pour des groupes d'arbres et peuplements à l'aide des cernes
annuels
- 553 بالنسبة للانواع التي لها حلقات جذعية غير منتظمة أو ليست لها
هذه الحلقات 553
- 553 Chez les espèces ayant des cernes irréguliers ou n'en possédant
pas
- 559 مختلف 559
- 559 Divers

56	نمو وتطور وهيئة النباتات (راجع 181.6 و 228 في خصوص المظاهر البيولوجية)	
56	ACCROISSEMENT ; EVOLUTION ET STRUCTURE DES PEUPLE- MENTS [Pour les aspects biologiques, voir 181.6 et 228]	
560	عموميات (بما في ذلك أساليب المعايرة لتحديد النمو) Généralités (y compris méthodes d'échantillonnage pour la détermination de l'accroissement)	
561	زيادات في الارتفاع والقطر ومساحة الجحر — تحسين الشكل والنوع Accroissements en hauteur, en diamètre, et de la surface terrière ; amélioration de forme et de qualité	
561.1	الزيادة في الارتفاع Accroissement en hauteur	
561.2	الزيادة في القطر (الدائرة) ومساحة الجحر Accroissement en diamètre (circonférence) et de la surface terrière	
561.21	الزيادة في القطر (الدائرة) : عموميات « Accroissement en matière (circonférence) : généralités	
561.22	سبورات بالمشعب Sondages à la tarière	
561.23	معالجة يدوية وفحص عينات ترابية التجربة Manipulation et examen de carottes d'essai	
561.24	تغيرات وميول — تسلسل تاريخ الاشجار Variations et tendances. Dendrochronologie	
561.25	ترايد مساحة الجحر Accroissement de la surface terrière	
561.26	تحليلات السيقان Analyses de tiges	(راجع : 562.16/.17)
561.27	تحليلات الارومات Analyses de souches	(راجع : 562.16/.17)
561.29	مختلف Divers	
561.3	تحسين الشكل Amélioration de forme	
561.5	تحسين النوع Amélioration de qualité	
561.6	نسبة الزيادة Taux d'accroissement	
561.9	مختلف Divers	
562	الزيادة في الحجم Accroissement en volume	
562.1	حجم السيقان الفردية De tiges individuelles	
562.16	تحليلات السيقان Analyses de tiges	(راجع : 561.26/.27)
562.17	تحليلات الارومات Analyses de souches	(راجع : 561.26/.27)

562.2	حجم مجموعات أشجار ونباتات (عموميات)	562.2
562.2	De groupes d'arbres et de peuplements (généralités)	
562.21	الزيادة الخام والزيادة الصافية	562.21
562.21	Accroissement brut et accroissement net	
562.22	الوفيات والتفاريح	562.22
562.22	Mortalités et éclaircies	
562.23	الانتقال الى وضعية الحريجة ومدة هذا الانتقال	562.23
562.23	Passage à la futaie et temps de passage	
562.4	حجم مجموعات الأشجار والنباتات : أساليب التحديد	562.4
562.4	De groupes d'arbres et de peuplements : méthodes de détermination	
562.41	التحديد بقياس وحيد على سيقان التجربة	562.41
562.41	Par mesure unique sur tiges d'essai	
562.42	اسلوب المراقبة . (راجع 62 في خصوص استعماله بالنسبة للحصيلة الموصولة)	562.42
562.42	Méthode de mesures directes	
562.45	أساليب أخرى لقياسات مباشرة	562.45
562.46	تقدير غير مباشر (كالاستعانة مثلا بجداول الانتاج)	562.46
562.46	Estimation indirecte (par ex. à l'aide de tables de production)	
562.49	مختلف	562.49
562.49	Divers	
562.9	مختلف	562.9
562.9	Divers	
563	تحديد الزيادات لدى الأنواع التي لها حلقات جذعية غير منتظمة أو التي ليست لها حلقات بالمرّة	563
563	Détermination des accroissements chez les espèces ayant des cernes irréguliers ou n'en possédant pas	
564	تقديرات تخمينية للزيادة	564
564	Prévisions d'accroissement	
565	تقنية مراكز التجربة	565
565	Technique des places d'essai	
566	جداول الانتاج ووضعها . (راجع 653 في خصوص المردودات النقدية و 525.1 فيما يتعلق بجداول الانتاج حسب أصناف المنتجات)	566
566	Tables de production et leur établissement. [Pour les rendements en argent, voir 653 ; pour les tables de production par catégories de produits, renvoyer à 525.1]	
567	جداول اضافية لتوزيع المواد القديمة	567
567	Tables auxiliaires de répartition du matériel sur pied	
568	أساليب أخرى لتقدير تكون النباتات والتغيرات الطارئة عليها — توزيع الزيادة حسب طوائف الأشجار الخ	568
568	Autres méthodes d'estimation de la constitution des peuplements et des changements qui s'y produisent. Répartition de l'accroissement par classes d'arbres, etc.	

569	Divers	مختلف	569
58	ARPEMENT ET CARTOGRAPHIE. RECONNAISSANCES AERIENNES	المسح والتخريط - استطلاعات جوية	58
581/584	Arpentage	المسح	581/584
581	Travail sur le terrain	العمل في الحقل	581
582	Confection des plans. Technique du travail au cabinet	اعداد التصاميم - تقنية العمل في المكتب	582
583	Application des cartes à des usages spéciaux	تطبيق الخرائط على استعمالات خصوصية	583
584	Divers	مختلف	584
585	Reconnaissances et cartographie aérienne (en général)	استطلاعات وتخريط جوي (عموما)	585
586	Engins aériens, équipage, conditions de vol, etc.	طائرات وربابين وشروط الطيران الخ	586
587	Photographie aérienne et photogrammétrie	التصوير الشمسي الجوي والتصوير المسامي الضوئي	587
587.1	Technique et matériel photographiques	تقنية ومواد التصوير	587.1
587.2	Interprétations photographiques : généralités	شروح للصور : عموميات	587.2
587.3	Préparation des assemblages et cartes	اعداد المجاميع والخرائط	587.3
587.5	Application aux estimations forestières. Avec renvois aux rubriques appropriées	التطبيق على التقديرات الحراجية مع احالات على الفصول المناسبة	587.5
587.6	Application à d'autres usages forestiers	التطبيق على استعمالات حراجية أخرى	587.6
587.7	Application à l'étude de la végétation et de l'utilisation des terres	التطبيق على دراسة الاستنبات واستخدام الاراضي	587.7
587.9	Divers	مختلف	587.9
588	Reconnaissance à l'œil	الاستكشاف بالعين المجردة	588
589	Divers	مختلف	589
59	DIVERS	مختلف	59

6. الاقتصاد الحراجي

المظاهر المالية للمشاريع الحراجية

ادارة وتنظيم الاملاك الحراجية

6. ECONOMIE FORESTIÈRE

Aspects financiers des entreprises forestières
Administration et organisation de domaines forestiers

جدول اقسام الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 61 الاقتصاد الحراجي : عموميات — نظريات ومبادئ
61 Economie forestière : généralités, théories et principes
- 62 اساليب التسيير — استغلالات — امكانية سنوية او دورية — تحديد الامكانية
62 Méthodes de gestion. Aménagements. Possibilité annuelle ou périodique. Fixation de possibilité
- 63 قضايا أخرى تتعلق بادارة الغابات
63 Autres questions relatives à la gestion des forêts
- 64 الاستثمار الحراجي كقضية تجارية : عموميات
64 L'exploitation forestière considérée comme une affaire commerciale : généralités
- 65 المشاكل الخاصة لانتاج الخشب كعملية تجارية
65 Les problèmes particuliers, en tant qu'affaire, de la production du bois
- 66 تكلفة عمليات الاستثمار
66 Coût des opérations d'exploitation
- 67 تحديد النتائج المالية — مسك الدفاتر والمحاسبة — احصائيات تجارية —
تقديرات تخمينية لامد قصير وتمويلها
67 Etablissement des résultats financiers ; tenue des livres de comptabilité ; statistiques commerciales ; prévisions à court terme et financement
- 68 ادارة وتنظيم املاك حراجية
68 Administration et organisation de domaines forestiers
- 69 مختلف
69 Divers

61 الاقتصاد الحراجي : عموميات — نظريات ومبادئ
61 ECONOMIE FORESTIERE : GENERALITES, THEORIES ET PRINCIPES

- 611 نظريات — حصيلة موصولة — مردود متزايد
 611 Théories ; rapport soutenu ; rendement progressif
- 612 المواد القائمة وعلاقتها مع التنمية والإنتاج
 612 Matériel sur pied et ses rapports avec l'accroissement et la production
- 613 قابلية الاستثمار والمدة الواقعة بين جيلين (استثمار الحرجة)
 613 Exploitabilité et révolution
- 614 بنية ورتبة القطوع — اختيار الانواع والاساليب الحراجية الواجب استخدامها — مساحة القطوع وأساسها وتعاقيها — سلسلات القطوع الخ
 614 Constitution et ordre des coupes ; choix des essences et des méthodes sylvicoles à employer ; superficie, assiette et rotation des coupes, séries de coupes, etc.
- 615 اقتصاد يمس قطعاً أرضية : مساحات مشجرة وغير مشجرة — سلسلات وقطع أرضية الخ
 615 Parcellaire : surfaces boisées et non boisées ; séries et parcelles, etc.
- 618 ذخيرات (1)
 618 Réserves
- 619 مختلف
 619 Divers

62 اساليب التسيير — الاستغلال — الامكانيات السنوية والدورية — تحديد
 الامكانيات
62 METHODES DE GESTION. AMENAGEMENTS. POSSIBILITE ANNUELLE OU PERIODIQUE. FIXATION DE POSSIBILITE

- 621 تقارير اولية واستطلاعات
 621 Rapports préliminaires et reconnaissances
- 622 وصف عام — وصف المحطة والنباتات
 622 Description générale. Description de la station et du peuplement
- 624 اساليب الاستغلال — ترقبات
 624 Méthodes d'aménagement. Prévisions
- 624.1 تقدير الامكانيات السنوية او الدورية : تحديد الامكانيات
 624.1 Estimation de possibilité annuelle ou périodique ; fixation de possibilité
- 624.2 تقدير تخميني لتطور النباتات (حجم وتركيب)
 624.2 Prévision d'évolution des peuplements (volume et composition)
- 624.3 تقدير تخميني لتدابير خصوصية (التجديد والتشجير والاسعافات الزراعية والتحويل الخ)
 624.3 Prévision de mesures spéciales (régénération, reboisement, soins culturels, conversion, etc.)

(1) الذخر شجر يستبقى بعد قطع الحرج

- 624.4 تقدير تخميني لانخفاض الاضرار 624.4 Prévission de réduction des dommages
- 624.9 Divers 624.9 مختلف
- 625 Contrôle des aménagements 625 مراقبة الاستغلالات
- 626 Révision des aménagements 626 مراجعة الاستغلالات
- 627 Aménagements spéciaux 627 استغلالات خاصة
- 627.1 Forêts de protection 627.1 أحراج الوقاية
- 627.2 Forêts de démonstration et d'expérimentation 627.2 غابات الاثبات والتجربة
- 627.3 Forêts d'agrément, etc. 627.3 غابات الزهمة النخ
- 627.9 Divers 627.9 مختلف
- 628 Procès-verbaux d'aménagement 628 محاضر الاستغلال
- 629 Divers 629 مختلف
- 63 قضايا أخرى تتعلق بإدارة الغابات 63 (راجع 58 في خصوص المسح والتخطيط)
- 63 AUTRES QUESTIONS RELATIVES A LA GESTION DES FORETS
[Pour arpentage et cartographie, voir 58]
- 64 الاستغلال الحراجي كقضية تجارية : عموميات 64 يحال على الفصول المناسبة في الترتيب فيما يتعلق بالحاجات الاقتصادية الخاصة كاشجار التزيين لعيد رأس السنة ونتاج الغرائس والبذور والقنص البري النخ
- 64 L'EXPLOITATION FORESTIERE CONSIDEREE COMME UNE AFFAIRE COMMERCIALE : GENERALITES
[Pour besoins économiques spéciaux, par ex. arbres de Noël, production de plants et graines, chasse, etc., renvoyer aux rubriques appropriées dans la classification]
- 641 نظريات وأساليب وأنظمة وتطور 641 Théories, méthodes, systèmes, évolution
- 642 مظهر انتاج الخشب والاستثمار كقضية تجارية 642 L'aspect, en tant qu'affaire, de la production du bois et de l'exploitation
- 643 ترتيب المشاريع الحراجية — وحداتها الاقتصادية وأصناف التسيير المالي 643 Classification des entreprises forestières, leurs unités économiques et leurs types de gestion financière
- 644 تعريف وتأثير مختلف مظاهر المشروع الحراجي وعناصره 644 Définition et influence de divers aspects de l'entreprise et de ses éléments

- 644.1 نوعية المحطة 644.1 Qualité de la station
- 644.2 المواد القائمة (حجمها ونوعيتها وتركيبها) 644.2 Matériel sur pied (volume, qualité, composition)
- 644.3 الوضع الجغرافي (بالنسبة لطلاب المنتجات وتسهيلات النقل واليد العاملة الخ) 644.3 Situation géographique (en rapport avec la demande des produits, les facilités de transport, la main-d'œuvre, etc.)
- 644.4 أهمية المشروع أو وحدة الاستغلال 644.4 Importance de l'entreprise ou de l'unité d'exploitation
- 644.5 شكل الملكية : تنسيق مع فروع أخرى للنشاط الفلاحي أو الصناعي 644.5 Forme de propriété ; combinaison avec d'autres branches d'activité agricole ou industrielle
- 644.6 اشكال المشروع (خصوصا علامة المالك الحراجي بأعمال الاستغلال) 644.6 Formes de l'entreprise (spécialement rapports du propriétaire forestier avec les travaux d'exploitation)
- 644.7 الاثمان والاجور (مستوياتها النسبية والمطلقة .. تغيرات وميول) 644.7 Prix et salaires (leurs niveaux relatifs et absolus, variations et tendances)
- 644.9 مختلف مثل حقوق الملكيات (الارتفاعات) الخ (راجع 935.5) 644.9 Divers, par exemple droits de propriétés (servitudes), etc. [Cf. 935.5]
- 646 الفوائد وحسابها 646 Intérêts et leur calcul
- 648 التاريخ والمعطيات العامة للمشاريع الحراجية واشكال الملكية والمجموعات الاقتصادية الخ 648 Historique et données générales sur les entreprises forestières, formes de propriété, groupes économiques, etc.
- 649 مختلف 649 Divers
- 65 مشاكل انتاج الخشب الخاصة كقضية تجارية 65 LES PROBLEMES PARTICULIERS, EN TANT QU'AFFAIRE, DE LA PRODUCTION DU BOIS
- 651 حساب المصاريف والارباح 651 Calcul des frais et des bénéfices
- 651.1 نظريات واساليب - مصاريف وارباح الخ 651.1 Théories et méthodes ; frais et bénéfices, etc.
- 651.2 مردودية الارض ومردودية المواد القائمة والارباح المستخلصة من استثمار الغابة 651.2 Rentabilité du sol, rentabilité du matériel sur pied, bénéfices à tirer de la forêt
- 651.3 نسبة التوظيف السنوي 651.3 Taux de placement annuel
- 651.4 معدل نسبة التوظيف السنوي 651.4 Taux de placement annuel moyen

651.5	Calcul de la révolution	حساب المدة الواقعة بين جيلين	651.5
651.6	Prix de revient du bois sur pied	ثمن تكلفة الغابة	651.6
651.7	Frais et bénéfices de mesures spéciales	مصاريف وأرباح تدابير خاصة	651.7
651.71	Choix économique des essences	الاختيار الاقتصادي لأنواع النباتات	651.71
651.72	Méthodes diverses de régénération	أساليب مختلفة للتجديد	651.72
651.73	Elagage et émondage	تشذيب الأشجار وعضدها	651.73
651.74	Eclaircies	تفاريح	651.74
651.75	Autres soins culturaux	اسعافات زرعية أخرى	651.75
651.78	Assainissement, drainage	تطهير وتصريف المياه	651.78
651.79	Divers	مختلف	651.79
651.9	Divers	مختلف	651.9
652	Estimations forestières	تقديرات حراجية	652
652.1	Théories et méthodes, différentes sortes de valeurs	نظريات واساليب — أنواع مختلفة من القيم	652.1
652.2	Valeur du fonds (sol) en général	قيمة الأرض على وجه العموم	252.2
652.3	Valeur de la superficie (bois sur pied) en général	قيمة مساحة الغابة المشجرة (عموماً)	652.3
652.4	Valeur de la forêt en général	قيمة الغابة عموماً	652.4
652.5	Estimations spéciales	تقديرات خاصة	652.5
652.51	Valeur vénale	القيمة التجارية	652.51
652.52	Valeur fiscale	القيمة الجبائية	652.52
652.53	Valeur d'expropriation	قيمتها في حالة نزع الملكية	652.53
652.54	Pour dommages et intérêts	تقدير الأضرار والفوائد	652.54
652.55	Pour des besoins d'équilibre budgétaire	مقتضيات توازن الميزانية	652.55
652.59	Divers	مختلف	652.59
652.9	Divers	مختلف	652.9
653	Accroissement de la valeur des tiges ; développement et composition des peuplements au regard de leur valeur	تزايد قيمة السيقان — تطور وتكون النباتات بالنسبة لقيمتها	653
654	Définition des buts de la gestion économique	تعريف أهداف التسيير الاقتصادي	654
659	Divers	مختلف	659
66	COUT DES OPERATIONS D'EXPLOITATION	تكلفة عمليات الاستثمار	66
661	Théories et méthodes, frais engagés et bénéfices	نظريات واساليب — النفقات المصروفة والأرباح	661

662	تكلفة مختلف مراحل العمل (مصاريف مفصلة)	662
662	Coût des différentes phases de travail (frais détaillés)	
662.1	Frais généraux et leur répartition	662.1 مصاريف عامة وتوزيعها
662.2	Frais d'abattage	662.2 مصاريف القطل
662.3		662.3 مصاريف نقل الحطب وتخذية المكان (راجع 78 في خصوص النقل لمسافة طويلة)
662.3	Frais de débardage et de vidange. [Pour transport à longue distance, voir 78]	
662.4		662.4 مصاريف الاختزان (مراكز الابداع وحظائر الخشب) والحفظ الخ
662.4	Frais de stockage (places de dépôt, parcs à bois), de conservation, etc.	
662.9	Divers	662.9 مختلف
663	Différentes sortes de frais	663 مختلف انواع المصاريف
663.1	Gages et salaires	663.1 رهون واجور
663.2		663.2 استهلاك (رأس المال) والفائدة .. رأس المال الموظف في مختلف المؤسسات - المواد المستخدمة في عمليات الاستثمار
663.2	Amortissement et intérêt. Capital investi dans les diverses installations et le matériel pour les opérations d'exploitation	
663.21	Outils et matériel	663.21 ادوات ومواد
663.22	Animaux de trait	663.22 حيوانات الجر
663.23	Traîneaux, voitures, etc.	663.23 زلاجات وعربات الخ
663.24	Camions et tracteurs	663.24 شاحنات وجرارات
663.25	Routes temporaires	663.25 طرق مؤقتة
663.26		663.26 طرق دائمة ومؤسسات أخرى للنقل
663.26	Routes permanentes et autres installations de transport	
663.27	Bâtiments	663.27 بنايات
663.29	Divers	663.29 مختلف
663.4		663.4 الخسارات المحتملة خلال النقل والخزن
663.4	Pertes subies au cours du transport et du stockage	
663.9	Divers	663.9 مختلف
664	ثمّن التكلفة لاصناف الخشب الخاصة	664
664	Prix de revient de catégories spéciales de bois	
665		665 تأثير اُحجام الجنوع وقشور الحطب المقطوع على اثمان التكلفة
665	Influence des dimensions des fûts et des grumes sur les prix de revient	
666		666 تأثير بعض أساليب المعالجة والاستثمار على اثمان التكلفة
666	Influence de certaines méthodes de traitement et d'aménagement sur les prix de revient	

667	Etablissement de budgets et révision des frais	667	وضع الموازنات ومراجعة المصاريف
669	Divers	669	مختلف
67	ETABLISSEMENT DES RESULTATS FINANCIERS ; TENUE DES LIVRES ET COMPTABILITE ; STATISTIQUES COMMERCIALES ; PREVISIONS A COURT TERME ET FINANCEMENT	67	وضع النتائج المالية — مسك الدفاتر والمحاسبة — احصائيات تجارية — تقديرات تخمينية لآمد قصير وتمويلها
671	Revenus, recettes ; dépenses, frais ; surplus, bénéfices, profits ; frais généraux	671	الدخل والموارد — النفقات والمصاريف — الفائض والارباح والفوائد المصاريف العامة
672	Etablissement des résultats financiers ; balance des comptes	672	وضع النتائج المالية — الميزان الحسابي
672.1	Evaluation du capital (caisse ; créances ; bois en stock ; outillage, matériel, machines ; moyens de transmission ; voies de communication et bâtiments ; terrains forestiers ; matériel sur pied ; amélioration des terres, etc.)	672.1	تقدير رأس المال (الصندوق — الديون — الخشب — الادوات والمواد والآلات — وسائل المخابرة — طرق المواصلات والنباتات — الحقول الحراجية — المواد القائمة — تحسين الاراضي الخ)
672.2	Accroissement ou possibilité en rapport avec le volume exploité et la mortalité	672.2	تنمية او امكانيات بالنسبة للحجم المستغل وللوفيات
672.3	Fonds de réserve, fonds d'amortissement	672.3	رصيد الادخار — اموال الاستهلاك
672.9	Divers	672.9	مختلف
673	Tenue des livres	673	مسك الدفاتر
673.1	Pour toute l'entreprise forestière en général	673.1	لمجموع المشروع الحراجي على وجه العموم
673.2	Pour l'exploitation proprement dite	673.2	للاستغلال ذاته
673.9	Divers	673.9	مختلف
674	Statistiques commerciales de l'entreprise	674	الاحصائيات التجارية للمشروع
674.1	Théories et méthodes	674.1	نظريات واساليب
674.2	Résultats	674.2	نتائج
676	Financement	676	التمويل
676.1	D'opérations spéciales	676.1	تمويل العمليات الخاصة
676.11	Améliorations forestières	676.11	تحسينات حراجية

676.12	Machines, bâtiments, installations de transport	آلات وبنائيات ومؤسسات النقل	676.12
676.13	Exploitation proprement dite	الاستغلال ذاته	676.13
676.19	Divers	مختلف	676.19
676.2	Différents moyens de financement (revenus, économies, fonds d'amortissement, crédits, subventions)	الوسائل المختلفة للتمويل (الأرباح - الوفورات - أحوال الاستهلاك - قروض واعانات)	676.2
676.9	Divers	مختلف	672.9
677	Prévisions à court terme et budgétaires	تقديرات تخمينية لآمد قصير ولل موازنة	677
679	Divers	مختلف	679.
68	ADMINISTRATION ET ORGANISATION DE DOMAINES FORÊSTIERS	إدارة وتنظيم املك حراجية	68
681	Services forestiers nationaux (fédéraux, provinciaux, etc.) et administration	المصالح الحراجية القومية (الاتحادية والإقليمية الخ) والإدارة	681
681.1	Situation vis-à-vis des ministères et rapports avec eux	الوضع بالنسبة للوزارات والعلاقات معها	681.1
681.2	Structure. Divisions et unités administratives	الشكلية : الانقسام والوحدات الادارية	681.2
681.3	Personnel ; effectif ; hiérarchie et corps	الموظفون : عندهم ومراتبهم وهيأتهم	681.3
681.4	Personnel ; conditions de service, responsabilités, etc.	الموظفون : شروط الخدمة والمسؤوليات الخ	681.4
681.7	Procédure administrative	المسطرة الادارية	681.7
681.9	Divers	مختلف	681.9
682	Gestion de forêts privées. Question de personnel dans les forêts privées	تسيير الغابات الخاصة - مسألة الموظفون في هذه الغابات	682
683	Organisation des bureaux	تنظيم المكاتب	683
684	Administration de la main-d'œuvre	تسيير اليد العاملة	684
685	Plan et organisation des télécommunications. [Pour les aspects techniques, voir 387]	تصميم وتنظيم المخابرات المسافية (راجع 387 في خصوص المظاهر التقنية)	685
685.1	Téléphoniques et télégraphiques	المخابرات الهاتفية والتلغرافية (أو البرقية)	685.1

685.2	Radiotéléphoniques et radiotélégraphiques	المخابرات الهاتفية والبرقية بواسطة الراديو	685.2
685.3	Communications optiques	المخابرات الضوئية	685.3
685.9	Divers	مختلف	685.9
686	Plan et organisation des bâtiments, des installations de transport (routes, etc.) [Pour les aspects techniques, voir 383]	تصميم وتنظيم البنايات ومؤسسات النقل (الطرق الخ) (راجع 383 في خصوص المظاهر التقنية)	686
686.2	Bâtiments	البنايات	686.2
686.3	Routes, etc.	الطرق الخ	686.3
686.31	Réseau de routes permanentes	شبكة الطرق الدائمة	686.31
686.32	Routes temporaires	الطرق المؤقتة	686.32
686.33	Laies sommières, tranchées, etc.	المسارب المستعرضة (بين الأشجار) والخنادق الخ	686.33
686.34	Sentiers de ronde	نياسم دوريات الخفر	686.34
686.39	Divers	مختلف	686.39
686.9	Divers	مختلف	686.9
687	Plan et organisation pour le transport des hommes, des approvisionnements et du matériel	التصميم والتنظيم لنقل العمال والتموين والمواد	687
687.1	Transports terrestres	النقل البري	687.1
687.2	Transports par eau	النقل البحري أو النهري	687.2
687.3	Transports aériens	النقل الجوي	687.3
687.9	Divers	مختلف	687.9
689	Divers	مختلف	689
69	DIVERS	مختلف	69
7	تجارة المنتجات الحراجية		7

7 . تجارة المنتجات الحراجية

المظاهر الاقتصادية للنقل وصناعات الخشب

(بما فى ذلك المنتجات الحراجية الثانوية التى يحال فى خصوصها عند الاقتضاء على المنتج المقصود)

7. COMMERCE DES PRODUITS FORESTIERS

Aspects économiques des transports et des industries du bois

(Y compris produits forestiers secondaires, pour lesquels il y aura lieu de renvoyer, en cas de besoin, au produit intéressé)

جدول اقسام الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- | | | |
|-----|---|-----|
| 71 | تجارة المنتجات الحراجية : عموميات | 71 |
| 71 | Commerce des produits forestiers : généralités | |
| 72 | المظاهر الكمية للسوق : العرض والطلب | 72 |
| 72 | Aspects quantitatifs du marché ; offre et demande | |
| 73 | الائتمان | 73 |
| 73 | Prix | |
| 74 | السياسة التجارية (باستثناء الاعراف والعادات التجارية) | 74 |
| 74 | Politique commerciale (non compris les coutumes et usages commerciaux) | |
| 75 | الاعراف والعادات التجارية | 75 |
| 75 | Coutumes et usages commerciaux | |
| 76 | المحاسبة والتقديرات التخمينية المالية والادارة التجارية | 76 |
| 76 | Comptabilité, prévisions financières et administration commerciale | |
| 77 | التجارة : مختلف | 77 |
| 77 | Commerce : divers | |
| 78 | المظاهر الاقتصادية للنقل | 78 |
| 78 | Aspects économiques des transports | |
| 79 | المظاهر الاقتصادية للصناعات الحراجية | 79 |
| 79 | Aspects économiques des industries forestières | |
| 71 | تجارة المنتجات الحراجية : عموميات | 71 |
| 71 | COMMERCE DES PRODUITS FORESTIERS : GENERALITES | |
| 711 | نظريات واساليب وانظمة | 711 |
| 711 | Théories, méthodes, systèmes | |
| 712 | عرض تاريخي ومعطيات عامة حول الاعمال التجارية الخاصة او الجمعية | 712 |
| 712 | Historique et données générales sur les affaires particulières ou groupées | |
| 713 | ترتيب الاسواق من الوجهة الجغرافية وحسب اصناف المنتجات | 713 |
| 713 | Classification des marchés au point de vue géographique et par catégories de produits | |

714	714	التنظيم الإداري للأعمال التجارية (الدور والسماسرة الخ) Organisation administrative des affaires commerciales (maisons, courtiers, etc.)
717	717	دراسة الاسواق الخصوصية Etude des marchés particuliers
718	718	تأثير تنافس منتجات أخرى Incidence de la concurrence d'autres produits
719	719	مختلف Divers
72	72	المظاهر الكمية للسوق : العرض والطلب ASPECTS QUANTITATIFS DU MARCHÉ ; OFFRE ET DEMANDE
721	721	الاسواق الداخلية Marchés intérieurs
721.1	721.1	الطلب والاستهلاك - التوريدات (بما في ذلك امكانيات التمويل) Demande, consommation ; fournitures (y compris possibilités d'approvisionnement) et stocks
721.2	721.2	التقلبات الفصلية Variations saisonnières
721.3	721.3	الدورات التجارية Cycles commerciaux
721.4	721.4	اتجاهات السوق Tendances du marché
721.5	721.5	تقلبات تجارية أخرى Autres variations commerciales
721.9	721.9	مختلف Divers
722	722	الاسواق الدولية Marchés internationaux
722.1	722.1	الطلب والاستهلاك - التوريدات والمخزرات - الايراد والتصدير (راجع 742.3 في خصوص الرسوم) Demande, consommation ; fournitures et stocks ; importation et exportation. [Pour les droits, voir 742.3]
722.2	722.2	التقلبات الفصلية Variations saisonnières
722.3	722.3	الدورات التجارية Cycles commerciaux
722.4	722.4	اتجاهات السوق Tendances du marché
722.5	722.5	تقلبات تجارية أخرى Autres variations commerciales
722.9	722.9	مختلف Divers
73	73	الاثمان PRIX
731	731	عموميات : نظريات الخ Généralités ; théories, etc.
732	732	مستوى الاثمان حسب الاتاليم Niveau des prix suivant les régions
733	733	التقلبات الفصلية Variations saisonnières
734	734	الدورات التجارية Cycles commerciaux
735	735	اتجاهات السوق Tendances du marché
736	736	تقلبات تجارية أخرى Autres variations commerciales

737 وضع الائتمان تبعا لانواع واصناف المنتجات
737 Etablissement des prix suivant les essences et les catégories de produits

739 Divers مختلف 739

74 السياسة التجارية (باستثناء الاعراف والعادات التجارية)
74 POLITIQUE COMMERCIALE (NON COMPRIS LES COUTUMES ET USAGES COMMERCIAUX)

741	Politique intérieure	السياسة الداخلية	741
741.0	Socialisation, nationalisation	المشاركة (1) والتأميم	741.0
741.1	Réglementation gouvernementale et privée de la demande et de la consommation	تقنين الحكومة والخصوص للطلب والاستهلاك	741.1
741.2	Réglementation gouvernementale et privée de l'offre	تقنين الحكومة والخصوص للعرض	741.2
741.3	Réglementation gouvernementale et privée d'établissement des prix	تقنين الحكومة والخصوص لوضع الائتمان	741.3
741.4	Organisation de l'offre et de la demande (cartels, trusts, fusion de sociétés, etc.)	تنظيم العرض والطلب (كرتلات أو اتحادات الشركات — تروستات أو اتحادات احتكارية — انضمام الشركات لبعضها الخ)	741.4
741.5	Services d'informations	مصالح الاستخبارات (أو الاستعلامات)	741.5
741.9	Divers	مختلف	741.9
742	Politique internationale	السياسة الدولية	742
742.1	Contrats	العقود	742.1
742.11	Gouvernementaux	العقود الحكومية	742.11
742.12	Privés	العقود الخصوصية	742.12
742.2	Subventions	الاعانات	742.2
742.3	Droits	الرسوم	742.3
742.31	Droits à l'importation	الرسوم عند التوريد	742.31
742.32	Droits à l'exportation	الرسوم عند التصدير	742.32
742.33	Droits de transit	رسوم المرور العابر	742.33
742.4	Licences, interdictions, contingents et autres restrictions	الرخص والمنوع (أو التحظيرات) والحصص المحصورة والقيود الاخرى	742.4
742.5	Organisation internationale	التنظيم الدولي	742.5
742.9	Divers	مختلف	742.9

(1) المشاركة هي رسم السياسة بطابع اشتراكي

75 COUTUMES ET USAGES COMMERCIAUX **75 الاعراف والعادات التجارية**
 [Pour le classement des produits, voir 85] (لترتيب المنتجات راجع 85)

- 751 Généralités 751 عوميات
 752 Formules de contrats 752 صيغ العقود
 753 Systèmes de vente, par ex. enchères, soumissions cachetées 753 أنظمة البيع (مثل المزايدات وعقود التمهدات المختومة)
 754 Evaluation des quantités et mesures 754 تقييم الكميات والمقاييس
 755 Dates de livraison 755 تواريخ التسليم
 756 Formes et lieux de livraison (par ex. vente sur pied ou abattu, c.i.f., f.o.b., etc.) 756 اشكال وأمكنة التسليم (مثل بيع الخشب في الشجرة او مقطوعا الخ)
 757 Paiement 757 الاداء
 759 Divers 759 مختلف

76 COMPTABILITE, PREVISIONS FINANCIERES ET ADMINISTRATION COMMERCIALE **76 المحاسبة والتقديرات التخمينية المالية والإدارة التجارية**

- 761 Coût et calcul des prix de revient 761 التكلفة وحساب أسعار التكلفة
 762 Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes 762 وضع النتائج المالية - الحساب الختامي - ميزان الحسابات
 763 Tenue des livres 763 مسك الدفاتر
 764 Statistiques commerciales 764 الاحصاءات التجارية
 765 Etablissement des prix de vente 765 وضع اثمان البيع
 766 Financement 766 التمويل
 767 Prévisions, établissement de budgets 767 التقديرات التخمينية - وضع الموازنات
 768 Administration des entreprises 768 ادارة المنشآت (التجارية)
 769 Divers 769 مختلف

77 COMMERCE : DIVERS **77 التجارة : مختلف**

78 ASPECTS ECONOMIQUES DES TRANSPORTS **78 المظاهر الاقتصادية للنقل**

(راجع 66/67 في خصوص نقل الحطب وتخلية الغابة وتفرعات 37 فيما يتعلق بمختلف أنواع النقل)
 [Pour débardage et vidange, voir 66/67 ; pour les différentes sortes de transports, renvoyer aux subdivisions de 37]

- 781 Généralités 781 عوميات
 (ينبغي استعمال (083.4) 781 في خصوص الاحصاءات العامة)
 781.1 Théories, méthodes, systèmes 781.1 النظريات والاساليب والأنظمة

781.2	عرض تاريخي ودراسات أحادية ومعطيات عامة تتعلق بالـ دور والمنشآت التجارية واتحادات هذه المنشآت	781.2
781.2	Historique, monographies et données générales concernant les maisons, entreprises et groupes d'entreprises	
781.3	اعتبارات جغرافية	781.3
781.3	التنظيم : الدور التجارية - المنشآت التجارية - الكرتلات والجمعيات الخ ..	781.4
781.4	Organisation : maisons, entreprises, cartels, associations, etc.	
781.9	مختلف	781.9
782	أهمية عمليات النقل : تغيراتها واتجاهاتها	782
782	Importance des transports : leurs variations et leurs tendances	
783	التعريفات وأنوال السفن	783
783	Taris, frets	
784	سياسة النقل ومظاهر أخرى اقتصادية واجتماعية للنقل (عدا ما اشير اليه في 782 / 783)	784
784	Politique du transport et autres aspects économiques et sociaux du transport (sauf ceux compris dans 782/783)	
784.2	سياسة ملكية وسائل النقل - الشركة والتأمين	784.2
784.2	Politique de la propriété des moyens de transport ; socialisation, nationalisation	
784.3	التنظيم العمومي وحق الرقابة - التشريع	784.3
784.3	Réglementation publique et droit de regard. Législation	
784.4	اساليب أخرى لتنفيذ هذه السياسة	784.4
784.4	Autres méthodes d'exécution de la politique	
784.41	اعانات	784.41
784.42	قروض	784.42
784.43	التأمينات (بما في ذلك الدراسة المالية لهذه التأمينات)	784.43
784.43	Assurances (y compris l'étude financière des assurances)	
784.49	مختلف	784.49
784.9	مختلف	784.9
785	التطبيقات والعادات التجارية في ميدان النقل	785
785	Pratiques et usages commerciaux en matière de transport	
785.1	واجبات المشتري والبائع	785.1
785.1	Obligations de l'acheteur et du vendeur	
785.2	تصريف الاعمال - وكلاء بالعمولة	785.2
785.2	Expédition, agents commissionnaires	
785.3	استنجات السفن - مستندات الابحار - سماسة بحريون	785.3
785.3	Affrètements, documents d'embarquement. Courtiers maritimes	
785.9	مختلف	785.9
786	المحاسبة - التقديرات التخمينية المالية والإدارية في النقل	786
786	Comptabilité, prévisions financières et administration dans les transports	

786.1	Coût et calcul des prix de revient	التكلفة وحساب أسعار التكلفة	786.1
786.2	Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes	وضع النتائج المالية - الحساب الختامي - ميزان الحسابات	786.2
786.3	Tenue des livres	مسك الدفاتر	786.3
786.4	Statistiques commerciales	الاحصاءات التجارية	786.4
786.6	Financement	التمويل	786.6
786.7	Prévisions, établissement de budgets	التقديرات التخمينية ووضع الموازنات	786.7
786.8	Administration des entreprises	ادارة المنشآت التجارية	786.8
786.9	Divers	مختلف	786.9
788	Ports, radès	الموانئ والمراسي	788
788.1	Descriptions générales des ports et radès	اوصاف عامة للموانئ والمراسي	788.1
788.2	Coutumes et usages portuaires	الاعراف والعادات فى الموانئ	788.2
788.3	Arrimage. Chargement et déchargement	رص البضائع : شحنها وافرغها	788.3
788.4	Stockage dans les ports	الخزن فى الموانئ	788.4
788.9	Divers	مختلف	788.9
789	Divers	مختلف	789

79 المظاهر الاقتصادية للصناعات الحراجية

(يحال على تفريعات 8 فى خصوص الصناعات المختلفة)

79 ASPECTS ECONOMIQUES DES INDUSTRIES FORESTIERES [Pour les diverses industries, renvoyer aux subdivisions de 8]

791	عموميات (يستعمل (083.4) 791 فيما يتعلق بالاحصاءات العامة)	791
791	Généralités. [Pour statistiques générales, utiliser 791 (083.4)]	
791.1	Théories, méthodes, systèmes	النظريات والاساليب والانظمة
791.2	Historique monographies et données générales concernant les maisons, entreprises et groupes d'entreprises	عرض تاريخي ودراسات احادية ومعطيات عامة تتعلق بالدور والمنشآت التجارية واتحادات هذه المنشآت
791.3	Considérations géographiques	اعتبارات جغرافية
791.4	Organisation : maisons, entreprises, cartels, associations, etc.	التنظيم : الدور التجارية - المنشآت التجارية - الكرتلات والجمعيات الخ
791.9	Divers	مختلف

792	انتاج المصانع الحراجية : تغيراته واتجاهاته	792
792	Production des industries forestières ; ses variations et ses tendances	
794	السياسة الاقتصادية والمظاهر الاخرى الاقتصادية والاجتماعية للمصانع الحراجية (عدا ما أشير اليه في 792)	794
794	Politique industrielle et autres aspects économiques et sociaux des industries forestières (sauf ceux compris dans 792)	
794.2	المنشآت الخصوصية : الشركة والتأميم	794.2
794.22	Entreprises privées ; socialisation, nationalisation	
794.3	التنظيم العمومي وحق الرقابة - التشريع	794.3
794.3	Réglementation publique et droit de regard. Législation	
794.4	اساليب اخرى لانجاز هذه السياسة	794.4
794.4	Autres méthodes d'exécution de la politique	
794.41	Subventions	794.41 الاعانات
794.42	Crédits	794.42 القروض
794.43	التأمينات (بما في ذلك الدراسة المالية لهذه التأمينات)	794.43
794.43	Assurances (y compris l'étude financière des assurances)	
794.49	Divers	794.49 مختلف
794.9	Divers	794.9 مختلف
796	المحاسبة - التقديرات التخمينية المالية والادارة في المصانع الحراجية	796
796	Comptabilité, prévisions financières et administration dans les industries forestières	
796.1	Coût et calcul des prix de revient	796.1 التكلفة وحساب اسعار التكلفة
796.2	وضع النتائج المالية - الحساب الختامي - ميزان الحسابات	796.2
796.2	Etablissement des résultats financiers. Bilan. Balance des comptes	
796.3	Tenue des livres	796.3 مسك الدفاتر
796.4	Statistiques commerciales	796.4 الاحصاءات التجارية
796.5	Etablissement des prix de vente	796.5 وضع اثمان البيع
796.6	Financement	796.6 التمويل
796.7	التقديرات التخمينية ووضع الموازنات	796.7
796.7	Prévisions, établissement de budgets	
796.8	Administration des entreprises	796.8 ادارة المنشآت
796.9	Divers	796.9 مختلف
799	Divers	799 مختلف

8. المنتجات الحراجية واستعمالها

8. PRODUITS FORESTIERS ET LEUR UTILISATION

جدول اقسام الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- 81 Bois et écorce : structure et propriétés الخشب والقشرة الشكلية والخواص
- 82 شق الحطب - نجره - تجميعه والاعمال التحسينية للخشب (عموما)
Débit, façonnage, assemblage et travaux de finition du bois (en général)
- 83 مصانع الخشب ومنتجاتها - استخدام هذا الخشب
Industries du bois et leurs produits. Utilisation du bois comme tel
- 84 وقاية الخشب ومعالجات أخرى قصد تحسين خواصه - الأضرار الناجمة عن العوامل البيولوجية ووسائل مكافحتها - التجفيف - العمليات في الأوراش (الميادة (1) والخزن)
Préservation du bois et autres traitements en vue d'améliorer ses propriétés. Dégâts causés par les agents biologiques et moyens de lutte. Séchage. Opérations sur les chantiers (manutention et stockage)
- 85 ترتيب الأخشاب والمنتجات الخشبية
Classement des bois et des produits ligneux
- 86 صناعات العجائن - مكثلات مصنوعة كلاً أو جزءاً بالمواد الخشبية - استعمال الخشب كإموايا
صناعات العجائن - مكثلات مصنوعة كلاً أو جزءاً بالمواد الخشبية - استعمال الخشب كإموايا
- 88 استعمال الاقتصادى للخشب - الاستعاضة عن الخشب بمواد تنافسه
Utilisation économique du bois. Remplacement du bois par des matériaux concurrents
- 89 منتجات حراجية ثانوية
Produits forestiers secondaires
- 81 الخشب والقشرة : الشكلية والخواص
- 81 BOIS ET ECORCE : STRUCTURE ET PROPRIETES
- 810 معلومات عامة تخص الأخشاب
(بما فى ذلك دراسات أحادية لأنواع أو مجموعات أنواع وتفرع حالات ذلك حسب النسب الجغرافية (1/9) أو حسب الأنواع تحت رقم 174 / 176)
- 810 Renseignements généraux concernant les bois. [Y compris monographies d'espèces ou de groupes d'espèces. A subdiviser selon les indices géographiques (1/9) et selon les espèces sous 174/176, à titre de renvois]
- 811 الشكلىة : التعريف
Structure. Identification

(1) نقل السلع أو ترتيبها باليد

811.1	Eléments anatomiques et tissus	عناصر تشريحية وأنسجة	811.1
811.11	La cellule	الخلية	811.11
811.112	Forme, dimensions, etc.	شكلها وأحجامها الخ	811.112
812.115	Contenu cellulaire	المحتوى الخلوي	811.115
812.119	Divers	مختلف	811.119
811.12	Paroi cellulaire	الجدار الخلوي	811.12
811.126	Ponctuations	الترقيعات	811.126
811.13	Cambium	القلب (أو الطبقة المولدة)	811.13
811.14	Vaisseaux	العروق	811.14
811.141	Cloisons perforées	الحواجز المثقوبة	811.141
811.142	Groupement et disposition	تجمع وترتيب	811.142
811.143	Dimensions et nombre ; longueur des éléments	أحجام وعدد - طول العناصر	811.143
811.144	Contenu	المحتوى	811.144
811.149	Divers	مختلف	811.149
811.15	Trachéides et fibres	موصلات النسغ - الألياف	811.15
811.151	Trachéides	موصلات النسغ (1)	811.151
811.152	Forme, dimensions	شكلها وأحجامها	811.152
811.153	Trachéides transversales	موصلات النسغ المستعرضة	811.153
811.154	Trachéides : divers	موصلات النسغ : مختلف	811.154
811.155	Fibres	الألياف	811.155
811.156	Forme, dimensions	شكلها وأحجامها	811.156
811.158	Fibres gélatineuses	الألياف الهلامية	811.158
811.159	Fibres : divers	الألياف : مختلف	811.159
811.16	Rayons ligneux et parenchyme	الأشعة الخشبية والبارنشيم (2)	811.16
811.161	Rayons ligneux	الأشعة الخشبية	811.161
811.164	Parenchyme	البارنشيم	811.164
811.169	Divers	مختلف	811.169
811.17	Moelle	النخاع	811.17
811.19	Divers	مختلف	811.19

- (1) هي عناصر خلوية توصل النسغ الخام
(2) تسمى اللحمة (محقق) أو اللحمة (الخاتمة السنوية) وهي النسيج الحشوي المؤلف من خلايا حية تسمى خلايا اللحمة (ش)

811.2	مميزات خاصة وشكليات شاذة (مظاهر تشريحية) (راجع للترتيب 852)	811.2
811.2	Caractéristiques spéciales et structures anormales (aspects anatomiques). [Pour classement, voir 852]	
811.21	Structure étagée	811.21 الشكلىة المنضدة
811.22	Bois de réaction (bois de compression et de tension)	811.22 خشب التفاعل (خشب الضغط والشد)
811.24	Eléments sécréteurs	811.24 العناصر الإفرازية
811.25	Canaux et méats intercellulaires	811.25 القنوات والوتائح بيتحلوية (1)
811.27	Taches médullaires	811.27 النكت النخاعية
811.28	Eléments libériens dans le bois	811.28 العناصر اللحاءية فى الخشب
811.281	Inclusion de liber	811.281 تضمين اللحاء
811.282	Liber interne	811.282 اللحاء الباطنى
811.29	Divers	811.29 مختلف
811.4	مناطق التنمية - الحلقات الجذعية (راجع أيضا 811.2 و 815.2)	811.4
811.4	Zones d'accroissement. Cernes. [Cf. aussi 811.2 et 815.2]	
811.41	Bois initial ou de printemps	811.41 الخشب الأولى أو خشب الربيع
811.42	Bois final ou d'été	811.42 الخشب الانتهاى أو خشب الصيف
811.49	Divers	811.49 مختلف
811.5	Aubier et bois de cœur	811.5 الخشب الأبيض والجلب (2)
811.51	Aubier	811.51 الخشب الأبيض
811.52	Bois de cœur	811.52 الجلب (أو الخشب الصادق)
811.59	Divers	811.59 مختلف
811.6	Texture, grain, veinure	811.6 تركيب الأجزاء - الحبة - المروق
811.61	Texture	811.61 تركيب أجزاء الجسم
811.64	Grain	811.64 الحبة (أو البذرة)
811.67	Veinure	811.67 المروق
811.69	Divers	811.69 مختلف
811.7	Ecorce. [Pour produits de l'écorce, voir 892.4] (راجع 892.4 فى خصوص منتجات القشرة)	811.7 القشرة
811.71	Ecorce primaire	811.71 القشرة الابتدائية

- (1) الوتحة هي الفجوة بين خلايا النسيج النباتية (المنهل)
(2) الخشب الأبيض يسمى أيضا الخشب الكاذب وهو الخشب الفتى فى ساق النبات يكون أكثر طراوة وبياضا من الجلب وهو الخشب الصادق (ش)

811.72	Liber secondaire	اللحاء الثانوي	811.72
811.73	Dilatation	التمدد	811.73
811.79	Divers	مختلف	811.79
811.9	Divers	مختلف	811.9
812	Propriétés physiques et mécaniques	الخواص الفيزيائية والميكانيكية	812
812.1	Propriétés des bois en relation avec la lumière. Propriétés en relation avec le frottement. Propriétés acoustiques, thermiques et électriques	خواص الأخشاب بالنسبة للضوء - خواصها بالنسبة للاحتكاك - الخواص السمعية والحرارية والكهربائية	812.1
812.11	Propriétés des bois en relation avec la lumière ; aspect	خواص الأخشاب بالنسبة للضوء - مظهرها	812.11
812.111	Couleur	اللون	812.111
812.115	Eclat	اللمعان	812.115
812.119	Divers	مختلف	812.119
812.12	Propriétés acoustiques	الخواص السمعية	812.12
812.13	Propriétés en relation avec le frottement	الخواص بالنسبة للاحتكاك	812.13
812.14	Propriétés thermiques	الخواص الحرارية	812.14
812.141	Conductibilité et diffusibilité	قابلية توصيل الحرارة وانتشارها	812.141
812.142	Dilatation et retrait	التمدد والتقلص	812.142
812.143	Ignition et combustion. Résistance au feu. [Pour les aspects chimiques, voir 813.4 ; ignifugation, voir 843]	الاحتراق والتوقد - مقاومة النار (راجع 813.4 في خصوص المظاهر الكيميائية و 843 في خصوص تعطيل الاحتراق)	812.143
812.144	Pouvoir calorifique	القدرة الحرارية	812.144
812.145	Chaleur spécifique	الحرارة النوعية	812.145
812.149	Divers	مختلف	812.149
812.15	Propriétés électriques	الخواص الكهربائية	812.15
812.151	Conductibilité	قابلية التوصيل	812.151
812.152	Constante et perte diélectriques	الثابتة والفقد العازلان	812.152
812.159	Divers	مختلف	812.159
812.2	Comportement vis-à-vis des liquides et des gaz	التصرف ازاء السوائل والغازات	812.2
812.21	Comportement envers l'humidité. [Pour séchage, voir 847]	التصرف ازاء الرطوبة (راجع 847 فيما يتعلق بالتجفيف)	812.21
812.210	Mesure de l'humidité (méthodes)	قياس الرطوبة (اساليب)	812.210

812.211	Degré d'humidité	درجة الرطوبة	812.211
812.212	Point de saturation des fibres	نقطة تشبع الألياف	812.212
812.213	Equilibre hygroscopique	التوازن الاسترطابي (1)	812.213
812.214	Retrait et gonflement	التقلص والانتفاخ	812.214
812.215	Tensions, contraintes et déformations au séchage. [Cf. aussi 847.8]	الشدود والقسريات والتشوهات الناتجة عن التجفيف (راجع أيضا 847.8)	812.215
812.219	Divers	مختلف	812.219
812.22	Absorption et fixation des liquides et des vapeurs autres que l'eau	الامتصاص وتثبيت السوائل والأبخرة عدا الماء	812.22
812.23	Perméabilité, écoulement des liquides et des vapeurs	النفاذية - تصريف السوائل والأبخرة	812.23
812.231	Eau et solutions aqueuses	الماء والمحاليل المائية	812.231
812.235	Autres liquides	سوائل أخرى	812.235
812.237	Vapeurs, gaz	الأبخرة والغازات	812.237
812.239	Divers	مختلف	812.239
812.3	Densité. Poids spécifique. Flottabilité	الكثافة والوزن النوعي - قابلية الطفو	812.3
812.31	Densité. Poids spécifique	الكثافة - الوزن النوعي	812.31
812.35	Flottabilité	قابلية الطفو	812.35
812.39	Divers	مختلف	812.39
812.7	Propriétés mécaniques en général. [Pour résistance des assemblages, des charpentes, de la caisserie, etc., renvoyer aux rubriques correspondantes]	الخواص الميكانيكية عموما (يحال على العناوين المطابقة في خصوص مقاومة التجميعات والهياكل ومعمل الصناديق الخ)	812.7
812.701	Elasticité	المرونة	812.701
812.702	Plasticité	اللدونة	812.702
812.71	Résistance à la flexion	مقاومة الالتواء	812.71
812.711	Statique	توازن القوى (أو السكونية)	812.711
812.712	Dynamique (y compris choc)	الديناميكية (بما في ذلك الصدام)	812.712
812.719	Divers	مختلف	812.719
812.72	Résistance à la compression	مقاومة الضغط	812.72

(1) أي الماص للرطوبة

812.73	Dureté et résistance à l'abrasion	الصلابة ومقاومة السحج	812.73
812.731	Résistance à l'enfoncement	مقاومة الفرز	812.731
812.732	Résistance au tranchage	مقاومة التقطيع	812.732
812.733	Résistance à l'abrasion	مقاومة السحج	812.733
812.739	Divers	مختلف	812.739
812.74	Résistance au cisaillement	مقاومة القص	812.74
812.75	Résistance au fendage	مقاومة الفلق	812.75
812.76	Résistance à la traction	مقاومة الاجتذاب	812.76
812.77	Résistance à la torsion	مقاومة العقف (او اللي)	812.77
812.78	Résistance à la fatigue	مقاومة الكلال	812.78
(812.79	Divers)	مختلف	812.79
812.791	Tenue des pointes et des vis	وضع المسامير الدقاق واللواب	812.791
812.792	Force portante des boulons	القوة الحاملة للمحازق	812.792
812.799	Divers	مختلف	812.799
		سهولة التصنيع - الكفاءة في الاستخدام (راجع 812.73 في خصوص الصلابة)	812.8
812.8	Facilité d'usinage. Aptitude à la mise en œuvre. [Pour dureté, voir 812.73]		
812.9	Divers	مختلف	812.9
813	Chimie du bois	كيمياء الخشب	813
		المكونات العضوية الرئيسية - مكونات الجدر الخلوية	813.1
813.1	Principaux constituants organiques. Constituants des parois cellulaires		
813.11	Lignine	الخشبين (او اللجنين)	813.11
813.12	Hydrates de carbone. Holocellulose	هيدرات الكربون - السيلولوز الكامل	813.12
813.13	Cellulose	السيلولوز (الخليوس)	813.13
813.14	Hemicelluloses	نصف السيلولوز	813.14
813.15	Pentosanes	البنتوسان	813.15
813.16	Hexosanes	الهيكسوسان	813.16
813.17	Polyuronides (y compris pectine)	البوليورونيد (بما في ذلك البكتين)	813.17
813.19	Divers	مختلف	813.19
		مكونات عضوية اضافية - منتجات القلع	813.2
813.2	Constituants organiques accessoires. Produits d'extraction		

813.3	Cendres	الأمدة	813.3
813.4	Effets chimiques de la chaleur. Chimie de la décomposition thermique	الآثار الكيميائية - كيمياء التحلل الحراري	813.4
813.5	Réaction avec les métaux	التفاعل مع الفلزات	813.5
813.6	Effets des produits chimiques sur le bois. Résistance aux agents chimiques	آثار المنتجات الكيميائية على الخشب - مقاومة العوامل الكيميائية	813.6
813.7	Odeur et saveur	الرائحة والطعم	813.7
813.8	Propriétés toxiques et irritantes	الخواص السمية والمثيرة	813.8
813.9	Divers	مختلف	831.9
814	Durabilité naturelle. Bois vieilli. Bois fossilisé	الديمومة الطبيعية - الخشب البالي - الخشب المحجر	814
814.1	Durabilité naturelle. [Pour résistance au feu, voir 812.143 (bois non traité) et 843.4 (bois ignifugé); pour résistance aux agents chimiques, voir 813.6; pour durabilité du bois traité, voir 841.4]	الديمومة الطبيعية (راجع 812.143 (الخشب غير المعالج) في خصوص مقاومة النار و 843.4 (الخشب المطبل للاحتراق) و راجع كذلك 813.6 فيما يتعلق بمقاومة العوامل الكيميائية و 841.4 في خصوص ديمومة الخشب المعالج)	814.1
814.7	Bois vieilli	الخشب البالي	814.7
814.8	Bois fossilisé	الخشب المحجر	814.8
814.9	Divers	مختلف	814.9
815	Effets des facteurs de croissance sur la structure et les propriétés. [Renvoi, s'il y a lieu, à la propriété spéciale]	آثار عوامل النمو على التركيب والخواص (يحال اذا اقتضى الحال على الخاصية الاستثنائية)	815
815.1	Tensions internes	الشدود الباطنية	815.1
815.2	Variation en fonction de la rapidité de croissance	التغير تبعاً لسرعة النمو	815.2
815.3	Variation selon la partie de l'arbre	التغير تبعاً لجزء الشجرة	815.3
815.31	Bois de branches	خشب الأغصان	815.31
815.32	Bois de fût	خشب الجذوع	815.32
815.33	Bois de souche	خشب الأرومة	815.33
815.34	Bois de racines	خشب الجذور	815.34
815.39	Divers	مختلف	815.39

- 815.4 تأثيرات التشذيبات الطبيعية والاصطناعية (يحال اذا اقتضى الحال على 181.63 و 245.1)
815.4 Influences des élagages naturel et artificiel, [Renvoi, si nécessaire, à 181.63 et 245.1]
- 815.5 تأثيرات بعض الخصوصيات التشريحية (كالليفة المقوفة ومفارق الاغصان) الخ
815.5 Influences de certaines particularités anatomiques (fibre torse, fourches, etc.)
- 815.9 Divers مختلف 815.9
- 819 Divers مختلف 819
- 82 شق الحطب - نجره تجميعه والاعمال التحسينية للخشب (عموما)
(راجع 32 في خصوص الاستثمار والتفريسة 83 في خصوص المظاهر النوعية للتقطيع الصناعي للخشب مع احالات على العناوين التالية)
- 82 DEBIT, FAÇONNAGE, ASSEMBLAGE ET TRAVAUX DE FINITION DU BOIS (EN GENERAL). [Pour exploitation, voir 32 : pour aspects spécifiques de débit industriel, voir subdivision de 83, avec renvois aux rubriques ci-dessous :]
- 821 القشور 821
(راجع 323.5 في خصوص القشر على الاغصان المقطوعة)
821 Ecorçage. [Pour écorçage sur coupe, voir 323.5]
- 822 المناشير والنشر (وصف الآلات مع دراسات تخصصها وتخص سيرها) 822
822 Scies et sciage (description des machines et études les concernant ainsi que leur fonctionnement)
- 822.1 اساليب تقطيع قشور الحطب 822.1
(تقطيع على الربع وعلى الظهر (1) الخ)
822.1 Méthodes de débit des grumes (débit sur quartier, sur dosse, etc.)
- 822.2 المناشير اليدوية والنشر 822.2
(راجع التفريعات 323 في خصوص النشر الطولي والنشر اليدوي في الغابة)
822.2 Scies à la main et sciage. [Pour le sciage de long, le sciage à la main en forêt, voir subdivisions de 323]
- 822.3 المناشير الميكانيكية - مرتبة حسب نموذج صنعها - والنشر 822.3
822.3 Scies mécaniques, classées d'après leur type de construction, et sciage
- 822.31 المناشير التناوبية عدا الاطر ذات الصفائح المتعددة 822.31
822,31 Scies alternatives autres que châssis à lames multiples
- 822.32 المناشير التناوبية ذات الصفائح المتعددة 822.32
822.32 Scies alternatives à lames multiples
- 822.33 المناشير الدائرية 822.33
822.33 Scies à ruban
- (1) الظهر هو لوح خشب يحتفظ بلحائه او ظهره (المنهل)

822.34	Scies à ruban	المناشير ذات الشريط	822.34
822.39	Divers	مختلف	822.39
822.4	Scies mécaniques, classées d'après le travail effectué et sciage	المناشير الميكانيكية - مرتبة حسب العمل المنجز - والنشر	822.4
822.41	Scies tronçonneuses de grumes [en forêt, voir 362]	المناشير المقطعة لقشور الحطب (في خصوص القابة راجع 362)	822.41
822.42	Autres tronçonneuses	المقطعات الأخرى للخشب	822.42
822.45	Scies à grumes, scies principales	مناشير لقشور الحطب - مناشير رئيسية	822.45
822.46	Autres scies à dégrossir ; scies à refendre ; ligneuses, etc,	مناشير أخرى لترقيق الخشب - مناشير الفلق - نازعات اللجنين من الخشب الخ	822.46
822.49	Divers	مختلف	822.49
822.8	Lames de scies et leur entretien	صفائح المناشير وصيانتها	822.8
822.9	Divers	مختلف	822.9
823	Rabotage, toupillage. Travail au ciseau, mortaisage et tenonage. Perçage. Tournage	سحج الخشب - قولبته - القص والتفريز والتلسين (1) - النقب والخراط	823
823.1	Rabotage. Toupillage. Défonçage	سحج الخشب - قولبته - نقبه	823.1
823.2	Travail au ciseau. Mortaisage	القص والتفريز	823.2
823.3	Tenonage	التلسين	823.3
823.4	Perçage	النقب	823.4
823.5	Tournage	الخراط	823.5
823.7	Actions combinées d'outils tranchants	الاعمال المتراكبة للادوات الحادة	823.7
823.8	Outils tranchants et leur entretien	الادوات الحادة وصيانتها	823.8
823.9	Divers	مختلف	823.9
824	Différentes formes d'assemblages. Joints et assemblages	اشكال مختلفة للتجميعات (او التدميجات) - الوصلات والتدميجات	824
824.1	A l'aide de clous	بواسطة مسامير	824.1
824.2	A l'aide de vis	بواسطة لواب	824.2
824.3	A l'aide de boulons	بواسطة محازق	824.3
824.4	A l'aide de chevilles	بواسطة دس	824.4
824.5	A l'aide de crampons d'assemblage	بواسطة كلاليب الوصل	824.5

(1) أي جمل اللسان أو طرف الخشبة في الفرض .

824.6	Assemblages de charpentier et de menuisier (queue d'aronde, etc.)	وصلات العمودي (1) والنجار (سنونة (2) الخ)	824.6
824.7	Assemblages collés	وصلات ملصقة	824.7
824.8	Colles et collage	الفراءات والتفريفة	824.8
824.81	Colles en général	الفراءات عموما	824.81
824.82	Colles naturelles	الفراءات الطبيعية	824.82
824.821	Colles animales	الفراءات الحيوانية	824.821
824.822	Albumine du sang	البومين (أو زلال) الدم	824.822
824.823	Caséine	الجبنين	824.823
824.824	Colles à base d'amidon	الفراءات التي أساسها النشا	824.824
824.825	Protéines végétales	البروتينات النباتية	824.825
824.829	Colles naturelles diverses	الفراءات الطبيعية المختلفة	824.829
824.83	Colles synthétiques	الفراءات الاصطناعية	824.83
824.831	A base de mélamine	على أساس الميلامين	824.831
824.832	A base de phénol	على أساس الفينول	824.832
824.833	A base de résorcine	على أساس الريزورسين	824.833
824.834	A base d'urée	على أساس الاوريا (أو البولة)	824.834
824.839	Divers (y compris produits acryliques, polyvinyliques, polyuréthane, etc.)	مختلف (بما في ذلك المواد الاكريلية والبولىفينيلية والبولىوريثانية الخ)	824.839
824.84	Colles bois - métaux	غراءات الخشب والفلزات	824.84
824.85	Colles : divers	الفراءات : مختلف	824.85
824.86	Collage en général	التفريفة عموما	824.86
824.87	Méthodes à chaud	الاساليب المتبعة اثناء وجود حرارة	824.87
824.872	Vapeur et eau chaude	البخار والماء الحار	824.872
824.873	Méthodes électriques : généralités	الاساليب الكهربائية : عموميات	824.873
824.874	Résistances électriques	المقاومات الكهربائية	824.874
824.875	Haute fréquence	التردد العالي	824.875
824.876	Chaleur rayonnante	الحرارة المشعة	824.876
824.879	Divers	مختلف	824.879

(1) هو نجار هيكال البناء
(2) تجميع على شكل ذنب السنونة (المنهل)

824.88	Effets des produits de préservation, agents ignifuges, etc.	آثار منتجات الوقاية وعوامل تعطيل الحريق الخ	824.88
824.89	Collage : divers	التقريب : مختلف	824.89
824.9	Divers	مختلف	824.9
825	Fendage. Travail à l'herminette. Déchiquetage mécanique	الفلق - العمل بالقاقومة (1) - التقطيع الميكانيكي	825
825.1	Fendage. [Sur coupe, voir 323.6]	الفلق (للأغصان المقطوعة راجع 323.6)	825.1
825.5	Travail à l'herminette. [Sur coupe, voir 323.8]	العمل بالقاقومة (فى الاغصان المقطوعة راجع 323.8)	825.5
825.7	Déchiquetage mécanique	التقطيع الميكانيكي	825.7
825.71	Transformation en copeaux	تحويل الخشب الى نشارات	825.71
825.73	Broyage	السحق	825.73
825.74	Défibrage	نزع الألياف	825.74
825.79	Divers	مختلف	825.79
825.9	Divers	مختلف	825.9
826	Déroulage. Tranchage. Massicotage et délignage de placages	بسط الخشب - تجزئته - تقطيعه بالآلة ونزع خطوط التصفيفات	826
826.1	Déroulage	بسط الخشب	826.1
826.2	Tranchage	تجزئة الخشب	826.2
826.5	Massicotage et délignage de placage	تقطيع بالآلة ونزع خطوط التصفيفات	826.5
826.9	Divers	مختلف	826.9
827	Cintrage, Moulage	القولبة والصب (فى الغالب)	827
827.1	Cintrage	القولبة	827.1
827.3	Moulage	الصب فى الغالب	827.3
827.9	Divers	مختلف	827.9
828	Généralités sur la charpente et la menuiserie. [Voir de préférence subdivisions de 83]	عموميات حول فن العمادة والنجارة (راجع على الافضل تفريعات 83)	828
829	Divers	مختلف	829
829.1	Finition	الاعمال النهائية	829.1
829.11	Blanchiment	التبييض	829.11

(1) بليطة حادة معقوفة المقطع تشبه خطم القاقم (المنهل)

829.12	Teinture	الصبغة	829.12
829.13	Ponçage	الصقل بالكزان (أو بالخفان) (1)	829.13
829.14	Chevillage des trous	دسر الثقوب (2)	829.14
829.15	Bouche-porage et cirage	غلق المسام والتلميع	829.15
829.16	Polissage	الصقل	829.16
829.17	Vernissage	البرققة	829.17
829.18	Peinture	الرسم	829.18
829.19	Divers	مختلف	829.19
829.9	Divers	مختلف	829.9

83 مصانع الخشب ومنتجاته - استعمال الخشب كما يخرج من المصنع 83 INDUSTRIES DU BOIS ET LEURS PRODUITS. UTILISATION DU BOIS COMME TEL

831	Bois de feu et types divers de bois brut d'industrie	الحطب ومختلف أنواع الخشب الخام المستعمل في الصناعة	831
831.1	Bois de feu	الحطب	831.1
831.2	Bois de mine	خشب المنجم	831.2
831.3	Pilots	ركائز الخشب	831.3
831.4	Poteaux et perches industrielles	الاعمدة والعصي الصناعية	831.4
831.41	Poteaux télégraphiques et électriques	الاعمدة التلفرافية والكهربائية	831.41
831.418	Supports d'isolateurs	دعامات العازلات	831.418
831.43	Mâts de pavillons, etc.	صواري الاعلام الخ	831.43
831.45	Perches d'échafaudage	عصي الصقالات (أو المحالات)	831.45
831.48	Mâts de bateaux et navires	صواري المراكب والبواخر	831.48
831.49	Divers	مختلف	831.49
831.5		الأوتاد - المساند - الاحبكة - الاسيجة والابواب الكبرى - استعمالات مختلفة للخشب في الفلاحة والبستنة (راجع 833.4 في خصوص البناءات)	831.5
831.5	Piquets. Echelas. Palissades. Clôtures et portails. Usages divers agricoles et horticoles. [Pour constructions, voir 833.4]		831.5
831.51	Piquets. Echelas	الأوتاد والمساند	831.51
831.52	Palissades	الاحبكة	831.52
831.53	Barrières	الحواجز	831.53
831.54	Portails	الابواب الكبرى	831.54
831.59	Divers	مختلف	831.59

- (1) الكزان أو الخفان حجارة خفيفة نخرة تسمى أيضا نسفة تكثر في الشواطئ
(2) الدسار قصعة خشب أو معدن لسد ثغرة أو الجمع بين جسمين (المهمل)

- 831.6 Bois sous rails (traverses) (عوارض) الاخشاب التي توضع تحت السكك الحديدية
- 831.7 Bois grossièrement équarri الخشب الخشن التوسيع
- 831.9 Divers (par ex. échelles et marchepieds) مختلف (كالسلايم والمراقي)
- 832 معامل تحويل الخشب - سيرها ومنتجاتها -
(باستثناء ما أشرنا اليه في 833 / 839)
(راجع 79 في خصوص المظاهر الاقتصادية للمصانع الحراجية)
- 832 Usines de transformation du bois. Leur fonctionnement et leurs produits (non compris ceux figurant à 833/839)
[Pour les aspects économiques des industries forestières, voir 79]
- 832.1 معامل نشر الخشب ومعامل السحج (أو الكشط)
(راجع 822 و 823 في خصوص المتأشير والمساحج وكيفية استعمالها و 848 فيما يتعلق باختزان الخشب وميادته أي معالجته باليد ثم راجع 85 في خصوص ترتيب أنواع نشر الخشب بما في ذلك الترتيب حسب الاحجام)
- 832.1 Scieries et ateliers de rabotage. [Pour les scies et raboteuses et leur fonctionnement, voir 822 et 823 ; pour le stockage et la manutention des bois, voir 848 ; pour le classement des sciages (y compris classement par dimensions), voir 85]
- 832.10 Matériaux bruts, etc., grumes à sciage المواد الخام الخ الحطبات المعدة للنجر
- 832.11 Organisation et disposition. Force motrice. Machinerie التنظيم والترتيب - القوة المحركة - مجموعة الآلات
- 832.12 Fonctionnement de l'usine سير المعمل
- 832.13 Manutention et triage à l'intérieur de l'atelier المياداة والفرز داخل المشغل
- 832.14 Rationalisation (généralités) ; organisation du travail التأميم (عموميات) - تنظيم العمل
- 832.15 Rendement par unités (unité de temps, unité de produit fabriqué, unité de matière première) et facteurs l'influençant (par ex. dimensions et qualité des grumes) ; proportion de déchets مردود انتاج المعمل حسب الوحدات
(وحدة الزمن ووحدة الشيء المنتج ووحدة المادة الأولية) والعوامل التي تؤثر فيه (كاحجام الحطبات ونوعها) - نسبة النفايات
- 832.16 Scieries et ateliers mobiles (descriptions et études générales) معامل نشر الخشب والمشاعل المتحركة
(أوصاف ودراسات عامة)
- 832.18 Produits fabriqués, [Pour sous-produits et déchets, renvoyer à 839.8] مواد مصنوعة (يحال على 839.8 في خصوص الفضالات والنفايات)

*832.181	الأخشاب المنشورة على وجه العموم (راجع 854)	
*832.181	Bois sciés (sciages) en général. [Cf. 854]	
*832.182	الأخشاب المسحوقة على وجه العموم (راجع 854)	
*832.182	Bois rabotés en général. [Cf. 854]	
832.19	Divers	مختلف 832.19
832.2	معامل تقطيع الخشب وبسطه (بما في ذلك مصانع الخشب المستصفح (1))	
	(راجع 824.8 بخصوص الفراءات والتفريعات وتفريعات 82 بخصوص الآلات نفسها وسيرها أما ما يتعلق بترتيب الصفائح الخشبية والأخشاب المعاكسة فيحال في شأنها التفريعات 832.88 على التفريعات 85)	
832.2	Usines de tranchage et de déroulage, y compris fabriques de bois lamellé. [Pour colles et collage, voir 824.8 ; pour les machines elles-mêmes et leur fonctionnement, voir subdivisions de 82 ; pour classement des placages et contreplaqués, renvoyer les subdivisions de 832,28 à celles de 85]	
832.20	المواد الخام الخ - كريات لتقطيع الخشب وبسطه	832.20
832.20	Matériaux bruts, etc. Billes à tranchage et déroulage	
832.21	التنظيم والترتيب - القوة المحركة - مجموعة الآلات	832.21
832.21	Organisation et disposition. Force motrice. Machinerie	
832.22	سير العمل	832.22
832.22	Fonctionnement de l'usine	
832.23	الميادة والقرز داخل المعمل	832.23
832.23	Manutention et triage à l'intérieur de l'usine	
832.24	تنهيج العمل (عموميات) - تنظيم الشغل	832.24
832.24	Rationalisation (généralités) ; organisation du travail	
832.25	المردودية حسب الوحدات (وحدة الزمن ووحدة الشيء المنتج ووحدة المادة الأولية) والعوامل المؤثرة - نسبة النفايات	832.25
832.25	Rendement par unités (unité de temps, unité de produit fabriqué, unité de matière première) et facteurs l'influençant ; proportion de déchets	
832.28	المواد المصنوعة	832.28
832.28	Produits fabriqués	
832.281	الصفائح الخشبية	832.281
832.281	Placages	
832.282	مطورات الخشب المعاكس	832.282
832.282	Panneaux contreplaqués	
832.283	مطورات الشرائح الخشبية	832.283
832.283	Panneaux lattés	
832.284	مطورات مختلطة (مواد « ساندويش »)	832.284
832.284	Panneaux mixtes (matériaux sandwich).	
832.286	خشب مستصفح (روافد مستصفح الخ)	832.286
832.286	Bois lamellé (poutres lamellées, etc.)	
832.29	مختلف	832.29
832.29	Divers	
832.3	مصانع أعواد الثقاب (تتفرع اذا اقتضى الحال مثل 832.21 / 28)	832.3
832.3	Fabriques d'allumettes. [A subdiviser, si nécessaire, comme 832.21/28]	

(1) اي القابل لان يقسم الى صفائح

832.4	مصانع الدور الخشبية	832.4
	تتفرع مثل 832.21/28 وتضاف الى 832.48 التفرعات الآتية : -)	
832.4	Fabriques de maisons en bois. [A subdiviser comme 832.21/.28; et à 832.48, ajouter les subdivisions suivantes : —]	
832.481	Maisons préfabriquées	الدور الجاهزة 832.481
832.482	عناصر الدور المركبة على وتيرة واحدة (أما فى خصوص العناصر الرقمة ب 833 فيمكن استخدام هذه الأعداد أو الإحالة عليها)	832.482
832.482	Eléments de maisons standardisées. [Pour les éléments énumérés à 833, utiliser ces nombres ou y renvoyer]	
832.489	Divers	مختلف 832.489
832.8	Industries intégrées et groupement d'usines	المصانع المدمجة ومجموعة العامل 832.8
832.9	Divers	مختلف 832.9
833	الخشب فى البنائات والمنشآت الفنية (الاستصناع والاستعمال) (باستثناء الاستعمالات المشار إليها فى 831)	833
833	Le bois dans les bâtiments et les ouvrages d'art (usinage et utili- sation). [Non compris usages figurant à 831]	
833.1	العناصر المكونة للبناءات والتعديلات الداخلية (عموما)	833.1
833.1	Eléments constitutifs des constructions et aménagements inté- rieurs (en général)	
833.11	الاسس - ألواح قوالب الاسمنت - خشب الورش الخ	833.11
833.11	Fondations. Planches de coffrage, bois de chantier, etc,	
833.12	Charpente en général	هيكل البناء على وجه العموم 833.12
833.121	Poutres et solives	الروافد والعوارض الخشبية 833.121
833.122	Tournisses, entretoises	القوائم المعترضة واللجف (1) 833.122
833.13	السطوح (راجع 834.1 فى خصوص القدرات (2))	833.13
833.13	Toitures. [Pour bardeaux, voir 834.1]	
833.14	Murs. Parois	الجدر والحواجز 833.14
833.15	النجارة - الأعمال النهائية والتعديلات الداخلية	833.15
833.15	Menuiserie. Finition et aménagements intérieurs	
833.151	الابواب والأطر والمصاريع والعتبات الخ	833.151
833.151	Portes, chambranles et battants, seuils, etc.	
833.152	Fenêtres, chambranles, appuis	النوافذ والأطر والمساند 833.152

(1) اللجاف قطعه خشب لوصل دعامتين
(2) القدة وتد من خشب يفرز فى الأرض وتركب فيه الأخشاب

833.153	Cheminées, radiateurs, etc.	المداخن والمشعات (1) الخ	833.153
833.154	Appareils d'éclairage et accessoires	أجهزة الإضاءة ومضافاتها	833.154
833.155	Moulures, cimaises, plinthes	نواحيء الزينة - وعوالي الأفاريز ونعال الجدر (2)	833.155
833.156	Placards et étagères	خزانات حائطية ورفوف	833.156
833.157	Agencements de cuisine, égouttoirs, etc.	معدات المطبخ والمقاطر الخ	833.157
833.158	Agencements de salles de bains et de toilettes	معدات غرف الاستحمام والنظافة	833.158
833.159	Divers	مختلف	833.159
833.17	Vérandas, balcons, etc.	شرفات مغلقة وشرفات عادية الخ	833.17
833.18	Parquets. Escaliers et marches d'escaliers	أرضيات خشبية ودرج ومراقي الدرج	833.18
833.19	Divers	مختلف	833.19
833.2	Utilisations spéciales dans les bâtiments résidentiels, commerciaux et publics	استعمالات خاصة في بنايات السكنى والبنايات التجارية والعمومية	833.2
833.3	Utilisations spéciales dans les usines et ateliers (y compris les laboratoires). [Pour tonnellerie, cuves et réservoirs, voir 834.3]	استعمالات خصوصية في المعامل والمشاغل (بما في ذلك المختبرات) (راجع 834.3 في خصوص صناعة البراميل والجفان والخزانات)	833.3
833.4	Utilisations spéciales dans les constructions agricoles	استعمالات خصوصية في البناءات الفلاحية	833.4
833.5	Le bois dans les ponts, ponceaux, etc. (y compris platelages de ponts, jetées, etc.)	الخشب في القناطر والجسيرات الخ (بما في ذلك أرضيات خشب القناطر والأرصعة الخ)	833.5
833.6	Le bois dans les tunnels, passages souterrains, etc.	الخشب في الأنفاق والمرات الجوفية الخ	833.6
833.7	Chaussées et trottoirs en bois	قوارع الطرق والطوارات من خشب	833.7
833.8	Le bois dans les travaux hydrauliques, en eau douce ou salée. [Pour pieux, voir 831.3 ; pour ponts et ponceaux, voir 833.5 ; pour navires et bateaux, voir 838.6]	الخشب في الأشغال المائية في خصوص الماء الحلو والملح (راجع 881.3 فيما يتعلق بالأوتاد و 833.5 في خصوص القناطر والجسيرات و 838.6 في خصوص المراكب والبواخر)	833.8
833.9	Divers	مختلف	833.9

- (1) جهاز أنابيب للتدفئة المركزية
(2) صفائح خشبية في أسفل الجدار

834 القدرات الخشبية - صناعة البراميل - خشب التعبئة (الصنع والاستعمال)		834
834	Bardeaux. Tonnellerie, Emballages (Fabrication et utilisation)	
834.1	Bardeaux	834.1 القدرات الخشبية
		834.3 البراميل - الأجفان والخزانات (راجع أيضا 833.3)
834.3	Tonneaux. Cuves et réservoirs. [Cf. aussi 833.3]	
834.31	Tonneaux étanches	834.31 البراميل الكتيمة
834.32	Tonneaux non étanches	834.32 البراميل غير الكتيمة
834.33	Cuves, réservoirs	834.33 الأجفان والخزانات
834.39	Divers	834.39 مختلف
834.4	Caisses, cageots, etc.	834.4 الصناديق والسلال الخشبية الخ
834.5	Paniers	834.5 السلال
834.8	Divers	834.8 مختلف
*835 أشياء ذات منفعة صناعية ومنزلية - لعب وقوالب مصفرة - لواحق الرياضة واللعب - آلات الموسيقى - آلات الضبط العلمية - أجهزة علم التشريح الخ (صنع واستعمال)		*835
*835	Objets d'utilité industrielle et domestique, jouets et modèles réduits, accessoires de sport et de jeu, instruments de musique, instruments scientifiques de précision, appareils de chirurgie, etc. (Fabrication et utilisation)	
836 الأثاث ونجارة البيت - اللواحق والزينات الدينية - الرسم - التليسات الخشبية - النقوش الخشبية		836
836	Mobilier et boiseries. Accessoires et ornements de culte. Sculpture. Marqueterie. Ornaments en bois	
836.1	Mobilier et boiseries	836.1 الأثاث ونجارة البيت
836.2	Accessoires et ornements de culte	836.2 اللواحق والزينات الدينية
836.3	Sculptures	836.3 الرسوم
836.4	Marqueterie	836.4 التليسات الخشبية
836.5	Ornaments en bois	836.5 النقوش الخشبية
836.8	Cercueils	836.8 التوابيت
836.9	Divers	836.9 مختلف
838	Matériel roulant	838 الأدوات الناقلة
		738.1 نجارة العربات - العجلات والعربات الخ
838.1	Charronnage. Chariots, voitures, etc.	
838.2	Matériel roulant de chemin de fer	838.2 الأدوات الناقلة في السكة الحديدية
		838.3 العربات الصناعية للنقل على الطرق
838.3	Véhicules industriels de transport routier	

838.4	Automobiles, roulottes, etc.	السيارات والنقلات السكنية الخ	838.4
838.5	Traîneaux	الزلاجات	838.5
		البواخر والمراكب	838.6
		(راجع 831.48 فى خصوص الصواري)	
838.6	Navires et bateaux. [Pour mâts, voir 831.48]		
838.7	Matériel volant	الادوات الطائرة	838.7
838.75	Hélices d'avion	مراوح الطائرة	838.75
838.9	Divers	مختلف	838.9
(839	Divers)	(مختلف)	839)
839.1	Laine de bois et sa fabrication	صوف الخشب وصنعه	839.1
		دقيق (او طحين) الخشب وصنعه	839.2
839.2	Farine de bois et sa fabrication		
		نفايات الخشب الصناعية - تحويلها واستخدامها	839.8
839.8	Déchets industriels de bois, leur transformation et leur utilisation		
839.81	Utilisation comme combustible	استخدامها كوقود	839.81
839.811	Sciure	النشارة	839.811
839.812	Autres déchets	النفايات الأخرى	839.812
839.813	Briquettes et leur fabrication	آجر خطبي وصنعه	839.813
839.819	Divers	مختلف	839.819
839.82	Poêles à bois, etc.	مواقد بالحطب الخ	839.82
		النشارة : استعمالاتها كوقود	839.83
839.83	Sciure : utilisations autres que comme combustible		
		نفايات الخشب الأخرى : استعمالاتها كوقود	839.84
839.84	Autres déchets de bois ; utilisations autres que comme combustibles		
839.89	Divers	مختلف	839.89
839.9	Divers	مختلف	839.9

84 وقاية الخشب ومعالجات أخرى من أجل تحسين خواصه - أضرار ناجمة
عن العوامل البيولوجية ووسائل مقاومتها - التجفيف - العمليات فى
الأوراش (الميادة (1) والاختزان)

84 PRESERVATION DU BOIS ET AUTRES TRAITEMENTS EN VUE
D'AMELIORER SES PROPRIETES. DEGATS CAUSES PAR LES
AGENTS BIOLOGIQUES ET MOYENS DE LUTTE. SECHAGE. OPERA-
TIONS SUR LES CHANTIERS (MANUTENTION ET STOCKAGE)

(1) العمل باليد

841	Préservation du bois	وقاية الخشب	841
841.1	Produits de préservation	مواد الوقاية	841.1
841.11	Créosote, goudron, etc.	الكريوزوت (لصيانة الخشب) والقطران الخ	841.11
841.12	Solutions aqueuses	المحاليل المائية	841.12
841.13	Autres solutions	محاليل أخرى	841.13
841.19	Divers	مختلف	841.19
841.2	Procédés. Modes d'application	اساليب العمل . كيفيات التطبيق	841.2
841.21	Procédés par injection	اساليب بالضغط	841.21
841.25	Procédés par imprégnation (sans pression d'air)	اساليب بالاشراب (دون ضغط الهواء)	841.25
841.26	Traitement après mise en œuvre (par ex. poteaux implantés)	معالجة بعد الاستخدام (مثل الاعمدة المفروزة)	841.26
841.28	Traitement sur arbres vivants, [Cf. aussi 322.4 auquel il peut être renvoyé si nécessaire]	معالجة في اشجار حية (راجع ايضا 322.4 الذي يحال عليه عند الحاجة)	841.28
841.29	Divers	مختلف	841.29
841.3	Préservation de catégories particulières de bois. [Renvoyer à subdivision correspondante de 83]	وقاية اصناف خاصة من الخشب (يحال على التفرع المقابل رقم 83)	841.3
841.4	Vérification de la durabilité des trois traités. [Pour durabilité naturelle, voir 814.1]	فحص ديمومة الاخشاب المعالجة (راجع 814.1 في خصوص الديمومة الطبيعية)	841.4
841.41	Au laboratoire	في المختبر	841.41
841.42	En essais à petite échelle (pourrissoirs, etc.)	في تجارب على مقياس صغير (مناقع (1) الخ)	841.42
841.43	Dans les conditions normales de service	حسب الظروف العادية للخدمة	841.43
841.49	Divers	مختلف	841.49
841.9	Divers	مختلف	841.9
842	Traitements destinés à améliorer la résistance du bois aux agents physiques et chimiques. [Pour l'ignifugation, voir 843]	معالجات تستهدف تحسين مقاومة الخشب للعوامل الفيزيائية (راجع 843 في خصوص تعطيل الاحتراق)	842

(1) المنقعة مكان النقع الخشب من أجل صناعة الورق

842.2	Traitements pour réduire les effets de l'hygroscopicité	معالجات للتخفيض من آثار قابلية الاسترطاب (1)	842.2
842.3	Traitements pour améliorer la résistance mécanique	معالجات لتحسين المقاومة الميكانيكية	842.3
842.5	Traitements pour améliorer la résistance aux produits chimiques	معالجات لتحسين مقاومة المنتجات الكيماوية	842.5
842.9	Divers	مختلف	842.9
843	Ignifugation et résistance au feu	تعطيل الاحتراق ومقاومة النار	843
843.1	Produits ignifuges	المنتجات المانعة للاحتراق	843.1
843.2	Procédés. Modes d'application	الأساليب وطرق التطبيق	843.2
843.3		تعطيل احتراق أصناف خاصة من الخشب (يحال على التفرع المقابل رقم 83)	843.3
843.3	Ignifugation de catégories particulières de bois. [Renvoyer à subdivision correspondante de 83]		
843.4		مقاومة احتراق الأخشاب المعالجة (راجع 812.143 فى خصوص المقاومة الطبيعية)	843.4
843.4	Résistance au feu des bois traités. [Pour résistance naturelle, voir 812.143]		
843.9	Divers	مختلف	843.9
844	Attaques par des organismes végétaux	الهجمات من طرف اجسام نباتية	844
844.1	Champignons colorants et moisissures	فطر تلوينية وعفونات	844.1
844.2	Champignons destructeurs du bois	فطر مبيدة للخشب	844.2
844.3	Autres végétaux	نباتات اخرى	844.3
844.4		المقاومة والوسائل الوقائية على وجه العموم (راجع 841 فى خصوص الوقاية نفسها)	844.4
844.4	Lutte et moyens préventifs en général. [Pour préservation proprement dite, voir 841]		
844.41	Fongicides	مبيدات الفطر	844.41
844.44	Traitement par la chaleur	معالجة بالحرارة	844.44
844.45	Autres méthodes curatives	أساليب اخرى علاجية	844.45
844.47	Mesures préventives pendant le stockage et le transport	تدابير وقائية خلال الاختزان والنقل	844.47
844.48	Mesures préventives dans la construction	تدابير وقائية فى البناء	844.48
844.49	Divers	مختلف	844.9

(1) الاسترطاب هو التأثير برطوبة الجو

844.9	Divers	مختلف	944.9
845	الهجمات من طرف اجسام حيوانية		845
845	Attaques par des organismes animaux		
845.1	Xylophages marins	آكلات الخشب البحرية	845.1
845.2	Xylophages terrestres	آكلات الخشب البرية	845.2
845.3	Termites	الأرضيات	845.3
845.4	Autres organismes animaux	اجسام حيوانية اخرى	845.4
845.5	مقاومات ووسائل وقائية على وجه العموم (راجع 841 فى خصوص الوقاية ذاتها)		845.5
845.5	Luttes et moyens préventifs en général. [Pour préservation proprement dite, voir 841]		
845.51	Insecticides, etc.	مبيدات الحشرات الخ.	845.51
845.52	Lutte biologique	المقاومة البيولوجية	845.52
845.53	Emploi de fumées	استخدام الأدخنة	845.53
845.54	Traitement par la chaleur	معالجة بالحرارة	845.54
845.55	Autres méthodes curatives	اساليب اخرى علاجية	845.55
845.57	تدابير وقائية خلال الاختزان والنقل		845.57
845.57	Mesures préventives pendant le stockage et le transport		
845.58	تدابير وقائية فى البناءات الخ .		845.58
845.58	Mesures préventives dans les constructions, etc.		
845.59	Divers	مختلف	845.59
845.9	Divers	مختلف	845.9
846	تجفيف بالنار		846
847	تجفيف (تنشيف)		847
847.1	Séchage à l'air libre	تجفيف فى الهواء الطلق	847.1
847.2	Séchage au séchoir	تجفيف بالمجففة	847.2
847.27	Types de séchoirs	انواع المجففات	847.27
847.271	Séchoirs-tunnels (en général)	مجففات الأنفاق (عموما)	847.271
847.272	A circulation d'air naturelle	فى حالة جريان الهواء الطبيعي	847.272
847.273/.274	A ventilation forcée	فى حالة التهوية القسرية	847.273 / .274
847.273	A ventilateurs externes	بواسطة مراوح التهوية الخارجية	847.273
847.274	A ventilateurs internes	بواسطة مراوح التهوية الداخلية	847.274
847.275	Séchoirs à cases (en général)	مجففات ذات خانات (عموما)	847.275
847.276	A circulation d'air naturelle	فى حالة جريان الهواء الطبيعي	847.276
847.277/.278	A ventilation forcée	فى حالة التهوية القسرية	847.277 / .278

847.277	A ventilateurs externes	بواسطة مراوح التهوية الخارجية	847.277
847.278	A ventilateurs internes	بواسطة مراوح التهوية الداخلية	847.278
847.279	Divers	مختلف	847.279
847.3	Séchage par le vide	التجفيف بالفراغ	847.3
847.4	Séchage à l'aide de vapeurs provenant de liquides organiques	التجفيف بواسطة الأبخرة الواردة من سوائل عضوية	847.4
847.5	Séchage électrique	التجفيف الكهربائي	847.5
847.6	Séchage chimique	التجفيف الكيماوي	847.6
847.7	Autres méthodes de séchage	أساليب أخرى للتجفيف	847.7
847.8	Correction des défauts de séchage. [Pour la nomenclature des défauts, voir 852]	تصحيح عيوب التجفيف (راجع 852 في خصوص مدونة العيوب)	847.8
847.9	Divers	مختلف	847.9
848	Opérations dans les chantiers. Manutention et stockage du bois	عمليات في الأوراش - ميادة واختزان الخشب	848
848.1	Manutention des bois ronds	ميادة الأخشاب المدورة	848.1
848.2	Manutention des bois débités	ميادة الأخشاب المقطعة	848.2
848.4	Stockage des bois ronds	اختزان الأخشاب المدورة	848.4
848.41	Stockage sur chantier	اختزان في الورشة	848.41
848.42	Stockage en bassins	اختزان في الأحواض	848.42
848.43	Arrosage	السقي	848.43
848.49	Divers	مختلف	848.49
848.5	Stockage des bois débités	اختزان الأخشاب المقطعة	848.5
848.6	Installations fixes	منشآت ثابتة	848.6
848.7	Installations mobiles	منشآت متحركة	848.7
848.9	Divers	مختلف	848.9
849	Divers	مختلف	849
85	CLASSEMENT DES BOIS ET DES PRODUITS LIGNEUX. [Pour mesures, voir 5]	ترتيب الأخشاب والمنتجات الخشبية (راجع 5 في خصوص المقاييس)	85
851	Qualités du bois en général	صفات الخشب بوجه عام	851
852	Détection, détermination et classement des blessures et défauts	الكشف عن الجروح والعيوب وتحديدتها وترتيبها	852

852.1	العيوب السابقة للقطع (باستثناء الأضرار التي تسببها الأجسام النباتية والحيوانية التي يراجع من أجلها 852.4/5)	
852.1	Défauts antérieurs au débit. [Non compris dommages causés par organismes végétaux et animaux, pour lesquels voir 852.4/5]	
852.11	Défectuosité de forme du fût	عيوب شكلية في جذع الشجرة
852.12	Nœuds	العقد
852.13	Entrécorce, taches médullaires, inclusion de liber	البينقشور - البقع النخاعية - تضمين اللحاء
852.14	Poches, veines et canaux à résine, gomme et latex	جيوب عروق الراتنج وقنواته - الصمغ ولبس النبات
852.15	Taches d'origine minérale, petits défauts, fraises, taches, défauts du grain et du fil	البقع ذات الأصل المعدني - العيوب الصفراء - فراولة الأشجار (1) النكت والبقع - عيوب الحبة والعرق
852.16	Fentes de compression. Faux cœurs. Bois de compression et de tension	شقوق الكبس - الأخشاب القلبية المزيفة (في الشجرة) - خشب الكبس والجهد
852.17	Blessures ; corps étrangers enrobés dans le bois	جراحات - أجسام أجنبية متلبسة في الخشب
852.18	Roulures, gélivures et cadranures	الانصداعات (2) والتقلعات الصقيعية والشقوق الطولانية
852.19	Divers (par ex. : foudre, grêle)	مختلف (كالصاعقة والبرد)
852.2	Défauts provenant du débit (par ex. présence de flaches, dimensions non respectées)	العيوب الناجمة عن قطع الخشب (كوجود تجويفات في جذع الشجرة ومقاييس غير محترمة)
852.3	Défauts dus au séchage	العيوب المتولدة عن التجفيف
852.31	Décollements, fentes, éclatements	الانفكاكات والشقوق والتشطيبات
852.32	Gauchissement	الالتواء والعوج
852.33	Cémentation	التقوية بالاسمنت
852.34	Fendillement interne	التشقق الداخلي
852.35	Collapse. Ondulation en surface	استرخاء الخشب - التموج على السطح
852.39	Divers	مختلف

(1) فطر تعيش على الجذوع
(2) الانصداع هو تفكك أجزاء الشجر بالبرد أو الصقيع (المنهل)

- 852.4 العيوب الناجمة عن الفطر والأجسام النباتية الأخرى (راجع على الأفضل 844)
- 852.4 Défauts provenant de champignons et autres organismes végétaux. [Voir de préférence 844]
- 852.5 العيوب التي تسبب فيها الحشرات وأكلات الخشب البحرية وأجسام حيوانية أخرى (راجع على الأفضل 845)
- 852.5 Défauts provenant d'insectes, de xylophages marins et autres organismes animaux. [Voir de préférence 845]
- 852.9 Divers مختلف 852.9
- *853 Classement des bois bruts ترتيب الأخشاب الخام *853
- *854 ترتيب الأخشاب المقطوعة (يحال على البند المرتب) *854
- *854 Classement des bois débités. [Renvoi à l'article classé]
- *854.1 ترتيب واقامة لوائح حسب المقاييس والأشكال *854.1
- *854.1 Classification et nomenclature par dimensions et formes
- 854.2 الترتيب حسب الجودة 854.2
- 854.2 Classement de qualité
- 854.21 الترتيب حسب مدى المقاومة 854.21
- 854.21 Classement suivant la résistance
- 854.9 Divers مختلف 854.9
- 86 مصانع العجائن - مكثلات مصنوعة من المواد الخشبية كلا أو بعضا - استخدام الكيماوي للخشب
- 86 INDUSTRIES DES PATES. AGGLOMERES FABRIQUES ENTIEREMENT OU PARTIELLEMENT AVEC DES MATIERES LIGNEUSES. UTILISATION CHIMIQUE DU BOIS
- 861 مصانع العجائن والورق - المنسوجات ومشتقات أخرى للسيولوس (يعاد النظر الآن في ت. ع. ع 676 الذي يتعلق تفصيلا بهذا الموضوع)
- 861 Fabriques de pâtes et de papier. Textiles et autres dérivés de la cellulose. [C.D.U. 676, qui a trait à ce sujet, plus en détail, est actuellement en révision]
- 861.0 المواد الأولية الخ. - الخشب ذو العجين والنشارات (تضمن ها هنا أيضا المواد الأولية للخشب المشكل من جديد ولماطورات الألياف الخ. (التي رتب تحت عدد 862) - يحال على هذا الرقم كما يناسب مثل امكانية استخدام أنواع مختلفة 174/176 : 861.0 - مع تفرعات الفبائية حسب الأسماء العلمية مثلا : 176.1 : 861.0
- الزنان المعروف - الاستثمار 32 : 861.0 - توريدات الخ. 72 : 861.0 - التجفيف والاختزان 847/848 : 861.0 - نفايات الخشب كموا الأولية - 839.83/84 : 861.0 (
- 861.0 Matières premières, etc. Bois à pâte et copeaux. [Inclure ici également matières premières pour bois reconstitué, panneaux de fibres, etc. (qui sont classés sous 862). Renvoi à ce numéro comme il convient, par ex. Possibilité d'emploi de différentes

essences — 861.0 : 174/176, avec subdivision alphabétique par noms scientifiques, par ex. 861.0 : 176.1 Fagus silvatica ; Exploitation — 861.0 : 32... ; Fournitures, etc — 861.0 : 72... ; Influences de propriétés particulières du bois. 861.0 : 81.. ; Séchage et stockage — 861.0 : 847/848 ; Déchets de bois comme matières premières — 861.0 : 839.83/.84]

- 861.1 **العجين وصنعه.** (يتضمن هذا العنوان الأساليب المستعملة لاستخدام نفايات الخشب مع احالات على 839.83/.84)
861.1 **La pâte et sa fabrication.** [Les procédés pour utilisation de déchets de bois sont compris dans ce titre avec renvois à 839.83/.84]
- 861.10 تنظيم العمل — القوة المحركة — مجموعة الآلات المستعملة الخ
861.10 Disposition de l'usine, force motrice, machinerie, etc.
- 861.11 عجائن الميكانيكية وصنعها
861.11 Pâtes mécaniques et leur fabrication généralités
- 861.12 /16 عجائن الكيماوية والميكانيكية الكيماوية وصنعها : عموميات
861.12/.16 Pâtes chimiques et mécano-chimiques et leur fabrication :
- 861.12 عجائن الميكانيكية الكيماوية وصنعها
861.12 Pâtes mécano-chimiques et leur fabrication
- 861.13 عجائن بالصودا وصنعها
861.13 Pâtes à la soude et leur fabrication
- 861.14 عجائن بالسولفات وصنعها
861.14 Pâtes au sulfate et leur fabrication
- 861.15 عجائن بالسولفيت وصنعها
861.15 Pâtes au sulfite et leur fabrication
- 861.16 عجائن أخرى وطرق صنعها
861.16 Autres pâtes et procédés de leur fabrication
- 861.17 تبييض العجين ومعالجات أخرى لاحقة للعجين
861.17 Blanchiment et autres traitements ultérieurs de la pâte
- 861.18 الترتيب التجاري للعجائن (تحت الدرس للتفريعات اللاحقة)
861.18 Classification commerciale des pâtes. [A l'étude pour subdivisions ultérieures]
- 861.19 مختلف (مثل استخدام المياه المرسبة) راجع 864 فى خصوص اللجنين أو الخشبين
861.19 Divers (par exemple utilisation des eaux résiduelles). [Pour lignine, voir 864]
- 861.2 صنع الورق : الورق العادي والورق المقوى (الكارطون)
861.2 Fabrication du papier : papier et carton
- 861.20 تنظيم العمل — القوة المحركة — مجموعة الآلات الخ
861.20 Disposition de l'usine, force motrice, machinerie, etc.
- 861.28 نماذج الورق العادي والورق المقوى الخ
861.28 Types de papier, de carton, etc.
- 861.29 مختلف
861.29 Divers

861.4	صنع المنسوجات المشتقة من الخيوس (او السلولوز) (الحرير الاصطناعي والصوف الخيوسية - الخ)	861.4
861.4	Fabrication de textiles cellulosiques (rayonne, laine de cellulose, etc.)	
861.5	المشتقات الخيوسية (الاسترات الخيوسية - الخ)	861.5
861.5	Dérivés cellulosiques (esters cellulosiques, etc.)	
861.6	الكلا الخيوسي	861.6
861.6	Fourrage cellulosique	
861.9	مختلف	861.9
861.9	Divers	
862	مكتلات مصنوعة كلا او بعضا من المواد الخشبية (راجع 861.0 في خصوص المواد الاولية الخ و 832.284 في خصوص مواد التعبئة)	862
862	Agglomérés fabriqués entièrement ou partiellement avec matières ligneuses. [Pour matières premières, etc., voir 861,0; pour matériaux de remplissage, voir 832.284]	
862.1	مكتلات شريط الخشب (مثل الهراكليت)	862.1
862.1	Agglomérés de paille de bois (par ex, héraclite)	
862.2	مأطورات الجسيمات - المأطورات المصنوعة بواسطة خليط من الفضلات (بما في ذلك النشارة) والالياف - الخشب المفرغ انطلاقا من البرابات والراتنج .	862.2
862,2	Panneaux de particules. Panneaux fabriqués à l'aide d'un mélange de déchets (y compris sciure) et de fibres. Bois moulé à base de copeaux et de résine	
862.3	مأطورات الالياف (بما في ذلك مأطورات الالياف الصفاحية مع مواد اخرى كأوراق التصفيح ومأطورات الجسيمات والورق) - الخشب المفرغ انطلاقا من البرابات والراتنج	862.3
862.3	Panneaux de fibres (y compris panneaux de fibres lamellés avec d'autres matériaux, par ex. feuilles de placage, panneaux de particules, papier). Bois moulé à base de copeaux et de résine	
862.4	ارضيات النشارة والمانييزيت وبلاطات الخشب والاسمنت الخ (راجع 862.2 و 862.3 في خصوص المأطورات الجاهزة مع مطاطات معدنية)	862.4
862.4	Planchers sciure/magnésie, dalles bois/ciment, etc. [Pour « panneaux préfabriqués » avec liants minéraux, voir 862.2 et 862.3]	
862.9	مختلف	862.9
862.9	Divers	
863	حلمة الخشب - التسكير (1)	863
863	Hydrolyse du bois. Saccharification	
863.1	الاساليب	863.1
863.1	Procédés	
863.4	السكر وغول الخشب	863.4
863.4	Sucre et alcool de bois	
863.5	انتاج الخمائر والبروتينات	863.5
863.5	Production de levures et protéines	
863.6	سكر الخشب لتغذية البهائم	863.6
863.6	Sucre de bois pour alimentation du bétail	
863.9	مختلف	863.9
863.9	Divers	

(1) تحويل النشا الى غلوكوز قابل للاختصار

864	استخدام اللجنين (أو الخشبين) (راجع 865 من اجل استخدامها فى المواد اللدائنية)	864
864	Utilisation de la lignine. [Pour utilisation dans les matières plastiques, voir 865]	
864.1	Comme combustible	استخدامه كوقود 864.1
864.2	Comme amendement du sol	استخدامه لتسميد التربة 864.2
864.3	Dans les produits adoucissant les eaux, etc.	استخدامه فى المواد التى تطف المياه الخ 864.3
864.4	Dans les produits adhésifs (أي اللصوق)	استخدامه فى المواد الدبقة (أي اللصوق) 864.4
864.5	Dans les produits de revêtement des routes	استخدامه فى مواد رصف (1) الطرق 864.5
864.6	Dans la production de la vanilline	استخدامه فى انتاج الفانيلين 864.6
864.9	Divers	مختلف 864.9
865	Matières plastiques	المواد اللدائنية 865
865.1	Utilisation de déchets de bois, etc.	استخدام فضلات الخشب الخ 865.1
865.2	Utilisation de la lignine	استخدام الخشبين (أو اللجنين) 865.2
865.9	Divers	مختلف 865.9
866	استخدام المنتجات المستخلصة من الخشب	866
866	Utilisation de produits d'extraction du bois	
866.1	Résines et huiles essentielles	الراتينجات والزيوت العطرية 866.1
866.2	Graisses, huiles stabilisées, cires	الشحوم والزيوت المثبتة والشموع 866.2
866.3	Matières colorantes, teintures	المواد الملونة والأصبغ 866.3
866.4	Matières tannantes	مواد الدباغة 866.4
866.5	Gommes, etc.	الأصماغ الخ 866.5
866.9	Divers	مختلف 866.9
867	Distillation	التقطير 867
867.1	Sans récupération de sous-produits	التقطير دون استرداد المواد الثانوية (أو الفضلات) 867.1
867.2	Avec récupération de sous-produits	التقطير مع استرداد المواد الثانوية 867.2
867.3	Production de gaz à partir de bois ou de charbon de bois	انتاج الغاز انطلاقا من الخشب أو فحشم الخشب 867.3
867.31	Pour propulsion de véhicules	التقطير لتسيير العربات 867.31
867.32	Pour usages industriels	التقطير للاستعمالات الصناعية 867.32
867.39	Divers	مختلف 867.39

(1) الرصف تكسية الأرض بالحجارة أو الجص (المنهل)

867.5	Charbon de bois, propriétés et utilisation	فحم الخشب : خواصه واستخدامه	867.5
867.6	Alcool méthylique, cétones, etc.	الفول الميثيلي والكيتون الخ	867.6
867.7	Acétates, etc.	الاسيتات الخ	867.7
867.8	Goudron, huiles, etc.	القطر والزيوت الخ	867.8
867.9	Divers	مختلف	867.9
88	UTILISATION ECONOMIQUE DU BOIS. REMPLACEMENT DU BOIS PAR DES MATERIAUX CONCURRENTS	الاستخدام الاقتصادي للخشب - الاستعاضة عن الخشب بمواد منافسة له	88
89	PRODUITS FORESTIERS SECONDAIRES. [Renvoyer, si nécessaire à 28]	المنتجات الحراجية الثانوية (يحال اذا اقتضى الحال على 28)	89
891	Produits minéraux (y compris tourbe et charbon)	المنتجات المعدنية (بما في ذلك الخث والفحم)	891
892	Produits végétaux	المنتجات النباتية	892
892.1	Herbe. Litière. Feuilles fourragères	العشب والمفرش النباتي للنواب والأوراق الكلئية	892.1
892.2	Produits agricoles	المنتجات الفلاحية	892.2
892.3	Cendres de bois	أرمدة الخشب	892.3
892.4	Produits tirés d'écorces. Extraits tannants. Liège. [Pour produits médicinaux provenant d'écorces, voir 892.52]	المنتجات المستخلصة من قشور الشجر - مستخلصات الدبغ - الفلين (راجع 892.52 في خصوص المواد الطبية المقتبسة من القشور)	892.4
892.41	Extraits tannants	مستخلصات الدبغ	892.41
892.42	Liège	الفلين	892.42
892.43	Produits tirés de fibres libériennes	المنتجات المستخلصة من الألياف اللحاءية	892.43
892.49	Divers	مختلف	892.49
892.5	Arbres de Noël. Arbres et branchages d'ornement. Plantes médicinales. Plantes comestibles	أشجار عيد رأس السنة - أشجار وافنان التزيين - النباتات المأكولة	892.5
892.51	Arbres de Noël. Arbres et branchages d'ornement	أشجار رأس عيد السنة - أشجار وافنان التزيين	892.51
892.52	Plantes médicinales	النباتات الطبية	892.52
892.53	Plantes comestibles	النباتات المأكولة	892.53
892.54	Insecticides provenant des végétaux	مبيدات الحشرات المقتبسة من النبات	892.54

892.59	Divers	مختلف	892.59
892.6		الراتينج ودهن التيربانتين - الزيوت الدهنية - الزيوت المثبتة والشحوم - الشموع - الأصماغ - لبن النبات - مواد التلوين - سكر النسغ (راجع أيضا 866 في خصوص المنتجات المستخلصة من الخشب)	892.6
892.6	Résine et essence de térébenthine. Huiles essentielles. Huiles stabilisées et graisses. Cires. Gommés. Latex. Matières colorantes. Sucre de sève. [Voir aussi 866 pour produits d'extraction du bois]		
892.61	Résine et essence de térébenthine	الراتينج ودهن التيربانتين	892.61
892.62	Huiles essentielles	الزيوت الدهنية	892.62
892.63	Huiles stabilisées et graisses	الزيوت المثبتة والشحوم	892.63
892.64	Cires	الشموع	892.64
892.65	Gommés et kinos	الأصماغ والكينوس	892.65
892.66	Latex	لبن النبات	892.66
892.67	Matières colorantes	المواد الملونة	892.67
892.68	Sucre	السكر	892.68
892.69	Divers	مختلف	892.69
892.7		الفواكه - البذور - الألياف والخیوط وعصافات الحبوب	892.7
892.7	Fruits. Graines. Fibres, fils et bourres		
892.71	Fruits	الفواكه	892.71
892.72	Graines	البذور	892.72
892.73		الألياف - الخیوط وعصافات الحبوب (راجع 892.43 في خصوص الألياف اللحائية)	892.73
892.73	Fibres. Fils et bourres. [Pour fibres libériennes, voir 892.43]		
892.79	Divers		
892.79		الخلنجيات - الوزالات - الصفصاف - اسل الهند والخيزران	892.79
892.3	Bruyères. Genêts. Osiers. Rotins et bambous		
892.81	Bruyères, genêts, etc.	الخلنجيات والوزالات الخ	892.81
892.82	Osiers	الصفصاف	892.82
892.83	Rotins et bambous	اسل الهند والخيزران	892.83
892.84	Roseaux et joncs. Chaumes	القصب والسمار - الحشقات (1)	892.84
892.89	Divers	مختلف	892.89
892.9	Divers	مختلف	892.9
893	Produits animaux (par ex. laque)	المنتجات الحيوانية (مثل اللك)	893
899	Divers	مختلف	899

(1) أصول الزرع بعد الحصاد

9. الغابة والسياسة من الوجهة القومية الاقتصاد الاجتماعي للغابة

9. FORÊT ET POLITIQUE FORESTIÈRE DU POINT DE VUE NATIONAL

Economie sociale de la forêt

جدول أقسام الفئة الثانية
Tableau des divisions de deuxième ordre

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| 90 | Généralités | 90 | العموميات |
| 91 | Utilisation des terres, politique agraire. Politique de boisement | 91 | استخدام الأراضي - السياسة الزراعية - سياسة التشجير |
| 92 | Propriété forestière et politique de cette propriété | 92 | الملكية الحراجية وسياسة هذه الملكية |
| 93 | Contrôle administratif et règlements forestiers, y compris leur législation | 93 | المراقبة الإدارية والقوانين التنظيمية الحراجية بما في ذلك التشريع الغابي |
| 94 | Autres méthodes pour mettre en œuvre une politique forestière | 94 | المناهج الأخرى لانجاز سياسة حراجية |
| 95 | Impôts forestiers | 95 | الضرائب الحراجية |
| 96 | Problèmes du travail en forêts ; problèmes du travail dans le transport et les industries du bois | 96 | مشاكل الشغل في الغابة - مشاكل الشغل في النقل ومصانع الخشب |
| 97 | Politique forestière internationale et autres collaborations internationales | 97 | السياسة الحراجية الدولية والتعاونات الدولية الأخرى |
| 99 | Divers | 99 | مختلف |
| 90 | GENERALITES | 90 | العموميات |
| 901 | Théories, méthodes, systèmes ; particularités des questions forestières du point de vue de l'économie sociale | 901 | النظريات والمناهج والأنظمة - خواص القضايا الحراجية من وجهة الاقتصاد الاجتماعي |
| 902 | Historique de forêts et de technique forestière. [A subdiviser par renvois aux rubriques géographiques et de sujets traités. Pour aspects écologiques, voir 182.1] | 902 | عرض تاريخي حول الغابات والتقنية الغابية (يتفرع هذا القسم بحالات على الأبواب الجغرافية وأبواب المواضيع المطروقة - راجع 182.1 في خصوص المظاهر البيئية) |

902.1	Biographies. Notices nécrologiques	التراجم - معلومات حول الوفيات
903	Politique forestière, généralités : systèmes généraux, programmes, plans, etc.	السياسة الحراجية - عموميات - أنظمة عامة - برامج - تصميمات الخ
904	Etudes générales par région sur les forêts et problèmes forestiers	دراسات عامة عن كل اقليم حول الغابات والمشاكل الحراجية
905	Statistiques et ressources forestières	الاحصائيات والموارد الغابية
905.1	Statistiques forestières générales	الاحصائيات الحراجية العامة
905.2	Ressources forestières, équilibre entre accroissement et réalisation; volume exploité par région	الموارد الحراجية والتوازن بين التنمية والانجاز - الحجم المستثمر في كل اقليم
905.9	Divers	مختلف
906	Importance économique directe de la forêt (situation de la forêt et des problèmes forestiers dans l'économie nationale)	الأهمية الاقتصادية المباشرة للغابة (وضعية الغابة والمشاكل الحراجية في الاقتصاد الوطني)
907	Importance économique indirecte de la forêt	الأهمية الاقتصادية غير المباشرة للغابة
907.1	Agréments campagnards	جولات ترفيهية في البادية
907.11	Parcs nationaux, etc.	رياض قومية الخ
907.12	Réserves floristiques ; arbres protégés	ذخائر من نباتات البلد - الاشجار المحمية
907.13	Réserves de gibier et d'oiseaux	ذخائر من الطرائد والطيور
907.19	Divers	مختلف
907.2	Délassement	التسلية
907.3	Influences sur la station	التأثيرات على المحطة
907.32	Forêts de protection	غابات الوقاية
907.4	Valeur sanitaire	القيمة الصحية
907.6	Influences sur la religion, l'art, etc.	التأثيرات على الدين والفن الخ
907.8	Valeurs militaires	القيم العسكرية
907.9	Divers	مختلف
908	Relations avec d'autres branches d'activité agricole et avec l'industrie. [Pour chasse à courre et à tir et pour pêche, voir 156/157]	علاقات مع فروع أخرى للنشاط الفلاحي ومع الصناعة (راجع 156/157 في خصوص القنص بكلاب الطاردة والرماية والصيد البحري)

- 908.1 908.1 علاقات مع الفلاحة ونشاط الرعي
Avec l'agriculture et l'activité pastorale
- 908.2 908.2 علاقات مع الصناعة وتجارة النقل
Avec l'industrie et le commerce des transports
- 908.9 908.9 مختلف
Divers
- 909 909 مختلف
Divers
- 91 91 استخدام الأراضي - السياسة الزراعية - سياسة التشجير
UTILISATION DES TERRES, POLITIQUE AGRAIRE, POLITIQUE DE
BOISEMENT
- 911 911 عموميات - مشاريع استخدام الأراضي - مشاريع اقليمية
للاستثمار
Généralités. Projets d'utilisation des terres. Projets régionaux de
mise en valeur
- 912 912 برامج لاقامة الانسان
Programmes d'installation humaine
- 913 913 العلاقات بين الغابة وارضى الفلاحة والرعي - جث الحراج -
تشجير اراضى الفلاحة والرعي - زراعات البدو الرحل (سياسة)
Relations entre la forêt et les terres agricoles et pastorales. Déboi-
sement; boisement de terres agricoles et pastorales; cultures
nomades (politique)
- 914 914 العلاقات بين الغابة وارضى البور - استخدام وتشجير اراضى
البور - عمارة الاراضى البائرة
Relations entre la forêt et les terrains en friche. Utilisation et
boisement de friches. Défrichements
- 915 915 غراسه الاشجار خارج الغابة (كزراعتها على طول الطرق) راجع
تحت رقم 26 ما يخص الجانب التقني
Culture d'arbres hors forêt (par ex. alignements le long des routes).
[Pour technique, voir sous 26]
- 919 919 مختلف
Divers
- 92 92 الملكية الحراجية وسياسة هذه الملكية
PROPRIETE FORESTIERE ET POLITIQUE DE CETTE PROPRIETE
- 920 920 عموميات - عرض تاريخي - مبادئ
Généralités. Historique. Principes
- 921 921 تعارض الملكية الخاصة والملكية العمومية - الشركة والتاميم
والاصلاح الزراعي
Opposition entre propriété privée et propriété publique; socia-
lisation, nationalisation, réforme agraire
- 922 922 الغابات العمومية
Forêts publiques
- 922.1 922.1 غابات الدولة (الغابات الاتحادية والقومية والحكومية)
Forêts d'Etat (fédérales, nationales, domaniales)
- 922.2 922.2 الغابات القروية وغابات المؤسسات العمومية والغابات البلدية
Forêts communales et d'établissements publics, forêts muni-
cipales

922.3	الغابات التى فى ملك الكنائس القروية والأديرة الخ. (بما فى ذلك الغابات الخصوصية من هذا الصنف)	922.3
922.3	Forêts appartenant à des paroisses, monastères, etc. (Y compris forêts privées dans cette catégorie)	
922.4	غابات أخرى عمومية	922.4
923	الغابات الخصوصية (عدا التى اشير اليها تحت رقمي 922.3 و 924)	923
923	Forêts privées (autres que celles mentionnées sous 922.3 et 924)	
923.2	الغابات التى فى ملك شركات صناعية وشركات المناجم والنقل الخ.	923.2
923.2	Forêts appartenant à des sociétés industrielles, minières et de transports, etc.	
923.3	الغابات الخصوصية الكبرى	923.3
923.3	Grandes forêts privées	
923.4	غابات فى ملك الفلاحين واحراج تابعة لضيق فلاحية	923.4
923.4	Forêts paysannes, bois de ferme	
923.9	مختلف	923.9
923.9	Divers	
924	غابات فى ملك الجماعة (تجمعات حراجية قروية خالية)	924
924	Forêts en propriété collective (groupements forestiers vacants communaux)	
928	توحيد القطع فى الاراضي المجزأة	928
928	Remembrement	
929	مختلف	929
929	Divers	
93	الرقابة الادارية والقوانين التنظيمية الحراجية بما فى ذلك التشريع الغابى	93
93	CONTROLE ADMINISTRATIF ET REGLEMENTS FORESTIERS, Y COMPRIS LEUR LEGISLATION	
931	عموميات - التشريع الحراجي العام	931
931	Généralités. Législation forestière générale	
932	التنظيم الاداري الرسمي (باستثناء الادارة الداخلية والادارة المالية اللتين يراجع فى خصوصهما رقم 68)	932
932	Organisation administrative officielle. [Non compris direction interne et administration financière, pour lesquelles voir 68]	
933	حماية الملكية - القضايا المتنازع فيها	933
933	Protection de la propriété. Questions litigieuses	
934	تكوين غابات الوقاية وتدابير الانقاذ	934
934	Création de forêts de protection et mesures de sauvetage	
935	اعمال ورقابات ادارية أخرى	935
935	Autres actions et contrôles administratifs	
935.1	من اجل تلافي اضعاف الغابات بسوء التدبير ومن اجل ضمان تجديدها وتقوية غلاتها	935.1
935.1	En vue d'éviter l'appauvrissement des forêts par mauvaise gestion, Pour assurer la régénération et le rapport soutenu	
935.2	من اجل تحسين الغابات	935.2
935.2	En vue de l'amélioration des forêts	

935.4	En vue de la protection des forêts	من أجل حماية الغابات	935.4
935.5	Concernant les droits de propriété (servitudes)	فى خصوص حقوق الملكية (الارتفاقات)	935.5
935.9	Divers	مختلف	935.9
939	Divers	مختلف	939

94 مناهج أخرى لإنجاز سياسة حراجية

94 AUTRES METHODES POUR METTRE EN ŒUVRE UNE POLITIQUE FORESTIERE

941	Subventions de l'Etat. Distribution de terrains, de graines, de plants, etc., gratuitement ou à bas prix	اعانات الدولة - توزيع الأراضي والبذور والفرائس الخ. مجاناً أو بأثمان زهيدة	941
942	Crédits	القروض	942
942.1	Pour mise en valeur de forêts	من أجل استثمار الغابات	942.1
942.11	Crédits d'Etat	قروض الدولة	942.11
942.12	Autres crédits	قروض أخرى	942.12
942.7	La forêt comme garantie	الغابة كضمانة	942.7
942.9	Divers	مختلف	942.9
943	Assurances forestières	التأمينات الحراجية	943
944	Coopération. Collaboration entre propriétaires forestiers	التعاقد - التعاون بين الملاكين الحراجيين	944
945	Services consultatifs ; publicité, propagande ; instruction, formation ; recherches	المصالح الاستشارية - الاشهار والدعاية - التدريب والتكوين - الأبحاث	945
945.1	Services consultatifs et d'information, centres de documentation	المصالح الاستشارية ومصالح الاعلام - مراكز التوثيق	945.1
945.11	Services consultatifs officiels	المصالح الاستشارية الرسمية	945.11
945.12	Collaboration entre l'Etat et les organismes privés dans les services consultatifs	التعاون بين الدولة والمنظمات الخصوصية فى المصالح الاستشارية	945.12
945.13	Services consultatifs privés	المصالح الاستشارية الخصوصية	945.13
945.14	Services d'information, centres de documentation	مصالح الاعلام - مراكز التوثيق	945.14
945.19	Divers	مختلف	945.19
945.2	Publicité, propagande	الاشهار والدعاية	945.2
945.21	Propagande écrite	الدعاية المكتوبة	945.21

945.22	Propagande cinématographique	الدعاية بواسطة السينما	945.22
945.23	Propagande radiophonique, etc.	الدعاية بواسطة الاذاعة الخ.	945.23
945.24	Expositions	المعارض	945.24
945.25	Forêts de démonstration	غابات التجربة	945.25
945.26	Concours, distributions de récompenses	المباريات - توزيعات الجوائز	945.26
945.27	Journées de l'arbre, etc.	ايام الشجرة الخ.	945.27
945.29	Divers	مختلف	945.29
945.3	Instruction. Formation	التدريب - التكوين	945.3
945.31	Instruction supérieure	التدريب العالي	945.31
945.32	Instruction élémentaire	التدريب الابتدائي	945.32
945.33	Formation pratique. [Pour formation dans la rationalisation du travail, voir 303]	التكوين العملي (رجع 303 فى خصوص التكوين ضمن تنهيج الشغل)	945.33
945.35	Voyages instructifs	الاسفار التثقيفية	945.35
945.39	Divers, par ex. renseignements sur les carrières forestières	مختلف المعلومات حول المهن الحراجية	945.39
945.4	Recherches	الابحاث	945.4
945.9	Divers	مختلف	945.9
946	Associations. Sociétés. Conférences, excursions. Groupements scientifiques. [Pour associations internationales, etc., voir 97]	الجمعيات - الشركات - المؤتمرات والجولات - التجمعات العلمية (راجع 97 فى خصوص الجمعيات الدولية الخ)	946
946.1	Associations, sociétés	الجمعيات والشركات	946.1
946.2	Conférences et excursions	المؤتمرات والجولات	946.2
946.3	Groupements scientifiques, instituts	التجمعات العلمية والمعاهد	946.3
946.9	Divers	مختلف	946.9
949	Divers	مختلف	949
95	IMPOTS FORESTIERS	الضرائب الحراجية	95
96	PROBLEMES DU TRAVAIL EN FORET ; PROBLEMES DU TRAVAIL DANS LES TRANSPORTS ET LES INDUSTRIES DU BOIS	مشاكل الشغل فى الغابة - مشاكل الشغل فى النقل ومصانع الخشب .	96
961	Situation de la main-d'œuvre. Offre et demande. Embauche et chômage	وضعية اليد العاملة - العرض والطلب - التشغيل والبطالة	961
962	Salaires (contrats de travail, etc.)	الاجور (عقود الشغل الخ)	962

- 963 مواقيت العمل - التغيرات حسب الفصول - التشغيل الدائم
963 Horaire de travail. Variations saisonnières. Emploi permanent
- 964 تأمين العمال (راجع 304 فى خصوص حوادث الشغل والاجراءات الوقائية)
964 Assurance des ouvriers. [Pour accidents et leur prévention, voir 304]
- 965 اسكان العمال والأراضي المملوكة فى متناولهم
965 Logement des travailleurs et terrains dont ils disposent
- 966 تدابير أخرى لضمان رفاهية العمال
966 Autres mesures pour le bien-être des travailleurs
- 967 جمعيات المشغلين - الجمعيات العمالية - التجمعات والأندية الخ
967 Associations patronales. Associations ouvrières. Groupements et clubs, etc.
- 968 نزاعات الشغل
968 Conflits du travail
- 969 مختلف
969 Divers
- 97 السياسة الحراجية الدولية والتعاون الدولية الأخرى
(راجع 742 فى خصوص العلاقات التجارية الدولية والتعاون الصناعي)
- 97 POLITIQUE FORESTIÈRE INTERNATIONALE ET AUTRES COLLABORATIONS INTERNATIONALES.**
[Pour relations commerciales internationales et collaboration industrielle, voir 742]
- 971 التجمعات والمؤتمرات - الجولات
971 Congrès; conférences; excursions
- 972 المنظمات الدولية
972 Organisations internationales
- 972.1 المنظمات الدولية الرسمية
972.1 Organisations internationales officielles
- 972.11 المنظمة العالمية للتغذية والزراعة
972.11 F.A.O.
- 972.12 المنظمات الأخرى (حسب الترتيب الأبجدي)
972.12 Autres organisations (classement alphabétique)
- 972.2 المنظمات العلمية - المنظمات التخصصية (حسب الترتيب الأبجدي)
972.2 Organisations scientifiques, organisations privées (classement alphabétique)
- 972.3 منظمات الملاكين الحراجيين (حسب الترتيب الأبجدي)
972.3 Organisations de propriétaires forestiers (classement alphabétique)
- 972.4 منظمات عمال الغابة (حسب الترتيب الأبجدي)
972.4 Organisations de travailleurs de la forêt (classement alphabétique)
- 972.9 المنظمات الأخرى (حسب الترتيب الأبجدي)
972.9 Autres organisations (classement alphabétique)
- 973 الاتفاقيات
973 Conventions
- 973.1 الاتفاقيات الرسمية
973.1 Officielles
- 973.2 الاتفاقيات الأخرى
973.2 Autres
- 979 مختلف
979 Divers
- 99 DIVERS
99 مختلف

ملحق 1

09 - - / 01 - - أعداد إضافية للمواضيع

ملاحظة : استعمال التفرعات الآتية محض اختياري (راجع المقدمة)
جدول أقسام الفئة الثانية

Note : L'utilisation des subdivisions ci-dessous est entièrement facultative
(voir Introduction)

Tableau des Divisions de deuxième ordre

--01	Recherches et essais. Expérimentation	الابحاث والمحاولات — التجربة
--02	Economie agricole. Culture	الاقتصاد الفلاحي — الزراعة
--03	Exploitations. Récoltes de produits naturels. Technique et rendement du travail	الاستثمارات — محاصيل المنتجات الطبيعية — تقنية العمل ومردوده
--04	Protection	الوقاية
--05	Inventaires, levés	الجرد والقوائم
--06	Organisations et prévisions. Economie interne et finances. Administration	التنظيمات والتقدير التخمينية — الاقتصاد الداخلي والمالية — الإدارة
--07	Aspects économiques du commerce et des transports	المظاهر الاقتصادية للتجارة والنقل
--08	Opérations journalières, procédés de production, produits, etc.	العمليات اليومية وطرق الإنتاج والمنتجات الخ
--09	Aspects nationaux, sociaux et internationaux	المظاهر القومية والاجتماعية والدولية
--01	RECHERCHES ET ESSAIS. EXPERIMENTATION	الابحاث والمحاولات — التجربة
--010	Techniques et méthodes en matière de recherches et expériences : généralités	الأساليب التقنية والمناهج في ميدان الابحاث والتجارب : عموميات
--011	Terminologie. Nomenclature	المصطلحات ومرونتها

- 011.1 Scientifique المصطلحات العلمية --011.1
- 011.2 Commune, vernaculaire المصطلحات القروية والوطنية --011.2
- 011.3 Commerciale المصطلحات التجارية --011.3
- 012 تربية الماشية من طرف الهيآت التجريبية وما يجب لها من عناية --012
- 012 Elevage des organismes expérimentaux et soins à leur apporter
- 012.1 Vertébrés الفقريات --012.1
- 012.3 Arthropodes, etc. مفصليات الأرجل الخ --012.3
- 012.4 Organismes inférieurs (végétaux et animaux) الأجسام السفلى (النباتية والحيوانية) --012.4
- 012.5 Plantes vasculaires النباتات القنوية --012.5
- 013 Spécimens (échantillons) النماذج (العينات) --013
- 013.1 Sélection, récolte انتقاؤها وكسبها --013.1
- 013.2 Préparation, [Voir aussi -016] اعدادها (راجع ايضا -016) --013.2
- 013.4 Conservation dans les collections, muséums, etc. حفظها في المجموعات والمتاحف الخ --013.4
- 013.5 Essais sur petits échantillons المحاولات التجريبية على عينات صغيرة --013.5
- 013.6 Essais sur échantillons de moyenne importance المحاولات التجريبية على عينات متوسطة الأهمية --013.6
- 013.7 Essais sur pièces de service المحاولات التجريبية على مستندات مصلحة --013.7
- 013.8 Associations artificielles à titre d'essais. الجمعيات الاصطناعية برسم التجارب --013.8
- 014 الترتيب - التعريف (راجع ايضا -016) . الكشف - المحاولات التجريبية النوعية --014
- 014 Classification. Identification [Cf. aussi -016] Détection. Essais
- N.B. — Chacune des subdivisions 1/9 de -015 peut être utilisée suivant les besoins, comme subdivision de -014 ; c'est à-dire que ces deux rubriques sont à subdiviser parallèlement.
- ملاحظة : كل تفرعات 1/9 من 015 — — يمكن استخدامها حسب الحاجة كتفريع لـ 014 — — يعني أن هذين البابين يجب تفرعهما تفرعاً متوازياً
- 015 القياسات - التجارب الكمية - الحسابات الرياضية - المناهج الاحصائية --015
- 015 Mesures. Essais quantitatifs. Calculs mathématiques. Méthodes statistiques
1. De structure الجوانب المتعلقة بالبنية 1.
2. Physiques et mécaniques. Physico-chimiques الجوانب الفيزيائية والميكانيكية — الجوانب الفيزيائية الكيماوية 2.
21. Optiques (y compris autres radiations d'ondes ultra-courtes) الجوانب البصرية (بها في ذلك اشعاعات موجية أخرى جد قصيرة) 21.

--06	التنظيم والتقدير التخمينية — الاقتصاد الداخلي والمالية — الإدارة	
- -06	ORGANISATION ET PREVISIONS. ECONOMIE INTERNE ET FINANCES. ADMINISTRATION	
- -061	Principes d'organisation	--061 مبادئ التنظيم
- -062	Elaboration de plans	--062 اعداد التصاميم
- -064	Finances. Coûts et bénéfices	--064 المالية — التكاليف والارباح
- -065	Télécommunications	--065 المواصلات البعيدة
- -065.1	Téléphoniques et télégraphiques	--065.1 الهاتفية والبرقية (او التلفزيونية والتلفزيونية)
- -065.2	Radiotéléphoniques et radiotélégraphiques	--065.2 المواصلات بواسطة الراديو الهاتفي والراديو البرقي
- -065.3	Optiques	--065.3 المواصلات بواسطة العين
- -065.9	Divers	--065.9 مختلف
- -066	Bâtiments, routes, etc.	--066 النباتات والطرق الخ
- -067	Transport de personnel, d'approvisionnement et de matériel	--067 نقل المستخدمين والمؤون والمواد
- -067.1	Transports terrestres	--067.1 النقل البري
- -067.2	Transports par eau	--067.2 النقل البحري (او النهري)
- -067.3	Transports par air	--067.3 النقل الجوي
- -068	Administration. Personnel	--068 الادارة — الموظفون والمستخدمون
- -069	Divers	--069 مختلف
--07	المظاهر الاقتصادية للتجارة والنقل	
- -07	ASPECTS ECONOMIQUES DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS	
--08	العمليات اليومية — طرق الإنتاج — المنتجات الخ	
- -08	OPERATIONS JOURNALIERES. PROCÉDES DE PRODUCTION, PRODUITS, etc.	
- -081	Matériaux, combustibles et force motrice	--081 المواد والوقود والقوة المحركة
- -081.1	Matériaux (matières premières) normaux de qualité et de dimensions courantes	--081.1 المواد (الدولية) العادية من نوع ومقاييس عادية
- -081.2	Matériaux différents de la normale seulement en ce qui concerne les dimensions et la qualité	--081.2 المواد المختلفة من النمط العادي في خصوص المقاييس والنوع
- -081.3	Matériaux de substitution de même constitution (par exemple bois secondaires)	--081.3 مواد البديل من نفس التركيب (مثل الاخشاب الثانوية)
- -081.4	Matériaux de substitution différents	--081.4 مواد البديل المختلفة

-081.6	Matériaux accessoires	المواد الاضافية	--081.6
-081.7	Combustibles et force motrice	الوقود والقوة المحركة	--081.7
-081.9	Divers	مختلف	--081.9
-082	Opérations préparatoires	العمليات التحضيرية	--082
-083	Phase principale des opérations	المرحلة الرئيسية للعمليات	--083
-084	Opérations accessoires et finales	العمليات الاضافية والنهائية	--084
-084.1	Pour la production proprement dite	من اجل الانتاج ذاته	--084.1
-084.3	Emballage	التعبئة	--084.3
-084.4	Stockage	الاختزان	--084.4
-086	Réglage des conditions pendant les opérations	ضبط الشروط اثناء العمليات	--086
-086.7	Appareils, instruments, machines de réglage	اجهزة وآلات ومكنات الضبط	--086.7
-087	Appareils, instruments, machines. [Voir aussi -086.7]	الاجهزة والآلات والمكنات (راجع ايضا 086.7 --)	--087

ملاحظة : هذا الباب يتفرع بتواز مع 017 -- كما يلي :
N.B. — Cette rubrique est subdivisée, parallèlement à -017, comme suit :

0.	Généralités	المعميات	0.
1.	Instruments et appareils de précision	الآلات والاجهزة الدقيقة	1.
2.	Outils à main	الأدوات اليدوية	2.
3.	Outils à main mécaniques	الأدوات اليدوية الميكانيكية	3.
4.	Machines mobiles et portatives	المكنات المتحركة والمحمولة	4.
5.	Machines et appareils fixes	المكنات والاجهزة الثابتة	5.
6.	Accessoires	التوابع	6.
7.	Instruments de réglage des précédents	آلات الضبط للآلات السالفة الذكر	7.
8.	Entretien	الصيانة	8.
9.	Divers	مختلف	9.
-088	Produits et leur utilisation	المنتجات واستخدامها	--088
-088.1	Produits bruts, semi-ouvrés ou intermédiaires	المنتجات الخام والنصف مصنعة او الوسطية	--088.1
-088.2	Produits ouvrés, produits finis	المنتجات المصنعة والمنتجات الكاملة الانجاز	--088.2
-088.3	Produits préfabriqués	المنتجات الجاهزة	--088.3
-088.4	Produits de remplacement	منتجات العوض	--088.4

- (023) الكتب ذات المدى المحدود — المصنفات الابتدائية — المصنفات المبسطة للعلوم
Livres de portée limitée. Ouvrages élémentaires. Manuels de vulgarisation
- (03) الكتب التي رتب مواضيعها الفبائيا
Livres dont les sujets traités sont classés alphabétiquement
- (031) الموسوعات والقواميس الوصفية ذات المدى البعيد
Encyclopédies et dictionnaires descriptifs de portée étendue
- (033) الموسوعات والقواميس الوصفية ذات المدى المحدود
Encyclopédies et dictionnaires descriptifs de portée limitée
- (038) قواميس اللغات — القواميس التقنية
Dictionnaires de langues. Dictionnaires techniques
- (041) كتيبات — ملخصات — مقتطفات
Opuscules. Notices. Extraits
- (042) محاضرات — أحاديث الخ
Conférences, causeries, etc.
- (043) أطروحات — دراسات
Thèses, travaux
- (044) خطابات — مراسلات — مناشير
Lettres. Correspondance. Circulaires
- (045) مقالات المجلات
Articles de revues
- (046) مقالات الصحف
Articles de journaux
- (047) تقارير — ملاحظات
Rapports. Notes
- (047.1) تقارير سنوية
Rapports annuels
- (047.3) تقارير خاصة
Rapports spéciaux
- (047.5) تقارير وملاحظات للصحافة
Rapports et notes pour la presse
- (047.6) مقتطفات صحفية — ملاحظات وجيزة
Extraits de journaux. Courtes notes
- (048.1) مراجع وتحليلات بيبليوغرافية
Références et analyses bibliographiques
- (048.6) طبعات مختصرة
Editions abrégées
- (048.8) مجموعات طبعات موجزة
Collections d'abrégés
- (05) مجلات دورية — وثائق منشورة دوريا
Revues périodiques. Documents publiés périodiquement
- (052/054) مجلات دورية تصدر أكثر من مرة في السنة
Revues périodiques paraissant plus d'une fois par an
- (058) مجلات سنوية — دلائل سنوية
Revues annuelles. Annuaire
- (058.7) تذكرات — كتب ولوائح للعناوين
Mementos. Livres et listes d'adresses
- (059) روزنامات (= تقويمات) — يوميات — مفكرات
Almanachs. Calendriers. Agendas

(075)	كتب كلاسيكية — برامج التدريب	(075)	Livres classiques. Programmes d'instruction
(079.3)	تقارير مهمات وأسفار	(079.3)	Rapports de missions et voyages
(079.5)	لوائح أسئلة	(079.5)	Questionnaires
(081)	كتب تجمع مختلف الدراسات لمؤلف واحد	(081)	Ouvrages rassemblant les différents travaux du même auteur
(082)	كتب تجمع الدراسات الفردية أو الجماعية لمؤلفين مختلفين	(082)	Ouvrages rassemblant les travaux individuels ou collectifs de différents auteurs
(083.1)	وصفات — تعليمات — توجيهات	(083.1)	Recettes. Prescriptions. Directives
(083.2)	صيغ — سجلات	(083.2)	Formules. Registres
(083.3)	صيغ رياضية	(083.3)	Formules mathématiques
(083.4)	وثائق احصائية — جداول احصائية	(083.4)	Documents statistiques. Tableaux statistiques
(083.5)	جداول عددية — جداول التمويل — لوائح جدولية	(083.5)	Tableaux numériques. Tables de conversion. Barèmes
(083.6)	جداول اجمالية غير عددية	(083.6)	Tableaux récapitulatifs autres que numériques
(083.7)	ضوابط — ملخصات وصفية	(083.7)	Normes. Notices descriptives
(083.8)	قوائم — جرود — كطالوجات (مهارس) (راجع (085) في خصوص الكاتالوجات التجارية)	(083.8)	Listes. Inventaires. Catalogues. [Pour catalogues commerciaux voir (085)]
(083.9)	تقديرات تخمينية — مشاريع	(083.9)	Prévisions, projets
(083.11)	رسوم	(083.11)	Dessins
(083.121)	صور فوتوغرافية	(083.121)	Photographies
(084.122)	أشرطة سينمائية	(084.122)	Films cinématographiques
(084.124)	شفافات (1) — صفائح العرض	(084.124)	Diapositifs. Plaques de projection
(084.16)	تضخيمات — صور فوتوغرافية دقيقة	(084.16)	Agrandissements. Microphotographies
(084.2)	تقديمات تخطيطية — رسوم بيانية — خطوط توضيحية	(084.2)	Présentations schématiques. Diagrammes. Graphiques
(084.3)	خرائط — تصاميم	(084.3)	Cartes. Plans
(084.4)	أطالس (2)	(084.4)	Atlas
(084.5)	ملصقات اعلانية الخ	(084.5)	Affiches, etc.

(1) الشفافة رسم على شريط يسقط عليه من خلفه نور لإظهاره
(2) الأطالس مصور جغرافي

(085)	Publications d'entreprises industrielles et commerciales	مطبوعات لمنشآت صناعية وتجارية	(085)
(087.4)	Contrats. Protocoles	عقود — بروتوكولات	(087.4)
(088.7)	Marques de fabriques et commerciales	علامات للصنع — علامات تجارية	(088.7)
(088.8)	Brevets d'invention	براءات اختراع	(088.8)
(1/9)	NOMBRES AUXILIAIRES DE LIEUX GEOGRAPHIQUES	أعداد ملحقة لاماكن جغرافية	(1/9)
(1)	LIEUX GEOGRAPHIQUES EN GENERAL	مواضع جغرافية على وجه العموم	(1)
(100.2)	Monde entier. Tous pays	العالم أجمع — كل الاقطار	(100.2)
(100.3)	Plusieurs pays ou partie du globe ne formant pas ensemble une unité géographique	اقطار عديدة او اجزاء من الكرة الارضية لا تشكل في مجموعها وحدة جغرافية	(100.3)
(2)	GEOGRAPHIE PHYSIQUE	الجغرافية الطبيعية	(2)
(212)	Zones tempérées	المناطق المعتدلة	(212)
(212.1)	Zone tempérée septentrionale	المنطقة المعتدلة الشمالية	(212.1)
(212.2)	Zone tempérée méridionale	المنطقة المعتدلة الجنوبية	(212.2)
(213)	Zone subtropicale et tropicale	المناطق شبه الاستوائية والمدارية	(213)
(22)	Iles	الجزر	(22)
(23)	Montagnes	الجبال	(23)
(25)	Plaines	السهول	(25)
(26)	Océans. Mers. Sur mer	المحيطات — البحار — على البحر	(26)
(28)	Eaux de surface. Eaux douces	المياه السطحية — المياه الحلوة	(28)
(282)	Sources, rivières, ruisseaux, torrents	العيون — الجداول — والسيول	(282)
(285)	Lacs, étangs, marais	البحيرات — المستنقعات — السبخات	(285)
(4/9)	LIEUX GEOGRAPHIQUES DANS LE MONDE MODERNE	المواضع الجغرافية في العالم الحديث	(4/9)
(4)	EUROPE	أوروبا	(4)
(4-013)	Région holarctique	المنطقة الهولاركتية (1)	4_013
(4-015)	Région méditerranéenne	منطقة البحر الابيض المتوسط	4_015

(1) هي منطقة نباتية تتكون من معظم أمريكا الشمالية ومن العالم القديم شمالي البحر الابيض المتوسط في سيبيريا وشمالي الصين

(41)	بريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية والكونويلث البريطاني	(41)
(41)	Grande-Bretagne et Irlande du Nord, et Commonwealth britannique	
(410)	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية	(410)
(410)	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et Irlande du Nord	
(411)	Ecosse	ايسوسيا (411)
(415)	Irlande en général	ايرلندا عموما (415)
(416)	Irlande du Nord	ايرلندا الشمالية (416)
(417)	Eire [République d'Irlande]	جمهورية ايرلندا (417)
(42)	Angleterre	انجلترا (42)
(429)	Pays de Galles	بلاد الغال (429)
(43)	Allemagne	ألمانيا (43)
(435.9)	Luxembourg	اللوكسمبورغ (435.9)
(436)	Autriche	النمسا (436)
(437)	Tchécoslovaquie	تشيكوسلوفاكيا (437)
(438)	Pologne	بولونيا (438)
(439.1)	Hongrie	هنغاريا (439.1)
(44)	France	فرنسا (44)
(449.45)	Corse	كورسيكا (449.45)
(449.49)	Monaco	موناكو (449.49)
(45)	Italie	ايطاليا (45)
(458)	Sicile et îles adjacentes	صقلية والجزر المجاورة لها (458)
(458.2)	Malte	مالطة (458.2)
(459.1)	Sardaigne	سردينيا (459.1)
(46)	Espagne	اسبانيا (46)
(467.2)	Andorre	أندورا (467.2)
(467.5)	Iles Baléares	جزر البليار (467.5)
(468.2)	Gibraltar	جبل طارق (468.2)
(469)	Portugal	البرتغال (469)
(469.8)	Madère	ماديرا (469.8)
(469.9)	Açores	الاصور (469.9)
(47)	روسيا — اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية	(47)
(47)	Russie. U.R.S.S. (Union des Républiques Socialistes Soviétiques)	

(470)	الجمهورية الاشتراكية الاتحادية لروسيا السوفياتية	(470)
(470)	R.S.F.R.S. (République Socialiste Fédérative de Russie Soviétique)	
(471.1)	Finlande	فنلندا (471.1)
(472)	Russie septentrionale	روسيا الشمالية (472)
(473)	Russie centrale	روسيا الوسطى (473)
(474)	Etats baltes	دول البلطيق (474)
(476)	Russie occidentale. Biélorussie	روسيا الغربية — بيلوروسيا (476)
(477)	Russie méridionale. Ukraine. Crimée	روسيا الجنوبية — أوكرانيا — القرم (477)
(478)	Russie orientale	روسيا الشرقية (478)
(479)	Caucase	القوقاز (479)
(48)	سكندنافيا (بما في ذلك فنلندا إذا أخذناها في مجموعها — في خصوص فنلندا راجع (471.1))	(48)
(48)	Scandinavie. [Y compris Finlande lorsque prise dans son ensemble ; Finlande en particulier, voir (471.1)]	
(481)	Norvège	النرويج (481)
(485)	Suède	السويد (485)
(489)	Danemark	الدنمارك (489)
(491)	Islande. Iles Féroé	آيسلندا — جزر فيروى (491)
(492)	Pays-Bas (Hollande)	البلاد الواطنة (هولندا) (492)
(493)	Belgique	بلجيكا (493)
(494)	Suisse	سويسرا (494)
(495)	Grèce	اليونان (495)
(496)	Turquie d'Europe	تركيا اوروبا (496)
(496.5)	Albanie	البانيا (496.5)
(497)	Etats Balkaniques en général	الدول البلقانية عموما (497)
(497.1)	Yougoslavie	يوغوسلافيا (497.1)
(497.2)	Bulgarie	بلغاريا (497.2)
(498)	Roumanie	رومانيا (498)
(499)	Archipel Hellénique	الارخبيل الهيليني (499)
(499.8)	Crète	اتريطش (499.8)
(5)	ASIE	آسيا (5)
(5-011)	Proche-Orient	الشرق الأدنى (5_011)
(5-012)	Extrême-Orient	الشرق الأقصى (5_012)

(51)	Chine	الصين	(51)
(512.317)	Hong-Kong	هونغ - كونغ	(512.317)
(515)	Thibet	التبت	(515)
(516)	Turkestan chinois	التركستان الصيني	(516)
(517)	Mongolie. Tannou-Touva	منغوليا - تانو - توفيا	(517)
(518)	Mandchoukouo. Mandchourie	مانتشوكوو - مانشوريا	(518)
(519)	Corée	كوريا	(519)
(52)	Japon	اليابان	(52)
(527.1)	Iles Kouriles	جزر كوريل	(527.1)
(528.1)	Archipel Bonin	ارخبيل يونان	(528.1)
(528.3)	Iles Riou-Kiou	جزر ريوكيو	(528.3)
(529.1)	Formose	فورموزا	(529.1)
(529.8)	Iles Pescadores	جزر البيسكادور	(529.8)
(53)	Arabie	الجزيرة العربية	(53)
(534.5)	Aden. Perim. Iles Kamarans	عدن - بريم - جزر قمران	(534.5)
(54)	Sous-continent indien	شبه القارة الهندية	(54)
(540)	République de l'Inde	جمهورية الهند	(540)
(548.7)	Ceylan	سيلان	(548.7)
(548.82)	Iles Maldives	جزر مالديف	(548.82)
(548.83)	Iles Laquedives	جزر لاكديف	(548.83)
(549)	Pakistan	الباكستان	(549)
(55)	Perse. Iran	فارس - ايران	(55)
(56)	Turquie d'Asie. Asie Mineure	تركيا آسيا - آسيا الصغرى	(56)
(560)	Turquie en général	تركيا عموما	(560)
(564.3)	Chypre	قبرص	(564.3)
(567)	Mésopotamie. Irak	ميسوبوتاميا - العراق	(567)
(569)	Syrie et Palestine	سوريا وفلسطين	(569)
(569.11)	Syrie	سوريا	(569.11)
(569.34)	République du Liban	جمهورية لبنان	(569.34)
(569.4)	Palestine. Israël	فلسطين - اسرائيل	(569.4)
(569.5)	Transjordanie	شرقي الاردن	(569.5)
(57)	Sibérie (Russie d'Asie, Extrême-Orient soviétique)	سيبيريا (روسيا آسيا - الشرق الأقصى السوفياتي)	(57)

- (571) سيبيريا الغربية (شبه جزيرة يamal — حوض أوبي — أومسك —
طومسك — نوفو سيبيرسك — الطاي — بلاد الويرات)
(571) Sibérie occidentale [Péninsule de Ya-Mal, Bassin de l'Obi,
Omsk, Tomsk, Novosibirsk, Altaï, Territoire des Oïrates]
- (572) سيبيريا الوسطى (شبه جزيرة طايير — حوض الينيساي —
كراسنويارسك — ايركوتسك — بوريا طيا — منغوليا)
(572) Sibérie centrale [Presqu'île de Taïmyr, Bassin de l'énisséi,
Krasnoïarsk, Irkoutsk, Bouriatie, Mongolie]
- (573) سيبيريا الشرقية والشرق الأقصى السوفياتي
(573) Sibérie orientale et Extrême-Orient soviétique
- (573.1) ياكوتيا
(573.1) Yakoutie
- (573.4) الشرق الأقصى (كامتشاتكا — أمور — المنطقة البحرية — ساخالين —
تشيتا)
(573.4) Extrême - Orient [Kamtchatka, Amour, Province Maritime,
Sakhalin, Tchita]
- (58) آسيا الوسطى عموما
(58) Asie centrale en général
- (581) أفغانستان
(581) Afghanistan
- (584) تركستان (كزاكستان — تركمنستان — أوزباكستان — بلاد
الكاراكولبات — تادجيكستان — كيرغيزستان)
(584) Turkestan [Kazakstan, Turkménistan, Ouzbékistan, Pays des
Karakalpates, Tadjikistan, Kirghizistan]
- (588) بيلوخستان
(588) Bélouchistan
- (591) بيرمانيا
(591) Birmanie
- (591.9) أرخبيل مركي — جزر أندامان ونيكوبار
(591.9) Archipel de Mergui. Iles Andaman et Nicobar
- (593) السيام — التايلاند
(593) Siam, Thaïlande
- (595) شبه جزيرة مالكا — اتحاد ماليزيا (بما في ذلك جزر كريستماس
وكوكوس)
(595) Péninsule de Malacca. Fédération de Malaisie (y compris Iles
Christmas et des Cocos)
- (596/599) الهند الصينية — الهند الصينية الفرنسية (الفيتنام)
(596/599) Indochine, Indochine française [Vietnam]
- (6) افريقيا
(6) AFRIQUE
- (61) افريقيا الشمالية
(61) Afrique du Nord
- (611) تونس
(611) Tunisie
- (612) طرابلس — ليبيا — برقة
(612) Tripolitaine - Libye. Cyrénaïque
- (62) مصر
(62) Egypte
- (624) السودان (المعروف فيما قبل بالسودان الانجليزي المصري)
(624) Soudan [autrefois anglo-égyptien]
- (63) ايثيوبيا
(63) Ethiopie

(635)	Erythrée	إريثريا	(635)
(64)	Maroc [Maroc]	المغرب (مراكش)	(64)
		منطقة النفوذ الإسباني — الريف (مراكش)	(642)
(642)	Maroc espagnol. Rif [Maroc]		
(642.8)	Zone de Tanger [Maroc]	منطقة طنجة (مراكش)	(642.8)
(648)	Rio de Oro	ريو دي أورو (العيون والساقية الحمراء)	(648)
(649)	Iles Canaries	جزر كاناريا (الجزر الخالدات)	(649)
(65)	Algérie	الجزائر	(65)
		(أفريقيا الغربية المدارية) أفريقيا الوسطى الشمالية	(66)
(66)	[Afrique occidentale tropicale]. Afrique centrale du Nord		
		أفريقيا الغربية الفرنسية — الصحراء — موريتانيا	(661)
(661)	Afrique occidentale française. Sahara. Mauritanie		
		السودان الفرنسي — بلاد النيجر — بلاد السنغال العليا — فولتا العليا	(662)
(662)	Soudan français. Territoire du Niger. Haut-Sénégal. Haute-Volta		
(663)	Sénégal	السنغال	(663)
(664)	Sierra-Léone	سييرا — ليوني	(664)
(665)	Haute-Guinée	غينيا العليا	(665)
(665.1)	Gambie	كامبيا	(665.1)
(665.2/.6)	Guinée française [Guinée]	غينيا الفرنسية (غينيا)	(665.2/.6)
(665.7)	Guinée portugaise	غينيا البرتغالية	(665.7)
(665.8)	Iles du Cap-Vert	جزر الرأس الأخضر (كاب — فير)	(665.8)
(666)	Libéria	ليبيريا	(666)
(666.8)	Côte d'Ivoire	ساحل العاج	(666.8)
		ساحل الذهب (بها في ذلك الطوكو البريطانية (غانا)	(667)
(667)	Côte de l'Or [y compris Togo britannique] [Ghana]		
		الداهومى — الطوكو (الفرنسية أو الألمانية فيما قبل)	(668)
(668)	Dahomey, Togo [français, autrefois allemand]		
(669)	Nigéria, Cameroun	نيجيريا — القمرون	(669)
(669.9)	Iles du Golfe de Guinée	جزر خليج غينيا	(669.9)
		(أفريقيا الاستوائية — أفريقيا الشرقية المدارية) أفريقيا الوسطى الجنوبية	(67)
(67)	[Afrique équatoriale. Afrique orientale tropicale]. Afrique centrale du Sud		
(671)	Basse Guinée	غينيا السفلى	(671)
(671.1/.7)	Cameroun français [Cameroun]	القمرون الفرنسي (القمرون)	(671.1/.7)

(671.8)	Rio Muni (Guinée espagnole)	ريو موني (غينيا الإسبانية)	(671.8)
		افريقيا الاستوائية الفرنسية	(672)
		(راجع (674) في خصوص التشاد ولويانكي — شاري)	
(672)	Afrique équatoriale française [Pour Tchad et Oubangui-Chari en particulier, voir (674)]		
(672.1)	Gabon	الكابون	(672.1)
(672.4)	Moyen-Congo	الكونكو الاوسط	(672.4)
		افريقيا الغربية البرتغالية — أنكولا — كاباندا (راجع أيضا (665.7) و (669.9))	(673)
(673)	Afrique occidentale portugaise. Angola, Cabinda. [Voir aussi (665.7) et (669.9)]		
		افريقيا الوسطى — بحيرة التشاد (بلاد التشاد (باركي — كانم — وادي — بركو — تيبستي الخ) أويانكي — شاري) (راجع أيضا (272) في خصوص افريقيا الاستوائية الفرنسية على وجه العموم)	(674)
(674)	Afrique centrale. Lac Tchad [Territoire du Tchad (Barguimi, Kanem, Ouadi, Borkou, Tibesti, etc.), Oubangui-Chari]. [Voir aussi (672) pour l'Afrique équatoriale française en général]		
(675)	Congo belge	الكونكو البلجيكي	(675)
		افريقيا الشرقية الانجليزية — كينيا — اوغاندا	(676)
(676)	Afrique orientale anglaise. Kénya. Ouganda		
(676.1)	Ouganda	اوغاندا	(676.1)
(676.2/.9)	Kénya	كينيا	(676.2/.9)
(677)	Somalis	الصومال	(677)
(677.1)	Côte française des Somalis	الساحل الفرنسي للصومال	(677.1)
(677.2)	Somalie anglaise	الصومال الانجليزي	(677.2)
(677.28)	Socotora	سوكوتورا	(677.28)
(677.3)	Somalie italienne	الصومال الايطالي	(677.3)
		زنجبار — بلاد طانكانيكا (راجع أيضا (676))	(678)
(678)	Zanzibar, Territoire du Tanganyika [Voir aussi (676)]		
(678.1)	Zanzibar. Pemba. Mafia	زنجبار — مبابا — مافيا	(678.1)
(678.2/.9)	Territoire du Tanganyika	بلاد طانكانيكا	678.2/.9
(679)	Mozambique	الموزانبيق	(679)
(68)	Afrique du Sud	افريقيا الجنوبية	(68)
(68.01)	Union Sud-Africaine	اتحاد جنوب افريقيا	(68.01)
(681)	Protectorat du Bechuanaland	حماية بيكوانالاند	(681)
(682)	Transvaal	الترانسفال	(682)
(683)	Zoulouland, Fonga	زولولاند — الطونكا	(683)

(683.4)	Swaziland	سفازيلاند	(683.4)
(684)	Natal	الناطال	(684)
(685)	Etat libre d'Orange	دولة اورانج الحرة	(685)
(686)	Basutoland	بازوتولاند	(686)
(687)	Colonie du Cap. Cap de Bonne-Espérance	مستعمرة الكاب — رأس الرجاء الصالح	(687)
(688)	Sud-Ouest Africain	الجنوب الغربي الافريقي	(688)
(689)	Rhodésie du Sud et du Nord, Nyassaland. [Voir aussi (676)]	روديسيا الجنوبية والشمالية — نياسالاند (راجع أيضا (676))	(689)
(689.1)	Rhodésie du Sud	روديسيا الجنوبية	(689.1)
(689.4)	Rhodésie du Nord	روديسيا الشمالية	(689.4)
(689.7)	Nyassaland	نيا سالاند	(689.7)
(69)	Groupe de Madagascar (y compris Maurice et les Seychelles). Iles situées dans le Sud des Océans Indien et Atlantique	مجموعة مدغشقر (بها في ذلك جزر موريس وسيشيل — الجزر الواقعة جنوبي المحيطين الهندي والاطلنطيكي)	(69)
(691)	Madagascar	مدغشقر	(691)
(696)	Seychelles	سيشيل	(696)
(698.1)	Réunion	جزيرة ريونيون	(698.1)
(698.2)	Maurice	جزيرة موريس	(698.2)
(699)	Iles dispersées	الجزر المبعثرة	(699)
(699.1)	Dans le Sud de l'Océan Indien	... جنوبي المحيط الهندي	(699.1)
(699.2)	Dans le Sud de l'Océan Atlantique	جنوبي المحيط الاطلنطيكي	(699.2)
(7/8)	AMERIQUE EN GENERAL	أمريكا على وجه العموم	(7/8)
(7)	AMERIQUE DU NORD	أمريكا الشمالية	(7)
(71)	Canada	كندا	(71)
(711)	Colombie britannique	كولومبيا البريطانية	(711)
(712)	Territoires du Nord-Ouest, Yukon. Provinces centrales	بلدان الشمال الغربي — يوكون — المناطق الوسطى	(712)
(712.1)	Yukon	يوكون	(712.1)
(712.2)	Mackensie	ماكاسي	(712.2)
(712.3)	Alberta	البيرتا	(712.3)
(712.4)	Saskatchewan	ساسكاتشيوان	(712.4)
(712.6)	Keewatin	كيواتين	(712.6)
(712.7)	Manitoba	مانيطوبا	(712.7)

(712.9)	Franklin	فرانكلان	(712.9)
(713)	Ontario	اونتاريو	(713)
(714)	Québec	كيبك	(714)
(715)	Nouveau-Brunswick	برونشفيك الجديدة	(715)
(716)	Nouvelle-Ecosse	ايكوسيا الجديدة	(716)
(717)	Ile du Prince-Edouard	جزيرة الأمير ايدوار	(717)
(718)	Terre-Neuve	تير - نوف	(718)
(719)	Labrador	لابرادور	(719)
(72)	Mexique. [Voir aussi (728)]	المكسيك (راجع ايضا (728))	(72)
(728)		أمريكا الوسطى في مجموعها (بما في ذلك المكسيك (72) وباناما (86). راجع ايضا (801) المنطقة المدارية الجديدة و (803) أمريكا اللاتينية على وجه العموم)	(728)
(728)	Amérique centrale dans son ensemble [y compris Mexique (72) et Panama (86) ; voir aussi (801) région néotropicale et (803) Amérique latine en général]		(728)
(728.1)	Guatemala	كوواتيمالا	(728.1)
(728.2)	Honduras britannique	هندوراس البريطانية	(728.2)
(728.3)	Honduras	هندوراس	(728.3)
(728.4)	San-Salvador	سان سالفادور	(728.4)
(728.5)	Nicaragua	نيكاراكوا	(728.5)
(728.6)	Costa-Rica	كوستيا - ريكا	(728.6)
(729)	Antilles	الانطيل (جزر)	(729)
(729.1)	Cuba	كوبا	(729.1)
(729.2)	Jamaïque. Iles Cayman	الجامايك - جزر كايمان	(729.2)
(729.3/.4)	Hispaniola	هيسبانيولا	(729.3/.4)
(729.3)	Saint-Domingue. République Dominicaine	سان - دومانك - جمهورية الدومينيكان	(729.3)
(729.4)	Haïti	هايتي	(729.4)
(729.5)	Porto-Rico	بورطو - ريكو	(729.5)
(729.6)	Iles Bahamas, Iles Turks et Caïgues	جزر باهاماس - جزر تورك وكايكيس	(729.6)
(729.7)		الجزر تحت الريح - جزر الانطيل الصغرى شمالي 15 درجة من العرض الشمالي	(729.7)
(729.7)	Iles sous le Vent. Petites Antilles au Nord de 15° lat. N.		(729.7)
(729.8)		جزر أوفون (المواجهة للريح) - جزر الانطيل جنوبي 15 درجة للعرض الشمالي	(729.8)
(729.8)	Iles au Vent. Petites Antilles au Sud de 15° lat. N.		(729.8)

(729.87)	Trinité et Tobago	ترينيتي وطوباكو	(729.87)
(729.88)	Curaçao. Aruba. Bonaire	كوراساو — أروبا — بونير	(729.88)
(729.9)	Bermudes	بيرمودا	(729.9)
(73)	Etats-Unis d'Amérique	الولايات المتحدة الأمريكية	(73)
(74)	Nord-Est. Nouvelle Angleterre	الشمال الشرقي — إنجلترا الجديدة	(74)
(741)	Maine	مين	(741)
(742)	New-Hampshire	نيو — هامشير	(742)
(743)	Vermont	فيرمونت	(743)
(744)	Massachusetts	ماساشوسيت	(744)
(745)	Rhode-Island	رود — ايسلاند	(745)
(746)	Connecticut	كونيكتيكوت	(746)
(747)	New-York	نيويورك	(747)
(748)	Pennsylvanie	بنسلفانيا	(748)
(749)	New-Jersey	نيو — جيرسي	(749)
(75)	Sud-Est. Etats atlantiques du Sud	الجنوب الشرقي — ولاية الجنوب الاطلنطية	(75)
(751)	Delaware	دولوير	(751)
(752)	Maryland	ماريلان	(752)
(753)	District de Columbia	مقاطعة كولومبيا	(753)
(754)	Virginie occidentale	فيرجينيا الغربية	(754)
(755)	Virginie	فيرجينيا	(755)
(756)	Caroline du Nord	كارولين الشمالية	(756)
(757)	Caroline du Sud	كارولين الجنوبية	(757)
(758)	Géorgie	جيورجيا	(758)
(759)	Floride	فلوريدا	(759)
(76)	Centre Sud. Etats du Golfe du Mexique	الوسط الجنوبي — ولايات خليج المكسيك	(76)
(761)	Alabama	الاباما	(761)
(762)	Mississippi	ميسيبي	(762)
(763)	Louisiane	لويزيان	(763)
(764)	Texas	تيكساس	(764)
(766)	Oklahoma	اوكلاهوما	(766)
(767)	Arkansas	اركانساس	(767)
(768)	Tennessee	تينيسي	(768)

(769)	Kentucky	كينتوكي	(769)
(77)	Etats du Centre-Nord et des Grands Lacs	ولايات الوسط الشمالي والبحيرات الكبرى	(77)
(771)	Ohio	أوهيو	(771)
(772)	Indiana	انديانا	(772)
(773)	Illinois	ايلينوا	(773)
(774)	Michigan	ميشيكان	(774)
(775)	Wisconsin	ويسكونسان	(775)
(776)	Minnesota	مينيسوتا	(776)
(777)	Iowa	يوغا	(777)
(778)	Missouri	ميسوري	(778)
(78)	Etats de l'Ouest. Régions des Montagnes Rocheuses	ولايات الغرب — مناطق الجبال الصخرية	(78)
(781)	Kansas	كنساس	(781)
(782)	Nébraska	نبراسكا	(782)
(783)	Dakota du Sud	داكوتا الجنوبية	(783)
(784)	Dakota du Nord	داكوتا الشمالية	(784)
(786)	Montana	مونتانا	(786)
(787)	Wyoming	فيومينغ	(787)
(788)	Colorado	كولورادو	(788)
(789)	Nouveau-Mexique	المكسيك الجديدة	(789)
(79)	Etats du Pacifique	ولايات المحيط الهادىء	(79)
(791)	Arizona	أريزونا	(791)
(792)	Utah	أوطاح	(792)
(793)	Névada	نيفادا	(793)
(794)	Californie	كاليفورنيا	(794)
(795)	Orégon	أوريجون	(795)
(796)	Idaho	ايداهو	(796)
(797)	Washington	واشنطن	(797)
(798)	Alaska	الاسكا	(798)
(8)	AMERIQUE DU SUD	أمريكا الجنوبية	(8)
(801)	Région néotropical	المنطقة المدارية الجديدة	(801)
(803)	Amérique latine en général	أمريكا اللاتينية على وجه العموم	(803)
(81)	Brésil	البرازيل	(81)

(82)	Argentine	الارجانتين	(82)
(829.1)	Iles Falkland [et dépendances]	جزر فالكلاند (وتوابعها)	(829.1)
(83)	Chili	الشيلي	(83)
(84)	Bolivie	بوليفيا	(84)
(85)	Pérou	بيرو	(85)
(86)	Colombie, Panama et Equateur	كولومبيا — باناما — الايكواتور	(86)
(861)	Colombie	كولومبيا	(861)
(862)	Panama. [Voir aussi (728)]	باناما (راجع أيضا (728))	(862)
(862.1)	Zone du canal de Panama	منطقة قناة باناما	(862.1)
(866)	Equateur	الايكواتور	(866)
(866.28)	Iles Galapagos	جزر كالاباكوس	(866.28)
(87)	Vénézuéla	فينيزويلا	(87)
(88)	Guyane	كوييان	(88)
(881)	Guyane anglaise	كوييان الانجليزية	(881)
(882)	Guyane française	كوييان الفرنسية	(882)
(883)	Guyane néerlandaise (Surinam)	كوييان النيرلاندية (سورينام)	(883)
(89)	Paraguay et Uruguay	باراكواي وأوروغواي	(89)
(892)	Paraguay	باراكواي	(892)
(899)	Uruguay	أوروغواي	(899)
(9)	OCEANIE	أوقيانوسيا	(9)
(91)		الارخبيل الماليزي — اندونيسيا (كمنطقة جغرافية) — جزر الهند الشرقية	(91)
(91)	Archipel malais. Indonésie [en tant que région géographique]. Indes orientales		
(910)		جزر الهند النيرلاندية على وجه العموم — جمهورية اندونيسيا	(910)
(910)	Indes néerlandaises en général. République d'Indonésie		
(911)	Bornéo et îles environnantes	بورنيو والجزر المحيطة بها	(911)
(911.1)	Bornéo britannique	بورنيو البريطانية	(911.1)
(912)	Célèbes et îles environnantes	سيليب والجزر المحيطة بها	(912)
(913)	Moluques	مولوك	(913)
(914)		الفيليبين (جزر كارولين = راجع (966))	(914)
(914)	Philippines [Iles Carolines, voir (966)]		
(92)	Iles de la Sonde	جزر لاصوند	(92)
(921)	Sumatra	سوماترا	(921)
(922)	Java	جاوا	(922)

- (923) جزر لاصوند الصغرى — تيمور — بالي — لومبوك الخ .
Petites îles de la Sonde, Timor, Bali, Lombok, etc.
- (93) ميلانيسيا (جزر جنوبي غرب المحيط الهادي)
Mélanésie [Iles du Sud-Ouest Pacifique]
- (931) زيلاندا الجديدة
Nouvelle-Zélande
- (932) مجموعة كاليدونيا الجديدة
Groupe de la Nouvelle-Calédonie
- (933) جزر لوايوطي
Iles Loyauté
- (934) جزر هيبريد الجديدة — أرخبيل سانطا — كروز
Nouvelles-Hébrides. Archipel de Santa Cruz
- (934.5) نورو
Nauru
- (935) جزر سالومون (سليمان)
Iles Salomon
- (936) مجموعة بريطانيا الجديدة وايرلندا الجديدة — أرخبيل بيسمارك
Groupe de la Nouvelle-Bretagne et de la Nouvelle-Irlande.
Archipel Bismarck
- (937) جزر الاميروطي (الاميرالية)
Iles de l'Amirauté
- (938) جزر اللورد هوي ونورفولك وكيرماديك
Iles de Lord Howe, Norfolk et Kermadec
- (939) جزر شاطام وبونتي وانتيبود واوكلاند وكامبيل وماكاري (وايمرالد)
Iles Chatham, Bounty, Antipodes, Auckland, Campbell, Mac-
quarie [et Emerald]
- (94) استراليا
Australie
- (941) استراليا الغربية
Australie occidentale
- (942) استراليا الجنوبية
Australie du Sud
- (943) كينسلاند
Queensland
- (944) غال الجنوب الجديدة
Nouvelle-Galles du Sud
- (944.9) ولاية عاصمة استراليا — كامبيرا
Territoire de la capitale australienne. Canberra
- (945) فيكتوريا
Victoria
- (946) تاسمانيا
Tasmanie
- (948.1) ولاية الشمال
Territoire du Nord
- (95) غينيا الجديدة — بابوازي
Nouvelle-Guinée, Papouasie
- (954/955) غينيا الجديدة البريطانية — غينيا الجديدة الواقعة تحت الانتداب
الاسترالي
Nouvelle-Guinée britannique. Nouvelle-Guinée sous mandat
australien
- (96) بولينيسيا
Polynésie
- (961) جزر فيدجي وطونكا وساموا وإيليس وفوينيكس
Iles Fidji, Tonga, Samoa, Ellice et Phoenix

(962)	جزر لاسوسييتيوطوباي — جزر ماناهيكي — جزر الاتحاد وارخبيلكوك Iles de la Société et Tubaï, îles Manahiki, îles de l'Union et archipel de Cook	(962)
(963)	جزر الماركيز — جزر تواموتو وكامبيي Iles Marquises. Iles Touamotou et Gambier	(963)
(965)	ميكرونيسيا Micronésie	(965)
(966)	جزر كارولين وبالاوس Iles Carolines et Palaos	(966)
(967)	جزر ماريان Iles Mariannes	(967)
(968)	جزر مارشال (بما في ذلك جزر واك) ، ارخبيل ماجيلان ، جزر جيبليبر Iles Marshall [compris Iles Wakel] ; Archipel de Magellan ; Iles Gilbert	(968)
(969)	مجموعة هافاي (بما في ذلك جزر ميدواي وجوهنستون) Groupe des Hawaï [y compris îles Midway et Johnston]	(969)
(97)	الجزر المنعزلة ومجموعات الجزر Iles isolées et groupes d'îles	(97)
(98/99)	المناطق القطبية REGIONS POLAIRES	(98/99)
(98)	المناطق الشمالية Régions arctiques	(98)
(99)	المناطق الجنوبية Régions antarctiques	(99)

الملحق ج

فهرس الفبائي

للتعريفات الداخلية لـ 145.7 (الحشرات) المستعملة
في مكتب الكومنولث الهراجي (اكسفورد)

ان ترتيب الاجناس والفصائل مقتبس من الكتاب المدرسي العام لعلم الحشرات (ايم - الطبعة السابعة 1948) فهذه الدراسة الواقعة في جزء واحد تشمل تصنيف الحشرات على اساس عالمي وتضم تقسيما واسما في الجملة الى رتب وفصائل كبرى والنقطتان مهمتان في خصوص الفرض الذي نستهدفه : اولهما لاسباب واضحة والثانية لان (ا) الاعداد العشرية تستلزم ان تكون اوجز واسهل اخترانا في الذاكرة و (ب) بقدر ما تتفرع هذه الاصناف بقدر ما يصعب من الصعب - سواء بالنسبة لمن يذكرها او لمن يراجع الجزايات (1) - تحديد العدد الدقيق منها بكل تأكيد وينتج عن ذلك كثير من الابحاث الملة

والكاطالوجات لا سيما اذا لم تكن الحشرة معروفة تمام المعرفة وتستهدف القائمة التالية للاجناس الابانة عن مستوى التفرع فالاجناس المطبوعة بحروف سوداء تشعب الى فصائل كبرى او فصائل اما الاخرى فانها لا تتفرع عدديا بالرغم من امكان تفرعها الفبائي عند الاقتضاء وتشعب التفرعات العديدة في خصوص الاجناس والفصائل الكبرى بدورها حسب الحالات - الى رتب وانواع - اذا استلزمت الحاجة ذلك - مثلا :

13 x 145.7 شريطة تربيس
19.92 x 145.7 ايبس - تيوغرافوس

ان شارة x التي توضع قبل هذه التفرعات تفيد ان هذه تخص الاستعمال على الصعيد الداخلي وانه لا ينبغي الاشارة اليها في ترتيب المراجع المنشورة وبذلك لا يكون لتلك العلامة اي اثر على نظام الترتيب وهكذا تقرا ويرتب العدد 19.92 x 145.7 مثل : 145.719.92

(1) اي الفيشيات او مجموعة من البطاقات

APPENDICE C

INDEX ALPHABETIQUE

DES SUBDIVISIONS INTERIEURES DE 145.7 (INSECTES)

UTILISEES

AU COMMONWEALTH FORESTRY BUREAU, OXFORD

La disposition des genres et familles est celle du « General text-book of entomology » de Imm (7^e éd., 1948). Ce travail, en un seul volume, englobe la classification des insectes sur une base universelle et contient une assez large division en ordres et grandes familles. Les deux points sont importants pour le but que nous nous proposons : le premier pour des raisons évidentes ; le second parce que (a) les nombres décimaux demandent à être plus courts et plus aisément retenus en mémoire, et (b) plus de telles catégories sont divisées, plus il devient difficile, à la fois pour celui qui les mentionne et pour ceux qui consultent le fichier, de déterminer le nombre exact avec certitude ; il en résulte beaucoup d'ennuyeuses recherches d'auteurs et de catalogues — spécialement si l'insecte n'est pas bien connu. La liste suivante de genres se propose d'indiquer le niveau de subdivision ; les genres imprimés en caractères gras sont subdivisés en grandes familles ou familles ; les autres ne sont pas subdivisés numériquement, bien qu'ils puissent l'être alphabétiquement selon nécessité. Les subdivisions numériques de genres et de grandes familles, suivant les cas, sont subdivisées à leur tour en ordres et espèces, si besoin est, par exemple 145.7 × 13 *Taeniothrips laricivorus*, 145.7 × 19.92 *Ips typographus*. L'× qui précède ces subdivisions indique qu'elles concernent seulement l'utilisation à l'échelle intérieure et n'ont pas à être mentionnées dans la classification des références publiées. Il est sans effet sur l'ordre de classement ; par exemple 145.7 × 19.92 se lit et se classe comme 145.719.92.

راجع معجم الحشرات في قسم « معجم المعاني » من هذا الجزء

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

6 - وردت الكلمات العربية غير مشكولة ، على حين انه من الضروري جدا تمكين القارئ من نطقها على الوجه الصحيح بوضع الحركات على حروفها لكي يفهم المقصود منها والا فوجودها وعدمها سواء في بعض الأحيان ، مثل كلمة (برد) - ص 231 - فالأغلب ان القارئ سينطقها بسكون الراء بينما المقصود قراءتها بالفتح ، واليون شاسع بين المعنيين . وشبيه بذلك ما يقال في (الميل) بفتح الميم أو كسره . وأمثال هاتين الكلمتين غير قليلة . ويلاحظ على الأخص ورود الكثير من الأفعال والأسماء بصيغة المجهولية ، مثل : جهاز يضبط ، وحركة مسرعة (بفتح الراء وتشديد بها) .. مما لا يمكن تمييزه بدون تحريك الحروف لأن هذه المصطلحات وردت منفردة وليست ضمن جمل لكي يستعان بالقرينة على التعرف عليها .

7 - العادة في المعاجم ان توضع في أعلى كل صفحة الحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأولى من الصفحة والحروف الثلاثة الأولى التي تبدأ بها الكلمة الأخيرة منها . لكن المعجم موضوع البحث قد اكتفى بالأولى فقط . فمثلا توجد في أعلى الصفحة الأولى هذه الحروف (ABA) التي تدل على كلمة Abatment التي تبدأ بها الصفحة . ومن الضروري اضافة (ABE) اليها دلالة على كلمة (Abeam) التي تنتهي بها .

8 - توجد في المعجم مع كل مصطلح انكليزي مختزلات مثل COM و AGA و OPS و MET وغيرها . ومن الضروري شرح معاني هذه المختزلات بجدول مؤبد في أول المعجم لكي يفهم القارئ الفرض منها ، كما هي العادة في المعاجم .

لقد درسنا مشروع معجم الطيران المدني ، وأجريننا بشأنه الكثير من التصحيحات والإضافات في المسودات المرفقة . ونورد بشأنه النقاط التالية :

1 - نقترح قبل كل شيء اختصار اسم المعجم الذي ورد بصورة « معجم المصطلحات الفنية للطيران المدني » والاكتفاء باسم « معجم الطيران المدني » الذي يفي بالمرام .

2 - وردت الأفعال العربية في المعجم بصيغة المضارع . ونقترح ان تستبدل بها صيغة الماضي لأنها أبسط صور الفعل بالعربية ، أسوة بالمعاجم الأخرى .

3 - استعمل المعجم الحروف الكبيرة (capital letters) في أوائل الكلمات الانكليزية . والصواب كتابتها بالحروف الاعتيادية ، مع اقتصار الحروف الكبيرة على أسماء الاعلام لكي يتمكن القارئ ان يميزها من غيرها .

4 - عندما يرد في مقابل المصطلح الانكليزي أكثر من مصطلح عربي واحد يفصل المعجم بين كل منها والآخر بخط : (—) . والأصوب وضع نقطة بين كل مصطلح وآخر بدل هذا الخط ، كما هو المتبع في سائر المعاجم .

5 - صفحات المعجم مقسمة الى مقاطع بخطوط أفقية ، لكل مصطلح مقطع ، الأمر الذي ضخم حجم المعجم الى ما يقارب الضعف ، بلا ضرورة . والعادة في تأليف المعاجم مراعاة الاقتصاد في الحجم على قدر الامكان .

9 - بعض المصطلحات وردت في غير مواضعها مثل noise level (ص 221) فلا مكان لهذا المصطلح في هذه الصفحة . وقد نبهنا الى بعض هذه الحالات . ومن المفيد اعادة النظر في المعجم من قبل واضعيه وتنقيته من امثال هذه الشوارد .

10 - بعض الالفاظ الانكليزية وردت منفردة ومقابلها احد معانيها بالفرنسية والعربية وادرجت تحتها المصطلحات المركبة منها بذلك المعنى ، ثم تكررت نفس الكلمة الانكليزية المفردة مرة أخرى بمعنى آخر وادرجت تحتها مركبات أخرى بللمعنى الثاني . مثلاً course وردت بمعنى : مسار جوي - اتجاه الطيران (ص 127) ووردت بعدها ثمانية مصطلحات مركبة بمعناها هذا ، ثم تكررت نفس الكلمة course بمعنى طبقة (ص 128) وادراج تحتها 12 مصطلحاً آخر مركباً منها بهذا المعنى الثاني .

وهذا الترتيب مشوش للقارئ لأن من يبحث عن معنى upper base course مثلاً ولا يجد هذا المصطلح في القسم الاول سيظنه غير موجود في المعجم لانه لا يدري انه سيدرج فيما بعد : في القسم الثاني .

وتفاديا من هذا يحسن اتباع القاعدة المألوفة في المعاجم ومنها المعجم العسكري بذكر الكلمة الانكليزية وذكر جميع معانيها بالفرنسية والعربية : (مسار جوي . اتجاه الطيران . طبقة) ، ثم ادراج جميع مركباتها على اختلاف معانيها بحسب ترتيبها الهجائي .

11 - ونقترح طبع الكلمة الانكليزية الأصلية بحرف اعتيادي وطبع مركباتها تحتها بحرف أصغر ، على غرار المعجم العسكري الموحد وغيره من المعاجم .

12 - لقد صححنا في المعجم من التعابير العربية ما وجدناه يتطلب التصحيح ، كما يتضح من مسودات التصحيح .

13 - وضعناه تعابير عربية بدل بعض التعابير الأعجمية ، مثل : المكبح (بدل الفرملة) والأبرق (بدل الخرسانة) والزفت (بدل الأسفلت) ، وغيرها .

14 - قابلنا معجم الطيران على المعجم العسكري الموحد وقمنا بمطابقة المعاني وتنسيق المصطلحات المشتركة بينهما .

15 - وجدنا أحيانا ان المصطلح الواحد بالانكليزية يختلف معناه العربي في المعجمين . فمثلاً bias وردت معناه في معجم الطيران : تجاوز .

انحياز (كهربائي) ، بينما ورد في المعجم العسكري : استقطاب . ومثلها overprint : طباعة مضافة ، في معجم الطيران و : تراكب الصور ، في المعجم العسكري . وهكذا .

وفي امثال هذه الحالات اقترحنا في مسودات التصحيح اضافة ما ورد في المعجم الثاني الى المعجم الاول .

16 - وجدنا علاوة على ذلك اغلاطا مطبعية بالانكليزية والفرنسية والعربية . وقد نبهنا الى الكثير منها . ومن الضروري اعادة النظر في الالفاظ واحدة واحدة ومقابلتها على اصولها قبل طبع المعجم .

17 - ورد في مقدمة المعجم انه « تعريب المصطلحات الواردة في معجم المنظمة الدولية للطيران المدني » . لكن هذا المعجم شديد الاختصار ومقتصر أحيانا حتى الى بعض المصطلحات الأساسية التي هي من اختصاص معاجم الطيران دون غيرها من المعاجم . مثال ذلك :

Aerial transport	نقل جوي
Air bump	مهورى جوي . جيب هوائي
Air cargo	شحنة جوية
Air liner	طائرة ركاب
Air disturbances	تقلبات جوية . اضطرابات :لهواء
Airman	طيار
Aviation	طيران
Avigation	ملاحسة جوية

بل اننا لم نجد في المعجم حتى plane و airplane و aeronef وكلها يعني الطائرة نفسها التي يدور المعجم حولها . ومثل هذه الكلمات والمئات من امثالها من الكلمات الطيرانية انما يطلبها القارئ في معجم الطيران قبل غيره .

وبنتيجة العمل المزدوج على المعجمين أضفنا نحو 1 300 مصطلح طيرانى مدني من المعجم العسكري الى معجم الطيران المدني (فى مسودة التصحيحات) . الا اننا لم ننقل المصطلحات العربية من المعجم العسكري على عواهنه بل صححنا لغويا ما وجدناه يتطلب التصحيح منها . وبما ان المعجم العسكري ليس معجم اختصاص في الطيران فلا بد ان هناك ألوفاً من المصطلحات الطيرانية الأخرى فى معاجم الاختصاص . لهذا نرى من المفيد أن يرجع واضعو المعجم الى المعاجم الأجنبية المعتمدة لفصلة الخاصة واستكمال معجمنا من منهلها ليكون وافياً بحاجة القارئ والمترجم العربي .

أخطاء مطبعية

- x صوابها : floodlight
ص 215 : الكلمات الأربع المدرجة تحت guage
في أسفل الصفحة يعاد ترتيبها الهجائي فتقدم
الكلمتان الأخيرتان على الأوليان
- ص 230 (المصطلح الثالث) ورد فيه (V-n)
مرتين في الانكليزية ومرة في الفرنسية .
والصواب هو (V-N)
ص 375 pyrotchnic . وصوابها هو :
pyrotechnic
- (مط) منطقة région (ص 47) area
- x السطر الرابع من الأخير : تحذف الكلمة
العربية مع مقابلها الفرنسي والانكليزي
لتكررها كلها في الصفحة السابقة
- (مط) (ص 286) — Low pressure area
- x المصطلح الثاني من الأخير . يحذف مع
مقابله العربي والفرنسي لوقوعه في غير
موضعه الهجائي ولوجوده في موضعه
الصحيح على الصفحة التالية

فيما يلي نورد بعض الأخطاء المطبعية بالإضافة الى
التي ورد ذكرها بين ثنايا التصحيحات ، علما بأن الكثير
من الألفاظ العربية غير واضحة بسبب خلل بعض
الحروف في الكاتوبة (آلة الكتابة) العربية مثل : ط ،
ص ، ي .. الخ .

ص 48 س 3 : مراقبة أرصد اقليمية

x الصواب : ارصاد ، بدل ارصد
Atmospheric re lection 52
ص 134 : تداخل صرتي
re lection بدل reflection ، الصواب :
Cross talk

x الصواب : صوتي ، بدل صرتي
ص 134 السطر الأخير : قضيب مستعرض

x كلمة قضيب غير واضحة
ص 156 س 3 : استعراض - ارصاد جوية

x يحذف الخط (-) بعد كلمة استعراض ،
ويقرأ المصطلح : استعراض ارصاد جوية
ص 199 (السطر الثاني من الأخير) loodlight

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

- (مط) القدرة على تحمل الاصطدام (Ability)
— Crash ability (مط)
× تقترح : تحميلية الاصطدام
(مط) الارتفاع الأقصى المطلق (الحد الأقصى المطلق)
(Absolute)
— Absolute cieling (مط)
× الأصح : الأوج المطلق . السقف المطلق
(الارتفاع الأقصى المطلق للطيران)
Absolute deviation (مط) الانحراف المطلق
× الأصح (مع) : الحيدان المطلق
(مط) : جهاز قياس الوحدات المطلقة
Absolute instrument (مط)
× الصواب : (مقياس) بدل (جهاز قياس)
Absolute temprature (مط) : درجة الحرارة المطلقة
× الصواب : (الحرارة) بدل (درجة الحرارة) ،
تنسيقاً مع معجم النفط
Absorptivity (مط) القابلية للامتصاص
(مع) : خاصية الامتصاص
× تقترح : (الامتصاصية) ويوضع الشرح
بين قوسين
Accelerate stop distance (مط) مسافة التهيؤ للاقلاع .
(distance, accélération, arrêt)
× الترجمة الصحيحة : مسافة التهيؤ للوقوف (؟)
Accelerated (مط) معجل
× تقترح : المسرع ، بفتح الراء المشددة
— Accelerated fatigue test (مط) اختبار الكلال المعجل
× تقترح : المسرع ، بدل المعجل
— Accelerated motion (مط) حركة معجلة
× تقترح : مسرعة بدل معجلة
- Acceleration error (مط) خطأ التعجيل
× تقترح إضافة : أو التسريع
— Acceleration indicator (مط) مؤشر التعجيل
× المؤشر اشتقاق غير صحيح ، تقترح :
موميء التسريع
— Acceleration pump (مط) مضخة التعجيل
× نفضل (مع) : مضخة التسارع ، أو التسريع
Accelerator (مط) معجل
× الأصح : مسرع بكسر الراء المشددة
Accountability (مط) تصحيح حساب
(مع) محاسبة الدفاتر . مسؤولية
× تقترح : محاسبة . مراجعة الحسابات .
مسؤولية
(مط) بهلوانيات جوية (العاب جوية خطيرة)
Accrobatics (مط)
× تقترح الاكتفاء كالانكليزية بتعبير : بهلوانيات
(العاب جوية خطيرة)
(مط) حجي - دليل المرسل اليه
— Addressee indicator (مط)
× لم نتبين معنى (حجي) هنا ؟
Adiabatic (مط) تغيير ثابت الحرارة (ادياباتي)
× يضاف : مثبت الحرارة (مانع زيادتها
ونقصها)
Adjustable (مط) قابل للضبط
× يضاف : يضبط . يسوي (كلاهما بصيغة
المجهول) . قابل للتعديل

— Aerial ropeway	عابرة هوائية	مع	x
— Aerial route	طريق جوي	مع	x
— Aerial stockade	شبكة مناطيد للحماية الجوية	مع	x
— Aerial transport	نقل جوي	مع	x
— Vestical aerial photography	صورة جوية عمودية	مع	x
Aeroboast	قارب هوائي	مع	x
Aerobatic airplane	طيارة البهلوانيات	مع	x
Aerobatic flying	طيران بهلواني	مع	x
Aerocamera	آلة تصوير جوية	مع	x
Aerocartograph	خريطة جوية (خريطة جغرافية مصورة من الجو)	مع	x
Aerocarting	التخريط الجوي . رسم الخرائط الجوية	مع	x
Aerodynamically balanced	موازن حركجوا (اي حركيا جوا)	مع	x
Aerodynamicist	اخصائي حركجوي (حركي جوي)	مع	x
Aerodynamics	الحركويات (علم الحركة الجوية)	مع	x
Aerolite	نيزك (حجري)	مع	x
Aerometeorograph	مسجل بياني للأحوال الجوية	مع	x
Aeromodeler	صانع نماذج الطائرات	مع	x
Aeronautical mark	علامة الملاحة الجوية	مع	x
Aeronautical mile	ميل جوي	مع	x
Aeronautical rating	تصنيف جوي	مع	x
Aeronef	مركب جوي . طائرة	مع	x
Aeroneurosis	عصاب جوي	مع	x
Aerosmoke bomb	قنبلة دخان جوية	مع	x
Aerostatical	اتزان هوائي	مع	x
Aerostatic lift	رفع اتزاني هوائي	مع	x
Aerostatics	الاتزانيات الهوائية (علم الاتزان الهوائي)	مع	x
Aerostation	محطة جوية	(مط)	

(مط)	مروحة ذات خطوة قابلة للضبط	
— Adjustable pitch propeller (helice à pas réglable)		
x	يضاف (مع) : مروحة ذات خطوة تضبط . والكلمة الفرنسية الأخيرة فيها خطأ مطبعي وصوابها : [réglable]	
Adjustment	ضبط . تصحيح	(مط)
x	يضاف (مع) : تسوية . احكام	
Advance	مقدم - متقدم	(مط)
x	يضاف (مع) : تقدم . تقديم . سبق . ترقية . سلفة	
(مط)	تخطيط طويل المدى لعمليات الطيران	
— Advance operational planning		
x	نقترح وضع الكلمتين الاخيرتين كشرح بين قوسين	
	ريشة تقدم x يجب تقديمها مع مقابلها الفرنسي والعربي الى موضعها الالفبائي قبل الكلمات الأربع السابقة لها	
Advance blade		
Advanced	متقدم	(مط)
x	يضاف (مع) : امامي	
— Advanced trainer	مدرب متقدم	(مط)
x	يضاف (مع) : طائرة التدريب المتقدم	
— Advancing blade	ريشة تقدم	(مط)
x	يضاف (مع) : ريشة متقدمة	
(مط)	رياح مناور (مضادة) معاكسة	
— Adverse wind		
x	الاصح : (ريح) ، بدل (رياح)	
— Adviser (advisor)	مستشار	(مط)
x	يضاف (مع) : مشاور	
x	نضيف المصطلحات التالية في مواضعها الهجائية من (مع) :	
	تضاف :	
x	مع آلة تصوير الخرائط الجوية	
— Aerial mapping camera		
x	مع خريطة مصورة جوا (فسيفساء)	
— Aerial mosaic		
x	مع مراقب جوي	
— Aerial observer		
x	مع قراءة الصور الجوية . تفسير الصور الجوية	
— Aerial photograph interpretation		
x	مع عرض جوي	
— Aerial review		

(مط) منطقة حركة المطار
— Aerodrome traffic zone
× سابلة ، بدل حركة
(مط) مطابق لنظريات الحركة الجوية (ايروديناميك)
Aerodynamic
× الصواب : انسيابي . حركجوي (حركي جوي) (مطابق لنظريات الحركة الجوية) (ايرودينامي)
(مط) ائزان ايروديناميكي Aerodynamic balance
× يضاف : توازن هوائي حركي جوي . توازن هو حركجوي (باربع فتحات على الهاء والحاء والراء والجيم)
(مط) موازنة ايروديناميكية Aerodynamic balancing
× يضاف (مع) : الموازنة الحركجوية (الحركة الجوية)
(مط) المركز الايروديناميكي Aerodynamic centre
× يضاف : المركز الحركجوي (الحركي الجوي)
(مط) الوتر الايروديناميكي
— Aerodynamic chord
× يضاف (مع) الوتر الحركي الجوي . الوتر الحركجوي
(مط) التباطؤ الايروديناميكي
— Aerodynamic lag
× يضاف : التباطؤ الحركجوي
(مط) الرفع الايروديناميكي Aerodynamic lift
× يضاف (مع) : رفع حركي جوي . الرفع الحركجوي
(مط) الحمل الايروديناميكي
— Aerodynamic load
× يضاف (مع) : حمل حركي جوي . حمل حركجوي
(مط) الضغط الايروديناميكي
— Aerodynamic pressure
× يضاف : الضغط الحركجوي
(مط) علم الحركة الجوية (ايروديناميكا)
Aerodynamics
(دراسة القوى الناجمة من تحرك الهواء والغازات)
× الصواب : (الحركجويات) - ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)
(مط) سطح انسيابي Aerofoil section
× يضاف (مع) : مقطع سطح انسيابي رافع
(مط) مسجل جوي Aerograph

× يضاف (مع) : قيادة المناطيد
(مط) استكشاف جوي Aerial reconnaissance
× الأصح : استطلاع جوي
(مط) قطر جوي . سجب جوي Aero-two
× تقرا قطر بفتح القاف ، وسجب خطأ مطبعي صوابه : سحب
(مط) مدة القطر الجوي
— Aero-two flight time in a glider (PEL)
× يضاف : (فى طائرة شرعية)
(مط) التحليق فوق المطار Aerodrome circling (RAC)
× الصواب : التحويم او التدويم فوق المطار
(مط) مركز تبليغ مراقبة المطار
— Aerodrome control reporting office
مركز مراقبة العمليات الأرضية على ساحة المطار
× نقترح (مكتب) بدل (مركز) فى الحالتين لالتباس معنى المركز
(مط) رسم تخطيطي للمطار
— Aerodrome diagram
× نقترح : مخطط او روسم المطار
(مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار
— Aerodrome environment chart
× نقترح : خريطة مكتنفات المطار
(مط) تخطيط المطار
— Aerodrome lay-out (AGA)
× نقترح : مخطط المطار
(مط) خريطة عوائق المطار
— Aerodrome obstruction chart
× نقترح : عقبات ، بدل عوائق
(مط) مركز المطار الجغرافي
— Aerodrome reference point
× نقترح : موقع ، بدل مركز
(مط) خط سير الطائرة على الأرض
— Aerodrome taxi circuit
× نقترح : مسار ، بدل خط سير
(مط) حركة المطار (الجوية الأرضية)
— Aerodrome traffic
× نقترح : (سابلة) بدل حركة مقابل traffic و (الجوارضية) بدل الجوية الأرضية ، فتكون ترجمة المصطلح بجملة : سابلة المطار (الجوارضية)
(مط) دائرة حركة المطار
— Aerodrome traffic circuit
× نقترح : سابلة ، بدل حركة

(مع) مخطط بياني للأحوال الجوية
 × الصواب : سجل جوي (مخطط بياني للأحوال الجوية)

(مط) علم الأجواء العليا
 × الصواب : الجويات (علم الأجواء العليا . علم الجو)

(مط) علم الميكانيكا الجوية وعلم دراسة الهواء والغازات في حالتها الثابتة والحركة
 × تقترح : الماكينات الجوية ، ويوضع الشرح بين قوسين

(مط) مقياس هوائي
 × تقترح : مقياس الهواء ، ويوضع بين قوسين (آلة قياس كثافة الهواء والغازات)

(مط) ملاح منطاد
 × الصواب : ملاح جوي . ملاح منطاد . مسافر جوي

(مط) جوي . متعلق بالطيران
 × يضاف (مع) : طيران . مختص بالطيران

(مط) منارة ضوئية جوية
 × تقترح حذف (ضوئية) وتسميتها (منار جوي) لأن المنارة يطلقها بعضهم على المذئدة

(مط) علوم الطيران
 × تقترح : الطيرانيات (علوم الطيران)
 « تضاف الكلمات الثلاث التالية من (مع) »

«مع» رفع اتران هوائي
 «مع» اتران هوائي
 «مع» الاتزانيات الهوائية . علم الاتزانية الهوائية

(مط) محطة جوية
 (مع) قيادة المناطيد
 « (مع) لا يطابق المعنى الظاهري ، إلا إذا كان اصطلاحاً ؟ »

(مط) أنبوب الاحتراق اللاحق
 (مع) أنبوب الاحتراق اللاحق
 (مع) أنبوب الاحتراق اللاحق

(مط) اتران الجنيح
 × يضاف : توازن الجنيح

(مط) التحكم في الجنيح
 × يضاف (مع) : مقود الجنيح

(مط) الاتزان الزائد للجنيح
 × يضاف : الموازنة الزائدة للجنيح

(مط) محرك الجنيح الآلي
 × يضاف (مع) : المحرك المؤازر للجنيح

(مط) دخول الهواء
 × يضاف (مع) : ادخال الهواء

(مط) حافز للهواء
 × يضاف (مع) : عارضة للهواء

(مط) دفع هوائي
 × يضاف (مع) : اندفاع هوائي . هبوب

(مط) جهاز إيقاف هوائي
 × الصواب : مكبح هوائي . مكبحة هوائية

(مط) اتصال جوي أرضي وبالعكس (في كلا الاتجاهين)
 Air-ground communication
 × الصواب : تخاطب جوارضي . مخابرة جوارضية (ويوضع كل ما تقدم كشرح بين قوسين)

(مط) محطة مراقبة اتصالات جوية أرضية
 Air-ground control radio station
 × يضاف : محطة مخابرة جوارضية . محطة تخاطب جوارضي

(مط) خط جوي
 × يضاف (مع) : خدمة جوية . مصلحة جوية

(مط) مؤشر الهدف الجوي
 Air-target indicator
 × الصواب : موميء ، بدل مؤشر

(مط) حرارة الهواء
 Air temperature
 × الصواب : حرارية الهواء (درجة حرارة الهواء)

(مط) محطة طيران - محطة خطوط جوية - محطة المطار
 Air terminal
 × الصواب : محط جوي . منتهي طيران . محط المطار

(مط) اتصال جوي أرضي (اتصال بين الطائرات والمحطات اللاسلكية الأرضية)
 — Air-to-ground communication
 × تقترح : تخاطب جوي أرضي (اتصال بين الطائرة والمحطة اللاسلكية الأرضية)

(مط) الحركة الجوية - حركة النقل الجوي
 — Air traffic
 × الصواب : السابلة الجوية

(مط) الخدمة الاستشارية للحركة الجوية
 — Air traffic advisory service
 × تقترح : الخدمة الاستشارية للسابلة الجوية

(مط) مراقبة الحركة الجوية
 — Air traffic control
 × تقترح : مراقبة السابلة الجوية (م. س. ج)

- Air-cooperation تعاون جوي
- Air crew زمرة الطائرة . رهط الطائرة
- Air current مجرى هواء . تيار هواء
- Air cylinder اسطوانة تشغيل بالهواء
- Air deflector حارفة هواء
- Air depot مستودع جوي
- Air detection مراقبة جوية
- Air distance مسافة جوية
- Air disturbances تقلبات جوية . اضطرابات الهواء
- Air drag مقاومة الهواء . المقاومة الهوائية
- Air effort مجهود جوي
- Air-exhauster مروحة طاردة
- Air-field مجال هوائي
- Air fleet اسطول جوي
- Air flight path ممر جوي
- Air formation تشكيل جوي
- Air frame هيكل الطائرة
- Air freight الشحن الجوي
- Air friction احتكاك الهواء . الاحتكاك الهوائي
- Air gap ثغرة هوائية
- Air gap arrester مانعة صواعق ذات ثغرة هوائية
- Air-ground جوارضي (جوي ارضي)
- Air-ground code الرمزية الجوارضية
- Air-ground liaison code (رموز التخاطب الجوي الارضي)
- Air-ground liaison code رمزية التخاطب (الجوارضي) . رمزية المخابرة الجوارضية
- Air-ground liaison code لوحة تخاطب جوارضي
- Air-ground liaison pannel شبكة جوارضية
- Air-ground net مراقبة جوي
- Air guard (observer) ثقب الهواء
- Air hole ادخال الهواء
- Air induction مدخل الهواء
- Air inlet (or intake) ادارة التفتيش الجوي
- Air Inspection Directorate (A.I.D.) نافورة هواء
- Air jet قفز جوي
- Air jump فرقة تاريض جوي (التاريض هو النزول على الارض)
- Air landing division طبقة هواء
- Air layer

x تصاف المصطلحات التالية من (مع) وتوضع في مكانها الهجائي :

- Air activity نشاط جوي . فعالية جوية
- Air alert method طريقة الانذار الجوي
- Air alert warning اشارة الانذار الجوي
- Air ambulance طائرة اسعاف
- Air approach مقرب جوي (بفتح راء مقرب)
- Air area منطقة جوية
- Air base قاعدة جوية
- Air base airdrome مطار قاعدة جوية
- Air base service area منطقة خدمات قاعدة جوية
- Air blast دائرة يعمل بالاندفاع الهوائي
- Air blast circuit breaker قاطع دائرة يعمل بالاندفاع الهوائي
- Air blasting دفع الهواء
- Airborne محمول جوا
- Airborne equipment المعدات المحمولة جوا
- Airborne target هدف محمول بالهواء (جويا)
- Air brake اسطوانة تشغيل المكابح الجوية
- Air brake actuating cylinder مكابح بالهواء . الكبح بالمكابح الهوائية
- Air braking الشعبة الجوية
- Air branch مهوى هوائي . جيب هوائي
- Air bump انفجار في الجو . انفجار جوي
- Air burst طالب طيران
- Air cadet طالب ضابط طيران
- Air cadet pilot officer فرجة (بين قطبي المنطيس الكهربائي)
- Air cap شحنة جوية
- Air cargo ناقلة جوية . طائرة نقل
- Air carrier تجويف هوائي
- Air cavity اطار داخلي . حجرة الهواء
- Air chamber ممر جوي . انبوب هواء
- Air channel اختبار عن المراقبة الجوية
- Air concealment الاحوال الجوية .
- Air conditions زمرة (جماعة) الاتصال الجوي
- Air contact team سيطرة جوية . رقابة جوية
- Air control اتفاق الملاحة الجوية
- Air convention محرك مبرد بالهواء
- Air-cooled ingine

- Air reconnaissance استطلاع جوي
- Air recuperator المرجع الهوائي
(والمرجع بتشديد الجيم المكسورة)
- Air resistance مقاومة جوية . مقاومة الهواء
- Air route marking وضع علامات للطريق الجوي
- Air-safety السلامة فى الجو
- Air-sea جوبحري
- Air-sea rescue انقاذ جوبحري
- Air security امن الجو . الأمن الجوي
- Air sentinel مراقب جوي . مراقب الطائرات
- Air service خدمة جوية . مصلحة جوية
- Air ship (airship) منطاد
- Air shroud غطاء الهواء
- Air situation الموقف الجوي
- Air space فضاء جوي . حيز هوائي
- Air-spacing مجال جوي
- Air-spacing insulation عزل بالحيز الهوائي
- Air speed السرعة الهوائية
- Air speed computer محاسبة سرعة الهواء
- Air-speed head هامة السرعة الهوائية
(أي مجموعة أجهزة السرعة الهوائية)
- Air speed, indicated (I.A.S.) السرعة المبينة للطائرة (بالنسبة الى الهواء)
- Air speed indicator موميء السرعة الهوائية
- Air speed meter مقياس سرعة الهواء
- Air speed recorder مسجل سرعة الهواء
- Air speed, rectifier (R.A.S.) السرعة المقومة (بفتح الواو المشددة) للطائرة
- Air speed, true (T.A.S.) السرعة الحقيقية للطائرة
- Air squadron سرب
- Air stack منفذ هواء
- Air, standard الجو القياسي
- Air standard cycle دورة هواء قياسية
- Air starter مبدئ حركة بالهواء
- Air-starting system نظام تبدئ الحركة بالهواء
- Air storage tank صهريج تخزين الهواء
- Air strainer مصفاة هواء
- Air stream (airstream) مجرى هواء
- Air suction inlet مدخل مص الهواء

- Air-line خط جوي
- Air-line feeder خط جوي ثانوي
ضبط قوة المستقبل (بكسر الباء)
- Air-line receiver volume control طائرة ركاب . طائرة مسافرين . طائرة نقل
- Air-liner
- Air-block مسد هوائي (مسد زنة مقص)
- Air-blocked مثبت بالهواء ، أو مسدود بالهواء
- Air-log سجل الطائرة
- Air louver مصراع التهوية
- Air mail بريد جوي
- Air manoeuvres مناورات جوية
- Air member for organization عضو التنظيم فى مجلس الطيران
- Air-meter مقياس سريان الهواء
- Air mile ميل جوي
- Air minded مهتم بالطيران
- Air ministry وزارة الطيران
- Air movement التحرك جوا
- Air observation مراقبة جوية . رصد جوي
- Air observer مراقب جوي . راصد جوي
- Air officer ضابط طيار
- Air O.P. (observation post) مركز مراقبة جوي
- Air passag (or line) ممر هواء
- Air performance النتائج القياسية للطيران
- Air personnel staff هيئة الافراد فى مصلحة الطيران
- Air photograph صورة جوية
- Air photography التصوير الجوي
- Air plot تخطيط الطريق الجوي
- Air-portable قابل للحمل جوا
- Air position الوضع الجوي
- Air position indicator (A.P.I.) موميء الموضع فى الجو
- Air power القوة الجوية
- Air pressure ضغط الهواء
- Air pressure gauge مقياس ضغط الهواء
- Air pressure regulator منظم ضغط الهواء
- Air-proof حاجي الهواء (مانع الهواء . لا يتأثر بالهواء)

- قارب طياري (قارب مائي يجز معه طائرة)
— Airboat
- (مط) خدمة مراقبة الحركة الجوية
— Aircraft traffic control service
- x نقترح في هذا المصطلح والمصطلحات الأربعة التي تليه في المعجم استعمال (السابلية الجوية) بدل الحركة الجوية
- في معجم الطيران ما بين مصطلح
Lighter-than-air-aircraft
- ص 29 ومصطلح piston-engined aircraft
ص 30 ورد 19 مصطلحا خارج موضعه الهجائي،
وكلها أسماء أنواع مختلفة من المراكب الجوية .
نقترح : (1) أن يوضع لها عنوان (أنواع المراكب الجوية) و (2) أن يعاد ذكرها في مواضعها الهجائية أيضا .
- (مط) منطاد حر (ص 29) Free balloon
x يضاف : منطاد طليق
- (مط) مركبة جوية ذات مروحة أفقية (طائرة عمودية)
— Robotcraft
ص 29
x نقترح : حوامة ، مع إدراج ما تقدم كشرح بين قوسين
- (مط) طائرة عمودية متغيرة الخطوة (أي طائرة يمكن تغيير حركة ريش مروحتها الأفقية حول محورها)
— Cyroplane
ص 30
x نقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة عمودية ثابتة الخطوة — هليكوبتر (ص 30)
— Helicopter
x نقترح : حوامة ، بدل طائرة عمودية
- (مط) طائرة توربينية نفثة Turb-jet aircraft
x نقترح : دوامية بدل توربينية
- (مط) طائرة توربينية مروحية (ص 30) Turbo-prop aircraft
x نقترح : دوامية ، بتشديد الواو بدل توربينية
- (مط) معدات الطائرة Aircraft equipment
x يضاف (مع) : تجهيزات الطائرة
- (مط) مؤشر الجليد (في الطائرة) Aircraft icing indicator
x نقترح : موميء بدل مؤشر
- (مط) آلات الطائرة Aircraft instruments
(مع) آلات الطائرة . عدادات الطائرة
x يضاف (مع) : عدادات الطائرة

- Air superiority تفوق جوي
- Air supply امداد جوي . تجهيز هوائي
- Air support مساندة جوية
- Air support control ادارة السند الجوي
- Air support control net شبكة ادارة السند الجوي
- Air support party زمرة السند الجوي
- Air supremacy سيطرة جوية . تفوق جوي
- Air survey مساحة جوية
- Air target هدف جوي
- Air temperature indicator موميء حرارية الهواء (موميء درجة حرارة الهواء)
- Air tester مفعصة هوائية (آلة فحص هوائية)
- Air thermometer محرار هوائي
- Air-tight حاجي الهواء (منيع على الهواء)
- Air-tight connector موصل حاجي الهواء
- Air-tight joint وصلة حاجية الهواء
- Air-tightness حجوية الهواء (مناعة على الهواء)
- Air traffic clearance اجازة بالمرور الجوي
- Air traffic rules قواعد المرور الجوي
- Air training scheme مخطط تدريب الطيارين
- Air transported منقول جوا
- Air trap مصيدة للهواء
- Air treaty معاهدة جوية
- Air turbine عنفة هوائية
- Air umpire حكم الطيران . حكم جوي
- Air velocity سرعة الهواء
- Air view منظر جوي (من الجو)
- Air volume حجم الهواء
- Dry air هواء جاف
- Heavier-than-air اقل من الهواء
- Lighter-than-air اخف من الهواء
- Moisture-laden air هواء رطب
- Standard air الوزن القياسي للهواء

- Aircraft observer راصد من الجو
- Aircraft oiling system جهاز تزييت الطائرات
- Aircraft parachute flare مشعل مظلي في الطائرة
- Aircraft parking تبريك الطائرات (أي إيقافها في مكان ما)
- Aircraft plotter محسبة الطيران
- Aircraft recognition تمييز الطائرات (التعرف على الطائرات)
- Aircraft reconnaissance استطلاع الطائرات
- Aircraft registration تسجيل الطائرات . علامات تسجيل الطائرات
- Aircraft repair depot مستودع إصلاح الطائرات
- Aircraft servicing خدمة الطائرات
- Aircraft signal إشارة (أرضية) للطائرة
- Aircraft skin قشرة الطائرة (الغلاف المعدني للطائرة)
- Aircraft smoke float tail الذيل الدخاني للطائرة
- Aircraft spray الرش بالطائرة
- Aircraft tender ممونة الطائرة
- Aircraft type certificate (A.T.C.) شهادة الطراز للطائرة
- Aircraft warning filterer مصفى معلومات الإنذار الجوي
- Aircraft warning filterer مصلحة الإنذار الجوي
- Aircraft warning service المبلغ بالإنذار الجوي
- Aircraft warning teller جهاز الطائرة البرقي اللاسلكي
- Aircraft wireless telegraph تلفون الطائرة اللاسلكي
- Aircraft wireless telephone أسلاك الطائرة (الأسلاك الكهربائية في الطائرة)
- Aircraft wiring طائرات الأسطول
- Fleet aircraft طائرات مجلية (ذات نتائج قياسية عالية)
- High performance aircraft طائرة مسفة (تطير طيرانا منخفضا)
- Low-flying aircraft

— Aircraft station محطة لاسلكية طائرة (مط) x يضاف (مع) : محطة جوية . مركز طيران

تضاف المصطلحات التالية ضمن مركبات aircraft

نقلا عن (مع) وتوضع في مواضعها الهجائية :

- « Aircraft about ! » « طائرة من الورا ! »
- « Aircraft action ! » « طائرة مرئية »
- Aircraft ammunition ذخيرة الطائرات
- Aircraft ('s) belly بطن الطائرة
- Aircraft bonding ربط الأجزاء المعدنية بالطائرة
- Aircraft carrier حاملة طائرات
- Aircraft check فحص الطائرة
- Aircraft compass بوصلة الطائرة
- Aircraft component مركبة الطائرة (بكسر كاف مركبة وتشديدا)
- Aircraft construction بناء الطائرات . انشاء الطائرات
- Aircraft course and distance calculator مقدر المسار والمسافة
- Aircraft course and distance coputer محسبة المسار والمسافة
- Aircraft crew زمرة الطائرة
- Aircraft dispersal area منطقة انتشار الطائرات
- Aircraft file اضبارة الطائرة
- Aircraft flight report تقرير الطيران
- « Aircraft front ! » « طائرة من الامام ! »
- Aircraft grounding تأريض الطائرات
- Aircraft landing ابرار الطائرات (أي انزالها الى البر)
- Aircraft log سجل الطائرة
- Aircraft log-book سجل أسفار الطائرة
- Aircraft maintenance صيانة الطائرات
- Aircraft materials المواد المستعملة في بناء الطائرات
- Aircraft mechanic مكني الطائرات

- Airplane line . خط جوي
- Airplane loading chart خريطة تحميل الطائرة
- Airplane model نموذج طائرة . منمنمة طائرة
- Airplane power supply تيار الطائرة الكهربائي
- Airplane rigging اعدال طائرة
- Airplane shed سقيفة الطائرات
- Airplane spotter محدد مكان الطائرات
- Airplane squadron سرب طائرات
- Airplane transmitter جهاز ارسال الطائرة
- Airplane trim وزان الطائرة (بكسر واو وزان)
- Airplane wing جناح طيران . جناح الطائرة
- Airplane with pontoon طائرة ذات عوامات
- Amphibian airplane طائرة برمائية
- Feeder service airplane طائرة خدمة مساعدة
- Freight airplane طائرة نقل
- General purpose airplane طائرة مختلف الأغراض
- Jet propultion airplane طائرة نفاثة
- Long range airplane طائرة بعيدة المدى
- Mail airplane طائرة بريد
- Messenger airplane طائرة رسل
- Multi engined airplane طائرة متعددة المحركات
- Observation airplane طائرة مراقبة
- Patrol airplane طائرة دورية
- Pilotless airplane طائرة بلا طيار
- Pusher airplane طائرة دفعية (طائرة بمروحة دافعة)
- Racing airplane طائرة سباق
- Reconnaissance airplane طائرة استطلاع
- Tractor airplane طائرة بمروحة جارة
- Airport control مراقبة المطار
- Airport control tower برج مراقبة المطار

- Aircraftman (شخص من زمرة الطائرة) رجل جوي
- Aircrew زمرة الطائرة . ملاحو الطائرة
- Airdrome مطار
- Advanced airdrome مطار متقدم
- Marine airdrome مطار بحري
- Underground airdrome مطار قبوي (اي تحت الأرض)
- Airfield floodlight الأنوار الفامرة بالمطار
- Delivery airfield مطار التسليم
- Supply leading airfield مطار شحن المؤن
- Airfoil سطح انسياب هوائي
- Airfoil profile جانبية مقطع . سطح الانسياب الهوائي
- Airfoil section مقطع سطح الانسياب الهوائي
- Airhead رأس جسر جوي
- Airline terminal محطة خطوط جوية (مط)
- × الصواب : محط خطوط جوية
- × تضاف المصطلحات التالية من (مع)
- Airman طيار
- Airplane طائرة
- Airplane air speed سرعة الطائرة النسبية
- Airplane ambulance طائرة اسعاف
- Airplane armourer مصليح اسلحة الطائرة
- Airplane brake مكبحة عجلات الهبوط
- Airplane carrier حاملة طائرات
- Airplane cover غطاء الطائرة
- Airplane dope دهان الطائرة
- Airplane fabric نسيج الطائرة
- Airplane flight رف طائرات (3 - 4 طائرات)
- Airplane flight report تقرير الطيران (للطائرة)
- Airplane garage حظيرة الطائرات . مبرك الطائرات
- Airplane group مجموعة طيران
- Airplane landing light منار الهبوط

- Four-bladed airscrew مروحة رباعية الريشات
- Fully-controlled airscrew مروحة مسيطر عليها تماما
- Geared airscrew مروحة مسننة
- Airship (مط) سفينة جوية . منطاد مسير
x يضاف (مع) : منطاد
- Non-rigid airship x مع منطاد لدن
- Pressure rigid airship x مع منطاد ضغطي صلب (أي يعمل بالضغط)
- Scouting airship x مع منطاد كشاف
- Airsick x مع مصاب بدوار الجو
- Airspace (مط) الفضاء الجوي
x يضاف (مع) : حيز جوي
- Airspeed indicator (مط) مؤشر سرعة الطائرة في الجو
x تقترح : موميء ، بدل مؤشر
- Airstrip x مع مهبط (شقة نزول) للطائرات
- Airtransported x مع منقول جوا
- Airway (مط) ممر جوي
x يضاف (مع) : طريق جوي . خط جوي
- Airway beacon (مط) مرشد الممر الجوي
x تقترح : منار الممر الجوي
- x مع وضع علامات للممر الجوي
- Airway marking
- x مع شعب (بكسر الشين) للطائرات
- Airway strip
- Airworthy (مط) صالح للطيران
x يضاف (مع) : صالحة للطيران (طائرة)
- Alarm (مط) تنبيه - تحذير
x يضاف (مع) : انذار
- Alarm blast x مع صفره الانذار
- Alarm box x مع صندوق الانذار
- Alarm circuit x مع دائرة تنبيه
- Alarm post x مع مركز انذار
- x مع مفتاح تنبيه ، مفتاح انذار
- Alarm switch
- Alarm system x مع نظام الانذار

- Airport flare مشعل للمطار
مشعل للميناء الجوي
- Airport lighting اضاءة للميناء الجوي
- Airport traffic سابلة الميناء الجوي
- Airport traffic control مراقبة مرور الطائرة في الميناء الجوي
- Airport traffic control zone منطقة مراقبة السابلة (مرور الطائرات) في المطار
- Airport terminal (مط) محطة الميناء الجوي
x تقترح : محط ، بدل محطة
- x يضاف ما يلي الى (مط) من (مع) :
- Airportable قابل للحمل جوا . يحمل جوا
- Airproof حاجي الهواء (أي منيع على الهواء)
- Airscrew مروحة الطائرة
- مركز موازنة المروحة
- Airscrew balancing stand
- Airscrew blade ريشة المروحة
- Airscrew boss سرة المروحة
- Airscrew cover غطاء المروحة
- Airscrew disc قرص المروحة
- Airscrew hub سرة المروحة
- Airscrew hub nut صمولة تثبيت قب المروحة
- Airscrew pitch خطوة المروحة
- معكس خطوة المروحة (جهاز يعكس خطوة المروحة)
- Airscrew reversing gear
- Airscrew shaft عمود ادارة المروحة
- Airscrew slip تراجع المروحة
- Airscrew test stand منصب اختبار المروحة
- Airscrew thrust دفع المروحة
- Airscrew torque عزم دوران المروحة
- Constant-speed airscrew مروحة ثابتة السرعة
- مروحة مباشرة التشبيك
- Direct driven airscrew
- Fixed-pitch airscrew مروحة ثابتة الخطوة

- Altitude control مصصح الارتفاع
- Altitud figure معامل الارتفاع
- Altitude finder معامل الارتفاع
- Altitude mixture control جهاز التحكم الارتفاعي في المخلوط
- Altitude performance الاداء الارتفاعي
- Altitude record رقم قياسي في الارتفاع
- Altitude table جدول الارتفاعات
- Altitude zone طبقة جوية
- Apparent altitude ارتفاع ظاهري
- Critical altitude ارتفاع حرج
- Cruising altitude ارتفاع الرحلة. ارتفاع التطواف
- Future altitude الارتفاع المقبل
- High altitude treatment معالجة بالارتفاع العالي
- Present altitude الارتفاع الحالي
- Pressure altitude of landing field ارتفاع الضغط في أرض الهبوط
- Super altitude فرط الارتفاع
- True altitude الارتفاع الحقيقي
- Altitude « انتهى المقتبس من (مع) من مادة
- Alto-cumulus (مط) سحب ركامي .. الخ .
- Alto-cumulus (مع) قزح
- Alto-cumulus castellatus (مع) تفضل استعمال القزح (بفتحيتين) اصطلاحاً،
مع وضع (مط) كشرح بين قوسين
- Alto-cumulus castellatus (مط) سحب طبقي متوسط .. الخ
- Alto-stratus (مع) ركام طبقي
- Alto-stratus (مط) تفضل (مع) على ان يوضع الشرح من (مط) بين قوسين
- Ambulance airplane (مط) طائرة اسعاف
- Amount (مط) كمية . مقدار
- Amphibian (مط) يضاف اليها : مبلغ
- False alarm مع انذار كاذب
- Fire alarm مع انذار حريق
- Alight (مط) يهبط على الماء
- Alight (مط) يضاف (مع) : هبط : نزل . ترجل
- Alighting (مط) الهبوط على الماء
- Alighting area (مط) منطقة الهبوط على الماء
- Alighting gear (مط) جهاز الهبوط على الماء
- Alighting on the water (مط) هبوط على الماء . الحط على الماء
- Alighting run (مط) شوط الهبوط على الماء
- Aligning (مط) يضاف : شوط الهبوط
- Aligning (مط) مع (1) صف . محاذاة . تراصف . اصطفا
- Aligning indicator مع موميء التراصف او الاستقامة
- Wheel aligning (مط) ضبط توازي العجلات
- Alignment (مط) محاذاة
- Altigraph (مط) تضاف (مع) : صف . تراصف
- Altigraph مع مسجل الارتفاع
- Aneroid altimeter مع مقياس معدني للارتفاع
- Engine altimeter مع مقياس الارتفاع المحرك
- Optical altimeter مع مقياس ارتفاع بصري (للهبوط)
- Sound-ranging altimeter مع مقياس تقدير الارتفاع بالصوت
- Altimetry مع قياس الارتفاعات
- Actual altitude (في مادة) تضاف المصطلحات التالية من (مع) :
ارتفاع حقيقي . ارتفاع فعلي
- Altitude adjustment ضبط الارتفاع
- Altitude chamber حجرة الارتفاع

(1) هذه العلامة x مع تعني الى هذا المصطلح يضاف من (مع) الى (مط)

— Ground angle	مع زاوية الهبوط	x	— Amphibian flying boat	مع طائرة برمائية	x
— Helix angle	مع زاوية خطوة المروحة . زاوية اللولب	x	— Amphibian hull	مع هيكل طائرة برمائية	x
— Hour angle	مع زاوية ساعة (بتشديد الياء)	x	Amphibious	مع برمائي	x
— Solid angle	مع زاوية مجسمة	x	— Amphibious operations	مع عمليات برمائية	x
— Trail angle	مع زاوية السحب	x	— Amplitude distortion	مع تشوه الاتساع	x
— Trim angle	مع زاوية الوزانة	x	(مط) ضبط اتساعات الموجات		
— Vertical angle	مع زاوية عمودية	x	— Amplitude modulation	x يضاف (مع) : تضمين الذروة . تضمين السمعة	
— Vertical angles	مع زاويتان متقابلتان	x	— Amplitude of vibration	مع سعة الاهتزاز	x
— Vertical deflection angle	مع زاوية الانحراف الراسي	x	Anabatic	مع تيار هواء . ريح صاعدة	x
— View angle	مع زاوية المنظر	x	Ancillary	(مط) تابع	
— Zenithal angle	مع زاوية سمتية	x	x يضاف (مع) : اضافي . مساعد . متمم		
Angular	مع زاوي (بتشديد الياء)	x	Anemogram	مع رسم بيان شدة او سرعة الريح	x
— Angular acceleration	مع تسارع زاوي	x	Anemometer	(مط) مقياس سرعة الريح	x
— Angular advance	مع تقدم زاوي	x	x يضاف (مع) : مقياس الريح . مرواح		
— Angular motion	مع حركة زاوية (بتشديد الياء)	x	مع مقياس الريح ذو السلك الحار		x
Antenna	مع هوائي	x	— Hot wire anemometer		
Anti-flutter wire	مع سلك منع الرفرفة	x	مع مقياس الريح للسرعة والاتجاه (دوارة الريح)		x
— Propeller anti-icer	مع مضاد الجمد للمروحة	x	— Speed and direction anemometer		
Anti-knock	مع مضاد الصعق	x	— Aileron angle	مع زاوية انعطاف الجنيح	x
— Anti-knock substance	مع مادة مانعة للخبث	x	— Angle of altitude	مع زاوية الارتفاع	x
— Anti-spin	مع مقاوم الانهيار الحلزوني . مقاوم التدويم . لا يدوم (بتشديد الواو)	x	— Angle of ascent	مع زاوية الصعود	x
— Anti-spin chute	مع مضلة هبوط لا تدوم	x	مع زاوية النزول . زاوية السقوط		x
— Anti-spin fin	مع سطح مضاد للانهيار الحلزوني	x	— Angle of descent		
— Anti-stall characteristics	مع المميزات المضادة للانهيار	x	— Angle of deviation	مع زاوية الحيد	x
— Approach clearance	مع اجازة الاقتراب	x	— Angle of dive	مع زاوية الانقضاض	x
	الاذن بالاقتراب		مع زاوية ضبط الجناح		x
			— Angle of wing setting		
			— Angle of zoom	مع زاوية الصعود	x
			— Blade angle	مع زاوية ريشة المروحة	x
			— Flopping angle	مع زاوية الرفرف	x
			مع زاوية المحرك مع الأفق		x
			— Flight-path angle		
			مع زاوية الطيران الصاف . زاوية الانحدار		x
			— Gliding angle		

× (مع) : محرك طيران ذو مسهك حراري
Athodyd (aero-thermodynamic-duct)

(لم يرد مقابلها شيء في (مط))
Atmosphere (مع) جو . محيط . جوي أو هوائي . وحدة الضغط الجوي

× مع الامتصاص الجوي
Atmospheric absorption

× مع التأثير الجوي
Atmospheric action

× مع الاحوال الجوية
Atmospheric conditions

× مع الاضطرابات الجوية
Atmospheric disturbances

× مع الكهرباء الجوية
Atmospheric electricity

× مع الخط الجوي
Atmospheric line

× مع التلوث الجوي
Atmospheric pollution

× مع الوضع بالنسبة الى الارض
— Attitude relative to ground

× مع الوضع بالنسبة الى الريح
— Attitude relative to wind

(مط) تردد صوتي . تردد مخفض
Audio frequency

× يضاف (مع) : تردد سمعي

(مط) مساعدة ضوئية مرئية
Audio-visual aid

× الصواب : مساعدة سمعية بصرية

(مط) مقياس الصوت
Audiometer

× يضاف : مقياس السمعية

(مط) علم قياس الصوت
Audiometry

× الصواب : علم قياس السمعية

(مط) الشفق
Aurora

× نقترح : شفق الشروق

(مط) التحكم الآلي في الزيادة
Automatic gain control

× يضاف (مع) : ضبط القوة تلقائيا

× مع محكم المخلوط التلقائي (طيران)
Automatic mixture control (A.M.C.)

× مع وضع الاستيفار التلقائي (طيران)
Automatic-rich position

» (مط) ترجم كلمة automatic — بكلمة (آلي) والصواب (ذاتي) أو (تلقائي) . نقترح استبدال (تلقائي) بكلمة (آلي) مقابل (Automatic) وجميع مركباتها التالية لها (ص 54 - 57) «

× مع الانحدار الاقترابي
— Approach glide

× مع مسيره الاقتراب
— Approach march

× مع مداخل جسر
— Approach of bridge

× مع مدخل الى جسر
— Approach to a bridge

× مع طريق الاقتراب
— Avenue of approach

× مع مسلك مخفي
— Concealed approach

× مع هبوط لولبي
— Overhead approach

× مع اقتراب متعرج
— Zigzag approach

× مع خطة طيران معتمدة
Approved flight plan

(مط) ساحة وقوف الطائرات
Apron

× يضاف (مع) : مدرج طيران

(مط) منطقة
Area

× يضاف (مع) : مساحة

× مع منطقة جوية
— Air area

× مع سطح المروحة
— propeller area

× مع سطح ريشة المروحة
— Propeller blade area

× مع سطح قرص المروحة
— Propeller disc area

× مع سطح الجناح . السطح انحامل
— Wing area

(مط) منطقة وقوف
— Parking area

× يضاف : منطقة تبريك

(مط) ترتيب . تنظيم
Array

× يضاف (مع) : صف . نظام . مجموعة مرتبة

× مع ايقاف . حجز . قبض على
Arrest

× مع مانعة . موقف (بضم الميم)
Arrester

× مع خطاف كبح السرعة
— Arrester hook (arresting hook)

× مع جهاز الكبح . جهاز الموقف
Arresting gear

(مط) مرصد فلكي
Astrodome

× يضاف (مع) : قبة الملاحة الفلكية

(مط) نقطة فلكية
Astronautical fix

× يضاف (مع) : تقويم فلكي

(مط) محرك نفث دينامي
Athodyd

Azimuth instrument	آلة السميت	مع	x	Automation	(مط) التشغيل الآلي (الذاتي)	مع	x
	حمولة تثبيت ميكرومتر السميت	مع	x		x تحذف الآلي ويكتفي بالتشغيل الذاتي		
Azimuth micrometer clamping nut				Autorotation	(مط) دوران آلي (ذاتي)	مع	x
Azimuth ring	دائرة سميتية	مع	x		x الصواب : دوران ذاتي		
	لولب ضبط دائرة السميت (مقياس الانحراف)	مع	x		(مط) النزول بدوران آلي		
Azimuth ring adjusting screws (driftmeter)				— Descension in autorotation			
Azimuth setting knob	زر تنظيم السميت	مع	x		x الصواب : النزول بدوران ذاتي		
	ساعد المصوب المصحح للاتجاه	مع	x				
Azimuth sight bar				Auxiliary landing gear	مع	x	
	وحدة الاستقرار السميتي	مع	x		عجلات هبوط اضافية		
Azimuth stabilizer unit				Aviation	مع	x	
Azimuth table	جدول السميت	مع	x	— Aviation badge	مع	x	
	مرقب تعقب الاتجاه	مع	x		شارة الطيران		
Azimuth tracking telescope				— Aviation kid bag	مع	x	
	عتلة فصل اللولب الطلق للسميت	مع	x		كيس عدة الاحتياط (طيران)		
Azimuth worm disengaging lever				— Aviation kid bag			
	مقر اللولب الطلق للسميت	مع	x	— Corps aviation	مع	x	
Azimuth worm housing					طيران الفيلق		
	عتلة فصل آلية السميت	مع	x	— GHQ aviation	مع	x	
Azimuth worm throw out lever					طيران القيادة العامة		
— Map azimuth	شمال الخريطة	مع	x	— Observation aviation	مع	x	
— True azimuth	الاتجاه الحقيقي	مع	x		طيران الرصد		
	دليل المقياس الدقيق للاتجاه	مع	x	— Photographic aviation	مع	x	
Azimuth micrometer index					طيران التصوير الجوي		
Azimuth oil gear	الجهاز الزيتي للاتجاه	مع	x	— Support aviation	مع	x	
Azimuth phase indicator	موميء السميت	مع	x		طيران الاسناد		
Azimuth plate	لوحة السميت	مع	x	Aviator	مع	x	
	الاسقاط السميتي المتساوي الأبعاد	مع	x		طيار		
Azimuthal equi-distant projection				— Aviator's ear	مع	x	
Azimuthal projection	اسقاط سميتي	مع	x		اذن طيار (التهاب آذان الطيارين)		
(Back)	خلف	مع	x	Avigation	مع	x	
— Back azimuth	السميت الخلفي	مع	x		ملاحة جوية		
— Back pressure	(مط) ضغط خلفي			Avionics	مع	x	
	x يضاف (مع) : ضغط مرتد				الالكترونيات الطيران		
— Back ground noise	(مط) ضجيج بعيد			A' weather	مع	x	
	x يضاف (مع) الضوضاء الخلفية				من جهة الريح . فى الريح		
— Sky background	خلفية بلون الافق	مع	x		مع	x	
				Aerodynamic axis			
					محور هوائي حركي . محور انسيابي		
				Axis of yaw	مع	x	
					محور الانعراج (طيران)		
					مع	x	
				Azimuth compensation mechanism			
					آلية تعويض السميت		
				Azimuth controller	مع	x	
					ناظمة السميت		
				Azimuth dial	مع	x	
					قرص تدريج سميتي		
				Azimuth disc	مع	x	
					قرص السميت		
				Azimuth error	مع	x	
					خطأ سميتي		
				Azimuth finder	مع	x	
					دليل السميت		
					مع	x	
					مستقبل دال على السميت		
				Azimuth indicator assembly			

(Barrage)

- Air barrage مع سد جوي x
— Anti-aircraft barrage مع سد مضاد للطائرات x

- Balloon barrage مع سد مناطيد x

(Barrel)

- Barrel roll مع تقلب (طيران) x

(Base)

- Air base مع قاعدة جوية x
— Base aerodrome مع مطار قاعدة جوية x
— Base leg مع المرحلة الأساسية (عند نزول الطائرة للحط) x

- Beaching (مط) اللجوء الى الشاطئ
x الصواب (مع) : انزال (على الشاطئ) .
ابرار

- Beacon (مط) منارة
x تقترح : منار - لتمييزها عن المئذنة

- Aerodrome beacon (مط) منارة المطار
x توضع منار بدل منارة هنا ايضا وفي
شرح الكلمات التسع التالية في (مط)

- Air beacon مع مرشد التوجيه والانذار الجوي x

- Airport marker beacon مع مرشد لاسلكي للدلالة x

- Airway marker beacon مع مرشد لاسلكي للملاحة الجوية x

- Equisignal beacon مع مرشدة لاسلكية متساوية الاشارة x

- Flashing beacon مع مرشد مومض x

- Instrument landing beacon مع مرشدة لاسلكية للهبوط x

- Radio beacon (مط) منارة لاسلكية
x يضاف x (مع) : مرشد لاسلكي . مرشدة
لاسلكية

- Radio-range beacon مع مرشد ارشاد لاسلكي x

(Belly)

- Belly landing strip مع مدرج . هبوط وقتي x

(Bail)

- To bail out مع قفز بالمظلة x

- Balance tab مع سطح موازنة x

- Flight balance مع توازن الطيران x

- Wind-tunnel balance (مط) توازن ايرودينامي
x هذا مطابق للشرح الفرنسي الذي نظنه في
غير محله . والصواب هو (مع) : معدل
الجريان في النفق الهوائي

- Balancing (مط) موازنة
x يضاف (مع) : توازن

- Ballonet مع منطاد صغير . منيطيد . كرية معدلة x

- Ballonet balloon مع منطاد ذو كرية x

- Ballonet ceiling مع واج المنيطيد (اقصى ارتفاعه) x

- Ballonet deflation sleeve مع كم فش الكرية x

- Ballonet diaphragm مع حجاب الكرية x

- Stabilizing ballonet مع كرية الاستقرار x

- Balloon (مط) منطاد
x يضاف من (مع) : كرة

- Balloon bed مع مربوط المنطاد x

- Balloon ship مع حاملة مناطيد (سفينة) x

- Cieling balloon مع منطاد قياس الارتفاعات x

- Pilot balloon مع منطاد التجربة - منطاد مرشد x

- Sounding balloon مع منطاد السبر x

- Supply balloon مع منطاد التموين x

(Band)

- Frequency band (مط) نطاق التردد
x الصواب (مع) : حزمة التردد

- Bank (مط) ميل جانبي
x يضاف (مع) : عطف

- Bank-and-pitch indicator (مط) مؤشر الميل الطولي والجانبي
x الصواب : موميء العطف الطولي والجانبي

- Angle of bank مع زاوية العطف x

- Banked turn (مط) دوران مائل
x تقترح : عطف مائل

(Blast)
 — Sand blasting (مط) نسف رملي
 x يضاف (مع) سف رملي . سفي رملي
 Blimp مع منطيد . منطاد صغير
 x اقتراب اعمى (طيران)
 — Blind approach مع ابرار اعمى (هبوط على الارض بلا رؤية)
 — Blind landing مع x وهو اصح من (مط) هبوط اعمى
 Bogie (مط) مجمع العجلات
 x يضاف (مع) عجلات الدرجان (زنة الذوبان)
 — Bogie bracket مع حاصرة عجلات الدرجان
 x مع الأنبوب المستعرض لعجلات الدرجان
 — Bogie cross tube مع حامل عجلات الدرجان
 — Bogie frame مع مزلفة دالة لعجلات الدرجان
 — Bogie guide slide مع عجلات الدرجان
 — Bogie wheels مع قاذف القنابر . مسقط القنابر
 — Bomb dropper (مط) حذاء
 x يضاف (مع) حذاء عال . حذاء الجندي
 — Flying boot مع حذاء الطيار . حذاء الطيران
 — Boundary light (مط) ضوء الحدود
 x يضاف (مع) ضوء او مصباح تحديد الارض
 — Bow wave (مط) موجة امامية
 x يضاف (مع) موجة الجؤجؤ
 x مع مزلفة الجناح . زمام وقاية الجناح
 — Bow wing skid مع جناح مشكول
 — Braced wing (مط) x (الشرح غير مفهوم ؟)
 Bracketing (مط) فرملة
 Brake (مط) الصواب : مكبحة . مكبح
 — Air brake (مط) فرملة هوائية
 x الصواب : مكبحة هوائية
 (مط) القوة الحصانية الفرملية
 — Brake horse power مع x الصواب : القوة الحصانية للمكبحة . او
 القوة الحصانية الكبحية

(Bench)
 — Bench test (مط) اختبار على النضد
 x يضاف (مع) اختبار منضدي
 Bending (مط) انحناء
 x يضاف (مع) حني . التواء . انعطاف .
 — Bending moment (مط) عزم الانحناء
 x يضاف (مع) عزم الالتواء او اللي
 — Bent axil مع محور موتر (وزن مظفر)
 (لعجلات الهبوط)
 Bias (مط) تجاوز - انحياز (كهربائي)
 x يضاف (مع) : استقطاب
 x مع اشارة غسقية او شفقية (طيران)
 Bi-signal مع عمى الطيارين الوقتي .
 Blacking out مع عمى الطيارين الوقتي . تعميم
 Black-out مع زاوية الريشة (فى المروحة)
 — Blade angle مع ذراع الريشة
 — Blade beam مع جزء الريشة (المروحة)
 — Blade element مع باطن الريشة (فى المروحة)
 — Blade face مع تداخل ريشات المروحة
 — Blade interference مع مبين خطوة المروحة
 — Blade pitch indicator مع حمولة زلق الريشة
 — Blade retaining nut مع اصل الريشة
 — Blade root مع مقطع الريشة . مقطع فى الريشة
 — Blade section مع جسم الريشة
 — Blade-shank مع جهاز توقيف الريشة
 — Blade stop gear مع طرف الريشة (or tipping)
 — Blade tip (مط) غطاء
 Blanket x يضاف (مع) بطانية . لحاف . غلاف . ستار
 — Blanket cover مع غطاء واق (طيران)
 x مع . حجب (سطح الذيل)
 Blanketing (of tail surface)

x مع البصلة (المغنطيسية) ذات القرص (طيران)
 Card (magnetic) compass
 x مع دائرة الرياح
 Compass card
 (مط) بضاعة . بضائع
 Cargo
 x يضاف (مع) : حمولة ، شحنة
 Cargo aircraft
 (مط) طائرة بضائع
 — Freight aeroplane
 x يضاف (طائرة شحن) لمطابقة الشرح
 الانكليزي
 Carriage (مط) نقل
 x يضاف : عربة . شاحنة . حمل
 (Carrier)
 x حاملة طائرات
 — Aircraft carrier
 x عجلة العربة . نصف قلب راسي (طيران)
 Cart wheel
 x مع مصوبة مضخة ذات شبكة للدفاع ضد
 — A.A. cart wheel sight الطائرات
 x مع انهاض الطائرات بالمنجنيق
 Catapult launching
 (مط) فصيلة - فئة
 Category
 x يضاف (مع) : صنف . طبقة
 x مع الارتفاع والرؤية غير محدودين
 C.A.V.U. (ceiling and visibility unlimited)
 (مط) الحد العلوي ... الخ
 Ceiling
 x الصواب (مع) اوج . سقف . أقصى
 ارتفاع . المسافة بين الارض وقاعدة
 السحاب . (ويوضع (مط) كشرح بين
 قوسين)
 (مط) الحد العلوي المنظري (المطلق)
 — Absolute ceiling
 x الصواب : (الأوج المطلق ، أو السقف المطلق)
 ترجمة للمصطلح الانكليزي ، ويوضع
 الشرح بين قوسين . علماً بأن (المنظري)
 خطأ مطبعي وصوابه (النظري) طبقاً
 للشرح الفرنسي
 (مط) الحد العلوي العملي
 — Service ceiling
 x نقترح : الأوج العملي . السقف العملي
 x مع منطاد السقف . منطاد الأوج (منطاد لتحديد
 — Ceiling balloon (الارتفاع)
 x مع موميء ارتفاع السقف (أقصى ارتفاع السحاب)
 — Ceiling-height indicator
 x مع القطاع الأوسط
 Central panel

(مط) العزم الفرمل
 — Brake torque
 x الصواب : العزم الكبحي أو المكبحي
 — Braked vertical descent
 (مط) نزول عمودي مفرمل
 x الصواب : مكبوح بدل مفرمل
 x مع حشوة خارقة . حمولة الخطر (طيران)
 — Breaking charge
 (مط) ددفنة - رفرفة
 Buffeting
 x يضاف (مع) : مجموعة الذيل
 Cabane
 x مع كوخ . عمود الجناح
 Cabin (مط) مقصورة
 x يضاف (مع) : حجرة الطيار أو مقصورة
 الطيار
 x مع امداد هواء المقصورة
 — Cabin-air supply
 x مع ارتفاع المقصورة (الضفطي)
 — Cabin altitude
 x مع مفتاح تحويل المصابيح الجانبية (طيران)
 — Cabin side lights switch
 x مع شحن المقصورة (طيران)
 — Cabin supercharger
 (مط) النقل الداخلي المحظور - كابوتاج
 Cabotage
 x الصواب : كابوتاج ، بدل كابوتاج
 (Cabre)
 x مع الطيران المشب
 — Tail down cabre
 (أي الذيل الى اسفل)
 (مط) علامة نداء
 — Call sign
 x يضاف (مع) : رمز النداء
 — Calm belt
 x مع منطقة الهدوء (طيران)
 x مع نسبة الاحديداد (السطح الانسياب) (طيران)
 Camber
 x مع خط الاحديداد
 — Camber line
 x مع طائرة ذيلها أمام الجناح
 — Canard airplane
 x مع طائرة ذات سطحين بجناحين متقاطعين
 — Cantilever biplane
 x مع الشريحة الحانية (طيران)
 — Cap strip
 (مط) اثر الإعاقة
 Capture-effect
 x الصواب : تأثير ، بدل اثر

- (مط) دوران حول المطار (ص 97)
 — Aerodrome circling
 × تحذف لورودها فى الصفحة السابقة اي 96
- (ص 97)
 — Aerodrome traffic circuit
 (مط) دائرة حركة المطار
 × سابلة بدل حركة
- (Civil)
 — Civil aircraft مع طائرة مدنية ×
 — Civil airplane مع طائرة مدنية ×
 — Civil aviation مع الطيران المدني ×
 — Civilian flying school مع مدرسة الطيران المدني ×
- (ص 98)
 Load classification (مط) مؤشر الحمولة
 × مومىء بدل مؤشر
- (ص 98)
 (مط) تصريح مراقبة الحركة الجوية
 — Air traffic control clearance
 × السابلة بدل الحركة
- × مع اجازة طيران . شهادة ملاحه جوية
 Clearance of aircraft
- × مع الارتفاع الأدنى . المسافة الدنيا
 — Minimum clearance
- (مط) علم المناخ
 × تقترح : المناخيات وتشرح بين قوسين
 (علم المناخ)
- × مع طيران صعودي
 Climbing flight
- × مع القدرة على الصود . قوة الصعود
 Climbing power
- × مع اختبار الصعود
 Climbing test
- × مع دوران صاعد
 Climbing turn
- × مع طائرة عابرة المحيطات
 Clipper
- × مع طقس مناوىء (غير ملائم للطيران)
 Closed weather
- (Cloth)
 — Flying clothing مع لباس الطيران ×
- (Cloud)
 × مع بكاء السحاب (هطول الماء منه)
 — Cloud burst

- × مع مركز الدفع (طيران)
 Centre of thrust
- (مط) ضاغط بالطرد المركزي
 Centrifugal
 × يضاف (مع) : طارد مركزي . نابذ
- (مط) شهادة صلاحية للطيران
 Certificate of airworthiness
 × الأفضل : جدارة بدل (صلاحية) التي لها
 معان أخرى
- (مط) اختبار الصلاحية
 Certification test
 × الأفضل : اختبار الجدارة أو اللياقة
- (مط) يشهد بالصلاحية للطيران
 — (To) certify as airworthy
 × الأفضل : يشهد باللياقة أو الجدارة أو
 القابلية للطيران
- (Charge)
 — Landing charge (مط) رسم الهبوط
 × الأفضل : الابرار بدل الهبوط تجانسا
 مع (مع)
- (مط) رسم الايواء
 — Storage charge
 × الأفضل : رسم الخزن أو الايداع ، لان
 الايواء تكررت لمعنى آخر
- (Chart)
 — Aeronautical chart (مط) خريطة جوية
 × يضاف (مع) خريطة طيران
- (مط) خريطة جوية عالمية
 — World aeronautical chart ICAO
 × طيران ، بدل جوية
- × مع خريطة طيران ليلي
 — Night-flying chart
- × مع خريطة الطيار
 — Pilot chart
- (Chassis)
 × مع عجلات الهبوط . عجلات الابرار (للطائرة)
 — Landing chassis under carriage
- (Chief)
 × مع رئيس اركان الطيران
 — Chief of Air Staff (C.A.S.)
- × مع وتر الجناح
 — Chord line
- (Circle)
 × مع طيران دائري
 — Lufbery circle
- (مط) دائرة
 Circuit
 × يضاف : دورة

مع × كفاف جلدي حول مقعد الطيار Cockpit rim padding	مع × قطنسوة . غفارة (سحابة فوق سحابة او — Cloud cap (فوق قمة جبل)
مع × منار رامز (يوميء بالرمز) Code beacon	مع × أوج السحاب . أقصى ارتفاع السحاب . — Cloud ceiling
مع × معجم الرموز . كتاب الرموز Code book	مع × غرفة غيمية — Cloud chamber
مع × رموز الارتباط الجوازي — Air-ground liaison code	مع × غيم طباقسي — Cloud form
مع × طائرة تجارية . طائرة نقل Commercial airplane	مع × غيم كهربي . غيم الكتروني — Cloud of electrons
مع × اتصال جوي . اتصالات جوية . تخاطب جوي — Airway communication	مع × سحابة غاز — Cloud of gas
(مط) كفاءة . أهلية Competency	مع × دخان الانفجار — Cloud of shellburst
× يضاف : جدارة . لياقة . اختصاص	مع × نقطة التفش . نقطة التغير — Cloud point
(مط) آلة حاسبة . جهاز حاسب Computer	مع × ركام (سحاب) متوسط — Alto-cumulus cloud
× تقترح : محسبة	مع × ركام رهج طبقي — Alto-stratus cloud
(مط) مخلوط اسمتي . خرسانة Concrete	مع × غيم سندانسي — Anvil cloud
× تقترح : الأبرق ، تنسيقاً مع معجم النفط	مع × دخان الانفجار — Bursting cloud
(مط) الوزن المقرر للهبوط Design landing speed	مع × ركام (سحاب) . قزع — Cumulo-nimbus cloud
× للابرار (أي الهبوط على البر) ، بدل للهبوط	مع × غيم طباقسي — Layer form cloud
مع × تحديد الاتجاه Determination of direction	مع × معصرة (سحابة ممطرة) — Nimbus cloud
مع × تحديد الارتفاع Altitude determination	مع × ركام رهج طبقي — Strato-cumulus cloud
(مط) اختبار الفرقعة Detonation test	مع × سحابة عابرة . غيم زائل او منقشع — Transient cloud
× الانفجار ، بدل الفرقعة	مع × طيران انسيابي Coasting flight
(مط) قارب Dinghy	مع × الغطاء المنزلق لوكنة (غرفة) الطيار Cockpit canopy
× يضاف : قارب عريض . فلك	مع × مقود حجرة الطائرة . مقود مركز القيادة Cockpit control
(مط) مروحة الدفع المباشر Direct-drive propeller	مع × فرصة في غرفة الطيار Cockpit cut-out
× يضاف (مع) : شحان يدار مباشرة	مع × التدريب على أجهزة وكنة (غرفة) الطيار Cockpit drill
مع × اتجاه حبل الجناح Chord direction	مع × مسخان بدن الطائرة Cockpit heater
مع × اتجاه الرياح النسبية Drag direction	مع × غطاء وكنة الطيار Cockpit hood (or inclosure)
(مط) خطورة Distress	مع × نموذج مصطنع لوكنة (غرفة) الطيار Cockpit mockup
× الصواب : كربة . محنة . استغاثة	
(مط) نداء نجدة Distress call	
× الصواب : نداء استغاثة	
(مط) اتصال النجدة Distress communication	
× الصواب : اتصال الاستغاثة . مخابرة الاستنجداد	
(مط) التردد الخاص بالنجدة Distress frequency	
× بالاستغاثة ، بدل بالنجدة	
(مط) رسالة النجدة Distress message	
× الاستغاثة ، بدل النجدة	

Dual control (مط) قيادة ثنائية
 × يضاف (مع) : قيادة مزدوجة . مقود مزدوج

Dummy aerial (مط) هوائي وهمي
 × هوائي زائف

Duration flight × مع طيران التحمل . طيران زمني

Dynamic pressure (مط) ضغط ديناميكي
 × يضاف (مع) : ضغط حركي

Dynamic stability (مط) استقرار ديناميكي
 × يضاف : استقرار حركي

Ear cap × مع غطاء الأذن

Ear defenders × مع حاميّات الأذن

Ear muffs × مع حواظف الأذن

Ear pressure × مع ضغط اذني

Earphone (مط) سماعة أذن
 × سماعة ، بدل سماعة . ويضاف (مع) :
 سماعة رأسية هاتفية

Eddying wind × مع ربح الاضطراب

(Edge)
 × مع حافة الاقبال . حافة الهجوم
 — Leading edge

× مع حافة الادبار . حافة الهرب
 — Trailing edge

(Effect)
 × مع تأثير الأرض (على القوة الحاملة للأجنحة)
 — Ground effect

Effective margin (مط) الحد الفعال
 × يضاف : الحافة الفعالة

× مع الخطوة الحقيقية للمروحة
 Effective pitch of propeller

(Efficiency)
 × مع كفاية نسبية . توزيع الحمل على أجنحة
 الطائرة ذات السطحين

— Relative efficiency

(Effort)
 × مع جهد الجر (في الطائرة)
 — Tractive effort

(Eight)
 × مع طيران على شكل 8 حول عمودين
 — Eight around pylons

Distress signal (مط) اشارة النجدة
 × الصواب : اشارة خطر . استغاثة

Distress traffic (مط) حركة النجدة
 × الصواب : سابلة الاستغاثة

Air district × مع منطقة جوية . منطقة طيران

Nose dive × مع انقراض . هبوط انقراضي

× مع سعد بعد الانقراض
 — To pull out of a dive

Diversity (مط) تنوع
 × يضاف تبين . اختلاف

Diving brake (مط) فرملة الانقراض
 × مكبحة ، بدل فرملة

Dock × مع ادخل في الحظيرة (طيران)
 × مع الحركة الجوية الداخلية

Domestick air traffic (مط) الحركة الجوية الداخلية
 × السابلة ، بدل الحركة

Dope × مع طلاء . طلاء قماش أجنحة الطائرات

— Airship dope × مع طلاء قماش المناطيد

Down-wind × مع مع الريح . تحت الريح

Down-stroke × مع شوط الهبوط

Down gust (مط) نفحة هابطة
 × عصفة أو هبة ، بدل نفحة

× مع تيار هابط . ربح نازلة

Downward current

(Drag)
 (مط) مقاومة مستحثة
 — Induced drag × يضاف : أو محرصة

Drag coefficient (مط) معامل المقاومة
 × يضاف (مع) : معامل السحب

Drainage (مط) صرف
 × يضاف : تصريف (المياه) . نزح المياه . جريان

× مع تدريب . تعليم . ترويض . درس . تحضير
 Drill

× مع تدريب على الاركاب (في الطائرات)
 Drill for emplaning

× مع الضغط البارومتري الجاف
 Dry-air pressure

- x مع طائرة المكافئة المفردة الجناحين
— Equivalent monoplane
- x مع الجناح المكافئ
— Equivalent wing
- (مط) جهاز تصحيح الخطأ
Error correction device
- x يضاف : مصحاح الخطأ
- x مع خطأ الموضع (طيران)
— Position error
- x مع خطأ الدلالة . خطأ الإرشاد . خطأ القيادة
(في الطائرات)
— Pilot error
- x مع طائرة مقاتلة للحراسة
Escort fighter
- (مط) حرارة غاز العادم
Exhaust gas temperature
- x حرارية ، بدل حرارة
- (مط) مشعب العادم
Exhaust manifold
- x يضاف (مع) : أنابيب العادم . مجمع الانفصالات
- (مط) رحلة تجريبية
Experimental flight
- x الصواب : طيران تجريبي
- (Facilities)
- x مع تسهيلات الطيران
— Aviation facilities
- (مط) فشل
Failure
- x الصواب : اخفاق . عطل . خطأ . سقوط . انقطاع
- (Connection)
- x مع ارتباط جوي
— Air connection
- x مع قوانين الطيران التلمسي
— Contact flight rules (C.F.R.)
- (مط) مراقبة (الحركة الجوية)
- Control (of traffic)
- x السالبة بدل الحركة
- (مط) (ص 123) x تنقل الى موضعها الهجائي في
Control area ص 122
- x مع مراقب الحركة الجوية
— Air traffic controller (ص 124)
- (مط) مراقب الحركة الجوية
x السالبة بدل الحركة
- (مط) مفسر المصطلحات الرمزية . مفسر الشفرة
— Code converter
- x يضاف : جهاز الشفرة (ص 125)
- x مع مروحة (مزدوجة) متضادة الدوران
(تضاف ص 127)
- Counter-rotating propeller

- x مع طيران دقيق على شكل 8 حول الأعمدة
— Eight on pylon
- x مع طيران على شكل 8 مؤلف من انعطافين على 45 درجة بينهما طيران مستقيم
— Four bank eight
- x مع طيران على شكل 8 أفقية يتضمن الانقضاض والانعطاف والصمود
— Lazy eight
- (مط) رافعة
Elevator
- x الصواب : مصعد . مرفاع . رافوعة
- (مط) زمام الرافعة . موجه الرافعة
Elevator control
- x الرافوعة ، بدل الرافعة ، في كليهما
- (مط) الموجة الراجع
Elevon
- x الصواب : البوجه الراجع . يضاف (مع) : سطح رافع عاطف
- x مع جهاز عوم الامن للطائرات
Emergency floatation gear
- x مع مجموعة الذيل (في الطائرة)
Empennage
- x مع ركب الطائرة . اركب في الطائرة . حمل الطائرة
Emplane
- x مع اختبار الاطاقة
Endurance test
- (Engine)
- x مع محرك نفاث
— Jet engine
- x مع محرك بالدفع النفاث
— Jet propulsion engine
- (مط) مقصورة المحرك
— Engine nacelle
- x يضاف (مع) : كن المحرك
- x مع محرك نفاث نبضي
— Pulse-jet engine
- (Enteing)
- x مع حافة الاقبال . حافة الهجوم (طيران)
Entering edge
- (Envelope)
- (مط) شكل V-N لبيان النفحة
— Gust V-N diagram
- x المعصفة أو الهبة ، بدل النفحة
- (Environment)
- (مط) خريطة المناطق المجاورة للمطار
— Aerodrome environment chart
- x الصواب : خريطة مكتنفات المطار
- (Equipment)
- x مع معدات تهيئة المطارات . معدات أرضية
— Ground equipment

— Flight crew (مط) طائم قيادة الطائرة
× يضاف : نوتية الطائرة

Cross pointer indicator (مط) مؤشر ذو ابرتين
× موميء ، بدل مؤشر

× مع توهين التحدث الداخلي

Cross-talk attenuation (مط) × مع التحدث الداخلي المقلوب

Cross-talk inverted (مط) × مع ريار جانبية (عرضية)

Cross-wind (مط) × الصواب : ريار متعامدة او متعارضة

× مع مركبة الريح المتعارضة

Cross-wind competent (مط) × مع الحط متعامدا مع الريح

Cross-wind landing (مط) × مع الاقلاع متعامدا مع الريح

Cross-wind take off (مط) جمارك
× الصواب : كمارك . والمنصريون الذين يكتبونها بالميم ينطقونها بالكاف ايضا .
× وتبدل الكلمة (المصطلحات الثلاثة التالية ايضا في (مط) .

Cut out of the wing (مط) × مع تجويف الجناح

× مع قطع الاشعال (في الطائرة)

— To cut the gun (مط) زوبعة . عاصفة دائرية
× يضاف (مع) : اعصار حلزوني

Cyclone (مط) × منطقة خطرة

Danger area (مط) × يضاف : منطقة الخطر

× مع جهاز اعداد البيانات

Data processing machine (مط) × يضاف (مع) : آلة تحليل المعطيات

(Date) (مط) × خط التاريخ الدولي

— International date line (مط) × يضاف (مع) : خط تبدل التاريخ (خط الروال 180 درجة)

× مع تقدير الموضع . حساب الموضع

Dead reckoning (مط) تباطؤ
× يضاف : تبطئة . ابطاء . تخفيض السرعة

Deceleration (مط) طاقم

Coupler (مط) مزاج
× يضاف : خطاف (جهاز ربط المركبات)

Coupling (مط) مزاججة
× يضاف : ربط . وصل . وصلة . رباط

× مع دليل الاتجاه . دليل الطريق

Course indicator (مط) × مع الطريق المقرر (الواجب اتباعه)

Course to be flown (مط) Course وردت في ص 127 ومقابلها الشرح
الفرنسي : Cours والشرح العربي :
مسار جوي - اتجاه الطيران . وأدرجت
تحتها عدة مصطلحات . ثم وردت في ص 128
ومقابلها الفرنسي Couche والعربي : طبقة ،
وأدرجت تحتها كلمات أخرى . وهذا يشوش
على من يبحث على مصطلح من مركبات
Course بمعناها الثاني اذ يظنه غير موجود
ولا يدري انه سيدرج بمعنى آخر فيما بعد .
لهذا نقترح في جميع المصطلحات الماثلة ذكر
كل معاني المصطلح الانكليزي سلفا ثم ادراج
جميع مركباته حسب تسلسلها الهجائي وعلى
هذا يكون المصطلح هكذا :
مسار جوي . اتجاه الطيران
طبقة
Course cours
couche
ثم تدرج جميع المصطلحات المركبة حسب
موضعها الهجائي من الصفحتين 127 و 128
على ان الصواب هو : غشاء . بالإضافة الى
(طبقة)

(Covering) (مط) × تغليف بدن الطائرة

— Fuselage covering (مط) زعنفة الفطاء . قلابه الفطاء

Cowl flap (مط) × قلابه ، بدل قلابه

× مع نفس المعنى السابق اي (زعنفة الفطاء .
Cowl gill (or flap) قلابه الفطاء)

(Cradle) (مط) × مع سرير البناء (للاطائرة) . محمل الانشاء

— Building cradle (مط) قدرة تحمل الارتطام . قدرة تحمل الهبوط

Crash ability (مط) العنيف
× تحمية ، بدل قدرة تحمل × في كليهما

Crash hamlet (مط) × مع خودة الارتطام

× مع هبط متحطما في المطار

Crash landing on the field (مط) طاقم

Crew (مط) × يضاف : نوتية والمفرد : نوتي

- Field manual (مط) دليل ميداني
x يضاف (مع) : كتيب الميدان
- Field marker x مع شاخص الطيران
- Fill-up traffic. (مط) حركة مكتملة
x سابلة ، بدل حركة
- x مع صندوق سكان التوجيه (في الطائرة)
Fin-post
- Tail fin x مع زعنفة الذيل (في الطائرة)
- Fine pitch (مط) خطوة دقيقة
(يضاف بين قوسين : (للمروحة) مثل
الانكليزي والفرنسي)
- (مط) نسبة الدقة (للجسم الانسيابي)
Fineness ratio
- x يضاف (مع) : معامل الدقة
- Fireproof x مع حاجي النار . مانع الاحتراق
- Fireproof material (مط) مادة واقية من الحريق
x الصواب : حاجي الحريق (مادة واقية من
الحريق)
- (Fitter)
- Aero engine fitter x مع براد محركات طيار
- x مع اقتراب بالقلابات (طيران)
- Flapped approach
- x مع زاوية الخفتان (المروحة الحوامسة ، اي
Flapping angle الطائرة العمودية)
- (Flare)
- Flare point x مع نقطة الوهج
- Wing-tip flare x مع ضوء طرف الجناح
- x مع العودة الى الطيران الافقي
Flattening out process
- Flexible pavement (مط) رصف مرن
x يضاف : تبليط مرن
- Flight (مط) طيران . رحلة جوية
x يضاف من (مع) : رف (3 - 5 طائرات)
- Flight attitude x مع هيئة الطيران
- x مع تشكيل او تشكيلة طيران
Flight formation
- (مط) رسالة برنامج الرحلة والرحيل
Flight plan departure message
- x المفادرة ، بدل الرحيل
- x مع استقرار ذاتي خلال الطيران
Flight hands off
- Decompression (مط) ازالة الضغط
x يضاف : تخفيف الضغط
- Deflection (مط) انحراف
x يضاف : حيدان . انحناء . انثناء . حني .
ثنسي
- Wind deflection x مع انحراف الريح
- Di-icer (مط) مزبل الجليد
x يضاف : مذيب الجليد
- Delayed departure (مط) رحيل متأخر
x يضاف : مفادرة معوقة
- Departure message (مط) رسالة رحيل
x يضاف : رسالة مفادرة
- (مط) مكتب ارساد ثانوي (فرعي)
Dependent meteorological office
- x تابع ، بدل ثانوي
- Depth of modulation (مط) عمق الترخيم
x يضاف (مع) : عمق التضمين
- x مع ورقة هاوية . سقوط كالورقة الهاوية
Falling leaf
- (Fan)
- Ducted fan (مط) مروحة ذات قنوات
x يضاف : مروحة مقناة
- (Fatigue)
- Fatigue strength (مط) شدة الكلل
x يضاف : مقاومة الكلل
- (مط) اختبار الكلل المعجل
— Accelerated fatigue test
- x المسرع ، بدل المعجل
- Feathering x مع تجنب المروحة
- Feeder (مط) مغذي
x الصواب : مغذ . ملقم
- (Feel)
- x مع السيطرة على الطائرة . التحكم في الطائرة
— Right feel of the plane
- Fence stall x مع مؤجل الانهيار
- (Field)
- Aviation field x مع مطار . ارض الطيران
- Field elevation pressure x مع الضغط (الجوي) فوق ارتفاع المطار (على
بعد عشرة اقدام)

- To fly the beam طار بالتوجيه اللاسلكي x
- To fly the sea مع حلق فوق البحر x
- مع طار مع الريح (أي طار والريح خلفه) x
- To fly with the wind
- Flying aptitude مع الصلاحية للطيران x
- Flying boat (مط) قارب طائرة x
- يضاف (مع) : طائرة مائية (ذات قوقعة) x
- مع خصائص الطيران x
- Flying characteristics
- مع ادارة الطيران . ضبط الطيران x
- Flying control
- Flying controls مع اسطح التوجيه x
- Flying field مع مطار x
- Flying fortress مع قلعة طائرة x
- مع الطيران دون امساك عصا القيادة x
- Flying hands off
- Contact flying مع طيران مرافقة المشاة x
- Formation flying مع طيران فى تشكيلة x
- Prone flying مع طيران على البطن x
- (Force)
- Cross-wind force مع قوة الريح الجانبية x
- Form line (مط) خط التضاريس x
- يضاف (مع) : خط التشكيل x
- Gust formation time (ص 204) (مط) مدة تكون النفخة الهوائية x
- العصفه ، بدل النفخة x
- Forward loop مع حركة انشوطية الى الامام x
- Fowler flaps مع قلابات فاولر (طيران) x
- Frame of airplane مع هيكل الطائرة x
- Free balloon (مط) منطاد حر . x
- يضاف : منطاد طليق x
- Free ballooning مع الملاحة الجوية بمنطاد طليق x
- مع استقرار فى حالة تحرير المقادود x
- Free control stability
- Free fall مع اسقاط حر (للمظليين) x
- Free flight مع طيران حر . طيران طليق x
- مع زوبعة حرة (زوبعة الذيل) (فى الطائرة) x
- Free vortex

- Flight instruments مع آلات قياس الطيران x
- Flight pass مع ممر جوي x
- مع طيران اعمى . طيران بلا رؤية x
- Blind flight
- مع رف محروس . طيران محروس x
- Escorted flight
- Experimental flight مع طيران تجريبي x
- Hands off flight مع طيران بلا دفة x
- Instrument flight مع طيران بالآلات x
- مع طيران مقلوب . طيران على الظهر x
- Inverted flight
- Level flight مع طيران افقي x
- مع طيران متواصل (بلا توقف) x
- Nonstop flight
- Passing flight مع طائرة معترضة x
- Soaring flight مع طيران شراعي x
- Solo flight مع طيران فردي x
- (Float)
- Float amphibian مع طائرة برمائية x
- طائرة عوامية (طائرة مائية ذات عوامات) x
- Float (sea) plane
- Float undercarriage مع جهاز الهبوط على الماء x
- جهاز الهبوط على الماء (للطائرات البرية) x
- Floating gear
- (Flow)
- Traffic flow مع تيار السابلية x
- (Fly)
- To fly a plane مع قاد طائرة . اطار طائرة x
- To fly blind مع طار عميانا x
- مع طار متحسسا (للطريق) . طار تحسسيا . طار بالتقدير أو التخمين . طار بالآلات x
- To fly by dead reckoning
- مع طار ضد الريح . طار فى ربح معاكسة x
- To fly into the wind
- مع طار مستقيما ومستويا x
- To fly straight and level

(مط) خطوة هندسية
Geometrical pitch (of propeller)
x يضاف بين قوسين (للمروحة)
x مع سرعة الاستقلال (طيران مائي)
Get-away speed
x مع اغطية خيشومية (طيران)
Gill cowling
(مط) تصحيح جفري
Givry correction
x الصواب : كفري أو غفري ، بدل جفري
(مط) ثلج صافي
Glazed ice (itc)
x الصواب : جليد صاف ، بدل (ثلج صافي)
(مط) انحدار . انزلاق
Glide, gliding
x يضاف (مع) : طيران شراعي . طيران صاف
Glide approach (طيران)
x مع اقتراب انحدار (طيران)
Glide landing
x مع حط انحداري
Glide pain
x مع هبوط صاف أو شراعي
x مع اطلاق الصافة . اطلاق الطائرة الشرعية
Glider launching
(Grade)
— Noise level (ص 221)
(مط) x هذا المصطلح لا علاقة له بهذا الموضوع .
يحذف أو بحث عن أصله في معجم الطيران
الفرنسي الانكليزي
— Gust gradient distance (ص 221)
(مط) مسافة انحدار النفخة
x الصواب : العصفة أو الهبة ، بدل النفخة
— Horizontal temperature gradient
(مط) الميل الحراري الأفقي
x الصواب : التدرج ، بدل الميل
(مط) x وردت هذه الكلمة مرتين ص 221 وبعد
Gradient وبعد كل منهما مصطلحات مركبة منهما .
الصواب ادماجهما وادماج مركباتهما كذلك كل
الاصطلاحات المجزأة المماثلة في المعجم
(مط) زاوية جرينتش الزمنية
Greenwich hour angle
x غرينویش ، بدل جرينتش
(مط) زاوية جرينتش الزمنية لبرج الحمل
Greenwich hour angle of Aries
x غرينویش ، بدل جرينتش
(مط) توقيت جرينتش المتوسط
Greenwich mean time
x غرينویش ، بدل جرينتش

(مط) تردد صوتي (ص 208)
— Audio frequency
x يظهر ان audio غلط مطبعي ؟ وصوابه :
audio
— Frequency modulation (مط) ترخيم التردد
x يضاف (مع) : تضمين التردد
(مط) مراقبة دولة للترددات
— International frequency monitoring
x الصواب : دولية ، بدل دولة
(Friction)
x مع مقاومة الاحتكاك السطحي
— Surface friction drag
x مع اقبال جناح
Front of wing
(Fuel)
x مع وقود طائرات
— Aviation fuel
Funnel (مط) مخروط
x الصواب : قمع
— Funnel cloud (مط) سحابة مخروطية
x الصواب : سحابة قمعية
Fuselage (مط) جسم الطائرة
x الصواب (مع) : بدن (الطائرة) . قفص
(الطائرة)
Gale warning (مط) انذار برياح عاصفة
x الصواب (مع) : نذير العاصفة
Wind gauge x مع مقياس الريح
(مط) (ص 215) x يقدم ويوضع في محله الهجائي
Change of gauge
(مط) (215)
Narrow gauge system x هذا المصطلح ايضا يوضع في موضعه الهجائي
(مط) مستطط جلوس الاسطوانى المستعرض
Gauss transverse cylindrical projection
x الصواب : كاوس ، بدل جلوس
(Gear)
x مع عجلات هبوط زيتية (اي ذات مخمد زيتي)
— Oleo gear
(مط) نداء عام لجميع المحطات
General call « to all stations »
x توضع بين قوسين (الجميع المحطات) مثل
الانكليزي والفرنسي
(مط) اقرار عام
General declaration x يضاف : بيان أو تصريح عام

(مط) ربح امامية Head wind —
 x يضاف (مع) : ربح معاكسة
 x مع أردية مدفئة (طيران) Heated clothing
 x مع حط عنيف Heavy landing
 x مع اسفاف . طيران على وجه الأرض Hedgehop
 (مط) تخطية الحواجز Hedge hopping
 x تخطي ، بدل تخطية
 x ويضاف (مع) : طيران مسف
 x مع الارتفاع الكلي للطائرة
 Height overall of an aircraft
 (مط) هليكوبتر Helicopter
 x الصواب : هليكوبتر . ويضاف : حوامة .
 طائرة عمودية
 x مع نقطة تفرق الحوامات ، او الطائرات العمودية
 Helicopter break out point
 x مع نقطة الاسقاط بالحوامات ، او بالطائرات
 Helicopter drop point العمودية
 x مع الممر الجوي للحوامات ، او للطائرات العمودية
 Helicopter lane
 (مط) منصة مطار هليكوبتر
 Helipad, heliport deck, pad
 x الصواب : منصة مطار حوامات ، او
 طائرات عمودية ، او هليكوبتر
 وليس هليكوبتر
 (مط) مطار هليكوبتر Heliport
 x الصواب : مثل الكلمة السابقة
 High pressure area, high (مط)
 x وردت تحتها (high) والقصد منها غير
 مفهوم
 x مع فرط التوازن High lift
 x مع جناح عالي الرفع High lift-wing
 x مع طائرة عالية السرعة High-speed aircraft
 x مع معامل سرعة الطيران High-speed figure
 x مع نفق (هواء) عالي السرعة
 High-speed (wind) tunnel
 x مع طيار راصد High spy
 x مع طائرة مفردة عالية الجناحين
 High-wing monoplane
 (مط) نظام الانتظار Holding procedure
 x يضاف : اجراءات الانتظار

(مط) خط طول جرينتش Greenwich meridian
 x غرينويش ، بدل جرينتش
 x مع نوتية ارضيون Ground crew
 x مع المسافة المطلقة (بالنسبة الى الأرض)
 Ground distance
 x مع مباشرة الطائرات على الأرض
 Ground handling of aircraft
 x مع حالة الاستعداد للطيران
 Ground readiness
 x مع الانعكاس على الأرض
 Ground reflection
 x مع اشارة تعرف ارضية
 Ground recognition signal
 (مط) السرعة الأرضية Ground speed
 x يضاف (مع) : (السرعة المطلقة بالنسبة
 الى الأرض)
 x مع افراد ارضيون Ground staff
 (مط) نفخة هوائية . هبة ربح Gust
 x عصفة ، بدل نفخة
 x كذلك توضع عصفة بدل نفخة في المصطلحات
 الخمسة التالية في معجم (مط)
 (مط) عامل تخفيف النفحات
 Gust allevating factor
 x العصفات ، بدل النفحات
 x وكذلك توضع العصفة بدل النفخة
 والعصفات بدل النفحات في مصطلحات
 ص 229 والمصطلحات الثلاثة الاولى من
 (ص 230)
 (مط) طائرة هليكوبترية Gyroplane
 x يضاف (مع) : طائرة عمودية
 (Hang)
 x مع سلك التعليق . سلك أمن الصمام
 — Hang wire (flare)
 (Head)
 (مط) رأس الأسطوانة — Cylinder head
 x يضاف (مع) : غطاء المحرك . غطاء
 الأسطوانة
 (مط) جليد ابيض صلب . صرير صلب .. الخ
 Hard rim
 x لم نعرف المقصود من (صرير) هنا
 x مع مجموعة السرعة الهوائية (انبوب الضغط
 — Air speed head بجهاز بيتو)

- Aircrow hub مع سرة المروحة x Homing (مط) توجهه
x مع دينامومتر يركب في سرة المروحة x يضاف (مع) : طيران العودة بالتوجيه
— Hub dynamometer الراديو

Hull (مط) جسم . جوف الطائرة x مع إجراء التوجه الى مدرجة الحط
x يضاف (مع) : بدن الطائرة Homing procedure

— Airship hull مع بدن المنطاد x مع الانحراف الاتجاهي العنيف (طيران مائي)
— Seaplane hull مع بدن الطائرة المائية x Hooking

Hydrography مع الجغرافيا المائية x (Hopping)
Hydrometeor (مط) مقياس الكثافة ؟ مع قفز الغيم (مناورة للظفر بالهدف)
x الصواب (مع) : ظاهرة جومائية (اي جوية — Cloud hopping (tactics to sneak to the target)

Hydroplane مع طائرة مائية . زلاقة مائية x Horizon dip مع زاوية ميل الافق (طيران)
Ice (مط) ثلج x Horizontal flight مع طيران افقي
x الصواب : جليد Horizontal level flight مع طيران مستقيم

Ice accretion (مط) تراكم الثلج x اميل الحراري الافقي
x الصواب : الجليد بدل الثلج Horizontal temperature gradient

Ice cap (مط) قلنسوة ثلجية x التدرج ، بدل اميل
x جليدية ، بدل ثلجية Horn balance (مط) ائزان قرني (ابرودينامي)
— Ice formation, icing (مط) تكون الثلج . ثلج x يضاف : (اي حركي هوائي)

— Icing, ice formation (مط) تتلج . تكون الثلج x (مط) منطقة الرياح الساكنة (الاستوائية)
x الصواب : تكون الجليد . انجماد او تجمد. تجميد Horse latitudes

— Icing index (مط) دليل تكون الثلج x يضاف (مع) : اقليم شديد الحرارة (بين المدارين)

الجليد بدل الثلج x (مط) القدرة الحصانية الفرملية
x وتوضع الجليد بدل الثلج في المصطلحين — Brake horse power
التاليين ايضا ، كما توضع كلمة (موميء) x الصواب : المكبحية ، بدل الفرملية
بدل (مؤشر)

مروحة مبطنة (اي دائرة بالسرعة البطيئة) x (مط) مخلوط ساخن من الاسفلت المسلح
Idling propeller x التالين ايضا ، كما توضع كلمة (موميء) Hot-mix asphalt concrete
Idling speed مع السرعة البطيئة x الصواب : الزيت ، بدل الاسفلت

مخروط مضاء لبيان اتجاه الرياح x (مط) (ص 240) Gree hour angle
Illumed wind cone x لا يوجد شرح عربي مقابلها
Impeller (مط) مروحة دفاعة x بل شرح فرنسي فقط . والظاهر ان فيها خطأ مطبعيا

x تضاف : عنفة ، دوار ، رذاذ نابذة (ص 240)
Incidence wire مع سلك السقوط (طيران) x — Greenwich hour angle of Aries
x تجربة الاشتغال بتأثير الانحدار (مط) زاوية جرينتش الزمنية برج الحمل
Inclined running test مع x غرينويش ، بدل جرينتش

H-hour مع ساعة الصفر x مع عدد ساعات التشغيل (او الاشتغال)
Hours run مع ساعات التشغيل x مع ساعة الصفر
Zero hour مع ساعة الصفر

x مع باطن القبة . السطح الباطني (لجناح الطائرة)
Intrados

(مط) (سطح تماثل الانتروپيا) Isentropic surface

x الانتروپيا ، بدل الانتروپيا

(مط) مستوى الضغط (ص 260) Pressure level
x يضاف : منسوب الضغط

(مط) خط تماثل التغير المغناطيسي Isogonal
x يضاف (مع) : خط تساوي الزوايا

(مط) خط تماثل درجة الحرارة Isotherm
x يضاف (مع) : متساوي درجة الحرارة

(Jacket)

— Life jacket (مط)

x هذا المصطلح وبعده مصطلحان بالانكليزية
ورد مقابلها مصطلحان فقط . والصواب
ترتيبها هكذا :

— Life jacket سترة انتقاذ او نجاة

— Life vest (SAR) صدره نجاة

— Life raft طوف نجاة . عامة نجاة

x مع اقلاع مدعم بالقدرة النفثة

— Jet assisted take-off

(مط) مفصل صناعي Dummy joint
x الصواب : مفصل اصطناعي او : مفصل
مصطنع

x مع عصا القيادة (في الطائرة) . عتلة الادارة
Joystick او القيادة

x مع تسخين بالحركة المجردة (طيران)
Kinetic heating

(مط) منطاد انسيابي موجه Kite balloon
x يضاف (مع) : منطاد الرصد . منطاد مقيد

x مع مرفاع المنطاد المقيد Kite balloon winch

x مع هبط . تعرف على الارض
— To make land

(مط) هبط Landing
x يضاف : حط . ابرار . نزول الى البر

x مع مطار . مهبط Landing field

(مط) جهاز الهبوط Landing gear
x يضاف (مع) : عجلات الهبوط

x مع دليل وضع عجلات الهبوط
— Landing gear position indicator

(مط) دليل تكون الثلج Icing index
x الجليد ، بدل الثلج

(مط) القوة المحركة المبينة Indicated (horse -) power

x الحصانية ، بدل المحركة

(مط) وردت كأنها كلمتان وهي كلمة واحدة
Impedance

(مط) عوامة مطاطة Inflatable raft
x الصواب : طوف ، أو عامة ، أو رمث
بدل عوامة

(مط) منارة ارشاد داخلية Inner marker
x الصواب : منارة بدل (ارشاد داخلي)

(مط) لوحة تفتيش Inspection panel
x تضاف : رقعة تفتيش

x مع تفتيش قبل الطيران Preflight inspection
(Instrument)

x مع آلات الطائرة . معدادات الطائرة أو معاديد
(جمع معداد) الطائرة

— Aircraft instruments

x مع احوال توجب استعمال آلات البيان .
ظروف استبائية

— Instrument conditions

(مط) لوحة اجهزة القياس Instrument panel
x يضاف (مع) : لوحة اجهزة القيادة

x مع طائرة اعتراض Interceptor

(مط) اشارة متداخلة Interfering signal
x يضاف : اشارة متدخلة

x مع اجهاد اجنحة الطائرة بسبب الريح
— Biplane interference

x مع اتصال متقطع بالارض . تاريض متقطع

— Intermittent earth

x مع ما بين الاجنحة Interplane

x مع جناح بين الاجنحة Interplane aileron

x مع الشكال بين الاجنحة Interplane bracing

x مع دعامة الجناح Interplane strut

(مط) فاصل تردد النفحات الهوائية

— Gust frequency interval

x الصواب : العصفات بدل النفحات

(مط) اتصالات داخلية Interworking
x يضاف (مع) : (تعمل فيما بينها)

- Landmark (مط) علامة أرضية . نقطة أساس
x يضاف (مع) : معلم . شاخص . علامة
- Landmark beacon مع منار تحديد معلم أرضي
- (Lane)
x مع طريق جوي (طريق ملاحه جوية)
— Air lane
- Traffic lane (مط) درب الحركة . سكة الحركة
x السابلة ، بدل الحركة ، فى كليهما
- Adiabatic lapse rate (مط) معدل الخ
- التناقص الأقصى للنفحة
x الصواب : العصفه ، بدل النفحة
x (وكذلك فى المصطلحين التاليين)
- Lateral resistance مع مقاومة جانبية
- Lateral separation (مط) انفصال عرضي
x يضاف (مع) : انفصال جانبي
- Lazy eight مع التمانية الكسلى (طيران)
- (مط) الحافة المتقدمة . الحافة الامامية
Leading edge
x يضاف : (مع) : حافة الاقبال . حافة الهجوم
- (Leaf)
— To do the falling leaf مع هبط كالورقة الهاوية
(مط) خرسانة ضعيفة الخلط
- Lean mix concrete x الصواب : ابرق ضعيف الخلط
- Lean mixture (مط) مخلوط ضعيف ، او هزيل
x الصواب : خليط بدل مخلوط
- Auto lean mixture (مط) مخلوط ذاتي غير مركز
x الصواب : خليط ذاتي ضعيف او هزيل
- (Leave)
x مع اقلع . (برح الارض)
— To leave the ground
- (Leg)
— Landing leg مع ساق عجلات الهبوط
- Length of body مع طول البدن (فى الطائرة)
- Length over-all of an aircraft مع الطول الكلي للطائرة
- x مع آلية اخفاء او رفع عجلات الهبوط
— Landing gear retracting mechanism
- x مع علامة الهبوط . معلم الهبوط
— Landing mark
- x مع اجراءات الهبوط
— Landing procedure
- (مط) ترتيب الهبوط
— Landing sequence
x يضاف (مع) : تتابعية الهبوط . تواتر الابرار
- x مع شبك الهبوط
— Landing sheet
- x مع هبوط دقيق او صحيح .
— Accuracy landing
- x مع هبوط فى جو ردىء
— Bad-weather landing
- x مع هبوط اعمى (اى بلا رؤية)
— Blind landing
- x مع هبوط فى ربح جانبية
— Cross-wind landing
- x مع هبوط ساكن . هبوط سكوني . (هبوط
— Deadstick landing) بمروحة متوقفة
- x مع هبوط مع الريح
— Down-wind landing
- x مع هبوط اضطراري . هبوط طاريء
— Emergency landing
- x مع المهبط المتيسر
— Emergency landing field
- x مع هبوط صاف . هبوط شرعسي . هبوط
— Glide landing بسرعة مخفضة
- x مع هبوط آلي . هبوط بالمعدادات او المعاديد
(جمع معداد)
— Instrument landing
- x مع هبوط على المعجلات
— Level landing
- x مع عجلات هبوط ترفع . مهبطة رفعية
— Retractable landing gear
- x مع هبوط دقيق
— Spot landing
- x مع هبوط هامد . (بمحرك متوقف)
— Stall landing
- x مع هبوط على ثلاث نقط
— Three point landing
- x مع دبر عملية انزال . انزل
— To operate a landing
- x مع هبوط على نقطتين او عجلتين
— Two point landing

- × مع حبل المناورة . حبل التحريك (فى الطائرة)
— Grab line
- × مع خط الطيران
— Line of flight
- × مع خطوط الادبار (فى الطائرة)
— Drift lines
- × مع ناقل منسوب السائل (طيران)
— Liquid level transmitter
- (List)
× مع قائمة الافراد الارضيين
— Non flying list
- (Load)
× مع حشوة خارقة . حمولة الخطر (فى الطيران)
— Breaking load
- (مط) مؤشر الحمولة (ل . س . ن)
— Load classification number
- × الصواب : مومىء ، بدل مؤشر
- (مط) معامل الحمولة
— Load factor
- × يضاف (مع) : عامل التحميل
- (Loading)
(مط) تحميل القوة المحركة . تحميل القدرة
— Power loading
- × يضاف (مع) : الحمولة بالحصان البخاري
- (مط) تحميل الجناح
— Wing loading
- × يضاف (مع) : حمل الجناح . حمولة وحدة السطح
- × مع حمولة الجناحين
— Span loading
- × مع توزيع متجانس بقوة الرفع او الحمل
— Uniform loading (فى الطيران)
- × مع حمولة غير متناظرة (فى الطيران)
— Unsymmetrical loading
- (Localizer)
× مع محدد موقع المدرج
— Runway localizer
- × مع اسطح توجيه مغلقة الحركة
— Locked controls
- × مع جهاز الاقفال (او الامن)
— Locking device
- × مع صنع نماذج القطع (فى الطيران)
— Lofting
- (مط) عمود جسم الطائرة
— Longerons
- × يضاف (مع) : عارضة . مديدة (فى بدن الطائرة)
- × مع مقياس الميل الطولي (الطيران)
— Longitudinal clinometer (also fore-and-aft level)

- × مع اجراءات انزال الطائرة
— Let-down procedure
- (مط) طيران مستو
— Level flight
- × يضاف (مع) : طيران مستقيم . طيران أفقي
- × مع زر قيادة الطيران الأفقي
— Level flight knob
- × مع استواء الطائرة
— Levelling off
- (مط) صدرية نجاة
— Life jacket
- × يضاف (مع) : ستره انقاذ
- (مط) عوامة نجاة
— Life raft
- × الصواب : طوف نجاة
- (Lift)
× مع ضبط التوازن
— Lift balance
- (مط) معامل الرفع
— Lift coefficient
- × يضاف (مع) : معامل القوة الصعودية
- × مع توازن (فى الطيران) . استناد
- Airstatic lift
- (مط) نسبة الرفع للاعاقة
— Lift drag ratio
- × الصواب : الى الاعاقة ، بدل للاعاقة .
ويضاف (مع) : نسبة الرفع الى المقاومة
- (Light)
× مع منوار الهبوط على الارض . نور الهبوط
— Landing light
- × مع مقنبرة خفيفة
— Light bomber
- × مع ضوء العامة (اي الطوافة او العوامة)
— Buoy light
- × مع أضواء الممسك
— Course lights
- × مع اشارات المدارج (مدارج الطيران)
— Range lights
- (مط) نفحة حدية
— Limit gust
- × الصواب : عصفة حدية
- (مط) خط موازي حدي
— Limiting parallel
- × الصواب : مواز ، بدل موازي
- (مط) خط أساسي
— Base line
- × يضاف من (مع) : خط القاعدة او القدوة .
خط المراقبة
- × مع محصلة اشعة القوى الاولى (فى الطائرة)
— Closing line of a force polygon
- × مع إلحرف الأعلى (ل بدن الطائرة)
— Crown line

(مط) عامل الاستضاءة Luminance factor
 × يضاف (مع) : عامل النوع
 × مع الزاوية الماخية (نسبة الى ماخ Mach)
 Mach angle (مط) رقم الماك Mach number
 × الصواب : رقم ماخ : أو : ماك (أو : العدد الماخى)
 (مط) سماء مصفوفة السحب Mackerel sky
 × الصواب : سماء منمرة بالسحب
 × مع رداء نجاة MAE west
 (مط) الميل المغناطيسي Magnetic variation
 × يضاف (مع) : الانحراف المغنطيسي .
 التغير المغنطيسي
 (مط) تغير الميل المغنطيسي
 — Change of magnetic variation
 × يضاف : تغير الانحراف المغنطيسي
 × مع مغناطرون (صمام فى الرادار)
 Magnetron
 × مع الظاهرة المغنطرونية — Magnetron effect
 (مط) الممر الرئيسي Main runway
 × الصواب : المدرج الرئيسي
 × مع المرقاة الرئيسية (ضيران بحري)
 Main step
 × مع سطح التوازن . سطح الاستناد . جناح
 Main wing رئيسي
 × مع التموين بالجو Maintenance by air
 × مع مفرزة الصيانة Maintenance detachment
 (مط) قائمة . كشف Manifest
 × الصواب (مع) : بيان . بيان الشحنة
 (مط) قائمة البضائع — Cargo manifest
 × الصواب : بيان البضائع . بيان الشحنة
 (مط) مشعب العادم — Exhaust manifold
 × يضاف (مع) : مجمع الانفلات . انبواب الانفلات
 (مط) ضغط متعدد Manifold pressure
 × يضاف (مع) : ضغط مشعب
 (مط) القدرة على المناورة Manoeuvrability
 × يضاف (مع) : قابلية المناورة
 × مع مناورات جوية — Air manoeuvres
 × مع مناورة الثقة (فى الطيران)
 — Confidence manoeuvre

× مع الجهد الطولي — Longitudinal force
 × مع وزانة طولية — Longitudinal trim
 (مط) انشوط Loop
 × يضاف : حركة انشوطية
 × مع تدويم سعودي — Climbing loop
 (مط) التفاف عنيف على الأرض — Ground loop
 × يضاف (مع) : احصنة خشبية
 × مع حركة انشوطية عادية الى اعلى
 — Normal inside loop
 × مع حركة انشوطية عادية الى اسفل
 — Normal outside loop
 × مع نشط الانشوطية — To loop the loop
 × مع شبكة من اسلاك صفرية (فى لاسلكي الطائرة)
 — Radio loop
 × مع تحلق ، او حركة انشوطية (فى الطيران)
 Looping
 × مع فقدان قوة الرفع (فى الطائرات)
 — Loss of buoyancy
 × مع فقدان الرفع — Loss of lift
 (Low)
 × مع زاوية هبوب منخفضة — Low angle of attack
 × مع نسبة باعية منخفضة — Low aspect ratio
 (مط) × تقدم على المصطلح الذي قبلها (ص 286)
 — Low drifting snow
 × مع طيران على مستوى منخفض
 — Low level flight
 (مط) (ص 287) — Low pressure area
 × هذا المصطلح يحذف مع شرحه الفرنسي والعربي لانه مكرر على الصفحة السابقة
 (مط) هبوط مع انخفاض الرؤية — Low visibility landing
 × ضعف ، بدل انخفاض
 (مط) مستوى ماء منخفض — Low water level
 × يضاف : منسوب ماء منخفض
 × مع طائرة ذات جناح سفلي — Low-wing monoplane
 (مط) خط الاستناد Lubber line
 × يضاف (مع) : خط اليقين

x مع الأوج . الارتفاع الأقصى
 Maximum elevation
 (مط) قدرة الإقلاع الاستثنائية
 Maximum except take off power
 x الصواب : الاستثنائية ، بدل الاستثنائية
 (مط) التناقص الأقصى للنفحة
 Maximum gust lapse
 x الصواب : العصفه ، بدل النفحة
 وكذلك الحال فى المصطلح التالي
 x مع الوزن الأقصى عند الإبرار
 Maximum landing weight
 (مط) ...
 Maximum recommended cruising power
 x الصواب : القدرة ، بدل القدرة
 Maximum strength مع المقاومة القصوى
 x مع الحرارة القصوى فى الإقلاع (اي درجة الحرارة القصوى ..)
 Maximum take-off temperature
 (مط) ...
 Maximum usable frequency
 x يضاف (مع) : التردد الأكثر استعمالاً (راديو)
 x مع المدى الرأسى الأقصى
 Maximum vertical range
 x مع السرعة الرأسية القصوى
 Maximum vertical speed
 (مط) القدرة القصوى للمخلوط الضعيف
 Maximum weak mixture power
 x للخليط ، بدل للمخلوط
 — Arithmetic mean (مط) المتوسط الحسابي
 x يضاف (مع) : معدل حسابي
 x مع نسبة متوسط عرض الريشة (العرض الى قطر المروحة)
 Mean blade-width ratio
 x مع الثخن المتوسط للجناح
 Mean chord of a wing
 (مط) الوسط الايرودينامي المتوسط
 Mean aerodynamic chord
 x الصواب : الوتر بدل الوسط
 (مط) الانحراف المتوسط
 Mean deviation
 x يضاف (مع) : متوسط الانحراف . متوسط الحيد
 x مع الخطوة المتوسطة الهندسية (طيران)
 Mean geometrical pitch

x مع طيران المناورة
 Manoeuvring flight
 (مط) دليل
 Manual
 x يضاف (مع) : كتيب . موجز
 (مط) دليل الطائرة (الدليل الذي يوضح ... الخ)
 — Aeroplane flight manual
 (ص 293)
 x الصواب : كتيب الطائرة (ويوضع الشرح بين قوسين)
 (مط) صانع
 Manufacturer
 x يضاف (مع) : صاحب مصنع
 x مع خريطة طيران
 Aeronautical map
 x مع خريطة الجويات . خريطة انواء
 — Weather map
 x مع علامة طيران
 — Air marker
 (مط) منارة ارشاد
 Marker, marker beacon
 x الصواب : منار ارشاد
 — Beacon marker مع منار راديوي دال
 (مط) منارة ارشاد مروحية
 — Fan marker beacon
 x الصواب : منار بدل منارة . وكذلك الامر فى المصطلحات الأربعة التالية لها (ص 295)
 (مط) اشارة
 Marking
 x يضاف (مع) : وضع علامات . الشواخص
 (مط) ترقيم اتجاه الممر
 — Runway designation marking
 x المدرج ، بدل الممر
 (مط) اشارة عتبة الممر
 — Runway threshold marking
 x المدرج ، بدل الممر
 (مط) اشارة النميط
 Marking (teletypewriters)
 x (الضبط بدل النميط)
 x مع الحبل الجانبي للدعامة
 — Mast yaw line
 x مع زاوية الهبوب القصوى
 Maximum angle of attack
 x مع العرض الأقصى (فى الطائرة) . الشعاع الأقصى (رادار = منذار)
 Maximum beam
 x مع الأوج . الارتفاع الأقصى (طيران)
 Maximum ceiling

Meteor message	مع	برقية الأحوال الجوية	×	Mean span	مع	الباع الوسطي (طيران)	×
Meteor report	مع	نشرة جوية . تقرير جوي	×	Mean span of combination of wings	مع	البسطة الكاملة الوسطية (طيران)	×
Meteor telegram	مع	برقية جوية	×				
Meteorograph	مع	مسجل الأحوال الجوية	×	Measuring chamber	مع	حجرة القياس (طيران)	×
Meteorography	مع	الجويات . علم الظواهر الجوية	×				
Meteorological fluctuation	مع	تقلبات جوية	×	(مط) ×		(يحذف هذا المصطلح لوروده في غير محله الهجائي . وقد تكرر في ص 174 . فلا حاجة اليه هنا)	
Meteorological message	(مط)	رسالة ارصاد جوية	×	— Aircraft maintenance engineer			
	×	يضاف (مع) : نشرة جوية . برقية جوية	×	— Aircraft radio engineer	(مط)	(ص 303)	×
Meteorological stability	مع	الاستقرار الجوي	×				
Meteorological staff	مع	زمرة مصلحة الارصاد الجوية	×	×		يحذف هذا المصطلح أيضا لنفس السبب وكذلك يحذف المصطلحان التاليان	
				flight engineer و engineer			
Meteorological station	مع	محطة ارصاد جوية	×	Air mechanic	مع	مكني طيران . ميكانيكي طيران	×
	مع	علم الظواهر الجوية	×	Mechanical pilot	مع	طيار مكني	×
— Aeronautical meteorology				(Message)			
(Meter)					مع	رسالة بين الطائرة والارض	×
— Air meter	مع	مقياس الريح	×	— Air-ground message			
	مع	مقياس السرعة النسبية للهواء	×	— Departure message	(مط)	رسالة رحيل	×
— Air-speed meter				×		يضاف : رسالة مغادرة	×
(Mid)				— Distress message	(مط)	رسالة النجدة	×
Mid-air collision	مع	اصطدام في الجو	×	×		الصواب (مع) : برقية استنجد . رسالة استغاثة	×
Mid set wing	مع	جناح موضوع في المنتصف	×				
Middle marker	(مط)	مناوة ارشاد وسطي	×	— Flight notification message		رسالة اخطار برحلة	×
	×	منار ، بدل منارة	×	×		الصواب : رسالة اشعار بالطيران ، رسالة ابلاغ برحلة	×
Midwing monoplane	مع	طائرة مفردة وسطية الجناحين	×	— Flight plan/departure message	(مط)	رسالة برنامج رحلة ورحيل	×
	مع	السرعة الدنيا للطيران	×	×		مغادرة ، بدل رحيل	×
Minimum flying speed				— Urgency message	(مط)	رسالة مستعجلة	×
	مع	الزاوية الدنيا للانحدار (في الطيران)	×	×		يضاف : رسالة استعجال	×
Minimum gliding angle				Message category	(مط)	فصيلة الرسالة	×
	مع	السرعة الدنيا للتشغيل البطيء	×	×		يضاف : صنف الرسالة	×
Minimum idling speed				Message heading	(مط)	رأس الرسالة	×
	مع	المسافة الدنيا للأمان . أصفر مسافة مأمونة	×	×		يضاف : عنوان الرسالة	×
Minimum safe distance					مع	نشرة جوية . برقية الأحوال الجوية	×
Mislanding	مع	سوء الحط . سوء الإبرار	×	— Metro message			
				Meteor	مع	ظاهرة جوية . شهاب . نيزك	×
				Meteor line	مع	خط الظواهر الجوية	×

(Monoplane) طائرة احادية السطح بارزة الجناح x مع
 — Cantilever monoplane
 طائرة احادية السطح عالية الجناحين x مع
 — High-wing monoplane
 طائرة احادية السطح منخفضة الجناحين x مع
 — Low-wing monoplane
 طائرة احادية السطح متوسطة الجناحين x مع
 — Midwing monoplane
 طائرة مفردة مظلة الجناحين x مع
 — Parasol monoplane
 طائرة عالية الجناحين x مع
 — Monoplane, parasol
 جناح وحيد العضد الرئيسي x مع
 Monospar wing
 Mooring civil twilight (مط) (ص 320) x
 هذا المصطلح يقدم ترتيبه الهجائي على المصطلح الذي قبله
 Mooring tower x مع برج ربط (مناطيد)
 Morse code (مط) دليل مورس x يضاف (مع) : رموز اشارات مورس
 Morse sounder x مع دقاق مورس
 Morse taper x مع درجة استدقاق مورس
 Mosaic assembly x مع جمع الصور الجوية
 Mother of pearl cloud (مط) سحابة ام اللآلئ x
 الصواب : سحابة محارية او صدفية (اي تشبه المحارة او الصدفة)
 Movement by air x مع الانتقال جوا . نقل بطريق جوي
 Multiplane x مع متعددة السطوح (طائرة)
 Naval aeronautics x مع هندسة الطيران البحري
 Naval aviation x مع طيران بحري
 Navigate x مع ادار او سير طائرة او سفينة
 — Aerial navigation x مع ملاحة جوية
 — Air navigation x مع ملاحة جوية
 Navigation flight x مع طيران ملاحي
 Navigation light (مط) ضوء ملاحي x يضاف (مع) : منار ملاحي . مصباح الملاحة

(مط) اجراء الاقتراب الخائب Missed approach procedure x اجراءات ، بدل اجراء
 Mixing ratio (مط) نسبة الخلط x يضاف : او المزج
 Mixture (مط) مخلوط x الصواب : خليط وكذلك في المصطلحات الثلاثة التالية
 Improper mixture x مع خليط سيء
 Lean mixture x مع مزيج مفتقر . مزيج هزيل
 Mixture control, altitude x مع جهاز التحكم الارتفاعي في الخليط
 Mixture control level x مع عتلة ضبط المزيج ، او الخليط
 Mixture-control valve x مع صمام التضييق . صمام المخنقة
 Mobile (مط) متنقل x يضاف (مع) : متحرك . سيار . منقول . قابل للنقل . ثقيل
 Cross talk (مط) حديث متقطع . حديث متداخل (ص 317) x
 (هذا المصطلح لا مكان له في هذه الصفحة . ينقل الى موضعه الهجائي في cross و talk)
 Modulus of elasticity (مط) معامل المرونة x المرونة ، بدل المرونة
 Modulus rigidity x مع معامل الجسوء (اي التصلب والتيبس)
 — Bending moment (مط) عزم الانحناء x يضاف : عزم الثني
 — Pitching moment (مط) عزم التبخطر x الصواب (مع) : عزم الخطران . عزم التبختر . عزم التموج
 Rolling moment (مط) عزم العطوف (ص 318) x يضاف (مع) : عزم التمايل
 — Trimming moment x مع عزم استقرار الطائرة المائية في الطوف
 — Yawning moment (مط) عزم الانعراج x يضاف (مع) : عزم التمعج . عزم الانعطاف
 Momentum grade x مع زخم الصمود
 Monitoring the weather x مع استنباء الجو . الانذار بالجو

Noise level (مط) مستوى الضوضاء
x يضاف : منسوب الضوضاء

(مط) منارة لاسلكية غير موجهة
Non-directional radio beacon
x منار ، بدل منارة

x مع أفراد أرضيون . زمرة الأرضيين
Non-flying list

(مط) ممر الطيران المرئي
Non-instrument runway
x الطبع غير واضح . الصواب : مدرج غير آلي

(مط) رحلة غير منتظمة
Non-scheduled flight
x الصواب : رحلة غير مجدولة (غير مدرجة
في الجدول) ، أو طيران غير مجدول

(ص 328)
To nose over (مط) يقلب مقدمة الطائرة — يقلب المقدمة
x الصواب : انكفاء (الطائرة) (انقلابها على
أنفها)

x مع هبوط دوامي . انقضاء دوامي
— Spinning nose dive

x مع مالت الى الامام (الطائرة)
— To go into a nose dive

x مع شفة الدرج (مبان) . تأنيف (اتجاه المقدمة
الى اعلى أو الى اسفل)
Nosing

x مع تنبيه للنوتية
Notice to navigators
(مط) حاكم الصامولة (ص 329)

Nut locking device
x الصواب : زناق الصامولة . مكبح الصامولة

x مع صورة جوية مائلة
Oblique aerial photograph

x مع رصد جوي مائل . منظر جوي مائل
Oblique air view

x مع طيران الرصد
Observation aviation

x مع خطأ الرصد
Observation error

x مع رصد جوي
— Weather observation

(Observer)
x مع راصد جوي (في الطائرة)
— Air observer

(مط) سد - بارد (ص 332)
— Clod occlusion
x الصواب : سد بارد (بدون خط بين الكلمتين .
والكلمة الانكليزية الاولى صوابها
Cold ، بدل (Clod

(مط) سجل ملاحي
Navigation log
x يضاف (مع) : سجل الطائرة . سجل
الملاحه

x مع ملاحه راديوية ، أو لاسلكية
— Radio navigation

(مط) درجة تراكم السحب . كمية السحاب
Nebulosity
x الصواب : تراكمية السحب (درجة تراكمها)
كمية السحاب

x مع دورة ضد الثقل (طيران)
Negative (g) system

x مع تخلف سلبي (طيران)
Negative stagger (Net)

x مع شبكة راديوية جوية
Air-air radio net

x مع شبكة الاعتراض الجوي
Aircraft interception net

x مع شبكة منطاد طليق
Free-balloon net

x مع القوة الرافعة الصافية . الدفع الصافي
Net buoyancy (طيران)

x مع المساحة الصافية للجنح
Net wing area

x مع منظار الرصد الليلي
Night glasses

x مع طيران متصل (بلا توقف)
Non-stop flight

(مط) توقف غير متعلق بالحركة . توقف غير تجاري
Non-traffic stop, stop for non-traffic purpose
x الصواب :

توقف غير سابل (غير متعلق بحركة السابله) .
توقف لغرض غير حركة السابله

x مع جهد عادي (على سطح الجناح)
Normal force

x مع لفة عادية (طيران)
Normal turn (Nose)

x مع اصلاح تقوية المقدمة (للطائرة)
Nose batten

x مع هبوط المقدمة (للتائرة)
Nose-down

x مع ثقل المقدمة (طيران)
Nose heaviness

x مع ثقل المقدمة (طيران)
Nose heavy

x مع جزء تقوية المقدمة (في الطائرة)
Nose stiffener

(No)
x مع اقلاع بلا جري (طيران)
No-run take off

Pan cake (مط) يهبط هبوطاً حاراً مفاجئاً
 x يضاف (مع) : هبوط مسطح

(Panel)
 — Instrument panel (مط) لوحة أجهزة القياس
 x يضاف (مع) : لوحة القيادة

Panel assembly, wing (مط) مجموعة قطاع الجناح
 x مع

Panel centre wing (مط) القطاع الأوسط للجناح
 x مع

Parabake (مط) مظلة الفرملة
 x الصواب : مظلة المكبحة

Pilot parachute (مط) مظلة تجريبية (ص 345)
 x يضاف : مظلة الطيار

(Parachute)
 Back-pack parachute (مط) مظلة ظهرية
 x مع

Back parachute (مط) مظلة ظهرية
 x مع

Back-type parachute (مط) مظلة ظهرية
 x مع

Chest-pack parachute (مط) مظلة صدرية
 x مع

Lap-back parachute (مط) مظلة بطنية
 x مع

(مط) مظلة تفتح باليد
 x مع

Manually operated parachute (مط) مظلة
 x مع

Parachute canopy (مط) مظلة
 x مع

(مط) هبوط مظلي (هبوط بالمظلات)
 x مع

Parachute descent (مط) مشعل مظلي . شعلول ذو مظلة
 x مع

Parachute flare (مط) مشعل مظلي . شعلول ذو مظلة
 x مع

(مط) اخرمة المظلة . عدة المظلة
 x مع

Parachute harness (مط) قفز مظلي . القفز بالمظلة
 x مع

Parachute jump (مط) ابرار مظلي . هبوط بالمظلات
 x مع

Parachute landing (مط) نور مظلي . مشعل ذو مظلة
 x مع

Parachute light (مط) انفتاح المظلة
 x مع

Parachute opening (مط) ركين المظلة . رزمة المظلة
 x مع

Parachute pack (مط) سجل المظلة
 x مع

Parachute record (مط) عامل مظلة
 x مع

Parachute rigger (مط) حبل فتح المظلة
 x مع

Parachute rip cord (مط) حبل فتح المظلة
 x مع

x مع زيت الطيران Aviation oil —

x مع صمام تخفيف الزيت (طيران) Oil dilution valve —

(مط) منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات
 Omnidirectional radio beacon, omnirange
 x الصواب : منار ، بدل منارة

(Opening)
 x مع فتح تلقائي (فى المظلة)
 — Automatic opening

x مع فتح متأخر (فى المظلة)
 — Delayed opening

Orthogonal projection (ص 339)
 (هذا المصطلح فى غير موضعه الهجائي . يقدم على المصطلح السابق له)

(مط) جهاز مشاهدة تذبذب التيار .. الخ
 Oscilloscope
 x يضاف (مع) : مكشاف الذبذبة

Outer marker (مط) منارة ارشاد خارجية
 x منار ، بدل منارة

Outer strut (مط) الدعامة الخارجية للجناح
 x مع

(مط) تيار هواء خلف المروحة . تيار خلفي
 Outflow (للمروحة)
 x مع

— Outflow velocity (مط) السرعة الخلفية
 x مع

Output stage (مط) مرحلة الخرج
 x يضاف (مع) : طبقة الخروج . الطبقة النهائية

x مع الموازنة الزائدة للجنح
 Overbalance aileron

(مط) طباعة مضافة
 Overprint x يضاف (مع) : تراكب الصور

x مع طيران فوق البحار
 Oversea flight

x مع خف . مذيب الصبر (فى الطائرة)
 Overshoe

(Pack)
 x مع حزمة ملقاة (من الطائرة) . مظلة مطوية
 — Pack assembly

x مع كمين المظلة . رزمة المظلة
 — Parachute pack

(مط) تزويج
 Pairing x الصواب : مزوجة . ازدواج . تزواج

Mother of pearl cloud (ص 349) (مط) سحابة أم اللؤلؤ
 × الصواب : سحابة محارية ، سحابة صدفية
 (أي تشبه الصدف أو المحارة)
 — Ice pellet (ص 349) (مط) كرية ثلجية
 × (الصواب : كرية جليدية)
 Penalty test (مط) اختبار إضافي .
 (يضاف : اختبار عقابي أو جزائي)
 — Keyboard (ص 350) (مط) Keyboard
 (الصواب)
 Performance (مط) أداء
 × يضاف : انجاز
 — Climb performance (مط) أداء الصعود
 × يضاف : انجاز الصعود
 × مع النتائج القياسية للطيران
 — Flying performance
 Permissible (مط) مسموح به
 × يضاف : مباح
 (مط) الوزن الأقصى المسموح به
 — Maximum permissible weight
 × يضاف : أقصى وزن مباح
 Phase modulation (مط) تعديل الأطوار
 × يضاف (مع) : تضمين الطور
 Phase velocity (مط) سرعة الأطوار
 × يضاف (مع) : السرعة الطورية
 Phasing (مط) تطويع
 × يضاف (مع) : ضبط الطور
 (مط) شروط اللياقة البدنية
 Physical requirements
 × يضاف : شروط جسمانية
 Pick-up traffic (مط) حركة مجمعية
 × الصواب : سابلة : بدل حركة
 Pibal × مع رصد جوي بالمناطيد
 (Pilot)
 Balloon pilot × مع مرشد منطادي
 × مع طيار آلي . جهاز الطيران الآلي
 Mechanical pilot
 Pilot balloon (مط) منطاد استرشاد
 × يضاف (مع) : منطاد مرشد . منطاد التجربة
 Pilot coat × مع سترة الطيار

× مع خبال تعليق المظلة
 Parachute shroud lines
 × مع برج المظلات . برج تدريب المظليين
 Parachute tower
 — Seat-pack parachute × مع مظلة مقعدية
 — Training parachute × مع مظلة التدريب
 Parachuting (مط) الهبوط بالمظلة
 × يضاف (مع) : قفز بالمظلات . اسقاط مظليين . القاء بالمظلات
 Parallax (مط) الانحراف الظاهري للمريثات
 × يضاف : اختلاف المراءى . الاختلاف البصري
 × مع خطأ الانحراف البصري . خطأ اختلاف المراءى
 — Parallax error
 Parasitic drag (مط) مقاومة طفيلية (ص 345)
 × يضاف (مع) : سحب مضر أو طفيلي . تعويق طفيلي
 Parasitic resistance × مع مقاومة طفيلية
 × مع طائرة مفردة مظلة الجناحين
 Parasol monoplane
 Parking area (مط) منطقة انتظار
 × يضاف : منطقة تبريك
 Parking charge (مط) رسم الانتظار (للطائرات)
 × الصواب : رسم التبريك (وقوف الطائرات ومكثها)
 × مع مصباح التبريك (أي مصباح وقوف الطائرات)
 Parking light
 Passage way (مط) طريق مرور
 × يضاف (مع) : ممر . مجاز
 Pathfinder × مع طائرة كشافة . كشف طريق
 × مع جهاز ارشاد الطائرات . منار ارشاد الطائرات
 Pathfinder beacon
 (Pay)
 — Flying pay × مع راتب طيران
 — Pay load × مع حمولة باجرة
 Peak
 — Gust peak speed (مط) سرعة قمة النفخة
 × الصواب : العصفه ، بدل النفخة
 Peak period (مط) فترة اللدوة
 × يضاف (مع) : وقت اشتداد الشغل

Plain language	(مط) لغة واضحة	×
	× يضاف (مع) : كلام واضح . نص صريح	
Plan position indicator	(مط) مبین المواقع البانورامي - بانوراما الرادار	×
	× الصواب (مع) : مبین مواقع اسقاطي . بانوراما الرادار	
(Plane)	×	مع طائرة
— Amphibian plane	×	مع طائرة برمائية
— Light plane	×	مع طائرة خفيفة
— Pickaback plane	×	مع طائرة رديفة
	(طائرة تحملها طائرة أخرى)	
— Training plane	×	مع طائرة تدريب
— Twin-engine plane	×	مع طائرة ذات محركين
Planimetry	(مط) قياس المساحات	×
	× الصواب (مع) : قياس السطوح . تسطيح	
(Plotting)	×	مع منفذة تعيين مكان الطائرات
Plotting, table	(مط) مسقط متعدد المخروط	×
Plyconic	×	المخاريط ، بدل المخروط
(Port)	×	مع ميناء جوي ، ميناء اساسي للطائرات المائية
— Airship port	×	مع الكنة اليسرى (طيران)
— Port nacelle	×	مع الجناح الايسر
— Port wing	(مط) مركز ابلاغ حالة الطوارئ	×
(Post)	×	يضاف : مركز الانذار او التحذير
— Alerting post	×	مع تفتيش بعد الطيران
Post-flight inspection	×	مع اجراء بعد الطيران
Post flight procedure	×	مع طائرة بريد
Postal airplane	(مط) درجة الحرارة الكامنة	×
Potential temperture	×	يضاف : الحرارة الكامنة
	(مط) مجهز بمحرك آلي	×
Power driven	×	يضاف : يدار بمحرك آلي . آلي المحرك
Power input	(مط) دخل القوة	×
	×	يضاف (مع) : القدرة المقدمة
Power loading	(مط) تحميل ... الخ	×
	×	يضاف (مع) : الحمولة بالقدرة الحصانية

Pilot's compartment	×	مع مقصورة الطيار
Pilot navigator	×	مع ملاح طيار
Pilot parachute	×	مع مظلي طيار
Pilot rating	×	مع تقدير الطيارين
Pilotage	×	مع طيار نلقاني . طيار آلي
— Instrument pilotage	×	مع طيران اعمى . قيادة بلا رؤية (قيادة او طيران بالمعدات)
	×	مع طائرة بلا طيار . طائرة تلقائية
Pilotless airplane	(مط) الخطوة الفعالة (ص 354)	
(Pitch)	×	مع Effective pitch
	×	يضاف (مع) : الخطوة الحقيقية للمروحة
— Fine pitch	(مط) خطوة دقيقة	×
	×	يضاف (مع) : خطوة صغيرة
— Negative pitch	×	مع انقضاظ (طيران)
Pitch, angle of	×	مع زاوية الخطوة (طيران)
Pitch control	×	مع التحكم فى الخطوة
	×	مع الخطوة المتوسطة التجريبية (طيران)
Pitch, experimental mean	×	مع نسبة الخطوة (الى قطر المروحة)
	×	مع Pitch ratio
	×	مع سرعة التراجع المصدوم (طيران)
Pitch speed	×	مع خطوة متغيرة (طيران)
Pitch, variable	×	مع خطوة انعدام الرفع (طيران)
Pitch, zero-thrust	×	مع خطوة الجر الممدوم (طيران)
— Zero thrust pitch	×	مع خطوة المزدوجة الممدومة (طيران)
	×	مع Zero torque pitch
Pitching moment	(مط) عزم التبخطر	×
	×	الصواب : عزم التبخر . عزم الخطران
Pitching stability	(مط) استقرار التبخطر	×
	×	الصواب : استقرار التبخر او الخطران
Pitot-static tube	×	مع انبوب بيتو القراري (طيران)

(مط) خرج القدرة
x يضاف (مع) : القدرة الناتجة أو المحققة

(مط) محطة توليد القوة
x يضاف (مع) : مجموعة محرك . وحدة القدرة

x مع طائرة شراعية بمحرك . شراعية محركة
Powered glider

x مع طيران دون استخدام المحركات . طيران لا محركي
Powerless flight

x مع ابرار دون استخدام المحركات
Powerless landing

x مع تفتيش قبل الطيران
Pre-flight inspection

(مط) مهر الاقتراب الدقيق
x الصواب : مدرج ، بدل ممر

x مع الطيران الضبط
Precision flight

(مط) خرسانة مجهرة
x الصواب : ابرق مجهد . ابرق سابق الاجهاد

x مع طائرة التدريب الاولى
Primary training airplane

(مط) خط الزوال الرئيسي
x يضاف (مع) : خط الزوال الاصلي

x مع محقنة الاقلاع
Primer

(مط) مابين الاولوية
x يضاف : موميء اسبقية

(مط) التفاف تقليدي (اجرائي)
x يضاف : التفاف اصولي

x مع هبوط بالتلفون اللاسلكي
— Let-down procedure

(مط) شكل جانبي
x يضاف (مع) : صورة جانبية . جانبية . مقطع

(مط) مقاومة جانبية
x يضاف (مع) : سحب الجانبية

Bonneis equal area comical
projection (369 ص)
comical الصواب : بدل conical

Gaus traverse etc... (370 ص)
(مط) مستقط « جاوس » الاسطوانى . الخ
الصواب : « جاوس » بدل « جاوس »

(مط) المصطلح الخامس من (ص 370) غير واضح
الطبع فى الانكليزية . صوابه هكذا :
Kahn oblique cylindrical projection (MAP)

(مط) علامة ارضية بارزة
Prominent landmark

x يضاف : معلم بارز

(Propeller)

x مع مروحة احادية الشفرة
— Mono-bladed propeller

x مع مروحة بارزة الشفرات
— Arc-bladed propeller

x مع مروحة ثابتة السرعة
— Constant-speed propeller

x مع مروحة متحولة الخطوة . مروحة ذات خطوة
ضبطية (أى تضبط)
— Controllable-pitch propeller

x مع مروحة ذات ريش . مروحة مراشة
— Feathered propeller

x مع مروحة ثابتة الخطوة
— Fixed-pitch propeller

x مع مروحة مخففة
— Geared propeller

x مع مروحة مولدة
— Generator propeller

x مع مروحة سائلية (او هيدرولية) الحركة
— Hydro-controllable pitch propeller

x مع مروحة دافعة
— Propeller airscrew

x مع جهاز موازنة المرواح
— Propeller balancing machine

x مع مساحة شفرة المروحة
Propeller blade area

x مع النسبة الباعية لشفرة المروحة
Propeller-blade aspect ratio

x مع مقطع شفرة المروحة
Propeller blade section

x مع ضبط شفرة المروحة . وضع ضبط شفرة المروحة
Propeller blade setting

x مع سرّة المروحة
Propeller boss

x مع نسبة احديداب سطح المروحة
Propeller camber ratio

x مع اكمام المروحة
Propeller cuffs

(مط) خرج القدرة
x يضاف (مع) : القدرة الناتجة أو المحققة

(مط) محطة توليد القوة
x يضاف (مع) : مجموعة محرك . وحدة القدرة

x مع طائرة شراعية بمحرك . شراعية محركة
Powered glider

x مع طيران دون استخدام المحركات . طيران لا محركي
Powerless flight

x مع ابرار دون استخدام المحركات
Powerless landing

x مع تفتيش قبل الطيران
Pre-flight inspection

(مط) مهر الاقتراب الدقيق
x الصواب : مدرج ، بدل ممر

x مع الطيران الضبط
Precision flight

(مط) خرسانة مجهرة
x الصواب : ابرق مجهد . ابرق سابق الاجهاد

x مع طائرة التدريب الاولى
Primary training airplane

(مط) خط الزوال الرئيسي
x يضاف (مع) : خط الزوال الاصلي

x مع محقنة الاقلاع
Primer

(مط) مابين الاولوية
x يضاف : موميء اسبقية

(مط) التفاف تقليدي (اجرائي)
x يضاف : التفاف اصولي

x مع هبوط بالتلفون اللاسلكي
— Let-down procedure

(مط) شكل جانبي
x يضاف (مع) : صورة جانبية . جانبية . مقطع

(مط) مقاومة جانبية
x يضاف (مع) : سحب الجانبية

Bonneis equal area comical
projection (369 ص)
comical الصواب : بدل conical

Gaus traverse etc... (370 ص)
(مط) مستقط « جاوس » الاسطوانى . الخ
الصواب : « جاوس » بدل « جاوس »

Propeller spinner	قبة المروحة	مع	×	Propeller down wash	الاجتراف السفلي للمروحة	مع	×
Propeller testing machine	ماكينة اختبار المراوح	مع	×	Propeller (drive) shaft	عمود دوران المروحة . عمود دوران الرقاص	مع	×
Propeller thrust	قوة دفع المروحة . قوة جر المروحة	مع	×	Propeller element	مادة المروحة (شريحة من ريشة المروحة)	مع	×
Propeller thrust line	خط دفع المروحة	مع	×	Propeller failure	انقسام المروحة	مع	×
Propeller tip	طرف المروحة	مع	×	Propeller feathering	تجنيب المروحة	مع	×
Propeller tipping	تركيب اطراف المروحة	مع	×	Propeller governor	حاكم المروحة	(مط)	×
Propeller torque	عزم المروحة	(مط)	×	الصواب : ضابط المروحة . منظم المروحة			
	يضاف : عزم ازدواجية المروحة . مزدوجة المروحة	×		Propeller governor drive	مقود منظم المروحة	مع	×
Variable pitch propeller	مروحة متحولة الخطوة	مع	×	Propeller hub drive key	خابور سرّة المروحة	مع	×
Prototype	(مط) طراز اولي			Propeller interference	تداخل المروحة	مع	×
	يضاف (مع) : طراز بدئي	×		Propeller modulus	نسبة التشابه في المروحة	مع	×
Proving ground	مطار اختبار	مع	×	Propeller path	ممر المروحة	مع	×
Proving-ground command	ادارة مطارات الاختبار	مع	×	Propeller performance	اداء المروحة	مع	×
Stroke	(مط) (ص 374)			Propeller pitch indicator	موميء خطوة المروحة	مع	×
	هذا المصطلح لا علاقة له بالترتيب الهجائي هنا . يحذف	×		Propeller plate	الجنبّة الامامية لسرة المروحة	مع	×
Push button switching	(مط) التوصيل باستخدام الازرار الضاغطة			Propeller rake	زاوية قطاط المروحة	مع	×
	الصواب : التشغيل بضغط الازرار . التشغيل بالزر	×		Propeller retention bolt	مسما احتجاز المروحة	مع	×
Pusher	مع طائرة ذات مروحة	مع	×	Propeller reversing gear	مسنّات عكس دوران المروحة	مع	×
Pusher airplane	مع طائرة ذات مروحة دافعة (خلفية)	مع	×	Propeller root	سرة المروحة	مع	×
Pusher type airplane	مع طائرة دافعة	مع	×	Propeller shaft	جذع المروحة . جذع نقل الحركة	مع	×
Radar	(مط) رادار				خدد ، او حزوز عمود المروحة	مع	×
	يضاف : منذار	×		Propeller shaft splines	حذاء المروحة	مع	×
Radial (VOR)	(مط) نصف قطري (منارة التردد العالي جدا)			Propeller shoe	تراجع المروحة	مع	×
	منار ، بدل منارة	×		Propeller slip	تراجع المروحة النسبي	مع	×
Radial engine	(مط) محرك نصف قطري			Propeller slip ration	هواء المروحة المزاح	مع	×
	يضاف (مع) : محرك نجمي الاسطوانات	×					
Radio beacon	(مط) منارة لاسلكية						
	منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : مرسل لاسلكي للتوجيه الراديوي	×					

(مط) مدى الابصار . مدى الرؤية
— Visual range × يضاف (مع) : مدى البصر . مدى النظر
— Radio range (مط) منارة ارشاد لاسلكي
× منار ، بدل منارة
(مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية
— Visual/aural radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي
Rate of climb (مط) معدل الصعود
× يضاف : بسرعة الصعود
(مط) مابين معدل الصعود والهبوط
Rate of climb and descent indicator × موميء ، بدل مابين
Rate of descent (مط) معدل النزول
× يضاف (مع) : سرعة النزول
(Rating)
— Aeronautical rating × مع تصنيف الطيران
Readability (مط) سهولة القراءة
× يضاف (مع) : قابلية الادراك والفهم .
وضوح . ادراك . فهم
Readback (مط) ترديد القراءة . الخ .
× اعادة ، بدل ترديد
Raft (مط) عوامة - طوف
× الصواب (مع) عامة . طوف . رمث
— Inflatable raft (مط) عوامة مطاطة
× الصواب : عامة مطاطة
— Life raft (مط) عوامة نجاة
× الصواب : عامة النجاة . طوف النجاة
Ragged cloud (مط) سحابة ممزقة
× يضاف : سحابة مهلهلة
Rain gauge (مط) مقياس كمية المطر
× يضاف (مع) : ممطار . مقياس المطر
Rain shower (مط) وابل مطر
× الصواب : مزنة ، بدل وابل
× مع تخالف طرفي الجناحين (في الطائرة)
Rake (عدم تساوي طرفي الجناحين)
— Propeller rake × مع زاوية الاقبال للمروحة
Readback pin (مط) دبوس ترديد القراءة
× اعادة ، بدل ترديد
× مع وضع التهيو (لافلاخ الطائرة العمودية)
Ready position

(مط) محطة منارة لاسلكية
× منار ، بدل منارة
Radio direction finder (مط) محدد اتجاه لاسلكي
× يضاف (مع) : راديو تحديد الاتجاه
(مط) خريطة التسهيلات اللاسلكية
Radio facility chart × يضاف (مع) : خريطة محطات الراديو
للملاحة الجوية
Radio fix (مط) نقطة اسناد لاسلكية
× يضاف (مع) : تعيين مكان الاجهزة اللاسلكية
Radio mesh (مط) سبيكة لاسلكية
× الصواب : شبكة لاسلكية
Radio range (مط) منارة ارشاد لاسلكي
× منار ، بدل منارة . ويضاف (مع) : تراصف
راديو
(مط) منارة لاسلكية بصرية سمعية
— Visual/oral radio range × الصواب : منار لاسلكي بصري سمعي
aural و بدل oral
(مط) اتجاه منارة الارشاد اللاسلكي
Radio range course × منار ، بدل منارة
(مط) مجرى منارة الارشاد اللاسلكي
Radio range leg × منار ، بدل منارة
Radiotelegraphy (مط) التلغرافية اللاسلكية
× الصواب (مع) : الابراقية اللاسلكية
Random noise (مط) ضجة عشواء
× يضاف : ضجة تصادفية
Random variable (مط) متغير عشوائي
Statistical variable متغير احصائي
× القسم الثاني من المصطلح الانكليزي أي
statistical variable لا مكان له
هنا ، لا من حيث اللفظ ولا من حيث المعنى .
يحذف أي القسم الثاني مع مقابله العربي :
متغير احصائي
(مط) (Range)
× وردت مرتين ص 386 . يجب توحيدهما
وتوحيد مصطلحاتهما)
— Airplane range × مع مدى عمل طائرة
— Runway visual range (مط) مدى رؤية الممر
× المدرج ، بدل الممر

Resource مع تقويم (طيران) x
(Revolution)
— Rated revolution مع سرعة الدوران (للمحرك) . سرعة الطيران المعتادة (للمحرك)
— Revolution counter مع معداد الدورات
— Revolution indicator مع موميء الدورات
Revolving beacon light مع ضوء منار دوار
(مط) خط متساوي الميل (مع خط الطول)
Rhumb line x يضاف (مع) : السير المنحرف
Rich mixture (مط) مخلوط قوي - مخلوط مركز
x يضاف (مع) : مزيج تام
(مط) مخلوط آلي مركز . مخلوط ذاتي مركز
— Auto rich mixture x تلقائي ، بدل آلي
Right of way (مط) حق الطريق
x يضاف (مع) : افضلية المرور . أسبقية المرور
Rigid pavement (مط) وصف صلب
x الصواب : تلبط صلب
Rigid airship مع منطاد صلب
x مع جناح جاسيء (متصلب ، غير مرن)
Rigid wing
(Risk)
x مع خطر الطيران . مخاطرة الطيران
— Flying risk
x مع طرح ماني علوي (خلف عوامة الطائرة المائية)
Roach
Rocker (مط) : رجاج . هزاز
x يضاف (مع) : قلاب
Rocket plane مع طائرة صاروخية
Roll (مط) عطفوف
x يضاف (مع) : تمايل
— Outside roll مع تقلب معكوس
x مع تقلب مع نصف تحلق
— Roll on top of a loop
Rolling moment (مط) عزم العطفوف
x يضاف (مع) : عزم التمايل
Root of propeller مع جذر شفرة المروحة
x مع قاعدة الجناح
— Wing root

x مع مؤخرة الجناح (الحرف الخلفي للجناح)
Rear of wing
Reciprocating engine (مط) محرك مكبسي
x يضاف (مع) : محرك ترددي
Recorder (مط) مسجل
x الصواب : مسجل
x مع مسجل صلاحية الطيران
— Flight recorder
Rectangular wing مع جناح مستطيل
Reduction (مط) خفض . انقضاظ . اختزال
x انقاص ، بدل انقضاظ
Reduction gear (مط) جهاز تخفيف السرعة
x الصواب (مع) : مخفف السرعة . مسنن التخفيف (ويوضع (مط) كشرح بين قوسين)
Reference point (مط) نقطة اسناد
x يضاف (مع) : نقطة الدلالة . احداثية
x مع الحد الأدنى لساعات الطيران
Regular flight
Reinforced concrete (مط) خرسانة مسلحة
x (ابرق ، بدل خرسانة)
Relay station (مط) محطة مواصلة الارسال
x يضاف (مع) : محطة الترحيل . محطة التبديل
(Repeater)
(مط) تردد الاتجاه المغناطيسي
— Compass repeater indicator
x الصواب : مكرر الاتجاه المغناطيسي
(مط) برقية مكررة . برقية مكررة
Repeated cable تحذف : برقية مكررة
(مط) بوصلة معيدة . تردد الاتجاه المغناطيسي
Repeating compass x معيد ، بدل تردد
Rescue boat (مط) قارب انقاذ
x يضاف (مع) : زورق انقاذ
Rescue vessel
x لم يرد مقابلته العربي ، وهو : سفينة انقاذ
(مط) مركبة انقاذ . عربة انقاذ سفينة انقاذ
Rescue vehicle x تحذف : سفينة انقاذ
Reserve airplane x مع طائرة احتياطية

x يضاف الى (مط) : مرسة طافية
 Sea anchor
 x يضاف (مع) : مشخص بحري
 Sea marker
 (Seaplane)
 x مع طائرة مائية وحيدة القوامة
 — Boat seaplane
 x مع طائرة سباق مائية
 — Racing seaplane
 x مع مزلق الطائرة المائية
 Seaplane slip
 x مع سفينة معمل الاصلاح للطائرات المائية
 Seaplane tender
 x مع عربة نقل الطائرات المائية
 Seaplane trolley
 x مع الطيار المساعد . الطيار الثاني
 Second pilot
 (Section)
 x مع مقطع الجناح
 — Airfoil section
 x مع مقطع شفرة المروحة
 — Blade section
 x مع حنية الجناح
 — Wing curve section
 x مع مقطع الجناح
 — Wing section
 (Selective)
 (مط) اجابة مختارة آلية . اجابة منتقاآ آلية
 x تلقائية ، بدل آلية ، فى كليهما
 — Automatic selective reply
 Selector (مط) منتقى
 x الصواب : منتق . منتخب
 Senior pilot x مع الطيار الاقدم
 Senior traffic officer (مط) كبير ضباط الحركة
 x السابلة ، بدل الحركة
 x مع حس التوجه . حاسة الاتجاه
 Sense of direction
 x مع حاسة الطيران
 — Flying sense
 x مع حس الطيران . حاسة الطيران
 Sense of flight
 (Separation)
 (مط) الماعدة بين القوات — فصل القوات — فصل
 — Channel separation (COM) الترددات
 — Frequency separation
 x (فصل الترددات) تحذف من مكانها وتطبع
 فى السطر الذي يليها مقابل :
 Frequency separation :

x مع مروحة ذات جنحيات Rotary fan
 x مع الطائرات ذوات الاجنحة الدوارة
 Rotary wing aircraft
 (مط) توجيه . تسير Routing
 x يضاف (مع) : تخطيط الطريق
 (Rudder) x مع الدفة الانفية (طيران)
 — Horizontal rudder
 Runway (مط) ممر
 x الصواب : مدرج
 x وكذلك توضع (مدرج بديل (ممر) فى
 المصطلحات العشرة التالية فى (مط)
 (مط) مبين امتداد محور الممر . مبين محاذاة السير
 Runway alignment indicator
 x الصواب : مومىء امتداد محور المدرج .
 مومىء محاذاة المدرج (Safe)
 x يضاف الى (مط) : اذنى ارتفاع مأمون
 — Minimum safe altitude
 Sailplane x مع طائرة شراعية
 x يضاف الى (مط) : سفح الرمال
 Sand blasting
 x يضاف (مع) : مسح بالرادار Scanning
 (مط) اذاعة منتظمة Scheduled broadcast
 x الصواب : اذاعة موقوتة . اذاعة منتظمة
 المواعيد . اذاعة مواعيدية
 (مط) رحلة منتظمة Scheduled flight
 x الصواب : رحلة موقوتة (رحلة طيران
 محددة الميعاد) . رحلة مقررة . رحلة
 جدولية
 (مط) تشغيل منتظم Scheduled operation
 x الصواب : تشغيل موقوت (فى مواعيد
 معينة) . تشغيل مجدول . تشغيل مقرر
 (مط) مراقبة التناوب . مراقبة منتظمة
 Scheduled watch
 x الصواب : موقوتة (فى ساعات معينة)
 (Scout) بديل منتظمة
 x مع طائرة استكشاف Air scout
 x مع طائرة استطلاع . طائرة استكشاف
 Scout airplain
 (مط) شبكة النجاة Scrambling net
 x يضاف (مع) : شبكة الانزال

x مع الطيران فوق الماء
 Skimming over the waves
 x مع طيران منخفض . طيران مسف
 Skimming the ground
 x مع احتكاك القشاء (احتكاك الماء أو الهواء بسطح الطائرة)
 Skin friction
 Sleet (مط) ثلج ذائب
 x لاصواب : مطر مع برد
 — Tail slide (مط) انزلاق خلفي (ص 440)
 x يضاف (مع) : انزلاق على الذيل . انزلاق ذيلي
 Slipper tank (مط) خزان منزلق
 x الصواب : صهريج منزلق
 Slipstream (مط)
 x يضاف (مع) : ربح المروحة . اثر المروحة . اضطراب الهواء
 x مع ربح المروحة
 Slipstream of the propeller
 x مع سرعة ربح المروحة
 Slipstream velocity
 Slot flap (مط) ...
 x يضاف : جناح اضافي مشقوق
 Slotted wing (مط) ...
 x يضاف جناح ذو شق
 Slow roll (مط) ...
 x يضاف (مع) : تقلب بطيء
 Smoke float (مط) ...
 x يضاف (مع) : غيم دخاني طاف
 Smooth air (مط) ...
 x يضاف : هواء رهو
 x مع ابرار سلس . هبوط لين
 Smooth landing
 Smoothness (مط) نعومة . انتظام . ملاسة
 x سلاسة ، بدل انتظام
 Snow (مط) جليد . ثلجي
 x الصواب : ثلج
 Solo flight x مع طيران منفرد
 x مع محدد الموقع بالصوت (للاشارة) (Sound)
 — Airplane sound locator

x مع خدمة الشحن الجوي (Service)
 — Air dispatch service
 (مط) الارتفاع الأقصى العملي للطيران
 Service ceiling
 x الصواب : الاوج العملي . السقف النافع .
 (ويوضع « مط » كشرح بين قوسين)
 Servo control (مط) تحكم مؤازر . توجيه مؤازر
 x يضاف (مع) : مضاعف الادارة
 x مع طائرة ذات جناح ونصف جناح
 Sesquiplane
 Sharp-edged gust (مط) نفحة هوائية حادة
 x الصواب : عصفة ، بدل نفحة (Shed)
 — Airplane shed x مع حظيرة طائرة
 — Airship shed x مع حظيرة مناطيد
 Ship-plane x مع طائرة مائية
 Shower (مط) وابل
 x يضاف : مزنة (Shroud)
 — Parachute shroud line x مع حبل المظلة
 Sidereal time (مط) ...
 x يضاف (مع) : توقيت نجمي
 x مع انزلاق جانبي . انزلاق على الجناح
 Sideslip
 Signal pistol (مط) مسدس اشارات
 x الصواب (مع) : مسدس الاشارة
 x مع اشارة التوجيه (بالمنقل الراديو للطائرة)
 — On course signal
 x مع اشارة مظلية للطائرة
 — Parachute aircraft signal
 x مع اشارة مظلية ارضية
 — Parachute ground signal
 Signalling lamp (مط) مصباح اشارات
 x الصواب : مصباح الاشارة
 Signalling mirror (مط) مرآة اشارات
 x الصواب : مرآة الاشارة
 Skidding (مط) ...
 x يضاف (مع) : انزلاق — انزلاق جانبي .
 زيفان

(Squall) (مط) ...
 x يضاف (مع) : عصفه جبهية
 — Line squall

Stabilizer (مط) ...
 x يضاف (مع) : سطح أفقي ثابت . تريشر أفقي

Stagger x مع زيجان (فى الطيران)

Stall (مط) ينهار
 x الصواب : انهيار . نقصت السرعة
 — Whip stall x مع سقوط على الذيل

Stalling speed (مط) ...
 x يضاف (مع) : سرعة حرجة . سرعة التوازن الدنيا . سرعة الهبوط

Standard frequency (مط) ...
 x يضاف (مع) : التردد الاصطلاحي

Standard pitch (مط) خواة قياسية (للمروحة)
 x الصواب : خطوة ، بدل خواة

Starter (مط) ...
 x يضاف (مع) : مشغل

Static head (مط) ...
 x يضاف (مع) : العلو القراري

Static pressure (مط) ...
 x يضاف (مع) : ضغط قراري

Static pressure system error (مط) خطأ جهاز الضغط الساكن (الاستاتيكي)

Static stability (القراري أو الاستاتيكي)

Static soaring flight x مع طيران شراعي قراري

Steep dive x مع انقضاض حاد

Steep turn (مط) ...
 x يضاف (مع) : انعطاف حاد

Stereographic projection (مط) ...
 x يضاف (مع) : اسقاط تجسيبي

Stern x مع مؤخر المنطاد

Stern droop x مع تدلي المؤخرة (فى الطائرة)

Stern heavy x مع منخفض المؤخرة (منطاد)

(Stick) x مع عصا القيادة (فى الطائرة)
 — Control stick

Sound location x مع تحديد الموقع بالصوت

Spacing current (مط) تيار - فاصل
 x الصواب : تيار فاصل

(Span) x مع بسطة الجناح (فى الطائرة)
 — Abutment span

x مع البسطة الكاملة للطائرة

Span overall of an aircraft (Spar)

— Wing spar x مع عارضة الجناح

(Speed)

x مع السرعة اللازمة للطيران . السرعة الدنيا للتوازن . سرعة الانهيار

— Critical speed (مط) ...
 x يضاف (مع) : سرعة الطواف . سرعة الرحلة

— Cruising speed

x مع سرعة الطيران الشراعي

— Gliding speed

— Gust peak speed (مط) قمة النفخة
 x سرعة قمة العصفه ، بدل النفخة

x مع سرعة الطيران الأفقي . سرعة السير المستقيم

— Level speed

x مع السرعة المقومة للطائرة (بالنسبة للهواء)

— Rectified air speed (R.A.S.)

x مع السرعة الخاصة للطائرة . سرعة الريح الحقيقية

— True air speed (Spin)

x مع انهيار حلزوني غير عادي

— Abnormal spin

Sporting airplane x مع طائرة رياضية

(مط) ...
 x يضاف (مع) : ارتفاع نقطة

Spot elevation x مع نقطة المطالة (فى الطيران)

— Blind spot

Spot light (مط) ...
 x يضاف (مع) : ضوء موضعي

Spotting aircraft x مع طائرة رصد

(Spray) x مع رش بالطائرة

— Aircraft spray

x مع البسطة الكاملة للطائرة

Spread overall of an aircraft

Sub-area communication centre
(Sudden) (مط) × يضاف : تبليغ التغير المفاجيء
— Notice of sudden change
— Traffic summary (مط) ملخص الحركة
× الصواب : ملخص السابلة
Supercharger (مط) . . . × يضاف (مع) : ضغط مفرط
(مط) × يضاف (مع) : سكان
— Control surface
× مع السطح الباطني (الجناح العائلي)
— Lower surface of airfoil
× مع الرموز الارضية (للمخبرة مع الطائرات)
Surface code
Survey airplane (مط) × طائرة مساحة
× مع مساحة جوية . مساحة بالتصوير الجوي
— Aerial survey
(Suspended)
× مع تعليق الباسنة (في المنطاد)
— Basket suspension
× مع تقابل البدن (في الطائرة)
Swishtaling
(مط) × يضاف (مع) : لوح التوزيع . مقسم .
Switchboard لوحة المفاتيح
× مع طيران متماثل القدرة
Symmetric flight
× مع المقطع التناظري للجناح
Symmetrical wing section
(مط) × يضاف (مع) : خريطة الظواهر الجوية
Synoptic chart
(مط) عداد الدورات . تاكومية
Tachometer × الصواب : معداد ، بدل عداد . ويضاف
(مع) : مقياس السرعة . دليل السرعة .
معداد الدورات . دليل السرعة الزاوية
× مع مؤخر المنطاد . ذيل المنطاد . جائزة الوصل
Tail boom
× مع الحط بحذر الذيل
Tail-down landing
(مط) × يضاف (مع) : دوامة الذيل (او الدوامة)
Tail rotor (المساعدة)
(مط) × يضاف (مع) : انزلاق خلفي
Tail slide
× مع عكاز (طيران) . حامل الذيل
Tail support

× مع دفع عصا القيادة الى امام (في الطائرة)
— To stick forward
(Stiffener)
× مع دعامة الجنيحات (في الطائرة)
— Vane stiffener
(Stop)
(مط) توقف تجاري (متعلق بالحركة)
× الصواب : بالسابلة ، بدل بالحركة
× وكذلك الامر في المصطلح التالي في المعجم
— Traffic stop
(مط) . . . × يضاف : رسم التخزين
— Storage charge
Stores (مط) خزين مؤن
× مخزون ، بدل خزين
Strain gauge (مط) . . . × يضاف : مقياس الانفعال
Stratus (مط) (ص 465)
× الصواب : Stratus
(مط) × الصواب : Strength (ص 465) Strenght
(مط) شدة رصف الممر — درجة مقاومة الممر
— Runway strength
(مط) . . . × الصواب : المدرج ، بدل الممر ، في كليهما
× يضاف (مع) : جهد القص
— Shear stress
(مط) خرسانة مجهددة
— Pre-stressed concrete × الصواب : ابرق مجهد
(Strut)
× مع دعامة الاجنحة
— Cabane strut
× مع دعامة الاجنحة
— Centre section strut
× مع دعامة وصل الجنيح
— Inter aileron strut
× مع دعامة الجناح
— Interplane strut
× مع دعامة الجناح
— Wing strut
(Stub)
× مع جناح ابتر
— Stub wing
× مع جناح موازنة ابتر
— Stub-wing stabilizer
× يضاف الى (مط) : مركز مخبرة منطقة
فرعية

Teletypewriter tape (مط) ...
 x الصواب : شريط كاتوبة مبرقة .

Teletypewriter test tape (مط) ...
 x الصواب : شريط اختيار الكاتوبة المبرقة

Terminal (مط) ...
 x الصواب : منتهى (محطة نهائية)

Terminal area communication (مط) ...
 x يضاف : تخاطب أو مخابرة المنطقة النهائية

Test pilot x مع طيار اختبار . طيار التجربة

Test stand (مط) ...
 x الصواب : مصطبة اختبار . دكة اختبار .
 نضد تجربة

— Teletypewriter test tape (مط) ...
 x الصواب : شريط اختبار الكاتوبة المبرقة

Theodolite (مط) ثيودوليت
 x يضاف بين قوسين : (آلة قياس زوايا الارتفاع والزوايا الأفقية)

— Runway threshold light (مط) (ص 496)
 x الصواب : ضوء عتبة المدرج . مصباح عتبة المدرج

— Runway threshold marking (مط) ...
 x اشارة عتبة المدرج . علامة عتبة المدرج

Top x مع ظهر (الطائرة)

Topping up x مع تعويم المنطاد . نفخ المنطاد

Tornado (مط) ...
 x يضاف (مع) : ربح زعزع

(مط) العزم الفرمللي (ص 500)

— Brake torque x الصواب : العزم المكبحي . مزدوج المكبح

— Propeller torque (مط) ...
 x يضاف (مع) : مزدوجة المروحة

Touchdown (مط) ...
 x يضاف (مع) : الابرار الاولي (عمليات برمائية)

Tow plane x مع طائرة فاطرة . طائرة قطر

x مع طائرة ذات مروحة مزدوجة جرارة

Tractor airplane

Traffic (مط) حركة
 x الصواب : سابلة

x مع مجال الاقلاع والهبوط

Take-off and landing run (مط) السرعة اللازمة لسلامة الاقلاع

Take-off safety speed x يضاف : السرعة الآمنة (او المأمونة)
 للاقلاع

Take-off weight (مط) x يضاف : وزن الاقلاع

Tandem x مع طائرة ذات مقاعد مترادفة

Tank (مط) خزان

x الصواب : صهريج

x كذلك يوضع صهريج بدل خزان في
 المصطلحات الأربعة التالية أيضا في المعجم

Tapered wing (مط) جناح مسحوب
 x الصواب (مع) : جناح مستدق

(مط) مؤشر الهدف الجوي (ص 488)

Air target indicator x الصواب : موميء ، بدل مؤشر

Taxiway (مط) ممر فرعي
 x الصواب : مدرج جانبي . مدرجة فرعية

Taxiway light (مط) اضواء الممر الفرعي
 x الصواب : ضوء المدرجة الفرعية . نور المدرجة الجانبية

x مع تنسيق الجهود خلال الطيران

Teamwork in the air (مط) توقف لأغراض فنية
 x الصواب : توقف تقني (توقف لأسباب تقنية متعلقة بالتشغيل)

Telecommunication (مط) اتصال سلكي ولاسلكي
 x الصواب : مخابرة بعيدة . تخاطب بعيد (سلكي أو لاسلكي)

(مط) حركة الاتصال السلكية واللاسلكية

Telecommunication traffic x الصواب : سابلة التخاطب البعيد ، أو المخابرة البعيدة

x مع جهاز التوجيه (للطائرات)

Telecompass (مط) ...
 x الصواب : مجاز أو ممر مراقبي (أي تلسكوبي) .. ممر متداخل

Telescopic passageway (مط) ...
 x الصواب : مجاز أو ممر مراقبي (أي تلسكوبي) .. ممر متداخل

Teletypewriter, teleprinter (مط) ...
 x الصواب : كاتوبة مبرقة (أي آلة كاتبة تطبع برقيا

x مع طيران التجربة . طيران الاختيار
 Trial flight
 Tricycle landing gear (مط) ...
 x يضاف (مع) : مهبط ثلاثية العجلات
 Trim (مط) ...
 x يضاف : معايرة
 Trim control (مط) ...
 x يضاف : مراقبة المعايرة
 Trimming (مط) ...
 x يضاف : معايرة
 Trimming tab (مط) ...
 x يضاف (مع) : سطح تصحيح معدل
 — Single journey (مط) (ص 511)
 x هذا المصطلح ليس في مكانه الهجائي .
 يحذف مع مقابله العربي والفرنسي
 Triplane x مع ثلاثية السطوح (طائرة)
 Tug plane x مع طائرة قاطرة
 Turbine x مع عنفة (توربين)
 Turbine engine (مط) ...
 x الصواب (مع) : محرك عنفي (توربيني)
 Turbine driven (مط) ضاغط تربيني
 x يضاف : ضاغط عنفي
 Turbfan (مط) ...
 x الصواب (مع) : محرك عنفي مروحي
 Turo-jet (مط) ...
 x الصواب : نفث مروحي
 Turbopropeller (مط) تربيني مروحي
 x يضاف : عنفي مروحي
 Turbulent flow (مط) ...
 x يضاف (مع) : تيار زويعي
 Turn around area (مط) ...
 x يضاف : منطقة التطويف
 Turn around time (مط) ...
 x يضاف : مدة التطويف
 (مط) خروج سريع من الممر
 — High speed turn off
 x المدرج ، بدل الممر
 Turret x مع برج (في الطيران)
 Twin-boat type x مع طائرة مائية ذات بدنين

(مط) ... — Air traffic
 x الصواب : السابلة الجوية (حركة النقل
 والمرور الجوي وي)
 Traffic direction indicator (مط) ...
 الصواب : موميء اتجاه السابلة . مبين اتجاه
 السابلة
 Traffic flow (مط) تيار الحركة
 x الصواب : تيار السابلة
 Traffic handling (مط) ...
 x الصواب : خدمة السابلة . تقدم السابلة
 Traffic lane (مط) ...
 x الصواب : درب السابلة
 Traffic officer (مط) ...
 x الصواب : ضابط سابلة
 — Seni traffic officer (مط) ...
 x الصواب : كبير ضباط السابلة .
 و senior بدل seni
 (مط) توقف تجاري (متعلق بالحركة)
 — Traffic stop
 x بالسابلة ، بدل بالحركة
 Traffic summary (مط) ...
 x الصواب : ملخص السابلة
 Trainer x مع مدرب . طائرة تدريب
 x مع جهاز التدريب الأرضي للطيران
 — Link trainer
 x مع طائرة التدريب الاولى
 — Primary trainer
 x مع طائرة ذات محركين للتدريب العالي
 — Twin-engined advance trainer
 (مط) عبور (الحركة)
 Transit (traffic) x الصواب : السابلة ، بدل الحركة
 Transmission line (مط) ...
 x يضاف (مع) : خط المواصلات
 Transmitter (مط) ...
 x يضاف : مرسال
 (مط) x مقابلها فراغ — يوضع مقابلها العربي
 Transport pilot والفرنسي
 Traverse flyng x مع طيران متعرج
 Trial balloon x مع منطاد التجربة

× مع سرعة الزلق على الجناح . سرعة جانبية
— Lateral velocity

Venturi tube (مط) ...
يضاف (مع) : أنبوب منظم الهواء

Vertical separation (مط) ...
× يضاف (مع) : الفاصلة الرأسية

× مع انزلاق عمودي على الجناح
Vertical slide slip

Vertical tail plane (مط) ...
× يضاف : السطح الراسي للذيل

Visual aid (مط) ...
× يضاف : مساعدة بصرية . واسطة بصرية

Visual/aural radio range (مط) ...
× منار ، بدل منارة

Visual communication (مط) ...
× يضاف : تخاطب بصري . مخابرة بصرية

(مط) مدى رؤية الممر
— Runway visual range
× المدرج ، بدل الممر

Voice communication (مط) ...
× يضاف : تخاطب صوتي . مخابرة صوتية

× مع طيران شراعي . طيران صاف . طار طيرانا
Volplane صافا ، أو شراعيا

× مع هبط شراعيا . هبط صافا
— To volplane down

Volume control (مط) ...
× يضاف (مع) : ضبط جهارة الصوت .
التحكم في الحجم

(Vortex)

× مع زوبعة طرف الجناح
— Tip vortex

× مع جانز المعبر (في الطائرة)
Walkway girder

Warning (مط) ...
× تحذير
× يضاف : اذار

Warning device (مط) ...
× جهاز تحذير
× يضاف محذار

× مع اذار من الطائرات
— Airplane warning

(مط) ...
× يضاف : محذار التصادم
— Colling warning

× مع طائرة ذات محركين نفاثين
Twin-jet aircraft

× مع طائرة ذات مقعدين
Two-place airplane

× مع طائرة نموذج
Type aircraft

(مط) ...
× الصواب : عصفه ، بدل نفحة
Ultimate gust

(مط) ...
× المدرج ، بدل الممر
Under-run

× مع طيران متموج
Undulating flight

(Unit)

(مط) ...
× السالبة ، بدل الحركة
— Air traffic control unit

(مط) ...
× السالبة ، بدل الحركة
— Air traffic service unit

× مع طيران بمحركات غير متكافئة (غير متماثلة
Unsymmetrical flight
القدرة)

(مط) ...
× الصواب : عصفه صاعدة
Up-gust

(مط) ...
× طبقة اساس نيا
Upper base course
× عليا ، بدل نيا

(مط) ...
× صندوق الحرف
Upper case
× الصواب : الحروف ، بدل الحرف

× مع طيران مقلوب
Upside-down flight

(مط) ...
× يضاف : برقية . رسالة طارئة
Urgency message

(مط) ...
× يضاف : اشارة الطوارئ . اشارة الضرورة
Urgency signal

× مع سلك على شكل V (للمنطاد المقيد)
V-wire

(مط) ...
× القوة موجبة . كمية موجبة
Vector
× الصواب : قوة ، بدل قوة . ويضاف :
شعاع . ناقل

(مط) ...
× القوة الموجبة الريح
— Wind vector
× الصواب : القوة الموجبة للريح
(Velocity)

× مع سرعة عصفه الريح العمودية على مسار الطيران
— Design gust velocity

Wing attachment fitting	تركبة توصيل الجناح	مع	x	Wash in	انعطاف سلبي لطرف الجناح	مع	x
Wing axis	محور الجناح	مع	x	Wash out	انعطاف ايجابي لطرف الجناح	مع	x
Wing bracing wire	سلك تكتيف الجناح	مع	x	Scheduled watch	(مط) ...		
Wing centre panel	القطاع الاوسط للجناح	مع	x		x يضاف : مراقبة مواعيدية		
Wing fairing	غطاء انسيابي بالجناح	مع	x		مع غريفة (مقصورة) كتيمة (فى الطائرة)	مع	x
Wing flutter	رفرفة الجناح	مع	x	Watertight compartment	(اي لا يتسرب اليها الماء)		
Wing loading	تحميل الجناح (مط)			Ground wave communication	(مط) ...		
	x يضاف (مع) : حمولة الجناح				x يضاف : تخاطب بموجات ارضية		
Wing main spar	العضد الرئيسي للجناح	مع	x	Weather map	(مط) ...		
Wing moment	عزم الجناح	مع	x		x يضاف : خريطة الرصد الجوي		
Wing nose section	قطعة المقدمة للجناح	مع	x		(مط) مقياس حرارة رطب ..		
Wing over	انقلاب على الجناح	مع	x	Wet bulb thermometer			
Wing overhang	تدلى الجناح	مع	x		x الصواب : محرار رطب ..		
Wing panel	قطاع الجناح	مع	x	Whirlwind	(مط) ...		
Wing planform	المسقط الافقي للجناح	مع	x		x يضاف : (مع) زوبعة . اعصار		
Wing profile	جانبية الجناح	مع	x		x تقدم الكلمة مع مقابلها العربي على الكلمة التي قبلها	(مط)	
Wing rack	جهاز ربط الجناح	مع	x	White ice	(مط) ثلج ابيض		
Wing rear spar	العضد الخلفي للجناح	مع	x		x الصواب : جليد ابيض		
Wing rib	ضلع الجناح	مع	x		مع عرض الجناح المطوي . بسطة الجناح المطوي	مع	x
Wing root	اصل الجناح	مع	x	Width folded			
Wing section thickness	نحن الجناح . سمك الجانبية	مع	x	(Win)	مع تخرج طيارا . نال جناح طيار	مع	x
Wing skid	زحافة الجناح	مع	x	— To win one's wings			
Wing span (wingspan)	باع الجناح	مع	x	(Winch)	مع ملفاف المنطاد	مع	x
Wing spar	عضد الجناح	مع	x	— Balloon winch			
Wing spread (or span)	بسط الجناح	مع	x	Wind cone, wind sock	(مط) كم الرياح		
Wing structure	هيكل الجناح . بنية الجناح	مع	x		x يضاف (مع) : مخروط الرياح		
				(Wing)	مع عوامة الطائرات البحرية	مع	x
				— Airplane water-wing			
				— Folding wing	مع جناح يطوى	مع	x
					مع جناح ضعيف المقاومة	مع	x
				— Low-drag wing			
				— Lower wing	مع جناح اسفل	مع	x
					مع جناح متعدد العوارض	مع	x
				— Multi-span wing			
					مع النسبة الباعية للجناح	مع	x
				Wing aspect ration			

Wood airplane	مع طائفة خشب	Wing stump	مع جذمور جناحي
Wooden wing	مع جناح خشبي	Wing surface radiator	مع مبرد الجناح
Yaw	(مط) انعراج × يضاف : زيفان . تعرج	Wing-tip flare	مع مشمل طرف الجناح
Yawing moment	(مط) زاوية الانعراج × يضاف (مع) : زاوية التمعج . زاوية التعرج	Wing-tip float	مع عوامة طرف الجناح
Z marker beacon	(مط) منارة ارشاد .. الخ × منار ، ، بدل منارة	Wing-tip rake	مع قواط طرف الجناح
Zero meredian	(مط) خط الزوال الرئيسي × يضاف (مع) : خط الزوال الصغري	Wing truss	مع بنية الأجنحة
Zoom	(مط) ... × يضاف (مع) : صعود شمعداني . صعود شاقولي	Wing trussing	مع اضلع الهيكل الانشائي للجناح
		Wing warping	مع انعطاف الجناح
		Wingspread	مع بسطة الجناحين

(استـــلراك)

لقد وقع سهو في الطبع في نقطتين :

الاولى : لما كانت المصطلحات الانكليزية هي الأصل المؤبد فكان ينبغي ادراج المصطلح الانكليزي ومقابله الشرح العربي اذا اتسع السطر والا فيدرج الشرح العربي في السطر الذي يليه . ولكن المطبعة ادرجت المصطلح الانكليزي بعد الشرح العربي أو بين سطوره أحيانا .

الثانية : اننا اقترحنا على معجم الطيران المدني عدم بدء المصطلحات الانكليزية بالحروف الكبيرة التي يجب اختصارها على أسماء الاعلام (الفقرة الثالثة من مقدمة هذا البحث) ، لكن المطبعة لم تلاحظ ذلك فبدأت جميع المصطلحات الانكليزية بحروف كبيرة .

ولما كانت هاتان النقطتان تشملان البحث من أوله الى آخره فان إعادة التصحيح قد تسبب مزيدا من الارتباك . لهذا اكتفينا بهذا التنويه .

ملاحظات

على مشروع معجم مصطلحات المؤتمرات

الذي أعدته اليونسكو

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابلة بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ينبغي لزوما في رأينا إضافة الكلمتين المجمولتين في اقتراحات بين قوسين ليرفع الالتباس	Crédit (confiance)	Credit (E.) Crédit (F.)	3	اتمان
	Crédit (somme d'argent)	Credit (E.) Crédit (F.)	717	اعتماد مالي
لا وجود في اللغة لفعل «عاق» وكل ما يوجد في هذه المادة من أفعال هو: «عاقه وعوقه واعتاقه وتعوقه» بمعنى منعه وجبسه وصرفه وثبطه عنه . ثم فعل «اعوق» بي الدابة أو الزاد اعواقا : قطع . أي عجزت عن السفر بسبب الدابة أو الزاد وهو ما يقابل في الفرنسية Tomber ou rester en panne de monture ou de provision.	عاق سير المناقشات في	To obstruct the work of... (E.) Faire obstruction aux dé- bats de... (F.)	654	عاق سير المناقشات في
ان استعمال لفظ « ضد » في مثل هذه العبارات بعيد عن الأسلوب العربي الفصيح . وهذه الرطانة الناشئة عن الترجمة الحرفية قد وقع التنبيه اليها في العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » (ج 3 ص 53)	السيد / س يعترض على ... أو له اعتراضات على	Mr. X is opposed to... (E.) M. X soulève des objec- tions contre (F.)	690	السيد / س يشير اعتراضات ضد ..
ضمن البحث « قل ولا تقل » . ومعولنا في الاقتراح هو على العبرة الفرنسية .	تشكك أو ارتاب أو أبدى الشك أو الارتياب	To challenge (E.) Mettre en doute (F.)	702	اعترض

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
النهد : النصيب الذي يحق على كل فرد دفعه في نفقة مشتركة ويقال : « طرح نهده مع القوم » يعني : اعانهم . فقد يفهم من عبارة المشروع : « الاعفاء من اشتراك مستحق » مدلول العبارة الفرنسية : « Dispense d'abonnement ou de participation » واما البداد فهو النصيب من كل شيء . ويقال بآد القوم (بتشديد الدال) في السفر مباداة بمعنى أخرج كل واحد منهم شيئا ثم جمعوا ذلك وانفقوه بينهم (المعجم الوسيط) عبارة المشروع تقابل على الأصح في الفرنسية : « Information précédente » اغفل الرسالة : لم يذكر صاحبها فيها اسمه فهي « غفل » يعني بتعبير اليوم : تركها صاحبها بدون امضاء . كلمة « فرص » زائدة ولا يقابلها شيء لا في العبارة الانجليزية ولا الفرنسية . ينفي حذف « التزم لموضوع أو بالنقطة » لأنها قد تعني « تعهد بالموضوع أو بالنقطة » أي ما تعنيه العبارة الفرنسية : S'engager à ce sujet ou sur ce point انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 702 . انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 786 . « ترشح يترشح ترشحا » يعني : رشح نفسه ومن الأحسن الاقتصار على كلمة .	الاعفاء من النهد أو من البداد (بكسر الباء أو ضمها) اعلام مسبق أقترح الا نطلع على الرسالة الالتحاق بالتعليم التزم الموضوع أو النقطة عمل بقرار ، أو امثل قرارا ، أو طبق قرارا طعن في صحة .. أو في صلاحية نازع فيها ... تحصيل الانهاد تمسك بترشحه سحب ترشحه	Cancellation (of a payable contribution) (E.) Remise (d'une contribu- tion due) (F.) Advance information (E.) Information fournie d'avance (F.) Je propose que nous ne prenions pas connais- sance de la communi- cation Access to education (E.) Accès à l'éducation (F.) To keep to the point (E.) S'en tenir au point (F.) To abide by a decision (E.) Se conformer à une déci- sion (F.) To challenge (E.) Mettre en doute, contester la validité (F.) Recouvrement des contri- butions (F.) Maintenir, retirer sa can- didature (F.)	786 792 834 987 1008 1002 1605 1617 1249	الاعفاء من اشتراك مستحق اعلام سابق اقترح اغفال الرسالة فرص الالتحاق بالتعليم التزم الموضوع أو النقطة ، التزم بالموضوع أو بالنقطة التزم بقرار تحدى تحصيل الاشتراكات تمسك بترشيح نفسه ، سحب ترشيح نفسه

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ونقترح أن يجعل قبالة كلمه « ترشيح » بالفرنسية : Candidature (d'autrui) وقبالة « ترشح » : Candidature (de soi-même)	ترشيح ، ترشح	Candidature (F.)	1737	ترشيح
« Bloqué » أما لفظ فيدل في الفرنسية على معنى : « محصور » .	Vote global (F.) ou Vote en bloc (F.)	Block vote (E.) Vote bloque (F.)	1833	التصويت (على الموضوع) جملة ، برمته ، التصويت الاجمالي ، غير المجزأ
نقترح حذف الباقي لا سيما لفظ « النهوض » الذي يتضمن معنى القيام في تحرك للسير .	التصويت بالجلوس والوقوف	Vote par assis et levé (F.)	1836	التصويت بالجلوس والوقوف ، التصويت بالوقوف ، التصويت بالنهوض
انظر المصطلح رقم 1893 ويلاحظ أن العبارة الفرنسية تعني على الأصح « الشروع في العمل » أحيانا و « استخدام » .. أو « استعمال ... » أحيانا أخرى	Implementation (E.) Mise en applica- tion (F.)	Implementation (E.) Mise en œuvre (F.)	1896	تطبيق ، وضع .. موضع التطبيق
يحذف الباقي لأن العبارة الفرنسية « Mise au courant » يقابلها في لغة العصر « اعلام » أو « أخبار » أو « اطلاع » كما أن لفظ « Préparation » يقابله على الأصح : « تحضير » أو « اعداد » أو « تمهيد » .	Instructions (E.) et (F.) Rules of Conduct (E.) Directives (F.)	Instructions ; (Someti- mes) : Briefing (E.) Instructions ; (Parfois) : Préparation ; Mise au courant	1950	تعليمات
كلمة واحدة افضل من ثلاث .	ترشح	Faire acte de candidature (F.)	2019	تقدم للانتخابات
انظر ملاحظتنا على « اشتراكات » رقم 582 .	عند تقدير الانهاد	Lors du calcul des contri- butions (F.)	2022	عند تقدير الاشتراكات
ف فعل « تنحى » يفيد معنى الابتعاد فاذا ساغ لنا أن نقول : « تنحى عن منصب الرئاسة » فانه لا يجوز لنا أن نقول : « تنحى عن الكلمة » .	اعدل عن الكلام ، أو اتخلى عنه	Je renonce à la parole	2166	اتنحى عن الكلمة
حسب العبارة الفرنسية ، أما المقابل الفرنسي لعبارة : « توجه الى المنبر » في الفرنسية هو : « Se diriger vers la Tribune » .	ارتقى المنبر	Monter à la tribune	2187	توجه الى المنبر
توجيه المناقشة يقابل على الأصح الفرنسية : « Orientation des débats »	تسيير المناقشة	Conduite des débats (F.)	2199	توجيه الأعمال ، توجيه المناقشة

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
	بؤمل ، يعرب عن أمله أو رجائه	(Dispositif des résolu- tions) : compte que... ; émet le vœu que...	2256	يعرب عن ثقته (منطوق القرارات)
شاعت ترجمة لفظ Les notes (d'un livre) بكلمة شروح (كتاب)	جدول أعمال مشرح		2307	جدول أعمال مفسر أو مفصل
انظر ملاحظتنا على رقم 786 .	جمع الانهاد	Recouvrement des contri- butions	2409	جمع الاشتراكات
انظر رقم 2532 حيث ترجم لفظ « Procès-verbal » بكلمة : « محضر » التي شاعت في الأقطار العربية بهذا المعنى فلا يسوغ العدول عنها .	اقترح عدم اثبات الرسالة أو البيان في المحضر	Je propose que la commu- nication ne figure pas dans le procès-verbal	2538	اقترح حذف الرسالة أو البيان من المضبطة
« حساب الودائع » يقابلها في الفرنسية « Compte des dépôts »	الاموال المودعة أو ودائع المال أو الودائع المالية	Fonds de dépôt (F.)	2559	حساب الودائع
عبارة « يشتغل أو يعمل لحسابه أو لحساب نفسه » دخيلة على اللفة العربية وبعيدة عن التعبير الفصيح وعن الذوق العربي السليم .	شغال مستقل	Travailleur indépendant (F.)	2556	مشتغل لحسابه أو لحساب نفسه
« أما » حصيلة الضريبة فيقابلها في الفرنسية : « Recette de l'impôt »	رادة الضرائب أو مردود الضرائب	Rendement des impôts	2583	حصيلة الضريبة
اجمعت على تعريب « Clause » ب « شرط » كل المصادر القانونية التي بين أيدينا من معاجم وكتب تدريس الحقوق ومختلف المصطلحات القانونية التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة .	شرط	Clause	2619	حكم
العبارة « اقتراح توفيقى » أبلغ وأوفى بالمقصود لأنها تتضمن مثلاً تتضمن كلمة « Transaction » معنى وجود طرفين لكل منهما وجهة نظر خاصة تختلف عن وجهة نظر الأخر يقصد من الاقتراح التوفيق بينهما . أما « اقتراح حل وسط » فلا يفيد بالضبط هذا المعنى . ويقابلها بالفرنسية « Proposition d'un règlement de compromis »	اقتراح توفيقى	Proposition transaction- nelle	2643	اقتراح حل وسط

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
شاع استعمال « حيث » ظرفا للزمان خطأ في حين أن « حيث » ليست سوى ظرف مكان ، وقد نبه الى هذا الخطأ « ابن منظور » في « لسان العرب » بقوله في مادة « حيث » ما يلي : « قال الأصمعي : ومما تخطيء فيه العامة والخاصة باب حين وحيث ، غلط فيه العلماء مثل أبي عبيدة وسيبويه » . قال أبو حاتم : « رأيت في كتاب سيبويه أشياء كثيرة يجعل حين حيث ، وكذلك في كتاب أبي عبيدة بخطه ، قال أبو حاتم : « وأعلم أن « حين وحيث ظرفان » فحين ظرف من الزمان وحيث ظرف من المكان ، ولكل منهما حد لا يجاوزه ، والأكثر من الناس جعلوهما معا حيث ، قال : والصواب أن تقول رأيتك حيث كنت أي في الموضع الذي كنت فيه ، وأذهب حيث شئت أي الى أي موضع شئت ، وقال الله عز وجل : (وكلا من حيث شئتما) يقال : رأيتك حين خرج الحاج أي في ذلك الوقت ، فهذا ظرف من الزمان ، ولا يجوز حيث خرج الحاج . وتقول : أثنى حين يقدم الحاج ، وقد صير الناس هذا كله حيث ، فليتعهد الرجل كلامه . فإذا كان موضع يحسن فيه أين وأي موضع فهو حيث ، لأن أين معناه حيث . وقولهم « حيث كانوا وأين كانوا » معناهما واحد ، ولكن أجازوا الجميع بينهما لاختلاف اللفظين » ، وأعلم أنه يحسن في موضع حين : « لما ، وأذا ، وإذا ، ووقت ، ويوم ، وساعة ، ومتى » . تقول « رأيتك لما جئت ، وحين جئت ، وأذا جئت » . ويقال : « سأعطيك اذا جئت ، ومتى جئت » . (لسان العرب)	بما أنه ، أو نظرا الى أنه ، أو لما كان :	Etant donné que ; attendu que	2649	حيث أنه
	اسباب ، اعتبارات	Considérants ; attendus	2655	حيثيات

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقابلته بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
حيازات صغيرة	2646	Petites propriétés ; exploitations ; plantations	ممتلكات صغيرة	لفظ الحيازات هو جمع كلمة « حيازة » التي هي مصدر فعل « حاز يحوز » ولا تعني الأشياء المحوزة مثلما يستفاد من العبارات الفرنسية الثلاث .
خطاب دوري ، كتاب دوري	2865	Circulaire	منشور ، او نشرة	قد يفهم من عبارة « خطاب دوري » ، او كتاب دوري « مدلول العبارة الفرنسية : « Lettre périodique » لانه قد شاع تعريب Périodique بـ « دوري » بخصوص الصحف والمنشورات .
منظمة دولية حكومية	2877	Organisation intergouvernementale	منظمة حكوماتية	نسبة الى « حكومات » قياسا على « ساعاتي » نسبة الى « ساعات » و « دولي » نسبة الى « دول » و « أممي » نسبة الى « أمم » .
أبدى الرأي مسببا في ...	2943	Donner un avis motivé sur...	أبدى الرأي معللا في ... او علل رأيه في ...	لفظ « مسبب » لا يفيد معنى « شرح السبب المستفاد من كلمة « Motivé » الفرنسية ومن كلمة « معلل » العربية .
أموال سائلة بالخزينة	3174	Avoirs en caisse, en numéraire ; solde de trésorerie ; encaisse	أموال ناضية بالخزينة	عبارة « أموال سائلة » ليست سوى ترجمة حرفية من العبارة الفرنسية الشعبية : « Fonds liquides » وفصحها هو « أموال ناضية » ففي المعاجم : « الناض من المال : الصامت كالدرهم والدينار . وكل ما تحول ورقا أو عينا فهو ناض » و « الناض : ما تيسر » من شيء .
سحب صوتا	3204	Revenir sur un vote	عدل عن صوت ، رجع عنه ، او رجع فيه	« سحب صوتا » او « أسحب ما قلته » ليس من الفصح في شيء ، والأفضل ان نقول مثلما قال العرب « رجع في كلامه » و « رجع في بيعه » بمعنى تخلى عنه
سلفة على المرتب	3261	Avance sur le traitement	سلفة او سلف من المرتب	

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
ان عبارة «نهج سياسة المنظمة» تفيد بالضبط معنى العبارة الفرنسية : « Ligne de conduite » وهي أفضل من « خطوط سياسة المنظمة » لبعدها عن الالتباس الذي قد يحصل من استعمال مادة « خط » و « خطط » لتعريب مادة « Planifier » الفرنسية .	نهج سياسة المنظمة	La ligne de conduite de l'Organisation	3294	خطوط سياسة المنظمة
ان لفظ « شرفة » يقابل على الأصح كلمة « Balcon » الفرنسية ، وقد عرب مجمع اللغة العربية بالقاهرة كلمة « Tribune » بـ « مدرج » .	منبر الصحافة أو مدرج الصحافة	Tribune de la presse	3360	شرفة الصحافة
	منبر الجمهور أو مدرج الجمهور	Tribune du public	3363	شرفة الجمهور
لا يقال في اللغة العربية « أخذ علما بالشيء » .	علم ب ، اطلع على	Prendre connaissance de...	3807	علم ب ، أخذ علما ب
نفس الملاحظة على المصطلح السابق .	علم بارتياح ،	Prendre note avec satis- faction ; prendre acte avec satisfaction	3813	أخذ علما بارتياح
نفس الملاحظة .	علم ب ،	Prendre connaissance de...		أخذ علما ب ...
لفظ « عمالة » ليس مصدرا لفعل « عمل » بل هو اسم مهنة العامل واسم الأجرة التي يتقاضاها ، ولا يعني لفظ « Emploi » الفرنسي شيئا من ذلك .	استخدام كلي ، أو كامل ، أو تام أو استعمال كلي ، أو كامل ، أو تام أو تشغيل كلي ، أو كامل أو تام	Plein emploi	3825	عمالة كاملة
انظر ملاحظتنا على المصطلح السابق .	استخدام جزئي ، أو استعمال جزئي ، أو تشغيل جزئي أو حقة مالية أو سنة مالية	Sous-emploi	3822	عمالة جزئية
لفظ « فترة » يتضمن معنى الانقطاع ويوحى بوجود حالة أو وضعية استثنائية .	حقبة السنتين أو حقبة سنائية نبذة	Exercice financier	3927	فترة مالية
وردت المقابلة التالية : « نبذة : Sub-paragraph » ضمن مصطلحات المؤتمرات من مجموعة المصطلحات التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة ونحن نستحسن تعريب Sub-paragraph بنبذة ونعده موقفا .	حقبة السنتين أو حقبة سنائية نبذة	Période biennale ; exer- cice biennal Alinéa (F.) Sub-paragraph (E.)	3924 3999	فترة السنتين فقرة فرعية

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقابله بالانجليزية (E.) مقابله بالانجليزية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
مستشار فني	4005	Conseiller technique	مستشار تقني	تقترح تعريب كلمة : Technique بـ « تقني » بكيفية مطلقة اجتنابا للالتهاس الذي قد يحصل من استعمال كلمة « فني » لتعريب : « Artistique » و « Technique » في نفس الوقت ينبغي ان تخصص « المعونة الفنية » لمقابلة : Assistance artistique
معونة فنية	4008	Assistance technique	معونة تقنية	
هيئات فنية	4011	Organes techniques	هيئات تقنية	
تصويت غير قاطع	4035	Vote non décisif	تصويت غير بات	
قانون (مدونة)	4050	Code	مدونة	
اعلن قفل باب التصويت	4224	Déclarer le scrutin clos	اعلن اقفال باب التصويت ، أو اعلن ختام التصويت	
مادة موحدة	4461	Clause de style	شرط مألوف	اجمعت المراجع والمصادر القانونية على تعريب : « Clause de style » بـ « شرط مألوف » نذكر منها : — « مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة » ضمن « مصطلحات المؤتمرات » وضمن « مصطلحات القانون المدني » — و « مصطلحات القانون المدني » التي نشرتها نقابة المحامين بمصر . — و « قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية » لعبد الخالق عزت . — و « الموسوعة في علوم الطبيعة » لادوارد غالب . — و « القاموس التجاري » ليوسف يعقوب . — و « قاموس قانوني اقتصادي » للاستاذ محمد نصر الدين والدكتور خليل صابات والدكتور محمد عبد الجليل عنبر . — و « المعجم العملي » ليوسف شلاله وفريد فهمي .

ملاحظات	اقتراح المكتب الدائم	مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	رقمه	المصطلح العربي في المشروع
قد يفهم من عبارة « تقرير مبدئي » أن موضوع التقرير مبدأ أو مبادئ معينة أوله اتصال بها على نحو ما .	تقرير أولي ، أو تقرير تمهيدي	Rapport intérimaire; préliminaire	4500	تقرير مبدئي
قد ورد تعريب هذه العبارة الفرنسية في حرف الباء من المشروع ضمن 1449 كما يلي : « بنية مادية أساسية » وأنظروا الرقمين 1443 و 1446 كذلك ، ونحن زيادة على ذلك نقترح تخصيص « منشأة » لتعريب لفظ Installation الفرنسي .	بنية مادية أساسية	Infrastructure matérielle	5454	منشأة ، (ج) منشآت
لا يقال « نوه عن الشيء » وإنما « نوه الشيء أو به » بمعنى رفعه ، يقال : نوه بفلان أو باسمه : شهره ورفع ذكره وعظمه ، « ونوه بالحديث : أشاد به وظهره » ويقابل « نوه به » في الفرنسية : « Rendre hommage »	مشار إليه ، منصوص عليه ، مذكور	Visé ; prévu ; mentionné (à l'article)	5508	منوه عنه
قد عرب المشروع مصطلح : « Budget » بـ « ميزانية » في المصطلح رقم 5632 وفيما سبق ذلك العبارات الواردة فيها ونحن نرى اقرار لفظ « ميزانية » لمقابلته « Budget » (1) اتباعا لأغلبية المراجع والمعاجم التي نذكر منها : — لجنة تعريب المصطلحات التابعة للإدارة القانونية لجامعة الدول العربية . — المعجم القانوني لخليل شيبوب . — المعجم العسكري للقوات المسلحة ج . ع . م . — قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية لعبد الخالق عزت . — قاموس المصطلحات والمراسلات المالية والتجارية . (2) لأن لفظ « موازنة » يفيد معنى العبارة الفرنسية : « Mise en balance » وهو غير معني « Budget »	ميزانية	Budget	5538	موازنة

المصطلح العربي في المشروع	رقمه	مقاله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع	اقتراح المكتب الدائم	ملاحظات
نص موحد	5802	Clause de style	شرط مألوف	انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 4461 .
ياخذ علماب (منطوق القرارات)	6225	Prend acte (O.N.U.)	جل ، او صار على بال من ...	نفضل التعريب الوارد في المصطلح رقم 6246 لنفس العبارة الفرنسية .

من أجل : إثراء الببليوغرافيا العربية

بمناسبة قرب صدور المجلد العاشر من المجلة وختام عشرة أعوام من عمر المكتب الدائم فقد عزمنا على تخليد هذه المناسبة بتعريف قرائنا على الاساتذة والكتاب الذين منحونا ثقتهم وساهموا معنا في تحرير هذه المجلة بمقالاتهم ..

بمعنا الى كل منهم رسالة خاصة نطلب فيها منه ان يمدنا بمعلومات شخصية عنه وعن ثقافته ودراسته ومؤلفاته وهواياته ونقدمه الى القراء فنعرف العلماء العرب بذلك في مختلف البلاد العربية بعضهم على بعض ، ونقيم التعاون فيما بينهم على أسس من المعرفة الصحيحة والتخصص ، وتعزيزا لثروتنا الببليوغرافية .

وانا لندرجو ممن لم تصل اليهم رسائلنا لسبب ما مهما كان شأنه : كتغير العنوان أو ضياع الرسالة في البريد أو لخطأ منا أو من سوانا .. ان يتفضلوا مشكورين باعتبار هذه الكلمة رسالة شخصية منا اليهم وان يمدونا مع صورهم الشخصية بالمعلومات التي يريدونها على ضوء أسئلتنا المتقدمة .

كما نرجو ممن عزم على التعاون معنا وعاقته ظروف أبطأت به عن المساهمة في مدنا بمقالاته ومن سيكتب الينا من بعد ان يتفضل مشكورا باعطائنا المعلومات نفسها وارفاق رسالته ببحث للمجلة وصورة شمية له ، كي نجمع معلومات ببليوغرافية عن اكبر عدد من المفكرين واللغويين والمعجميين المعاصرين .

ولهم منا ومن قرائنا كل الشكر والامتنان .

مصطلحات سلكية ولا سلكية

تلقينا رسالة من السيد محمد عثمان المنصور مدير الاحاديث والثقافة
بإذاعة الرياض - المملكة العربية السعودية يطلب فيها موافاته ببعض المصطلحات
السلكية واللاسلكية ، وقد وافيناه بها فعلا ، ونحن ننشرها هنا لتعم بها الفائدة
والنفع ، وهي منتقاة أصلا من مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها
مجمع اللغة العربية بالقاهرة .

ويحتوي المعجم الذي وضعه الاتحاد العربي للبريد على مآت الكلمات المتفق
عليها في هذا الباب باللغة الفرنسية يمكن الرجوع اليها لاستكمال المفاهيم التقنية
في هذه الشعبة الحيوية .

- | | | | | | |
|---|---------------|------|---|------------------|-----|
| Leading current | تيار متقدم | (9) | Active current | التيار الفعال | (1) |
| التيار المتردد الذي يسبق طوره طور القوة الدافعة التي تحدثه | | | في التيارات المترددة هو مركبة التيار التي تكون في طور واحد مع القوة الدافعة . | | |
| Synchronism | التزامنية | (10) | Air-gap | فرجة هوائية | (2) |
| هي الحالة التي يكون عليها مصدران لتيار متردد واحد في طور واحد . | | | فرجة ضيقة بين طرفي الحديد في دائرة مغناطيسية . | | |
| Winding | لفيفة | (11) | Cell, electrolytic | خلية الكتروليتية | (3) |
| مجموعة موصلات معزولة تستعمل في آلة كهرومائية أو محول أو جهاز ما ، أما لكي تحدث بمرور التيار فيها مجالا مغناطيسيا وأما لكي يؤثر فيها مجال مغناطيسي . | | | Commutator | مبدل | (4) |
| Electron-spin | دور الالكترون | (12) | جهاز يغير التيار المتردد الى تيار ذي اتجاه واحد أو بالعكس . | | |
| دوران الالكترون حول نفسه ويقدر بكمية التحرك الزاوي . | | | Damping | التضاؤل | (5) |
| Hard tube (valve) | صمام صلد | (13) | التدرج في الصفر الذي يحدث في اتساع الاهتزاز المتضائلة . | | |
| صمام ثرميوني مفرغ تفريفا شديدا . | | | Damping, critical | التضاؤل الحرج | (6) |
| Heat radiation | اشعاع حراري | (14) | Gap, air | فرجة هوائية | (7) |
| يطلق في الالكترونات على الحرارة المنبعثة من أحد الكترودات الصمام الثرميوني . | | | Inductive | حسي | (8) |
| | | | صفة لدائرة كهربائية حثها الذاتي كبير ومقاومتها صغيرة ... | | |

- 15) انبوبة تحويل الصورة Image converter tube
انبوبة الكترونية تتحول فيها الصورة الضوئية الى صورة الكترونية .
- 16) الاحتفاظ بالصورة Image retention
بقاء اثر للصورة على اللوحة الفلورية في انبوبة الاشعة الكاثودية يظهر في الصور التالية .
- 17) ترشح Inherent filtration
ترشيح الاشعة السينية المنبعثة من الانبوبة بنفاذها في جسم الانبوبة ودرعها الواقى .
- 18) الإلكترون البادي Initiating electron
الإلكترون الذى تبدأ به عملية الانهمار .
- 19) مانع التداخل Interference blanker
وسيلة لتشغيل جهازين الكترونيين او اكثر دون حدوث تداخل بينهما .
- 20) انبوبة اختزان الصورة Image storing tube
انبوبة الكترونية تستبقى الصورة الضوئية فترة لحين استعمالها فى التلفزة .
- 21) انهيار ايوني Ion avalanche
مجموعة كبيرة من الايونات تنطلق نتيجة تآين متراكم .
- 22) حزمة ايونية Ion beam
أيونات تنبعث من مصدر واحد فى مسيرات متجاورة .
- 23) احتراق ايوني Ion burning
تلف المادة الفلورية نتيجة تساقط الايونات السالبة عليها .
- 24) التيار الايوني Ion current
تيار من ايونات تتولد فى انبوبة الكترونية نتيجة تآين البقايا الغازية فيها .
- 25) زوج ايوني Ion pair
اسم يطلق على ايون موجب وايون سالب او ايون موجب والكترون بشحنة واحدة وينتجان من عملية تآين جزئي متعادل او ذرة متعادلة .
- 26) صورة الكترونية كامنة Latent electronic image
مصطلح يطلق على الصورة الالكترونية المخزنة فى انابيب التصوير التلفزيوني والحادثة عن الصورة الضوئية .
- 27) عيوب الشبكة Lattice imperfections
انحرافات فى نظام توزيع الذرات فى الشبكة البلورية يخرجها عن التوزيع المثالى .
- 28) تيار تسرب Leakage current
تيار يسري بين الكترودات فى صمام ثرميوني عن غير طريق التفريغ الكهربائي .
- 29) صمام ثنائي محد Limiter diode
صمام ثنائي يستعمل للحد من الاضطرابات الدخيلة .
- 30) قيم حديدية Limiting values
المقادير الكهربائية التى يجب عدم تجاوزها عند استعمال الصمامات الالكترونية وما اشبهها .
- 31) بؤرة خطية Line focus
تجمع الاشعة الالكترونية بشكل خط على هدف انبوبة الاشعة السينية لتكون بالنسبة الى الجسم المراد تصويره كأنها بؤرة نقطية .
- 32) كشف خطي Linear detection
طريقة التقويم التى يتناسب فيها الجهد الخارج تناسباً طردياً مع اتساع الموجة الحاملة الداخلة .
- 33) محول مواءمة Matching transformer
محول يجعل القدرة المستفادة من المصدر اكبر ما يمكن .
- 34) مقاومة سالبة Negative resistance
خاصية لبعض العناصر الكهربائية اك بعض الصمامات) من جرائها ينخفض الجهد عند زيادة التيار .
- 35) استمرار الاثر (فى العين) Persistence (of vision)
بقاء اثر الضوء فى العين فترة قصيرة بعد انقطاعه عنها .
- 36) مضاعف ضوئي Photomultiplier
صمام كهربائي ضوئي به عدد من الانودات تعمل على تضخيم التيار الالكتروني عن طريق انبعاث الكترونات ثانوية منه .
- 37) انبوبة الصورة (كائسكوب) Picture tube, kinescope
انبوبة الاشعة الكاثودية التى تعرض عليها الصور التلفزيونية .
- 38) مسبار Probe
أداة تتخذ للفحص او الاختبار .
- 39) اعادة التوليد Regeneration
عملية الاقلال من تضاؤل دائرة متذبذبة بتزويدها بمقاومة سالبة .

- 40) صمام قريب القطع
Sharp cut off tube (valve)
صمام يكفي فيه جهد سالب صغير مسلط على الشبكة لقطع التيار .
- 41) صمام رخو
Soft tube (valve)
صمام ثرميوني يحوي غازا مخلخلا .
- 42) ضوضاء حرارية
Thermal noise
اضطرابات تحدث نتيجة الاثارة الحرارية للشحنات في داخل المادة .
- 43) التيار الفعال
Active current
مركبة التيار المتردد التي تكون في طور واحد مع القوة الدافعة .
- 44) القدرة الفعالة
Active power
« حاصل ضرب المركبة الفعالة للتيار المتردد في القوة الدافعة » .
- 45) الهوائي
Aerial, Antenna
- 46) مسرود
Alternator
« هو مولد للتيار المتردد » .
انواع الامترات : امبير مترات .
- 47) التضخيم
Amplification
الحصول من تيار ضعيف على تيار اقوى او من فرق صغير في الجهد على فرق اكبر .
- 48) مضخم
Amplifier
جهاز يستعمل للتضخيم .
- 49) الهوائي
Antenna, Aerial
موصل او مجموعة موصلات تنصب في الهواء تستعمل مع اجهزة اللا سلكي في ارسال الموجات اللا سلكية واستقبالها .
- 50) درع او حافظة
Armature (Magnetism)
قطعة من الحديد المطاوع توضع بين قطبي مغنطيس دائم لحفظ مغنطيسيته .
- 51) شحنة مقيدة
Bound charge
شحنة مطلقة
Free charge
- 52) قنطرة
Bridge
لفظ يطلق على مجموعة على نمط قنطرة « ويستون » تستعمل لقياس المقاومات وبعض المقادير الكهربائية الاخرى .
- 53) تفريغ فرجوني
Brush discharge
هو تفريغ كهربائي مضيء يكون على شكل الفرجون ويحدث عند سطح موصل ذي جهد عال لا يصل الى حد التفريغ الشراري .
- 54) سعة (وسع)
Capacity
كمية الكهرباء اللازمة لرفع جهد موصل او مكثف كهربائي بمقدار الوحدة .
- 55) موجة حاملة
Carrier wave
هي موجة عالية التردد، وفيها التردد والاتساع ثابتان ، تحمل موجة (تحمل بموجة) اخرى ذات تردد منخفض .
- 56) تبديل
Commutation
- 57) تفريغ هالي
Corona discharge
هو تفريغ كهربائي يحدث في المنطقة المتأينة المحيطة بسلك ذي جهد عال .
- 58) تفريغ قوسي
Discharge, arc
- 59) تفريغ كهربائي
Discharge electric
- 60) تفريغ غازي
Gas discharge
هو مرور تيار كهربائي في غاز متأين .
- 61) تقويم
Rectification
تحويل التيار المتردد الى تيار في اتجاه واحد بقطع احد نصفي الدورة ، وذلك باستعمال صمام كهربائي او ما يقوم مقامه ، ويسمى هذا احيانا : تقويما نصف موجي
- 62) تخلف زمني
Time Lag
الفترة الزمنية التي تمضي بين وقوع الحدث وبين ظهور اثره .
- 63) ترانزستور
Transistor
هو شبه موصل بهيا على وجه خاص بحيث يقوم مقام الصمام الثرميوني في الاغراض التي يستعمل فيها هذا الصمام .
- 64) فلتية الانهيار
Voltage, break down
- 65) مركب
Accumulator
خلية كهربائية او اكثر تخزن فيها الطاقة الكهربائية لاستعمالها وقت الحاجة .
- 66) الهوائي
Antenna
(موصل لارسال الموجات وتلقيها)
- 67) دائرة تنبيه :
Alarm Circuit
دائرة الغرض منها لفت النظر الى وقوع خلل في اجهزة او نظام ما في اثناء التشغيل .
- 68) اشارة تنبيه :
Alarm Signal
اشارة صادرة عن دائرة تنبيه للفت النظر الى وقوع خلل في اجهزة او نظام ما في اثناء التشغيل .
- 69) التيار المتردد
Alternating Current
التيار الكهربائي الذي يسري في الاتجاهين الطردي والعكس على التوالي .

- (70) طريق بديل : Alternative route
طريق غير الطريق الأساسي بين نقطتين
(جهتين)
- (71) إشارة اجابة : Answer signal
إشارة من الطرف المطلوب الى المركز الطالب
عند الإجابة ابدانا ببدء الاتصال أو لتشغيل
عداد المحاسبة ومتابعة سير العملية .
- (72) مقبس اجابة : Answering Jack
مقبس يستخدم للرد على نداء تلفوني مزود
بمصباح إشارة أو أداة مماثلة في لوحة
مماثلة في لوحة تحويل يدوية .
- (73) موهن : Attenuator
كل ما يحدث التوهين .
- (74) ترددات سمعية : Audio frequencies
ما يمكن سماعه من الاصوات بالاذن وتقع
ذبذباتها عادة بين 30 - 15.000 هرتز
(دورة / ثانية) .
- (75) دائرة أوتوماتيكية : Automatic Circuit
دائرة تعمل دون وساطة يدوية .
- (76) شكل وجه الشريط : Bar wave form
شكل الموجة التي ينتج عنها شرائط بيضاء
وسوداء على شاشة التلفزيون .
- (77) قاعدة (الصمام) : Base (of a valve)
جزء من الصمام يحوي ركائز ويوصل الى
أقطابه أسلاك الدائرة الخاصة بتنفيذه
وتشغيله .
- (78) مجموعة أساسية : Basic group
مجموعة من القنوات التلفزيونية في نظام
تيارات حاملة مختلفة وتشغل هذه القنوات
نطاقات متجاورة في طيف الترددات ويجري
عليها كلها التشكيل أو الحل .
- (79) ضوضاء ملازمة : Basic noise
الاضطرابات التي تتولد في ذات الأجهزة
وتلائم الإشارة .
- (80) منسوب المحو : Blanking level
منسوب الإشارة في اثناء فترة اختفاء
الصورة في غير فترة نبضة تزامن المسح .
- (81) حجز دائرة اذاعية :
Booking (Broadcast) of a programme Circuit
طلب تخصيص دائرة اذاعية لوقت معين .
- (82) تفريغ : Branching off
انشاء فرع أو أكثر في طريق أساسي .
- (83) اذاعة : Brood cast
تنظيم استقبال عام لبرنامج ما بطريق الراديو
أو التلفزيون .
- (84) خدمة اذاعية : Broadcasting service
خدمة راديوية يستقبلها الجمهور مباشرة
وقد تكون صوتية أو غير ذلك .
- (85) إشارة انشغال : Busy flash signal
- (86) اراز : Buzzer
جرس كهربائي بدون طاسات يصدر ازبزا .
- (87) نهاية الكبل : Cable termination
ما ينتهي اليه طرفا الكبل لاجراء التوصيلات
اللازمة .
- (88) قناة : Channel
نطاق تردد معين يستخدم للتراسل .
- (89) ضاغطة : Compressor
دائرة تستخدم لتقليل مدى اتساع الإشارة
وفقا لقانون معين .
- (90) كبل : Cord
قطعة من كبل لين تجهز اطرافها بنهايات
خاصة لتوصيل الدوائر في لوحة تحويل
يدوية .
- (91) دائرة بحبل : Cord Circuit
دائرة توصل بحبل أو أكثر معدة بقوابس
وذلك لتكامل الدوائر في لوحة تحويل
يدوية .
- (92) نشيش : Frying
ضوضاء ينتجها الميكروفون الكربوني بسبب
مرور تيار شديد فيه .
- (93) تداخل ضار : Harmful interference
كل بث أو اشعاع أو حث يعرقل عمل
أي خدمة راديوية أو يقلل من جودتها .
- (94) منسوب محو الخط :
Level, line blanking
- (95) منسوب البياض : Level, white
- (96) نمط : Pattern
صورة نموذجية تساعد على ضبط أجهزة
المجموعة التلفزيونية الخاصة بالارسال وعلى
تمكين المشاهد من ضبط جهاز الاستقبال .
- (97) ذروة البياض : Peak white
منسوب لتشكيل الموجة الحاملة المناظر
لاشد مناطق الصورة بياضا .

- 98 قفز الصورة : Picture bounce
تحرك الصورة على شاشة التلفزيون الى أعلى
او الى أسفل واختفاؤها على التعاقب .
- 99 لا سلكي (راديو) : Radio
مصطلح عام يطلق على استعمال الموجات
المغناطيسية الكهربائية للاتصال بدون
اسلاك .
- 100 اتصال لا سلكي (اتصال راديوي) :
Radio communication
التراسل بواسطة موجات مغناطيسية كهربائية
متفق عليها في نطاق الترددات الراديوية .
- 101 مفتاح توصيل : Switch
اداة لقطع او توصيل دائرة او دوائر كهربائية .
- 102 تحويل التوصيل : Switching
عمليات تجرى بحسب الحاجة في دوائر
التوصيل بين محطتين او أكثر .
- 103 اتصال سلكي ولاسلكي :
Telecommunication
كل تراسل او بث او استقبال بالوسائل
الكهربائية المغناطيسية سواء كانت سلكية
او لا سلكية او ضوئية ويشمل هذا
التراسل العلامات او الاشارات المرئية او
المسموعة وكذلك المكتوبات المطبوعات ،
الصور والاصوات والى ذلك .
- 104 وصلة التقاط مباشر للتلفزيون :
Television direct pick-up link
وصلة بين جهاز ارسال واستقبال للموجات
السنيمترية توصل بعدها الاشارة المستقبلية
الى محطات الارسل مباشرة لاذاعتها .
- 105 مركز تحويل لشبكة تلفزيون :
Television network switching centre
مجموعة من مفاتيح التوصيل ومكبرات
التوزيع توضع في محطات الارسل لتمكين
من تبديل الوصلات .
- 106 ارسال تلفزيوني :
Television transmission
عملية تشكيل الموجات الحاملة للاشارات
المرئية والسمعية ثم تغذية هوائيات الارسل
بها لاذاعتها .
- 107 تردد المرئيات : Video frequency
ترددات في نطاق يسمح باظهار دقائق الصورة
بكل تدرجات الاضاءة .
- 108 اشارة المرئيات :
Video signal, vision signal
الاشارة الناتجة عن عملية مسح الصورة .
- 109 اشارة المرئيات :
Vision signal (= Video signal)
(انظر :)
- 110 ترددات صوت الانسان : Voice frequency
ترددات تقع في ذلك الجزء من مدى
الترددات السمعية وتصلح لنقل الكلام .
- 111 منسوب البياض : White level
منسوب تشكيل الموجة الحاملة الذي يناظر
مساحة معينة بيضاء من الصورة المرسله .
- 112 ضوضاء بيضاء : White noise
ضوضاء موزعة على طيف الترددات بطريقة
لا تتغير معها القدرة لكل سيكل في
الثانية .

مُصْطَلَحَاتُ كَهْرَبَائِيَّةِ الْكِلْتَرُونِيَّةِ

توصلنا من ادارة « المعاهد المجتمعة » اوروليك Eurelec
(فرع المغرب الاقصى) ، بمجموعة من المصطلحات العلمية والتقنية
من أجل تعريبها ، ونحن ننشرها تعميما للفائدة :

- | | |
|--|---|
| 1 — Electrolyse | - تحْلِيلٌ كَهْرَبَائِيٌّ |
| 2 — Electron | - إِلِكْتْرُون |
| 3 — Electroaimant | - مَغْنَاطِيْسٌ كَهْرَبَائِيٌّ |
| 4 — Electromagnétique | - مَغْنَاطِيْسِيَّةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ |
| 5 — Relais électromagnétique | - جِهَازُ مَرَاقَبَةِ التَّيَّارِ الْمَغْنَاطِيْسِيَّةِ الْكَهْرَبَائِيَّةِ |
| 6 — Electrotechnique | - كَهْرَبَائِيَّةٌ تَقْنِيَّةٌ |
| 7 — Electro-cardiogramme | - رَسْمُ خَفَقَاتِ الْقَلْبِ الْكَهْرَبَائِيَّةِ |
| — Electrocardiographe | (مَوْسَعَةُ الْقَلْبِ الْكَهْرَبِيَّةِ) |
| 8 — Electroencéphalogramme | - الرِّسْمُ الْكَهْرَبَائِيُّ لِلْمَرَاكِزِ الْعَصْبِيَّةِ (فِي جُمُحْمَةِ الْفَقْرِيَّاتِ) |
| 9 — Galvanoplastie | - التَّرْسِيْبُ الْكَهْرَبِيِّي |
| 10 — Galvanomètre | - كَلْفَانُوْمِيْتَرٌ |
| 11 — Electroluminescence | - اسْتِضَاءَةٌ كَهْرَبِيَّةٌ |
| 12 — Radiateur | - مِثْمَعَةٌ (آلَةٌ) |
| 13 — Boussole | - بُوْصْلَةٌ = حُكٌّ |
| 14 — Cathode | - كَاْتُوْدٌ = مَهْبُطٌ |
| 15 — Tube cathodique | - أَنْبُوْبَةٌ كَاْتُوْدِيَّةٌ |
| 16 — Photosensible (sensible à la lumière) | - حَسَّاسٌ ضَوْوِيٌّ |
| 17 — Betatron cyclotron | - بِيْتَاْتْرُونٌ مُعْجَلٌ كَهْرُوْ مَغْنَطِيْسِيٌّ |

18 — Transducteurs électro-acoustiques	— مُحَوَّلَاتُ اهْتِرَازِيَّةٍ كَهْرُوسَمْعِيَّةٍ
19 — Détecteur	— كَاشِفٌ
20 — Orgues électriques	— أَرْغَانُ كَهْرَبِيَّةٍ
21 — Prothèse	— بَدَلٌ = جِهَازُ تَبْدِيلٍ
22 — Sonomètre	— مِصْوَاتٌ = مِقْيَاسُ الْأَصْوَاتِ
23 — Couple thermoélectrique	— مُزْدَوِجَةٌ حَرَارِيَّةٌ كَهْرَبِيَّةٌ
24 — Jauge de température	— مِعْيَارُ الْحَرَارَةِ
25 — Résistivité	— مَقَاوِمِيَّةٌ
26 — Résistance électrique	— مَقَاوِمَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ
27 — Puissance électrique	— قُوَّةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ
28 — Energie électrique	— طَاقَةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ
29 — Tension électrique	— جَهْدٌ كَهْرَبَائِيٌّ
30 — Courant électrique	— تَيَّارٌ كَهْرَبَائِيٌّ
31 — Pyromètre électrique	— مُضَرِّمٌ كَهْرَبَائِيٌّ
32 — Semi-conducteur	— شِبْهُ مُوَصِّلٍ (كَهْرَبَائِيٌّ)
33 — Ultra-violet	— قَوْقُ الْبَنْفَجِيِّ (شُعَاعٌ)
34 — Infra-rouge	— مَا دُونَ الْأَحْمَرِ (شُعَاعٌ)
35 — Cellule photo-électrique	— خَلِيَّةٌ ضَوْ كَهْرَبِيَّةٌ
36 — Néon	— نِيُونٌ
37 — Ion	— أَيُْونٌ
38 — Photométrie	— قِيَاسُ الضَّيَاءِ أَوْ قِيَاسُ اللَّمَعَانِ
39 — Télégraphie	— تَلْفَرِافِيَّةٌ
— Télégraphe	(تَلْفَرِافٌ)
40 — Neutron	— نِيُوتْرُونٌ
41 — Radioactif	— ذُو نَشَاطٍ إِشْعَاعِيٍّ
42 — Cosmique	— كَوْنِيٌّ
43 — Canon à ions	— مِدْنَمَةُ الْأْيُونَاتِ
44 — Amplificateur	— مُضَخِّمٌ
45 — Pneumatique (machine ...)	— مُفْرِغَةُ الْهَوَاءِ
46 — Télescope	— تِلِسْكُوبٌ = مَرَصِدٌ
47 — Machines	— آلَاتٌ
48 — Outil	— أَدَاةٌ
49 — Microscope	— مَكْرُوسْكُوبٌ = مَجَهَّرٌ = مِجْهَرٌ

50 — Servomécanisme	- مُضَاعَفُ الْإِلِيَّة
51 — Hydraulique	- مَالِي
52 — Opération logique	- عَمَلِيَّةٌ مُنْطَلِقِيَّةٌ (الْإِلِيَّة)
53 — Multivibrateur	- هَرَّازٌ مُتَمَدِّدٌ
54 — Micron	- مِيكْرُونٌ
55 — Cadran	- مِينَا (السَّاعَةِ)
56 — Corps ferromagnétique	- جِسْمٌ مَغْنَطِيحَدِيدِيٌّ
57 — Paramagnétique	- مُمَغْنَطٌ فِي اتِّجَاهِ الْحَدِيدِ
58 — Diamagnétique	- مُمَغْنَطٌ فِي اتِّجَاهِ مَعَارِسِ
59 — Gaine métallique	- غَمْدٌ فِلِزِّيٌّ
60 — Energie nucléaire	- طَاقَةُ نَوَوِيَّة
61 — Minuterie	- دَقِيقِيَّةُ التَّمَاسِ
62 — Manganèse	- مَنَغَانِيزٌ
63 — Cobalt	- كُوبَالْتٌ
64 — Aluminium	- أَلُومِينِيُومٌ
65 — Tungstène	- تُونْكَسْتِينٌ
66 — Nickel	- نِيكِلٌ
67 — Chrome	- كْرُومٌ
68 — Laiton	- شَبَهَانٌ = نَحَاسٌ أَصْفَرٌ
69 — Champ magnétique	- مَجَالٌ مَغْنَطِيْسِيٌّ
70 — Spectre magnétique	- طَيِّفٌ مَغْنَطِيْسِيٌّ
71 — Champ rémanent	- مَجَالُ الْمَغْنَطِيْسِيَّةِ الْمُخْتَلَفَةِ
72 — Oxyde de fer	- أَكْسِيدُ الْحَدِيدِ
73 — Bakelite	- بَاكِلَيْت (رَاتِنْجٌ اصْطِنَاعِي)
74 — Fil de masse	- سَلْكُ الْكُتْلَةِ
75 — Télécommande	- تَسْيِيرٌ مِنْ بَعِيدٍ
76 — Antenne	- هَوَالِي
77 — Téléscripteur	- مِرْقَنَةٌ تِلِفَرَاغِيَّةٌ أَوْ مِرْقَنَةٌ بَرْقِيَّةٌ
78 — Parabole	- قَطْعٌ مُكَافِئِيَّةٌ

حول :

مُعْجَمُ النَّبَاتِ

اهدانا مراسلنا العلمي في موسكو الاستاذ مينادجيان ثلاث نسخ من معجم صغير في النبات يحوي 856 مصطلحا مقارنا بين اللغات الروسية والانجليزية والفرنسية والعربية ، قارناه بمعجم النبات وملحقه الذي اصدره مكتبنا والذي بلغ عدد المصطلحات فيه 4213 فالفينا اكثره الغالب موجودا عندنا الا بعض المصطلحات الفرعية وعددها لا يزيد على 42 فآثرنا الحاقها بمعجمنا تتيما للفائدة . وهي :

Autochory Autochorie	الزحف الذاتي (اقتراح المعرب)	Vacuole Vacuole	الحويصلة النابضة
Allochory Allochorie	الزحف غير الذاتي (اقتراح المعرب)	To branch, to ramify Se ramifier	تفرع ، تشعب
Amphimixis Amphimixie	اللقح المزدوج ، التلقيح المزدوج ، الاخصاب المزدوج	Zoochory Zoochorie	الزحف الحيواني (اى بمساعدة الحيوان)
Anemochory Anémochorie	الزحف الهوائي (اقتراح المعرب)	Antheridial cell Cellule d'anthéridie	الخلية الانثريدية
Apogamy Apogamie	فقد الالتاح أو التناسل	Generative cell Cellule génératrice	الخلية المولدة
Bacterium Bactérie	البكتيريا	Naked cell, nude cell Cellule nue	الخلية العارية
Nitrogen fixing bacterium Bactérie fixatrice d'azote	البكتيريا مثبتة الازوت	Guard cell Cellule stomatique	الخلية الحارسة
Tubercle bacterium Bactérie des nodules	البكتيريا الدرنية	Sexual cell Cellule sexuelle	الخلية الجنسية
Filamentous bacterium Bactérie en forme de fil	البكتيريا الخيطية	Coriaceous aril Pellicule coriace	البساسة الجلدية
Bacillary bacterium Bactérie en forme de bâtonnet	البكتريا العصوية	Seed coat Spermoderme	بساسة البزرة
Globe-shaped bacterium Coccus	البكتيريا المكورة	Lateral root Racine latérale	الجذر الجانبي

Fibrous root Racine fibreuse	الجذر الليفي	Taxonomy Systématique	علم التصنيف
Adventitious root Racine adventive	الجذر الطارئ	Sporocarp Sporocarpe	الثمرة البوغية (اقتراح المغرب)
Poppy Pavot	الخشخاش	Sporiferation Sporulation	توليد البوغ
Maceration Macération	المرس ، المرث ، الدوف ، الإدافة التقع ، الوخف ، التوخيف	Sporophyll Sporophylle	الورقة البوغية
Ornithochory Ornithochorie	نشر اللقاح بالطيور	Triploid Triploïde	ثلاثية الصبغيات
Parthenogenesis Parthénogenèse	التناسل العذري ، التناسل البكري	Tundra, barren grounds Toundra, prairie arotique	التوندرا
Sour orange Bigaradier	النارنج	Phytogeography Phytogéographie	الجغرافيا النباتية
Heterotrophic plant Plante hétérotrophe	نبته متعددة التغذية	Phytopathology Phytopathologie	علم أمراض النبات
Arboreal plant Arbre	النبته الشجرية	Floristics Floristique	النباتيات
Rye Seigle	السلت - الشيلم	Exine Exine	الاكسين

مُصْطَلَحَاتُ الْأَعْلَامِيَّةِ

المهندس الأستاذ :

مصطفى بنفوسى

رئيس قسم الميكانيكا نوغرافيا في المكتب الوطني للسلك الحديدية

«الرباط»

— 2 —

- | | | | |
|---|---------------------------------------|---|---|
| 949 — Decode (to)
Décoder | حَلَّ الشُّفْرَةِ . | 960 — Deferred addressing
العَنْوَتَةُ الْمَوْقُوفَةُ عَلَى ...
العَنْوَتَةُ الْمُؤَجَّلَةُ . | Adressage différé |
| 950 — Decoding circuit
Circuit de décodage | دَارَةُ حَلِّ الشُّفْرَةِ . | 961 — Delay line
Ligne à retard | حَطَّ تَأْخِيرِي . |
| 951 — Decollate (to)
Déliasser | فَكَكَ الحُزْمَةَ . | 962 — Delay line storage
ذَاكِرَةُ مَدِيْعَةٍ . (أَوْ تَأْسِرَةٌ) | Mémoire à propagation |
| 952 — Decollating machine
Déliasseuse | فَكَكَاةُ الحُزْمَاتِ . | 963 — Deleave (to)
Déliasser | فَكَكَ الحُزْمَةَ . |
| 953 — Decorative cover
Carter extérieur | الْفِطَاءُ الْخَارِجِي . | 964 — Delete character
Caractère d'effacement | حَرْفُ الْمَحْوِ . |
| 954 — Decreasing order
Ordre décroissant | تَرْتِيبُ تَنَازُلِي . | 965 — Delete (to)
Eliminer (un article d'un fichier) | حَذَفَ (مَادَّةٌ مِنْ جَزَائِيَّةِ) . |
| 955 — Decrement
تَنْقِيسٌ ، خُطْوَةُ التَّرَاجُعِ ، ثَابِتٌ سَالِبٌ .
Diminution, pas de régression, constante négative | | 966 — Delimiting comma
Virgule de séparation | الْفَاصِلَةُ . |
| 956 — Decrement to (to)
Ramener à | أَرْجَعَ إِلَى . | 967 — Delivery hopper
Magasin d'alimentation | مَخْزَنُ التَّلْقِيمِ . |
| 957 — Decrementation
Régression, diminution | تَنْقِيسٌ ، تَرْاجُعٌ . | 968 — Demagnetization
إِزَالَةُ الْمَغْنَطَةِ = نَسْفُ الْمَغْنَطَةِ .
Démagnétisation | |
| 958 — Déduction
Retenue (sur salaire) | الْمُقْتَطَعُ (مِنْ الرَّائِبِ) | 969 — Demand processing
المُعَالَجَةُ عِنْدَ الطَّلَبِ .
Traitement à la demande | |
| 959 — De-energization
Desexcitation. (d'un relais) | قَطْعُ التَّهْيِيجِ (فِي مُوَصِّلِ) | | |

- 970 — Demo, demonstration . بَيَان ، بُرْهَان .
Démonstration
- 971 — Demodulate (to) . أَزَالَ التَّضْمِينَ .
Démoduler
- 972 — Dependability . الثِّقَّة فِي الاسْتِعْمَال (= السَّيَر الآمِن) .
Sûreté de fonctionnement, fiabilité
- 973 — Descending order . تَرْتِيب تَنَارُؤِي .
Ordre décroissant
- 974 — Design automation . أَوْتَمَتِ الدَّرَاسَات .
Automatisation des études
- 975 — Design review . فَحْص المَشْرُوع .
Examen de projet
- 976 — Designation punching . الثَّقْب الوَظِيفِي .
Perforation fonctionnelle
- 977 — Desk calculating machine . آلَة حَاسِبَة مَكْتَبِيَّة .
Machine à calculer de bureau
- 978 — Desk check (to) . ضَبَط البَرْمَجَة (بِتَحْلِيل مُخْتَلَف فُرُوع المُخَطَّط البَرْمَجِي)
Mettre au point la programmation (par analyse des différentes branches de l'organigramme)
- 979 — Desk checking . مُرَاقِبَة البَرْمَجَة .
Contrôle de programmation
- 980 — Desk inquiry unit . مَحْطَة الاسْتِغْلَام .
Poste d'interrogation
- 981 — Desk-top calculator . آلَة حَاسِبَة مَكْتَبِيَّة .
Machine à calculer de bureau
- 982 — Desk-top computer . نِظَامَة صَفِيرَة لِلْمَكْتَب .
Petit ordinateur de bureau
- 983 — Deskewing . تَصْحِيح نَزْع التَّصَاف . (فِي الشَّرِيط)
Correction de désalignement (de bande)
- 984 — Destination field . المِنْطَقَة المُتَقَبِّلَة .
Zone réceptrice
- 985 — Destructive reading . القِرَاءَة النَّاقِضَة .
Lecture destructive
- 986 — Detachable plugboard . لَوْحَة تَبْدِيل تُنْقَل .
Tableau de connexion amovible
- 987 — Detacher . الفَاصِمَة .
Rupteuse
- 988 — Detail card . بَطَاقَة تَفْصِيلِيَّة .
Carte détail
- 989 — Detail file . جَزَائِرِيَّة التَّغْيِرَات .
Fichier mouvements
- 990 — Detail printing . الطَّبَاعَة التَّفْصِيلِيَّة (سَطْر لِكُلِّ بَطَاقَة) .
Impression d'une ligne par carte
- 991 — Detail roll . شَرِيط الضَّنْط التَّفْصِيلِي (لِلضَّنْذُوق المُسْجَل)
Bande de contrôle (de caisse enregistreuse)
- 992 — Detailed flowchart . المُخَطَّط البَرْمَجِي .
Organigramme de programmation
- 993 — Dethread (to) . سَحَب الشَّرِيط .
Retirer une bande
- 994 — Development time . مُدَّة إِنجَاز (البَرَامِج) .
Temps de réalisation (des programmes)
- 995 — Device . جِهَاز مُحِيطِي .
Appareil périphérique - Dispositif
- 996 — Diagnostic message . نَشْرَة الخَطَا .
Message d'erreur
- 997 — Diagonal mark . العَلَامَة « \ »
Signe « / »
- 998 — Diagram . المُخَطَّط البَيَانِي .
Schéma, graphique, diagramme
- 999 — Dial a computer (to) . يُطَلَّب الاتِّصَال بِالنِّظَامَة (بِوَاسِطَة الهَاتِف)
Appeler un ordinateur (par cadran d'appel)
- 1000 — Dichotomizing search . البَحْث بِطَرِيقَة التَّنْصِيف .
Recherche dichotomique
- 1001 — Dictating machine . آلَة إمْلَإِيَّة .
Machine à dicter

- 1002 — Dictionary code
قَامُوسٌ شَفَرِيّ : قَامُوسٌ يُعْطِي الشُّفَرَاتِ الْمُقَابِلَةَ
لِلْكَلِمَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ حَسَبَ التَّرْتِيبِ الْأَبْجَدِيِّ .
Correspondance entre liste alphabétique de mots anglais et codes
- 1003 — Die القَالَبُ ، الْمَحْرَزُ .
Matrice, poinçon
- 1004 — Digit رَقْمٌ عَشْرِيٌّ أَوْ ثُنَائِيٌّ .
Chiffre décimal ou binaire
- 1005 — Digit compression كَبْسُ الْأَرْقَامِ الثَّنَائِيَّةِ .
Compression des chiffres binaires
- 1006 — Digit key مَلَمَسٌ شَفَرِيٌّ .
Touche de chiffre
- 1007 — Digit punch ثَقْبٌ عَدَدِيٌّ (السُّطُورُ 0 إلى 9 من الْبَطَاقَةِ الْمُثَقَّوْبَةِ) .
Perforation numérique (lignes 0 à 9 de la carte perforée)
- 1008 — Digit time الْوَقْتُ الْجُزْئِيُّ ، الْعُنْصُرِيُّ .
Temps élémentaire
- 1009 — Digital clock سَاعَةٌ عَدَدِيَّةٌ .
Horloge numérique
- 1010 — Digital integrator مُدْمِجَةٌ عَدَدِيَّةٌ .
Intégrateur numérique
- 1011 — Digital plotter مُخَطَّطَةٌ عَدَدِيَّةٌ .
Traceur numérique
- 1012 — Digital tape transport مَدَادَةُ الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ .
Dérouleur de bande magnétique
- 1013 — Digitally programmed machine-tool مَكِينَةٌ صِنَاعَةٌ مُسَيَّرَةٌ بِالْعَدَدِ .
Machine-outil à commande numérique
- 1014 — Digitize (to) التَّحْوِيلُ الْعَدَدِيٌّ .
Convertir en numérique, digitaliser
- 1015 — Direct access النَّفَازُ الْمُبَاشِرُ ، النَّفَازُ الْإِنْتِقَائِيُّ .
Accès direct, accès sélectif
- 1016 — Direct access device جِهَازٌ ذُو نَفَازٍ إِنْتِقَائِيٍّ .
Appareil à accès sélectif
- 1017 — Direct address الْعُنْوَانُ الْمُطْلَقُ (الْمُبَاشِرُ) .
Adresse absolue
- 1018 — Direction of sort تَرْتِيبُ الْقَرَزِ (تَصَاعُدِيٌّ ، تَنَازُلِيٌّ) .
Sens du tri (croissant, décroissant)
- 1019 — Directive شِبْهُ تَعْلِيمَةٍ .
Pseudo-instruction
- 1020 — Directory فِهْرَسٌ - ثَبَّتَ .
Répertoire
- 1021 — Disaster dump تَفْرِيعٌ « نَكْبِي »
Vidage en « catastrophe »
- 1022 — Disc array نَضَادَةُ فَلَكَاتٍ مَغْنِطِيَّةٌ .
Pile de disques
- 1023 — Disc cartridge شَاحِنُ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنِطِيَّةِ .
Chargeur
- 1024 — Disc operating system نِظَامُ اسْتِخْدَامِيٍّ ذُو فَلَكَاتٍ .
Système d'exploitation à disques
- 1025 — Disc pack مَحْمَلُ الْفَلَكَاتِ .
Chargeur
- 1026 — Disc resident مُسَجَّلٌ بِاسْتِمْرَارٍ فِي الْفَلَكَاتِ .
Implanté en permanence sur disques
- 1027 — Disc storage unit وَحْدَةُ الْفَلَكَاتِ .
Unité de disques
- 1028 — Disc support shaft جَذْعٌ حَامِلُ الْفَلَكَاتِ .
Arbre porte-disques
- 1029 — Disconnect (to) فَصَلَ .
Déconnecter, débrancher
- 1030 — Discrete representation تَمَثِيلٌ مُتَفَرِّقٌ ، مُنْفَصِلٌ .
Représentation discrète
- 1031 — Discrimination instruction تَعْلِيمَةٌ تَقْرِيرِيَّةٌ .
Instruction de décision
- 1032 — Disjunction عَامِلُ الْإِخْتِيَارِ الضَّمْنِيِّ .
Réunion logique, « OU » inclusif
- 1033 — Display عَرْضُ الْإِعْلَامِ .
Affichage
- 1034 — Display console كُنْسُولَةٌ عَرْضُ الْإِعْلَامِ .
Console de visualisation

- 1035 — Display screen : شاشة عرض الإعلام .
Ecran de visualisation
- 1036 — Display terminal unit
جهاز نهائي ذو شاشة للعرض .
Appareil terminal à écran de visualisation
- 1037 — Display window : مصوبة الآلة الحاسبة
Viseur de machine à calculer
- 1038 — Divided light
لامع منصف (مقسوم نصفين) .
Voyant en 2 parties
- 1939 — Division sub-routine
البرنامج الفرعي للقسمة .
Sous-programme de division
- 1040 — Do the coding (to) : كتابة التعليمات .
Ecrire les instructions
- 1041 — Document carriage : حاملة المستندات .
Chariot porte-documents
- 1042 — Document handler ; document reader
قارئة المستندات .
Lecteur de documents
- 1043 — Document personalising machine
مصححة المستندات .
Machine à personnaliser les documents
- 1044 — Document tractor : جاذب الورق .
Entraîneur de papier
- 1045 — Document viewer : منظار الميكروفيش .
Visionneuse (de microfiches, etc.)
- 1046 — Documentation book
ملف التطبيق الإعلامي .
Dossier d'application
- 1047 — Dormant file : جزارية استشارة .
Fichier de consultation
- 1048 — Dot : نقطة .
Point
- 1049 — Dot printer : طابعة نقطية .
Imprimante par points
- 1050 — Double precision : دقة مضاعفة .
Double précision
- 1051 — Double punch : ثقب مضاعف .
Perforation double
- 1052 — Double punching technique : طريقة الثقب المضاعف .
Double frappe
- 1053 — Double-track tape recorder : مسجلة ذات مسلكين .
Magnétophone bipiste
- 1054 — Doughnut-shaped : على شكل حلقة (= حلقي) .
En forme d'anneau
- 1955 — Down sequencing : القطع التدريجي للتيار الكهربائي .
Coupure progressive de l'alimentation électrique
- 1056 — Downtime : مدة التوقف .
Temps d'arrêt, temps d'immobilisation
- 1057 — Drive capstan : رحوثة الجذب .
Cabestan d'entraînement
- 1058 — Drive pulse : نبضة التحكم .
Impulsion de commande
- 1059 — Drop in : إعلام مشوش ، طفيلي .
Information parasite
- 1060 — Drop dead halt : توقف آني .
Arrêt immédiat
- 1061 — Drop off (to) : حذف (بعض الجذاذات) بالزحزحة .
Eliminer (des bits) par décalage
- 1062 — Drum bound : محدود سرعة الأسطوانة .
Limité par la vitesse du tambour
- 1063 — Drum dump : تفريغ الأسطوانة .
Vidage de tambour
- 1064 — Drum printer : طابعة ذات أسطوانة .
Imprimante à tambour
- 1065 — Drum storage : ذاكرة أسطوانية .
Mémoire à tambour
- 1066 — Dual : مضاعف ، مزدوج .
Double
- 1067 — Dual-Capstan Drive : الجذب برحوثة مزدوجة .
Entraînement par double cabestan
- 1068 — Dual card : بطاقة وثائقية .
Carte-document

- 1069 — Dual-form feed . التَحْرُكُ المَزْدُوجُ لِلوَرَقِ
Double mouvement de papier
- 1070 — Dual-track tape . شَرِيْطَ ذَوِ مَسْلَكَيْنِ
Bande à deux pistes
- 1071 — Dummy زَائِفٌ ، وَهْمِيّ
Faux, fictif
- 1072 — Dump تَفْرِيعٌ
Vidage
- 1073 — Dump (to) أَفْرَعُ (الذَّاكِرَةُ) ، قَطَعَ التَّيَّارَ الكَهْرَبَائِيَّ .
Vider (mémoire), couper l'alimentation électrique
- 1074 — Duplicate record تَسْجِيلٌ مُزْدُوجٌ .
Enregistrement en double
- 1075 — Duplicating card punch ثَقَابَةُ نَسَاخَةٍ .
Perforatrice duplicatrice
- 1076 — Dust cover حَوْضٌ .
Carter
- 1077 — Duty cycle مُدَّةُ تَسْلِيْطِ التَّوْنِ .
Temps de mise sous tension
- 1078 — Dynamic دِيْنَامِيْكِيّ .
Dynamique
- 1079 — Dynamic storage ذَّاكِرَةُ دِيْنَامِيْكِيَّةٍ .
Mémoire dynamique
- 1080 — Effective address العُنْوَانُ الْحَقِيقِيّ ، العُنْوَانُ المُعَدَّلُ .
Adresse réelle, adresse modifiée
- 1081 — Effective time الوَقْتُ المُفِيدُ .
Temps utile
- 1082 — Efficiency المَزْدُودُ .
Rendement
- 1083 — Efficient فَعَالٌ (بَرْنَامَج) .
Performant (programme)
- 1084 — Eight-bit byte ثَمَانِيَّةُ
Octet
- 1085 — Eject (to) لَفَظٌ (الْبِطَاقَةُ) .
Ejecter (carte)
- 1086 — Elapsed time الوَقْتُ المَصْرُوفُ (أَوِ المُنْصَرَفُ) .
Temps écoulé
- 1087 — Elapsed time clock عَدَّادُ الوَقْتِ المَصْرُوفِ .
Compteur de temps machine
- 1088 — Electric typewriter آَلَةُ كَاتِبَةٍ كَهْرَبَائِيَّةٍ .
Machine à écrire électrique
- 1089 — Electro-magnet كَهْرُبُومَغْنَطِيّ
Electro-aimant
- 1090 — Electronic brain العَقْلُ الإِلِكْتَرُونِيّ
Cerveau électronique
- 1091 — Electronic circuitry الدَّارَاتُ الإِلِكْتَرُونِيَّةُ .
Circuits électroniques
- 1092 — Electronic data processing system النِّظَامَةُ . الْجُمْلَةُ المَعَالِجَةُ الكَهْرَبِيَّةُ لِلإِعْلَامَاتِ .
Ordinateur
- 1093 — Electronic switch قَلَابٌ كَهْرَبِيّ .
Bascule électronique
- 1094 — Electronics عِلْمُ الإِلِكْتَرُونِيْكَ .
L'électronique
- 1095 — Electronics serviceman مُصْلِحُ كَهْرَبِيّ .
Dépanneur électronique
- 1096 — Electronics technician تَقْنِيّ فِي الكَهْرَبِيَّةِ .
Electronicien
- 1097 — Electrostatic الكَهْرَبَاءُ السَّاكِنَةُ .
Electrostatique
- 1098 — Electrostatic printer طَابَعَةُ كَهْرَبَائِيَّةٍ سَّاكِنَةٍ .
Imprimante électrostatique
- 1099 — Elevated flooring أَرْضِيَّةٌ مُرْتَفِعَةٌ .
Faux plancher
- 1100 — Embedded blank بَيَاضٌ بَيْنِيّ .
Espace intercalaire
- 1101 — Embossment عَصْرٌ ، سَحَقٌ .
Fouillage
- 1102 — Emitter المَوْزِعُ ، المُرْسِلُ .
Distributeur, émetteur
- 1103 — Empty medium حَامِلٌ قَارِغٌ (= قِوَامٌ قَارِغٌ)
Support vide

- 1104 — Emulate (to) . يُحاكي
Emuler
- 1105 — Emulation . المحاكاة
Emulateur
- 1106 — Enable (to) . يُصلح (دارة كهربائية)
Valider (circuit)
- 1107 — End . النهاية ، الطرف
Fin, extrémité
- 1108 — End-around carry . المتقوّل الدائري ، المتقفل
Report circulaire, bouclé
- 1109 — End-around shift . مبادلة دائرية
Permutation circulaire
- 1110 — End of file . نهاية الجزائية
Fin de fichier
- 1111 — End of file card . بطاقة نهاية الجزائية
Carte fin de fichier
- 1112 — End of file mark . علامة نهاية الجزائية
Marque de fin de fichier
- 1113 — End of reel sentinel . علم نهاية الوشيعة
Drapeau de fin de bobine
- 1114 — End of tape sensor . كاشف نهاية الشريط
Détecteur de fin de bande
- 1115 — End print (to) . الطبع على طرف البطاقة
Imprimer en bout de carte
- 1116 — Endless form . مطبوع مستمر
Imprimé en continu
- 1117 — Endorse (to) . ظهر (الحوالة)
Endosser (chèque)
- 1118 — Endorsing unit . وحدة التطهير
Unité d'endossement
- 1119 — Endwise feed . تلقيم العمود تلو الآخر
Alimentation colonne par colonne
- 1120 — Energize (to) . هيّج (الموصل)
Exciter (relais)
- 1121 — Engineering calculations . الحسابات التقنية
Calculs techniques
- 1122 — Engineering data sheet . بطاقة استدلالية
Fiche signalétique
- 1123 — Engineering time . وقت التوقف (من أجل الصيانة أو الإصلاح)
Temps d'immobilisation (pour entretien ou dépannage)
- 1124 — Enter (to) . أدخل المقطيات في (الذاكرة)
Introduire des données (mémoire)
Lancer (un sous-programme)
أطلق (البرنامج الفرعي)
- 1125 — Entry address, entry point . عنوان الإطلاق
Adresse de lancement
- 1126 — Envelope filling and sealing machine . آلة حشو وإغلاق الطرّوف
Machine à insérer et à fermer les enveloppes
- 1127 — Envelope inserting machine . آلة الإدراج داخل الطرف
Machine à mettre sous enveloppé
- 1129 — Envelope opening machine . آلة فضّ الطرّوف
Machine à ouvrir le courrier
- 1129 — Environment . إطار الاستعمال (المواد أو برنامج)
Cadre d'utilisation (d'un matériel, d'un programme)
- 1130 — Equal comparison . مساواة ، تعادل
Egalité
- 1131 — Equate (to) . يسوّي
Rendre égal à
- 1132 — Equation solver . آلة لحلّ المعادلات الخطية
Machine servant à résoudre les équations linéaires
- 1133 — Equipment failure . عطب ، عارض
Panne, incident
- 1134 — Equipment-initiated interrupt . توقف داخلي ، توقف ناتج عن عطب في النظام
Interruption interne
- 1135 — Erasability . إمكانية المحو
Possibilité d'effacement

- 1136 — Erasable storage . ذَاكِرَةٌ قَابِلَةٌ لِلْمَحْوِ
Mémoire effaçable
- 1137 — Erase character . حَرْفُ الْمَحْوِ
Caractère d'effacement
- 1138 — Erasing head . رَأْسُ الْمَحْوِ
Tête d'effacement
- 1139 — Error . خَطَأٌ ، غَلَطٌ
Erreur
- 1140 — Error checking code . شَفْرَةٌ كَشَفُ الْخَطَا
Code détecteur d'erreur
- 1141 — Error free . خَالٍ مِنَ الْخَطَا
Exempt d'erreur
- 1142 — Error-producing . مُوَلِّدُ الْأَخْطَاءِ
Générateur d'erreurs
- 1143 — Error recovery . الاسْتِثْنَاءُ بَعْدَ وُقُوعِ الْعَارِضِ
Reprise sur incident
- 1144 — Error tag . عَلَمُ الْخَطَا
Drapeau erreur
- 1145 — Even . زَوْجٌ
Pair
- 1146 — Even ones parity . الزَّوْجِيَّةُ
Parité
- 1147 — Even parity bit . جِذَاذُ تَكْمِيلِ الزَّوْجِيَّةِ
Bit de parité
- 1148 — Examine a status word (to) . اسْتَفْهَمَ كَلِمَةً بَيَانِيَّةً
Interroger un mot d'état
- 1149 — Exception principale system . التَّدْبِيرُ فِي الْحَالَاتِ الْاسْتِثْنَائِيَّةِ
Gestion par exception (consistant à ne signaler que les écarts par rapport aux prévisions)
وهو تدبير يعتمد كلياً على إبراز نُقْطِ التَّبَاعُدِ بِالنِّسْبَةِ لِلتَّقْدِيرَاتِ الشَّخْصِيَّةِ .
- 1150 — Exception reporting . تَشْوِيرُ الْمَحِيدَاتِ
Signalisation des écarts
- 1151 — Exchange (to) . بَادَلَ
Intervertir, permuter

- 1152 — Exchangeable . يُنْقَلُ ، قَابِلٌ لِلنَّقْلِ (فِلَكَةُ الْخ)
Amovible (disque, etc.)
- 1153 — Exclusive OR element . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ الْمُقْصُورِ
OU exclusif

- F -

- 1154 — Face . « الْوَجْه »
Figure
(طَرِيقَةٌ فِي كِتَابَةِ الْحُرُوفِ بِمَقَايِسٍ مُتَنَاسِبَةٍ
مَعَ تَخَانَةِ الْخُطُوطِ ، تُسْتَعْمَلُ فِي التَّعَرُّفِ
الْبَصَرِيِّ عَلَى الْحُرُوفِ)
- 1155 — Facilities . الْمَوَارِدُ الْمُثَنَّاتُ
Ressources, installations
- 1156 — Facility assignment . تَعْيِينَ الْوَسَائِلِ
Assignation de la configuration
تَعْيِينَ الذَّاكِرَةِ وَالْوَسَائِلِ الْخَارِجِيَّةِ الْمُوَافِقَةِ
لِلْحَاجَاتِ الْمَعْرُوفَةِ بِشَكْلِ رَمْزِيٍّ فِي الْبَرْنَامِجِ
- 1157 — Facsimile posting machine . مَرْسِلَةُ الصُّورِ
Reporteuse
آلَةٌ تُرْسِلُ الصُّورَ وَالْخَرَائِطَ وَالْمُخَطَّطَاتِ بِوَاسِطَةِ
أَمْوَاجِ الرَّادْيُو .
- 1158 — Factor . عَامِلٌ
Facteur, raison
عَدَدٌ مَضْرُوبٌ فِيهِ مُخْتَارٌ لِتَوْليدِ مَجْمُوعَةٍ مِنْ
الْأَعْدَادِ دَاخِلِ حُدُودِ مُعَيَّنَةٍ .
- 1159 — Factor (modulation) . عَامِلُ التَّضْمِينِ
Facteur de modulation
يُعَبِّرُ هَذَا الْعَامِلُ عَنْ نِسْبَةِ مَوْجِيَّةٍ ، مَثَلًا فِي
الْمَوْجَةِ الْحَبِيَّةِ يُسَاوِي عَامِلَ التَّضْمِينِ نِسْبَةً
نُصْفَ الْفَرْقِ بَيْنَ السَّعَتَيْنِ الْكُبْرَى وَالصَّغِيرَى
وَالسَّعَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ لِلْمَوْجَةِ .
- 1160 — Factory-data collection . تَجْمِيعُ الْمُعْطَيَاتِ مِنَ الْمَصَانِعِ
Collecte des données en usine
نِظَامٌ يَسْتَعْمِلُ أَجْهَزَةً مَوْضُوعَةً بِكَيْفِيَّةٍ اسْتِرَاطِيَجِيَّةٍ
أَوْ وَظِيفِيَّةٍ فِي الْمَصَانِعِ مِنْ أَجْلِ تَجْمِيعِ التَّقَارِيرِ
الْمُتَعَلِّقَةِ بِتَقْدِيمِ الْأَشْغَالِ وَبِالْمَوَادِّ الْمُسْتَعْمَلَةِ ، مِنْ
طَرَفِ الْعَمَالِ وَالْمُدِيرِينَ (فِي أَمْرِيكَا) .

- 1161 — Fading . خَبُو .
Fading
تَغْيِيرُ شِدَّةِ مَجَالِ الإِشْعَاعِ نَتِيجَةُ تَغْيِيرَاتٍ يَبْسُةِ
الإِرْسَالِ .
- 1162 — Fading (flat) . خَبُو مُسْتَوٍ .
Fading uniforme
نَوْعٌ مِنَ الْخَبُو تَتَرَاوَحُ فِيهِ أَلْيَا وَبِنَفْسِ التَّنَاسُبِ
جَمِيعُ مُرَكَّبَاتِ الإِشَارَةِ اللَّاسِلِكِيَّةِ الْمُتَقَبِّلَةِ .
- 1163 — Fading (selective) . خَبُو انْتِخَائِي .
Fading sélectif
خَبُو يَنْحَصِرُ تَأْثِيرُهُ فِي مُخْتَلِفِ التَّرَدُّدَاتِ ضِمْنَ
نِطَاقٍ مُعَيَّنٍ .
- 1164 — Fail to feed card (to) . تَعْطِيلُ تَلْقِيمِ (الْطَاقَاتِ) .
Ne pas avancer sur la piste (carte)
- 1165 — Fail-safe . مَأْمُونٌ مِنَ الْعَطَالَةِ (حَتَّى فِي حَالَةِ الْعَطَبِ) .
Conçu pour fonctionner même en cas
d'incident grave
- 1166 — Failure . عَطَالَةٌ ، عَطَبٌ .
Défaillance, panne
- 1167 — Failure logging . تَسْجِيلُ الْعَطَالَةِ أَوْ الْعَطَبِ .
Enregistrement de panne
عَمَلِيَّةٌ تَلْقَائِيَّةٌ يُسَجَّلُ بِوِاسِطَتِهَا فِيْسَمُ الصِّيَانَةُ فِي
الْبَرْنَامِجِ الْمُشْرِفِ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ ، الْوَضْعِ
الَّذِي تَوْجَدُ عَلَيْهِ مُرَكَّبَاتُ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ
الْعَطَبِ .
- 1168 — Fallback . تَعْدِيلُ سَيْرِ النِّظَامَةِ .
Modification de l'exploitation (pour
poursuivre le traitement à la suite d'un
incident)
مُرَاجَعَةُ سَيْرِ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ الْعَطَبِ مِنْ أَجْلِ
اسْتِثْنَاءِ الْعَمَلِ .
- 1169 — False drop . تَشْوِيشٌ .
Information parasite
- 1170 — False retrievals . مَرَاجِعٌ غَيْرُ مُبَاشِرَةٍ .
Références indirectes
مَرَاجِعٌ فِي خِزَانَةِ النِّظَامَةِ تَرْتَبُطُ بِكَيْفِيَّةٍ غَيْرِ
مُبَاشِرَةٍ بِمَوْضُوعِ الْبَحْثِ ، وَتُسْتَخْرَجُ أَحْيَانًا
بِطَرِيقِ الْبَحْثِ التَّلْقَائِيِّ .
- 1171 — Fan . مِزْوَحَةٌ .
Ventilateur
- 1172 — Fan (to) . رَوِّحِ الطَّاقَاتِ .
Aérer les cartes
(تُرَوِّحُ الطَّاقَاتُ لِإِزَالَةِ الْكُثْرَبَاءِ السَّاكِنَةِ) .
- 1173 — Fanfold . طَيِّئَةُ الْمِزْوَحَةِ .
Pliage en accordéon
- 1174 — Fast-access storage . ذَاكِرَةُ سَرِيعَةِ النَّفَازِ .
Mémoire à accès rapide
هُوَ الْقِسْمُ مِنَ الذَّاكِرَةِ الَّتِي يَتِمُّ مِنْهُ اسْتِخْرَاجُ
الْمُعْطَيَاتِ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ .
- 1174 bis — Fast moving . سَرِيعُ الْحَرَكَةِ .
A taux de mouvement élevé
- 1175 — Father file . الْجُزَائِرِيَّةُ الْمُؤَلَّدَةُ .
Fichier « créateur »
(File)
أَنْظُرْ
- 1176 — Father-son technique . طَرِيقَةُ « أَبٍ عَنْ جَدٍّ » (أَوْ التَّوَالِدِ) .
Technique « Father-son »
هِيَ طَرِيقَةُ تَنْتَظُمِ الْإِحْتِفَاطِ بِجُزَائِرِيَّةٍ أَوَّلَى
اسْتِغْمِلْتَ لِتَوْلِيدِ جُزَائِرِيَّةٍ ثَانِيَّةٍ إِلَى أَنْ تُؤَلَّدَ
الْجُزَائِرِيَّةُ الثَّانِيَّةُ جُزَائِرِيَّةً ثَالِثَةً .
- 1177 — Fault . خَلَلٌ - عَطَبٌ .
Défaut, panne
عِبَارَةٌ عَنْ حَالَةِ امْتِنَاعِ جِهَازٍ أَوْ مُرَكَّبٍ أَوْ عُضْوٍ
عَنِ الْعَمَلِ الْمَقْرَّرِ لَهُ ، مِثْلًا حَدُوثِ دَائِرَةِ قِصَرٍ ،
أَوْ انْقِطَاعِ سِلْكٍ ، أَوْ تَوْصِيلِ مُتَقَطِّعٍ .
- 1178 — Fault finding . اسْتِكْشَافُ الْخَلَلِ .
Dépistage, détection d'erreur
- 1179 — Fault free . مُبَسَّرٌ .
Mis au point
- 1180 — Fault-locating test . اخْتِبَارٌ لِاسْتِكْشَافِ الْخَلَلِ .
Test de dépannage
- 1181 — Fault (pattern-sensitive) . خَلَلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْمُعْطَيَاتِ .
Panne sensible à certaines données
- 1182 — Fault (program-sensitive) . خَلَلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْمَعَالِجَاتِ الْبَرْمِجِيَّةِ .
Panne sensible à certains traitements
- 1183 — Fault time . مُدَّةُ التَّوَقُّفِ .
Temps d'arrêt

- 1184 — Fax
إرسال الصور والخرائط والمخططات باللاسلكي.
Transmission d'images, cartes, diagrammes, etc... par ondes radio
- 1185 — Feasible solution
حَلٌّ مُمَكِّن
Solution possible
حَلٌّ لِمَعَادَلَاتِ التَّقْيِيدِ ، تُوَافِقُ فِيهِ كُلَّ الْمُتَغَيَّرَاتِ التَّقْيِيدِ الْمُتَعَلِّقِ بِهَا .
- 1186 — Feasibility
إمكانية التطبيق .
Possibilité de réalisation
- 1187 — Feasibility committee
لجنة مكلّفة بدراسة إمكانية استعمال النظام .
Commission chargée d'étudier l'utilisation éventuelle d'un ordinateur
- 1188 — Feature
خاصية مميزة .
Caractéristique, dispositif . جِهَاز
- 1189 — Feed
تقديم .
Alimentation
تقديم المادة المُسَفَّلَةِ في جِهَاز .
- 1190 — Feedback
تقديم من جديد .
Réinjection (de données)
عبارة عن استعمال بعض أو كل خرج آلة أو عملية أو منظومة ، كدخول بالنسبة لطور آخر ، مثلاً في حالة استعماله من أجل التصحيح الذاتي .
- 1191 — Feedback control
تحكم ذاتي .
Auto-contrôle
- 1192 — Feed (card)
آلية تقديم البطاقات .
Alimentation des cartes
آلية تحريك البطاقات بكيفية متسلسلة إلى داخل مكنة .
- 1193 — Feed finger
ملمس .
Palpeur
- 1194 — Feed gate
سياق التقديم .
Filière d'alimentation
- 1195 — Feed holes
ثقب التقديم .
Perforations d'entraînement
الثقبة المحرمة في شريط للتمكن من تدويره بواسطة عجلة مسننة .
- 1196 — Feed hopper
خزان التقديم .
Magasin d'alimentation
- 1197 — Feeding (form)
تقديم الورق المستمر (في الطابعة) .
Alimentation de l'imprimé

- 1198 — Feed pitch
خطوة التقديم .
Pas d'entraînement
المسافة بين مراكز ثقب التقديم .
- 1199 — Feed reel
بكرة التقديم .
Bobine débitrice
- 1200 — Feed (tape)
تقديم الشريط .
Alimentation de la bande
آلية تقديم الشريط المهيأ للقراءة .
- 1201 — Feed (to) in
أدخل ... إلى النظام .
Introduire en machine
- 1202 — Feed (to) onto a take-up reel
لف على الوشعة المستقبلية .
S'enrouler sur une bobine réceptrice
- 1203 — Feeler pin
ملمس القراءة .
Palpeur de lecture
- 1204 — Fence bit
الجُذَّاز الحائل .
Bit de séparation
- 1205 — Ferroelectric
ذات استقطاب كهربائي .
Ferroélectrique
عقوي دائم .
عبارة عن ظاهرة تبدو على بعض المواد عند ما تستقطب في اتجاه أو آخر ؛ أو عندما يُقَلَّب اتجاهها بتسليط مجال مغنطيسي موجب أو سالب أكبر من مقدار معين .
- 1206 — Ferromagnetics
الإنفاذية المغنطيسية .
Ferromagnétisme
- 1207 — Fetch (to)
استخرج .
Extraire, prélever
استخراج كمية من المعطيات من موضع في الذاكرة .
- 1208 — Field
منطقة .
Zone, secteur
عبارة عن المجموعة من الحروف أو الموانع في الذاكرة التي تعتبر كوحدة غير قابلة للتقسيم .
- 1209 — Field (control)
منطقة التحكم .
Zone de contrôle
منطقة ثابتة يوضع فيها الإغلام المتعلق بالتوجيه ، مثلاً : لتأخذ مجموعة من البطاقات المثقوبة ، إذا كانت منطقة النموذجين 79 و 80 تحتوي على بيانات معينة توجه النظام إلى إجراء هذه العمليات أو تلك بالنسبة لكل بطاقة ؛ نقول إن النموذجين 79 و 80 يكونان منطقة تحكم .

- 1210 — Field (decrement) . منطقة التغير .
Zone modification
- 1211 — Field (free) . منطقة حرة .
Zone libre
خاصية في أوساط تسجيل الإغلامات ، تمكن من تسجيل الإغلام بدون تخصيص منطقة معينة مسبقاً .
- 1212 — Field (fixed) . مناطق ثابتة .
Zone fixée
منطقة معلومة في البطاقة المثقوبة مخصصة لتسجيل أو ترتيب نوع معلوم من الإغلامات .
- 1213 — Field length . طول المنطقة .
Longueur de zone
في البطاقة المثقوبة يشير إلى عدد الأعمدة ، وفي الشريط يشير إلى عدد الجذاذات .
- 1214 — Field section . أفراد المناطق .
Séparation de zone
هي الإمكانيّة التي تتوفّر عليها بعض النظمات لعزل منطقة من المقطعات في كلمة أو كلمتين أو أكثر (يجب اعتبار المعنى الإغلامي للكلمة أي مجموعة أربع ثنائيات أو حروف) .
- 1215 — Figurative constant . ثابت شكلي أو ظاهر .
Constante figurative
هو ثابت معين إسمياً وقيمة بحيث يمكن استعماله في برنامج بدون تعريف قيمته .
- 1216 — Figure . رقم .
Chiffre
- 1217 — File . جَزَائِرِيَّة
Fichier
عبارة عن مجموعة مسجلات مرتبطة بعضها ببعض ، وتعالج كوحدة مستقلة .
- 1218 — File analysis . تحليل جَزَائِرِيَّة
Analyse de fichier
فحص ودراسة وتحديد خواص الجَزَائِرِيَّة لأجل تقرير المشابهات وعدد ونوع الزوائد .
- 1219 — File control system . نظام مراقبة الجَزَائِرِيَّات .
Système de contrôle de fichier
وضع هذا النظام لإعطاء أعلى درجة ممكنة لإرونة التشغيل في حفظ واسترجاع المقطعات يقطع النظر عن الخواص المادية لأجهزة التسجيل نفسها .
- 1220 — File batching . تجميع الجَزَائِرِيَّات .
Groupage de fichiers
- 1221 — File consolidation . ضمّ الجَزَائِرِيَّات .
Fusion de fichiers
- 1222 — File drawer . درج الملفات المعلقة .
Tiroir à dossiers suspendus
- 1223 — File gap . فُرْجَة الجَزَائِرِيَّات .
Espace entre fichiers
هي فُرْجَة في المكان أو الزمان تدلّ على تيمّة الجَزَائِرِيَّة .
- 1224 — File identification . تعريف الجَزَائِرِيَّة .
Identification de fichier
عبارة عن الرموز اللازمة للتعريف بكل وحدة في أجهزة التحصيل .
- 1225 — File label . عنوان الجَزَائِرِيَّة .
Label de fichier
يتكوّن العنوان من مجموعة حروف وأرقام تشير إلى محتوى الجَزَائِرِيَّة .
- 1226 — File maintenance . تجديد الجَزَائِرِيَّة .
Mise à jour de fichier
عبارة عن التغير الذي تدمج فيه عناصر جديدة أو تحذف أخرى في الجَزَائِرِيَّة بدون أن يستلزم ذلك إجراء عمليات حسابية .
- 1227 — Filemark . علامة نهاية الجَزَائِرِيَّة .
Drapeau de fin de fichier
- 1228 — File (master) . الجَزَائِرِيَّة الأساسيَّة .
Fichier de base
الجَزَائِرِيَّة التي تحتوي على المعلومات الدائمة .
- 1229 — File opening routine . البرنامج الفرعي لافتتاح الجَزَائِرِيَّة .
Sous-programme d'ouverture de fichier
- 1230 — File-processing . تجديد الجَزَائِرِيَّة .
Mise à jour de fichier
أنظر (File maintenance)
- 1231 — File protection . وقاية الجَزَائِرِيَّات .
Protection de fichier
عبارة عن الوسائل المستعملة لمنع مخو المقطعات من الجَزَائِرِيَّة عرضاً .
- 1232 — File reference . استعراض الجَزَائِرِيَّة .
Consultation de fichier

- 1233 — File (source) . الجُزَازِيَّةُ الْوَارِدَةُ .
Fichier en entrée
هي الجُزَازِيَّةُ الَّتِي يَسْتَوْد منها البرنامَجُ الْمُعْطِيَّاتُ
قَصْدُ مُعَالَجَتِهَا .
- 1234 — File (work) . جُزَازِيَّةُ التَّشْغِيلِ .
Fichier de travail
هي الجُزَازِيَّةُ الَّتِي تُسْتَعْمَلُ مُوقْتًا فِي حِفْظِ
الْمُعْطِيَّاتِ أَثْنَاءَ مُعَالَجَتِهَا .
- 1235 — File (to) . صَفَّفَ .
Classer
- 1236 — File away (to) . صَنَّفَ ، سَجَّلَ .
Ranger, archiver
- 1237 — Filler . الحَشْوُ .
Caractère de remplissage
- 1238 — Film . فِيلِم .
Film
شَرِيطٌ يَحْمِلُ طَبَقَةَ رَقِيقَةٍ ، أَقَلَّ مِنْ مِكْرُونٍ ،
مِنْ مَادَّةٍ مُعْطِيَّةٍ .
- 1239 — Film magazine . مُلَقِّمُ الْفِيلِمِ .
Chargeur
- 1240 — Film optical sensing device . قَارِيءُ الْفِيلِمِ .
Lecteur optique de film
جِهَازٌ يَمَسِّحُ الْمَسَاحَاتِ الشَّفَافَةَ وَالْقَبْرِ الشَّفَافَتَيْنِ
التَّشْرِيطِ الْفُوتُوغْرَافِيَّ وَيَحْلُلُهَا وَيُدْخِلُ الْمَعْلُومَاتِ
الْمُنَظَّرَةَ لَهَا فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ .
- 1241 — Film recorder . جِهَازُ التَّسْجِيلِ عَلَى الْفِيلِمِ .
Appareil d'enregistrement sur film
جِهَازٌ يَتَلَقَّى الْمَعْلُومَاتِ مِنَ النِّظَامَةِ وَيُسْجِلُهَا
مَسَاحَاتِ شَفَافَةٍ وَغَيْرِ مُنْفِذَةٍ عَلَى الْفِيلِمِ .
- 1242 — Filmsort card . بَطَاقَةُ الْمِيكْرُوفِيلِمِ .
Carte à microfilm
- 1243 — Filter . مُرَشِّحٌ .
Filtre, masque
نَمُودَجٌ مِنَ الْحُرُوفِ يُسْتَعْمَلُ لِمُرَاقَبَةِ انْتِفَاءِ أَوْ
حَذْفِ بَعْضِ الْأَجْزَاءِ مِنْ بَيْنِ نَمَائِجٍ أُخْرَى مِنَ
الْحُرُوفِ .
- 1244 — Fire-control computer . حَاسِبَةُ الرَّمِيِّ .
Calculateur de tir
- 1245 — Firing . إِطْلَاقُ مَطَارِقِ الطَّبْعِ .
Déclenchement (des marteaux d'im-
pression)

- 1246 — Firmware . تَعْلِيمَةٌ دَقِيقَةٌ .
Micro-instruction
- 1247 — First-level address = direct address . عُنْوَانٌ مُبَاشِرٌ .
Adresse absolue
- 1248 — Fixed block . كُنْتَلَةٌ مُحَدَّدَةٌ .
Bloc de longueur fixe
يَكُونُ عَدَدُ الْحُرُوفِ فِي الْكُنْتَلَةِ مُحَدَّدًا فِي إِطَارِ
مَنْطِقِ النِّظَامَةِ .
- 1249 — Fixed-cycle operation . تَشْغِيلٌ فِي دَوْرَةٍ مُحَدَّدَةٍ .
Fonctionnement à cycle fixe
خَاصَّةٌ فِي بَعْضِ النِّظَامَاتِ ، يُحَدَّدُ بِهَا الزَّمَنُ الْلازِمُ
لِلْعَمَلِيَّةِ الْوَاحِدَةِ .
- 1250 — Fixed length record . مَسْجَلَةٌ مُحَدَّدَةُ الطُّولِ .
Enregistrement de longueur fixe
- 1251 — Fixed point . الْجُزْءُ الْعَشْرِيُّ الثَّابِتُ .
Virgule fixe
نِظَامٌ حِسَابِيٌّ تُعَبَّرُ فِيهِ جَمِيعُ الْقِيَمِ بِأَعْدَادٍ تَحْتَوِي
عَلَى عَدَدٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْأَرْقَامِ وَتَحْتَلُّ فِي جَمِيعِهَا
النُّقْطَةُ الْمِئْوِيَّةُ مُوضَعًا ثَابِتًا .
- 1252 — Fixed point arithmetic . الْحِسَابُ بِالْأَعْدَادِ ذَاتِ الْجُزْءِ الْعَشْرِيِّ الثَّابِتِ .
Calcul en virgule fixe
- 1253 — Fixed point part . الْجُزْءُ الْعَشْرِيُّ .
Mantisse
- 1254 — Fixed program computer . حَاسِبَةٌ مُزْمَجَةٌ .
Calculateur à programme fixe
يَكُونُ تَتَابُعُ الْعَمَلِيَّاتِ فِي هَذِهِ الْحَاسِبَةِ ، مُحْفُوظًا
فِي ذَاكِرَةِ الْآلَةِ عَلَى الدَّوَامِ ، وَلَا يُعَيَّنُ تَغْيِيرُهُ إِلَّا
بِإِبْدَالِ التَّوَصِيلَاتِ الْكَهْرَبَائِيَّةِ .
- 1255 — Fixed storage . ذَاكِرَةٌ ثَابِتَةٌ .
Mémoire fixe
هي ذَاكِرَةٌ تَحْفَظُ الْمُعْطِيَّاتِ الَّتِي لَا تَتَغَيَّرُ
بِالتَّغْيِيلَاتِ الْبَرْمِجِيَّةِ .
- 1256 — Flag . عَلَامَةٌ .
Drapeau, indicateur
رَمَزٌ يَدُلُّ عَلَى حَدِّ مَنْطِقَةٍ .
- 1257 — Flag (skip) . عَلَامَةُ التَّقْوِيَتِ .
Indicateur de saut
يُؤَدِّي وُجُودَ هَذِهِ الْعَلَامَةِ إِلَى تَقْوِيَتِ عَدَدٍ مِنَ
الْحُرُوفِ ، وَتُسْتَعْمَلُ لِتَجَاهُلِ مَنْطِقَةٍ فِي الْمَسْجَلَاتِ
الْوَارِدَةِ عَلَى النِّظَامَةِ .

- 1258 — Flange . أَلَسْرَة (الوَشِيعَة)
Flasque (de bobine de bande)
- 1259 — Flexibility . المَرْبُوتَة في الاستِعمال
Souplesse d'emploi
- 1260 — Floating address . عُنْوَان طَلِيق
Adresse symbolique . عُنْوَان رَمَزِيّ
هو عُنْوَان رَمَزِيّ يُخَصَّص قَبْل مَعْرِفَة العُنْوَان الحَقِيقِيّ .
- 1261 — Floating point . الجُزء العَشْرِيّ الطَلِيق
Virgule flottante
كَيْفِيَّة في تَدْوِين الأَعْدَاد بِالشَّكْلِ الآتِي : لِنَتَرَض
العَدَد س ، يَفْكَ س إلى عَدَدَيْن ي ، ك بحيث
$$س = ي \times (ان) ك$$

مثلا : $397 = 0.397 \times 10^3$ ك
- 1262 — Flowchart . مَخَطَّط بَرَمَجِيّ
Ordinogramme
Organigramme
هو مَخَطَّط يُصَوِّر اِرْتِبَاط عَمَلِيَّات البرنامِج .
- 1263 — Flowchart template . مَخَطَّطَات بَرَمَجِيّ
Organigramme
لَوْحَة من البلاستيك تَحْمِل الأشْكَال المَعْرِغَة
إِخْطُوط المَخَطَّط البَرَمَجِيّ ، تُسَاعِد في رَسْم
المَخَطَّط .
- 1264 — Flow path . فَرْع في المَخَطَّط البَرَمَجِيّ
Branche de traitement
بَتَفَرَّع المَخَطَّط البَرَمَجِيّ إلى عِدَّة مَجْمُوعَات من
العَمَلِيَّات وَتَكُون كُلُّ مَجْمُوعَة فَرْعًا .
- 1265 — Flying spot . رُقْطَة مُتَحَرِّكَة
Spot mobile
عِبَارَة عن نُقْطَة صَغِيرَة من الضَّوء تَتَحَرَّك بِسُرْعَة
كَبِيرَة ، تُولَد في أنبوب اشعة الكاثود .
- 1266 — Footage . الطُّول بِالْأَقْدَام
Longueur en pieds
- 1267 — Foreground . الأَمَامِيَّة
Premier plan
- 1268 — Foreground program . بَرنامِج أَمَامِيّ
Programme de premier plan
يُمْكِن لِذَاكِرَة النُّظَامَة أَنْ تَحْفَظ بَرنامِجًا خَلْفِيًّا
وَبَرنامِجَيْن أَوْ ثَلَاثَة أَمَامِيَّة ، وَبَعْرِجِي تَطْبِيق هَذِهِ
الْبَرَامِج كُلُّهَا فِي آن وَاحِد .
- 1269 — Form . الْوَرَق المُسْتَمِير
Papier continu
وَرَق في صَفَحَات مُرْتَبِطَة بَعْضُهَا بِبَعْض ، يُلَقَم
طَابَعَة النُّظَامَة بِكَيْفِيَّة آليَّة .
- 1270 — Form positioning . تَحْدِيد وَضْع الْوَرَق
Mise au repère du papier
عَمَلِيَّة يَدَوِيَّة عِنْد تَرْكِيب الْوَرَق المُسْتَمِير ، قَبْل
إِطْلَاق الطَّابَعَة ، لِتَضْحِيق مَوْجِع السَّطْر الْأَوَّل فِي
الصَّفْحَة الْأَوْلَى .
- 1271 — Form throw . تَقْوِيت الْوَرَق
Saut de papier
انْطِلَاق الْوَرَق المُسْتَمِير من سَطْر وَتَوَقُّفُهُ بِسُرْعَة
عَلَى سَطْر آخَر .
- 1272 — Forms design . تَحْلِيل تَشْكِيل السُّطُور المَطْبُوعَة فِي كُلِّ صَفْحَة من
الْوَرَق المُسْتَمِير
Analyse des imprimés
- 1273 — Format . رَسْم
Dessin, tracé
صُورَة تَرْتِيب الحُرُوف وَالْأَرْقَام وَالْمَنَاطِق فِي
مُسْجَلَة أَوْ يَطَاقَة أَوْ سَطْر مَطْبُوع .
- 1274 — Format (instruction) . صُورَة التَّعْلِيمِيَّة
Format d'instruction
تَجْرِي تَشْغِيل النُّظَامَة بِتَحَكُّم بَرنامِج مُكُون من
مَجْمُوعَة تَعْلِيمَات مَحْفُوظَة فِي الذَّاكِرَة ، تَتَكُون
كُلُّ تَعْلِيمَة من عِدَّة أَجْزَاء تَتَمَيَّز بِحَرْف أَوْ رَمَز فِي
أَوَّلِهَا .
- 1275 — Format tape . شَرِيط فَيَاذَة الطَّابَعَة
Bande pilote
شَرِيط من الْوَرَق أَوْ البلاستيك فِيهِ نَقَب
مُنَظَّمَة حَسَب تَرْتِيب السُّطُور المَطْبُوعَة فِي الْوَرَق
المُسْتَمِير ، يَرْكَب فِي الطَّابَعَة ، وَتَتَحَكَّم فِي
تَقْوِيت الْوَرَق من سَطْر إلى آخَر أَثْنَاء الطَّبَع .
- 1276 — Format (to) . تَشْكِيل السَّطْر المَطْبُوع
Editer, préparer ligne d'impression
عِبَارَة عن تَنْقِيل الحُرُوف وَالْأَرْقَام من مَنطَقَة فِي
ذَاكِرَة النُّظَامَة إلى آخَرَى خَاصَّة بِأَعْدَاد السُّطُور
قَبْل طَبْعِهَا ، بِوَاسِطَة تَعْلِيمَات خَاصَّة فِي الْبَرنامِج
- 1277 — Fortran . فُورْتَرَان
Fortran
اسْم لِنُظَام بَرَمَجِيّ يَسْتَعْمِل عَلَى لَهْجَة وَمَجْمَع
(Compiler) ، يُعْطِي امْكَانِيَّة كِتَابَة التَّعْلِيمَات
الْبَرَمَجِيَّة فِي شَكْل مَعَادَلَات حِسَابِيَّة .
- 1278 — Forward sort . تَصْنِيف تَصَاعُدِيّ
Tri croissant
- 1279 — Frame . عُمُود
Colonne (bande magnétique)
مَجْمُوعَة السَّبْع جُذَاذَات (bit) فِي عَرْض
الشَرِيط المَغْنَطِيّ الَّتِي تَرْمُز إلى حَرْف أَوْ عَدَد .

- 1280 — Free access floor . أرضية علوية .
Faux plancher
- 1281 — Free format . رسم حر .
A structure non imposée
- 1282 — Frequency . تردد .
Fréquence
اسم لعدد الدورات الكاملة المرسلة في الثانية ،
في إرسال الاشارات بالتيار المتناوب .
- 1283 — Frequency (carrier) . تردد الموجة الحاملة .
Fréquence porteuse
- 1284 — From address . عنوان الإصدار .
Adresse émettrice
عنوان المنطقة التي تصدر منها المعلومات إلى
منطقة أخرى مستقبلية .
- 1285 — Front rim . الأطرة الأمامية (للوشية) .
Flasque avant (de bobine)
- 1286 — Full duplex . مزدوج الإرسال والاستقبال .
Bidirectionnel simultané, Full duplex
طريقة في تشغيل دائرة المواصلات بحيث يمكن
الإرسال والاستقبال آتيا في كل طرف من الدارة
- 1287 — Full keyboard . لوحة مفاتيح كاملة .
Clavier complet
- 1288 — Fully-tested program . برنامج تام الاختبار .
Programme au point
- 1289 — Function . دالة .
Fonction
- 1290 — Function chart . تخطيط وظيفي .
Diagramme fonctionnel
- 1291 — Function code . شفرة وظيفية .
Code fonctionnel
هي الشفرة التي في الشريط المغنطيسي أو البطاقة
المثقوبة لتشغيل الآلة ، كترجوع الشريط
إلى وراء أو ترك فراغ أو تعدي منطقة الخ ...
- 1292 — Function table . جدول دالي .
Table de fonction
- 1293 — Functional design . تصميم وظيفي .
Conception fonctionnelle
تصميم آلة أو برنامج أو طريقة ، أو نظام إعلامي ،
بصفة أجمالية واسعة مع وصف العمليات
والعلاقات بينها .

- 1294 — Functional diagram . رسم تخطيطي وظيفي .
Schéma fonctionnel
رسم تخطيطي يصور العلاقات الوظيفية بين
مركبات منظومة .
- 1295 — Function switch . إبدال وظيفي .
Commutation fonctionnelle
عبارة عن دائرة تشتمل على عدد معين من المداخل
والمخارج المصممة ، بحيث يكون الإعلام الخارج
تابعاً للإعلام الداخل .

- G -

- 1296 — Gain . كسب .
Gain
النسبة بين الإشارة الخارجة والإشارة الداخلة
- 1297 — Game theory . نظرية الاستراتيجية المثلى .
Théorie des jeux
عملية حسابية لانتقاء الاستراتيجية المثلى .
- 1298 — Gang punch . نقابة نسخة .
Perforatrice reproductrice de constantes
آلة تنسخ البطاقات المثقوبة .
- 1299 — Gang punching . الثقب المتسلسل .
Perforation en série
- 1300 — Gap . فرجة .
Intervalle
فاصل زمني أو مكاني يشير إلى نهاية مسجلة أو
جزائية في الشريط المغنطيسي .
- 1301 — Gap digits .
Caractères de remplissage
- 1302 — Garbage . إغلامات طفيلية .
Information parasite
إغلامات لا معنى لها وغير مرغوب فيها توجد
أحيانا في المسجلات .
- 1303 — Garble (to) . قطع .
Tronquer
- 1304 — Gate . باب .
Porte
توافقية عنا صر منطقية .

1305 — Gate (AND) . بَابِ الْمَعِيَةِ .
Porte ET

عِبَارَةٌ عَنْ دَارَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سِلْكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي الدُّخْلِ ، وَسِلْكٌ وَاحِدٌ فِي الْخُرْجِ لَا يُعْطِي إِشَارَةً إِلَّا إِذَا تَلَقَّتْ أَسْلَاكُ الدُّخْلِ كُلُّهَا إِشَارَاتٍ مُتَطَابِقَةً .

1306 — Gate (OR) . بَابِ الْاِخْتِيَارِ .
Porte OU

عِبَارَةٌ عَنْ دَارَةِ إِشَارَاتٍ ذَاتِ سِلْكَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ فِي الدُّخْلِ وَسِلْكٌ وَاحِدٌ فِي الْخُرْجِ يُعْطِي إِشَارَةً إِذَا تَلَقَّى الْإِشَارَةَ سِلْكٌ وَاحِدٌ أَوْ أَكْثَرَ مِنْ أَسْلَاكِ الدُّخْلِ .

1307 — Gate (synchronous) . بَابِ تَزَامُنِيٍّ .
Porte synchrone

هِيَ بَابٌ ، أَنْظَرُ (Gate) ، مُوقَّتَةٌ يَحِثُّ تَكُونُ إِشَارَاتُ الْخُرْجِ مُتَزَامَةً مَعَ إِشَارَاتِ الدُّخْلِ .

1308 — Gather-write (to) . التَّجْمِيعُ وَالْكِتَابَةُ .
Ecrire en regroupant

كِتَابَةُ مُسَجَّلَةٍ وَاحِدَةٍ بَعْدَ جَمْعِ عَنَاصِرِهَا مِنْ مَنَاطِقٍ مُسَمَّنَةٍ فِي ذَاكِرَةِ النُّظَامَةِ .

1309 — Generalized routine . بَرْنَامِجٌ قَرْعِيٌّ مُعَمَّمٌ .
Sous-programme généralisé

بَرْنَامِجٌ قَرْعِيٌّ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ سِلْسِلَةٍ وَاسِعَةٍ مِنَ الْأَشْغَالِ التَّوَعِيَّةِ دَاخِلِ صِنْفِ مُعَيَّنٍ مِنَ التَّطْبِيقَاتِ الْإِعْلَامِيَّةَةِ .

1310 — General program . بَرْنَامِجٌ مُعَمَّمٌ .
Programme général, banalisé

بَرْنَامِجٌ مُهِمًّا لِأَنْجَازِ صِنْفٍ مِنَ الْأَشْغَالِ ، وَيَتِمُّ ذَلِكَ بِمُجَرَّدِ تَعْيِينِ قِيَمِ الْبَرَامِطِ الْمَقْرَّرَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ .

1311 — General purpose computer . نَظَامَةٌ عَامَّةٌ .
Calculateur universel

نَظَامَةٌ مُصَمَّمةٌ لِأَنْجَازِ مُتَوَعَّةٍ كَبِيرَةٍ مِنَ الْخِدْمَاتِ ، يَحِثُّ لَا يُعْرَفُ بِالتَّذْيِيقِ تَوَعِيَّةُ الْخِدْمَاتِ قَبْلَ تَصْمِيمِ النُّظَامَةِ .

1312 — General register . سِجَلٌ مُعَمَّمٌ .
Registre banalisé

1313 — Generate (to) . كَوْنٌ .
Générer, créer
تَكْوِينُ بَرْنَامِجٍ بِاسْتِعْمَالِ بَرْنَامِجٍ مُؤَلِّدٍ (Generator)

1314 — Generated address . عُنْوَانٌ مُحْسُوبٌ .
Adresse calculée

1315 — Generating program . بَرْنَامِجٌ مُؤَلِّدٌ .
Programme générateur
(Generator أنظرُ)

1316 — Generator . بَرْنَامِجٌ مُؤَلِّدٌ .
Générateur, programme générateur
بَرْنَامِجٌ مُهِمًّا لِتَكْوِينِ بَرَامِجٍ تَوَعِيَّةٍ ابْتِدَاءً مِنْ بَرَامِطٍ مَعَ تَرَامِزٍ هِيكَلِيٍّ .

1317 — Geometric solution . طَرِيقَةُ تَخْطِيطِيَّةٍ فِي حَلِّ الْمَسَائِلِ ذَاتِ الْمُتَغَيِّرَاتِ
Solution graphique
الْخَطِيَّةُ ، يَتَخَطَّطُ الْمُسْتَوْنَاتِ النُّظْمِيَّةُ الْمُتَعَيَّنَةُ بِقِيَمِ الْمَسْأَلَةِ مِنْ جِهَةِ وَالْخُطُوطِ الْمُتَعَيَّنَةِ بِالْقِيَمِ الثَّابِتَةِ فِي الدَّالَّةِ .

1318 — Globe-shaped typing element . عُنْصُرٌ طِبَائِعِيٌّ كُرَوِيٌّ .
Elément d'impression en forme de boule

1319 — Go through a loop (to) . قَطْعُ الْحَلْقَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ .
Parcourir une boucle

1320 — Grand total . مَجْمُوعٌ عَامٌ .
Total general

1321 — Grandfather cycle . دَوْرَةُ ثَلَاثِ جُرَازِيَّاتٍ .
Période de conservation portant sur trois générations de fichiers
عِبَارَةٌ عَنْ مُدَّةِ الْاِحْتِفَازِ بِثَلَاثَةِ جُرَازِيَّاتٍ مُكَوَّنَةٍ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ .

1322 — Graph plotter . مُخَطَّطُ الْمُنْحَنَاتِ .
Traceur de courbes

1323 — Graphite pencil . قَلَمٌ كَرَاثِيَّتِيٍّ .
Crayon au graphite

1324 — « Gray » Code . شَفْرَةُ « كَرَاي »
Code « Gray »
شَفْرَةُ ثَلَاثِيَّةٌ مَعْكُوسَةٌ ، مَنْسُوبَةٌ إِلَى أَوَّلِ مَنْ اسْتَعْمَلَهَا الشَّيْخُ « كَرَاي » .

1325 — Grid . شَبَكَةٌ (الْأَنْبُوبُ الْكَاثُودِيَّ) .
Grille

1326 — Grooving machine . مَحْزَرَةٌ .
Encocheuse

1327 — Group indication, group mark
علامة المجموعة .
Marque de groupe, drapeau groupe

1328 — Group printing
طباعة تجميعية .
Impression récapitulative (par groupe)

طباعة سطر لكل مجموعة تجميعية من الإغلامات .

1329 — Grouping of records
ضمّ المسجلات .
Groupage d'enregistrement

ضمّ عدد من المسجلات في الشريط المغنطيسي
من أجل تخفيض الزمن الضائع في تسارع
الشريط وتناقصه ، ورياح طول مهم في
الشريط .

1330 — Growth rate
نسبة النمو .
Taux de croissance

1331 — Guide edge
الحرف الدليلي .
Bord de reference

الحرف الذي يقود الورق أو الشريط المغنطيسي
أثناء التلقين .

1332 — Guillotine
مقص ، مقصلة (لقطع الورق المستمّر) .
Massicot

1333 — Gulp (Octets)
مجموعة ثمانيةات
Groupe d'octets

- H -

1334 — Half-adder
دّارة الجمع النّصفي .
Demi-additionneur

دّارة ذات مخرجين س : ت يمثلان الجمع والمربع
ومدخلين ا ، ب . وترتبط هذه المتغيرات
بالشكل الآتي :

ا	ب	س	ت
0	0	0	0
0	1	1	0
0	1	0	1
1	0	1	1

ا ، ب تفتّان اختيارتان في الداخل ، س ، ت
الجمع والمربع .
إذا ربطت دّارتان من هذا النوع أمكن استعمالها
للجمع الثنائي .

1335 — Half adjust (to)
جبر نصفيا ، دور نصفيا .
Arrondir

نوع من التدوير تستعمل فيه قيمة الرقم الأدنى
في العدد لتعطين ما إذا لزم زيادة واحد إلى الرقم
الذي يليه مباشرة .

1336 — Half duplex
مزدوج نصفي .
Bidirectionnel à l'alternat, « Half duplex »

1337 — Half pulse
تيار نصفي .
Demi-courant

منظومة تسوّغ المواصلات الكهربائية في اتجاه
واحد بين محطتين .

1338 — Halt (dead)
توقف غير استرداددي .
Arrêt complet

توقف متعمد في البرنامج لا يمكن استئناف
انجاز نفس البرنامج بعده ، مثلا اذا صادف
المقنوم عليه صفراً أو تنقيل الاغلام إلى منطقة
غير موجودة .

1339 — Halt instruction
تعليمية التوقف .
Instruction d'arrêt

تعليمية توقف إنجاز البرنامج

1340 — Hammer bank
صف المطارق (مطارق الطبع في طابعة النظام) .
Rangée de marteaux

1341 — Hammer firing
إطلاق المطارق .
Déclenchement des marteaux

1342 — Hand calculator
آلة حاسبة ميكانيكية .
Machine à calculer mécanique

1343 — Hand feed punch
آلة ثاقبة مملّمة باليد .
Perforatrice à alimentation manuelle

1344 — Hand sort (to)
فرز باليد .
Trier à la main

1345 — Handle (to)
بأشر ، تناول ، عالج .
Manier, manipuler, traiter

1346 — Handling (data)
معالجة الإغلامات وإنتاج المسجلات
Traitement des données

1347 — Handshaking
إيجاد الوصل .
Etablissement d'une liaison

1348 — Hang up
توقف طاريء .
Arrêt imprévu

توقف غير متوقع في البرنامج ، يحدث غالبا
بوجود شفرة غير معروفة في إحدى التعليمات .

- 1349 — Hang up in a loop (to) . يَدُورُ فِي حَلْقَةٍ .
Tourner sur une boucle
يَنْتَهِي مِنْ أَنْجَازِ عَمَلِيَّاتِ الْحَلْقَةِ الْبَرْمَجِيَّةِ وَيَعُودُ إِلَى أَوَّلِ الْحَلْقَةِ لِأَنْجَازِهَا مِنْ جَدِيدٍ .
يَخْدُثُ هَذَا الدَّوْرَانُ إِذَا بَصِيفَةٌ مُتَعَمِّدَةٌ مَعَ عَدِّ الدَّوَرَاتِ وَإِنَّمَا نَتِيْجَةُ خَطَا بَرْمَجِيٍّ .

1350 — Hard copy . نَتِيْجَةٌ مَطْبُوعَةٌ .
Sortie sur support en papier

1351 — Hardware . الْقِسْمُ الصُّلْدُ ، أَوْ الْقِسْمُ الْمَادِّيُّ .
« Hardware »
عِبَارَةٌ عَنْ مَجْمُوعَةِ الْعُنَاوَاتِ الْمَادِّيَّةِ فِي النِّظَامَةِ ، بِالْمُقَابَلَةِ مَعَ الْوَسَائِلِ الَّتِي تَتَوَلَّغُ اسْتِغْمَالُ النِّظَامَةِ كَالْبَرَامِجِ ؛ وَيُسَمَّى هَذَا الْقِسْمُ الْآخَرُ بِالْقِسْمِ الرُّخْوِ أَوْ الْقِسْمِ الْفِكْرِيِّ .

1352 — Hardware bug . عَطَبٌ فِي النِّظَامَةِ .
Incident machine

1353 — Hardware register . سِجِلٌّ دَاخِلِيٌّ (فِي النِّظَامَةِ) .
Registre interne

1354 — Hardwire (to) . ظَفَرَ الْكَبُولِ (الْمَوَاقِفَةَ لِذِلَّةٍ مُعَيَّنَةٍ مِثْلًا) .
Câbler (une fonction)

1355 — Hash . إِعْلَامَاتٌ طُفَيْلِيَّةٌ .
Informations parasites

1356 — Hash total . جَمْعٌ تَحْقِيقِيٌّ .
Total de contrôle

1357 — Head . رَأْسٌ .
Tête
عِبَارَةٌ عَنْ جِهَازٍ يَقْرَأُ ، وَيُسَجِّلُ أَوْ يَمْحُو الْإِعْلَامَاتِ عَلَى الشَّرِيْطِ وَالْفَلَكَاتِ وَالْأَسْطُوْنَاتِ الْمَغْنِطِيَّةِ .
عِبَارَةٌ عَنْ كُتْلَةِ أَصَابِعِ الثَّقَبِ أَوْ الْقِرَاءَةِ بِالنِّسْبَةِ لِلْبَطَاقَةِ الْمُثَقَّبَةِ أَوْ شَرِيْطِ الْوَرَقِ الْمُثَقَّبِ .

1358 — Head carrying arm . الذَّرَاعُ الْحَامِلُ لِلرُّؤُوسِ .
Bras porte-têtes

1359 — Head gap . الْفُرْجَةُ الْمَغْنِطِيَّةُ .
Entrefer
الْفَرَاغُ الْمَوْجُودُ بَيْنَ رَأْسِ الْقِرَاءَةِ أَوْ السَّجْلِ وَسَطْحِ الشَّرِيْطِ أَوْ الْفَلَكَةِ الْمَغْنِطِيَّةِ .

1360 — Header, heading . الْعُنْوَانُ .
En-tête
عِبَارَةٌ عَنْ مَسْجَلَةٍ فِي أَوَّلِ الْجَزَائِرَةِ تَحْتَوِي عَلَى الْإِعْلَامَاتِ التَّعْرِيفِيَّةِ لِمَجْمُوعَةِ الْمُسَجَّلَاتِ الَّتِي تَلِيهَا .

1361 — Header card . بَطَاقَةُ افْتِتَاحِيَّةٍ .
Carte en-tête

1362 — Hesitation . تَوْقِيفٌ تَتَابُعِيَّةٌ تَعْلِيْمَاتٍ لِصَالِحِ تَتَابُعِيَّةٍ أُخْرَى فِي الْبَرَامِجِ .
Suspension

1363 — Heat sink . مُبَدِّدٌ حَرَارِيٍّ .
Dissipateur thermique

1364 — Hexadecimal number system . نِظَامُ التَّرْقِيمِ السَّادِسَ عَشْرِيٍّ :
Système de numération hexadécimale
هُوَ نِظَامُ تَرْقِيمِ أَسَاسِهِ الْعَدَدُ 16 ، وَتُكْتَسَبُ الْأَعْدَادُ مِنْ 1 إِلَى 16 كَمَا يَلِي :
1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 ، 10 ، 11 ، 12 ، 13 ، 14 ، 15 ، 16 .

1365 — High activity file . جُزَائِرِيَّةٌ كَثِيْرَةُ التَّغْيَرِ .
Fichier à taux de mouvement élevé
جُزَائِرِيَّةٌ تُكُونُ نِسْبَةُ الْمُسَجَّلَاتِ الْمُتَغَيِّرَةِ فِيهَا مُزْتَفَعَةً جَدًّا .

1366 — High delimiter . الْحَدُّ الْأَعْلَى .
Borne supérieure

1367 — High density tape . شَرِيْطٌ ذُو كَثَافَةٍ عَالِيَةٍ .
Bande enregistrée en haute densité
أَيُّ كَثَافَةِ السَّجْلِ الْمَغْنِطِيٍّ الَّتِي تُقَاسُ بِعَدَدِ الْحُرُوفِ فِي وَحْدَةِ الطُّوْلِ . وَصَلَتْ هَذِهِ الْكَثَافَةُ الْيَوْمَ إِلَى 1 600 حَرْفٍ فِي الْبُوصَةِ .

1368 — High gain amplifier . مُضَخِّمٌ عَالِي الْكَسْبِ .
Amplificateur à gain élevé

1369 — High level language . لَهْجَةٌ مُتَطَوَّرَةٌ .
Langage (de programmation) évolué
عِبَارَةٌ عَنْ شَفْرَةٍ بَرْمَجِيَّةٍ قَرِيْبَةٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي إِحْدَى اللُّغَاتِ . مِثْلًا لَهْجَةُ كُوبُولِ لَا تَسْتَعْمِلُ إِلَّا كَلِمَاتٍ مُخْصُوصَةً فِي اللُّغَةِ الْأَنْجَلِيْزِيَّةِ ، وَيَأْتِي الْبَرَامِجُ فِي صُورَةٍ جَمَلٍ وَتَقَرَّاتٍ .

1370 — High order bit . جُذَاذُ الدَّرَجَةِ الْعُلْيَا ، الْجُذَاذُ الْأَسْرَ .
Bit de gauche
مِثْلًا إِذَا كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ أَرْبَعَةٌ جُذَاذَاتٍ تَحْتَوِي عَلَى الْعَدَدِ 1234 يَحْتَوِي جُذَاذُ الدَّرَجَةِ الْعُلْيَا عَلَى رَقْمِ 1

1371 — High-performance equipment . تَجْهِيْزٌ عَالِي الْإِنْتَاجَةِ .
Matériel à haute performance

- 1372 — High-speed memory . ذَاكِرَة سَرِيعَة .
Mémoire rapide
ذَاكِرَة تَتَنَقَّل فِيهَا الْإِعْلَامَات مِنْ مِنتَقَة إِلَى أُخْرَى
أَوْ مِنْ جِهَاز خَارِجِي إِلَيْهَا أَوْ مِنْهَا إِلَى الذَّاكِرَة
إِلَى جِهَاز خَارِجِي بِسُرْعَة قُصْوَى .
وَتُقَاس هَذِهِ السَّرْعَة بِقِيَمَة الدُّوْرَة الْأَسَاسِيَّة الَّتِي
تُنْخَفِضُ إِلَى الْجُزْءِ الْأَلْفِ الْمِئْوِيَّيْنِ مِنَ الثَّانِيَةِ .
- 1373 — High-speed printer . طَابِعَة سَرِيعَة .
Imprimante rapide
بَلَّغَتْ سُرْعَة الطَّبْع الْيَوْم فِي بَعْض طَابِعَات
النُّظَامَات أَلْف سَطْر فِي الدَّقِيقَة .
- 1374 — History file . جُزَائِرِيَّة الْمَحْفُوظَات .
Fichier d'archives
- 1375 — Hit . تَنَاطُر .
Correspondance
عِبَارَة عَنْ وُجُود نَفْس الْمَادَّة فِي جُزَائِرِيَّة الْمُتَعَيِّرَات
وَبِالْتَنَاطُر فِي جُزَائِرِيَّة الْمَوَادِّ الدَّالِمَة .
- 1376 — Hit (to) . ضَغَطَ عَلَى الزَّرِّ ، يُحَرِّكُ الزَّرَّ .
Appuyer (sur un bouton)
- 1377 — Hold (to) . حَفِظَ ، ضَدَّ مَحَا .
Maintenir, conserver
الِاحْتِفَاز بِالْإِعْلَامَات فِي جِهَازٍ بَعْدَ تَنْقِيلِهَا إِلَى
جِهَازٍ آخَرَ .
- 1378 — Hole site . مَكَانَ لِلثَّقَبِ
Mكان يُمكن أن توجد فيه ثقبَة ، فِي الْبِطَاقَة
Position possible de perforation
الْمَثْقُوبَة أَوْ الشَّرِيطِ الْمَثْقُوبِ .
- 1379 — Hollerith code . شَفْرَة « هُولِيرِث » .
Code Hollerith
شَفْرَة لِثَقَبِ الْبِطَاقَات ، اسْتُعْمِلَتْ أَوَّلًا عَلَى يَدِ
الدُّكْتُورِ هِيْزْمَانِ هُولِيرِث سَنَة 1889 . وَتُقَسِّمُ
فِيهَا كُلُّ عُمُودٍ فِي الْبِطَاقَة إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ سَطْرًا
مِنْ الْأَعْلَى إِلَى الْأَسْفَلِ : 12 ، 11 ، 0 ، 1 ، 2 ،
3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . تُثَقَّبُ الْأَعْدَادُ مِنْ 0
إِلَى 9 فِي السُّطُورِ الْمَعْيَنَةِ وَالْأَحْرُوفُ وَالرُّمُوزُ
يَتَأَلَّفُ سَطْرَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةِ ، مِثْلًا حُرُوفُ A يُثَقَّبُ
12 - 1 وَحُرُوفُ B ، 12 - 2 الْخ ...
- 1380 — Home record . مَادَّةُ الْاِفْتِتَاحِ .
Premier article d'une chaîne
أَوَّلُ مَادَّةٍ فِي جُزَائِرِيَّة مُنَظَّمَة بِشَكْلِ مُسَلْسَلٍ
يَحْتَوِي كُلَّ مُسَجَّلَةٍ تَتَعَلَّقُ بِمَادَّةٍ عَلَى عُنْوَانِ
الْمَادَّةِ الَّتِي تَلِيهَا ، هَذَا مَعَ كَوْنِ الْمَوَادِّ غَيْرِ
مُرْتَبَةِ فِي الْجُزَائِرِيَّة .
- 1381 — Hook up (to) . رَوَّبَ .
Connecter
- 1382 — Hopper . مُسْتَوْدَعُ التَّلْقِيمِ (الْبِطَاقَات) .
Magasin d'alimentation (de cartes)
جِهَازٌ فِي قَارِيءِ الْبِطَاقَات يُغْسِكُ الْبِطَاقَاتَ
وَيُهَيِّئُهَا لِلتَّلْقِيمِ فِي مَحْطَةِ الْقِرَاءَةِ .
- 1383 — Hopperful . سَعَة مُسْتَوْدَعِ التَّلْقِيمِ .
Capacité (d'un magasin d'alimentation de cartes)
- 1384 — Horizontal parity check . ضَبْطُ الرُّوْجِيَّةِ أُفْقِيًّا ، أَيْ رُوْجِيَّةِ الشَّفْرَةِ .
Contrôle de parité longitudinale
- 1385 — Housekeeping . الْعَمَلِيَّاتُ الدَّاخِلِيَّةُ أَوْ الْإِعْدَادِيَّةُ .
Opérations internes
مَجْمُوعُ الْعَمَلِيَّاتِ الَّتِي تَجْرَى فِي النُّظَامَةِ يَلْقَازُنَا
قَبْلَ تَسْجِيلِ الْبَرَنَامِجِ فِي الذَّاكِرَة ، كَمَحْوِ مَا
يُوجَدُ فِي الذَّاكِرَة وَتَخْصِيصِ بَعْضِ الْمَنَاطِقِ
فِيهَا الْخ .
- 1386 — Housekeeping routine . بَرَنَامِجُ فَرْعِيٍّ اِعْدَادِيٍّ .
Sous-programme de service
(housekeeping) (اَنْظُرْ)
- 1387 — Hunting . الْاضْطِرَابُ حَوْلَ نُقْطَةِ التَّوَارُنِ .
Pompage (dans un système à asser-
vissement)
هِيَ مُحَاوَلَة مُسْتَمِرَّةٌ وَتَلْقَائِيَّةٌ فِي الْمَنْظُومَاتِ
الْأَوْتُوْمَاتِيكِيَّةِ لِلْحُصُولِ عَلَى حَالَةِ التَّوَارُنِ .
- 1388 — Hybrid computer . حَاسِبَة هَيْجِنَة .
Calculateur hybride
- 1389 — Hyphenate (to) . وَضَعَ خَطَّ الْوَصْلِ .
Mettre un trait d'union
- 1390 — Hysteresis . التَّخَلُّفِيَّةُ (الْمَغْنَطِيَّة) .
Hystérésis
هِيَ تَخَلُّفُ الِاسْتِجَابَةِ الْاِنِّيَّةِ لِتَغْيِيرِ قُوَّةِ الْإِشَارَةِ
الْوَارِدَةِ عَلَى وَحْدَةٍ فِي مَنْظُومَةٍ مَغْنَطِيَّةٍ .
- 1391 — Hysteresis loop . حَلْقَةُ التَّخَلُّفِيَّةِ .
Boucle d'hysteresis
مُخَطَّطٌ بَيَانِيٌّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ يُصَوِّرُ الْعِلَاقَةَ بَيْنَ
كثَافَةِ التَّدْفِيقِ وَالْقُوَّةِ الْمَغْنَطِيَّةِ .

1392 — I.A.L., International Algebraic Language
اللُّهجة الجبرية الدَّوَلِيَّة .

I.A.L.

1393 — Identification . تعريف
Identification

شَفْرَة عَدَدِيَّة أو حَرْفِيَّة تُعَيِّن بِمُفْرَدِهَا مُسَجَّلَةً أو
مَجْمُوعَةً مُسَجَّلَاتٍ أو جُزْأِيَّةً أو أَيْ وَخِذَةً
أُخْرَى فِي الْإِغْلَامَات .

1394 — Identification division . قِسْم التَّعْرِيف
Division Identification

هُوَ قِسْمٌ فِي الْبَرْنَامِجِ الْمَكْتُوبِ بِلُهجة « كَوْبُول »
يَقَعُ فِيهِ تَعْرِيفُ الْبَرْنَامِجِ الْأَصْلِيِّ وَالْبَرْنَامِجِ
الْمَطْلُوب .

1395 — Identifier . مُفْتَسِّح
Identificateur, clé
الشَّفْرَة الدَّالَّة عَلَى مَادَّةٍ فِي جُزْأِيَّة .

1396 — Idle time . فِتْرَة الْعَطَالَة
Temps mort, temps de réserve
فِتْرَة الزَّمَنِ الَّتِي تُكُونُ فِيهَا النِّظَامَة قَابِلَةً
لِلإِسْتِعْمَالِ وَمُتَوَقَّعةً عَنِ الْخِدْمَةِ .

1397 — Idle (to) . دَارُ دَوْنٍ تَشْفِيل .
Tourner à vide

1398 — I.D.P., Integrated Data Processing
المُعَالَجَة الْمُتَكَامِلَة .

Traitement intégré des données
مَنْظُومَة تُعَالِجُ بِصَفَة كُلِّهَا جَمِيعَ الْمُتَطَلَّاتِ
الْمُتَعَلِّقَةِ بِإِنْجَازِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْعَمَلِيَّاتِ الْمُزْتَمَّةِ
بَعْضُهَا . وَفَائِدَة هَذِهِ الْمُعَالَجَةِ الْمُتَكَامِلَةِ
الْتَّخْفِيفُ مِنَ تَكَرُّرِ بَعْضِ الْعَمَلِيَّاتِ وَمِنْ تَكَرُّرِ
إِدْخَالِ نَفْسِ الْإِغْلَامَاتِ إِلَى دَاكِرَةِ النِّظَامَةِ .

1399 — If-then operation . عَمَلِيَّةُ شَرْطِيَّة .
Opération conditionnelle

1400 — Ignore character . رَمَزُ التَّجَاهُلِ
Caractère d'omission
رَمَزٌ تَعَيَّنَ بِوُجُودِهِ تَجَاهُلُ بَعْضَ الْإِغْلَامَاتِ أو
الْعَمَلِيَّاتِ .

1401 — Illegal character . رَمَزٌ مَمْنُوع .
Caractère interdit
رَمَزٌ تَلْفِظُهُ النِّظَامَة لِعَدَمِ التَّعْرِيفِ بِهِ مُسَبِّقًا .

1402 — Image (card) . صُورَة (الْبِطَاقَة) .
Image de carte
تَمثِيلُ نَقَبِ الْبِطَاقَةِ فِي دَاكِرَةِ

النِّظَامَةِ ، بِحَيْثُ تُمَثَّلُ النُّقَبُ بِالرَّمَزِ الثَّنَائِي 1
وَالْأَعْيَدَةِ الْغَيْرِ الْمَقْشُوبَةِ بِالرَّمَزِ الثَّنَائِي 0 .

1403 — Immediate access . نَفَازٌ مُبَاشِر .
Accès direct

يُعْطِي إِمْكَانِيَّةَ الْحُصُولِ عَلَى إِغْلَامَاتٍ أو وَضْعِهَا فِي
جِهَازِ دَاكِرِي ، بِدُونِ مُهْلَةٍ نَائِجَةٍ عَنِ وُجُودِ وَخَدَاتٍ
إِغْلَامِيَّةٍ أُخْرَى .

1404 — Immediate address . عُنْوَانٌ مُبَاشِر .
Adresse immédiate

تُعَيِّنُ عُنْوَانُ التَّعْلِيمَةِ (instruction) كَاغْلَامَ
(data) فِي التَّعْلِيمَةِ نَفْسِهَا .

1405 — Impact printer . طَابَعَة صَدِئِيَّة .
Imprimante à percussion

1406 — Impedance (characteristic) . الْمُعَاوَاةُ الْمُفِيَّزَة .
الممانعة المميزة .

هِيَ نِسْبَةُ الْفَلْطِيَّةِ إِلَى التَّيَّارِ فِي خَطِّ مُوَاصَلَاتٍ
خَالٍ مِنَ التَّمَوُّجَاتِ الْمُسْتَقَرَّةِ .
Impédance caractéristique

1407 — Implementation . الدُّخُولُ فِي حَيْزِ التَّطْيِيقِ .
Mise en application

1408 — Implicit prices . الْأَثْمَانُ الضَّمْنِيَّة .
Prix marginaux

1409 — Implode into memory (to) . تَرْكِيزُ وَتَكْنِيفُ الْمَعْلُومَاتِ فِي الدَّاكِرَةِ بِسَدِّ كُلِّ الْفَرَاغِ .
Condenser, regrouper en mémoire

1410 — Implied binary point . نُقْطَةُ ثَنَائِيَّةٍ ضَمْنِيَّة .
Virgule binaire implicite

1411 — Impulse noise . نَبْضَة طُفِيلِيَّة .
Impulsion parasite
نَبْضَة تَخْرُجُ مِنْ دَاوَرَةٍ بِدُونِ أَنْ يَسْبِقَ دُخُولُ
نَبْضَةٍ أَصْلِيَّة .

1412 — Inclusive OR . عَامِلُ الْإِخْتِيَارِ الضَّمْنِيِّ .
L'opérateur OU inclusif

عَامِلٌ بُولِيٌّ (نِسْبَةٌ إِلَى « بُول ») يُعْطِي جَدْوَلَ
قِيَمِ الصُّوَابِ وَالْخَطَا . يَكُونُ الصُّوَابُ إِذَا تَحَقَّقَ
ذَلِكَ فِي أَحَدَى الْمُتَعَيَّرَاتِ أو فِيهَا جَمِيعًا وَيَكُونُ
الْخَطَا إِذَا تَحَقَّقَ الْخَطَا فِي أَحَدَاهَا أو فِيهَا جَمِيعًا

- 1413 — Incoming data . الإعلّامات الواركة .
Données en entrée
- 1414 — Increasing order (in) . بالتصاعد ، تصاعدياً .
En ordre croissant
- 1415 — Increment . خطوة التزايد .
تكون قيمة الخطوة موجبة أو سالبة .
Valeur ou pas de progression
- 1416 — Incremental computer . حاسبة تزايدية .
Calculateur par accroissements
حاسبة مصممة خصيصاً لتغيير المتغيرات
تفصيلياً .
- 1417 — Index . فهرس .
Index, répertoire
جدول في ذاكرة النظام يحتوي على عناوين
المسجلات الموجودة في جزائية .
- 1418 — Indexed address . عنوان أسي .
Adresse indexée
عنوان يتغير بالأس المقارن له .
- 1419 — Indexing . الفهرسة ، التفسير .
Indexation
- 1420 — Index register . سجل الأس .
Registre d'index
يمكن هذا السجل من تغيير عنوان في التعليمات
تكرارية أو تومائية وبدون تغيير التعليمات نفسها .
- 1421 — Indicator light . ضوء مبين .
Voyant de signalisation
- 1422 — Indicator (end of file) . مبين نهاية الجزائية .
Indicateur de fin de fichier
- 1423 — Indicator (level) . مبين المستوى .
Indicateur de niveau
رمز في نظام « كوبول » ، يستعمل في قسم
المعطيات للدلالة على الدخول في تقسيم جديد .
- 1424 — Indicator (overflow check) . مبين تجاوز السعة .
جهاز يشير إلى وجود نتيجة في عملية حسابية
تتجاوز سعة المنطقة التي تلقاها .
Indicateur de dépassement de capacité
- 1425 — Indicator (role) . مبين الوظيفة .
Indicateur de fonction
- 1426 — Indicators (comparison) . مبيّنات المقارنة .
ثلاث مبيّنات : أكبر ، أصغر ، مساو . تستعمل
هذه المبيّنات حسب نتيجة طرح القيم المقارنة
بعضها من بعض .
Indicateurs de comparaison
- 1427 — Indicators (priority) . مبيّنات الأسبقية .
Indicateurs de priorité
مجموعة حروف تستعمل في مبدأ البرقية
لتبيين درجة أسبقيتها في الإرسال في قناة
المواصلات بين النظام والمحطة النهائية التي
تتلقى البرقيات .
- 1428 — Indirect address . عنوان غير مباشر .
Adresse indirecte
- 1429 — Infile (to) . رتب .
Classer
- 1430 — Infinity . لا نهائية .
Infinité
حالة وجود عدد يتعدى الرقم القياسي الذي
يمكن لبرنامج معينة أن تحفظه في أحد سجلاتها .
- 1430 — Information . إعلام ، وحدة إعلامية .
Information
- 1431 — Information carrier . حامل الإعلام .
Support d'information
- 1432 — Information (channel) . مجرى الإعلام .
Circuit de l'information
Canal de données (bande perforée)
Canal de transmission
قناة الإعلام (في
الشرط المثقوب) .
خط الإرسال أو المواصلات .
- 1433 — Information department . مصلحة الإعلامية .
Service informatique
- 1434 — Information engineer . مهندس في الإعلامية .
Ingénieur informaticien
- 1435 — Information flow . جريان الإعلام .
Cheminement de l'information
المواصلات بين النظام والنهائي (terminal)

- 1436 — Information-moving instruction
تعليمة التنقل .
Instruction de transfert
تنقل إعلام من منطقة إلى أخرى بحيث تحتوي
المنطقتان على نفس الإعلام بعد تنفيذ التعليم .
- 1437 — Information packing density
كثافة تسجيل الإعلانات .
Densité d'enregistrement (de l'information)
تُقاس هذه الكثافة بعدد الحروف في وحدة طول
الشريط المغنطيسي .
- 1438 — Information retrieval
التنقيب في المستندات .
Recherche documentaire
طريقة في تدوين كميات كبيرة من المستندات ،
ترتبط كل واحدة منها بمفتاح مميز ، بحيث
يمكن التنقيب على أي منها في كل وقت
واستردادها بدقة وسرعة بواسطة نظام .
- 1439 — Inhibit
حصر .
Blocage
حصر جهاز عن أحداث نتيجة معينة .
- 1440 — Inhibit pulse
نبضة الحصر
Impulsion de blocage
(Inhibit أنظر)
- 1441 — In-house
داخلي .
Interne, intérieur
- 1442 — Initial instructions
تعليمات تمهيدية .
Instructions d'initialisation
(Initialize أنظر)
- 1443 — Initial program loader
برنامج الاستجلاب .
Chargeur, I.P.L.
برنامج محفوظ في ذاكرة النظام ، يُستعمل في
استجلاب برنامج تطبيق إلى الذاكرة قصد
اغذائه لانجاز ما صُمم لأجله .
- 1444 — Initialization
تمهيد .
Initialisation
- 1445 — Initialize (to)
مهّد .
Initialiser
ازجاع مختلف المداديات والمحوّلات والمناوين
إلى الصفر أو إلى قيم أخرى أولية ، عند الشروع
في العمل أو في الأوقات المعينة في البرنامج .
- 1446 — Initiation
إطلاق ، بدء ، شروع .
Lancement, déclenchement

- 1447 — Ink (magnetic)
مداد مغنطيسي .
Encre magnétique
مداد خاص يحتوي على جسيمات من مادة
مغنطية ، ويكشف وجودها بواسطة الحساسات
المغنطية .
- 1448 — Ink squeezeout
انفصاض المداد .
Capillarité de l'encre
ينفص المداد من وسط الحرف إلى جوانبيه
أثناء الطبع ، وينتج عن ذلك سواد أكثر في
الجوانب (الخاصة الشفوية في السوائل) .
- 1449 — In-line coding
مجموعة تعليمات مدرجة في القسم الرئيسي من
البرنامج .
Séquence incorporé à la partie principale du programme
- 1450 — In-line subroutine
برنامج فرعي مباشر .
Sous-programme ouvert
برنامج فرعي مدرج مباشرة في خط التشغيل
الرئيسي . ويلزم تكرير برنامج فرعي كهذا في
جميع النقط التي يحتاج اليه فيها البرنامج
الرئيسي .
- 1451 — Inoperable condition
استعصاء التشغيل
Impossibilité de fonctionnement
عدم إمكان التشغيل .
- 1452 — Input
الدخل ، الإعلام الداخل .
Donnée en entrée
الإعلام الذي يقع تنقله من (information)
جهاز خارجي إلى ذاكرة النظام .
- 1453 — Input area
منطقة الدخل .
Zone d'entrée
المنطقة التي تقع فيها أولا الإعلانات الداخلة ،
في ذاكرة النظام .
- 1454 — Input editing
إعداد الدخل .
Préparation des données à l'entrée
تهيء الإعلانات الداخلة على شكل يناسب
تشغيل النظام .
- 1455 — Input equipment
أجهزة الدخل المحيطة بالنظام .
Périphériques d'entrée

- 1456 — Input hopper
مُسْتَوْدَع التَّلْقِيم (البطاقات) .
Magasin d'alimentation
- 1457 — Input-Output, I/O
Entrée/Sortie
(1) مجموعة أجهزة الاتصال بالنظام .
(2) الإعلانات السارية في الأجهزة المذكورة في (1)
- 1458 — I/O device
جهاز للدخول والخروج .
Unité d'entrée/sortie
جهاز يستقبل الإعلانات الجديدة ، ويرسلها إلى النظام قصد المعالجة ، ويستقبل النتائج ويحولها إلى شكل قابل للاستعمال ، مثل ورقة أجرة ...
- 1459 — Inquiries (banking)
«
الاستعلامات المصرفية .
Interrogation bancaire
يمكن الاطلاع على وضع حساب بواسطة إيجاد دليل خاص بكل رقم حسابي ودليل آخر خاص بنوعية العملية التي هي الاستعلام فقط .
- 1460 — Inquiry-response terminal
جهاز للاستعلام والجواب .
Poste d'interrogation-réponse
- 1451 — Insert (to)
(1) Introduire (carte dans un paquet)
(1) إدخال (بطاقة في حزمة بطاقات) .
(2) Injecter (caractère dans ligne d'impression)
(2) إدراج (حرف في السطر المعد للطبع) .
(3) Intercaler (instruction dans un programme)
(3) إدراج (تعليمية في برنامج) .
- 1462 — Inserting machine
آلة التغليف .
Machine à mettre sous enveloppe
آلة تدرج المستند في الغلاف وتغلفه وتلصق عليه بطاقة فيها عنوان المرسل إليه .
- 1463 — Insignificant
ضئيل ، غير مهم .
Non significatif
- 1464 — Installation time
مدة التركيب والترويض .
Temps de mise en route

- 1465 — Instruction
تعليمية (برمجية) .
Instruction (du programme)
أمر بالتشغيل يكون الوحدة الأساسية في البرنامج ويتألف البرنامج من مجموعة تعليمات مترتبة بعضها يتغض بسبب قيام النظام بانجاز عملية معينة .
- 1466 — Instruction address
عنوان التعليمية .
Adresse de l'instruction
- 1467 — Instruction area
منطقة التعليمات (في ذاكرة النظام) .
Zone instructions
- 1468 — Instruction-address registers
سجلات عناوين التعليمية .
Registres adresses-instruction
هناك ثلاث سجلات مستعملة لحفظ عناوين التعليمات .
سجل عنوان التعليمية الأولى التي توجه في الاستعدادة المسلسلة لرموز التعليمية من الأمان المحفوظة فيها في الذاكرة .
سجل عنوان التعليمية الثاني الذي يمكن ان يختوي على عنوان تعليمية أخرى .
سجل عنوان التعليمية عند التوقف الذي يحفظ عنوان أول تعليمية في البرنامج الفرعي الخاص بحالة عدم تطبيق التعليمية على الشكل العادي .
- 1469 — Instruction (alpha-numeric)
تعليمية أليفائية عددية .
Instruction alphanumérique
تعليمية تستعمل معطيات عددية أو أليفائية .
- 1470 — Instruction (break point)
تعليمية التوقف .
Instruction de renvoi (en cas d'interruption)
تعليمية تسبب توقف النظام أو إحالة التحكم على البرنامج المشرف على سير النظام (supervisor)
- 1471 — Instruction counter
عداد التعليمية .
Compteur d'instruction
عداد يشير إلى عنوان موضع التعليمية التابعة للتعليمية المطبقة .
- 1472 — Instruction format
تشكيل التعليمية .
Structure de l'instruction
تخصيص وظائف الحروف التي يتكون منها رمز التعليمية .

- 1473 — Instruction length . طول التعلّيمَة
Longueur d'instruction
في نظام « ي ب م » 360 طول
التعلّيمَة : 1 ، 2 ، 3 أنصاف كلمة (الكلمة
أربع ثمانية) .
- 1474 — Instruction (machine) . تعلّيمَة مُطلَقَة
Instruction machine
تعلّيمَة يُمكن للنظام أن تتعرّف عليها وتطَبّقها
مباشرة .
- 1475 — Instruction (macro) . تعلّيمَة صَحْمَة
Macro-instruction
ماكرو تعلّيمَة .
تعلّيمَة رمزية تمثّل مجموعة من التعلّيمات
الخاصة بتعلّيم مُعيّنة .
- 1476 — Instruction (micro) . تعلّيمَة دقيقة ، ميكرو تعلّيمَة
Micro-instruction
تعلّيمَة بسيطة مُطلَقَة خاصة بالعمليات الأولى .
- 1477 — Instruction (no-op) . تعلّيمَة لا تشغيل
Instruction non opération
تعلّيمَة تدعو النظام إلى عدم إنجاز أي عملية في
النقطة التي تشغلها في البرنامج وإلى التنقل إلى
العملية التالية .
- 1478 — Instruction register . سجلّ التعلّيمَة
Registre d'instruction
سجلّ يحفظ التعلّيمَة عند تطبيقها .
- 1479 — Instruction time .
Temps d'exécution d'une ins-
truction
المدة من الزمن التي تقوم فيها وحدة التحكم بتحليل
التعلّيمَة وتطبيقها .
- 1480 — Integer constant . ثابت صحيح
Constante entière
- 1481 — Integrated circuit . دائرة جَمَل (ج . ع . م)
Circuit intégré
- 1482 — Integrated data processing . معالِجة تكامليّة (للمعطيات)
Traitement intégré des don-
nées
معالِجة تكون منظومة متكاملة بحيث تُسجّل
المعطيات عند مُدَوِّرها لأول مرة ، بشكل مُناسب
العمليات المُقرّرة ، مع تجنّب أي نسخ يدوي
لهذه المعطيات .
- 1483 — Intelligence . مقدرة البت .
Pouvoir de décision (d'une
machine)
مقدرة جهاز على أداء وظائف تقتضين غالباً
بالمفهومية البشرية ، مثل الاستدلال العقلي
والإصلاح الذاتي .
- 1484 — Intelligence hole . ثقب مفهوم
Perforation significative
- 1485 — Interblock gap . فُرْجَة الفصل (بين مجموعتين من المسجلات)
Espace arrêt-marche
- 1486 — Intercalate (to) . أدخل ، أضاف .
Intercaler
- 1487 — Interchangeable . مُتبادل (الفلّكات المغنطية)
Interchangeable (disques)
- 1488 — Interconnect (to) . واصل .
Interconnecter
- 1489 — Interface . الجهاز البيني
Interface (entre appareils, sys-
tèmes)
جهاز يكون صلة الوصل بين منظومتين إعلاميتين
أو بين جزئين في منظومة واحدة .
- 1490 — Interference . تداخل طليقي
Perturbation, parasites
وجود طاقة غير مرغوب فيها في الدارة الكهربائية
نتيجة عن دوائر خارجية متقاربة بقوة إستاتيكية
(electrostatic) كهربائية
- 1491 — Interfering signal . إشارة طفيلية
Signal parasite
- 1492 — Interfold (to) . طوى ، نسى .
Plier
- 1493 — Interior label . علامة الشريط
Label de bande
- 1494 — Interlace (to) . شابك .
Imbriquer
تعيين عناوين متوالية لمناطق متفرقة المواقع
في فلّكات مغنطية أو أي جهاز ذاكري آخر دوار ،
ونالدة هذا الشابك تخفيض المدة الزمنية
المتوسطة للتفاد إلى منطقة مفرقة بعنوانها .

1495 — Interleave (to) . تَدَاخُلُ (البرامج)
Imbriquer (des programmes)

إذراج أجزاء برنامج أول في برنامج ثان بحيث
يمكن تطبيق البرنامجين آتيا .

1496 — Interleaved carbon . وَرَق كَرْبُون بَيْنِي .
Carbone intercalaire

1497 — Interlink (to) . تَسْلَسِلُ ، تَوَاصِلُ .
Relier, enchaîner

1498 — Interlock (to) . وَشَجَ .
Verrouiller, bloquer

1499 — Intermediate control change
انقطاع في مستوى وسط .
Rupture au niveau intermédiaire

1500 — Intermediate memory storage
ذاكرة وسيطة .
Mémoire intermédiaire

جهاز ذاكري يحفظ كمية من المعلومات الى ان
يحتاج اليها ، ويركب هذا الجهاز غالبا في قارئة
البطاقات والآلة الطابعة . ففي الآلة الطابعة يقوم
الجهاز بحفظ المعلومات الواردة عليها من اجل
الطبع الى ان يستكمل السطر .

1501 — Intermediate total . مجموع وسط .
Total intermédiaire

1502 — Internal memory . ذاكرة داخلية .
Mémoire interne
اي جزء داخلي في النظام قادر على حفظ
المعلومات .

1503 — International Algebraic language ALGOL
اللغة الجبرية الدولية المدعوة « ألكول » .
Langage algorithmique international ALGOL

1504 — Internally-stored program
برنامج محفوظ او مسجل في الذاكرة .
Programme enregistré

1505 — Interpolator . الآلة الدامجة .
Interclasseuse

1506 — Interpret (to)
1) Traduire une carte
(1) ترجمة البطاقة ، يطبع محتواها على طول
الهامش الأيمن الأعلى .

2) Décoder une instruction
(2) حل شفرة تعليمة بإبدال رمزها بعبارة
مفهومة .

3) Transcoder
(3) نقل الشفرة بإبدالها بشفرة أخرى .

1507 — Interpreter
1) Machine traductrice

(1) مترجمة البطاقات .
آلة تقرأ البطاقة المنقوبة وتطبع الحروف أو
الرقم أو الرمز المقابل للشفرة المنقوبة في كل
عمود ، في الهامش الأيمن الأعلى من البطاقة .

2) Programme d'interprétation
(2) برنامج مترجم .

1508 — Interpretive routine . برنامج مترجم .
Programme interprétatif

برنامج يفك التعليمات المكتوبة يشبه شفرة
وتدخلها في حيز التنفيذ مباشرة ، بخلاف
البرنامج الناقل (compiler) الذي يفك
شبه شفرة التعليمات كلها في مرحلة أولى ،
ويشترع في تطبيقها في المرحلة الثانية .

1509 — Interrecord gap . فرجة المسجلات .
Espace arrêt-marche
(gap) انظر

1510 — Interregister transfer
الانتقال بين المسجلات .
Transfert de registre à registre

1511 — Interrogating pulse . نبضة اختبارية .
Impulsion de test

1512 — Interrogating typewriter
آلة كتابة للاستجواب .
Machine à écrire d'interrogation

يقع الاستجواب بين النظام والشخص
المستجوب بواسطة آلة كتابة يضرب عليها جملة
السؤال وتضرب النظام الجواب في حين على
نفس الآلة .

1513 — Interrupt . توقف تشغيل البرنامج .
Interruption de programme
غالبا ما ينتج الانقطاع عن إشارة من مصدر
خارجي .

1514 — Interrupt location
عنوان الاستئناف بعد التوقف .
Adresse de renvoi

عنوان البرنامج الفرعي الذي تنتقل اليه النظام
عندما تتلقى الأمر بالاستئناف بعد التوقف .

- 1515 — Interrupt (automatic) **تَوَقَّف آلي**
Interruption machine
تَوَقَّف نَاتِج عن وُقُوع خَلَل في أَحَد أَجْزِئَةِ النِّظَامَةِ
- 1516 — Intersperse (to) **أَدْخَلَ ، أَصَافَ .**
Intercaler
- 1517 — Interstage punching **الثَّقِب المُدْخَل .**
Perforation intercalée
نِظَام في ثَقِبِ البِطَاقَات لَا تُسْتَعْمَل فِيهِ إِلَّا الأَعْمِدَةُ ذات الرِّثْم الفَرْدِي .
- 1518 — Interval timer **مَوَاقِت بَرْمَجِي .**
Rythmeur, horloge
- 1519 — In-transit storage **ذَاكِرَة انْتِقَالِيَّة .**
Mémoire de transit
- 1520 — Inventory control **تَدْبِير الذَّخَائِر .**
Gestion de stock
- 1521 — Inventory position **وَضْع كَمِّيَّات الذَّخَائِر**
Situation de stock
- 1522 — Inventory turnover **دَوْرَة الذَّخَائِر .**
Rotation de stock
- 1523 — Inverted file **جُزَائِيَّة مَنكُوسَة .**
Fichier inversé
- 1524 — Invigilator **مِرْقَاب التَّنَابُعِيَّة .**
Contrôleur de séquence
- 1525 — Invoicing **تَدْوِين قَائِمَة الحِساب .**
Facturation
- 1526 — Irretrievable **لَا يُسْتَعَاد .**
Inaccessible
- 1527 — Issue card **بِطَاقَة الذَّخَائِر الخَارِجَة**
Carte sortie (de stock)
- 1528 — Isochronous **ثَابِت الدَّوْرَة الزَّمْنِيَّة .**
Isochrone, isochronique
- 1529 — Item
1) Article (commercial) **مَادَّة ، بِلْعَة .**
2) Élément d'information
(2) عُنْصُر إِعْلَامِي : مَنطَقَة أو مَجْمُوعَة مَنَاطِق تَحْتَوِي على مَعْلُومَات مُتَرَابِطَة تَتَعَلَّق بِمَوْضُوع وَاحِد .
- 1530 — Item card **بِطَاقَة المَادَّة .**
Carte article

- 1531 — Item size **قَدُّ المَادَّة .**
Longueur d'article
عَدَد الكِلِمَات أو الحُرُوف الَّتِي تَتَكُون مِنْهَا المَادَّة .
- 1532 — Itemization **تَفْصِيل القِيَمَة**
Détail (d'un prix, etc...)
- 1533 — Iteration **تَكَرَّر .**
Itération, répétition
طَرِيقَة تَكَرَّر مَجْمُوعَة مِنَ التَّعْلِيمَات عِدَّة مَرَّات .
- 1534 — Iteration loop **حَلْقَة التَّعْلِيمَات المُتَكَرِّرَة .**
Boucle d'itération

- J -

- 1535 — Jack panel **لَوْحَة مَقَابِس .**
Tableau de connexions
- 1536 — Jackplug **سَدَّادَة تَوْصِيلِيَّة .**
Cavalier
- 1537 — Jam **اَزْدِحَام (البِطَاقَات أو الِوَرَق) .**
Bourrage
حَالَة فِي تَلْقِيم البِطَاقَات تَزِيغ فِيهَا هَذِهِ الأَخِيرَة عَنْ مَنَدْرَجِهَا دَاخِل القَارِئَة أو الشَّابِطَة وَيَتَوَقَّف التَّلْقِيم .
- 1538 — Jam circuit **دَارَة ضِدَّ الازْدِحَام .**
Circuit anti-bourrage
- 1539 — Job card **بِطَاقَة الزَّمَن المَصْرُوف .**
Carte « temps passé »
بِطَاقَة يُسَجَّل فِيهَا الزَّمَن المَصْرُوف فِي مُعَالَجَة قِطْعَة .
- 1540 — Job clock **سَاعَة التَّعْلِيم .**
Pendule de pointage
سَاعَة تَطْبَع سَاعَة ابْتِدَاء العَمَل وسَاعَة انْتِهَائِهِ على البِطَاقَة الخَاصَّة بِكُلِّ عَامِل .
- 1541 — Job stream **كُتْلَة مِنَ الأَشْغَال .**
Suite de jobs
- 1542 — Jog (to) **ضَرْب (البِطَاقَات) .**
Battre (un paquet de cartes)
ضَرْب كُتْلَة مِنَ البِطَاقَات بِالْيَد على سَطْحَيْنِ مُتَعَامِدَيْنِ لِتُصَفِّف حُرُوف جَمِيع بِطَاقَات الكُتْلَة فِي مُسْتَوًى وَاحِد .
- 1543 — Jogger plate **لَوْحَة زَعَزَعَة البِطَاقَات .**
Plaque de battage
لَوْحَة ضَرْب البِطَاقَات .

1544 — Jogging, joggling . زَعْرَعَة البطاقات .
Battage de cartes . ضَرْب البطاقات .

1545 — Juke-box storage . ذَاكِرَة فَلَكَيَّة
Mémoire à disques

1546 — Jump . (الى بَرْنَامَج فَرْعِي)
Branchement, renvoi sur un
sous-programme

اسم تَعْلِيمَة او إِدَارَة تُعَيِّن يَشْرُط او يَسْهُون
شَرْط مَوْضِع التَّعْلِيمَة التَّالِيَة وَتَوَجَّه النِّظَامَة
إِلَيْهَا .

1547 — Jump into a subroutine (to)
انتَقَلَ (الى بَرْنَامَج فَرْعِي)
Faire un branchement à un
sous-programme

1548 — Jump out of a subroutine (to)
الانْفِصَال عن بَرْنَامَج فَرْعِي .
Sortir d'un sous-programme

1549 — Jump (conditional) . الانْتِقَال المَشْرُوط .
Branchement conditionnel
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرْعِي أَوَّل أو بَرْنَامَج فَرْعِي
نَاحِيَة تَبَعًا لَوُجُود شَرْط أو عَدَمِهِ .

1550 — Jump (unconditional)
الانْتِقَال الاجْبَارِي
Branchement inconditionnel
الانْتِقَال الى بَرْنَامَج فَرْعِي وَاجِد في جَمِيع
الْحَالَات .

1551 — Junction box . صُنْدُوق تَحْوِيل
Boîte de dérivation

1562 — Junior character
الحَرْف الأَدْنَى (في الكَلِمَة الإِعْلَامِيَّة)
Caractère le moins significatif
الحَرْف في أَقْصَى الْيَمِين .

1553 — Justification
التَّقْرِيب (الى الْيَمِين أو الى الشِّمَال)
Cadrage (à droite ou à gauche
dans une zone)

تَقْرِيب الأَرْقَام في مِنتَقَة الى الْيَمِين أو الى
الشِّمَال عِنْدَمَا يَكُون عَدَد الأَرْقَام أَقَلَّ من عَدَد
مَنَازِل المِنتَقَة .

1554 — Juxtaposition . مُقَارَبَة
Juxtaposition

- K -

1555 — Key

1) Touche (de clavier), bouton (d'arrêt)

1) مَلْمَس (الآلَة الْكَاتِبَة او الشَّاقِبَة) ، زَر (التَّوَقُّف)
Indicatif, critère (de tri)

2) الدَّلِيل : مَجْمُوعَة حُرُوف تُسْتَعْمَل
كِدَلِيل لِمُسَخَّلَة أو مَجْمُوعَة من الإِعْلَامَات ؛
وَتُرْتَّب المسَخَّلَات تَبَعًا لِلْقِيَم التَّصَاعُديَّة أو
النَّصَارِيَّة لِلدَّلِيل .

1556 — Key (to) . تَحْوِيل الإِعْلَام إلى شَفْرَة .
Codifier l'information

1557 — Key in (to)
إِدْخَال الإِعْلَامَات بِوَاسِطَة لَوْحَة الْمَلَامِس إلى ذَاكِرَة
النِّظَامَة .

Introduire par l'intermédiaire
d'un clavier

1558 — Keyboard . لَوْحَة الْمَلَامِس .
Clavier
لَوْحَة الْمَفَاتِيح .

1559 — Keyboard controlled
مَحْكُوم بِوَاسِطَة لَوْحَة الْمَلَامِس .
Commandé par clavier

1560 — Keyboard display terminal
جِهَاز نِهَائِي لِلْعَرْض بِلَوْحَة الْمَلَامِس .
Terminal d'affichage à clavier

1561 — Keyboard lockout . انْحِبَاس الْمَلَامِس .
Verrouillage du clavier

1562 — Keyboard printer
الطَّابِعَة ذات لَوْحَة الْمَلَامِس .
Imprimante à clavier

1563 — Keying
إِدْخَال الإِعْلَام بِوَاسِطَة لَوْحَة الْمَلَامِس .
Introduction par clavier

1564 — Keying error . خَطَا في الثَّقَب .
Erreur de perforation

1565 — Keypunch . الآلَة الشَّاقِبَة .
Perforatrice

التي تَنْقُب الإِعْلَامَات على الْبِطَاقَة .
1566 — Keypunch center . مَرْكَز ثَقَب الْبِطَاقَات .
Atelier de perforation

1567 — Keypunch girl . الصَّارِبَة على الآلَة الشَّاقِبَة .
Perforeuse

- 1568 — Keypunch instructor or super-
رئيسة مركز ثقب البطاقات .
visor
Monitrice de perforation
- 1569 — Keyset .
لوحة الملايس .
Clavier
- 1570 — Keysort card .
بطاقة مثقوبة في الهامش .
Carte à perforations margi-
nales
- 1571 — Keystroke (to)
Frapper, introduire au clavier
(to key) أنظر
- 1572 — Key-to-disc
جهاز للتسجيل المباشر على الفلكنات المغنطية
Appareil d'enregistrement di-
rect sur disque
- 1573 — Key-to-tape
جهاز للتسجيل المباشر على الشريط المغنطي .
Appareil d'enregistrement di-
rect sur bande
- 1574 — Key-verify (to) .
بستتبت ثقب البطاقة .
Vérifier une carte
تثقب عاملة أولى البطاقة بالآلة الثابتة .
وتقوم عاملة ثانية بتحقيق عملية الثقب بواسطة
آلة تشبه الثابتة تماماً إلا أنها تقارن الحرف
المضروب على اللتس بالحرف الموجود في
البطاقة وتعلن عند وجود فرق بينهما بواسطة
لامع أحمر ، وعند ذاك تقوم الضاربة على هذه
الآلة بثقب بطاقة جديدة فيها الحرف الصحيح .
- 1575 — Key-word .
الكلمة الدالة .
Mot-clé
- 1576 — Kick out (to) .
استخرج من الذاكرة .
Sortir de la mémoire
- 1577 — Kludge
نظام كثيرة العطب .
Ordinateur « boiteux »
- 1578 — Knife
1) Poinçon de perforation
منقش .
2) Couteau d'alimentation (de
cartes)
سيكين لتقليم البطاقات .
- 1579 — Knob
Molette (de réglage), bouton
مقبض ، زر .
- L -
- 1580 — Label
1) Etiquette (extérieure)
عنوان ، بطاقة .
2) Label (de bande, etc.)
علامة الشريط المغنطي
(2) هي مجموعة الرموز المستعملة لتعريف جزائية .
- 1581 — Label checking .
مراقبة العنوان .
Contrôle des labels
التحقق من صحة الرموز التي يتكون منها عنوان
الجزائية .
- 1582 — Label record
مسجلة العنوان
L'enregistrement label
مسجلة في مقدمة الجزائية تحتوي على العنوان
مع معلومات أخرى .
- 1583 — Label (to) .
سجل عنوان الجزائية .
Ecrire des labels
- 1584 — Labelling routine
البرنامج الفرعي لتسجيل العنوان .
Sous-programme d'écriture de
labels
- 1585 — Lace punching .
ثقب شبكي .
Perforation en grille
ثقب جميع صفوف كل عمود في البطاقة .
- 1586 — Lag
تخلف ، تباطؤ .
Retard, décalage, déphasage
- 1587 — Lag (magnetic) .
التخلف المغنطي .
Hysteresis
- 1588 — Laminating machine
مكيكة تجليد بالبلاستيك .
Machine à plastifier
- 1589 — Language
لهجة برمجة .
Langage de programmation
عبارة عن مجموعة رموز وكلمات وقوانين تؤلف
بينها لتشكيل ابلاغات مفهومة .
- 1590 — Language (algorithmic), AL-
لهجة خوارزمية .
GOL
Langage algorithmique, AL-
GOL
لهجة « الكول » .

- 1591 — Language processor
البرنامَج المُصَنَّف .
Compilateur
- 1592 — Language (machine)
لَهْجَة النَّظَامَة .
Language machine
- 1593 — Language translator
البرنامَج المُترجم .
Programme de traitement de
Langage
- 1594 — Large-scale computer
نَظَامَة ضَخْمَة .
Ordinateur de grande puissance
- 1595 — Laser
الليزر .
Laser
شُعاع مُرَكَّز وَمُوجَّه بِقُوَّة وَبَدَأَتْ تَطْبِيقَاتُهُ فِي
صِنَاعَة النَّظَامَات .
- 1596 — Latency
لَحْظَة الْإِنْتِظَار .
Temps d'attente
اللَّحْظَة مِنْ الزَّمَنِ الْإِلْزَامِيَّة لِتَحْدِيد مَوْقِع أَوَّل حَرْفٍ
فِي مِنتَقَة مِنَ الذَّاكِرَة .
- 1597 — Lateral parity
الرَّوْجِيَّة الْمُسْتَعْرِضَة .
Parité transversale
- 1598 — Lateral parity track
مَسْلَك الرَّوْجِيَّة الْمُسْتَعْرِضَة .
Voie de parité transversale
- 1599 — Layer
دَوْر (الشَّرِيط الْمَغْنِطِي) .
Spire (de bande)
- 1600 — Layout
1) Tracé (d'une carte)
تَقْسِيم (الْبِطَاقَة) .
2) Disposition (d'un clavier)
تَشْكِيل (لَوْحَة الْمَلَامِس) .
3) Présentation (d'un état)
تَشْكِيل (الْمُسْتَنَد) .
- 1601 — Lead-blanked
مُفَرَّغ فِي الْيَسَار .
Avec espaces à gauche
- 1602 — Lead time
أَجَل التَّمْوِين .
Délai d'approvisionnement
- 1603 — Leader
طُعْم (الشَّرِيط الْمَغْنِطِي)
Amorce (de bande magnétique)
- 1604 — Leader card
بِطَاقَة الطُّعْم ، بِطَاقَة الْإِفْتِتَاح .
Carte d'ouverture
الْبِطَاقَة الَّتِي تَسْبِق مَجْمُوعَة مِنَ الْبِطَاقَات ،
وَتُعْطِي الْمَعْلُومَات الْعَامَّة عَنْ الْمَجْمُوعَة .
- 1605 — Leading edge
الْحَرْف الْأَمَامِي (مِنْ الْبِطَاقَة أَوْ الْمُسْتَنَد) .
Bord avant (de carte, de document)
- 1606 — Leading zero
صِفْر فِي الْيَسَار .
Zéro à gauche
- 1607 — Leapfrog test
اخْتِبَار انْتِقَائِي .
Test sélectif
بِرَنَامَج مُقَرَّر لاسْتِكْشَاف اخْتِلَال تَشْغِيل النَّظَامَة،
يَتَمَيَّز بِأَنْجَاز سِلْسِلَة مِنَ الْعَمَلِيَّات الْحِسَابِيَّة
وَالْمِنْطَقِيَّة فِي قِسْمٍ مِنْ ذَاكِرَة النَّظَامَة وَتَنْقِيل
مُخْتَوَاهَا إِلَى قِسْمٍ آخَرَ ، وَالتَّأَكِيد مِنْ تِمَام
التَّنْقِيل ، ثُمَّ تَكَرِّر نَفْسِ الْعَمَلِيَّات فِي الْأَقْسَامِ
الْأُخْرَى مِنَ الذَّاكِرَة .
- 1608 — Learning machine
مَكِينَة تَعْلِيمِيَّة .
Machine à enseigner
- 1609 — Least significant character
حَرْف أَوْ رَقْم أَقْصَى الْيَمِين .
Caractère d'extrême droite
- 1610 — Ledger
دِفْتَر الْأُسْتَاذ .
Grand livre, registre
- 1611 — Left justified
مُسْتَنَد إِلَى الْيَسَار .
Cadré à gauche
تَكُون الْمُعْطَاة مُسْتَنَدَة إِلَى الْيَسَار عِنْدَمَا يَحْتَلَّ
الْحَرْف أَوْ الرَّمْز الْأَيْسَر فِيهَا ، الْمَوْضِع الْأَيْسَر
مِن الْمِنْطَقَة الْمُخَصَّصَة لِلْمُعْطَاة .
- 1612 — Leg
فَرْع (دَارَة) .
Branche (d'un circuit)
- 1613 — Length
طُول (الْكُتْلَة ، الْمُسَجَّلَة)
Longueur (de bloc, d'enregistrement)
عِبَارَة عَنْ عَدَدِ الْحُرُوف الْمَوْجُودَة فِيهَا .
- 1614 — Letter opener
مَكِينَة فَضِّ الْغِلَافَات .
Machine à ouvrir les enveloppes
- 1615 — Letter sealer
مَكِينَة خَتَمِ الْغِلَافَات .
Machine à fermer les enveloppes

- 1616 — Lettering guides . مِخْطَاط .
Normographe
- 1617 — Level
1) Niveau
(1) مُسْتَوًى .
رَقْمٌ فِي لَهْجَةٍ كُوبُولٌ يُدَلُّ عَلَى وَضْعِ مُعْطَيَّاتٍ
بِالنِّسْبَةِ إِلَى أُخْرَى ، وَبِحَبْرٍ إِذَا كَانَتْ مِنْطَقَةً
تَجْمَعُ الْمَنَاطِقَ الَّتِي تَلِيهَا .
2) Moment (de code)
8-level code = code à 8
moments
8-level tape = bande à 8
canaux
- (2) مُرَكَّبَةُ الشَّفْرَةِ .
شِفْرَةٌ ذَاتُ ثَمَانِ مُرَكَّبَاتٍ .
شَرِيطٌ ذُو ثَمَانِ قَنَوَاتٍ .
- 1618 — Librarian
الْبَرْنَامِجُ التَّدْبِيرِيُّ لِخِزَانَةِ النِّظَامَةِ .
Programme de gestion de bi-
bliothèque
الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يَخْزِنُ فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى الْبَرَامِجَ فِي
خِزَانَةِ النِّظَامَةِ ، وَيُدْخِلُ عَلَيْهَا التَّغْيِيرَاتِ
الضَّرُورِيَّةَ عِنْدَ الْحَاجَةِ ، وَيَمْحُوها مِنَ الْخِزَانَةِ
إِذَا تَلَقَّى الْأَمْرَ بِذَلِكَ . تَحْفَظُ الْخِزَانَةُ غَالِبًا فِي
الْفَلَكَاتِ الْمُعْطِيَّةِ .
- 1619 — Light . شَاخِصٌ ضَوْوِيٌّ ، لَا يَمِيعُ .
Voyant lumineux
- 1620 — Light gun . قَلَمٌ مُسَدَّدٌ ضَوْوِيٌّ كَهْرَبِيٌّ .
Crayon lumineux, électronique
- 1621 — Limit check . مُرَابَّةُ الْإِحْتِمَالِ الْعَقْلِيِّ .
Contrôle de vraisemblance
- 1622 — Limiter . فَاصِلٌ .
Borne, séparateur (de zones)
- 1623 — Line-at-a-time printer . طَابِعَةٌ سَطْرًا بِسَطْرٍ .
Imprimante ligne par ligne
- 1624 — Line feed character . رَمَزٌ لِإِبْدَالِ السَّطْرِ .
Caractère de changement de
ligne
- 1625 — Line length . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impres-
sion
- 1626 — Line polling . اسْتِظْلَاحُ (الْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ) .
Balayage (des terminaux)
اسْتِخْيارُ النِّظَامَةِ لِلْمَحَطَّاتِ النَّهَائِيَّةِ الْمُرتَبِطَةِ بِهَا
عَنْ وُجُودِ إِعْلَامٍ .
- 1627 — Linear programming . الْبَرْمَجَةُ الْخَطِيَّةُ .
Programmation linéaire
- 1628 — Link . فَرْعُ الْوَصْلِ .
Renvoi
الْفَرْعُ الَّذِي يَرْبِطُ الْبَرْنَامِجَ الْفَرْعِيَّ بِالْبَرْنَامِجِ
الرَّأْسِيِّ .
- 1619 — Link address . عُنْوَانُ التَّوَصُّلِ .
Adresse de renvoi, d'enchat-
nement
عُنْوَانُ الْإِرْجَاعِ .
- 1630 — Link (to) . ارْجِعْ إِلَى الْبَرْنَامِجِ الرَّأْسِيِّ .
Renvoyer (au programme prin-
cipal)
- 1631 — Linked subroutine . بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ مُفْلَقٌ .
Sous-programme fermé
بَرْنَامِجٌ فَرْعِيٌّ فِي شَكْلِ حَلْقَةٍ مُفْلَقَةٍ .
- 1632 — List, listing . قَائِمَةٌ .
Liste imprimé, listing
القَائِمَةُ الَّتِي تُصْدِرُهَا طَابِعَةُ النِّظَامَةِ .
- 1633 — List (assembly) . قَائِمَةُ التَّجْمِيعِ
Listing d'assemblage
قَائِمَةُ مَطْبُوعَةٍ تُصَدِّرُ كَمْتَجٍّ جَانِبِيٍّ لَعَمَلِيَّةِ
التَّجْمِيعِ (compilation) وَتَحْتَوِي عَلَى
النِّصِّ الْكَامِلِ لِتَعْلِيْمَاتِ الْبَرْنَامِجِ فِي تَرْتِيبِهَا
الْمُنَاطِقِيِّ مَعَ التَّعْلِيْمَاتِ الْمُقَابِلَةِ لَهَا فِي اللُّهْجَةِ
الْداخِلِيَّةِ لِلنِّظَامَةِ وَعُنْوَانُ كُلِّ مِنْهَا فِي الذَّاكِرَةِ .
- 1634 — List (memory-map) . قَائِمَةُ مَحْتَوَيَاتِ الذَّاكِرَةِ .
Listing de la mémoire
قَائِمَةٌ تَشْتَمِلُ عَلَى جَمِيعِ اسْمَاءِ الْمُتَغْيِرَاتِ ،
وَالْحَدَاوِلِ وَالنُّوَابِتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ مَعَ
عُنْوَانِ مَوْضِعِ كُلِّ مِنْهَا فِي الذَّاكِرَةِ .
- 1635 — Literal . مُعْطَيَّاتٌ حَرْفِيَّةٌ .
Libellé
كَلِمَةٌ إِعْلَامِيَّةٌ تُسَمَّى وَتُعْرَفُ ذَاتَهَا بِذَاتِهَا ،
مِثْلًا الْمُعْطَيَّاتُ الْحَرْفِيَّةُ 590 قِيَمَتُهَا 590 .
- 1636 — Liveware . الْإِخْصَائِيُّونَ فِي الْإِعْلَامِيَّةِ .
Personnel informaticien

1637 — Load (to) . الْقَم
Charger

تَقِيلُ الْمَعْلُومَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبَطَائِقِ الْمُنْقُوبَةِ
أَوْ الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ أَوْ الْفَلَكَاتِ الْمَغْنِطِيَّةِ إِلَى
ذَاكِرَةِ النَّظَامَةِ بِوَاسِطَةِ بَرْنَامِجٍ .

1638 — Load address . عُنْوَانُ الْإِنْقَامِ
Adresse d'implantation

1639 — Load factor . كَثَافَةُ التَّشْغِيلِ
Densité d'occupation

1640 — Load point . نَقْطَةُ بَدْءِ التَّسْجِيلِ (فِي الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ)
Première position de lecture
ou d'écriture (d'une bande)

1641 — Load format (in) . فِي شَكْلِ قَابِلٍ لِلْإِقَامِ
Sous forme chargeable

1642 — Loader . بَرْنَامِجُ الْإِقَامِ
Programme de chargement

1643 — Loading
1) Chargement de programme

(1) إِقَامُ الْبَرْنَامِجِ .
2) Mise en place (d'une bande)

(2) نَصَبُ الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ فِي الْجِهَازِ الْقَارِئِ .

1644 — Locally produced subroutines . الْبَرَامِجُ الْفَرْعِيَّةُ الْخَاصَّةُ بِمُسْتَعْمِلِ النَّظَامَةِ
Sous-programmes de l'utilisateur

1645 — Location . الْعُنْوَانُ فِي الذَّاكِرَةِ
Adresse en mémoire

1646 — Location counter . عَدَّادُ التَّعْلِيمَاتِ
Compteur d'instructions,
compteur ordinal

1647 — Lock (to) . حَبَسَ (لَوْحَةَ الْمَلَامِسِ)
Verrouiller, bloquer (un clavier)

تَنْحَسِرُ لَوْحَةُ الْمَلَامِسِ فِي آلَةِ الْكَاتِبَةِ عِنْدَمَا
تَكُونُ النَّظَامَةُ غَيْرَ مُسْتَعِدَّةٍ لِتَلْقَى الْإِعْلَامَاتِ مِنْهَا .

1648 — Log (to) . تَسْجِيلُ السِّيَاقِ التَّرْتِيبِيِّ لِلْمُعَالَجَةِ الْبَرْمِجِيَّةِ
Enregistrer chronologiquement
le déroulement d'un traitement

1649 — Log-book . سِجِلُّ الْأَدَاءِ
Journal de bord (tenu par
l'opérateur)

1650 — Logger . مُسَجِّلُ تِلْقَائِيٍّ أَوْ أَوْتُمَاتِيكِيٍّ
Enregistreur automatique

1651 — Logging (failure) . تَسْجِيلُ التَّوَقُّفِ
Enregistrement d'interruption

عَمَلِيَّةُ أَوْتُمَاتِيكِيَّةٍ يَفْعَمُ بِهَا قِسْمُ الصِّيَانَةِ فِي
الْبَرْنَامِجِ الْمُشْرِفِ لِلْإِحْفَاطِ بِوَضْعِ ذَاكِرَةِ
النَّظَامَةِ فِي حَالَةِ التَّوَقُّفِ .

1652 — Logic . مَنْطِقٌ
Logique

عِلْمُ الْمَبَادِيءِ الضَّرُورِيَّةِ فِي الاسْتِدْلَالِ الْعَقْلِيِّ .

1653 — Logical comparison . مُقَارَنَةٌ مَنْطِيقِيَّةٌ
Comparaison logique

1654 — Logical connective . مُعَامِلُ مَنْطِيقِيٍّ
Opérateur logique

1655 — Logical flowchart . مَخْطُطُ بَرْمِجِيٍّ مَنْطِيقِيٍّ
Organigramme logique

تَدْوِينُ رَمَزِيٍّ مُوجَزٍ يُسْتَعْمَلُ لِتَمَثُّلِ الْإِعْلَامِ
وَعَمَلِيَّاتِ الْإِبْرَادِ وَالْإِصْدَارِ وَالْعَمَلِيَّاتِ الْمَنْطِيقِيَّةِ
الْجَارِيَةِ عَلَيْهَا .

1656 — Logical record . مُسَجَّلَةٌ مَنْطِيقِيَّةٌ
Enregistrement logique

مُسَجَّلَةٌ يَتَغَيَّرُ طُولُهَا مَعَ نَوْعِ الْإِعْلَامَاتِ الَّتِي
تُوجَدُ فِيهَا .

1657 — Logical sum . جَمْعُ مَنْطِيقِيٍّ
Somme logique

نَتِيجَةُ عَمَلِيَّةِ الْاِخْتِيَارِ (OR) الصُّمْنِيِّ .

1658 — Logical OR circuit . دَارَةُ الْاِخْتِيَارِ الْمَنْطِيقِيِّ
Circuit OU

1659 — Long feed . قَفَزُ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِرِّ إِلَى أَوَّلِ الصَّفْحَةِ
Saut en haut de page

1660 — Longitudinal parity check . مُرَاقَبَةُ الزَّوْجِيَّةِ الطَّوَلَانِيَّةِ
Contrôle de parité longitudinale

1661 — Loop . حَلْقَةٌ تَكَرَّرِيَّةٌ
1) Boucle d'itération
2) Circuit de graphe

(2) دَارَةُ بَرْمِجِيَّةٍ
دَارَةٌ فِي الْمَخْطُطِ الْبَرْمِجِيِّ .
مَجْمُوعَةُ تَعْلِيمَاتٍ مُتَوَالِيَةٍ تُكَرَّرُ تَطْبِيقُهَا فِي
الْبَرَامِجِ إِلَى أَنْ يَتَحَقَّقَ الشَّرْطُ الْمَطْلُوبُ .

- 1662 — Loop-controlled
مَحْكُوم بِشَرِيط قِيَادَةِ الْوَرَق .
Commandé par bande pilote
- 1663 — Low-activity . قَلِيل النِّشَاط .
A faible taux de mouvements
قَلِيل الْفَاعِلِيَّة .
- 1664 — Low density tape
شَرِيط ضَعِيف كَنَافَةِ التَّسْجِيل .
Bande enregistrée en basse
densité
- 1665 — Low-level language
لَهْجَة قَلِيلَة التَّطَوُّر .
Langage peu évolué
هِيَ لَهْجَة قَرِيبَة فِي شَفَرَتِهَا مِنَ الْهَجَّة الْمُطْلَقَة
لِلنَّظَامَة .
- 1666 — Low memory . الْقِسْم الْأَدْنَى فِي الذَّاكِرَة .
Partie inférieure de la mé-
moire (positions de 0 à ..)
مِن الْمَوْضِع رَقْم صِفْر قَصَاعِدَا .
- 1667 — Low-order position . الْمَوْضِع الْأَدْنَى .
Position d'extrême droite
(d'une zone)
الْمَوْضِع الْأَيْمَن فِي عَدَدٍ أَوْ مِنْطَقَة .
- 1668 — L.P.M. سَطْر فِي الدَّقِيقَة .
Lignes par minute
وَحْدَة سُرْعَة عَمَل الطَّابِعَة .

- M -

- 1669 — Machinable, machine - accep-
table
يُشْفَل (قَابِل لِلتَّشْفِيل) بِالْمَكِّنَات .
Assimilable par une machine
- 1670 — Machine address . عُنْوَان مُطْلَق .
Adresse absolue
العُنْوَان الْحَقِيقِيّ وَالْمُبَاشِر لِمَوْضِع فِي الذَّاكِرَة .
- 1671 — Machine-available time
الزَّمَن الْمُتَيَسِّر لاسْتِعْمَال النَّظَامَة .
Temps machine disponible
- 1672 — Machine check
مُرَاقَبَة أَوْتَمَاتِيكِيَّة ، تَلْقَائِيَّة .
Contrôle automatique

- 1673 — Machine configuration . تَشَكُّل النَّظَامَة .
Composition d'une machine
الوَحَدَات الْمُرتَبِطَة مَعَ بَعْضِهَا وَمَعَ الْوَحْدَة
الرُّؤْيِيَّة فِي النَّظَامَة ، مِثْلًا نَجِدُ : الْوَحْدَة
الرُّؤْيِيَّة ، بَعْضُ وَحَدَات الشَّرِيط الْمَغْنَطِيّ ،
بَعْضُ وَحَدَات الْمَلَكَات الْمَغْنَطِيَّة ، قَارِيء
الْطَّابَعَات ، الْآلَة الطَّابِعَة .
- 1674 — Machine cycle . دَوْرَة الْمَعَالَجَة .
Cycle machine, cycle de trai-
tement
الْمُدَّة الزَّمَنِيَّة الَّتِي تُنْجِز فِيهَا النَّظَامَة عَدَدًا مُعَيَّنًا
مِن الْعَمَلِيَّات .
تُقَاس سُرْعَة النَّظَامَة بِدَوْرَة الْمَعَالَجَة .
- 1675 — Machine-independent language
لَهْجَة مُسْتَقِلَّة عَنْ نَوْعِ النَّظَامَة .
Langage non lié à un type
de machine
- 1676 — Machine language . لَهْجَة النَّظَامَة .
Langage machine
مَجْمُوعَة رُمُوز تُمَثِّل تَعْلِيمَات قَابِلَة لِلتَّطْبِيق
مُبَاشَرَة . يُتَرْجَم كُلُّ بَرْنَامَجٍ مِنَ الْهَجَّة الَّتِي
كُتِبَ بِهَا إِلَى لَهْجَة النَّظَامَة قَبْل تَطْبِيقِهِ .
- 1677 — Machine loading schedule
مُخَطَّط تَشْفِيل النَّظَامَة .
Planning de charge d'une ma-
chine
- 1678 — Machine log . السَّجَل اليَوْمِيّ لِلنَّظَامَة .
Journal machine
جَرِيدَة النَّظَامَة .
قَائِمَة الْأَعْمَال الْمُنْجَزَة فِي الْيَوْم .
- 1679 — Machine room supervisor
رَأِيس الْمَصْلَحَة الْأَعْلَامِيَّة .
Chef d'atelier ordinateur
- 1680 — Machine run
تَطْبِيق بَرْنَامَجٍ فِي النَّظَامَة .
Passage en machine
- 1681 — Macro
ماكرو : بَادِئَة بِمَعْنَى كَبِير ، ضَخْم .
Macro
- 1682 — Macro-assembly program
ماكرو بَرْنَامَج تَجْوِيعِي .
Programme macro-assembleur
بَرْنَامَج تَجْوِيعِي يَقْبَل الْكَلِمَات وَالْجُمْل وَيُحَوِّلُهَا
إِلَى تَعْلِيمَات فِي لَهْجَة النَّظَامَة .

1683 — Macro-instruction . ماكرو تعليمية .
Macro-instruction

تعليمية ضخمة .
تعليمية تتولد عنها سلسلة من التعليمات لتكون
برنامجاً قارئاً مستقلاً .

1684 — Macro-programming . البرمجة بالتعليمات الضخمة .
Macro-programmation
(macro-instruction) أنظر

1685 — Magazine . مخزن (تلقين أو استقبال البطاقات) .
Magasin (d'alimentation ou de
réception des cartes)

1686 — Magnetic band . طوق البطاقة المغناطيسية .
Piste de carte magnétique

1687 — Magnetic card . بطاقة مغناطيسية .
Carte magnétique, feuillet ma-
gnétique

بطاقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل المعطيات .
1688 — Magnetic character . حرف مغناطيسي .
Caractère magnétique

حرف مطبوع بمداد مغنطى يماد مغناطيسية ،
تقرأ النظام كما تقرأ العين البشرية .

1689 — Magnetic core . حلقة مغناطيسية .
Tore magnétique

قطعة مغناطيسية في شكل حلقة تستقطب بواسطة
تيار كهربائي يجري في أسلاك تلفت حولها .

1690 — Magnetic core memory . ذاكرة ذات حلقات مغناطيسية .
Mémoire à tores magnétiques

1691 — Magnetic disc . فلكة مغناطيسية .
Disque magnétique

فلكة رقيقة ذات سطح ممغنط يقبل تسجيل
المعطيات .

1692 — Magnetic-disc storage . ذاكرة في فلكات مغناطيسية .
Mémoire à disques magnéti-
ques

جهاز يتكون من فلكات مكنسة ببطانة ممغنطة ،
وتسجل عليها المعلومات في شكل نقاط مغناطيسية
مرتبعة بكتيفية تمثل صفوف الحروف والأرقام
والأرقام . وتشكل هذه النقاط سلكاً دائرياً حول
مركز الفلكات وتتوصل إليها بواسطة رؤوس
القراءة والكتابة المرتبة في ذراع يتحرك ميكانيكياً
نحو الفلكة المطلوبة ثم نحو السكة المطلوبة فيها ،
بينما تدور الفلكات بسرعة حول محورها .

1693 — Magnetic drum . أسطوانة مغناطيسية .
Tambour magnétique

أسطوانة ذات سطح ممغنط تسجل عليه
العلامات بالمغناطيسية في سلك دائري
حول الأسطوانة .

1694 — Magnetic head . رأس مغناطيسي .
Tête magnétique

مغناطيس كهربائي دقيق يستعمل لقراءة أو
تسجيل أو مخزن النقط المغناطيسية على سطح
فلكات أو أسطوانات أو أشرطة .

1695 — Magnetic ink . مداد مغناطيسي .
Encre magnétique

مداد يحتوي على مادة مغناطيسية تستكشف بأجهزة
أوتوماتيكية .

1696 — Magnetic readout . القراءة المغناطيسية .
Lecture magnétique

1697 — Magnetic read-write head . رأس القراءة والكتابة المغناطيسية .
Tête de lecture-écriture ma-
gnétique
أنظر (magnetic head)

1698 — Magnetic sensing . القراءة المغناطيسية .
Lecture magnétique

1699 — Magnetic strip . صحيفة مغناطيسية .
Feuillet magnétique
صحيفة من البلاستيك مكنسة ببطانة مغناطيسية .

1700 — Magnetic tape . شريط مغناطيسي .
Bande, ruban magnétique
يلف الشريط المغناطيسي الذي يبلغ طوله 800 متر
على وشيعة من المعدن أو البلاستيك .

1701 — Magnetic tape cleaner . جهاز تنظيف الشريط المغناطيسي .
Appareil à nettoyer les bandes
magnétiques

1702 — Magnetic tape deck, drive . مدادة الشريط المغناطيسي .
Dérouleur de bande magné-
tique

1703 — Magnetic tape tester . جهاز اختبار الشريط المغناطيسي .
Appareil à contrôler les ban-
des magnétiques

- 1704 — Magnetizable . قَابِلٌ لِلْمَغْنَطَةِ ، يَتِمَّغْنَطُ .
Magnétisable
- 1705 — Magnetostriction . التَّخَصُّرُ بِالْمَغْنَطَةِ .
Magnétostriction
ظَاهِرَةٌ يَزْدَادُ فِيهَا طُولُ بَعْضِ الْمَوَادِّ فِي اتِّجَاهِ
الْمَجَالِ الْمَغْنَطِيْسِيِّ الْمُسَلِّطِ عَلَيْهَا ، وَتَعُودُ إِلَى
طَوْلِهَا الْأَصْلِيِّ عِنْدَ زَوَالِ الْمَغْنَطَةِ .
- 1706 — Magnetostrictive delay line . خَطٌّ تَعْوِيْقٌ بِالتَّخَصُّرِ الْمَغْنَطِيِّي .
Ligne à retard à magnétostric-
tion
- 1707 — Mail box . مِثْلَةٌ خَاصَّةٌ بِالقَنَوَاتِ فِي الذَّاكِرَةِ الرَّئِيسِيَّةِ .
Zone réservée à un canal en
mémoire centrale
- 1708 — Mail inserter . مَكِيْنَةُ الْأَذْرَاجِ فِي الْفَلَاكِ .
Machine à mettre sous enve-
loppe
- 1709 — Main file . جَزَائِرِيَّةٌ رَّئِيسِيَّةٌ ، أَوْ ذَالَمَةٌ .
Fichier permanent
- 1710 — Main frame . الْوَحْدَةُ الرَّئِيسِيَّةُ (فِي النِّظَامَةِ) .
Unité centrale
- 1711 — Main framer . صَارِنُ النِّظَامَاتِ .
Constructeur d'ordinateurs
- 1712 — Main line flowchart . مُخَطَّطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ .
Organigramme général
- 1713 — Maintain (to)
1) Mettre à jour un fichier . اسْتِكْمَالُ جَزَائِرِيَّةٍ .
2) Assurer l'entretien d'une
machine . صِيَانَةُ مَكِيْنَةٍ .
سُهُولَةُ الصِّيَانَةِ .
- 1714 — Maintainability . سُهُولَةُ الصِّيَانَةِ .
Facilité d'entretien
- 1715 — Maintenance . الاسْتِكْمَالُ .
Mise à jour
- 1716 — Maintenance-free . لَا يَخْتَاجُ إِلَى صِيَانَةٍ .
Ne nécessitant pas d'entretien
- 1717 — Maintenance (preventive) . صِيَانَةُ مَانِعَةٍ .
Entretien préventif
صِيَانَةُ تَرْمِيٍّ إِلَى حِفْظِ النِّظَامَةِ فِي ظَرْفِ
تَشْوِيْلِيٍّ جَيِّدٍ ، وَالْيَ مَنَعِ الْعَطَبِ أَثْنَاءَ الْعَمَلِ .
- 1718 — Major control change . انْقِطَاعٌ فِي الْمُسْتَوَى الْأَعْلَى .
Rupture au niveau supérieur
- 1719 — Major cycle . الدَّوْرَةُ الْكُبْرَى .
Cycle majeur
- 1720 — Malfunction . اخْتِلَالُ التَّشْوِيلِ .
Mauvais fonctionnement, dé-
faillance
- 1721 — Man-machine communications . الْمُحَاوَرَةُ بَيْنَ الْإِنْسَانِ وَالنِّظَامَةِ .
Dialogue homme-machine
- 1722 — Management by exception . التَّدْبِيرُ بِالْإِسْتِثْنَاءِ .
Gestion par exception
- 1723 — Management information sys-
tem . مَنَظُومَةُ تَدْبِيرِيَّةٌ مُؤْتَمَتَةٌ .
Système de gestion automa-
tisée
- 1724 — Managerial . تَدْبِيرِيٌّ .
De gestion
- 1725 — Manipulation . تَنَاوُلُ الْمُعْطِيَّاتِ الْخ .
Manipulation (de données,
etc.)
- 1726 — Mantissa . الْجُزْءُ الْعَشْرِيُّ (فِي اللُّوغَارِيْتَمِ) .
Mantisse
- 1727 — Manual input . إِقَامُ الْمُعْطِيَّاتِ بِالْيَدِ .
Introduction manuelle des
données
- 1728 — Manually-coded routine . بَرْنَامِجُ الْمُسْتَعْمِلِ (لِلنِّظَامَةِ) .
Programme utilisateur
- 1729 — Margin-punched card . بِطَاقَةٌ مَثْقُوبَةٌ فِي الْهَامِشِ .
Carte à perforations margina-
les
- 1730 — Margin remover . مَكِيْنَةُ قَطْعِ الْحَاشِيَةِ .
Appareil à couper les rives
- 1731 — Margin scale . مِسْطَرَّةٌ مُدَرَّجَةٌ .
Règlette graduée

- 1732 — Marginal check . مَرَاقِبَةُ التَّسَامُحِ .
Contrôle des tolérances
- 1733 — Marginal cost . تَكَايِيفُ حَدِّيَّةٍ .
Coût marginal
تَكَايِيفُ تَغْيِيرِ الْقِيَمَةِ تَبَعًا لِلْكَمِّيَّةِ .
- 1734 — Marginal test . مَرَاقِبَةُ حَدِّيَّةٍ .
Contrôle marginal
عَمَلِيَّةٌ فِي الصِّيَانَةِ الْعَائِلَةِ : يُغَيَّرُ فِيهَا الْحَدُّ الْعَادِي لِتَغْيِيرِ الظُّرُوفِ مِنْ أَجْلِ اكْتِشَافِ وَتَحْدِيدِ مَوْجِعِ نَشْأَةِ الْحَلِّ فِي وَحَدَاتِ النُّظَامَةِ .
- 1735 — Mark . عِلَامَةٌ .
Marque, repère
- 1736 — Mark sense card . بَطَاقَةٌ مُعَلَّمَةٌ بِوَسَائِطَةٍ قَلَمٍ خَاصٍّ فِي مَوَاضِعٍ خَاصَّةٍ ،
Carte à lecture graphique
وَتُحَوَّلُ هَذِهِ الْعِلَامَاتُ أَوْتُومَاتِيكِيًّا إِلَى ثَقَبٍ فِي الْبَطَاقَاتِ .
- 1737 — Mark (end) . عِلَامَةُ النِّهَايَةِ .
Marque fin
عِلَامَةٌ تُدَلُّ عَلَى نِهَآيَةِ كَلِمَةٍ أَوْ وَحْدَةٍ فِي الْأَعْلَامَاتِ الْمُسَجَّلَةِ .
- 1738 — Mark (tape) . عِلَامَةُ نِهَآيَةِ التَّسْجِيلِ (عَلَى الشَّرِيْطَةِ الْمَغْنَطِيَّةِ)
Marque de bande
- 1739 — Mask . الْقِنَاعُ .
Masque
عِبَارَةٌ عَنْ كَلِمَةٍ فِي النُّظَامَةِ تُخَفِّضُ الْأَجْزَاءَ الَّتِي تُخْرَجُ عَلَيْهَا الْعَمَلِيَّاتُ فِي كَلِمَةٍ أُخْرَى . وَتُنْزَلُ الْكَلِمَةُ الْأُولَى عَلَى الثَّانِيَةِ كَقِنَاعٍ لَا يَكْشِفُ إِلَّا عَنْ الْأَجْزَاءِ الْمُخْتَارَةِ .
- 1740 — Mask (to) . قَبَّعَ ، رَشَّحَ .
Masquer, filtrer
- 1741 — Mass storage . ذَاكِرَةٌ كَبِيرَةُ الْحَجْمِ .
Mémoire de grande capacité
- 1742 — Master card . بَطَاقَةٌ رَأْسِيَّةٌ .
Carte maitresse
بَطَاقَةٌ تَحْتَوِي عَلَى الْمَعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ بِالنِّسْبَةِ لِمَجْمُوعَةٍ مِنَ الْبَطَاقَاتِ ، وَتُوضَعُ هَذِهِ الْبَطَاقَةُ فِي مُقَدِّمَةِ الْحَزْمَةِ .
- 1743 — Master clock . السَّاعَةُ الْأُمُّ .
Horloge pilote, horloge mère
- 1744 — Master data . الْإِعْلَامَاتُ الثَّابِتَةُ .
Données permanentes
- 1745 — Match . التَّفَارُبُ (بَيْنَ الْمُعْطِيَّاتِ الثَّابِتَةِ وَالْمُتَغَيِّرَةِ) .
Assortiment, correspondance
(entre article permanent et article mouvement)
- 1746 — Matching record . الْمُسَجَّلَةُ أَوْ الْمَادَّةُ الْمُوَافِقَةُ أَوْ الْمُطَابِقَةُ .
Enregistrement correspondant, article correspondant
- 1747 — Mathematical analysis . التَّحْلِيلُ الرَّيَاضِيُّ .
Analyse mathématique
- 1748 — Mathematical model . أَنْمُودَجٌ رِيَاضِيٌّ .
Modèle mathématique
مَجْمُوعَةُ الْمَعَادِلَاتِ الَّتِي تُمَثِّلُ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْمُتَغَيِّرَاتِ وَالشُّوَابِتِ فِي ظَاهِرٍ رَدِّ فِيزِيَاءِيَّةٍ أَوْ كِيمَاوِيَّةٍ الْخ .
- 1749 — Mathematical programming . بَرْمَجَةٌ خَطِيَّةٌ .
Programmation linéaire
- 1750 — Matrix . مَصْفُوفَةٌ .
Matrice
- 1751 — Matrix printer . طَابِعَةٌ نُقْطِيَّةٌ .
Imprimante par points
طَابِعَةٌ تَطْبَعُ الْحُرُوفَ بِوَسَائِطَةِ مَسَامِيرٍ دَقِيقَةٍ مُخْتَارَةٍ فِي تَشْكِيلِهَا مِنْ بَيْنَ مَجْمُوعَةِ مَسَامِيرٍ تُكَوِّنُ مَصْفُوفَةً .
- 1752 — Matrix storage . ذَاكِرَةٌ مَصْفُوفَةٍ .
Mémoire à sélection matricielle
ذَاكِرَةٌ مُنَظَّمَةٌ مِثْلُ الْمَصْفُوفَاتِ فِي الرَّيَاضِيَّاتِ .
- 1753 — Mechanical translation . تَرْجَمَةٌ أَوْتُومَاتِيكِيَّةٌ .
Traduction automatique
- 1754 — Mechanizability . قَابِلِيَّةُ التَّشْغِيلِ الْمِيكَانِيكِيِّ .
Mécanisabilité
- 1755 — Media conversion . تَحْوِيلٌ وَسْطِيٌّ .
Conversion de support
- 1756 — Medial strip . فُرْجَةٌ وَسْطِيَّةٌ (بَيْنَ الْبَطَاقَاتِ الْمُثْقُوبَةِ بِاسْتِغْرَارٍ) .
Bande séparation (entre cartes perforées en continu)

- 1757 — Medium Support d'information **حَايِلُ الإِعْلَامِ**
- 1758 — Medium-scale computer **نَظَامَةُ مُتَوَسِّطَةِ الْقُوَّةِ .**
Ordinateur de moyenne puissance
- 1759 — Memorization **التَّسْجِيلُ فِي الذَّاكِرَةِ .**
Mémorisation
- 1760 — Memory **ذَّاكِرَةُ (النِّظَامَةِ) .**
Mémoire (centrale)
جِهَازٌ لَهُ قُدْرَةُ تَسْجِيلِ الْمُعْطَيَاتِ وَحِفْظِهَا إِلَى أَنْ تُطْلَبَ فِي وَقْتٍ آخَرَ .
(أنظُر (storage
- 1761 — Memory bank **كُتْلَةُ ذَّاكِرِيَّةٍ .**
Bloc de mémoire
- 1762 — Memory cycle **الدَّوْرَةُ الْأَسَاسِيَّةُ .**
Cycle de base
عَمَلِيَّةُ تَسْجِيلِ الْأَعْلَامِ فِي الذَّاكِرَةِ ، وَاسْتِرْدَادِهِ مِنْهَا .
- 1763 — Memory dump **طَبْعُ مَجْمُوعِ مَحْتَوَى الذَّاكِرَةِ .**
Vidage de la mémoire
- 1764 — Memory (external) **ذَّاكِرَةُ خَارِجِيَّةٍ .**
Mémoire externe
كُلُّ جِهَازٍ ذَّاكِرِيٍّ خَارِجٍ عَنِ الذَّاكِرَةِ الرَّئِيسِيَّةِ لِلنِّظَامَةِ ، مِثْلُ الْفَلَكَاتِ وَالْأَشْرِطَةِ الْمُغْنِطِيَّةِ الخ ..
- 1765 — Memory fill **حَسُو الذَّاكِرَةِ .**
Remplissage, garnissage de la mémoire
- 1766 — Memory location **العُنْوَانُ فِي الذَّاكِرَةِ .**
Adresse mémoire
- 1767 — Memory paging **تَنْظِيمُ بِالصَّفَحَاتِ .**
Organisation en pages
- 1768 — Memory print-out **طَبْعُ مَحْتَوَى الذَّاكِرَةِ .**
Impression du contenu de la mémoire
- 1769 — Memory protection **وَقَايَةُ الذَّاكِرَةِ .**
Protection de la mémoire
طَرِيقَةُ نَقْصِدُ بِهَا تَأْمِينُ مَحْتَوَاتِ الذَّاكِرَةِ فِي نِطَاقِ حُدُودِ مُخْتَارَةٍ وَقَابِلَةٍ لِلتَّغْيِيرِ ، تَأْمِينُهَا مِنَ التَّلَفِ أَوْ التَّبْدِيلِ .
- 1770 — Memory register **سِجَلٌ ذَّاكِرِيٌّ .**
Registre mémoire
- 1771 — Memory requirements **الحَجْمُ الْمَشْغُولُ فِي الذَّاكِرَةِ .**
Encombrement en mémoire (d'un programme, etc.)
عَدَدُ الْمَوَاقِعِ الَّتِي يُحْتَاجُ إِلَيْهَا فِي الذَّاكِرَةِ لِحِفْظِ الْبَرْنَامِجِ .
- 1772 — Merge **دَمَجٌ .**
Fusion
إِتْنَاجُ مُتَوَالِيَّاتٍ وَاحِدَةٍ مِنَ الْمُسَجَّلَاتِ مُرْتَبَةً تَبَعًا لِقَانُونٍ مُعَيَّنٍ ، إِبْتِدَاءً مِنْ مُتَوَالِيَّتَيْنِ أَوْ أَكْثَرَ ، مُرْتَبَةً .
- 1773 — Merge key **دَالَةُ التَّرْتِيبِ .**
Indicatif de classement
- 1774 — Merging sort **التَّرْتِيبُ بِالدَّمَجِ .**
Rangement par interclassement
- 1775 — Message **رِسَالَةٌ .**
Message
عِبَارَةٌ عَنِ سِلْسِلَةٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ وَالرَّمُوزِ الْمُرْسَلَةِ مِنَ النِّظَامَةِ أَوْ إِلَيْهَا مِنْ أَجْلِ تَبْلِيغِ أَغْلَامٍ .
- 1776 — Message routing **أَرْسَالُ الرِّسَالِ .**
Acheminement de messages
وُظُفَةُ إِيْتِقَاءِ الْمَسَلِكِ الْمُبَاشِرِ أَوْ الْمُتَنَاقِبِ لِلرِّسَالَةِ .
- 1777 — Message switching **تَوْصِيلُ الرِّسَالِ .**
Commutation de messages
طَرِيقَةُ فِي اسْتِقْبَالِ الرِّسَالِ وَالْإِحْفَاطِ بِهَا إِلَى أَنْ تَتَحَرَّرَ الدَّارَةُ الْخَارِجِيَّةُ ، وَأَرْسَالُهَا مِنْ جَدِيدٍ بَعْدَ ذَلِكَ .
- 1778 — M.I.C.R. (Magnetic Ink Character Recognition) **التَّعَرُّفُ عَلَى الْحُرُوفِ الْمَكْتُوبَةِ بِالْمِدَادِ الْمُغْنِطِيِّ .**
Reconnaissance magnétique de caractères
- 1779 — Microcoding **مِيكْرُوْبَرْمَجِيَّةٌ .**
Micro-programmation
مَجْمُوعَةُ شَفَرَاتٍ تَسْتَعْمَلُ عَمَلِيَّاتَ جُزْئِيَّةٍ دَقِيقَةٍ صُغْبَةِ الْمَثَالِ فِي الْبَرْمَجَةِ الْعَادِيَّةِ .
- 1780 — Microinstruction **مِيكْرُو تَعْلِيمَةٌ .**
Micro-instruction
- 1781 — Micro punch **نَقَابَةُ صَغِيرَةٍ لِلْأَعْلَامَاتِ .**
Petit perforateur pour étiquettes perforées

- 1782 — Mill time
مُدَّة المَعَالَجَة في الوَحْدَة الرَّئِيسِيَّة .
Temps de traitement sur unité centrale
- 1783 — Miniaturization . التَّصْمِيمُ
Miniaturisation
- 1784 — Mini-computer . نَظَامَة صَغِيرَة
Mini-ordinateur
- 1785 — Minimum-latency coding
بَرْمَجَة ذات زَمَن إنْجَاز أَذْنَى .
Programmation à temps d'exécution minimal
بَرْمَجَة تُقَلِّل مَفْعُول تَعْوِيق تَنْقِيل المَعطِيَّات أو التَّعْلِيَمَات بَيْن الذاكرة والوَحَدَات الأُخْرَى .
- 1786 — Minor control change
انْقِطَاع التَّرتِيب في المُسْتَوَى الأَدْنَى .
Rupture au niveau inférieur
- 1787 — Minor cycle . الدَّوْرَة الدُّنْيَا
Cycle mineur
- 1788 — Minuend . العَدَد المَطْرُوح
Nombre à soustraire
- 1789 — Miscalculate (to) . أَخْطَأَ في الحِسَاب
Faire une erreur de calcul
- 1790 — Miscoding . خَطَأَ بَرْمَجِي
Erreur de programmation
- 1791 — Misfeed . سُوء التَّلْقِيم (البطاقة)
Défaut d'alimentation, passage défectueux d'une carte
يَنْتُج سُوء التَّلْقِيم عن تَلَاشي البطاقة أو عن وُجُود عَطَب في مَعَرَّها عَبر قَارِيء البطاقة .
- 1792 — Misfiling . سُوء التَّرتِيب
Erreur de classement
- 1793 — Mishandling . سُوء المُنَاوَلَة
Fausse manœuvre
- 1794 — Mispocket
خَطَأَ في انْتِقَاء جَيْب سُقُوط البَطَاقَات .
Erreur de sélection de case
- 1795 — Misregistration . سُوء التَّسْجِيل
Défaut de cadrage
تَسْجِيل قِسْم من الإِعلام في المِنطَقَة المَخْصَصَة له والقِسْم البَاقِي في المِنطَقَة المُجَاوِرَة .
- 1796 — Misroute (to) . سُوء تَلْقِيم (البطاقة)
Mal acheminer (une carte)
- 1797 — Missort . سُوء الفَرْز
Erreur de tri
- 1798 — Mixed-base notation
تَرْقِيم كَثِير الأُسُس .
Numération à base multiple
طَرِيقَة في تَمَثِيل الإِعْدَاد تَسْتَعْمِل رَقَمِينَ أو أَكْثَرَ، يُسَنَد كُلُّ مِمَّا إلى أَسَاس مُخْتَلِف عن أَسَاس الأَخَر .
- 1799 — Mixed-radix number
عَدَد كَثِير الأُسُس .
Nombre à base multiple
- 1800 — Mnemonique code . شَفْرَة مُبَسَّطَة
Code mnémonique
طَرِيقَة تَهْدِف إلى مُسَاعَدَة الذاكرة البَشَرِيَّة في اسْتِخْصَار الشَّفْرَة الحَاصَّة بِكُلِّ عَمَلِيَّة . تَشْبِيهِ الشَّفْرَة المُبَسَّطَة الكَلِمَة الأَصْلِيَّة الَّتِي تُدَلُّ عَلَى العَمَلِيَّة مِثْلًا :
Accumulator مُقَابِل Acc
Multiply مُقَابِل MPY
- 1801 — Modem, Mod/demod, modulating and demodulating unit
جِهَاز التَّضْمِين والاسْتِخْلَاص .
Modem
- 1802 — Modifier . المُغَيِّر
Modificateur
عَدَد يُغَيِّر عُنْوَانًا في التَّعْلِيْمِيَّة .
- 1803 — Modular . مَعْيَارِي
Modulaire
دَرَجَة في التَّوْجِيد القِيَاسِي لِأَجْزَاء النِّظَامَة ، يُعْمَلُ مَعَهَا تَأْلِيف عَدَد من الوَحَدَات المُتَوَافِقَة .
- 1804 — Modulator/demodulator, modem . جِهَاز التَّضْمِين والاسْتِخْلَاص .
Modulateur-demodulateur, modem
- 1805 — Monadic operation . عَمَلِيَّة بِعَامِل وَاحِد
Opération unaire (à un operande)
- 1806 — Monitor printer . طَابَعَة المَرَاقَبَة
Imprimante de contrôle

- 1807 — Monitor program
البرنامج المشرف (على سِير النظام) .
Programme moniteur
البرنامج الذي يُوَجِّه ويُتَابِع جميع العمليات لكن
تُشغِّل النظام بكيفية مفيدة .
- 1808 — Mosaic printer
طابعة نقطية .
Imprimante par points
- 1809 — Most significant character
حرف أقصى اليسار في منطقة .
Caractère de poids fort
- 1810 — Move
تنقل (المعلومات) .
Transfert (d'informations)
- 1811 — Move in (to)
أدخل في الذاكرة .
Introduire en mémoire
- 1812 — Move out (to)
استخرج من الذاكرة .
Sortir de la mémoire
- 1813 — Move past (to)
عرض (الشريط على رأس القراءة أو الكتابة ...)
Défiler (devant tête de lecture, etc.)
- 1814 — A.T.B.F., mean time between failures
المدة المتوسطة لتشغيل النظام بدون وقوع عطب
Temps moyen de bon fonctionnement
- 1815 — Muddle of cards
أزحام البطاقات .
Bourrage de cartes
- 1816 — Multiaddress instruction
تعليمية كثيرة العناوين
Instruction multiadresse
تعليمية تحتوي على رموز عملية وعنوانين أو أكثر ،
تدل على مناطق في الذاكرة لاستقبال المعلومات
الواردة أو لتجاوز العمليات الحسابية
والمنطقية الخ ...
- 1817 — Multi-file reel
بكرة إجزائيات متعددة .
Bobine multifichier
- 1818 — Multi-lingual
متعدد اللغات .
Capable d'utiliser plusieurs langages
- 1819 — Multi-pin connector
واصل متعدد البنات .
Connecteur multibroche

- 1820 — Multiplex
Multiplex
عملية تنقل المعلومات من أجهزة متعددة تعمل
بسرعة نسبية ضعيفة إلى جهاز يعمل بسرعة
كبيرة بكيفية تجعل الجهاز السريع لا يتوقف
لانتظار الأجهزة البطيئة .
- 1821 — Multi-processing
Multitraitement
استعمال نظم متعددة لتقسيم الأشغال
منطقيا أو وظيفيا ، وانجازها بكيفية لا تزامنية
وفي آن واحد .
- 1822 — Multiprogramming
Multiprogrammation
طريقة في البرمجة تهدف إلى مزاولة برامج
متعددة آنيا ، بتراكب انجاز عملياتها .
- 1823 — Multipunching
Multiperforation
الثقب المتعدد .
الثقب بالضبط على ملمس في لوحة ملائس
الثابتة للحصول على رمز قليل الاستعمال في
البطاقة المثقوبة .
- 1824 — Multi reel file
جزائيات في بكرات متعددة .
Fichier multibobine
- 1825 — Multiplexor channel
قناة متعددة الخطوط .
Canal multiplexeur
- 1826 — Multiplying punch
آلة حاسبة ثقابة .
Calculatrice perforatrice
- 1827 — Mutual key
الدليل المشترك .
Critère commun (de classement)

- N -

- 1828 — N-address code
شفرة ذات ن عناوين .
Code à n adresses
- 1829 — Name
اسم ، دالة .
Nom, indicatif, identificateur
عنصر يتكون من كلمة أو أكثر ، يعين نوعا من
الاعلامات .
- 1830 — NAND operator
Opérateur NON-ET
عامل منطقي يتوفر على الخاصية الآتية :
لتفرض الشرط « 1 » والشرط « 2 » ... ،
يتحقق عامل النفي والمعية اذا لم يتحقق شرط
واحد في المجموعة ، ولا يتحقق العامل اذا
تحقق الشرط كلها .

- 1831 — Needle . إبرسرة .
Aiguille (de tri, etc.)
إبرة تُسْتَعْمَل لِلتَّأَكُّدِ مِنْ وَجُودِ ثَقْبٍ فِي عُمُودٍ
مُعَيَّنٍ فِي كُلِّ الْبَطَاقَاتِ .
- 1832 — Needle sort card
بطاقة مثقوبة في الهامش .
Carte à perforations margi-
nales
- 1833 — Negate (to)
(NOT)
أداء عملية النفي المنطقية
Réaliser une inversion
- 1834 — Negation . عملية النفي .
Negation, operation NON
- 1835 — Negative indication
دالة الرمز السالب .
Indication du signe moins
رمز في أحد أعمدة البطاقة يدلُّ وجوده على أن
القيمة الموجودة في منطقة من البطاقة سلبية .
- 1836 — Nest (to) . طَعَمَ .
Emboîter
طَعَمَ برنامجًا كبيرًا ببرنامجٍ قُرْعِيٍّ ، أو مجموعة
كبيرة من المعطيات بمجموعة أخرى صغيرة .
- 1837 — Nesting loops . دارات برمجية مُطَعَّمة .
Boucles emboîtées
(to nest) أنظر
- 1838 — Network . شبكية .
Réseau
مجموعة نقاط متواصلة .
- 1839 — Network analyzer . محلل الشبكية .
Analyseur de réseau
تركيب محاكاة مُصمَّم لإدراة تشغيل الشبكية .
- 1840 — Newline character . رمز ما بين السطور .
Caractère d'interligne
رمز يدلُّ على عدد السطور الفارغة بين سطرين
مطبوعتين .
- 1841 — Nickel delay line
خط التعويق بسلك النيكل .
Ligne à retard à fil de nickel
- 1842 — Nines complement . مُتَمِّم تِسْعَةٍ .
Complément à neuf
لنفرض عدد س، يساوي مُتَمِّم تِسْعَةٍ ي = 9 - س
- 1843 — Ninety-column card
بطاقة ذات تسعين عمود .
Carte de 90 colonnes
بطاقة مُقسَّمة إلى تسعين عموداً ، وتُنْقِسم العمود
أفقياً إلى نصفين وترقم الأعمدة في النصف
الأعلى من 1 إلى 45 وفي النصف الأسفل من 46
إلى 90 ، ويحتوي كل عمود على ست مراتب
أفقية تمثل الأرقام الآتية من الأعلى إلى الأسفل :
0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 .
- 1844 — No-address instruction
تعليمية بدون عنوان .
Instruction sans adresse
تعليمية تختص بعملية قابلية للأداء بدون الرجوع
إلى وحدثها الذاكرة .
- 1845 — No-operation instruction
تعليمية عديمة الفعالية .
Instruction ineffective
- 1846 — Noise . تشويش ، طغليات .
Bruit, parasite
- 1847 — Non addressable . غير قابل للعنونة .
Non adressable
- 1848 — Non-blank . مثقوب .
Non-vierge, perforé
- 1849 — Non-destructive reading
قراءة بدون أتلاف .
Lecture non destructive
قراءة لا تُؤْلِف مصدر المعطيات .
- 1850 — Non-equivalence element
مقارن اللامساواة .
Comparateur d'inégalité, élé-
ment « OU » exclusif
- 1851 — Non-erasable storage . ذاكرة لا تُمحى .
Mémoire non effaçable
مثل البطاقة المثقوبة ، والشريط المثقوب الخ .
- 1852 — Non-overrideable . ذو أسبقية .
Prioritaire
- 1853 — Non-significant zero . صفر عن اليسار .
Zéro non significatif
- 1854 — Non-standard
خاص ، لا عياري ، غير قياسي .
Spécial, personnalisé

- 1855 — Non-volatile storage . ذَاكِرَةٌ رَاسِخَةٌ .
Mémoire rémanente
ذَاكِرَةٌ تَحْتَظِفُ بِالْمَعْلُومَاتِ بَعْدَ انْقِطَاعِ التَّيَّارِ
الْكَهْرَبَائِيِّ عَنْهَا (أَيِ الذَّاكِرَةِ) .
- 1856 — Normalization . التَّسْوِیَّةُ
Normalisation . القِیَاسِیَّةُ
- 1857 — Normalized . سَوِیٌّ
Normalisé . قِیَاسِیٌّ
المُصَفَّوْةُ السَّوِیَّةُ هِيَ الَّتِي لَا تَبْدَأُ بِالصَّفْرِ .
- 1858 — NOT-AND element
عُنْصُرُ المَعِیَّةِ والنَّفِیِّ .
Elément NON-ET
- 1859 — Notation . التَّدْوِیْنُ
Notation, numération
كَيْفِیَّةُ تَمَثِیلِ الْأَحْدَاثِ أَوْ الْقِیمِ بِوَاسِطَةِ مَجْمُوعَةٍ
مِنَ الْحُرُوفِ ، وَالرُّمُوزِ وَالْإِشَارَاتِ وَالصُّوَرِ .
- 1860 — Notation (binary) . التَّدْوِیْنُ الثَّنَائِيَّ
Notation binaire
تَمَثِیلُ الْأَعْدَادِ بِوَاسِطَةِ الْأَرْقَامِ 0 وَ 1 .
... 101 = 6 ، 100 = 5 ، 11 = 3
- 1861 — NOT circuit . دَاوَرَةُ النَّفِیِّ
Circuit NON
دَاوَرَةٌ تَكُونُ فِيهَا اسْتِقْطَابُ الْإِشَارَةِ الْخَارِجَةِ
مَعْكُوسًا بِالنَّسْبَةِ لاسْتِقْطَابِ الْإِشَارَةِ الدَّاخِلَةِ .
- 1862 — Notch . ثَلَمَةٌ (الْبِطَاقَةُ الْمَغْنِطِیَّةُ)
Encoche (de carte magnéti-
que)
- 1863 — Notch (to) . یَنْثَلِمُ
Encocher
- 1864 — Nought state . حَالَةُ مُعَادَلَةِ الصَّفْرِ
Etat zéro
- 1865 — Nullification . إِنْغَاءٌ
Annulation
- 1866 — Number (base) . أَسَاسُ التَّرْقِیْمِ
Base de numération
هُوَ عَدَدُ الْأَرْقَامِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي كُلِّ مَرْتَبَةِ فِي
نِظَامِ تَرْقِیْمٍ .
النِّظَامُ الثَّنَائِيَّ ، الْأَرْقَامُ : 0 ، 1 . الْإِسَاسُ : 2
النِّظَامُ الثَّمَانِيَّ ، الْأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 . الْإِسَاسُ : 8
النِّظَامُ الْعَشْرِيَّ الْأَرْقَامُ : 0 ، 1 ، 2 ، 3 ، 4 ، 5 ، 6 ، 7 ، 8 ، 9 . الْإِسَاسُ : 10

- 1867 — Number (floating-point)
عَدَدٌ ذُو نُقْطَةٍ عَشْرِيَّةٍ مُتَحَرِّكَةٍ .
Nombre en virgule flottante
يَحْتَاجُ حُلَّ الْمَشْكَلَاتِ فِي غَالِبِ الْأَحْيَانِ إِلَى
أَعْدَادٍ ذَاتِ قِیمٍ صَغِيرَةٍ جِدًّا أَوْ كَبِيرَةٍ جِدًّا يَحِثُّ
بَعْنُورُ تَغْيِيرِهَا عَلَى النِّظَامَةِ ، وَتُمْكِنُ تَخْفِيفُ
الْحَجْمِ الصُّورِيِّ لِلْعَدَدِ بِفَضْلِ عَدَدٍ مُعَيَّنٍ مِنْ
الْمَرَاتِبِ مِنْ جِهَةِ الْيَمِينِ أَوْ الْيَسَارِ .
- 1868 — Number (hexadecimal)
عَدَدٌ سَادِسُ عَشْرِيٌّ .
Nombre hexadécimal
عَدَدٌ يَتَرَكَّبُ غَالِبًا مِنْ أَرْقَامٍ وَرُمُوزٍ كَثِيرَةٍ يُعْمَلُ كُلُّ
وَاحِدٍ مِنْهَا عَدَدًا يَرْجِعُ أَسَاسُهُ إِلَى 16 .

النِّظَامُ الْعَشْرِيَّ النِّظَامُ السَّادِسُ عَشْرِيَّ

1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
A	10
B	11
C	12
D	13
E	14
F	15
10	16
11	17

- 1869 — Number (octal)
عَدَدٌ ثَمَانِيٌّ .
Nombre octal

النِّظَامُ الثَّمَانِيَّ النِّظَامُ الْعَشْرِيَّ

0	0
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
10	8
11	9
12	10

- 1870 — Numbering machine
آلة الترقيم الأوتوماتيكي .
Numéroteur automatique
- 1871 — Numerical analysis . تحليل عددي .
Analyse numérique
دراسة مناهج للحصول على قسم الحلول
الرياضية التي تتعلق بمشكلة معينة .
- 1872 — Numerical control . التحكم بالعدد .
Commande numérique
هو ميدان تشغيل النظام في تسير مكينات
التشكيل .
- 1873 — Numerical control tape
شريط مراقبة عمل مكينة التشكيل .
Bande pilote de commande
de machine outil

- O -

- 1874 — Object code . نتيجة تجميع البرنامج .
Résultat d'une compilation ou
d'un assemblage
- 1875 — Object computer . نظام تطبيقية .
Machine d'exécution, d'ex-
ploitation
- 1876 — Object language . لهجة تطبيقية .
Langage d'exécution, langage
objet
هي اللهجة الخاصة بالنظام ، والتي تتولد عن
تجميع اللهجة الأصلية التي كتب بها البرنامج .
- 1877 — Objet program . برنامج تطبيقي .
Programme exécutable, pro-
gramme généré
برنامج باللهجة التطبيقية .
- 1878 — Object time . مدة تطبيق برنامج .
Moment de l'exécution (d'un
programme)
- 1879 — Oblique stroke . الرمز « \ » .
Signe « / »
- 1880 — Occurs . تتكرر .
Se répète
يستعمل هذا اللفظ في لهجة « كوبرول » لوصف
سلسلة من المعطيات المتجددة الشكل . نجد
هذه الجملة في برنامج مكتوب باللهجة كوبرول :
« Compte occurs 10 times »
كلمة Compte رمز منطقة تحتوي على نوع
معين من المعطيات .

- 1881 — Octal . ثماني .
Octal
تتعلق بالعدد الثماني .
وصف لنظام ترقيم أساسه ثمانية .
- 1882 — Octal number system . نظام ترقيم ثماني .
Système de numération octale
نظام يقع فيه تغيير القيم بمضاعفات قوى العدد
الثماني .
- 1883 — Octet . ثماني .
Octet
مجموعة ثماني جذاذات (مفرد جذاذة bit)
- 1884 — Odd-even check . مراقبة الزوجية .
Contrôle de parité
مراقبة وجود عدد زوجي من الجذاذات التي
تحتوي على الرقم 1 في الثمانية ، للتأكد من
صحة الشفرة .
- 1885 — Odd check . مراقبة الفردية أو الوترية .
Contrôle d'imparité
- 1886 — Off-line . مستقل .
Autonome, independant
وصف تشغيل الوحدات المحيطية للنظام
بكيفية لا تخضع لتحكم الوحدة الرئيسية .
- 1887 — Off-line processing . معالجة مستقلة .
Traitement en différé
مثلا نسخ بطاقات في شريط مغنطي أثناء معالجة
برنامج في ذاكرة النظام .
- 1888 — Off-punch . ثقب خارج عمود البطاقة .
Perforation décodée
- 1889 — Off-the-shelf . متوفر في كل وقت .
Disponible immédiatement, en
stock, standard
- 1890 — On-line . متصل مباشرة بالنظام (وتحت مراقبتها) .
« On-line », en liaison directe
avec l'ordinateur
- 1891 — On-line processing . المعالجة المباشرة بالنظام .
Traitement en direct avec l'or-
dinateur
- 1892 — On-line storage . جهاز ذاكري متصل مباشرة بالنظام .
Mémoire « on-line »

- 1893 — On-site computer .
نظام مَرَكَبَة عِنْد مُسْتَعْمِلِهَا .
Ordinateur installé chez l'utili-
sateur
- 1894 — On-the-fly printer .
طابعة سَرِيعَة .
Imprimante à la volée
طابعة لها دَوَالِيب تَدُور بِاسْتِمْرَار وَمَطَارِق تَعْمَل
بِسُرْعَة كَبِيرَة لَطَبْع جَمِيع الحُرُوف المَوْجُودَة فِي
كُل سَطْر بِكَيْفِيَّة شَبَه آيْنَة .
- 1895 — On-the-job training .
تكوِين عَمَلِي .
Formation sur le tas
- 1896 — One-address instruction .
تعليمَة ذات عُنْوَان وَاحِد .
Instruction à une adresse
- 1897 — One-ahead addressing .
عُنْوَان ذُو تَوَالٍ تَلْقَائِي .
Adressage à progression au-
tomatique
- 1898 — One-level subroutine .
بَرنامَج فَرَعِي مُغْلَق .
Sous-programme fermé
أَي فِي شَكْل حَلْقَة مُغْلَقَة .
- 1899 — One-shot opération .
العَمَل مَرَحَلَة بِمَرَحَلَة .
Fonctionnement pas à pas
- 1900 — One-time carbon .
كَرْبُون يُسْتَعْمَل مَرَّة وَاحِدَة .
Carbone à frappe unique
- 1901 — One-to-one translator .
تَجْهِيْز لِلتَرْجَمَة سَطْرًا بِسَطْر .
Traducteur ligne par ligne
- 1902 — Ones complement .
مُتَمِّم الواحِد .
Complément à 1
مُتَمِّم الواحِد فِي تَرْقِيم ثَنَائِي أَسَاسُهُ اثْنَان .
- 1903 — Open endedness .
قَابِل لِلتَطَوُّر .
Possibilité d'évolution, évolutif
- 1904 — Open routine .
بَرنامَج مُتَفَتِّح .
Programme ouvert
بَرنامَج قَابِل لِلانْتِمَاج مُبَاشَرَة فِي بَرنامَج آخَر
أَكْثَر أَهْمِيَّة .
- 1905 — Open (to) .
افْتَتَح الجُزَائِرَة .
Ouvrir (un fichier)

- 1906 — Operable .
قَابِل لِلإسْتِعْمَال .
Utilisable, exploitable
- 1907 — Operand .
عَامِل .
Opérande
هُوَ الجُزْء مِنَ الْمُعْطَيَات الَّتِي تَجْرِي عَلَيْهِ عَمَلِيَّة
حِسَابِيَّة أَوْ مُنَظَّمَة .
- 1908 — Operating costs .
تَكَالِيف التَّشْغِيل .
Frais d'exploitation
- 1809 — Operating instructions .
قَوَائِن التَّشْغِيل .
Consignes d'exploitation
- 1910 — Operating ratio .
نِسْبَة التَّشْغِيل .
Taux de disponibilité
نِسْبَة عَدَد السَّاعَات الَّتِي تَعْمَل فِيهَا النُّظَامَة
بِكَيْفِيَّة مُضْبُوطَة إِلَى عَدَد مَجْمُوع سَاعَات
اسْتِعْمَالِهَا . مَثَلًا إِذَا كَانَ مَجْمُوع السَّاعَات بِعَدَل
168 ، وَعَدَد سَاعَات الصَّانَةِ الْوَقَائِيَّة بِعَدَل
1680 ، تَكُون نِسْبَة التَّشْغِيل :
(168) / (1680 - 168)
- 1911 — Operating system .
مَنْظُومَة التَّشْغِيل .
Système d'exploitation
مَجْمُوعَة مُنَظَّمَة مِنَ التَّغْيِيَّات وَالْمَنَاجِج الْمُقَرَّرَة
لِضَبْط تَشْغِيل النُّظَامَة .
- 1912 — Operating time .
مُدَّة انْجَاز تَعْلِيمَة وَاحِدَة .
Temps d'exécution d'une ins-
truction
- 1913 — Operation code .
سَفَرَة الْعَمَلِيَّة .
Code opération
عِبَارَة عَنِ الرَّمْز الَّتِي يُعَيِّن الْعَمَلِيَّة الْأَسَاسِيَّة فِي
طَوْر الانْجَاز .
- 1914 — Operation decoder .
مُحَلِّل السَّفَرَة .
Décodeur d'instruction
- 1915 — Operations records .
مَحْفُوظَات التَّشْغِيل الْإِعْلَامِيَّة .
Archives d'exploitation
- 1916 — Operations research .
الْبَحْث التَّشْغِيلِي .
Recherche opérationnelle
اسْتِعْمَال الْمَنَاجِج التَّحْلِيلِيَّة الْمُسْتَنْبَطَة مِنْ
الرِّيَاضِيَّات لِحَلِّ الْمَشَاكِل التَّشْغِيلِيَّة .
- 1917 — Operational environment .
بِيئَة التَّشْغِيل .
Cadre d'exploitation

- 1918 — Operational flexibility . مَرُونَةُ التَّشْفِيلِ .
Souplesse d'utilisation
- 1919 — Operational program
برنامج جَاهِز لِلتَّطْبِيقِ .
Programme exécutable
- 1920 — Operational research
الْبَحْثُ التَّشْفِيلِيّ .
Recherche opérationnelle
(Operations research) أَنْظَرُ
- 1921 — Operator
1) Opérateur, opératrice
(1) مُشْغَلُ النِّظَامَةِ : الشَّخْصُ الَّذِي يَقُومُ
بِالْعَمَلِيَّاتِ الْيَدَوِيَّةِ لِتَسْيِيرِ النِّظَامَةِ .
2) Opérateur de calcul
(2) عَامِلُ حِسَابِي : الْجَمْعُ ، الطَّرْحُ ، الْقِسْمَةُ ،
الرَّفْعُ إِلَى قُوَّةٍ ...
عَامِلُ الْعَمَلِيَّةِ : نَدْلُ الْعَامِلِ عَلَى الْعَمَلِ الَّذِي
يَجْرِي فِي الْعَمَلِيَّةِ ، مَثَلًا عَامِلُ الْمَمَارَازَةِ ، عَامِلُ
الْقِرَاءَةِ ، عَامِلُ الْكِتَابَةِ ، عَامِلُ الطَّبْعِ ، الخ ...
- 1922 — Operator (AND) . عَامِلُ الْمَعِيَّةِ .
Opérateur ET
- 1923 — Operator control panel
لَوْحَةُ تَسْيِيرِ الْمُشْغَلِ .
Tableau de commande de
l'opérateur
- 1924 — Operator (OR) . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ .
Opérateur OU
تَكُونُ نَتِيجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ اِجْبَائِيَّةً اِذَا تَحَقَّقَ
أَحَدُ الشَّرْطَيْنِ أَوْ كِلَاهُمَا .
مَثَلًا : الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « أ » اكْبَرُ مِنْ « ب » .
الشَّرْطُ الْأَوَّلُ : « أ » أَصْغَرُ مِنْ « ت » .
لَا تَكُونُ نَتِيجَةُ عَامِلِ الْاِخْتِيَارِ عَلَى هَذَيْنِ الشَّرْطَيْنِ
سَلْبِيَّةً إِلَّا اِذَا كَانَ « أ » أَصْغَرُ مِنْ « ب » وَأكْبَرُ
مِنْ « ت » .
- 1925 — Optical character recognition
التَّمْيِيزُ الْبَصَرِيَّاتِي لِلْحُرُوفِ ..
Reconnaissance optique de
caractères
- 1926 — Optical mark reader
قَارِئُ بَصَرِيَّاتِي لِلْعَلَامَاتِ .
Lecteur optique de marques
- 1927 — Optical scanner . قَارِئُ بَصَرِيَّاتِي .
Lecteur optique
- 1928 — Optimization . التُّزْوِيعُ إِلَى الْحَلِّ الْأَمْتَلِ .
Optimisation, optimalisation
- 1929 — Optimize (to) . يَقْرُبُ مِنَ الْحَلِّ الْأَمْتَلِ .
Optimiser, optimaliser
مَثَلًا تَرْتِيبُ التَّعْلِيمَاتِ أَوْ الْمُعْطَيَاتِ فِي الذَّاكِرَةِ
بِحَيْثُ يَحْصُلُ التَّقَاذُ إِلَيْهَا فِي أَقَلِّ وَقْتٍ مُمَكِنٍ .
- 1930 — OR element . عَامِلُ الْاِخْتِيَارِ .
Elément OU
أَنْظَرُ Operator (OR)
- 1931 — Order
1) Commande (commerciale)
(1) طَلَبُ تِجَارِيّ .
2) Instruction
(2) تَعْلِيمَةٌ .
3) Rang, poids
(3) تَرْتِيبُ .
- 1932 — Order code . شَفْرَةُ الْعَمَلِيَّةِ .
Code opération
- 1933 — Order point
نُقْطَةُ طَلَبِ التَّمْوِينِ مِنْ جَدِيدٍ .
Seuil de réapprovisionnement
- 1934 — Ordering by merging . تَرْتِيبُ بِالْاِذْمَاجِ .
Rangement par interclasse-
ment
- 1935 — Oriented graph . مَحْطَّةُ نِهَائِيَّةٍ لِلْاِرْسَالِ .
Graphe orienté
- 1936 — Originating terminal
طَرَفُ نِهَائِيٍّ مُرْسِلٍ أَوْ مَحْطَّةُ نِهَائِيَّةٍ لِلْاِرْسَالِ .
Terminal émetteur
- 1937 — Outbound . فِي اتِّجَاهِ الْخَارِجِ .
A destination de l'extérieur
- 1938 — Out-of-line coding
حَلْقَةُ خَارِجَةٍ عَنِ الْبَرْنَامِجِ الرَّئِيسِيِّ .
Séquence en dehors du pro-
gramme principal
- 1939 — Out-of-order, out-of-sequence
1) En panne, en dérangement
(1) مُتَعَطِّلٌ .
2) Déclassé
(2) خَارِجٌ عَنِ التَّرْتِيبِ (بِطَاقَةٍ) .
غَيْرُ مُرْتَبٍ .
- 1940 — Out-of-tape sensor
كَاشِفُ نِهَائَةِ الشَّرِيطِ .
Détecteur de fin de bande
- 1941 — Out-plant . خَارِجٌ .
Extérieur

- 1942 — Output
1) Sortie, extraction, restitution
خَرْج - نَتَاج - مَرْدُود .
2) Résultats d'un traitement
نَتِيجَةُ الْمُعَالَجَةِ .
- 1943 — Output area, output block
مِنْطَقَةُ الْخَرْج .
Zone de sortie
- 1944 — Output bound
مَحْدُود بِسُرْعَةِ عَمَلٍ وَحَدَاتِ خَرْجِ الْمُعْطَيَاتِ .
Limité par la vitesse des périphériques en sortie
- 1945 — Output card
بِطَاقَةُ النِّتَاجِ .
Carte sortie, carte résultat
- 1946 — Output oriented
مُصَمَّمٌ مِنْ أَجْلِ الاسْتِخْرَاجِ .
Conçu en fonction de la sortie
- 1947 — Output pocket, output stacker
جَنْبِ اسْتِيقْبَالِ الْبِطَاقَاتِ
Case de réception
- 1948 — Output table
مُخَطَّطَةُ الْمُنْحَنِيَّاتِ .
Table traçante, traceur de courbes
- 1949 — Output trailer label
عَلَامَةُ خَتْمِ الشَّرِيطِ الْمَغْنِطِيِّ الْمَكْتُوبِ .
Label fin de bande sortie
- 1950 — Outsort (to)
الاسْتِخْرَاجُ بِالتَّصْنِيفِ .
Extraire par tri
- 1951 — Outstation
مَحْطَّةٌ نِهَائِيَّةٌ .
Poste terminal
- 1952 — Overall block diagram
مُخَطَّطُ بَرْمَجِيٍّ عَامٍّ .
Organigramme général
- 1953 — Overflow
مُجَاوِزَةُ الْحَدِّ ، الْفَيْضُ .
Dépassement de capacité
فِي الْعَمَلِيَّاتِ الْحِسَابِيَّةِ تُجَاوِزُ النَتِيجَةُ بَعْدَ
أَرْقَامِهَا حَدَّ الْمِنْطَقَةِ الْمُخَصَّصَةِ لَهَا فِي بَعْضِ
الْحَالَاتِ .
- 1954 — Overflow area
مِنْطَقَةُ الْفَائِضِ .
Zone de débordement
- 1955 — Overflow indicator
دَلِيلُ الْفَيْضِ .
Indicateur de dépassement de capacité

- 1956 — Overflow skip
نُطُّ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِرِّ إِلَى الصَّفْحَةِ التَّالِيَةِ .
Saut au haut du feuillet suivant
- 1957 — Overlap (to), overlay (to)
تَرَائِبُ .
Recouvrir, chevaucher
- 1958 — Overlapping
تَرَائِبُ .
Chevauchement
تَرَائِبُ عَمَلِيَّتَيْنِ فِي الزَّمَنِ ، انْجَازُهُمَا فِي وَقْتٍ
وَاحِدٍ .
- 1959 — Overlay (to)
أَنْظُرْ
To overlap
- 1960 — Overprint (to)
تَرَائِبُ الطَّبْعِ .
Surimprimer
طَبْعَ الْحُرُوفِ بَعْضَهَا فَوْقَ بَعْضٍ .
- 1961 — Overpunch (io)
تَقَبُّ فِي هَامِشِ الْبِطَاقَةِ .
Perforer en hors-texte
- 1962 — Overrideable
لَا أَسْبَقِيَّةَ لَهُ .
Non prioritaire
تُعْطَى الْأَسْبَقِيَّاتُ لِلْأَشْغَالِ فِي الْبَرْنَامِجِ الْيَوْمِيِّ أَوْ
الْأُسْبُوعِيِّ الْخ ... لِتَشْغِيلِ النِّظَامَةِ .
- 1963 — Overriding
مُسَبِّقٌ .
Prioritaire
ذُو أَسْبَقِيَّةٍ

- P -

- 1964 — Pack
حُزْمَةُ بِطَاقَاتٍ .
Paquet de cartes
- 1965 — Pack (to)
يَحْشُدُ .
Comprimer, tasser (des données)
- حَشْدُ مِنْطَقَةٍ فِي الذَّاكِرَةِ بِمَلِّ جَمِيعِ الْفَرَاغِ فِيهَا
بِالْمَعْلُومَاتِ .
- 1966 — Package
مَجْمُوعَةُ بَرَامِجٍ .
Collection de programmes
- 1967 — Packaging density
كثَافَةُ التَّنْجِيلِ .
Densité d'enregistrement
- 1968 — Packed, in packed form
مُجَمَّعٌ ، مَكْتَلٌ .
Condensé

1969 — Padding الحشو .
Garnissage, remplissage de
positions inutilisées
ملء المناطق الفارغة مستعملة برمز خاص ليسهل
التعرف عليها .

1970 — Page
1) Page, bloc (découpage lo-
gique de disques)
1) كتلة : التقسيم المنطقي في الفلقات المنطوية
2) Feuille (de papier continu)
2) صفحة (من الورق المستمر المستعمل في
طابعة النظام) .

1971 — Page footing line
السطر الأسفل في الصفحة .
Ligne de bas de page

1973 — Page header عنوان الصفحة .
En-tête de page

1973 — Paged program برنامج كُتبي .
Programme organisé en pages
برنامج مُقسَّم إلى كتل أو مجموعات مُستقلة من
العمليات .

1974 — Paper cutter مقطع الورق .
Massicot

1975 — Paper jam ازدحام الورق .
Bourrage de papier
يُنتج عن سوء تليق الورق المُستعمل في الطابعة .

1976 — Paper-out condition انتهاء أو إكمال الورق .
Fin de papier

1977 — Paper shredder مكنة تمزيق المستندات .
Machine à détruire les docu-
ments

1978 — Paper throw character رمز قفز الورق المُستعمل إلى الصفحة التالية .
Caractère de saut de papier

1979 — Parallel access النفاذ المتوازي .
Accès en parallèle

النفاذ في آن واحد إلى جميع جذاذات (bits)
موضع في الذاكرة يتضمَّن حرفاً أو كلمة .

1980 — Parallel adder الجَماع المتوازي .
Additionneur parallèle

1981 — Parallel operation عملية متوازية .
Opération en parallèle
تدلُّ على انسياب المعلومات إلى النظام في
خطتين أو قناتين بكيفية آتية .

1982 — Parallel processing المعالجة المتزامنة .
Traitement en simultanéité
معالجة النظام لعدة برامج في آن واحد .

1983 — Parallel search storage ذاكرة تشاركية .
Mémoire associative

1984 — Parallel storage تسجيل متوازي .
Enregistrement en parallèle

1985 — Parameter بارامتر ، مُتغيِّر وسيط .
Paramètre

1986 — Parameter card بطاقة البارامتر .
Carte paramètre
بطاقة المُتغيِّر الوسيط .

1987 — Parameterization التوسيط .
Paramétrisation, paramétrage
أحداث المُتغيِّرات الوسيطة .

1988 — Parameterless بدون مُتغيِّرات وسيطة .
Non paramétré

1989 — Parity bit جذاذ الزوجية .
Bit de parité

الجذاذ الذي يُستعمل لتحقيق زوجية الشفرة ،
مثلاً إذا كانت قيمة الجذاذات المُستعملة تساوي
7 يُنمَّ جذاذ الزوجية القيمة إلى 8 .

1990 — Part نسخة .
Exemplaire (de liasse)
7-part set = liasse de 7 exem-
plaires

لفاقة من سبع نسخ .

1991 — Part list قائمة المواد .
Nomenclature

1992 — Partial carry نقل جزلي .
Report partiel

1993 — Partition (to) قسِّم ، جَزِّا
Découper, subdiviser (une zo-
ne), segmenter (un program-
me)

جزءاً منطقة أو برنامجاً .

- 1994 — Pass . التَّطْبِيقُ بِالنَّظَامَةِ .
Passage en machine
- 1995 — Patch board . لَوْحَةُ التَّوْصِيلِ الكَهْرَبَائِي .
Tableau de connexion
- 1996 — Patch card . بَطَّاقَةٌ تَصْحِيحِيَّة .
Carte de correction
- 1997 — Patch routine . بَرْنَامَجٌ قَرَعِيٌّ تَصْحِيحِي .
Sous-programme de correction
- 1998 — Patching . تَصْحِيحُ بَرْنَامَج .
Correction de programme
- 1999 — Path . (1) فَرْعٌ فِي المَخْطُطِ البَرْمَجِي .
1) Branche (d'organigramme)
(2) مَسَكٌ (البَطَّاقَةُ) .
2) Chemin (de la carte)
- 2000 — Pattern of punches . نَقَبٌ مُتَوَافِقَةٌ .
Combinaison de perforations
- 2001 — Pattern recognition . تَمْيِيزُ الأشْكَالِ .
Reconnaissance des formes
تَمْيِيزُ الأشْكَالِ بِوَاسِطَةِ القَارِئَةِ البَصَرِيَّةِ .
- 2002 — Pay-slip, payroll . وَرَقَةُ أَجْرَةٍ .
Bulletin de paie
- 2003 — Payroll master . الجُزْأِيَّةُ الدَّائِمَةُ لِلْأَجْرَةِ .
Fichier permanent de paie
- 2004 — Peak speed . السَّرْعَةُ القُصْوَى .
Vitesse de pointe
السَّرْعَةُ الدَّرَوِيَّةُ .
- 2005 — Peaker . المَجَسِّسُ .
Palpeur
- 2006 — Penetration of hammers . شِدَّةُ الضَّرْبِ .
Intensité de frappe
شِدَّةُ ضَرْبِ مَطَارِقِ الطَّائِعَةِ عَلَى الورَقِ .
- 2007 — Perforated tape reader . قَارِئَةُ الشَّرِيطِ المَنْقُوبِ .
Lecteur de bande perforée
- 2008 — Perforator . نَقَّابَةٌ (لِبَطَّاقَاتٍ) .
Perforatrice
الآلَةُ الَّتِي تَسْتَغْمِلُهَا النَّاقِبَةُ لِنَقَبِ البَطَّاقَاتِ ؛
وَالنَّاقِبَةُ هِيَ الْعَامِلَةُ عَلَى النَّقَّابَةِ .
- 2009 — Performance . الفَعَالِيَّةُ .
Performance
- 2010 — Performance analysis . تَحْلِيلُ وَمُقَارَنَةُ الفَعَالِيَّاتِ .
Tableau comparatif de performances
- 2011 — Performance/cost ratio . نِسْبَةُ الفَعَالِيَّةِ / التَّكَالِيفِ .
Rapport performances/coût
- 2012 — Peripheral . مُجِيطِي .
Périphérique
جِهَازٌ مُجِيطِي .
- 2013 — Peripheral bound . مَحْدُودٌ بِسُرْعَةِ الأَجْزَاءِ المُجِيطِيَّةِ .
Limité par la vitesse des périphériques
- 2014 — Peripheral computer . نَظَامَةٌ تَابِعِيَّة .
Ordinateur satellite
نَظَامَةٌ مُجِيطِيَّة .
- 2015 — Permanent data . مَعْطِيَّاتٌ ثَابِتَةٌ .
Données constantes
- 2016 — Permanent fault . عَطَبٌ صَرِيحٌ .
Panne franche
- 2017 — Phase modulation recording . تَسْجِيلٌ بِتَضْمِينِ الطُّورِ .
Enregistrement en modulation de phase
- 2018 — Phase in (to) . نَصَبٌ تَدْرِيجِيًّا .
Mettre en place progressivement
- 2019 — Phase out (to) . مَسْحَبٌ تَدْرِيجِيًّا .
Retirer, éliminer progressivement
- 2020 — Photo-cell . خَلِيَّةٌ كَهْرَبَائِيَّةٌ ضَوْئِيَّةٌ .
Cellule photoélectrique
- 2021 — Photosensing . تَحْسُّسٌ كَهْرَبَائِيٌّ ضَوْئِيٌّ .
Lecture photoélectrique
- 2022 — Physical end of tape . النِّهَايَةُ الْحَقِيقِيَّةُ لِلشَّرِيطِ .
Fin réelle de la bande
تَخْتَلِفُ نِهَايَةُ الجُزْأِيَّةِ غَالِبًا عَنِ النِّهَايَةِ الفِعْلِيَّةِ
لِلشَّرِيطِ .
- 2023 — Physically locked . مُعَاقٌ مِيكَانِيكِيًّا .
Verrouillé mécaniquement
مُحَكَّمٌ مِيكَانِيكِيًّا .

- 2024 — Picker knife . شَفْرَةُ التَّلْقِيمِ .
Couteau d'alimentation
- 2025 — Piece of information . عُنْصُرُ اَعْلَامِيّ .
Elément d'information
- 2026 — Pigeon hole . جَيْبُ التَّصْنِيفِ .
Case de tri
- 2027 — Pilot light . ضَوْءُ دَلِيلِيّ .
Lampe témoin
- 2028 — Pin-board . لَوْحَةُ الإِبْرَاتِ .
Tableau à aiguilles
- 2829 — Pinch roller . دَلْفَنَةُ ضَاغِطَةٍ .
Rouleau presseur
- 2030 — Ping pong . تَشْفِيلُ بِالتَّنَاوُبِ .
Travail en bascule
- 2031 — Pinpoint (to) . حَدَّدَ الْمَوْقِعَ .
Localiser
- 2032 — Planning board . جَدْوَلُ التَّشْفِيلِ .
Tableau de charge
- 2033 — Plant (to) . يُنْبِتُ .
Implanter
- 2034 — Platen . أُسْطُوَانَةُ الْآلَةِ الْكَاتِبَةِ .
Rouleau, cylindre (de machine à écrire)
- 2035 — Plausibility check . اخْتِبَارُ الْمَعْقُولِيَّةِ .
Contrôle de vraisemblance
- 2036 — Plotter, plotting table . مَخْطَطَةٌ .
Traceur, table traçante
- 2037 — Plug-board . لَوْحَةُ التَّوْصِيلِ .
Tableau de connexion
- 2038 — Ply : six-ply form . نُسْخَةٌ : لَفَافَةٌ مِنْ سِتِّ نُسُخٍ .
Exemplaire : liasse de six exemplaires
- 2039 — Point
1) Pastille de contact . قُرْصَةُ التَّوْصِيلِ . (1)
2) Virgule décimale . النُّقْطَةُ الْعَشْرِيَّةُ . (2)
- 2040 — Poll (to) . اسْتِيفَاءُ (مَخَطَّاتِ اسْتِيفَالِ الْمُعْطَيَاتِ) .
Balayer (des stations) . اسْتِيفَاءُ

- 2041 — Pool . تَجَمُّعُ .
Regroupement
- 2042 — Postlew . قَفْزُ الْوَرَقِ بَعْدَ الطَّبْعِ .
Saut après impression
- 2043 — Posting error . خَطَا فِي الْكِتَابَةِ .
Erreur d'écriture
- 2044 — Prebiling . تَسْلِيمُ الْفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .
Pré-facturation
- 2045 — Precedence table . قَائِمَةُ الْأَسْبَقِيَّاتِ .
Table des priorités
- 2046 — Pre-invoicing . تَسْلِيمُ الْفَاتُورَةِ مُسَبِّقًا .
Pré-facturation
- 2047 — Prenumbering . وَضْعُ الرَّفْعِ الْاِسْتِذْلَالِيّ .
Immatriculation
- 2048 — Preventive maintenance . الصِّيَانَةُ الْوَقَائِيَّةُ .
Entretien préventif
- 2049 — Price card . بِطَاقَةُ السَّعْرِ .
Carte barème
- 2050 — Price extension . حِسَابُ الثَّمَنِ الْاِجْمَالِيّ .
Calcul du prix total
- 2051 — Price file . جُزَائِرَةُ الْاَسْعَارِ .
Fichier barème
- 2052 — Primary storage . الذَّاكِرَةُ الرَّأْسِيَّةُ .
Mémoire centrale
- 2053 — Print area . الْمِنْطَقَةُ الصَّالِحَةُ لِلطَّبْعِ .
Zone utile d'impression
- 2054 — Print chain . سِلْسِلَةُ الطَّبْعِ .
Chaîne d'impression
- 2055 — Print drum . أُسْطُوَانَةُ الطَّبْعِ .
Tambour d'impression
- 2056 — Print position . مَوْضِعُ طِبَاعِيّ .
Position d'impression
هي البُقْعَةُ الَّتِي تَسَعُ حَرْفًا أَوْ رَمْزًا وَاحِدًا فِي الطَّبْعِ .
- 2057 — Print span . طُولُ السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impression
اي عَدَدُ الْحُرُوفِ الَّتِي يُعَيَّنُ أَنْ تُطْبَعَ فِي السَّطْرِ .

- 2058 — Printed circuit . دَارَة مَطْبُوعَة .
Circuit imprimé
دَارَة كَهْرَبَائِيَّة تَشْتَمِل عَلَى مُرَكَّبَات دَقِيقَة مُنْتَجَة
عَلَى لَوْحَة صَفِيرَة مِنَ الْبِلَاسْتِيك غَالِبَا وَمُرْتَبِطَة
مَعَ بَعْضِهَا بِخُطُوط مِنَ النِّحَاسِ الْمَذَابِ مَطْبُوعَة
عَلَى اللَّوْحَة .
- 2059 — Printer . الطَّابِعَة .
Imprimante
جِهَاز يُحَوِّل الشَّفَرَة إِلَى حَرْفٍ أَوْ رَقْمٍ أَوْ رَمَازٍ
مَطْبُوعٍ عَلَى الْوَرَق بِسُرْعَة كَبِيرَة .
- 2060 — Printer-bound . مَحْدُود بِسُرْعَة الطَّابِعَة .
Limité par la vitesse d'impression
مَحْدُود بِسُرْعَة الطَّابِعَة .
- 2061 — Printing card punch . نَقَّابَة طَابِعَة .
Perforatrice imprimante
آلَة تَنْقُبُ الْبِلَاقَاتِ وَتَطْبَعُ فِي نَفْسِ الْوَقْتِ
الْحَرْفَ فِي أَغْلَى الْعُمُودِ الْمَنْقُوبِ .
- 2062 — Printing width . طُول السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
Largeur de la ligne d'impression
طُول السَّطْرِ الْمَطْبُوعِ .
- 2063 — Printout . طَبْع مَحْتَوَى الذَّاكِرَة .
Vidage sur imprimante
طَبْع مَحْتَوَى الذَّاكِرَة .
- 2064 — Priority processing . الْمُعَالَجَة بِالْأَسْبَقِيَّاتِ .
Traitement par priorités
الْمُعَالَجَة بِالْأَسْبَقِيَّاتِ .
- 2065 — Probe (to) . اخْتَبَر .
Tester
اِخْتَبَر .
- 2066 — Problem area . مَنَاشَا الْإِشْكَالِ .
Source de difficulté, d'incident
مَنَاشَا الْإِشْكَالِ .
- 2067 — Procedural step . مَرَحَلَة فِي الْمُعَالَجَة .
Phase de traitement
مَرَحَلَة فِي الْمُعَالَجَة .
- 2068 — Procedure . نَهْجُ الْمُعَالَجَة ، الْمُعَالَجَة .
Procédure, traitement
نَهْجُ الْمُعَالَجَة ، الْمُعَالَجَة .
- 2069 — Process control computer . نِظَامَة صِنَاعِيَّة .
Calculateur industriel
نِظَامَة صِنَاعِيَّة .
- 2070 — Process flowchart . مَخْطَط بَرَمَجِي عَامٌّ .
Organigramme général
مَخْطَط بَرَمَجِي عَامٌّ .
- 2071 — Processing . مُعَالَجَة الْمُعْطَيَاتِ .
Traitement (des données)
مُعَالَجَة الْمُعْطَيَاتِ .
- 2072 — Processing medium . بِيئَة الْمُعَالَجَة .
Support de traitement
بِيئَة الْمُعَالَجَة .

- 2073 — Processor .
1) Unité centrale .
الْوَحْدَة الْمَرْكَزِيَّة .
2) Compileur, programme de traitement de langage
الْبَرَنَامِجُ التَّجْمِيعِي : الْبَرَنَامِجُ الَّذِي يُحَوِّل
بَرَنَامِجًا مَكْتُوبًا بِإِخْدَى اللُّهْجَاتِ الْمَعْرُوفَةِ مِثْلَ
« كُوبُول » وَ « فُورْتَرَان » إِلَى اللُّهْجَة الدَّخِلِيَّةِ
لِلنِّظَامَة .
- 2074 — Production planning . بَرَمَجَة الْإِنْتَاجِ .
Planification de la production
بَرَمَجَة الْإِنْتَاجِ .
- 2075 — Production program . بَرَنَامِج قَابِلٌ لِلتَّطْبِيقِ .
Programme exécutable
بَرَنَامِجٌ أُجْرِيتَ عَلَيْهِ جَمِيعُ الْإِخْتِبَارَاتِ الْعَمَلِيَّةِ
لِلتَّأَكُّدِ مِنْ تَحْقِيقِهِ لِكُلِّ اللُّزُومَاتِ الْمَعْرُوضَةِ
وَأُجْرِيتَ عَلَيْهِ عَمَلِيَّةُ التَّجْمِيعِ .
(Compilation).
- 2076 — Program bug . خَطَا بَرَمَجِي .
Erreur de programmation
خَطَا بَرَمَجِي .
- 2077 — Program coding sheet . وَرَقَة الْبَرَمَجَة .
Feuille de programmation
وَرَقَة مُقَسَّمَة إِلَى عَدَدٍ مِنَ الْأَعْمِدَةِ يَخْتَصَرُ كُلُّ
وَاحِدٍ مِنْهَا بِفِيْهِ مِنْ شَفَرَة التَّعْلِيْمَة .
- 2078 — Program counter . عَدَادُ التَّعْلِيْمَاتِ .
Compteur d'instruction
عَدَادُ التَّعْلِيْمَاتِ .
- 2079 — Program drum . أَسْطُوَانَة الْبَرَنَامِجِ .
Tambour programme
أَسْطُوَانَة مِنَ الْبِلَاسْتِيكِ تَحْمِلُ بِلَاقَة مَثْقُوبَة
تَحْتَوِي عَلَى بَرَنَامِجٍ عَمَلِيَّةٍ تَقْبَلُ عَدَدَ مَنْ
الْبِلَاقَاتِ، وَتُرَكَّبُ فِي آلَة التَّغَابَة أثنَاء الْعَمَلِ .
- 2080 — Program package . مَجْمُوعَة بَرَامِجٍ .
Ensemble de programmes
مَجْمُوعَة بَرَامِجٍ .
- 2080 — Program resettable . يُمَحَى بِبَرَنَامِجٍ .
Effaçable par programme
يُمَحَى بِبَرَنَامِجٍ .
- 2082 — Programmer . مُبَرِّمِج : الشَّخْصُ الَّذِي يَخْتَصُّ بِوَضْعِ
Programmeur
الْمُخَطَّطَاتِ الْبَرَمَجِيَّةِ وَبِكِتَابَةِ الْبَرَامِجِ بِإِخْدَى
اللُّهْجَاتِ الْمُسْتَعْمَلَةِ قَصْدُ جَعْلِهَا صَالِحَةً لِلتَّطْبِيقِ
بِوَاسِطَةِ نَوْعٍ مِنَ النِّظَامَاتِ .

2083 — Programmer trainee . طالب البرمجة .
Elève-programmeur

هو كاتب البرامج في مرحلة التعليم والتدريب .

2084 — Programming device . جيلة برمجة .
Artifice, astuce de programmation

طريقة في اختيار صعوبة ناشئة عن تعقيد
معالجة المعطيات في بعض النقط من البرنامج .

2085 — Program team . فرقة من المبرمجين .
Equipe de programmeurs

2086 — Progressive total . المجموع المتزايد .
Total cumulé, cumul

2087 — Protective printing . طبع الرمز المانع .
Impression de symboles de
protection avant le montant

طبع رمز معين مشير عن يسار المبلغ لمنع
زيادة رقم يغير القيمة .

2088 — Pseudo-code . لهجة رمزية .
Langage symbolique

2089 — Pull (to) . استخرج (بطاقة من حزمة بطاقات) .
Extraire (des cartes d'un fi-
chier)

2090 — Pulse train . سلسلة نبضات .
Train d'impulsions

2091 — Punch
1) Perforateur, perforatrice
(machine)
(1) الثقبة (الآلة)
2) Perforation, trou
(2) الثقب
3) Poinçon de perforation
(3) الذنابة

2092 — Punch feed . مسلك الثقب .
Piste de perforation

2093 — Punch girl . الثاقبة .
Perforeuse
العاملة التي تضرب على ثقابة البطاقات .

2094 — Punch tape . الشريط المثقوب (من ورق غالبا) .
Bande perforée

2095 — Punch in (to) . ثقب البطاقة عند الدخول .
Pointer à l'entrée

يدخل العامل البطاقة الخاصة به في ساعة
أوتوماتيكية تثقب أوراق ساعة بدء العمل .

2096 — Punch out (to) . ثقب البطاقة عند الخروج .
(1) Pointer à la sortie

(2) إخراج البطاقة في ثقابة النظام .
(بواسطة تخطيط خاصة في البرنامج) .

2097 — Punch up (to) . ثقب .
Perforer

2098 — Punched card calculator . نظام خاصة بالبطاقات .
Calculateur à cartes

2099 — Punched card carrying tray . مجر البطاقات .
Bac à cartes

2100 — Punched card file . جزازية في بطاقات مثقوبة .
Fichier sur cartes perforées

2101 — Punched card reader . قارئة البطاقات .
Lecteur de cartes
جهاز يتلقى الثقب الموجودة في البطاقة
ويزيل شفرتها إلى ذاكرة النظام في شكل
نبضات كهربائية .

2102 — Punched card sorter . مصففة البطاقات .
Trieuse de cartes
جهاز يرتب البطاقات حسب القيم التصاعدية أو
التنازلية الموجودة في منطقة معينة من كل
بطاقة .

2103 — Punched card tabulator . مجدولة بطاقية .
Tabulatrice
مكنة جدولة تستقبل البطاقات المثقوبة .

2104 — Punched configuration . ثقب متوافقة .
Combinaison de perforations

2105 — Punched tape reader . قارئة الشريط المثقوب .
Lecteur de bande perforée

2106 — Puncher
1) Perforatrice
(1) الثقابة

2) Perforeuse
(2) الثاقبة (الضاربة على الثقابة) .

2107 — Punching die
1) Matrice de perforation
(1) قالب الثقب
2) Poinçon de perforation
(2) منقاش الثقب .

- Q -

- 2108 — Quadratic programming **بَرْمَجَة تَرْبِيعِيَّة**
Programmation quadratique
- 2109 — Quantity on order **الْكَمِّيَّة تَحْتَ الطَّلَب**
Quantité en commande
- 2110 — Quantization **بَيَان الكَمِّ**
Quantification
- 2111 — Quantizer **مُبَيِّن الكَمِّ**
Quantificateur
جهاز يُحوِّل القياس التَّشَابُهيَّ
(analogical)
إلى شَكْل رَقْمِيَّ
- 2112 — Quasi-instruction **شِبْه تَعْلِيمَة**
Pseudo-instruction
مَجْمُوعَة حُرُوف مُرَبَّعَة فِي الشَّكْلِ الْعَامِّ لِتَعْلِيمَاتِ
النَّظَامَةِ ، إِلَّا أَنهَا غَيْر قَابِلَة لِلتَّطْبِيق كَتَعْلِيمَة
حَقِيقِيَّة
- 2113 — Query **اسْتِفْهَام**
Interrogation, consultation
- 2114 — Queue **صَفَّ الْإِنْتَظَار**
File d'attente
- 2115 — Queue (to) **يُحِيل على صَفَّ الْإِنْتَظَار**
Mettre en file d'attente
- 2116 — Quick access storage **ذَاكِرَة سَرِيعَة النِّفَاز**
Mémoire à accès rapide

- P -

- 2117 — Radix complement **مَكْمَل الْأَسَاس**
Complément à la base
مثلاً مَكْمَل الْأَسَاس بِالنِّسْبَةِ لِلْعَدَدِ الثَّنَائِيَّ 11010
هو 00110 ، وبالنِّسْبَةِ لِلْعَدَدِ الْعَشْرِيَّ 456 هو
544
- 2118 — Radix point **مَوْقِع النِّقْطَة الْعَشْرِيَّة .**
Emplacement de la virgule
- 2119 — Raise (to) **يَرْقِع إلى قُوَّة ...**
Elever à une puissance
- 2120 — Raised floor **الْأَرْضِيَّة المُرْتَفِعَة**
Faux plancher
الْأَرْضِيَّة الَّتِي تَرْتَكِز عَلَيْهَا أَجْهَرَة النِّظَامَةِ ، وَتُرْتَفِع

- عن الْأَرْضِ لِكَيْ تُخَفِّي الْأَسْلَاقَ الَّتِي تَرْبِيط
الْوَحْدَات ، وَتُسَهِّل نَفْخَ الْهَوَاءِ الْمَكْنِيفِ تَحْتَهَا
- 2121 — Raised letters **حُرُوف بَارِزَة**
Lettres en relief
- 2122 — Random access **نَفَازَ انْتِقَالِيَّ**
Accès sélectif, accès direct
نَفَازَ مُبَاشِر
نَفَازَ النِّظَامَةِ إِلَى مَعْلُومَاتِ مُسَجَّلَةٍ فِي الْفَلَكَاتِ
الْمَقْنَطِيَّةِ بِالْإِسْتِنَادِ إِلَى عُتُونِهَا
- 2123 — Random access memory **ذَاكِرَة ذات نَفَازَ انْتِقَالِيَّ**
Mémoire à accès sélectif
- 2124 — Random check **مُرَاقَبَة اسْتِبْرَاقِيَّة**
Contrôle par sondage
- 2125 — Random number generator **مُولِّدَة الْأَعْدَادِ الْجَزَافِيَّة**
Générateur de nombres au hasard
- 2126 — Random order (in) **بَعْدَ تَرْتِيب**
En ordre quelconque **كَيْفَمَا اتَّفَقَ**
- 2127 — Randomization **تَرْتِيب فِي عُتُونٍ مَحْضُوب**
Rangement à une adresse calculée
« Randomisation »
- 2128 — Randomizing routine **بَرْنَامَج حِسَاب الْعُنَاوِين**
Programme de calcul d'adresse
- 2129 — Rank (to) **رَتَّبَ تَصَاعُدِيًّا أَوْ تَنَازُلِيًّا**
Ranger par ordre croissant ou décroissant
- 2130 — Rapid access store **ذَاكِرَة سَرِيعَة النِّفَاز**
Mémoire à accès rapide
- 2131 — Rapid memory **الذَّاكِرَة السَّرِيعَة**
Mémoire rapide
هُوَ الْقِسْمُ مِنَ الذَّاكِرَة الَّتِي تُسْتَخْرَج مِنْهَا
الْمَعْلُومَاتُ فِي أَقَلِّ وَقْتٍ مُمَكِن
- 2132 — Rate card **بِطَاقَة السُّعْر**
Carte tarif
- 2133 — Rate table **جَدْوَل الْأَسْعَار**
Barème

- 2134 — Rate (reading) **سُرْعَةُ الْقِرَاءَةِ**
Vitesse de lecture
عَدَدُ الْحُرُوفِ أَوِ الْكَلِمَاتِ أَوِ الْمَنَاطِقِ أَوِ الْكُتْلِ أَوِ
الْبَطَاقَاتِ الَّتِي يَمَيِّزُهَا أَحَدُ أَجْهَزَةِ الْقِرَاءَةِ فِي
وَحْدَةٍ أَتْرَمَسَ
- 2135 — Raw data **مُعْطَيَاتُ خَامٍ أَوْ أَوَّلِيَّة**
Données brutes, données à traiter
- 2136 — Read brush **فِرْجُونُ الْقِرَاءَةِ**
Balai de lecture
قِطْعَةٌ نَحَاسِيَّةٌ فِي شَكْلِ فِرْشَاءٍ تَلْمَسُ كَهْرِبَاتِيَا
النَّقَبِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْبَطَاقَةِ
- 2137 — Read head **رَأْسُ الْقِرَاءَةِ**
Tête de lecture
- 2138 — Read-only storage **ذَاكِرَةٌ مَيِّتَةٌ**
Mémoire fixe, morte
ذَاكِرَةٌ غَيْرُ قَابِلَةٍ لِلتَّسْجِيلِ
- 2139 — Read-punch unit **قَارِئَةُ نَقَابَةِ**
Lecteur perforateur
- 2140 — Read/write head **رَأْسُ مُزْدَوِجٍ لِلْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ**
Tête de lecture-écriture
- 2141 — Read backwards (to) **يَقْرَأُ بِالتَّرَاجُعِ**
Faire une lecture arrière
يَقْرَأُ الشَّرِيطَ الْمُعْطِيَّ ابْتِدَاءً مِنَ الْآخِرِ إِلَى الْأَوَّلِ
- 2142 — Read in (to) **يُسْجَلُ فِي الذَّاكِرَةِ**
Mettre en mémoire, mémoriser
- 2143 — Read out (to) **يَسْتَخْرِجُ مِنَ الذَّاكِرَةِ**
Extraire de la mémoire
- 2144 — Reading board **لَوْحَةُ اسْتِغْمَالِ الثَّاقِبَةِ**
Tablette de travail (de perforatrice)
لَوْحَةٌ تَضَعُ عَلَيْهَا الثَّاقِبَةُ الْمُسْتَنَدَاتِ الَّتِي تَقْرَأُهَا
لِنَقَبِ الْبَطَاقَاتِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِهَا
- 2145 — Real-time clock **سَاعَةٌ ثَنَائِيَّةٌ**
Horloge binaire
- 2146 — Real-time computer **نِظَامَةٌ مُشْغَلَةٌ آتِيَا**
Ordinateur exploité en temps réel
نِظَامَةٌ تُعَالِجُ فِي الْحِينِ وَفِي أَيِّ وَقْتٍ الْإِعْلَامَاتِ
الْوَارِدَةَ عَلَيْهَا وَتُرَدُّ عَلَى الاسْتِغْلَامَاتِ بِتَنْفِيسِ
السَّرْعَةِ
- 2147 — Real-time processing **المُعَالَجَةُ الْآتِيَّةُ**
Traitement en temps réel
(real-time computer) **أَنْظُرُ**
- 2148 — Re-allocate (to) **يُحَدِّدُ الْمَوْقِعَ مِنْ جَدِيدٍ**
Réaffecter, changer l'affectation
يُخَصِّصُ مِنْ جَدِيدٍ
- 2149 — Re-arrangement **تَجْدِيدُ النَّظَامِ**
Remise en forme, réorganisation
- 2150 — Reasonableness check **تَحْقِيقُ الْمَعْقُولِيَّةِ**
Contrôle de vraisemblance
- 2151 — Recap, recapping **خُلَاصَةٌ**
Récapitulation
- 2152 — Receipt card **بَطَاقَةُ الْإِسْتِغْلَامِ**
Carte entrée (en stock)
الْبَطَاقَةُ الَّتِي تُسَجَّلُ فِيهَا الْكَمِّيَّةُ الْمُتَعَلِّقَةُ فِي تَدْيِيرِ
الدَّخَالِصِ .
- 2153 — Receiver **وَعَاءُ اسْتِغْبَالِ الْبَطَاقَاتِ**
Magasin de réception (de cartes)
- 2154 — Receiving tray **وَعَاءُ اسْتِغْبَالِ الْوَرَقِ ، فِي الطَّابَعَةِ**
Récepteur de papier (sur imprimante)
- 2155 — Recondition (to) **يُضْلِحُ ، يُجَدِّدُ**
Remettre en état, réparer (une carte
perforée)
- 2156 — Reconfigure (to) **تَعْدِيلُ تَشْكِيلِ النَّظَامَةِ**
Modifier la composition d'un ordina-
teur
- 2157 — Reconstruction **تَكْوِينُ (جُزْأِيَّةٍ) مِنْ جَدِيدٍ**
Reconstitution (d'un fichier)
- 2158 — Record **مُسْجَلَةٌ**
Enregistrement
مُجْمُوعَةُ إِعْلَامَاتٍ تَكُونُ الْوَحْدَةَ فِي الْجُزْأِيَّاتِ
الْمُسْجَلَةِ عَلَى الشَّرِيطِ أَوِ الْفَلَكَاتِ الْمُعْطِيَّةِ
- 2159 — Record gap **فُرْجَةُ التَّوْقُفِ وَالْإِنْطِلَاقِ**
Espace arrêt-marche
فُرْجَةُ مَادِيَّةٍ فِي الشَّرِيطِ الْمُعْطِيَّ بَيْنَ كُلِّ
مُسْجَلَتَيْنِ . لِأَمْرِ إِبْلَاجِ السَّرْعَةِ الْقِيَّاسِيَّةِ
لِلشَّرِيطِ بَعْدَ انْطِلَاقِهِ وَلِتَوْقُفِهِ بَعْدَ الْقِرَاءَةِ أَوْ
الْكِتَابَةِ
- 2160 — Record head **رَأْسُ أَوَّلِ الْمُسْجَلَةِ**
Tête d'enregistrement
- 2161 — Record header **عُتْوَانُ الْمُسْجَلَةِ**
En-tête d'enregistrement

- 2162 — Record keeping **تَمَهُدُ المَحْفُوظَات**
Tenue d'archives
- 2163 — Record length **طُول المُسَجَّلَة**
Longueur d'enregistrement
مَجْمُوعَة عَدَد حُرُوف المُسَجَّلَة
- 2164 — Record mark **عَلَامَة المُسَجَّلَة**
Drapeau d'article
- 2165 — Recorder **مُسَجِّلَة**
Enregistreur, appareil d'enregistrement
- 2166 — Recording channel, recording track **قَنَاة التَّسْجِيل**
Voie d'enregistrement
- 2167 — Records **المَحْفُوظَات**
Archives
- 2168 — Recovery point **نُقْطَة اسْتِيعَادَة التَّشْغِيل**
Point de relance
- 2169 — Re-create (to) **تَكْوِين (جُزَائِيَّة) من جَدِيد**
Reconstituer (fichier, etc...)
- 2170 — Recursion **تَكَرَّر دَائِر**
Récurrence
- 2171 — Redo a flowchart (to) **إِعَادَة وَضْع المَخْطَاط**
Refaire un organigramme
- 2172 — Redundancy **الفَضْل ، الحَسْو ، التَّكَرَّار**
Redondance
- 2173 — Reel **وَشِيعَة**
Bobine (de bande)
- 2174 — Reel serial number **الرَّقْم التَّرْتِيبِي لِلوَشِيعَة**
Matricule de bobine
- 2175 — Reel slot **شَقْب الوَشِيعَة**
Fente d'ancrage (de la bobine)
- 2176 — Re-entry point **نُقْطَة الرُّجُوع (في البرنامَج القَرَعِي)**
Point de retour (d'un sous-programme)
- 2177 — Reference address **العُنْوَان الأساسي**
Adresse de base
- 2178 — Reference file of rates **جُزَائِيَّة الأَسْعَار**
Fichier barème
- 2179 — Reference tape **الشَّرِيط العِيَارِي (1)**
1) Bande étalon
2) Bande maîtresse
(2) الشَّرِيط الأم
- 2180 — Refile (to) **يُرْتَب من جَدِيد**
Reclasser
- 2181 — Refill (to) **يَمْلَأ ثَانِيَة**
Regarnir
- 2182 — Reflected binary code **سَفْرَة ثَنَائِيَّة انْعِكَاسِيَة**
Code binaire réfléchi
- 2183 — Reflective foil, strip **الْعَلَامَة المَارِكَة (في الشَّرِيط)**
Marque réfléchissante (de bande)
- 2184 — Refold tray **سَفِيحَة اسْتِيقَال الورَق (في مَكَائَة الورَق)**
plateau de réception (déliasseuse)
- 2185 — Reformat (to) **يُسَكَّل من جَدِيد**
Remettre en forme, recomposer
- 2186 — Refresher course **دُرُوس تَكْمِيلِيَة**
Cours de perfectionnement
- 2187 — Regeneratively read (to) **يَكْتَب من جَدِيد**
Ré-écrire
- 2188 — Register **سِجِل**
Registre
عِبَارَة عن جِهَاز له القُدْرَة على حِفْظ المَعْطِيَات
لِتَسْهِيل المَعْلَمَات الحَاسِبِيَّة أو التَّنْقِيصِيَّة أو
الْمُنطِقِيَّة المُنطِقَة عَلَيْهَا
- 2189 — Registration **تَصَاف-تَاطِير**
دَقَّة مَوَاقِع الثَّقَب في البِطَاقَة
Alignement, cadrage
- 2190 — Registration gauge **مِقْيَار التَّاطِير**
Jauge de cadrage
- 2191 — Reinitiation **الاسْتِثْلَال من جَدِيد**
Relance
- 2192 — Reject pocket **بَيْت البِطَاقَات المَرْفُوضَة (في المَصْنَعَة)**
Case rebut (de la trieuse)

- 2193 — Reject rate
نسبة البطاقات المرفوضة
Taux de rebut, impossibilité de lecture
- 2194 — Reject tape
شريط الأخطاء
Bande « erreurs »
- 2195 — Rejoggle (to)
بصفق البطاقات
Rebattre (les cartes)
تصفق حزمة البطاقات الجديدة باليد لتسهيل مرورها في مسالك قارئ البطاقات
- 2196 — Relational operator
عامل الارتباط
Opérateur de relation
- 2197 — Relative address
عنوان نسبي
Adresse relative
عنوان في تعليمة يستند إلى عنوان آخر أساسي
- 2198 — Relative coding
برمجة نسبية
Programmation relative
برمجة تستعمل العناوين النسبية
- 2199 — Relay calculator
عداد ذات متابعات
Calculateur à relais
أومراجل
- 2200 — Relay-operated
مُسغَل بالمتابعات
Commandé par relais
- 2201 — Release
إعفاء
Libération
إعفاء مُستعمل النظام من برمجة عدد من العمليات المتكررة بواسطة برنامج عام يصفه صانع النظام
- 2202 — Release (to)
يُحرَّر (الذاكرة أو أحد الأجهزة المحيطة)
Libérer (la mémoire, un périphérique, etc...)
أي يجعلها قابلة لاستقبال الأعلامات
- 2203 — Reliability
الموثوق
Fiabilité
كون الشيء جديراً بأن يُعَوَّل عليه
- 2204 — Relocatability
إمكانية العنونة من جديد
Possibilité de ré-adressage, translatabilité
إمكانية التحويل
- 2205 — Relocatable program
برنامج قابل للنقل
Programme translatable
برنامج خاص يتكون من تعليمات قابلة للتسجيل في أي منطقة من ذاكرة النظام
- 2206 — Relocation
تحويل ، إبدال العناوين
Translation, ré-adressage
- 2207 — Relocation register = base register
- 2208 — Remedial maintenance
صيانة إصلاحية
Entretien correctif
- 2209 — Remote
بعيد
Eloigné
- 2210 — Remote access
نفاد من بعيد
Accès à distance
- 2211 — Remote-batch processing
معالجة متتابعة من بعيد
Traitement séquentiel à distance
- 2212 — Remote communications terminal
محطة نهائية للمعالجة من بعيد
Terminal de télégestion
- 2213 — Remote concentrator
مركز خطوط الإرسال
Concentrateur de lignes
- 2214 — Remote control
تحكم من بعيد
Télécommande, commande à distance
- 2215 — Remote inquiry station
محطة الاستعلام من بعيد
Poste d'interrogation à distance
- 2216 — Remote station
محطة نهائية
Poste terminal
- 2217 — Removability
قابلية النقل
Amovabilité
- 2218 — Removable plugboard
لوحة قواسم تنقل
Tableau de connexion amovible
- 2219 — Remove (to)
1) قطع التيار الكهربائي
2) Extraire des cartes
يُستخرج البطاقات من القارئ
- 2220 — Re-order level
نقطة التزوين من جديد
Seuil de réapprovisionnement
- 2221 — Repatch (to)
يعيد تصليح برنامج
Recorriger un programme
- 2222 — Repeatedly
مرة بعد مرة
De façon itérative

- 2223 — Repetitive addressing **عَنْوَلَة صَمِيَّة**
Adressage sous-entendu
- 2224 — Replay (to) **يُعِيد مَدَّ الشَّرِيْط**
Faire repasser une bande
- 2225 — Replenish (to) **يُعوْن مِّنْ جَدِيْد**
Réapprovisionner
- 2226 — Report **مَطْبُوْع إِعْلَامِيّ أَوْ مِيْكَانُوْغَرَاْفِيّ**
Imprimé mécanique
- 2227 — Report deck **بَطَاقَاتُ الطَّبْع**
Paquets de cartes à imprimer sous forme d'état
- 2228 — Report description form **وَرَقَة بَيَانِ المَطْبُوْعَاتِ الإِعْلَامِيَّة**
Imprimé de description d'état
- 2229 — Report footing line **أَخِر سَطْر فِي المَطْبُوْع**
Dernière ligne de l'état
- 2230 — Report generator, report writer **بَرْنَامِج الطَّبْع**
Programme d'édition
- 2231 — Report heading **عَنْوَانِ المَطْبُوْع**
En-tête d'état
- 2232 — Reproducing punch **نَائِيْحَة البَطَاقَات**
Reproductrice **مُكَرَّرَة البَطَاقَات**
- 2233 — Request for control **طَلَب تَدْخُل مَشْغَلِ النِّظَامَة**
Demande d'intervention (de l'opérateur)
- 2234 — Rerun point **نُقْطَة اسْتِيْنَاْفِ الْعَمَل**
Point de reprise
- 2235 — Rerun (to) **تَطْبِيْق بَرْنَامِج مِّنْ جَدِيْد**
Ré-exécuter, repasser un programme
- 2236 — Resequence (to) **يُرْتَّب مِّنْ جَدِيْد**
Remettre en séquence
- 2237 — Reservation terminal **مَحْطَة نِهَائِيَّة لِلْحَجَز (بِرَوَاسِطَة النِّظَامَة)**
Poste de réservation
- 2238 — Reset (to)
1) Remettre à l'état initial
2) Mettre à zéro **(1) يَرْجِع إِلَى الْحَالَة الْأَوَّلَى**
يُعَادِل بِالصَّفَر
- 2239 — Resettable **قَابِلٌ لِلْمَحْو**
Effaçable
- 2240 — Residential course **دُرُوس تُشْغَل كُلُّ الْوَقْت**
Cours à temps complet
- 2241 — Residual error **الْخَطَا الْمُتَبَقِّي**
Erreur résiduelle
- 2242 — Response time **أَجَل اسْتِجَابَة النِّظَامَة**
Temps de réponse
- 2243 — Restart address **عَنْوَانِ اسْتِعَادَة تَطْبِيْقِ البَرْنَامِج**
Adresse de relance du programme
- 2244 — Restore (to) **أَنْظُر (to reset)**
- 2245 — Restricted file **جُزَائِيَّة خُصُوصِيَّة**
Fichier dont l'accès n'est réservé qu'à certains utilisateurs
هِيَ جُزَائِيَّة مُفْرَدَة لِلِاسْتِغْمَالِ الْخَاصِّ مِّنْ طَرَفِ مُنْظَمَاتٍ أَوْ إِدَارَاتٍ مُّعَيَّنَة
- 2246 — Retention date **حَدُّ الْاسْتِغْنَاء**
Date de péremption
يَدُلُّ حَدُّ الْاسْتِغْنَاء عَلَى الْمُدَّة الَّتِي تُسْتَبَقَى فِيهَا الْجُزَائِيَّة مُسْجَلَة فِي الْفَلَكَاتِ أَوْ الشَّرِيْطِ الْمَنْطُوقِي
- 2247 — Retention period **مُدَّة الصَّلَاحِيَّة**
Période de validité
- 2248 — Retrain (to) **يُجَدِّدِ الْمَعَارِف**
Recycler
- 2249 — Retrieval **إِمْكَانِيَّة النَّفَازِ أَوْ اسْتِخْرَاجِ الإِعْلَامَات**
Possibilité d'accès, d'extraction
- 2250 — Retrieval time **مُدَّة النَّفَازِ إِلَى الإِعْلَام**
Temps d'accès à l'information
- 2251 — Retrofit (to) **يَدْخُلُ إِصْلَاحَاتٍ عَلَى « مُوْدِل » مُتَقَادِم**
Exécuter une modification sur une ancienne version (d'un appareil)
- 2252 — Return **الرَّجْعَة**
Retour
إِرْجَاعُ الْمُعَالَجَة مِّنَ البَرْنَامِجِ الْفَرَعِيِّ إِلَى الْهَيْكَلِ الْأَسَاسِيِّ فِي البَرْنَامِجِ

- 2253 — Return address عنوان الرّجعة
Adresse de retour
- 2254 — Return-type document مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع
Document aller-retour
او مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
- 2255 — Returnable document مُسْتَنَد ذَاهِب رَاجِع
Document aller-retour
مُسْتَنَد مُرْسَل وَمُسْتَرْجَع
- 2256 — Retype (to) يَضْرِبُ مِنْ جَدِيدٍ عَلَى آلَةِ الْكَاتِبَةِ فِي النُّظَامَةِ
Refrapper, retaper, recomposer
- 2257 — Reverse reading الْقِرَاءَةُ بِالرَّجْعَةِ (الشَّرِيطُ الْمَعْنِيّ)
Lecture arrière
- 2258 — Reversible counter عَدَادٌ عَكْسِيّ
Compteur-décompteur
- 2259 — Rewind لَفَّ الشَّرِيطَ
Rebobinage
- 2260 — Rewind spool وَشِيعَةٌ مُسْتَقْبَلَةٌ
Bobine réceptrice
وَشِيعَةٌ تَسْتَقْبِلُ الشَّرِيطَ أَثْنَاءَ عَمَلِيَّةِ الْلَفِّ
- 2261 — Ribbon شَرِيطُ الْمِدَادِ (فِي آلَةِ الْكَاتِبَةِ)
Ruban (de machine à écrire, etc...)
- 2262 — Riffing تَوْرِيقُ الْبِطَاقَاتِ
Ventilation (des cartes)
تَقْلِيلُهَا وَاجِدَةً وَاجِدَةً بِالْإِنْهَامِ قَضْدَ التَّأَكُّدِ مِنْ
عَدَمِ وَجُودِ بِطَاقَاتٍ مُلْتَصِقَةٍ مَعَ بَعْضِهَا
- 2263 — Right-justified مُنْحَازٌ إِلَى الْيَمِينِ
Cadré à droite
- 2264 — Rightmost فِي الرُّتْبَةِ الدُّنْيَا
De rang faible
- 2265 — Ring counter عَدَادٌ حَلَقِيّ
Compteur annulaire
- 2266 — Ring shift تَبْدِيلَةُ دَائِرِيَّةٍ
Permutation circulaire
- 2267 — Robot الرُّبُوطُ
Robot
- 2268 — Rock the tape back and forth (to) مَدَّ الشَّرِيطَ وَلَفَّهُ بِالتَّنَاقُوبِ
Faire défiler la bande alternativement
en avant et en arrière
- 2269 — Roll fed paper
Papier en rouleau (pour imprimante)
- 2270 — Roll in (to) 1) تَحْوِيلُ الْإِعْلَامِ مِنَ الذَّاكِرَةِ الْإِضَافِيَّةِ إِلَى الذَّاكِرَةِ
الرَّئِيسِيَّةِ
2) تَدْوِيرُ الْعَدَادِ
2) Faire progresser un compteur
- 2271 — Roll out (to) تَحْوِيلُ الْإِعْلَامِ مِنَ الذَّاكِرَةِ الرَّئِيسِيَّةِ إِلَى الذَّاكِرَةِ الْإِضَافِيَّةِ
Transférer de la mémoire centrale vers
une mémoire auxiliaire
- 2272 — Rollback routine الْبَرْنَامِجُ الْقَرَعِيّ لِاسْتِثْنَاءِ الْمُعَالَجَةِ
Sous-programme de reprise
- 2273 — Rotate (to) يُبَدِّلُ دَائِرِيًّا
Faire une permutation circulaire
- 2274 — Rotation of tapes تَشْفِيطُ الْأَشْرِطَةِ بِالتَّنَاقُوبِ
Utilisation des bandes par roulement
- 2275 — Round مُدَوَّرٌ : مُعَبَّرٌ عَنْهُ بِالْعَتَرَاتِ أَوْ الْيَمَاتِ أَوْ نَحْوِهَا
Arrondi
- 2276 — Round trip document مُسْتَنَدٌ ذَاهِبٌ رَاجِعٌ
Document aller-retour
مُسْتَنَدٌ مُرْسَلٌ مُسْتَرْجَعٌ
- 2277 — Route (to) يُوجِّهُ الْبِطَاقَةَ نَحْوَ بَيْتِ اسْتِغْبَالِ الْبِطَاقَاتِ
Aiguiller (la carte vers récepteur)
- 2278 — Routine بَرْنَامِجٌ قَرَعِيّ
Sous-programme
- 2279 — Routine check مُرَاقَبَةٌ مُبِيجَّةٌ
Contrôle programmé
- 2280 — Row سَطْرٌ فِي الْبِطَاقَةِ الْمَنْقُوبَةِ
Ligne (de carte perforée)

- 2281 — Row punch نَاقِبَةُ سَطْرًا بِسَطْرٍ
Perforateur ligne par ligne
- 2282 — Run تَدْوِيرُ الْبَرْنَامِجِ فِي النِّظَامَةِ
Passage (en machine)
- 2283 — Run book مِلَفَّ اسْتِغْلَالِ الْبَرَامِجِ
Dossier d'exploitation
- 2284 — Run diagram مَحْطَطُ اسْتِغْلَالِ الْبَرَامِجِ
Organigramme d'exploitation
- 2285 — Run (to) يُطَبِّقُ بَرْنَامِجًا
Exécuter, dérouler (un programme)
- 2286 — Run out (to) يُفْرِغُ مَسَلَكَ الْقِرَاءَةِ فِي قَارِئَةِ الْبَطَائِقِ
Vider la piste de lecture
- 2287 — Runaway slewing نَظَ الْوَرَقِ بِاسْتِمْرَارٍ
Saut de papier ininterrompu
- 2288 — Runability قَابِلِيَّةُ تَطْبِيقِ الْبَرْنَامِجِ
Exécutabilité (d'un programme)
- S -
- 2289 — Safe store (to) جُفِظَ مَحْتَوَى السَّجَلِ فِي الذَّاكِرَةِ
Mémoriser (le contenu d'un registre, etc...)
- 2290 — Safety ring حَلَقَةٌ وَقَائِيَّةٌ
Bague de sécurité
- 2291 — Safety stock المَخْزُونُ الْاِخْتِيَاظِيّ
Stock de sécurité
- 2292 — Sales engineer مِهْنَدِسُ تِجَارِيّ
Ingénieur commercial
- 2293 — Sample (to) يَأْخُذُ الْعَيِّنَاتِ
Echantillonner
- 2294 — Sampling theory نَظَرِيَّةُ اخْتِيَارِ الْعَيِّنَاتِ
Théorie de l'échantillonnage
- 2295 — Satellite computer آَلَةٌ حَاسِبَةٌ مُرَافِقَةٌ
Calculateur satellite
- 2296 — Save (to) يَحْفَظُ فِي الذَّاكِرَةِ ، يَخْزُنُ
Mémoriser, conserver, stocker
- 2297 — Scale factor عَامِلُ التَّائِيْدِ
Facteur de cadrage
- 2298 — Scan (to) يَرْتَادُ ، يَمْسَحُ ، يُحَلِّلُ
Explorer, balayer, analyser
- 2299 — Scatter (to) يُفَرِّقُ (الْمُعْطَيَاتِ) ، يَسْتَطِيعُهَا
Ventiler, éclater (des données)
- 2300 — Scatter-gather التَّفْرِيقُ وَالتَّجْمِيعُ
Ventilation-regroupement
- 2301 — Scatter read الْقِرَاءَةُ وَالتَّفْرِيقُ
Lecture avec éclatement
- 2302 — Scheduled engineering time وَاقْتُ الصِّيَانَةِ الْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ
Temps de maintenance concertée
وَاقْتُ الصِّيَانَةِ الْمُحَدَّدِ
- 2303 — Scheduled maintenance صِيَانَةٌ رُوتِينِيَّةٌ
Entretien de routine
- 2304 — Scheduling الْأَمْرُ بِالذَّفْعِ
Ordonnancement
- 2305 — Schematic diagram تَخْطِيطُ مَبْدِئِيّ
Schéma de principe
- 2306 — Scramble (to) يُعَمِّمُ الْإِعْلَامَ
Brouiller un message
Rendre indéchiffrable
يُصَيِّرُهُ غَامِضًا وَمُعْلَقًا
- 2307 — Scrap (to) يَرْفُضُ ، يَرْفُضُ
Rebuter
- 2308 — Scratch الْوَسَخُ
Brouillon
- 2309 — Scratch area مَنَاطِقَةُ الْأَعْمَالِ
Zone de manœuvre
- 2310 — Scratch date حَدُّ الْاِسْتِيقَاءِ
Date de péremption
أُنْظَرُ (retention date)
- 2311 — Scratch file جُزَائِرِيَّةُ أَعْمَالِيَّةٌ
Fichier de manœuvre
- 2312 — Screen (to) يَفْصِلُ ، يُفَرِّقُ ، يُرَتِّبُ
Trier, sélectionner
- 2313 — Search الْاِسْتِكْشَافُ ، الْبَحْثُ
Recherche

- 2314 — Search key **مِفْتَاحُ الاسْتِخْصَافِ**
Critère de recherche
- 2315 — Seat reservation system **مَنْظُومَةُ لِحْجَزِ الْمَقَاعِدِ**
Système de réservation de places
- 2316 — Second level address **عُنْوَانٌ غَيْرُ مُبَاشِرٍ**
Adresse indirecte
- 2317 — Section (to) **يُجَزِّي بِرَنَامَجًا**
Segmenter (un programme)
- 2318 — Sector **قِطَاع (في الفَلَكَةِ الْمَنْطُوبَةِ او غيرها)**
Secteur (de disque, etc...)
- 2319 — Segregate into a pocket (to) **يَعْزِلُ بَعْضَ الْبِطَاقَاتِ فِي بَيْتِ اسْتِيقْبَالٍ خَاصٍّ**
Envoyer dans une case de réception
- 2320 — Selecting circuit **دَارَةُ مُنْتَقِيَةٍ**
Circuit de sélection
- 2321 — Selective calling **نِدَاءٌ انْتِقَالِيٌّ**
Appel sélectif
- 2322 — Sélective dump **إِفْرَاغٌ انْتِقَالِيٌّ**
Vidage sélective
- 2323 — Selector **الْمُنْتَجِبُ ، الْمُنْتَقِي**
Sélecteur
- 2324 — Self-adapting **مُكَيِّفٌ او مُهَابِيءٌ ذَاتِي**
Auto-adaptatif
- 2325 — Self-contained **مُسْتَقِلٌّ ، مُكْتَفٍ ذَاتِيًا**
Autonome
- 2326 — Self-correcting code **شَفْرَةٌ مُصَحِّحَةٌ لِذَاتِهَا**
Code autocorrecteur
- 2327 — Self-relative addressing **عُنُونَةٌ تَفَاضِلِيَّةٌ**
Adressage différentiel
- 2328 — Self-triggering program **بَرْنَامَجٌ يَنْطَلِقُ بِذَاتِهِ**
Programme à lancement automatique
- 2329 — Semantics **عِلْمُ دَلَالَةِ الْأَلْفَافِ**
La sémantique

- 2330 — Semi-conductor **مَوْصِلٌ أَحَادِي الْأُتْجَاءِ**
Semi-conducteur
- 2331 — Semi-perforated tape **شَرِيْطٌ (من الورق) شِبْهِ مَنْقُوبٍ**
Bande semi-perforée, bande à confetti non détachés
هو شَرِيْطٌ من الورق يَحْمِلُ رَسْمَ الثَّقْبِ ، وَيُسَهِّلُ تَقْبِئَهُ بِاليدِ فِي الْمَوَاضِعِ الْمُخْتَارَةِ
- 2332 — Send back (to) **يُرْجِعُ ، يَرْدُّ**
Renvoyer
- 2333 — Send-out (to) **يُرْسِلُ ، يُرْسِلُ**
Envoyer, émettre
- 2334 — Send-receive unit **وَحْدَةٌ لِلرَّسَالِ وَالاسْتِيقْبَالِ**
Appareil émetteur-récepteur
- 2335 — Senior character **الْحَرْفُ فِي الرُّتْبَةِ الْعُلْيَا**
Caractère le plus significatif
- 2336 — Sense (to) **(1) يَتَحَسَّسُ الْمُبِينُ او الدَّلِيلُ**
يَخْتَبِرُ الْمُبِينُ او الدَّلِيلُ
1) Tester (un indicateur)
(2) يَسْتَكْشِفُ ، يُفَقِّشُ
2) Lire (par exploration), détecter, explorer
- 2337 — Sensing arm, sensing finger **الْجَسَّاسَةُ**
Palpeur
- 2338 — Sensing station **مَحَلُّ الْقِرَاءَةِ**
Poste de lecture
- 2339 — Sensitivity **حَسَّاسِيَّةٌ (جهاز)**
Sensibilité (d'un appareil)
- 2340 — Sensor **الكَاشِفُ ، جِهَازُ الْاِتِّقَاطِ**
Capteur, détecteur
- 2341 — Sentinel **الْعَلَامَةُ**
Drapeau, marque
- 2342 — Separating blank character **بَيَاضٌ فُرْجَةُ الْفَصْلِ**
Espace, caractère de séparation

- 2343 — Separator
 (1) الفَاصِل ، الرَّمز الفَاصِل
 1) Séparateur, caractère de séparation
 (2) الفَاصِمة
 2) Déliasseuse
 آلة تَفْصِيم مَفَحَات الورق المُتَمَرِّد
 النسخ
- 2344 — Separator card
 Carte intercalaire
 بِطَاقَة الفَصَل
- 2345 — Sequence access storage
 ذاكرة ذات نفاذ تَتَابُعِي
 Mémoire à accès séquentiel
- 2346 — Sequence chart
 مخطط العمل أو التَّشْفِيل
 Diagramme de fonctionnement
- 2347 — Sequence control register
 سِجِل مَدَاد التَّعْلِيمَات
 Compteur d'instruction
- 2348 — Sequence key
 دالة التَّرتِيب
 Indicatif de classement
- 2349 — Sequence numbering
 التَّرتِيب التَّرتِيبِي
 Immatriculation
- 2350 — Sequencing by merging
 التَّرتِيب بِالإِدْمَاج
 Rangement par interclassement
- 2351 — Sequential access
 نفاذ تَتَابُعِي
 Accès séquentiel
- 2352 — Sequential control
 تَطْبِيق التَّعْلِيمَات بِالتَّتَابُع
 Exécution des instructions en séquence
- 2353 — Serial
 بِالتَّتَابُع ، تَتَابُعِي
 En série, séquentiel
- 2354 — Serial feed
 تَلْقِيم عُمُود يَعمُود
 Alimentation colonne par colonne
 تَلْقِيم البَطَاقَات جَانِبِيَا
 يَحْبِثُ بِقَدَم عُمُود كَامِل لِمَحَل القِرَاءَة ثُمَّ الثَّانِي
 الخ ...
- 2355 — Serial number
 رَقم تَرتِيبِي
 Matricule, numéro d'immatriculation
- 2356 — Serial printer
 طابِعة حُرُوفًا بِحَرْف
 Imprimante série, imprimante caractère
 par caractère
- 2357 — Serial-to-parallel converter
 مَحَوَّل التَّتَابُع إِلَى تَرَامُن
 Convertisseur série-parallèle
- 2358 — Service bureau
 مَرْكَز المَعَالِجَة الإِعْلَامِيَّة بِالطَّلَب
 Centre de traitement à façon
- 2359 — Service call
 التَّدْخُل فِي سَيْر النِّظَامَة
 Intervention sur machine
- 2360 — Service engineer
 إِيخْصَالِي المِصَانَة
 Technicien d'entretien
- 2361 — Service man
 مُصَلِّح
 Dépanneur
- 2362 — Service manual
 مَدَكَّرَة المِصَانَة
 Notice d'entretien
- 2363 — Service (to)
 1) يَخْدُم
 2) يُلَبِّي الطَّلَب
 3) يَتَكَلَّف بِالمَعَالِجَة عِنْد تَوَقُّف البَرنامِج
 33
- 2364 — Serviceability
 طَوَاعِيَة التَّشْفِيل
 Aptitude au service
- 2365 — Servicing
 الصِّيانَة والإِصْلَاح
 Entretien et dépannage
- 2366 — Servomechanism
 الآليَة المُؤَاوِرَة
 Servomécanisme
- 2367 — Set
 1) Jeu, ensemble (de caractères, d'outils, etc...)
 1) مَجْمُوعَة (حُرُوف ، أَدَوَات الخ ...)
 2) Liasse (de papier)
 2) حُزْمَة ، إِضْبَارَة (ورق)
 3) Positionnement
 3) وَضْع
 وَضْع الوَضْع
- 2368 — Setting
 Positionnement
- 2369 — Setting up
 (عَدَاد) جَدُول فِي ذَاكِرَة النِّظَامَة مِثْلًا)
 Constitution (d'une table en mémoire)
- 2370 — Set-up diagram
 الرِّسْم البَيَانِي لِلتَّركِيب
 Schéma de montage

- 2371 — Set-up time
زَمَنُ الإِعْدَاد ، زَمَنُ المَعَالِجَاتِ الأَوَّلِيَّةِ
Temps de préparation, temps de manipulations préalables
- 2372 — Sexadecimal
Hexadécimal
سادِسَ عَشْرِي
- 2373 — Shaft position encoder
المَحْوَلُ الشَّفْرِي لِلْوَضْعِ الزَّائِي
Codeur de position angulaire
- 2374 — Shake-down period
Période de rodage
مُدَّة التَّرْوِيطِ
- 2375 — Sharable
Qui peut être utilisé en commun
قَابِلٌ لِلإِسْتِعْمَالِ المُشْتَرَكِ
- 2376 — Shared data base
Fichier central commun
الجُزْأِيَّةُ الرَّئِيسِيَّةُ المُشْتَرَكَةُ
- 2377 — Sheet feed
تَلْقِيمُ الورَقِ (المُسْتَمِرُّ فِي الطَّايَعَةِ)
Avancement du papier
- 2378 — Shift
Décalage
زَحْزَحَةٌ
- 2379 — Shift in (to)
يُدْخِلُ مُعْطِيَّاتٍ جَدِيدَةً بِزَحْزَحَةِ المُعْطِيَّاتِ المُوجُودَةِ
عن مَوَاضِعِهَا
Introduire par décalage
- 2380 — Shift-out character
حَرْفٌ ذو شَفْرَةٍ خَاصَّةٍ
Caractère de code spécial
- 2381 — Short card
Carte réduite
بِطَّاقَةٌ مُوجَزَةٌ
- 2382 — Short
Court-circuit
دَائِرَةٌ كَاصِرَةٌ ،
- 2383 — Shortage cost
ثَمَنُ العَجْزِ (فِي تَدْبِيرِ المَذْخَرَاتِ)
Coût de pénurie (dans la gestion de stock)
- 2384 — Shorthand notation
Notation abrégée
تَدْوِينٌ مُخْتَصَرٌ
- 2385 — Shedder
Machine à détruire les documents
مَكِينَةٌ تَمْزِيقُ المُسْتَنْدَاتِ
- 2386 — Shut down (to)
يُوقِفُ (المَكِينَةَ ، أو سِلْسِلَةَ الإِنْتاجِ)
Arrêter (machine, chaîne de production)
- 2387 — Shuttle carriage
حَامِلَةٌ مُتَرَدِّدَةٌ — أو حَامِلَةٌ ذات وَشِيعة
Chariot à navette
- 2388 — Shuttle in and out (to)
يَدْخُلُ وَيَخْرُجُ بِالتَّنَاوُبِ
Introduire et extraire alternativement
- 2389 — Sight check
مِرَاقَبَةُ البِطَّاقَاتِ بِالعَيْنِ
Contrôle visuel de cartes, mirage
مثلاً التَّأَكُّدُ مِنْ وُجُودِ ثَقَبٍ فِي عُمُودٍ مُعَيَّنٍ مِنْ
مَجْمُوعِ البِطَّاقَاتِ بِوَأَسِطَةِ إِزْهَالِ النِّظَرِ عَبْرَ
خُزْمَةِ البِطَّاقَاتِ مِنْ خِلَالِ الثَّقَبِ .
- 2390 — Sign
Signe
عَلَامَةٌ (السَّلْبِ أو الإِيجَابِ)
- 2391 — Signal light
Voyant lumineux
مُبَيِّنٌ ضَوْوِيٌّ
- 2392 — Significant digit
Chiffre significatif
رَقْمٌ مَعْنَوِيٌّ
- 2393 — Signless
بِدُونِ عَلَامَةٍ (السَّلْبِ أو الإِيجَابِ)
Sans signe
- 2394 — Simulate (to)
Simuler
يُحَاكِي
- 2395 — Simultaneous access
نَفَازٌ مُوَاظٍ ، أو مُتَزَامِيْنِ
Accès en parallèle
- 2396 — Single address instruction
تَعْلِيمَةٌ ذات عُنْوَانٍ وَاحِدٍ —
Instruction à une adresse
أو تَعْلِيمَةٌ أَحَادِيَّةُ العُنْوَانِ
- 2397 — Single-channel
Mono-canal
قَنَاةٌ أَحَادِيَّةٌ
- 2398 — Single-file reel
Bobine mono-fichier
بَكْرَةٌ جُزْأِيَّةٌ أَحَادِيَّةٌ
- 2399 — Single-part set
ورَقٌ فِي نُسْخَةٍ وَاحِدَةٍ
Papier simple exemplaire

- 2400 — Single precision
الدقة من الدرجة الأولى
Simple précision
(double précision)
هناك الدقة من الدرجة الثانية التي هي أكثر من الأولى
- 2401 — Single purpose computer
نظام مخصصة
Calculateur spécialisé
- 2402 — Single-shift working
شغل في محل واحد
Travail à un seul poste
- 2403 — Single shot carbon
كربون يستعمل مرة واحدة
Carbone à frappe unique
- 2404 — Single step operation
عمل مرحلة بمرحلة
Fonctionnement en pas à pas
- 2405 — Single-cycle (to)
تدوير البرنامج تعليمات تلو الأخرى
Faire avancer pas à pas (un programme)
- 2406 — Site application engineer
مهندس التجهيز
Ingénieur chargé de l'installation
- 2407 — Site planning
دراسة تجهيز المحلات
Etude de l'aménagement des locaux
- 2408 — Site (to)
أقام
Implanter, installer (matériel)
- 2409 — Siting
إقامة
Implantation
- 2410 — Size
حجم (الذاكرة)
1) Capacité (de la mémoire)
شكل (المستند)
2) Format (de document)
حجم (جزائية)
3) Volume (d'un fichier)
أهمية المنشأة (التجارية أو الصناعية)
4) Taille (d'une entreprise)
- 2411 — Skeletal coding
الهيكل الأساسي للبرنامج
Séquence de programmation de base
- 2412 — Skew-proof
محفوظ من الاغوجاج (الشريط المغنطى الخ...)
Qui ne peut se mettre en travers (bande, etc...)
- 2413 — Skip instruction
تعليمات الانتقال الى فرع من البرنامج
Instruction de branchement
- 2414 — Slab
مجموعة اثني عشر جذاذا (bits)
Groupe de 12 bits
- 2415 — Slant = slash
المنحرف : /
Signe « / »
- 2416 — Slashed b
علامة « b »
b barré, signe « b »
الباء المشط عليها
- 2417 — Slave computer
نظام موابية
Calculateur asservi
- 2418 — Slave station
مركز مواب او ثانوي
Poste secondaire
- 2419 — Slew
نط الورق (المستمر في طباعة النظام)
Saut de papier (sur l'imprimante)
- 2420 — Slew character
علامة نط الورق
Caractère de saut
- 2421 — Slew hole
نقب النط (في الشريط الدليل الذي يضبط سير)
Perforation de saut
الورق المستمر في الطباعة
- 2422 — Slide rule
المنطرة الحسابية
Règle à calculer
المنطرة الحاسبة
- 2423 — Slit (to)
يقطع الورق المستمر (في طوله)
Couper (longitudinalement) du papier en continu
- 2424 — Slot
نقصة
Petit espace disponible (sur disque, etc...)
عبارة عن موضع صغير فارغ وقابل للاستعمال
في الفلك المغنطية الخ..

- 2425 — Slotting punch مَشَقَّةُ الْبَطَاقَاتِ
Encocheuse (de cartes)
- 2426 — Slow access storage ذَاكِرَةُ بَاطِنَةِ النِّفَازِ
Mémoire à accès lent
- 2427 — Smudge-proof صَامِدٌ لِلتَّلَطُّيخِ
Anti-maculage
- 2428 — Snap-apart form إِضْبَارَةٌ قَابِلَةٌ لِلْفُضْلِ
Liasse détachable
- 2429 — Snapshot dump إِفْرَاقٌ عِنْدَ الطَّلَبِ
Vidage à la demande
- 2430 — Snapshot printout طَبَاعَةُ انْتِقَالِيَّةٍ
Impression sélective
- 2431 — Sneak feed تَلْقِيمٌ مُسَبَّلٌ (بطاقة مثلا)
Alimentation intempestive (d'une carte)
- 2432 — Socket مَقْبَسٌ مُجَوَّفٌ
Plot, borne femelle
- 2433 — Soft copy الْعَرْضُ الْمَرْئِي (على الشاشة)
Présentation visuelle (sur écran)
Présentation sonore (réponse verbale)
الْعَرْضُ السَّمْعِي (جَوَابٌ شِفَاهِي)
- 2434 — Software الْقِسْمُ الْفِكْرِي ، أو الْقِسْمُ الْبَرْمَجِي
« Software »
يُضَمُّ الْقِسْمُ الْفِكْرِي مَجْمُوعَةَ الْبَرَامِجِ وَقَوَائِنِ
اسْتِخْدَامِ النِّظَامَةِ ، وَيُقَابِلُهُ الْقِسْمُ الصُّلْدُ أو
قِسْمُ الْأَجْهَزَةِ (Hardware) الَّذِي يَضُمُّ جَمِيعَ
أَجْهَزَةِ النِّظَامَةِ
- 2435 — Software bug خَطَأٌ بَرْمَجِي
Erreur de programmation
- 2436 — Software company شَرِكَةُ بَرْمَجِيَّةٍ
Société de « software »
شَرِكَةٌ تَتَكَوَّنُ مِنْ جَمَاعَةٍ مِنَ الْإِخْصَالِيِّينَ فِي
تَخْطِيطِ وَكِتَابَةِ الْبَرَامِجِ .
- 2437 — Software package مَجْمُوعَةُ بَرَامِجٍ
Ensemble de programmes
- 2438 — Software programmer إِخْصَالِيٌّ بَرْمَجِي فِي الدِّرَاسَاتِ
Programmeur d'étude
- 2439 — Solid state components مَرَكَّبَاتٌ تَوْصِيلِيَّةٌ أَحَادِيَّةُ الْإِتِّجَاهِ
Composants semi-conducteurs
- 2440 — Son file جَزَائِرِيَّةٌ مُهَيَّئَةٌ
Fichier après mise à jour
جَزَائِرِيَّةٌ أُجْرِيتْ عَلَيْهَا آخِرُ التَّغْيِيرَاتِ الْمَطْلُوبَةِ.
- 2441 — Sophisticated مُتَطَوِّرٌ ، مُتَقَدِّمٌ
Evolué, perfectionné
- 2442 — Sort تَصْنِيفٌ ، فَرْزٌ
Tri
- 2443 — Sort key دَلِيلُ التَّصْنِيفِ
Indicatif de tri دَلِيلُ الْفَرْزِ
- 2444 — Sort out (to) الْحَذْفُ بِالتَّصْنِيفِ
Eliminer par tri
- 2445 — Sorter فَارِزَةُ الْبَطَاقَاتِ
Trieuse
- 2446 — Sorting program بَرْنَامِجُ التَّصْنِيفِ
Programme de tri
بَرْنَامِجٌ مُهَيَّأٌ لِتَصْنِيفِ الْمُسَخَّلَاتِ الْمَوْجُودَةِ فِي
جَزَائِرِيَّةٍ وَاحِدَةٍ أو أَكْثَرِ وَالْمَكْتُوبَةِ عَلَى الشَّرِيطِ
أو الْفَلَكَاتِ الْمَقْنُوطَةِ ، لِتَصْنِيفِهَا حَسَبَ دَلِيلِ مُعَيَّنٍ
وَلَاخِرَاجِهَا فِي جَزَائِرِيَّةٍ جَدِيدَةٍ .
- 2447 — Sound insulation مَعْرُوزٌ صَوْتِيًا
Isolation phonique
- 2448 — Sound proof كُنُومٌ لِلصَّوْتِ
Insonore
- 2449 — Source computer نِظَامَةٌ تَجْمِيعِيَّةٌ
Ordinateur de compilation
نِظَامَةٌ خَاصَّةٌ بِتَجْمِيعِ الْبَرْنَامِجِ الْأَصْلِيِّ وَتَحْوِيلِهِ
إِلَى بَرْنَامِجٍ مَكِينِي قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ
- 2450 — Source informations إِعْلَامَاتٌ أَصْنِيَّةٌ أو أَسَاسِيَّةٌ
Informations de base
- 2451 — Source program الْبَرْنَامِجُ الْأَصْلِيُّ
Programme symbolique
الْبَرْنَامِجُ فِي حَالَتِهِ الْأَوَّلَى بَعْدَ كِتَابَتِهِ بِإِخْدَى
الْأَتْلَهَجَاتِ الْمُشَقَّقَةِ وَقَبْلَ تَجْمِيعِهِ إِلَى بَرْنَامِجٍ
مَكِينِي قَابِلٍ لِلتَّطْبِيقِ .
- 2452 — Source recording التَّغْلُظُ الْإِعْلَامَاتِ عِنْدَ مُنْشَأِهَا
Saisie des données à la source
- 2453 — Space (to) يَبْرُكُ فُرْجَةٌ
Faire un espacement

- 2454 — Space backward (to) **يَتَرَجِع قَدْر كُتْلَة (مَسَحَلَات)**
Reculer d'un bloc
- 2455 — Space fill (to) **يَحْشُو بِالْفُرْجَات**
Garnir d'espaces
- 2456 — Spacing **البُؤن ، الفَاصِل ، الفُرْجَة**
Espace, interlignage
- 2457 — Specific address **عُنْوَان مُطْلَق**
Adresse absolue
- 2458 — Specific code **لَهْجَة النِّظَامَة ، او الشَّفْرَة المَطْلَقَة**
Langage machine **شَفْرَة النِّظَامَة**
- 2459 — Specific coding **بَرْمَجَة بِشَفْرَة النِّظَامَة**
Programmation en langage machine
- 2460 — Specification sheet **بِطَاقَة بَيَانِيَّة**
Fiche signalétique
- 2461 — Specifications **مِلَف الشُّرُوط**
Cahier des charges
- 2462 — Splice (to) **يَجْدِل (شَرِيْطَا مَقْطُوعَا)**
Rabouter, raccorder (bande cassée)
- 2463 — Splicing tape **شَرِيْط قَابِل لِلِاتِّصَاق**
Bande adhésive
- 2464 — Split-field light **مُبَيِّن صَوْتِي مُزْدَوِج**
Voyant en deux parties
- 2465 — Split (to) **قَسَم ، جَزَأ**
Fractionner, subdiviser
- 2466 — Spool **بَكْرَة او مَكَب (الشَرِيْط الخ...)**
Bobine (de bande, etc...)
- 2467 — Spool (to) **يُلِف**
Bobiner, enrouler
- 2468 — Spooler **مِيكَانِيكِيَّة اللَّف**
Mécanisme de rebobinage
- 2469 — Spot **رُقْطَة**
« Spot », point, tache
- 2470 — Spot control **المُرَاقَبَة بِالاسْتِبَار**
Contrôle par sondage

- 2471 — Sprocket **سُن (عَجَلَة مُسَنَّة)**
Picot (de roue à picots)
- 2472 — Sprocket feed **تَلْقِيم بِالْمَجَلَّاتِ الْمُسَنَّة**
Entraînement par roues à picots
- 2473 — Sprocket hole **ثَقْب التَلْقِيم (فِي هَامِشِ الْوَرَقِ الْمُسَنَّي)**
Perforation d'entraînement, perforation Caroll **ثَقْب « كَارُول »**
- 2474 — Sprocket pulse **نَبْضَة التَّرَامُن**
Impulsion de synchronisation
- 2475 — Spurious **مُشَوِّش ، طَفِيلِي**
Parasite
- 2476 — Squid **مَوْصَل مُزْدَوِج**
Fiche double (de tableau de connexions)
- 2477 — Stack **(1) صَبْرَة (فِلَكَات ، بِطَاقَات الخ...)**
1) Pile (de disques, de cartes, etc...)
(2) المَحْفُوظَات
2) Archives
- 2478 — Stack (to) **يَكْثُم**
Empiler
- 2479 — Stand-alone unit **جِهَاز مُسْتَقِل**
Appareil autonome
- 2480 — Standard label **عُنْوَان اصْطِلَاحِي (فِي مُقَدِّمَةِ الشَرِيْط الخ...)**
Label standard (de bande, etc...)
- 2481 — Standardization **التَّوْجِيد الْقِيَاسِي او الاصْطِلَاحِي**
Standardisation, normalisation
- 2482 — Standby **(1) فِي الْاِنْتِظَار**
1) En attente
(2) اَحْتِيَاظِي
2) De secours
- 2483 — Standby register **سَجِل الْاِنْتِظَار**
Registre de stockage
- 2484 — Starting address **عُنْوَان بِدَايَة مَنطَقَة التَّسْجِيل (فِي الدَّائِرَة)**
Adresse de début d'implantation

- 2485 — Start-up الانطلاق
Mise en route
- 2486 — Statement تعليمة (في البرنامج)
Instruction
- 2487 — Static data معطيات ثابتة او دائمة
Données fixes, permanentes
- 2488 — Static dump تفريغ محتوي الذاكرة في نقطة ثابتة من البرنامج
Vidage en un point fixe du programme
- 2489 — Static storage ذاكرة إستاتيكة
Mémoire statique
- 2490 — Staticize (to) (1) تناول تطبيق تعليمة
1) Prendre en charge une instruction
(2) حوّل من التسلسيل إلى التوازي
2) Convertir de série en parallèle
- 2491 — Staticizer محوّل من التسلسيل إلى التوازي
Convertisseur série-parallèle
- 2492 — Stationery ورقاقة
Papeterie, par extension papier
- 2493 — Status word كلمة وضع الذاكرة
Mot d'Etat, mot qualitatif
- 2494 — Step مرحلة (في المعالجة البرمجية)
Phase, étape (de traitement)
- 2495 — Step-by-step operation تشغيل بالتدرّج
Fonctionnement pas à pas
- 2496 — Step (to) (1) تدوير (العداد الخ ...)
1) Faire progresser (compteur, etc...)
(2) يسير بالتدرّج
2) Faire avancer pas à pas
- 2497 — Stock ذخيرة
Stock
- 2498 — Stock control, stock management تدبير الذخائر
Gestion de stock
- 2499 — Stock issue card بطاقة الذخائر الخارجة
Carte sortie de stock

- 2500 — Stock receipt card بطاقة الذخائر الداخلة
Carte entrée en stock
- 2501 — Stock status report وضع كميات الذخائر
Etat du stock
- 2502 — Stockout العوز في الذخيرة
Rupture de stock
- 2503 — Stockout cost مضرّوات العوز في الذخيرة
Coût de pénurie (en cas de rupture de stock)
- 2504 — Stop instruction تعليمة توقيف المعالجة
Instruction d'arrêt
- 2505 — Stop dead (to) يتوقّف نهائياً (برنامج)
Se bloquer (programme)
- 2506 — Storability إمكانية الاختزان
Possibilité de stockage
- 2507 — Storage (1) الاختزان ، الاحتفاظ في الذاكرة
1) Stockage
- 2508 — Storage dump تفريغ محتوي الذاكرة
Vidage de la mémoire
- 2509 — Storage location موضع في الذاكرة
Position de mémoire
- 2510 — Storage map توزيع مناطق الذاكرة
Topogramme de la mémoire
- 2511 — Storage medium مادة الذاكرة
Support d'information
- 2512 — Storage swap إبدال البرنامج المحفوظ في الذاكرة ببرنامج جديد
Sortie d'un programme de la mémoire et introduction d'un nouveau
- 2513 — Storage tray جِزارة البطاقات
Bac à cartes
- 2514 — Storage vault مستودع المحفوظات
Local à archives

- S -

- 2515 — Store ذَاكِرَة ، حَافِظَة
Mémoire
- 2516 — Straight binary ثَنَائِي صِرْف
Binaire pur
- 2517 — Straight-line coding بَرْمَجَة مُسْتَرَسَلَة فِي خَطِّ مُسْتَقِيم
Programmation avec répétition de toutes les instructions et suppression des boucles
بَرْمَجَة تَكَرَّر فِيهَا نَفْسُ التَّعْلِيلَاتِ عِدَّة مَرَّاتٍ
بَذَلِ اسْتِعْمَالِ الْحَلَقَاتِ الْبَرْمَجِيَّةِ
- 2518 — Stream printing (single or double) طَبَاعَة بِتَقْلِيمٍ بَسِيطٍ أَوْ مُزْدَوِجٍ لِلوَرَقِ الْمُسْتَبَرِّ
Impression à un ou deux mouvements de papier
- 2519 — Strike مُقَابَلَة الْمَادَّةِ الْمُسْتَبَرَّةِ لِلْمَادَّةِ الثَّابِتَةِ
Correspondance entre article mouvement et article permanent
- 2520 — Strip (to) طَعَعَ (حَاشِيَتِي الْوَرَقِ الْمُسْتَبَرِّ)
Eliminer (rives de papier continu)
- 2521 — Stripe شَرِيط
Bande
- 2522 — Strobe (to) عَايَرٌ ، أَخَذَ نَمُودُجَ
Echantillonner
- 2523 — Stroke in (to) ضَرَبَ الْإِعْلَامَ عَلَى الْآلَةِ الْكَاتِبَةِ لِلنَّظَامَةِ
Introduire au clavier
- 2524 — Stub card بَطَاقَة ذَاتِ أَرْوَمَة
Carte à talon
- 2525 — Stylus printer طَابِعَة نُقْطِيَّة
Imprimante par points
- 2526 — Sub-canal قَنَاة مَرْعِيَّة (إِلِكْتَرُونِيَّة)
Sous-canal
- 2527 — Subfield مِنْطَقَة جُزْئِيَّة
Sous-zone
- 2528 — Subfile جُزَائِرِيَّة جُزْئِيَّة
Sous-fichier
- 2529 — Subroutine بَرْنَامِج مَرْعِي
Sous-programme
- 2530 — Subscript (to) ادْخَلَ الْأُسَ
Indicer
- 2531 — Subscripted variable مُتَغَيِّرُ أُسِّي
Variable indicée
- 2532 — Substatus حَالَة ثَانَوِيَّة
Etat secondaire
- 2533 — Substrate الْأَسَاسُ ، الْقَوَامُ
Support, substrat
- 2534 — Sum check التَّحْقِيقُ بِالْمَجْمُوعِ
Contrôle par totalisation
- 2535 — Sum (to) جَمَعَ
Additionner
- 2536 — Sum up (to) حَسَبَ الْمَجْمُوعِ
Totaliser
- 2537 — Summarize (to) لَخَّصَ
Récapituler
- 2538 — Summation counter عَدَّادُ جَمَاعِ
Compteur totaliseur
- 2539 — Super-scale computer نِظَامَة مَخْضَمَة
Ordinateur géant, super-ordinateur
- 2540 — Supervisor الْبَرْنَامِجُ الْمُشْرِفُ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ
Programme superviseur
- 2541 — Suspense file جُزَائِرِيَّة تَعْلِيلِي
Fichier d'attente
- 2542 — Swap in (to) ادْخَلَ فِي ذَاكِرَةِ النِّظَامَةِ
Introduire en mémoire
- 2543 — Switch
1) Interrupteur (1) مُفْتَاحُ كَهْرَبَائِي
(2) مَحْوَلُ بَرْمَجِي (2) مُخَوَّلُ بَرْمَجِي
2) Aiguillage (dans un programme)
- 2544 — Symbolic address عُنْوَانُ رَمَزِيٍّ أَوْ بِالرَّمَزِ
Adresse symbolique
- 2545 — Symbolic coding بَرْنَامِجُ بِالرَّمُوزِ أَوْ بِاللَّهْجَةِ الرَّمَزِيَّةِ
Programme symbolique
- 2546 — Synchronization
1) Synchronisation (1) تَزَامُن
2) Alignement, cadrage (2) تَصْنِيفٌ ، تَأْطِيرٌ

- 2547 — System
1) Système (1) منظومة
2) Ordinateur (2) نظام
- 2548 — System check مراقبة عامة
Contrôle général
- 2549 — Systems analysis تحليل ترتيبي
Analyse organique
- 2550 — Systems approach دراسة إجمالية
Etude globale
- 2551 — Systems engineer مهندس تقني تجاري (في الإعلامية)
Ingénieur technico-commercial
- 2552 — Systems programmer مبرمج الدراسات
Programmeur d'étude
- T -
- 2553 — Tab لسان (الجزازية)
Onglet (de fichier)
- 2554 — Tab card بطاقة ميكانوجرافية
Carte mécanographique
- 2555 — Tab card check بطاقة حوالية
Carte chèque
- 2556 — Tab equipment مكنات ميكانوجرافية كلاسيكية
Matériel mécanographique classique (à cartes perforées)
- 2557 — Tab machine مجدولة
Tabulatrice
- 2558 — Tab reader قارئة البطاقات
Lecteur de cartes
- 2559 — Table جدول (في الذاكرة)
Table (en mémoire)
- 2560 — Table look up البحث في الجدول
Consultation de table
- 2561 — Tabulating جدولة
Tabulation
- 2562 — Tag
1) Etiquette mobile
2) Nom symbolique (1) معلومة متحركة (2) اسم رمزي
- 2563 — Tag card بطاقة مثقوبة مصفرة
Carte perforée miniature
- 2564 — Tagging تخصيص الاسم الرمزي
Affectation d'un nom symbolique
- 2565 — Tailor-made موافق لاحتياجات المستخدم
Adapté aux besoins (de l'utilisateur)
- 2566 — Tailor (to) تكيف (جهاز لتطبيق خاص)
Adapter (un appareil à une application spéciale)
- 2567 — Take a branch (to) ينتقل إلى فرع في البرنامج
Se brancher
- 2568 — Take a total (to) يحسب المجموع
Totaliser
- 2569 — Take-home pay الأجرة الخالصة
Salaire net
- 2570 — Take-up reel الوشيع المستقبلة
Bobine réceptrice
- 2571 — Tally عدد ، أحصاء
Comptage
- 2572 — Tally roll شريط الآلة الحاسبة
Bande de contrôle (de machine à calculer)
- 2573 — Tally down (to) يعد بالتراجع
Compter en régressant
- 2574 — Tally up (to) يعد بالتصاعد
Compter en progressant
- 2575 — Tape شريط مغنطوي
Bande magnétique
- 2576 — Tape alternation تناوب وحدات الأشرطة المغنطوية
Bascule de dérouleurs
- 2577 — Tape bound محدود بسرعة وحدات الأشرطة المغنطوية
Limité par la vitesse des dérouleurs
- 2578 — Tape certifier جهاز مراقبة الشريط
Appareil de contrôle de bande

- 2579 — Tape cleaner
جهاز تنظيف الشريط المغنطى (1)
1) Appareil de nettoyage
مادة تنظيف الشريط المغنطى (2)
2) Produit de nettoyage
- 2580 — Tape deck
ميكانيكية تلقى الشريط المغنطى
Mécanisme d'entraînement de bande magnétique
- 2581 — Tape eraser
جهاز محو الشريط المغنطى
Appareil d'effacement de bande
- 2582 — Tape guide
موجه الشريط المغنطى
Guide-bande
- 2583 — Tape leader
جانب الشريط
Amorce de bande
- 2584 — Tape library
خزانة الأشرطة
Bibliothèque
- 2585 — Tape loading
ركب الشريط
Mise en place de la bande
- 2586 — Tape operating system
منظومة إعلامية شريطية
Système d'exploitation sur bandes
- 2587 — Tape player
قارئ الشريط المغنطى
Lecteur de bande magnétique
- 2588 — Tape (to)
يسجل على الشريط المغنطى
Enregistrer sur bande
- 2589 — Target computer
نظام تطبيقية
Calculateur d'exécution
- 2590 — Tear off perforations
تنقيب المزق
Pointillés de séparation
- 2591 — Telecenter
مركز المعالجة عن بعد
Centre de télétraitement
- 2592 — Teleprinter
طابعة عن بعد
Télécscripteur
- 2543 — Teleprocessing
المعالجة الإعلامية عن بعد
Télétraitement, télégestion, téléinformatique, traitement à distance
- 2594 — Teletype, teletypewriter
مبرقة كاتبة
Télétape
- 2595 — Teletype operator
ممثل المبرقة الكاتبة
Télétypiste
- 2596 — Telex
التيليكس
Télex
- 2597 — Telex (to)
أرسل بالتيليكس
Télexer, envoyer par télex
- 2598 — Ten's complement
مكمل عشرة
Complément à dix
- 2599 — Tentative address
عنوان مؤقت
Adresse provisoire
- 2600 — Terminal
محطة نهائية
Poste terminal
- 2601 — Terminal blank
بياض على اليمين
Espace à droite
- 2602 — Terminal computer
نظام تابعة
Ordinateur satellite
- 2603 — Terminator
رمز التوقف
Caractère d'arrêt
- 2604 — Test
محاولة ، اختبار (صلاحية البرنامج)
Test, essai
- 2605 — Test case
حالات الاختبار ، معطيات الاختبار
Jeu d'essai
- 2606 — Test run
اختبار البرنامج
Essai de programme
- 2607 — Theory of congestion, of queues, of waiting lines
نظرية صف الانتظار
Théorie des files d'attente
- 2608 — Thinking machine
مكنة منكرة
Machine à penser
- 2609 — Three-address instruction
تعليمات ذات ثلاثة عناوين
Instruction à 3 adresses
- 2610 — Three-way compare
المقارنة الثلاثية (أصغر ، أكبر ، مساوي)
Comparaison à 3 voies (inférieur, égal, supérieur)
- 2611 — Throughput
اتساع المعالجة
Débit, capacité de traitement
- 2612 — Ticket issuing machine
مكنة موزعة التذاكر
Distributeur de tickets

- 2613 — Ticket roll
لَفَافَةُ الشَّرِيْطِ (الصَّنُوقُ الْمُسَجَّل)
Rouleau (de caisse enregistreuse)
- 2614 — Tie up (to) يَسْتُخْدِمُ جَمِيعَ امْكَانِيَّاتِ الْآلَةِ
Mobiliser les ressources d'un appareil
- 2615 — Tilt اَشْتِبَاكَاتِ عَمَلِيَّاتِ الْبَرْنَامِجِ
« Tilt », mise en travers
- 2616 — Time card بَطَاقَةُ تَسْجِيلِ وَقْتِ الْعَمَلِ
Carte de pointage
- 2617 — Time clock سَاعَةُ تَسْجِيلِ وَقْتِ الْعَمَلِ
Pendule de pointage
- 2618 — Time recorder مَسْجَلُ الْوَقْتِ
Enregistreur de temps
- 2619 — Time series مُتَتَالِيَّةُ زَمْنِيَّةٍ
Série chronologique
- 2620 — Time-sharing
(1) تَشْفِيفُ بِالْتَرَامُنِ (النِّظَامَةُ)
1) Travail en simultanéité
(2) تَشْفِيفُ بِالْبَرْمِجَةِ الْمُتَعَدِّدَةِ
2) Travail en multiprogrammation
(3) تَشْفِيفُ بِالتَّقْسِيمِ الزَّمْنِيِّ
3) Exploitation en temps partagé
- 2621 — Time-out مَجَاوِزَةُ الْوَقْتِ الْمُخَصَّصِ
Dépassement du temps imparti
- 2622 — Timing belt سَبِيرُ مُدَرَّجٍ
Courroie crantée
- 2623 — Time device عَدَدَادُ الدَّقَائِقِ
Minuterie
- 2624 — To address الْمَعْنَوَانُ الْمَقْصُودُ
Adresse de destination
- 2625 — Top-level flowchart مَخْطُطُ بَرْمِجِيٍّ عَامٍّ
Organigramme général
- 2626 — Total system مَنَظُومَةُ مُكَمَّلَةٍ
Système intégré
- 2627 — Totaling تَجْمِيعُ
Totalisation
- 2628 — Trace (to) I_mprimer le parcours d'un programme
طَبْعُ عُنْوَانِ الْفَقَرَاتِ الْمُنَظَّمَةِ فِي الْبَرْنَامِجِ ، لِمُتَابَعَةِ
سَيْرِ الْاِخْتِبَارِ

- 2629 — Tracing تَطْبِيقُ الْبَرْنَامِجِ فَقَرَةً فَقَرَةً
Exécution du programme en pas à pas
- 2630 — Track سِكَّةُ (فِي الْفَلَكَةِ الْمَغْنَطِيَّةِ)
Piste (de disque)
- 2631 — Track pitch الْخُطْوَةُ الْمُسْتَعْرِضَةُ
Pas transversal
- 2632 — Track down (to) يَسْتَقْصِي (الْأَخْطَاءَ)
Rechercher (erreurs)
- 2633 — Trailer آخِرُ الشَّرِيْطِ
Queue de bande
- 2634 — Trailing zero الْمَصْفَرُ عَنِ الْيَمِينِ
Zéro à droite
- 2635 — Training center مَرْكَزُ التَّكْوِينِ
Centre de formation
- 2636 — Transaction card بَطَاقَةُ الْمُتَغَيَّرَاتِ
Carte mouvement
- 2637 — Transverse parity الزَّوْجِيَّةُ الْمُسْتَعْرِضَةُ
Parité transversale
- 2638 — Trap انْقِطَاعُ الْبَرْنَامِجِ
Interruption (du programme)
- 2639 — Trap to a location (tò) الْاِنْتِقَالُ إِلَى عُنْوَانٍ فِي الْبَرْنَامِجِ
Faire un branchement à une adresse
- 2640 — Tray truck عَرَبَةٌ نَقْلِ الْبَطَاقَاتِ
Chariot à cartes
- 2641 — Trim (to) قَطْعُ (حَاشِيَةِ الْوَرَقِ الْمُسْتَمِي)
Couper (rives Caroli du papier en continu)
- 2642 — Trimmer شَنْفَرَةُ قُصَاصَةِ الْوَرَقِ
Couteau (de massicot)
- 2643 — Trouble hunting الْبَحْثُ عَنِ الْعَطَبِ
Recherche d'une panne
- 2644 — Truncation قَطْعُ
Troncation, coupure
- 2645 — Turnover rate مَعْدَلُ دَوْرَةِ (الْمُسْتَخْدِمِينَ ، الذُّخَائِرِ)
Taux de rotation (du personnel, du stock)
- 2646 — Twin check مُرَاقَبَةٌ مُكَرَّرَةٌ
Double contrôle

- 2647 — Type array مجموعة الحُرُوف
Jeu de caractères
- 2648 — Type in (to) ادخال إعلام بواسطة الآلة الكاتبة (إلى الذّاكرة)
Introduire un message (à la machine à écrire)
- 2649 — Typing tape punch نقّابة طابِعة
Perforatrice imprimante

- U -

- 2650 — Unary operation عَمَلِيَّةٌ وَاحِدِيَّةٌ
Opération unaire
- 2651 — Unattended operation تشغيل (النظام) بدون مُراقَبة
Fonctionnement sans surveillance (d'un opérateur)
- 2652 — Unconditional بِلا شَرط
Inconditionnel, systématique
- 2653 — Undebugged غَيْر مُمَيّا
Non mis au point
- 2654 — Undecipherable مُتَعَمِّس
Indéchiffrable
- 2655 — Underflow دُون الحَجم المُقَرَّر
Dépassement de capacité négatif
- 2656 — Underpunch ثَقِب السُّطُور 1 إلى 9 (في البَطاقَة)
Perforation 1 à 9 (dans carte de 80 colonnes)
- 2657 — Underrun تَسليم كَمِيَّة دُون المُطلُوب
Livraison inférieure à la quantité commandée
- 2658 — Uniprocessing المُعالِجة بِوَحْدَة مُركَزيَّة مُريدَة
Traitement avec une seule unité centrale
- 2659 — Uniprogramming بِرَمَجَة بِسِيطَة
Monoprogrammation
- 2660 — Unipunch مُثَقِب أَحادِيّ
Poinçonneuse trou par trou
- 2661 — Unit record machine نَظَامَة بِطَاقِيَّة (تَعالِج البَطاقَات المُثَقُوبَة مُحَسَّب)
Machine à cartes perforées

- 2662 — Unlabelled بِدُون عُنْوَان
Sans labels
- 2663 — Unlock (to) فَكّ
Déverrouiller, débloquer (clavier, etc.)
- 2664 — Unpack (to) يوسِّع مَابين (المُعْطِيَّات)
Eclater (des données)
- 2665 — Unreel (to), unwind (to) حَلّ من البَكْرَة
Dérrouler
- 2666 — Unrestricted file جَزائِيَّة غَيْر مُقَيَّدَة
Fichier pouvant être mis à jour et consulté par tous les utilisateurs
- جَزائِيَّة يُمكن لِكُل مُستَعمِل النَظَامَة ، الاطِّلاع عَلَيْهَا وأجزاء مُخْتَلَف التَغْيِيرَات
- 2667 — Update يَدْخُل تَعمِيلات (على جَزائِيَّة ...)
Mettre à jour (fichier)
- 2668 — Upgrade (to) الرَفْع إلى قُوَّة أَعلى
Faire passer à une puissance supérieure
- 2669 — Upward compatibility مُوافَقَة تَصادُفِيَّة
Compatibilité ascendante
- 2670 — User oriented مُصمَّم خَاصًّا لِمُستَعمِل النَظَامَة
Spécialement conçu pour l'utilisateur
- 2671 — Usher in (to) يَدْخُل في ذَاكِرة النَظَامَة
Introduire en mémoire
- 2672 — Usher out (to) يَسْتَخْرِج من ذَاكِرة النَظَامَة
Extraire de la mémoire
- 2673 — Utility routine بَرنامَج مُرَعِي نَفعِيّ
Sous-programme de service

- V -

- 2674 — Van-mounted computer center مَركَز جَوال لِلْمُعالِجة الإِعلامِيَّة
Centre de traitement mobile
- 2675 — Verge-punched card بِطَاقَة مُثَقُوبَة في الحَاشِيَّة
Carte à perforations marginales
- 2676 — Verifier نَقابة التَحقيق (البَطاقَات)
Vérificatrice (de cartes)

- 2677 — Verifier operator
Vérifieuse (personne)
مُحَقِّقَةُ الْبِطَاقَاتِ او الضَّارِبَةُ عَلَى نَقَابَةِ التَّحْقِيقِ
- 2678 — Versatility
مُرُونَةُ الاسْتِغْمَالِ
Souplesse d'utilisation
- 2679 — Vetting routine
الْبَرْنَامَجُ الْفَرْعِيُّ لِاثْبَاتِ الصَّحَّةِ
Sous-programme de validation
- 2680 — Videoprinter
طابعمة صوريّة
Imprimante vidéo
- 2681 — Viewing unit
جهاز المعاينة
Appareil de visualisation
- 2682 — Virgin spool
شريط خالٍ تماماً من الثقوب
Bande perforée totalement vierge (sans perforations d'entraînement)
(حتى من ثقب التلقيم في الحاشية)
- 2683 — Virgule
العلامة « / »
Signe « / »
- 2684 — Visual display
جهاز المعاينة
Appareil de visualisation
- 2685 — Visual display terminal
محطة نهائية ذات شاشة للمعاينة
Terminal à écran de visualisation
- 2686 — Voice-grade circuit
دائرة ذات تردد صوتي
Circuit à fréquence vocale
- 2687 — Voice response unit
وحدة ردّ صوتية
Unité de réponse vocale
- 2688 — Volume test
اختبار برنامج بالمعطيات الحقيقية
Essai d'un programme avec des données réelles
- 2691 — Waste instruction
تعليمية عديمة المفعول
Instruction ineffective
- 2692 — Watch dog
جهاز مراقبة التسلسل
Contrôleur de séquence
- 2693 — Two-way sort
فرز على منوالين
Tri à deux voies
- 2694 — Weighted code
شفرة موزنة
Code pondéré
- 2695 — Wire printer
طابعمة نقطية
Imprimante par points
- 2696 — Wired program
برنامج بالأسلاك المربوطة
Programme câblé
- 2697 — Withdrawal
استهلاك (الذخائر)
Sortie (de stock)
- 2698 — Word
كلمة (بالمعنى الإعلالي)
Mot machine
مجموعة ثنائيات تكون وحدة موزعية في ذاكرة النظام
- 2699 — Work area
منطقة (في الذاكرة)
Zone de travail (en mémoire)
- 2700 — Work load
حجم الأعمال
Volume, charge de travail
- 2701 — Workable
1) قابل للإنجاز
2) قابل للاستثمار
1) Réalisable
2) Exploitable
- 2702 — Wreck
ازدحام البطاقات
Bourrage (de cartes)
- 2703 — Write head
رأس التسجيل
Tête d'écriture
- 2704 — Write inhibit ring
حلقة منع الكتابة (على الشريط المغنطى)
Bague de protection écriture

- W -

- 2689 — Waiting line
صف الانتظار
File d'attente
- 2690 — Walk down
الفقد الجموي
Pertes cumulatives

- X -

- 2705 — X-punch
الثقب 11 (في البطاقة)
Perforation 11
- 2706 — X-Y plotter
مخطط المنحنيات
Traceur de courbes

- Y -

2707 — Y-punch النَّقَب 12 (في البِطَاقَة)
Perforation 12

- Z -

2708 — Zero access storage
ذَاكِرَة ذات نَفَاز آتِي
Mémoire à temps d'attente nul

2709 — Zero address instruction
تَعْلِيمَة بِدُون عُنْوَان
Instruction sans adresse

2710 — Zero fill الحَشْو بِالْأَصْفَار
Remplissage par des zéros

2711 — Zero level address عُنْوَان مُبَاشِر
Adresse immédiate

2712 — Zeroise (to) يُعَادِل بِالصُّفْر
Mettre à zéro

2713 — Zoning التَّقْسِيم إِلَى مَنَاطِق
Découpage en zones



مسابقة حول الدراسات القرآنية والحديثية

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي اعلانه عن تنظيم مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية . وكان موضوع المسابقة الأولى (وقد تنبأها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفى الشرح والتعليق أو بحث جديد حول اللغة العربية ، وكانت الجائزة الثانية (بعد أن احتفظ بالجائزة الأولى) من نصيب استاذ من الجمهورية العراقية والثالثة والرابعة من نصيب استاذين من الجمهورية العربية المتحدة .

أما موضوع المسابقة الثانية لسنة 71 - 72 فقد كان على غرار المسابقة الأولى وقد تنبأتها دولة الكويت الشقيقة وشرع المكتب في الاعلان عنها منذ فـتـاح اكتوبر .

ولقد قرر المكتب نظرا للاهمية تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 - 1973 ، تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتحويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم - أي ما يعادل 2000 دولار أمريكي - كمسابقة لتغطية قيمة الجوائز الأربع التي ستمنح للباحث الفائزة وستكون في موضوع (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) وفقا لرغبة وزارة المعارف للمملكة العربية السعودية التي اتفق المكتب الدائم معها على ما يلي :

1) وضع معجم مفهرس لكل ما ألف في الدراسات القرآنية والحديثية المطبوع منها والمخطوط يتناول ما يلي :

- (أ) اسم الكتاب وموضوع التعريف الإجمالي له الذي يميزه عن غيره ولا يزيد ما يكتب في التعريف بالكتاب (دون اسم الكتاب) على اثنتي عشرة كلمة
- (ب) بيان آخر طباعته إذا كان مطبوعا .. تعيين المكان والزمان .
- (ج) بيان المخطوط منه ان لم يكن قد طبع بعد ... تعيين المكان والرقم والمصدر الذي ورد فيه ذكر المخطوط مع ذكر نسخ المخطوط الأخرى ان وجدت .
- (د) اسم المؤلف وسنة وفاته فان تعذر معرفة سنة الوفاة فالفترة الزمنية التي عاش فيها .
- (هـ) وضع معجم الفبائي ملخص للمصطلحات العلمية الواردة في كتاب منها .. يختاره المحقق مع ترجمة المعجم الى إحدى اللغتين الانجليزية أو الفرنسية

2) ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط ولا يدخل في هذا العدد المعجم الفبائي المذكور في (هـ) .

3) يجوز اشتراك أكثر من شخص في المعجم الواحد وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

4) يرسل البحث (في نسختين) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي 8 شارع الانتيل ص. ب. (290) الرباط - المغرب -

5) تتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقة من أعضاء تختارهم وزارة المعارف في المملكة العربية السعودية .

6) تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من تاريخ 1 فبراير 1972 الى تمام يناير 1973

المكتب الدائم لتنسيق التعريب
في الوطن العربي

المملكة العربية السعودية
وزير المعارف

معجم المعاني

معجم العظام

معجم الدم

معجم الحشرات

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

معجم العظام

- (1) أنشاء العظم : أنشأ العظم إذا برأ من كسر كان به ويقال الانشاء (ل) (1)
أجنحة العظم الوتدي الكبيرة —
- (2) الأناث الجذعية (ج)
Lesions (truncal ...)
Lésions tronculaires
- (3) الأناث المحفظية الرباطية (ج)
Lésions (capsulo-ligamentary ...)
Lésions capsulo-ligamentaires
- (4) الأبخن المطرق (مق) Hammer toe
Orteil en marteau
(فيه تنبسط السلامي الأولي وتنشبي السلامي الثاني) (مق)
- (5) الأبرة (1) عظم مستوي من طرف الزند من الذراع إلى طرف الأصبع (ل)
Styloid
Styloïde
(2) عظم وتررة المرقوب وهو عظم لا يصب بالكتف (ل)
- (6) إبرة الذراع : طرف العظم الذي منه يذرع الذراع (ل)
Process (styloid ...) of arm
Apophyse styloïde du bras
- (7) إبرة المرفق : طرف العظم الثاني عند ثني الذراع (و)
- (8) إبرى لامي
Stylohyoidean
Stylohyoïdien
- (9) إبهام القدم (مق) - إبهام الرجل
Great toe (= big toe) = hallus
Gros orteil
(الأصبع الكبيرة في الطرف الخلفي الخماسي الأصابع وتقع في الجانب الإنسي وهي عادة أقصر من الأصابع المجاورة) (مق)
إبهام منشق = منشطر
- (10) Thumb (bifid ...)
Pouce bifide
- (11) إبهام اليد
Thumb
Pouce
- (12) اتحاد عظمي :
Synostosis
Synostose, soudure des os du crâne
(هو التصاق عظام الجمجمة) (ج)
- (13) آجر العظم أجراً وأجوراً أي بريء على عظم وأجبرت يده جبرت (ل)
- (14) أجنحة الأنف (ج)
Alae of the nose
Ailes du nez
- (15) أجنحة الحرقفة (ج)
Alae (iliac ...)
Ailes iliaques
- (16) أجنحة العظم الوتدي (ج)
Alae of the sphenoidal bone
Ailes de l'os sphénoïde

(1) يرمز للمخصص ب (م) وللسان العرب لابن منظور ب (ل) وللمعجم الوسيط ب (و) وللمتن اللغة ب (متن) وللمجمع القاهرة ب (مق) وللجامعة السورية ب (ج) وللشهابي ب (ش) وللقانون ابن سينا ب (ق) .

Groin Aine	الأربية أضل الفخذ (م)	(30)	Infraction (bone ...) Infraction de l'os	(17)
Inguinal Inguinal	أربي	—	الأخناك الصنعية (طريقة ...) Palatography البلاتوجرافيا Palatographie	(18)
Syndesmosis Syndesmose, synnévrose	ارتباط العظام (ج)	(31)	Convulsion of teeth Convulsion de la dentition	(19)
Drop (foot ...) Ramollissement du pied	الارتخاء في القدم	(32)	Clonus of patella Clonus de la rotule	—
الارتفاق العاني = الوصل العاني (ج) Symphysis pubis Symphyse pubienne (= articulation pubienne)	المفصل العاني (ج)	(33)	Clonus (maxillary ...) Clonus maxillaire	(20)
(التقاء عظمتي العانة)			Clonus of foot Clonus du pied	(21)
Molars Dents molaires	الأرحاء = الطواحين (ج)	(34)	Clonus of hand Clonus de la main	(22)
Who has close hip-bones Qui a les os des hanches très rapprochés	الأرصح	(35)	Acromion Acromion	(23)
Matrix (bone ...) Matrice de l'os	أرضية العظم (محق)	(36)	(الرأس الحاد لعظم اللوح) وسمي أيضاً منقار الغراب (ق) وأخرم الكتف رؤوسه من قبل العضد (م) والأخرمان عظمان متخزمان في طرف الحنك الأعلى (م)	
(مادة بين خلايا العظم باليسيج العظمي) (محق) الأرب الذي تدق مفاصله صيماً ولا تكون زيادته في ألواح وعظامه (م)		(37)	Subacromial Subacromial	(24)
الأزدران: المنكب (متن)		(38)	(أي تحت مفصل الكتف)	
Omoplates = shoulder-blades = scapulae Omoplates			Sole of the foot Plante du pied	(25)
Osteo-synthesis Ostéo-synthèse	الاستئصال (ج)	(39)	Osteodermis Ostéoderme	(26)
Patellectomy Patellectomie	استئصال الداغصة (ج)	(40)	(أدمة متعظمة) (محق)	
استئصال الرسغ « للستر » (محق) Ablation of wrist (Lister's ...) Ablation du carpe (de Lister)		(41)	(أدمة يتم فيها مقدار كبير من التعظم فنتحول إلى ما يشبه الدرع العظمية) (محق)	
(فيه يستأصل الرسغ كاملاً) (محق)			أذني قذالي (عظم ...) (محق)	(27)
استئصال الغضروف الهلالي (ج)		(42)	Bone (oto-occipital ...) Os oto-occipital	
Meniscetomy Méniscéctomie			(عظم يتكون من اندغام العظم الأذني الخلفي بالعظم القذالي الوحشي) (محق)	
Astragalectomy Astragalectomie	استئصال الكعب (ج)	(43)	أرأس = قنذل = غنذلاني (ج)	(28)
			Macrocephalous (هو عظيم الرأس)	
			Macrocéphale	
			أربطة المحورية (محق)	(29)
			Ligaments of epistropheus (or axis) Ligaments de l'axis	
			المحورية هي الفقرة العنقية الثانية (محق)	

الأسنان (متنوع ...)	—	أستيون = (نظام هافرس) (معق)	(44)
Dentition (heterodont ...)		Osteon = Haversian system	
Dentition hétérodonte		Ostéon = système haversien	
الأسنان = بُت الأسنان	(57)	وَحْدَةُ بِنَانِ الْعَظْمِ الْأَصَمِّ وَتَتَكَوَّنُ مِنْ صَفَائِحَ عَظْمِيَّةٍ تُحِيطُ بِقَنَاءٍ طَوِيلَةٍ ذَوِيغَةٍ تُسَمَّى قَنَاءَ هَافِرْسٍ (معق)	
Eruption (or cutting) of teeth		أَسْقَفُ (رجل ...)	(45)
Eruption des dents		With a strong bone-structure	
اشجاء العظم إذا اعترض في حلقه والشجى ما اعترض في الحلق وهو القصص والشجى الذي أصابه الشجى وقد شجى إذا عَصَّ (ال)	(58)	A la charpente osseuse forte	
الأشجع العظم الذي يصل الأصبع بالرسغ لكل أصبع أشجع والأشاجع أيضا مفصلات	(59)	الأسك = العظم الوريكي = النوص	(46)
Bone (tarsal ...)		Ischium	
الأصابع (ال)		Ischion	
Os tarsien			
Radiology of bones	(60)	Fish (bony ...)	(47)
Radiologie des os		Poissons osseux	
Toes, dactyls	(61)	أَسْمَاكٌ عَظْمِيَّةٌ	
Orteils (doigts du pied)		أَسْمَاكٌ غُضْرُوفِيَّةٌ	(48)
Dactylomegaly	(62)	Fish (cartilaginous ...)	
Dactylomégalie		Poissons cartilagineux	
Dactylogy	—	أَسْمِدَةُ الْعِظَامِ	(49)
Dactylogie		Bone-dust (manure or meal)	
الأصابع (لغة ...)		Engrais d'os (broyés)	
Gampsodactyl	—	Teeth	(50)
Gampsodactylie		Dents	
Syndactyl	—	الأسنان (تسوس ...)	(51)
Syndactyle		Tooth decay	
Dactyloid	(63)	Carie des dents	
Dactyloïde		Teeth (decayed ...)	
أصبع قدم مطرقية	—	Dents cariées	
Toe (hammer-shaped ...)		الأسنان الدائمة	(52)
Orteil en marteau		Teeth (second or permanent ...)	
Digitule	(64)	Dents de remplacement	
Petit doigt		الأسنان الزائدة (راجع الفاضول)	(53)
الأصبيعة (تصغير أصبع)		الأسنان (خلع ...)	(54)
أصعل = (قصير الرأس)	(65)	Arrachement des dents	
Brachycephalic		Denture plate	
Brachycéphale		الأسنان (طقم ...)	
أصموخ الإنسان وصمأحه ما استرق من عظم مقدم الرأس (م)	(66)	Râtelier	
Bone (thin pre-cephalic ...)		Teeth (upper ...)	(55)
Os précéphalique, mince occlusion		Dents supérieures	
الأفراس (تداخل ...)	(67)	Teeth (deciduous ...)	
Interlock of upper and lower molars		Dents de lait	
Emboîtement (des molaires supérieures et des molaires inférieures)		الأسنان (مبحث ...)	(56)
		Odontology	
		Odontologie (= art dentaire)	

Osteoclast Ostéoclaste (الخلية التي تعمل على تحليل العظم وامتصاصه) (معق)	(80)	أضراس العقل (معق) Teeth (wisdom ...) Dents de sagesse (أقصى الأضراس وآخرها نباتاً) (معق)	(68)
الأكياس الجذائبة في العنق (معق) Cysts (bursal ...) in neck Kystes bursales dans le cou (هي متصلة بالحنجرة والعظم اللامي) (معق)	(81)	أضلاع الزور : الأضلاع المتقاصرة التي تأتي بعد أضلاع الصدر وهي خمسة (ق) Ribs of height of chest Côtes du haut de la poitrine	(69)
التحام عظمي (معق) Anchylolysis Ankylose (اتحاد عظمين أو أكثر ليصبحا عظمة واحدة) (معق)	(82)	الأضلاع السائبة Ribs (floating ...) Côtes flottantes	(70)
التصاق عظام الجمجمة (ج) Synostosis Synostose (soudure des os du crâne)	(83)	أضلاع الصدر : الأضلاع السبعة العليا (ق) Ribs (thoracic ...) Côtes thoraciques (راجع البانية)	(71)
التصاق العنق بالقص Agglutination of neck Agglutination du col	(84)	الأضلاع القصية (الأضلاع الحقيقية) (ج) Ribs (sternal ...) = true ribs Côtes sternales ou vraies côtes	(72)
الالتصاق الغضروفي Synchondrosis Synchondrose	(85)	الأضلاع اللاقصية = الخوف Ribs (asternal or false ...) Côtes asternales ou fausses côtes	(73)
التهاب الجيوب Sinusitis Sinusite	(86)	الأضلاع المحرزة Ribs (beaded ...) Côtes perlées ou en chapelet	(74)
التهاب الخشاء Mastoiditis Mastoidite	(87)	أطباق الرأس : عظامه (ل) Bones (cephalic ...) Os céphaliques	(75)
الالتهاب الخلائي الحجاجي (معق) Cellulitis of orbit Cellulite orbitale (التهاب الأغشية المحيطة بالقلبة داخل الحجاج) (معق)	(88)	إعادة البناء (في العظم) (معق) Reconstruction of the bones Reconstruction de l'os	(76)
التهاب الدرقي Thyroiditis Thyroidite	(89)	(تزييم العظام لاستعادة بنائها) (معق) الاعتلان الرأسي (ج)	(77)
التهاب سلسلة الظهر (ج) Rachitis Rachitite	(90)	Presentation (cephalic ...) Présentation céphalique	(78)
التهاب سمحاق الحجاج (معق) Periostitis (orbit ...) Périostite orbitale (السمحاق هو الغشاء الليفي المحيط بالعظام) (معق)	(91)	اعتلان الكتف (ج) Presentation of the shoulder Présentation de l'épaule	—
التهاب سمحاق الدردري (ج) Periostitis (alveolo-dentary ...) Périostite alvéolo-dentaire	(92)	الاعراض : ضلع في الصدر (م) Rib Côte	(78)
		أعسر أنسر (من يستخدم اليدين معاً بنفسه) Ambidextrous Ambidextre	(79)

- (93) الَّتِيَابُ سِيَمَحَاقِ السَّنَحِ السَّنَحِ (ج)
Periodontitis
Périodontite
- (94) الَّتِيَابُ سِيَمَحَاقِ العُضْرُوفِ (مِجَق)
Perichondritis
Périchondrite
- (95) الَّتِيَابُ العَصَلَةُ المَعْظَمُ (ج)
Myositis ossificans
Myosite ossifiante
- (96) الَّتِيَابُ العِظَامِ المُتَوَدِّعِ الصَّخَامِي (ج)
Osteitis (hypertrophic ...) deformans
Osteite déformante hypertrophique
- (97) الَّتِيَابُ عِظَامِ المَفَاصِلِ
Osteoarthritis
Ostéo-arthrite
- (98) الَّتِيَابُ العِظَامِ السَّيْبِي عَنِي المُنْتَبِج (ج)
Osteitis (hyperaemic unsuppurated ...)
Osteite hyperémique non suppurée
- (99) الَّتِيَابُ العِظَامِ الِافْرَنَجِي فِي الولْدَانِ
Osteitis (syphilitic ...) of new-born
Osteite syphilitique des nouveau-nés
- (100) الَّتِيَابُ العِظَامِ التَّلَفِي الكَيْسِي (ج)
Osteitis fibrosa cystica
Osteite fibro-kystique
- (101) الَّتِيَابُ العِظَامِ اللَّيْفِي الكَيْسِي المَعْمُ (ج)
Osteitis fibrosa cystica generalisata
Osteite fibro-kystique généralisée
- (102) الَّتِيَابُ العِظَامِ المَزْمِنُ (ج)
Osteitis (chronic ...)
Osteite chronique
- (103) الَّتِيَابُ العِظَامِ المَخْلَلِ (أَي المَرْقُور) (ج)
Osteitis (rarefying ...)
Osteite raréfiante
- (104) الَّتِيَابُ العِظَامِ المُتَوَدِّعِ (ج)
Osteitis deformans
Osteite déformante
- (105) الَّتِيَابُ العِظَامِ وَالْعُضْرُوفِ (ج)
Osteochondritis
Osteochondrite
- (106) الَّتِيَابُ العِظَامِ وَالْعُضْرُوفِ المُتَوَدِّعِ الطُّفْلِي (ج)
Osteochondritis (infantile ...) deformans
Ostéochondrite déformante infantile
- (107) الَّتِيَابُ العِظَامِ وَالْمَفْصِلِ الحَرْفِي الفَخِذِي (ج)
Coxarthrititis
Coxarthrite
- (108) الَّتِيَابُ العِظَامِ وَالْمَفْصِلِ السَّلِي (ج)
Osteoarthritis (tuberculous ...)
Ostéoarthritis tuberculeuse
- (109) الَّتِيَابُ العِظَامِ وَالْمَفْصِلِ فِي الْوَرِكِ (ج)
Osteoarthritis of the hip
Ostéoarthritis de la hanche
- (110) الَّتِيَابُ العِظَامِ السَّخَانِي (ج)
Osteoperiostitis
Ostéopériostite
- (111) الَّتِيَابُ العِظَامِ النُّفِي (ج)
Osteomyelitis
Ostéomyélite
- (112) الَّتِيَابُ العِظَامِ حَوْلَ السَّرِيَانِ (ج)
Periarteritis nodosa
Périartérite nodulaire
- (113) الَّتِيَابُ العُضْرُوفِ (ج)
Chondritis
Chondrite
- (114) الَّتِيَابُ العُضْرُوفِ الْيَلَالِي (ج)
Meniscitis
Méniscite
- (115) الَّتِيَابُ الْفَقَرَاتِ (ج) = الَّتِيَابُ الْفَقَرَاتِ
Spondylitis
Spondylite
- (116) الَّتِيَابُ قَرْنِي مُتَجَمِّي (مِجَق)
Kerato-conjunctivitis
Kérato-conjonctivite
- (117) الَّتِيَابُ مَا حَوْلَ مَفْصِلِ الْكَتِفِ (ج)
Peri-arthritis of shoulder
Péri-arthrite de l'épaule
- (118) الَّتِيَابُ مُسْتَعْرِضُ بِالْخَاعِ الشُّوكِي (ج)
Myelitis (transverse ...)
Myélite transverse
- (119) الَّتِيَابُ مُشَاشَةُ عِظَامِ الْفَخِذِ الْعُلْيَا
Epiphysitis (upper femoral ...)
Epiphysite fémorale supérieure

- (120) الْتِهَابُ الْمَفَاصِلِ الْفِقْرِيَّةِ الصَّخَامِيُّ (ج)
Spondylitis (hypertrophic ...)
Spondylite hypertrophique
- (121) الْتِهَابُ مَفْصِلِ الْكَتِفِ (ج)
Arthritis of the shoulder
Arthrite de l'épaule
- (122) الْتِهَابُ مَفْصِلِ عَظْمِيَّ
Osteoarthritis
Ostéoarthrite
- (123) الْتِهَابُ النَّعْيِ
Osteomyelitis
Ostéomyélite
- (124) أَلَمُ الْأَسْنَانِ
Odontalgia
Odontalgie, rage des dents
- (125) أَلَمُ الْعُرْشِ (مَجَق)
Metatarsalgia
Métatarsalgie ou pied de Morton
(= maladie ou névralgie de Morton)
(يَخْدُثُ فِي عُرْشِ الْقَدَمِ) (مَجَق)
- (126) أَلَمُ الْعَظْمِيَّ = الْوَنَاءُ (مَجَق)
Osteocopic pain
Douleur ostéocope (ostéodynie)
- أَلَمُ الْفَجْدِ بِفَسَادِ الْحِسِّ = دَاءُ بَرْنَهَرْت (ج)
Meralgia (paraesthetic ...) = disease of Bernhardt
Méralgie paresthésique (maladie de Bernhardt)
- أَلَمُ "كَاسِر" = (أَلَمُ الْعَظْمِ) (ج)
(رَاجِعِ الْأَلَمِ الْعَظْمِيَّ وَالْوَنَاءُ)
- (127) أَلَمُ مَفْصِلِ الْوَرِكِ (ج)
Coxalgia
Coxalgie
- (128) الْأَلْوَا حُ : الْعِظَامُ الْعِرَاضُ (و)
Omoplate, scapula
Omoplate
يُقَالُ لِلْمَهْزُولِ : لَمْ يَبْقَ مِنْهُ إِلَّا الْأَلْوَا حُ وَالْوَحُ
الْجَسَدِ كُلِّ عَظْمٍ مِنْهُ فِيهِ عَرَضٌ كَالْكَتِفِ
- (129) أَلْيَافُ « شَارْبِي » (مَجَق)
Sharpey's fibres
Fibres de Sharpey
أَلْيَافٌ تَخْرُجُ مِنْ سِيَمَاقِ الْعَظْمِ ثُمَّ تَنْغَرِسُ
فِي دَاخِلِ الصَّفَاحِ السَّطْحِيَّةِ لِلْعَظْمِ (مَجَق)
- (130) أَلْيَافُ « شَارْبِي » النَّاقِبَةُ (مَجَق)
Fibres of Sharpey (perforating ...)
Fibres perforatrices de Sharpey
(أَلْيَافٌ تَمْتَدُّ مِنْ سِيَمَاقِ الْعَظْمِ وَتَتَقَبَّبُ
مَادَّةَ الْعَظْمِ) (مَجَق)
- (131) أَلْيَافُ كُولَاجِينِيَّةٌ عَظْمِيَّةٌ (مَجَق)
Fibres (osteocollagenous ...)
Fibres ostéocollagénieuses
(أَلْيَافٌ كُولَاجِينِيَّةٌ مِثْلُ أَلْيَافِ النَّسِيجِ الضَّامِّ
تَكُونُ مُحْتَفِيَّةً فِي الْمَادَّةِ الْخِلَائِيَّةِ لِلْعَظْمِ)
(مَجَق)
- (132) الْأَمْبُولَةُ الْعَظْمِيَّةُ (مَجَق)
Ampulla ossea
Ampoule osseuse
- (133) امْتَخَرَّ
To get the bone-marrow
Extraire la moelle d'un os
- (134) امْتِصَاصُ الْعَظْمِ (مَجَق)
Resorption (= absorption) of bone
Résorption de l'os
(حَالَةٌ مَرَضِيَّةٌ يُمْتَصُّ فِيهَا الْكَلْسِيُومُ مِنَ
الْعَظْمِ) (مَجَق)
- (135) انْتِبَازُ سِيَمَاقِ الْعَظْمِ (فِي الزُّهْرِيِّ) (ج)
Swelling (periostic ...) of bone (caused by syphilis)
Renflement périostique des os (dans la syphilis)
- (136) انْتِشَاءُ الْعَظْمِ (رَاجِعِ انْتِشَاءِ) (ل)
(137) انْتِفَاحُ الْعُظْمِيَّاتِ السَّمْعِيَّةِ (ج)
Bulla tympani
Bulla tympani
- (138) الْاِنْتِقَالَاتُ السَّرَطَانِيَّةُ لِلْعَظْمِ (ج)
Cancer (metastatic ...) in bone
Métastase cancéreuse dans l'os
- (139) انْحِرَافُ السَّيْسَاءِ (= مَبْلُ الْعُمُودِ الْقَوَارِي) (ج)
Curvature of spinal column
Déviation de la colonne vertébrale
- (140) انْحِلَالُ الْعَظْمِ الْمَرَقِيَّ الْمَوْضِعِ الْخَفِيِّ الْمُنَشَأِ (ج)
Osteolysis (localized progressive cryptogenic ...)
Ostéolyse cryptogénique progressive localisée

- (141) انْجِلَالُ الْمَشَاةِ (ج)
Epiphysiolosis
Epiphysiolose
- (142) انْحِنَاءُ الرُّكْبَةِ (ج)
Bending of knee
Courbure du genou
- (143) انْحِنَاءُ الْعَظْمِ (معق)
Bending of bone
Flambage de l'os
- (144) انْحِنَاءُ الْحَوْضِ (ج)
Bending (pelvic ...)
Courbure pelvienne
- (145) انْخِسَافُ عِظَامِ الْجُمُجُمَةِ (معق)
Depression (or indentation) of cranial bones
Dépression (ou enfoncement) des os du crâne
- (146) انْخِفَاضُ عِظَامِ الْقَافِ (ج)
Depression of dome of the skull
Embarrure
- (147) انْدِلَاعُ الْفَكِّ (دَفْعُهُ إِلَى الْأَمَامِ) (معق)
Protraction of jaw
Protraction de la mâchoire
- (148) انْدِمَاجُ سِنَّةٍ (ج)
Inclusion of tooth
Inclusion d'une dent
- (149) انْزِلَاقٌ قَفَارِيٌّ (معق)
Spondylolis thesia
Spondylolisthesie
- (150) انْسِدَالُ الْعُضْدَيْنِ
كما تَحْدُثُ فِي انْزِلَاقِ الْقَفَارَةِ الْخَامِسَةِ
الْقَطِيعَةِ عَنِ الْعَجْزِ (معق)
Prolapsus of arms
Procidence (ou prolapsus) des bras
- (151) انْتِفَاقُ الدُّرُوزِ الْبَاكِرِ (ج)
Synostosis (premature ...)
Synostose prématurée
- (152) انْفِتَاقُ النَّوَاةِ اللَّيْسَةِ (معق)
Extrusion of nucleus pulposus
Expulsion du noyau pulpeux
- (153) انْفِرَاقٌ زَنْدِيٌّ كَعْبَرِيٌّ (ج)
Diastasis (radio-cubital ...)
Diastasis (ou écartement) radio-cubi-tale
- (154) انْفِرَاقٌ سَطْوِيٌّ ظَنُوبِيٌّ (ج)
Diastasis of tibia fibula
Diastase tibio-péronière
- (155) انْفِرَاقُ الْمَفْصِلِ الْعَجْزِيِّ الْحَرْقِيعِ (ج)
Diastasis of sacro-iliac articulation
Diastase de l'articulation sacro-iliaque
- (156) انْفِكَالُ (أَوْ انْفِصَالُ) الْمَشَاةِ (ج)
Detachment of epiphysis
Décollement épiphysaire
- (157) انْفِكَالُ (أَوْ انْفِصَالُ) الْمَشَاةِ الرَّضِيِّ (ج)
Detachment (traumatic ...) of epiphyses
Décollement traumatique des épiphyses
- (158) انْفِكَالُ الْوَصْلِ (ج)
Disjunction of symphysis
Disjonction symphysaire
- (159) الْإِنْتَاءُ : كُلُّ عَظْمٍ ذِي مَخَرٍّ (م)
Marrow-bone
Os à moelle
- (160) انْفِصَامُ الْعِظَامِ (سُرْعَةً ...) وَزُرْقَةُ الصُّلْبَةِ (ج)
Brittle bones and blue sclerae
Os cassants et sclérotique bleue
- (161) انْقِلَابُ الْكَعْبَةِ (ج)
See-saw of astragalus
Bascule de l'astragale
- (162) الانْقِلَاعُ الْمَشَائِيٌّ (ج)
(رَاجِعَ انْفِكَالِ الْمَشَاةِ)
Crushing
Ecrasement
- (163) الانْهَرَاسُ (ج)
Teeth (canine ...)
Dents canines ou œillères
- (164) أَنْيَابٌ
الْأَنْيَاسَانُ : عَظْمَا الْوِطْيَقَيْنِ مِنَ الْبَدَنِ وَالرَّجْلِ
الْأَيْبَسُ هُوَ الظَّنْبُوبُ (ل)
Tibia = shin-bone
Tibia
- (165) انْفِصَالُ الْمَفْصِلِ (ج)
Anchylolysis of sub-astragalus
Ankylose sous-astragalienne
- (166) انْفِصَالُ الْمَفْصِلِ (ج)
Arthrodesis
Arthrodèse

- 168 (168) الإِنْصَاحُ : أَوْصَحَتِ الشَّجَّةُ فَبَيَّ مُوَضِّحَةً إِذَا
كُشِفَتْ عَنِ الْعَظْمِ
To uncover the bone
Mettre l'os à découvert (par une bles-
sure)
- 169 (169) 1) أَيْقُوْ
Bone (thin ...) in articulation of foot
(horse or camel)
Os mince dans l'articulation du pied
(cheval ou chameau)
- 2) عَظْمُ الْوَلِيفِ (ج)
Bone (metatarsal ...)
Os métatarsien
- 170 (170) بَارِزُ الْعِظَامِ (ج)
Angular bones
Anguleux (os ...)
- 171 (171) الْبَائِيَّةُ : الضِّلْعُ مِنْ أَضْلَاعِ الصَّدْرِ (و)
Rib (thoracic ...)
Côte thoracique
- 172 (172) بَائِيَّةُ الْعَظْمِ (مِجَق) = جُذْعَةُ عَظْمِيَّة (ج)
Osteoblast
Ostéoblaste
(الْخَلِيَّةُ الَّتِي تُفَرِّزُ الْمَادَّةَ الْعَظْمِيَّةَ) (مِجَق)
- 173 (173) الْبَتْرُ (مِجَق)
Amputation
Amputation
(هُوَ قَطْعُ طَرَفٍ أَوْ جُزْءٍ مِنْهُ جِرَاحِيًّا) (مِجَق)
- 174 (174) بَشْرُ « هِي » (مِجَق)
Hey's amputation
Amputation de Hey
(يَفْعَلُ بَيْنَ الْمُخْلَلِ وَالْعُرْسِ) (مِجَق)
- 175 (175) الْبَذُّ وَالْبَدْيُ (ج = أَبْدَاءُ) الْعَظْمُ يَمَّا عَلَيْهِ
BONE
Os
مِنْ اللَّحْمِ وَهُوَ أَيْضًا الْمَفْصِلُ (ل)
- 176 (176) بَدَلُ الْأَسْنَانِ (ج)
Prosthesis (dental ...)
Prothèse dentaire
- 177 (177) الْبَرَاخِمُ (وَاجِدَتْهَا بُرْجَمَةٌ) هِيَ تُوُوسُ
السَّلَامِيَّاتِ مِنْ ظَاهِرِ الْكَفِّ (م)
Knuckles
Nœuds, nouures des doigts
وَهِيَ عَقْدُ الْأَصَابِعِ (ج)
- 178 (178) الْبَرَزِي (دَاءٌ ..) = تَحَجُّرُ الْعَظْمِ (ج)
Osteopetrosis
Ostéopétrose (= os de marbre)
- 179 (179) الْبَرَزُخُ الْمَعْكُوسُ (تَضْيِيقُ ...) (ج)
Coarctation (reserved ...) of isthmus
Coarctation (ou rétrécissement) inver-
sée de l'isthme
- 180 (180) بُرْعُمُ الْفَكِّ (ج)
Bud (maxillary ...)
Bourgeon maxillaire
- 181 (181) بِطَانَةٌ = نَسِيحٌ طِلَاقِيٌّ دَاخِلِيٌّ (مِجَق)
Endothelium
Endothélium
(طَبَقَةٌ وَجِيدَةٌ مِنْ خَلَايَا مُفْلَطَحَةٍ رَقِيْقَةٍ
تُبْطِنُ الْقَلْبَ وَالْأَوْعِيَّةَ الدَّمَوِيَّةَ وَالْأَوْعِيَّةَ اللَّعْفِيَّةَ
فِي الْفَقَارِيَّاتِ) (مِجَق)
- 182 (182) بَطْنَةُ السَّاقِ
Calf
Mollet (ou gras de la jambe)
- 183 (183) الْمُغْصُوصُ : الْعَظْمُ الصَّغِيرُ بَيْنَ الْيَتَنِ
الْأَسْنَانِ (ل)
- 184 (184) الْبَلَاتُوجَرَاْفِيَا
Palatography
Palatographie
(طَرِيقَةُ الْأَحْكَامِ الصَّنَائِعِيَّةِ)
- 185 (185) الْبِنَصِيرُ
Finger (annular ...)
Annulaire (doigt)
- 186 (186) بَنَكُ الْعَظْمِ = مَضْرِفُ الْعَظْمِ (مِجَق)
Bank (bone ...)
Banque de l'os
(مَكَانٌ يُحْفَظُ فِيهِ الْعَظْمُ لِاسْتِعْمَالِهِ فِي
الْجِرَاحَةِ)
- 187 (187) بَنِيَّةُ الْعَظْمِ (ج)
Architecture of bone
Architecture de l'os
- 188 (188) الْبُوعُ : عَظْمٌ يَلِي إِبْهَامَ الرَّجْلِ
Metatarsal bone
Os métatarsien
- 189 (189) بُوقُ بَرْزَنِ الْوَتْدِيِّ (ج)
Trumpet (sphenoidal ...) of Bertin
Cornet sphénoïdal de Bertin
- 190 (190) بَيْضَلِيمِي (بَيْنَ الضُّلُوعِ)
Intercostal
Intercostal
- 191 (191) بَيْغَقَارِي (يَقَعُ بَيْنَ الْفَقَرَاتِ)
Intervertebral
Intervertébral
- 192 (192) بَيْعَظْمِي = بَيْنَ الْعِظَامِ
Interosseous
Interosseux
- 193 (193) تَاخَرُ الْفَكِّ الْأَسْفَلِ (ج)
Retrognathia
Rétrognathie

- 194 تثبيط البارزة ما فوق اللقمة بحجم المقدر
بواسطة قطع بالاندخال المركزي (ج)
Pegging of diaphysis epicondyle with
grafting
- 195 التثبيت بمنظار محوي (ج)
Bolting
Boulonner
(المشمار المحوي = Bolt = boulon)
- 196 التثبيت الغرابي الترقوي (ج)
Syndesmopexia (coraco-clavicular ...)
Syndesmopexie coraco-claviculaire
- 197 التجبير = تقويم العظام (ج)
Orthopaedy
Orthopédie
- تجبيري
Orthopaedic
Orthopédique
- 198 التجويف الأذيني (أو الجهوي)
(ما يتعلق بتقويم الأعضاء)
Cavity (atrial ...)
Cavité de l'oreillette
- 199 التجويف الأروحي (معق) = جوف عناسي
Cavity (glenoid ...)
Cavité glénoïde
(منخفض غير عميق عند التقاء بعض عظام
الحزام الصدري ويبيت فيه رأس عظم
المضد) (معق)
- 200 التجويف الأمامي للثغر (معق)
Front cavity
Cavité du front
(الفجوة الخارجة للثقب الثغري) (معق)
- 201 التجويف الحقي (معق) = جوف الحق =
الوقبة (ج)
Acetabulum
Acétabule (= cavité cotyloïde, cotyle)
(تجويف مستدير في عظم الورك يستقر
فيه رأس عظم الفخذ) (معق)
- 202 تجويف السن
Cavity of tooth
Cavité de la dent
- 203 تجويف الفم
Stomodeum
Cavité buccale
- 204 التجويف النخاعي (في ..) = أي داخل
العظم
Intramedullary
Intramédullaire
- 205 تح - ترقوي = تحت الترقوة
Sub-clavicular
Sous-clavier ou sous-claviculaire
- 206 تحت الضلع = تحضلي
Sub-costal
Sous-costal
- 207 تح - مكّي = تحت الفك
Sub-maxillary
Sous-maxillaire
- 208 تحششومي (واقع تحت الحشوم)
Hypobranchial
Hypobranchial
- 209 التخدير القاري بالكوكائين
Rachicocainization
Rachicocaïnisation
- 210 تخلخل العظم (معق) = ترقق العظم (ج)
Osteoporosis, rarefaction of bone
Ostéoporose
(رهادة في العظم كان في خلال أجزاء
فرجا) (معق)
- 211 تخليص المضدين (ج)
Liberation of arms
Dégagement des bras
- 212 التذير الأكليلي (معق)
Suture (coronal ...)
Suture coronaire
(تذير يوصل بين العظمين الجداريين
والجبينيين)
- 213 التذير المصفوي الجبهي (معق)
Suture (fronto-ethmoid ...)
Suture fronto-éthmoïde
(حز يوصل ما بين العظم الجبهي والعظم
المصفوي) (معق)
- 214 تراكب العظام المكسرة (ج)
Riding of fractured bones
Chevauchement des os fracturés
- 215 التراب: عظام الصدر مما يلي الترقوتين (د)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques
- 216 التريتان الصلعان اللتان تليان الترقوتين (م)
التريانة كسوي الجمجمة (معق)
Trephining of fractures of skull
Térébration des fractures du crâne
(التريانة إزالة قوس مستدير من العظم
بمنشار حلقى) (معق)

- 226 Thyrotoxicosis (ج) التَّسَمُّمُ الدَّرَوِيُّ
Thyrotoxicose
- 227 التَّسْمِيرُ (عِلَاجُ الْكَسْرِ بِ ...) (ج)
Spiking
Enclouage
- 228 تَسْمِيرُ قَنَاةِ النُّخَي
Spiking (centro-medullary ...)
Enclouage centro-médullaire
- 229 Dentition (ج) التَّسْنِينُ (= نُمُو الْأَسْنَانِ)
Dentition (راجع الاسنان)
- 230 التَّسْوِيَةُ فِي الْكُسُورِ (مجق)
Alignment in fractures
Alignement dans les fractures
(وَضْعُ الْجُزْأَيْنِ الْمَكْسُورَيْنِ عَلَى اسْتِقَامَةٍ وَاحِدَةٍ) (مجق)
- 231 تَشْنِجُ رُسْغِ الْقَدَمِ
Spasm (carpopedal ...)
Spasme carpopédal
- 232 تَشْوُهُ الْأَصَابِعِ عِنْدَ النَّفْرِسِيِّينَ (ج)
Deformation (digital gouty ...)
Déformation digitale gouteuse
- 233 تَشْوُهُ الْعَظْمِ (ج)
Deformation (osseous ...)
Déformation osseuse
- 234 تَشْوُهُ الْعَظْمِ بِفِعْلِ الْأَثْقَالِ
Deformation (osseous ...) by the power of weights
Déformation osseuse sous l'action du poids
- 235 تَشْوُهُ « مِيدَلَنْج » (مجق)
Deformity (Madelung's ...)
Déformation de Madelung
(تَحْدُثُ فِي الطَّرْفِ الْأَسْفَلِ لِلْكَعْبَرَةِ فَيَتَّحِقُ الرُّسْغُ لِلْوَحْشِيَّةِ) (مجق)
- 236 تَشْوُهُ الْوَالِدَةِ الْفُؤَيْسِيِّ (ج)
Deformation as the hatchet
Déformation en hachette
(هُوَ تَشْوُهُ النَّهَابَةِ الْعُلُوقَةِ لِلْعَصْدِ)
- 237 تَصْفُحُ الرَّأْسِ
Dolichocephaly
Dolichocéphalie
- 217 تَرَقُّقُ الْعِظَامِ (ج) = تَرَهُّفُ الْعَظْمِ
Osteoporosis
Ostéoporose (= ostéo-psathyrose)
- تَرَقُّقُ الْعِظَامِ الذَّائِبِ
Osteoporosis (idiopathic ...)
Ostéoporose idiopathique
- 218 تَرْقُوهٌ (مجق)
Clavicule = collar-bone
Clavicule
(أَحَدُ عِظَامِ الْجَزَامِ الصَّدْرِيِّ فِي الْفَقَارِيَّاتِ (مجق) وَهُوَ - حَسَبَ « الْمُخَصَّصِ » - « الْعَظْمُ الْمُشْرِفُ فِي أَعْلَى الصَّدْرِ مِنْ رَأْسِ الْمَكْبِينِ إِلَى طَرَفِ ثَغْرِ الثَّخْرِ »
— التَّرْقُوهُ (عَظْمٌ ...) (الطيور)
- Furcula
Lunette d'oiseaux
Supraclavicular (فَوْقَ ...)
Supraclaviculaire
- 219 تَرْقُومِيٌّ أَصَافِيٌّ (مجق)
Cleithrum
Cléithrum
عَظْمٌ كَأَنَّهُ يُوَجَدُ فِي الْجَزَامِ الْكَتِفِيِّ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَسْمَالِ (مجق)
- 220 التَّرْيُدُ : انْتِفَاحُ سَطْحِ الْعَظْمِ
Exostosis
Exostose
وَهَذِهِ التَّرْيُدَاتُ مِنْهَا الْجَرْدُ الدَّاخِلِيُّ وَالْعَرَنُ وَالذَّخَسُ وَالْجَرْدُ الْخَارِجِيُّ وَالْمَنْشُ (ش)
- 221 التَّرْيُدُ الْعَظْمِيُّ (مجق)
Hyperostosis
Hyperostose
(نُمُو عَظْمِيٍّ مُتَشَبِّهِ فِي عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ) (مجق)
- 222 تَسَطُّحُ الْجُمُجْمَةِ (ج)
Brachycephaly
Brachycéphalie
- 223 تَسْفُطُ الرَّأْسِ = رَأْسٌ أَبْلُوجِيٌّ
Acrocephaly
Acrocéphalie, oxycéphalie (tête en pain de sucre)
- 224 التَّسْفِيدُ (ج)
Sewing
Brochage
(فِي مُعَالَجَةِ كَسْرِ مُفْتَرِضٍ لِلْعَصْدِ) (ج)
- 225 التَّسْفِيدُ دَاخِلُ الْقَنَاةِ الْمُخَيَّةِ (ج)
Sewing (intramedullary ...) (Kirschner)
Brochage intra-médullaire (Kirschner)
(بِاسْتِعْمَالِ سَعُودِ كِيرشْنِر)

250	التَّعْظُمُ حَوْلَ المَفْصِلِ (ج) Ossification (peri-articular ...) Ossification péri-articulaire	238	تَصَفُّجِيٌّ رَأْسِيٌّ Dolichocephalous = dolichocephalic Dolichocéphale
251	التَّعْظُمُ الرَّأْسِيُّ الوَحِيدِي (ج) Dysostosis (craniofacial ...) Dysostose craniofaciale	239	تَصَلَّبُ الأُذُنِ Otosclerosis Otosclérose
252	التَّعْظُمُ الفِشَائِي (مِجَق) Ossification (intramembranous ...) Ossification intramembraneuse	240	(فِيهِ يَنْتَبِئُ عَظْمُ الرِّكَابِ فِي النَّافِذَةِ البَيَضِيَّةِ) يُسَبِّبُ صَمَمًا مُتَزَايِدًا (مِجَق) Osteosclerosis (مِجَق) Ostéosclérose
253	(تَحَوُّلُ النِّسِيجِ اللَّيْفِيِّ إِلَى عَظْمٍ) (مِجَق) التَّعْظُمُ الغُضْرُوفِي (مِجَق) Endostosis, endochondral ossification (cartilagenous ossification) Endostose, ossification cartilagineuse (حُلُولُ العَظْمِ مَحَلَّ الغُضْرُوفِ) (مِجَق)	241	تَصْنِيعُ المِغْطَامِ (مِجَق) Arthroplastia Arthroplastie
254	التَّعْظُمُ (نُقْطَةُ ...) Ossification (point of ...) Point d'ossification	242	تَضَخُّمُ الأَرْدَافِ (العَجَزُ) Steatopygia Stéatopygie
255	التَّغْضُرُفُ (ج) Chondrification Chondrification	243	تَطْوِيقُ الدَّافِصَةِ (ج) Hooping of patella Cerclage de la rotule
256	التَّغْيِمُ الجَبِيئِي (ج) Nebula frontalis Néphélion frontal	244	تَطْوِيقُ عَظْمٍ مَكْسُورٍ Hooping of fractured bone Cerclage d'un os fracturé
257	تَغْرُضُ الأَضْلَاعِ (ج) Notching of the ribs Encochement des côtes	245	التَّعْجُجُ : صَبْرُورَةُ العَظْمِ قَائِبًا كَالْعَاجِ Eburnation Eburnation
258	تَغْرِيقُ الحِجَاجِ (مِجَق) = إِخْرَاجُ أَوْ اسْتِخْرَاجُ أَخْشَاءِ الحِجَاجِ (ج) Orbit (exentration of ...) = orbit evi- ceration Exentération ou éviscération de l'orbite (اسْتِخْرَاجُ كُلِّ مُحْتَوِيَّاتِ الحِجَاجِ فِي حَالَةٍ وُجُودِ أَوْزَامٍ أَوْ الِتِهَابَاتِ قَبِيحَةٍ) (مِجَق)	246	تَعَجَّرَاتُ « هَبَرْدِن » (مِجَق) Eberden's nodosities Nodosités d'Heberden (نَوْعٌ حَمِيدٌ مِنَ التَّهَابِ عَظِيمٍ مُعْصِلِيَّةٍ كَانَ يُظَنُّ سَابِقًا أَنَّهُ يَقْرِي سِي) (مِجَق)
259	تَغَنُّمٌ = بُرُوزُ الفَكِّ = نَقَمٌ (ج) Prognatism Prognatisme	247	التَّعَجُّزُ (مِجَق) Sacralization Sacralisation
260	تَغْوِيرٌ = ثَقْبُ القِحْفِ Trepining Trépanation	248	(فِيهِ تَطُولُ أَحَدَى الشَّائِضَتَيْنِ المُسْتَعْرِضَتَيْنِ أَوْ كِلْتَاهُمَا حَتَّى تَظْهَرَ الفَقَارَةُ وَكَانَتْ جُزْءًا مِنَ العَجَزِ) (مِجَق) التَّعْظُمُ = نُشُوءُ العَظْمِ
261	تَغْوِيمُ الأَعْضَاءِ = تَجْبِيرٌ (ج) Orthopaedy Orthopédie	249	Osteogenesis = development of bone = ossification Ossification = ostéogénèse (هُوَ تَكْوِينُ العَظْمِ أَوْ تَحَوُّلُ نَسِيجٍ مَا إِلَى عَظْمٍ) (مِجَق)
262	تَغْوِيمُ الصَّدْرِ Thoracoplasty Thoracoplastie		التَّعْظُمُ الأَدَمِي (مِجَق) Dermo-ossification Dermo-ossification (تَكْوِينُ العِظَامِ مِنْ أَدَمَةِ الجِلْدِ) (مِجَق)
263	تَكْلُسٌ (مِجَق) Calcification Calcification (تَكْرُسُ الجِبْرَائِي الكَلْسِ فِي القَضَائِبِ أَوْ الأَوْتَسَارِ) (مِجَق)		

- (264) تَكُونُ الْأَسْنَانُ Odontogeny
Odontogénie
- (265) تَكُونُ الْعِظَامُ النَّاقِصُ Osteogenesis (imperfect ...)
Ostéogenèse imparfaite
(مَرَضٌ خَلَقِيٌّ نَادِرٌ وَفِيهِ تَتَكَوَّنُ الْعِظَامُ تَكُونًا نَاقِصًا) (مِجَق)
- (266) التَّلَوِي الْحَوْضِيُّ (مِجَق) Tortipelvis
Tortipelvis
(اِخْتِلَالٌ مِنْ أَهَمِّ ظَوَاهِرِهِ تَقْصُصَاتٌ عَضَلِيَّةٌ تُحْدِثُ تَشَوُّهَاتٍ غَيْرَ عَادِيَّةَةٍ فِي الصُّلْبِ الْعَمُودِيِّ الْقَارِي (وَالْوَرَكَيْنِ) (مِجَق)
- (267) التَّمْدِيدُ عَبْرَ الْعِظَمِ (ج) Extension (transosseous ...)
Extension transosseuse
- (268) التَّمْدِيدُ الْمُتَوَاصِلُ بِالتَّغْلِيْقِ (ج) Extension (continuous ...) in suspension
Extension continue en suspension
- (269) التَّمْسِيدُ (ج) Massage
Massage
- (270) تَمَفُّصُ الْأَسْنَانِ (عَيْبٌ ...) Deficiency of teeth articulation
Défaut de l'articulé des dents
- (271) تَمَفُّصٌ عَظْمِيٌّ (مِجَق) Synostosis
Synostose
- (272) تَمَفُّصٌ غُضْرُوفِيٌّ (مِجَق) = اتِّحَادُ غُضْرُوفِيٍّ (ج) Synchondrosis
Synchondrose
- (273) تَمَلَقُطٌ = تَنْشُؤَاتٌ عَظْمِيَّةٌ (ج) Exostosis
Exostose
- (274) تَنَازُرُ الْكَتِفِ - الْيَدِ (ج) Syndrome (the shoulder-hand ...)
Syndrome épaule-main
(يُسَمَّى ضُمُورَ الطَّرْفِ الْعُلَوِيِّ الْإِنْعِكَاسِيِّ (reflex dystrophy of the upper end)
- (275) تَنْبَرُّ غُضْرُوفِيٌّ (مِجَق) Ecchondrosis
Ecchondrose
(نُمُوٌّ مُتَزَايِدٌ تَحْتَ سَطْحِ الْغُضْرُوفِ أَوْ سِنْحَاقِ الْعِظَمِ) (مِجَق)
- (276) التَّنَخُّرُ الشَّيْخِيُّ (ج) Osteoporosesenile
Ostéoporosésénile
- (277) التَّوَيْدُ (فِي جِرَاحَةِ الْعِظَامِ) Pegging
Enchevillement
- (278) التَّوَصِيلُ الْعَظْمِيُّ Bone-conduction
Conduction de l'os
- (279) التَّيْبَةُ (فِي الْأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (مِجَق) Labyrinth (= internal ear)
Labyrinthe (oreille interne)
(الْجُزْءُ الدَّاخِلِيُّ لِلْأُذُنِ فِي الْعِظَمِ الصُّدْغِيِّ وَاسْمُهُ بِالتَّيْبَةِ لِتَعَقُّدِ تَرْكِيبِهِ) (مِجَق)
- (280) التَّيْبَةُ الْعَظْمِيَّةُ (فِي الْأُذُنِ) Labyrinth (bony ...)
Labyrinthe osseux
- (281) ثَقْبُ الْعِظَامِ (الْمَحَلُّ الَّذِي تَرَكَّزُ فِيهِ الْأَسْنَانُ) (ف) Boring of cranium (ج)
Transforation (du crâne)
- (282) ثَقْبُ الْقِحْفِ (ج) Foramen magnum
Grand foramen
- (283) الثَّقْبُ الْكَبِيرُ فِي الْجُمُحَةِ Foramen magnum
Grand foramen
- (284) الثَّقْبُ الْوَرَكِيُّ = الثَّقْبُ الْمَسْدُودُ (مِجَق) Obturator foramen
Foramen obturateur
(فَتْحَةٌ مَسْدُودَةٌ بَيْنَ الْوَرَكِ وَالْعِظَمِ الْعَانَةِ فِي الْحِزَامِ الْحَوْضِيِّ لِلْفَقَارِيَّاتِ الْعُلْيَا) (مِجَق)
- (285) الثُّقْبَةُ الْقَوِيَّةُ أَوْ الْقَدَائِيَّةُ Hole (occipital ...)
Trou occipital
- (286) الثَّلْمُ (ج) Notch
Encoche
- (287) الثَّنَابَا (الْأَسْنَانُ الْأَمَامِيَّةُ) (ج) Teeth (front ...)
Dents antérieures
- (288) ثُنَائِيُّ التَّمَفُّصِ (عِظَمٌ) (مِجَق) Bone (bijointed or biarticular ...)
Os biarticulaire
- (289) ثُنَائِيَّةُ الْحُقْرَةِ (مِجَق) Diapsida
Diapsida
(تُوصَفُ بِهَا حِمَاجُ بَعْضِ الزَّوَاجِفِ يُشَبِّهُ التَّمَاسِيحَ وَكَذَلِكَ حِمَاجُ الطَّيُورِ ...) (مِجَق)

- (290) ثَنَى الْفَخْذِ وَالْحَوْضِ الْمُسْتَرَكَّ
Flexion (combined ...) of the thigh and the pelvis
Flexion combinée de la cuisse et du bassin
- (291) الْحَاجِيءُ : الْعِظَامُ إِذَا هَزَلِ الْإِنْسَانُ بَدَتْ مِنْهُ وَهِيَ تَوَاصِلُ عِظَامِ الصَّدْرِ (م)
Joins of thoracic ribs
Joints des côtes thoraciques
- (292) الْحَبَارَةُ : مَا يُشَدُّ عَلَى الْعِظَمِ الْمَكْسُورِ لِتَنْجِيهِ وَكَذَلِكَ الْجَبِيْرَةُ (و)
Splint
Eclisses
- جِبَارَةُ السِّبَاءِ
Splint of spine
Coquille
- جِبَارَةُ الْعِظَامِ
Orthopedia
Orthopédie
- (293) جُبَّةٌ :
Bone (orbital ...)
Os orbital
- (294) الْجَبْرُ : الْعُودُ تُجْبَرُ بِهِ الْعِظَامُ (و)
Splint
Attèle
- (295) جَبَسَ الْعِظَمَ الْكَسِيرَ : وَضَعَ عَلَيْهِ الْجَبْسَ (و)
Gypsum (tooth)
Plâtrer (une dent)
- (296) الْجَبْسُ الْمُدَلَّى (فِي مُعَالَجَةِ كَسْرِ الْعُضْدِ (ج)
Gypsum (hanging ...)
Plâtre pendant
- (297) الْجَبْهَةُ (عِظَمٌ) =
Bone (frontal ...)
Os frontal
- (298) الْجَبِيْهُ الْجِدَارِي (الْعِظَمُ ...)
Bone (fronto-parietal ...)
Os fronto-pariétal
- (299) جَبِيْرَةُ الْأُصْبَعِ
Splint (digital ...)
Attèle digitale
- (300) جَبِيْرَةُ الْحَمَافِ = الْجَبِيْرَةُ الْخَلْقِيَّةُ (مِغْف)
Ham splint
Attèle pour le jarret
- (301) جَبِيْرَةُ اللَّعْضِدِ
Splint for the upper arm
Attèle pour le bras
- (302) الْجَبِيْنَانِ : عِظْمَانِ مُكَتَنِفَانِ الْجَبْهَةَ مِنْ حَاثِيَيْهَا
Bones of front sides (م)
Os des côtés du front
- (303) حِجَاطُ الْعَيْنِ مَحْجَرُهَا وَهُوَ الْحَدَقَةُ (م)
Orbit
Orbite
- (304) الْحِدْرُ الْأَذْيَنِي (أَوْ الرَّذْهِي)
Wall (atrial ...)
Paroi de l'oreillette
- (305) حِدَارِي (عِظَمٌ ...) (ج)
Bone (parietal ...)
Os pariétal
- (306) الْحِدْلُ : كُلُّ عِظَمٍ مُوَفَّرٍ كَمَا هُوَ لَا يُكْسَرُ وَلَا يُخَلَطُ بِهِ غَيْرُهُ (ل)
Bone (entire ...)
Os entier (pris à part)
- (307) حِذْرُ الْأَنْفِ
Root of nose
Racine du nez
- (308) حِذْعَةٌ عَظْمِيَّةٌ (ج)
Osteoblast
Ostéoblaste
- (309) حِذُورُ الْأَعْصَابِ الرَّقَاوِيَّةِ
Roots of rachidian nerves
Racines des nerfs rachidiens
- (310) حِرَابٌ أَوْ كَيْسٌ أَوْ جُرْثُومَةٌ سِيْنِيَّةٌ
Follicle, sac or germ (dental ...)
Follicule, sac ou germe dentaire
- (311) حِرَاحُ الْعِظَامِ (مِغْق) = مُجْبِرٌ = مُقَوِّمٌ
Orthopedist
Orthopédiste
- (312) حِرَاحَةُ الْعِظَامِ (مِغْق) = تَجْبِيرٌ = تَقْوِيْمٌ
Orthopedics = orthopedic surgery
Orthopédie = chirurgie orthopédique
- (313) حِرَاحَةُ عِظَامِ السَّمْعِ (مِغْق) = تَجْبِيرُ عِظَامِ السَّمْعِ (ج)
Fenestration
Fenestration
- (314) حِرَاحَةُ الْفَكِّ وَالْوَجْهِ
Surgery (maxillo-facial ...)
Chirurgie maxillo-faciale
- (315) حِرْدٌ خَارِجِيٌّ
Bog-spavin
Jarde
- (316) حِرْدٌ دَاخِلِيٌّ (مَرَضٌ عَظْمِيٌّ الْعَرُفُوبِ فِي الْحَيْلِ)
Spavin
Eparvin
- (رَاجِعْ تَرْيِد)

- 317 جُسَاءُ الْفَقَارِ (أَي مِيسُهُ وَتَصَلُّهُ)
Spondylosis (rhizomelic ...)
Spondylose rhizomélique
- 318 الْجِسْمُ الشَّرْجِيُّ الْمُضْعَضِيُّ (= عَظْمَةُ الذَّنَبِ)
Anococcygeal
Anococcygien
- 319 جِسْمُ الْعَظْمِ (مَا بَيْنَ مُشَاشَتَيْهِ) (ج)
Diaphysis
Diaphyse
- 320 جِسْمُ الْفَقَارَةِ (معق)
Centrum
Centrum
- 321 الْجُفْرَةُ : الضُّلُوعُ (جَمْعُهَا جَفَارٌ) وَكَذَا الرُّفْرَةُ
والنَّجْرَةُ وَالْبَهْرَةُ (م)
Ribs
Côtes
- 322 الْجُفْرَةُ = جَوْفُ الْحَقِّ (ج)
Acetabulum
Acétabule, cotyle
(حُفْرَةُ عَظْمٍ يَدْخُلُ فِيهَا طَرَفُ عَظْمٍ آخَرَ)
- 323 الْجُمُجْمَةُ الْعَظْمُ الَّذِي فِيهِ الدِّمَاغُ (م)
Skull, cranium
Crâne
- 324 الْجُمُجْمَةُ (اسْتِطَالَةٌ ...) (معق)
Dolicocephaly
Dolicocephalie
(طُولُ الْجُمُجْمَةِ مِنَ الْأَمَامِ وَالْخَلْفِ) (معق)
- 325 الْجُمُجْمَةُ (التِّصَاقُ عِظَامٍ ...)
Synostosis
Synostose (= soudure des os du crâne)
- 326 جُمُجْمَةُ إِنْسَانٍ فُلُورِسْبَاد
Skull (Florisbad ...)
Crâne de Florisbad
- 327 الْجُمُجْمَةُ (تَلَيُّنٌ ...) = لَيْنُ الْجُمُجْمَةِ (ج)
Craniomalacia
Craniomalacie = craniotabès
- 328 الْجُمُجْمَةُ (دَاخِلٌ ...)
Intercranial
Intercranial
- 329 الْجُمُجْمَةُ الزُّورَقِيَّةُ (معق) = الرَّأْسُ
الزُّورَقِيَّ (ج)
Scaphocephaly (keel or boat-shaped head)
Scaphocéphalie
(شُدُوذٌ فِي شَكْلِ الْجُمُجْمَةِ يَضْحَبُهُ انْفِلَاقٌ مُبَكَّرٌ لِلذُّرُوزِ) (معق)
(رَاجِعُ الْجُمُجْمَةِ الْقَارِيَّةِ)
- 330 الْجُمُجْمَةُ (سَمْحَاقٌ ...)
Peri-cranium
Péricranium
- 331 الْجُمُجْمَةُ الصَّغِيرَةُ (معق)
Skull (microcephalic ...)
Crâne microcéphalique
- 332 الْجُمُجْمَةُ الضَّخْمَةُ (معق)
Skull (megalcephalic ...)
Crâne mégalocephalique
- 333 الْجُمُجْمَةُ الْمَرِيضَةُ (معق)
Skull (brachycephalic ...)
Crâne brachycéphalique
- 334 الْجُمُجْمَةُ الْفُضْرُوفِيَّةُ (معق)
Chondrocranium
Chondrocranium
- 335 الْجُمُجْمَةُ (قَرَاغٌ ...) = سَعَةُ الْجُمُجْمَةِ (ج)
Skull capacity
Capacité du crâne
- 336 الْجُمُجْمَةُ الْقَارِيَّةُ (معق)
Skull (scaphocephalic ...)
Crâne scaphocéphalique
- 337 الْجُمُجْمَةُ (قَبْوَةٌ ...)
Vault (cranial ...)
Voûte crânienne
- 338 الْجُمُجْمَةُ (قِصْرٌ ...)
Brachycrany
Brachycranium
Brachycranial
(قِصِيرُ الْجُمُجْمَةِ)
- 339 الْجُمُجْمَةُ (قِيَاسٌ ...)
Craniometry
Craniométrie
- 340 الْجُمُجْمَةُ (مِثْقَبٌ ...) = مَقْوَرَةٌ
Skull-borer
Basiotribe = transforateur = perce-crâne
- 341 الْجُمُجْمَةُ مُسْتَطِيلٌ ...)
Dolichocranial = dolichocranic
Dolichocrânien
- 342 الْجُمُجْمَةُ الْمُسْتَطِيلَةُ (معق)
Skull (dolicocephalic ...)
Crâne dolicocephalique
- 343 الْجُمُجْمَةُ الْمُسْنَمَةُ أَوْ الْخُرُوطِيَّةُ (معق)
Skull (acrocephalic ...) = oxycephalic
Crâne acrocephalique

- 344 الجُمُجَمَة (مُؤَخَّرَة ...)
Area (occipital ...)
Zone occipitale
- 345 الجُمُجَمَة (وَرْم ... الْفَازِي) = الْوَرْم
Pneumatocèle (الْفَازِي أَج)
Pneumatocèle, tumeur gazeuse
- 346 الْجَمْعَرُ = قَصَبَةُ الْعَظْمِ (مِجَق)
Diaphysis (shaft of the bone)
Diaphyse
الْجُزْءُ الْأَكْبَرُ مِنَ الْعَظْمِ الطَّوِيلِ (مِجَق)
- 347 الْجَنَاحُ : عِظَامُ الصَّدْرِ (ال)
أَحَدُ الْعِظَامِ الْجَنَاحِيَّةِ فِي بَعْضِ الْفَقَارِيَّاتِ
Ribs (thoracic ...) (ال)
Côtes thoraciques
- 348 الْجَنَاحُ الْخَلْفِيُّ (مِجَق)
Metapterygoid
Métapterygoïde
أَحَدُ الْعِظَامِ الْجَنَاحِيَّةِ فِي بَعْضِ الْفَقَارِيَّاتِ
الدُّنْيَا (مِجَق)
- 349 جَنَاحُ الْعَظْمِ الْوَتْدِيِّ (مِجَق)
Ala ossis sphenoidalis
Aile de l'os sphénoïde
- 350 الْجَنَاحُ الْوَتْدِيُّ (مِجَق)
Alisphenoid
Aile sphénoïdale
- 351 جَنَاحِي حَنْكِي (مِجَق)
Palatopterygoid
Palatoptérygoïde
رِسْبَةٌ إِلَى الْعِظْمَيْنِ الْجَنَاحِيِّ وَالْحَنْكِيِّ (مِجَق)
- 352 جُنَيْحَاتُ الْعَظْمِ
Alae of bone
Ailes de l'os
- 353 جِهَازُ أَسْنَانٍ = طَنَمُ أَسْنَانٍ
Denture
Dentier = râtelier
- 354 جِهَازُ الْقَنْطَرَةِ الْمَخْرُوطِي (ج)
System (ogival ...)
Système ogival
- 355 جَهْمُ الْعِظَامِ (ج)
Leontiasis ossea
Leontiasis ossea
- 356 جَوَابَاتُ الْعَظْمِ (مِجَق)
Bone lacunae
Lacunes de l'os
أَحْيَازٌ فِي دَاخِلِ التَّسْيِجِ الْعَظْمِيِّ تَحْوِي
خَلَايَا الْعَظْمِ (مِجَق)
- 357 جَوَابَاتُ « هَاوِشِب »
Howship's lacunae
Lacunes d'Howship
(جَوَابَاتُ بِهَا الْخَلَايَا النَّاقِصَةُ لِلْعَظْمِ) (مِجَق)
- 358 جَوَزَةُ الْعُنُقِ
(رَاجِعْ حَرْقَدَةٌ وَتَفَاحَةٌ آدَم)
- 359 الْجَوْفُ الْحُمِّيُّ (ج)
(رَاجِعْ الْجَفْرَةُ)
- 360 جَوْفُ الْعَظْمِ
Osteoplast
Ostéoplaste
(يَحْتَوِي عَلَى الْخَيْتَةِ الْعَظْمِيَّةِ النَّاتِجَةِ عَنْ
الْجَذْعَةِ الْعَظْمِيَّةِ)
- 361 الْجَوْفُ الْعُنَابِيُّ
(رَاجِعْ تَجْوِيفُ أَرْوَح)
- 362 الْجَيْبُ : تَجْوِيفٌ فِي الْعَظْمِ
Sinus
Sinus
- 363 الْجَيْبُ الْإِسْفِينِيُّ (مِجَق)
Sinus (sphenoidal ...)
Sinus sphénoïdal
(أَحَدُ جُيُوبِ الْأَنْفِ الْأَضَائِيَّةِ تَوْحَّدُ فِي الْجُزْءِ
الْمُقَدَّمِ لِجِسْمِ الْعَظْمِ الْإِسْفِينِيِّ أَوْ الْوَتْدِيِّ)
(مِجَق)
- 364 الْجُيُوبُ الْجَبِيَّةُ (مِجَق)
Sinuses (frontal ...)
Sinus frontaux
(فَحَوَاتٌ هَوَالِيَّةٌ تَمْتَدُّ مِنْ تَجْوِيفِ الْأَنْفِ إِلَى
الْعِظْمَيْنِ الْجَبِيَّتَيْنِ فِي التَّدِيَّاتِ) (مِجَق)
- 365 جُيُوبُ الْوَجْهِ (ج)
Sinus of face
Sinus de la face
(تَجَاوِيفُ الْوَجْهِ اللَّوَاحِقُ)
- 366 الْحَاجِبَانِ الْعِظْمَانِ تَوَقُّ الْعَيْنَيْنِ (ال)
Bones of eyebrow
Os du sourcil
- 367 الْحَاجِزُ الْفَخْلِيُّ (ج) ...
Septum (crural ...)
Septum crural
- 368 حَادِثَةُ الْأَصَابِعِ
Clonus of the fingers
Clonus ou phénomène des doigts
- 369 حَادِثَةُ أَصَابِعِ الْقَدَمِ
Clonus of toes
Clonus ou phénomène des orteils
- 370 حَادِثَةُ الدَّافِصَةِ
(رَاجِعْ اخْتِلَاجُ الدَّافِصَةِ)
- 371 حَاقَةُ الْحَوْضِ
Brim of pelvis
Rebord du pelvis
- 372 حَاقَةُ ضِلْعِيَّةٌ
Brim (costal ...)
Rebord costal

- (373) حَافَةُ عَظْمِيَّةٌ (ج) Brim (osseous ...) (373)
Rebord osseux
- (374) حَافَةُ عَظْمِي الْمَكْنِ التَّخْرُوبِيَّةُ (ج) Brim (alveolar ...) of maxillary bones (374)
Rebord alvéolaire des os maxillaires
- (375) الْحَافَةُ الْمُنْحَرِفَةُ لِلْفُضْرُوفِ الدَّرْقِيِّ (مِجَق) Line (oblique ...) of the thyroid cartilage (375)
Ligne oblique du cartilage thyroïde
- (376) حَامِلُ الرُّعَيْفَةِ الْخَلْفِيِّ (مِجَق) Metapterygium (376)
Métaptérygium
- (377) الْحَنَابُ : الصَّغِيرُ الْجِسْمِ الْمُتَدَاخِلُ الْعِظَامِ (ل) (377)
(الْمُضْرُوفُ الْقَاعِيُّ الْخَلْفِيُّ الَّذِي تَرْتَكِبُ عَلَيْهِ الرُّعَيْفَةُ الصَّدْرِيَّةُ أَوْ الْحَوْضِيَّةُ فِي الْأَسْمَالِ الْفُضْرُوبِيَّةِ الْحَدِيثَةِ) (مِجَق)
- (378) حَبْلُ الظَّهْرِ = الْحَبْلُ الظَّهْرِيُّ (مِجَق) Notochord = chorda dorsalis (378)
Corde dorsale
- (379) الْحِتَارُ Helix (379)
Ourlet (de l'oreille)
- (380) الْحَثْلُ الشَّحَاقِيُّ الْخَلْفِيُّ (ج) Dysplasia (periosteal ...) (380)
Dysplasie périostale
- (381) الْحَثْلُ الْفُضْرُوفِيُّ (ج) = حَثْلُ الْفَضَارِيْفِ (ج) Dyschondroplasia (381)
= كَسَاحَةُ الْوُلْدَانِ Dyschondroplasia
- (382) الْحَثْلُ الْفُضْرُوفِيُّ الْوَرَائِيُّ الْمُسَوِّهُ (ج) Chondrodysplasia (hereditary deforming ...) (382)
Chondrodysplasie héréditaire déformante
- (383) الْحَثْلُ اللَّيْفِيُّ الْعَظْمِيُّ (ج) = الْحَثْلُ اللَّيْفِيُّ فِي الْعَظْمِ (ج) (383)
Dysplasia (fibrous ...) of bone
Dysplasie fibreuse des os
- (384) الْحَجَّاجُ = وَقْبُ الْعَيْنِ (ج) Orbital bone (384)
Os orbital
- (385) الْحَجَبَةُ (1) رَأْسُ الْوَرْلِرَالِ (م) Tip of bone of the hip (385)
Extrémité de l'os de la hanche
- (2) أَوْ الْعِظَامَانِ فَوْقَ الْعَانَةِ يُسَمَّى قِصَانِ عَلَى مَرَاقِ الْبَطْنِ (ل) (م) Bones above the pubis (or pubic bones) (386)
Os au-dessus du pubis
- (386) الْحَجَجُ الْوَقْرَةُ فِي الْعَظْمِ (م) Fissure of bone (386)
Gerçure d'un os
- الْحَجُّ : نَقَبُ الْعَظْمِ وَجُمُوعُهُ الرُّأْسِ Trepanning (387)
Trépanation
- (387) الْحَجَرَةُ : عَظْمُ الْأُذُنِ (رَاجِعُ عِظْمِ الْأُذُنِ) (387)
الحَجَرُ الْأَمَامِيُّ الطَّرْفُ الْأَمَامِيُّ لِرَأْسِ الْقَصِّ Forefoot (388)
Avant-pied
- (388) حَجْمُ الْعَظْمِ نُتُوْدُ (ل) Knob of the bone (388)
Protubérance de l'os
- (389) حَذْبَةُ الْإِبْهَامِ Eminence of thumb (389)
Eminence du pouce
- (390) حَذْبَةُ الْجَبِيَّةِ (ج) Boss (frontal ...) (390)
Bosse frontale
- (391) حَذْبَتَا الْعَظْمِ الْوَرَقِيَّ (ج) Tuberosities (ischial ...) (391)
Tubérosités de l'ischion
- (392) حَذْبَتَا الْعَظْمِ الْوَرَقِيَّ (ج) Tuberosities (ischial ...) (392)
Tubérosités de l'ischion

405	الحُسنُ : العَظمُ الذي يلي العَرقِيَّ (و)	393	حَدِيَّةٌ مُقَرَّبَةٌ عَظْمُ الفَخْذِ (مِجَق)
406	الحَشِيبُ والحَشِيبِيُّ والحَوَشِبُ عَظْمٌ فِي بَاطِنِ الحَاوِرِ بَيْنَ العَصَبِ وَالوُظِيفِ وَفِيهِ حَشَنُ الحَاوِرِ (ل)		Tubercule (adductor ...) of femur Tubercule adducteur du fémur
	Bone of sabot Os du sabot	394	الحَرَائِيفُ المُسْتَدِيرَةُ (مِجَق)
407	حُفْرَةُ الأذنِ الخَارِجِيَّةِ الرُّوْقِيَّةِ		Scales (cycloid ...) Ecailles cycloïdes
	Fossa (navicular ...) of the external ear Fosse naviculaire de l'oreille externe		(أَفْرَاصُ عَظْمِيَّةٌ تَغْطِي الجِسمَ فِي بَعْضِ الأَجْسامِ العَظْمِيَّةِ) (مِجَق)
408	الحُفْرَةُ الأنْفِيَّةُ = المِنْحَرُ	355	الحَرَائِيفُ المُشَطِّطَةُ (مِجَق)
	Fossa (nasal ...) Fosse nasale		Scales (ctenoid ...) Ecailles cténoïdes
	Fossa (iliac ...) الحُفْرَةُ الحَرْقِيَّةُ		(أَفْرَاصُ عَظْمِيَّةٌ رَفِيقَةُ الجِسمِ فِي بَعْضِ الأَسْكَالِ العَظْمِيَّةِ ..) (مِجَق)
	Fosse iliaque	396	الحَرْقَدَةُ = جَوْزَةُ العُنُقِ = تَفَاحَةُ آدَمَ
409	الحُفْرَةُ النُّخَاطِيَّةُ (رَاجِعِ السَّجِّ التَّرَكِي)		Adam's apple Pomme d'Adam
410	الحُفْرَةُ الرُّوْحَاءُ (مِجَق)	397	الحَرْقَقَةُ مُجْتَمِعُ رَأْسِ الوَرِكِ المُشْرِفِ عَلَى الفَخْذِ أَوْ هِيَ عَظْمُ الحَجَبَةِ (م)
	Fossa (glenoid ...) Fosse glénoïde		Ilium, coxa Ilion
	(مُنْخَفَضٌ غَيْرُ عَمِيقٍ فِي العَظْمِ الحَرْشَفِيِّ تَتَمَفَّضٌ فِيهِ لُغْمَةُ الفَكِّ السُّفْلِيِّ عَلَى كُلِّ مَنِ البَاقِيَيْنِ) (مِجَق)		(وَهُوَ العَظْمُ الظَّهْرِيُّ الأَمَامِيُّ فِي كُلِّ مَنِ يَضْمَنُ الحِزَامَ الحَوْضِيَّ) (مِجَق)
411	الحُقُّ : الثُّقْرَةُ فِي رَأْسِ الكَتِفِ أَوْ مَدْخَلُ رَأْسِ الفَخْذِ فِي الوَرِكِ (م)	398	الحَرْقَقِيُّ (السُّوْكُ ...)
	Acetabulum Acétabule, cotyle		Spine (iliac ...) Epine iliaque
	(تَحْوِيفٌ كَأَسِيٍّ الشَّكْلِ عَلَى السَّطْحِ الوَحْشِيِّ لِلتَّقْفِصِ وَيَتَمَفَّضُ فِيهِ عَظْمُ الفَخْذِ) (مِجَق)	399	الحَرْقُورَةُ (النِّهَابُ ...)
412	الحُقُّ الحَرْقَقِيُّ = حِقُّ الخِلِّ قَدِيمًا		Nasopharyngitis Nasopharyngite
	Acetabulum Acétabule		الحَرْقَقِيُّ (العَظْمُ ...)
413	الحُقُّ المُتَنَقِّلُ		Hip-bone (iliac bone) Os iliaque, os coxal
	Acetabulum (travelling ...) Acétabule mobile	400	الحِزَامُ التَّرْقُوتِيُّ
414	الحَلَقَةُ الفَخْذِيَّةُ		Girdle (clavicular ...) Ceinture claviculaire
	Ring (crural or femoral ...) Anneau crural ou fémoral	401	الحِزَامُ الحَوْضِيُّ
415	جِمَارَةُ القَدَمِ وَعُرْشُهَا وَعَقِبُهَا ظَهْرُ عَظْمِهَا قَرِيبًا مِنْ مَفْصِلِ القَدَمِ (م)		Girdle (pelvic ...) Ceinture pelvienne
	Back of bone (of foot) Dos de l'os du pied	402	حِزَامُ الكَتِفِ
416	الحَمَرَاوِيَّةُ : خَلِيَّةٌ مُنَوَّاهٌ فِي مِجْعِ العَظْمِ تَنْشَأُ مِنْهَا خَلَايَا الدَّمِ الحَمَرُ = الجَذْعَةُ الكُرُومَةُ (ج)	403	حُزَمٌ ضِلْعِيَّةٌ
	Erythroblast Erythroblaste		Bundles (costal ...) Faisceaux costaux
		404	الحَسَكَةُ = فَعْرَةُ السَّمَكِ = السُّوْكَةُ
			Fish-bone Arête = os de poisson

Palatal Palatal	الْحَنَكِيُّ (معق)	430	417	الْحَمْسُ وَالْحُمُوشَةُ دِقَّةُ الْعَظْمِ (م)	Thinness of the bone Minceur de l'os
	الْحَنُوءُ : مَا انْوَجَّ مِنَ الْعَظْمِ وَهِيَ أَحْنَاءُ الْإِنْسَانِ (م)	431	418	حُمَى الْأَسْنَانِ Fever of teething Fièvre de dentition	
Bone (tortuous or crooked ...) Os tortu			419	حُمَى الظُّنُوبِ = حُمَى الْخَنْدَقِ Fever (shin bone ...) = trench fever Fièvre du tibia = fièvre des tranchées	
الْحَنُوءُ هُوَ الْحَجَّاجُ = الْعَظْمُ الَّذِي تَحْتَ الْحَاجِبِ (ل)		432		(مَرَضٌ حُمَّى مَضْحُوبٌ يَطْفَحُ وَالْأَمْرُ فِي الْعِظَامِ وَالْعَصَلَاتِ يَنْقُلُهُ الْعَمَلُ وَأَكْثَرُ مَا يَخْذُلُ بَيْنَ الْجُنُودِ فِي الْخَنَادِقِ) (معق)	
Os orbital		433	420	الْحَنَاجِفُ : رُؤُوسُ الْعِظَامِ حَيْثُمَا شَخَصَتْ (م) Heads of bones Têtes d'os	
Bone (tarsal ...) Os tarsien			421	الْحَنْجُفُ رَأْسُ الْوَرِكِ إِلَى الْحَجَبَةِ (م) Head of hip Tête de la hanche	
Pelvis (gynaecoid ...) Pelvis gynécoïde		434	422	الْحَنْجُوفُ : طَرَفُ حَرْقَفَةِ الْوَرِكِ (م) Head of coxa Tête de l'ilion	
الْحَوْضُ الْأَنْثَوِيُّ Pelvis gynécoïde		435	423	الْحَنْفُ (= اعْوِجَاجُ الْقَدَمِ) (ج) Varus = talipes Varus = pied-bot	
الْحَوْضُ الْإِنْرَاقِيُّ (معق)			424	الْحَنْكُ = سَفْفُ الْحَنْكِ = الْحَنْكُ الْأَعْلَى Palate Palais	
Pelvis (spondylolisthetic ...) Pelvis spondylolisthétique			425	(هُوَ سَفْفُ أَعْلَى الْقَمَرِ) الْحَنْكُ الرَّخْوُ (= أَقْصَى الْحَنْكِ) (ج) Palate (soft ...) Voile du palais	
فِيهِ تَنْخَلِجُ الْفَقَارَةُ الْقَطِيعَةُ الْأَخِيرَةُ أَمَامَ الْعَجْرِ فَتَصْبِقُ فَتَحَهُ الْحَوْضُ الْعُلْيَا (معق)		436	426	الْحَنْكُ (رَسْمٌ ...) Palatogram Palatogramme	
الْحَوْضُ (تَغْيِيرٌ ...)			427	الْحَنْكُ الصَّلْبُ = وَسْطُ الْحَنْكِ (ج) Palate (hard ...) Palais dur	
Excavation (pelvic ...) Excavation pelvienne		437	428	الْحَنْكُ الصَّنَاعِيُّ (ج) Palate (artificial ...) Palais artificiel	
الْحَوْضُ (حَافَةٌ ...)			429	الْحَنْكُ (مُقَدَّمٌ ...) (ج) Teeth-ridge (alveoli) Arête des dents	
Pelvis (brim of ...) Rebord du pelvis		438			
الْحَوْضُ الْحَقِيقِيُّ = الْحَوْضُ الصَّحِيحُ (معق)		439			
Pelvis (true ...) Vrai pelvis (le ...)					
(هُوَ مَا تَحْتَ الْحَاقَةِ) (معق)					
الْحَوْضُ الذَّكْرِيُّ (ج)		440			
Pelvis (android ...) Pelvis androïde					
حَوْضٌ نِسَائِيٌّ يُشَبِّهُ حَوْضَ الذَّكُورِ (					
الْحَوْضُ الزَّالِفُ = الْحَوْضُ الْكَاذِبُ (معق)		441			
Pelvis (false ...) Faux pelvis					
Pelvis (bony ...) Pelvis osseux		442			
الْحَوْضُ (قَاعٌ ...)					
Bottom (pelvic ...) Plancher pelvien					

- 443 الحَوْضُ (مَدْخَلُ ...) (ج)
Pelvis (inlet of the ...)
Entrée du pelvis
- 444 الحَوْضُ الْمُدْغَمُ (معق)
Pelvis (assimilation ...)
Pelvis d'assimilation
- 445 الحَوْضُ الْمَقْرَطُ (ج)
Pelvis (platypelloid or platypellic)
Pelvis platypelloïde
- الحَوْضُ الْمَقْلُوجُ (معق)
Pelvis (split ...)
Crevasse du pelvis
- 446 الحَوْضُ (نِسْبَةُ ...)
Index (pelvic ...)
Index pelvien
- 447 الحَوْضَةُ الرَّخَوْدِيَّةُ (ج)
Basin (osteomalacic ...)
Bassin ostéomalacique
- 448 الحَوْضَةُ الصَّبِيغَةُ بِانْزِلَاقِ الْفَقَارِ (ج)
Basin spondylolisthetic ...)
Bassin spondylolisthétique
- 449 الحَوْضَةُ الْقَمِيَّةُ (ج)
Basin (funnel-shaped ...)
Bassin en entonnoir
- 450 الحَوْضَةُ (فِي مَقَاسِ ...)
Pelvimetry
Pelvimétrie
- 451 الحَوْضِيَّةُ (الْحَاجِزُ ...)
Diaphragm (pelvic ...)
Diaphragme pelvien
- 452 الحَوْضِيَّةُ (الْحِزَامُ)
Girdle (pelvic ...)
Ceinture pelvienne
- 453 الحَوْضِيَّةُ الرَّعْنَقَةُ (...)
Fin (pelvic ...)
Nageoire pelvienne
- 454 حَوَاطُ الْحَجَاجِ (معق)
Circumorbital
Circumorbital
- 455 حَوْوُلٌ دَسِيْمٌ = حَوْوُلُ الْوِطَامِ الشَّحِيْمِ (ج)
Degeneration (fatty ...) of bones
Dégénérescence grasseuse des os
- 456 (رَاجِعْ ذَوِيَانِ الْعِظَامِ الشَّحْمِي)
الْحَيَازِيْمُ : ضُلُوْعُ الْفَوَادِ (ل)
457 الحَيْدُ : الْمُنَاشَةُ وَهُوَ كُلُّ عَظْمٍ لَا مَخَّ فِيهِ (م)
Bone without medulla
Os sans moelle
- 458 حَدْيٌ (عَظْمٌ ...)
Bone (malar ...) = cheek-bone
Os malaire
- 459 خَرَّاجٌ تَحْتَ الْجُمُجُمَةِ (معق)
Abscess (subcranial ...)
Abscess (subcranial)
(يَحْدُثُ إِذَا مِنْ كَثُرِ مُرَكَّبِهِ مُنْخَسِفًا أَوْ كَثُرَ نَافِذُهُ (معق)
460 خَرَّاجٌ تَحْتَ الْكَبِدِ (معق)
Abscess (subhepatic ...)
Abscess (subhepatic)
خَرَّاجٌ تَحْتَ سِمْحَاقِ الْجُمُجُمَةِ (معق)
— Abscess (subpericranial ...)
Abscess (subpericranial)
- 461 خَرَّاجٌ حَوْلَ الْفَكِّ
Abscess (perimandibular ...)
Abscess (perimandibular)
- 462 خَرَّاجٌ شَرَجِيٌّ حَرْقِيٌّ
Abscess (ilio-rectal ...)
Abscess (ilio-rectal)
- 463 خَرَّاجٌ عَظْمِيٌّ الْمَنْشَأُ
Abscess (ossifluent ...)
Abscess (ossifluent ou ossifluent)
- 464 الْخَرْبُ وَالْخَرْبَةُ وَالْخَرْبُ ثَقْبُ رَأْسِ الْوَرْدِ
أَوْ مَقَرِّزُ رَأْسِ الْفَخْذِ (مَتْن)
Hole of hip-bone
Trou de l'os de la hanche
- 465 الْخَرْتُ : ضُلْعٌ صَغِيرٌ عِنْدَ الصَّدْرِ
(ج = أَخْرَاتٌ وَخُرُوتٌ) (و)
Small rib (thoracic ...)
Petite côte thoracique
- 466 الْخَرْفُ الْعَظْمِيُّ
China (bone-...)
Os cérame
(خَرْفٌ أَبْيَضٌ شَبَهُ شَفَافٍ يُصْنَعُ مِنَ الرَّمَادِ الْعَظْمِيِّ)
- 443 الحَوْضُ (مَدْخَلُ ...) (ج)
Pelvis (inlet of the ...)
Entrée du pelvis
- 444 الحَوْضُ الْمُدْغَمُ (معق)
Pelvis (assimilation ...)
Pelvis d'assimilation
- 445 الحَوْضُ الْمَقْرَطُ (ج)
Pelvis (platypelloid or platypellic)
Pelvis platypelloïde
- الحَوْضُ الْمَقْلُوجُ (معق)
Pelvis (split ...)
Crevasse du pelvis
- 446 الحَوْضُ (نِسْبَةُ ...)
Index (pelvic ...)
Index pelvien
- 447 الحَوْضَةُ الرَّخَوْدِيَّةُ (ج)
Basin (osteomalacic ...)
Bassin ostéomalacique
- 448 الحَوْضَةُ الصَّبِيغَةُ بِانْزِلَاقِ الْفَقَارِ (ج)
Basin spondylolisthetic ...)
Bassin spondylolisthétique
- 449 الحَوْضَةُ الْقَمِيَّةُ (ج)
Basin (funnel-shaped ...)
Bassin en entonnoir
- 450 الحَوْضَةُ (فِي مَقَاسِ ...)
Pelvimetry
Pelvimétrie
- 451 الحَوْضِيَّةُ (الْحَاجِزُ ...)
Diaphragm (pelvic ...)
Diaphragme pelvien
- 452 الحَوْضِيَّةُ (الْحِزَامُ)
Girdle (pelvic ...)
Ceinture pelvienne
- 453 الحَوْضِيَّةُ الرَّعْنَقَةُ (...)
Fin (pelvic ...)
Nageoire pelvienne
- 454 حَوَاطُ الْحَجَاجِ (معق)
Circumorbital
Circumorbital
- (حَلَقَةٌ مِنْ عِظَامٍ صَغِيرَةٍ قِشْرِيَّةٍ تُحِيطُ بِالْحَجَاجِ فِي بَعْضِ الْأَسْمَاكِ) (معق)

- 467 خَسَفُ مَعْدِنِيَّاتِ الْعِظَامِ
Demineralization of bones
Démérialisation des os
- 468 الْخُمَاءُ : الْعَظْمُ الدَّقِيقُ الْعَارِي مِنَ الشَّعْرِ
Mastoid
النَّائِيَةُ خَلْفَ الْأُذُنِ (و)
Apophyse mastoïde
- 469 الْخَضُّ (الْكَسْرُ النَّاقِصُ) = الصَّدْعُ
Fracture (incomplete ...)
Fracture incomplète
- 470 الْخَطُّ تَحْتَ الضُّلُوعِ (مِجَق)
Line (subcostal ...)
Ligne subcostale
- 471 خَطُّ جَانِبِ الْقَصِّ (ج)
Line (parasternal ...)
Ligne parasternale
- 472 الْخَطُّ الْكَتِفِيُّ (ج)
Line (scapular ...)
Ligne scapulaire
- 473 الْخَلَايَا الْخُشَائِيَّةُ (ج)
Cells (mastoidean ...)
Cellules mastoïdiennes
- 474 الْخَلَايَا الْغُرْبَائِيَّةُ (ج)
Cells (ethmoid ...)
Cellules ethmoïdes
- 475 الْخَلَايَا الْغُضْرُوبِيَّةُ (ج)
Cells (cartilaginous ...)
Cellules cartilagineuses
- 476 الْخَلَايَا مُوَلَّدَةٌ (لِلْبَيِّنَا) خَلَايَا الشَّنِّ
Odontoblasts
Odontoblastes
- 477 خَلَّلَ الْعَظْمَ أَخَذَ مَا عَلَيْهِ مِنَ اللَّحْمِ (و)
To bone
Désosser
- 478 الْخَلَصُ أَوْ خَلَصَ الْعَظْمُ :
إِذَا تَنَطَّلَ الْعَظْمُ فِي اللَّحْمِ وَقَدْ خَلِصَ
الْعَظْمُ خَلَصًا إِذَا بَرَأَ وَفِي خَلِّهِ شَيْءٌ مِنَ
اللَّحْمِ (ل)
وَقَدْ أَخْلَصَ الْعَظْمُ أَيِ كَثُرَ مُحُهُ (مِثْن)
- 479 الْخَلْعُ = الْإِنْخِلَاعُ (ج) أَنْخِلَاعُ الْعَظْمِ =
خَلْعُ الْعَظْمِ
Luxation = dislocation (of bone)
Luxation, déboîtement (de l'os)
- 480 الْخَلْعُ إِنْسِيُّ الْفُرَابِ (ج)
Dislocation (intracoracoid ...)
Luxation intracoracoïdienne
- 481 الْخَلْعُ تَحْتَ الْفُرَابِ (ج)
Dislocation (sub-coracoid ...)
Luxation sous-coracoïdienne
- 482 الْخَلْعُ تَحْتَ الْكَعْبَةِ (ج)
Dislocation of subastragalus
Luxation sous-astragalienn
- 483 الْخَلْعُ تَحْتَ الْمُخَلَّلِ (مِجَق)
Dislocation (subastragaloid ...)
Luxation subastragaloïde
- 484 (الْمُخَلَّلُ عَظْمٌ يَتَمَفَّصِلُ مَعَ الظَّنْبُوبِ
وَالشَّظِيطَةِ مِنَ الْأَعْلَى وَالْعَقِبِ مِنْ أَسْفَلِ) (مِجَق)
الْخَلْعُ الْجُزْئِيُّ (لِلْمَفَاصِلِ أَوْ الْعِظَامِ)
Subluxation
الْخَلْعُ الْخَفِيفُ (ج)
Subluxation
- 485 الْخَلْعُ الْجُزْئِيُّ لِرَأْسِ الْكَعْبَةِ (مِجَق)
Subluxation of head of radius
Subluxation de la tête du radius
(الْكَعْبَةُ الْعَظْمُ الْوَحْشِيُّ لِلْسَّاعِدِ) (مِجَق)
- 486 الْخَلْعُ الْخَلْفِيُّ فِي الْقَدَمِ (ج)
Subluxation (hinder ...) of foot
Subluxation postérieure du pied
- 487 الْخَلْعُ السَّادِيُّ (ج)
Dislocation (obturator ...)
Luxation obturatrice
- 488 الْخَلْعُ الْعَانِيُّ (ج)
Dislocation (pubic ...)
Luxation pubienne
- 489 خَلْعُ الْكَعْبَةِ (ج)
Dislocation of the astragalus
Luxation de l'astragale
- 490 الْخَلْعُ الْمُتَنَصِّبُ (مِجَق)
Luxatio erecta
Luxatio erecta
(خَلْعٌ تَنَجُّهُ فِيهِ الذَّرَاعُ إِلَى أَعْلَى) (مِجَق)
- 491 الْخَلْعُ الثَّائِطُ (ج)
Luxation (erectile ...)
Luxation érectile
(تَنْزُلُ الْوَائِلَةُ وَتَسْمَى لِلْإِنْخِلَاعِ عَلَى
مَسِيرِ الْأَسْلَاحِ) (ج)
- 492 الْخِلْفُ : أَقْصَى الْأَسْلَاحِ وَأَرْقُهَا (و)
(رَاجِعِ الضَّلْعِ السَّابِقَةِ أَوْ الْإِقْصَا)

- 493 (493) خَلْفُ الْفُضْرُونِي (معق) Retrotarsus
Rétrotarse
- 494 (494) الْخُلُوعُ (تَحْتَ ... الْإِرَادِيَّة) (ج) Subluxations (voluntary ...)
Subluxations volontaires
- 495 (495) الْخُلُوعُ غَيْرُ الْقَابِلَةِ لِلرَّدِّ (معق) Dislocations (irreducible ...)
Luxations irréductibles
- 496 (496) حِينَ تَبْدُلُ الدَّاعِصَةَ وَتَضْمُرُ وَتَقْبِضُ
طَلَاءَهَا الْفُضْرُونِي وَتَحْرِفُ الْفَخْذَ (معق) الْخُلُوعُ غَيْرُ الْقَابِلَةِ لِلضَّغْطِ (ج)
Dislocations (incoercible ...)
Luxations incoercibles
- 497 (497) (نَاجِمَةٌ عَنْ اضْطِرَابٍ تَوَارِيثِيٍّ فِي الدَّاعِصَةِ)
الْخُلُوعُ النَّائِكَةُ (ج) Dislocations (recurrent ...)
Luxations récidivantes
- 498 (498) الْخَلِيَّةُ السَّلَامِيَّةُ (معق) Cell (phalangeal ...)
Cellule phalangienne
- 499 (499) (خَلَايَا تُنْبِئُ السَّلَامِيَّاتِ فِي عَضْوٍ «كُورِي»
بِالْأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (معق) خَلِيَّةُ السِّنِّ (ج) = جَذَعَةُ عَظْمِيَّةُ
Odontoblast
Odontoblaste
- 500 (500) الْخَلِيَّةُ الْعَظْمِيَّةُ (معق) (ج) Cell (bone ...) = osteocyte
Cellule osseuse
- 501 (501) (الْخَلِيَّةُ الَّتِي تُنْبِئُ مِنْ بَازِيَّةِ الْعَظْمِ) (معق)
أَوْ (هِيَ خَلِيَّةٌ بَارِضِيَّةُ النِّسِيجِ الْعَظْمِيِّ فِي
دَاخِلِ الْجَوَابَتِ) (معق) خُتَابَتَا الْأَنْفِ (أَجْنِحَةُ الْأَنْفِ)
Alae of the nose
Ailes du nez
- 502 (502) الْخِنْصِرُ (أَصْبُعُ) (أُصْبُعُ) (ج) Finger (auricular ...)
Auriculaire
- 503 (503) خِنْصِرُ الْقَدَمِ (ج) Toe
Cinquième orteil
- 504 (504) الْخَيَاشِيمُ (فِي الْأَنْفِ) : الْعِظَامُ فِيمَا بَيْنَ
أَعْلَى الْأَنْفِ إِلَى الرَّأْسِ (م) Cartilages of the nose
Cartilages du nez
- 405 (405) خِيَاطَةُ الْعَظْمِ = الْخِيَاطَةُ الْعَظْمِيَّةُ (ج) Suture of bone
Suture osseuse
- 506 (506) دَاءُ الْأَسَدِ (معق) Leontiasis (leprosy)
Leontiasis (lèpre)
- 507 (507) (صَنَفٌ مِنَ الْحَذَامِ يُصِيبُ عِظَامَ الْوَجْهِ
وَالْجَنْجَمَةِ فَيَنْحَرِفُ وَيَتَّخِذُ صَاحِبَهُ سِمَةً
الْأَسَدِ) (معق) دَاءُ الْأَعْرَازِ الْفُضْرُونِيَّةِ الْعَدِيدَةِ (ج)
Exostis (multiple cartilaginous ...)
Exostase (cartilagineuse multiple)
- 508 (508) دَاءُ الْأَوْرَامِ الْعَظْمِيَّةِ الْفُضْرُونِيَّةِ الْعَدِيدَةِ
الْوِلَادِيِّ (ج) Osteochondromas (multiple congenital ...)
Ostéocondrome congénital multiple
- 509 (509) دَاءُ الْمَفَاصِلِ وَالْعِظَامِ الصَّخَامِيِّ (ج) Hypertrophic osteo-arthropathy
Ostéo-arthropathie hypertrophique
- 510 (510) دَاءُ الْعَظْمِ الْجُوعِيِّ أَوْ الْعَوَزِيِّ (ج) Osteopathy of starvation or deficiency
Ostéopathie de famine ou de carence
- 511 (511) دَاءُ عَظْمِيٍّ مَفْصِلِيٍّ (ج) Osteo-arthropathy
Ostéo-arthropathie
- 512 (512) دَاءُ قَلْبٍ مُضْغِيٍّ مُفَكَّكٍ (ج) Embryocardia (dissociated ...)
Embryocardie dissociée
- 513 (513) الدَّاعِصَةُ : عَظْمٌ مُدَوَّرٌ بِدَيْصٍ وَيَمُوجُ فَوْقَ
رُضْفَةِ الرُّكْبَةِ أَوْ يَتَحَرَّكُ عَلَى رَأْسِ الرُّكْبَةِ
وَقِيلَ هُوَ عَظْمٌ عَلَى رَأْسِ الْوَالِيَةِ (ل) Patella
Rotule
- 514 (514) دَاغِصِيٌّ = رُضْفِيٌّ (ج) Patellar
Patellaire, rotulien
- 515 (515) الدَّائِي (الْوَاحِدَةُ دَائِيَّةٌ) : فَقَارُ الظَّهْرِ
وَهُوَ الطَّبَقُ أَيْضًا (م) أَوْ غَضَارِيْفُ الصَّدْرِ
وَضُلُوعُهُ (و) Ribs (dorsal ...)
Côtes dorsales

- (526) الدَّرَزُ اللَّامِيُّ (في جُمُوعَةِ الحَمِيلِ) (معق)
Suture (lambdoidal ...) of foetal skull
Suture lambdoïde du crâne du fœtus ou foetal
(هُوَ الدَّرَزُ بَيْنَ العَظْمِ القَذَالِيِّ وَالْعَظْمَيْنِ الجَذَائِرِيِّينَ) (معق)
- (527) الدَّرَزَانِ القِشْرِيَانِ : هُمَا الدَّرَزَانِ اللَّذَانِ لَا يَفُوصَانِ فِي العَظْمِ وَهُمَا الدَّرَزَانِ الكَذِبَانِ وَهُمَا آخِذَانِ فِي طُولِ الرَّاسِ (ق)
Sutures (cortical ...)
Sutures corticales
- (528) الدَّرَنَاتِ (ثَلَاثِي ...) (معق)
Trituberculy
Trituberculé
(حَالَةٌ تَكُونُ فِيهَا الأَسْنَانُ مَرْتَبَةً مِنْ ثَلَاثِ دَرَنَاتٍ عِنْدَ التَّدْيِيَاتِ المُحَجَّرَةِ) (معق)
- (529) دُرُوزُ الجُمُوعَةِ (ج)
Sutures of the skull
Sutures du crâne
- (530) الدَّرْعُ (معق)
Cuirass
Cuirasse
(عَدَدٌ مِنَ العِظَامِ تَكُونُ دُرْعًا تَقْصَعُ خَلْفَ الجُمُوعَةِ فِي بَعْضِ جَمَاعَاتِ الأَسْمَاكِ الحَفَرِيَّةِ) (معق)
- (531) الدَّرَقَةُ (معق)
Scutum
Scutum (bouclier)
(صَفِيحَةٌ قَرِيبَةٌ أَوْ عَظْمِيَّةٌ أَوْ كَرِيبِيَّةٌ تَكُونُ فِي جَنْدٍ كَثِيرٍ مِنَ الحَيَوَانَاتِ مِثْلَ دَرَقَاتِ السَّلَاحِ) (معق)
- (532) الدَّرَقَةُ العَظْمِيَّةُ (معق)
Osteoscutes
Ostéoscutes
(أَحَدَى السَّفَائِحِ الَّتِي تَكُونُ فِي جُودٍ كَثِيرٍ مِنَ الحَيَوَانَاتِ لِتَقْوِيَتِهَا كَمَا فِي السَّمَكِ والمَدْرَعِ) (معق)
- (533) الدَّرْمُ اسْتَوَاءُ الكَعْبِ وَعَظْمُ الحَاجِبِ نَهْوُ أَذْرَمٍ وَقَدْ دَرِمَ العَظْمُ فَهُوَ دَارِمٌ
Plump and dimpled
Potelé
وَالْأَذْرَمُ الَّذِي لَا حَجَبَ لِعِظَامِهِ (ق)
Without bump
Sans protubérance
- (534) الدَّرْمُ : انْتِكَالَاتٌ سَيِّئَةٌ
Erosions (dental ...)
Erosions dentaires
- (516) الدَّخَسُ
Exostosis (corona-shaped ...)
Forme coronaire de l'exostose
(راجع التزويد)
- (517) الدَّخَسُ : دَخَسَ العَظْمُ امْتَلَأَ مَخًا (و)
Marrowy bone
Os plein de moelle
وَالْمَدَاخِسُ الْمُتَلَيُّ العَظْمُ بِالمَخِّ (و)
- (518) دَرَادِرُ الفَكِّينِ (ج)
Alveoli of maxillae
Alvéoles des maxillaires
- (519) الدَّرْدَاقِسُ : عَظْمُ القَعَا (ال)
Bone (occipital ...)
Os occipital
- (520) الدَّرَدَاوَاتُ (ش) = عَدِيْمَةُ الأَسْنَانِ
Edentata
Edentés
(حَيَوَانٌ مِنَ التَّدْيِيَاتِ)
- (521) دُرْدَرُ السِّنِّ (غِشَاءٌ ...)
Membrane (alveolo-dental ...)
Membrane alvéolo-dentaire
- الدَّرْدَرُ (فِي القَمِ) : مَقَارِزُ الأَسْنَانِ فِي العَظْمِ (م)
- الدَّرْدِيَّ أَوْ القَلَحِ (إِزَالَةٌ ...)
Scaling (of teeth)
Détartrage
- (522) الدَّرَزُ الأَكِيلِيُّ (هُوَ دَرَزٌ مُشْتَرَكٌ مَعَ الجَبْهَةِ) (ق)
Suture (coronary ...)
Suture coronaire
- (523) الدَّرَزُ الجَبْهِيُّ فِي جُمُوعَةِ الحَمِيلِ (معق)
Suture (frontal ...) of foetal skull
Suture frontale du crâne du fœtus ou foetal
- (524) الدَّرَزُ السَّهْمِيُّ
Suture (sagittal ...)
Suture sagittale
(هُوَ دَرَزٌ مُتَّصِفٌ بِطُولِ الرَّاسِ مُسْتَقِيمٌ) (ق)
- (525) الدَّرَزُ اللَّامِيُّ : هُوَ دَرَزٌ مُشْتَرَكٌ بَيْنَ الرَّاسِ مِنْ خَلْفٍ وَبَيْنَ قَاعَتِهِ عَلَى شَكْلِ زَاوِيَةٍ وَهُوَ يُشَبِّهُ اللَّامَ اليُونَانِيَّةَ (ق)
Suture (lambdoidal ...)
Suture lambdoïde

- (535) الدَّيْبِيعُ : عَظْمٌ مَجْرَى الطَّعَامِ فِي الْحَلْقِ أَيْ
المَدَّسَعُ (ال) Bone (clavicular ...)
Os clavulaire
وَهُوَ الْعَظْمُ الَّذِي فِيهِ التَّرْقُوتَانِ (ال)
- (536) الدُّشْبُذُ الطَّافِحَةُ (ج)
Callus (exuberant ...)
Cals exubérants
(تَشْوُهُ النَّهْأَةَ السُّفْلَى لِلْعَظْمِ وَتَمَلُّ الْأَجْوَاتِ
الْمَرْفِيقَةِ وَالْمَقَارِبَةِ) (ج)
- (537) الدُّشْبُذُ (مِجَق)
Callus
Cal
(مَادَّةُ النَّيَامِ الْعِظَامِ الْمَكْسُورَةِ)
- (538) دُشْبُذٌ عَظْمِيٌّ
Callus (osseous ...)
Cal osseux
الدُّشْبُذُ الْمُتَّحِمُ (ج)
Callus (synostotic ...)
Cal synostotique
- (539) الدَّقْنُ = التِّصَاقُ مَفْصِلُ الْفَكِّ (راجع مَفْعِلُ
الْفَكِّ)
- (540) الدَّهْلِيزُ الْعَظْمِيُّ
Vestibule (osseous ...)
Vestibule osseux
- (541) الدَّوْرَانُ (ج)
Unwedging
Décalage
(فِي كُسُورِ عَظْمِي السَّاعِدِ) (ج)
- (542) دَوَيْعِمَاتٌ عَظْمِيَّةٌ (مِجَق)
Bone trabeculae
Trabecules de l'os
- (543) الدَّيْكُ (مِنْ الْفَرَسِ) حُشَاوُهُ وَهُوَ الْعَظْمُ
الشَّائِخِصُ خَلْفَ الْأُذُنِ (مِجَق)
(راجع الخشاء)
- (544) الدَّيْبُلُ
Carapus
Carapace
إِذْغُ قَرْنِيٌّ أَوْ عَظْمِيٌّ يَعْطِي ظَهْرَ الْحَيَوَانَاتِ
كَالسَّلَاجِفِ (مِجَق)
- (545) ذِرْوَةُ الْقَدَمِ (ج)
Point of foot
Pointe du pied
- (546) الذِّفْرَى الْعَظْمُ الشَّائِخِصُ خَلْفَ الْأُذُنِ (ل)
Bone (basioccipital ...)
Os basioccipital
(راجع الخشاء)
وَيُسَمَّى الْمَدْمَرُ وَهُمَا عَظْمَانِ فِي أَصْلِ
الْقَفَا (ل)
- (547) ذَوْبَانُ الْعَظْمِ الشَّحْمِيِّ (ج)
(راجع حُزُولُ الْعِظَامِ الشَّحْمِيِّ)
- (548) رَاحَةُ الْبَدَنِ أَوْ أَخْمَصُ الْقَدَمِ
Thenar
Paume de la main, plante du pied
- (549) رَارَ رِبْرًا = رَقٌّ مَعَ سَاقِيهِ (و) وَمَعَ رِيسٍ
ذَابَ مِنَ الْهَزَالِ وَقَدْ أَرَارَ الْهَزَالُ مَعَ سَاقِيهِ
دَقَقَهُ (و) وَالرَّيْبُ وَالرَّارُ
- (550) رَأْسُ الْبُلُوجِيِّ
(راجع تَسْفِطُ الرَّاسِ)
- (551) الرَّاسُ (اسْتِشْقَاءُ ...)
Hydrocephaly
Hydrocéphalie = hydrencéphalie
الرَّاسُ (نَيْتَةٌ) (مِجَق)
Head-fold
Pli de tête
أَوَّلَى النَّبَاتِ الَّتِي تَتَكَوَّنُ فِي الْبَاشْتُودِيَّةِ
بَعْدَ انْقِسَامَاتِهَا التَّعَدِّدِيَّةِ لِتَمْدَدِ الْجَنْبِيسِ فِي
بَعْضِ الْقَفَائِرَاتِ كَالطُّيُورِ (مِجَق)
- (552) الرَّاسُ رَاقِيٌّ ...
Leptocephalus
Leptocéphale
- (553) الرَّاسُ الزُّورَقِيُّ (ج)
Scaphocephaly
Scaphocéphalie
- الرَّاسُ الصَّدْرِيُّ (ج)
Cephalo-thorax
Céphalo-thorax
- (554) الرَّاسُ صِغَرٌ ... (ج)
Microcephaly
Microcéphalie
- (555) الرَّاسُ الْمَائِلُ (ج)
Plagiocephaly
Plagiocéphalie
أَوْ مَيْلُ الرَّاسِ
- (556) الرَّاسُ مَحْفُورَةٌ ...
Bothriocephalus
Bothriocéphale
- (557) رَأْسٌ مَفْصِلِيٌّ (لِالْعَظْمِ) (ج)
Head (articular ...) (of bone)
Tête articulaire (d'un os)
- (558) الرَّاسُ الْمُؤَنَّفُ = الرَّاسُ الْمُتَطَاوِلُ
الرَّاسُ الْقَعْمِيُّ = الرَّاسُ الْبُرْجِيُّ (ج)
Oxycephaly, acrocephaly, turriccephaly
Oxycéphalie, acrocéphalie, turricéphalie
- الرَّاسُ الْوَتْدِيُّ = الْإِسْفِينِيُّ
Sphenocephaly
Sphénocéphalie

- 559 الرَّائِفَةُ طَرَفُ غُضْرُوفِ الْأُذُنِ (م)
Cartilage (otic ...) (tip)
Cartilage otique (extrémité)
- 560 الرَّافِعَةُ = المَتَلَّةُ
Molar forceps
Pied-de-biche
- 561 الرِّبَاطُ الحَرْقِيُّ الفَخِذِيُّ = رِبَاطُ «بَرْتِن»
Ligament (ilio-femoral ...) (lig. of Bertin)
Ligament ilio-fémoral (lig. de Bertin)
- 562 الرِّبَاطُ الدَّائِصِيُّ أَوْ الرُّضِيُّ
Lig. (patellar ...)
Lig. rotulien
- 563 الرِّبَاطُ اللَّوَلِيُّ (مِجَق)
Ligament (spiral ...)
Ligament spiral
(مَا يَرْتَبِطُ الصَّفِيحَةُ اللَّوَلِيَّةُ بِمُحِيطِ عِظَامِ قَوْعَةِ الْأُذُنِ (مِجَق)
(Spiral lamina)
(Lamelle spirale)
- 564 الرِّبُطُ الْمُتَصَالِبَةُ (ج)
Ligaments (crossed ...)
Ligaments croisés
- 565 الرَّيَّةُ السَّيِّيَائِيَّةُ (= الفَقَارِيَّةُ)
Spondylarthritis
Spondylarthrite
- 566 الرَّخِي: أَعْرَضُ ضُلْعٍ فِي الصَّدْرِ
وَالرَّخِيَّانِ الصُّلْعَانِ اللَّتَانِ تَلِيَانِ الْإِنْفِطِينَ
فِي أَعْلَى الْأَضْلَاعِ (ل)
Ribs (axillary ...)
Côtes axillaires
- 567 الرَّخَاوَةُ: رَخَاوَةُ الْعَظْلِ الْخَلْقِيَّةِ وَهِيَ عِلَّةٌ
يُولَدُ بِهَا بَعْضُ الْأَطْفَالِ (مِجَق)
Laxity
Laxité
- 568 الرَّخَاوَةُ الْمُفَصِّلِيَّةُ (ج)
Laxity (articular ...)
Laxité articulaire
- 569 رَدُّ الْخُلُوعِ (مِجَق)
Reduction of dislocations
Réduction des luxations
- 570 رَدُّ الْكَسْرِ (ج)
Reduction of the fracture
Réduction de fracture
- 571 رُسْعُ الْقَدَمِ (مِجَق)
Tarsus = ankle
Tarse
(فِيهِ سَبْعَةُ عِظَامٍ هِيَ الْكَعْبُ وَالْعَقَبُ
وَالرُّوزِقِيُّ وَالْعِظَامُ السَّفِيَّةُ الثَّلَاثَةُ
وَالْعِظْمُ الْمُكَعَّبُ) (مِجَق)
رُسْعُ الْقَدَمِ (تَشْنُجٌ ...)
Spasm (carpopedal ...)
Spasme carpopédal
- 572 رُسْعُ الْيَدِ (مِجَق)
Carpus
Carpe, poignet
(مَا بَيْنَ السَّاعِدِ وَمُشْطِ الْيَدِ) (مِجَق)
Tarsalgia
Tarsalgie
- 573 رُسْعُ الْيَدِ (مِجَق)
Carpus
Carpe, poignet
(مَا بَيْنَ السَّاعِدِ وَمُشْطِ الْيَدِ) (مِجَق)
Tarsalgia
Tarsalgie
- 574 رُسْعُ الْيَدِ (الْعِظْمُ الْكَبِيرُ فِي ...)
Carpus (grand bone of ...)
Grand os du carpe
- 575 رُسْفِيَّ (مِجَق) (ج)
Tarsal, carpal
Tarsien, carpien
- 576 رُسْفِيَّ مُنْطَبِيَّ (ج)
Tarsometatarsal
Tarsométatarsien
- 577 الرُّسْفِيَّاتُ الْقَدِيمَةُ (مِجَق)
Tarsals (tarsalia)
Tarsiens
- 578 (عِظْمَاتٌ فِي رُسْعِ الْقَدَمِ) (مِجَق)
الرُّسْفِيَّاتُ الْيَدَوِيَّةُ (مِجَق)
Carpals (carpalia)
Carpies
- 579 (عِظْمَاتٌ فِي رُسْعِ الْيَدِ) (مِجَق)
Palatogram
Palatogramme
- 580 رَسْمُ الْحَنَكِ
Palatogram
Palatogramme
- 581 رَشَقُ الْأَسْنَانِ = طُحُورُهَا
Eruption of teeth
Eruption des dents
- 582 الرَّرَضُ = الْكَدْمَةُ (ج)
Contusion
Contusion (= meurtrissure)
(تَوَرُّمُ الْعِظْمِ مِنْ صَدْمَةٍ)
- 583 الرَّرَضُ = الْكَدْمَةُ (ج)
Contusion
Contusion (= meurtrissure)
(تَوَرُّمُ الْعِظْمِ مِنْ صَدْمَةٍ)

- 594 (583) الرَّضْفَةُ : العظم الذي أُطبِقَ عَلَى رَأْسِ الرَّكْبَةِ يَغْطِي مُلْتَقَى السَّاقِ وَالْفَخْزِ (م)
Trochanter, patella
Rotule
(عِظَامٌ فِي الرَّكْبَةِ كَالْأَصَابِعِ الْمَضْمُومَةِ قَدْ أَخَذَ بَعْضُهَا بَعْضًا) (مِجَق)
(رَاجِعِ الدَّافِصَةِ)
الرَّضْفِيُّ (رَاجِعِ الدَّافِصَى) —
- 595 (584) الرَّوَاضِعُ = الْأَسْنَانُ الْمَوْقُتَةُ (ج)
Teeth (milk-...) = first teeth
Dents de lait = dents temporaires
Bone lamellae (مِجَق)
Lamelles de l'os
(وَخَدَاتُ بَنِيَانِ النَّسِيجِ الْعَظْمِيِّ الَّذِي نَحْدُهُ ذَالِمًا فِي صَفَاحٍ مُتَمَايِكَةٍ مُخْتَلِفَةٍ الْأَتَجَاوِ) (مِجَق)
- 596 (585) الرِّبِيمُ : عَظْمٌ يَفْصَلُ عِنْدَ قَسَمِ الْجُرُودِ (مَتَن)
Remaining bone of sticked beast
Os restant d'une bête égorgée
الرَّقْتُ : ضَعْفُ الْعِظَامِ
- 597 (586) زَاوِيَةُ الْقَصِّ
Angle (sternal ...) Angle sternal
Pubis angle (مِجَق)
Angle du pubis
Fibula (مِجَق)
Péroné
Olecranon process (مِجَق)
Olécrane
رَالِدَةُ السَّاقِ شَطِيطَتُهَا (ج)
= النَّاتِيَةُ الْمَرْفِئِيَّةُ (ج)
(زُجُ الْمَرْفِقِ بَيْنَ الْقَبِيحِ وَبَيْنَ إِسْرَةِ الذَّرَاعِ) (ل)
(التَّوَيُّ الْمَرْفِئِيُّ فِي طَرَفِ عَظْمِ الزَّنْدِ) (مِجَق)
- 598 (587) زَاوِيَةُ الْعَانَةِ
Pubis angle (مِجَق)
Angle du pubis
Fibula (مِجَق)
Péroné
Olecranon process (مِجَق)
Olécrane
الرَّزُّ : الْعَظْمُ تَحْتَ الْقَلْبِ وَهُوَ قَوَامُهُ (ل)
Cartilage (sub-cardiac ...) (cartilage of heart)
Cartilage subcardiaque (os sous le cœur)
الرَّزُّ : الثَّقَرَةُ فِيهَا تَدُورُ وَابِلَةُ الْكَفِّ وَهِيَ طَرَفُ الْعَضُدِ مِنَ الْإِنْسَانِ (مَتَن)
Socket of arm-bone
Cavité où s'emboîte l'os du bras
الرَّزُّ أَيْضًا عَظْمٌ تَحْتَ الْقَلْبِ (رَاجِعِ الْمَهْر) (ل)
- 599 (588) الرَّزُّ : عَظْمٌ يَفْصَلُ عِنْدَ قَسَمِ الْجُرُودِ (مِجَق)
Remaining bone of sticked beast
Os restant d'une bête égorgée
الرَّقْتُ : ضَعْفُ الْعِظَامِ
- 600 (589) الرَّزُّ : عَظْمٌ يَفْصَلُ عِنْدَ قَسَمِ الْجُرُودِ (مِجَق)
Remaining bone of sticked beast
Os restant d'une bête égorgée
الرَّقْتُ : ضَعْفُ الْعِظَامِ
- 601 (590) الرَّزُّ : عَظْمٌ يَفْصَلُ عِنْدَ قَسَمِ الْجُرُودِ (مِجَق)
Remaining bone of sticked beast
Os restant d'une bête égorgée
الرَّقْتُ : ضَعْفُ الْعِظَامِ
- 602 (591) الرَّزُّ : عَظْمٌ يَفْصَلُ عِنْدَ قَسَمِ الْجُرُودِ (مِجَق)
Remaining bone of sticked beast
Os restant d'une bête égorgée
الرَّقْتُ : ضَعْفُ الْعِظَامِ
- 603 (592) الرَّزُّ : عَظْمٌ يَفْصَلُ عِنْدَ قَسَمِ الْجُرُودِ (مِجَق)
Remaining bone of sticked beast
Os restant d'une bête égorgée
الرَّقْتُ : ضَعْفُ الْعِظَامِ
- 604 (593) الرَّزُّ : عَظْمٌ يَفْصَلُ عِنْدَ قَسَمِ الْجُرُودِ (مِجَق)
Remaining bone of sticked beast
Os restant d'une bête égorgée
الرَّقْتُ : ضَعْفُ الْعِظَامِ
- 605 (594) الرَّزُّ : عَظْمٌ يَفْصَلُ عِنْدَ قَسَمِ الْجُرُودِ (مِجَق)
Remaining bone of sticked beast
Os restant d'une bête égorgée
الرَّقْتُ : ضَعْفُ الْعِظَامِ

620	زَوْرُ الْأَيْتَاعِ (معق) Scoliosis (adolescent ...) Scoliose des adolescents (الزَوْرُ أَنْجَاءُ الصُّلْبِ نَحْوَ الْجَنْبِ يَقَعُ لِلْفَتَيَاتِ خَاصَّةً)	606	الزَّمْعُ : زِيَادَةُ الْأَصَابِعِ Polydactylism Polydactylisme
621	زَيْتُ الْعِظَامِ (معق) Bone-oil Huile d'os (مَادَّةٌ زَيْتِيَّةُ الْقَوَامِ تَنْجُ مِنْ تَقْطِيرِ الْعِظَامِ) (معق)	607	الزُّنَارُ الْحَوْضِيُّ (ج) Girdle (pelvic ...) Ceinture pelvienne
622	السَّاعِدُ (معق) Forearm, antebrachium Avant-bras	608	زُنَارُ الْكَتِفِ Girdle (scapulary ...) Ceinture scapulaire
623	السَّاعِدَةُ : سَاعِدَةُ السَّاقِ شَطِئَتُهَا (و) (راجع زائدة الساق)	609	الزَّنْدُ (معق) Ulna Cubitus (هُوَ الْعَظْمُ الْإِنْسِيُّ فِي السَّاعِدِ) (معق)
624	السَّاقُ (معق) Leg Jambe (الْبِنَظْمَةُ الْمُتَوَسِّطَةُ بَيْنَ الْفَخْرِ وَالْقَدَمِ) (معق)	610	الزَّنْدُ الْأَنْحَجُ Cubitus valgus Cubitus valgus
625	السَّاقُ (بَدَلٌ مُوقَّتٌ لـ ...) Prosthesis (provisory ...) of the leg Prothèse provisoire de la jambe	611	الزَّنْدُ الْأَرَوْحُ Cubitus varus (cuboid bone) Cubitus varus (os cuboïde)
—	السَّاقُ (بَطْنُ ...) Gastrocnemius Gastrocnémius	612	زَنْدِيٌّ Cubital Cubital
626	السَّاقُ (تَوَامَنَا ...) Twins of the leg Jumeaux de la jambe	613	زَعَمَ الْعَظْمُ أَمَحَّ وَكَذَلِكَ أَزْهَمَ (ل)
627	السَّاقَةُ الْقَوَّسَةُ (ج) Leg (arched ...) Jambe arquée	614	زَوَائِدُ الْأَضْلَاعِ (ق) : لِكُلِّ ضِلْعٍ زَالِدَتَانِ مُحَدَّبَتَانِ (ق) Appendages of the ribs (ق) Appendices des côtes
628	السَّاقَيْنِ (ضُعْفُ ...) (ج) Wearing of legs Dérobement des jambes (dérotomie)	615	الزَّوَائِدُ الْفَقْرِيَّةُ (ق) Spines or alae of vertebrae Epines ou ailes des vertèbres (عِظَامٌ عَرَبِيَّةٌ صُلْبَةٌ مَوْضُوعَةٌ عَلَى طُولِ الْفَقَرَاتِ إِلَى خَلْفٍ وَتُسَمَّى شَوْكًا وَسَنَائِسَ وَيَعْنَى وَتُسَمَّى أَيْجَعَةً) (ق)
629	السَّبَابَةُ Forefinger Index finger Index (doigt)	616	الزَّوَائِدُ الْفَصْلِيَّةُ (ق) Appendages (articular ...) Appendices articulaires (يُوْتَقُ بِعَضُهَا بَعْضُهَا بِالتَّعْقِيبِ وَالرَّبْطِ وَهِيَ سَلْسِلَةٌ نَحْوُ الْقَدَامِ وَمُوقَّتَةٌ إِلَى الْخَلْفِ لِلْحَاجَةِ إِلَى الْإِنْشَاءِ وَالْإِعْطَافِ نَحْوَ الْأَمَامِ) (ق)
630	السَّبِيلُ الْبِرَازِيُّ (معق) Caprodaeum Caprodaeum (جُزْءٌ مِنَ الْمَذْرُوقِ فِي الْفَقَارِيَّاتِ الدُّنْيَا يُفْتَحُ فِيهِ الْمُسْتَقِيمُ) (معق)	617	الزَّوْجُ (ق) Bones (temporal ...) Os temporaux (هُمَا الْعَظْمَانِ الْمَوْجُودَانِ فِي جَانِبَيْ الصَّدْفَيْنِ يَسْتُرَانِ الْعَصْبَةَ) (ق)
631	سَحَلُ الْأَسْنَانِ = تَفَتُّتُ الْأَسْنَانِ (ج) Detrition or wearing-off of teeth Détrition des dents	618	الزَّوْرُ = الصَّدْرُ (ج) Thorax Thorax
		619	الزَّوْرُ : تَلَيُّفُ الصَّدْرِ (ج) Fibrothorax Fibrothorax (التَّلَيُّفُ = Fibrosis = fibrose =)

Phalanx (distal ...)	643	السَّلَامِيَّةُ الطَّرِيفَةُ	632	السَّرْجُ التَّرْكِيزُ = الحُقْرَةُ النُّخَامِيَّةُ (معق)	(ج)
Phalange distale				Sella (turbica ...) = hypophyseal fossa	
Chain of bones	644	سِلْسِلَةُ الْعِظَامِ (معق)		Selle turcique	
Chaîne d'os				(تَجْوِيفٌ عَظْمِيٌّ فِي قَعْرِ الْجُمُجْمَةِ يَحْوِي الْغُدَّةَ النُّخَامِيَّةَ) (معق)	
السَّلْعَةُ خَلْفَ الْقَصِّ أَوْ خَلٍّ - قَصْبِيَّة	645			سَرَطَانُ الْعَظْمِ (ج)	633
Goitre (retrosternal ...)				Sarcoma (osteogenic ...)	
Goître rétrosternal				Sarcome ostéogénique	
السَّمْحَاقُ = سِمْحَاقُ الْعِظَامِ (ج)	646			(وَرَمٌ لَحْمِيٌّ حَيْثُ بِالْعِظَامِ) (ج)	
Periosteum = periost				السَّرْكُومَةُ دَاخِلَ الْعَظْمِ (معق)	634
Périoste				Sarcoma (endosteal ...)	
(الْغِشَاءُ اللَّيْفِيُّ الْمُحِيطُ بِالْعِظَامِ) (معق)				Sarcome endostique	
سِمْحَاقُ الْجُمُجْمَةِ (تَحْتَ ...)	647			سَرْكُومَةُ «يُونِنج» (معق)	635
Subpericraneal				Sarcoma (Ewing's ...)	
Subpéricrânien				Sarcome d'Ewing	
Endosteum	648	السَّمْحَاقُ الدَّاخِلِيُّ (معق)		(نَوْعٌ مِنَ السَّرْكُومَةِ الْعَظْمِيَّةِ يُصِيبُ الْجُمُجْمَةَ وَهُوَ قَصْبُ الْعِظَامِ) (معق)	
Endosteum				السَّفُودُ عِزَّ الْعَظْمِ (ج)	636
إِغْشَاءٌ مُبْطِنٌ لِلْعَظْمِ (معق)				Spit (transosseous ...)	
Perichondrium	649	سِمْحَاقُ الْفُضْرُوفِ (معق)		Broche transosseuse	
Périchondrium				سَقْفُ الْفَمِ	637
(إِغْشَاءٌ مِنَ النَّسِيجِ الضَّامِّ يُغْلَفُ الْفُضْرُوفَ) (معق)				Voûte (ou dôme) du palais	
السَّمْسَمَائِيَّةُ (الْعِظَامُ ...)	650			Sclerotome	638
Bones (sesamoid ...)				Sclérotome	
Os sésamoïdes				(أَخَذَى الْكُتْلَ الزَّوْجِيَّةَ مِنَ الطَّبَقَةِ الْوُسْطَى فِي الْجَنْبَيْنِ وَتَكَوَّنَ الْفَقَرَاتِ وَالضُّلُوعُ) (معق)	
السِّنُّ وَالسَّنِينُ وَالسَّنِينَةُ حَرْفُ فَرْدٍ الْقَهْرُ أَوْ رَأْسُ عِظَامِ الصَّدْرِ (ل)	651			يَكْبَنُ مَا بَيْنَ الْعِظَامِ	639
Apophysis (spinal ...)				Knife (interosseous ...)	
Apophyse épineuse (pointe des vertèbres de l'os)				Couteau interosseux	
السنن	652			السَّلَامِيُّ : (ج = السَّلَامِيَّاتُ) : عِظَامُ الْأَصَابِعِ فِي الْيَدِ وَالْقَدَمِ وَتُسَمَّى الْقَصَبُ	640
Tooth				Phalanx	
Dent				Phalange	
السنن ذات الوتر (ج)	653			السَّلَامِيُّ الثَّانِيَّةُ (ج)	641
Dent à pivot				Middle joint (of finger or toe)	
Toothless	654	السنن (عديم ...)		Phalange	
Sans dents				السَّلَامِيُّ الظَّفَرِيَّةُ أَوْ الصَّغِيرَةُ (ج)	642
Tooth (wisdom-...)	655	سنن العقل		Phalanx (ungual ...)	
Dent de sagesse				Phalange, phalange unguéale	
سنن الكوايسر أو اللواجم أو الضواري	—				
Tooth (carnassial ...)					
Dent carnassière					

Rachis Rachis, échine	الشيءاء (668)	السنُّ النَّائِيَّةُ (مِنْ أَسْنَانِ الْقَمَرِ) (656)	Bucktooth Dent proéminente
الشيءاء (أنجراف ...) (راجع ميل العمود الفقاري)	(669)	السَّائِسِ أَوْ الْأَشْوَالِ الْفَقْرِيَّةُ (بَيْنَ ..) (657)	Interspinal Inter-épineux
الشيءاء (البزل ...) Puncture (rachitic ...) Rachicentèse = puncture rachitique	(670)	سِنُّ السِّنِّ Neck of the tooth Collet de la dent	(658)
السَّائِيَّةُ (فَصِيصُ الْبَصَلَةِ ...) Lobule of rachitic bulb Lobule du bulbe rachidien	(671)	السَّنْدَانُ (محق) Incus Enclume (de l'oreille interne)	(659)
الشَّائِصَةُ : الزَّائِدَةُ الْفَقْرِيَّةُ لِلرَّبْطِ وَالْوَقَابَةِ (ق)	(672)	السَّنْدَانُ (عُنَيْمَةُ ...) (فِي الْأُذُنِ) Anvil Enclume (de l'oreille)	(660)
الشَّائِصَةُ الْإِبْرِيَّةُ لِلزَّنْدِ (محق) Process (styloid ...) of ulna Apophyse styloïde du cubitus	(673)	السَّنْطُ الْفَصِيلُ بَيْنَ الْكَفِّ وَالسَّاعِدِ وَهُوَ الرُّسْعُ (متن) (راجع الرسغ)	(661)
(الزَّنْدُ هُوَ الْعَظْمُ الْإِنْسِيَّ لِلسَّاعِدِ) (محق)	(674)	السَّنْعُ : السَّلَامِيُّ الَّتِي تَصِلُ مَا بَيْنَ الْأَصَابِعِ وَالرُّسْعِ فِي جَوْفِ الْكَفِّ (م) وَهُوَ مُشَطَّ الْبَسْدِ	(662)
الشَّائِصَةُ الْجَنَاحِيَّةُ لِلْمِضْفَاوِيَّةِ (محق) Process (alar ...) of ethmoid Apophyse alaire de l'ethmoïde	(675)	Metacarpus (bone of the palm) Métacarpe (os de la paume)	(663)
الشَّائِصَةُ الدُّرْدُرِيَّةُ (محق) Process (alveolar ...) Apophyse alvéolaire	(676)	السَّنُورُ : فَقَارَةُ الْعُنُقِ (و)	(664)
Bulla ethmoidalis شَامِخَةُ الْمُنْخَرَيْنِ Promontoire des fosses nasales	(677)	Vertebra (cervical ...) Vertèbre cervicale	(665)
الشَّدُّ عَلَى الْعَظْمِ (محق) Traction (skeletal ...) Traction squelettique	(678)	Odontoid Odontoïde	(666)
(فِيهِ يَكُونُ الشَّدُّ مُبَاسِّتَةً عَلَى الْهَيْكَلِ الْعَظْمِيِّ أَوْ عَلَى جُزْءٍ مِنْهُ) (محق)	(679)	سُنَيْنَاتٌ جِلْدِيَّةٌ = قُشُورٌ دِرْعِيَّةٌ Scales (placoid ...) Ecailles placoides, denticules cutanés	(667)
الشَّرْحُ : انْشِقَاقٌ فِي الْعَظْمِ لَا يَبْلُغُ الْفَصْلَ Crack (و)		(فِي اسْتِعْمَالِ كَلِمَةِ الْقُشُورِ تَجَوَّزَ لِأَنَّهَا فِي الْحَقِيقَةِ مُجَرَّدُ سُنَيْنَاتٍ فِي الْجِلْدِ) (لاروس)	
Fissure, gerçure		سُوءُ الثَّعْلَمِ الدِّيَابِيَّةِ الْجَوْظِيَّ (محق) Dysostosis (diabetic exophtalmic ...) Dysostose diabétique exophtalmique	(668)
الشَّرْحُوبُ : عَظْمُ الْفَقَارِ (متن) Bone of vertebrae Os des vertèbres		(يَنْتُجُ مِنْ تَرَسُّبِ الشَّحْمَانِيَّاتِ بِحِجَابِ الْعَيْنِ) (محق)	(669)
الشَّرْسُوفُ : غُضْرُوفٌ مُعَلَّقٌ بِكُلِّ ضِلْعٍ مِثْلَ غُضْرُوفِ الْكَتِفِ (ل)		سُوءُ تَكُونِ الْعِظَامِ (ج) Osteogenesis (imperfect ...) Ostéogenèse imparfaite	(670)
Cartilage of rib Cartilage d'une côte			

- (680) شَرَفَ الْعَظْمُ : كَانَ قَلِيلَ اللَّحْمِ فَأَخَذَ لَحْمَ عَظْمٍ آخَرَ وَوَضَعَهُ عَلَيْهِ (متن)
- (681) الشَّرِيحَةُ السَّنِيَّةُ (Lamella (dental ...))
Lame dentaire
- (682) الشُّزُنُ : الْكَمْبُ يُلْعَبُ بِهِ (Ossicle)
Osselet
- (683) الشَّظَاةُ وَالشَّظَى عَظْمٌ لَا يَرْقُ بِالْوِطْفِ (ل) (و)
أو بِالرُّكْبَةِ (المحكم)
Bone (fastened ...) on the metatars
Os attaché au métatars
وَقَدْ شَظَّيْتُ عَصَبَ الدَّابَّةِ أَي زَالَتِ شَظَائِهَا (ل)
- (684) الشَّظَايَا : رُؤُوسُ الْأَضْلَاعِ السُّفْلَى وَهِيَ شَبِيهَةٌ بِالْفَضَارِيْفِ (و)
Tips of inferior ribs
Extrémités des côtes inférieures
- الشُّظْفُ (Peg)
Cheville
- (685) الشَّظِيَّةُ (مِجَق) (Fibula)
Péroné
- (686) الشَّظِيَّةُ : (Sequestrum)
Sequestre (d'os nécrosé)
(coque osseuse)
(وَقَدْ شَظَّيْتُ عَظْمًا مِنْ عَظْمِي السَّاقِ وَتَمَفَّقَصَ مَعَ الْقَصَبَةِ مِنْ أَعْلَى وَمَعَ الْقَصَبَةِ وَالْمُخْلَلِ مِنْ أَسْفَلِ) (وَهِيَ الْقَصَبَةُ الصُّغْرَى) (مِجَق)
- (687) شَظْوِيٌّ : (Of the fibula)
Péronéal
- (688) شَعَبُ الرَّأْسِ : هُوَ الَّذِي يَجْمَعُ الْقَبَائِلَ (أَيِ عِظَامَ الرَّأْسِ الْعَرَاضِ) (م)
(راجع صفائح الرأس)
- (689) الشَّقُّ = وَضْعُ الْعَظْمِ (Fissure (of the bone))
Félure ou fissure (de l'os)
- (690) الشَّقُّ الْاسْتِفْصَالِيُّ (Fissure (or incision) (exploring ...))
Incision exploratrice
- (691) الشَّقُّ الدَّرَقِيُّ (مِجَق) (Laryngo-fissure)
Laryngo-fissure
(فِيهِ يُشَقُّ الْغُضْرُوفُ الدَّرَقِيُّ فِي الْخَطِّ الْأَوْسَطِ) (مِجَق)
- (692) الشَّقُّ : صُدْنَعٌ صَغِيرٌ فِي الْعَظْمِ (متن) (Fissure (small ...))
Petite fissure
- (693) شَلَلُ الْأَطْفَالِ (ج) (Poliomyelitis)
Poliomyélite
- (694) شَلَلُ الْمَضِدِ الْقَبَالِيِّ (ج) (Palsy (obstetrical ...)) of the arm
Paralysie obstétricale du bras
- (695) الشَّلُّ الْمَضِدِيُّ الْوِلَادِيُّ (ج) (Birth palsy (brachial ...))
Paralysie brachiale de naissance
- (696) الشَّمْعُ الْعَظْمِيُّ (ج) (Wax (osseous ...))
Cire osseuse
- (697) الشُّنْخُوبُ : فَرْعُ الْكَاهِلِ أَوْ فَرْعَةُ الظَّهْرِ مِنْ الْبَعِيرِ (متن) (Vertebra of the back (camel))
Vertèbre du dos (chameau)
- (698) الشُّوَاحِصُ الْقَفَارِيَّةُ (مِجَق) (Processes (spinous ...))
Apophyses spinales
(وَالشَّاحِصَةُ بُرُوزٌ دَقِيقٌ فِي الْعَظْمِ وَالشُّجُجِ) (مِجَق)
- (699) الشُّوْكُ الْحَرْقَفِيُّ (ج) (Spine (iliac ...))
Epine iliaque
- (700) شَوْكُ اللَّوْحِ (ج) (Spine of the shoulder-blade)
Epine de l'omoplate
- (701) الصَّاخَةُ = الْوَرْمُ الْعَظْمِيُّ (ج) (Contusion of bone)
Tumeur de l'os (ostéome)
(تَوَرْمٌ يَكُونُ فِي الْعَظْمِ مِنْ صَدْمَةٍ أَوْ كَدْمَةٍ أَوْ عَضَمَةٍ وَتَحْوِيهَا يَبْقَى أَثَرُهَا كَالشُّوْشِ) (مِجَق)
- (702) الصَّافُورَةُ : بَاطِنُ الْقِحْفِ الْمُسْرِفِ فَوْقَ الدَّمَاعِ كَأَنَّهُ قَعْرُ قَضَعَةٍ (ل) (Dome of the skull)
Voûte du crâne
وَهُوَ قُبَّةُ الْقِحْفِ (ج)

- 703 الصَّبْعَةُ : ضَخْمُ الْأَصَابِعِ (مَج) Macroductyly
Macroductylie
- 704 الصَّبِي : رَأْسُ الْعَظْمِ الَّذِي هُوَ أَسْفَلُ مِنْ شَحْمَةِ الْأُذُنِ (ل) Apophysis under the lobe of the ear
Apophyse sous le lobe de l'oreille
- 705 الصَّخْرَةُ Petrosal bone (= otic bone)
Rocher
(الْقِطْعَةُ الصَّخْرِيَّةُ مِنَ الْعَظْمِ الْجِدَارِيِّ)
- 706 الصَّدْرُ (انبساط ...) Expansion (thoracic ...)
Expansion thoracique
- 708 الصَّدْرُ (تَقْوِيمُ ...) = تَضْيِيعُ الصَّدْرِ (ج) Thoracoplasty
Thoracoplastie
- 709 صَدْرِي Pectoral
Pectoral
- 710 الْحِزَامُ الصَّدْرِي Girdle (pectoral ...)
Ceinture pectorale
- 711 الصَّدْعُ لَصِيقُ الْكَرْدُوسِ (مَج) Strain (juxta-epiphyseal ...)
Entorse juxta-épiphyseale
(وَفِيهِ يَنْفَصِلُ الْكَرْدُوسُ جُزْئًا مِنَ الْجَنْحَرِ) (الْقَصْبَةُ) (مَج)
- 712 الصُّدْغِي (الْعَظْمُ ...) (ج) Temporal bone
Os temporal
- 713 صُدْغِي سُّفْلِي (ج) Infratemporal
Infratemporal
- 714 الصِّدْمَتَانِ : الْعَظْمَانِ اللَّذَانِ بَيْنَهُمَا الْجَبْهَةُ (مَتْن) Bones of the two sides of the forehead
(or front)
Os des deux côtés du front
- 715 الصُّرْدَانُ : عَظْمَانِ يُقِيمَانِ اللِّسَانَ (مَتْن) Bones (lingual ...)
Os linguiaux
- 716 الصَّعْرُ = صَغُرُ الرَّأْسِ Nanocephaly, microcephaly
Nanocéphalie, microcéphalie
- 717 الصَّلُّ صَغُرُ الرَّأْسِ (راجع الصعر)
- 718 صَفَائِحُ الرَّأْسِ : قَبَائِلُهُ وَهِيَ عِظَامُ الرَّأْسِ (م) Bones (broad ...) of the skull
Os larges du crâne
- 719 الصَّفِيحَاتُ الْعَظْمِيَّةُ (ج) Bone-lamellae
Lamelles osseuses
- 720 الصَّفِيحَةُ الْحَزَوِيَّةُ (مَج) Lamina (spiral ...)
Lame spirale
(صَفِيحَةٌ عَظْمِيَّةٌ فِي قَوْعَةِ الْأُذُنِ الدَّاخِلِيَّةِ) (مَج)
- 721 صَفِيحَةُ الْعَظْمِ الْغُرْبَالِيِّ Lamina of the ethmoid
Lame de l'ethmoïde
- 722 الصَّفِيحَةُ الْغُرْبَالِيَّةُ (مَج) Plate (cribriform ...)
Plaque cribriforme
(تَتَكَوَّنُ مِنَ الْعَظْمَيْنِ الْمُصْقُوبَيْنِ فِي الثَّدْيَاتِ) (مَج)
- 723 الصَّفِيحَةُ الْمُخَوَّاةُ (ج) Plate (screwed ...)
Plaque vissée
- 724 الصُّلْبُ وَالصُّلْبُ : عَظْمٌ مِنَ لَدُنِ الْكَاهِلِ إِلَى الْمَجْبَدِ وَيُقَالُ لِلظُّهْرِ صُلْبٌ وَصَلْبٌ وَصَالِبٌ (ل) Spine, kidneys, lumbar region
Epine dorsale, reins, lombes
وَهُوَ مَبْنَى عِظَامِ الْبَدَنِ مِثْلُ الْحَنَبَةِ الْمُرَكَّبَةِ يُرْتَبَطُ فِيهَا سَائِرُ الْحَنَبِ (ق)
- 725 الصُّلْبُ : وَدَكُ الْعِظَامِ (ل) Grease (or fat) of bone
Graisse des os
- 726 الصُّلْفِيَانِ رَأْسَا الْفَقْرَةِ الَّتِي تَلِي الرَّأْسَ مِنْ شِقِّهَا (ل) Apophysis of cephalic-rib
Apophyses de la côte céphalique

740	الضَّرِيعُ : القَشْرُ الذي عَلَى العَظْمِ تَحْتَ Thin skin of bone (اللَّحْمُ أَل) Pellicule mince de l'os (qui le recouvre)	727	صِمَاحُ الْإِنْسَانِ وَأَصْمُوخُهُ مَا اسْتَرَقَّ مِنْ عَظْمٍ مُقَدَّمِ الرَّأْسِ أَل Thin bone of forehead Os fin du front
741	الضَّفْدَعُ Bone in socket under sabot (of horse) Os dans la cavité sous le sabot du che- val	728	صِمَاحُ Socket (of the ear) Cavité de l'oreille
742	الضَّفِيرَةُ الْعَضْدِيَّةُ (ج) Plexus (brachial ...) Plexus brachial	729	الصَّيِّمُ : العَظْمُ الَّذِي بِهِ قَوَامُ الْعُضْوِ كَصَيِّمِ الْوُظَيْفِ وَصَيِّمِ الرَّأْسِ Principal bone (of organ) Os principal (d'un organe)
743	الضَّلْعُ الْمُخَرَّزُ Rib (cervical ...) Côte cervicale	730	صُنْدُوقُ الدِّمَاغِ (مِجَق) Neurocranium Neurocranium
744	الضَّلْعُ السَّائِجُ (رَاجِعُ الضَّلْعِ الِلا قِصِيَّةِ وَالْخَلْفِ)	731	(جُزْءُ الْجُمُجْمَةِ الَّذِي يُحِيطُ بِالْمُخِّ وَبَعْضُ أَجْزَاءِ الْحِرِّ) (مِجَق) صُنْدُوقُ الْمُخِّ = كَرْنِيُومُ (مِجَق) Cranium Crâne
745	الضَّلْعُ الْمُخَرَّزُ Rib (beaded ...) Côte perlée	732	الصَّيْنِيُّ الْعَظْمِيُّ Bone china Os de porcelaine (صَرَبٌ مِنَ الصَّيْنِيِّ يَدْخُلُ فِي تَرْكِيبِهِ رَمَادُ الْعِظَامِ)
746	ضِلْمِيَّ Costal Costal	733	ضَحْمٌ أَوْ ضَحَامَةٌ (الْجُمُجْمَةُ) (مِجَق) Skull hyperostosis Hypertrophie du crâne (فِيهِ يُفْرِطُ نُمُو النَّسِيجِ الْعَظْمِيِّ) (مِجَق)
747	ضِلْمِيَّ تَرْقُوتِيَّ (ج) Costo-clavicular Costo-claviculaire	734	ضَحْمُ الْعَظْمِ (مِجَق) Hypertrophy of bone Hypertrophie de l'os (زِيَادَةُ حَجْمِيَّةٍ عَلَى الْمُعْتَادِ) (مِجَق)
748	ضِلْمِيَّ (غِشَاءُ جَنْبِهِ ...) Pleura (costal ...) Plèvre costale	735	الضَّرْسُ Molar Dent molaire
749	ضِلْمِيَّ فِرْقِيَّ Costo-vertébral Costo-vertébral	736	الضَّرْسُ الْأَمَامِيُّ Premolar Prémolaire
750	ضِلْمِيَّ قَصِيَّ Costo-sternal Costo-sternal	737	ضَرَسُ الْعَقْلِ Tooth (wisdom ...) Dent de sagesse
751	ضِلْمِيَّةُ (حُرْمٌ ...) Bundles (costal ...) Faisceaux costaux	738	الضَّرْسُ الْوَجْنِيَّ Tooth (cheek ...) Dent de joue
752	ضُلُوعٌ عَالِمَةٌ (ج) Ribs (floating ...) Côtes flottantes (ضُلُوعُ الْقَفْصِ الصَّدْرِيِّ غَيْرُ الْمُتَّصِلَةِ بِالْقَفْصِ) (ج)	739	الضَّرِيسُ : فَقَارُ الظَّهْرِ (مِجَق) Rib of the back Vertèbre du dos
753	ضِمْنَعْظَمِيَّ Endosteal Endostéal (يُوجَدُ ضِمْنُ عَظْمٍ)		
754	ضَنَى الْجُمُجْمَةِ (مِجَق) = تَلَيْنُ الْجُمُجْمَةِ Craniotabes أو لَيْنَهَا (ج) Craniotabès = craniomalacie (حَالَةٌ بِرِقٍّ وَتَلَيْنٍ فِيهَا بَعْضُ عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ فِي الزَّهْرِيِّ أَوْ الْكَسَاحِ) (مِجَق)		

- 767 طَرَفُ قَصَبَةِ الْعَظْمِ (معق)
Metaphysis of bone
Métaphyse (de l'os)
(مَا بَيْنَ قَصَبَةِ الْعَظْمِ وَالْكَرْدُوسِ وَهِيَ
الَّتِي يَنْمُو مِنْهَا الْعَظْمُ فِي الطُّولِ) (معق)
- 768 الطُّعْمُ الظُّنْبُوبِيُّ الْمُحَوَّى (ج)
Graft (tibial screwed ...)
Greffe tibiale vissée
- 769 الطُّعْمُ الْعَظْمِيُّ
Graft (osseous ...)
Greffe osseuse
- 770 الطُّعْمُ (لِلْإِنْعَاشِ) (ج)
Grafts of revival
Greffes de revitalisation
- 771 طَقْمُ أَسْنَانٍ
Denture plate
Dentier
(راجع جهاز اسنان)
- 772 الطَّوْاجِزُ = الْأَرْحَاءُ
Molars
Dents molaires
- 773 طَفْرُ الْجَفَنِ (عُضْرُوفُ)
Tarsus (cartilage)
Tarse (cartilage)
- 774 الطُّنْبُوبُ = عَظْمُ السَّاقِ (معق)
Tibia = shin-bone
Tibia
وَهُوَ الْقَصَبَةُ (معق)
- 775 الطُّنْبُوبُ الضَّالِعُ فِي الْكُسَاحِ = الطُّنْبُوبُ
الْأَفْحَجُ = عَظْمُ الْقَصَبَةِ
Saber shin in rickets
Tibia en lame de sabre (dans le rachitisme)
(Tibia platycnémien) = platycnémie
- 776 الظَّهْرُ عَمُودُ الْبَطْنِ لِأَنَّهُ يُمَسِّكُهُ وَيُقَوِّيه (م)
Back = tergum = dorsum
Dos
- 777 ظَهْرِيٌّ
Tergal
Dorsal
(مُتَعَلِّقٌ بِالظَّهْرِ)
- 778 عَاجُ السِّنِّ (معق)
Dentine
Dentine
(مَادَّةُ السِّنِّ الْأَصْلِيَّةُ فِي السَّاجِ وَالْجَذْرِ
يُقَطِّبُهَا الْيَسَافِي تَاجِ السِّنِّ وَالْإِسْمُ فِي
الْجَذْرِ (معق))
- 755 الصَّوَاجِكُ (ج)
Premolars = bicuspid
Dents prémolaires (petites molaires)
- 756 الصُّوَى : دِقَّةُ الْعَظْمِ وَقِلَّةُ الْجَنَمِ خَلْفَةُ
يُقَالُ رَجُلٌ ضَائِرٌ (ال)
Thinness of bone
Minceur de l'os
- 757 الطَّبَقُ : فَقَارُ الظَّهْرِ وَهُوَ الدَّائِي (م)
Disc
Disque
وَالطَّبَقَةُ الْفَقْرَةُ مِنْ فَقَارِ الظَّهْرِ (و)
- 758 الطَّبَقُ الْبَيْفَقَارِيُّ أَوْ الطَّبَقُ (معق)
Disc (intervertebral ...)
Disque intervertébral
(هُوَ الْغُضْرُوفُ بَيْنَ فِقَارَيْنِ مِنْ فَقَارِ الظَّهْرِ)
(معق)
- 759 الطَّبَقَةُ بَيْنَ لَوْحَتَيْنِ (فِي عِظَامِ الْجُمُجُمَةِ)
Diploe
Diploé
- 760 الطَّبَقَةُ الْكُوزِمِينِيَّةُ (معق)
Layer (cosmine ...)
Couche cosmine
(مَادَّةٌ عَظْمِيَّةٌ بَرَّاقَةٌ تَوْجَدُ فِي حَرَائِيفِ
أَوْ قُشُورِ بَعْضِ الْأَسْمَاكِ) (معق)
- 761 طَبْلَةُ الْأُذُنِ (ج)
Tympanum
Tympan
- 762 الطَّبْلَةُ (جَوْفُ ..) (ج)
Cavity of tympanum
Cavité du tympan
- 763 الطَّبْلَةُ (صُنْدُوقُ ...) (ج)
Drum
Caisse du tympan
(تَخْوِيفٌ فِي عَظْمِ الصُّدْغِ تَوْجَدُ فِيهِ الْأُذُنُ
الْمُتَوَسِّطَةُ)
- 764 الطَّبُوغَرَايَةُ الْجُمُجِيَّةُ الْمُحَيَّةُ (معق)
Topography (cranio-cerebral ...)
Topographie cranio-cérébrale
- 765 طَبِيبُ الْأَسْنَانِ
Dentist
Dentiste
(جَرَّاحُ الْأَسْنَانِ =
(Chirurgien-dentiste)
- 766 الطَّرْجَهَالِيُّ = عُضْرُوفُ الْحَنْجَرَةِ
Arytenoid
Aryténoïde

Pain (sacral ...) (أَلَمُ ...) Sacrodynie = douleur sacrale	—	Osteodentine (معق) Ostéodentine	(779)
العَجُزُ الْمُتَقَلِّبُ أَوْ الْهَائِطُ Sacrum (rocked ...) Sacrum basculé (hiérolisthesis = sacrolisthesis)	—	(نَوْعٌ مِنَ الْعَاجِ يَقْرُبُ مِنَ الْعَظْمِ فِي تَرْكِيبِهِ) (معق)	
العَجُزُ (نِسْبَةً ...) Index (sacral ...) Indice sacral	(793)	Dentinary Dentinaire	(780)
Sacral, sacré Sacral	(عَجَزِيٌّ (ج)	Zygoma = عَظْمُ الْوَجْنَةِ Zygoma (os de la pommette)	(781)
Sacroiliac Sacroillaque	(عَجَزِيٌّ حَرْقَفِيٌّ (ج)	Rib (osseous ...) = العَارِضَةُ الْعَظْمِيَّةُ Travée osseuse	(782)
Sacrococcygeal = sacrococcygean Sacrococcygien	(عَجَزِيٌّ عَضْصِيٌّ (ج)	Pubiotomy (خَزَعُ ...) Pubiotomie = hébotomie	(783)
Sacro-coxalgia (عَجَزِيٌّ وَرَاكٌ ...) Sacro-coxalgie	(794)	Pubis (عَظْمُ ...) Pubis (= os pubien)	(784)
Sacrosciatic (عَجَزِيٌّ وَرِكِيٌّ (ج) Sacrosciatique	(795)	Suprapubic (فَوْقَ ...) Suprapubien	(785)
عَجْمُ الذَّنْبِ (راجع عجب الذنب) Acrania Acranien	(796)	Pubic Pubien	(786)
Acephaly (عَدِيمُ الرَّأْسِ (الْجَنِينُ ...) Acéphalie	(797)	العَمَلْمُ : عَظْمُ الْيَدِ (إِذَا جُيرَ فَلَمْ يَسْتَوِ) Arm-bone (متن) Os du bras	(787)
Sessile (عَدِيمُ الْعُنُقِ أَوْ السَّاقِ) Sessile (= sans support)	—	العَمَلْمُ : العَظْمُ الْمَكْسُورُ سَاءَ جَبْرُهُ قَبْلَهُ فِيهِ أَوْدٌ وَلَمْ يَسْتَوِ (متن)	(788)
Anapsida (عَدِيمَةُ الْحَفْرَةِ (معق) Anapside	(800)	Uniting (vicious ...) of fracture Consolidation vicieuse d'une fracture وَهُوَ انْجِبَارٌ غَيْرُ سَوِيٍّ لِعَظْمٍ مَكْسُورٍ الْمَجَارِي : رُؤُوسُ الْعِظَامِ (ل)	(789)
(تَوْصِفُ بِهَا جَبَاحُ الزَّوَاجِفِ مِنْهُ السُّلْحَفِيَّاتُ الَّتِي لَيْسَتْ لَهَا حُفْرَةٌ فِي الْمَنْطِقَةِ الصَّدْفِيَّةِ) (معق) عُرْشُ الْقَدَمِ : أَصُولُ سُلَامِيَّاتِهَا (م) Roots of phalanxes (of foot) Racines des phalanges (du pied)	(801)	Apophysis Apophyses	
عُرْشُ الْعُنُقِ لِحْمَتَانِ مُسْتَطِيلَتَانِ فِي تَاجِئَتَيْهِ بَيْنَهُمَا الْفَقَارُ (و)	(802)	العَجَبُ = عَجَبُ الذَّنْبِ = عَجْمُ الذَّنْبِ (م) Tail-base Croupion	(790)
Chair-pieces in the sides of cervical rib Morceau de chair aux côtés de la côte cervicale	(803)	(العَظْمُ الَّذِي فِي أَثْقَلِ الصُّلْبِ عِنْدَ الْعَجَزِ وَهُوَ الْمَسِيبُ مِنَ الدَّوَابِّ .) Node (Parot's ...) « بَارُوت » Nœud de Parot	(791)
		(تَنْكَوُّنٌ فِي الْقِحْفِ لَدَى الْأَطْفَالِ فِي الرَّهْرِ الْمَوْزُوثِ) (معق)	
		Sacrum Sacrum (= os sacré)	(792)

- 804 عُرْسَا الْأَهَاءُ: عَظْمَانِ فِيهَا يُقِيمَانِ اللَّسَانَ (و)
Throat-bone
Os du gosier
- 805 العُرْفُ الْعَانِيُّ
Crest (pubic ...)
Crête pubienne
- 805 العُرْفُ الْعَجْرِيُّ = العُرْفُ الْعَانِيُّ
Crest (sacral ...)
Crête sacrale
- 807 العِرَانُ الْفُضْرُونِيُّ
Ulcerous sore of cartilage (on horse's
pastern)
Javart cartilagineux
- 808 العَرَقُ (جَمْعُهُ عُرَاقٌ وَهُوَ جَمْعٌ نَادِرٌ) :
العَظْمُ أَخَذَ عَنْهُ مَعْظَمُ اللَّحْمِ وَبَقِيَ عَلَيْهِ لُحُومٌ
رَقِيقَةٌ طَيِّبَةٌ (و)
Bone l(fleshless ...)
Os décharné
وَقِيلَ الْعُرَاقُ الْعَظْمُ يُغَيَّرُ لَحْمٌ فَإِنْ كَانَ عَلَيْهِ
لَحْمٌ فَهُوَ عِرْقٌ فَإِذَا أَكِلَ لَحْمُهُ قِيلَ لَهُ
مَعْرُوقٌ
وَقَدْ عَرَقْتُ اللَّحْمَ وَتَعَرَّقْتُهُ (ل)
- 809 العِرْقُ الْعَظِمِيُّ (تَضَخُّمٌ ...)
Exostosis
Exostose
- 810 العُرْقُوبُ
Ankle
Cheville du pied
- العُرْقُوبُ (أَلَمٌ ...)
Tatalgia
Tatalgie = pternalgie
- عُرْقُوبُ الْحَصَانِ
Gambrel
Jambier (muscle de la jambe)
- 811 العَرْنُ : نَامِيَةٌ عَظِيمَةٌ فَوْقَ عَظْمِ
Exostosis
Exostose (forme cartilagineuse de l'...)
- 812 الْعُرْنِيْنُ (فِي الْأَنْفِ)
مَا صَلَبَ مِنَ الْعَظْمِ (م)
Bone (or cartilage) of nose
Os (ou cartilage) du nez
- 813 الْعَيْسِيُّ وَالْعَيْسِيَّةُ عَظْمُ الذَّنْبِ
أَوْ مُسْتَدْقُهُ (ل)
(رَاجِعْ عَجَبُ الذَّنْبِ)
- 814 عَشٌّ (رَجُلٌ ..) = ذَقِيقُ عِظَامِ الْبَدَنِ
Man with thin bones (ل)
Homme aux os minces (main et pied)
- 815 عَصَا السَّاقِ : عَظْمُهَا (ل)
Leg-bone
Os de la jambe
- 816 الْعَصَبُ الْجُنْجَبِيُّ
Nerve (cranial ...)
Nerf crânial
- 817 الْعُضْمُصُ (مَجْع)
Coccyx
Coccyx
(عَظْمٌ صَغِيرٌ فِي نِهَآةِ الْعُمُودِ الْفَقَارِيِّ فِي
الْإِنْسَانِ وَالْفَرْدَةِ الْعُلْيَا وَيَتَكَوَّنُ مِنَ الْيَحَامِ
ثَلَاثَ فَعَارَاتٍ أَوْ أَرْبَعٍ (مَجْع)
وَهُوَ قَوْلُ ابْنِ سِينَا فِي الْقَانُونِ « الْعُضْمُصُ
مُؤَلَّفٌ مِنْ فَعَارَاتٍ ثَلَاثَ غُضْرُوفِيَّةٍ لَا زَوَالِدَ
لَهَا »
- 818 الْعِصِيَّ : الْعِظَامُ الَّتِي فِي الْجَنَاحِ (ل)
Bones of armpit
Os de l'aisselle
- 819 الْمُضَادُّ : أَلَمٌ فِي أَعْصَابِ الْعَضُدِ
Brachialgia
Brachialgie
- 820 الْمُضَاضُ وَالْمُضَاضُ
Bone, cartilage
Os, cartilage
- 821 الْعَضُدُ (مَجْع) : مَا بَيْنَ الْمَرْفِقِ إِلَى الْكَتِفِ
Brachium
Haut du bras
- 822 الْعَضُدُ (عَظْمٌ ..) = النَّعَا (ج)
Humerus
Humérus (os du bras)
- 823 عَضُدِيَّ
Brachial
Brachial
- 824 عَضُدِيَّ رَأْسِيَّ
Brachiocephalic
Brachiocéphalique
- 825 عَضُدِيَّةُ (صَفِيرَةٌ ...)
Plexus (brachial ...)
Plexus brachial
- 826 عَضَلَةٌ بَيْنَ الْعِظَامِ
Muscle (interosseous ...)
Muscle interosseux
- 827 عَضَلَةُ ذَاتِ رَأْسَيْنِ فَخْذِيَّةٌ
Muscle (crural biceps ...)
Muscle crural biceps

Occipitalia (معق) العظام القذالية	—	عَصَلَةٌ مُوْتَرَةٌ اللَّفَافَةُ الْعَذِيَّةُ	(828)
Os occipitiaux		Muscle (tensor ...) of fascia lata	
(العظام التي تُكَوِّنُ الْإِنْفِطَاقَ الْقَذَالِيَّةَ لِلْجُمُحَةِ) (معق)		Muscle tenseur du fascia lata	
العظام: (المتخصص في علم ...)	(840)	العُضْوُ: كُلُّ عَظْمٍ مِنَ الْجِسْمِ وَافِرٌ بِلَحْمِهِ (م)	(829)
Osteologist		Bone (fleshy ...)	
Ostéologue		Os charnu	
العظام المُشَبَّطَةُ (معق)	(841)	Osteopathy (معق)	(830)
Bones (metacarpal) = metacarpalia		Ostéopathie	
Os métacarpiens = os du métacarpe			
(السُّلَامِيَّاتُ الَّتِي تَصِلُ بَيْنَ الْأَصَابِعِ وَالرُّسْغِ فِي الْكَفِّ وَهِيَ عِظَامٌ رَاحَتِ الْيَدِ) (معق)		عِظَامُ الْأَنْفِ الْمَفْتُولَةُ	(831)
Boning (معق) العظام (نزع ...)	(843)	Bones (turbinate ...), turbinal or nasoturbinal	
Désossement		Os turbiné (cornet du nez)	
Bone of Worms (معق) العظام الورمية (ج)	(844)	(وهي العظام التي تنمو من الجدار الخارجي لتجويف الأنف فتزبد من مساحة السطح الحسي للأنف) (معق)	
Os wormsiens			
عظاميات (راجع علم العظام)	(845)	العظام (جهم ...) (Leontiasis ossea)	(832)
Osteologist	—	Leontiasis ossea	
Ostéologue		Bones (carpal ...) (معق) عظام الرُغْغِ	(833)
Bone (معق) العظم قصب اللحم (م)	(846)	Os du carpe	
Os			
عظم الشاة قطعها عظاماً عظماً (ل)	(847)	العظام (سرطان ...) (وَرَمٌ لَحْمِيٌّ حَيْثُ بِالْعِظَامِ)	(834)
عظمه ضرب عظامه (ل)	(848)	Osteogenic sarcoma	
Marrow-bone (معق) عظم أبيض: كثير الملح (و)	(849)	Sarcome ostéogénique	
Os à moelle		العظام السَّمَامِيَّةُ (بين السُّلَامِيَّاتِ) (ق)	(835)
عظم الأذن: يُسَمَّى الْحَجَرَةَ لِصَلَابَتِهِ (ق)	(850)	Bones (sesamoid ...)	
Bone (otic ...) (معق) عظم الأذني الأمامي	(851)	Os sésamoïdes	
Os préotique		Bones (auditory ...) (معق) عظام السَّمْعِيَّةُ	(836)
العظم الأذني الخلفي (معق)	(852)	Os de l'ouïe	
Opisthotic bone (معق) العظم الأذني الخلفي	(852)	العظام (علم ...) = عظاميات	(837)
Os opisthique		Osteology	
(هو أحد العظام الثلاثة التي تتركب منها المحفظة الأذنية (السمعية) ويقع في جوفها البطين الخلفي) (معق)		Ostéologie	
العظم الأذني القوي (معق)	(853)	(فرع علم الحيوان الذي يختص بدراسة بُنْيَانِ الْعِظَامِ وَتَكْوِينِهَا وَوُضْعِهَا) (معق)	
Bone (epiotic ...) (معق) العظم الأذني القوي	(853)	Bone of cranium (معق) عظام القحف	(838)
Os épiotique		Os du crâne	
		عظام القحف (انخفاض ...) (معق)	(839)
		Breaking of the dome of the skull	
		Embarrure	

- (854) الْعَظْمُ الاسْفَنْجِيّ = الْمَشَاشُ (معق)
Bone (spongy ...) = cancellous bone
= cuneiform bone
Os spongieux (
- (855) الْعَظْمُ الْأَصَمُّ (معق)
Bone (compact ...) =
Os compact
- (856) الْعَظْمُ الْإِكْلِيلِيّ
Bone (coronal ...) =
Os coronal = le coronal
- (857) عَظْمُ الْإِبْلَاسِ (راجع العظم الفشائي)
- (858) الْعَظْمُ الْأَنْفِيّ (ج)
Bone (nasal ...) = navicular bone
Os nasal = os naviculaire
(عَظْمُ الْأَنْفِ الْخَاصُّ)
- (859) عَظْمُ التَّرْقُوفَةِ فِي الطُّيُورِ
Furcula
Lunette (d'oiseau)
- (860) الْعَظْمُ الْجِدَارِيّ
Bone (parietal ...) =
Os pariétal
- الْعَظْمُ الْجِدَارِيّ (مِنْطَقَةٌ ...)
Area (parietal ...)
Zone pariétale
- (861) الْعَظْمُ الْجَبْهِيّ (معق)
Bone (frontal ...) =
Os frontal
(عَظْمُ غُضَائِيٍّ يَكُونُ مُقَدِّمَ الْحَجِّ فِي الْقَفَائِرِ
وَهُوَ مِنْطَقَةُ الْجَبْهَةِ فِي الْإِنْسَانِ) (معق)
- (862) عَظْمُ الْحَافِرِ
Coffin-bone
Phalangette (de pied de cheval)
- (863) عَظْمُ الْحَبَّارِ : لِسَانُ الْبَحْرِ يُصْنَعُ مِنْهُ دُرُورُ
الصَّقَلِ لِإِطْقَامِ الْكَنَارِي
Cuttlebone = cuttle-fish bone
Os de seiche
- (864) الْعَظْمُ الْحَرْقِفِيّ (ج)
Hipbone
Os coxal
- الْعَظْمُ الْحَرْقِفِيّ (فِي الْمَاشِيَةِ خَاصَّةً)
Aitch-bone
Culotte (de bœuf)
- (865) الْعَظْمُ الْحَمِصِيّ (ج)
Bone (pisiform ...) =
Os pisiforme
- (866) عَظْمُ الْحَنَكِ (ج)
Palate (hard ...) =
Os palatin
- (867) عَظْمُ الْحُوتِ = بَالِين (معق)
Whalebone = baleen
Fanon de baleine
(صَفَالِحُ قَرْنِيَّةٍ مُتَّصِلَةٌ بِالْفَكِّ الْعُلْوِيِّ فِي
الْحَيْتَانِ أَوْ جِنْسِ الْبَالِ) (معق)
- (868) عَظْمُ حَوْلِ الْفُضْرُونِ (ج)
Bone (perichondral ...) =
Os périchondral
- (869) الْعَظْمُ الْخِنْجَرِيّ : عَظْمُ غُضْرُوفِيٍّ عَرِيشٍ
يَتَّصِلُ بِأَسْفَلِ الْقَصِّ (ق)
Bone (xiphoid ...) =
Os xiphoïde
- (870) الْعَظْمُ الدَّمِيمِيّ = الْعَظْمُ الظُّفْرِيّ (ج)
Bone (lacrymal ...) = bone (ungual ...)
Os lacrymal = unguis = os unguinal
ou unguéal
- (871) الْعَظْمُ الرَّخَامِيّ
Bone (malar ...) =
Os malaire = os de marbre = ostéo-
pétrose
(راجع العظم الوجني)
- (872) عَظْمُ الرَّذْفِ (ج)
Bone (innominate ...) =
Os innominé
- (873) الْعَظْمُ الرَّذُومُ (و)
Marrow-bone
Os à moelle
(الَّذِي يَسِيلُ وَدَكًا وَمُخًا)
- (874) عَظْمُ الرُّسْغِ
Wrist bone = carpal
Os carpien = le carpe
- (875) عَظْمُ الرَّنْجَةِ
Herringbone
Os de hareng
- (876) عَظْمُ الرِّزْدِ
Ulna
Cubitus
- (877) الْعَظْمُ الرَّوْرَقِيّ (معق) = الْعَظْمُ الْقَارِبِيّ
(ج)
Bone (navicular ...) = scaphoid bone
Os naviculaire = os scaphoïde
(عَظْمٌ صَغِيرٌ عَلَى شَكْلِ زَوْرَقٍ فِي رُسْغِ
الْيَدِ أَوْ فِي مَفْصِلِ الْقَدَمِ فِي الثَّديَّاتِ)
- (878) الْعَظْمُ السَّمِيمِيّ أَوْ السَّمِيمَانِيّ (ج)
Bone (sesamoid ...) =
Os sésamoïde

- 879 العَظْمُ السَّيْمَانِيُّ (معق)
Bone (chevron-...)
Os-chevron
- 880 العَظْمُ السِّنِّيُّ (معق)
Bone (dentary or dental ...)
Os dentaire
(عَظْمٌ فِي الْفَكِّ السَّنِّيِّ لِلْعَقَارِيَّاتِ يَحْمِلُ الْأَسْنَانَ) (معق)
- 881 العَظْمُ الشَّبَكِيُّ
Bone (reticulated ...)
Os réticulé
- 882 العَظْمُ شِبْهُ التُّخْرِفِ (ج)
Bone (trapezoid ...)
Os trapézoïde
- 883 العَظْمُ الشَّصِيُّ أَوْ الْحَجَنِيُّ أَوْ الْكَلَابِيُّ (ج)
Bone (unciform ...)
Os crochu
- 884 العَظْمُ الصَّدْغِيُّ (معق)
Bone (temporal ...)
Os temporal
- 885 العَظْمُ الطَّوِيلُ = الْأَنْبُوبِيُّ (ج)
Bone (long ...)
Os long
- 886 العَظْمُ الظُّفْرِيُّ
(راجع العظم الدمعي والاسفيني)
- 887 عَظْمُ الْعَارِضِ (= العَظْمُ الْوَجْنِيُّ)
Bone (zygomatic ...)
Os zygomatique
- 888 عَظْمُ الْعَانَةِ
Os pubien (= os du pubis)
- 889 عَظْمُ الْعَانَةِ (شُعْبَتَا ..)
Rami (pubic ...)
Rameaux du pubis
- 890 عَظْمُ الْعَضِدِ (معق)
Humerus
Humérus
(العَظْمُ الَّذِي يَدْعَمُ الْعَضِدَ فِي رُبَاعِيَّةِ الْأَرْجُلِ) (معق)
- 891 العَظْمُ الْعَجْزِيُّ = عَظْمُ الْعَجْزِ (ج)
Bone (sacral ...) = sacrum
Os sacré = sacrum
(مُكَوَّنٌ مِنْ خَمْسَةِ عِظَامٍ)
- 892 عَظْمُ الْعَقِبِ (معق)
Calcaneous = calcaneum
Calcanéum = os du tarse
- 893 العَظْمُ الْعُدَانِيُّ (فِي كَيْفِ الطُّيُورِ)
Bone (coracoid ...)
Os coracoïde
- 894 العَظْمُ الْغُرْبَالِيُّ (ج)
Bone (ethmoid ...)
Os ethmoïde
- 895 العَظْمُ الْغُرْبَالِيُّ (صَفِيحَةٌ ... الْمُتَقَبَّةُ)
Lamina (riddled ...) of ethmoid
Lame criblée de l'ethmoïde
- 896 العَظْمُ الْغِشَائِيُّ = عَظْمُ الْأَلْبَاسِ (ج)
Bone (membranous ...)
Os membraneux = os de revêtement
- 897 عَظْمُ الْفَخِيزِ (ج)
Bone (thigh ...) = femur
Os du fémur ou de la cuisse
- 898 عَظْمُ الْفَقْمِ (بَيْنَ الْفَكِّ = الْعَظْمُ الْقَاطِعُ) (ج)
Bone (intermaxillary or incisive ...)
Os maxillaire ou incisif
- 899 عَظْمُ فَكِّ الْحَوْتِ (بَالِين)
Whalebone = baleen
Os de baleine
- 900 عَظْمُ الْفَكِّ (السُّفْلِيِّ)
Jambone
Os de la mâchoire (inférieure)
- 901 العَظْمُ الْفَكِّيُّ
Maxilla
Os maxillaires = maxillaires supérieurs
- 902 العَظْمُ الْفَارِبِيُّ (راجع العظم الزورقي)
- 903 العَظْمُ الْفَاطِعُ
(راجع عظم الفك)
- 904 عَظْمُ الْقَصِّ
Breastbone
Sternum
- 905 عَظْمُ الْقَصِّ (فِي صَدْرِ الطَّيْرِ)
Breastbone
Bréchet

919	العظم المربع المتخرف (ج) Bone (trapezium ...) Os trapèze	906	عظم القص (أخذ عتته من نخاع ...) Puncture (sternal ...) (S.P.) Ponction sternale
920	العظم المربعي Bone (quadrate ...) Os carré (de la tête)	907	عظم القصبة Bone (shin ...) Tibia
921	العظم المشبك Bone (lattice ...) Os grillagé	908	عظم القضيبي (معق) Baculum Baculum
922	العظم البشطي (معق) Thumb-bone Os du pouce	909	عظم الكاحل = الكعب Astragalus Astragale
923	عظم المضغاق (ق) = العظم المضغوي Bone (ethmoid ...) Os ethmoïde ou ethmoïdal	910	العظم الكتيفي = عظم الكتيف (راجع عظم Shoulder blade اللوح) Omoplate
924	العظم المضمت (معق) Bone (compact ...) Os compact	911	العظم الكثيف Bone (dense ...) Os épais
925	العظم المطرني (في الأذن الباطنة) Malleus = hammer Marteau de l'oreille	912	عظم الكعب Talus = astragalus Astragale
926	العظم المظم : الذي جرى فيه الخ (ال) Marrow-bone Os à moelle	913	عظم الكوع Bone (funny-...) Le « petit Juif » (à l'articulation du coude)
927	عظم المعصم Carpus Carpe	914	العظم اللا إسمي أو اللامسمى (معق) Bone (innominate ...) Os innominé
928	العظم المكعب Bone (tessera ...) Os tessère	915	العظم اللامي (في قاعدة اللسان) (ج) Bone (hyoid ...) Os hyoïde ou illaque
929	العظم المكعبي أو التردبي (في راس) الساقي يشبه الكعب (ج) Bone (cuboid ...) Os cuboïde (= os de la cuisse)	916	عظم اللوح : Scapula Omoplate
930	العظم منزوع ... Boned Désossé	917	العظم الليفي الكيسي Bone (fibrous cystic ...) Os fibreux cystique
931	عظم الميكة (ج) Vomer Vomer	918	العظم المجلد (لم يبق عليه إلا الجلد) (و) Bone (fleshless ...) Os décharné
932	العظم التردبي (راجع العظم المكعب)		

عَظْمَةُ الدَّثَبِ (الجِئْمُ الشَّرْجِيُّ الْمُضْمَعِيُّ) Anococcygeal bone Os anococcygien	945	Bone (pyramidal ...) Os pyramidal	933
Sacralis Sacralis	946	العَظْمُ الْهَلَالِيُّ (ج) Bone (semi-lunar ...) Os semi-lunaire	934
عَظْمَةُ الْعَجْزِ (مِجَق) عَظْمَةُ الْكَعْبِ (رَاجِعُ عَظْمِ الْعَقِبِ)	947	العَظْمُ الْهَيْكَلِيُّ (مِجَق) Bone (skeletal ...) Os du squelette	935
عَظْمِيٌّ (مِجَق) (ج) Osseous Osseux	948	(هُوَ الَّذِي يَدْخُلُ فِي تَكْوِينِ هَيْكَلِ الْجِسْمِ) (مِجَق) Bone (sphenoidal ...) Os sphénoïdal ou sphénoïdien	936
عَظْمِيٌّ (جَيْبٌ ...) Antrum Antre = sinus	—	عَظْمُ الْوَجْنَةِ (= الْعَارِضُ) (مِجَق) = العَظْمُ الْوَجْنِيُّ (ج) (مِجَق) Zygoma = malar bone = cheekbone Os malaire = os de la pommette	937
عَظْمِيٌّ (تَضَخُّمٌ عِرْقٍ ...) Exostosis Exostose	—	(رَاجِعُ عَظْمِ الْعَارِضِ) العَظْمُ الْوَجْنِيُّ (مِنْطَقَةُ ...) Region (zygomatic ...) Zone zygomatique	938
عَظْمِيَّةٌ (صُفْحَاتٌ ...) Bone-lamellae Lamelles osseuses	—	عَظْمُ الْوَرِكِ Hip-bone Os de la hanche = os coxal = os iliaque (ischion = os innominé)	939
العَظْمَيْنِ (مِجَق) Osselin Osséline	949	عَظْمُ الْوَرِكِ (نُتُو ...) Tuber (ischium ...) Tubérosité de l'ischion	940
(مَادَّةٌ عُضْوِيَّةٌ تَدْخُلُ فِي تَرْكِيبِ الْعَظْمِ وَتَكُونُ أَكْثَرُ نِسْبَةٍ مِنَ الْمَوَادِّ الْعُضْوِيَّةِ الْآخَرَى فِيهِ) (مِجَق) Ossicle Ossicule = osselet	950	العَظْمُ الزَّاوِي (مِجَق) Bone (angular ...) Os angulaire	941
(تُطْلَقُ عَلَى الْعَظْمِ الصَّغِيرِ مِثْلَ الْعَظْمَاتِ السَّمْعِيَّةِ) العَظْمَاتِ الْحَايَةِ Ossicles (marginal ...) Osselets marginaux	951	(عَظْمَةٌ قُرْبَ مُؤَخَّرِ الْفَكِّ السُّفْلِيِّ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْقَوَارِيَاتِ) (مِجَق) Bones of the nose Os du nez	942
عَظْمَاتُ السَّمْعِ (ج) = الْعَظْمَاتُ السَّمْعِيَّةُ Ossicles of the ear Osselets de l'ouïe	952	(هُمَا عَظْمَانِ دَقِيقَانِ خَفِيفَانِ يُوجَدُ عَلَى طَرَفَيْهِمَا السَّافِلَيْنِ عُضْرُوقَانِ لَيَّانَانِ وَفِيهِمَا يَنْتَهِيَا الْعُضْرُوقُ الْوَسْطَانِيُّ) (ق) العَظْمَانِ الْمَثَلَانِ (ق) (يَقَعَانِ فِي مُحَاذَاةِ مَنَابِتِ الْأَسْنَانِ يَعْتَرِضُ قَاعِدَتَيْهِمَا دَرَزٌ قَاطِعٌ قَرِيبٌ مِنْ قَاعِدَةِ الْمُنْخَرَيْنِ) (ق)	943
عَظْمَةٌ قَلْبِيَّةٌ (ج) Ossicle (cardiac ...) Osselet ou ossicule cardiaque	953	عَظْمَانِيٌّ (يُشْبِهُ الْعِظَامَ) (مِجَق) Osteoid Ostéide	944
العَقْلُ Cystocele Cystocèle	954		
(سُقُوطُ الْجِدَارِ الْأَمَامِيِّ لِلْمَهْبِلِ) Heel Talon (du pied)	955		
(الْعَقِبُ مِنَ الْقَدَمِ الْجُزْءُ النَّاسِيءُ إِلَى الْخَلْفِ) (مِجَق)			

- 956 العَقْدُ القَطَنِيَّةُ (معق)
Glands or nodes (lumbar ...)
Glandes lombaires
(هِيَ عَقْدٌ عَلَى جَانِبِي القَعَارَاتِ القَطَنِيَّةِ) (معق)
- 957 العَقَصُ العَظْمِيَّةُ (تَعَقَّدَاتُ ...)
Nodosities (osseous ...)
Nodosités osseuses
- 958 العَقِيدَةُ المَفْرَدَةُ (معق)
Nodule (solitary ...)
Nodule solitaire
(العَقِيدَةُ النَّمَقَاوِيَّةُ البَسِيطَةُ) (معق)
- 959 العُكْدَةُ
Coccyx
Coccyx (os de la queue)
- 960 العِلاجُ الإسْعَافِيُّ لِلْكُسُورِ (معق)
Treatment (ambulatory...) of fractures
Traitement ambulatoire des fractures
- 961 العُلْعُلُ : طَرَفُ الصِّلْعِ الَّذِي يُشْرِفُ عَلَى الرَّهَابَةِ وَهِيَ طَرَفُ المَعْدَةِ (و)
Extremity of rib above the stomach
Bout de côte au-dessus de l'estomac
- 962 عُلُوبِيَّةُ الحُفْرَةِ (معق)
Parapsida
Parapsida
(تُوصَفُ بِهَا جَمَاحِمُ بَعْضِ الزَّوَاجِفِ السَّالِدَةِ حَيْثُ تَوْجَدُ بِهَا حُفْرَةٌ وَاجِدَةٌ عُلُوبِيَّةٌ فِي المِنَاطِقَةِ الصَّدْغِيَّةِ) (معق)
- 963 العَمْرَتَانِ (معق)
Greater horns of the hyoid
Grandes cornes de l'os hyoïde
(عَظْمَانِ فِي أَسْفَلِ اللِّسَانِ يَكْتَنِفَانِ الغَلَصَمَةَ مِنْ بَاطِنٍ وَبِنَاطِقِ اللَّفْظِ عَلَى القَرْنَيْنِ الكَبِيرَيْنِ للعَظْمِ اللَّامِيَّ) (معق)
- 964 عَمَلِيَّةُ التَّخْوِيطِ (معق)
Cerclage operation
Opération de cerclage
(فِيهَا يُلَفُّ العَظْمُ المَكْسُورُ بِلَفْتَيْنِ أَوْ ثَلَاثِ لَفَاتٍ مِنَ الخَيْطِ) (معق)
- 965 عَمَلِيَّةُ قَطْعِ العَظْمِ لِتَأْكُوْلِينَ لِلصَّكِّ (معق)
Osteotomy (Macewen's ...) for knock-knee
Ostéotomie de Macewen pour le canneux (qui a le genou en dedans)
- 966 عَمَلِيَّةُ قَطْعِ القَعَارِ (معق)
Spondylotomy
Spondylotomie
(تَجْرِي لِتَسْهِيلِ اخْرَاجِ الحَمِيلِ الثَّائِبِ) (معق)
- 967 العَمُودُ الشَّوْكِيُّ
Spine
Epine dorsale
- 968 العَمُودُ الشَّوْكِيُّ (تَخْدِيرُ ...)
Anesthesia (spinal ...)
Anesthésie de l'épine dorsale
- 969 العَمُودُ القَعَارِيُّ أَوْ القَفَرِيُّ = السَّنِيَّةُ
Spine = rachis (ج)
Epine dorsale = colonne vertébrale = rachis = échine
- 970 العَمُودُ القَفَرِيُّ (تَأَخَّرُ التَّحَامُ ...)
Spina bifida occulta
Epine bifide occulta
- 971 عَمُودُ المَرْفِقِ = العَمُودُ المَرْفِقِيُّ
Shaft (crank ...)
Corps du coude
- 972 عَمُودُ المَرْفِقِ (صُنْدُوقُ ...)
Crank case
Caisse du coude
- 973 عَمِيدُ الأُذُنِ (معق)
Columella auris
Columelle
(عَظْمٌ صَغِيرٌ يَوْجَدُ فِي الأُذُنِ الوُسْطَى لِلزَّوَالِيَّاتِ وَالزَّوَاجِفِ وَالطَّيُورِ)
- 974 العَمِيرَانِ وَالْمَعِيرَانِ : عَظْمَانِ صَغِيرَانِ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ (ل)
Bone (small sublingual ...)
Petit os sublingual
- 975 العِنَاجُ : وَجْعُ الصِّلْبِ وَالْمَفَاصِلِ يُقَالُ رَجُلٌ أَفْتَحَ (متن)
Pain of spine and the articulations
Douleur de l'épine dorsale et des articulations
- 976 عُنُقُ الفَخْذِ (ج)
Neck of the femur
Col du fémur
- 977 عُنُقُ القَدَمِ (ج)
Neck of the foot
Cou-de-pied
- 978 عُنُقُ (السِّنِّ)
Neck of the tooth
Collet

- (979) العُودُ : العَظْمُ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ (متن)
Bone (sublingual ...)
Os sublingual
- (980) العَبْرُ : العَظْمُ الثَّانِي وَسَطَ الكَتِفِ (ل)
Apophysis of the shoulder
Apophyse de l'épaule
(وَعَبْرُ الكَتِفِ هُوَ أَحَدَى زَاوِيَةِ الكَتِفِ
وَالْأُخْرَى هِيَ الْأَخْرَمُ (acromion) تَمَسُّعُ
رَأْسِ العَضُدِ عَنِ الانْخِلَاعِ (ق))
- (981) قَبْرُ الْأُذُنِ : الْوَتْدُ الَّذِي فِي بَاطِنِهَا
Tragus
Tragus
(راجع وتد الأذن)
- (982) الْعَيْنِ (فَوْقَ ...) = فَوْقَ عَظْمِ الْحَاجِبِ
Supraorbital
Supraorbital
- (983) الْفَارَانِ : الْعَظْمَانِ اللَّذَانِ فِيهِمَا الْعَيْنَانِ (ل)
Bones of the cavity of the eye
Os de la cavité de l'œil
- (984) الْغُرَابُ رَأْسُ الْوَرِكِ مِمَّا يَلِي الْحَنْبَ وَهُوَ
شَاخِصٌ مُبْتَدِ الْقَلْبِ وَقِيلَ عَظْمٌ رَفِيقٌ
أَسْفَلَ مِنَ الْفَرَاشَةِ (م)
- (985) الْغُرَابِيُّ (عَظْمٌ غُدَافِيٌّ)
Coracoid
Coracoïde
- (986) الْغُرُوفُ (راجع الغضروف)
Cartilage (auricular ...)
Cartilage auriculaire
- (987) الْغُرُوفُ الْأَنْفِيُّ (عَظْمٌ رَفِيقٌ)
Cartilage (nasal ...)
Cartilage nasal
- (988) الْغُرُوفُ الْحَقِي (ج) = الْغُرُوفُ الْحَقَائِي
(فِي الْجُزْءِ الْأَعْلَى مِنَ الْحَنْجَرَةِ)
Cartilage (cricoid ...)
Cartilage cricoïde
- (989) الْغُرُوفُ الْحَنْجَرِي
Cartilage (xiphoid ...)
Cartilage xiphoïde
- (990) الْغُرُوفُ الدَّرَقِي (مِجَق) (يَكُونُ تَفَاحَةً آدَمَ)
Cartilage (thyroid ...)
Cartilage thyroïde
- (1001) الْغُرُوفُ الرُّسْغِ اللَّيْفِي (ج)
Tarse (fibro-cartilage of ...)
Fibro-cartilage du tarse
- (1002) الْغُرُوفُ الزُّجَاجِي (مِجَق) = الْغُرُوفُ
السَّافِي (ج)
Cartilage (hyaline ...)
Cartilage hyalin
(نَوْعٌ مِنَ الْغُرُوفِ مُشَبَّهٌ كَالزُّجَاجِ وَمِثْلُ
غَضَارِيْفِ الْحَنْجَرَةِ وَالْقَصَبَةِ الْهَوَائِيَّةِ (مِجَق))
- (1003) الْغُرُوفُ الصُّفِيرِي (مِجَق)
Cartilage (tarsal ...)
Cartilage tarsal
- (979) العُودُ : العَظْمُ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ (متن)
Bone (sublingual ...)
Os sublingual
- (980) العَبْرُ : العَظْمُ الثَّانِي وَسَطَ الكَتِفِ (ل)
Apophysis of the shoulder
Apophyse de l'épaule
(وَعَبْرُ الكَتِفِ هُوَ أَحَدَى زَاوِيَةِ الكَتِفِ
وَالْأُخْرَى هِيَ الْأَخْرَمُ (acromion) تَمَسُّعُ
رَأْسِ العَضُدِ عَنِ الانْخِلَاعِ (ق))
- (981) قَبْرُ الْأُذُنِ : الْوَتْدُ الَّذِي فِي بَاطِنِهَا
Tragus
Tragus
(راجع وتد الأذن)
- (982) الْعَيْنِ (فَوْقَ ...) = فَوْقَ عَظْمِ الْحَاجِبِ
Supraorbital
Supraorbital
- (983) الْفَارَانِ : الْعَظْمَانِ اللَّذَانِ فِيهِمَا الْعَيْنَانِ (ل)
Bones of the cavity of the eye
Os de la cavité de l'œil
- (984) الْغُرَابُ رَأْسُ الْوَرِكِ مِمَّا يَلِي الْحَنْبَ وَهُوَ
شَاخِصٌ مُبْتَدِ الْقَلْبِ وَقِيلَ عَظْمٌ رَفِيقٌ
أَسْفَلَ مِنَ الْفَرَاشَةِ (م)
- (985) الْغُرَابِيُّ (عَظْمٌ غُدَافِيٌّ)
Coracoid
Coracoïde
- (986) الْغُرُوفُ (راجع الغضروف)
Cartilage (auricular ...)
Cartilage auriculaire
- (987) الْغُرُوفُ الْوَاحِدُ (عَرَبِيٌّ) : عِظَامٌ بَيْنَ جِبَالٍ بَاطِنِ
الدَّرَاقِينِ (م)
- (988) الْغُرُوفُ الْوَاحِدُ (عَرَبِيٌّ) : عِظَامٌ بَيْنَ جِبَالٍ بَاطِنِ
الدَّرَاقِينِ (م)
- (989) الْغُرُوفُ الْوَاحِدُ (عَرَبِيٌّ) : عِظَامٌ بَيْنَ جِبَالٍ بَاطِنِ
الدَّرَاقِينِ (م)
- (990) الْغُرُوفُ الْوَاحِدُ (عَرَبِيٌّ) : عِظَامٌ بَيْنَ جِبَالٍ بَاطِنِ
الدَّرَاقِينِ (م)

- 1004 (1004) الغضروف الضلعي (...)
Cartilage costal
Cartilage costal
- 1005 (1005) الغضروف الطرجهاري (محق) (الطرجهالي) (ج)
Cartilage (arytaenoid ...)
Cartilage aryténoïde
(وهو أحد غضروفين يوجدان في الحنجرة)
(محق)
- 1006 (1006) الغضروف العائلي (قطع ...)
Synchondrotomy
Synchondrotomie
- 1007 (1007) الغضروف الفخذي = الغضروف الحلقي (محق)
Cartilage (cricoid ...)
Cartilage cricoïde
(غضروف دائري يحيط بأسفل الحنجرة)
(محق) (حالة الخاتم بالأضبع)
- 1008 (1008) الغضروف القاعدي الظهرى (محق)
Cartilage (basidorsal ...)
Cartilage basidorsal
(تطلق على القطع الغضروفية التي توجد على جانبي الخبل الشوكي من فقرات الأستاك الغضروفية)
(محق)
- 1009 (1009) الغضروف القرصي (ج)
Meniscus (discoïdal ...)
Ménisque discoïdal
- 1010 (1010) الغضروف القرني (محق)
Cartilage (corniculate ...)
Cartilage corniculé
(أحد غضاريف الحنجرة)
(محق)
- 1011 (1011) الغضروف الكاذب (محق)
Pseudo-cartilage
Pseudo-cartilage
(نسيج يشبه الغضروف)
(محق)
- 1012 (1012) غضروف الكردوس (محق) (أو غضروف المشاشة)
Cartilage (epiphyseal ...)
Cartilage de l'épiphyse
(غضروف بين الكردوس وقصة العظم ينمو منه العظم)
(محق)
- 1013 (1013) الغضروف اللامي = غضروف « ريشرت » (ج)
Cartilage (hyoïdean ...)
Cartilage hyoïdien = cartilage de Reichert
- 1014 (1014) الغضروف اللامي اللحي أو اللامي الفموي (محق)
Cartilage (hyomandibular ...)
Cartilage hyomandibulaire
(الجزء العلوي من القوس اللامية في الأسماك الغضروفية والمراحل الأولى في الفقاريات العظمية وقد ينهم في تغليف الفك العلوي وقد يتحول إلى إحدى عظيمات الأذن في رباعية الأرجل)
(محق)
- 1015 (1015) الغضروف الليفي الأبيض (محق)
Fibro-cartilage (white ...)
Fibro-cartilage blanc
(غضروف يتميز بكثرة الخزم الكلاجية)
(محق)
- 1016 (1016) الغضروف الليفي المرن (محق)
Fibro-cartilage (white ...)
Fibro-cartilage blanc
(غضروف يتميز بكثرة الألياف المرنة فيه)
(محق)
- 1017 (1017) الغضروف المتكلس
Cartilage (calcified ...)
Cartilage calcifié
- 1018 (1018) الغضروف المربعي الليفي الحنكي (محق)
Cartilage (palato-quadrato ...)
Cartilage palatin carré
(الجزء الظهرى من القوس اللحية)
(محق)
- 1019 (1019) الغضروف المفصلي = غضروف المفصل (محق)
Cartilage (articular ...)
Cartilage articulaire
- 1020 (1020) غضروف المفصل الليفي (محق)
Fibro-cartilage (interarticular ...)
Fibro-cartilage interarticulaire
- 1021 (1021) غضروف مكل (راجع قوس الحنك)
Cartilage (cuneiform ...)
Cartilage cunéiforme
(غضروف صغير في الحنجرة)
(محق)
- 1022 (1022) الغضروف الوتدي (محق)
Cartilage (middle ...)
Cartilage médian
(غضروف الوتدي)
(محق)
- 1023 (1023) الغضروف الوسطاني (محق) (ق)
Cartilage (middle ...)
Cartilage médian
(غضروف الوتدي)
(محق)
- 1024 (1024) غضروفاني (محق)
Chondroid
Chondroïde
(يشبه الغضروف)
(محق)

- 1025 (1025) غُضْرُونِيَّ (اِتِّحَادٌ ...) (ج)
Synchondrosis
Synchondrose
- 1026 (1026) غُضْرُونِيَّ عَظْمِيَّ (معق)
Osteochondral
Ostéocondral
(وَصِفُ لِلتَّرَكِيبَاتِ الَّتِي تَتَكُونُ مِنَ الْعَظْمِ وَالغُضْرُونِ مَعًا) (معق)
- 1027 (1027) الْغُضْرُونِيَّ (ج)
Chondrin
Chondrine
(الْكَنْدَرِينُ)
- 1028 (1028) غِلَافُ الْغُضْرُونِ = مُحِيطُ الْغُضْرُونِ (ج)
Perichondre
Périchondre
- 1029 (1029) الْفَلَصَمَةُ : صَفِيحَةُ غُضْرُونِيَّةٍ عِنْدَ أَصْلِ
اللِّسَانِ (sublingual ...)
Cartilage sublingual ou à la racine de la langue
- 1030 (1030) الْغُورُ السَّرِيرِيَّ (ج)
Sinking (thalamic ...)
Enfoncement thalamique
- 1031 (1031) فَأْسُ الرَّأْسِ : حَزَفُ الْقَمْحَدَةِ الْمُشْرِفِ عَلَى
الْقَفَا أَوْ مُؤَخَّرَهَا (متن)
Part (salient ...) of the occiput
Partie saillante de l'occiput
- 1032 (1032) الْفَاضُولُ
Tooth (irregular ...)
Surdent
(راجع الأسنان الزائدة)
- 1033 (1033) الْفَالِقُ أَوْ الْمَخَوْرُ : عَظْمٌ فِي الْعُنُقِ (ل)
Axis
Axis = seconde vertèbre du cou
وَهُوَ فِي مَغْرَفِ الرَّأْسِ مِنَ الْعُنُقِ (م) أَوْ
(فقرة العنق الثانية) (معق) (ج)
- 1034 (1034) الْفَتَقُ الْإِزْبِيُّ
Hernia (inguinal ...)
Hernie inguinale
- 1035 (1035) الْفَتَقُ الْإِزْبِيُّ الْفَخْدِيُّ
Hernia (inguino-femoral ...)
Hernie inguino-fémorale
- 1036 (1036) الْفَتَقُ الْفَخْدِيُّ
Hernia (crural ...)
Hernie crurale = fémorale (merocèle)
- 1037 (1037) فَحْمُ الْعَظَامِ = بَنَفَسُ الْعَظَامِ
Bone-black = bone char
Noir animal = charbon animal
- 1038 (1038) الْفَخْدُ (معق)
Thigh
Cuisse
- 1039 (1039) فَخْدِيَّ (ج)
Crural
Fémoral = crural
- 1040 (1040) فَخْدِيَّ (حَاجِزٌ ...)
Septum (crural ...)
Septum crural
- 1041 (1041) فَخْدِيَّ (مُتَعَكِّسٌ ...)
Reflex (crural ...)
Réflexe crural
- 1042 (1042) الْفَرَاسِ (عِظَامٌ ...) = السَّلَامَى وَالرُّنْسُ
وَالْوُظَيْفُ وَالذَّرَاعُ وَالْعُضْدُ وَالْكَتِفُ (ل)
Phalanx, tarsus, metatarsus ... (bones of ...)
Phalange, tarse, métatarse, etc (os de ...)
- 1043 (1043) الْفَرَاشُ : مَا تَطَايَرَ مِنْ عِظَامِ الرَّأْسِ أَوْ قُشْبُورٍ
تَكُونُ عَلَى الْعَظْمِ دُونَ اللَّحْمِ (م) أَوْ هُوَ عَظْمُ
الْحَاجِبِ (ل)
Bone (superciliary ...)
Os sourcillier
وَفَرَاشُ الرَّأْسِ : عِظَامٌ تَلِي الْقِحْفَ (ل)
- 1044 (1044) فَرَاشُ الظَّهْرِ : مِشْكٌ أَعَالِي الضُّلُوعِ (م)
Top of the ribs
Le haut des côtes
- 1045 (1045) الْفَرَاشَةُ الْعَظْمُ الرَّقِيقُ
Bone (thin and flat ...)
Os mince et plat
- 1046 (1046) الْفُرْجَةُ بَيْنَ اللَّوْحِ وَالْقَفَارِ (ج)
Space (interscapulo-vertebral ...)
Espace interscapulo-vertébral
- 1047 (1047) فَرَطُ التَّعْظُمِ (= إِفْرَاطٌ فِي نُمُو الْعَظْمِ)
Hyperstosis
Hyperstose
- 1048 (1048) فَرَطُ تَنْمِي الْعَظَامِ الْجَبِيَّةِ الدَّاخِلِيَّةِ (ج)
Hyperstosis frontalis interna
Hyperstose frontale interne
وَسُمِّيَ بِدَاءِ الْقِحْفِ التَّطَوُّرِيِّ
(راجع داء القحف التطوري)
- 1049 (1049) الْفَرِيكَةُ (= الْعِظْمَةُ اللَّامِيَّةُ) (معق)
Bone (hyoid ...)
Os hyoïde
(عِظْمَةٌ فِي أَصْلِ اللِّسَانِ)

- Chiropracty (ج) (راجع الفقاري) 1062
Chiropractie = chiropraxie
فَقَارِيَّةُ (ج)
1063 فَقْدُ التَّصْنَعِ الْفُضْرُوْفِي (ج)
Achondroplasia
Achondroplasia
وَسُمِّيَ بِالْحَثَلِ الْفُضْرُوْفِي الْجَبِينِي (ج)
Chondrodystrophia foetalis
Chondrodystrophie foetale
1064 Spondylitis (التهاب ..)
Spondylite
1065 Protovertebrae
Protovertèbres
1066 الفَقَرَاتُ الظَّهْرِيَّةُ أَوْ الزَّوْرِيَّةُ (مِجَق) (ج)
Vertebrae (thoracic ...)
Vertèbres thoraciques
1067 الفَقَرَاتُ الْعَجْزِيَّةُ (مِجَق)
Vertebrae (sacral ...)
Vertèbres sacrales ou sacrées
1068 فَقْرَةُ الْعُنُقِ = الْفَقْرَةُ الْعُنُقِيَّةُ (مِجَق) (ج)
Vertebra (cervical ...)
Vertèbre cervicale
1069 Atlas
Atlas
فَقْرَةُ الْعُنُقِ الْأُولَى
1070 الفَقْمُ (فِي الْفَكَ السُّفْلِيِّ) (ج)
Prognathism
Prognathisme
1071 Mandibular
Mandibulaire
فَقْمِي
1072 Jaw
Mâchoire
الْفَكَ
1073 الفَكَ (أَنْدِلَاعُ ...) (ج)
Protraction of the jaw
Protraction de la mâchoire
(هُوَ دَنْعُ الْفَكَ إِلَى الْأَمَامِ)
1074 Submaxillary
Sous-maxillaire
الْفَكَ (تَحْتَ ...) (ج)
1075 Jaw jerk
Réflexe tendineux de la mâchoire
الْفَكَ (رَجْفَةٌ ...) (ج)
1076 Angle of the jaw (زَاوِيَّةُ ...) (ج)
Angle de la mâchoire
- 1050 الْفَصُّ الصَّدِغِيُّ (ج) (الْفَصُّ الْوَصْلَةُ بَيْنَ عَظْمَيْنِ) (راجع الفصوص)
Lobe (temporal ...) = joint (temporal ...)
Lobe temporal = jointure temporale
1051 الْفَصُّ الْقَفَوِيُّ أَوْ الْقَذَالِيُّ (ج)
Lobe (occipital ...) = joint (occipital ...)
Lobe occipital = jointure occipitale
1052 Osteoarthritis (مِجَق)
Ostéoarthrose
الْفَصَالُ الْعَظْمِيُّ (مِجَق)
1053 Osteoarthritis juvenilis
Ostéoarthrose juvénile
(راجع مرضى « كيلر »)
1054 الْفُصُوصُ الْمَقَاصِلُ فِي الْعِظَامِ كُلِّهَا إِلَّا الْأَصَابِعَ (وَاحِدُهَا فَصٌّ) (م)
Articulations or joints of the bones
Articulations ou jointures des os
وَسُمِّيَ الطَّوَابِقُ وَالْمَعَاقِمَ (م)
1055 Hurt (vertebral ...) (ج)
Mal vertébral = mal de Port
الْفَقَارُ الْمَضْعُصِيُّ (مِجَق)
1056 Vertebra (sacral or coccygeal)
Vertèbre sacrale ou coccygienne
1057 الْفَقَارُ الْعَظْمِيُّ (مِجَق) (= الْفَقَارَةُ الظَّهْرِيَّةُ السُّفْلَى)
Psoas = lumbar vertebra
Psoas = vertèbre lombaire
1058 الْفَقَارَةُ وَالْفَقْرَةُ مَا بَيْنَ كُلِّ مَفْصَلَيْنِ وَالْفَقَارُ أَطْرَافُ زُؤُوسِ الْفَقْرِ (م)
Vertebra
Vertèbre
(الْفَقْرَةُ عَظْمٌ فِي وَسْطِهِ ثَقْبٌ يَنْفُذُ فِيهِ الشَّخَاعُ) (ق)
1059 الْفَقَارَةُ الْجُمُجُمِيَّةُ (مِجَق)
Vertebra (cranial ...)
Vertèbre crâniale
(شُدَّةٌ جُمُجُمِيَّةٌ تُعْتَبَرُ نَظِيرَةً لِفَقَارَةِ شَوْكِيَّةٍ) (مِجَق)
1060 الْفَقَارِيُّ = مُعَالِجُ الْأَمْرَاضِ بِتَقْوِيمِ الْعَمُودِ
Chiropractor
Chiropracteur
الْفَقَارِيُّ يَدَوِيًّا (ج)
1061 Phyla vertebrae (قَصِيْلَةٌ ...) (ج)
Type des vertèbres

- 1092 Bone (nasal ...) قَاعِدَةُ الْمُنْحَرَيْنِ (ج)
Os nasal
- 1093 Basioccipital قَاعِدِيٌّ قَدَالِيٌّ (ج)
Basioccipital
(تَطَلُّقٌ عَلَى الْعَظْمِ فِي مُوَحِّدٍ قَاعِدَةٍ الْجُمُجِمَةِ) (ج)
- 1094 القَبَاحُ : طَرَفُ عَظْمِ الْعَضُدِ مِمَّا يَلِي الْمَرْفِقَ
Extremity of the humerus
Extrémité de l'humérus
- 1095 القَبَاحُ : مُلْتَقَى السَّاقِ وَالْفَخِزِ
Joint of shin-bone (or tibia) and the femur
Jointure du tibia au fémur
- 1096 الْقَبَالَةُ = خَفَضُ الْعَضْدَيْنِ (ج)
Lowering of the arms
Abaissement des bras
- 1097 الْقَبَائِلُ : عِظَامُ الرَّأْسِ الْعَرِاضُ وَهِيَ أَطْنَابُهُ (م)
Bones (broad ...) of the skull
Os larges du crâne
- 1098 الْقَبْ : الْعَظْمُ الثَّانِي مِنْ الظُّهْرِ بَيْنَ الْاَلْيَتَيْنِ (و)
Sacrum
Sacrum = os sacré
(راجع المعجز)
- 1099 Vault (plantar ...) قُبَّةُ الْأَخْمَصِ (ج)
Voûte plantaire
- 1100 قُبَّةُ الْجُمُجِمَةِ (ج) = قُبَّةُ الْقَحْفِ
Dome of the skull
Voûte du crâne
- 1101 قُبَّةُ الْقَحْفِ (راجع قبة الجمجمة) أَوْ الصَّافُورَةُ
1102 قُبَّةُ الْقَحْفِ (انْخِفَاضٌ ...)
Sinking of dome of the skull
Enfoncement de la voûte du crâne
- 1103 قَبْوَةُ الْحَلْقِ (الْبَلْعُومُ وَالْأَنْفُ)
Nasopharynx
Nasopharynx
- 1034 الْقَبِيحُ (راجع القباح)
وَهُوَ أَسْفَلُ الْعَضُدِ وَأَعْلَاهُ هُوَ الْحَسَنُ (ل)
- 1105 الْقَبِيلَةُ : إِحْدَى عِظَامِ الرَّأْسِ الْمَتَّصِلِ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ (و) (راجع القبائل)
- 1077 فَكُّ السَّخْدِ الْبَدَوِيِّ (ج)
Detachment (manual ...) of the placenta
Détachement manuel du placenta
- 1078 الْفَكَ السُّفْلِيُّ = اللُّحْيِ السُّفْلِيِّ (ج)
Lower jaw = mandible
Mandibule = mâchoire inférieure, maxillaire inférieur
- 1079 الْفَكَ (عَظْمٌ ...)
Jaw-bone
Os maxillaire
- 1080 الْفَكَ الْعُلَوِيُّ
Jaw (upper ...) Mâchoire supérieure
- 1081 الْفَكَ (نَحْرٌ ...)
Jaw disease Maladie maxillaire
- 1082 فَهَدَا الْبَعِيرُ = عِظْمَانِ نَائِبَانِ خَلْفَ الْأُذُنَيْنِ وَهُمَا الْخُشَّائَانِ (ل)
- 1083 الْفَهْقَةُ : أَوَّلُ فَقْرَةٍ مِنَ الْعُنُقِ (ل)
Atlas
Atlas
وَقَدْ فَهَقَتِ الرَّجُلُ أَصَبَتْ فَهَقَتُهُ (ل)
- 1084 فَوْ - شَوَكِيٌّ
Supraspinal
Sus-épineux
- 1085 فَوْ - ضِلْمِيٌّ
Supracostal
Surcostal
- 1086 كَوْ - رَحْنِيٌّ
Epicranial
Epicrânien
- 1087 الْفَوَّةُ (عِظْمُ الْقَمَرِ وَاتِّسَاعُهُ) (مِجَق)
Macrostoma
Macrostome
- 1088 فُوهَتَا الْمُنْحَرَيْنِ الْخَلْفِيَّانِ
Orifices (posterior ...) of nasal fossae
Choanes = orifices postérieurs des fosses nasales
- 1089 الْقَاطِعَةُ
Incisor
Incisive
- 1090 قَاعِدَةُ الدِّمَاغِ : هِيَ الْعَظْمُ الَّذِي يَحْمِلُ سَائِرَ الْعِظَامِ وَيُقَالُ لَهُ الْوَتْدِيُّ (ق)
(راجع العظم الوتدي)
- 1091 قَاعِدَةُ الرُّعْنَفَةِ (مِجَق)
Basipterygium
Basiptérygium

- 1118 القدم الرُسغِي (مِجَق) Carpopodite
Carpopodite
(الشُدْقَةُ الثَّالِثَةُ مِنْ رِجْلِ الْقِسْرِيَّاتِ) (مِجَق)
1119 القدم الرُّوحَاءُ Talipes valgus
Pied bot valgus
(الْمَسِي عَلَى جِهَةِ الْقَدَمِ الْوَحْشِيَّةِ)
1120 القدم (ظَهَرُ ...) Acropodium
Acropode
1121 القدم القَدْعَاءُ (تُسَمَّى الْجَامِعَةُ السُّورِيَّةُ)
Talipes varus
Pied bot varus
(الْمَسِي عَلَى جِهَةِ الْقَدَمِ الْإِنْسِيَّةِ)
1122 القدم القَدْعَاءُ Talipes equinus
Pied bot équin
(الْمَسِي عَلَى مُقَدِّمِ الْقَدَمِ)
1123 القدم المُرْبَعَةُ Foot (square ...)
Pied carré
1124 القدم الْمُقْتَسِرَةُ = (كَسْرُ الْأَمْسَاطِ) (ج)
Foot (forced ...)
Pied forcé (fracture métatarsienne)
1125 القدم المُكْعَبَةُ Foot (cubic ...)
Pied cube
1126 القدم (وَرْمٌ ... الْفِطْرِي) Mycetoma of foot
Mycétome du pied
1127 القدم الوُكْعَاءُ Talipes calcaneus
Pied bot calcaneus
(الْمَسِي عَلَى الْكَعْبِ)
1128 القَدَالُ = القَفَا (ج) Occiput
Occiput
1129 القَدَالِي = القَفَوِي (مِجَق) Occipital
Occipital
(مَا يَتَّصِلُ بِمُؤَخَّرِ الْجُمُجَةِ) (مِجَق)
1130 القَدَالِي الْأَدْمِي (مِجَق) Dermoccipital (bone ...)
Dermoccipital (os ...)
(أَحَدُ عَظْمَيْنِ يَوْجَدَانِ فِي الْفَقَارِيَّاتِ الدَّنِيَا
بَدَلًا مِنَ الْعَظْمَيْنِ الْحِدَارِيَّ) (مِجَق)
1131 القَدَالِي أَوْ الْقَفَوِي (بَزْلٌ تَحْتَ ...) (ج)
Puncture (sub-occipital ...)
Ponction sous-occipitale

- 1106 القَحْفُ الْعَظْمُ الَّذِي فَوْقَ الدَّمَاعِ مِنَ
الْجُمُجَةِ (ل) Bone (cranial ...)
Os crânien = crâne (partie fendue du
crâne)
(أَحَدُ أَفْحَافِ ثَمَانِيَّةٍ تُكَوِّنُ عُلْبَةَ هِيَ الْجُمُجَةُ
وَفِيهَا الدَّمَاعُ) (مِجَق)
1107 القَحْفُ (دَاءٌ ...) (ج) Craniopathy
Craniopathie
1108 القَحْفُ التَّطَوُّرِي (دَاءٌ ...) (ج) Craniopathy (metabolic ...)
Craniopathie métabolique
وَهُوَ الْمُسَمَّى : تَنَادَّرُ « سْتِوَارْتْ مُورِيل »
Syndrome (Stewart Morel ...)
Syndrome de Stewart Morel
1109 قَحْفُ الدَّمَاعِ = عُلْبَةُ الدَّمَاعِ (ج)
Brain-case = brain-pan
Boîte crânienne
1110 القَحْفُ الْعَظْمِي (مِجَق) Osteocranium
Ostéocranium
(الْعُلْبَةُ الْعَظْمِيَّةُ الَّتِي تُحِيطُ بِالدَّمَاعِ) (الْمَخ)
(مِجَق)
1111 القَحْفُ الْفُضْرُوْفِي (ج) Chondro cranium
Chondrocrâne
1112 القَحْفُ (مَا فَوْقَ ...) = مَا فَوْقَ الْقَرِيْومِ (مِجَق)
Epicranium
Epicranium
(الْمَنْطَقَةُ الْعُلْيَا لِلرَّأْسِ فِي الْحَشَرَاتِ تَمْتَدُّ مِنَ
الْجَنْبَةِ إِلَى الْعُنُقِ) (مِجَق)
1113 القَحْفُ (مِنْقَبٌ ...) Trephine
Tréphine
1114 قَحْفِيْعُجْرِيَّ Craniosacral
Craniosacral
1115 الْقُحْفُجُ : الْعَظْمُ النَّاسِيُّ مِنَ الظُّهْرِ بَيْنَ
الْأَلْبَتَيْنِ وَفَوْقَ الْقَبْ (م)
أَوْ هُوَ الْعَظْمُ الْمُحِيطُ بِالذُّبْرِ (ل)
Apophysis (suprasacral ...)
Apophyse suprasacrale (partie du sa-
crum qui entoure l'anus)
1116 الْقَدَمُ (اِعْوَجَاجٌ) = الْحَنْفُ = الْقَدَمُ
القَفْعَاءُ (ج) Talipes
Pied bot talus
1117 الْقَدَمُ (ذِرْوَةُ ...) Head of the foot
Pointe du pied

Chondrosternum (مِجَق) القَصُّ العُضْرُونِيّ	—	1132	الْفَرْعُ الْأُصْبَعِيّ المَقْرَعِيّ (ج)	Percussion (digito-plessimetric ...)
Chondrosternum			Percussion digito-plessimétrique	
Suprasternal (القَصْرُ) (فَوْقَ ...)	1143		1133	الْفَرْعُ بِالْمِطْرَقَةِ وَالْمِقْرَعَةِ (ج)
Suprasternal			Percussion with the striker (hammer) and the plessimeter	
Fragility of bone القَصَافَةُ = الهَسَافَةُ	1144		Percussion au marteau percuteur et au plessimètre	
Fragilité osseuse			1134	الْقَرَقَةُ العَظْمِيَّةُ
Phalanx (finger) القَصَبُ : السَّلَامَى	1145		Crepitation (osseous ...)	
Phalange (doigt) (راجع السلا م)			Crépitation osseuse	
Fibula القَصَبَةُ الصُّغْرَى : الشَّيْطَانَةُ	1146		1135	قَرْنَتَا العُضْرُونِ الدَّرَقِيّ (مِجَق)
Péroné (هي العَظْمُ الْخَارِجِيُّ مِنْ عَظْمِي السَّاقِ)			Cornua of the thyroid cartilage	
1147	القَصَبَةُ : كُلُّ عَظْمٍ ذِي مَخِإل		Cornes du cartilage thyroïde	
Marrow-bone			1136	القَسْطُ (مِجَق)
Os à moelle			Ankylosis	
1148	القَصَبَةُ فِي الْأَنْفِ : العَظْمُ الضُّلْبِيُّ مِنْهُ (م)		Ankylose	
Bone of the nose			(تَصَلُّبُ المَفْصَلِ أَوْ التِّصَاقُ) (مِجَق)	
Os du nez			1137	القَسْطَةُ : عَظْمُ السَّاقِ (ل)
Shank قَصَبَةُ السَّاقِ	1149		Tibia	
Tibia			(راجع عظم الساق)	
Shin القَصَبَةُ (عَرَفُ ..)	1150		1138	القُسُوطُ العَظْمِيّ (مِجَق) = التِّصَاقُ عِظَامِ
Le devant du tibia			Synostosis	
1151	قَصَبَةُ العَضُدِ : عَظْمَةُ (م) (راجع عظم العضد)		الْجُنْجَمَةُ (ج)	
1152	قَصَبَةُ العَظْمِ = الْجَمْحَرُ (مِجَق)		Synostose = soudure des os du crâne	
Diaphysis (shaft of the bone)			(فِيهِ يَتَّحِدُ عِظَامَانِ مُتَجَاوِرَانِ بِمَادَّةٍ عَظْمِيَّةٍ) (مِجَق)	
Diaphyse (corps de l'os)			1139	قَسِيمَةُ العَظْمِ الظُّفْرِيّ
(الْجُزْءُ الْأَكْبَرُ مِنَ العَظْمِ الطَّوِيلِ) (مِجَق)			Groove (lacrymal ...) of the unguis	
1153	القَصَبَةُ (عَظْمٌ ...) = الطُّنْبُوبُ الضَّالِعُ		Gouttière lacrymale de l'unguis	
(راجع الطنبوب الضالع)			(القَسِيمَةُ هِيَ مَجْرَى الدَّمْعِ)	
1154	قَصِيفٌ = هَشٌّ (عَظْمٌ ...)		1140	القِشْرَةُ الحِشْيِيَّةُ (ج)
Fragile bone			Cortex of the diaphysis	
Fragile (os)			Corticale diaphysaire (cortex diaphysaire)	
Brachydactyly قِصَرُ الْأَصَابِعِ	1155		1141	القَصُّ وَالْقَصَصُ
Brachydactylie			Sternum	
1156	القَصْرَةُ : أَصْلُ الرُّقْبَةِ وَهُوَ الْقَصِيرَى أَيْضًا		هو عَظْمُ الصُّدْرِ المَقْرُوزُ فِيهِ أَطْرَافُ الْأَضْلَاعِ مِنَ الْجَانِبَيْنِ أَوْ شَرَايِيفُ الْأَضْلَاعِ فِي وَسْطِهَا (ل)	
Base of the neck			القَصْرُ (خَطُّ جَانِبِ ...)	
Base du cou			Line (parasternal ...)	
وَالْقَصْرُ مَرَضُ العُنُقِ			Ligne parasternale	
Disease of the neck			1142	القَصُّ الْخِنْجَرِيّ
Maladie du cou			Xiphisternum	
			Xiphisternum	
			(العُضْرُونُ الْخِنْجَرِيّ آخِرُ قِطْعَةٍ مِنَ القَصْرِ)	

Cracking of the bones قَصَقَصَ الْعِظَامُ (1170)
Craquement des os

القَصِيفُ : الدَّقِيقُ الْعَظْمُ الْقَلِيلُ اللَّحْمِ (م) (1171)

القَطْرُ بَيْنَ الْخُشَائِنِ (1172)

Diameter (bi-mastoid ...)

Diamètre bi-mastoïde

(عَظْمُ الْخُشَاءِ خَلْفَ الْأُذُنِ الظَّاهِرَةِ)

Diameter of the pelvis قَطْرُ الْحَوْصَةِ (1173)

Diamètre du bassin

القَطْرُ مَا بَيْنَ الشُّوَكَيْنِ (مِجَق) (1174)

Diameter (interspinous ...)

Diamètre interspinal

الشُّوَكَةُ بُرُوزٌ عَظْمِيٌّ مُسْتَدَقٌ (مِجَق)

To resect قَطَعَ (أَطْرَافَ الْعِظَامِ) (1175)

Réséquer (un os)

Laminectomy قَطَعَ الصَّغَالِحِ (مِجَق) (1176)

Laminectomie

Osteotomy قَطَعَ الْعَظْمَ (ج) (1177)

Ostéotomie

قَطَعَ الْعَظْمَ الْإِسْفِينِيَّ (ج) (1178)

Osteotomy (cuneiform ...)

Ostéotomie cunéiforme

قَطَعَ الْعَظْمَ تَحْتَ الْمُدَوْرِ (مِجَق) (1179)

Osteotomy (subtrochanteric ...)

Ostéotomie subtrochantérique

Pubiotomy قَطَعَ الْعَظْمَ الْعَانِيَّ (مِجَق) (1180)

Pubiotomie

(هُوَ قَطَعَ الْعَظْمَ الْعَانِيَّ قَرِيبًا مِنَ الْإِزْتِاقِ) (مِجَق)

القَطَنُ : أَسْفَلُ الظَّهْرِ مِنَ الْإِنْسَانِ (و) (1181)

Loin

Lombes

Lumbar قَطْنِيَّ (1182)

Lombaire

Lumbodorsal قَطْنِيَّ ظَهْرِيَّ (1183)

Lombodorsal

Occiput القَعَا = الْقَدَالُ (ج) (1184)

Occiput

القَقَصُ الصَّدْرِيَّ (1185)

Cage (rib ...) = chest cage

Cage thoracique

القُصْرَانِ ضُلْعَانِ تَلِيَانِ الطَّفِيفَةِ وَهُمَا اللَّتَانِ (1157)
تَلِيَانِ التَّرْقُوتَيْنِ (ل)

Ribs (supra-hypocondre ...)

Côtes supra-hypocondrium

وَقِيلَ الْقُصْرَى أَسْفَلُ الْأَضْلَاعِ وَهِيَ الْوَاحِدَةُ وَالْقُصْرَى أَغْلَاهَا

القَصَقَصُ : عَظْمُ الصَّدْرِ (م) (1158)

Bohe (thoracic ...)

Os thoracique

قَصِمَ الْعَظْمُ : قَصَبُهُ (رَاجِعُ قَصَبِ الْعَظْمِ) (1159)

Frangible قَصِمَ : قَابِلٌ لِلْكَسْرِ (1160)

Frangible = cassant

القُصُورُ الْقَعَارِيُّ (1161)

Insufficiency (vertebral ...)

Insuffisance vertébrale

قُصُورُ النُّخَامِيَّةِ « لُورَيْن » (مِجَق) (1162)

Lorain's hypopituitarism

Hypopituitarisme de Lorain

أَفِيهِ يَحْتَفِظُ الْمَرِيضُ بِصِفَاتِ الطُّفُولَةِ
فَتَنَفَى عِظَامُهُ صَغِيرَةً وَجِلْدُهُ نَاعِمًا عَدِيمَ
الشَّعْرِ (مِجَق)

قَصِيَّ تَرْقُوتِيَّ لَا يَبِيَّ (ج) (1163)

Sterno-claviculo-hyoidean

Sterno-cléido-hyoidien

قَصِيَّ ذَرْقِيَّ (ج) (1164)

Sterno-thyroid

Sterno-thyroïdien

القَصِيَّ (الْعَمُودُ ...) = الْقَصُّ (رَاجِعُ الْقَصِ) (1165)

قَصِيَّةٌ (حَزْمٌ ...) (1166)

Faisceaux sternaux

قَصِيَّةٌ كَيْفِيَّةٌ (مِجَق) (1167)

Omosternum

Omosternum

(1) قِطْعَةٌ مِنَ الْقَصِيَّ فِي الْبَرْمَائِثَاتِ تَمْتَدُّ إِلَى
الْأَمَامِ مِنْ مُقَدِّمِ الْعَظْمَيْنِ أَمَامَ الْفَرَايِشِنِ إِلَى
مُقَدِّمِ الْعَظْمِ فَوْقَ الْقَصِيَّ

(2) فِي كَثِيرٍ مِنَ الثَّدْيِيَّاتِ عَظْمٌ أَوْ غُضُرُوفٌ
بَيْنَ الْقَصِيَّ وَالتَّرْقُوتِ (مِجَق)

القُصْرَى هِيَ أَسْفَلُ الْأَضْلَاعِ (رَاجِعُ) (1168)

Rib (lower ...)

Côte inférieure

القَصِيصُ (1169)

Chest-bone

Os de la poitrine

(عَظْمُ الصَّدْرِ وَخَاصَّةً عِنْدَ مَنِيَةِ الشَّعْرِ)

- 1200 قَنَوَاتُ « فُولْكَمَان » (معق)
Canals (Volkman's ...)
Canaux de Volkmann
(قَنَوَاتُ بِالْعَظْمِ الْمُصْتِ قَوْصُلُ بَيْنَ قَنَوَاتِ « هَافِرِس »)
- 1201 قَنَوَاتُ يَنْصَفُ دَائِرِيَّةٌ عَظْمِيَّةٌ (معق)
Canals (semi-circular osseous ...)
Canaux semi-circulaires osseux
- 1202 قَنِيَّاتُ الْأَسْنَانِ (...)
Canalicules (dental ...)
Canicules dentaires
- 1203 قَنِيَّاتُ الْعَظْمِ (معق)
Canalicules of bones
Canicules de l'os
(قَنِيَّاتُ تَصِلُ مَا بَيْنَ جُوبَاتِ الْخَلَايَا الْعَظْمِيَّةِ) (معق)
- 1204 الْقَوَاطِعُ = الثَّنَابَا (معق)
Incisors (teeth)
Incisives (dents)
(أَسْنَانُ مُقَدَّمِ الْفَمِ فِي الثَّدْيِيَّاتِ وَطَيْفُهَا قَضْمُ الطَّعَامِ) (معق)
- 1205 قَوْسُ الْأَسْنَانِ (ج)
Arch (dental ...)
Arcade dentaire
- 1206 قَوْسُ الْحَنَكِ = قَوْسُ الْفَكِّ السُّفْلِيِّ (ج)
Arch (mandibular ...)
Arc mandibulaire, cartilage de Meckel
- 1207 الْقَوْسُ الرَّاحِيَّةُ الرَّيْدِيَّةُ أَوْ السُّطْحِيَّةُ
Arch (palmar cubital or superficial ...)
Arcade palmaire cubitale ou superficielle
- 1208 الْقَوْسُ الصُّلْعِيَّةُ (ج)
Arch (costal ...)
Arc costal
- 1209 قَوْسُ الْعَانَةِ (ج)
Arch (pubic ...)
Arcade pubienne
- 1210 الْقَوْسُ الْعَصَبِيَّةُ (معق)
Arch (neural ...)
Arc neural
(صَفِيحَتَانِ عَظْمِيَّتَانِ تَلْتَقِيَانِ وَيَمُرُّ مِنْ تَحْتِهَا النَّخَاعُ الشُّوكِي) (معق)
- 1211 الْقَوْسُ اللَّامِيَّةُ (معق)
Arch (hyoid ...)
Arc hyoïde
(الْقَوْسُ الْحَشَوِيَّةُ الثَّانِيَّةُ فِي الْفَقَارِيَّاتِ) (معق)
- 1212 الْقَوْعَةُ الْعَظْمِيَّةُ = الْحَارُ الْعَظْمِيُّ (ج)
Cochlea (osseous ...) (of the ear)
Limaçon (de l'oreille)

- 1186 قَقْوِيٌّ = قَذَالِيٌّ
Occipital
Occipital
- 1187 قَلَنْسُوءَةُ الْجُمُجْمَةِ
Cap (brain-...)
Calotte du crâne
- 1188 قَلَنْسُوءَةُ غِشَائِيَّةٌ
Membrane (aponeurotic ...)
Calotte aponévrotique (aponévrose épi-crânienne)
(وَهُوَ غِشَاءُ الْعَضَلَاتِ حَوْلَ الْجُمُجْمَةِ)
- 1189 الْقِمْعُ : عَظْمٌ ثَانِيٌّ فِي الْخَنْجَرَةِ مِنَ الْخَارِجِ (و)
Apophysis (external ...) of the larynx
Apophyse externe du larynx
- 1190 قِمْعُ الْغُرْبَالِيِّ (الْعَظْمُ) (ج)
Infundibulum of the ethmoid
Infundibulum de l'ethmoïde
- 1191 قِمَعَا الْفَرَسِ قَوْهَتَا الْيَنْخَرَيْنِ الْخَلْفَتَيْنِ
(رَاجِعْ قَوْهَتَا الْيَنْخَرَيْنِ الْخَلْفَتَيْنِ)
- 1192 الْقَمِيْعَةُ: الثَّابِتَةُ مَا بَيْنَ الْأُذُنَيْنِ مِنَ الدَّوَابِّ (مَنْ)
Extremity of tail-bone (horse)
Extrémité de l'os de la queue (cheval)
- 1193 قَنَاءَةُ جَذْرِ السِّنِّ
Canal of the stump (of teeth)
Canal de la racine dentaire
- 1194 الْقَنَاءَةُ السِّيسَائِيَّةُ
Canal (rachidian ...)
Canal rachidien
- 1195 الْقَنَاءَةُ السِّيسَائِيَّةُ (حَقْنٌ فِي ...)
Injection (intra-rachidian ...)
Injection intra-rachidienne
- 1196 الْقَنَاءَةُ الْعَصَبِيَّةُ = الْقَنَاءَةُ الشُّوكِيَّةُ (معق)
Canal (neural) = spinal canal
Canal neural ou épineux
(قَنَاءَةٌ تَتَكَوَّنُ مِنَ الْأَفْوَاسِ الْعَصَبِيَّةِ يَسْتَقِرُّ فِيهَا الْحَبْلُ الشُّوكِيُّ) (معق)
- 1197 الْقَنَاءَةُ الْفَقْرِيَّةُ
(رَاجِعْ الْقَنَاءَةَ السِّيسَائِيَّةَ)
- 1198 قَنْزَعَةُ الظَّنْبُوبِ (ج)
Crest of the tibia
Crête du tibia
- 1199 قَنْزَعَةُ الْعَظْمِ الْغُرْبَالِيِّ = عُرْفُ الدِّيكِ (ثَانِيٌّ)
Crista galli (apophysis) (crest of the ethmoid)
Crista galli (apophyse), crête de l'ethmoïde

(1227) الْكَتَافُ : مَرَضٌ أَوْ وَجَعُ الْكَتِفِ
Suffering of scapulae
Douleur aux omoplates

(1228) الْكَتِفُ وَالْكَتِفُ عَظْمٌ عَرِيفٌ خَلْفَ الْمَنْكِبِ
Scapula
Omoplate

(1229) الْكَتِفُ الْمَجْنَحَةُ (مِجَق)
Scapula (winged ...)
Omoplate ailée

(1230) الْكَتِفُ الْمُؤَلِمَةُ (ج)
Shoulder (painful ...)
Epaule douloureuse
(مِنْ الْأَمْرَاضِ الرَّثَوِيَّةِ)

(1231) كَتِفِيّ
Scapular
Scapulaire

(1232) كَتِفِيّ (خَطٌّ ...)
Line (scapular ...)
Ligne scapulaire

(1233) كَتِفِيّ زَنْدِيّ
Scapuloulnar
Scapuloulnaire = scapulocubital

(1234) كُرَاتٌ عَاجِيَّةٌ
Globes (dental ...)
Globes dentaires

(1235) الْكَرَادِيْسُ وَالْمَرَادِيْسُ : رُؤُوسُ الْأَتَقَاءِ
(رَاجِعْ نَقِي) (م)

(1236) الْكَرْدُوسُ
Epiphysis
Epiphyse

(فَطْعَةُ مِّنَ الْعَظْمِ فِي طَرَفِ كُلِّ عَظْمٍ طَوِيلٌ
بِفَصْلِهِ مِّنْ قَصْبَةِ الْعَظْمِ غُضُرُوفٌ فِي سَنَوَاتِ
النَّمُو) (مِجَق)

(1237) الْكَرْدُوسُ : كُلُّ عَظْمٍ كَثِيرٍ اللَّحْمِ (مِجَق)
Bone (fleshy ...)
Os charnu

(1238) الْكَرْدُوسُ : الْفَقْرَةُ مِّنْ فِقْرِ الْكَاهِلِ (مِجَق)
Rib between scapulae
Côte entre omoplates

(1239) الْكَرْدُوسُ الْمُنْزَلِقُ = الْمَذْحُ الْكَرْدُوسِيّ (مِجَق)
Epiphysis (slipped ...) = epiphyseal
coxavana
Epiphyse glissante

(الْمَذْحُ تَشْوُهُ فِي الْوَرَلِ تَزِيدُ فِيهِ الزَّائِيَّةُ
بَيْنَ مَخَوَرٍ رَأْسٍ وَعُقُقُ الْعَظْمِ الْفُخْدِ وَمَخَوَرٍ
فَصْبَتِهِ) (مِجَق)

(1213) الْقَوَسُ : عَظْمٌ نَائِيٌّ بَيْنَ أُذُنَيْ الْقَرَسِ (و)
Bone (prominent) between the two ears
Os saillant entre les deux oreilles

(1214) قِيَاسُ الْجَمَاجِمِ (ج)
Cranimetry
Craniométrie

(1215) الْقَيْضَةُ : الْقِطْعَةُ الصَّغِيرَةُ مِنَ الْعَظْمِ (و)
Fragment of bone
Fragment d'os

(1216) الْقَيْنَةُ : الْفَقَارَةُ مِنْ فَقَارِ الظَّهْرِ وَهِيَ أَدْنَاهَا (ل)
Vertebra (dorsal ...)
Vertèbre dorsale

(1217) الْقَيْنَةُ : الْقَطْنُ (أَيْ مَا بَيْنَ الْوَرَكَيْنِ) (ل)
Loins
Lombes

(1218) الْكَاحِلُ (عَظْمٌ ...)
Ankle-bone
Astragale

(الْكَاحِلُ رُشْعُ الْقَدَمِ)
(1219) الْكَادَةُ : الْأُرْيَةُ (ثَنِيَّةُ الْفَخْدِ)
Groin
Aine

(1220) كَاسِرُ الْعِظَامِ
Gypaetus
Gypaète

(طَبِيرٌ عِظَامٌ مِنَ الْجَوَارِحِ)
(1221) كَاسِرَةُ الْعَظْمِ (ج)
Osteoclast
Ostéoclaste

(1222) الْكَاعُ وَالْكُوعُ طَرَفُ الزَّنْدِ الَّذِي يَلِي الْإِبْهَامَ (و)
Extrémity of cubitus
Extrémité du cubitus

(1223) الْكَوعُ عَظْمُ الْكُوعِ (و)
Protrusion of cubitus (extremity)
Protrusion du cubitus (extrémité)

(1224) الْكَوعُ : يُبْسُ الرُّشْعِ (و)
Emaciation of cubitus
Dessèchement du cubitus

وَتَكُوعُ الْيَدِ اعْوِجَاجُهَا (و)
(1225) كِبَرُ الرَّأْسِ
Acrocephaly
Acrocéphalie

(1226) الْكُبْلَةُ (مِجَق)
Cupel
Coupelle

حَفَنَةٌ مِنْ رَمَادِ الْعِظَامِ لِتَخْلِيصِ الْفِضَّةِ مِنْ
بَعْضِ الْمَعَادِنِ (مِجَق)

- (1254) الْكَسْرُ بِالْإِنْسَاطِ لِكُوْشِر (ج)
Fracture by Kocher's extension
Fracture par extension de Kocher
- (1255) الْكَسْرُ بِالْإِنْعِطَافِ (ج)
Fracture by flexion
Fracture par flexion
- الْكَسْرُ بِالْإِنْعِطَافِ الْبَالِغِ
Fracture by hyperflexion
Fracture par hyperflexion
- (1256) الْكَسْرُ بِالْإِنْفِطَاقِ أَوْ التَّصَدُّعِ (ج)
Fracture by bursting
Fracture par éclatement
- (1257) الْكَسْرُ بِالتَّبَعِيدِ (ج)
Fracture by abduction
Fracture par abduction
- (1258) الْكَسْرُ بِالتَّقْرِيبِ (ج)
Fracture by adduction
Fracture par adduction
- (1259) الْكَسْرُ بِالرَّهْصِ (ج) = الْكَسْرُ الرَّهْصِيُّ
Fracture by compression
Fracture par écrasement
- (1260) الْكَسْرُ بِالْقَلْعِ (ج)
Fracture by wrenching
Fracture par arrachement
- (1261) الْكَسْرُ بِإِنْفِرَازِ (كُسَارَاتِ عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ) (ج)
Fracture by impaction (of skull-bones fragments)
Fracture par enfoncement (des fragments des os du crâne)
- (1262) الْكَسْرُ بِالتَّكْوُمِ (ج)
Fracture by cramming
Fracture par tassement
- (1263) الْكَسْرُ بِغُورِ الْحُقِّ (ج)
Fracture by sinking of acetabulum
Fracture par enfoncement du cotyle
- (1264) الْكَسْرُ بِالْقَتْلِ (ج)
Fracture by torsion
Fracture par torsion
- (1265) الْكَسْرُ بِقَطْرِ الْإِنْسَاطِ (ج)
Fracture by hyperextension
Fracture par hyperextension
- (1266) الْكَسْرُ (تَثْبِيتُ ...)
Fracture fixation
Fixation de la fracture

- (1240) الْكَرْسُوعُ : طَرَفُ الزَّنْدِ الَّذِي يَلِي الْخِنْصِرَ وَهُوَ الثَّانِي عِنْدَ الرُّسْغِ (و)
Wrist-bone (external ...)
Os extérieur du poignet
- (1242) كَرْسُوعُ الْقَدَمِ : مَفْصَلُهَا مِنَ السَّاقِ (و)
Joint of foot and leg
Jointure du pied à la jambe
- (1243) كَرْسُوعُ الشَّافِ : عَظْمٌ يَلِي الرُّسْغَ مِنْ وَطِيفِهَا (بِوَصْفِهَا)
Bone (metatarsal ...) (bovine)
Os métatarsien (bovin)
- (1244) الْكَرْمَةُ = رَأْسُ عَظْمِ الْفَخِذِ (ج)
Femur-head
Tête de fémur
- (1245) الْكَسَاحُ (مِجَق) = الْخَرَعُ (ج)
Rickets
Rachitisme = nouure des articulations (maladie de Glisson)
- (هُوَ تَعَقُّدُ الْمَفَاصِلِ) (ج)
Paraplegia of arms (ج)
Paraplégie des bras
- (1246) كُسَاحَةُ الْعُضْدَيْنِ (ج)
Chondrodystrophia (ج)
Chondrodystrophie
- (1247) كُسَاحَةُ الْوِلْدَانِ (ج)
(رَاجِعْ حَتْلُ الْفَضَارِيفِ)
Kusacha (ج)
Fragments of skull-bones
Fragments des os du crâne
- (1248) كُسَارَاتُ عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ (ج)
Fracture of bone (ج)
Fracture de l'os = ostéoclasie
- (1249) الْكَسْرُ : طَرَفُ عَظْمِ الْمَرْفِقِ الَّذِي لَا لَحْمَ فِيهِ
Extremity of elbow-bone
Extrémité de l'os du coude
- (1250) كَسْرُ (الْعَظْمِ) (ج)
Fracture of bone
Fracture de l'os = ostéoclasie
- (1251) كَسْرُ إِطَارِ الْخَوْضِ
Fracture of pelvic girdle
Fracture de la ceinture pelvienne
- (1252) الْكَسْرُ أَسْفَلَ الرِّبَاطِ (ج)
Fracture (infra-ligamentary ...)
Fracture infra-ligamentaire
- (1253) كَسْرُ أَعْظَمِ الْوَجْنَةِ (مِجَق)
Zygoma (fracture of ...)
Fracture du zygoma (os de la pommette)

- (1280) الْكَسْرُ الصُّخْفِيّ (ج)
Fracture (bowl-shaped ...)
Fracture en écuelle
- (1281) الْكَسْرُ الْمَرْصِيّ (كَسْرُ عَظْمٍ عَرْضًا مَعَ قَطْعٍ شَتْرَفٍ) (ج)
Abrupton
Abrupton
- (1282) كَسْرُ الْعَظْمِ الرَّوْرِيِّ (مِجَق)
Fracture of scaphoid
Fracture du scaphoïde
- (1283) كَسْرُ الْعُنُقِ الْجِرَاحِيِّ (ج)
Fracture of surgical neck
Fracture du col chirurgical
- (1284) كَسْرُ عُنُقِ الْقَدَمِ بِدَوْرَانٍ إِنْسِيٍّ (ج)
Fracture of instep by adduction
Fracture du cou-de-pied par adduction
- (1285) كَسْرُ عُنُقِ الْقَدَمِ بِدَوْرَانٍ وَخِشِيٍّ (ج)
Fracture of instep by external adduction-rotation
Fracture du cou-de-pied par adduction-rotation externe
- (1286) كَسْرٌ غَائِرٌ (ج)
Fracture (depressed ...)
Fracture déprimée
- (1287) كَسْرٌ غَيْرُ مُتَفَصِّلٍ (ج)
Fracture (closed ...)
Fracture fermée
- (1288) الْكَسْرُ فَوْقَ الرِّبَاطِ (ج)
Fracture (supra-ligamentary ...)
Fracture supra-ligamentaire
- (1289) الْكَسْرُ فِي أَسْفَلِ الْكَعْبُرَةِ (مِجَق) (ج) = كَسْرٌ « كُولِس »
Fracture (Colle's ...)
Fracture de Colle
- (1290) الْكَسْرُ فِي أَسْفَلِ الشَّظِيطَةِ وَالْكَعْبِ (ج)
Fracture (Pott's ...)
Fracture de Pott
- (1291) الْكَسْرُ الْكَائِي لِعَظْمِ الْفَخِذِ (مِجَق)
Fracture (y-shaped ...) of femur
Fracture du fémur en y
- (1292) الْكَسْرُ كَقَطْعِ الْأَزْمِيلِ (ج)
Fracture in scissors
Fracture en corps de ciseau
- (1293) الْكَسْرُ الْمُتَدَاخِلُ (ج)
Fracture (wedging ...)
Fracture enclavée

- (1267) الْكَسْرُ تَحْتَ الْمُدَوَّرِ (مِجَق)
Fracture (subtrochanteric ...)
Fracture sous le trochanter
- (1268) الْمُدَوَّرُ شَاخِصَةً تَحْتَ عُنُقِ عَظْمِ الْفَخِذِ (مِجَق)
الْكَسْرُ الثَّابِتُ
Fracture (undisplaced ...)
Fracture non déplacée
- (1269) كَسْرُ الْجُمُجْمَةِ الْجَوْبِيِّ (مِجَق)
Fracture (pond ...) of skull
Fracture de la fosse crânienne
- (بِتَسَاوَى أَنْخِصَافِهِ فِي جَمِيعِ تَوَاجِيهِ) (مِجَق)
(1270) كَسْرُ الْحُقِّ (مِجَق)
Fracture of acetabulum
Fracture du cotyle
- (1271) الْكَسْرُ الْحَلَزُونِيّ (ج)
Fracture (spiral ...)
Fracture spiroïde
- (1272) كَسْرُ الْحَوْضِ (ج)
Fracture (pelvic ...)
Fracture du bassin
- (1273) الْكَسْرُ (رَدٌّ ...) = تَقْوِيمُ الْكَسْرِ (ج)
Fracture reduction
Réduction de la fracture
- (1274) الْكَسْرُ الرَّفْصِيُّ (ج)
(رَاجِعُ الْكَسْرِ بِالرَّهْسِ)
(1275) كَسْرٌ « سَمِث » (مِجَق)
Fracture (Smith's ...)
Fracture de Smith
- (هُوَ كَسْرٌ يَحْدُثُ فِي الطَّرَفِ الْأَسْفَلِ لِلْكَعْبُرَةِ) (مِجَق)
(1276) الْكَسْرُ السَّهْمِيُّ (ج)
Fracture (sagittal ...)
Fracture sagittale
- (1277) كَسْرُ السَّيِّءِ (= أَيُّ الْعَمُودِ الْفَقَارِيِّ) (ج)
Fracture (rachis ...)
Fracture du rachis
- (1278) كَسْرُ الشَّاخِصَةِ الْمُسْتَعْرِضَةِ (مِجَق)
Fracture of transverse process
Fracture de l'apophyse transversale
- (1279) كَسْرُ الشَّظِيطَةِ (ج)
Fracture of fibula (or splint-bone)
Fracture du péroné

- 1294 (1294) الكَسْرُ الْمُتَفَتَّتُ = الكَسْرُ الْمُفْتَتَّ (ج)
Fracture (comminuted ...)
Fracture esquilleuse ou comminutive
(راجع الكسر بالانفلاق أو التصدع)
- 1295 (1295) كَسْرُ الْمُخْلَجِلِ (مجق) (كسر التالوس ...)
Fracture du tarse
(المخلخل أعلى عظام القدم وتتم فصل مخرج عظمي الطنوب والسطيعة ليكون مفصل الكرسوع) (مجق)
- 1296 (1296) الكَسْرُ الْمُرَكَّبُ = الكَسْرُ الْمُضَاعَفُ
Fracture (compound ...)
Fracture composée
(كثير يمزق فيه العظم المكسور الجلد ويتأمنه)
- 1297 (1297) الكَسْرُ الْمُشْتَرَكُ يَخْلَعُ (ج)
Fracture-luxation
Fracture-luxation
- 1298 (1298) الكَسْرُ الْمِشْطِيُّ (ج)
Fracture (splinters ...)
Fracture à esquilles
- 1299 (1299) الكَسْرُ الْمُعْرَضُ
Fracture (exposed ...)
Fracture exposée
- 1300 (1300) الكَسْرُ الْمَفْتُوحُ
Fracture (open ...)
Fracture ouverte
- 1301 (1301) الكَسْرُ الْمِفْصَلِيُّ
Fracture (hinge ...)
Fracture articulaire
- 1302 (1302) الكَسْرُ الْمُتَفَرِّزُ
Fracture (impacted ...)
Fracture enfoncée
(راجع الكسر بالانغراز)
- 1303 (1303) الكَسْرُ الْمُتَحَرِّفُ
Fracture (oblique ...)
Fracture oblique
- 1304 (1304) كَسْرُ « مونتيجيا » (مجق)
Fracture (Monteggia ...)
Fracture Monteggia
(هو كسر في الزند مضروب يخلع رأس الكعبر) (مجق)
- 1305 (1305) كَسْرُ التَّائِيءِ الصَّغِيرِ (ج)
Sustentaculum tali
Sustentaculum tali (petite apophyse)
- 1306 (1306) الكَسْرُ وَجِيدُ الْحَدْبَةِ (ج)
Fracture (unituberositary ...)
Fracture unitubérositaire
- 1307 (1307) كُسُورُ الْأَسْوَالِ الطَّنُوبِيَّةِ (ج)
Fractures of the tibial spines
Fractures des épines tibiales
- 1308 (1308) الكُسُورُ الْبَازِرَةُ لِلْكَرْمَةِ (ج)
Fractures (sub-capital ...)
Fractures sous-capitales
- 1309 (1309) كُسُورُ الْبَارِزَةِ فَوْقَ الْبَكَرَةِ (ج)
Fractures of the epitrochlea
Fractures de l'épitrachée
- 1310 (1310) الكُسُورُ (التَّسْوِيَّةُ فِي ...) (ج)
Fractures (alignment in ...)
Alignement dans les fractures
(وضع الجزئين المكسورين على استقامة واحدة)
- 1311 (1311) الكُسُورُ الْجُزْئِيَّةُ (ج)
Fractures (partial ...)
Fractures partielles
- 1312 (1312) كُسُورُ الْحَدَبَاتِ (ج)
Fractures of the tuberosities
Fractures des tubérosités
- 1313 (1313) الكُسُورُ خَارِجَ السَّرِيرِ (ج)
Fractures (extra-thalamic ...)
Fractures extra-thalamiques
(السَّرِيرُ الْبَصَرِيُّ أَوْ الطَّبَقَةُ الْبَصَرِيَّةُ = couche optique = thalamus)
- 1314 (1314) كُسُورُ الرَّأْسِ الْكُعْبُرِيِّ (ج)
Fractures of the radial head
Fractures de la tête radiale
- 1315 (1315) الكُسُورُ الشَّامِلَةُ مَا فَوْقَ اللَّفْمَتَيْنِ الْمُتَعَرِّضَتَيْنِ (ج)
Fractures (total supracondylar transverse ...)
Fractures totales supracondyliennes transversales
- 1316 (1316) كُسُورُ الصَّفَائِحِ (مجق)
Fractures of laminae
Fractures des lames
(تحدث في الصُّلب)
- 1317 (1317) كُسُورُ الصُّلْبِ (أَي الصُّلْبِ الْفَقَارِيِّ) (مجق)
Fractures (spinal ...)
Fractures de la colonne vertébrale

(1331) كُسُورُ اللُّقْمَةِ الْوَحْشِيَّةِ (ج)
Fractures of external condyle
Fractures du condyle externe

(1332) الكُسُورُ اللَّوَلِيَّةُ (معق)
Fractures (spiral ...)
Fractures spirales
فِيهَا يَدُورُ جُزْءُ الْعَظْمِ الْمَكْسُورِ وَيَتَاَعَدَّانِ (معق)

(1333) الكُسُورُ الْمُجَاوِرَةُ لِلْإِزْتِفَافِ (ج)
Fractures (para-symphysary ...)
Fractures para-symphysaires

(1334) الكُسُورُ الْمُجَاوِرَةُ لِلْمَفْصِلِ أَوْ الْمُجَاوِرَةُ لِلْمُشَاشِ (ج)
Fractures (juxta-articular or juxta epiphysary ...)
Fractures juxta-articulaires ou juxta-épiphysaires

(1335) كُسُورُ مِدَقَةِ الظُّنْبُوبِ (ج)
Fractures of the tibial poulder
Fractures du pilon tibial

(1336) الكُسُورُ الْمُفْتَرَقَةُ (ج)
Fractures-separation
Fractures-séparation

(1337) كُسُورُ النَّاتِيءِ الْمِرْتَقِي (ج)
Fractures of the olecranon
Fractures de l'olécrâne

(1338) كُسُورُ النَّقَا (جِسْمُ الْعَصْرِ)
Fractures of the humerus
Fractures de l'humérus

(1339) كُسُورُ النَّوَاتِيءِ (ج)
Fractures of the apophysis
Fractures apophysaires

(1340) الْكَمْبُ كُلُّ مَفْصِلٍ لِلْعَظْمِ
Articulation of the bones
Articulation des os

(1341) الْكَمْبُ الْعَظْمُ النَّاشِزُ فَوْقَ ظَهْرِ الْقَدَمِ أَوْ عَظْمُ طَرَفِ السَّاقِ وَمُلْتَقَى الْقَدَمَيْنِ (م)
Malleolus
Malléole

(1342) الْكَمْبُ الْإِنْسِي = النَّوْءُ الْهَرَمِيُّ
Malleolus (internal ...)
Malléole interne (= du tibia)

(1318) كُسُورُ طَبَقِي الظُّنْبُوبِ (ج)
Fractures of tibial disks
Fractures des plateaux tibiaux

(1319) الكُسُورُ غَيْرَ الْعُنُقِ (ج)
Fractures (trans-cervical ...)
Fractures trans-cervicales

(1320) كُسُورُ عَظْمِ اللُّوْحِ (ج)
Fractures of the scapula
Fractures de l'omoplate

(1321) كُسُورُ الْعُنُقِ التَّشْرِيجِيِّ (ج)
Fractures of the anatomical neck
Fractures du col anatomique

(1322) كُسُورُ عُنُقِ الْقَدَمِ الْمَفْصِلِيَّةِ (ج)
Fractures (articular ...) of the instep
Fractures articulaires du cou-de-pied

(1323) الكُسُورُ الْعُنُقِيَّةُ الْحَقِيقِيَّةُ (ج)
Fractures (true cervical ...)
Fractures cervicales vraies
(هِيَ الْكُسُورُ الْقَدِيمَةُ دَاخِلَ الْمِحْفَظَةِ) (ج)

(1324) الكُسُورُ الْعُنُقِيَّةُ الْمُدَوَّرِيَّةُ (ج)
Fractures (cervico-trochanteric ...)
Fractures cervico-trochantériennes

(1325) كُسُورُ الْعَقِيبِ (ج)
Fractures of the calcaneum
Fractures du calcanéum

(1326) الكُسُورُ غَيْرَ الْحَقِيقِيَّةِ (ج)
Fractures (improper ...)
Fractures impropres

(1327) الكُسُورُ فَوْقَ الْكَمْبَيْنِ (ج)
Fractures (supramalleolar ...)
Fractures supramalléolaires

(1328) الكُسُورُ فَوْقَ اللَّقْمَتَيْنِ (ج)
Fractures (supracondylar ...)
Fractures supracondyliennes

(1329) الكُسُورُ الْكَعْبِيَّةُ (ج)
Fractures (malleolar ...)
Fractures malléolaires

(1330) كُسُورُ اللُّقْمَةِ الْجُزْئِيَّةِ
Fractures of eminentia capitata
Fractures de l'eminentia capitata

- 1355 (1343) أنعمب الوحشي = طرف الشظية السفلى
Anencephaly (محق) اللأ دماغية
Anencéphalie (محق) أنعمدأ الدماغ وعظام القحف خلقة
Invertebrate (ج) اللأفقاري = عديم الفقار
Invertébré (ج) اللأ قضي
Asternal (ج) اللأ قضي
Asternal (ج) للفلوع التي لا تتصل أطرافها البطينية
بالقصر (ج)
Lambdoid (ج) اللأسي
Lambdoïde (ج) اللأسي (العظم) (محق)
Hyoid bone (محق) اللأسي
Os hyoïde (محق) اللأسي عظم كالحذوة عند قاعدة اللسان
وتوق العضروف الذري (محق)
Hyomandibular (محق) لأمي فكي
Hyomandibulaire (محق) الجزء العلوي من القوس اللامية (محق)
Palato-alveolar (محق) لثوي - حكي
Palato-alvéolaire (محق) اللحيان : حائط الفم وهما العظام الندان
فيهما الأسنان من داخل الفم (ل)
Mandible (محق) اللحي
Mandibule (محق) (أخذ فكي الفم ويمثل الفك السفلي في
الفقاريات والعلوي في الحشرات) (محق)
Epiglottis (محق) لسان المزمار
Epiglottle (محق) (أرجية من الفشاء المخاطي المتصل بقاعدة
اللسان مدعومة بعضروف وتقع على السطح
البطني للبلعوم وتليقها سد المزمار عند
البلع) (محق)
Fascia lata (ج) اللفافة المدة
Fascia lata (ج) اللقمة (محق)
Condyle (محق) اللقمة
Condyle (محق) (تطلق على التواء المستدير في نهاية بعض
العظام كاللقمة في نهاية عظم الساعد
واللقمة في عظم الفك) (محق)
Condyle of the tibia (ج) لقمة الظنوب
Condyle du tibia (ج)

- 1344 (1344) الكماير : رؤوس العظم
Halls of the bones
Têtes des os
1345 (1345) الكمبرة : العظم الوحشي للساعد (محق)
Radius
Radius (de l'avant-bras)
1346 (1346) الكمبرة : مجتمع كل عظمين كالكوع (و)
Articulation of two bones
Articulation de deux os
1347 (1347) كمبرة الكتيف : المستديرة فيها كالخزقة (و)
Bone (prominent ...) of the scapula
Os saillant de l'omoplate
1348 (1348) كمبري (ج) Radial
Radial
1349 (1349) كمبري (ج) Malleolar
Malléolaire
1350 (1350) الكعس = عظم السلامي (ل)
Carpus and tarsus
Carpe et tarse
(العظام التي تلتقي في مفاصل اليدين
والرجلين) (محق)
(الكعس عظام البراجم من الأصابع) (ل)
(استعمل صاحب «المخصص» المفرد كاسم
لعظام البراجم)
Bones of the phalanges (fingers)
Os des phalanges (doigts)
1351 (1351) الكما في الرجل كالقسط وهو يمس العظام (ل)
(راجع القسط)
1352 (1352) الكمع : عقدة الفخذ (متن)
Thih-bone = femur
Os du fémur
1353 (1353) الكوع (راجع الكاع) Cubitus
Cubitus
1354 (1354) الكولاجين :
أو كولاجين العظم (محق)
Collagène de l'os (محق)
(مادة مولدة للغراء تدخل في تكوين أروحية
النسيج العظمي) (محق)
(وهي مادة بروتينية توجد في النسيج
الضام تنتج الهلام عند ما تغلى بالماء الحار)

Subscapular (لَوْحُ الْكَتِفِ (تَحْتَ ...)) (1378)
Subscapulaire

Suprascapular (لَوْحُ الْكَتِفِ (فَوْقَ ...)) (1379)
Suprascapulaire

(لَوْحُ الْكَتِفِ (مِنْطَقَةُ ...)) (1380)
Region (scapular ...)
Zone scapulaire

اللَّوْحُ الْمُجَنَّبُ أَوْ النَّاتِيءُ (ج) (1381)
Scapula (winged or salient ...)
Omoplate ailée ou saillante

لِيْنُ الْعِظَامِ الدَّسَمِيَّةِ (ج) (1382)
Impoverishment of bones in fat (or
crude paraffin)

Halisterèse = appauvrissement des os
en sels minéraux

(فَقْرُ الْعِظَامِ بِالْأَمْلَاحِ الْمَعْدِنِيَّةِ) (ج)

الْمَابِضُ : مُلْتَقَى الْكَتِفِ وَالذَّرَاعِ وَكَذَلِكَ هُوَ (1383)
Ham
من السَّاقَيْنِ وَالْقَدَمَيْنِ (م)
Jarret

الْمَارِنُ (فِي الْأَنْفِ = اللَّيْنُ) (م) (1384)
Extremity (soft ...) of the nose
Extrémité molle du nez

الْمَنْغْصِرِفُ (ذُو الْهَيْكَلِ الْغُضْرُوفِيِّ) (مِجَق) (1385)
Chondrosteous
Chondrostéen

مَتَّ الْعَظْمِ : مَتَّ الْعَظْمِ مَتًّا سَالًا مَا فِيهِ مِنْ (1386)
الْوَدَكِ (ل)

مِنْقَبُ الْجُمُجُمَةِ = مِنْقَبُ الْقَحْفَرِ (ج) (1387)
Cranium-borer

Basiotribe = perce-crâne, perforateur
Blot

مِنْقَبُ رَأْسِ الْجَنِينِ (1388)
Cephalo-borer
Céphalotribe

مُجَبِّرٌ = مُقَوِّمُ الْأَعْضَاءِ (ج) (1389)
Orthopaedist (bone-setter)
Orthopédiste (rebouteur)

مَجِيءُ الْقَدَمَيْنِ (رَاجِعُ الْبِتْنِ) (1390)

الْمَجِيءُ الْقَوِيُّ (1391)
Presentation (occipital ...)
Présentation occipitale

Condyle of the femur (لُقْمَةُ عَظْمِ الْفَخِذِ) (1367)
Condyle du fémur

لُقْمَةُ التَّفَّاءِ الْمُفَصِّلِيَّةِ
Condyle (articular humeral ...)
Condyle articulaire huméral

لُقْمِيٌّ (ثَقَبٌ ...) (مِجَق) (1368)
Foramen (condylar ...)
Foramen ou orifice condylien

(ثَقَبٌ فِي الْجُمُجُمَةِ يَخْتَرِقُ اللُقْمَةَ الْقَدَالِيَّةَ
لِمُرُورِ الْعَصَبِ تَحْتَ اللِّسَانِ) (مِجَق)

لُقْمِيٌّ (شِبْهُ ...) (مِجَق) (1369)
Condyloid
Condyloïde

اللَّهْزَةُ وَاللَّهْزَمَةُ : الْعَظْمُ النَّاتِيءُ تَحْتَ الْأُذُنَيْنِ (1370)
أَوْ أَصْلُ الْحَنَكَيْنِ فِي أَسْفَلِ الشَّدَقَيْنِ (مَتْنِ)
Apophysis (maxillary ...) (subotic)
Apophyse maxillaire (sous l'oreille)

اللَّوْاحِقُ الْغُضْرُوفِيَّةُ (ق) (1371)
Appendixes = appendices (cartilagi-
nous ...)
Appendices cartilagineux

(تَتَّبَعُ بَيْنَ الْعِظَامِ لِمَلَأِ الْمَسَاقِفَ بَيْنَهَا ...
وَتَقْوِمُ لِمَنْقَعِيهَا اللَّوْاحِقُ الشَّيْبَةُ
بِالْغُضْرُوفِيَّةِ) (ق)

اللَّوْاطِفُ مِنَ الْأَصْلَاعِ مَا دَنَا مِنْ صَدْرِكَ (1372)
وَفُؤَادِكَ (مَتْنِ)
Ribs near the chest
Côtes proches de la poitrine

اللَّوْحُ : كُلُّ عَظْمٍ عَرِيضٍ (م) (1373)
Os plat

اللَّوْحُ : عَظْمُ الْكَتِفِ (ج) (1374)
Scapula = shoulder-blade
Omoplate

اللَّوْحُ الْجَلْفِيُّ (ارْتِفَاعٌ ...) = تَشْوُّهُ (1375)
« سَبْرٌ يُؤَلِّقُ » (ج)
Elevation (congenital ...) of the sca-
pula

Elévation congénitale de l'omoplate
(déformation de Sprengel)

اللَّوْحُ (شَوْكٌ ...) (1376)
Spine of the shoulder-blade
Epine de l'omoplate

لَوْحُ الْكَتِفِ = اللَّوْحُ = عَظْمُ الْكَتِفِ (1377)
(رَاجِعُ الْلَوْحِ)

1403 المَخْلَل (معق) Astragaloid
Astragaloïde

(عَظْمٌ يَتَمَفَّصُ مَعَ الظُّنْبُودِ وَالشَّظِيطَةِ مِنَ
الْأَعْلَى وَالْعَقَبِ مِنْ أَسْفَلٍ) (معق)

1404 مَخِيخ (عَظْمٌ ..) = دُو مَخ (ل)
Marrow-bone
Os à moelle

1405 المَدَاخِيسُ : المَتَلِيَةُ العَظْمُ بِالْمَخِ (و)
(راجع دَخَس)

1406 مَدَوْرُ الفَخْلِ (عَظْمُهُ)
Trochanter
Trochanter

1407 المَدَوْرُ الصَّغِيرُ
The lesser trochanter = trochanter mi-
nor
Le petit trochanter = le trochantin

1408 المَدَوْرُ الْكَبِيرُ
The great trochanter = trochanter ma-
jor
Le grand trochanter

1409 المَدَوْرَةُ = حَدْبَةُ عُنُقِ العَصْدِ الْكَبِيرَةِ
Tuberosity (great ...) of the humerus
Trochéter

1410 المَدَوْرِيُّ :
Trochanteric
Trochantérien

1411 المَدَوْرُ = حَدْبَةُ عُنُقِ العَصْدِ
Tuberosity (lesser ...) of the humerus
Trochin

1412 المَذْحُ الْكَرْدُوسِيُّ (معق)
(راجع الكردوس المنزلق)

1413 المَذْمَرُ عَظْمٌ فِي أَصْلِ القَفَا (ل)
(راجع الذفري)

1414 المِرَاسُ : أَدَاةٌ لِقِيَاسِ الرَّأْسِ أَوْ الْجُمُجَمَةِ
Cephalometer
Céphalomètre

1415 المِرَاسِيَّةُ : عِلْمُ قِيَاسِ الرَّأْسِ أَوْ الْجُمُجَمَةِ
Cephalometry
Céphalométrie

1416 المَرَادِيسُ رُؤُوسُ الْإِنْتَاءِ (م)
(راجع الكراديس)

1392 المَحَارُ الْعَظِيمِيُّ
(راجع القوقعة العظمية)

1393 المَحَالَةُ : النُقْرَةُ الَّتِي فِي كُفْرَةِ الْكَتِفِ (م)
Cavity of the scapula
Cavité de l'omoplate

1394 المِخْبَاجُ : مَنَقَبُ قِخْفِ الْجُمُجَمَةِ
Trepine = trepan
Tréphine = trépan

(وَهُوَ آلَةُ الْحَجِّ أَوْ نَقَبِ الْعَظْمِ وَجُمُجَمَةِ
الرَّأْسِ) (trepanation)

1395 المَخْجَرُ وَالْمَخْجَرُ : مَا دَارَ بِالْعَيْنِ مِنَ الْعَظْمِ
Orbit
Orbite

(وَهُوَ يَخْجَرُ الْعَيْنَ) (معق)
(التَّجْوِيفُ الْعَظْمِيُّ الَّذِي تَقَعُ فِيهِ الْعَيْنُ) (معق)

1396 مِخْجَرِيٌّ (معق)
Orbital
Orbital

(نِسْبَةٌ إِلَى مِخْجَرِ الْعَيْنِ) (معق)
1397 مِخْجَنِيٌّ أَوْ شِصِّيٌّ أَوْ كَلَابِيٌّ (عَظْمٌ ..)
(راجع عَظْمُ شِصِي)

1398 المِخْفَظَةُ الْأُذُنِيَّةُ (السَّمِيعِيَّةُ) (معق)
Capsule (otic ...)
Capsule otique

تَتَرَكَّبُ مِنْ عِظَامٍ ثَلَاثَةٍ وَهِيَ :

العَظْمُ الْأُذُنِيُّ الْخَلْفِيُّ Opisthotic bone

Os opisthotique

العَظْمُ الْأُذُنِيُّ الْأَمَامِيُّ Prootic bone

Os prootique

العَظْمُ الْأُذُنِيُّ الْفَوْقِيُّ Epiotic bone

Os épiotique

1399 مِخْفَظَةُ السُّدْقِ
Cheeks (falling ...)
Bajoue

1400 مِخْفَظَةُ الْمَفْصَلِ
Capsule (articular ...)
Capsule articulaire

1401 المِخْوَرُ = المِخْوَرِيَّةُ
Axis
Axis

(الْفَقَارَةُ الثَّانِيَّةُ مِنْ فَقَارَاتِ الرِّقَبَةِ)
(راجع الفائق)

1402 المَخُّ : نَقِي الْعَظْمِ (الْوَاحِدَةُ مُخَّةٌ) (ل)
Medulla

Médulle, moelle
وَالْمَخَاخَةُ مَا تَمُصُّ مِنْهُ (ل)

1424 Legg's disease مَرَضُ «لِج» (معق)
Maladie de Legg

(هُوَ الْإِلْتِهَابُ الْعَظْمِيُّ الْغُضْرُوفِيُّ الْمُسَوِّدُ لِلْوَرِكِ) (معق)

1425 Lobstein's disease مَرَضُ «لُوبْسْتَيْن» (معق)
Maladie de Lobstein

(هَسَاءَةُ الْعِظَامِ خُلُقَةٌ)

Fragility (congenital ...) of bone
Fragilité congénitale de l'os

1426 Mَرَضُ هَسَاءَةِ الْعِظَمِ (الْوَرَائِيُّ) (ج)
Osteopsathyrosis
Ostéopsathyrose

(وَهِيَ تُحَقِّقُ مَرَضَ عِظَامِ الرَّجَاجِ)

1427 مَرَضُ وَجْهِ الْأَسَدِ الْعَظْمِيِّ (ج)
Leontiasis ossea = جَهْمُ الْعِظَامِ (ج)
Leontiasis ossea

1428 الْمَرْفِقُ (نُتُوْءُ عَظْمِ الزَّنْدِ)
Oleocranon = elbow
Coude du bras

1429 Pleat of olecranon (ثَنِي ...)
Pli du coude

1430 Anconeal مَرْفِقِيٌّ
Du coude

1431 Ossification centre مَرْكَزُ التَّعْظُمِ (معق)
Centre d'ossification

(نَقْطَةُ بَدَايَةِ التَّعْظُمِ فِي الْغُضْرُوفِ وَفِي الْفِصَالِ الشَّامِّ) (معق)

1432 مَرْوَحَةُ الْإِسْتِنَادِ الْعَظْمِيَّةِ (ج)
Fan of sustenance (osseous ...)
Eventail de sustentation (osseuse)

1433 الْمَرْوَحَةُ السَّرِيرِيَّةُ (ج)
Fan (thalamic ...)
Eventail thalamique

1434 مَسَامِيَّةُ الْعِظَمِ (هِيَ تَخْلُحُهُ) (معق)
Osteoporosis
Ostéoporose

1435 مُسْتَدِيرَاتُ الْقَمْرِ (معق) = مَاصَةٌ أَوْ حَلْقِيَّةُ الْقَمْرِ (ش)

Cyclostoma
Cyclostome
(لَا فَكَّيَاتٌ مِنْ آذَنَى الْفَقْرِيَّاتِ)

1417 مَرَضُ «بَرْتَز» (معق)
Perthe's disease (osteochondritis deformans)

= Calve's disease
= Quiet Hip disease
= Legg's disease

Osteochondrite déformante

(الْإِلْتِهَابُ الْعَظْمِيُّ وَالْغُضْرُوفُ الْمُسَوِّدُ الصَّغَوِيُّ لِمَفْصِلِ الْوَرِكِ) (معق)

1418 مَرَضُ «بُوت» (معق)
Pott's disease = spinal caries
Carie de l'épine dorsale

(نَخْرُ الصُّلْبِ أَيْ الْعَمُودِ الْفَقْرِيِّ) (معق)

1419 Osteography مَرَضُ الْعِظَامِ
Ostéographie

1420 Osteosis مَرَضُ الْعِظَامِ الْحَنَلِيِّ (ج)
Ostéose

(السَّائِجُ عَنْ سُوءِ التَّغْذِيَةِ أَيْ الْإِلْتِهَابِ)

1421 مَرَضُ الْعِظَامِ اللَّيْفِيِّ الْكَيْسِيِّ (معق)
Osteitis (fibrosa cystica ...)
Osteite fibro-cystique

(سَبَبُهُ تَفَرُّازُ الْعُدَّةِ جُنَيْبَةِ الدَّرَقَةِ وَفِيهِ تَحْدُثُ زِيَادَةُ الْكَلْسِيُومِ فِي الدَّمِ وَتَقْصُرُ التَّوَثُّرُ الْعَظْمِيُّ وَالْوَقْفُ وَالْهَزَالُ وَتَقْصُرُ تَكَلُّسُ الْعِظَامِ الَّتِي يَنْتُجُ عَنْهُ تَسْوُهُ الْعِظَامِ وَهَسَاءَتُهَا) (معق)

1422 مَرَضُ الْعِظَمِ الرَّخَامِيِّ (ج)
Disease (marble bone ...)
Maladie de l'os marbre

أَوْ مَرَضُ أَلْبِرْز - شُونْبِرْغ (Albers-Shoenberg)

1423 Köhler's disease مَرَضُ «كَيْلِر» (معق)
Maladie de Köhler

(يُصِيبُ الْعِظَمَ الزَّوْرَقِيَّ لِعُرْسِ الْقَدَمِ وَيُغَرِّقُ بَ)

— الْإِلْتِهَابُ الْمُخَلْخَلِيُّ الزَّوْرَقِيُّ (معق)
Scaphoiditis (tarsal ...)
Scaphoïdite tarsale

— الْإِلْتِهَابُ الْكُرْدُوسِيِّ الطِّفْلِيِّ (معق)
Epiphysitis juvenilis
Epiphysite juvénile

— الْفُصَالُ الْعَظْمِيُّ الطِّفْلِيِّ (معق)
Osteoarthritis juvenilis
Ostéoarthrose juvénile

- 1436 (1436) مَسْحُوقُ الْعِظَامِ (سَمَادٌ أَوْ طَعَامٌ لِلْمَاشِيَةِ)
Bone meal = (or ... dust = ... manure)
Engrais d'os (broyés)
- 1437 (1437) الْمُسَطَّحُ تَحْتَ الضُّلُوعِ (مِجَق)
Plane (subcostal ...)
Plan subcostal
- 1438 (1438) مِسْمَارُ « سميث - پترسن »
Smith-Peterson's pin or nail
Clou de Smith-Peterson
- 1439 (1439) يُسْتَعْمَلُ فِي كُسُورِ عُنُقِ الْعِظَمِ الْفَخِذِ (مِجَق)
المُشَاشُ كُلُّ عِظَمٍ أَمْكَنَ مَضْغُهُ (م) أَوْ رُؤُوسُ الْعِظَامِ اللَّيِّنَةِ الْمُكْنَةِ الْمَضْغِ (مِجَق)
وَهُوَ الْعِظَمُ الْإِسْفَنْجِيُّ (مِجَق)
Bone (cancellous ...)
Os spongieux
- 1440 (1440) يُشَاشُ الْجُمُجْمَةِ (مِجَق)
Diploë
Diploë
- 1441 (1441) الْعِظَمُ الْإِسْفَنْجِيُّ فِي عِظَامِ الْجُمُجْمَةِ (مِجَق)
المُشَاشَةُ الدِّمَاغِيَّةُ
Epiphysis (cerebral ...)
Epiphyse cérébrale
- 1442 (1442) مُشَاشِيٌّ مِجَقٌ = إِسْفَنْجِيٌّ = شَبَكِيٌّ
= مُشَبَّكٌ (ج)
Cancellous or cancellated bone
Spongieux = réticulé = grillagé
- 1443 (1443) الْمِشْدَاحُ
Cranioclast
Cranioclaste
- 1444 (1444) الْمَشَشُ : وَرَمٌ يَأْخُذُ فِي مُقَدِّمِ عِظَمِ الْوَضِيفِ
أَوْ بَاطِنِ السَّاقِ فِي إِنْسِيٍّ (ل)
Fusee (of the cannon-bone)
Suros
- 1445 (1445) مُشَطُّ الْقَدَمِ : سُلَامِيَّاتٌ ظَهَرَهَا وَهِيَ الْعِظَامُ الرَّقَاقُ الْمُعْتَرِشَةُ قَوْفَى الْقَدَمِ دُونَ الْأَصَابِعِ
Metatarsus
Métatarse
- 1446 (1446) مُشَطُّ الْيَدِ = السَّنْعُ (ج)
Metacarpus
Métacarpe
- 1447 (1447) مُشَطُّ الْيَدِ (عِظَامٌ ...)
Bones (metacarpal ...)
Os métacarpiens
- 1448 (1448) مِصْفَوِيٌّ أَدِيمِيٌّ (مِجَق)
Dermethoid
Derméthoïde
- 1449 (1449) مِصَوَّرَاتُ الْعِظَامِ (ج)
Osteoblast
Ostéoblaste
- 1450 (1450) مِضْبُورٌ مِنَ الضَّبْرِ وَهُوَ شِدَّةُ تَلْزِيزِ الْعِظَامِ
وَإِكْتِنَازِ اللَّحْمِ (و)
Constitution (solid osseous ...)
Constitution osseuse solide
- 1451 (1451) الْمَضْرَبُ : الْعِظَمُ الَّذِي فِيهِ الْمُخُّ لِأَنَّهُ يُضْرَبُ
مِصْنَعِيٌّ مِنْهُ (مِجَق)
Marrow-bone
Os à moelle
- 1452 (1452) الْمَضِيفَةُ : لَحْمَةٌ تَحْتَ نَاحِيَةِ الْفَرْسِ
(وَالنَّاهِيَةُ هُوَ لَحْمُ الْعَضُدِ) (مِجَق)
وَالْمَضِيفَةُ أَصْلُ الْأُضْرَاسِ فِي اللَّحْيِ (و)
Bone (prominent ...) of the jaw (under the ear)
Os saillant de la mâchoire (sous l'oreille)
- 1453 (1453) الْمِطْرَقَةُ (مِجَق)
أو الْعِظَمُ الْمِطْرَقِيُّ
Malleus
Marteau
- 1454 (1454) الْمِطْرَقِيُّ
... of malleus
Malléaire
- 1455 (1455) الْمَعَارِيُّ مَبَادِيُّ الْعِظَامِ حَيْثُ تَرَى مِنَ اللَّحْمِ
(وَأَحَدُهَا مَعْرِيٌّ) (ل)
وَهِيَ أَيْضًا الْوَجْهَةُ وَالْيَدَانِ وَالرَّجْلَانِ لِأَنَّهُمَا بَادِيَتَانِ (ل)
Bones (naked ...)
Os nus
- 1456 (1456) الْمَعَارِقُ مُلْتَقَى أَطْرَافِ الْعِظَامِ وَتُسَمَّى الْقَوَائِقُ وَالْفُصُوصُ (م)
(رَاجِعُ الْفُصُوصِ)
المَعَارِقُ (جَمْعُ مَعْقِمٍ) : مَعَارِقُ الْخَيْلِ مَعَارِقُهَا
Joints (= articulations) (horse)
Jointures (= articulations) (cheval)
- 1457 (1457) مَعَارِقُ الْخَيْلِ مَعَارِقُهَا
Joints (= articulations) (horse)
Jointures (= articulations) (cheval)

- 1472 المَفْصِلُ الصَّدْغِيُّ الْفَكِّيُّ
Articulation (temporo-maxillary ...)
Articulation temporo-maxillaire
- 1473 المَفْصِلُ الظَّنْبِيُّ الرَّسْغِيُّ = مَفْصِلُ عُنُقِ الْقَدَمِ
Articulation (tibio-tarsal ...) or of the instep
Articulation tibio-tarsienne ou du cou-de-pied
- 1474 مَفْصِلُ الْفَكِّ (الدَّقْنُ أَوْ التَّصَاقُ ...)
Symphysis menti
Symphyse du menton
- 1475 المَفْصِلُ الْكَعْبِيُّ الْعَقِيَّ الرَّوْرِيُّ = مَفْصِلُ شَوَارِ
Articulation (astragalo - calcaneo - scaphoid ...)
Articulation astragalo - calcané - scaphoïdienne (articulation de Chopart)
- 1476 المَفْصِلُ اللَّقْمِيُّ = المَفْصِلُ الْحَيْدِيُّ
Condylarthrosis = articulation (condylar ...)
Condylarthrose = articulation condylienne
- 1477 المَفْصِلُ الْمَدْرُوزُ (ق)
Suture (cogged ...)
Suture dentée
- (الدَّرَزُ هُوَ الْمَفْصِلُ الثَّابِتُ) (ج)
وَالْمَفْصِلُ الْمَدْرُوزُ هُوَ الَّذِي يَكُونُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْ عَظْمَيْهِ تَحَازِيرٌ وَأَسْنَانٌ كَالْمِشَارِ وَتَكُونُ أَسْنَانُ هَذَا الْعَظْمِ مُهَنْدَمَةً فِي تَحَازِيرِ ذَلِكَ الْعَظْمِ (ق)
1478 المَفْصِلُ الْمَرْكُوزُ (ق)
Synarthrosis = suture
Synarthrose = suture
(مَا يُوجَدُ لِأَحَدٍ عَظْمَيْهِ زِيَادَةٌ وَلَا آخَرُ تُقَرَّرُ تَرْتِكُزُ فِيهَا تِلْكَ الزِّيَادَةُ) (ق)
وَهُوَ الْمَفْصِلُ الثَّابِتُ أَيْ الدَّرَزُ
- 1479 مَفْصِلُ الْمِقْصَمِ
Articulation of wrist-bone
Articulation du poignet
- 1480 المَفْصِلُ الْمُلْزَقُ (ق)
Articulation (sticking ...)
Articulation collante
(هُوَ مَا أُلْزِقَ طَوْلًا كَمَفْصِلِ مَا بَيْنَ عَظْمَيْ السَّاعِدِ أَوْ عِزْضًا كَمَفْصِلِ الْفَقَرَاتِ السُّفْلَى مِنْ قَعَارِ الصُّلْبِ) (ق)
- 1458 المِعْرَقُ حَدِيدَةٌ يَبْرِي بِهَا الْعُرَاقُ
(وَهُوَ الْعَظْمُ يَغْيِرُ لَحْمًا) (ل)
Bone-cutter
Coupe-os
- 1459 المِغْصَمُ = رُسْعُ الْيَدِ (ج)
Carpus
Carpe = poignet
- 1460 الْمُغْذِي (الْعِرْقُ ... لِتَغْبِ الْعِظَامِ)
Feeder-artery of bones
Artère nourricière des os
- 1461 الْمِغْزَلُ الْمُظْمِي (مِغْ) (مِغْ)
Spindle (muscle ...)
Fuseau osseux
(مُسْتَقِيلٌ جَسَدِيٌّ مِغْزَلِيٌّ الشَّكْلُ بَيْنَ الْأَلْيَافِ الْعَصَلِيَّةِ) (مِغْ) (مِغْ)
- 1462 الْمُغْرَسَةُ : الشَّجَّةُ الَّتِي تُصَدِّعُ الْعَظْمَ وَلَا تَهْتَمُّ (ل)
Breaking of bone
Brisement d'os
- 1463 الْمَفَاصِلُ (عِلْمٌ ...)
Arthrology
Arthologie
- 1464 مَفْصِلُ الْفَقَرَاتِ الْجَائِسِيَّةِ
Spondylarthrosis (ankilosing ...)
Spondylarthrite ankylosante
- 1465 الْمَفْصِلُ الْمُشَائِسِيُّ = عُضْرُوفُ الْإِتِّصَالِ
(رَاجِعُ عُضْرُوفِ الْإِتِّصَالِ)
- 1466 الْمَفْصِلُ الْأَرْتِيفَاقِيُّ (= الْفَخْخُ)
Amphiarthrosis
Amphiarthrose = articulation de polichinelle
- 1467 مَفْصِلُ الْأَصْبَعِ
Articulation of the finger
Articulation du doigt
- 1468 الْمَفْصِلُ الْحَرْقِيُّ = مَفْصِلُ الْفَخْجِ
Articulation (coxo-femoral ...)
Articulation coxo-fémorale
- 1469 مَفْصِلُ حُقَّةِ الْكَتِفِ
Joint (glenoid ...) of scapula
Jointure glénoïde de l'omoplate
- 1470 الْمَفْصِلُ الْحَيْدِيُّ (رَاجِعُ الْمَفْصِلِ اللَّقْمِيِّ)
- 1471 الْمَفْصِلُ السَّلِسُّ (ق)
Articulation (smoothed ...)
Articulation lisse
(يَتَحَرَّكُ أَحَدُ عَظْمَيْهِ بِسُهُولَةٍ دُونَ أَنْ يَتَحَرَّكَ الْعَظْمُ الْآخَرُ) (ق)

- 1481 (1481) المَفْصِلُ المُوْتَقُّ (ق)
Articulation (steady ...)
Articulation ferme
(لَا يَتَحَرَّكُ أَحَدُ عَظْمَيْهِ دُونَ الْآخَرِ كَمَفْصِلِ عِظَامِ الْقَصِّ) (ق)
- 1482 (1482) مَفْصِلُ نِصْفِ الرُّسْغِ
Articulation (medio-carpal ...)
Articulation médio-carpienne
- 1483 (1483) مَفْصِلِيَّةُ الْأَسْنَانِ (...)
Articulé dentaire
- 1484 (1484) مُقِلُّ الْوَتِدَةِ (الْأُذُنُ) (ج)
Antitragus (of the ear)
Antitragus (de l'oreille)
- 1485 (1485) مِقْبَضُ الْمِطْرَقَةِ (مِجَق)
Manubrium of malleus
Manche de marteau
(الْجُزْءُ الْعُلَوِيُّ مِنَ عَظِيمَةِ الْمِطْرَقَةِ) (مِجَق)
- 1486 (1486) مِقْطَعُ الْعَظْمِ = قَاطِعُ الْعَظْمِ (ج)
Ostéotome
(قِطْعُ الْعَظْمِ = ostéotomie)
- 1487 (1487) مُقَعَّرَةُ الْخَلْفِ (مِجَق)
Opisthocoelous
Opisthocoeloux
(وَصِفَتْ لِلْفَقْرَةِ إِذَا كَانَ جِسْمُهَا مُقَعَّرًا مِنْ الْخَلْفِ) (مِجَق)
- 1488 (1488) الْمُقَوَّرَةُ (رَاجِعْ مُثَقَبِ الْجَمْعَةِ وَتَقْوِيرِ)
- 1489 (1489) مِقْيَاسُ الدَّمِ (مُسَطْرَجٌ ...)
Squared of the hematometer
Quadrillé de l'hématomètre
- 1490 (1490) مِقْيَاسُ سَاحَةِ الصَّدْرِ
Perimeter (thoracic ...)
Périmètre thoracique
- 1491 (1491) مُكَائَةُ الْعَظْمِ وَمُكَائَةُ مَخَوٍ وَقَدْ مَكَ الْمَظْمِ
وَأَمْتَكُهُ أَمْتَصَّ مَا فِيهِ مِنَ الْمَخِّ (ل)
- 1492 (1492) الْمِكْحَالَانِ :
Epicondyles of humerus
Epicondyles de l'humérus
(عَظْمَانِ شَاخِصَانِ فِيمَا بَلَيَ بَطْنُ الذَّرَاعِ) (مِجَق)
- 1493 (1493) الْمُكْعَبَانِيُّ = شِبْهُ الْمُكْعَبِيِّ (مِجَق)
Cuboid
Cuboïde
(عَظْمٌ فِي رُسْغِ الْقَدَمِ شِبْهُ الْمُكْعَبِ) (مِجَق)
- 1494 (1494) مُكَوِّنُ الْعُضُرُوفِ (مِجَق)
Chondriogen
Chondriogène
- 1495 (1495) يَلَاطُ الْأَسْنَانِ (ج)
Cementum
Cément
(مَادَّةٌ شَبْهُ عَظْمِيَّةٍ تَكُونُ جَذَرَ الضَّرْسِ وَعُنْقَهُ)
- 1496 (1496) يَلَاطُ فُصْفَانِيٍّ (ج)
Cementum of oxyphosphate
Cément à l'oxyphosphate
- 1497 (1497) مُلْتَهِمَةُ الْبَيْضِ = أُبْسُونِيَّاتٌ (مِجَق)
Opsonins
Opsonines
(جِسْمٌ مُضَادٌّ يَفْعَلُ عَلَى زِيَادَةِ مُعَدَّلِ التَّهَامِ كَرِيَّاتِ الدَّمِ الْبَيْضَاءِ) (ج)
- 1499 (1499) الْمِلْطَاءُ وَالْمِلْطَى : الْقَشْرَةُ الرَّقِيقَةُ بَيْنَ عَظْمِ الرَّأْسِ وَلَحْمِهِ (ل)
Cortex (thin ...) of cephalic bone
Ecorce fine de l'os céphalique
- 1500 (1500) الْمُلْكُ : قَصَبُ الْأَصَابِعِ وَفِيهَا سَلَابِيَّاتُهَا أَيِ عِظَامٌ صَغَارٌ فِي ظَهْرِ الْقَدَمِ (م)
Bones (small ...) of foot
Petits os du pied
- 1501 (1501) مَنَاطِقُ « لُوزَر » التَّحَوُّلِيَّةُ (فِي أَشْعَةِ الْعِظَامِ)
Zonae of transformation of Looser
Zones de transformation de Looser
- 1502 (1502) الْمَنْجَمَانِ عَظْمَانِ شَاخِصَانِ فِي بَوَاطِنِ الْكَعْبَيْنِ وَالْمَنْجَمِ الْكَعْبُ وَالْعُرْقُوبُ وَكُلُّ مَا تَسَا (ل)
Ankle
Cheville du pied
- 1503 (1503) مَنَشَارُ « جِغْلِي » (مِجَق)
Gigli's saw
Scie de Gigli
(يُسْتَعْمَلُ فِي قِطْعِ عَظْمِ الْعَانَةِ فِي بَعْضِ الْوَلَادَاتِ الْقَسِيرَةِ) (مِجَق)
- 1504 (1504) مَنَشَارُ « هِي » (مِجَق)
Hey's saw
Scie de Hey
(مَنَشَارٌ قَلِيلُ الْقَرَصِ وَيُسْتَعْمَلُ فِي جِرَاحَةِ الْعِظَامِ) (مِجَق)
- 1505 (1505) الْمُتَعَكِّسُ الدَّافِصِيُّ (ج)
Reflex (patellar ...)
Réflexe patellaire ou rotulien
- 1506 (1506) الْمُتَعَكِّسُ الرُّضْفِيُّ (ج)
(رَاجِعْ الْمُتَعَكِّسُ الدَّافِصِي)

Vomer	1519	الْمَيْكَعَة (عَظْمٌ ...) (ج)	1507	الْمُنْعَكِسُ الْعَظْمِيُّ (ج)	Reflex (osseous ...)
Vomer					Réflexe osseux
	1520	مَيْلُ الْعَمُودِ الْفَقْرِيِّ (ج)	1508	الْمُنْعَكِسُ الْعَظْمِيُّ الْوَتْرِيُّ (ج)	Reflex (osteo-tendinous ...)
		(راجع انحراف السِّبَاء)			Réflexe ostéo-tendineux
Inclination of pelvis	1521	مَيْلُ الْحَوْصَةِ	1509	الْمَنْقُوشَةُ : الشَّجَّةُ الَّتِي تُنْقَشُ مِنْهَا الْعِظَامُ	Breaking from which the bones are ex-
Inclinaison du bassin				أَيُّ تَنْخَرَجُ (ل)	tracted
	1522	الْيَمِينَا (فِي الْأَسْنَانِ) (ج)			Brisement d'où les os sont extraits
Enamel (of teeth)			1510	الْمُهْرُ : غَرَاظِيفُ الضُّلُوعِ (مَقَاصِلُ مُتَلَايِكَةٍ فِي الصَّدْرِ) (ل)	Cartilages of ribs
Email (des dents)					Cartilages des côtes
	1523	نَابُ الْعَيْنِ : نَابٌ فِي الْفَكِّ الْأَعْلَى (ج) = النَّابُ	1511	الْمُهْرُ : عَظِيمٌ تَحْتَ الْقَلْبِ يُقَالُ لَهُ الزُّرُّ (متن)	Bone (small subcardiac ...)
Eyetooth					Petit os subcardiaque
Dent œillière = dent canine			1512	الْمِهْيَاضُ (الْعَظْمُ ...)	Broken again (bone)
	1524	النَّابُ الْيُسْرَى			Brisé de nouveau (os)
Cuspid (left ...)			1513	مَوَاشِيرُ الْيَمِينَا (فِي الْأَسْنَانِ) (ج)	Prisms of the enamel (of teeth)
Dent canine gauche					Prismes de l'émail (des dents)
	1525	النَّائِيَةُ الْإِبْرِيَّةُ (ج)	1514	مَوْخَرُ الرَّأْسِ (تَحْتَ ..)	Suboccipital
Apophysis (styloid ...)					Suboccipital
Apophyse styloïde			1515	الْمَوْقِدُ طَرَفٌ مِنَ الْبَدَنِ كَالْعُكْبَرِ وَالْمَنْكَبِ	Bone (prominent ...) of the body
	1526	النَّائِيَةُ الْحَنَكِيَّةُ (فِي الْفَكِّ الْعُلْوِيِّ) (ج)		وَالْمَرْفِقُ وَالرُّكْبَةُ (و)	Os saillant du corps
Apophysis (palatine ...)			1516	مَوْلَدُ الْعَظْمِ (مِجَق)	Osteogen
Apophyse palatine (du maxillaire supé-					Ostéogène
rieur)			1517	النَّسِيْجُ الَّذِي يَتَحَوَّلُ فَيَكُونُ الْعَظْمَ (مِجَق)	Groove (dental ...)
	1527	النَّائِيَةُ السَّيِّيَّةُ فِي الْفَاقِقِ (ج)			Gouttière dentaire
Apophysis (odontoid ...) of axis			1518	مِيزَابٌ لِكَسْرِ الْعَضْرِ (ج)	Groove for fracture of humerus
Apophyse odontoïde de l'axis					Gouttière pour fracture de l'humérus
	1528	النَّائِيَةُ الدَّرَقِيَّةُ (ج)			المِيزَابَةُ الْفَقْرِيَّةُ (ج)
Olecranon			1533	النَّاجِدُ	Groove (vertebral ...)
Olécrâne					Gouttière vertébrale
	1529	نَائِيَةُ الْمِطْرَقَةِ (ج)			
Apophysis of malleus					
Apophyse du marteau					
	1530	النَّائِيَةُ الْمُعْتَرِضَةُ (ج)			
Apophyse (transverse ...)					
Apophyse transversale					
	1531	النَّائِيَةُ الْهَرَمِيَّةُ أَوْ الْجَنَاحِيَّةُ فِي الْحَنَكِ (ج)			
Apophysis (pyramidal or pterigoid of					
palatine bone)					
Apophyse pyramidale ou ptérigoïdienne					
de l'os palatin					
	1532	النَّائِيَةُ الْوَجْنِيَّةُ (فِي الْفَكِّ الْعُلْوِيِّ) (ج)			
Bicuspid					
Dent prémolzaire					

- 1534 (التَّاجِرَتَانِ : ضِلْعَانِ مِنْ أَضْلَاعِ الزَّوَرِ (وَاحِدُهُمَا تَاجِرٌ وَتَاجِرَةٌ) (م)
Ribs (thoracic ...)
Côtes thoraciques
- 1535 (التَّاجِرَتَانِ الْحَرْفَتَانِ (مِجَق)
Regions (iliac ...)
Régions iliaques
- 1536 (التَّاجِرَةُ مِنَ الْعِظَامِ الْمُجَوَّفَةِ الَّتِي فِيهَا ثَقْبَةٌ (و)
Bone (carius or decayed ...)
Os carié
- 1537 (نَافِصَةُ الْعِظَمِ (مِجَق) = كَاسِرَةُ الْعِظَمِ (ج)
Osteoclast
Ostéoclaste
- (خَلِيَّةٌ مُتَمَدِّدَةٌ النَّوَى يُظَنُّ أَنَّهَا آكِلَةٌ لِأَرْضِيَّةِ الْعِظَمِ) (مِجَق)
- 1538 (النُّتُوءُ الْإِبْرِيُّ لِعِظَمِ الزُّنْدِ
Process (styloid ...) of the ulna
Protubérance styloïde du cubitus
- 1539 (النُّتُوءُ الْحَنَكِيُّ (مِجَق)
Torus palatinus
Tore palatin
- (بُرُوزٌ عَظْمِيٌّ طَوِيلٌ فِي الْخَطِّ الْمُنْصَفِ لِلْحَنَكِ) (مِجَق)
- 1540 (النُّتُوءُ السِّنِّيُّ (مِجَق)
Process (odontoid ...)
Protubérance odontoïde
- (نُّتُوءٌ يَبْرُوزُ مِنْ مُقَدِّمَةِ الْفَقْرِ الْمَحْوَرِّيَّةِ وَتَدْوَرُ حَوْلَهُ الْجُمُجْمَةُ فِي أَنْشَاءِ دَوْرَانِ الرَّأْسِ) (مِجَق)
- 1541 (النُّتُوءُ الْعَظْمِيُّ (مِجَق)
Apophysis
Apophyse
- (تُطْلَقُ عَلَى النُّتُوءِ الَّذِي يَخْرُجُ مِنَ الْعِظَامِ لِتَتَعَمَّلَ بِهِ الْمَضَلَّةُ غَالِبًا) (مِجَق)
- 1542 (النُّتُوءُ فِي الْعِظَمِ (مِجَق) = الْحَدَبَةُ (ج)
Tuberosity
Tubérosité
- 1543 (النُّتُوءُ الْقَدَائِيُّ (مِجَق)
Condyle (occipital ...)
Condyle occipital
- (نُّتُوءٌ بَارِزٌ مِنَ الْمِنْطَقَةِ الْقَدَائِيَّةِ مِنَ الْجُمُجْمَةِ يَتَمَفَّصُ مَعَ الْفَقْرَةِ الْأُولَى) (مِجَق)
- 1544 (نُّتُوءُ الْقَصَبَةِ (مِجَق)
Process (cnemial ...)
Protubérance cnémiale
- (نُّتُوءٌ مَوْجُودٌ عَلَى السَّطْحِ الْأَمَامِيِّ لِلْقَصَبَةِ فِي الطَّيُورِ لِإِدْغَامِ الْمَضَلَّاتِ الْبَاسِطَةِ لِلْفَخِذِ (مِجَق)
- 1545 (النُّتُوءُ الْهَرَمِيُّ = الْكَعْبُ الْإِنْسِيُّ (ج)
Malleolus (internal ...)
Malléole interne
- 1546 (النُّتُوءُ الْوَتِيدِيُّ الْجَبْهِيُّ (مِجَق)
Process (frontosphenoidal ...)
Protubérance frontosphénoïde
- (نُّتُوءٌ مِنَ الْعِظَمِ الْوَجْنِيِّ يَتَمَفَّصُ مَعَ الْعِظَمِ الْجَبْهِيِّ) (مِجَق)
- 1547 (نُخَاعُ الْعِظَمِ (ج)
Marrow
Moelle
- 1548 (نَحْرُ الْأَسْنَانِ
Carie (dental ...)
Carie dentaire
- 1549 (نَحْرُ الصُّلْبِ (الْعُمُودُ الْفَقْرِي) (مِجَق)
Pott's disease = spinal necrosis
Nécrose de l'épine dorsale
- 1550 (النَّحْرُ الْعَظْمِيُّ (ج)
Osteonecrosis
Ostéonécrose = nécrose osseuse
- 1551 (نَحْرُ الْفَكِّ (ج)
Necrosis of the jaw
Nécrose de la mâchoire
- 1552 (نَحْرُ النَّسِيجِ الْعَظْمِيِّ (ج)
Osteolysis
Ostéolyse
- 1553 (النَّحْرَةُ النَّالِيَةُ لِلرَّضِ (ج)
Osteoporosis (post-traumatic ...)
Ostéoporose post-traumatique
- 1554 (نَدْبَةُ عِظَمٍ = دُشْبِدٌ = دُشْبِدٌ عَظْمِيٌّ (ج)
Callus
Cal
- (تَلْتَمُّ عِنْدَهَا عِظْمَةٌ مَكْسُورَةٌ)
- 1555 (النَّرْدِيُّ (الْعِظَمُ ...)
Cuboid bone
Os cuboïde
- 1556 (النَّرْفُ السِّنِّيُّ (ج)
Odontorrhage
Odontorragie
- 1557 (النَّرْفُ الْقَصَبِيُّ (ج)
Bronchorrhage
Bronchorragie

(1558) النَّزَكَةُ = التَّنَزُّلُ (نَزَعُ الكَلْسِيُومِ أَوْ مُرَكَّبَاتِهِ مِنْ العِظَامِ)
Decalcification
Décalcification

(1559) السَّبَبُ الْجُمُعِيُّ (مِجَق)
Indices (skull ...)
Indices crâniens

(تَشْمَلُ نِسْبَةَ العَرْضِ وَنِسْبَةَ الارتفاعِ وَنِسْبَةَ الحِجَاجِ وَنِسْبَةَ الفَكِّ) (مِجَق)

(1) نِسْبَةُ العَرْضِ
Breadth index
(2) نِسْبَةُ الارتفاعِ
Indice de largeur
Height index
Indice de hauteur

(3) نِسْبَةُ الحِجَاجِ
Orbital index
Indice orbital

(4) نِسْبَةُ الفَكِّ
Gnathic index
Indice agnatique

(1560) نِسْبَةُ الحِجَاجِ (مِجَق) Index (orbital ...)
Indice orbital

(خَارِجٌ فِئْسَمَةِ عَرْضِ الحِجَاجِ عَلَى طَوْلِهِ مَضْرُوبًا فِي مَائَةٍ) (مِجَق)

(1561) نِسْلٌ : عَدِيدُ الفَكِّ السُّفْلِيِّ (ج)
Agnathia
Agnathie

(1562) النِّسِيجُ العَظْمَانِيُّ (مِجَق)
Tissue (osteoid ...)
Tissu ostéoïde

(نِسِيجٌ يَبْنُو العَظْمَ تَخْلُو أَرْضِيَّتَهُ مِنْ أَمْلَاحِ الكَلْسِيُومِ) (مِجَق)

(1563) النِّسِيجُ العَظْمِيُّ (ج)
Tissue (osseous ...)
Tissu osseux

(1564) النِّسِيجُ الغُضْرُوفَانِيُّ (مِجَق)
Tissue (chondroid ...)
Tissu chondroïde

(نِسِيجٌ غُضْرُوفِيٌّ أَوَّلِيٌّ فِي الجَنِينِ) (مِجَق)

(1565) النِّسِيجُ الغُضْرُوفِيُّ (ج)
Tissue (cartilaginous ...)
Tissu cartilagineux

(1566) النِّشْرُ التَّصْنِيعِيُّ (ج) = القَطْعُ أَوْ الجَدُّ التَّصْنِيعِيُّ (ج)

Resection (arthroplastic ...)
Résection arthroplastique

(1567) النِّشْرُ المُلَصِّقُ (ج)
Resection (ankylosing ...)
Résection ankylosante

(1568) نُشُوءُ العَظْمِ (رَاجِعُ التَعَظُّمِ)

(1569) نِصَابُ العَصِّ (ج)
Episternum
Episternum

(1570) النَّعْرَةُ وَالتَّعْرَةُ : الخِشُومُ (الائت) (متن)
Cartilages of nose
Cartilages du nez

(1571) النَّغْضُ وَالتَّغْضُ وَالتَّغْضُ : أَعْلَى الكَتِفِ أَوْ العَظْمِ الرَّيِّقِ الَّذِي فِي طَرَفِهِ (ل)
Cartilages of scapula
Cartilages de l'omoplate

(1572) التَّغْفَتَانِ عَظْمَانِ فِي رُؤُوسِ الوَجْتَيْنِ (وَمِنْ تَحْرُكِهِمَا يَكُونُ العَطَاسُ) (ل)
Extremities of the upper jaw
Bouts de la mâchoire supérieure

(1573) التَّغْفَاءُ أَعْلَى عَظْمِ السَّاقِ (م)
Top of leg-bone
Haut du tibia

(1574) النَّقَا وَالتَّنْقُو : عَظْمُ العَصْدِ (ج)
Humerus
Humérus

(1575) النَّقَاحُ : اسْتِخْرَاجُ المَخِّ تَفْعَ المَخِّ مِنَ العَظْمِ (ل) (رَاجِعُ النَقْوِ وَالاِنْتِقَاءِ)

(1576) نَقْرَةُ العَيْنِ (ق)
Orbit
Orbite

(1577) نَقْرُسُ القَدَمِ (ج)
Podagrous = gouty
Podagre = goutte aux pieds

(1578) نَقْرُسُ اليَدِ (ج)
Chiragrous
Chiragre = chiromégalie

(1579) نَقْطَةُ تَعَظُّمٍ (ج) (نَقْطَةُ تَعَظُّمٍ)
Ossification (point of ...)
Point d'ossification

(1580) النَّقْوُ (رَاجِعُ النَقَا)

(1581) النَّقْوُ كُلُّ عَظْمٍ مِنْ عَصَبِ اليَدَيْنِ وَالرَّجْلَيْنِ وَرَجُلٌ أَنْقَى = دَقِيقُ عَظْمِ اليَدَيْنِ وَالرَّجْلَيْنِ وَالفُجْلُ (القَامُوسُ)
Bone of arm
Os du bras

(1582) النَّقْيُ = مَحُ العِظَامِ (مِجَق) = نَحَا العِظَامِ
Bones marrow
Moelle des os

(1583) النَّكَاتُ وَالتَّنَكَافُ اسْتِكَاءُ البَعِيرِ نَكَفَتِهِ (ل)

(1584) التَّنَكُّفَانِ عَظْمَانِ نَائِيَانِ عِنْدَ شَحْمَتِي أَذْنِي البَعِيرِ (ل)

Bones (prominent ...) of the jaw (camel)
Os saillants de la mâchoire (chameau)

1585	نُموُّ الْأَسْنَانِ (ج)	Toothing Dentition
1586	النُّمُوُّ الْإِلْتِمَامِيُّ عِنْدَ طَرَفَيْ الْعَظْمِ الْمَكْسُورِ (ج)	Callus Cal
1587	النُّمُوُّ التَّرَائِيُّ (مِجَق)	Growth (appositional ...) Croissance appositive
1588	(النُّمُوُّ بِإِضَافَةِ طَبَقَاتٍ جَدِيدَةٍ مِنْ الْخَارِجِ كَمَا فِي الْعَظْمِ) (مِجَق)	Shaking of patella or kneecap Ballotement de la rotule
1589	النَّوَاءُ اللَّبْيَةُ (مِجَق)	Nucleus pulposus Noyau pulpeux
1590	(هِيَ كُتْلَةٌ مَرْنَةٌ لَبْنَةٌ فِي وَسْطِ الْقُرْصِ الْقَفَارِيِّ) (مِجَق)	Nucleus (condylar ...) Noyau condylien
1591	النَّوَانِيءُ (نُشُوبٌ ...)	Hooking of apophysis Accrochement des apophyses
1592	النَّوَاجِدُ (ج)	Wisdom-teeth Dents de sagesse
1593	نَوَاجِدُ الْقِطْعِ الْعَظْمِيَّةِ (ج)	Vascularization Vascularisation
1594	الْهَامَةُ وَسَطُ عَظْمِ الرَّأْسِ وَهِيَ أُمُّ الدِّمَاغِ (ل)	Vertex Vertex = sommet de la tête
1595	الْهَنَامَةُ = الْأَسْنَانِيَّةُ (= نَقْدُ الْأَسْنَانِ)	Anodontia Anodontie
1596	هَسَاشَةُ الْعِظَامِ (مِجَق) = قَصَافَتَهَا (ج)	Osteopsathyrosis = fragilitas ossium Ostéopsathyrose = fragilité osseuse
1597	هَسَاشَةُ الْعِظَامِ الدَّائِيَّةِ (ج)	Osteopsathyrosis (ideopathic ...) Ostéopsathyrose idéopathique
1598	هَكَمَ الْعَظْمُ انْكَسَرَ بَعْدَمَا انْجَبَرَ (و)	To fracture (bone) Se fracturer (os)
1599	الْهَلَالُ : غُضْرُوفُ الرُّكْبَةِ الْهَلَالِيُّ (ج)	Meniscus Ménisque
1600	(صَفِيحَةٌ غُضْرُوفِيَّةٌ تَوْجَدُ بَيْنَ الْعِظَامِ فِي بَعْضِ الْمَفَاصِلِ كَهَلَالِ الرُّكْبَةِ) (الَارُوس)	Hummy (adventitious bursa) Bourse adventice
1601	هَمْيٌ (الْحِزْدَانُ الْعَارِضُ) (مِجَق)	Hydroxide (apatite ...) Hydroxyde d'apatite
1602	(هُوَ حِزْدَانٌ عَارِضٌ يَخْضُدُ فِي بَعْضِ الْحَمَالِينِ قَوْقَ الْفَقْرَةِ السَّابِعَةِ الْفُتَيْقَةِ وَتُسَمَّى الْفَقْرَةُ الْبَارِزَةُ) (مِجَق)	Endoskeleton (مِجَق) Endosquelette
1603	(مَادَّةُ الْعَظْمِ غَيْرُ الْعُضْوِيَّةِ وَتَتَرَسَّبُ فِي يَلُورَاتِهِ) (مِجَق)	Skeleton (مِجَق) Squelette = ossature = armature osseuse
1604	(مَجْمُوعُ الْعِظَامِ الَّتِي يَقُومُ عَلَيْهَا بِنَاءُ الْجَسَدِ) (مِجَق)	Head of femur Tête du fémur
—	الْوَاهِنَةُ : فَقْرَةٌ فِي الْقَفَا الْمُتَقَبِّةِ عَلَى عَظْمِ الْفَاقِقِ مِمَّا يَلِي الرَّأْسَ (ل)	—
1605	وَهِيَ الْقَصِيرَى أَيْ أَشَقْلُ الْأَضْلَاعِ (ل)	—
1605	(رَاجِعُ الْقَصِيرَى)	—
1605	الرَّيْدُ وَالْوَيْدَةُ : الْهَبْيَةُ النَّاشِزَةُ فِي مُقَدِّمِ الْأُذُنِ (و)	Tragus Tragus
—	وَهِيَ وَيدُ الْأُذُنِ (ج)	—
—	وَيْدُ الْقَمَرِ	—
—	الْوَيْدَةُ (مُقَابِلُ ...)	—

Odontoma	الْوَرْمُ السَّنِّيُّ (ج)	1618	الْوَيْدِيُّ (معق) = الإسفينيُّ (ج)	1606
Odontome			Sphenoidal	
			Sphénoïde	
Chondrosarcoma	الْوَرْمُ العَضَلِيُّ العُضْرُونِيُّ (ج)	1619	الْوَيْدِيُّ المَحْجَرِيُّ (العظم ...)	—
Chondrosarcome			Bone (orbitosphenoid ...)	
	الْوَرْمُ العَظِمِيُّ = وَرْمُ العَظْمِ (ج) = الصَّاحَةُ (ج)	1620	Os orbitosphénoïde	
Osteoma = bone-tumor (or tumour), tumor of bone			(أَحَدُ عَظْمَيْنِ يَقَعَانِ فِي جِدَارِ الصُّنْدُوقِ المَحْجَرِيِّ (معق))	
Ostéome = tumeur osseuse (tumeur de l'os)			Tendon	1607
	الْوَرْمُ العَظِمِيُّ بِالْأُذُنِ (معق)	1621	Tendon	
Osteoma of ear			(رَبَاطٌ مِنْ نَسِيجٍ أبيضٌ يَرْتَبِطُ العَضَلَاتِ بِالْعِظَامِ)	
Ostéome de l'oreille			الْوَتْرَةُ أَوْ الْوَتِيرَةُ : عَرٌّ يُصِيفُ فِي أَعْلَى الْأُذُنِ (و)	1608
	الْوَرْمُ العَظِمِيُّ التَّالِي لِلضَّرَبِ فِي المَرْفِقِ (ج)	1622	Anthelix	
Osteoma (post-traumatic ...)			Anthélix	
Ostéome post-traumatique			Wall (nasal ...)	1609
	الْوَرْمُ العَظِمِيُّ العَاجِيُّ (معق)	1623	Cloison nasale	
Osteoma (ivory ...)			الْوَنَاءَةُ وَالْوَتَاءُ : الَّامُ العَظِمِيُّ (معق)	1610
Ostéome d'ivoire			Pain (osteocopic ...)	
	الْوَرْمُ العَظِمِيُّ نَظِيرُ العَظِمِيِّ (ج)	1624	Douleur ostéocopique	
Osteoma (osteoid ...)			Entorse	1611
Ostéome ostéoïde			Strain	
	الْوَرْمُ العَقْلِيُّ العَظِمِيُّ المَنْشَأُ (ج)	1625	الْوَجْتَانِ هُمَا فَوْقَ مَا بَيْنَ الحَدَيْنِ وَالْمَدْمَعِ (م)	1612
Chondrosarcoma (osteogenic ...)			Process of cheek	
Chondrosarcome ostéogénique			Protubérance des joues	
	الْوَرْمُ العَقْلِيُّ اللَّيْفِيُّ فِي الجِسْمِ (ج)	1626	Jugal	—
Fibrosarcoma of bone			Jugal = malaire = zygomatique	
Fibrosarcome de l'os			الْوَرُّ = الْوَرَّةُ = الْوَرِكُ	1613
Chondroma	الْوَرْمُ العُضْرُونِيُّ (ج)	1627	Hip-bone	
Chondrome			Os de la hanche	
	الْوَرْمُ اللَّيْفِيُّ غَيْرُ العَظِمِيِّ المَنْشَأُ (ج)	1628	الْوَرْبُ : الفَضَاءُ بَيْنَ ضِلْعَيْنِ	1614
Fibroma (non osteogenic ...) of bone			Space (intercostal ...)	
Fibrome de l'os non ostéogénique			Espace intercostal	
	وَرْمٌ تَوَاقِصُ العَظْمِ (معق)	1629	الْوَرِكُ : عَظْمٌ عَلَى طَرَفِ الفَخْذِ (م)	1615
Osteoclastoma			Ischium	
Ostéoclastome			الْوَرْمُ الخَلَوِيُّ العَصَبِيُّ (معق)	1616
	وَسَائِدُ سِلْسِلَةِ الظَّهْرِ (ج)	1630	Neurocytoma	
Disks (spinal ...)			Neurocytome	
Disques de l'épine dorsale			(هُوَ شَدِيدُ الخَثِّ يَنْتَقِلُ بِسُهُولَةٍ إِلَى العِظَامِ وَيُسَبِّبُ أَلِيمَةً شَدِيدَةً) (معق)	
	الْوَسِيطُ = الْأَصْبَعُ الثَّالِثَةُ	1631	الْوَرْمُ الرَّأْسِ الدَّمَوِيُّ (ج)	1617
Middle finger			Cephalhematoma	
Médius = doigt moyen			Céphalématome	

- 1632 (1632) الْوَصْلُ وَالْمَوْصِلُ كُلُّ عَظْمٍ لَا يُكْسَرُ وَلَا يُخْلَطُ بِغَيْرِهِ
Bone (unbreakable ...)
Os incassable
- 1633 (1633) الْوَصْلُ الْعَانِي (ج)
(راجع الارتفاق العاني)
- 1634 (1634) الْوَصْلَةُ : الْفَخْذُ بِكَاحِلِهِ (ج)
Jambes fluettes
(جُزْءٌ مِنْ قَدَمِ الدَّجَاجَةِ بَيْنَ الْفَخْذِ وَالكَاحِلِ)
—
الْوَصْلَةُ
Cardo
Cardo
- 1635 (1635) وَصَمُ الْعَظْمِ
(راجع شق العظم)
- 1636 (1636) الْوِظِيفُ : عَظْمُ السَّاقِ
(راجع عظم الساق)
- 1637 (1637) الْوِظِيفُ : مُشْطُ الْقَدَمِ
- 1638 (1638) وَظِيفِيٌّ
Metatarsal
Métatarsien
- 1639 (1639) الْوَعْتُ : الْعَظْمُ الْمَكْسُورُ (و)
Bone (fractured ...)
Os fracturé
- 1640 (1640) الْوَعْيُ جَبْرُ الْعَظْمِ بَعْدَ الْكَسْرِ عَلَى عَظْمٍ وَهُوَ الْأَعْوَجَاجُ وَوَعْيُ الْعَظْمِ إِذَا انْجَبَرَ بَعْدَ الْكَسْرِ (ل)
To set a bone
Remettre un os
- 1641 (1641) وَفَرَ الْعَظْمَ صَدَعَهُ
To fracture a bone
Briser un os
- 1642 (1642) الْوَقْبُ وَالْوَقْبَةُ : نَقْرَةُ الْكَتِفِ (م)
Cavity of scapula
Cavité de l'omoplate
- 1643 (1643) وَقْبُ الْعَيْنِ = الْحِجَاجُ (ج)
Orbit
Orbite
- 1644 (1644) الْوَقْبَةُ الْمُرْتَبِئَةُ
(تَقْيِيرٌ كَبِيرٌ الْحَجْمُ يَتَكَوَّنُ مِنْ عِدَّةٍ وَقَبَاتٍ وَهُوَ عَكْسُ الْقَبْوَةِ الْمُرْتَبِئَةِ)
Synclinarium
Synclinarium
- 1645 (1645) وَيَبُرُ (عَظْمٌ ...) = بِهِ وَفْرَةٌ كَأَنَّهُ مَكْسُورٌ
الْمَقَارِ مُنْصَدِعُ الْعِظَامِ (م)
Bone (almost-fractured ...)
Os comme fracturé
- 1646 (1646) الْوَيْصَةُ : جَمْعُهَا وَقَالَصِرُ وَهِيَ رُؤُوسُ عِظَامِ الْقَصْرِفِ أَيْ أَصْلِ الْعُنُقِ (متن)
Vertebra of neck
Vertèbre du cou
وَالْأَوْقَصُ مِثْلُ الْعُنُقِ قَصِيرُهُ خَلْقَةٌ (متن)
Nidus hirundinis (مِجَق)
Nidus hirundinis (nidus hirundinalis)
(حُفْرَةٌ عَمِيقَةٌ فِي الْمَخِيخِ) (مِجَق)
Osteoclastia
Ostéoclastie
(سُهُولَةٌ أَنْكَسَرَ الْعَظْمُ فِي الْحَيَوَانَاتِ الْهَرِمَةِ) (ش)
Sinciput
Bregma
الْبَافُوحُ (= قِمَّةُ الرَّأْسِ)
Fontanel
Fontanelle
الْبَافُوحُ (مِجَق)
(فَخْزَةٌ مُغَطَّاءٌ يَنْشَأُ تَكُونُ عِنْدَ تَلَافِي عِظَامِ الْجُمُجُمَةِ وَهَنَّاكَ يَافُوحَانِ يَافُوحٌ أَمَامِيٌّ وَيَافُوحٌ خَلْفِيٌّ) (مِجَق)
Fontanelles of skull
Fontanelles du crâne
يَافُوحَا الْجُمُجُمَةِ
الْبَتْنُ : مِجْيُ الْقَدَمَيْنِ
(راجع مِجْيُ الْقَدَمَيْنِ)

معجم الدم

- (1) الأبطنان: عِرْقَانِ مُسْتَبْطِنَانِ بَوَاطِنِ الذَّرَاعِ حَتَّى يَنْعَمَسَا فِي الْكَفِّ (م) (1) .
Opsonin = bacteriotropin
Opsonine
(مَادَّةٌ فِي الدَّمِ تَسَاعِدُ الْكُرَيَّاتِ الْبَيْضَ عَلَى هَضْمِ الْبَكْتَرِيَا) (مِجَق)
- (2) الأخذُ (الشَّرِينُ)
Afferent arteriole
Artériole afférente
(هو العرق المنصب في آخر أو الواصل الى عضو)
- (3) الآفَاتُ الْمَفْصِلِيَّةُ فِي تَأْسُورِ النَّخَاعِ
Arthropathy
Arthropathie = syringomyélique
- (4) الإِبَاضُ: عِرْقٌ فِي الرَّجْلِ (ل)
Foot vessel
Vaisseau du pied
- (5) الأَنْجَلُ: عِرْقٌ غَلِيظٌ فِي الرَّجْلِ أَوْ الْيَدِ يُعْرِفُ بِالشَّرِيَانِ الْقَصِيصِ (هو عند الفرس بمنزلة الأكل من الإنسان)
Tibial artery
Artère tibiale
- (6) إِبْرَةٌ شَرِيَانِيَّةٌ مَعْقُوفَةٌ
Arterial needle (incurvated or incurved)
Aiguille artérielle incurvée
- (7) أُبْسُونِينَ (مِجَق) = طَاهِبَةٌ (ج)
Opsonin = bacteriotropin
Opsonine
(مَادَّةٌ فِي الدَّمِ تَسَاعِدُ الْكُرَيَّاتِ الْبَيْضَ عَلَى هَضْمِ الْبَكْتَرِيَا) (مِجَق)
- (8) الإِبْطِيُّ (الْوَرِيدُ)
Axillary vein
Veine axillaire
- (9) ابْنُ النَّعَامَةِ (عِرْقٌ فِي الرَّجْلِ)
Foot vessel
Vaisseau du pied
- (10) الأَبْهَرُ: عِرْقٌ مُسْتَبْطِنٌ الصُّلْبِ (الْمَخْصَصُ) يَمْتَدُّ إِلَى الصَّدْرِ (يَقَالُ فُلَانٌ شَدِيدُ الْأَبْهَرِ)
Aorta
Aorte
وَالْأَبْهَرَانِ عِرْقَانِ يَخْرُجَانِ مِنَ الْقَلْبِ يُسَمَّى يَنْشَقَبُ مِنْهُمَا سَائِرُ الشَّرَايِينِ (ل) أَوْ هُمَا الْوَرِيدَانِ اللَّذَانِ يَحْمِلَانِ الدَّمَ مِنْ جَمِيعِ أَوْرَدَةِ الْجِسْمِ إِلَى الْأَذْيَنِ الْأَيْمَنِ مِنَ الْقَلْبِ (و)
- (11) الأَبْهَرُ = الْوَرِيدُ الْأَجُوفُ
Vena cava
Veine cave
- (12) الأَبْهَرُ السُّفْلِيُّ (مِجَق)
Inferior vena cava
Veine cave inférieure
- (13) الْأَبْيَضُ (عِرْقٌ فِي الشَّرْقِ) (ل)
Umbilical vessel
Vaisseau ombilical

(1) يرمز للمخصص ب (م) وللسان العرب لابن منظور ب (ل) وللمعجم الوسيط ب (و) ، ولتحت اللغة ب (متن) وللجامعة السورية ب (ج) ولمجمع القاهرة ب (مِجَق)

اختقان الدم — (راجع أزرقاق)		ابيضاض الدم (ج)	(14)
Cyanosis = cyanopathy		Leuchaemia, leucocythaemia	
Cyanopathie		Leucémie	
اختقان دماغي	(22)	ابيضاض الدم الشاحب (ج)	
Stroke of apoplexy (or apoplectic stroke)		Chloroleuchaemia	
Apoplexie, congestion cérébrale		Chloroleucémie	
Pneumonia	اختقان رئوي	Myelomy	(15)
Congestion pulmonaire	اختقان رئوي	Myélémie	
اختقان الصدر		ابيضاض حاد	
Congestion of chest		Leuchaemia (acut ...)	
Fluxion ou congestion de la poitrine		Leucémie aiguë	
اختقان الكبد		Leucocytary	
Liver congestion (or injection)		Leucocytaire	
Congestion du foie		Blood trace	(16)
اختقان الملتحمة		Trace de sang	
Injection (conjunctival ...)		أجربة مصلية تحت الجلد	(17)
Injection de la conjonctive		Bursae (serous subcutaneous or cuti- cole)	
اختقان ملتحمه العين وجفنيها		Bourses séreuses sous-cutanées	
Injection (bulbar and tarsal conjuncti- val ...)		أجزاء القلب	(18)
Injection conjonctivale du bulbe et du tarse		Compartiments du cœur	
اختقان منفعل (ج)		أجسام « هاول — جولّي » (حبيبات شاذة تتكون أحيانا داخل كريات الدم الحمر) Howell-Jolly bodies (محق) Corps Howell-Jolly	(19)
Congestion (passive ...)		احتشاء = سدّاد (ج)	(20)
Congestion passive		احتشاء أبيض (ج)	
Congestive	احتشائي	Infarct	
Congestif	احتشائي	Infarctus	
احتكاك تاموري	(24)	احتشاء أبيض (ج)	
Friction (pericardial ...)		Infarct (white ...)	
Frottement péri-cardique		Infarctus blanc	
Cardiac reserve	الاحتياطي القلبي	احتشاء أحمر نزوي (ج)	
Réserve cardiaque	الاحتياطي القلبي	Infarct (red or haemorrhagic)	
الأحدب عرق مستبطن عظم الذراع (ل)		Infarctus rouge, hémorragique	
Brachial artery		احتشاء عضلة القلب (ج)	
Artère brachiale		Infarct of myocardium	
الاخمرار (اذية الاوعية الشعرية بسبب نقص الاكسجين anoxia)	(27)	Infarctus du myocarde	
Rubefaction	الاخمرار = التخمير (ج)	Congestion	(21)
Rubéfaction	محمّرات	Congestion	
Rubefacient		(زيادة الدم في اوعية جزء او عضو ينشأ اما بورود دم أكثر او تعويق في التصريف) (محق)	
Rubéfiants			

- أُذَيْنَةُ الْقَلْبِ = زَائِدَةُ الْأُذَيْنَةِ (28)
Auricula (of heart)
Auricule du cœur
- أُذَيْنِيٌّ بَطْنِيٌّ (39)
Atrio-ventricular
Atrio-ventriculaire
(كَالضَّمَامِ الْأُذَيْنِيِّ الْبَطْنِيِّ لِلْقَلْبِ)
— أُذَيْنِيٌّ بَطْنِيٌّ (حِصَارٌ ...)
Sticking (atrio-ventricular ...)
Blocage auriculo-ventriculaire
- إِرْقَاةُ الدَّمَاءِ (40)
Shedding (blood ...)
Effusion de sang
- أَرْتِدَادٌ مُصَلِّيٌّ (41)
Serologic reversal
Renversement sérologique
- أَرْتِفَاعُ ضَغْطِ الدَّمِ = التَّيْسُغُ (وَالْبَيْعُ حُمْرَةٌ الشَّقَّةِ مِنْ أَمْرِ قَوَارِنِ الدَّمِ (وَا)) (42)
High blood pressure
Haute pression du sang
- إِرْقَاءٌ (ج) : عَمَلِيَّةٌ تَهْدِفُ إِلَى وَقْفِ النَّزْفِ (43)
Haemostasia
Hémostase, hémostasie
- إِرْقَانٌ : فَقْرٌ كَمَا يَنْتُجُ عَنْ نَقْصٍ فِي الْكُرَيَّاتِ الْخَمْرِ (44)
Chlorosis
Chlorose = anémie essentielle
(رَاجِعُ حَضَر)
- إِرْيَاشِمَا = حِمَامِي (ج) (45)
(طَنْعٌ جَلْدِيٌّ حَادٌّ نَتِيجَةٌ لِانْتِهَابِ الشَّعْبَرَاتِ الدَّمَوِيَّةِ فِي شَكْلِ بُقْعٍ مُحْمَرَّةٍ)
- الأَرْ : ضَرْبَانُ الْعُرُوقِ (46)
Pulsation, throb
Pulsation de l'artère
- الْأَزْرَقَانُ (أَزْرَقَانُ الْبَشْرِ فَيَسَبِّبُ نَقْصَ الْأَكْسِجِينِ فِي الدَّمِ) (ج) (47)
Cyanosis, blue disease, blue jaundice
Cyanose
(رَاجِعُ عَسْرَةِ الْاسْتِدْمَاءِ)
- الاسْتِدْمَاءُ (48)
Haematosi
Hématose
- الاسْتِدْمَاءُ الدَّائِيُّ (49)
Autohemotherapy
Autohémothérapie
- اسْتِرْحَاءُ الْقَلْبِ (50)
Asystoly
Asystolie
- الْأَحْمَرَارُ الْقَطْمِيُّ الْمَوْلِمُ = أَحْمَرَارُ النَّهَائَاتِ الْمَوْلِمِ (تَوْسَعٌ مُفْرِطٌ وَزُكُودَةٌ فِي الشَّرَائِينَ) (28)
Erythromelalgia
Erythromélgie
- أَحْمَرَارُ الدَّمِ (أَرْبَادُ الْكُرَيَّاتِ) = دَاءُ فَالِكْرِي (ج) (29)
Erythremy
Erythémie = polycythémie = maladie de Vaquez
- أَخْبَارُ الْبَنْزِيدِينِ لِلدَّمِ (مَجَق) (30)
Benzidine test (for blood)
Test benzidine
(اخْتِبَارٌ كِيمَاوِيٌّ يَجْرِي لِكَشْفِ الدَّمِ) (مَجَق)
- أَخْبَارُ التَّرْسِبِ (يَجْرِي عَلَى كُرَيَّاتِ الدَّمِ) (مَجَق) (31)
Sedimentation test (or rate)
Test de sédimentation
- اخْتِبَارُ « فَايسِرْمَان » (32)
Wassermann test
Test de Wassermann
(مَخْصُصٌ لِلدَّمِ لِكَشْفِ عَنْ أَغْرَاضِ الزُّهْرِيِّ)
اختِصَاصِيٌّ فِي أَمْرَاضِ الْقَلْبِ (32)
Cardiologist
Cardiologue
- أَخْدَعُ : عِرْقٌ فِي الْعُنُقِ وَهُوَ الْأَخِيلُ (33)
Occipital artery
Artère occipitale
- الْأَخِيلُ عِرْقُ الْأَخْدَعِ (ل) (34)
Occipital artery
Artère occipitale
- أَخَذُ الدَّمِ (35)
Intake of blood
Prise de sang
- الأَذْرَةُ = الْقَيْلَةُ (36)
Hydrocele
Hydrocèle
(تَجْمَعُ سَائِلُ مَضِلِيٍّ حَوْلَ الْخِصْيَةِ عَادَةً)
- إِدْمَاءٌ (37)
Bleeding
Saignement
- الأَذَيْنُ (فِي التَّشْرِيحِ) : أَحَدُ التَّجْوِيفَيْنِ الْعُلَوِيِّينِ مِنَ الْقَلْبِ وَهِيَ اللَّذَانِ يَنْسْتَبِيلَانِ الدَّمَ مِنَ الْأَوْدَةِ (وَا) (38)
Auricle (of the heart)
Cardiac auricle
Oreillette (du cœur)
- أَذَيْنٌ أَيْسَرُ (49)
Atrium (left ...)
Oreillette gauche
- أَذَيْنٌ أَيْمَنُ (50)
Atrium (right ...)
Oreillette droite

- (51) الاسْتِرْوَا حُ الصَّدْرِي الدَّمَوِي (محق)
Hemopneumothorax
Hémopneumothorax
- (52) اسْتِسْقَاءٌ (ج) : ارْتِسَاحُ الْجُزْءِ الْمَائِي مِنْ الدَّمِ مِنْ جُذْرَانِ الْأَوْعِيَةِ إِلَى الْأَنْبِجَةِ الْمُحِيطَةِ بِهَا (راجع حبن)
Hydropsy
Hydropisie, hydrops
- اسْتِسْقَاءُ الْقَنَاةِ السَّيَّائِيَةِ (ج)
Hydrorachis
Hydrorachis
- (53) اسْتِثْلَاحٌ
Sero Vaccination
Sérovaccination
- (54) اسْتِمَصَالٌ ذَاتِيٌّ (ج)
Autoserotherapy
Autosérothérapie
- (55) اسْتِهْوَاءُ الدَّمِ = اسْتِهْوَاءٌ (ج)
Caisson disease
Aérémie, maladie des caissons
Paralysie des plongeurs
(راجع شَلَلُ الْغَوَاصِ)
- (56) الْأَسْدَرَانِ = الْأَصْدَرَانِ = الْأَصْدَغَانِ
Arteries (temporal ...)
Artères temporelles
(شُرَيَانَانِ يَتَجَهَّ كُلُّ مِنْهُمَا صُعْدًا مَوْقِ الْعَارِضِ وَأَمَامَ صِمَاحِ الْأُذُنِ إِلَى تِمَّةِ الرَّأْسِ) (محق)
- (57) الاسْطَوَانَاتُ الْخَلَوِيَّةُ الْبَيْضَاءُ
Leucocytes cellular casts
Disques cellulaires des leucocytes
- الاسْطَوَانَاتُ الْخَلَوِيَّةُ الدَّمَوِيَّةُ
Hematic cellular casts
Disques cellulaires hématiques
- (58) اسْفِينِيٌّ = وَتْدِيٌّ
Sphenoidal
Sphénoïdal
- (59) أَسْهَرٌ = نَاتِلٌ = مُوَصَّلٌ
Deferens vas
Canal déférent
(قناة ناقله المنى)
- (60) الْأَسْهَرَانِ عِرْقَانِ يَصْعَدَانِ مِنَ الْأَنْبِيَسِ إِلَى الْفَيْسَلَةِ وَهُمَا عِرْقَا الْمَنِيِّ (م)
Artery and vein of testicle
Artère et veine du testicule
(وَهُمَا جُزْءٌ مِنَ الْخَبْلِ الْمَنَوِيِّ)
Spermatic cord
(Cordon spermatique)
- الْأَسْهَرَانِ عِرْقَانِ فِي الْأَنْفِ (ل)
Nose vena
Veines du nez
وَقِيلَ عِرْقَانِ فِي الْعَيْنِ حَسَبَ ابْنِ دُرَيْدٍ (ل)
- (61) أَسْوَدَاذُ الدَّمِ
Ictère infectueux des nouveau-nés (mélanémie)
- (62) أَسْلِمٌ : عِرْقٌ بَيْنَ الْخَنْصِرِ وَالْبَنْصِرِ (ل)
Annular artery
Artère annulaire (ou artère entre l'annulaire et l'auriculaire)
(راجع الوصيم)
- (63) الْأَشَاجِعُ (وَاحِدُهُ الْأَشَجْعُ) عُرُوقُ ظَاهِرِ الْكَفِّ وَهُوَ مَغْرُورُ الْأَصَابِعِ (ل)
Veins (palm ...) (of hand)
Veines de la paume (de la main)
- (64) الْأَصْدَغَانِ عِرْقَانِ تَحْتَ الصَّدْغِ (ل) وَكَذَلِكَ الْأَصْدَرَانِ (1) (متن)
Veins (subtemporal ...)
Veines subtemporelles
وَالْأَصْدَرَانِ أَيْضًا عِرْقَانِ فِي الْعَيْنِ حَسَبَ ابْنِ دُرَيْدٍ (م)
- (65) اضْطِرَابُ الشَّرْيَانِ (راجع حصار القلب)
Conduction defect
Défaut de conduction
- (66) اضْطِرَابُ قَلْبِيٍّ
Arrhythmia
Arythmie
عَدَمُ اتِّسَاقٍ (ج)
- اضْطِرَابُ الْقَلْبِ الْحَمْلِيِّ
Gravido-cardia
Gravido-cardiaque

- (67) الاضطرابات الدموية (نوع من ...) (67)
Polycythemia
Polycythémie = erythémie
(راجع احمرار الدم)
- (76) الأكيحين (يشبع الدم بـ ...) (76)
(يواظطة التنفس)
Arterialize (of blood)
Artérialiser (le sang)
- (77) الإكليل المشع شريان من شرايين القلب (77)
Radiate couronne
Couronne rayonnante
(راجع تاج مشع)
- (78) الأكليليان (الشريانان) (78)
Arteries (coronary ...)
Artères coronaires
- (79) التهاب الأبهر (راجع أبهر) (79)
Deferentitis
Déférentite
- (80) التهاب الأوردة (80)
Coronaritis
Coronarite
- (81) التهاب الأوعية الخري الساذ أو التهاب العروق الدقاق الساذ أو داء بروج (81)
Thromboangitis obliterans (Buerger disease)
Thrombo-angéite oblitérante (maladie de Buerger)
- (82) التهاب الأوعية الشعرية = توسع العروق الشعرية (ج) (راجع ورم وعائي بسيط) (82)
Telangiectasis = telangitis
Télangiectasie
- التهاب الأوعية اللمفاوية (82)
Angioleucite
Angioleucite
- (83) التهاب باطن الشرايين (ج) (83)
Endarteritis
Endartérite
- (84) التهاب برائية الشريان المعدي (محق) (84)
التهاب ما حول القنوات الصفراوية (ج)
التهاب حول الشرايين المعدي (ج)
Nodosa periarteritis
Periartérite = artérite noueuse
Maladie de Kussmaul
(راجع داء كسمول)
- (85) التهاب بطانة القلب (85)
Endocarditis
Endocardite
التهاب الشغاف = الشغاف (ج)
- (68) إضواء (= وحدة الدم) (68)
Consanguinity
Consanguinité
- (69) أعضاء الدورة (الدوية) (محق) (69)
Organs of circulation (of blood)
Organes de la circulation (du sang)
- (70) أعلاطي (70)
(شريان يعرف باللا اسمي والأعلاط ما لا يعرف له اسم كأعلاط الكواكب)
Artery (unnamed or innominate ...)
Artère innominée
(راجع الشريان الهمل)
- (71) اغبرار الدم (ج) (71)
Hematoconies
Hématoconies = hémococonies
- (72) الأعامي (عروق تتشعب بين الحالبين) (و) (72)
Veins (ureteric or ureteral ...)
Veines urétérales
- (73) اقترن الدم في المعزق أو استقرن كثر (و) فهو مقرن أو مستقرن (73)
Profuse blood
Sang abondant
- (74) أقواس الوتين (ج) (74)
Archs of the aorta
Arcs aortiques
- (75) الأكحل وريد في وسط الذراع (و) (75)
Median vein of arm
Veine médiane du bras
- ويطلقه البعض على عرق الحياة ويدعى نهر البدن في كل عضو منه شغفه (يقال له الشسا في الفخذ وفي الظهر الأبهر) وفي باطن الصلب الصافن يتصل به طولاً نياط القلب (م)
- الأكحل : وريد رأسي (ج)
Cephalic vein
Veine céphalique

Valvulitis (التهاب الصَّمام (في القلب)	(97)	Pericarditis (التهاب التَّامُورِ)	(86)
Valvulite (التهاب المَصْرَاعِ (ج)		Péricardite	
Angiodermatitis (التهاب عُرُوقِ السَّاقَيْنِ (ج)	(98)	— (التهاب التَّامُورِ الْمُتَنَبِّحِ)	
Angiodermite		Pyopericarditis	
— (التهاب العُرُوقِ الشَّعْرِيَّةِ = ذَاتُ العُرُوقِ الشَّعْرِيَّةِ)		Pyopéricardite	
Angiitis			(87)
Angéite		(التهاب التَّامُورِ المَزْمِنِ (ج)	
Carditis (التهاب القلبِ)	(99)	Chronic pericarditis	
Cardite		Péricardite chronique	
Pancarditis (التهاب القلبِ العامِ)			(88)
Pancardite		(التهاب التَّامُورِ المَصْلِيّ اللَّيْنِيّ (ج)	
Myocarditis (التهاب عَضَلَةِ القلبِ)		Sero-fibrinous pericarditis	
Myocardite		Péricardite séro-fibrineuse	
(التهاب الكُلَيْةِ يَنْقُلِ الدَّمِ (ج)	(100)	(التهاب جَوَانِي الشَّرِيَّانِ السَّادِّ (مجق)	(89)
Transfusion nephritis		(التهاب بَاطِنِ الشَّرِيَّانِ السَّادِّ (ج)	
Néphrite par transfusion (sanguine)		Obliterans endarteritis	
— (التهاب الكُلَيْةِ الدَّمَوِيّ)		Endartérite oblitérante	
Nephritis (hematogen ...)			(90)
Néphrite hématogène		(التهاب الجُيُوبِ الْوَرِيدِيَّةِ (ج)	
(التهاب الكُلَيْةِ الْمُتَشَارِكُ مَعَ التَّمَلُّبِ الشَّرِيَّانِيّ (ج)	(101)	Phlebitis of venous sinus	
Arteriosclerotic nephritis		Phlébite des sinus veineux	
Néphrite artériosclérotique			(91)
(التهاب مَجْمُوعِ القلبِ أو (التهاب القلبِ العامِ (ج)	(102)	(التهاب حَوْلِ الْوَرِيدِ (مجق) (ج)	
Pancarditis		Periphlebitis	
Pancardite		Périphlébite	
(التهاب المُقَلَّةِ الدَّمَوِيّ (مجق)	(103)	(راجع التهاب الوريد الاعور)	
Haemophthalmitis		Phrenitis (التهاب سَحَائِيّ)	(92)
Hémophthalmite		Phrénitite	
(وَهُوَ الْتِهَابٌ مُزْجِيٌّ هَذَبِيٌّ شَدِيدٌ حَادٌّ وَيَنْشَأُ مِنْ تَزَمُّدٍ شَدِيدٍ دَاخِلِ الْمُقَلَّةِ إِثْرَ إصَابَةٍ) (مجق)		— (التهاب السَّحَائِيَّ الْمَصْلِيّ)	
Adenitis (التهاب عُقْدَةِ لَنَفَاوِيَّةِ)	(104)	Meningitis serous ...)	
Adénite		Méningite séreuse	
Aortis (التهاب الْوَتِينِ (ج)	(105)	Arteritis (التهاب الشَّرِيَّانِ)	(93)
Aortite		Artérite	
Phlebitis (التهاب الْوَرِيدِ (مجق) (ج)	(106)	(التهاب الشَّرَايِينِ الْخَثَرِيّ (ج)	(94)
Phlébite		Thrombo-arteritis	
(هُوَ الْتِهَابُ الْغِشَاءِ الدَّاخِلِيِّ لِلْأُورِدَةِ)		Thrombo-artérite	
— (التهاب الْوَرِيدِ الْأَعْوَرِ (مجق)		Acute arteritis (التهاب شَرِيَّانِيّ حَادٌّ (مجق)	(95)
Periphlebitis		Artérite aiguë	
Périphlébite		(هُوَ الْتِهَابٌ مُؤَلِّمٌ قَصِيرُ الْأَمَدِ يَلْحَقُ بِشَرِيَّانٍ (مجق)	
(راجع التهاب ما حول الوريد)		Nodosa arteritis (التهاب شَرِيَّانٍ عُقْدَرِ (ج)	(96)
		Artérite noueuse (periarterite)	
		(راجع التهاب حول الشريان وداء كسمول)	

- 117 — أَمُّ الدَّمِ = أَمُّ رِسِمَا (مَجْع) أَمْدَمُّ (ج)
Aneurism = aneurysm
Anévrisme
(راجع انور زما)
(هو اتساع مرضي في شريان أو في القلب)
(مَجْع) أو تنفخ في جدار الشريان (ج)
Aneurysm of signs — أَمُّ دَمِ الْعَلَامَاتِ (ج)
Anévrisme des signes
- 118 أَمُّ الدَّمِ الْكَاسِيَّةُ
Cupiliform aneurysm
Anévrisme en forme de coupe
- 119 أَمُّ الدَّمِ الْمُسْلِخَةُ = أَمْدَمُّ سَالِحَةً (ج)
Dissecting aneurism
Anévrisme disséquant
- 120 أَمُّ الدَّمِ الْمِغْزَلِيَّةُ (ج)
Fusiform aneurysm
Anévrisme fusiforme
- 121 أَمْدَمُّ بَرْوَكِيَّةُ (ج)
Aneurysm of Broca
Phlébarterie simple de Broca
- 122 أَمْدَمُّ دُخْنِيَّةُ (ج)
Miliary aneurysm
Anévrisme miliaire
- 123 أَمْدَمُّ دَوَالِيَّةُ (ج)
Varicose aneurysm
Anévrisme variqueux ou anévrisme cirsoïde
- 124 أَمْدَمُّ شِرْيَانِيَّةُ وَرِيدِيَّةُ (ج)
Arterio-venous aneurysm
Anévrisme artéro-veineux
- 125 أَمْدَمُّ غُصْنِيَّةُ (ج)
Ramosé (or ramous) aneurysm
Anévrisme rameux
- 126 أَمْدَمُّ مِصْرَاعِيَّةُ
Valvular aneurysm
Anévrisme valvulaire
- 127 أَنْبُوبٌ = أَنْبُوبَةٌ = قَنَاةُ
Tube
Tube
- 128 أَنْبُوبٌ شَعْرِيٌّ = أَنْبُوبٌ دَقِيقٌ شَعْرِيٌّ = أَنْبُوبَةٌ شَعْرِيَّةٌ = قَنَاةُ شَعْرِيَّةٌ (ج)
Tube (capillary ...)
Tube capillaire
- 129 أَنْبُوبٌ دَقِيقٌ لِتَعْيِينِ نَقْطَةِ الْإِنْصِهَارِ (ج)
Capillary tube for determination of melting-point
Tube capillaire pour la détermination du point de fusion
- النَّهَابُ الْوَرِيدِ الْإَبْيَضُ الْمُؤَلِمُ
Phlegmatia alba dolens
Phlegmatia alba dolens
- 107 النَّهَابُ الْوَرِيدِ الْخَثَرِيُّ (ج)
Thrombophlebitis
Thrombophlébite
- 108 النَّهَابُ الْوِعَاءِ أَوْ الْعِرْقِ (ج)
Vascularitis
Vascularite
- 109 أَلْبَبٌ : عُرُوقٌ مُتَّصِلَةٌ بِالْقَلْبِ (ل)
Arteries of heart
Artères du cœur
- 110 التَّوَاءُ قَلْبِيٌّ
Cardiac recess
Repli cardiaque
- 111 الْأَلِفُ : عِرْقٌ مُسْتَبِطٌ الْعَضُدَ إِلَى الدَّرَاعِ (مَتَن)
Vein of upper arm
Veine du haut du bras
(وَهُوَ الْأَلِفُ عِرْقٌ فِي الْعَضُدِ (ل) أَوْ عِرْقٌ فِي وَظِيفَةِ الْيَدِ (و) أَيُّ فِي الْجُزْءِ الْمُسْتَدَقِّ مِنَ الذَّرَاعِ)
- 112 الْأَلَمُ الْأَبْهَرِيُّ (ج)
Aortalgia
Aortalgie
- 113 أَلَمُ الْأَوْعِيَةِ = أَلَمُ الْعُرُوقِ (ج)
Angialgia
Vasalgie = angialgie
- 114 أَلَمٌ فِي الْقَلْبِ (راجع عصاب سَدَنِي)
Cardialgia
Cardialgie
- أَلَمٌ أَمَامَ الْقَلْبِ
Suffering (precordial ...)
Douleur précordiale
- أَلَمٌ بَيْنَ طَمَئِنَيْنِ
Suffering (intermenstrual ...)
Douleur intermenstruelle
- 115 الْأَلْيَابُ الْمُحَرَّكَةُ لِلْأَوْعِيَةِ (مَجْع)
Vaso-motor fibres
Fibres vasomotrices
الْأَلْيَابُ الْعَصَبِيَّةُ الَّتِي تُوسِّعُ الْأَوْعِيَةَ وَتُضَيِّقُهَا (مَجْع)
- 116 امْتِلَاءٌ دَمَوِيٌّ (ج)
Plethora
Pléthore

- 130 انتِفَاحٌ أَبْهَرِيٌّ أَوْ أَوْرَطِيٌّ (مَجْع) Aortic bulb
Bulbe aortique
- 131 انتِفَاحٌ شُرَيَانِيٌّ (مَجْع) Bulbus arterious
Bulbe artériel
(يُطْلَقُ عَلَى الْجُزْءِ الْمُنْتَفِخِ مِنَ الْوَتِينِ الْبَطْنِيِّ عِنْدَ اتِّصَالِهِ بِالْقَلْبِ كَمَا فِي الْأَسْمَاكِ الْعَظْمِيَّةِ) (مَجْع)
- 132 انحِلَالُ الدَّمِّ (ج) Haemolysis
Hémolyse
- 133 انْخِفَاضُ شَعْرِيٍّ Breakdown (capillary ...)
Dépression capillaire
- 134 انْسِدَادُ أَحَدِ الْأَوْعِيَةِ الْمَسَارِيْقِيَّةِ (ج) (رَاجِعْ خُزْرَةٌ)
Mesenteric thrombosis
Thrombose mésentérique
- الانْسِدَادُ التَّاجِيَّ (مَجْع) Coronary thrombosis
Thrombose des coronaires
(وَهُوَ انْقِلَافُ الشَّرِيَانِ التَّاجِيَّ بِجَلْطَةٍ دَمَوِيَّةٍ) (مَجْع)
(رَاجِعْ خُزْرَ الشَّرَايِينِ الْإِكْلِيلِيَّةِ)
— انْسِدَادُ الشَّرَايِينِ (ج) Obliterans endarteritis
Endartérite oblitérante
(رَاجِعْ التَّهَابَ بَاطِنَ الشَّرِيَانِ السَّادِّ)
— انْسِدَادٌ فِي أَوْعِيَةِ عَضَلَةِ الْقَلْبِ (ج) Infarction (myocardial ...)
Infarctus du myocarde
- 135 انْسِمَامُ الدَّمِّ (ج) Toxaemia = blood-poisoning
Toxémie = empoisonnement du sang
— انْسِمَامٌ بِالْبُوتَاسِ = (رَاجِعْ بُوتَايِيَّة)
136 الْأَنْسَى : عِرْقٌ فِي السَّاقِ السُّفْلَى (قَالَ فِي التَّاجِ : الْعَائِدَةُ تُسَمَّى عِرْقَ الْأَنْسَى) (مَتْن)
وَالنَّسَا وَالنَّسَى : عِرْقٌ مِنَ الْوَرَكِ إِلَى الْكَعْبِ (ج : نَسَوَانُ وَنَسِيَانُ) (مَتْن)
Sciatic artery
Artère sciatique
- 137 الْأَنْسِيلُوسْتُومَا Ancylostomiasis
Ancylostomiase
(فَتَرُدُّ دَمَ حَادِّ نَاشِيٍّ عَنْ امْتِصَاصِ بَعْضِ الدَّيْدَانِ الطَّفِيلِيَّةِ لِلدَّمِّ مِنَ الْمَعِيِّ الدَّقِيقِ)
- 138 انْشِعَابُ الْوَتِينِ Bifurcation of aorta
Bifurcation de l'aorte
- 139 الانْصِبَابُ الدَّمَوِيُّ الْمَفْصِلِيُّ (ج) = انْصِبَابُ مَفْصِلِ دَمَوِيٍّ (ج)
Haemarthrosis
Hémarthrose
— انْصِبَابُ مَفْصِلِ دَمَوِيٍّ فِي الْمَنْعُورِينَ
Haemarthrosis of haemophilia
Hémarthrose des hémophiles
- 140 انْفِجَارُ أَوْ انْشِقَاقُ أَوْعِيَةٍ دَمَوِيَّةٍ Rupture of blood-vessels
Rupture de vaisseaux sanguins
- 141 انْفِجَارُ الشُّعَيْرَاتِ الدَّمَوِيَّةِ = Rupture of the capillaries
Rupture des capillaires
- 142 انْفِجَارُ أَوْ انْشِقَاقُ الْقَلْبِ Rupture of the heart
Rupture du cœur
- 143 انْتِصَامُ عِرْقٍ Vessel overstretching (or straining)
Claquage d'un vaisseau sanguin
- 144 انْتِخَاضٌ شُرَيَانِيٌّ Hyparterial
Hypartériel
— انْتِخَاضُ الْعُرُوقِ (ج) أَوْ الْقَلْبِ Vaso-constriction, systole
Vaso-constriction, systole
- 145 انْتِخَاضِيٌّ Systolic
Systolique
- 146 انْقِطَاعُ الطَّمْثِ Amenorrhoea
Aménorrhée (absence de menstruation)
- 147 انْكِمَاشٌ بَرُوتُوبَلَازِمَا الْخَلِيَّةِ Plasmolysis
Plasmolyse
- 148 الانْهِيَارُ الدَّمَوِيُّ (مَجْع) Collapse (circulatory ...)
Collapsus circulatoire
(حَالَةٌ تَقْوُضُ وَهَآكُمَا شَدِيدَتَيْنِ وَآخَفَاتَيْنِ فِي الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ) (مَجْع)
الْوَهْطُ الدَّمَوِيُّ (ج)
149 الْأَنْوَرَزِمَا (رَاجِعْ أَم دَم)

- 150 الأنوريزم الكيسيّ
Aneurysm (sacculated ...)
Anévrisme sacculaire
- الأنوريزم النازع
Aneurysm (leaking ...)
Anévrisme inétanche
- 151 أنوريسما الشريان القاعديّ (محق)
Basilar artery (aneurysm of ...)
Anévrisme de l'artère basilaire
- 152 الأنوريسما المشرحة (يمر فيها الدم بين طبقات جدار الشريان) (محق)
Dissection aneurysm
Anévrisme disséquant
- (راجع أم الدم المسلخة أو السالخة)
153 أنيميا = فقر الدم (محق)
Anaemia
Anémie
- (راجع فاقة دم وفقر دم)
(حالة تنقص فيها كمية الدم أو ينقص عدد الحمر أو تنقص فيها ميوقة الهيمو جلوبيسن ويصحبها سُخُوبٌ وَبَهَرٌ وَخَفَقَانٌ) (محق)
- 154 انيميا اولية (محق)
Anaemia (primary ...)
Anémie primaire
- (فقر دم يحدث على ما يظهر كمرض مستقل نتيجة اضطراب يلحق وظيفته الأعضاء القاررة للدم) (محق)
- 155 أنيميا ثانوية (محق)
Anaemia (secondary ...)
Anémie secondaire
- (هي التي تحدث نتيجة فقد الدم أو طول الحرمان من الغذاء أو سوء تمثيله أو تسمم مزمن أو ذاتي وتنفذ الأمراض المؤسية والمآمة) (محق)
- 156 أنيميا سوية الحمر (محق)
Anaemia (normocytic ...)
Anémie normocytaire
- (راجع كمية حمر كحلة)
(يميزها نقص عدد الحمر دون نقص حبيها أو محتوياتها الهيموجلوبينية) (محق)
- 157 أنيميا وبيلة (محق)
فاقة دم حبيته (ج) (راجع فاقة)
Anaemia (pernicious ...)
Anémie pernicieuse
- (نوع من فقر الدم ينتج عن فقر المواء)
- 158 الأورام الدموية (ج)
حذبة دموية = ورم دموي (ج)
Hematoma
Hématome = bosse sanguine
- 159 أورام القلب (ج)
Neoplasm (cardiac ...)
Néoplasme cardiaque
Tumeur cardiaque
- 160 أوردة أصلية (ج) = أوردة رئيسية
Veins (cardinal ...)
Veines cardinales
- (اسم يطلق على أوردة الجنين الأربعة الأولى) (لاروس)
- 161 أوردة تيزيوس (ج)
Veins of Thebesius
Veines de Thébésius
- 162 أوردة رئوية شاذة (ج)
Veins (anomalous pulmonary or pulmonic)
Veines pulmonaires anormales
- 163 أوردة صندعية (ج)
Veins (ranine ...)
Veines ranines
- 164 أوردة فوق الكبد أو فو — كبدية (ج)
Veins (sus-hepatic ...)
Veines sus-hépatiques
- 165 أوردة القلب التاجية (ج)
Coronary veins of heart
Veines coronaires du cœur
- 166 أورطي صاعد
Aorta (ascending ...)
Aorte montante
- 167 أوعية (راجع عروق)
Vessels
Vaisseaux
- 168 أوعية دموية
Vessels (blood ...)
Vaisseaux sanguins
- الأوعية الدموية (علم)
مبحث الأوعية (ج)
- 169 أوعية سحائية
Angiology
Angiologie = angéiologie
- Vessels (meningeal ...)
Vaisseaux méningés

- (170) الأوعية الشعرية (Capillaries (blood ...)
Vaisseaux capillaires (du sang)
- (171) أوعية العروق (ج) (Vasa vasorum)
Vaisseaux sanguins
- (172) أوعية قصيرة (بين المعدة والطحال)
Vasa (brevia ...)
Vaisseaux courts
- (173) الأوعية اللمفاوية (ذات ...)
Lymphangitis
Lymphangite = lymphatite
- (174) الباب = الوريد البابي (محق)
Vein (portal ...)
Veine porte
(وريد كبير يتجمع فيه الدم من أنحاء القناة الهضمية ويدخل الكبد ويتفرع فيه) (محق)
- (175) بابيزيا Babesia
Babésioïdés
(جنس من الأولي يتطفل على كريات الدم الحمراء ينسب إلى العالم بابيز Babes الروماني (1854 — 1936 م)
- (176) الباسيلي (محق) (Vein (basilic ...)
Veine basilique
(هو الوريد الحادث من اجتماع أوردة في باطن المرق ثم يمتد في العضد بجوار الجانب الإنسي للعضلة ذات الرأسين) (محق)
- (177) باسور نازف (محق) (Bleeding pile)
Hémorroïde fluente
- (173) الباهر عرق ينفذ إلى البافوخ من الدماغ (متن)
Vein (frontal ...)
Veine frontale
- (179) البائع عرق يطيف بالبدن أجمع (م)
(180) البجر العروق المنقعدة في البطن
- (181) البخاع: عرق في الصلب مستططن القفا
غير النخاع (Vein (dorsal ...)
Veine dorsale (qui va jusqu'aux os de la nuque)
- (182) بدائيات دموية (محق)
Haematoblasts = erythroblasts
Hématoblastes = plaquettes sanguines
- (183) بدء الطمث = بدء الحيض
Menstruation beginning
Début de menstruation,
- (184) بديل الحيض (محق)
Menstruation (vicarious ...)
Substitutif de menstruation
(هو نزف دوري يحدث في الفم أو الأنف أو المعدة أو المستقيم في أوقات الحيض بدلاً من الحيض الطبيعي) (محق)
- (185) بزرخ الأهر (تضيق) (ج)
Coarctation of the aorta
Constriction ou coarctation de l'aorte
- (186) بركة من دم (ج)
Pool of blood
Mare de sang (maremmatique)
- (187) بروتوبلازم = هيولى
Plasma
Plasma, protoplasme
(راجع هيولى)
- (188) بروتوبلازم جراثيمي
Plasm (germ-...)
Plasma germinatif
- (189) بزغ العرق شرطه وآسال دمه
Open (to) a vein
Ouvrir une veine
- (190) بصلبة
Bulb, bulbus
Bulbe
(راجع انتفاخ)
- (191) بصلي
Bulbous
Bulbeux
- (192) بصلية شريانية (ج)
Bulbus (arteriosus ...)
Bulbe artériel
(راجع انتفاخ شرياني)
- (193) بطء القلب (محق)
Bradycardia
Bradycardie
بطء النبض (وتيرة قليلة بطيئة أو مرضية عادية) (لاروس)
Bradycardia
Bradycardie

- (194) البِطَانَةُ : Endothelium
Endothélium
(الغِشَاءُ المِبْطَنُ لِلْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ)
— بِطَانَةُ القَلْبِ (مِجَق) (الغِشَاءُ المِبْطَنُ لِتَجَاوِيفِ القَلْبِ (مِجَق) شِغَافٌ (ج))
- (202) بَلْعَمَةُ الحُمُرِ (مِجَق) Erythrophagocytosis
Erythrophagocytose
(اِبْتِلَاعُ الخَلَايَا البَلْعَمِيَّةِ لِكُرَيَّاتِ الدَّمِ الحُمُرِ (مِجَق))
- (203) بَلْعَمَةُ الدَّمِ = مَاصُّ الدَّمِ Haematophagous
Hématophage
- (204) بِلُورَاتُ الدَّمِ (مِجَق) Blood crystals
Cristaux sanguins
(بِلُورَاتٌ مِنْ مَادَّةٍ الهِمَاتُويْدِيْنِ وَتَنْتُجُّ مِنْ رَجِّ الدَّمِ مَعَ الكُلُورُوفُورْمِ وَالْأَيِّرِ) (مِجَق)
- (205) بِنَاتُ اللَّيْبَرِ : عُروُقٌ فِي القَلْبِ يَكُونُ مِنْهَا الرِّقَّةُ والشَّفَقَةُ وَيَعْنُونَ بِهَا اللَّب (مِجَق) (رَاجِعِ البَب)
Veins of heart
Veines du cœur
- (206) بَوَاسِيرُ (مِجَق) Piles = haemorrhoids
Hémorroïdes
- (207) بَوَاسِيرُ جَافَةٌ Blind piles
Hémorroïdes sèches
- (208) بَوَتَاسِيَّةٌ = اَنْسِمَامٌ بِالْبَوَتَاسِ (ج) — بَوَتَاسِيُومٌ فِي الدَّمِ (وِجُود) Kalemia
Kalisme = potassisme
- (209) بَوَدَمَةٌ = تَسَمُّ دَمَوِيٌّ بَوَلِيٌّ (مِجَق) — تَبَوَلُنُ الدَّمِ (ج) Uraemia
Urémie
- (210) بَوَدَمِيٌّ (مِجَق) = بَوَلَوِيٌّ (ج) Ureal
Urétique
- (211) بَوَقٌ مُتَدَمِّرٌ (مِجَق) Haematosalpinx
Haematosalpinx
(اِحْتِبَاسٌ دَمَوِيٌّ بَوَقِيٌّ أَوْ نَزْفٌ بَوَقِيٌّ) (مِجَق)
- (212) بَوَلٌ دَمَوِيٌّ (مِجَق) Haematuria
Hématurie
(رَاجِعِ بِلَّةِ دَمَوِيَّةٍ)
(خُرُوجُ الدَّمِ مَعَ البَوَلِ وَسَبَبُهُ عَادَةً مَرَضُ الكُلُوفِ أَوْ المَنَاتَةِ) (مِجَق)
- (195) بِطَانِيَّةٌ (مِجَق) = بِطَانَةُ Endothelium
Endothélium
(طَبَقَةٌ وَحِيدَةٌ مِنْ خَلَايَا مُنَاطِحَةِ رَقِيْقَةِ تِبْطَنُ القَلْبِ وَالْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ وَالْأَوْعِيَةِ اللَّمْفِيَّةِ فِي القَفَارِيَّاتِ) (مِجَق)
- (196) البُطَيْنُ (رَسْمٌ ...) Ventrigulagraphy
Ventriculagraphie
- (197) بُطَيْنَا القَلْبِ (مِجَق) Ventricles (cardiac ...)
Ventricules cardiaques
(بُطَيْنُ القَلْبِ تَجْوِيفٌ يَجْتَمِعُ بِهِ الدَّمُ ثُمَّ يَدْفَعُهُ فِي الشَّرَائِيْنِ وَهُمَا بُطَيْنَانِ) (مِجَق)
— البُطَيْنَانِ الْأَيْسَرُ وَالْأَيْمَنُ الْمُسَوِّدَانِ لِلدَّوْرَانِ العَامِ (ج)
Systematic left and right ventricles
Ventricules gauche et droit du système circulatoire
- (198) بُطَيْنِيٌّ Ventricular
Ventriculaire
- (199) البُقَيْرِيُّ الدَّمَوِيُّ (مِجَق) Schistosomum haematobium
Schistosomum haematobium (schistosome hémato-bie)
- (200) البِلَازِمَا (مِجَق) Plasma
Plasma
(سَائِلٌ تَسْتَحِ فِيهِ كُرَيَّاتُ الدَّمِ وَاللُّفُفَا) (لَارُوسِ)
— البِلَازِمَا أَوْ الهَيُولَى (مَبْحَثٌ ..)
- (201) البِلَازِمَا الْخَارِجِيَّةُ (مِجَق) طَبَقَةُ الهَيُولَى الْبَرَانِيَّةِ (ج) Ectoplasm = endoplasm
Ectoplasme

Tachometer Tachomètre	تَاكُومِتر (ج) (آلة لقياس الدورات الدموية) (راجع مترع دموي)	225	Urea Urée	بَوْلَة (ج) (مَادَّة تَنْتُج عن مُخْلَفَات المَوَادِّ الأَزُوتِيَّة في الجِسْم تَسْتَحْلِصُهَا الكُلُوءَة من الدَّم وتُرَكِّزُهَا في البُول) (الأروس)	213
Pericardium Péricarde	التَّامُور (مِجَق) (ج) (الغِشَاء المُغَلِّف للقلب) (مِجَق)	226	Ureal Urérique	بُولِي (ج) = بَوْدَمِي (مِجَق)	214
Hydropericardium Hydropéricarde	التَّامُور (اسْتِسْقَاء ...) (مِجَق)	227	Hypertension = high blood pressure Hypertension artérielle	البِتَغ تَوَقَّد الدَّم حَتَّى يَظْهَر في العُرُوق وفي الحَدِيث « عَلَيَكُم بِالْحِجَامَةِ لَا يَتَبَيَّغ بِأَحَدِكُم الدَّم فَيَقْتُلُهُ أَيْ لَا يَنْهَيَّج » (ل)	215
Epicardium (= visceral pericardium) Péricarde viscéral	التَّامُور الحَشَوِيّ = التَّخَاب (مِجَق)	227	Haemoglobinuria Hémoglobinurie	(راجع التبيغ) بِيلَة خِضَاب الدَّم (ج) أو البِيلَة البِخْمُورِيَّة	216
Plate (lacteal ... of pericardium) Plaque laiteuse du péricarde	الغِشَاء المُغَطِّي للقلب مُبَاشَرَة (مِجَق)	227	Haemoglobinuria (paroxysmal ...) Hémoglobinurie paroxystique	بِيلَة خِضَاب الدَّم الاِسْتِدَادِيَّة (ج) أو بِيلَة البِخْمُور الاِسْتِدَادِيَّة (ج)	217
Pericardium (fibrous ...) Péricarde fibrineux	التَّامُور (صَفْحَة ... اللَّبَنِيَّة) التَّامُور اللَّيْفِيّ (مِجَق)	228	Haematuria Hématurie	بِيلَة خِضَاب الدَّم الاِسْتِدَادِيَّة (ج)	218
Péricardial Péricardique	غِشَاء لِيْفِيّ غَلِيظ يُغَلِّف القلب (مِجَق)	228	Contraction of sciatic artery Contraction de l'artère sciatique	(راجع بول دموي) (تَتَجَلَّى في وُجُود كَرَيَات حُمْر أو دَم صَرِيح في البُول نَاشِئَة عن رَض أو مَرَض) (ج)	219
Symphysis (cardiac ...) Symphyse cardiaque	تَأمُورِيّ (التِّصَاق ...)	229	Couronne (radiate ...) Couronne rayonnante	التَّابُض انْتِبَاضُ النِّسَا (ل)	220
Thrombocytopeny Thrombocytopénie	تَأمُورِيّ (التِّصَاق ...)	229	Artery (coronary ...) Artère coronaire	وقد أبيض نَسَاه وتَابُض تَقَبُّض وَشَدَّ رِجْلِيَّهِ وَالْإِبَاض عِرْق في الرُّجُل (ل)	221
Transposition of the pulmonary veins Transposition des veines pulmonaires	تَأمُورِيّ (التِّصَاق ...)	230	Acetonemy Acétonémie	تَاج مُشِع (ج)	222
Copremia Coprémie = stercorémie, coproculture	تَبَادل الأَوْرِدَة الرُّنُويَّة (ج)	231	Anoxia Anoxie, anoxhémie	التَّاجِيّ = الشَّرَيَان التَّاجِيّ (شَرَيَان عَلى شَكْلِ التَّاج يُعَدِّي القلب) (و)	223
Nicotinism Nicotinamidémie, nicotinisme (tabagisme)	تَبَرُّز الدَّم (= انْسِمَام بِرَازِي) (ج)	232		تَأسَن الدَّم (راجع تاخلن)	224

(245) التَّخَثُّرُ التَّاجِيّ (مَجْع)	(233) تَبَوَّلْتُ الدَّمَّ (ج) Uraecemia Uricémie
Coronary thrombosis Thrombose coronaire	(234) تَبَوَّلَنُ الدَّمَّ (ج) Uraemia Urémie
(تَجَلُّطُ الدَّمِّ فِي الشَّرَائِينِ التَّاجِيَّةِ سَبَبٌ تَغْيِيرُ مَرَضِيٍّ فِي جُدْرِهَا وَيُسَبِّبُ السُّكَّةَ الْقَلْبِيَّةَ) (مَجْع)	(مُتَبَوِّلِنُ الدَّمِّ) (uraemic, urémique)
(246) تَخَثَّرَ الدَّمَّ Clotting Concrétion du sang	(235) التَّبَيُّعُ : ارْتِفَاعُ ضَغْطِ الدَّمِّ (مَجْع) High blood pressure Hypertension artérielle
(راجع تجلط وخثر)	(راجع البيع)
(247) تَخَثَّرَ وَرِيدِيّ (ج) Phlebothrombosis Phlébothrombose	(236) تَجَرَّمُ الدَّمَّ (ج) تَبَكَّرَ الدَّمَّ = بَكْتَرَةُ الدَّمِّ Bacteraemia Bactériémie
(248) تَخْدِيرُ وَرِيدِيّ أَوْ تَخْدِيرُ فِي الْوَرِيدِ Phlebo-anaesthesia, anaesthesia (intra- venous ...) Phlébo-anesthésie ou anesthésie intra- veineuse	(راجع جرثومة الدم)
(249) تَخْطِيطُ أَصْوَاتِ الْقَلْبِ (ج)	(237) تَجَزَّرَنُ الدَّمَّ (ج) Carotenemia Caroténémie (carotene = carotène)
Phonocardiography Phonocardiographie	(راجع الجزرين)
(250) تَدَسُّمُ الدَّمِّ (ج) Lipomatosis Lipomatose, lipoïdémie	(238) تَجَلُّطُ = تَخَثَّرُ (مَجْع) = تَكُونُ دَمَةٌ (ج) (راجع خثر)
تَذْلِيكُ الْقَلْبِ (251)	Thrombosis, clotting Thrombose, coagulation
Massage (cardiac ...), massage of heart Massage cardiaque, massage du cœur (يُجْرَى لِحَمْلِهِ عَلَى الْحَرَكَةِ بَعْدَ تَوَقُّفِهِ)	(تَكُونُ رَوْبَةُ دَمَوِيَّةٍ دَاخِلَ عِرْقٍ دَمٍ أَتْنَاءَ الْحَيَاةِ) (لاروس) (وَهُوَ تَجَمُّدُ الدَّمِّ دَاخِلَ الْأَوْعِيَّةِ الدَّمَوِيَّةِ أَوْ خَارِجَهَا) (مَجْع) أَي تَكْوِينُ الْجَلْطَةِ مِنَ الدَّمِّ (مَجْع)
(252) تَدَمِّي الْقَرْنِيَّةِ (مَجْع)	(239) تَحَنُّونُ الدَّمِّ (وَجُودُ الْحَامَاتِ فِيهِ) (ج) Hémocrinie
Blood staining of cornea Souillure de la cornée par le sang (اصْطِطَبَاغُ الْعَيْنِ بِالدَّمِّ)	(240) تَحَلَّلُ الدَّمِّ (مَجْع) Haemolysis Hémolyse
(253) تَدْهِسِينَ Adipolysis Adipolyse	(خُرُوجُ الْهَيْمُو جُلُوبِينَ مِنْ كُرَيَّاتِ الدَّمِّ الْخُمْرِ بِسَبَبِ تَلَفِ الْغِشَاءِ الْخَارِجِيِّ لِهَذِهِ الْكُرَيَّاتِ) (مَجْع)
(رَاعِدَةُ الشَّيْبِ مَخْزُونُ الدَّهْنِ إِلَى الدَّمِّ)	(241) تَحَلُّونُ الدَّمِّ (ج) Glycohemia Glycémie, glycohémie
(254) تَرَاجُعُ الدَّمِّ (مَجْع)	(242) تَحَلُّونُ الدَّمِّ (عِيَارٌ ...) (ج) Glycohemia (rate of ...) Taux de glycémie
Blood (regurgitation of ...) Régurgitation du sang	(243) تَحْلِيلُ الدَّمِّ Analysis of blood Analyse du sang
(255) تَرْسِيبُ الدَّمِّ (سُرْعَةُ ..)	(244) تَحَوُّمُضُ الدَّمِّ (ج) Oxalemia Oxalémie
Blood sedimentation rate (B.S.R.) Taux de sédimentation du sang	

- 265 (265) تشخيم الدم (ج) Lipaemia
Lipémie, l'lipidémie
- 266 (266) تشخيص دموي (ج) Hemodiagnostic
Hémodiagnostic
- 267 (267) تصدف الفم Psoriasis (buccal ...)
Psoriasis buccal
(ورم جلدي يتميز بقشرة مبيضة تقطعي صفائح حمراء)
التصلب الشاجي (محق)
- 268 (268) Sclerosis (coronary ...)
Sclérose coronaire
(مريض تصليبي يعيب شرايين القلب) (محق)
Artero-sclerosis (محق) تشلب الشرايين (محق)
Artéro-sclérose
(زيادة سمك الجدران الداخلية)
التصلب الشرياني الكلوي (ج)
- 269 (269) Arteriolo-nephrosclerosis
Néphrosclérose d'une artériole
Cardiosclerosis تشلب القلب
Cardiosclérose
(تشلب وعائي) (محق)
- 270 (270) Sclerosis (vascular ...)
Sclérose vasculaire
(تشلب جذر الأوعية الدموية) (محق)
تشنيف فئات الدم (محق)
تشنيف الدم إلى فئات دموية (ج)
- 271 (271) Blood grouping
Classification du sang par groupes sanguins
Venography تصوير الأوردة (ج)
Vénographie
— تصوير شرايين الدماغ
Angiography (cerebral ...)
Angiographie cérébrale
التصوير القلبي الوعائي
- 272 (272) Angiocardiography
Angiocardiographie
تصوير المسالك البولية بالطريق الوريدي (ج)
Urography (intravenous ...)
Urographie intraveineuse
- 273 (273) التشريط (في الكريات الحمر) (محق)
Stippling of erythrocytes
Pointillage des érythrocytes
(ظهور نقط في كريات الدم الحمر عند اصطباغها وهي بقايا من البروتين النووي) (محق)
- 274 (274) تشبيخ العروق : سكون صريانها (ل)
Rest (to) (artery)
Etre en repos (artère)
- 275 (275) تشريح القلب (ج)
Tachycardia (cardiac dilatation)
Tachycardie اسراع القلب (ج)
(راجع خفقة)
- 276 (276) التشريب (محق)
Infusion
Infusion (اذخال سائل في الوريد يبطء كحللول الجلوكوز) (محق)
— تشريب داخل الوريد (محق)
Intravenous infusion
Infusion intraveineuse
(به تدخل السوائل حقتنا في الدم تدريجيا) (محق)
- 277 (277) تشلف الدم (ج)
Sulfamidemia
Sulfamidémie
- 278 (278) تشلل الحمر (محق)
تشلل الحمر (ج)
Diapedesis of erythrocytes
Diapédèse des érythrocytes
(تشرب الكريات الحمر من خلال بطانة الشعيرات الدموية إلى ما يحيط بها) (محق)
تشلل الكريات البيضاء (محق)
تشلل الكريضات (ج)
- 279 (279) تشرب داخل الوريد (محق)
Intravenous infusion
Infusion intraveineuse
(تشرب داخل الوريد) (محق)
- 280 (280) تشرب الدم (ج)
Sulfamidemia
Sulfamidémie
- 281 (281) تشرب الكريات الحمر (محق)
تشرب الكريات الحمر (ج)
Diapedesis of erythrocytes
Diapédèse des érythrocytes
(تشرب الكريات الحمر من خلال بطانة الشعيرات الدموية إلى ما يحيط بها) (محق)
- 282 (282) تشرب الكريات البيضاء (محق)
تشرب الكريات الحمر (ج)
Diapedesis of leucocytes
Diapédèse leucocytaire = leucopédèse
- 283 (283) تشرب دموي = تشرب الدم (محق)
Toxemia, toxichematosi
Toxémie
- 284 (284) تشرب دموي عفن (محق)
Sapraemia
Saprémie
(راجع تشرب الدم)
تشرب دموي عفن (محق)
تشرب دموي عفن (محق)
(راجع تشرب دموي)

- (276) تَضَخُّمُ الغُدَدِ اللَّمْفَاوِيَّةِ
Enlargement (general glandular ...)
(G.G.E.)
Hypertrophie des glandes lymphatiques
- (277) — تَضَخُّمُ القَلْبِ
Megacardia
Mégacardia
- (278) التَّضْيِيقُ الأَبْهَرِيُّ (ج)
Stenosis (aortic ...)
Sténose aortique (rétrécissement de l'aorte)
(آفة رِئَوِيَّة تَكُون أحياناً تَصْلِيَّة شَرِيائِيَّة) (ج)
- (279) تَطَاوُلُ زَمَنِ الدَّوَرَانِ (ج)
Prolongation of the circulation time
Prolongation du temps de la circulation
- (280) تَعَرُّقُ الدَّمِ (ج)
Blood perspiration
Hémathidrose (sueur de sang)
- (281) تَعَفُّوُنُ الدَّمِ (ج)
Bacillemia
Bacillémie
(وَجُودُ عُصَيَاتٍ فِي الدَّمِ (bacille
- (282) تَعَفُّنُ الدَّمِ
Septicaemia
Septicémie, sepsis
(خَمَجُ الدَّمِ (ج)
- (283) تَعَوُّطُنُ الدَّمِ (ج) (انْسِيَامُ غَائِطِي = انْسِيَامُ بَرَازِي)
Stercoremia
Stercorémie = coprémie = copro-culture
- (284) تَغْيِيرُ الدَّمِ (ج)
Dyschemia
Dyshémie
- (285) التَّفَاعُلَاتُ الحَلِّيَّةُ لِتَنْقُلِ الدَّمِ (مجق)
Hemolytic transfusion reactions
Réactions hémolytiques de la transfusion (du sang)
(تَخْدُثُ بِسَبَبِ اخْتِلَافِ المَجَامِيعِ الدَّمَوِيَّةِ طُولِ اخْتِزَانِ الدَّمِ المَنْقُولِ) (مجق)
(الحَلِّيَّةُ : مَعْنَاهَا المَتَعَلِّقَةُ بِحُلِّ الدَّمِ (hémolitique
- (286) تَنْخُمُنُ الدَّمِ (ج)
Oxycéphalia
Oxycarbonémie (oxycéphalie)
- (287) تَقَلُّلُ الحُمُرِ (مجق)
Crenation of erythrocytes
Crénulation des érythrocytes
(تَجَعَّدُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ الحُمُرِ عِنْدَ وَجُودِهَا فِي وَسْطِ زَائِدِ الاسْمُوْزِيَّةِ) (مجق)
- (288) تَقَمُّمُ الأَوْعِيَّةِ (مجق)
Anastomosis of blood vessels
Anastomose des vaisseaux sanguins
(تَوَاصُلُ طَبِيعِيٍّ مُبَاشِرٍ أَوْ غَيْرِ مُبَاشِرٍ بَيْنَ وَعَائِلَيْنِ دَمَوِيَّيْنِ) (مجق)
(رَاجِعُ مِفَاغِمَةٍ وَمِفَاوَهَةٍ)
- (289) تَقَبُّضُ مُسْتَمِرٌّ (مجق)
Tetany
Tétanie
(فِي عَضَلَاتِ الأَيْدِي أَوْ الأَقْدَامِ أَوْ الحَنَاجِرَةِ بِسَبَبِ فَقْرِ الدَّمِ فِي الكَلْسِيُومِ) (مجق) وَهِيَ حَالَةٌ مَرَضِيَّةٌ شَبِيهَةٌ بِالكَرَّازِ
- (290) تَقَبُّضٌ وَعَائِيٌّ (رَاجِعُ انْتِبَاضِ وَعَائِيٍّ) (مجق)
Vasoconstriction
Vasoconstriction
- (291) تَقَرُّنُ الفَمِ الإِبْيَضِ (ج)
Leucokeratosis (buccal ...)
Leucokératose buccale
(رَاجِعُ طَلَاوَةِ الفَمِ)
- (292) تَقَعُّعُ فُولِكْمَانِ بِفَقْرِ الدَّمِ المَوْضِعِيِّ (ج)
Contracture of Volkmann ischemic
Contracture ischémique de Volkmann
(رَاجِعُ فَقْرِ دَمٍ مَوْضِعِيٍّ وَهُوَ الإِسْكِيْمِيَّةُ)
- (293) تَقَلُّبُ القَلْبِ
Instability of heart or cardiac instability
Instabilité cardiaque
- (294) تَقَلُّصُ عِرْقٍ سَائِلٍ
Vena contracta
Contraction d'une veine liquide
— تَقَلُّصٌ قَلْبِيٌّ نَائِصٌ
Contraction (incomplete cardiac ...)
Contraction cardiaque fruste
- (295) تَقَلُّصُ كُرَّارِيٍّ
Tetanus
Tétanos
Alkalosis
Alcalose
(تَقَلُّوُنُ الدَّمِ (ج) = القَلَاءُ (مجق))
(رَاجِعُ القَلَاءِ)

- 308 Alkalosis (ج) — يَتَلَوْنِي (ج)
Alcalosique قَلَائِي (مجق)
Haemopoiesis, blood formation تكون الدَّم (مجق)
Hématopoièse, hématorporphyrinurie تكون خلايا الدم (مجق)
(هُوَ تَكُونُ الكُرَيَاتُ الدَّمَوِيَّةُ وَيَتِمُّ هَذَا فِي
الْأَسْبَجَةِ اللَّمْبِيَّةِ وَنُخَاعِ الْعَظْمِ فِي الْفِغَارِيَّاتِ)
(مجق)
(تَرْجَمُ مَجْمَعُ الْقَاهِرَةِ « تَكُونُ الدَّم » أَيْضًا
بِكَلِمَةِ haematosi وَعَرَفَهَا بِتَأَكُّسِ
الدَّمِ فِي الرَّئَتَيْنِ)
- 309 Clotting تَكُونُ دَمَةً
Concrétion du sang (رَاجِعْ تَخْتَرُ وَخُتْرَ وَتَجَلِّطُ)
(تَكُونُ غَيْرُ الْمُتَجَانِسِ لِلدَّمِ)
Hemopoiesis (heteroplastic ...) (310)
Hémopoïese hétéroplastique
(تَكُونُ كُرَيَاتُ الدَّمِ مِنَ الْخَلَايا الْجُذُورِيَّةِ
(stem cells) مُبَاشَرَةً بِالإِضَافَةِ إِلَى
تَسْلُسُلِهَا الطَّبِيعِيِّ (مجق))
- 311 Lymphopoiesis تَكُونُ الكُرَيَاتُ اللَّمْفَوِيَّةُ (مجق)
Lymphopoièse
(تَكُونُ كُرَيَاتُ الدَّمِ اللَّمْفَوِيَّةُ) (مجق)
- 312 Leucopoiesis تَكُونُ الكُرَيْضَاتُ (ج)
Leucopoièse
- 313 (تَكُونُ الْمُتَجَانِسِ لِلدَّمِ (مجق))
Hemopoiesis (homoplastic ...) (313)
Hémopoïese homoplastique
(تَسْلُسُلُ تَكُونُ كُرَيَاتُ الدَّمِ مِنْ أَشْلَافِهَا)
- 314 Agglutination of blood تَلَازُنُ الدَّمِ (مجق)
Agglutination du sang تَرَاصُّ الدَّمِ (ج)
(هُوَ الْتِصَاقُ كُرَيَاتِهِ فِي كُتْلٍ) (مجق)
(رَاجِعْ رَاصَّةً وَرَاصُويَّةً)
التَّلَازُنُ الْعَامُّ لِلدَّمِ (التَّلَازُنُ الْبِكْتِيرِي)
التَّرَاصُّ الْجُزْئِي
- 315 Pan-agglutination of blood (= bacteriogenic agglutination)
Agglutination bactériogénique (= agglutination générale du sang)
(وَفِيهِ تَتَلَازَنُ كُرَيَاتُ بِكْلِ الْإِمْصَالِ بِسَبَبِ
عَدْوَى بَكْتِيرِيَّةٍ) (مجق)
- 296 Pyaemia, pyemia تَقْنِجُ الدَّمِ (ج)
Pyohémie, pyémie
- 297 Hemoconcentration تَكَائِفُ الدَّمِ (ج)
Hémoconcentration
- 298 (تَكَبُرُ الدَّمِ (ج))
Percentage of sulphur in blood
Thiémie (teneur du sang en soufre)
(هِيَ النِّسْبَةُ الْمَنُويَّةُ لِلْكَبْرِيتِ فِي الدَّمِ)
- 299 Lymphocytosis تَكَثُرُ اللَّمْفِيَّاتِ (مجق)
Lymphocytose قُرُوطُ الْكَرَيْفَاوَاتِ (ج)
(وَفِيهِ تَزِيدُ نِسْبَةُ الْخَلَايا اللَّمْبِيَّةِ فِي الدَّمِ)
(مجق)
- 300 Tetany تَكْزُزُ (ج)
Tétanie
(رَاجِعْ تَقْبُضُ مُسْتَمِر)
- Tetanization تَكْرِيزُ = إِكْرَازُ
Tétanisation
- 301 Toxaemia تَكْسَنَةُ الدَّمِ = تُكْسِيمِيَا (مجق)
Toxémie (تُكْسِينِ = toxine = toxin)
- 302 Calcemia تَكَلُّسُ الدَّمِ (ج)
Calcémie
- 303 Chloraemia تَكْلُورُ الدَّمِ
Chlorémie
- 304 (تَكُونُ الْبَوْلَةُ = تَبُولُنْ وَطَيْفَةُ التَّبُولُنْ)
Uropoietic function
Fonction uréopoiétique
Uréopoièse = uropoièse
- 305 Leucopoiesis تَكُونُ الْبَيْضِ (مجق)
Leucopoièse تَكُونُ الْكَرَيْضَاتِ (ج)
(عَمَلِيَّةُ تَكُونُ كُرَيَاتُ الدَّمِ الْبَيْضَاءِ فِي دَاخِلِ
نَقْيِ الْعِظَامِ أَوْ فِي السَّيْجِ اللَّمْفَاوِيِّ) (مجق)
- 306 Myelopoiesis تَكُونُ الْبَيْضِ الْحُبَبِيَّةِ (مجق)
Myélopoièse
(الْمَرَاجِلُ الَّتِي تَمُرُّ بِهَا كُرَيَاتُ الدَّمِ الْبَيْضِ
الْحُبَبِيَّةِ بِالتَّقْيِ) (مجق)
- 307 Erythropoiesis تَكُونُ الْحُمْرِ (مجق)
Erythropoièse
(عَمَلِيَّةُ تَكُونُ الكُرَيَاتِ الْحُمْرِ دَاخِلَ التَّقْيِ
الْأَحْمَرِ) (مجق)

- 316 التَّلَازُن الكاذِب (التَّرَاص) لِلدَّم (مَجَق)
Pseudo-agglutination of blood (= rouleaux formation)
Pseudo-agglutination du sang (formation de rouleaux)
- 317 التَّلَيِّف الشَّعْرِيَّ الشَّرِينِيَّ (ج)
Arterio-capillary fibrosis
Fibrose artério-capillaire
- 318 تَلَيِّك الدَّم (ج)
Lacquering of blood
Laquage du sang
- 319 تَمَدُّد الدَّم
Hemodilution
Hémodilution
- 320 تَمَدُّد القَلْب (أَوْ انْبِسَاطُهُ)
Diastole
Diastole
- 321 تَنَازُرٌ وَهَنٌ دَوْرَانِيَّ (ج)
Syndrome of circulatory asthenia
Syndrome d'asthénie circulatoire
(راجع قلب نَزَق)
- 322 تَنَازُرُ الدَّم (ج) = نَتْرَجَةُ الدَّم
Azotemia
Azotémie
- 323 التَّنْضَاج
Extravasation
Extravasation (= الانصباب الدَّمَوِي)
(وَهُوَ ارْتِشَاحٌ مِنْ وَعَاءٍ دَمَوِيٍّ إِلَى آخَرٍ يُجَاوِزُهُ)
- 324 تَنَطُّرُن الدَّم (ج)
Natremia (natronization of blood)
Natrémie (natrium = sodium)
- 325 التَّنَفُّسُ البَاطِنِيَّ
Respiration (internal ...)
Respiration interne
(تَبَادُلُ الْغَازَاتِ بَيْنَ الدَّمِ وَالْخَلَايَا)
- 326 التَّهْيِيجُ المَرَضِيَّ عِنْدَ رُؤْيَةِ الدَّم
Hemothymia
Hémothymie
- 327 تَوَاتُرٌ = تَسْرُعُ النَبْضِ (ج)
Frequency (or quickness) of pulse
Fréquence du pouls
- 328 التَّوْتَرُ (أَدْنَى) = ضَغْطُ اسْتِرْخَاشِيَّ (ج)
Pressure (minima ...)
Pressure (diastolic ...)
Tension minima (pression diastolique)
- التَّوْتَرُ (أَقْصَى) = ضَغْطُ انْتِبَاضِيَّ (ج)
Pressure (maxima ...)
Pressure (systolic ...)
Tension maxima (pression systolique)
- التَّوْتَرُ (أَوْسَطُ) (ج)
Pressure (middle ...)
Tension moyenne
- 329 التَّوْتَرُ السَّطْحِيَّ (ج)
Pressure (superficial ...)
Tension superficielle
- 330 التَّوْتَرُ الشَّرِيَانِيَّ
Pressure (arterial ...) or blood pressure
Tension ou pression artérielle
- 331 التَّوْتَرُ المَرِنُ (ج)
Pressure (elastic ...)
Tension élastique
- 332 التَّوْتَرُ النَبْضِيَّ (ج)
Pressure (pulse ...)
Tension du pouls
- 333 التَّوْتَرُ الوَرِيدِيَّ (ج)
Pressure (venous ...)
Tension veineuse
- 334 تَوْتَرِيَّ (ج)
Tensive
Tensionnel
- 335 تَوَرُّمٌ تَاجِيَّ (ج)
Gall (crown ...)
Tuméfaction coronaire
- 336 تَوَسُّعُ العُرُوقِ (ج)
Vaso-dilatation
Dilatation vasculaire
(راجع توسع وعائي)
- 337 تَوَسُّعُ الوَرِيدِ (ج)
Varix
Varice
- 338 تَوَسُّعٌ وَرِيدِيٌّ شَرِيَانِيَّ (ج)
Varix
Phlébectasie, phlébartériectasie
- 339 تَوَسُّعٌ وَعَائِيَّ (مَجَق)
Vaso-dilatation
Dilatation vasculaire

جَذَعٌ لَنَفَاوِيٍّ (ج)	—	Vascularization	تَوَعِيَّة (ج)	(340)
Trunk or truncus (lymphatic ...)		Vascularisation		
Tronc lymphatique		Arrest (cardiac ...)	تَوَقَّفَ الْقَلْبُ (مَجَق)	(341)
جَذَعٌ وَرِيدِيٍّ (ج)	(352)	Arrêt du cœur		
Trunk or truncus (venous ...)		(هُوَ انْعِدَامُ وَظِيفَةِ الْقَلْبِ مَعَ اخْتِفاءِ ضَغْطِ الدَّمِ الشَّرْيَانِيِّ) (مَجَق)		
Tronc veinous		Vein (gushing ...)	تَيَّار	(342)
جَذَعٌ وَرِيدِيٍّ عَضْدِيٍّ رَاسِيٍّ	(353)	Veine au sang jaillissant		
Trunk or truncus venous (brachiocephalic)		Blood current	تَيَّار = مَجَرَى الدَّمِ (مَجَق)	(343)
Tronc veineux brachio-céphalique		Courant sanguin		
Truncal	جَذَعِيٍّ (ج)	تَيَّارٌ عَالِي التَّوتَرِ (ج)		(344)
Tronculaire		Current (high tension ...)		
Arteriotomy	جَذَمُ الشَّرْيَانِ (أَوْ بَتْرُهُ)	Courant à haute tension		(345)
Artériotomie		— تَيَّارٌ مُتَقَطِّعٌ مُنْخَفِضُ التَّوتَرِ (ج)		
جُذُورُ الدَّمِ (مَجَق) أَوْ الدَّمَوِيَّةُ (ج)	(356)	Current (make-and-break) low-pressure		
Sanguinaria = bloodroots		Courant intermittent de basse tension		
Sanguinaires		(courant de Leduc)		
(نَبَاتٌ آمَرِيكِيٌّ مِنَ الْفَصِيلَةِ الْخَشَاثِيَّةِ يُسْتَعْمَلُ مُقَيِّئًا وَمُسَهِّلًا وَمُنَقِّنًا)		— تَيَّارٌ مُنْخَفِضُ التَّوتَرِ (ج)		
جَذْبَعَاتُ دَمَوِيَّةٍ (ج) (راجع صَفِيحَاتِ دَمَوِيَّةٍ)	(357)	Current (low-pressure ...)		
Globulins		Courant à basse tension		
Globulins, plaquettes sanguines, thrombocytes		Dextrocardia	تَيَّامُنُ الْقَلْبِ	(345)
جَرَنَمَةُ الدَّمِ = بَكْتِيرِيَمِيَا (مَجَق)	(358)	Dextrocardie		
Bacteraemia		Notch (cardiac ...)	ثَلْمَةٌ قَلْبِيَّةٌ	(346)
Bactériémie		Echancrure cardiaque		
(راجع تجرثم الدم)		Blood money	ثَمَنُ الدَّمِ (أَوْدِيَّةُ الْقَتِيلِ)	(347)
Angioblast	جُرْثُومَةُ الْأَوْعِيَّةِ (مَجَق)	Prix du sang		
Angioblaste	(359)	(مَالٌ يَتَلَقَّاهُ الْقَائِلُ الْمُسْتَأْجِرُ أَوْ هُوَ دِيَّةُ الْقَتِيلِ)		
جُرُوحُ الْمَشَابِيرِ الْوَرِيدِيَّةِ (مَجَق)	(360)	الحَالِافُ : عَرَقٌ يَجْرِي عَلَى الْعَضُدِ إِلَى نَقْضِ الْكَتِفِ وَهُوَ الْفَلِيقُ (ل) (م)		(348)
جُرُوحُ الْقَنَوَاتِ أَوْ الْجُيُوبِ الْوَرِيدِيَّةِ (ج)		Vein of upper arm		
Wounds of venous sinuses		Veine de l'avant-bras		
Blessures des sinus veineux (ou canaux veineux)		الجُحْرُبَانِ (مُنْتَنَى جُحْرُبٍ) : عَرَقَانِ فِي الْفَرْزَمَتَيْنِ الْقَرَسِ (مَتَن)		(349)
جَزَرُ الدَّمِ (رُجُوعٌ = ارْتِدَادٌ) (ج)	(361)	Veins (maxillary ...)		
Reflux of blood		Veines maxillaires		
Reflux sanguin		Heart wall	جِدَارُ الْقَلْبِ (مَجَق)	(350)
جُزُرُ دَمَوِيَّةٍ (مَجَق) جُزُرُ دَمٍ (ج)	(362)	Paroi du cœur		
Blood islands		جَذَعٌ شَرْيَانِيٍّ (ج)		(351)
Iles de sang, îlots de Wolff, îlots de Pander		Trunk or truncus (arterial ...)		
(مَجَابِيعُ غَيْرُ مُنْتَظِمَةِ الشَّكْلِ مِنَ الْخَلَايَا)		Tronc des artères		

Sinus (coronary ...)	جَبَبٌ إِكْلِيلِيّ (ج)	374
Sinus coronaire	(مَشْبَرٌ إِكْلِيلِيّ) (معق)	
	جَبَبُ الْأَوْرِدَةِ الْجَوْفِ (ج)	375
Sinus of cava vena		
Sinus des veines caves	مَشْبَرُ الْأَوْرِدَةِ الْجَوْفِ (معق)	
	جَبَبٌ ثِيلِ الْمُعْتَرِضِ (التَّامُورِ) (ج)	376
Sinus (transversal ...) of Theile (pericardium)		
Sinus transversal de Theile (péricarde)		
	جَبَبٌ شَبَهَ مَعِينِ (قَعْرُ الْبُطْنِ الرَّابِعِ) (ج)	377
Sinus (rhomboid or rhomboidal ...)		
Sinus rhomboidal (plancher du IV ^e ventricule)		
Sinus (cardiac ...)	جَبَبٌ قَلْبِيّ (ج)	378
Sinus cardiaque	مَشْبَرٌ قَلْبِيّ (معق)	
	جَبَبٌ كُوفِيّ (ج) = مَشْبَرٌ كُوفِيّ (معق)	379
Sinus of Cuvier		
Sinus de Cuvier		
	جَبَبٌ وَدَجِيّ سُفْلِيّ (معق)	380
Sinus (inferior jugular ...)		
Sinus jugulaire inférieur		
	(أَحَدُ جُيُوبِ الدَّمِ فِي الْمَنْطِقَةِ الْأَمَامِيَّةِ فِي الْأَسْمَاكِ الْغُضْرُوفِيَّةِ) (معق)	
Sinus (venous ...)	جَبَبٌ وَرِيدِيّ (ج)	381
Sinus veineux		
Bleeding sinuses	جُيُوبٌ دَائِمِيَّةٌ (معق)	382
Sinus de sang	(الْجُيُوبُ تَجْوِيفَاتٌ فِي الْعَظْمِ)	
Artery of foot	الْحَارِيقَةُ عِرْقٌ فِي الرَّجْلِ (ل)	383
Artère du pied		
	الْحَافُ أَوْ الْحَافُ عِرْقٌ أَخْضَرُ تَحْتَ اللِّسَانِ	384
Artery (sublingual ...)	وَهُمَا حَافَانِ (ل)	
Artère sublinguale		
	الْحَالِيَانِ عِرْقَانِ يَحْمِلَانِ الْبَوْلَ مِنَ الْكُلَيْتَيْنِ	385
Ureter	إِلَى الْمَثَانَةِ (و)	
Uretère		
	الْحَالِيَانِ أَيْضًا عِرْقَانِ أَخْضَرَانِ يَكْتَنِفَانِ	386
Veins of navel	السَّرَّةَ إِلَى الْبُطْنِ (ل)	
Veines du nombril		

التي تُكَوِّنُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ وَتُوجَدُ فِي الطَّبَقَةِ الْبِيْرُودَرْمِيَّةِ (الْأَدَمَةُ الْوُسْطَى) (معق)		
جُزَيْرَاتٌ بَنْدِر = جُزَيْرَاتٌ وَلَف	363	
(راجع جزر دموية) (معق)		
جِسْمٌ هَلَالِيّ (حَيَوَانٌ دَمَوِيّ)	364	
Hematozoon		
Hématozoaire (corps en croissant)		
جَلْطَةٌ (معق) (دَمَوِيَّة)	365	
Clot, coagulum		
Caillot (de sang)		
(كُنْطَلَةٌ رِخْوَةٌ مِنَ الدَّمِ أَوْ اللَّفْ) (معق)		
— جَلْطَةُ الدَّمِ الْمُتَخَثِّرِ (ج)		
Coagulated (blood)		
Croûte de sang coagulé		
جَلْطَةُ خَارِجِ الْجَائِفَةِ (معق)	366	
Epidural clot		
Caillot épidural (ou sus-durémérien)		
جُلُوبِيُولِينٌ مَضْلِيّ	367	
Serum globulin		
Globulin du sérum		
جُبَلَةٌ أَمْرَةُ الْقَلْبِ (ج)	368	
System (circulatory ...)		
Système de commande du cœur		
(راجع قطعة اذينية بطينية)		
جُبَلَةٌ دَوْرَانِيَّةٌ (ج)	369	
System (circulatory ...)		
Système circulatoire		
(راجع جهاز جريان الدم)		
الجَنَبِيَّةُ التَّامُورِيَّةُ (ج)	370	
Pleuropericardiac		
Pleuropéricardique		
الجِهَازُ الْبَابِيّ الْكَبِدِيّ (معق)	371	
Hepatic portal system		
Système hépatique portal		
(جهاز من الأوردة التي تحمل الدم من شُعَيْرَاتِ الْأَمْعَاءِ إِلَى الْكَبِدِ فِي الْفَقَارِيَّاتِ) (معق)		
جِهَازُ جَرَيَانِ الدَّمِ (معق)	372	
System (circulatory ...)		
Appareil circulatoire		
جِهَازٌ دَوْرَانِيّ (ج)		
الجِهَازُ الدَّمَوِيّ (أَوْ الْوَعَالِيّ)	373	
(الشَّرَايِينِ وَالْأَوْرِدَةِ)		
Vascular system		
Système vasculaire		

399	الحِجَابُ البُطِينِيّ Septum (ventricular ...) Septum ventriculaire — الحِجَابُ البُطِينِيّ (عَدَمُ انْسِدَاد ...) Inocclusion of ventricular septum Inocclusion du septum ventriculaire Heliotrope حَجَر الدَّم Héliotrope (عَتِيقٌ مُخَضَّرٌ مُنْقَطٌ بِالْأَحْمَرِ) حَجْمُ الدَّمِ الجَائِلِ فِي الدُّوَرَانِ (ج) Blood volume Volume sanguin حَدْبَةُ دَمَوِيَّةٍ (ج) وَهُوَ وَرْمٌ مُتَضَمِّنٌ كَمَا Hematoma Hématome = bosse sanguine (راجع ورم دموي) — حَدْبَةُ مَضْلِيَّةٍ دَمَوِيَّةٍ (ج) Boss (sero-sanguineous ...) Bosse séro-sanguine Sideremia حَدَدُ الدَّمِ (ج) Sidérémie (مَرَضٌ يُصِيبُ الدَّمَ مِنْ شُرْبِ دَمَائِقِ الْحَدِيدِ...) Blood-heat حَرَارَةُ الدَّمِ Chaleur (ou température) du sang الحُرَّةُ عِرْقٌ فِي أَصْلٍ، أَذَانُ الرَّجُلِ (ل) Artery of prepuce Artère du prépuce أَيُّ فِي أَصْلِ الذَّكَرِ أَوْ مَا بَيْنَ مُنْتَهَى الْكَمَرَةِ وَمَجْرَى الْخَتَانِ (مَتَن) Haemodynamics حَرَكِيَّةُ الدَّمِ (مَجْع) Hémodynamique (مَبْحَثُ الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ) حُزْمَةٌ بَطِينِيَّةٌ نَاصَةٌ (حُزْمَةٌ هِبْسَر) Bunch of His Faisceau ventriculo - necteur, faisceau de His (وَهِيَ مَجْمُوعَةُ أَلْيَافٍ عَصَبِيَّةٍ لِجِهَازِ الْقَلْبِ وَهُوَ مُنْصَرٌّ جَوْهَرِيٌّ فِي حَرَكَةِ الْعَصَبِ الْقَلْبِيِّ) حَسَمَ الْعِرْقَ قَطْعَهُ ثُمَّ كَوَّاهُ إِلَّا يَسِيلُ دَمُهُ وَهُوَ الْحَسْمُ وَفِي الْحَدِيثِ « الْحَسْمُ مَحْسَمَةٌ لِلْعِرْقِ » (ل) To cut and cauterize the artery Couper l'artère et la cautériser (pour empêcher l'hémorragie)	387	حَالَةُ الدَّمِ (ج) Hemogram Hémogramme (راجع صيغة دموية) 388	حَالَةُ الدَّمِ (ج) Hemolysin Hémolysine 389	الْحَبْضُ ضَرْبَانِ شَدِيدٌ فِي الْعِرْقِ وَهُوَ أَشَدُّ مِنَ النَّبْضِ وَقَدْ حَبْضَ الْعِرْقُ (ل) وَهُوَ أَيْضًا الْخَفَقُ وَالْخَفَقَانُ Pulsation of artery Pulsation de l'artère 390	حَبْلُ الذَّرَاعِ : عِرْقٌ يَنْقَادُ مِنَ الرَّسْغِ (ل) Artery of tarsus Artère du tarse 391	حَبْلُ الْغُدَدِ اللَّفْئَوِيَّةِ الْجَرَائِيّ (ج) Cord (follicular ... of lymphatic glands) Cordon folliculaire (des glandes lym- phatiques) 392	حَبْلُ الْفِقَارِ : عِرْقٌ يَنْقَادُ مِنَ أَوَّلِ الظَّهْرِ إِلَى آخِرِهِ وَلَقَلُّهُ هُوَ حَبْلُ النَّخَاعِ الشُّوكِيِّ (ج) (ل) Cord (spinal column ...) Cordon de la moelle épinière 393	حَبْلُ لَنْفَاوِيٍّ (ج) Cord (lymphatic ...) Cordon lymphatique 394	الْحَبْلُ الْمَنَوِيّ (مَجْع) Cord spermatic Cordon spermatique وَيَتَكَوَّنُ مِنَ النَّفَاةِ الْمَنَوِيَّةِ وَالضَّفِيرَةِ الْحَلَاقِيَّةِ وَالْعِضَلَةِ الشُّمْرَةِ وَبَعْضُ الشَّرَائِبِ وَالْأَعْصَابِ (مَجْع) 395	حَبْلٌ وَتَرِيٌّ (ج) .. Cord tendinous Cord tendineuse (راجع ليف القلب الوترِيّ) 396	حَبْلُ الْوَرِيدِ عِرْقٌ يَدِرُّ فِي الْحَلْقِ Jugular vein Veine jugulaire (وَهُوَ الْوَرِيدُ الْوِدَاجِيّ) 397	الْحَبْسَنُ (ج) Hydropsy, dropsy Hydropisie (راجع استسقاء) 398	حَثْلُ الدَّمِ (ج) Dyscrasia Dyscrasie du sang (حَالَةٌ غَيْرُ سَوِيَّةٍ فِي الدَّمِ)
-----	--	-----	---	---	--	---	---	--	--	--	--	--	--	--

- الحَلَقَتَانِ اللَّيْفَتَانِ القَلْبَتَانِ (مَجَق)
Annuli fibrosi cordis
Anneaux fibreux du cœur
(هِمَا حَلَقَتَانِ لَيْفَتَانِ تُحِيطَانِ بِالْفَتْحَتَيْنِ
الشَّرِيَّاتَيْنِ البُطْنِيَّتَيْنِ) (مَجَق)
— حَلَقَةُ القَلْبِ اللَّيْفِيَّةُ الغُضْرُوفِيَّةُ (ج)
Ring (fibro-cartilaginous ...)
Anneau fibrocartilagineux du cœur
— حَلَقَةُ وَلَدِيرِ اللِّفَاوِيَّةِ
Ring (lymphatic ... of Waldeyer)
Anneau lymphatique de Waldeyer
- 419 الحُمَاضُ (مَجَق) Acidosis
Acidose
(حَالَةٌ غَيْرُ سَوِيَّةٍ تَقَلُّ فِيهَا قَلْوِيَّةُ السَّدَمِ
وَالْأَنْسِجَةِ)
420 حُمَامِي (التَّهَابُ جِلْدِي) Erythema
Erythème
(رَاجِعُ ارِيثِمَا)
— حُمَامِي حَادَّةٌ خَجَّيَّةٌ (ج)
Erythema acute (infectious ...)
Erythème aigu infectueux
421 حُمَامِي خَرِيفِيَّةٌ (...) Erythema (autumnal ...)
Erythème automnal
422 حُمَامِي دَائِرِيَّةٌ (ج) Erythema (annular ...)
Erythème annulaire
423 الحُمُرُ شَدِيدَةُ التَّلَوْنِ (مَجَق) Hyperchromic erythrocytes
Erythrocytes hyperchromiques
(كُرَيَّاتُ الدَّمِ الحُمُرُ المَحْتَوِيَّةُ عَلَى أَكْثَرِ مِنَ
الْقَدَرِ السَّوِيِّ مِنَ الهِيْمُوجُلُوبِينِ) (مَجَق)
424 الحُمُرُ القَوِيَّةُ التَّلَوْنِ (مَجَق) Orthochromic erythrocytes
Erythrocytes orthochromatiques
(كُرَيَّاتُ الدَّمِ الحُمُرُ المَحْتَوِيَّةُ عَلَى قَدَرٍ
سَوِيٍّ مِنَ الهِيْمُوجُلُوبِينِ) (مَجَق)
425 الحُمُرَاءُ ذَاتُ النُّوَاةِ (مَجَق) Normoblast
Normoblaste
(كُرَيَّةُ حُمُرَاءِ نِظَامِيَّةٍ = كُرَيَّرَاءُ نِظَامِيَّةٍ (ج)
(كُرَيَّةُ الدَّمِ الحُمُرَاءُ ذَاتُ النُّوَاةِ المُسْتَكْمَلَةِ
الهِيْمُوجُلُوبِينِ) (مَجَق)
(رَاجِعُ كُرَيَّةٌ وَكُرَيَّرَاءُ)
- Phlebolith
Phlébolithe
409 حَصَاةٌ وَرِيدِيَّةٌ (ج)
410 حِصَارٌ أُذُنِيٌّ بَطْنِيٌّ
Block auriculo-ventricular
Blocage auriculo-ventriculaire
— حِصَارٌ بَطْنِيٌّ
Block (ventricular ...)
Blocage ventriculaire
— حِصَارٌ جَنْبِيٌّ أُذُنِيٌّ
Block (sino-auricular ...)
Blocage sino-auriculaire
411 حِصَارُ القَلْبِ (ج) Heart block
Blocage du cœur
(هُوَ الحِصَارُ الأُذُنِيُّ البَطْنِيُّ وَهُوَ
اضْطِرَابُ السَّرَيَانِ)
Conduction defect
412 الحَصِيرُ عِزْقٌ يَمْتَدُّ مُعْتَرِضًا عَلَى جَنْبِ الدَّابَّةِ
إِلَى نَاحِيَةِ بَطْنِهَا (مَتْن)
Vein of flank (of horse)
Grosse veine sur le flanc (d'un cheval)
413 الحُطْبِيُّ عِرْقٌ فِي الظَّهْرِ (ل) Artery of back
Artère du dos
414 حُفْرَةٌ وَدَاجِيَّةٌ Fossa (jugular ...)
Fosse jugulaire
415 حَقُّ الدَّمِ Jus sanguinis
Jus sanguinis
(تَبَعِيَّةُ مُوَاطِنِيَّةِ الابْنِ لِمُوَاطِنِيَّةِ الأبَوَيْنِ)
416 حَقْلُ الدَّمِ (مَكَانُ المَذْبَحَةِ) Acedama
Haceldama, champ de sang
417 حَقْنٌ وَرِيدِيٌّ Injection intravenous
Injection intra-veineuse
(رَاجِعُ ضَمُورِيدِي (أَيِ ضَمْنِ الوَرِيدِ))
418 الحَلَقَاتُ الوِعَالِيَّةُ (ج) Vascular rings
Anneaux vasculaires
(شَوَازَاتُ وَلَادِيَّةٌ فِي القَوْسِ الأَبْهَرِيِّ
وَرَوَافِدِهِ) (ج)
— الحَلَقَةُ الشَّرِيَّانِيَّةُ القَزْحِيَّةُ (مَجَق)
Circulus arteriosus (irides ...)
Anneau artériel irisé

- 433 حيوان البرداء الدموي = الطفيلي الدموي
Hematozoon, plasmodium أو الزعوي
Hématozoaire (du paludisme), plasmo-
dium
(هو طفيلي حيواني يعيش في الدم أو كتلة
من البروتوبلازما تتكون من اندماج عدد من
الخلايا الثورائية وهي جزئومة الملازيا)
خبطة السكتة المحيية (النقطة) (محق)
434 Stroke = apoplexy
Coup de sang = apoplexie
تسمى أيضا ضربة الدم
(راجع النقطة وضربة الدم)
435 Thrombosis خثر (ج)
Thrombose
(تكون الجلطة او وجودها في الوعاء
الدموي)
436 خثر انفيغاطي
Thrombosis by crushing
Thrombose par compression
437 خثر تقطلي (ج)
Thrombosis of marasmus
Thrombose marastique
438 خثر تخثري (ج)
Thrombosis by coagulation
Thrombose par coagulation
439 خثر الجيب (المعترض) (ج)
Thrombosis of sinus (transverse)
Thrombose du sinus (transverse)
440 خثر صمامي (ج)
Thrombosis (embolic ...)
Thrombose embolique
441 خثر رضي (أي جرحي) (ج)
Thrombosis (traumatic ...)
Thrombose traumatique
442 خثر سُخْدِي (أو مَشِيَمِي)
Thrombosis (placental ...)
Thrombose placentaire
443 خثر الشرايين الاكليلية (ج) أو الانسداد
Thrombosis (coronary ...) الثاجي
Thrombose des coronaires
444 خثر قلبي
Thrombosis (cardiac ...)
Thrombose cardiaque
- الحَمَرَاوِيَّة : خَلِيَّةُ مُنَوَّاةٍ فِي مَحِّ الْعَظْمِ
Erythroblast تنشأ منها خلايا الدم الحمر
Erythroblaste
— الحُمرة : التَّهَابُ جِلْدِي
Erysipelas
Erysipèle
426 حماض (محق)
Acidosis حموضة الدم (ج)
Acidose (حالة غير سوية تقل فيها قلووية السدم
والأنسيجة)
(راجع حموضة الدم)
427 حمامات الدم
Blood baths
Bains de sang
428 حموضة الدم
حموضة حماض (راجع حماض)
429 حوالب (عند الحيوان)
Vessels of milk
Vaisseaux de lait
430 الحوث عرق الكبد (و)
Vein (hepatic ...)
Veine hépatique (ou veine du foie)
(الحوئاء هي الكبد)
431 حؤول عَصَلَةُ الْقَلْبِ الدَّسِي (ج)
Degeneration (fatty ... of the myocar-
dium)
Dégénérescence graisseuse du myo-
carde
— حؤول مَصْلِي (ج)
Dégénération (serous ...)
Dégénérescence séreuse
432 حَيْض (محق)
Menstruation
Menstruation
وَهُوَ يُطْلَقُ عَلَى :
(1) الدَّمِ الَّذِي يَخْرُجُ مِنَ الرَّجَمِ فِي دَوَرَاتِ
مُنْتَظَمَةٍ (راجع الطمث)
(2) الدَّوْرَةَ الْحَيْضِيَّةَ (راجع اطوار الطمث)
— الْحَيْض (بَثْرَة ...)
Pustule of menstruation
Bouton des règles
— حَيْضِي = طَمَنِي
Menstrual
Menstruel, cataménial

(459) خَضَاب دَمَوِيّ (هِمَاتُورِين دَمَوِيّ) (مَجْع)
Hematoporphyrin بيلة هِمَاتُورِينِيَّة (ج)
Hématoporphyrinurie

(460) خَضَر = فَاقَة دَم شَدِيدَة (ج)
Chlorosis
Chlorose ; anémie essentielle

(461) خَضُور (= مُتَعَلِّق بِالْخَضَر) (ج)
Chlorotic
Chlorotique

(462) خَفَقَان الْقَلْب = ضَرْبَانَهُ = وَجِبُهُ
Palpitation
Battement du cœur

(463) خَفَقَة (= اسْرَاع الْقَلْب)
Tachycardia
Tachycardie

(464) خَفَقَة أُذُنِيَّة انْتِبَاضِيَّة (ج)
Tachysystole (auricular ...)
Tachysystolie auriculaire

(465) خَفَقَة اسْتِدَادِيَّة (= اسْرَاع الْقَلْب
الاسْتِدَادِي) (ج)
Tachycardia (paroxysmal ...)
(heart-hurry)
Tachycardie paroxystique

(466) خَفَقَة انْتِصَابِيَّة (= اسْرَاع الْقَلْب
الانْتِصَابِي) (ج)
Tachycardia (postural ...)
Tachycardie orthostatique

(467) خَفَقَة دَائِمَة بِالاسْرَاع (= اسْرَاع أُذُنِيّ) (ج)
Flutter (auricular ...)
Flutter auriculaire = tachycardie per-
manente par flutter

(468) خَلَاسِيّ (مُخْتَلِط الدَّم)
Hybrid
Métis

(469) خَلَايا الْخَثَرَة (ج)
Thrombocytes
Thrombocytes

(470) خَلَايا دَمَوِيَّة (ج)
Cells (sanguineous ...)
Cellules sanguines

— خَلَايا « رُوجِيَه » (مَجْع)
Rouget cells
Cellules Rouget

(= خَلَايا حَوْل الشُّعَيْرَات الدَّمَوِيَّة) (مَجْع)
Cells (cardiac ...)
Cellules cardiaques

(445) خَثَر نِفَاسِيّ (ج)
Thrombosis (puerperal ...)
Thrombose puerpérale

(446) خَثَر وَرِيدِيّ (ج)
Thrombosis (venous ...)
Thrombose veineuse

(447) خَثَرَاث = خَمِيرَة اللَّبْيْن (ج)
Thrombase = thrombin
Thrombase = thrombine = fibrin-fer-
ment

(448) خَثَرَة = دَمَة (ج) = جَلْطَة دَمَوِيَّة
Thrombus
Thrombus

(449) خَثَرَة بَيْضَاء
Thrombus (white ...)
Thrombus blanc

(450) خَثَرَة جِدَارِيَّة (ج)
Thrombus (parietal ...)
Thrombus pariétal

(451) خَثَرَة حَمْرَاء (ج)
Thrombus (red ...)
Thrombus rouge

(452) خَثَرَة سَادَّة (ج)
Thrombus (obliterating ...)
Thrombus oblitérant

(453) خَثَرَة مِصْرَاعِيَّة (ج) أَوْ صِمَامِيَّة
Thrombus (valvular ...)
Thrombus valvulaire

(454) خَثُور
Coagulable
Coagulable
(لاخَثُور Incoagulable, incoagulable)

(455) خَثَرَب أَبْيَض مُؤْلِم
Œdema (white painful ...)
Œdème blanc douloureux

— خَثَرَب بِالْتِهَاب الْعُرُوق وَالْأَعْصَاب (ج)
Œdema (Vaso-neurotic ...)
Œdème vasoneurotique

(456) خَزْعُ الْعُرُوق (ج) (= قَطْعُ الْقَنَاةِ الدَّائِفَةِ)
Vasectomy
Vasectomie (vasotomie)

(457) خَزْعُ الْوَرِيد = فَصْدُ الْوَرِيد (ج)
Phlebotomy
Phlébotomie (saignée veineuse)

(458) خَضَاب الدَّم = يَحْمُور (ج)
Hemoglobin
Hémoglobine

- 471 الخَلَّ عِزْق في العُنُق مُتَّصِل بِالرَّأْس (ل)
Vein (cephalo-nuchal ...)
Veine céphalo-nucale
- 472 خَلِيَّة دَم بَيْضَاء (مَج) = مَحَبَّة الْأَعْيَادَل =
Neutrophil
Neutrophile
- 473 خَلِيَّة دَمَوِيَّة (مَج)
Haemocyte
Hémocyte
- 474 الخَلِيَّة الكَبِيرَةُ النَّوَاء (مَج)
Megakaryocyte
Mégakaryocyte
- 475 خَلِيج الِوَدَاجِي (ج)
Gulf of jugular vein
Golfe de la jugulaire
- 476 خَمَج الدَّم (ج)
Septicemia = sepsis
Septicémie = sepsis
- 477 خَمَج الدَّم النَّزْفِي (ج)
Septicemia (haemorrhagic ...)
Septicémie hémorragique
- 478 خَمَج الدَّم العَمَوِي الخَفِي (ج)
Septicemia (spontaneous cryptogenic ...)
Septicémie spontanée cruptogénitique
- 479 خَمَج دَمَوِي (= انْسِهَام نَيْن) (ج)
Sapraemia
Saprémie
(راجع تسمم دموي عفن)
- 480 خَمِيرَةُ الخَثَرَةِ (ج) = خَمِيرَةُ التَّخَثُّر
Thrombokinas = thromboplastin
Thrombokinas
- 481 خَمِيرَةُ خَلَوِيَّة (ج)
Cytozyme
Cytozyme
- 482 خَمِيرَةُ اللَّيْفِين (ج)
Fibrin-ferment, thrombin
Fibrin-ferment
- 483 خَمِيرَةُ المَصْل (ج)
Serozyme
Sérozyme
(راجع خثراز)
- 484 الخَوْف (المَرَضِي) مِنْ أَمْرَاض القَلْب (مَج)
Cardiophobia
Cardiophobie
- 485 الخَيَاشِيم عُرُوق في بَاطِن الأنْف (م)
Veins of nose
Veines du nez
- 486 خَيْطُ بِلَازِمِي = رَابِطَةٌ بِلَازِمَةٌ
Plasmodesma
Plasmodesme
- 487 دَاءُ بَرْجَرٍ أَوْ بَرْغَر (ج)
Disease (Leo Buerger)
Maladie de Buerger
- 488 دَاءُ جَاكُود — أُسْلِر
Disease of Jaccoud-Osler
Maladie de Jaccoud-Osler
(راجع التهاب الاوعية الخثري الساد)
- 489 دَاءُ الجَذَعِيَّاتِ الكُرْبَرَاوِيَّة (ج)
Erythroblastosis
Erythroblastose
(وُجُودُ بَدَائِلَاتِ دَمَوِيَّةٍ أَوْ جَذَعِيَّاتٍ دَاخِلِ الدَّمِ الجَارِي)
- 490 دَاءُ حُبِّيِّي حَبِث (ج)
Granulomatosis (malignant ...)
Granulomatose maligne
(راجع داء لنفاوي أو مرض نيكولا — فافر)
- 491 دَاءُ الشَّبَكِيَّةِ التَّصْلُبِي الشَّرْبَانِي (مَج)
Retinopathy (arteriosclerotic ...)
Rétinopathie artériosclérotique
- 492 دَاءُ غِيَابِ النَّبْضِ أَوْ تَنَاضُرُ تَاكَايَاشُو (ج)
Pulsless disease or Takayashu's syndrome
Syndrome de Takayashu (insuffisance du pouls)
- 493 دَاءُ الْفِيلِ الصَّفْنِي
(راجع الفيل الصفني)
- 494 دَاءُ القَلْبِ التَّوْثُرِي والتَّصْلُبِي الشَّرْبَانِي (ج)
Hypertensive and arteriosclerotic heart disease
Maladie d'hypertension et d'artériosclérose du cœur

Heart-beat Battements du cœur (دَقَاتِ الْقَلْبِ (مَجَق)) (انْقِبَاضُ الْقَلْبِ وَأَنْبِطَاطُهُ) (مَجَق)	504	— دَاءُ الْقَلْبِ الْمُضْغِي	Embryocardia Embryocardie
الدَّلْعَةُ : عِرْقٌ أَخْضَرٌ حَيْثُ مَجَرَى الْبُولِ (مَتْن) Vein of penis = vein of urinary bladder Veine de la verge ou veine de la vessie	505	دَاءُ كُشْمُول (ج) Disease of Kussmaul Maladie de Kussmaul (رَاجِعُ التَّهَابِ بِرَانِيَةِ الشَّرِيَانِ الْعَقْدِي)	495
Human blood Sang humain دَمٌ بَشَرِيٌّ اخْتِبَاطِيٌّ — Reserve of human blood Réserve de sang humain	506	دَاءُ لَنْفَاوِيٍّ مُحَبَّبٍ أُرْبِيٍّ تَحْتَ الْحَادِّ (ج) Lymphogranulomatosis (inguinal ... subacute) Lymphogranulomatose inguinale sub- aiguë (رَاجِعُ مَرَضِ نِيْكُولَا فَاغَر)	496
— دَمٌ تَامٌ = دَمٌ كَائِلٌ (ج) Blood (entire ...) Sang entier		دَاءُ لَنْفَاوِيٍّ مُحَبَّبٍ خَبِيثٍ Lymphogranulomatosis (malignant ...) Lymphogranulomatose maligne (رَاجِعُ دَاءِ حَبِيبِي خَبِيثٍ)	497
— الدَّمُ (تَزَايُدٌ ... فِي عُضْوٍ) (مَجَق) Hypérémie Hyperemia تَبْيَغُ (ج) (رَاجِعُ تَبْيَغٍ)		دَاءُ الْيَنْجِيَّاتِ (ج) Anemia with falciform red blood cor- puscles Anémie à hématies falciformes (drépa- nocytose) (رَاجِعُ فَاقَةِ دَمِ بَكْرِيَّاتٍ مَتَجَلِيَّةِ الشَّكْلِ فِي الزَّنَجِ)	498
Pyæmia Pyemia Pyémie = pyohémie — الدَّمُ (تَقَيُّحٌ ..) Thiemia Thiémie — دَمُ الثَّنِينِ Dragon's blood Sang-de-dragon		Alexin Alexine (مَادَّةٌ مُهْلِكَةٌ لِلدَّمِ لِلْجَرَائِيمِ تَكُونُ فِي مَصْلِ الدَّمِ) دَاخِلُ الشَّرْيَانِ (ج) أَوْ ضِمَشْرِيَّانِيٍّ (أَيْ قَائِمٍ ضَمْنُ الشَّرْيَانِ)	499
— الدَّمُ (تَوَقُّفٌ أَوْ بُطْءٌ تَدْفُقُ .. فِي الْوَرِيدِ) Venostasis Vénostase		دَاخِلُ الْوَرِيدِ أَوْ ضِمَوْرِيدِيٍّ (ج) Intra-arterious Intra-artériel	500
دَمُ الْحَيْضِ = الطَّمْثُ (مَجَق) Menstrual blood Sang menstruel	507	دَاخِلُ الْوَرِيدِ أَوْ ضِمَوْرِيدِيٍّ (ج) Intravenous Intraveineux ou endoveineux	501
— الدَّمُ (رُكُودٌ ..) Stasis of blood Stagnation du sang (stase sanguine)	508	دَالِيَّةٌ (مَجَق) (ج) تَوَسُّعُ الْوَرِيدِ (ج) Varix Varice, phlébectasie (وَرِيدٌ مُتَعَرِّجٌ مُتَوَسِّعٌ مَرَضِيًّا بِسَبَبِ انْسِدادِ مَجَرَى الدَّمِ) (مَجَق)	502
دَمٌ شَفَافٌ أَوْ مُنَحَّلٌ (ج) Blood (transparent or lacquered ...) Sang transparent, laqué	509	الدَّبْلُ (مَجَق) Bubo Bubo (وَرَمٌ فِي غُدَّةِ لَنْفَاوِيَّةٍ)	503
دَمٌ عَائِكٌ إِذَا كَانَ فِي لَوْنِهِ صُفْرَةً (ل) Blood (yellowing ...) Sang jauni	510		

Vortex	دَوَامَةُ الْقَلْبِ	(521)	Gore	دَمٌ مُتَخَثِّرٌ	(511)
Vortex (des fibres) du cœur			Sang coagulé		
	الدَّوَالِي (مَجْع) (أَوْ تَوَسُّعُ الْوَرِيدِ)	(522)	— الدَّم (مُمْتَلِيءٌ بِـ ...)		
Varicose veins (varices)			Hematose = bloody		
Varice artérielle (varices)			Bondé de sang		
(الدَّوَالِي غَلِظَ فِي الْأَوْرَدَةِ وَاسْتَطَالَتْ فِيهَا يَكُونُ غَالِبًا فِي الطَّرْمَنِ السُّفْلِيِّينَ وَفِي أَوْرَدَةِ أَسْفَلِ الْمُسْتَقِيمِ وَفِي الصَّغْنِ وَهَذَا الْفِلَظُ يَمْنَعُ رُجُوعَ الدَّمِ إِلَى الْوَرَاءِ (مَجْع) الدَّوَالِي (اسْتِصَالَ ..)		(523)	Vaginal blood	دَمُ الْمَهْبِلِ	(512)
Varicotomy = cirсотomy			Sang du vagin (ou sang vaginal)		
Varicotomie = cirсотomie			(الْمَهْبِلُ هُوَ الْفَنَاءُ الْمُمْتَدَّةُ مِنَ الْفَرْجِ إِلَى الرَّجَمِ)		
	دَوَالٍ أُمْدِيَّةٌ (ج)	(524)	دَمَةٌ (رَاجِعُ خَثَرَةٍ) (مَجْع) (ج)		(513)
Varix (aneurismal ...)			Thrombus, haematoma		
Varice anévrismale			Thrombus, hématome		
	الدَّوَالِي (تَكُونُ ..) = تَمَدُّدُ الْأَوْرَدَةِ	(525)	(تَجْمَعُ الدَّمُ خَارِجَ الْأَوْعِيَةِ) (مَجْع)		
Varicosis			دَمَوَانِي = شَبِيهِ الدَّمِ		(514)
Varicose			Hematoid = hemoid		
			Hématoïde		
Varicocele	دَوَالِي الْحَبْلِ الْمَنَوِيِّ	(526)	دَمَوِيٌّ أَوْ وَعَائِيَدَمَوِيٌّ		(515)
Varicèle = cirсотèle			Sanguineous, hemal		
	دَوَالٍ شِرْيَانِيَّةٌ (ج)	(527)	Sanguin		
Varix (arteriosus ...)			— الدَّمَوِي (تَغَوُّطُ الْوِلْدَانِ ..)		
Varice artérielle			Melaena		
			Mélaena des nouveau-nés		
Circulation	دَوْرَانٌ = جَرِيَانٌ	(528)	الدَّمَوِيَّةُ		(516)
Circulation			(رَاجِعُ جَذُورِ الدَّمِ)		
	دَوْرَانٌ تَاجِيٌّ (ج)	(529)	— الدَّمَوِيَّةُ (الْمُقَوِّياتُ ..)		
Circulation (coronary ...)			Tonic (hematic ...)		
Circulation coronaire			Toniques hématiques		
Circulation (portal ...)	دَوْرَانٌ بَآبِيٌّ (ج)	(530)	دَهْكُ الْعُرُوقِ		(517)
Circulation portale			(رَاجِعُ رَهْسِ الْعُرُوقِ)		
	دَوْرَانٌ رِئَوِيٌّ (ج)	(531)	الدُّهْنُ فِي الدَّمِ (اِزْدِيَادٌ ...)		(518)
Circulation (pulmonary ...)			Hyperlipemia		
Circulation pulmonaire			Hyperlipémie		
	دَوْرَانٌ لَنَفَآوِيٌّ (ج)	(532)	دَوَامُ الْجَزَعِ الشَّرْيَانِيِّ (ج)		(519)
Circulation (lymphatic ...)			Persistent truncus arteriosus		
Circulation lymphatique			Tronc artériel persistant		
Circulatory	دَوْرَانِيٌّ (ج)	(533)	(هُوَ عَدَمُ تَكَامُلِ الْحَاجِزِ بَيْنَ الْآبَتَيْنِ وَالشَّرْيَانِ الرَّئَوِيِّ) (ج)		
Circulatoire			دَوَامُ الْفَنَاءِ الشَّرْيَانِيَّةِ (ج)		(520)
الدَّوْرَةُ الْحَيْضِيَّةُ (ج) (رَاجِعُ الطَّمْثِ)		(534)	Patent ductus arteriosus		
Menstrual cycle			Conduit artériel patent		
Cycle menstruel ou cycle de menstruation					

- 546 رَاصَّة الدَّم (ج) = مُلَزِنَةُ الدَّم
Agglutinin
Agglutinine
- 547 رَافِز : نَابِضٌ أَوْ خَافِضٌ
Artery (pulsatory ...)
Artère pulsatoire ou pulsative
- 548 رَفَزَ العِرْقُ نَبْضًا وَالْعِرْقُ رَافِزٌ أَوْ رَفَازٌ (متن)
رَافِعَةُ التَّوتَرُ وَمَقْبِضَةُ الشَّرَايِينِ (ج)
Pressor-constrictor
Presseur-constricteur
- 549 رِبْطُ الشَّرْيَانِ اللَّائِي (مَجْعُ)
Innominate artery (ligature of ...)
Ligature de l'artère innominée
- 550 رِبْطُ الْوَرِيدِ
Bar (to) the vein
Barrer la veine
- 551 الرَّجْفَانُ الْأُذُنِيَّ (ج) أَوْ انْتِبَاضُ الْأَذْيَةِ اللَّيْنِيَّةِ (ج)
Auricular fibrillation
Fibrillation auriculaire
- 552 رَسَامُ الْقَلْبِ (جهاز)
Electrocardiograph
Electrocardiographe
- 553 رَسَامُ الْقَلْبِ الْمَوْجَّه (جهاز)
Vectorcardiograph
Vectorcardiographie
- 554 رَسَامُ كَهْرَبِيَّ الْقَلْبِ
Electrocardiogram
Electrocardiogramme (E.C.G.)
- 555 رَسْمُ الْوَتِينِ الشَّعَاعِيَّ
Aortography
Aortographie
- 556 رَشْحُ الدَّمِ
Transudate, transudation (of blood)
Transsudation (du sang)
- 557 رَشْحُ اللَّفَافِيَّاتِ (ج)
Transudation of lymphocytes
Infiltration lymphocytaire
- 535 دَوْرَةُ دَمَوِيَّةٌ صُغْرَى أَوْ رِئَوِيَّةٌ
Circulation (pulmonary ...)
Circulation pulmonaire ou petite circulation du sang
- 536 دَوْرَةُ دَمَوِيَّةٌ كُبْرَى
Circulation of blood
Grande circulation du sang
- 537 دَوْرَةُ الدَّمِ فِي الْأُمِّ (مُتَمَيِّزَةٌ عَنْ دَوْرَةِ الْحَيْضِ)
Maternal blood circulation
Circulation du sang maternelle (ou chez la mère)
- 538 ذَاتُ الْجَنْبِ وَالْقَامُورِ (ج)
Pleuro-pericarditis
Pleuro-péricardite
- 539 ذَاتُ الشَّغَافِ الْبَطِيئَةِ الْخَمِجِيَّةِ الْخَبِيْثَةِ
Endocarditis (slow, infectious and malignant ...)
Endocardite lente, infectieuse, maligne
- 540 ذَاتُ الشَّغَافِ الْخَمِجِيَّةِ (ج)
Endocarditis (benign ...)
Endocardite bénigne
- 541 ذَاتُ الْعُرُوقِ الشَّعْرِيَّةِ = التَّهَابُ الْعُرُوقِ
Angiitis
Angéite
- 542 ذَاتُ الْعُقْدِ اللَّفَافِيَّةِ (ج)
Adenolymphoiditis
Adénolymphoïdite
- 543 دِيفَانٌ دَمَوِيٌّ = سَامٌ دَمَوِيٌّ (ج)
Hemotoxin
Hémotoxine (toxique sanguin)
- 544 رَابِطَةٌ بَلَازِمًا (راجع خيط بلازمي)
الرَّاسِلَانِ عِرْقَانِ فِي الْكَتِفَيْنِ (ل)
Arteries of shoulders
Artères des épaules
- 545 رَاسِمَةُ الْقَلْبِ
Cardiograph
Cardiographie
- (أداة لِسَجِّيلِ نَبْضَاتِ الْقَلْبِ)

- 570 رَوَاجِبُ الْجِمَارِ : عُرُوقُ مَخَارِجِ صَوْتِهِ (متن)
Articulation of sound (artery of ...)
Artère d'articulation du son (chez les animaux)
- 571 الرَّوَاهِشُ : Veins of palm of hand
Veines de la paume de la main
(وَاحِدُهَا رَاهِشٌ أَوْ رَاهِشَةٌ) وَكَذَلِكَ
النَّوَاشِرُ (م) : عُرُوقُ ظَاهِرِ الْكَفِّ (متن)
أَوْ بَاطِنِ النَّزَاعِ (م)
- 572 رَيِّ دَمَوِيٍّ (ج)
Irrigation of blood
Irrigation sanguine
- رَيِّ وَرِيدِيٍّ
Infusion (intravenous ...)
Infusion intraveineuse
- 573 رَيْةٌ قَلْبِيَّةٌ
Lung (cardiac ...)
Poumon cardiaque
- 574 زَائِدَةُ أُذْيَةِ الْقَلْبِ
Auricular appendix
Appendice auriculaire
- الزَّائِدَةُ الْأَنْفِيَّةُ
Adenoids
Adénomes naso-pharyngiens
(نَسِيجٌ لَنَفَاوِيٍّ مُتَضَخِّمٌ يَعْوقُ التَّنَفُّسَ)
- 575 زَرْعُ الدَّمِ (ج)
Haemoculture
Hémoculture
- 576 الزَّرْقَةُ (ج) = اِزْرَقَاقُ (ج)
Cyanosis
Cyanose
(حَالَةٌ يَحْتَوِي فِيهَا الدَّمُ الْمَوْجُودُ فِي الْأَوْعِيَةِ
الشَّعْرِيَّةِ وَالْوَرِيدَاتِ وَالْأَوْدَةِ عَلَى أَكْثَرِ مِنْ
خَمْسِ غَرَامَاتٍ مِنَ الْهِيْمُوْغْلُوْبِيْنِ غَيْرِ
الْمُشَبَّعِ النَّاتِجِ عَنْ نَقْصِ الْجَرْيَانِ) (ج)
- زُرْقَةُ النَّهَائِيَّاتِ = اِزْرَقَاقُ الْأَطْرَافِ (ج)
Acrocyanosis
Acrocyanose
(هِيَ زُرْقَةُ مُتَنَاطِرَةٍ فِي الْيَدَيْنِ وَالْقَدَمَيْنِ
تُسْتَفْرِغُ عَنْ تَسَنُّجٍ فِي سُرِّيَّاتِ الْجِلْدِ) (ج)
- 577 زَلَالُ مَصْلِيٍّ = أَحْيَانُ الْمَصْلِ = مَصْلِيْنُ (ج)
Serum albumin
Sérum-albumin = sérine
- 578 زَلَّةٌ قَلْبِيَّةٌ = ظَمًا الْهَوَاءِ = عُسْرُ التَّنَفُّسِ
Dyspnea (cardiac ...)
Dyspnée cardiaque (essoufflement, soif d'air)
- 579 زُمَرَةُ الدَّمِ = فِتَّةُ الدَّمِ
Blood-type
Type du sang
- 557 رَصُوصِيَّةُ الدَّمِ = قَابِلِيَّةُ تَرَاصِّ الدَّمِ (ج)
Agglutinability
Agglutinabilité
- 558 رُعَافٌ (رَاجِعُ نَزْفٍ أَنْفِيٍّ)
Epistaxis
Epistaxis (saignement du nez)
- 559 الرُّغْنَاءُ عِرْقٌ فِي الثَّدْيِ يَدْرُ اللَّبْنَ (ل)
Lactiferous artery of mamma (or mama)
Artère lactifère de la mamelle
- 560 الرَّغَوِيُّ : (رَاجِعُ حَيَوَانِ الْبَرْدَاءِ الدَّمَوِيِّ
وَالطَّفِيلِيِّ الدَّمَوِيِّ)
- 561 رَقْصُ الشَّرَايِينِ (ج)
Dance of arteries
Danse des artères (danse de Saint-Guy) (chorée)
- 562 رَقْوَةٌ = قَاطِعُ النَّزْفِ (مَا يَقِفُ النَّزْفُ) (مَجْق)
Haemostatic = hemostatic
Hémostatique
- رَقْوَةٌ = إِزْقَاءُ (= قَطْعُ النَّزْفِ)
Hemostasis
Arrêt du saignement
- 563 رُكْمَةٌ (مَجْق)
Sludge of erythrocytes
Tas d'érythrocytes
(هِيَ تَجْمُعَاتٌ غَيْرُ مُنْتَظِمَةٍ مِنْ كُرَيَّاتِ الدَّمِ
الْحُمْرِ تَحْدُثُ بِالْمُؤَوَّرَةِ الدَّمَوِيَّةِ فِي بَعْضِ
الْأَمْرَاضِ) (مَجْق)
- 564 رُكُودُ الدَّمِ (ج)
Stagnancy of blood
Stagnation du sang
- رُكُودُ وَرِيدِيٍّ (ج)
Stasis (venous ...)
Stase veineuse
- 565 الرُّمَاعُ (مَقْرَدَمٌ يُصِيبُ الْفَتَيَّاتِ أَوْ الشَّبَابَاتِ)
Chlorosis
Chlorosis
Chlorotic
Chlorotique
- 566 رُمَاعِيٌّ :
Clangor
Bruit clangoreux aortique
- 567 الرِّينُ الْإِبْهَرِيُّ
Bruit clangoreux aortique
- 568 رَيْنُ الْقَلْبِ
Ringing or clanging sound of the heart
Bruit clangoreux du cœur
- 569 رَهْسُ الْعُرُوقِ = دَهْكُ الْأَوْعِيَةِ (ج)
Vasotripsy
Vasotripsie, angiatripsie

- (580) زُهْرِي الْأَوْرِطِي (مِجَق) Syphilitic aorta
Aorte syphilitique
(التهاب الوتين الزُهْرِي) (مِجَق)
- (581) زِيَادَةُ بُولِيَّةِ الدَّم (مِجَق) High blood urea, hyperuremia
Augmentation d'urée dans le sang (hyperurémie)
(راجع تبولن الدم)
- (582) زِيَادَةُ سُكَّرِ الدَّم (مِجَق) Hyperglyceamia
Hyperglycémie
(حَالَةُ مَرَضِيَّة تَظْهَرُ عِنْدَمَا تَزِيدُ كَمِّيَّةُ السُّكَّرِ فِي الدَّمِ عَلَى الْمَعْدَلِ مِنْ خَلَلِ فِي عَمَلِ بَعْضِ الْعَدَدِ الْمُضَمِّ) (مِجَق)
- (583) زِيَادَةُ الْكَلْسِيُومِ فِي الدَّم Calcemia
Calcémie
(راجع تكلس الدم)
- (584) سَاعِدُ الدَّرِّ : عِرْقٌ يَنْزِلُ الدَّرْمُ مِنْهُ إِلَى الضَّرْعِ مِنَ النَّاَقَةِ أَوْ الْعِرْقِ الَّذِي يُؤَدِّي الدَّرُّ إِلَى نَذِي الْمَرَاة (ل) Vein (lactiferous ...)
Veine lactifère
- (585) السَّافِنِ عِرْقٌ فِي بَاطِنِ الصُّلْبِ طَوِيلٌ يَتَّصِلُ بِهِ بِبَاطِنِ الْقَلْبِ (و) وَيُسَمَّى الْأَكْحَلُ وَهُوَ أَيْضًا السَّافِنِ وَالسَّافِنِ Vein of arm
Veine du bras
- (586) السَّاقُ الْبَيْضَاءُ White-leg
Leucophlegmasie (œdème blanc douloureux)
(تَنْتُجُ عَنْ تَخَثُّرِ أُورْدَةِ الطَّرَفِ الْأَسْفَلِ وَأَنْسِدَادِ أَوْعِيَةِ اللَّحْمِيَّةِ) (مِجَق)
- (587) السَّاهِرَةُ : الْعِرْقُ (مِجَق) Vein
Veine
- (588) سَائِلُ دَمَوِيٍّ (مِجَق) = سَائِبُ دَمَوِيٍّ أَوْ مَائِعِ دَمَوِيٍّ Fluid (sanguineous ...)
Fluide sanguin
- (589) سَبَّخُ الْعِرْقِ : سَكَنَ مِنْ صَرَبَانَ وَأَلَمَ (و) Appease (to) (vein)
S'apaiser (veine)
- (590) سَبَلُ الرَّمَدِ الْحُبْنِيِّ = سَبَلُ حَنْوِيٍّ (مِجَق) Pannus (trachomatous ...)
Trouble trachomateux (de la vue) (trouble de la conjonctivite granuleuse)
(هُوَ أَوْعِيَّةٌ دَمَوِيَّةٌ دَقِيقَةٌ تَمْتَدُّ عَلَى سَطْحِ الْقَرْنِيَّةِ الْعُلْوِيِّ مِنَ الْأَوْعِيَّةِ الدَّمَوِيَّةِ الْمُحِيطَةِ بِهَا) (مِجَق)
- (591) سِجَلُ النَّبْضِ Cardiogram
Cardiogramme
(الرَّسْمُ الَّذِي تُسَجَّلُهُ مُسَجِّلَةُ خَفَقَاتِ الْقَلْبِ)
- (592) السَّخَاةُ وَالسَّخَاءُ : عِرْقٌ فِي أَسْفَلِ لِسَانِ الْقَرَسِ (مِجَق) Vein (lingual ...)
Veine linguale (du cheval)
- (593) السَّخَقُ الدَّامِي (الْمُخْتَوِي عَلَى زَنْبَقَةٍ) Blood sausage
Saucisse de sang
(كَبِيرَةٌ مِنَ الدَّمِ)
- (594) سَدُّ دَمَوِيٍّ دِمَاعِيٍّ (ج) Barrier (haemato-encephalic ...)
Barrière hémato-encéphalique
- (595) سَدُّ دَمَوِيٍّ سَخَائِيٍّ (ج) Barrier (haemato-meningeal ...)
Barrière hémato-méningée
- (596) السَّدَادُ الشَّحْمِيُّ (مِجَق) Fat embolism
Embolie graisseuse (ج) السَّدَّةُ الدَّسْمِيَّةُ (ج)
(أَنْسِدَادُ الْأَوْعِيَّةِ الدَّمَوِيَّةِ فِي مَكَانٍ مِنَ الْجِسْمِ يَقْطُرَاتٍ مِنَ الشَّحْمِ دَخَلَتْ الدَّوْرَةَ الدَّمَوِيَّةِ) (مِجَق)
- (597) السَّدَادُ (وَضَع) (لَوْقَفَ النَّزِيفَ) Plugging
Tamponnement
- (598) سَدَّةُ الشَّرَايِينِ الْإِكْلِيلِيَّةِ Thrombosis (coronary ...)
Thrombose des coronaires
(راجع خثر الشرايين الاكليلية)
- (599) سَدَّةٌ وَرِيدِيَّةٌ (أَنْسِدَادٌ فِي وَعَاءِ دَمَوِيٍّ) Embolism
Embolie (thrombose veineuse)
(راجع خثر وريدي)
- (600) سُدْفَةٌ (ج) Cardia
Cardia
(هِيَ فَتْحَةٌ عُليا فِي الْمَعِدَةِ تَقَعُ قَرِيبَةً مِنَ الْقَلْبِ تَصِلُ الْمَعِدَةُ بِالْبَلْعُومِ)

601	سَرَبٌ تَسْرِيَا Infusion Infusion التَّسْرِيْبُ ادْخَالُ سَائِلٍ فِي الْوَرِيدِ بِبُطْءٍ	616	السَّلْمَةُ الْعِرْقِيَّةُ (ج) Goitre (vascular ...) Goitre vasculaire
602	سَرَطَانٌ : نَمَاءٌ خَبِيثٌ (راجع ورم) Neoplasm = tumour (malignant ...) Néoplasme = tumeur maligne	617	سَلِيْفَةُ خَلَايَا الدَّمِ (مَجْع) Hémocytoblast Hémocytoblaste (هِيَ أَصْلُ جَمِيعِ عَنَاصِرِ الدَّمِ الْخَلَوِيَّةِ وَتَكُونُ فِي نِجْيِ الْعِظَامِ) (مَجْع)
603	سَرَطَانُ الدَّمِ = لَوْكِمِيَا Leukemia Leucémie	—	سَلِيْفَةُ النُّخَاعِيَّةِ (مَجْع) Myeloblast Myéloblaste (هِيَ أَصْلُ الْخَلَايَا النُّخَاعِيَّةِ الَّتِي تَنْشَأُ مِنْهَا كُرَيَّاتُ الدَّمِ الْبَيْضِ الْخَبِيثَةِ) (مَجْع)
604	سَرَطَانُ الْكُرَيَّاتِ الْبَيْضِ Aleukemia Aleucémie	618	السَّمُّ : عِرْقٌ فِي خَيْشُومِ الْفَرَسِ وَهِيَ سَمَانُ (و) Vein of nose (of horse) Veine nasale (du cheval)
605	سِرَانُ الدَّمِ (اضْطِرَابٌ ..) Defect conduction of blood Conduction défectueuse du sang (راجع حصار القلب)	619	سَيَّارَةُ الدَّمِ Blood mobile Voiture (de transport) de sang
606	السَّرِيحَةُ الطَّرِيقَةُ الْمُسْتَطِيلَةُ مِنَ الدَّمِ (و)	620	السَّوَاعِدُ : عُرُوقٌ فِي الْفَرْعِ يَجِيءُ مِنْهَا اللَّبَنُ إِلَى الْإِخْلِيلِ (مَتْن) (راجع ساعد الدر)
607	السَّطَامُ التَّامُورِيَّ (ج) Pericardial tampon Tampon péricardique	621	سَيَّاطُ دَمَوِيٍّ طَفِيلِي Hemoflagellate Hémoflagellé
608	السَّطَامُ الْقَلْبِيَّ (ج) Heart tampon Tampon du cœur	622	السَّيْسَالِيَّةُ (اسْتِسْقَاءُ الْقَنَاءِ ...) Hydrorachis Hydrorachis
609	سَطْحٌ دَامٍ (مَجْع) Bleeding surface Surface ensanglantée	623	سَيَّلَانُ دَمَوِيٍّ Flow of blood Emission sanguine (écoulement sanguin)
610	سَعَةُ النَّبْضِ Amplitude of pulse Amplitude du pouls	—	سَيَّلَانُ اللَّفْئَا Lymphorea Lymphorée
611	سَقَى الْعِرْقُ : سَالَ وَأَمَدٌ فَلَمْ يَنْقَطِعْ (و)	624	شَاصَ الْعِرْقُ هَاجَ (و) Beat (to) (artery) والشَّوْصَةُ اخْتِلَاجُ الْعِرْقِ (و) Battre (artère)
612	سَكَبَ أَوْ صَبَّ (الدَّمُ) Perfusion (of blood) Perfusion (du sang)	625	الشَّافِرَانُ مُنْقَطِعُ عِرْقِ السَّرَّةِ وَهُوَ الْمُتَمُّ عِنْدَ أَبِي عُبَيْدَةَ (م) Termination of umbilical vein Bout de la veine ombilicale
613	سَكْتَةٌ Fit (apoplectic ...) Coup de sang	626	الشَّانَانُ عِرْقَانِ يَنْحَدِرَانِ مِنَ الرَّأْسِ إِلَى الْحَاجِزَيْنِ ثُمَّ إِلَى الْعَيْنَيْنِ (م) Tear-duct, lachrymal artery Conduit lacrymal, artère lacrymale
614	سُكَّرُ الدَّمِ Sugar of blood Sucre sanguin	627	الشَّاهِقُ الْعِرْقُ الضَّارِبُ مِنْ عُرُوقِ الْبَدَنِ إِلَى فَوْقَ (مَتْن) Vein (ascending ...) Veine montante
615	السُّلَامِيَّاتُ : عُرُوقُ ظَاهِرِ الْكَفِّ وَالْقَدَمِ (و) Veins of external palm (or foot) Veines de la paume externe (ou du pied)	—	السُّكَّرُ فِي الدَّمِ (تَزَايُدٌ ...) Hyperglycemia Hyperglycémie (راجع تحلون الدم)

(640)	الشرايين المُعَمَّدة (مَجَق)	Arteries (sheathed ...)	Artères engainées	(هي بِالطَّحَال وَيَكْسُوها غِلاف ذو تَرْكِيب مَخْصُوص) (مَجَق)	(628)	شَبَه جَنِييَ Sinusoidal Sinusoïde
(641)	الشرايين الهُدْبِيَّة (مَجَق)	Arteries (ciliary ...)	Artères ciliaires		(629)	شَبَكَة وَرِيدِيَّة (ج) = ضَفِيرَة وَرِيدِيَّة Plexus (venous ...) Lacis veineux, réseau veineux (راجع ضفيرة وريدية)
(642)	الشَّرَخ العِرْق (و)	Vein	Veine		(630)	شَحْمِيَّة الدَّم (مَجَق) = تَشَحُّن الدَّم (ج) Lipaemia Lipémie = lipidémie (تَظْهَر فِيها شَرَايِين شَبَكِيَّة أَلْعِين كَأَنَّها مُمْتَلِئَة بِاللَّبَن)
(643)	الشَّرَيَان : العِرْق الشَّابِض يَحْمِل الدَّم مِنْ القَلْب إلى الجَسَد (و)	Artery	Artère		(631)	شَذِب العُرُوق (رَجُلٌ ..) ظَاهِرُها (و) أَوْ عُرُوق شَذِبَة Veins (apparent ...) Veines apparentes
(644)	الشَّرَيَان الإِبْطِيَّ (مَجَق) (ج)	Artery (axillary ...)	Artère axillaire		(632)	شَذُود الشَّرَايِين (مَجَق) Abnormalities of arteries Anomalies des artères
(645)	شَرَيَان الاِخْتِاء (ج) شَرَيَان جَوْفَبَطْنِي (ج)	Trunk (coeliac or celiac ...)	Tronc coeliaque		(633)	شَرَايِين الأَقْوَاس الرَّاجِيَّة (ج) Arteries of palmar arches Artères des arcades palmaires
(646)	الشَّرَيَان الأَخْرَم (مَجَق)	Artery (acromial ...)	Artère acromiale		—	شَرَايِين البَشْرَة (ج) Arteries (epidermal ...) Artères épidermiques
(647)	الشَّرَيَان الأَحْمَصِيَّ (ج)	Artery (plantar ...)	Artère plantaire		(634)	الشَّرَايِين التَّاجِيَّة (مَجَق) = الشَّرَايِين الإِكْلِيلِيَّة (ج) (هي شَرَايِين القَلْب) (مَجَق) Arteries (coronary ...) Artères coronaires
(648)	شَرَيَان الأُذُن (ج)	Artery (auricular ...)	Artère auriculaire		(635)	الشَّرَايِين السَّرِّيَّة (ج) (شَرَايِين الحَبْل السَّرِّي) Arteries (umbilical ...) Artères ombilicales
(649)	الشَّرَيَان الأَلْيِيَّ (ج)	Artery (gluteal ...)	Artère fessière		(636)	الشَّرَايِين الضَّالَّة (مَجَق) Arteries (aberrant ...) Artères aberrantes
(650)	الشَّرَيَان الإِنْتِهَائِيَّ (ج)	Artery (terminal ...)	Artère terminale		(637)	الشَّرَايِين (عِلْم) Arteriology Artériologie
(651)	الشَّرَيَان البَلْعُومِيَّ السُّفْلِيَّ (ج)	Artery (pharyngeal inferior ...)	Artère pharyngienne inférieure		(638)	الشَّرَايِين اللَّعَانَقِيَّة (مَجَق) Arteries (allantoic ...) Artères allantoïques (تَوْجَد فِي التَّكْوِين المَبْكَر لِلْجَنِين)
(652)	الشَّرَيَان تَحْت التَّرْقُوءَة (مَجَق) (ج) = الشَّرَيَان تَح -- تَرْقُوءِيَّ (ج)	Artery (subclavian ...)	Artère sous-clavière		(639)	الشَّرَايِين اللَّوَلِيَّة (مَجَق) (راجع الشريان المحاري) Arteries (helicinae ...) Artères hélicines (هي شَرَايِين القَضِيب والرَّحِم) (مَجَق)

- (653) الشَّرِيَّانِ التَّنَاسُلِيَّيْنِ (مِجَق) Artery (genital ...)
Artère génitale
- (654) الشَّرِيَّانِ يَغْذِي الْمَنَسْلَ (مِجَق) الشَّرِيَّانِ الثَّقَابِ (ج) Artery (perforating ...)
Artère perforante
- (655) الشَّرِيَّانِ الثَّدْيِيَّيْنِ (ج) Artery (mammary ...)
Artère mammaire
- (656) الشَّرِيَّانِ الثَّدْيِيَّيْنِ الدَّاخِلِيَّيْنِ (مِجَق) أَوِ الْبَاطِنِ Artery (internal mammary ...)
Artère mammaire interne
- (657) الشَّرِيَّانِ الْجِلْدِيَّيْنِ (مِجَق) Artery (cutaneous ...)
Artère cutanée
- (658) الشَّرِيَّانِ الذِّي يُبَدِّ الْجِلْدَ بِالْدَّمِ (مِجَق) الشَّرِيَّانِ الْجَوْفِيَّيْنِ (رَاجِعُ شَرِيَّانِ الْأَحْشَاءِ) (مِجَق) Artery (coeliac ...)
Artère coélique
- (659) الشَّرِيَّانِ الْحَبَابِيَّيْنِ (مِجَق) Artery (diaphragmatic ...)
Artère diaphragmatique
- (660) الشَّرِيَّانِ الْحَبَابِيَّيْنِ السُّفْلِيَّيْنِ (مِجَق) (ج) Artery (phrenic, inferior ...)
Artère phrénique inférieure
- (661) الشَّرِيَّانِ الْحَبَابِيَّيْنِ (مِجَق) Artery (orbital ...)
Artère orbitaire
- (662) الشَّرِيَّانِ الْحَرَقِيَّيْنِ الْخَارِجِيَّيْنِ (مِجَق) Artery (external iliac ...)
Artère iliaque externe
- (663) الشَّرِيَّانِ الْحَرَقِيَّيْنِ الْمُشْتَرَكِ (مِجَق) Artery (common iliac ...)
Artère iliaque commune
- (664) الشَّرِيَّانِ الْحَقِّيَّيْنِ لِلْعَصَلَةِ السَّادَةِ (مِجَق) Artery (acetabular ...) of obturator
Artère acétabule (ou cotyle) de l'obturateur
- (665) الشَّرِيَّانِ الْحَوْصَلِيَّيْنِ (مِجَق) Artery (cystic ...)
Artère kystique
- (666) الشَّرِيَّانِ الْخَنَلِيَّيْنِ (الْحَرَقِيَّيْنِ الْبَاطِنِ) (مِجَق) (ج) (أَيُّ مُتَعَلِّقٍ بِخَنَلَةِ الْبَطْنِ وَهِيَ مَا بَيْنَ الشَّرَةِ وَالْعَانَةِ) Hypogastrium الشَّمَاة
Artery (hypogastric ...)
Artère hypogastrique
- (667) الشَّرِيَّانِ الْخَصَوِيِّ (مِجَق) Artery (testicular ...)
Artère testiculaire
- (668) الشَّرِيَّانِ الْخَلَاسِيَّيْنِ (مِجَق) Artery (hybrid type ...) (or mixed type artery)
Artère hybride
- (669) الشَّرِيَّانِ الْخَلْفِيِّ لِلْوَجْهِ (مِجَق) Artery (facial, posterior ...)
Artère faciale postérieure
- (670) الشَّرِيَّانِ الدَّرَقِيَّيْنِ (مِجَق) (ج) Artery (thyroid ...)
Artère thyroïdienne
- (671) الشَّرِيَّانِ الدَّرَقِيَّيْنِ الْأَسْفَلِ (مِجَق) Artery (inferior thyroid ...)
Artère thyroïdienne inférieure
- (672) الشَّرِيَّانِ الدَّرَقِيَّيْنِ الْأَعْلَى (مِجَق) Artery (superior thyroid ...)
Artère thyroïdienne supérieure
- (673) الشَّرِيَّانِ الذِّلِّيَّيْنِ (أَوِ الذَّنْبِيَّيْنِ) Artery (caudal ...)
Artère caudale
- (674) الشَّرِيَّانِ الرَّاجِعِ (ج) Artery (recurrent ...)
Artère récurrente
- (675) الشَّرِيَّانِ الرَّجْمِيَّيْنِ الْمَيْضِيِّ (ج) Artery (utero-ovarian or utero-ovarial)
Artère utéro-ovarienne
- (676) الشَّرِيَّانِ الرُّنَوِيِّ (مِجَق) (ج) Artery (pulmonary ...)
Artère pulmonaire

- 677 الشَّرَيَانِ الزَّاغِ (مِجَق)
Artery (aberrant ...)
Artère aberrante
(هُوَ الَّذِي سَلَكَ سَبِيلًا غَيْرَ مَأْلُوفٍ) (مِجَق)
- 678 شَرَيَانِ الزُّجَاجِي (مِجَق)
Artery (hyaloid ...)
Artère hyaloïdienne
(يُطَلَقُ عَلَى الشَّرَيَانِ الَّذِي يُغَذِّي الْجِسْمَ الزُّجَاجِي بِالدَّمِ فِي الْجَنِينِ) (مِجَق)
- 679 الشَّرَيَانِ الزُّنْدِي (مِجَق) (ج)
Artery (ulnar ...)
Artère cubitale
- 680 الشَّرَيَانِ السُّبَاتِي (مِجَق) (ج)
Artery (carotid ...)
Artère carotide
- 681 الشَّرَيَانِ السُّبَاتِي الْخَارِجِي (مِجَق)
Artery (external carotid ...)
Artère carotide externe
(أَوْ الظَّاهِر) (ج)
- 682 الشَّرَيَانِ السُّبَاتِي الدَّاخِلِي (مِجَق)
Artery (internal carotid ...)
Artère carotide interne
(أَوْ الْبَاطِن) (ج)
- 683 الشَّرَيَانِ السُّبَاتِي الْمُشْتَرَك (مِجَق)
Artery (common carotid ...)
Artère carotide commune
- 684 شَرَيَانِ الشَّبَكَةِ الْمَرْكَزِي (مِجَق)
Artery (central ...) of retina
Artère centrale de la rétine
- 685 الشَّرَيَانِ السَّحَائِي (مِجَق)
Artery (meningeal ...)
Artère méningée
- 686 الشَّرَيَانِ السَّحَائِي الْأَوْسَط (مِجَق)
Artery (middle meningeal ...)
Artère méningée moyenne
- 687 الشَّرَيَانِ السُّفْلِي الشَّفَوِي (مِجَق)
Artery (inferior labial ...)
Artère labiale inférieure
- 688 الشَّرَيَانِ السَّنَخِي (مِجَق)
Artery (alveolar ...)
Artère alvéolaire
- 689 الشَّرَيَانِ السَّنَخِي الْأَسْفَل (مِجَق)
Artery (alveolar inferior ...)
Artère alvéolaire inférieure
(مَرَعٌ مِنَ الشَّرَيَانِ الْفَكِّي الدَّاخِلِي) (مِجَق)
- 690 الشَّرَيَانِ السَّنَخِي الْأَعْلَى (مِجَق)
(أَحَدُ مَرُوعِ الشَّرَيَانِ الْحِجَاجِي الْأَسْفَلِ) (مِجَق)
Artery (alveolar superior ...)
Artère alvéolaire supérieure
- 691 الشَّرَيَانِ الشُّرُوفِي (ج)
Artery (epigastric ...)
Artère épigastrique
(أَيِّ وَاقِعٍ فَوْقَ الْمَعِدَةِ وَهُوَ خَاصٌّ بِجُذْرَانِ الْبَطْنِ الْأَمَامِيَّةِ)
- 692 الشَّرَيَانِ الشُّعْبِي (مِجَق)
(نِسْبَةً إِلَى الشُّعْبِيَّاتِ الْفَصِيَّةِ) (مِجَق)
Artery (bronchial ...)
Artère bronchique
- 693 الشَّرَيَانِ الصُّدْغِي (ج)
Artery (temporal ...)
Artère temporale
- 694 الشَّرَيَانِ الطَّحَالِي (مِجَق) (ج)
Artery (splenic ...)
Artère splénique, artère surrénale (artère capsulaire, artère sylvienne)
- 695 شَرَيَانِ الطَّرْفِ السُّفْلِي (مِجَق)
Artery (lower extremity ...)
Artère de la plus basse extrémité
- 696 شَرَيَانِ الطَّرْفِ الْعُلَوِي (مِجَق)
Artery (upper extremity ...)
Artère de la plus haute extrémité
- 697 الشَّرَيَانِ الطُّبُوبِي (ج)
Artery (tibial ...)
Artère tibiale
- 698 الشَّرَيَانِ الْعَجْزِي (مِجَق) (ج)
Artery (sacral ...)
Artère sacrée
- 699 الشَّرَيَانِ الْعَجْزِي الْوَسْطِي (مِجَق) أَوْ الْمُتَوَسِّط (ج)
Artery (sacral middle ...)
Artère sacrée moyenne
- 700 شَرَيَانِ الْعَصَبِ الْبَصَرِيِّ (مِجَق)
Arteria nervi optici
Artère du nerf optique

701	الشَّرِيَّانِ المَصْدِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (humeral ...) or brachial artery Artère humérale	716	الشَّرِيَّانِ الكُفْبَرِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (radial ...) Artère radiale
702	الشَّرِيَّانِ المَصْلِيَّ (مَجَق) Artery (muscular ...) Artère musculaire	717	الشَّرِيَّانِ الكُلَوِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (renal ...) Artère rénale
703	الشَّرِيَّانِ العَيْنِيَّ (مَجَق) Artery (ophtalmic ...) Artère ophtalmique	718	الشَّرِيَّانِ اللَّا إِسْمِيَّ أَوْ اللَّا مُسَمَّى (مَجَق) Artery (innominate ...) Artère innominée
704	الشَّرِيَّانِ الْغِذَائِيَّ (مَجَق) Feed-wire Artère alimentaire	719	(شَرِيَّانِ يَخْرُجُ مِنَ الْأَبْهَرِ الْجَهَازِيَّ وَيَتَفَرَّعُ إِلَى الشَّرَايِينِ السُّبَاتِيَّةِ وَهُوَ مُجْزَأٌ مِنَ الْأَبْهَرِ الْبَطْنِيَّ فِي الْجَنْبِ بَيْنَ الْقَوَسِ السُّبَاتِيَّةِ وَالْقَوَسِ الْجَهَازِيَّةِ) (مَجَق) Artery (lingual ...) Artère linguale
705	الشَّرِيَّانِ الْفَخِذِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (femoral ...) Artère fémorale	720	الشَّرِيَّانِ الْمَآبِضِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (pepliteal ...) Artère poplitée
706	الشَّرِيَّانِ الْفَقَارِيَّ (مَجَق) أَوْ الْفَقْرِيَّ (ج) Artery (vertebral ...) Artère vertébrale	721	الشَّرِيَّانِ الْمَجَانِبِ (ج) Artery (collateral ...) Artère collatérale
707	الشَّرِيَّانِ الْفَكِّيَّ (ج) Artery (maxillary ...) Artère maxillaire	722	الشَّرِيَّانِ الْبَحْقَطِيَّ أَوْ الْكُظْرِيَّ (ج) (رَاجِعِ الشَّرِيَّانِ الطَّحَالِي) Artery (elastic ...) Artère élastique
708	الشَّرِيَّانِ الْفَاعِدِيَّ (ج) Artery (basilar ...) Artère basilaire	723	الشَّرِيَّانِ الْمَرِنِ (مَجَق) Artery (elastic ...) Artère élastique
709	الشَّرِيَّانِ الْقَدَمِيَّ (ج) Artery of foot Artère pédieuse	724	الشَّرِيَّانِ الْمَسَارِيْقِيَّ (مَجَق) (ج) Artery (mesenteric ...) Artère mésentérique
710	الشَّرِيَّانِ الْقَصَبِيَّ الْأَمَامِيَّ (مَجَق) Artery (anterior tibial ...) Artère tibiale antérieure	725	الشَّرِيَّانِ الْمَسَارِيْقِيَّ السُّفْلِيَّ (مَجَق) Artery (inferior mesenteric ...) Artère inférieure mésentérique
711	الشَّرِيَّانِ الْقَصَبِيَّ الْخَلْفِيَّ (مَجَق) Artery (posterior tibial ...) Artère tibiale postérieure	726	الشَّرِيَّانِ الْمُشْتَرَكِ (مَجَق) Common carotid Carotide commune
712	الشَّرِيَّانِ الْقَطْنِيَّ (مَجَق) Artery (lumbar ...) Artère lombaire	727	(الشَّرِيَّانِ يَنْقَسِمُ إِلَى السُّبَاتِيَّ الْإِنْسِيَّ وَالسُّبَاتِيَّ الْوُخْشِيَّ اللَّذَيْنِ يُعِيدَانِ الرَّأْسَ بِالدَّمِ) (مَجَق) Artery (gastric ...) Artère gastrique
713	شَرِيَّانِ مَقْوِيَّ أَوْ مَذَالِيَّ (ج) Artery (occipital ...) Artère occipitale	728	الشَّرِيَّانِ الْمُقَوَّسِ (ج) Artery (arcuate ...) Artère arquée
714	الشَّرِيَّانِ الْقَلْبِيَّ (مَجَق) أَوْ التَّاجِيَّ (ج) Artery (mitral ...) Artère mitrale		
715	الشَّرِيَّانِ الْكَدِيَّ (مَجَق) Artery (hepatic ...) Artère hépatique		

Arteriovenous Artérioveineux	شُرَيَانُو وَرِيدِي (ج)	742	729	شُرَيَان مَخْسِي الشَّكْل ذُو صَفَائِر شَعْرِيَّة (ج) Artery (penicillate ...) Artère pénicillée
Arterial Artériel	شُرَيَانِي (ج)	743	730	الشُّرَيَان المنسلي (محق) (شُرَيَان يُغْذِي المنسل) Artery (gonadial ...) Artère gonadiale
Arterialize (to) Artérialiser	شُرَيْن (حَوَّلَ الدَّمَّ الوريدي إلى دَم شُرَيَانِي بِفِعْل الأكسجين في الرئتين)	744	731	الشُّرَيَان المُنظَّم (محق) Artery (regulating ...) Artère régulatrice
Arteriole Artériole	الشُّرَيْن (محق) (ج)	745	732	الشُّرَيَان المَنَوِي (ج) Artery (spermatic ...) Artère spermatique
Capillary (arterial ...) Capillaire artériel	الشُّعِيرَة الشُّرَيَانِيَّة	746	733	الشُّرَيَان المُوَزَّع (محق) Artery (distributing ...) Artère distributrice
Vein of flank (camel) Veine du flank (chameau)	الشَّفَار : عِزْق فِي جَنْب البَعِير (و)	747	734	الشُّرَيَان المُوَصَّل (محق) Artery (conducting ...) Artère conductrice
Endocardium Endocarde	الشَّاف : بِطَانَة القَلْب (ج)	748	735	الشُّرَيَان النُّخَامِي (ج) Artery (hypophyseal ...) Artère hypophyséale
Endocarditis Endocardite	الشَّاف = التَّهَاب القَلْب (ج)	749	736	الشُّرَيَان الهمَل (ج) = اللَّا إِسْمِي أو اللامسَمِي (راجع الاعلاطي)
Endocardial (pericardic) Endocardial (péricardique)	شِفَانِي = تَأْمُورِي (ج)	750	737	الشُّرَيَان الوجِي (ج) Artery (facial ...) Artère faciale
Phlebotomy Phlébotomie	شَقَّ الوريد = الفُصْد (راجع خِزَع الوريد)	751	738	الشُّرَيَان الودَجِي الأمامي (محق) Artery (jugular, anterior ...) Artère jugulaire antérieure
Aeremia Aérémie (paralysie des plongeurs)	اسْتِهْوَاء الدَّم (ج) (شَلَل الغَوَاص)	752	739	الشُّرَيَان الوريي (محق) Artery (intercostal ...) Artère intercostale
White vein of spinal cord Veine blanche de la moelle épinière	السَّيْلِيل العِرْق الأَبْيَض الذي فِي فِقَر الظُّهْر وهو النُّخَاع (ل)	753	740	الشُّرَيَان الوريي الأعلى (محق) Artery (superior intercostal ...) Artère intercostale supérieure
			741	الشُّرَيَان الوريكي (ج) Artery (ischial ...) Artère ischiatique

- (763) **الصَّرْدَان : عِرْقَان يَسْتَبِطِنَان اللِّسَانَ (و)**
Veins (sublingual ...)
Veines sublinguales
- (764) **صَنْق الدَّم (مَجْع) = نَقْل الدَّم (ج)**
Transfusion of blood
Transfusion du sang
- (765) **صَنْحَة أَوْ لَوْحَة القَلْب اللَّيْنِيَّة (فِي عَتِيبِ
الْأَحْيَاء) (ج)**
Plate (fibrous ... of heart)
Plaque fibreuse du cœur (post-infarctoïde)
- (766) **صَنْحَة التَّامُور اللَّيْنِيَّة (ج)**
Plate (lacteous ...) of pericardium
Plaque laiteuse du péricarde
- (767) **صَفِيحَات الدَّم (ج)**
(رَاجِع جَذِيعَات دَمَوِيَّة)
Platelets (blood ...), red-blood discs
Plaquettes sanguines, thrombocytes, globulins
- (768) **الصَّفِيحَة المَرْنَة الظَّاهِرَة (فِي العِرْق) (ج)**
Plate (elastic external ...) (of vein)
Lame élastique externe (de la veine)
- (769) **صِمَام الأَبْهَر أَوْ صِمَام الأَوْرَظِي وَهُوَ صِمَام
الْوَتِينَ (مَجْع)**
Valve (aortic ...)
Valvule aortique
- (770) **صِمَام اسْتَاخ (مَجْع)**
(تَقَع فِي مَصَبِّ الوَرِيدِ الجَوْفِي فِي الأَسْفَل)
Valve (Eustachian ...)
Valvule d'Eustachi ou d'Eustache
- (771) **الصِّمَام التَّاجِي (مَجْع)**
Valve (mitral ...)
Valvule mitrale
- (772) **الصِّمَام التَّاجِي (ضِيق ..) فِي القَلْب (مَجْع)
أَوْ التَّضْيِيق التَّاجِي (ج)**
Stenosis (mitral ...)
Sténose mitrale
- (773) **الصِّمَام ثَلَاثِي الشَّرَفَات (فِي القَلْب) (ج)**
Valve (tricuspid ...) (of heart)
Valvule tricuspide (du cœur)
- (774) **صَنْعَة نَقْل الدَّم (الإِصْفَاق) (مَجْع)**
Transfusion (technique of ...)
Technique de la transfusion
- (754) **الشَّوَارِبُ غُرُوق فِي الحَلْق تَشْرَب المَاء أَوْ
غُرُوق لِأَصْعَةٍ بِالْحَلْقُومِ وَأَسْفَلَهَا بِالرَّثَةِ (ل)**
Vein of throat
Veine de la gorge
- (755) **الشِشْتُوزُومُوم : دَوْرَة طُفْلِيَّة فِي القَنَوَات
الدَّمَوِيَّة عِنْد الثَّدِيَّاتِ وَالطُّيُور**
Schistosomum
Schistosome
- (756) **الصَّادُ : عِرْق بَيْنَ العَيْنِ وَالْأَنْفِ فِي البَعِير (م)
وَالْأَصِيدُ المَصَّابُ بِالصَّيْدِ (مَتْن)**
Vein between eye and nose (camel)
Veine entre l'œil et le nez (chameau)
- (757) **الصَّائِر (الشَّرِيْن ...)
(هُوَ النَّاتِلُ نَحْوَ مَرْكَزٍ عَصَبِي)**
Arteriole (afferent ...)
Artériole afférente
- (758) **الصَّافِن : وَرِيد ضَخَمٌ فِي بَاطِن السَّاق يَمْتَدُّ
حَتَّى يَدْخُلَ الوَرِيدَ الفَخْذِي (و)**
Vein (saphenous ...) (leg)
Veine saphène (jambe)
- (759) **صِبَاغ الدَّم (مَجْع) = صِبَاغ دَمَوِي (ج)
(المَادَّة الَّتِي تُسَبِّبُ لَوْن الدَّم) (مَجْع)**
Haemachrome
Pigment sanguin
- (760) **صَبِيب القَلْب**
Flow of heart
Débit du cœur
- (761) **صَدْمَة : هُبُوط حَادٍ فِي ضَغْط الدَّم
صَدْمَة الأَنْسُولِينَ (مَجْع)**
Shock
Traumatisme
(هِيَ حَالَة تَتَمَيَّز بِقُصُور فِي الدَّوْرَة الدَّمَوِيَّة
بِسَبَبِ زِيَادَةِ جُرْعَةِ الأَنْسُولِينَ فَيَقِلُّ سُكْر
الدَّم) (مَجْع)
- (762) **الصَّدْمَة الدَّمَوِيَّة (مَجْع)**
Shock (circulatory ...)
Choc circulatoire
(حَالَة إِخْفَاق فِي الدَّوْرَة الدَّمَوِيَّة المُحِيطَة
خَادَة سَبَبُهَا اخْتِلَالُ الهَيْمَنَة عَلَى الدَّوْرَة أَوْ
مَقْدُ جُزْءٍ مِنْ سَوَائِلِهَا) (مَجْع)
صَدْمَة تَرَعْرُع الدَّم (ج)
Shock (haemostasia ...)
Choc hémostasique

ضربة الدم (ج) وقد أصيب بضربان القلب Suffer from palpitation Avoir des battements de cœur راجع خبطة السكة المخية أو النقطه)	(784)	صوت رنان مفعيني (في التهاب الوتين الوتين) Ringing or clanging Bruit clangoreux	(775)
Acupressure الضغط الإبري (محق) Acupression (هو ضغط بالإبرة لإيقاف النزيف) (محق)	(785)	صوت قلبي رئوي (ج) Murmur (cardio-pulmonic ...) Bruit cardio - pneumonique ou pleuro-pulmonaire à rythme cardiaque الصورة الدموية (راجع هيئة الدم)	—
الضغط الاسترخائي (ج) (راجع أدنى التوتر)	(786)	Figure or form of blood Image ou forme sanguine	—
الضغط الانقباضي (ج) (راجع أقصى التوتر)	(787)	الصيغة الدموية (ج)	(776)
ضغط الدم الجوهري (محق) Hypertension (essential ...) Hypertension essentielle	(788)	Formula of blood Formule sanguine, hémogramme	
ضغط الدم الواطيء (ج) Pressure (low blood ...) Basse pression sanguine	(789)	صيغة الدم الكريضية (ج) Formula of leucocyte (of blood) Formule leucocytaire du sang	(777)
الضغط الشرياني (ج) Pressure (arterial ...) Pression artérielle	(790)	الضاري : العرق الذي اعتاد القصد وقد ضرا العرق سال ولم ينقطع وعرق ضري لا يكاد ينقطع دمه (ل) Bleeding (vein ...) constantly Veine sans cesse saignante	(778)
الصفيرة : شبكة من الأوعية الدموية Plexus المنضجرة أو المتحابة Plexus	(791)	ضخامة القلب (ج) = عنبلة القلب (ج) Hypertrophy (cardiac ...) Hypertrophie du cœur	(779)
الصفيرة الوريدية (ج) Plexus (venous ...) Plexus veineux	(792)	ضخامة القلب الشحوية (ج) Hypertrophy (fatty cardiac ...) Hypertrophie adipeuse (ou grasseuse) du cœur	(780)
ضمثرياتي = ضمن الشرايين (راجع داخل الشرايين)	(793)	ضخم القلب أو تضخم (ج) Hypertrophy (to) (heart) S'hypertrophier (cœur)	(781)
ضمثوريدي = ضمن الأوردة (راجع داخل الاوردة)	—	ضربات القلب (سرعة..) (راجع خفقة واسراع القلب)	(782)
الضهي (هواس ...)	(794)	Tachycardia Tachycardie, fréquence des battements cardiaques	
Psychosis of menopause Psychose de la ménopause		ضيق بزرخ الوتين خلقة (ج) Coarctation (or stenosis) (congenital ...) of aortic isthmus Rétrécissement congénital de l'isthme aortique	(795)
ضيق الصمام التاجي	—	ضربان : خفقان العرق وضرب العرق ضربانا وضربا تحرك بقوة (ل)	(783)
Stenosis (mitral ...) Sténose mitrale		Beating of heart Battement du cœur	
Coarctation of aorta ضيق الوتين (ج) Coarctation de l'aorte	(796)		

Prothrombin	طَلِيْعَةُ الْخَثْرَيْن (ج) أو البروثرومبين	—	797	طَاهِبَةٌ (ج) (راجع ايسونين)
Prothrombine	(أحد العوامل المخثرة للدم)	—	798	طَبَقَةٌ بَاطِنَةٌ (في العرق) (ج) Membrane or tunic (internal ...) Tunique interne (ou intime) هي الغشاء الباطني للوريد أو الشريان
Menstrual blood	طَمْثٌ = دم الحيض (محق)	808	799	طَبَقَةٌ ظَاهِرَةٌ (في العرق) (ج) Membrane (external ...) (of vein) Tunique externe (de la veine)
Sang menstruel	الطَّمْثُ (جَسْفَر ...)	—	800	(راجع غمد) Ectoplasm Ectoplasme
Body (yellow ...) of menstruation	الطَّمْثُ (عُسْر)	809	801	الطَّجَالُ الْقَلْبِيَّ (ج) (راجع عسر الطمث) Spleen (cardiac ...) Rate cardiaque
Corps jaune de la menstruation ou cataménial	الطَّمْثُ (راجع عسر الطمث)	810	802	الطَّرِيقُ الدَّمَوِيُّ (ج) Blood-way Voie sanguine
Menstrual	طَمْنِيَّ = حَيْضِيَّ	811	803	طَفْحٌ تَأْمُورِيَّ Haemopericardium Hémopéricarde
Menstruel	طَوْرُ الطَّمْثِ (محق)	—	—	(راجع هيموبيريكاردا) Haemophtalmia Hémophtalmie
Phase (menstrual ...)	طَوْرُ مَا بَعْدَ الطَّمْثِ (محق)	812	—	طَفْحٌ زَوْرِيَّ Haemothorax Hémothorax
Phase menstruelle	(وَهُوَ الطَّوْرُ الَّذِي يَخْرُجُ فِيهِ الدَّمُ نَتِيجَةً تَنْفَتِ بِطَانَةِ الرَّجْمِ) . وَهُوَ مِنْ الْأَوَّارِ الْحَيْضِيَّةِ	—	804	الطُّفَيْلِيُّ الدَّمَوِيُّ Hematozoon Hématozoaire
Phase (post-menstrual ...)	طَوْرُ مَا قَبْلَ الطَّمْثِ (محق)	—	805	(هُوَ طُفَيْلِيَّ حَيَوَانِيَّ يَمِيشُ فِي الدَّمِ) طُلَاوَةٌ = تَقَرُّنٌ أَبْيَضُ Leucokeratosis Leucokératose = leucoplasie
Phase post-menstruelle	(وَهُوَ تَكَثُّرُ خَلَايَا بِطَانَةِ الرَّجْمِ) (محق)	—	—	طُلَاوَةُ الفَمِ = تَصَدُّفُ الفَمِ (ج) Leucokeratosis (buccal ...) Leucoplasie buccale
Phase (premenstrual ...)	طَوْرُ مَا قَبْلَ الطَّمْثِ (محق)	—	806	طُلَاوَةُ اللِّسَانِ (ج) Leucokeratosis (lingual ...) Leucoplasie de la langue
Phase prémenstruelle	(وَهُوَ طَوْرُ تَمَدُّدِ غُدِّدِ بِطَانَةِ الرَّجْمِ وَازْدِيَادِ إِفْرَازِهَا) (محق)	813	807	طَلِيْعَةُ الْإِنْقِبَاضِ = عَثْرَةُ الْقَلْبِ (ج) Extrasystole Extrasystole (faux-pas du cœur)
Herpes (catamenial ...)	طَحِيْقَةُ (عُقْبُولَةٌ ..)	—		
Herpès cataménial	الطَّيْفُ الدَّمَوِيُّ	814		
Spectrum (sanguineous ...)	الطَّيْفُ الدَّمَوِيُّ	814		
Spectre sanguin	العَادَةُ الشَّهْرِيَّةُ	814		
Menses, menstruation	رَغْلَسْ، فُلُخْ مَنَسْتْرُوَيْ، مَنَسْتْرُوَيْ، مَنَسْتْرُوَيْ، مَنَسْتْرُوَيْ	814		
Règles, flux menstruel, menstrues, ménorrhée, menstruation				

- (815) العَازِل والمَازِر العِرْقُ الذي يَسِيلُ مِنْهُ دَمُ
المستحاضة (م)
Hemophile : العِرْقُ الذي لَا يَزِقَا
Hémophile
- (816) عِرْقُ عَاصٍ : لَا يَنْقَطِعُ دَمُهُ كَمَا قَالُوا عَانِدٌ
وَنَعَّارٌ وَعَوَاصِي الجَوْفِ هِيَ عُرُوقٌ تَقَطَّعَتْ
فِي الجَوْفِ فَلَمْ يَزِقَا دَمُهَا (ل)
وَعَصِيَانِ العِرْقُ هُوَ :
Hemorrhage (arterial ...)
Hémorragie artérielle
- (817) العَانِدُ والنَّعَّارُ هُوَ العِرْقُ الذي لَا يَزِقَا (متن)
Hemophile
Hémophile
- (818) وَأَعْنَدُ العِرْقُ وَهُوَ عِنْدَ سَالٍ فَلَمْ يَزِقَا (متن)
عَاقِقُ الدَّوْرَةِ (مِجَق)
- (819) العَجِرُ هِيَ العُرُوقُ المُنْعَدَّةُ فِي الظَّهْرِ
وَالْبَجَرُ العُرُوقُ المُنْعَدَّةُ فِي البَطْنِ (ل)
Veins (noduled ...)
Veines nodulaires ou noduleuses
- (820) عَجَزِيٌّ = فَوْقَ الأُمْجَانِيَّةِ (ج)
Epidural = sus-durémérien
- (821) عَدَادُ كُرَيَاتِ الدَّمِ الحُمْرِ (مِجَق)
Hemocytometer
Hémocytomètre
- (822) العُرْشُ عِرْقٌ فِي أَصْلِ العُنُقِ (متن)
Vein (base ...) of neck
Veine de la base du cou
- (823) العِرْقُ
Vessel, vein
Vaisseau
- العِرْقُ الجَانِبِيُّ (مِجَق)
Vein (lateral ...)
Veine latérale
- (824) العِرْقُ الدَّتِيْقُ (ج) أَوِ الشَّعْرِيُّ
Vessel (capillary ...)
Vaisseau capillaire
- (825) عِرْقُ الرَّأْسِ
Vein (cephalic ...)
Veine céphalique
- العِرْقُ (رَبِط ...)
Ligature of vessel
Ligature d'un vaisseau
- (826) العِرْقُ الصُّلْبِيُّ (مِجَق)
Vein (central ...)
Veine centrale
- (827) عِرْقُ المَنِيِّ (اسْتِثْصَال ...)
أو قَطْعُ الأَسْهَرَيْنِ (رَاجِعِ الاسْهَرَانِ)
Vasectomy
Vasectomie
- (828) هَذَا العِرْقُ هُوَ الأَسْهَرُ أَوِ القَنَآةُ نَاقِلَةُ المَنِيِّ
لِخِصَاءِ الذَّكَوْرِ
عِرْقُ نَازِفٍ : لَا يَسِيلُ مِنْهُ الدَّمُ (و)
Vein (exhausted ...)
Veine épuisée
- (829) عِرْقُ نَاعُورٍ لَا يَسْكُنُ دَمُهُ وَلَا يَحِفُّ (و)
Hemophile
Hémophile
- (830) عِرْقُ وَرَبٍ
Vein (damaged ...)
Veine gâtée
- (831) عِرْقٌ وَسِطِيٌّ
Midrib vein
Veine médiane
- (832) العُرُوقُ (خَفْط ...)
Vasopressure
Vasopression
- العُرُوقُ الضَّوَارِبُ (العَكْسُ السَّوَاكِنُ)
Arteries
Artères
- (833) عُرُوقٌ لَنَفَاوِيَّةٌ (ج)
Veins (lymphatic ...)
Veines lymphatiques
- (834) عُرُوقٌ مُخَدَّبَةٌ (ج)
Veins (convex ...)
Veines convexes
- (835) عُرُوقٌ مُخَبَّةٌ (ج)
Vessels (vitellin ...)
Vaisseaux vitellins
- (836) عُرُوقٌ مُتَعَرَّةٌ
Veins (concave ...)
Veines concaves
- (837) عُرُوقٌ مَنَوِيَّةٌ
Veins (semíniferous ...)
Vaisseaux ou conduits séminifères
- (838) العُرُوقُ الوُسْطَى لِلجَنَاحِ
Media
Tunique moyenne (des artères)
- (839) عُسْرُ التَّنَفُّسِ = ظَلَمًا الهَوَاءِ
(رَاجِعِ زَلَّةِ قَلْبِيَّةِ)
Dysmenorrhea
Dysménorrhée
- (840) عُسْرُ الطَّمْثِ (ج)
Cyanosis
Cyanose, dyshématose
- (841) عُسْرَةُ الاسْتِثْمَاءِ (ج)
Cyanose, dyshématose

- (842) عَصَابُ سُذْفِيَّ (ج)
(راجع الم في القلب)
- (843) عَصَابِيَّةٌ قَلْبِيَّةٌ إِسْرَاعِيَّةٌ (ج)
Neurosis (tachycardiac ...)
Névrose tachycardique
(راجع قلب نزق)
- (844) عَصَبُ الْحِجَابِ (قَطْع ..)
Phrenicectomy
Phrénicotomie, phrénicectomie
- (845) الْعَصَارِطُ : الْعُرُوقُ الَّتِي فِي الْإِبْطِ بَيْنَ
اللِّحْمَيْنِ (متن)
Veins (axillary ...)
Veines axillaires
- (846) عَضَلَةُ الْقَلْبِ (معق) (ج) = عَضَلَةُ قَلْبِيَّةٌ (ج)
Myocardium
Myocarde, muscle cardiaque
- الْعَضَلَةُ الْقَلْبِيَّةُ (رَاسِم ...)
Myocardiograph
Myocardiographe
(أَدَاةٌ تُسَجِّلُ حَرَكَاتَ عَضَلَةِ الْقَلْبِ)
- عَضَلِيَّاتِي
Myocardial
Myocardiaque
- (847) عَطُوبِيَّةُ الْعُرُوقِ الدَّقَاقِ
(راجع هشاشة)
- (848) عُفُونَةُ الدَّمِ فِي النِّوَائِسِ
Septicaemia of woman in labour
Septicémie des femmes en couches
- (849) الْعَقَاتِيرُ الرَّائِعَةُ لِلتَّوَتُّرِ (ج)
Drugs (pressor ...)
Médicaments hypertenseurs
- الْعَقَاتِيرُ الْمُوَسِّعَةُ لِلْأَوْعِيَةِ (ج)
Drugs (vasodilator ...)
Médicaments vasodilateurs
- (850) عُقْدَةُ أَشُوفِ تَاوَرَا
Node of Aschoff
Nœud d'Aschoff
(راجع قطعة أذينية بطينية)
- (851) عُقْدَةُ جَبِيَّةٌ (ج)
Node of sinus
Nœud sinusal
- (852) عُقْدَةُ أَوْ نَوَاةٌ جَبِيَّةٌ أَذِينِيَّةٌ
Node (sino-auricular ...)
Nœud ou noyau sino-auriculaire
- (853) عُقْدَةُ دَمَوِيَّةٌ (معق)
Node (hemal ...)
Nœud hémal
(عُقْدَةُ لَمْفَاوِيَّةٌ يَمَلَأُ الدَّمُ جُيُوبَهَا) (معق)
- (854) عُقْدَةُ لَمْفَاوِيَّةٌ (معق)
Node (lymph ...)
Ganglion ou nœud lymphatique
(عُقْدَةُ مُكَوَّنَةٌ مِنَ الشَّيْخِ اللَّمْفَاوِيِّ يَمُرُّ فِيهَا
اللِّمْفَا) (معق)
- (855) عُقْدَةُ
Base of heart
Base du cœur
- (856) عِلَاجٌ بِالمَصْلِ (معق)
Serotherapy
Sérothérapie
- (857) الْعَلَقُ (جَلْطَةٌ ..) (معق)
Clot of blood
Caillot sanguin
(الدَّمُ الْغَلِيظُ أَوْ الْجَائِدُ وَالْقِطْعَةُ مِنْهُ عَلَقَةٌ)
- (858) عَلَقَةٌ
Leech
Sangsue
- (859) عِمَادُ الْقَلْبِ
Pillar of heart
Pilier du cœur
(راجع عمود القلب)
- (860) الْعِمُودُ عِرْقٌ فِي وَسْطِ الْبَطْنِ أَوْ تَحْتَ
الْمُسْتَرْبَةِ (م) وَهُوَ يَمْتَدُّ مِنْ لَدُنِ الرَّهَابَةِ (عَظْمٌ
مُشْرِفٌ فِي الصَّدْرِ عَلَى الْبَطْنِ) إِلَى ذَوَائِنِ
الشُّرَّةِ (متن)
Vein (ventral ...)
Veine ventrale
وَيُقَالُ لَهُ عِمُودُ الْبَطْنِ (متن)
- (861) عِمُودُ السَّخَرِ هُوَ الْوَتِينَ (ل)
Aorta
Aorte
- (862) عِمُودُ الْقَلْبِ عِرْقٌ يَسْقِيهِ (ل)
Vein (principal ...) of heart
Veine principale du cœur
- (863) عِمُودُ الْكَدِّ عِرْقَانِ ضَخْمَانِ جَنَابَتَيِ الشُّرَّةِ (ل)
Vein (umbilical ...)
Veine ombilicale
- (864) عِمُودُ الْقَلْبِ اللَّحْمِيُّ (ج)
Column (fleshy ...) of heart-pillar
Colonne charnue du pilier du cœur
- (865) عَنَاصِرُ الدَّمِ اللَّمْفَاوِيَّةُ (معق)
Elements (lymphoid ...) of blood
Éléments lymphoïdes du sang
(كُرَيَّاتُ الدَّمِ الَّتِي تَتَكَوَّنُ بِالنَّسِجِ اللَّمْفَاوِيِّ)
(معق)

- (877) الغُدَّة الصَّمِّ (مِجَق) (ج)
Glands (endocrine ...)
Glandes endocrines ou incrétoires
وَمِنْ غُدَّة ذات إفراز بَاطِن (ج)
(878) الغُدَّة اللَّافَتِيَّة (مِجَق)
Glands (ductless ...)
Glandes sans conduits
(الغُدَّة التي تُفَرِّز مُرْمُونَات في الدَّم وَلَيْسَ لها قَنَوَات) (مِجَق)
(879) الغُدَّة المَصْلِيَّة (ج)
Glands (serous ...)
Glandes sereuses
(880) العَرَب عِرْق في مَجَرى الدَّمْع والغُرُوب الدَّمْع حين تَخْرُج من العَيْن (ل)
Vein (lacrymal ...)
Veine lacrymale
(راجع الغاذ)
(881) غَسَل الدَّم (نَقْل دَم مُتَوَاصِل بِالتَّسْتِيل) (ج)
Perfusion of blood
Perfusion sanguine
(882) غِشَاء بَلَازِمَا
Plasma membrane
Membrane du plasma
(883) غِشَاء التَّامُور
Membrane (pericardial ...)
Membrane péricardique
(884) غِشَاء مَرِن (مِجَق)
Membrane (elastic ...)
Membrane (elastic ...)
(غِشَاء من الأَلْيَاف المَرِنَة في جُذُر الشَّرَائِين) (مِجَق)
(غِشَاء مَرِن بَاطِن (ج) (في العِرْق)
Membrane (elastic internal ...)
Membrane élastique interne
(885) غِشَاء مَصْلِي
Serosa
Membrane séreuse
(886) غِشِي مُبَيَّت (ج)
(راجع وقوف القلب)
(887) الغُلُوبِين = البرُوتِين
Globin
Globine
(مَوْجُود في الهِيْمُوغُلُوبِين)
(888) غَمْد (راجع طبقة ظاهرة) (ج)
(889) قَمَار العِرْق ظَهَر فِيهِ انْتِفَاح (و)
(راجع ضخم وتضخم)
- عَنَاصِر الدَّم النُّخَاعِيَّة (مِجَق)
Elements (myeloid ...) of blood
Eléments myéloïdes du sang
(تَتَكَوَّن من نَقِي العِظَام الأَحْمَر) (مِجَق)
(راجع النُّخَاع)
(866) عَنَبَلَةُ القَلْب (راجع ضخامة القلب)
(867) العَمُود الوَرِيدِي إِلَى القَلْب (ج)
Return (venous ...)
Retour veineux
(868) العَمُوك عِرْق في الرِّحْم (الصُّحَّاح ولم يُخَصَّص) وَخَصَّصَهُ صَاحِب « اللِّسَان » بِرَحْم الشَّاءِ إِنَّمَا اسْتَعْبِر لِلنِّسَاء (ل)
Vein (uterine ...)
Veine utérine
(869) العَمَوايْن عُرُوق في رَحْم النَّاقَة (جَمْع عَاهِنَة) (ل)
Veins (uterine ...) (camel)
Veines utérines (chameau)
(870) الغَاز عِرْق في العَيْن يَسْقَى ولا يَنْقَطِع (و) وهو العَرَب (ل)
Vein (lacrymal ...)
Veine lacrymale
(871) غَبَار الدَّم (هِيْمُوكُونِيَا) (مِجَق) أَغْبَرَار الدَّم (ج)
Hemoconia
Hémoconies, hématoconies
(أَجْسَام صَغِيرَة في الدَّم كَابِسَة لِلضُّوء يُظَنُّ أَنَّهَا أَجْسَام شَخِيمة نَاشِئَة من حَلِّ الكَرَيَات الخُمْر) (مِجَق)
(872) الغُدَاد اللَّمْفِي (مِجَق)
Lymphadenosis
Lymphadenose
(لَوِكِيْنِيَا لَمْفِيَّة وفيها تَزْدَاد الخَلَايا اللَّمْفِيَّة في الدَّم زِيَادَة مُفْرِطَة) (مِجَق)
(873) الغُدَّة الدَّمَوِيَّة اللَّفْنَاوِيَّة (ج)
Gland (hemolymphatic ...)
Glande hémolymphatique
(874) الغُدَّة او العُقْدَة اللَّفْنَاوِيَّة (ج)
Gland (lymphatic ...)
Glande lymphatique
(راجع عَجيرة شَبه لَفْنَاوِيَة في كَلِمَة لَفْنَاوِيَة)
(875) الغُدَّة مَكُونَة الدَّم (ج)
Gland (hematopoietic ...)
Glande hématopoiétique
(876) الغُدَّة السُّدْفِيَّة
Glands (cardiac ...)
Glandes cardiaques

- (890) مَاصِدَة بَابَا نَاسِيَة (ج)
Phlebotomus pappatasi
Phlebotomus pappatasi
- (891) مَاقَة خَلَايَا الْخَثَرِين (ج)
(راجع تَاهِب نَزْمِي وَنَاعُورِيَة كَاذِبَة)
- (892) مَاقَة دَم (ج)
Anaemia
Anémie (oligémie, spanémie)
- (893) مَاقَة دَم بِالْانْقِرَاض بَعْد النِّزْف (ج)
Anaemia of destruction after hemorrhage
Anémie de déperdition après hémorragie
- (894) مَاقَة دَم بِجُسُيَمَات دَاخِل الْكُرَيَات (ج)
Anaemia with endoglobular corpuscles
Anémie à corpuscules endoglobulaires
- (895) مَاقَة دَم بِكُرَيَات مَنجَلِيَّة الشَّكْل فِي الزَّنَج (ج)
Anaemia with falciform red blood corpuscles (of negro race)
Anémie à hématies falciformes de la race noire (drepanocytose)
- (896) مَاقَة دَم بِنَقْص التَّشَكُّل (ج)
Anaemia of formation
Anémie de formation
- (897) مَاقَة دَم بِنَقْص الْحَدِيد (ج)
Chlorosis
Chlorose, anémie ferriprive, anémie essentielle
(مَقْر دَم يُصِيب النِّقَيَات الْمَرَاهِقَات)
- (898) مَاقَة دَم بِنَقْص اللَّوْن (ج)
Anaemia (hypo-chromatic ...)
Anémie hypochrome ou hypochromique
(راجع تَانْزَر فَايِر)
- (899) مَاقَة دَم حَبِيْبَة (ج)
Anaemia (pernicious ...)
Anémie pernicieuse
- (900) مَاقَة دَم حَبِيْبَة بِكُرَيَات غَلِيْظَة (ج)
Anaemia (megalocytic pernicious ...)
Anémie pernicieuse mégalocytique
(راجع دَاد بِيْرْمَر)
- (901) مَاقَة دَم شَدِيدَة (ج)
(راجع دَاء بِيْرْمَر)
- (902) مَاقَة دَم طِحَالِيَّة (ج)
Anaemia (splenic ...)
Anémie splénique
- (903) مَاقَة طِفْلِيَّة ابْنِصَافِيَّة (ج)
Anaemia (splenic infantile ...)
Anémie infantile pseudoleucémique (ou splénique)
- (904) مَاقَة الدَّم = شَاجِب
Bloodless
Anémie (pâle)
- (905) الْفَالُ عِرْقُ يَخْرُج مِنْ مَوَارَةِ الْوَرِك (متن)
Vein of the hip
Veine de la hanche
- (906) الْفَالُ عِرْقُ فِي الْفَخِذ (ل)
Vein of the thigh
Veine de la cuisse
- (907) الْفَبْرِين أَوْ الْفَبْرِين (ج)
Fibrin
Fibrine
(مَادَّة آجِيَّة حَيَوَانِيَّة أَوْ نَبَاتِيَّة تُسْتَخْرَج مِنَ الدَّم عَلَى شَكْل خُيُوط بَيْض) (ش)
(راجع الِليْنين)
- (908) الْفَتْحَة أَوْ الثَّقْبَة الْوَتِيْنِيَّة (ج)
Orifice (aortic ...)
Orifice aortique
(راجع فَوْهَة الْوَتِين)
- (909) مَحْص الدَّم
Blood test
Examen du sang
- (910) الْفَرَاشَان عِرْقَان أَخْضَرَان تَحْتَ اللِّسَان (ل)
Veins (sublingual ...)
Veines sublinguales
- (911) فَرَش الدَّم (ج)
Spreading of blood
Etalement du sang
- (912) فَرْط الْإِحْسَاس (مَجَق)
Hyperaesthesia
Hyperesthésie, hypersensibilité
- (913) فَرْط الْبِيلِرُوبِين الْفِيْسْيُولُوجِي فِي الدَّم (مَجَق)
Hyper-bilirubinemia (physiologic ...)
Hyperbilirubinémie physiologique
(الْبِيلِرُوبِين bilirubine هُوَ أَحَدُ اخْتِصَاب الصَّفْرَاء وَمَعْنَاهُ حُمْرَة الصَّفْرَاء) (مَجَق)
(راجع يَاتُوتِين الصَّفْرَاء)
- (914) فَرْط الْأَنْسُولِيْنِيَّة (مَجَق)
Hyperinsulinism
Hyperinsulinisme
(يَخْدُث إِذَا مِنْ وَفْرَة افْرَاز الْأَنْسُولِين أَوْ مِنْ نَقْص الْجُلُوكُوز فِي الدَّم) (مَجَق)

- 924) الفَصَاد = فَاصِد الْوَرِيد أو قَاطِعُهُ أو خَازِع الْوَرِيد (ج)
Phlebotomist
Phlébotomiste
- 925) الفَصْد : قَطْع الْعُرُوق (ل) (مَجْع)
راجع شق أو خزع الوريد
Phlebotomy, venesection
Phlébotomie, saignée veineuse
(هو إِخْرَاج مِقْدَار من الدَّم من الْوَرِيد بِقَصْد الْعِلَاج) (مَجْع)
- 926) فَصِيلَةُ الدَّم = فِتَّة الدَّم
Blood group
Groupe sanguin
- 927) فَقْر الدَّم (راجع فاقَة الدَّم)
فَقْر دَم حَبِيث (ج)
—
- 928) فَقْر دَم الزُّنُوج = أَنْيَمِيَّةُ الْخَلَايا الْبَنَجَلِيَّة (مَجْع)
Negro sickle cells anaemia
Anémie des cellules fauciliformes des nègres
(نَوْع من فَقْر الدَّم يَحْدُث أَصْلاً في السُّود وَنَادِراً في الْبَيْض وَيَتَمَيَّزُ بِتَقْصُصِ الْخُصْرِ) (مَجْع)
- 929) فَقْر الدَّم الْمَوْضِعِي = الْإِسْكِيَمِيَّة
Ischemia
Ischémie
(هَذَا الْفَقْر نَاشِئٌ عَنْ عَقَبَاتِ تَعَتَّرِضِ تَدْفُقِ الدَّم فِي الشَّرَايِين)
فَقِير الدَّم
Anemic
Anémique
(مُصَاب بِفَقْر الدَّم)
-) أَنْفَر الدَّم
To render anaemic
Anémier
- 931) الْفَقْع الدَّمَوِيّ (ج)
Angioma (cavernous ...)
Angiome caverneux ou fungus hématoide
(راجع ورم وعائي كهفي)
- 932) الْفَلِيقِ عِرْقُ يَنْشَأُ فِي الْعُنُقِ (مَتْن)
Vein of neck
Veine du cou
-) الْفَلِيقِ أَيْضاً عِرْقُ فِي الْعَصْدِ يَجْرِي عَلَى الْعَظْمِ إِلَى تَغْصُنِ الْكَتِفِ وَيُقَالُ لَهُ الْجَائِفُ (راجع الجائف)
- 933) الْفُؤَاد
Cardia
Cardia
(راجع سدفة)
- 915) فَرْطُ التَّوَتَّرِ الْأَبْيَضِ أو فَرْطُ التَّوَتَّرِ السَّيِّ (ج)
Hypertension (white ...)
Hypertension blanche
(يَتَرَفَّقُ بِشُحُوبٍ جَلْدِيٍّ شَدِيدٍ رَاجِعٌ لَوُجُودِ عَنَاصِرٍ كِيمَاوِيَّةٍ تَقْبِضُ الشَّرِيَّاتِ أو التَّقْبِضُ الشَّرِيَّيَّ الْمُنْعَكِسُ) (ج)
- 916) فَرْطُ التَّوَتَّرِ الْأَحْمَرِ أو فَرْطُ التَّوَتَّرِ السَّلِيمِ (ج)
Hypertension (red ...)
Hypertension rouge
(هُوَ رَاجِعٌ إِلَى مَنَشَأِ عَصَبِيٍّ) (ج)
- 917) فَرْطُ التَّوَتَّرِ الشَّرِيَّانِيّ (ج)
Hypertension (artérielle)
(هُوَ ارْتِفَاعُ مَرَضِيٍّ لِيَضْطَ الدَّم) (ج)
(راجع فَرْطُ ضَفْطِ الدَّم)
- 918) فَرْطُ التَّوَتَّرِ الْخَبِيثِ (ج)
Hypertension (malignant ...)
Hypertension maligne
(يُؤَدِّي إِلَى الْمَوْتِ بِسُرْعَةٍ) (ج)
- 919) فَرْطُ ضَفْطِ الدَّمِ (الشَّرِيَّانِي خَاصَّةً)
(راجع فَرْطُ التَّوَتَّرِ الشَّرِيَّانِي)
- 920) فَرْطُ الدَّمِ (مَجْع)
Hyperaemia
Hyperémie
الِاحْتِقَانُ ... (ج)
Hypérémie active
-) (التَّبَيُّعُ الْمُنْفَعِلُ أو طَرِيقَةُ بِير)
Hyperaemia (passive ...), method of Bier
Hypérémie passive = méthode de Bier
-) (راجع تَبَيُّعُ)
فَرْطُ زِيَادَةِ السُّكَّرِ فِي الدَّمِ
Hyperglycemia
Hyperglycémie
- 921) فُرْقَانُ أَتْنِي بَطْنِيّ (ج)
Dissociation (atrio-ventricular ...)
Dissolution auriculo-ventriculaire
- 922) فَرْقَعَةُ الْمَصَارِيحِ = فَرْقَعَةُ الصَّنِيَقَاتِ
Overstretching (valvulary ...)
Claquement valvulaire
- 923) فُرُوصُ الرِّقْبَةِ وَقَرِيسُهَا عُرُوقُهَا (التَّهْذِيبُ فِي اللُّغَةِ) (ل)
Veins of neck
Veines du cou
-) قَرِيسُ الْعُنُقِ أَوْ ذَاجُهَا (وَاجِدُهَا قَرِيسَةٌ) (ل)
Veins (jugular ...)
Veines jugulaires

934	القُوَّة والغُوف القِشْرَة التي على حَبَّة القلب (ل)	—	قَصَبَة تَحْتَ الشَّرِيَّان (تَح - شِرْيَانِيَّة) (ج)	Brônchus (éparterial ...)
935	مَوْقِ الأَمْجَافِيَّة (ج) (راجع عَجْزِي)	—	قَصَبَة فَوْق الشَّرِيَّان (قَوْ - شِرْيَانِيَّة) (ج)	Bronche épartérielle
936	مَوْهَة المَوْتِين (ج) Orifice (aortic ...)	—	Bronchus (hyparterial ...)	Orifice aortique
937	فَيْبْرِينُوجِين = سَلَفُ الفَيْبْرِين أو مَوْلَسْد (الليفيين) (مَجَق)	946	قَصَبَة قَلْبِيَّة Bronchus (cardiac ...)	Fibrinogen
938	فَيْضُ بَاسُورِيّ (مَجَق) Bleeding of piles	947	قَصْفَة انْفِتاح الدُّسَام التَّاجِيّ (ج) Snap (opening ...)	Fibrinogène
939	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux (abundant menstrual ...)	948	Rupture de l'ouverture du tampon coronaire	Flux of blood
940	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	قُصُور الأَبْهَر (ج) Insufficiency (aortic ...)	Flux sanguin
941	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	قُصُور الإِكْلِيلِيّ (ج) Disease (coronary artery ...)	Flux abundant menstrual ...)
942	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Insuffisance mitrale = insuffisance du myocarde	Flux menstuel abundant
943	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	قُصُور عَضَلَة القلب (ج) Insufficiency of myocardium	Flux menstuel abundant
944	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Insuffisance du myocarde	Flux menstuel abundant
945	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	قُصُور القلب = قُصُور قَلْبِيّ (ج) Insufficiency (cardiac ...)	Flux menstuel abundant
946	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Insuffisance cardiaque	Flux menstuel abundant
947	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	قُصُور مَصَارِيح الأَوْرِدَة (ج) Insufficiency of venous valvules	Flux menstuel abundant
948	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Insuffisance des valvules veineuses	Flux menstuel abundant
949	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	قُصُور مَصْرَاعِيّ (ج) Insufficiency (valvular ...)	Flux menstuel abundant
950	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Insuffisance valvulaire	Flux menstuel abundant
951	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	قُصُور وَتِينِيّ (ج) Insufficiency (aortic ...)	Flux menstuel abundant
952	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Insuffisance aortique	Flux menstuel abundant
953	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	قَطْعُ الأَسْهَرَيْن (ج) = قَطْعُ القَنَاءِ الدَّائِمَةِ Vasectomy	Flux menstuel abundant
954	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Vasectomy	Flux menstuel abundant
955	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Vasectomie	Flux menstuel abundant
956	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	قَطْعُ دَاخِلِ الشَّرِيَّان (ج) = قَطْعُ ضِمَشْرِيَّانِيّ (ج) Enarterectomy	Flux menstuel abundant
957	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enarterectomy	Flux menstuel abundant
958	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
959	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
960	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
961	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
962	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
963	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
964	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
965	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
966	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
967	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
968	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
969	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
970	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
971	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
972	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
973	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
974	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
975	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
976	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
977	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
978	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
979	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
980	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
981	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
982	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
983	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
984	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
985	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
986	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
987	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
988	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
989	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
990	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
991	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
992	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
993	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
994	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
995	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
996	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
997	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
998	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant
999	فَيْضُ طَمْنِيّ وَفِير (ج) Flux menstuel abundant	949	Enartérectomie	Flux menstuel abundant

Heart (fetal ...)	الْقَلْبُ الْجَيْنِي (ج)	961	قَطْعُ الشَّنْبِي (السَّمْبَاوِي) حَوْلُ الشَّرِيَانِ (مِجَق)	952
Cœur foetal			Sympathectomy (periarterial ...)	
Sticking of the heart (حِصَار ...)	الْقَلْبُ (حِصَار ...)	—	Sympathectomie ou sympathicectomie	
Blocage du cœur			périartérielle	
Vortex of the heart (دَوَامَة ...)	الْقَلْبُ (دَوَامَة ...)	—	= قَطْعُ الْوَدِّي (ج)	
Vortex du cœur			قِطْعَة أُذُنِيَّة بَطْنِيَّة	953
	الْقَلْبُ (دَوْرُ إِنْفِرَاغ ...)	—	(راجع عقدة آشوف تاورا)	
Period of heart evacuation			قَمَرُ الْبَطْنِ الرَّابِع (ج)	954
Période d'évacuation du cœur			(راجع جيب شبه معين)	
	الْقَلْبُ (صَفْحَة أو لَوْحَة ... اللَّيْفِيَّة)	—	Alkalosis	955
Plate (fibrosus ... of heart)			القَلَاء (مِجَق)	
Plaque fibreuse du cœur			Alcalose	
	الْقَلْبُ الرِّيَاضِيَّيْن (ج)	962	(كَوْنُ الدَّمِ أَشَدَّ قِلَوِيَّةً مِنْ حَدِّ الْإِعْتِدَالِ)	
Athletic heart			(مِجَق)	
Cardiectasie = cœur des sportifs			(راجع تتلون الدم)	
	الْقَلْبُ (رَأْس ...)	—	القَلَاب = الْتِهَابُ عَمَضَلَةِ الْقَلْبِ (مِجَق)	956
Apex of the heart			Myocarditis	
Apex du cœur			الْتِهَابُ الْعَمَضَلَةِ الْقَلْبِيَّة (ج)	
	الْقَلْبُ الرَّغْبِ (الْتِهَابُ التَّامُورِ الْمَصْلِي)	963	Myocardite	
	الْقَلْبُ (رَأْس ...)	—	وهو مَرَضُ الْقَلْبِ :	
Heart (villous ...)			Heart-disease	
Pericarditis sero-fibrinous			Cardiopathie = mal du cœur	
Péricardite séro-fibrineuse			Cardio-thyreosis	957
Cœur villeux			Cardio-thyréose	
Heart (goitrous ...)	الْقَلْبُ السَّلْمِي	964	Heart	958
Cœur goitreux			الْقَلْبُ (مِجَق)	
	الْقَلْبُ (صَمَم ...)	—	Cœur	
Dullness (cardiac ...)			(عُضْوُ فِي الْحَيَوَانِ يَدْفَعُ الدَّمُ فِي الشَّرَائِيْنِ)	
Matité cardiaque			وَيَتَلَقَّاهُ مِنَ الْأَوْرِدَةِ فَيَسَبِّبُ دَوْرَانِ الدَّمِ (مِجَق)	
Shadow (cardiac ...)	الْقَلْبُ (ظِل ...)	—	الْقَلْبُ (اتَّسَاع ...)	—
Ombre cardiaque			Dilatation of heart	
	الْقَلْبُ (عَفْرَة ...)	—	Dilatation du cœur	
	(راجع طليعة الانقباض)	—	الْقَلْبُ (اشْتِدَادُ أَصْوَاتِ الْقَلْبِ ..) (ج)	—
	الْقَلْبُ (عَدَمُ مُعَاوَضَة ...)	965	Accentuation of heart sounds	
Decompensation (cardiac ...)			Accentuation des bruits cardiaques	
Décompensation cardiaque			Heart sounds	—
	الْقَلْبُ اللَّيْفِي (انْتِخَابُض ...) (ج)	966	الْقَلْبُ (أَصْوَات ...)	—
	(هو الْإِخْتِلَاجُ أو الْإِنْخِبَاضُ الْعَمَضَلِي)		Bruits cardiaques	
Fibrillation (cardiac ...)			Heart (mitral ...)	959
Fibrillation cardiaque			Cœur mitral	
	الْقَلْبُ (لَيْفُ السَّالْوَرِي)	—	Cor-bovinum	960
Fibre (tendinous ...) of the heart			Cœur bovin	
Fibre tendineuse du cœur			(هو مُتَضَخَّمُ الْبَطْنِ الْأَيْسَرِ كَمَا فِي الرَّجَعِ)	
			الْوَيْبِي (مِجَق)	
			الْقَلْبُ (تَلَم ...)	—
			Groove of the heart	
			Sillon du cœur	

Tonics (ج) قَلْبِيَّات = مَقْوِّيات = مُنْشِطَات (ج) Toniques = cordiaux = fortifiants = remontants	—	Cardiology (ج) القَلْب (مَبْحَث ...) Cardiologie	967
Lesion (cardiac ...) قَلْبِيَّة (أَفَّة ...) Lésion cardiaque	—	Cardiologist (ج) القَلْب (العَالِم بـ ...) Cardiologue	—
Tube (primitive cardiac ...) قَلْبِيَّة (قَنَاة ... أَوَّلِيَّة) Tube cardiaque primitive	—	Trigones (fibrous ...) of the heart Trigones fibreux du cœur	—
Kidney (cardiac ...) قَلْبِيَّة (كُلِيَّة ...) Rein cardiaque	—	Heart (forced ...) القَلْب المُجْهَد (ج) Cœur forcé	968
Breath (cardio-pulmonary ...) قَلْبِيَّة (نَفْحَة ... رَنَوِيَّة) Souffle cardio-pulmonaire	—	Heart (droopy ...) القَلْب المُسْتَخِرِي (ج) Cœur en goutte	—
Ischemia قَلَّة الدَّمَوِيَّة المَوْضِعِيَّة (مَجْج) Ischemie	975	Heart (fatty ...) القَلْب المُشْجِم = القَلْب الشَّحِيم (ج) Cœur gras	969
(هي تَقْص في كَمِيَّة الدَّم في مَوْضِع مَا لَا يَنْبَاضُ أو تَعْوِيْق في الأَوَعِيَّة الدَّمَوِيَّة) (مَجْج)		Heart (scirrhus ...) القَلْب المُصَنَّح (ج) Cœur en cuirasse	970
Hypoproteinemia قَلَّة هَيُولَات الدَّم Hypoprotéinémie = hypoprotidémie	—	Cardiotonic القَلْب مُقَوِّ (ج) Cardiotonique = tonicardiaque	—
Anoplura القَمَل المَاصِّ لِلدَّم Anoplures	976	Heart (rounded ...) القَلْب المُكَوَّر أو المَدَوَّر (أَشِعَّة) (ج) Cœur rond (rad.)	971
Duct (auricular ...) of the heart قَنَاة أُذُنِيَّة القَلْب Canal auriculaire du cœur	977	Heart (irritable ...) القَلْب التَّرِق أو المُسْتَنَار Cœur irritable (راجع تَقَلُّب القَلْب)	972
Duct (inguinal ...) القَنَاة الإِزْبِيَّة (ج) Canal inguinal	978	Heart (irritable ...) القَلْب الودَكِي (= تَشَحُّم القَلْب) (ج) (راجع القَلْب الشَّحِيم) Failure (heart ...) القَلْب (وَهْن ...) (ج) Défaillance cardiaque	973
Duct (sacral ...) القَنَاة المُجْزِيَّة (ج) Canal sacré	—	(راجع قُصُور قَلْبِي) Hearty القَلْبِيَّ (ج) Cordial	974
Duct (ejaculatory ...) القَنَاة الدَّائِمَة (ج) Canal éjaculateur	979	Revolution (cardiac ...) القَلْبِيَّ (التَّوَرَان ...) (ج) Révolution cardiaque	—
Duct (arterial ...) القَنَاة الشَّرْيَانِيَّة (ج) Canal artériel	980	Cardio-vascular القَلْبِيَّ المِرْقِيَّ (ج) أو قَلْبِيَّ وَعَالِيَّ (مَجْج) (يَتَعَلَّقُ بِالقَلْب والأَوَعِيَّة الدَّمَوِيَّة)	—
Duct (crural ...) القَنَاة النَخْزِيَّة (ج) Canal crural	981	Cardio-vascular القَلْبِيَّ المِرْقِيَّ (ج) أو قَلْبِيَّ وَعَالِيَّ (مَجْج) (يَتَعَلَّقُ بِالقَلْب والأَوَعِيَّة الدَّمَوِيَّة)	—
Ductus deferens القَنَاة النَّاقِلَة (مَجْج) قَنَاة نَاقِلَة المَنِيِّ Canal déférent (conduit séminifère)	982	Vice (cardiac ...) قَلْبِيَّ (عَيْب ...) (ج) Vice cardiaque	—
(تَنْقُلُ الحَيَوَانَات المَنَوِيَّة مِنَ البَرَبِخِ إِلَى بَصَلَة المَبَال (مَجْج))		Hydropsy (cardiac ...) قَلْبِيَّ المَنْشَا (اسْتِشْقَاء ...) (ج) Hydropisie d'origine cardiaque	—

الأميئة لبغض الحيوانات (محق)
(وهي أيضا غلاف كروي يتكون من نسيج
خاص بجدر الثغيمات الشريانية الوريدية)
(محق)

Heparin الكبدين أو الهيرين 994
Héparine

(مادة في الكبد وغيرها تعوق نخر الدم
وتستخدم في معالجة الخثر)

Glomerule كُبَيْتَة (ج) 995
Glomérule

Ecchymosis الكدم = القرت (ج) 996
Ecchymose, sugillation

Haemoglobin carboxy كربونكسي - هيمو جلوبيين 997
Carboxyle hémo-globine

(المادة الحمراء الناتجة عن انحلال أول
أكسيد الكربون بهيمو جلوبيين الدم)
(الاتحاد العلمي العربي)

Leucocytes (white blood corpuscles) الكريات البيض (محق) 998
Leucocytes

Monocytes الكريات البيض أحادية النواة —
Monocytes

Neutrophile leucocytes or heterophile الكريات البيض أليفة التعاادل (محق) —
leucocytes
Leucocytes hétérophiles

(كريات الدم البيض التي تحتوي على
حببات تضطبع بالمصبغات الحمضية
والقلوية معا) (محق)
الكريات البيضاء أو البيض (دَوَاة ...)

Haemolococytes 991
Hémolococytes

الكريات البيضاء الشريطية النواة = كُرَيْمَات
بنواة كالشريط (ج) —

Band leukocytes 992
Leucocytes à noyau en forme de ruban

الكريات البيض (كسل ...) = عدم تكاثر أو
تكاثر البيض = جمود الكريات البيض (محق) 999
Aleucocytosis

Aleucocytose (عدم تكاثر الكريات البيض لفقدان المقاومة
في الالتهابات الشديدة التي تستلزم تكاثرها في
العادة) (محق)

Canal of Haller قناة هالر (ج) 983
Canal de Haller
(جزء من القلب الجيني) (ج)

قنوات « هافرس » (محق) 984

Haversian canals 985
Canaux de Havers
(ممرات تمتد فيها الأوعية الدموية
والأعصاب وتتفرع داخل العظم وتتمثل
بسطحها ونحاعه) (محق)

القنات المصدرة (محق) 985
Vasa efferentia = ductili efferentes
Canaux efférents

(القنات الخارجية من الخصية أو الأوعية
اللغفاوية الخارجية من العقد) (محق)

Arch (haemal ...) القوس الدموي 986
Arc haemal ou hémal

(قوس هيكلي متصل بمركز جسم الفقرة
على سطح البطن في منطقة الذئيل في
الفقاريات الدنيا وتحيط بالشريان والوريد
الذليين) (محق)

القوس الشريانية (محق) 987
Arc (arterial ...)

Arc artériel

Arc of aorta قوس الوتين 988
Crosse de l'aorte

قياس سرعة الدم (في الشرايين) (محق) 989
Tachography
Tachygraphie

قئء الدم (ج) 990
(طرده من المعدة بسبب المرض) (ج)
Hématémèse

القيقال (محق) (عرق في اليد) (ل) 991
(ويريد في الجانب الوحشي من العضد) (محق)
وهو يتصل بالرأس

Vein (cephalic ...) 992
Veine céphalique

Hydrocele القيلة (راجع الأدره) 992
Hydrocèle

قيلة دموية (محق) —
Haematocèle
Hématocèle

كُبة (محق) 993
Glomus
Glome

(خصلة من الأوعية الدموية الدقيقة تبرز
في حجرة بولية مركبة وتعرف في الكلية

1000	الكُرَيَّات الحُمُر (= كُرَيَّات الدَّم الحُمُر) (محق)	1012	الكُرَيَّات البَدِيَّة (دَاءٌ ...) = دَاءُ إِسْكُوْدِيْرُو Erythrocytosis (primitive ...) Erythrocytose primitive (maladie d'Escudéro)
	Erythrocytes (= red blood cells) Globules rouges		
1001	الكُرَيَّات الحُمُر (انْجِلَال ...) Hemolysis Hémolyse	1013	الكُرَيَّات (بحران تكون ...) Attack (erythroblast) Crise erythroblaste = بحران الحمر (الحُمُرِائِيَّة هِيَ خَلِيَّةٌ مُنَوَّاةٌ فِي مَخِ الْعَظْمِ تَنْشَأُ مِنْهَا خَلَايَا الدَّمِ الحُمُر)
1002	الكُرَيَّات الحُمُر (خَاصَّ بِـ ...) Erythroid Erythroïdes		
1003	الكُرَيَّات الحُمُر المُنَوَّاة (ج) Red blood corpuscles (nucleate ...) Globules rouges à noyau (hématies nucléées)	—	الكُرَيَّات (خَسَف ...) Deglobulization Déglobulisation
—	كُرَيَّات الدَّم (نَقْص ...) Olygocytomia Olygocytémie	—	الكُرَيَّات (غَنِيَّة .. المُحِبَّة) Agranulocytosis Agranulocytose
1004	كُرَيَّة حَمْرَاء Red corpuscle of blood Globule rouge	1014	كُرَيَّات غَيْر بَالِغَةِ النُّضْج (ج) أَوْ وَجَّة (ج) Erythrocytes (immature ...) Erythrocytes non arrivés à maturité ou immatures
1005	كُرَيَّة حَمْرَاء كَهْلَةٌ = كُرَيَّاء كَهْلَةٌ (ج) Normocyte Normocyte	—	كُرَيَّات كَثِيرَةُ الْأَلْوَان (ج) Erythrocytes (polychromatic ...) Erythrocytes polychromatiques
1006	كُرَيَّة حَمْرَاء نِظَامِيَّة = كُرَيَّات نِظَامِيَّة Normoblast Normoblaste	1015	كُرَيَّات مُبَوَّصَةٌ (ج) Red blood corpuscles (colourless ...) Hématies décolorées
1007	كُرَيَّة دَم بَيْضَاء (محق) W.B.C. = white blood cell Globule blanc	1016	كُرَيَّات مُحِبَّة الْأَسَاس (ج) Erythrocytes (basophil ...) Erythrocytes basophiles
1008	كُرَيَّة الدَّم الْبَيْضَاء الْأَلْيَفَةُ أَوْ الْمُحِبَّة لِلْحَامِضِ أو الْمُحِبَّة لِلْأَيُوسِين (محق) Eosinophil leucocyte, acidophil leucocyte Leucocyte acidophile ou éosinophile (نَسَبَتْهَا فِي الدَّمِ 2 إِلَى 3 ٪ مِنْ الكُرَيَّات الْبَيْضِ) (كُرَيَّة الدَّم الْبَيْضَاء الْمَشْكَلَةُ النَّسْوَاء فِي الْفَقَارِيَّات) (محق) (وَالْأَيُوسِين صَبْغ وَزَيْدِي اللَّوْن)	1017	كُرَيَّات مُعْتَدِلَةُ اللَّوْن (ج) Erythrocytes (orthochromatic ...) Erythrocytes orthochromiques
1009	كُرَيَّة لَنْفَاوِيَّة (ج) Lymphocyte Lymphocyte	1018	كُرَيَّات نَوَاصِر (= لَا لَوْنِيَّة) (ج) Erythrocytes (achromatic ...) Erythrocytes achromatiques
1010	كُرَيَّاء نِظَامِيَّة (ج) (رَاجِع كُرَيَّة حَمْرَاء نِظَامِيَّة)	1019	كُرَيَّاتِي (ج) Erythrocytic Erythrocytique
1011	كُرَيَّاء كَهْلَةٌ (رَاجِع كُرَيَّة حَمْرَاء كَهْلَةٌ)	1020	الكُرَيَّات (انْسِلَال ...) Leukopedesis Leucopédèse = diapédèse leucocytaire (الكُرَيَّات هِيَ الكُرَيَّة الْبَيْضَاء)
		1021	كُرَيَّات بَنَوِي كَثِيرَةُ الْأَشْكَال Leukocytes (polymorpho-nuclear ...) Leucocytes polymorpho-nucléaires

Viscosity (blood ...)	لزوجة الدم (ج)	1037	Leukopenia	الكُرَيْضَات (قِلَّة ...)	1022
Viscosité du sang			Leucopénie		
Smear (fixed) of blood	لطاخة دم مُثَبَّت	1038		(نَقْص في كُرَيَّات الدَّم البِيض)	
Frottis de sang fixé			Leukocytosis	الكُرَيْضَات (كَثْرَة ...)	1023
Bloodstain	لَطْخَة دَم	—	Leucocytose	(= تَكَاثُر كُرَيَّات الدَّم البِيضَاء)	
Tache de sang					
	اللِّغَم : قَصَبَة اللِّسَان وَعُرْوَقُهُ (و)	1039		الكُرَيْضَات الجُذْعِيَّة (كَثْرَة ...)	1024
Veins and nerve of lingua			Leukoblastosis		
Veines et nerf de la langue			Leucoblastose		
	اللِّفَف أَن يَلْتَوِي عِرْق فِي سَاعِدِ الْعَامِلِ	1040		الكُرَيْضَات (نَقْص ... الحَبِيث)	—
	فَيُعْطِلُهُ عَنِ الْعَمَلِ وَقَدْ لَفَفَ الرَّجُلُ إِذَا		Granulocytopenia (malignant ...)		
	اضْطَرَبَ سَاعِدُهُ مِنَ التَّوَاءِ عِرْق فِيهِ (ل)		Granulocytopénie maligne		
	وَلَفَّ أَي التَّوَى عِرْق فِي سَاعِدِهِ (و)				
Contortion of a vein				الكُرَيْضَة الْمُعْتَدِلَة (ج)	1025
Contorsion of a vein				(راجع خلية دم بيضاء)	
Lymph	اللِّفَا	1041		كُرَيْضَة النُّخَاع الأَخْمَر (= كُرَيْيَّة النُّخَاع	1026
Lympe	(نَسِيح حَيَوَانِي سَائِل صَاف عَدِيم اللُّسُون		Megacayocyte	الأَخْمَر) (ج)	
	يَتَرَكَّب لَدَى الرَّجُلِ مِنْ 97 ٪ مِنَ البِلَازِمَا		Mégacayocyte		
	و 3 ٪ مِنَ الكُرَيَّات البِيض (لاروس)			الكُرَيْفَاوَة (راجع كرية لنفاوية) (ج)	1027
Lymphograph	اللِّفَا (رَاسِمَة ...)	1042	Lymphocytosis	الكُرَيْفَاوَات (فَرَط ...) (ج)	1028
Lymphographie			Lymphocytose		
Lymphography	اللِّفَا (رَسْم ...)	—	Lymphocytic	كُرَيْفَاوِي (ج)	1029
Lymphographie			Lymphocytiq		
Lymphorrea	اللِّفَا (سَيْلَان ...)	—		الكُرَيُون (= بَرُوتِيْن لَا يَنْحَلِّ فِي المَاء)	1030
Lymphorrhée			Globulin		
	اللِّفَا اللَّفَاحِيَّة الجَاْفَة (ج)	1043	Globuline		
Lymph (vaccinal dry ...)			Tetanus	الكُرَاز (= تَقَلُّص كُرَازِي)	1031
Lympe vaccinale sèche			Tétanos		
Haemolymph	اللِّفَا المُدْمَاءَة (ج)	1044	Tetanic	كُرَازِي	1032
Hémolympe			Tétanique		
Lymphagocic	اللِّفَا (مُكْرَرَات ...) (ج)	1045		كَلْبِيَّة مُتَصَلِّبَة الشَّرَازِيْن (ج)	1033
Lymphagogues			Kidney (arterio-sclerous ...)		
	اللِّفَا (نَظِير ..) = نَظِير الغُدَّة (ج)	—	Rein artério-scléreux		
Lymphoid = adenoid				كَمِيَّة البِرَّة (فِي الدَّم)	1034
Lymphoïde = adénoïde			Cholaemia	(تَسَرَّب البِرَّة إِلَى الدَّم)	
			Cholémie		
Lymphoid	لِنْفَاوِي	1046		الِكِبْلُوس (عُرُوق ...)	1035
Lymphoïde			Vessels (chylous ...)		
	لِنْفَاوِي (تَنْشُؤ ..) = دَاء الضَّخَامَة اللِّفَاوِيَّة	—	Vaisseaux chyleux		
Lymphadenia				اللَّاتَحَلُّون الدَّمَوِي	1036
Lymphadénie = lymphadénisme =			Aglycohaemia		
lymphoadénomatose			Glycémie		

1060	مَبْحَثُ الْأَوْعِيَةِ (الدَّمَوِيَّةُ وَاللِّفَافِيَّةُ ...) (ج) Angiology Angiologie	Histolymph Histolymph	—	لَفَنَافِي (نَسِيَج ...)
1061	مَبْحَثُ الدَّمِ (ج) Hematology Hématologie (مَرَعٌ مِنْ عِلْمِ الْأَحْيَاءِ يَبْحَثُ فِي الدَّمِ وَالْأَعْضَاءِ الْمَكُونَةِ لَهُ)	Lymphadenitis Lymphadénite	1047	اللِّفَافِيَّةُ (الْيَتَابُ الْمُدَدُ ..)
—	مَبْحَثُ الْقَلْبِ Cardiology Cardiologie	Lymphatic cell Cellule lymphatique	1048	اللِّفَافِيَّةُ (الْخَلِيَّةُ ...)
1062	مُبْتُولِنُ الدَّمِ (ج) Uraemic Urémique	Lymphadenia Lymphadénie, lymphoadénomatose, lymphadénisme	1049	اللِّفَافِيَّةُ (دَاءُ الضَّخَامَةِ ...)
1063	مُتَعَطِّشٌ إِلَى الدَّمِ Blood thirsty Avide de sang	Lymph node or follicle Nodule lymphatique	1050	اللِّفَافِيَّةُ (الْمُجَبَّرَةُ شَبَهُ ...) أَوْ الْمُعْقِدَةُ اللِّفَافِيَّةُ
1064	الْمُنْكَ Vein of clitoris Veine du clitoris (الْمُنْكَ عِرْقُ أَسْفَلِ الْكَمَرَةِ أَوْ بَاطِنِ الذَّكَرِ عِنْدَ أَسْفَلِ الْخَوَقِ) (ل)	Lymphatism Lymphatisme	1051	اللِّفَافِي (الْمِزَاجُ ...)
1065	مُتَلَازِمَةُ الْمَنْكِبِ وَالْيَدِ (مِجَق) Shoulder-hand syndrome Syndrome de la hanche et de la main (تَنَازُلُ الْمَنْكِبِ وَالْيَدِ) (ج) (هُوَ أَلَمٌ يَخْذُثُ فِي حِزَامِ الْمَنْكِبِ وَيَتَدَدُ إِلَى الذَّرَاعِ وَالْيَدِ يَنْشَأُ عَنْ انْسِدَادِ الشَّرِيَانِ التَّاجِي) (مِجَق)	Lymph node or follicle Nodule lymphatique	1052	اللِّفَافِي (النُّشُوءُ ...) (رَاجِعُ دَاءِ الضَّخَامَةِ لِلْفَافِيَّةِ) وَالنُّشُوءُ لِلْفَافِيَّةِ
1066	مُتَلَقِّي الدَّمِ (مِجَق) Récipient (blood ...) Donataire de sang (الشَّخْصُ الَّذِي يُنْقَلُ إِلَيْهِ الدَّمُ) (مِجَق)	Platelets (blood ...) Plaquettes sanguines, hématoblastes	1053	اللُّوَيْحَاتُ الدَّمَوِيَّةُ أَوْ لُوَيْحَاتُ الدَّمِ (مِجَق) Platelets (blood ...)
1067	الْمَتَمُّ مُنْقَطِعُ عِرْقِ السَّرَّةِ (مَتَن) (رَاجِعُ الشَّاعِرَانِ)	Fiber (tendinous ...) of heart Fibre tendineuse du cœur	1054	لَيْفُ الْقَلْبِ الْوَتَرِي (ج)
1068	مُتَهَيِّمُو جُلُوبَيْنِ (فِي الدَّمِ) (مِجَق) Methemoglobin Méthémoglobine	Fibrin Fibrine	1055	الْلِّفِينِ (ج) = الْفَبْرِينِ (مِجَق) (مَادَّةٌ آجِيَّةٌ حَيَوَانِيَّةٌ أَوْ نَبَاتِيَّةٌ تُسْتَفْرَجُ مِنَ الدَّمِ عَلَى شَكْلِ خَيْوطٍ بَيْضِ) (ش)
1069	مَجْرَى الدَّمِ (ج) (رَاجِعُ نِيَارِ الدَّمِ)	Fibrin Fibrine	1056	مَاصِ الدَّمِ (رَاجِعُ بَلْعَةِ الدَّمِ)
1070	الْمَجْرَى اللَّفَافِي	Fibrin Fibrine	1057	الْمَاضِغَانِ عِرْقَانِ فِي اللَّحْيَيْنِ (ل) Vein of chin (side) Veine du menton (côté)
1071	مَجَزَرَةٌ = حَمَامُ الدَّمِ Blood bath Bain de sang	Fibrin Fibrine	1058	مَانِحُ الدَّمِ (ج) = مُعْطِي الدَّمِ (مِجَق) Blood-giver or blood-donor Donneur de sang
1072	مَجَسُّ « بُلُوك » (مِجَق) Sonde de Bellocq (مَجَسُّ لَوَقْفِ النَّزْفِ مِنَ الْجُزْءِ الْخَلْفِيِّ مِنَ الْأَنْفِ بِالْحَشْوِ) (مِجَق)	Anticoagulin Anticoagulant	1059	مَانِعُ التَّخَثُّرِ (ج)

- (1073) مَجَسَّة العُنُق (ش) Vein of neck
Veine du cou
- (1074) مُجَلِّط = مُخْتَر (مَجَق) Coagulin
Coagulant
(مَادَّة فِي الدَّم تُسَبِّب تَجَلُّط الدَّم) (مَجَق)
- (1075) مَحَامِل الذَّكَر وَحَمَالُهُ: العُرُوق الَّتِي فِي أَصْلِهِ وَجِلْدِهِ وَهِيَ عُرُوق الْأَنْثَيْنِ (ل) Veins (testicular ...)
Veines testiculaires
- (1076) مُجِبٌّ لِلدَّم (رَاجِع نَعُور وَنَاعُور) Hemophile
Hémophile
- (1077) مُجَبَّة الْأَعْدَال (رَاجِع خَلِيَّة بِيضَاء) Neutrophil
Neutrophile
- (1078) مَخْجَم أَوْ حَجَامَةٌ « بِير » Leech of Bier
Ventouse de Bier
- (1079) مَخْجَم أَوْ حَجَامَةٌ تَرخ (ج) Cup (wet ...)
Ventouse scarifiée, sangsue artificielle
- (1080) مَخْجَم أَوْ حَجَامَةٌ جَانَّة (ج) Cup (dry ...)
Ventouse sèche
- (1081) مُخْدِث لِلنَّزْف Haemorrhagipara
Hémorrhagipare
- (1082) مُخَرِّك الْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّة Vasomotor
Vasomoteur
- (1083) الْمِخْمَار : جِهَاز لِإِخْصَاء الْكُرَيَّاتِ الْحُمْرِ Erythrocytometer
Erythrocytomètre
- (1084) الْمَخْسَمَةُ : Cauterization of artery
Cautérisation de l'artère
- (1085) الْمُخْتَرَات (ضِدَّ ...) Anticoagulant
Anticoagulant
- (1086) مَخْرُوط شِرْيَازِي (مَجَق) Conus (arteriosus ...)
Cône artériel
(هِيَ الْحُجْرَةُ الْأَمَويَّةُ مِنَ الْقَلْبِ فِي الْفَقَارِيَّاتِ الدُّنْيَا تَتَفَرَّقُ مِنْهَا الْأَنْوَاسُ الشَّرْيَازِيَّةُ كَمَا فِي الضَّفَدَةِ) (مَجَق)
- (1087) مُخَطَّط الدَّم (مَجَق) Blood-streaked
Sang strié
- مَخَطَّط الْكُرَيْضَات (ج) Leukogram
Leucogramme
- (1088) مُحَيَّة أَوْ دِمَاعِيَّة (سَدَّة ...) Clot on the brain
Embolie cérébrale
- (1089) الْمَدَد الدَّمَوِي (مَجَق) Blood supply
Approvisionnement sanguin
- (1090) مُدَمِّن (مُلَوَّن بِالِدَّم) Sanguinolent
Sanguinolent
- (1091) مَرَايِضُ عُرُوق الْكِيلُوس Vessels (chyliferous ...)
Vaisseaux chylifères
- (1092) مَرَضُ الْقَلْبِ (رَاجِع تَلَاب) Heart-disease
Maladie du cœur
- مَرَضُ نِيْكُولَافِير (رَاجِع دَاءُ لِنْفَاوِي ...)
- (1093) مَرْكَزُ نَقْلِ الدَّم Blood transfusion center
Centre de transfusion sanguine
- (1094) مَرْقَاة = رَمُوء Hemostat, hemostatic
Hémostatique, antihémorragique, styp-tique
- مَرْقَاة Tourniquet, pince hémostatique ou antihémorragique
(يُلْقَطُ لِضَغْطِ الشَّرَايِينِ وَوَقْفِ النَّزْفِ الدَّمَوِيِّ)
- (1095) الْمُرَوَّق = الْمُنَقِّي لِلدَّم Depurative
Dépuratif
التَّرْوِيقُ
Dépuration
Dépuration
- (1096) الْمَرِي : الْعِرْقُ الَّذِي يَمْتَلِئُ وَيَدْرُ اللَّبَنَ (و) Canal (lactiferous ...)
Canal lactifère
- (1097) الْمَرِيطَاوَان : عِرْقَانِ فِي مَرَاقِ الْبَطْنِ أَيِ (م) Veins (subventral ...)
Veines subventrales
- (1098) الْمَزَاجُ الدَّمَوِي (مَجَق) Temperament (sanguineous ...)
Tempérament sanguin
- (1099) الْمَزَاجُ اللَّنفَاوِي (رَاجِعُ اللَّنفَاوِي) Lymphatism
Lymphatisme (constitution lymphatique)

1112	المُشْرِط أو الينْفُص (لِفْصَد الدَّم)	Fleam
		Flamme (pour saignées)
1113	مُشْفُوف (ج) أو شِغَافِي	Endocardial Endocardiaque
1114	مَصَارِيع الأَوْرِدَة (ج)	Valvula of venae Valvules veineuses
1115	مَصَارِيع القَلْب (ج)	Valvula of heart Valvules du cœur
1116	مُصَال (= دَاء المَصَل) (ج)	Serum-sickness Maladie du sérum
1117	مُصَالَة (ج)	Serosity Sérosité
	(سائل مائي حَيَوَانِي رَقيق يُشبه مَصَل الدَّم تُفَرِّزُهُ الأَجْوِاف المَصْلِيَّة)	
1118	مُصَالَة قَيْحِيَّة (ج)	Serosity (purulent ...) Sérosité purulente
1119	مُصَالَة كَيْس الفَتَق (ج)	Serosity of hernial sack Sérosité du sac herniaire (sérozyme, thrombogéine)
1120	مِصْرَاع شِرْيَانِي (ج)	Valve (arterial ...) Valvule artérielle
—	مِصْرَاع وِرِيدِي (ج)	Valve (venous ...) Valvule veineuse
1121	مِصْرَاعِيَّة (آفة ...)	Lesion (valvular ...) Lésion valvulaire
1122	مِصْرِيف الدَّم (ج)	Bank (blood-...) Banque de sang
1123	مَصَل يَزِيَاق (ج)	Serum (antitoxic ...) Sérum antitoxique, sérum artificiel
—	المَصَل (تَغْيِير ...)	
		Standardization of the serum Standardisation du sérum
1124	مَصَل (ج)	Serum (blood ...) Sérum sanguin
	(السائل الذي يَتَخَلَّف من الدَّم بعد اسْتِيعَاد الكُرَيَات الدَّمَوِيَّة والفَيْبرين) (1) (محق)	

1100	المِزَاج النَّزَمِي (راجع نَمُور وناعُورِيَّة)	Cultures (blood ...)
1101	مِزَارِيع الدَّم (محق)	Hémocultures
1102	مِزَرِّي (راجع زَرَمَة وازرَتاق)	
1103	مِزْلُول (فوَزْلَة) (راجع عِسر التَّنَفَس)	Dyspneic Dyspnéique
1104	المُسْتَقَمَّات (محق)	Basophiles Basophlles
	(كُرَيَات بِيض تَأَلَف الأَصْبَاغ القَاعِيَّة) (محق)	
1105	مُسْتَوِطِن الدَّم (ج)	Blood (endemic ...) Sang endémique
1106	مُسَجِّل النُّبْض (آلة تُسَجِّل حَرَكَة القَلْب)	Sphygmograph, cardiograph, sphyg- mometer Sphigmographe, cardiographe
	(راجع مِنبَاض = مرسمة النبض)	
1107	مِسْرَع دَمَوِي (راجع تَاكُومِتَر)	Tachometer = مِسْرَاع الدَّم Tachymètre, tachistoscope
1108	المَشْبَر الإِكْلِيلِي (محق)	Sinus (coronary ...) Sinus coronaire
	= الجَنْب الإِكْلِيلِي (ج)	
1109	المَشْبَر الأَيْمَن (محق)	Sinus (right ...) Sinus droit
	= الجَنْب الأَيْمَن (ج)	
1110	مَشْبَر (مَشَابِر) الأَمْجَافِيَّة (محق)	Sinus (dural ...) Sinus dural (ou dure-mérien)
	جِيُوب الأَمْجَافِيَّة (ج)	
	(الأَوْعِيَّة الدَّمَوِيَّة المُشْبَعَة التي تُوجَد في الأَمِّ الجَانِيَّة) (محق)	
	والأَمِّ الجَانِيَّة dura-mère (محق)	
	هي أَكْثَر السَّحَابَا ظُهُوراً قَلْبِيَّةً وَشَدِيدَةً المَقَاوِمَة)	
1111	المَشْبَر الكَهْفِي (محق)	Sinus cavernosus Sinus caverneux
	الجَنْب الكَهْفِي (ج)	
	(وِعَاء وِرِيدِي في الأَمِّ الجَانِيَّة في قَاعِدَة الخُمُجَمَة) (محق)	
	المَشْبَر الِوِرِيدِي الوَحْشِي (محق)	
	الجَنْب الِوِرِيدِي الجَانِبِي (ج)	
	(Sinus (lateral venous ...))	
	Sinus veineux latéral	

(1) الصواب مولد الفبرين أو مولد الفلين لا الفبرين. Fibrinogène = fibrinogen Burs. Fibrine = fibrin

Sero-prophylaxis (مَصْلِيَّة (وَقَايَة ...)	—	1125	مَصْل الدَّم (صَبغ ... (مَجَق) مَصْل لَوَيْطِيَّة (ج) Serum (lutein ...)
Séro-prophylaxie			Sérum de lutéine
Serous المَصْلِيَّ	1137		1126 المَصْل الدَّوَالِيَّ او الْعِلَاجِيَّ (ج) Serotherapeutic Sérothérapique ou sérum thérapeutique
Sérique ou séreux			Myoserum مَصْل الْعَصَلَات Myosérum (sérum musculaire)
1138 المَصْلِيَّ (الاسْتِطْفَاح ... (ج) Sero-vaccination Séro-vaccination	1139		— المَصْل (عِيَار ...) Degree or strength of serum Titre du sérum
1139 المَصْلِيَّ (الانْفِعَال او التَّقَاعُل) (ج) Sero-reaction Réaction sérique	1140		1127 المَصْل (فُجَاءَات ...) Serum accidents Accidents du sérum
1140 المَصْلِيَّ (التَّشْخِيص ...) Sero-diagnostic Séro-diagnostique	1141		1128 المَصْل الْكَثِير الْقِيَم Serum (polyvalent ...) Sérum polyvalent ou physiologique
1141 المَصْلِيَّ (الذِّيفَان ...) Séro-toxine السُّمُّون المَصْلِيَّ	1142		1129 المَصْل (كُرْتِين) Séro-globulin Séro-globuline (راجع الكريون)
1142 المَصْلِيَّ (الْمُؤَلَّف من مَصْل وَصِيد) Seropurulent Séropurulent	1143		1130 المَصْل الْكِيلُوسِيَّ (ج) Serum (chylous ...) Sérum chyleux
1143 المَصْلِيَّ (الطَّفَح ...) Serum rash Exanthème ou éruption sérique	1144		1131 المَصْل الْمُحَصَّن او الْمُمَنِّع (ج) Serum (protective ...) Sérum immunisant
1144 المَصْلِيَّ (الغِشَاء ...) Membrane (serous ...) Membrane séreuse	1145		1132 المَصْل (الْمُدَاوَاة بـ ... (ج) Serum (mixed ...) Sérum mélangé
1145 المَصْلِيَّ (الْكَيْس ...) Bursa (serous ...) Bourse séreuse	1146		1133 المَصْل الْمَزِيَّج (الْحَاصِل من أَنَاس كَثِيرِين) (ج) Sérum (mixed ...) Sérum mélangé
1146 المَصْلِيَّ (الْلَيْبِنِيَّ (ج) Sérofibrinous Sérofibrineux	—		1134 المَصْل الْمُضَادَّ (مَجَق) Antiserum Antisérum
1147 مَصْلِيَّ (الْمُخَاطِطِيَّ ...) Mucoserous Mucoséieux	1147		1135 مَصْل النُّتَه (ج) Serum of convalescence Sérum de convalescence
1147 مَصْلِيَّ (إِيجَابِي ..) = مَصْلِيَّ إِيْجَابِي (ج) Sero-positive Séro-positif	1148		1136 المَصْل الْوَقَائِيَّ (ج) Serum (prophylactic ...) Sérum prophylaxique ou prophylactique
1148 مَصْلِيَّ (سَلْبِيَّ ... = مَصْلِيَّ سَلْبِيَّ (ج) Sero-negative Séro-négatif	1149		
1149 مَصْلِيَّ (رِيح ...) Pneumoserous Pneumoséieuse			
1149 المَصْلِيَّ = آجِين المَصْل (ج) (راجع الزلال المَصْلِيَّ)			

- 1150 المَصُول (عِلْمٌ أَوْ مَبْحَثٌ ...) = مَصُولِيَّات
Serology
Sérologie
- 1151 المَصُول (الْعَالِمُ بِـ ...) = مَصُولِيَّاتِي
Serologist
Sérologue
- 1152 مُضَادَّاتُ التَّوَثُّرِ الْمُفْرِطِ (ج)
Antihypertensive
Antihypertensif
- 1153 الْمُضَاعَفَاتُ الْمَنَاعِيَّةُ لِتَنْقُلِ الدَّمِ (مَجْع)
Transfusion (immunological complications of ...)
Complications immunologiques de la transfusion (du sang)
- 1154 الْمِضْطَاطُ (أَدَاةٌ لِقِيَاسِ ضَغْطِ الدَّمِ الشَّرْيَانِيِّ)
= مِضْطَاطُ الشَّرَايِينِ (ج)
(رَاجِعْ مِقْيَاسَ ضَغْطِ الدَّمِ)
Sphygmomanometer
Sphygmomanomètre, tourniquet
- 1155 الْمُضْعَةُ = قِطْعَةُ دَمٍ
Curd of blood
Grumeau de sang
- 1156 الْمِضِيفَةُ كُلُّ لَحْمَةٍ يَفْصِلُ بَيْنَهَا وَبَيْنَ غَيْرِهَا عِزْقُ (ل)
المِطْبِيطُ : (مُوَلَّدَ دَمَ الْحَيْضِ) أَيْ عَامِلٌ
Hematogenous
مُذَرِّ لِلطَّبْطِ (ج)
Emmenagogue
- 1158 الْمَعْدَ : عِزْقٌ فِي مَنْسَجِ الْفَرَسِ أَوْ مَا بَيْنَ رَأْسِ كَتِفِهِ إِلَى مُؤَخَّرِ مَخْتَلِهِ (مَتْن)
Vein of neck and withers (of horse)
Veine de l'encolure (du cheval)
(الْمَنْسَجُ مِنَ الْفَرَسِ أَسْفَلُ مَا بَيْنَ مَفْرِزِ الْعُنُقِ إِلَى مُنْقَطَعِ الْخَارِكِ فِي الضَّلْبِ (مَتْن) وَالْخَارِكُ هُوَ أَعْلَى كَاهِلِ الْفَرَسِ (withers))
- 1159 مَعْدَ الْكُرَيَّاتِ (ج)
Hematometer
Hématomètre
- 1160 مَعِدِيَّ - وَعَالِيَّ (مَجْع)
Gastro-vascular
Gastro-vasculaire
(مُشْتَرَكٌ بَيْنَ الْهَضْمِ وَدَوْرَةِ الدَّمِ) (مَجْع)
- 1161 مَعْلَقُ خَلَايَا الدَّمِ (مَجْع)
Blood cell suspension
Suspension des cellules du sang
- 1162 مُفَاعِمَةٌ (ج) أَوْ تَقَمُّمٌ (مَجْع)
Anastomosis
Anastomose
(رَاجِعْ تَقَمُّمٌ)
(هُوَ الْإِلْتِحَامُ بَيْنَ الْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ)
- 1163 مُفَاوَهَةٌ = مُفَاعِمَةٌ (ج) = تَقَمُّمٌ (مَجْع)
Inosculation
Anastomose par arcades, inosculation
- تَقَاغُمِيَّ
Anastomotie
Anastomotique
- 1164 مُقَاوِمُ الْمَصَلِ
Sero-resistant
Sérorésistant
- 1165 مُقْتَلِسُ الْأَوْعِيَةِ أَوْ مُقْتَبِضُ الْأَوْعِيَةِ (رَاجِعْ قَابِضُ الْأَوْعِيَةِ)
Vasoconstrictor
Vasoconstricteur
- 1166 مَقْلُوبٌ (= مُصَابٌ بِقَلْبِهِ)
Cardiac
Cardiaque
- 1167 مُقَوِّمٌ لِلْقَلْبِ
Cardiotonic
Cardiotonique, tonicardiaque
- 1168 مُقَوِّمَاتُ دَمَوِيَّةٍ (ج)
Hemotonic
Toniques hématiques
- 1169 مِقْيَاسُ الْبَوْلَةِ
Urometer
Uromètre
- 1170 مِقْيَاسُ الدَّمِ (ج)
Hematometer
Hématomètre
- 1171 مِقْيَاسُ سُرْعَةِ الدَّمِ (ج)
Tachograph
Tachygraph
- 1172 مِقْيَاسُ ضَغْطِ الدَّمِ (مَجْع)
(رَاجِعْ مُضْطَاطٌ)
Sphygmomanometer
Sphygmomanomètre
- 1173 مِقْيَاسُ الْيَخْمُورِ = مِخْمَارٌ
Haemoglobinometer
Hémoglobinomètre
- الْيَخْرِبَةُ
Garrot
Garrot (= tourniquet)
- 1174 مُكَوَّرٌ سَحَائِيٌّ فِي الدَّمِ (مَجْع)
(رَاجِعْ مُكَوَّرَةٌ سَحَائِيَّةٌ (ج))
(مِيكْرُوبُ الْإِلْتِهَابِ السَّحَائِيِّ) (مَجْع)
Meningococcus
Méningocoque
- 1175 مُكَوَّنُ الدَّمِ (ج) أَوْ مُنْتِجُ الدَّمِ
Hematopoietic
Hémopoiétique

- 1176 (1176) مُلَزِن الدَّم (راجع راصة) Agglutinin
Agglutinine
- 1177 (1177) ملزواني Agglutinoid
Agglutinoïde
- 1178 (1178) مَلْفُوتِيَة (مَجَق) = دَاء المَلْفُوتَات = دَاء المَعْدَنِينَ (مَجَق) (ج)
Ankylostomiase
Ankylostomiase, ankylostomose, maladie des mineurs
(هو مَقَر دَم المَصَابِينَ بِالمَلْفُوتَات)
- 1179 (1179) مُلَيْك (دَم ...) Blood (lacquered ...)
Sang laqué
- 1180 (1180) مُلَيَمَن (دَم ...) (ج) P.O.P, blood
Sang citraté
- 1181 (1181) مُمَقَر النَّسَا = نَاتِيء العِرْق (ل) Vein (prominent ...)
Veine proéminente
- 1182 (1182) مُنْبَاض = مُنْبِض Sphygmometer
الْمُنْبَاض مُضَارِب القَلْب (ل)
Sphygmomètre (راجع مسجلة النبض)
- 1183 (1183) مُنْبَضَة : آلَة لِرَسْم النُّبْض Sphygmograph
Sphygmographe
- 1184 (1184) مُنْشَط القَلْب (مَكَنَة) (مَجَق) Cardioactivator
Cardioactivateur
- 1185 (1185) مُلْقَط ضَاغِط ملتقط ضاغِط
(راجع منقاش رقوء)
- 1186 (1186) مُنْقَاش رَقُوء = مُلْقَط ضَاغِط منقاش رقوء = ملقط ضاغِط
(راجع مرقاة)
- 1187 (1187) مُهْبِل مُتَدَمِّر Haematocolpos
Hématocolpos
(اجْتِبَاس الدَّم المِهْبِلِي بِسَبَب انْسِدَاد العُدْرَة خَلْقَة) (مَجَق)
- 1188 (1188) مُوْتَر Tensive
Tenseur
- 1189 (1189) مُوَسِّع وعَائِي (مَجَق) أو مُوَسِّع الأوعِيَة الدَّمَوِيَّة (دواء) Vasodilator
Vasodilateur
- 1190 (1190) مُوَصِّل = (راجع اسهر وناقل)
- 1191 (1191) مُوَلَّد التَّرْو مَبِين (ج) Thrombogen
Thrombogène
- (ج) مُوَلَّد الدَّم (ج) Haematogen
Hématogène
- 1192 (1192) مُوَلَّد اللِّفَا (ج) Lymph-producing
Lymphogène
- 1193 (1193) مُوَلَّدَة الفَبْرِين (ج) Fibrinogen
Fibrinogène
(خِلَال التَّخَثُّر تَتَحَوَّل هذه المَادَّة إِلَى فَبْرِين)
- 1194 (1194) مُيَاسَرَة القَلْب (تَبَدُّله إِلَى الِيسَار) Sinistocardia
Sinistocardie, sinistrose
- 1195 (1195) المِيُوغْلُوْبِين Myoglobin
Myoglobine
(صَبغ بَرْوَتِينِي أَحْمَر مُحْتَوٍ عَلَى حَبِيد يَكُون فِي العُضَلَات يُشَبِّه المِيُوغْلُوْبِين)
- 1196 (1196) النَّابِغَة : مَسِيل العِرْق مِنْ الجِسْم : نَفَّحَت التَّوَابِع بِالْعِرْق وَالتَّبِيع وَالتَّابِع هُو العِرْق (و) Vein
Veine
- 1197 (1197) النَّاجِرَة عِرْق فِي اللَّحْي أَوْ النَّحْر وَهِيَ نَاجِرَان Vein of throat (or jaw)
(متن)
Veine de la gorge (ou de la mâchoire)
- 1198 (1198) النَّاسُور : عِرْق غَيْرٌ وَهُوَ عِرْقٌ فِي بَاطِنِهِ فَسَاد (ل) Fistula
Fistule
- 1199 (1199) النَّاسُور الشَّرْيَانِي الْوَرِيدِي أَوْ أَمَّ الدَّم الشَّرْيَانِيَّة الْوَرِيدِيَّة (ج) Arteriovenous fistula
Fistule artérioveineuse
(هُو اتِّصَال غَيْر طَبِيعِي بَيْن الشَّرَايِين وَالْأَوْرِدَة) (ج)
- 1200 (1200) النَّاشِرَة (مَجَق) (وهي الأَوْرِدَة تَحْتَ الجِلْد فِي بَاطِن الذَّرَاع) (مَجَق) Veins (superficial ...) of the arms
Veines superficielles des bras
- 1201 (1201) النَّاطِر عِرْق فِي الأنْف (ل) Vein of noze
Veine du nez
- 1202 (1202) النَّاعُورِيَّة (راجع المزاج النرزي) = هِمُوفِيلِيَا (نَزْعَة وَرَاثِيَّة إِلَى النُّزْف الدَّمَوِي) Hemophilia
Hémophilie

- 1203 ناعورية كاذبة (ج)
(راجع فاقه خلايا الخثرين)
Pseudohemophilia
Pseudohémophilie, thrombocytopénie, hémogénie
- 1204 النافذة الأبهرية الرئوية (ج)
Fenestration (aorticopulmonary ...) or window (aortic pulmonary ...)
Fenêtre aortique pulmonaire
(هي فتحة عالية في حاجز البطينين —
فُصور بُهري) (ج)
- 1205 الثامة شريان في الرأس (ل)
Artery (cephalic ...)
Artère céphalique
(وهو شبيه بالوريد بالشئبة للخلق والأبهر
للصدر والوتين للظهر والنساء للخص والصفان
للشاق) (ل)
وقد نام الفرق لم ينبض (و)
- 1206 النامية = ورم
Tumor or tumour
Tumeur
- 1207 النافذة عرق للفرس في خيشومه (ل)
Vein of nose (horse)
Veine du nez (cheval)
- 1208 الناطع عرق في الصلب يعالج المغفور بقطعه
Vein of kidneys
(ل)
Veine des reins
- 1209 النبض
Pulse
Pouls
- 1210 النبض والمنبض (وهو أنصح) العرق
المحرك في الجسد (يقال جس الطبيب
منبضه) (متن)
- 1211 النبض (لسراع ..) = عدم انتظامه (ج)
Tachy-arrhythmia
Tachy-arythmie
- 1212 النبض (انتظام ..)
Sinus rhythm
Rythme du sinus
- 1213 النبض (انعدام أو ضعف ...)
Acrotism
Acrotisme
- 1214 النبض البطيء المستديم
أو تناذر آدمس — ستوكس
Heart-block
Syndrome d'Adams Stokes (pouls lent permanent)
- 1215 النبض (تسرع ...)
(راجع تواتر)
- 1216 النبض الخيطي (ج)
Pulse (filiform ...)
Pouls filiforme
- 1217 النبض الرباعي الفرع (ج)
Pulse (quadrigeminate ...)
Pouls quadrigéminé
النبض (سعة ...) = امتلاء النبض (ج)
Amplitude of pulse
Amplitude du pouls
- 1218 النبض الشرياني (محق)
Pulse (arterial ...)
Pouls artériel
- 1219 النبض الشعري (= قصور الوتين)
Pulse (capillary ...) (deficiency or aortic insufficiency)
Pouls capillaire (insuffisance aortique)
- 1220 النبض الصغير (ج)
Pulsus parvus
Petite pulsation
- 1221 النبض (عدم انتظام ...)
Sinus arrhythmia
Arythmie du sinus
- 1222 النبض الغريب = مستغرب (ج)
Pulse (paradoxical ...)
Pouls paradoxal
- 1223 النبض غير الثابت (ج)
Pulse (unstable ...)
Pouls instable
- 1224 النبض غير المنتظم الدائم (ج)
Pulse (irregular perpetual ...)
Pouls irrégulier perpétuel
- 1225 النبض في انضغاط الدماغ الحاد (ج)
Pulse in acute cerebral compression
Pouls dans la compression cérébrale aiguë

Sphygmie
Sphygmique

نَبْضِيّ

—

Debit or output of heart
Débit cardiaque

نِتَاج القَلْب (ج)

النُّخَاع والنَّخَاع عِرْق أبيض في داخل العُنُق
يَتَقَاد في قَعَار الصُّلْب (ل)

Medulla
Moelle

Myelitis
Myélite

النُّخَاع الشَّوْكِيّ (التهاب ...)

Myelogenous or myelogenic
Myélogène

نُخَاعِيّ المُنشَأ = نُقْيِيّ المُنشَأ

(مُتَعَلِّق بِمُخَّ العَظْم أو نَاشِئ عنه)

Myelin or myeline
Myéline

النُّخَاعِيّين

Myelinic
Myélinique

نُخَاعِيْنِيّ

النُّخَاب (راجع التأمور الحشوي)

Pityriasis rubra (pilary ...)
Pityriasis rubra pilaire (Besnier)

نَخَالِيَّة بِسُنِيَةِ الحَمَاء الشَّعْرِيَّة

Necrosis (ischemic ...)
Nécrose ischémique

النَّخْرَةُ يَفْتَر الدَّم (محق)

Necrosis of coagulation
Nécrose de coagulation

النَّخْر التَّخَثُّرِيّ (ج)

Haemophilia
Hémophilie

النَّزَف (محق)

(راجع ناعور)

Haemorrhage
Hémorragie

النَّزَف (محق) = والنَّزِيف

(خُرُوج الدَّم من الأوعِيَةِ الدَّمَوِيَّة (محق)
(وهو إدماء وإفرا أو جَمَاع الدَّم) (ج)

Uretrorrhage
Urétrorragie

النَّزَف الإخْلِيلِيّ (ج)

Otorrage
Otorragie

النَّزَف الأذُنِيّ

—

النَّزَف (الاستِهْدَاف لـ ...)
(راجع النزاف والناعور ..)

(1251)

(1226) النَّبْضُ القَائِزُ أو القَائِصُ (ج)
Pulse (bounding or caprizant ...)
Pouls bondissant ou capricant

(1227) النَّبْضُ كَمِيلِك من حَدِيد مُوْتَر (ج)
Pulse as tense iron wire
Pouls en fil de fer tendu

(1228) نَبْضُ كُورِيْغَان (قَائِز وَجِيز) (ج)
Pulse of Corrigan (bounding and brief)
Pouls de Corrigan (bondissant et bref)

— النَّبْضُ المُتَعَطِّع (ج)
Pulse (irregular ...)
Pouls déréglé

(1229) النَّبْضُ المُتَّسِع (في وَرَم) (ج)
Pulse (expansive ...) (of tumor)
Pouls expansif (d'une tumeur)

(1230) النَّبْضُ المُتَنَاقِب (ج)
(أزْدَوَاج النَّبْضِ)
Pulse (alternating ...)
Pouls alternant

(1231) النَّبْضُ المُتَوَتِّر أو القَائِصِي (ج)
Pulse (tense or hard ...)
Pouls tendu ou dur

— النَّبْضُ المُزْدَوِج (كَأَنَّهُ ذُو صَرِيَّتَيْنِ)
Dicrotic
Dicrote ou dicrotique
(dicrotism = dicrotisme النَّبْضُ)

— النَّبْضُ (مُسْجَل ...) (ج)
Sphygmograph
Sphygmographe

(1232) النَّبْضُ المُضَاعَف أو المُزْدَوِج (ج)
Pulse (geminate ...)
Pouls bigéminé ou géminé

(1233) النَّبْضُ المُنْقُول (ج)
Pulse (transmitted ...)
Pouls transmis

(1234) النَّبْضُ المُهْتَر (ج)
Pulse (vibrant ...)
Pouls vibrant

(1235) النَّبْضُ الوَرِيدِيّ (ج)
Pulse (venous ...)
Pouls veineux

(1236) النَّبْضَان الشُّرْصَوِيّ
Pulsation (epigastric ...)
Battement épigastrique

— النَّبْضَان الوَرِيدِيّ (ج)
Intercostal pulsations
Pulsations intercostales

- 1252 Epistaxis النَّزْفُ الْأَيْمِيُّ = الرُّعَافُ
Epistaxis, saignement du nez
- 1253 النَّزْفُ الْأَوَّلِيُّ (مَجْعُ)
Haemorrhage (primary ...)
Hémorragie primaire
(هو الذي يَحْدُثُ فِي الْأَرْبَعِ وَالْعِشْرِينَ سَاعَةً الْأَوَّلَى بَعْدَ الْوِلَادَةِ (مَجْعُ))
- 1254 النَّزْفُ الْبُوقِيَّ
(راجع البوق المتدمي)
- 1255 النَّزْفُ تَحْتَ الْجَائِفَةِ (مَجْعُ)
Haemorrhage (subdural ...)
Hémorragie subdurale
(هو النَّزْفُ بَيْنَ الْأَمِّ الْجَائِفَةِ وَالشَّعْمِيَّةِ) (مَجْعُ)
- 1256 النَّزْفُ الثَّانَوِيُّ (مَجْعُ)
Haemorrhage (secondary ...)
Hémorragie secondaire
(هو الذي يَحْدُثُ بَعْدَ ثَمَانٍ وَأَرْبَعِينَ سَاعَةً مِنَ الْوِلَادَةِ) (مَجْعُ)
- 1257 النَّزْفُ خَارِجَ الْجَائِفَةِ (مَجْعُ)
Haemorrhage (epidural or extradural ...)
Hémorragie épidurale
(هو النَّزْفُ بَيْنَ عَظْمِ الْجُمُجَةِ وَالْأَمِّ الْجَائِفَةِ) (مَجْعُ)
- 1258 النَّزْفُ الرَّحِمِيُّ = نَزْفُ الرَّحِمِ (ج)
Metrorrhagia
Métrorragie
- 1259 النَّزْفُ الرِّئَوِيُّ (ج)
Haemorrhage (pulmonary ...)
Hémorragie pulmonaire, pneumorrhagie
- 1260 النَّزْفُ السَّرِّيَّ (ج)
Omphalorrhagia (onanism)
Omphalorrhagie (onanisme)
- 1261 النَّزْفُ الشَّرِيَانِيُّ
Haemorrhage (arterial ...)
Arteriorrhagie
- 1262 النَّزْفُ الشُّوكِيُّ (مَجْعُ) أَوْ
(نَزْفٌ خَارِجُ النَّخَاعِ) (مَجْعُ)
Haematorrhachis
Hématorachis
- 1263 نَزْفُ الطَّمْثِ = الطَّمْثُ (ج)
Menorrhagia
Ménorrhagie
- 1264 نَزْفُ الْعَيْنِ (مَجْعُ)
Haemophthalmia
Hémophthalmie
(انْسِكَابُ الدَّمِ دَاخِلَ الْمُقَلَّةِ) (مَجْعُ)
- 1265 النَّزْفُ الْمُخِّيَّ (مَجْعُ)
Haemorrhage (cerebral ...)
Hémorragie cérébrale
- 1266 النَّزْفُ الْمُشْرِحُ
Haemorrhage (dissecting ...)
Hémorragie de dissection
(يَحْدُثُ بَيْنَ طَبَقَاتِ جُدْرَانِ الشَّرَايِينِ)
- 1267 النَّزْفُ النَّخَاعِيَّ (مَجْعُ)
Haematomyelia
Hématomyélie
(نَزْفٌ فِي مَادَّةِ النَّخَاعِ)
- 1268 نَزْفِيَّ (خَرَجَ ...)
Haemorrhagic rachitis or rickets (disease of Barlow)
Rachitisme hémorragique (maladie de Barlow)
(الْخَرَجُ هُوَ كُسَاحُ الْأَطْفَالِ)
- نَزْفِيَّ (جُدْرِيَّ ...)
Variola (hemorrhagic ...)
Variole hémorragique
- 1269 نُزُوحُ الدَّمِ (ج)
Transmigration
Transmigration
(انْتِقَالُ خَلَايَاهُ الْبَيْضَاءِ فِي الْإِلْتِهَابِ)
- 1270 نَزِيفٌ = قَلِيلُ الدَّمِ (ج)
Exsanguine, anaemic, bloodless
Exsangue
- 1271 النَّسَاءُ عِزْقُ مِنَ الْوَرِكِ إِلَى الْكَعْبِ وَالْأَنْصَحِ
ان يُقَالُ النَّسَاءُ لَا عِزْقُ النَّسَاءِ وَقَدْ قَلِطَ فِيهِ
Sciatic artery (ل) نَعْلَبُ فَأَضَاقَهُ
Artère sciatique
وقَدْ نَسَاهُ نَسِيًّا فَهُوَ مَنْسِيٌّ ضَرْبٌ نَسَاهُ
وَنَسِيَّ الرَّجُلِ نَسَا اشْتَكَى نَسَاهُ فَهُوَ نَسْرِي (ل)
- 1272 نِسْبَةُ السُّكَّرِ فِي الدَّمِ (عَلَى الرِّيْقِ)
Blood sugar level (fasting ...) (F.B.S.)
Taux du sucre dans le sang à jeun
- نِسْبَةُ الْغُلُوكُوزِ فِي الدَّمِ (عَلَى الرِّيْقِ)
Blood glucose (fasting ...)
Taux de glucose dans le sang, à jeun
- 1273 النَّسِيسُ عِرْقَانِ يَنْسِقِيَانِ الْمُخَّ
Vein (cerebral ...)
Veine cérébrale

(1284) نَقْصُ الْأَكْسِجِينِ فِي الدَّمِ (ج)
Anoxemia
(عَدَمُ تَأَكْسُذِ الدَّمِ)
Anoxémie = anoxhémie, anoxyémie
= anoxie

(1285) نَقْصُ أَوْ هُبُوطُ التَّوَتْرِ الشَّرْيَانِيِّ (ج)
Hypotension
Hypotension

(1286) نَقْصُ الْحَدِيدِ (فِي الدَّمِ)
Sideropenia
Sidéropénie

— نَقْصُ حَمَظِ النَّخَمِ الدَّمَوِيِّ
Acapnia
Acapnie = hypocapnie

(1287) نَقْصُ الْكُرَاتِ الْبَيْضِ (فِي الدَّمِ)
Neutropenia
Neutropénie

(1288) نَقْصُ كُرَيَّاتِ الدَّمِ الْحَمْرَاءِ
Olygocythemia
(= قِلَّةُ الْحَمْرَاوَاتِ)
Olygocytémie

(1289) نَقْصُ النَّبْضِ
Pulse deficit
Déficit du pouls

(1290) نَقْصُ النَّبْضَانِ فِي الشَّرَايِينِ (ج)
Pulsation (diminished ...) of the arteries
Diminution du pouls artériel

(1291) النُّقْطَةُ (رَاجِعُ ضَرْبَةِ الدَّمِ وَخِطَّةُ السَّكَّةِ الْمَخِيَّةِ)

(1292) نَقْلُ الدَّمِ (ج)
Transfusion (of blood)
Tranfusion (du sang)

— نَقْلُ دَمٍ ذَاتِيٍّ
Autotransfusion
Autotransfusion

(1293) النَّقْلُ الشَّرْيَانِيِّ (ج)
Transfusion (arterial ...)
Transfusion artérielle

(1294) نَقْلُ الْمَصْلِ (ج)
Transfusion of serum
Transfusion du sérum

(1295) النَّقْلُ الْوَرِيدِيِّ (ج)
Transfusion (venous ...)
Transfusion veineuse

(1296) النَّمَشُ
Petechia
Pétechie

(1297) نَهْرُ الْبَدَنِ أَوْ عِرْقُ الْحَيَاةِ يُوجَدُ فِي كُلِّ عَضْوٍ مِنْهُ شُعْبَةٌ (م)
Blood system
Système sanguin

(1274) نَشِيبُورِيدِي (غِذَاءٌ ...)
Feeding (intravenous ...)
Alimentation intraveineuse
(مُنْشَبُ أَيِّ مَدْخَلٍ مِنْ طَرِيقِ الْأُورِدَةِ)

(1275) نَظَرِيَّةُ التَّثْلِيثِ (مَجَق)
Trialistic theory
Théorie trialistique

(هِيَ الَّتِي تَقُولُ بِنَشْأَةِ خَلَايَا الدَّمِ مِنْ ثَلَاثَةِ أَنْوَاعٍ أَصْلِيَّةٍ مِنَ الْخَلَايَا أَوَّلَاهَا تُكَوِّنُ الْخُمُرَ وَاللُّوَيْحَاتِ وَثَانِيَّتُهَا الْبَيْضُ الْحَبِيبِيَّةُ وَثَالِثُهَا تُكَوِّنُ الْبَيْضَ غَيْرَ الْحَبِيبِيَّةِ) (مَجَق)
نَظَرِيَّةُ التَّثْنِيَّةِ (فِي تَكُونِ الدَّمِ) (مَجَق)

Dualistic theory
Théorie dualistique
(هِيَ الَّتِي تَقُولُ بِنَشْأَةِ خَلَايَا الدَّمِ مِنْ نَوْعَيْنِ أَصْلِيَّيْنِ مِنَ الْخَلَايَا : إِحْدَاهُمَا تُكَوِّنُ الْخُمُرَ وَاللُّوَيْحَاتِ وَالثَّانِيَّةُ تُكَوِّنُ الْبَيْضَ) (مَجَق)

(1276) نَظَرِيَّةُ التَّعَدُّدِ (فِي تَكُونِ الدَّمِ) (مَجَق)
Polyphilitic theory of haemopoiesis
Théorie polyphilitique d'hémoipoïèse

(1277) نَظَرِيَّةُ التَّوَحُّدِ (فِي تَكُونِ الدَّمِ) (مَجَق)
Monophilitic theory (of haemopoiesis)
= unitarian theory

Théorie monophilitique d'hémoipoïèse
(théorie unitarienne)
(النَّظَرِيَّةُ الَّتِي تَقُولُ بِوَحْدَةِ أَصْلِ خَلَايَا الدَّمِ) (مَجَق)

(1278) النَّظَامُ الدَّمَوِيُّ الْكَاذِبُ (مَجَق)
Pseudohaemal system
Système pseudohémal

(1279) النَّعَارُ (رَاجِعُ الْعَانِدِ وَالْعَاصِي)

(1280) نَفَثُ الدَّمِ (مَجَق) (ج)
Haemoptysis
Hémoptyisie, crachement du sang
(إِخْرَاجُ الدَّمِ الْمَنْزُوفِ مِنَ الرُّئَتَيْنِ أَوْ الشَّعْبِ) (مَجَق)

(1281) نَفْثِي
Haemoptoic
Hémoptoïque

(1282) نَفْحُ الْعِرْقِ نَفْحًا إِذَا نَزَلَ مِنْهُ الدَّمُ (ل)
To flow (blood)
Couler (sang)

(1283) نَقْرَسُ إِبْهَامِ الْقَدَمِ (مَجَق)
Podagra
نَقْرَسُ الْقَدَمِ (ج)
(سَبَبُهُ قَرْطُ حَاوِضِ الْبُولِيكِ فِي الدَّمِ وَبِهِ يَظْهَرُ تَحَجُّرٌ تَحْتَ جِلْدِ الْإِبْهَامِ) (مَجَق)

1298	نَهْر الْجَسَدِ هُوَ الْوَتِينِ يَسْقِي الْمُرُوقَ كُلَّهَا (م) Aorta Aorte	1311	هَيْئَةُ الدَّمِ (راجع صورة الدم)
1299	النَّوَائيرُ عُرُوقٌ ظَاهِرَةٌ الْكَتَفِ أَوْ الذَّرَاعِ وَكَذَلِكَ الْأَشْجَاعِ (ل) (راجع الأشجاع)	1312	الهِمَاتُوبِي = (ذُبَابَةٌ مَخَاصِةٌ لِلدَّمِ) Haematobium Hématobie
1300	نَوْبَةٌ قَلْبِيَّةٌ Heart attack Crise cardiaque	1313	الهِمَاتُوسِيْمِتِر = مَعْدَأُ أَبْعَادِ الْحُمَرِ (راجع معد) Haematocymeter Hématocymètre
1301	النَّوْطُ : عِرْقٌ غَلِيظٌ مُمْتَدٌّ مِنَ الرَّئِئَتَيْنِ عَلَقَ بِهِ الْقَلْبُ ، (راجع النياط) (و)	1314	هِمَاتَيْت = حَجَرُ الدَّمِ (مُفْرَدَاتُ الْأَنْطَاكِ) = شَادَنْج (أَكْسِيدُ حَدِيدِي) Haematite Hématite = fer oligiste
1302	النَّوَوِيَّةُ (الْعَصَارَةُ ...) Hematophagous Hématophage (suc nucléaire suçant le sang)	1315	هِمَاتِين (مَجْع) = سَائِلٌ يَحْمُورِي Haematin Hématine ou hématosine
1303	النَّيَاطُ عِرْقٌ عَلَقَ بِهِ الْقَلْبُ مِنَ الْوَتِينِ (ل) Vein of heart Veine du cœur	1316	(مَادَّةٌ دَكْنَاءٌ مِنْ مُشْتَقَّاتِ الْهِمُو غُلُوبِينَ) (مَجْع) وَهُوَ صَبْنٌ حَدِيدِيٌّ مُشْتَقٌّ مِنَ الدَّمِ Hematinic Hématinique
1304	هُبُوطٌ فِي الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ Circulatory failure Défaillance circulatoire	—	الهِمَاتِينِي (دَوَاءٌ يَزِيدُ مَقْدَارَ الْهِمُو غُلُوبِينَ فِي الدَّمِ) Haemopronostic Hémopronostic
—	هُبُوطٌ فِي الْقَلْبِ Heart failure Défaillance du cœur	1317	هِمُوبَرِيْكَارْد = طَلْحُ تَامُورِي Haemopericardium Hémopéricarde
—	هُبُوطُ الْمُحَرِّكَ الْوَعَالِي فِي الدَّفْتَرِيَا (مَجْع) Collapse (vasomotor ...) in diphteria Collapsus du vasomoteur dans la diphtérie (تَعَطُّلُ أَعْصَابِ الشَّرَايِينِ بِسَبَبِ تَكْسِيرِ الدَّفْتَرِيَا (مَجْع) (راجع الوهط)	1318	هِمُوبَرِيْتونِي = طَلْحُ صِفَاقِي أَوْ بَرِيْتونِي (ج) Haemoperitonium Hémopéritoine
1305	هَذْيَانٌ قَلْبِي Delirium cordis Délire cordial	1319	هِمُوبَلَاسْتِين (مَجْع) Haemoplastin Hémoplastine
1306	هَشَاشَةٌ أَوْ عَطُوبِيَّةُ الْمُرُوقِ الدَّقَاقِ (ج) Fragility (capillary ...) Fragilité capillaire	1320	(هُوَ مَصْلٌ مُضَادٌّ لِلزَّرْفِ) (مَجْع) هِمُو تَاكُومِتِر = يَقْيَاسُ سُرْعَةِ الدَّمِ (راجع مقياس) Haematochometer Hématochomètre
1307	هَضْمِيَوَعَالِي Gastrovascular Gastrovasculaire (قَائِمٌ بِوَضَائِفَتَيْ الْمَعِدَةِ وَالْوِعَاءِ الدَّمَوِيِّ)	1321	(آلَةٌ لِقِيَاسِ سُرْعَةِ الدَّمِ فِي الْأَوْرِدَةِ) هِمُوتِيلَانْجِيُوز (مَرَضُ الْأَوْعِيَةِ الدَّمَوِيَّةِ الدَّقِيقَةِ) Haemothorax
1308	الهِمَلُ (راجع اللامسى)	1322	هِمُوتُورَاكِس = طَلْحُ زُورِي
1309	الهِمْمَةُ الْوَرِيدِيَّةُ (ج) Hum (venous ...) Bruit de souffle	1310	الهِنْبُوقَةُ مَجْرَى الْوَدَجِ (ل) Canal (jugular ...) Canal jugulaire

(1333) هيمو سيئو بلاست = خلية الدم الأصلية
Haemocytoblast
Hémocytoblaste, hématogonie

(1334) هيمو سيل (محق)
Haemocoèle
Hémocèle

(تحييف الجسم الذي يمتد من الجدار
الدموي ويحتوي على الدم) (محق)

(1335) الهيموغلوبين = الهيموجلوبيين (محق)
Haemoglobin
Hémoglobine

(المادة الحمراء في جسيمات الدم الحمر)
(محق) وهو عبارة عن (صبغ تنفسي يظهر
في دم الفقاريات وبعض عضلاتها) (محق)

(1336) الهيموجلوبيين (داء ...)
Haemoglobinopathy
Hémoglobinopathie

(1337) الهيموجلوبيين (مادة حالة ل ...)
Hemolysin
Hémolysine

(1338) الهيموجلوبيينيا = التحرر من الحمر
(هو تحرر الهيموجلوبيين بعد استئابة
الحمر)

(1339) هيموفيليا = نزاف (محق)
Haemophilia
Hémophilie
(راجع ناعور ..)
(استئداد للنزف يظهر في ذكور البشر
عادة) (محق)

(1340) الهيمو كروموجين
Haemochromogen
Hémochromogène
(مادة ملونة حديدية تتكون من انشطار
الهيموجلوبيين إلى قسمين)

(1341) هيمو كلاسيا = بخران ترعزع الدم (ج)
Haemoclasia
Hémoclasie = crise hémoclasique

(1342) هيمو كنسنتراشيون = تركيز دموي
Haemoconcentration
Hémococoncentration

(نقص حجم البلازما دون نقص مناسب في
حجم الكريات العام) (لاروس)

(1343) الهيولاز
Plasmase
Plasmase (راجع خثراز وخميرة اللينين)

(1344) الهيولي = بلازما
Plasma
Plasma

Hémothorax
(طلع الدم الصافي في جوف غشاء الجنب)

(1323) هيمودروموغرافيا = رسم سرعة الدم
Haemodromography
Hémodromographie
(طريقة تساعد على تخطيط أو رسم سرعة
الدم في وعاء ما)

(1324) هيمو درومتر
Haemodrometer
Hémodromètre

(1325) رسم أو مخطط سرعة الدم
هيموديفرأكتومتر = مقياس قطر الحمر
Haemodiffractometer
Hémodiffractomètre

(1326) هيموديلوشيون = شغشة الدم = ترقيق
Haemodilution
Hémodilution, hydrémie

(زيادة كمية الماء في هيولى الدم أي البلازما
بالنسبة للمواد المذوبة والكريات) (لاروس)

(1327) هيمو دينامومتر
= مقياس ضغط الدم (في الأوعية)
Haemodynamometer
Hémodynamomètre

(1328) الهيمو ديناميكيا = ديناميكية الدم
(هي دراسة للمقومات التي تكفل الكتلة
الدموية حركتها وتوزيعها في مختلف الأعضاء)

(1329) هيموزوين
Hemozoine
Hémozoïne

(صبغ أسود في دم البرديات)
(1330) هيمو سبيرميا = استئداء النطفة

Haemospermia
Hémospermie
(وجود الدم في النطفة أو المنى)

(1331) هيمو سبيكتر وسكوب = يكشف دموي
Haemospectroscope
Hémospectroscope

(1332) هيمو سيانين (محق)
Haemocyanin
Hémocyanine

(صبغ تنفسي في دم بعض الرخويات
ومفصليات الأرجل يزرق إذا مس الهواء)
(محق)
(وهو ينفل نقل الأكسجين في دم الرخويات)

- 1345 الهَيُولَى الدَّمَوِيَّة Plasm = plasma
Plasma (sanguin)
- 1346 الْوَتِينِيَّة (ثُقْبَةُ الْحِجَاب ...) Port (aortic ...) of diaphragm
Orifice aortique du diaphragme
- 1347 الْوَرَمُ الْبَوَاسِيرِي Haemorrhoidal tumor
Tumeur hémorroïdale
- 1348 الْوَرَمُ الدَّمَوِي (راجع حذبة دموية)
- 1349 وَرَمٌ دَوَالِيٌّ أَوْ نَاعِظٌ تَابِضٌ (ج) Tumor (erectile ...)
Tumeur cirsoïde ou érectile épulsatil
- 1350 وَرَمُ الرَّأْسِ الدَّمَوِي (ج) Cephalhaematome
Cephalhémátome
- 1351 الْوَرَمُ الزَّالِغُ (ج) Tumour (aberrant ...)
Tumeur aberrante
- 1352 الْوَرَمُ الشَّرَيَانِي الْوَرِيدِي أَوْ الْغُلُو مَنْجِيوَمَة (ج) Glomangioma
Glomangioma
(تَسَمَّى أَيْضًا الْعُقَيْدَاتُ الْجِلْدِيَّةُ الْمُؤَلِّمَةُ أَوْ الْوَرَمُ الْوِعَالِي الْعَصَبِي)
(angioneuroma)
أَوْ الْوَرَمُ الْوِعَالِي الْعَصَبِي (ج)
(angiomoneuroma)
- 1353 الْوَرَمُ الْغُدِّي الْعِرْقِي فِي الْفَرْجِ (مَجَق) Hidradenome of valvula
Hidradénome de la valvule
(وَرَمٌ يَنْشَأُ فِي غُدَّةِ الْعِرْقِ فِي شَفْرِ الْفَرْجِ)
(مَجَق)
- 1354 الْوَارِدُ Afferent
Afférent
(يُطْلَقُ فِي الْغَالِبِ عَلَى مَا تَحْمِلُهُ الْأَوْرِدَةُ وَالْفَنَوَاتُ اللَّبَنِيَّةُ وَالْأَعْصَابُ الْمُنْجِهَةُ إِلَى الْمَرْكَزِ) (مَجَق)
- 1355 الْوَاهِنُ : عِرْقٌ مُسْتَبِطٌ خَبِلَ الْعَاقِبُ إِلَى الْكَتِفِ (وَخَبِلَ الْعَاقِبُ هُوَ الْعَصَبَةُ الْمُنْتَدَةُ مِنَ الْعُنُقِ إِلَى الْمَنْكَبِ)
وَيُقَالُ عَزَزَتْهُ الْوَاهِنَةُ إِذَا وَجِعَ وَاجُنُهُ (ل)
Vein between shoulder and neck
Veine entre l'épaule et le cou
- 1356 الْوَتْرَةُ الْعِرْقُ فِي بَاطِنِ الْحَشْفَةِ أَوْ الْكَمَرَةِ (ل) Vein of prepuce
Veine du prépuce
- 1357 الْوَتِينَ عِرْقٌ فِي الْقَلْبِ أَوْ عِرْقٌ لَاجِقٌ بِالصُّلْبِ يَسْتَقِي الْعُرُوقُ كُلُّهَا الدَّمُ وَهُوَ نَهْرُ الْجَسَدِ (ل) وَهُوَ الشَّرَيَانُ الرَّئِيسِيُّ الَّذِي يُغْدِي الْإِنْسَانَ بِالدَّمِ النَّقِيِّ الْخَارِجِ مِنَ الْقَلْبِ (مَجَق)
Aorta
Aorte
(فَلَانٌ مَوْتُونٌ أَيْ أُصِيبَ وَتِينُهُ)
- 1358 الْوَتِينَ الصَّدْرِي Aorta (thoracic ...)
Aorte thoracique
- 1359 وَتِينِي Aortic
Aortique
- 1360 الْوَجْءُ وَالْوَجَاءُ دَقُّ عُرُوقِ الْخَصِيَّتَيْنِ (ل)
- 1361 الْوَجِيبُ تَحَرُّكُ الْقَلْبِ تَحْتَ أَبْهَرِهِ (راجع خفقان القلب)
- 1362 الْوَدَاجُ عِرْقُ الْعُنُقِ Vein (jugular ...)
Veine jugulaire
- 1363 الْوُدَادُ : أَلَمُ الْوُدِيِّ (ج) Sympathalgia
Sympathalgie
- 1364 الْوُدَادُ الْوَجِيعِي (ج) Sympathalgia (facial ...)
Sympathalgie faciale ou névralgisme
- 1365 الْوُدِي (ج) = السَّمْبَتَاوِي (مَجَق) Sympathetic
Sympathique
(مُتَعَلِّقٌ بِالْأَعْصَابِ الْوُدِيَّةِ أَوْ السَّمْبَتَاوِيَّةِ وَتَأْيِيرُ الْوُدِيِّ يُسْرِعُ دَقَّاتِ الْقَلْبِ وَيَرْفَعُ ضَغْطَ الدَّمِ وَيُوسِّعُ الْقَسَبَاتِ ...)
- 1366 الْوُدِي (تنبه أو تنبيه ...) (ج) Sympatheticotonia
Sympathicotonie (adrénergie)
- 1367 الْوُدِي (شال ...) Sympatheticolytic
Sympathicolitique
- 1368 الْوُدِي (مُتَلَد ...) (ج) Sympatheticomimetic
Sympathicomimétique
- 1369 الْوَرَمُ = النَّايَةِ Tumor or tumour
Tumeur
- 1370 وَرَمُ الرَّأْسِ الدَّمَوِي (ج) Cephalhematoma
Cépalhémátome

1384 (ج) الوريد الشاخي الكبير
Vein (grand coronary ...)
Veine grande coronaire

1385 (ج) الوريد الشاخي
Vein (genital ...)
Veine génitale

1386 (ج) وريد (جالينوس) الدماغ العميق
Vein (profound cerebral ...) of Galien
Veine cérébrale profonde (de Galien)

1387 (ج) الوريد الجلدي
Vein (cutaneous ...)
Veine cutanée
(الوريد الذي يجمع الدم من الجلد)

1388 (ج) الوريد الحرقفي الأضلي أو المشترك
Vein (primitive or common iliac)
Veine iliaque primitive ou commune

1389 (ج) الوريدان الحرقفيان القطنيان
Veins (iliolumbar ...)
Veines iliolombaires
(ونخيلان الدم من الحدار الخلفي البطني
في الثدييات ويصعبان في الوريد الأجوف الخلفي)
(معق)

1390 (ج) الوريد الدرقي
Vein (thyroid ...)
Veine thyroïde

1391 (ج) الوريد الدرقي الأعلى
Vein (superior thyroid ...)
Veine thyroïde supérieure

1392 (ج) الوريد الدرقي الأوسط
Vein (middle thyroid ...)
Veine thyroïde moyenne

1393 (ج) الوريد الرأسي
Vein (cephalic ...)
Veine céphalique

1394 (ج) الوريد الرئوي (راجع قصب)
Vein (pulmonary ...)
Veine pulmonaire

1395 (ج) الوريد الزائدي
Vein (appendicular ...)
Veine appendiculaire

1396 (ج) وريد الساعد المتوسط
Vein (middle ...) of forearm
Veine médiane de l'avant-bras

1397 (ج) الوريد السري
Vein (umbilical ...)
Veine ombilicale

1371 الورم اللنفائي (ج)
Lymphoma
Lymphome

الورم اللنفائي العقلي (ج)
Lymphosarcoma
Lymphosarcome

(السرقوم ورم خبيث ينشأ في النسيج الضام)
1372 الورم الناعظ (ج)
Tumor (erectile ...)
Tumeur érectile

(راجع الورم الوعائي الكهني)
1373 الورم الوعائي (ج)
Angioma
Angiome

1374 الورم الوعائي البسيط (ج)
Angioma (simple ...)
Angiome simple

1375 الورم الوعائي (تعدد .. في عدة مواضع)
Angiomatosis
Angiomatose

1376 الورم الوعائي الدموي (معق)
Haemangioma
Hémangiome

1377 الورم الوعائي الكهني
Angioma (cavernous ...)
Angiome caveux

(راجع النقع الدموي والورم الناعظ)
— الورم الوعائي اللنفائي
Lymphangioma
Lymphangiome

1378 ورود الدم = هجوم الدم = تدفق ودفق الدم
Afflux of blood
Afflux sanguin

1379 الوريد
Vein
Veine

1380 الوريد (او العريق)
Veinlet
Veinule

1381 وريد اثني عشر (ج)
Vein (duodenal ...)
Veine duodénale

1382 الوريد الأجوف (معق) (ج)
Vena cava
Veine cave

1383 الوريد البابي (معق) = وريد الباب (ج)
Vein (portal ...)
Veine porte

1410	الْوَرِيدُ الْمَلِكِيُّ (ج) = الْبَاسِيلِيْق (وَرِيدٌ صَنَعٌ فِي الْعَصْدِ) Vein (basilic ...) Veine basilique	1398	الْوَرِيدُ الصَّاعِدُ (ج) Vein (superior) or upper Veine supérieure
1411	الْوَرِيدُ الْهَاطِطُ (ج) Vena (inferior) = lower Veine inférieure	1399	الْوَرِيدُ الصَّائِنُ (ج) Vein (saphena ...) Veine saphène
1412	الْوَرِيدُ الْوَدَاجِيُّ (ج) Vein (jugular ...) Veine jugulaire	1400	الْوَرِيدُ الطَّحَالِيُّ (ج) Vein (splenic ...) Veine splénique
1413	الْوَرِيدُ الْوَرِكِيُّ Vein (sciatic ...) Veine sciatique	1401	الْوَرِيدُ الْعُصْفُصِيُّ الْمَسَارِيْقِيُّ (مَجَق) Vein (coccygeomesenteric ...) Veine coccygéomésentérique (الْوَرِيدُ فِي الطُّيُورِ يُخْرُجُ مِنَ الْوَرِيدِ الذَّنْبِيِّ عِنْدَ تَقَرُّعِهِ إِلَى اثْنَيْنِ) (مَجَق)
—	الْوَرِيدُ الْوَجْهِيُّ Vein (facial ...) Veine faciale	1402	الْوَرِيدُ الْفَرْدُ (مَجَق) Vena azygos Veine azygos
1414	وَرِيدِيَّةٌ (شَبَكَةٌ ...) Network (venous ...) Lacis veineux	1403	الْوَرِيدُ الْفَرْدِيُّ الصَّغِيرُ (ج) Vena (azygos small ...) Veine petite azygos
1415	وَضْعُ الْمَحَاجِمِ Cupping Application de ventouses	1404	الْوَرِيدُ الْفَرْدِيُّ الْكَبِيرُ Vena (azygos great ...) Veine grande azygos
1416	الْوَشَائِجُ عُرُوقُ الْأُذُنَيْنِ (ل) وَاحِدَتُهُ وَشِيجَةٌ Veins (otic ...) Veines otiques	1405	الْوَرِيدُ مَوْقُ الْمَعِدِيِّ Vein (epigastric ...) Veine épigastrique
1417	وَصْفُ الْأَوْعِيَةِ Angiography Angiographie	1406	الْوَرِيدُ اللَّامُسَمَّى (مَجَق) Vein (innominate ...) Veine innominée (الْوَرِيدُ فِي الْبَرَمَاتِيَّاتِ يَتَكَوَّنُ مِنَ الْوَرِيدِ تَحْتَ الْلُّوْحِ وَالْوَرِيدِ الْوَدَجِيِّ الْإِنْسِيِّ) (مَجَق)
1418	الْوَصِيمُ مَا بَيْنَ الْخُنْفِرِ وَالْوُسْطَى وَصَوَابُهُ بِالضَّادِ وَهُوَ بَيْنَ الْوُسْطَى وَالْبَيْضِ (الْحَكَم)	—	الْوَرِيدُ اللَّتْفَاوِيُّ الْكَبِيرُ Veine (grand lymphatic ...) Grande veine lymphatique
1419	الْوَعَالِيُّ (الْبُخْرَانُ ...) Attack (vascular ...) Crise vasculaire	1407	الْوَرِيدُ الْمَذْرَقِيُّ (مَجَق) Vein (cloacal ...) Veine cloacale (وَرِيدٌ يَتَجَمَّعُ فِيهِ الدَّمُ مِنَ الْمَذْرَقِ) (مَجَق) (الْمَذْرَقُ إِسْمُ الطُّيُورِ وَالْأَسْمَاكِ خَاصَّةً)
1420	الْوَعَاءُ الدَّمَوِيُّ (تَقَلُّصٌ ...) Vasospasm Vasospasme	1408	الْوَرِيدُ الْمَرَارِيُّ (مَجَق) Vein (vesical ...) Veine vésicale
1421	الْوَعَالِيُّ الدَّمَوِيُّ Vascular Vasculo-sanguin	1409	الْوَرِيدُ الْمَرْكَزِيُّ (مَجَق) Vein (central ...) Veine centrale
—	الْوَعَالِيَّةُ (الْآفَةُ ...) Lesion (vascular ...) Lésion vasculaire	—	—

- 1422 (1422) وَتَوَفُّ الدَّمِّ أَوْ وَتَوَفُّ النَّزْفِ (مَجْع)
 Haemostasia
 Hémostasie
 (رُكُود الدَّمِّ فِي أَيْ جُزْءٍ مِنْ أَجْزَاءِ الْجِسْمِ)
 (مَجْع)
- 1423 (1423) الْوَقُوفُ الْوَرِيدِيَّ (ج) (أَوْ الرُّكُودُ)
 Stasis (venous ...)
 Stase veineuse.
- 1424 (1424) وَتَوَفُّ الْقَلْبِ = غَشْيٌ مُمِيتٌ (ج)
 Heart-failure
 Arrêt du cœur, syncope mortelle
- 1425 (1425) الْوَهْطُ
 Collapsus
 Collapse (ج)
- 1426 (1426) الْوَهْطُ الْقَلْبِيُّ أَوْ الْقَلْبِيُّ الْوَعَالِيَّ (ج)
 Collapsus (cardio-vascular ...)
 Collapse cardio-vasculaire
- 1427 (1427) الْوَهْطُ (مُعَالَجَةٌ بِـ ...) = الْاسْتِنْهَاطُ (ج)
 Collapsotherapy
 Collapsothérapie
- 1428 (1428) الْيَأْسُ (يَسَنَ ...) = الصَّهَى = سَوَاتِ
 بحران
 Menopause
 Ménopause, âge critique
 (هُوَ انْتِهَاءُ الْحَيْضِ عِنْدَ الْمَرْأَةِ)
- 1429 (1429) يَاتُونِ الصُّفْرَاءُ
 Bilirubin
 Bilirubine
 (هُوَ أَحَدُ أَخْضَابِ الصُّفْرَاءِ وَمَعْنَاهُ حَمْرَاءُ
 الصُّفْرَاءِ) (مَجْع)
- 1430 (1430) يَحْمُورُ = خِضَابُ الدَّمِّ = هِيْمُوغْلُوْبِين
 Haemoglobin
 Hémoglobine
- 1431 (1431) يَحْمُورُ كِبْرِيْتِيَّ (ج)
 Sulphaemoglobin
 Sulfhémoglobine
- 1432 (1432) يَرَقَانُ بَنْفَسَجِيَّ
 Icterus (violet ...)
 Ictère violet
- 1433 (1433) يَرَقَانُ حَالٌ لِلدَّمِّ (ج)
 Icterus (hemolytic ...)
 Ictère hémolytique

معجم الحشرات الأجناس

GENRES (1)

145.7 × 01 Thysanura	145.7 × 01 عُذْبِيَّاتُ الْأَذْنَاب (أو الذَّنَبَات)
× 02 Protura	× 02 عُدْبِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ وَالْعُيُون
× 03 Collembola	× 03 الدَّائِيَّاتُ عُدْبِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
× 04 Orthoptera	× 04 مُسْتَقِيمَاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
× 05 Dermaptera	× 05 أُنْفِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
× 06 Plecoptera	× 06 اللُّؤْلُؤِيَّاتُ
× 07 Isoptera	× 07 مُسَاوِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
× 08 Embioptera	× 08 أَشْبَاهُ مُسْتَقِيمَاتِ الْأَجْنِحَةِ أو مُفَرَّزَاتُ الْقُرَى
× 09 Psocoptera	× 09 عُدْبِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
× 10 Anoplura	× 10 عُدْبِيَّاتُ الذَّنَبِ أَوْ مَامَسَاتُ الدَّمِ
× 11 Ephemeroptera	× 11 أَشْبَاهُ عَمَصِيَّاتِ الْأَجْنِحَةِ
× 12 Odonata	× 12 الِيسُوبِيَّاتُ أَوْ الْجَلِيَّاتُ (ش)
× 13 Thysanoptera	× 13 مُدْبِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
× 14 Hemiptera	× 14 نِصْفِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
× 15 Neuroptera	× 15 عَمَصِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
× 16 Mecoptera	× 16 الدَّيَابِيَّاتُ الْمُفَرَّزِيَّةُ
× 17 Trichoptera	× 17 رُغَبِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ أَوْ ذَوَاتُ الدَّيْدَانِ الصُّوفِيَّةِ
× 18 Lepidoptera	× 18 حَرَشَفِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
× 19 Coleoptera	× 19 مُنَمَدَّاتُ الْأَجْنِحَةِ
× 20 Strepsiptera	× 20 ... مَجُونَاتُ الرُّبَائِيَّاتِ
× 21 Hymenoptera	× 21 ... غِشَائِيَّاتُ الْأَجْنِحَةِ (ش)
× 22 Diptera	× 22 ... ذَوَاتُ الْجَنَاحَيْنِ (ش)
× 23 Aphaniptera	× 23 الَّلَّاجَنَاحِيَّاتُ (ش)

Acanthomeridae	22.16	شَلَكَاتُ الحَلَقَاتِ
Acridiidae	04.5	الجَرَادِيَّاتُ (ش)
		فَصَارُ القُرُونِ (مِنْ ذَوَاتِ
Acroceridae	22.18	الْمَجَاحِشِ)
Adelidae	18.20	طَوِيلَاتُ الزُّبَانِ
Adimeridae	19.41	الأَدِيمِيرِيَّاتُ
Aegeriidae	18.06	الدَّغَمُوسِيَّاتُ القَرَّاشِيَّةُ
Aegialitidae	19.50	الإِجْبَالِيَّاتُ
Aepophilidae	14.10	الشَّرَطَانِيَّاتُ (ش)
Agaonidae	21.2	الْأَجَاوُونِيَّاتُ
Agaristidae	18.75	الْأَغَارِسْتِيَّاتُ
Agdistidae	18.40	الْأَغْدِسْتِيَّاتُ
Agromyzidae	22.37	الدَّيَّابِيَّاتُ فَصَارُ القُرُونِ
Aleyrodidae		
(Aleurodidae)	14.37	الْأَرِيَّاتُ (ش)
Allotriidae	21.3	الْإِبْرَاتُ أَوْ العُفْيَاتُ (ش)
Alucitidae	18.26	سُوَيْتَاتُ القَمَحِ
		القَرَّاشِيَّاتُ الرَّعْبِيَّةُ أَوْ
Amatidae	18.73	الْخُرَامِيَّةُ
		الْأَمْتِينِيرِيَّاتُ أَوْ (الْمَكْبُورِيَّاتُ
Amphitheridae	18.24	الْمُرْدُوجَةُ
		الْأَمْفِيْزَوِيَّاتُ أَوْ (مُرْدُوجَاتُ
Amphizoidae	19.03	الشَّكْلِ)
Ampulicidae	21.7	آبَلَاتُ بَنَاتِ وَرْدَانِ
Andrenidae	21.8	تَحْلِيَّاتُ الزَّمَالِ
Anobiidae	19.60	سُوَيْتَاتُ الخَشَبِ (ش)
Anoplura	10	عَدِيَّاتُ الدَّبَرِ أَوْ مَاعَاتُ الدَّمِ
Anthicidae	19.84	الْأَنْثِيَّاتُ
Anthocoridae	14.16	الْقَيْشَاتُ (ش)
Anthomyiidae	22.56	الدَّيَّابِيَّاتُ الزُّهْرِيَّةُ
Anthophoridae	21.8	النَّحْلِيَّاتُ الوَحْدَانِيَّةُ
Anthribidae	19.90	الْخُرْطُومِيَّاتُ طَوِيلَاتُ الزُّبَانِيَّاتُ
Apatidae	19.62	الْعَوْرَانِيَّاتُ (أَوْ الخَادِرِيَّاتُ)
Aphaniptera	23	الْأَفَانِيَّاتُ
Aphididae	14.38	الْمَعَاتُ (أَوْ الأَرْقِيَّاتُ) (ش)
Aphodiidae	19.96	الْحَبْلِيَّاتُ (ش)
Apidae	21.8	النَّحْلِيَّاتُ (ش)
Apioceridae	22.20	سُوَيْتَاتُ القَطَارِي
Aradidae	14.06	الأَرَادِيَّاتُ
Arbelidae	18.44	الْأَرْبِلِيَّاتُ
		(الأَرَبِيَّاتُ) القَرَّاشِيَّاتُ
		الْحَرْشِيَّةُ أَوْ القَرَّاشِيَّاتُ
Arctiidae	18.74	الْحَزَازِيَّةُ
Argidae	21.05	الأَرْجِيْدِيَّاتُ
Argyresthiidae	18.11	الْعَوْرَانِيَّاتُ الْفَيْصِيَّةُ الْأَجْنَحَةُ

Asilidae	22.23	الْمَنْتَرِيَّاتُ
Belostomatidae	14.24	الْبَغِيَّاتُ الْمَالِيَّةُ الضَّارِيَّةُ
Belytidae	21.4	الْبِيلِيْتِيَّاتُ
Bembecidae	21.7	الْبَمْبِكِيَّاتُ أَوْ أَشْبَاهُ الزَّنَابِيرِ
Berytidae	14.03	الْبِيرِيْتِيَّاتُ
Bethylidae	21.6	الْبِيثِلِيَّاتُ
Bibionidae	22.08	دُبَابِيَّاتُ القَدَسِ مُرْقَسَ
Blastobasidae	18.09	الْبَلْطَرِيَّاتُ
Blattidae	04.2	الْوَرْدَانِيَّاتُ
Blepharoceridae	22.10	الدَّبَابِيَّاتُ الضَّارِيَّةُ
		الطَّائِرِيَّاتُ (أَوْ النَّحْلِيَّاتُ
Bombidae	21.8	الرَّيَّاتُ (ش)
Bombycidae	18.56	الْقَرَّاشِيَّاتُ (ش)
Bombyliidae	22.25	الدَّبَابِيَّاتُ النَّامُوسِيَّةُ
Borboridae	22.52	الدَّبَابِيَّاتُ السَّرْجِيَّةُ
Bostrichidae		
(Bostrychidae)	19.62	ذَوَاتُ السَّيْبَةِ
Braconidae	21.1	صَيَّادَاتُ الحَشَرَاتِ
Brahmaeidae	18.53	الْبِرَاهْمَانِيَّاتُ
Braulidae	22.62	قَدَحِيَّاتُ النَّحْلِ
Brenthidae	19.89	الشَّرْبِيَّاتُ الْمَدَارِيَّةُ (1)
Bruchidae	19.86	التَّسْوِيَّاتُ (ش)
Buprestidae	19.66	النَّاصِعَاتُ أَوْ نَافِخَاتُ الْبَقَرِ (ش)
Byrrhidae	19.45	دَبَابِيَّاتُ القُرُونِ (كربويات)
		الْبِيْزَوِيَّاتُ (٢ أَوْ الرُّغِيَّاتُ
Byturidae	19.28	مُؤَذِّنَاتُ تَوْتِ الشَّجَرِ (٢)
Callidulidae	18.58	الْبَهَاتُ أَوْ التَّلِيدُورِيَّاتُ
Calliphoridae	22.57	دُبَابِيَّاتُ الجَرَادِ (أَوْ الْإِيدِيَّاتُ)
Calotermitidae	07.2	الْأَوْفِيَّاتُ (ش)
Cantharidae		
(Telephoridae ;		
Malacodermi-		
dae)	19.55	الدَّرَاحِيَّاتُ (ش)
[Lytta (Cantha-		
ris) voir Miloi-		
dae]		
Capsidae	14.18	النَّمَارِيَّاتُ أَوْ النَّمَطَاتُ
Carabidae	19.02	السَّرَطَانِيَّاتُ (ش)
Carposinidae	18.30	النَّارِيَّاتُ (ش)
Castniidae	18.48	الْفَرَّاشِيَّاتُ الْمَدَارِيَّةُ (بامريكا)
Catoprochotidae	19.34	الدَّرَنِيَّاتُ (ش)
Cecidomyiidae	22.06	الْعَيْثَارِيَّاتُ

(1) تعيش في دائرة الانقلاب .

(2) أي التَّلِيدُورِيَّةُ .

Celyphidae	22.49	السليفيات أو الجوفيات (1)
Cephidae	21.01	دبوريات الحنطة
Cerambycidae	19.88	القزبيات (ش)
Caraphrionidae	21.4	السراقربيات
Ceratinidae	21.8	ذبابيات البزقال (ش)
Ceratocampidae	18.54	الطاووسيات القراشية
Ceratocombidae	14.15	السراقربيات
Ceratopogonidae	22.05	الدبابيات اللوايع
Cercopidae	14.29	الزيريات القفازة
Chalcididae	21.2	الصغريات (ش)
Charipidae	21.3	النرييات
Chironomidae	22.05	الدبابيات القنوية (2)
Chlidanotidae	18.31	الكليداتيات
Chloropidae	22.40	الدبابيات خضراء العيون
Chrysididae	21.6	الإبريات المكورة (النقرة)
Chrysomelidae	19.87	الثقاريات
Chrysopolomidae	18.43	العونيات
Cicadellidae	14.31	السيدليات أو الجاسيات
Cicadidae	14.28	الزيريات (ش)
Cicindelidae	19.01	الخففيات البيرية (ش)
		دوديات اللوز أو
Cimbicidae	21.05	العندليات (ش)
Cimicidae	14.14	الفنجيات (ش)
Cioidae (Cissidae)	19.64	الدراحيات النافطة (ش)
Cistelidae	19.74	السليليات تحتلقات الأجزاء
Citheroniidae	18.54	السيرونييات
Cleonymidae	21.2	الكليونييات
Cleridae	19.57	البوقيات القفازة
Coccidae	14.39	القزريات (ش)
Coccinellidae	19.43	الدسوقيات أو بنات العبد
Cochlididae	18.46	الكوشليديات القراشية (ش)
Coleophoridae	18.13	السوسيات القراشية
Coleoptera	19	مفصلات الأجنحة (ش)
Collembola	03	البدليات عديمات الأجنحة
Colletidae	21.8	الشحليات الوحداية
		الكوليديات أو دبوريات
Colydiidae	19.40	القرون
Conchylidae	18.29	القزقيات
Conopidae	22.33	الدبابيات الكونوية
		الموريات الشرجية (أو
		القراشيات المدارية
Copromorphidae	18.25	الموزنية
Cordyluridae	22.41	الدبابيات الكوروية
Coreidae	14.02	البغيات البورية (المنية)
Corixidae	14.27	البغيات المائية

Corylophidae	19.20	الكوريلوفيات دبوريات القرون
Cosilidae	21.47	الكوسيليات
Cosmopterygidae	18.08	البيربيات الكوية
Cossidae	18.05	قشريات السيقان
Crabonidae	21.7	الزنبوريات (ش)
Crambidae	18.36	القزقيات النارية
Cryptophagidae	19.33	الكريبتوفاجيات
Cucujidae	19.30	الكوكوجيات دبوريات القرون
Culicidae	22.04	البونيات (ش)
Cupedidae		
(Cupesidae)	19.10	الكوبييات
Curculionidae	19.91	السوسيات الخنفسية
Cyathoceridae	19.47	السيانوسيرات
Cyclotornidae	18.23	السيكلوتوريات أو الإصطاريات
		السيكلوتوريات (أو الخشرات
Cynodidae	18.13	التيبة)
		قراشيات الليل مختلفات
Cymatophoridae	18.67	القرون
Cymbidae	18.74	الزوريات
Cynipidae	21.3	الآبرات = المفصيات (ش)
Cyrtidae	22.18	السيريات الناموسية
Dalceridae	18.49	الداليريات
Dascillidae	19.52	الداسيليات
Delphacidae	14.33	الدلفاقيات القفازة
Derbidae	14.35	الدربيات
Dermaptera	05	أفقيات الأجنحة (ش)
Dermestidae	19.44	القميات (ش)
Derodontidae	19.37	الديرودونيات
Deuterophlebiidae	22.11	ذات الأثرزون الوريدية
Diapriidae	21.4	القراشيات النقرة
		قراشيات الجوسن (من
Diopsidae	22.50	الدبابيات)
Dipsocoridae	14.15	الدبسونكوريدات
Diptera	22	ذوات الجناحين (ش)
Dixidae	22.03	الدكيات الناموسية
		الدبابيات الدوليكلوبودية
Dolichopodidae	22.27	القفازية
Douglasiidae	18.12	الدوجلإسيات
Drepanidae		القراشيات المنجلية (أجنحتها
(Drepanulidae)	18.66	في شكل منجلي)
Drosophilidae	22.38	ذبابيات الخل (ش)
Dryinidae	21.6	ملقحات القمل أو الدربيات
		مجبجيات القمل (أو
Dryopidae	19.49	الدريوبيات
		الموميات (أو الخنفيات

(1) (المظلمات الجوشن أي الصدر من الحشرات)

(2) التي يجذبها النور

Dytiscidae	19.06	الصابية (ش)
Ectrephidae	19.61	الإيتريفيديات
Elachistidae	18.12	السوسيات القرائية (ش)
Elasmidae	21.2	(راجع الصغريات)
Elateridae	19.67	الدافعات (أو التلطات) (ش)
Embioptera	08	ملويزات القز
Empidae	22.26	الدبابيات الأنيبة الضاربة
Encyrtidae	21.2	الطغريات (الفلوية اللون)
Endomychidae	19.42	الاندوميشيات أو تلافشيات
Endromidae	18.59	الاندرومشيات أو القرائيات
Epermeniidae	18.16	الإيبرمشيات
Ephemeroptera	11	تكالوميشيات
Ephydriidae	22.39	الأيديريات أو دبابيات النافع
Epiplemidae	18.70	الإيپليديات أو ملويزات النعدي
Epipyropidae	18.22	الإيبيروشيات
Eratyridae	19.32	المحذبة
Erycinidae	18.61	القراشيات العنكبوتية
Eucharidae	21.2	الطغريات
Eucleidae	18.46	الأفليات أو قراشيات الليل
Eucnemidae	19.67	النكارة
Eucoilidae	21.3	الأوكيديات أو مليات
Eucosmidae	18.27	الزنانيات
Euglossidae	21.8	الأوكوليدات أو آبرات خادرة
Eulophidae	21.2	الدباب
Eupterotidae	18.56	الأوكوسميات
Eurytomidae	21.2	الشحيات الأوغلوبية
Evaniidae	21.1	الأولويات أو الصغريات
Figitidae	21.3	القبازية
Flatidae	14.32	الأوبتيروشيات
Forficulidae	05	الأوريتويات أو الصغريات

Formicidae	21.5	النمليات (ش)
Fulgoridae	14.34	نولفوريات السذاب أو
Galleriidae	18.35	نولفوريات حابلات
Gelechiidae	18.07	الفانوس
Geometridae	18.68	الصليات (ش)
Geomyzidae	22.48	السوسيات القطيعة أو
Georyssidae	19.48	الدوديئات القرنفلية
Glyphipterygidae	18.18	الأزقيات أو الدارعات (ش)
Gracilariidae	18.14	الجوميديات
Gryllidae	04.7	الجورمشيات
Grylloblattidae	04.1	الفليفيينجيات أو القشريات
Gyrinidae	19.07	الخنائية
Haliplidae	19.05	السوسيات المنيقة أو
Hebriidae	14.08	مشيخات الشوس
Heliodinidae	18.17	الجندجديات (ش)
Heliozelidae	18.12	الجندجديات الورداية
Helodidae	19.53	الدوامات (ش)
Helomyzidae	22.54	الهاليديات أو البحريات ذات
Heloridae	21.4	الأنغام السوداء
Helotidae	19.27	البيديات
Helotrephidae	14.20	المومات النخبة
Hemileucidae	18.52	الزليات النخبة
Hemiptera	14	الهيلوديات أو المناقيبات
Henicocephalidae	14.11	الهيلوديات أو المناقيبات
Hepialidae	18.02	الكتمة
Hesperiidae	18.65	هيلويات السباح
Heteroceridae	19.51	هيلويات السباح
Heterogeneidae	18.46	هيلوتريفيات السباح
Hetererogynidae	18.42	الهيميلويات
Heteroneuridae	22.53	نصفيات الخناص (ش)
Heteroptera	14.01/27	الهينيكويريفليات أو ليات
Hippoboscidae	22.59	السرؤوس

Toutes précédées de 145.7x

وكل هذه الانواع يسبقها عدد 145.7x

Histeridae	19.22	الخنافس الأصابع المشاة أو الأرضيات
Hodotermitidae	07.02	المجوس متجانسات الأجنحة أو
Homoptera	14.28/.39	متشابهات الأجنحة (ش)
Hybalaedidae	18.76	الحفريات النفاثة الرؤوسيات أو القميصات أو
Hydrometridae	14.09	المساة (ش)
Hydrophilidae	19.50	ألبان الماء (ش) الهيدروميتات أو البغويات
Hydroscaphidae	19.18	المائية الوحشيات المضمرة أو
Hygrobiidae	19.04	الضواري الوحشية
Hymenoptera	21	غشائيات الأجنحة (ش)
Hyponomeutidae	18.11	فراشيات التفاح (ش)
Hypsidae	18.78	البنيات
Ibalidae	21.3	المنغصات المخاطية (1)
Ichneumonidae	21.1	التفشيات (ش) (2)
Indarbelidae	18.44	الأندربيليات
Ipidae	19.92	التفشيات الإيئة
Isoptera	07	متساويات الأجنحة (ش)
Itonididae	22.06	الإيتونيديات
Jassidae	14.31	الجاسيات أو السيكدييات الكالوتيرميتات أو الأرضيات
Kalotermitidae	07.2	الجميلة
Lacosomidae	18.55	اللاكوسوميات
Lagoidae	18.45	اللاجويات أو الأزيات
Lagriidae	19.73	اللاجرييات المدربة
Lampyridae	19.55	البراعشات (ش)
Larridae	19.86	التكوييات (ش)
Larridae	21.07	اللاربيات أو طارقات الجدجد
Laslocampidae	18.51	قزبات الصنوبر (ش) اللانديديتات أو دثوبيات
Lathrididae	19.38	القرون الخشبية أشباه الطاروسيات أو الفراشيات الهندلية (3) (أو الربوديتات أو

Lemoniidae	18.61	اللومونييات
Lepidoptera	18	حورشفيات الأجنحة (ش) الليبيات أو قشبات دجاجات الأرض
Leptidae	2.15	الليبيات أو مدنيات
Leptinidae	19.16	القشبات
Limacodidae	18.46	براريات الشربات (4)
Liparidae	18.77	الليباريات الرشاء
Lithocolletidae	18.14	الشوبيات حافرات الأوراق الفراشيات العزفية أو
Lithosiidae	18.74	الفراشيات الحزازية (5) (الليثوسيات أو الأزيات)
Lonchopteridae	22.28	دثبيات الشرخس
Lucanidae	19.95	الحفريات (ش) الليبيات أو قزانيات
Lycaenidae	18.62	المتملات
Lycidae	19.55	اللييات أو ليات الجلد
Lyctidae	19.63	الليكتيات الغزفية
Lygaeidae	14.04	الليجات البونية
Lymantriidae	18.77	الليباريات الرشاء
Lymexylonidae	19.58	ناشيرات الخشب
Lyonetiidae	18.19	الليونييات
Macrocephalidae	14.12	منحنيات الرؤوس
Malachiidae	19.56	ذوات التفحات النوط
Malacodermidae	19.55	ليثات الجلد أو الليبيات
Mantidae	04.3	الشرونيات
Mastotermitidae	07.1	مضغام الأرضيات
Mecoptera	16	الميكوبترات التفشيات قاطعات الأوراق أو
Megachilidae	21.8	التفشيات النفاثة الميلوحيات أو منحيات
Megalopygidae	18.45	الدثول
Melandryidae	19.77	الميلاندرييات الشربانية
Mellinidae	21.7	الميلينيات أو رمليات الأعنار
Meloidae	19.81	النفاطيات (6)
Mely(d)ridae	19.56	المليديات الميلوحيات أو طويلات الكوسل أو شويكات الورد أو
Membracidae	14.30	الشادليات (7)

(1) المحظار sirex جنس حشرات يمش في الخشب ; راجع الاكوبليات والفيجيات)

(2) راجع سادات الحشرات

(3) الهندباء البرية هي pissenlit أو هي سن الأسد dent-de-lion

(4) اليرقة chenille وهي دودة الفراش .

(5) الحزاز lichens (وهي الاشنة)

(6) النافطة mylabre

(7) الشادل mimétique هو المنصر المنجم شكلا ولونا مع بيئته

Toutes précédées de 145.7 x

وكل هذه الانواع يسبقها عدد 145.7 x

Micromalthidae	19.59	البكر وماليتات
Micropezidae	22.42	البكر وبيزبات أو أشباه القمبات (1)
Micropterygidae	18.01	البيريجيات الدقيقة
Miridae	14.18	الميريات البعوضية
Miscogasteridae	21.2	الميسكوغاستيرات أو الميديات
Monocteniidae	18.68	آكلات العنايب
Monommidae	19.74	المونوميديات أو وجيدات
Mononychidae	14.22	المونونيكيات
Monotomidae	19.31	المونوتوميديات
Mordellidae	19.79	الموردليديات
Muscidae	22.56	الدبابيات
Musidoridae	22.28	الموزيدوريديات
Mutillidae	21.6	الموتيليدات أو ذوات السباب
Mycetophagidae	19.39	الغريبسة
Mycetophilidae	22.07	آكلات الفطر
Mydaeidae	22.21	أليفات الفطر
Mydaridae	21.2	الميداريات أو الدبابيات
Myrmosidae	21.6	الميلانيات أو الصغريات
Nabidae	14.13	ملاطيات الأوقات
Naucoridae	14.23	الميرموسيدات
Nemeobiidae	18.61	النباتات
Nemestrinidae	22.19	البعسات المائية
Nepidae	14.25	البعسات المائية أو القراشيات
Nepticulidae	18.21	ذوات الشمام البنية
Neuroptera	15	الدبابيات ذوات الخرطوم
Nilionidae	19.74	عقربيات الماء
Nitidulidae	19.29	النيتيدوليديات أو سونسيات
Noctuidae	18.76	الزرد
Nomadidae	21.8	عقبات الأجنبية
Nosodendridae	19.66	البلونزيديات
		النيتيدوليديات
		النسيات
		الثعلبات الرخاء
		التورودينديديات (أو سكلات
		شيوخ الأشجار)
		النزيات (2) أو قراشيات
		الصفاف أو تلييات

Notodontidae	18.72	الحكود
Notonectidae	14.26	الثونونيكيات أو السباحات
Nycteribidae	22.60	على القملوس
Nyssonidae	21.7	الدبابيات الخواور (3) أو
Nymphalidae	18.60	مطباتيات الخفافيش
Ocneriidae	18.77	النيسوريديات
Odonata	12	النواشيات النهارية دبابيات
Oecophoridae	18.09	القشرون
Oedemeridae	19.75	الأوتنيريديات أو قراشيات
Oestridae	22.58	لسان الحمل أو قراشيات
Olethreutidae	18.27	القشراس
Omphralidae	22.22	اليغوريديات أو
Orneodidae	18.26	الجحليات (4) (ش)
Orphnephilidae	22.12	القوريات المزيية أو الذببات
Ortalidae	22.34	المنقية النورية
Orthoptera	04	الأوبديريديات أو الحليقات
Oryssidae	21.07	المحام
Oscinidae	22.40	النزيات (ش)
Othniidae	19.72	النواشيات الكائنة أو فائلات
Oxybelidae	21.7	القراشيات
Oxychirotidae	18.34	الثعلبات ذوات العرة أو
Palaeosetidae	18.04	الثعلبات المزيية
Pamphiliidae	21.04	دقات حوريات الأجنبية أو
Pantophthalmidae	22.16	قراشيات صريرات الجدي
		أو قراشيات سلطان الجبل
		(أو الأوتنيريديات)
		المنكوبيات الخريجة
		ذببات الكرو
		مستقيمات الأجنبية (ش)
		الدبابيات المنشارية أو ذوات
		المناسير
		الدبابيات نازحات القومح
		الأشيات أو المنيات الشارية
		الأوتنيريديات (أو الجحريات
		الزويجة آكلات الدباب)
		الأوتنيريديات
		الباليونيديات أو الخريجات
		العينة
		قراشيات الخشب الطري أو
		البغليديات
		البنوتناليديات
		الثعلبات الثقابة أو الثعلات

(1) تمس البقول حشرة تلثم الجذور .

(2) الهريسة = harpye = cérure ومنها notodontidés مرادف céruridés

(3) الخواور pupipare

(4) الجحل aeschna

Toutes précédées de 145.7x

وكل هذه الأنواع يسبقها عدد 145.7x

Panurgidae	12.8	الهَنَديَّات
Papilionidae	18.64	الفَرَّاشِيَّات
Parnidae	19.49	البَرَنِيَّات
		المُفَتَّحَات القُرُونِ أو
Passalidae	19.94	الرُّبَانِيَّات
		البُوسِيَّات أو شُبُه السَّرَّابِيَّات
		القَارِبَة (= أَلِفَات النَّمَل)
Paussidae	19.06	(أو الأَرَمَة)
Pelecinidae	21.4	النَّصِيبَات الأَثَرِيَّة المَدَارِيَّة
Pelobiidae	19.04	البِلَوِيَّات
		البِلَوِيَّات أو السَّاطِطَات
Pelagonidae	14.21	مُخَلِّفَات الأَجْنَحَة
Pemphredonidae	21.7	الرُّبَنِيَّات أَكَلَات الأَرَقَات
		حَمَامِيَّات الأَجْزَلَة أو بَقِيَّات
Pentatomidae	14.01	البَسَاتِين (ش)
Perilampidae	21.2	البِرِلَامْپِيَّات
Perophoridae	18.55	الفُورِيَّات المَعْنِيَّة
Petriidae	19.74	البِتْرِيَّات
		الفِتْرِيَّات أو الرُّبَانِيَّات
Phaenoccephalidae	19.23	النَّشَاءَة
		الفَالِيَّات أو أَشْبَاه
		الأَدْنِيَّات أو أَشْبَاه
Phalaenoididae	18.75	الذَارَمَات (ش)
		فَرَّاشِيَّات الهَرَبَات أو لَبِيَّات
		الشَّقَافَات (أو لَبِيَّات
Phalaeridae	19.35	الحُور) أو الفَالِيَّات
Phaloniidae	18.29	الفَالُونِيَّات
		الفَالِيَّات أو السَّاطِطَات
Phasmidae	04.4	المُخَمَّات
Philanthidae	21.7	الفِيلَنْثِيَّات أو أَكَلَات النَّمَل
Phoridae	22.29	الفُورِيَّات أو اللَبِيَّات المَعْنِيَّة
		الطُّخَلِيَّات أو الحَشَرَات
Phycitidae	18.37	الطُّخَلِيَّة
		الدُّرُومِيَّات الطُّخَلِيَّة
Phycodromidae	22.51	أو السَّرَّابِيَّات الطُّخَلِيَّة
Phymatidae	14.12	البَقِيَّات المَدَارِيَّة
		الكَرْنِيَّات أو فَرَّاشِيَّات
Pieridae	18.63	الكَرْنِيَّات (ش)
Piophilidae	22.45	دُبِّيَّات الجُنس
Pipunculidae	22.31	البِپُونْكُولِيَّات
		الْأَبْلَاقِيَّات أو عَرَبِيَّات
Platygasteridae	21.4	المِبْدَة (ش)
		البَلَابِيَّات أو عَرَبِيَّات
Platyezidae	22.30	الْأَجْزَلَة
		عَرَبِيَّات الجَبْهَة أو أَلِفَات
Platypodidae	19.92	جَذُوع البَشُوط

		عَامِرَات النَّصِيبَات أو أَلِفَات
Platypyllidae	19.15	القُنْدُس
Platyrrhinidae	19.90	أَلِفَات الرَّانِ أو أَلِفَات المَفْث
Plecoptera	06	السُّوْلُوبِيَّات
Plutellidae	18.15	سُوسِيَّات العَلِيَّات
Polycetenidae	14.17	بَقِيَّات الحَفَافِيَّات
Polyplocidae	18.67	البُوبُلُوبِيَّات
Pompilidae	21.6	اللُّبِيَّات
		الأَفْوَائِيَّات أو الأَشْرَبَات أو
Proctotrypidae	21.4	أو المِرْدِيَّات
		البِرُودِيَّات أو النَّحَلَات
		الْوَحْدَانِيَّة (أو عَدِيَّات
Prosopidae	21.8	لَانِطَات اللَّفَاح)
		البِرُودِيَّات أو عَدِيَّات
Protorhinidae	19.93	الأنُوف
Prototheoridae	18.03	البِرُودِيَّات
Protura	02	عَدِيَّات الأَجْنَحَة وَالْعُيُون
Psammocharidae	21.6	البَسَامُوكَارِيَّات
		البِلَوِيَّات أو السَّاطِطَات
Pselaphidae	19.12	قَمَبَرَات الأَفْعَاد
Psilidae	22.46	البَسِيَّات أو قُرَبَات الرَّابِعَة
Psocoptera	09	عَدِيَّات الأَجْنَحَة (بِهَا التَّحَلِيَّات)
		البَسِيَّات أو الفَرَّاشِيَّات
Psychidae	18.41	أَشْبَاه الفَرَّاشِيَّات
		البِسْكُودِيَّات أو اللَبِيَّات
Psychodidae	22.02	أَلِفَات المَنَاعِيح المَعْنِيَّة
		الأَدْنِيَّات الكَادِيَّة أو بُوغُوتِيَّات
Psyllidae	14.36	النَّسَات (ش)
		السَّرَّابِيَّات مُبْدَات الكُرْنِيَّات
Pteromalidae	21.2	أو مُبْدَات سُوسِ اللَّفَاح
		الفُورِيَّات المَجْنَحَة أو ذَوَات
Pterophoridae	18.40	الشُّور المَرْبُوعَة
		البِرُودِيَّات أو الهَدْرِيَّات
Pterothysanidae	18.57	المَجْنَحَة
Ptinidae	19.60	النَّبِيَّات
		النَّارِيَّات أو النَّارِيَّات قَاتِلَات
Pyalidae	18.38	السَّرَّع
Pyraustidae	18.39	النَّارِيَّات الأَوْرِيَّة
		البِرُودِيَّات أو الدُّعُوبَات
Pyrochroidae	19.82	النَّظَلَحَة
Pyrrhocoridae	14.05	البَقِيَّات الحَمَاء البَسَانِيَّة
Pythidae	19.76	البِثِيَّات
Ratardidae	18050	الرَّاتَارْدِيَّات
		النَّبِيَّات (1) المَاعَة السَّائَة
		أو البَقِيَّات الحَشَرِيَّة
Reduviidae	14.13	المَجْنَحَة

(1) النُّك rostre هو مقدم راس الحشرة

Toutes précédées de 145.7 x

وكل هذه الأنواع يسبقها عدد 145.7 x

Rhinotermitidae	07.3	الرَّيْئُوتَرْمِيَّات
Rhipiceridae	19.54	الرَّيْئِيَّات أو ذوات الرُّبَابِيَّات المَرْجُوحَة
Rhipiphoridae	19.80	الرَّيْئِيَّات (1) أو مَطْفِيَّات
Rhopalocera	18.60/65	أَفْعَاش الرُّبَابِيَّات دَبُوسِيَّات القُرُون
Rhopalomeridae	22.47	الرُّوبَالُومِيَّات أو دَبُوسِيَّات الثَّغَار
Rhopalosomidae	21.6	الرُّوبَالُوسُومِيَّات أو دَبُوسِيَّات
Rhyphidae	22.13	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات الرُّجَاج
Rhysodidae	19.09	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات الرُّبَابِيَّات (أَلْفَافَات الخُشب النَّخَر)
Rhyssoptera	19.71	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات الرُّبَابِيَّات (أَلْفَافَات الخُشب النَّخَر)
Saldidae	14.19	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Sapromyzidae	22.36	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Sapygidae	21.6	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Saturniidae	18.52	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Scaphidiidae	19.21	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Scarabaeidae	19.96	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Scatomyzidae	22.41	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Scelionidae	21.0	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Scenopinidae	22.22	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Sciariidae	22.07	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Sciomyzidae	22.55	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Scoliidae	21.6	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Scolytidae	19.92	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Scraptidae	19.78	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Scydmaenidae	19.13	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Scythridae	18.12	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Sepsidae	22.44	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Sesiidae	18.06	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Silphidae	19.14	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات
Simuliidae	22.09	الرَّيْئِيَّات أو مَطْفِيَّات

Siphonaptera	23	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Siricidae	21.02	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Sphaeriidae	19.19	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Sphaeritidae	19.26	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Sphaeroceridae	22.52	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Sphecidae	21.7	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
(Sphegidae)	19.65	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Sphindidae	18.71	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Sphingidae	19.11.2	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Staphylinidae	21.8	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Stelididae	21.0	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Stephanidae	21.7	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Stizidae	22.14	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Stratiomyidae	22.61	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Streblidae	20	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Strepsiptera	19.24	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Synteliidae	18.73	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Syntomiidae	22.32	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Syrphidae	22.17	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Tabanidae	22.57	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Tachinidae	22.43	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Tanypezidae	19.55	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Telephoridae	19.69	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Tenebrionidae	21.06	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Tenthredinidae	18.44	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Teragruidae	07.3	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Termitidae	04.6	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Tettigoniidae	22.12	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Thaumaleidae	18.79	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Thaumetopoeidae	22.24	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Therevidae	19.36	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Thorictidae	19.68	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Throscidae	18.47	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Thymaridae	21.6	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Thynnidae	18.32	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Thyrididae	13	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Thysanoptera	01	الرَّيْئِيَّات أو المَاصَّات
Thysanura		

rhizophore مرادف myodes (1)
باللاتيني معناها الجزء staphylinos (2)

Toutes précédées de 145.7 ×

Tineidae	18.19	السوسيات الفراشية (ش) أوالسقييات أو القويقيات
Tineodidae	18.33	التينوديدات
Tingidae	14.07	بشريات الكمثرى
Tipulidae	22.01	الكتناريات
Tortricidae	18.28	الفريشيات الفتالة أو الفريشيات المقاصة
Torymidae	21.2	التوريديات (راجع التكوغراميات)
Trichogrammatidae	21.2	الششميري زفبات الأجنحة أو ذوات
Trichoptera	17	الديدان العنوية شعريات الأجنحة أو ذوات
Trichopterygidae	19.17	شعريات الأجنحة التريكتيوتومات أو حافرات
Trictenotomidae	19.85	الدعاليذ الحكيمة التريجتوناليتات أو طفيليات
Trigonalidae	21.6	الزكابير الكتاديليات أو اللامليات
Trogositidae	19.26	الموريطنات
Trypanidae		

(Trypetidae)	22.35	التريبيديات أو اللبابيات حافرات الموكبات
Trypoxylonidae	21.7	التريپوكسيلونيات أو آكلات النمايك (I)
Uraniidae	18.69	الأورانيات أو فراشيات مدفكر (البراقة)
Uroceridae	21.02	الأوروسيرات (راجع المحطاريات)
Vespidae	21.6	الزنبوريات أو الدبريات (ش) التكبيديات أو طفيليات
Xeniidae	20	الزرايط أو طفيليات الذبور
Xiphydriidae	21.02	المحطاريات
Xyelidae	21.03	الكتيليات
Xylocopidae	21.8	نحليات الخشب (ش)
Xylophilidae	19.83	الكتيلوفيليات
Xyloryctidae	18.10	الكتيلوريكتيات
Yponomeutidae	18.11	فراشيات التفاح الزودونيات (راجع عدييات الأجنحة)
Zoraptera	09	الهويات الكبيبة أو دبكان
Zygaenidae	18.47	براعم الإكليل

thérion

(I) النامد أو النامد



حركة التعريب في تونس الشقيقة

نشرت بعض الصحف في المغرب العربي خبرا مفاده ان السيد مدير ديوان الرئيس التونسي فخامة السيد الحبيب بورقيبة وعضو المكتب السياسي للحزب الاشتراكي الدستوري صرح ان بلاده تعتزم تعريب كافة قطاعات الادارة التونسية وان التعريب الذي تم في وزارتي العدل والداخلية سيطبق تدريجيا على باقي الوزارات والادارات .

ان المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي — اذ يسجل بارتياح هذا الاعترام — يتمنى لتونس الشقيقة كامل التوفيق في هذه الخطوة المباركة ويجعل امكانياته رهن اشارة المهتمين بتنفيذ الخطة المقررة للتعريب بالتعاون معهم وتبادل الفائدة .

Mouvement de l'Arabisation en Tunisie

Certains organes de la presse maghrébine ont diffusé une information selon laquelle le gouvernement tunisien a l'intention de décider l'arabisation intégrale de toute l'administration.

A ce sujet, Monsieur Abdallah Farhat, Directeur du Cabinet de Monsieur le Président Bourguiba et membre du Bureau Politique du Parti Destourien, a notamment déclaré :

« ...Cette arabisation, qui a été déjà parachevée aux ministères de la Justice et de l'Intérieur, s'étendra progressivement aux autres départements ministériels et aux administrations... ».

Le Bureau Permanent de coordination de l'arabisation dans le Monde Arabe, qui enregistre cette information avec une grande satisfaction, se fera une joie de se mettre à la disposition des secteurs tunisiens intéressés, pour une fructueuse collaboration dans la réalisation d'un tel projet.

نَحْوُ تَفْصِيحِ الْعَامِيَّةِ فِي الْوَطَنِ الْعَرَبِيِّ دِرَاسَاتٌ مُقَارِنَةٌ بَيْنَ الْعَامِيَّاتِ الْعَرَبِيَّةِ

الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

رموز المصطلحات :

- (1) المتن (متن اللغة للشيخ احمد رضا)
- (2) م. و. (المعجم الوسيط لجمع اللغة العربية بالقاهرة الذي نرمر اليه بـ : (محق)
- (3) اللسان : لسان العرب لابن منظور
- (4) « تقويم اللسان » لابن الجوزي (القسم الاول منه نشر في مجلة « اللسان العربي » م 7 ج 1 والباقي مخطوط في المكتب الدائم)

- الإبَّالَة (البَالَة) (1) —
 — الإبَّان (الإبَّان) : العهد والزمان —
 — الإبَّريق فارسي معرب (متن اللفظة) : وعاء (بَرِيْق) —
 — الأَبَجَّ واسع مشق العين (ولعل منه البج وهو نوع من الحوت Morue وقد ذكر برونو في المعجم البحري للرباط وسلا (ص 4) أن اصل الكلمة غامض فهل هو لفظ عربي مقتبس مجازاً من صفة السمكة وهي عظيمة الجسم (طولها متر ونصف) واسعة العين وقد استعمل ياقوت هذا اللفظ —
 — الإبَّط (البَاط) —
 — أبلَق : فرس ابلق اي في لونه سواد وبياض وهو مستعمل بهذا المعنى في قبائل المغرب وخاصة في زعير بارياض عاصمة الرباط —
 — أبلَم من ابلمت شفته اي ورمت (ورجل مُبَلَّم بالدارجة اي لا ينطق ببنت شفة) ويقال ايضا تُبَلَّم (المغرب) وتُبَلِّكُم اي اُرْتَج عليه في الشام . —
 — الأُبَّهَة (الأُبَّهَة) : الفخفة —
 — أبو تَلَّيس : الذي يصيب الانسان حتى لا يبصر في الليل (كتاب الرحمة في الطب والحكمة ص85) واقتبست منه العامية فعل تَلَّس اي اختفى حتى لا يبصر —
 — أبو حُدَّيج : كنية اللقلق (ويسمى) في الدارجة بلأرَج . عربيتها أبو حُدَّيج واصل الكلمة على ما يظهر يوناني (pelargos) —
 — أبو جَعْدَة : كنية الذيب (أبو الجَعْد اسم مكان بالمغرب ولعله كني بذلك لكثرة الذئاب فيه) . —
 — أبو جَعْرَان : الجَعَل وهو ضرب من الخنافس (بوجَعْرَان) scarabée —
 — أبو دَحَّاس : بُوَدَحَّاس (panaris) —
 — أَتَخَمَه الطعام اوقعه في التخمَة ومنه الوَخَم (التَّخْمَة) —
 — أترُج وأترُج : من فصيلة الليمون وقد سهلت همزة اترنج ألفاً فقليل فيه اترنج (ترُنْج) ويسمى الكَبَّاد بمصر والعراق —
 — الأَثاث (الأَثاث) ومنه أُنْث —
 — إجارَة : الأجرَة (لِيجَارَة) —
 — الإجر أصله فارسي : الطين المطبوخ بالنار واللَّين هو المجفَّف بالشمس —
 — أبو صُفَّار : بُوَصَفَّير jaunisse —
 — أَحَاد : جمع أَحَد ذكر الزبيدي (ص 133) ان قولهم حُدُودٌ وَسُبُوتٌ خطأ —
 — إجَّاص : حكى ابن السيد (الاقتضاب ص 195) ان قوماً من اليمن يقولون في إجَّاص إجَّاص فيبدلون من الحرف الأول من الحرف المشدد نوناً . —
 — أَحْ أَحْ كلمة تقال لمن يكره الشيء (وفي العامية يقولها من يشعر بالألم) ، قال ابن الجوزي في « تقويم اللسان » : « وتقول عند الحرقَة ولذغ الحرارة المُضَّة أَحْ بالحاء والعامية تقول أَحْ بالخاء المعجمة » وعامية المغرب فصيحة . —

(1) عامية هذا المعجم خاصة بالرباط وناحيته ونشير أحيانا الى العامية في المغرب الشرقي والشاوية وغيرها

- أَعْ سَعَلَ : أَحَاحَ عند عامة الشام بمعنى سعل
سعالاً خفيفاً (المتن) وَكَحْكَحَ بالمغرب ، وكذلك
كَحَبَ واصله قَحَبَ .
- الْآخَ (الْحُ) : بياض البَيْض .
- الْأَخْطَبُ الشديد الهزال وَالْحَطَبُ مثله (لسان
العرب) والعامية تقول رجل حَطَبَةٌ أي كالحطبة
جَفَاناً وَهَزَالاً .
- الْأُخْكُومَةُ : اسم من تحكم في الأمر بمعنى حكم
فيه (الْحُكُومَةُ)
- أَحْمَى الحديد : وأحمى التتور اسخنها (حَمَى)
- إَخَ بمعنى كَحَ أي اطرح (بَخَ) (م. و.)
- أَحْبَارِي : مدون اخبار : (في زعير خَبَائِرِي)
- أَذُّ البعير هَذَر : تقول عامة الشام هاء يـؤد
ويرعد (المتن) وفي المغرب يَرْعَدُ وَيُبْرِقُ
- الإِدَامَ ما يؤتد به : لِدَامَ في المغرب والدَّامَةُ
(بالشام)
- أَذْبِثْتُ الرجل حملته على الدبيب (لسان العرب)
ويقال دَبِثَتْهُ بالعامية
- أَذْغَمَ الله فلاناً سَوْدَ وجهه ادغاماً وأدغيماً
(الدَّغْمُومِي في لهجة زعير هو الاسود)
- الْأَذْكَنَ الذي يميل لونه الى السواد (الْأَذْكَنَ)
- أَذْلَجَ سار ليلاً : وَدَلَجَ في لهجة زعير مشى وهو
يتعثر كمشية الطفل او الحيوان الصغير
وهي مقبسة مجازاً لان السير ليلاً مظنة التعثر
- أُذْنُ : فلان أُذْنُ أي يستمع لوشاية كل واحد
وتقول العامة فلان بُوَ وَذِبْنَةُ بمعنى أَبُو أُذَيْنَةَ
تصغير أُذْنُ .
- الْآرَى مَكْلَفَ الدابة ومنه الرُّوى أي الاصطبل
بالعامية : وآرى الدابة الزمها المelf (متن
اللغة)
- الْأَرَاكَ (الْأَرَاكَ) : عُود الْأَرَاكَ : السُّوَاك
(السُّوَاك)
- أَرَبَحَهُ على سلعته أي أعطاه ربحاً (لسان
العرب) وباع السَّلْعَةَ مُرَابِحَةً أي على كل
عشرة دراهم درهم مثلاً والعامية تقول رَبَحَهُ
- الْأَرْتَهَاشُ : الْإِرْتِعَاشُ (الْإِرْتَهَاشُ وَالرَّهْشَةُ)
- الْأَرْجُوحَةُ : يطلق عليها عامة زعير لفظ دَحْرَارَج
من دَحْرَجَ
- أَرَدَفَهُ : أَرَبَحَهُ في الْخَلْفَ (رَدَفَ)
- الْأَرَزُ وَالرُّزُّ (الرُّوز)
- أَرَزَّتْ اصابعه من البرد : يقال كَرَزَتْ في الشام
وَكَرَزَتْ في المغرب ولعل منها الْكَرَازُ tetanos
- الْإِرْزِيزُ الطويل الصوت (ومنه بالدارجة دويبة
لها صوت شديد رغم صغر حجمها تسمى
إِرْزِيزِي) وَرِزِيزُ الرعد صوته الشديد
- أَرَشَ بين القوم اغرى وانسد : وتستعمل لفظة
حَرَشَ وهي نصيحة (المتن) في عامية الشام
والمغرب ومصر (راجع حَرَشَ)
- أَرَشَقَ : قذف بسهم . يقول العامة في المغرب
الشرقي رَشَقَ بالقاف المعقوف
- أَرْضَ قَرْعَاءَ رُعي نَبَاتُهَا (قَرْعَاءَ)
- الْأَرْضِيَّةُ : أُجْرَةُ شغل الأرض وقتاً (محدثة)
(م. و.) (الْأَرْضِيَّةُ في الدارجة لها نفس
المعنى)

- الأَرْقَطُ أسود مَشُوبٌ بنقط بيض أو أبيض مشوب بنقط سوداء : (أَرْقَطُ في زعير وَمَرْقَطُ في بعض البوادي والحواضر مثل الرباط)
- الأرنب والْيَرْنَب (الأَرْنَب والْيَرْنَب)
- أَرْوَى سقى فاشبع (أَرْوَى)
- أَرْيَاح : لاحظ الزبيدي ان الصواب ارواح ورد عليه ابن هشام حكاية عن أبي حنيفة وعن اللحياني في نوادره ان كلمة ارياح لغة بني اسد ومثلها عيد واعباد . (لَرِيَّاح)
- الْإِزَار (لِزَار) : الْمَنْزَر .
- أَرْمَ شغفنيه : ضَمَّهما فهو أَرَمَ : وتقول عامة المغرب والشام رَمَّ شغفنيه .
- الْأَرْمَة (الْأَرْمَة) : الشدة
- أَسَى (وَاسَى اي عاون)
- الْأَسَاس (السَّاس) : القاعدة
- الْأُسْتَاذ : المعلم (الْأُسْتَاذ)
- اسْتَأْمَن (اسْتَأْمَن)
- اسْتَأْنَى تَبَكَّت وانتظر : وعامة المغرب والشام تستعمل لفظة اسْتَنْى
- اسْتَأْهَلَ : اسْتَأْهَلَ : اشار الزمخشري في اساس البلاغة الى ان استاهل (اي استوجب واستحق) من اللغويين من لا يراه فصيحاً وقد قال عنه « سمعت اهل الحجاز يستعملونسه استعمالاً واسعاً » وهو منتشر كذلك بالمغرب
- اسْتَبْرَأ (اسْتَبْرَأ) من النجس والبول
- اسْتَجَبَّر : استغنى بعد الفقر (جَبَّر اي وجد بكيفية عامة بدلاً من حصرها في الاستغناء)
- اسْتَحْبَر : بحث عن الأخبار (اسْتَحْبَر في زعير وحتى في بعض الحواضر)
- اسْتَحْوَل شبه أخواله (اسْتَحْوَل في زعير)
- اسْتَرَّاح : وجد الراحة (اسْتَرَّاح) (زعير)
- الاسْتِفْجَاب شدة التعجب (اللسان) : يقال تَعَجَّب ، واسْتَفْجَب بالعامية
- اسْتَفْطَى : طلب العطاء
- اسْتَنَى الثوب اسْنَاه لَأَنَّ السَّتا هو السدى (اسْتَنَى في الدارجة يستعمل خاصة بمعنى اختار وميز)
- الْأُسْرَة (الْأُسْرَة)
- اسْطَبَل لاتينية الأصل على ما يظهر وقد دخلت الى كثير من الاقطار العربية بواسطة التركية
- الاسْطِرْلَاب يونانية أو فارسية (متن اللغة) (السُّطْرْلَاب)
- الاسْفِنَج (السَّفْنَج) يطلق هذا اللفظ على رقائق مخلخل يصنع من الدقيق المقلو في الزيت) وهو شبيه بالاسفنج المتولد في قعر البحار من حيث الرخاوة والشكل)
- اسْتَهَب تغير لونه أو وجهه من حب أو فزع (اسْتَهَب) (م. و.)
- الأسير (الأسير) : المسجون
- اسْتَفَّ ما في الاناء شرب كل ما فيه (اسْتَفَّ وَشَفَّ)
- الْأَشْحَم : الأبيض : فرس اشخم اذا كان له لون ابيض مشوب بسواد (زعير) وصوفة شُخْمَة وشاة شُخْمَة (الشاوية)
- اسْتَعَث الشعر مَغْبَرَه مَتَلْبَدَه (مَشَعَث ومَشَعَطَ)

- الإِشْفَى : مخرز الاسكاف وتسمى المخصف
(أَلْيَشْفَى) (م. و.) وذكر ابن الجوزي في « تقويم
اللسان » ان العامة تقول « الشَّفا » فالاستعمال
المغربي أقرب الى الفصحى
- اَعْتَقَر : الذي يعمل بشماله (العَسْرِي)
- أَشَقَّرَ فيه شقرة اي لون يأخذ من الاحمر
والاصفر (أَشَقَّرَ)
- أَشْهَلَ أَغبر في بياض (أَشْهَلَ)
- أَصَاخ : أَضْعَى (صَاخَ)
- الاصْبَعُ (الصَّبْعُ)
- أَضْعَى استمع (أَضْعَى)
- الْأَصَكُ القويّ من الناس (الاقوى في زعير)
- أَصَلَّت السيف : جَرَدَه من غِندِه (أَصَلَّتْ
وَأَسَلَّتْ)
- أَصَمَّ : انسدت أذنه ومنه الصمم (أَصَمَكَ —
الصَّمَك) باستبدال الميم الثانية في المضعف
كانفاً)
- أَصْهَبَ شعر فيه حمرة او شقرة (أَصْهَبَ
واشْهَبَ)
- إِطَارَ : طَوَّقَ وتقول العامة بالمغرب الشرقي
طَارَه ، وتطلق الطَّارَة ايضاً على ما يطرح من
الميزان مما جعل عليه لتعديل الكفتين وأصله
الطرحه بالفصحى ومنه أخذ الاوربيون كلمة
tare
- الْأَطْرَشُ : الْأَصَمَّ (الْأَطْرَشُ)
- أَطْرَقَتِ الْإِبِلُ تَبَعَ بعضها بعضاً وأطرق الرجلُ
تَزَوَّجَ : (وَطَّرَقَ عند زعير وكثير من البوادي
بحث عن الانثى)
- اَعْتَذَرَ : تقلب عند زعير الى اَتَسَعَذَرَ (واصلها
اَسْتَعَذَرَ)
- اَعْتَقَر : اقتدر وقوي وتَعَاَفَرَ بالدارجة بذل جهده
للتغلب والتقوي وقد قلبت في بعض القبائل
المغربية الى تَفَاعَرَ
- الاَعْسَرُ : الذي يعمل بشماله (العَسْرِي)
- اَعْكَلَ عليه الامر التبس واشتبه (م. و.) (عَكَلَ)
- الْأَعْرَّ الأبيض الحسن من كل شيء لون اَعْرَّ
صاف غير مشوب (زعير)
- اَعْرِيَّة : حلواء تعمل من الطحين والدهن
والبيض والسكر وهي مستديرة الشكل
(الالعب الشعبية الكويتية ج 1 ص 123)
ويستعمل العامة بالمغرب هذه الكلمة في نفس
المعنى
- اَعْدَقَ المطرُ كثر قطره وأَعْدَقَ العيش اتسع
أَعْدَقَ بالقاف المعقوف (زعير)
- اَعْمَلَ فلان إهابه تركه حتى يفسد وانْغَمَلَ الاديم
فهو غَمِلَ فَمَسَدَ ومنه الْعَمَلُ (اللسان) وَغَمَلَ
الثبت فسد ومثله في العامية
- الْأَفْتُ والتَّفُّ اتباع والاف الوسخ حول الظفر
والتف الوسخ فيه : (والعامية تستعمل اتْفُ
كتعل أمر بمعنى ابصق كرد فعل لكل ما هو
وسخ
- اَفْأَقَ من النوم استيقظَ (فَأَقَ)
- اَفْتَجَلَ امرأ اختلقه واخترعه (فَجَلْ اطرى كذباً)
(م. و.)
- اَفْتَرَعَ نَكَحَ (صحيح البخاري) (فَرَعَ اي افتظ)
- اَفْجَ سلك الْفِجَاجَ : (فَجَّ عند زعير سلك الفَجَّ
وهو الطريق الواسع)
- اَفْرَكَ السنبُلُ صار فريكاً حين يصلح ان يفرك
فيؤكل : (مَرَكَّت السبولة فهي فريك بدا نضجها
(زعير)

- الأقرم المتحطم الأسنان : مَفْرُوم الأسنان أثرم
في الشام (المتن)
- الأنعى : حَيَّة سامة (اللَّغَى)
- أَمْلَانٌ وَأَمْلَانٌ وَأَيَّا مُلَّان (التهذيب) والعرب
تزيد أ إذا أرادت الوقوف على الحرف المنفرد
ومثله في العامية .
- الأُمَّة مولدة (الوَكَّة) وهي ستة اضعاف
الأوقية وتسمعمل بالمغرب والشام
- الأُتْحَوَانُ والفُحْوَان : نبات اوراق زهره مفلجة
صفراء أو بيضاء صغيرة يشبهون بها الأسنان
(الكَحْوَان : تقول العامة اصفر كالكَحْوَان)
- إقرأ عليه السلام : قال ابن الجوزي في تقويم
اللسان : « لا تقل أقرنه السلام » لانه خطأ
وذكر ابن منظور جواز الوجهين وعوام المغرب
يستعملون الانصح
- إَظْلِيم أي ناحية وهو لفظ مقتبس من اليونانية
klima ومنها climat (أي مناخ وطقس
الإقليم)
- أَثَنَفَ استرختْ أذنه (فلان مَقْنَف الأذن)
- الآلة (الآلة : تستعملها العامة خاصة في معنى
الموسيقى الأندلسية مجازاً نظراً لاستعمال
الموسيقار للآلات الموسيقية)
- أَلَفْتُ الكتاب والعامة تقول وَلَفْتُ الكتاب
(«تقويم اللسان» لابن الجوزي) والاستعمال
بالمغرب فصيح
- أَلَّهَ طَرَدَه (المتن) : قَلَّعَه وَأَلَّعَه (بالشام)
قَلَّعَه بالمغرب
- أُلَيَّة الكبش : العامة تقول لَيَّة بغير الف (تقويم
اللسان لابن الجوزي)
- الأمان الأمي وفي العامية فلان حمان لا يقرأ ولا
يكاد يفهم
- الأمانة (الأمانة) : صفة الرجل الذي يؤمن على
الشيء فيحفظه
- أمحي الكتاب والعامة تقول أمحى (تقويم اللسان
لابن الجوزي) وورد أيضا يمحُو (متن اللغة)
والاستعمال العامي بالمغرب فصيح وهو أمحي .
- امرأة عَزِيَّة لا زوج لها (عَزِيَّة)
- الأملط من لا شعر على جسده (الأملط)
- أناس هي اصل الناس الذي هو اسم جمع
وتستعمل بهذا المعنى في العامية
- أنباع الشيء نفق وراج (أنباع)
- الإنجاص : الإجاص (اللنجاص) (م. و.) وذكر
ابن الجوزي في تقويم اللسان انه لفظ عامي.
- أنخفس الماء : تغير : (تقول العامة : الشيء
مُخَنَفَس أي متغير الحال ويوصف به غالباً
الانسان الذي يتغير حاله عند اشتداد غضبه
(راجع خنفسة)
- الأنس : الانسة (الوُنَيْسَة)
- الإنسانيَّة : صلة الانسان (الإنسانيَّة)
- أنشَب الصائد على الصيد بحبالته والنشبة
المصيدة (زعير) (النصبَة في الرباط حيث يقال
نَصَب الفخ)
- أنصاف : يطلق عند القبائل البربرية على
الذعيرة لانها عقوبة مالية تنصف المظلوم فتأخذ
له حقه
- أنصل الشيء من الشيء أخرجه : نَصَل الشعر
كُنَفَه (زعير)

- أَنْفَكَتِ الرَّجُلُ : انفلت فيها عرق أو عظم من مكانه وقد ورد في الحديث انه انفكت رجله صلى الله عليه وسلم (البخاري — كتاب الايمان والنذور)
- انْقَطَعَتِ الرَّجُلُ (اي القدم) اذا خلت الطريق من السابلة (م. و.) ويستعمل العامة بالمغرب نفس العبارة لنفس المعنى
- الْأَهْبِلُ : فاقد العقل والتمييز (هَبْل) الْمُهْبَلُ المعنوه (الْمُهْبُول — والمُهْبَل)
- الْأَهْرَة ما بطن من متاع البيت وفرشه (وَالظَّهْرَة ما يظهر) ولعل منه اللفظ العامي الْهَرِي بمعنى المخزن والمستودع
- أَهْلَ (تَأَهَّل : تزوج)
- أَهْلًا بِكَ : مرحباً بِكَ : (كثير من القبائل المغربية وخاصة زعير تقول وَأَهْلًا بِكَ
- الْأَهْلِيَّ (الْأَهْلِيَّ) : اي قاطن البلد غير الاجنبي
- الْأَهْلِيَّة : الصَّلَاحِيَّة (الْأَهْلِيَّة)
- أُودَايَة : قبيلة بالمغرب والأودَايَة جمع وادٍ وأوداء وقد صَحَّفَتْ الى أُودَايَة وَنَبَّه ابن سِيده على ذلك وذكر ان صوابه الأودَاية .
- الْإَوْرَة وَالْمَوْرَة (الْمَوْرَة)
- الْأَوْتِيَة : الْوَقِيَة لغة في الْاَوْتِيَة وهي اريمون درهما عند العرب (المصباح) او سدس الأُتَة
- التي قيمتها 66ر66 درهماً (في الشام اليوم حسب متن اللغة)
- وَأَوْقِيَة : نصف الرطل واصلها يوناني من لفظة Ounguiya وهي مستعملة في الشام والمغرب
- أَوَّلَ أَمْسٍ : البارحة الاولى : (غالب الحواضر بالمغرب تقول وَلَبَّارَح اي اول البارح واهل البوادي يقولون أَوَّلَ نَامَسٍ او وَنَامَسٍ
- أَيْآ : نداء للجمل ليسير وتستعمل العامة لفظة « أَيْآ » استحثاثاً للدابة عموماً لتسير بسرعة .
- الْإِيَالَة عَمَالَة عليها وال وكان ذلك زمن الدولة العثمانية (متن اللغة)
- أَيْسَ لَغَة فِي يَيْسَ (المغرب ومصر والشام) العامة في غير المغرب تقول مَوَيْسَ حسب ابن الجوزي (تقويم اللسان)
- أَيْشَ منحوت من أَيْ شَيْء وقد تكلمت به العرب حسب « المعجم الوسيط » « وشفاء الغليل » ويقول صاحب متن اللغة بانها مولدة (أَيْشُ بالمغرب)
- إِيْنْفَلَّاس هم أعضاء المجالس المحلية او الإقليمية في الأطلسين الصغير والكبير بالمغرب الأقصى ويسمون أيضا بالعمال أو الشيوخ أو الضَّمان أو آيت أربعين أو الضَّوامين أو العُرَقَاء إِيَه (إِيَه) : اسم فعل للاستزادة من الحديث.

ب

- الْبَابُور : دخيل معرب فابر وهو الباخسرة (البابور) ويستعمل في العامية أيضا بمعنى
- ابريق كبير يغلى فيه الماء للشاي وتريئة الشبه وجود البخار .

- بَابُوشَة : جذاء (كلمة فارسية) تستعمل أيضاً
في مصر ومنها Babouche (الفرنسية)
- البَابُونَج أو القُرَاص هو نَورُ الأَتَحُوان
(البَابُونُج)
- بَادَ : ذهب وانتقطع وهلك (بَادَ)
- البَادِرَة اللحمية بين المنكب والعنق (م. و.)
(البَادِرَة في العامية)
- البَادِنَجَان دخيل أصله من افريقيا الشمالية أو
جنوبي امريكا (متن اللغة) (البُودَنْجَال)
(متن اللغة) (البُودَنْجَال)
- البَارَّ : حافر الآبار (البَّيَار)
- بَارَت السَّلْعَة : كسدت (بَارَت) فهي باثرة
(بَايْرَة)
- البَارِكَة والبارح (البَارَح) ويقال — مصر
أَمْبَارَح باستبدال ام من ال على لغة حمير
- بَارُود : أصلها من اليونانية Piritis
(المغرب والشام)
- البَاز : لغة في البازي (المتن)
- البَاقُورَة : البَقْرَة بِلُغَة أهل اليمن
والبَقُورَة البقرة الكبرى في العامية
- بَاسَ بوساً : قَبْل وهو فارسي معرب (البُوس)
ويستعمل البُوس بمعنى التقبيل في مصر كذلك
- البَاسِل : قتل للأسد بَاسِل لِكْرَاهَة وَجْهه وَقُبْحه
وَتَبَسَّل في وجهه كَرَة مَنظَرَه (المَخَصَّص)
والعامية تقول رجل بَاسِل أي كرية ثقيل
- البَاسُور (تستعمل في الدارجة جمعاً :
(البَوَاسِير)
- البَال : المسحاة بالفارسية (البالة في المغرب)
(البيان والتبيين للجاحظ ج 1 ص 107)
- بِالْأَحْرَى : بِالْأَوَّلِيَّة (بَحْرَا)
- البَاع : قدر مَدَّ اليدين وما بينهما (المتن)
ويطلق الاندلسيون الباع على أوسع الخطى
(لحن العوام للزبيدي ص 238)
- البَبَغَاء (بَابَاغِيُو)
- بَتَّر : قطع (بَتَّر)
- بَتَاع : هذا الشيء بَتَاع فلان أي متاعه أو في
ملكه (مصر والمغرب)
- بَثَّ الخبر أو السرَّ : نشره (لهجة زعير)
- البَحَّارَة : جمع بَحَّار أي الملاح (بَحَّارَة)
وكذلك البحري (م. و.)
- بَجَبَج : نَفَعَ وَتَبَجَج . ولعلَّ منها مُبَجَج حيث
يقال في المغرب والشام وجه مُبَجَج أي منتفخ
- بَجَع وَأَنْبَجَع : أكثر من اللحم حتى كاد ينفطر
واقتبست العامية منه عن طريق القلب أَنْبَعَجَ
في الشام وَأَتَبَعَجَ في المغرب .
- البَجَاد من بيوت الأعراب : مَا يُتَخَذُ من الوَبَر
والبَجَادِي في العامية نسبةً الى أهل البجاد وهم
الأعراب والرجل البَجَادِي هو البدوي
- بَجَمَاط أصلها يوناني Paximadhi ومنها أيضاً
البَسْكُوت الذي انتقل في العامية المغربية الى
المَسْكُوتَة (ابدال الباء ميما للتسهيل) ولاحظ
دوزي في مستدركه على المعاجم العربية ان
أصله لا تيني وهو Biscoctus
- البَحَّة (البَحَّة : غلظ في الصوت)
- البَحْثَر : القصير (لَمَبَحَثَر : الذليل)

- بَحْر : لحن الزبيدي العامة لقولها ان البحر ما كان ملحاً وذكر ان البحر يكون للملح والعذب (ص 90) وردّ عليه ابن هشام (ص 60) راوياً عن الاصمعي قوله : « الماء البحر هو الملح ويقال أَبَحَرَ الماء صارَ ملحاً »
- بَخْلَق بعينه : اي حَذَقَ وَحَمَلَق (مصر والمغرب)
- الْبَحِيرَة : معناها في المغرب البستان الكبير وكثيراً ما تستعمل بمعنى الضيعة خاصة لِغِرَاسَة الزيتون (راجع الروض الهتون في تاريخ مكناسة الزيتون) لابن غازي وقد لاحظ دوزي في ملحقة انها مستعملة بهذا المعنى في مجموع افريقيا الشمالية وقد استعمله ابن الاثير بهذا المدلول .
- بَحَّ في النوم غَطَّ — اخذت منه العامة في الشام بَحَّ الثوب إذا نداء بماء يخرج من فيه نفخاً — وَبَحَّ في المغرب سقاه من لعبه — وَبَحَّ فلان الدَّم أخرج من فيه .
- بَحَّ : ما يخرج من الفم من غطيط في النوم ومعناه بالدارجة أخرج من فمه اللعاب ليرقى به مريضاً ومنه بَخْبَحَ اي غَطَّ وخرجت الرغبة من فمه عند الإغماء او الصَّرَع وَبَخْبَحَ البعيرُ هَدَرَ حتى مَلَأَتْ فَمَهُ شَقَشَقَتَهُ (اللسان)
- الْبُخَار : تُسَمَّى العامة في الشام هَبْلَة وهي دخيلة سريانية ويقولون هَبْل الزرع اذا ذوى وَذَبْلَ كأنها اصابته هَبْلَة ويفيد عكس ذلك بالمغرب حيث يطلق الزرع الهَابِل على النامي المترعرع الاخضر
- بَخَّرَه : دَخَّنَه بالبخور (بَخَّرَه)
- الْبَخُور (لَبْخُور)
- الْبِدْعِيَّة : الصَّدْرِيَّة لأنها جاءت حسب دوزي بِدْعاً من العوائد المغربية البدائية وهو توجيه محتمل
- بَذَر المال : أَسْرَفَ فيه (بَذَر)
- بَرَّ : قال ابن الجوزي (تقويم اللسان) : « تقول خرج فلان الى بَرِّ والعامة تقول بَرّاً » وذكر الليث (حسب لسان العرب) ان العرب كانت تقول جلست بَرّاً وخرجت بَرّاً ولاحظ ابو منصور انه من كلام المولدين
- الْبَرَا : اي الرسالة من الْبَرَاءَة اي رسالة الامان بَرّاً : خارج البيت مشتقة من بَرّاً وهي مستعملة كذلك في سوريا ولبنان ومصر
- بَرَّاني : اي اجنبى (المغرب والشام) وهو ليس من الفصحح حسب (لسان العرب)
- بَارِد : يستعمل في المغرب والشام بمعنى ثقيل وبطىء
- الْبُرْدَاء : حُمَّى يصحبها ارتعاش وتسمى الْبَارْدَة في المغرب وَالْبُرْدِيَّة في الشام
- الْبُرْغُوث (الْبُرْغُوث)
- بَرَى القلم (بَرَى)
- الْبَرَّاح (الْبَرَّاح)
- الْبَرَّاد : لِنَاء يوضع فيه الشراب الساخن لتفتت حرارته (محدثة م. و.) (الْبَرَّاد لتسخين الشاي)
- الْبَرَّادَة : جهاز يُبَرِّد فيه الشراب والطعام (محق) (م. و.) (الْبَرَّادَة)
- بَزَبَر : أكثر الصباح في غضب بدون فائدة (بَزَبَر أكثر الصباح مع نحيب) ويطلقه المصريون على سَكَّان التَّوْبَة لكثرة كلامهم وجلبة لسانهم .
- الْبَرْدَعَة : الْحِلْسُ وَالْإِكَّاف — عامية المغرب والشام
- الْبَرْدَعَة : اعطت اسم حوت له ظهر يشبه البردعة وقد ذكر ليرشندى

العامة بالمغرب بين البرقوق والانجاص
(الإجاص) والخوخ

— بَرَكَ البعير : استناخ (بَرَكَ)

— بَرْكَا : اسم مكان مشرف في ميناء الرباط وهو
ايضا اسم مدينة في سنجق ازميز زارها ابن بطوطة
عام 733 هـ وسماها بهذا الاسم (دائرة
المعارف الاسلامية حرف ب ص 724) ومعلوم
ان المغرب اقتبس من التركية كثيرا من
مصطلحات المراسي والملاحه

— الْبَرْكَة : طائر مائي مثل الوز (الْبَرْكَة) (م. و.)

— بَرَمَ الْحَبْلَ : فَتَلَهُ فَهُوَ مَبْرُومٌ (بَرَمَ وَفَتَلَ)

— الْبُرْمَة : القدر الكبير من الحجر (الْبُرْمَة)

— بَرْمَكِي : كثير الجود نسبة الى البرامكة وزراء
بني العباس ويقال فلان بَرْمَكِي المائدة (نفح
الطيب للمقرئ ج 8 ص 19 طبعة القاهرة 1369
— 1949 نقلاً عن عائذ الصلة لابن الخطيب)

— الْبُرْمِيل (الْبُرْمِيل) أو الْبُوطَة : الوعاء الكبير
للزيت ونحوه

— بَرَطَ : حاد عن الحق ولعل منه بَرُطَطَ في الكلام
اذا بدر منه بلا روية (فَرُطَطَ في الشام)

— الْبَرِيش : المكان الأبرش الكثير النبات المختلف
الالوان ولعل منه لفظ بَرْنِيَسَة الذي يطلقه عامة
قبائل زعير على ارض محروثة

— الْبَرِيْمَة : مولدة وقيل سريانية (المتن) وهي
الْبُرْزَال tire-bouchon (البريمة)

— بَرَهَ بَرًا : سلبه وغلبه (بَرًا مِنْهُ اي بالقهر عليه)

— الْبَرَاقِ وَالْبَصَاقِ (الْبَرَاقِ) وَالْبَسَاقِ

في معجمه ان اسم هذا السمك بُورَادَة ولاحظ
برونو (المعجم البحري للرباط وسلا ص 7) ان
من المحتمل ان يكون اجنبي الاشتقاق ونلاحظ
انه في كلتا التسميتين تبرز صفة السمكة وهي
نوع من الاحديداب الملحوظ في البرذعة او
الْبَرَادَة (آلة لتبريد الماء)

— بَرَزَ ومنها الْبَرَزَة اي ظهور العروس بزيتها امام
الناس على كرسي فخم

— الْبُرْسِيم : نبت تسمن به الدواب وهو المعروف
بالْفُصْفَصَة في الشام والفَصَة في المغرب

— بَرُشَنَ : الصق (يستعمل الْبُرُشْمَان في صناعة
الحرير كوسيلة للإلصاق ولعل أصله الْبُرُشَان)

— الْبُرْطَال اندلسي مغربي معناه الغرفة الصغيرة
ولعل أصله من الْبُرْطَلَة اي المظلة الصيفية عند
الأنباط ووجه الشبه كونها أداة للاستظل ولقد
استعمله ابن الخطيب بهذا المعنى (راجع
ملحق المعاجم العربية لدوزي) ويظهر أن
الإسبان اقتبسوا منه لفظ Pardal

— الْبَرْغَش البعوض (لعل منها الْبَرْهَوْش اي الطفل
الصغير الكثير الحركة والطيش كالبعوض)

— بَرَقَ عينيه : أَحَدَ النظر (يقال بَرَنَقَ في الشام)
وكذبة مُبَرَّقَة مُزَوَّقَة (مبلقة في الشام) اي
مكشوفة

— الْبَرْقَة : واحدة البرق (الْبَرْقَة) ومنها المثل
العامي « شَرْقَة بَرْقَة » اي صحو ومطر كما هو
الحال خلال بعض الشهور في المغرب

— بَرَقَشَه : زينه « بالوان مختلفة (بَرَقَشَ عليه زينه
بالوان ممهدة)

— الْبَرَقُوق : إَجَاصٌ صغير يسمى بالشام الجانرك
(مولد) ويعرف اليوم بِالْخُوقِ (المتن) وتفرق

- **الْبُرْزَار** : قصبة من حديد على نم الكير تنفخ النار ومنها الْبُرْزُوز وهي قصبة تجعل في الحوض يتوضأ منها (المتن) (الْبُرْزُوز)
- **بَزَّرَ الْقِدَر** : ألقى الأبرار فيها (الأبرار)
- **بَسَّ الإِبِلَ** : قال لها يس يس أي دعاها للحلب متلفاً (تستعمل في الدارجة لدعوة القسط بلطف) ولعل أصل ذلك أن الْبَسَّ بفتح الباء وكسرها اسم للسَّنُور (
- وفي المعجم الوسيط : **بَسَّ** صوت تدعى به الهرة
- **الْبِسَاط** (لَبْسَاط) وهو ما يبسط على الأرض من زرابي وسجادات
- **الْبَسْبَاس** : واحدته بَسْبَاسَة وهي بقلة طيبة الريح ياكلها الناس والماشية (الْبَسْبَاس) (م.و.)
- **الْبُسْتَان** (الْبُسْتَان) : الحديقة
- **الْبُسْطَة** : رقائق حلو مثل البسكويت (تطلق العامة أيضا الْبُسْطَة على الرقاقة الواحدة)
- **بَسَّلَه كَرِهَه** (بَسَّلَه صَيَّرَه باسلاً أي يغالي في الشيء إلى أن يصير مكروهاً) ومنها الْبَسَّالَة أي الكراهة والْبَسِيل أي الكرية والْبَسِيلَة (م.و.) المرارة في طعم الشيء
- **الْبَسْبِيسَة** : كل شيء خلط بغيره مثل لَتَّ السويق أو الدقيق بالسمن ، وهو مستعمل عند عامة المغرب والشام
- **الْبُشَارَة** : ما يعطاه البشير (لَبْشَارَة) والْبِشَارَة الخبر المفرح (لَبْشَارَة)
- **بَشَارُ الْخَيْر** هو الْفَرَّاشَة (بَشَارَة في سوريا) (لأنه يتجه دائما نحو النور)
- **بَشَر** : الجلد أي قشره (بَشَر)
- **بَشَوَيْش** : أي بتؤدة وهدوء (المغرب ومصر) وأصله بَشَوَيْشِي (تصغير شيء)
- **الْبِصَارَة** : مطبوخ يتخذ من جريش الفول وبعض الأغاويه (م. و.) (الْبِصَارَة)
- وقد أشار إليها المقدسي والنويري (راجع مستدرك المعاجم العربية لدوزي)
- **الْبِصْلُ وَالْبِصْلَة** (لَبْصَلُ وَلَبْصَلَة) (الْعَنْصَلُ) (الْعَنْصَل) (البصل البري)
- **بَصَّلَه جَرَّدَه** (بَصَّلَ الرأس جَرَّدَه من الشعر)
- **بَصْبَصَ الْكَلْبُ** : حرك ذنبه (بَصْبَصَ) وكذلك بمعنى تملق وَبَصْبَصْتُ لفلان بالدارجة تحركت إعجاباً به
- **الْبَصِيرَة** : العقل (الْبَصِيرَة)
- **الْبَضْعَة** : القطعة من اللحم (فلان بَضْعَة بالدارجة أي كأنه قطعة لحم في رخاوته ولينه وضعفه) وتطلق الكلمة أيضا على لبّ الخبز الرخو (mie)
- **الْبِطَاقَة** : أي الورقة أصلها من اليونانية Pittakion
- **بَطَّال** : عاقل من العمل والْبِطَالَة عدم الاشتغال (المغرب ومصر)
- **الْبِطَّانِيَة** : بمعنى غطاء النوم وهي الدارجة على اللسان في العالم العربي وقد اقر مجمع اللغة العربية بالقاهرة تصحيحها بِالْبِطَّانِيَة جرياً على ما يستعمله الناس واللفظ العربي هو القرطف
- **بَطَّحَ وَانْبَطَحَ** : استلقى على وجهه (انْبَطَحَ)
- **الْبِطَانْطَة** : ضريبة التجارة Patenta
- Patente (تستعمل أيضا في مصر)
- **الْبِطِّيخ** : لغة في الطَّبِيخ (المتن) (الْبِطِّيخ)

- أَلْبَعَاوُن : قال ابن خلدون : « وبالمغرب صنف من هؤلاء المنحطين لهذه الأعمال السحرية يعرفون بِالْبَعَاوِينَ .. يشيرون إلى بطون الغنم بِالْبَعَجِ فَيَنْبَعَجُ (العبر : م 1 ق 4 ص 901)
- بَعُ بَعُ : الْهُولَةُ يُفَزَعُ بِهَا الصَّبِيُّ (م. و.) تقولها العامة في مصر وتلفظ بُوَيُّوع أو بَعَوَ بالمغرب
- الْبَعْبَعَةُ : تتابع الكلام في عجلة (بَعْبَع الرجل صَوْتُ كَالشَّاةِ اِي نطق بكلام لا يفهم وصدرت عنه افعال غير معقولة)
- بَعَجَ الْبَطْن : شَقَهُ بِالسَّكِينِ فَهُوَ مَبْعُوجٌ (المتن (مَبْعُوجٌ) وَتَبْعَجَ السَّيْلُ تَفْجَرُ وَمِنْهُ دِيكَ مَبْعَجٌ بِالْدَارِجَةِ اِي يَكَادُ يَتَفَجَّرُ شَحْمًا
- الْبَعْرُ (وَالْبَعْرَةُ) رَجِيعُ ذَوَاتِ الْخَفِّ وَالظَّلْفِ (الْبَعْرُ)
- الْبُعْصُوصُ مِنَ الْاِنْسَانِ عَظَمٌ صَغِيرٌ بَيْنَ الْاِلْيَتَيْنِ (م. و.) (الْبُعْصُوصُ) وَيَسْتَعْمَلُ اَيْضًا فِي مِصْرَ
- بَعْكُوكَةَ الشَّيْءِ شَدَّتْهُ فَبَعْكُوكَةَ الصَّيْفِ حَرُّهُ وَبَعْكُوكَةَ الشَّرِّ وَسَطُهُ وَرَجُلٌ بَعْكُوكَةَ أَوْ بَعْكُوكَ شَدِيدِ الطَّبَعِ مَتَزَمَّتْ فِي اخْتِيَارَاتِهِ
- الْبَعُوضُ (الْبَعُوضُ) حَيَوَانٌ صَغِيرٌ كَالنَّمَامُوسِ وَالْبَرِغوثِ
- بَعِيدٌ يُقَالُ هُوَ الْبَعِيدُ اِي الْاَجْنَبِيُّ (مِصْرَ كَذَلِكَ)
- بَعَى : طَلَبَ (بَعَى) وَالْبُعْيَةُ الطَّلِبَةُ (اللِّسَانُ)
- بَعَرَتْ السَّمَاءُ اَمْطَرَتْ وَقَدْ اِقْتَبَسَهُ عَامَةً قِبَائِلُ زَعِيرٍ لِلتَّعْبِيرِ عَنْ سَيِّلَانِ الْعَرَقِ بَعْدَ التَّعَبِ
- الْبَقْلُ : حَيَوَانٌ مَوْلَدٌ بَيْنَ الْحِمَارِ وَالْفَرَسِ (الْبَقْلُ)
- الْبَغْيُ : الْأَمَةُ الْفَاجِرَةُ وَلَا يُقَالُ بَغْيَةً (الْمَتْنُ) (الْبَغْيَةُ)
- الْبَقَى : حَيَوَانٌ (الْبَقَى)
- الْبَقَّةُ : دَوِيَّةٌ حِمْرَاءُ مَنْتَنَةٌ تَكُونُ فِي السَّرَرِ وَالْخَشَبِ بِهَذَا تَسْمَى فِي الْمَغْرِبِ بَيْنَمَا تَعْرِفُ شِمَالِي الشَّامِ بِالْفَسَافِسِ وَيَطْلُقُ أَهْلُ الْعِرَاقِ الْبِقَ عَلَى الْبَعُوضِ : وَهِيَ اَيْضًا لُغَةٌ أَهْلِ الْيَمَنِ وَمَعْظَمُ الشَّامِ وَعَرَبِيَّهَا الْكَتَانُ حَسَبَ مَتْنِ اللُّغَةِ .
- الْبَقَّالُ : بَائِعُ الْبَقُولِ (الْبَقَّالُ فِي الدَّارِجَةِ هُوَ الْبَدَّالُ اِي بَائِعُ الْمَأْكُولَاتِ كُلِّهَا) (فَارْسِيَّةٌ)
- بَقَبَقَ الْكُوزَ صَوْتُ وَيَقْبَقَتِ الْقِدْرُ غَلَّتْ (بَقَبَقَ)
- الْبَقَرُ : (الْبَقَرُ) : الْبَقَّارُ صَاحِبُ الْبَقَرِ (الْبَقَّارُ)
- بَقْدُونَسٌ أَوْ مَقْدُونَسٌ (الْمَعْدَنُوسُ فِي الْمَغْرِبِ) وَتَسْتَعْمَلُ الشَّامُ الْفَلْظَ الْاَوَّلَ
- الْبَقَطُ رَدِيءُ الْمَتَاعِ يُزَمَّى بِهِ : وَالرَّجُلُ الْمَبْقُطُ فِي الْعَامِيَةِ الْوَضِيعُ الرَّذِيلُ (
- الْبُقْعَةُ الْقِطْعَةُ مِنَ الْاَرْضِ (الْبُقْعَةُ)
- الْبَقْلُ (يَسْتَعْمَلُ فِي الدَّارِجَةِ جَمْعًا مَعَ زِيَادَةِ التَّاءِ فَيُقَالُ بَقُولَةً اِي مَا يَنْبَتُ فِي بَزْرِهِ لَا فِي أَصْلٍ ثَابِتٍ)
- بَكَ الشَّيْءُ خَرَقَهُ وَفَسَدَهُ : يَقُولُ عَامَةٌ زَعِيرٌ : بَكَ الثَّوبُ خَرَقَهُ وَيَسْتَعْمَلُهُ أَهْلُ عِبْدَةَ فِي الْجَنُوبِ الْغَرْبِيِّ لِلْمَغْرِبِ بِمَعْنَى ثَقَبِ الْاِنَاءِ فَهُوَ مَبْكُوكٌ اِي مَثْقُوبٌ .
- الْبَكَاءُ : الْكَثِيرُ الْبِكَا (الْبَكَايُ) وَبَكَاهُ هِجَاهُ لِلْبِكَا (اللِّسَانُ)
- بَكَتَهُ غَلَبَهُ بِالْحُجَّةِ (بَكَتَهُ)
- بَكَتَهُ عَيْرُهُ وَعَنْفُهُ فَهُوَ مَبَكَّتٌ وَعَامَةٌ الشَّامُ تَقُولُ مَبْكُوتٌ
- بِكَّرَ (بِكَّرَ) .
- بِكَّرَجَ أَوْ بِقَّرَجَ وَعَاءُ الْقَهْوَةِ وَهِيَ كَلِمَةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ مَعْنَاهَا الْغُلَّاقِيَّةُ : وَتَسْتَعْمَلُ كَذَلِكَ بِمِصْرَ

- الْبُكَرِيَّةُ وَالْبُكَورِيَّةُ اسم لأول كل شيء (الخضروات
الْبُكَرِيَّةُ وتسمى الْبُؤَاكِير من الْبَاكُورَة) وعربيتها
الْبُدْرِيَّ اي ما يأتي أول الزمان (م. و.)
- الْبُكُورُ وَالْبَاكُورَة المعجل الادراك والمجىء
(المتن) (البكور) .
- وقد لحن الزبيدي (لحن المـوام ص 245)
المغاربة والأندلسيين لاستعمالهم التكبير بمعنى
الغدوّ ولاحظ أن الْبُكُور في اللغة هو التعجيل
في أوقات الليل والنهار وهو واهم في ذلك
لاعتماده على ابن جني وحده خلافاً لمعاجم اللغة
- الْبُكَرَة : الْغَدَوَة (الْبُكَرَة)
- الْبَلَّاط (الْبَلَّاط)
- الْبَلَّاعَة : مجرى مائي يبتلع ما يقع فيه (الْبَلَّاعَة)
- الْبُلْغَة : مداس الرجل اي حذاؤه وهي مصرية
مولدة ولعل المصريين اقتبسوها من المغرب الذي
كان يصدر لهم هذا النوع من الاحذية وهي
معروفة بالمغرب والأندلس وقد اثير اليها في
قصيدة في مدح المامون ابي العلاء ابن المنصور
من بني عبد المومن :
- لتبليغها المضطر تدعى ببلغة
- الْبُلْغَم من اليونانية
Flegma
وان قسمت بالتشبيه شبعتها نعلًا
- وهو خلط من اخلاط الجسم الاربعة عند القدماء
- الْبَلُّور وَالْبِلُّور (الْبَلَّار) واصله فارسي
- الْبَلُّوط (الْبَلُّوط : شجر)
- الْبَلِيلَة : حنطة او ذرة تغلى في الماء وتؤكل
(محدثة) (الْبَلِيلَة) ومثلها الْبَلْبُولَة
- الْبَنَات : الثمائل التي تلعب بها الجـواري
(اللسان) (الْبَنَات)
- الْبَنَانَة الاصبع الواحدة (اللسان) وتطلق على
المؤز تشبيهاً لها بالاصبع المقوّس
- الْبُنْبَاجِي : المكلف بقذف القنابل (اصله من
بومب bombe) (تاريخ الضعيف —
مخطوط ص 326) وهو من الكلمات العسكرية
التي دخلت من تركيا أيام الدولة السعدية الى
المغرب مع جيم النسبة كالتفهوجي .
- الْبَنَّة : الرائحة الطيبة (المتن) كرائحة التفاح
ونحوه ، الْبَنَّة في العامية الطعم الطيب
- الْبَنُج : نبت مخدر وهو لفظ فارسي
مقتبس من السنسكريتية
- الْبُنْدِير (مولّد) دفّ فيه جلاجل (المتن)
(الْبُنْدِير) وهو آلة للطرب كالدفّ ولعل اصلها
اسباني Bondera
- بُنْدِيرَة : العلم وهي ايطالية Bandiera
وتستعمل أيضا في مصر .
- الْبَهْرَج : مغرب فارسي او هندي (المتن)
بمعنى الباطل (الْبَهْرَجَة)
وقد بَهْرَج إذا عدل عن الجادة الى غيرها بادعاء
الباطل (بهرج)
- الْبَهْدَلَة التنقص من الاعراض والتحرش (التاج)
والمعروف عند عامة المغرب والشام ان الْبَهْدَل
هو المستقذر لعدم انتظام لبسه او مشيه او
عمله (المتن)
- وَبَهْدَلَة احتقره في المغرب وبعض اقطار الشرق
كمصر : (لطائف المتن للشعراني ج 1 ص 175)
- بَهْرَنِي : قال ابن الجوزي (تقويم اللسان) :
« وتقول بَهْرَنِي الشيء يَبْهَرُنِي بفتح الهاء والعامية
تقول أَبْهَرُنِي بضم الهاء .. » ويقتصر عامّة
المغرب على الفصح

- بَهْظَنِي الأمرُ ائْتَلْنِي وبلغ مني المشقة (لسان العرب)
- الْبَهْمَةُ وَالْبَهِيمَةُ (الْبَهِيمَةُ أي العجماء)
- الْبَهْوُ (لَبْهْوُ)
- الْبَهِيمَةُ الْبَطْلَانُ الَّذِي يَتَحِيرُ مِنْ بَطْلَانِهِ وَالْبَهِيمَةُ فِي الْعَامِيَةِ مَا يَحْمِلُ عَلَى الدَّهْشِ مِنَ الْبَهْتَانِ وَالْبَاطِلِ وَالشَّرِّ
- الْبُوجَا أي مُحَفَّةُ الْعُرُوسِ هِنْدِيَّةُ الْأَصْلِ وَهِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ بِهَذَا الْمَعْنَى فِي الشَّامِ وَلَعَلَّهَا دَخَلَتْ إِلَى الْمَغْرِبِ عَنْ طَرِيقِ إِسْبَانِيَا (رَاجِعْ مُلْحَقُ الْمَعَامِزِ الْعَرَبِيَّةِ لِدَوْزِي)
- الْبُورِي نوع من السمك ينسب إلى بلد كان في مصر اسمه بورة (الْبُورِي) ، وقد أرجع برونو (الْمُعْجَمُ الْبَحْرِيُّ لِلرِّبَاطِ وَسَلَا) أصله إلى اللاتينية على خلاف ما يؤكد Lerchundi وهو يرى أنه مشتق من كلمة Alburnus, albus وقد عرف بالبورري حتى في الأسبانية
- الْبُوصُ تَغْيِيرُ اللَّوْنِ وَالْبَيْضُ الضِّيقُ وَالشَّدَّةُ وَمِنْهُ حَيْضٌ بَيْضٌ : وَالْبُوصُ بِالْعَامِيَةِ مَا يَلْحَظُ عِنْدَ النَّاسِ مِنْ تَغْيِيرٍ فِي اللَّوْنِ وَانْحِلَالٍ فِي الْجِسْمِ مِنْ جَرَاءِ ضَيْقٍ أَوْ أَلَمٍ
- بُور (أَرْض) بَائِرَةٌ أَيْ مَتْرُوكَةٌ en friche وَالتَّبْوِيرُ تَرْكُ الْأَرْضِ بُورًا (الشَّهَابِيُّ)
- بَوَّعٌ : تَقْيًا وَيُقَالُ تَخَوَّعَ بِالشَّامِ وَهِيَ بَغْدَادِيَّةٌ حَسَبَ مَتْنِ اللَّغَةِ
- الْبُؤْغَازُ (الْبُؤْغَازُ) وَهِيَ تَرْكِيَّةٌ عَرَبِيَّةَا الزُّقَاقُ
- الْبُوقُ : (الْبُوقُ) أَصْلُهُ لَاتِينِي عَلَى مَا قِيلَ buccina مِنْ Bucca أَيْ فَمٌ
- بَيَاضُ الْعَيْنِ فَقْدُ بَصَرِهَا (الرَّحْمَةُ فِي الطَّبِّ وَالْحِكْمَةُ لِلْسِّيَاطِي ص 49) وَمِنْهَا بَيَضَتِ الْعَيْنُ إِذَا فَقَدَتِ الْإِبْصَارَ (لِسَانُ الْعَرَبِ)
- بَيْحٌ بِهِ أَشْعَرُهُ شَرًّا (الْمُخَصَّصُ لِابْنِ سَيِّدِهِ) وَهِيَ قَرِيبَةٌ مِنْ بَرَّحَ بِهِ أَيْ شَهَرَ بِهِ (فِي الْعَامِيَةِ)
- الْبَيْضُ (الْبَيْضُ) وَمِنْهُ الْإِتْبَاعُ : وَقَعَ فِي حَيْضٍ بَيْضٌ أَيْ فِي مُلِمَّةٍ
- بَيْضُ الْجِدَارِ جَصَّصَهُ (لِسَانُ الْعَرَبِ)
- الْبَيْضَةُ الْخُصْيَةُ (الصَّحَاحُ) أَوْ بَيْضَةُ الْخُصْيَةِ (لِسَانُ الْعَرَبِ)
- بَيْضَةُ الْعُقَرُ : أَوَّلُ بَيْضَةٍ تَبْيِضُهَا الدَّجَاجَةُ (م.و.) وَيُشَبِّهُ بِهَا الْعَامِيَةُ أَوَّلُ مَوْلُودٍ لِلْمَرْأَةِ الْعَاقِرِ الَّتِي تَتَوَقَّفُ بَعْدَهُ عَنِ الْحَمْلِ
- بَيْطَرُ الدَّابَّةِ عَالِجُهَا (بَيْطَرُ الرَّجُلِ أَيْ دَرَسُهُ وَقَاسَ مَظْهَرَهُ وَمُخْبِرُهُ)
- الْبِيَهَارِسْتَانُ دَخِيلَةٌ فَارْسِيَّةٌ وَهِيَ الْمُسْتَشْفَى وَتُسَمَّى الْأَسْبِيْتَالُ بِمِصْرَ (Hôpital) وَيُطْلَقُ الْمَارِسْتَانُ (وَهُوَ مُخَفَّفٌ مِنَ الْبِيَهَارِسْتَانِ) عَلَى مُسْتَشْفَى الْمَجَانِينَ فِي الشَّامِ وَالْمَغْرِبِ وَالْبَاءُ زَائِدَةٌ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ الْفَارْسِيَّةِ وَأَصْلُهَا بَيْتُ الْمَارِسْتَانِ

- التَّابِعُ قرين الإنسان من الجنّ أثناء تَابِعَةٍ (المتن) فالتَّابِعَةُ بالمغرب هي الْجِنِّيَّةُ أو الداهية الناتجة عن إصابة بَعَيْنٍ أو مَسٍّ جنوني
- التَّابُوتُ : محفة الميت (التابوت)
- تَأْمَفُ أي قلق وغضب فكانه يقول لمن يخاطبه أَفْـلَـكُ (مستعملة بمصر والمغرب)
- التَّامِرُ : كثير التمر (التامر)
- تَأْنَى واستأنى (استنى)
- التَّائِرُ الوسخ من الناس ورجل تَفِرُ وتَفَرُّنُ والتَّائِرُ الفرج للسباع ويستعار للإنسان (التفري في العامية الرائحة الكريهة تخرج من القبـل خاصة)
- تَأْهَلُ الرجل إذا تزوج وذكر ابن الجوزي (ص 423) أن العامية تقول تَأْهَلُ (وعامة المغرب يستعملون الفصح)
- التَّائِكُ الضعيف العقل (المخصص) (وهو يطلق في العامية على المذبذب الذي توجد فيه جانبية)
- تَبَارَأَ الشريكان (م.و.) (تَبَارَى)
- تَبَا لَهُ أي سحقاً (تَبَا لَهُ)
- التَّبَانُ : السراويل القصير ويوصف بالقصيف (يقال التَّبَانُ القصيف ويستعمل في الدارجة خاصة في المعنويات للتعبير عن البؤس المدقع مثلاً الجنس القصيف المنحط)
- تَبَجَّجَ لحمه كثر واسترخى
- وَوَجْهٌ مَبَجَّجٌ منتفخ (في عامية المغرب والشام)
- تَبَجَّجَ أي تفاخر وتباهى (تَبَجَّجَ)
- تَبَخَّرَ : تدخَّنَ بالبخور (بَخَّرَ)
- التَّبْعَةُ : المسؤولية (التبعة)
- التَّبْعُ (التبغ وطاباكو من الاسبانية)
- تَبَسَّلَ غلان في وجهه أي كره منظره والأسد باسل لكرامة وجهه وتبحه (المخصص ج 2 ص 56) (البسالة الكراهية)
- تَحَرَّزَتِ المرأة كانت ذات ورع وتصون وحرَّزَ في لهجة زعير بالغ في الوقاية والصيانة
- تَبَعَّصَ : تَلَوَّى في اليد واضطرب كالارنب (م.و.) (تَبَعَّصَ)
- التَّبْنُ لغة في التَّبْنِ وهو عصفية الزرع (التبـن)
- تَبَهَّرَ أي عجب من أبهر إذا جاء بالعجب وأصل أبهر تأثر بأشعة الشمس ووهجها وقد اقتبس العامية في مصر نفس المعنى من كلمة عربية أخرى هي وَهَرُ فيقولون أَنَوَّهَرُ أي أَبْهَرُ وعجب ويقال تَفَهَّرَ بالفاء لنفس المعنى
- تَبَوَّجَ البرق تكشف ولَمَعَ
- وَبَوَّجَ الرجلُ في العامية تعالى وتكبر
- تَتْرِيكُ لها معنى خاص بالمغرب وهو نزع الملكية أي استئصال أموال المفضوب عليهم من طرف المخزن أي الدولة وقد عرفت أيام الموحدين (البيان المغرب لابن عذاري ج 4 ص 59)
- تَجَاوَزَ : عَفَا يقال دَاوَزَ (زعير) ودَوَّزَ في بعض الحواضر كالرباط
- تَجَاصَّ القوم تقاربوا فاجتمعوا (تَكَاصَّ الرجلان تزوج كل واحد باخت الآخر)

- تَجَنَّنَ جُنَّ وارى من نفسه الجنون (تَجَنَّنَ)
 — تَجَرَّدَ : تعرى (تَجَرَّدَ)
 — التَّحْتَانِي (التَّحْتَانِي)
 — تَحَنَّجَ تحرك من مكانه (وَتَحَنَّجَ في العامية بـذل مجهوداً محدوداً كأنه يتحرك دون أن يحيد عن مكانه وهي كناية عن العمل اليسير)
 — تَحْتَحَتِ الورقُ انتشر (تَحْتَحَتِ) وَتَحْتَحَتِ الورقُ عن الشجر اسقطه (حَتَحَتِ) (م. و.)
 — تَحَضَّرَ : صار حضرياً
 (تَسَحَّضَرُ عند زعيم وتَحَضَّرُ عند عامة اهل المدن)
 — تَحَفَّزَ : تجمع وتهيا للوثوب
 مَحْفُوزٌ عند عامة اهل زعيم معناه مَحْفُوزٌ في حين ان عامة المدن يستعملون اللفظ بمعنى محفوظ ومصون (ولعله من مَحْرُوزٍ او مَحْفُوظٍ)
 — تَحَلَّلَ : تحرك وترحزح عن مكانه
 (تَحَلَّلَ في زعيم تهازل في الحركة)
 — تَحَنَّكَ : ادار العمامة من تحت حَنَكِهِ والحَنَكُ اعلى باطن الفم
 — التَّحَوُّجُ طلب الحاجة (اللسان)
 — تَحْيِيدُ: حَيَّده إذا جعله محايداً (والتَّحْيِيدُ بالعامية الإزاحة)
 — تَخَارَجَ الشريكان خرج كلٌ لصاحبه عن شركته (المتن) (تَخَارَجَ)
 — تَخَاطَرُ القوم تراهنوا (تَخَاطَرُ)
 — تَخَّعَ العجيبُ كثر ماؤه حتى يلين والعامية في المغرب والشام تقول تَخْتَنَحُ بهذا المعنى (ومنه تَخْتُوخَة)
 — التَّخْبِيَّةُ الدخول في الخباء يقال خباه (اللسان)
 (والتَّخْبِيَّةُ في العامية وضع الشيء في مكان خفي ويكنى عنه بالخباء)
 — تَخَتَّرَ : تفتَّر واسترعى (تَخَتَّرَ)
 — تَخَلَّلَ : تحرك وتقلقل (تَخَلَّلَ وتَقَلَّلَ)
 — التُّخْمَةُ : ثقل الأكل وعدم الهضم (التُّخْمَةُ) مستعملة في المغرب والشام
 — تَخَيَّلَ واستَخَالَ : تستعمل قبيلة زعيم صيغة استعمل مع تحريف وتقول تَسَخَّيْلُ في حين ان عامة الحواضر تقول تخايل
 — تَدَاوَلَ : تعاقب على فعل الشيء والإدالة
 (التَّعاقَبُ) (تَدَاوَلُ والمَدَاوَلَةُ)
 — تَدَلَّلَ الشيء تَهَدَّلَ (تَدَلَّلَ) اي تحرك متديلاً
 — تَدَخَّلَ عَلَيْهِ ان يفعل كذا اي اقسم وآلى عليه كانت تستعمل بهذا المعنى حتى في عامية مصر (لطائف المنن للشمراني ج 1 ص 235)
 — تَدَيَّنَ الرجل استَدَانَ (اللسان) (تَدَيَّنَ)
 — تَذَمَّمْ استحيا وتذمَّمْ له بالدارجة من استذم به أي طلب منه أن يجيره
 — تَرَادَفَا تَعَاوَنَا (تَرَادَفُوا)
 — التَّرَاةُ السمن والبُضَاضة وقد ترترتا (اللسان)
 وقد تَرَتَّرَ اذا استرعى في كلامه (ابن الاعرابي)
 (وتَرَتَّرَ بالعامية استرعى) وقد وردت بمعنى استرخاء البدن في متن اللغة)
 — التَّرَّاسُ : حامل الترس (والتَّرَّاسُ في الدارجة هو المنافق المتلقى كأنه يجعل بينه وبين الناس تَرَّساً يغطي به عجزه عن المواجهة)
 — التُّرْبَةُ : التراب والمَقْبَرَةُ (التُّرْبَةُ)

- تَرَجَّل : مشى على رجله أو صار كالرَّجُل ويقال في العامية تَرَجَّلَت المرأة أو تَرَجَّل الرَّجُل أي أظهر جَلْدًا وقُوَّةً
- تَرَع : أغلق (تستعمل في المعنى المضاد بالدارجة فتفيد الفتح)
والترعة التي معناها الباب بالفصحى تشير بالدارجة الى الثغرة المفتوحة
الترعة : الروضة أو مسيل الماء الى الروضة والترعة ايضاً نهر عميق بين نهريْن أو بحرين ويسمى البرابرة المغاربة تَرْكُوَّة Tarugua وقد زعم شوشارد H. Schuchardt
ان هذا اللفظ لاتيني الأصل من Rigare (لاووست Laoust هسبريس 1934 ج 18 ص 141) ويظهر لي انها مشتقة من ترعة أو من التَرْكُوَّة وهي المسلك العظمي بين ثغرة النحر والعاتق
- التَرْفَاس : نوع من الكماة (د) (التَرْفَاس) terfezia, truffe (مستعمل بالمغرب والشام)
- التَّرَم وجع الدبر (المن) (التَّرَمَة الدبر) بالعامية
- التَرْنج (التَرْنج في الدارجة المغربية والكهّاد في الشام)
- التَرْيَاق : فارسي معرب دواء للسموم (التَرْيَاق) ويقال سَمَن التَرْيَاق أي السمن المذاب المعق المستعمل في العلاج) وتفتح التاء وهي لفظة غير فصيحة مستعملة بالمغرب والشام
- التَرْيعة مكان تباع فيه البضاعات من بُلُغ (جمع بُلُغَة أي جذاء) وبطاطين وعطور الخ وتوجد بسوق السباط أي الأحذية في المدن المغربية وتسمى التَرْيعة بمصر حيث يوجد المكان في القاهرة ويباع فيه زيادة على ما ذكر العنبر
- المحلول وعطر الورد والزهر والبضاعات المغربية (أحمد أمين — قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية ص 115 واختصار الاخبار لابن القاسم الانتصاري السبتي (مخطوط)
- تَرْخَف الصبي وَرَخَف مشى على أسفه (زَخَف)
- التَّسَاخِين المراحل (التَّسَاخِين ما يسخن في المراحل) (م. و.)
- تَسْبِيل المرور على قنطرة أي جعل المرور بها عمومياً (المن بالامامة لابن صاحب الصلاة ص 463) (وتقول العامة سَبَّل الماء جعله عمومياً أي لأهل السبيل)
- تَسْرَسر الثوب تهلّل وتشقّق (المتن) (تَسْرَسر الخيط انحل نظامه بالعامية)
- تَسَرَمَط الشعر (خَفَّ وقلَّ) (تَسَرَمَط إذا تقطع وانتشر)
- تَسْعَة (تسعة في البادية المغربية وتَسْعُود في بعض الحواضر)
- تَسَنَيْتُ عنده إذا اتمت عنده سَنَة (ابن الاثير) (تَسَنَيْت في العامية انتظرت طويلاً)
- تَسَوَّق باع واشترى في السوق (تَسَوَّق)
- تَشَرَّب الثوبُ العرق تَنَشَفه أي شربه قليلاً قليلاً (تَشَرَّب)
- تَشَطَّى انشق وتفرّق ومنه الشَطِيَّة جمعها نَسْطَايَا (الشَطَايَا)
- التَّصَويرة التمثال (التَّصَويرة)
- التَّطْبَلُ انتفاحُ الامعاء كما في حُمى التيفوود (مَطْبَلُ منتفخ بالعامية) (م. و.)
- التَّعَاثِيب ضروب من النبات أو قطع العشب المتفرقة (التَّعَاثِيب تباع عند العقاقيري)

- تَعَبٌ : مُزْهَقٌ وَمُتَعَبٌ (ويقال تَعَبَانِ في المغرب والشام ومصر) ولم يعرف عند العرب على ما يظهر)
- تَعَسَتِ الْعَجَلَةُ : من كلام فند مولى عائشة بنت سعد بن أبي وقاص أي ان الْعَجَلَةَ من التَّعَاسَةِ (يقال سَكَتَ الزُّرْبَةُ أي الزُّرْقَةُ بمعنى الفلّو وقد حذفت التاء في تعست وقلبت عست الى سمعت ثم خففت الى سحت) .
- تَعَفَّرَتْ صار عفريتاً (تَعَفَّرَتْ)
- التَّعْفِيرُ أَنْ تَرْضِعَ الْمَرَأَةَ وَلَدَهَا ثُمَّ تَدْعُهُ إِذَا ارَادَتْ نِطَامَهُ (المخصص : باب الرضاع) وَعَفَّرَ عَلَيْهِ بِالْعَامِيَةِ تَرْكُهُ تَكْبَرًا وَخِيَلًا .
- تَعَقَّلَ وَاسْتَعَقَلَ : اسْتَحْضَرَ عَقْلَهُ (تَسْعَقُلُ فِي زَعِير)
- تَعَكَّشَ تَعَسَّرَ (تَعَكَّسَ)
- التَّنْفَاضُ وَالْفَنُضُ انطباع الجن (التَّنْفَاضُ)
- تَعَنُّظٌ فَلَانٌ فَهُوَ عَنُظِيْزٌ أَيِ انْعَزَلَ عَنِ النَّاسِ وَعَاشَ بَعِيدًا عَنْهُمْ إِمَّا لِفَرَارِهِمْ مِنْهُ أَوْ لِكِبْرِهِ وَتَجَنُّبِهِ هُوَ لِلنَّاسِ وَيَطْلُقُ بِالْمَغْرِبِ عَلَى الْعَبِيدِ أَوْ أَوْلَادِ الْإِمَاءِ (عَنُظَرُ لَهَا نَفْسُ الْمَعْنَى بِمَصْر)
- تَقَوَّلَ الرَّجُلُ تَشَبَّهُ بِالْفُؤْلِ فِي تَلَوْنِهِ (تَقَوَّلَ عِنْدَ الْعَامَةِ تَلَوْنٌ وَجْهُهُ غِيظًا)
- تَفَاجَى صَارَتْ لَهُ فَجْوَةٌ (تَفَاجَى عَلَيْهِ انْفِرَاجٌ)
- التُّفَاحُ : مُكَامَةٌ (التَّفَاحُ)
- التَّنَافُ الْوَضِيعُ الَّذِي يَسَالُ النَّاسُ شِئَاءً أَوْ شَاتِينَ (المتن) التَّنَافُ هُوَ الثُّوبُ الرَّقِيقُ الْوَضِيعُ الَّذِي يَلْبَسُهُ الرَّجُلُ مِنَ الطَّبَقَةِ الْوَضِيعَةِ (الْعَامِيَةِ)
- التَّنَفَّافُ مِنَ يَلْتَقِطُ أَحَادِيثَ النِّسَاءِ وَبِالْعَامِيَةِ الرَّجُلُ الَّذِي لَا يَصَارِحُ فِي الْقَوْلِ فِكَانُهُ يَأْخُذُ أَكْثَرَ مِمَّا يَعْطِي وَيُرَاوِغُ فِي الْكَلَامِ وَيَتْلَعْنَهُ
- تَفَحَّلَ تَشَبَّهُ بِالْفَحْلِ وَهُوَ الذَّكَرُ مِنْ كُلِّ حَيَوَانَ (تَفَحَّلَ)
- التَّفْرَةُ : الشَّجَرُ أَوْ مَا يَنْبِتُ تَحْتَ الشَّجَرِ أَوْ النَّبَاتِ الدَّقِيقِ (وَتَطْلُقُ تَفْكُرةً بِالْمَغْرِبِ عَلَى نَوْعٍ مِنَ النَّبَاتِ)
- تَفَرَّجَ الرَّجُلُ تَسَلَّى بِطَرَحِ هَمِّهِ (م. و.) (تَفَرَّجَ) وَمِنْهُ التُّرْجَةُ أَيِ مَا يُتَسَلَّى بِهِ (م. و.) (مُسْتَعْمَلَةٌ بِمِصْرَ وَالْمَغْرِبِ)
- تَفَرَّشَخَ إِذَا جَلَسَ مَادًّا رِجْلَيْهِ وَيُقَالُ تَفَرَّشَخَ بِالْحَاءِ الْمُهْمَلَةِ بِمِصْرَ وَتَكَرَّشَخَ بِالْمَغْرِبِ وَلَهَا فِي الْمَغْرِبِ مَعْنَى آخَرٌ حَيْثُ يُقَالُ تَفَرَّشَخَ الْبَطِيخُ إِذَا تَكَسَّرَ وَتَسْتَعْمَلُ الْعَامَةُ بِمِصْرَ لِنَفْسِ الْفُرْضِ فَسَخَ وَفَشَخَ
- تَفَرَّعَ عَنْ طَفَى وَتَجَبَّرَ (م. و.) (تَفَرَّعَ)
- تَفَرَّكَ : فَلَانٌ يَتَفَرَّكُ أَيِ يَتَكَسَّرُ فِي كَلَامِهِ وَمَشِيَّتِهِ (الْمَخْصَصُ) (تَفَرَّكَ بِالضَّحْكِ) وَافْرَكَ مَشَى مُتَبَاعِدَ الْقَدَمَيْنِ (زَعِير) وَلَعَلَّ مِنْهَا فَرَكَجَ بِنَفْسِ الْمَعْنَى بِالرِّبَاطِ
- تَفَصَّى تَخْلَصَ (تَفَصَّى)
- تَفْصِيلَةُ الثُّوبِ مَا قَطَعَ عَلَى قَدِّ صَاحِبِهِ (تَفْصِيلَةُ)
- التُّفْلُ وَالتُّفَالُ الْبُصَاقُ أَوْ زَيْدُ الْبَحْرِ (التُّفْلُ)
- تَفَلَّحَتِ الْيَدُ تَشَقَّقَتْ مِنَ الْبَرْدِ (م. و.)
- تَفَلَّقَ تَشَقَّقَ (تَفَلَّقَ)
- تَفَنُّظٌ كَلِمَةٌ يُونَانِيَّةٌ مَعْنَاهَا تَرِيضٌ Phantasia
- وَاقْتَبَسَتْ الْفَرَنْسِيَّةُ مِنْهَا Fantasia لَلْعَابِ

الفروسية التي كانت تسمى بالمغرب بالتبوريّة
اي اللعب بالبارود وقد اقتبس منها عامّة
المغرب معنى الفَحْفَحَة والعُنْجُهيّة وتفيد لفظة
Fantaisie الفرنسية الهوى ولها نفس
المعنى بمصر

تَفَنَّقَ الغلامُ تَنَعَّمَ بعد بؤس تَفَنَّقَ الرجلُ اي لم
يعد يرضى عن وضعه القديم بعد ان انتقل من
البؤس الى النعيم)

والتَفَنَّقُ التَّنَعُّمُ : وصبي مُفَنَّقٌ ينعمه اهله (اللسان)
(مُفَنَّقٌ بالعامية اي متكبر من كثرة التمتع)

تَفَهَّرَ الرجلُ أعياء (تَفَهَّرَ بقي مشدوهاً وتوقف
فكانه توقف من الاندهاش او الإعياء)

تَفَوَّهَ بكذا نَطَقَ به (تَفَوَّهَ فتح فاه للشاؤب)

تَقَايَلَ الرجلان البيع تَفَاسَخَا (تَقَايَلَ)

تَقَدَّدَتِ الدابةُ مشتً وسط الطريق وتَقَدَّدَى مشى
الخَيْلَاءُ (زعير) ولا شك ان السير وسبط
الطريق دون مبالاة يكون في كثير من الاحيان
مظهراً للخيلاء والاعتداد بالنفس
ويقول تَقَادَّ مَعَهُ اي نافسه في القَدِّ والقامة .

تَقَرَّدَ إذا تجعدَّ وتجمَّع وقصر (تَقَرَّدَ)

تَقَدَّدَ صار كالقديد (تَقَدَّدَ)

التَقْرِيعُ قصُّ الشعر (اللسان) وهو ايضا التَّقْرِيعُ
بالزاي (المتن) (قَرَعَ رأسه قصُّ شعره
بالعامية)

تَقَرَّرَ من الدنس عافه وتَجَنَّبَهُ (تَقَرَّرَ) ومنه
القَرَاةُ

تَقَعَّرَ تَعَمَّقَ (تَقَعَّرَ) والقَعْرُ من كل شيء عمقه
ونهاية أسفله (القاع)
والقاعُ لغة في التَقَعَّرِ (م. و.)

تَقَنَّعَ تكلف القناعة (تَقَنَّعَ)

تَقَلَّى على فرائثه : تَمَلَّلَ من السَّهَادِ كأنه يُقَلَّى
في المَقْلَاةِ (تَقَلَّى)

تَقَوَّتْ بالشَّيْءِ أَكَلَهُ (تَقَوَّتْ)
والتَقَوَّتْ ما يُقْتَاتُ به

تَكَابَّوا على الشيء ازدحموا عليه واشتهرت
في مصر خاصة اتكبيوا .

تَكَبَّدَ اللُّبْنُ فهو مُتَكَبَّدٌ اي خَثِرَ حتى صار كأنه
يَكِيدُ يَتَرَجَّرُج (اللسان)

تَكَمَّمَ في ثيابه تَغَطَّى بها من الكَمَكَمَةِ (اللسان)
(تَكَمَّمَتِ بالعامية ويقال ايضا تَغَمَّمَتِ او غَمَّمَتِ)

تَكَّهَ اي داسه فَشَدَّخَهُ (تَكَّهَ بالإبرة اي غَمَزَهُ
بها)

التَّكَّةُ : رباط السراويل (التَّكَّةُ)

تَكَّتَكَ : تَكَّتَكَتِ الساعةُ أَسَمِعَتْ صوتها المعهود
(تَكَّتَكَ المرقُ إذا صَوَّتَ وهو على النار)
وهي من حكاية الاصوات (tic-tac)

تَكَدَّدَ أصابه الكدُّ اي الأذى (تَكَدَّدَ) وتطلَّقَ
بالعامية على الهزال والرقعة ومثلها تَقَدَّدَ اي
صار كالقديد دَقَّةً ورقَّةً)

تَكَرَّيَسَ من ظهر فرسه سَقَطَ منه ومثله تَكَرَّيَعَ
وأصلها من كَرَّيَعَ اي صَرَخَ وتَكَرَّيَعَ إذا وقع على
أسنانه (وتَكَرَّيَسَ بالعامية معناه تضرَّرَ بسقوط
او غيره

تَكَرَّدَسَ اجتمع بعضه الى بعض (تَكَرَّدَسَ)

تَكَرَّعَ : تَجَشَّأَ ويقال تَبَعَّجَ في الشام ولعلها من
تَجَرَّعَ او اجْتَرَعَ الماء إذا بلعه او تابع جرعه
كالمتكاريه والجُشَاءِ من لوازم تجرُّع الماء ، وهي
مستعملة بمصر كذلك

- تَكَرَّشَ وجهه تَبَضَّ (المخصص) (تَكَرَّشَ)
— تَكْتَفُ الناسَ مَدَّ كَفَّهُ استعطاءً (تَكْتَفُ)
— تَكْوَرُّ سقط (تَكْوَرُّ كأنه كُرَّةٌ تتدحرج)
— تَكْوَفُ القوم اجتمعوا واستداروا ومنها الكُوفِيَّةُ وهي منديل يلف على الرأس والكُوفَةُ الرَّمْلَةُ المجتمعمة المستديرة
— كَوَفَ لَفَّ الخيط في الكَنَّةِ او الكافَّة (زعير)
— تَلَّى الرجل صار بآخر رمق من حياته (تَلَّى الشيء تركه إلى الأخير) وتَلَّى الشَّباب بَقِيَّتِهِ والتَّالِي التابع او الأخير (التَّالِي)
— التَّلَابِيبُ : فلان اخذ بتلابيبِ فلانِ أي ماسكه فلان في تلابيب فلان أي بإزائه (زعير)
— تَلَبَّطَ الرجل في الأمر سعى فيه واجتهد واحتال (تَلَبَّطَ به احتال عليه)
— تَلَبَّطَ الرجل اضطجعَ وتَرَعَّ سَلَبَطَ من استلبط (زعير) واللَّبَطُ الصَّرْعُ التَّلْبِينَةُ طعام من نُخَالَةٍ ولَبْنٍ وَعَسَلٍ (التَّلْبِينَةُ)
— تَلَفَى الطير بأصواتها أي تنغم (اللسان) (الصبي يُلَاغِي أو يُنَاغِي) (مِنْ نَاغَى الصَّبِيُّ)
— تَلَّهَ صرعه والقاه على عنقه وخذه (تَالَّهَ طارده ولعله أيضاً من تَلَّى بمعنى أتبع وتَتَالَى بمعنى أطرد
— تَلَهَّفَ على الشيء تَحَسَّرَ (تَلَهَّفَ تحرق حرقاً ورغبة)
— التَّلِيدُ من وُلِدَ عندك (المتن) (التَّلِيدُ المولود)
— تَلَيْسَةُ : وعاء من الخوص يشبه القفة (تَلَيْسَ في المغرب ومصر)
— تَمَاسَى الشيء وتَمَسَّى تقطع (تَمَاسَى الحليب تقطع) (زعير)
- تَمَاجِجَ تَمَاجِيلَ (تَمَاجِجَ) وتمَجَّجَ الفصن تَمِجَّجَل (اللسان)
— تَمَدَّنَ عاش عيشة أهل المدن وأخذ بأسباب الحضارة (مو) وكذلك تَمَدَّنَ (تَمَدَّنَ)
— تَمَرَّنَ على كذا : تَمَرَّنَ وذكر ابن الجوزي (ص 423) «أن العامة تقول تَمَرَّنَ وهو خطأ» .
— التَّمَسَّاحُ حيوان (التَّمَسَّاح)
— تَمَسَّخَرَ وَمَسَّخَرَةٌ : يقال فلان يَتَمَسَّخَرُ بك أي يَهْزَأُ
— تَمَسَّكَنَ تشبَّه بالمساكين وخضع (ابن الاثير)
— تَمَغَّطَ امتدَّ وطالَ (تَمَغَّطَ)
— تَمَلَّسَ أَفْلَتَ وَتَخَلَّصَ (تَمَلَّسَ) وكذلك تَمَلَّصَ تَمَلَّلَ تَقَلَّبَ على فراشه مرضاً أو غمّاً (تَمَلَّلَ)
— التَّنَجَّرَةُ : القُدْرُ (التَّنَجَّرَةُ والطَّنَجَّرَةُ)
— تَنَحَّمَ دفع بشيء من صَدْرِهِ إلى أَنفِهِ وهو النخامة (تَنَحَّمَ)
— تَنَدَّةٌ مولدةٌ معناها غطاء يَغْشَى به السقف ولعلها مشتقة من لفظة Tente الفرنسية ومعناها ظِلَّةٌ أو خِيَاءٌ وعَرَبِيَّهَا الزَّمَنُ وهو حسب القاموس ظِلَّةٌ تَتَّخِذُ فوق السطوح بقي من حرِّ البحر ونداه
— تَنَزَّهَ فلانٌ خرج إلى الأماكن النَّزْهَةِ أي البعيدة عن الناس حيث تكون النَّزْهَةُ (تَنَزَّهَ)
— تَنَقَّرَ فلان على أهله دعا عليهم (تَنَقَّرَ منهم غضب عليهم)
والتَّنْقِيرُ ضمُّ الإبهام إلى طرف الوسطى ثم تَنَقَّرُ فيسمع صاحبك صوت ذلك (اللسان)
التَّنْكِيرُ بالعامة ()

- تَهْدُ الرجل اخرج نفسه بعد مدة حزناً وعريبتها
تَنْفَسُ وَزَمَرَ (مصر والمغرب) ولعل التَّهْدُ من
رفع التَّهْدُ عند التنفس .
- تَهَاجَرُ القوم تقاطعوا (تَهَاجَرُوا)
تَهْزَهُزُ الشيء تحرك (تَهْزَهُزُ)
- تَهْطَلَسُ اللَّسَّ احتال وتهطلس المريض افاق
وَأَبَلَ (رجل هَطْلُوسُ اي بطيء الحركة كمن لا
يزال في النَّقَاةِ او المختال في مَشْيِهِ)
- تَهَلَّلَ وجهه تَلَّالًا (تَهَلَّلَ)
تَهَوَّرَ الرجل وقَعَ في الأمر الصعب بِقِلَّةِ مُبَالَاةٍ (تَهَوَّرَ)
- تَهَوَّعَ تَقِيًّا مع تَكَلُّفٍ (بَوَّعَ وَهَوَّعَ)
تَهَوَّكَ تَهَوَّرَ (سَهَوَّكَ)
- تَهَوَّلَ فلان فزع تقول هَلَّتْهُ فَاهْتَكَالَ (تَهَوَّلَ)
وَالْهَوْلُ الْفَزَعُ
- التَّوَامُ : تَوَائِمُ (تَوَامٌ)
التَّوْتُ : شجر يُقَاتُ بَوَرَقِهِ دَوْدُ الْقَرْ (التَّوْتُ)
- التَّوْتِيَا : حجر يُكْتَحَلُ بِهِ (التَّوْتِيَا) (المغرب
والشام)
- تَوَرَّدَ الخَذَّ صار بلون الورد (تَوَرَّدَ)
تَوَسَّدَ جعل الوسادة تحت رأسه (وَسَدَ
وَتَوَسَّدَ)
- التَّوَسِّعَةُ والْوُسْعَةُ الْإِتْسَاعُ (التَّوَسِّعَةُ
والْوُسْعَةُ)
- تَوَلَّى الأمر : تَوَلَّى الأمر (اي اصبح والياً له)
وَتَوَلَّاهُ اللهُ : اي كان الله وَلِيَّه لِقَوْلِهِ تعالى :
« وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ » واستعملها العامة في
المعنى المضاد فقالوا الله يتولاه اي بالعقاب
ولكن العامة تقول ايضاً « أمر متولٍ » اي تولاه
الله فأحسن تدبيره وتستعمل عبارة « استولى
على الأمر » في العامي والفصح معاً على
السواء
- التَّوْمَةُ : الْقِرْطُ فيه حبة كبيرة او النُّؤْلُوة (م. و.)
(التَّوْمَةُ)
- التَّيْسُ : الذَّكْرُ من المَعَزِ وَالظَّبَّاءِ وَالْوَعُولِ (التَّيْسِ)

ث

- ثَرَثَر : اكثَر الكلام (تَرَثَرَ) والاسم الثَّرَثَرَةُ
(الثَّرَثَرَةُ) والثَّرَثَارُ (الثَّرَثَارُ)
- الثَّرَوَةُ : الْغِنَى ! الثَّرَوَةُ (
- الثَّرِيًّا : مَنَارَةٌ فيها عِدَّةُ مصابيح (م. و.)
- الثَّرِيدُ (الثَّرِيدُ) : رِيقٌ يُلْتُ بالسَّمَنِ
- الثُّعْبَانُ : الْحَيَّةُ (الثُّعْبَانُ)
- ثُعَلَبَ (ثُعَلَبَ)
- الثَّغَاءُ الْخَزْدَلُ وقيل الْحَرْفُ
ويسميه أهل العراق حَبَّ الرَّشَادِ (لسان
العرب) وكذلك أهل المغرب
- ثَفَرَ الحِمَارَ عَمِلَ لَهُ ثَفَرًا شَدَّ بِهِ (ثَفَرَ الرجلَ
على الأمر اي علق به الى ان قَضَى غَرَضَهُ
منه) وَثَفَرَهُ ايضاً سَاقَهُ مِنْ خَلْفٍ وَأَثَفَرَهُ (ثَفَرَهُ
دَفَعَهُ وساقه)
- الثُّفْلُ ما يَسْتَقَرُّ في أسفل الشيء من كدرة
(الثُّفَالَةُ)

- نَقَفَهُ ظَنِرَ بِهِ أَوْ أَذْرَكَه (تَقَفَهُ أَي عَقَلَهُ وَمَنَعَهُ) .
 — التَّقِيلُ الْمَكْرُوهُ الَّذِي لَا يُحْتَمَلُ وَالثَّقَالَةُ مُسْتَعْمَلَةٌ
 أَيْضاً بِمِصْرَ فِي هَذَا الْمَعْنَى (لَطَائِفُ الْمَنَسَنِ
 لِلشُّعْرَانِيِّ ج 2 ص 51)
 — التَّلْجُ (التَّلْجُ) : الْمَاءُ الْمُتَجَمِّدُ
 — التَّوَابُ : الْجَزَاءُ (التَّوَابُ)
 — التُّوبُ : اللَّبَاسُ (التُّوبُ)
 — التُّورُ : الذَّكَرُ مِنَ الْبَقَرِ (التُّورُ)
 — التُّوْلُولُ : الْخَرَجُ النَّاتِيءُ الصُّلْبُ الْمُسْتَدِيرُ
 (التَّلَالُ) وَأَصْلُهُ يُونَانِي Tilos
 — التُّومُ (التُّومُ)

ج

- جَابَ الشَّيْءَ جَاءَ بِهِ (مِصْرَ وَالْمَغْرِبَ وَالشَّامَ)
 — الْجَابِيَةُ وَالْخَابِيَةُ الْحَوْضُ (تَطْلُقُهُ الْبَادِيَةُ الْمَغْرِبِيَّةُ
 وَخَاصَّةً زَعِيرٌ عَلَى الْحَوْضِ الَّذِي يُجْبَى فِيهِ
 الْمَاءُ لِلْإِبِلِ)
 — الْجَادَّةُ : الطَّرِيقُ الْمُسْتَقِيمُ (الْجَادَّةُ)
 — الْجَارِيَةُ لَفْظَةٌ جَمْعِيَّةٌ (الْمُخَصَّصُ ج 1 ص 46)
 وَمَعْنَاهَا الْأَمَةُ وَالْخَادِمَةُ وَلَا تَطْلُقُ فِي الْمَغْرِبِ عَلَى
 الْمَرْكَبِ الْجَارِيِ
 — جَارَ : مَرَّوَجَارَ بِالْمَكَانِ سَارَ فِيهِ (دَارَ مِنْ قَلْبِ
 الدَّالِ جِيمًا)
 — جَائِلٌ : فَرَسٌ جَائِلٌ أَي سَرِيعُ السَّيْرِ وَجَفَلٌ
 الْفَرَسُ فِي الْعَامِيَّةِ انْطَلَقَ يَعْدُو شُرُودًا
 — الْجَائِكِيَّةُ أَجْرَةُ الْجُنْدِ (اسْتَعْمَلْتُ بِهَذَا الْمَعْنَى فِي
 عَهْدِ الْمُوحِدِينَ حَيْثُ كَانَ فِي الْجَيْشِ الْمَغْرِبِيِّ جُنْدُ
 الْأَغْزَازِ)
 — الْجَائِدُ : الْمَاءُ الْجَامِدُ هُوَ التَّلْجُ (الْجَامِدُ)
 — الْجَامُورُ : خَشَبَةُ الصَّارِي أَوْ الْخَشَبَةُ الْمَنْقُوبَةُ
 فِي رَأْسِ دَقْلٍ السَّفِينَةِ (الْجَامُورُ) وَمِنْهُ الْجَامُورُ
 رَأْسُ الْمَنَارَةِ الَّذِي هُوَ عِبَارَةٌ عَنْ كُرَّةٍ مِنْ نَحَاسٍ
 وَنَحْوِهِ
 — الْجَائِزَةُ : وَتُسَمَّى الْمَجْرُ وَهِيَ الْمَوْضِعُ الْمَعْتَرِضُ فِي
 الْبَيْتِ الَّذِي يُوَضَعُ عَلَيْهِ أَطْرَافُ الْعَوَارِضِ
 (اللَّسَانُ) (الْكَائِزَةُ بِالْعَامِيَّةِ)
 — جَائِحٌ : مِنَ الْجَائِحَةِ أَيِ الْمُصِيبَةِ (عَامٌ جَائِحٌ
 مُصَابٌ بِجَائِحَةٍ) (جَائِحَةٌ)
 — الْجَبَّةُ (الْجَبَّةُ) : الْكِسَاءُ
 — الْجُبْحُ مِثْلَةٌ حَيْثُ تَعْمَلُ النُّحْلُ (الْجُبْحُ)
 — جَبَذَ : جَذَبَ (جَبَذَ)
 — جَبَرُ الْعَظْمِ (جَبَرُ)
 — الْجَبْسُ : الْجِصُّ الَّذِي يَبْنَى بِهِ (الْكَبْسُ)
 — الْجَبْنُ : مَا جُمِدَ مِنَ اللَّبَنِ (الْجَبْنُ)
 وَجَبْنُ اللَّبَنِ : صَيَّرَهُ جَبْنًا (جَبْنُ)
 — جَبَهُ أَيِ جِيءَ بِهِ (الْجَوَالِيقِي : « تَكْمَلَةُ إِصْلَاحِ
 مَا تَفَلَطَ فِيهِ الْعَامَّةُ » ص 46)
 — الْجَبْهَةُ : مَا بَيْنَ الْحَاجِبِينَ إِلَى النَّاصِيَةِ (الْجَبْهَةُ)
 وَالْجَبْهَةُ كَمَا يَقُولُ ابْنُ الْجَوْزِيِّ (ص 424)
 هِيَ الَّتِي يَسْجُدُ عَلَيْهَا الْإِنْسَانُ (كَمَا فِي الْمَغْرِبِ)
 وَالْعَوَامُ تَسْمِيهَا جَبِينًا وَذَلِكَ غُلَطٌ إِنَّمَا الْجَبِينَانِ
 يَكْتَفَانِهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ، وَحَكَى ابْنُ مَنْظُورٍ
 وَرُودَ جَبْهَتَيْنِ بِمَعْنَى جَبِينَيْنِ

- الجَبْرَة (الجَبْرَة) : ما يلصق على العضو المريض أو المكسّر وهو عودٌ يُشَدُّ على العظم لِجَبْرِهِ (اللسان)
- الجُبَّة (الجُبَّة) : جُثْمَان الميت
- جَجَجَ الشيءَ بَادَرًا إليه (جَجَجَ على الشيء ضَمَّهُ إليه ولفَّه)
- والجَجَجَ والجَجَجَ سَيِّد القوم (المخصص) (ج 2 ص 162) (لأنه يُجَجِّج عليهم أي يكون بالنسبة اليهم كالظَلَّة يَحْمِيهِمْ وَيَقِيهِمْ)
- الجَحْش : وَلَدُ الحِمَار (الجَحْش)
- جَجَجَ اضْطَجَعَ وتمكَّن واسترخى (نقله العامة في الشام الى شَخْشَخ وفي المغرب الى جَجَجَ (جَجَجَ عليه التفَّ حَوْلَهُ وتمكَّن مِنْهُ .)
- الجَدَّ : والدُ الأبِ أو الأم (الجدَّ)
- الجِدَّ : الاجتهاد (الجِدَّ)
- الجُدْرِي (الجُدْرِي)
- الجَدُول : جَدُول الحِساب (الجَدُول)
- الجُدِّي : ولد المعز في السنة الاولى (الجُدِّي) وهو بفتح الجيم والعامة (في غير المغرب) تفتح (ابن الجوزي ص 424)
- الجُدَام : داءٌ كالبرص (الجُدَام)
- جَذَبَ : جَذَبَ وَجَبَذَ (جَبَذَ وأحياناً جَذَبَ الرجل في الحقل المصوني إذا خرج عن عقله) فهو مَجْدُوب أي مَجْدُوب
- الجِذَر : الأصل (الجِذَر)
- الجِذْع من البهائم صغيرها (الجِذْع)
- الجَرَاد (الجَرَاد) وَاِجْدَتْهَا الجَرَادَة
- الجِرَان من البعير مُقَدَّم عَنْقِهِ
- والجِرَانَة عند زعير كبدة حافر الخيل Fourchette (المقصود تعبير اللفظ عن عضو في البهيمة (الجِرَان أيضاً في المغرب اسم للضَفْدَع) وأصله بَرَبْرِي
- جَرَاي : مِنْ جَرَّاه أي من اجله (من جَرَّتْهُ)
- الجِرَاية الجاري من الوظائف
- الجِرَاية في زعير المرأة تستخدم في كل شيء والمعنى المشترك بين الكلمتين هو العمل والوظيفة وتستخدم بعض مدن المغرب مثل فاس كلمة زَرَزَاي (أو جَرَجَاي) للرجل والجِرَاية أيضاً المرتب اليومي (الجِرَاية العمل اليومي في زعير)
- الجِرَّة : الجَابِيَة أصلها فارسي
- وهي نادرة في العامة بهذا المعنى وتستخدم بمعنى الشيء الجاري الملم كالمشكل المقلق وتستخدم أيضاً بمعنى حالة سيئة (اللطائف للشعراني ج 1 ص 227) ولعل أصلها من المثل : « مَا كُلُّ مَرَّةٍ تَسْلَمُ الجِرَّة »
- الجُرُثُومَة : أصل الشَّر (الجُرُثُومَة)
- جَرَجَر أي جَرَّ وَجَذَبَ يقال بأنها سريانية الأصل وقد اقتبسها المغاربة من الفصحى مباشرة لا من السريانية التي لم تؤثر في العامة المغربية نظراً لانعدام كلِّ صِلَة بين المغاربة والسريانيين تاريخياً
- جَرَّرَهُ : مَاطَلَهُ (جَرَّر)
- الجُرْزَة الحُرْمَة (حزمة من العُشب أو الاوراق في زعير (اولاد علي) وتقلب الى جُرْجَة عند اولاد سعيد

- الْجَزْعَةُ : الْبَلْعَةُ (الْجَزْعَةُ)
- الْجَرْفُ : المال الكثير (يقال في الدارجة جَرْف من المال)
- الْجُرْفُ : جانب النهر (الْجَرْف)
- الْجُرُو : ولدُ الكلب والأسد
- (الْجُرُو في معظم البوادي المغربية)
- جَرَيَانُ البطن هو الإسهال (الرحمة في الطب والحكمة ص 95)
- الْجَرِيدَةُ : الصَّحِيفَةُ الاخبارية (الْجَرِيدَةُ)
- الْجَرِيش من الْهَلْج مثلاً الْهَفَّتْ كَأَنَّمَا حُكَّ بَعْضُهُ بِيَعْضٍ (الْكُرْيِش) (المتن)
- الْجِرَافُ أي بلا كيل ولا وزن
- يقابلها في العامية المغربية جِرَاف (أي بِالْجِرَاف) وَكُورَجَة وهي تركيبة مستعملة أيضاً في مصر (بيع الكُورَجَة)
- ويرى برونو أن هذه الكلمة من أصل فارسي
- الْجُزْئِيَّة : خلاف الْكُلِّيَّة (الْجُزْئِيَّة)
- الْجِزَّة : ما يُجَرَّ من صوف الشاة في السنة (الدُّزَّة) انقلبت الجيم دالاً
- جَزَرَ الشاةَ نَحَرَهَا (كَزَّر) ومنه الْجَزَارُ أي الْقَصَّاب
- الْجَزْمَةُ ضرب من الخفاف (م. و.) (الْكُزْمَةُ)
- الْجَزِيرَةُ (الدُّزِيرَةُ) : أرض وسط البحر
- الْجَسَدُ : جسم الإنسان (الْجَسَد)
- جَسَرَهُ : جعله يجسر (دَسَرَهُ)
- الْجِسْمُ : الْبَدَن (الْجِسْم)
- الْجَشِيش : الْبُرُّ المطحون أو المدقوق (الدَّشِيشَة)
- الْجَفْعَمَةُ (النَجْفَجِيع) : الصَّيَاح
- الْجَعْدُ من الرجال المجتمع المتداخل الدمج ويطلق الْجَعْنِي في المغرب على الضعيف البنية كأن أجزاء جسمه تندمج في بعضها في حين يطلقه عامة مصر على مَنْ قَلَّ ذَوْتُهُ وَكَيْاسَتُهُ
- الْجَعْفُ قوت لا فضل فيه
- وَالْجَعْفُ في زعير الشخص الذي يسيء الضيافة والجَوْعُ في الشاوية اللثيم والمعنى المشترك هو عدم الكفاية في القوت
- الْجَعْفَرُ النهر : (الجعفر في زعير الأرض الوعرة الصعبة المسلك ووجه الشبه هو أن جفاف الانهار في الصيف يكشف عن أرض وعرة قد نخرها الماء فأبرز فيها نتوءاً
- جَعَمَ الْجَذْيُ رضع وتستعمل بهذا المعنى في الشام ويقول عامة المغرب : جَعَمَ الرجلُ الماءَ أو اخذ جُعْمَةً من الماء إذا تناول منه شربة
- جَعَلَ الْبَعِيرُ نَفَرًا وَشَرْدًا : جفل (في البداية وبعض الحواضر) وَجَفَلَهُ أَنْزَعَهُ (جَفَلَهُ) وَالْجَفَلَةُ الْفَزَعَةُ الْجَفَلَةُ
- الْجَفْنُ : غِطَاءُ الْعَيْنِ (الْجَفْن)
- الْجَفْنَةُ : القصعة الكبيرة (الْجَفْنَةُ)
- الْجَلَادُ : السَّيَافُ وَالْمُعَذِّبُ (الْجَلَاد)
- جَلَّاهُ عن بلده أخرجه (جَلَّاهُ بمعنى اضلَّه الطريق)
- الْجِلَابَابُ الْمُخَنَفَةُ وَالْقَيْصُ أو الْإَزَارُ وَلَعْلُ الْجِلَابِيَّةُ المغربية مقتبسة منه وإن كان دوزي ذكر في ملحقة على المعاجم العربية أنه عبارة عما يلبسه جُلَّابُ الرقيق أو الرقيق نفسه واقترح مقارنتها بلفظة Clavina أي الصقابة لأنها

- كانت خاصة في البداية بهم ونحن نَسْتَبْعِدُ هذا
التأويل ويقال جَلَابِيَّةً بالمغرب ومصر
- الجُلْبَان : حَبٌّ من حبوب القَطَانِي (الجَلْبَان)
(م. و.) وهو فارسي الأصل (متن اللغة)
- الجُلْجُلَان : حَبُّ السَّمْسِم (الجُنْجُلَان)
- جَلَحَ السَّيْلُ الوَادِي مَلَاهُ (جَلَحَ مَلَأَ بالوحد)
- جَلَّدَ الكِتَابَ أَلْبَسَهُ الْجِلْدَ (جَلَّدَ)
- الْجِلْدُ : غِشَاءُ جَسَدِ الْحَيَوَان (الْجِلْدُ)
- الْجِلْدَةُ النِّتْي لَا لَبَنَ لَهَا وَلَا نَتَاج (المتن)
وَالْجِلْدَةُ مَعْنَاهَا الْبَخِيلُ : يَقُولُ رَجُلٌ جِلْدَةٌ (وم.)
(الْجِلْدَةُ الْبَخِيلُ الَّذِي لَا يَبْذُرُ بِشَيْءٍ)
- جَلَطَ : حَلَفَ وَكَذَّبَ (تَسْتَعْمَلُ فِي الدَّارِجَةِ عَلَى
طَرِيقِ الْإِتْبَاعِ مَعَ خَلَطٍ فَيُقَالُ خَلَطَ وَجَلَطَ وَلَعَلَّ
الْأَصْلُ هُوَ الْمَزْجُ وَالْخَلَطُ بَيْنَ الْكَذْبِ وَالْحَلْفِ) :
(وَجَلِيطَةٌ بِتَشْدِيدِ اللَّامِ فِي الْمَغْرِبِ وَتَسْكِينِهَا
بِمِصْرٍ تَفِيدُ الْخَلَطَ وَعَدَمَ الْإِتْقَانِ فَيُقَالُ فُلَانٌ
خَلَطَ (فِي مِصْرٍ جَلِيطٌ)
- جَلَفَ كَانَ جَلْفًا أَيْ جَانِفًا غَلِيظًا أَحْمَقَ (أَجْلَفَ)
- الْجَلْفَةُ : مَا قَشَرَتْهُ مِنَ الْجِلْدِ وَنَحْوِهِ (الْجَلْفَةُ
وَهِيَ مِنَ جَلَفَ الْقَطْنِيَةِ أَيْ قَشَرَهَا وَكَشَطَهَا
وَالْجَلْفَةُ بِكَسْرِ الْجِيمِ الْقِطْعَةُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ أَوْ
الْكِسْرَةُ مِنَ الْخَبْزِ الْقِفَارُ (الْجَلْفَةُ الْقَشْرَةُ)
- جَلَقَ تَذَفَ (جَلَقَ فِي الْمَغْرِبِ الشَّرْقِي)
- جَلَّالُ الْفَرَسِ أَلْبَسَهُ الْجَلَّ وَهُوَ لِلدَّابَّةِ كَالثُّوبِ
لِلْإِنْسَانِ (جَلَّالُ الْفَرَسِ فِي زَعِيرٍ مَعْنَاهُ غَطَّى
ظَهْرَهُ وَيُسَمَّى الْجَلَّ بِالْجَلَّالِ)^(٧)
- الْجَلْمُودُ : الصَّخْرُ (جَلْمُودٌ)
- الْجَلَنْجَبِينَ : مَعْجُونُ مَرْكَبٍ مِنْ وَرْدٍ وَعَسَّالٍ
جَلَنْجَبِيلٍ (أَوْ سَكَنْجَبِيرٍ)
- الْجَلِيدُ مَا يَجْمَدُ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْمَاءِ (الجليد) (زعرير)
- الْجَلْوَةُ : مَا يُعْطِيهِ الزَّوْجُ عُرُوسَهُ وَقَدْ زَوَّافَ
(الْجَلْوَةُ فِي الدَّارِجَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ هُوَ الْوَقْتُ الَّذِي
يَهْدِي فِيهِ إِلَى الْعُرُوسِ صَبِيحَةَ الزَّوَّافِ وَتُسَمَّى
بِالضُّبُوحِ أَوْ التَّصْبِيحَةِ)
- جَمَّ الْمَاءُ اجْتَمَعَ بِكَثْرَةٍ : (جَمَّ الْمَاءُ فِي زَعِيرٍ مَعْنَاهُ
تَبَعَّ وَالْجَمَّةُ الْأَرْضُ الْمَتْرُوكَةُ وَمَعْنَى التَّسْرُكِ
لِفَائِدَةٍ مَلْحُوظَةٍ فِي مَادَّةِ جَمٍّ وَمِنْهَا جَمَّ الْفَرَسُ
تُرِكَ وَلَمْ يُرَكَّبْ وَأَجَمَّ الْمَاءُ تَرَكَهُ يَجْتَمِعُ وَأَجَمَّ الْبَيْرُ
تَرَكَهَا حَتَّى تَمْتَلِئَ مَاءً (Terre en jachère)
- الْجَمُّ : الْكَثِيرُ (جَمٌّ غَيْرُ أَيْ كَثِيرٌ)
- الْجَمَادُ : مَا لَا يَنْمُو وَلَا حَيَاةَ لَهُ كَالْحَجَرِ (الجماد)
- جَمَادَى : الْأُولَى وَالثَّانِيَةُ الشَّهْرَانِ الْخَامِسُ
وَالسَّادِسُ مِنَ الشُّهُورِ الْقَمَرِيَّةِ (جمادى)
- الْجَمَّالُ : صَاحِبُ الْجَمَالِ (الْجَمَّالُ)
- الْجُمَّةُ : مَجْمَعُ شَعْرِ الرَّاسِ (الْجُمَّةُ)
- جَمَجَمَ الْكَلَامَ لَمْ يَبَيِّنْهُ (تَكَمَّمَ) بِقَلْبِ الْجِيمِ كَأَمَّا
مَعْتُوفَةٌ عَلَى طَرِيقَةِ الْمَشَارِقَةِ
- وَالْجَمَجَمَةُ الصَّوْتُ لَا يَبَيِّنُهُ الْإِنْسَانُ (الْمُخَصَّصُ
ج 2 ص 139)
- الْجُنْجُمَةُ (الْجُمُجُمَةُ) : عَظْمُ الرَّاسِ
- جَمَّرَ اللَّحْمَ وَضَعَهُ عَلَى الْجَمْرِ
- الْجَنْعُ وَالصَّقْبُ : ضَمُّ الْأَصَابِعِ لِلضَّرْبِ (البونوية)
(الْمَغْرِبِ وَمِصْرٍ) poing
- جَنْعَةٌ (وَهِيَ بِسُكُونِ الْمِيمِ) كَمَا فِي الْمَصْبَاحِ
اسْمُ أَيَّامِ الْإِسْبُوعِ (الْمَغْرِبِ وَمِصْرٍ)
- الْجَمَلُ (الْجَمَلُ) : الْبَعِيرُ
- جَنَّ الرَّجُلُ أَصِيبَ فِي عَقْلِهِ تَجَنَّ فِي زَعِيرٍ وَتَجَنَّنَ
فِي الْحَوَاضِرِ وَبَعْضُ الْبُؤَادِي

- جَنْبُخ الكبير العظم (اللسان) وهو الضخم في اللهجة المصرية وقد قلب الى جَنْبُوخ بالمغرب (
- جَنَح جعل له جَنَاحاً (جَنَح البرنس اي ثنى أحد جَنَاحَيْهِ)
- الْجَنْزَار تحريف زُنْجَار وهو الخُضْرَة التي تعلقو النحاس (الزُنْجَار) من باب قلب الجيم زايّاً او العكس (المغرب والشام)
- الْجَنْوِي هو السكين الكبير وقد ذكر دوزي في المستدرَك على المعاجم العربية انه بربري ويلوح لنا ان الْجَنْوِي من المواد التي كانت تجلب من مدينة جَنْوَة فنسبت إليها .
- الْجَنِين للطفل ما دام في بطن امه والعامية تقول جَنِي (ابن الجوزي ص 424) (الجنين بالمغرب)
- الْجَهْد الطاقة يقال هذا جهدي اي طاقتي (اللسان) (الجهد)
- جَهَر البئر نَقَّاهَا (اللسان) (جَهَر)
- جَهَز : جَهَزَ بنته لزمافها (جَهَجَ في زعير ومنه الجِهَاج اي الجِهَاز ويقال في الشاوية دَهَّز وتستعمل عامة اهل الرباط : جَهَزَ الفصيحة وتقلب الميم الى قاف معقوفة (كَهَزَ)
- جَوَابَات : بمعنى أَجَوِبَة : قال سيوييه : « الجَوَاب لا يَجْمَع وقولهم جَوَابَات مَوْلَد » (ابن الجوزي ص 425)
- الْجَوَالِق وعاء من صوف او شعر او غيرها كالغرامة وهو عند العامة سُؤَال (م. و.) ويقال له في المغرب سُؤَارِي
- الْجَوَانِي : الْبَرَانِي (الجَوَانِي والْبَرَانِي)
- الْجَوْخ اسم لضرب من نسيج الصوف (مَوْلَد) (المتن) (وقد ورد في صبح الأعشى) (ج 5 ص 141) (الجوخ)
- الْجَوَز شجر وهو فارسي معرب لَوَز (المتن) (تطلقه العامة في مدن كثيرة على اللوز) ويقال له الْكُوز بالمغرب (ابدال الجيم كافاً)
- الْجَوْف في عرف اهل المغرب هو الشمال وقد ذكر شكيب ارسلان في الحلل السندسية (ج 1 ص 59) انه لما كان الجوف واقعاً شمالي مكّة غلب على اهل الحجاز ان يقولوا لكلّ شمال جَوْفاً ثم سرى هذا الاستعمال من الحجاز الى المغرب والاندلس وقد استعمل هذه الكلمة الادريسي في نزهة المشتاق وكذلك ابن الخطيب في اللَّحْمَة الْبَدْرِيَّة .
- الْجَوَّق : الجماعة من الناس تقوم بعمل واحد (الْجَوَّق الموسيقي) جَوَّق القومُ وَتَجَوَّقُوا اجتمعوا وارتفعت اصواتهم (جَوَّقُوا وَتَجَوَّقُوا) (م. و.) وهي تركيبة على ما يقال
- الْجَوَّهر اصله فارسي
- الْجَبِيب اي المكان الذي توضع فيه الدراهم وهو مولد لم تستعمله العرب كما صرح بذلك ابن تيمية وَجَبِبَ القميص طَوَّقَهُ (شفاء الغليل ص61)
- جَبِيعَان وَجَوَّعَان : قيل الجيعان خطأ قاله الصاغاني في « كتاب الذيل والصلة »
- الْجِيْفَة جثة الميت تَجَيَّف اي تنتن (الْجِيْفَة)
- الْجِيلُ : الصَّنْف من الناس (الجيل)

ح

- الحَاتِر هو القَاتِر الذي يَقْدُر على اهله النَّفَقَة (المَخْصَص) (لعل منه كلمة المَبْحَثَر)
- الحَاجِب : العَظَم فوق العَين (الحَاجِب) ومعناه ايضاً البواب (الحَاجِب)
- الحَادُور : المكان المُنْحَدِر (الحُدُورَة) ويقال ايضاً الحَدَر والحَادُورَة والحُدَرَة بمعنى ما انحدر من الأرض (المتن)
- الحَارَّ : الماء الحَارَّ أي الساخن (م. و.) (الحارّ) (ويطلق اللفظ كذلك على الماء القذر الذي تلفظه البالوعات) .
- الحَارَة : أو الحَرَا الفضاء الواسع أو كلّ مكان دَنَتْ فيه منازلُ الناس (الحَارَة) ولعلّ لها صلة بالكلمة اليونانية Agora التي لها نفس الدلول
- حَارِس : العامة (في غير المغرب) تبدل السين صاداً (تقويم اللسان)
- الحَارِقَة من النساء التي تكثّر سَبَّ جاراتها (اللسان) (الحَرِيقَة)
- حَافَ فلاناً زَارَهُ (المتن) (حَافَ عِنْدَ فلان زارَهُ)
- حَاف : خُبِرَ حَاف أي من غير إِدَام (مصر والشام والمغرب)
- ويقال رجل حَافٍ من النمل والخُفّ أي مُجَرَّد منهما (فقه اللغة ص 110)
- حَافَاه نَاَزَعَهُ الكلام وَمَا رَأَهُ (اللسان) (حَافَاه)
- الحَافَة : الجَانِب والطَّرَف (الحَافَة)
- حَاكَ الثَّوبَ نَسَجَهُ فهو حَاكِك (الحَايِك بالدارجة الثوب المنسوج نفسه أي المَحِيك)
- حَامِضُ الرُّثَيْنِ مَرَّ النفس (اللسان) (حَامِض الرِّيَة) ورجل حَامِضٌ مُتَلَقٍ وَمُضَايِقٌ (المغرب والشام)
- الحَائِط : الجِدَار ومنه حَوَّط الساحة بَنَى حَوَّلَهَا حَائِطاً (الحَائِط وَحَوَّط)
- الحَانُوت الحَانَة (لسان العرب عن كراع)
- حَايٍ حَايٍ من الأضداد قولهم في زَجَر الغَنَم إذا أبعدت وطردت : حَايٍ حَايٍ وحَايٍ حَايٍ وحَايٍ يَحَايِي إذا فعل ذلك (الاضداد لابن الانباري ج 2 ص 402 طبعة الكويت 1960) وتستعمله العامة في البادية لنفس المعنى وإن كان هذا المعنى قد اتسع فشمل الجَلَبَة والصِّيَاح في حظائر القطعان ويقال انار حَايَحَايَة أي الصِّيَاح
- حَبَا الصَّبِيُّ مَشَى على يَدَيْهِ وبَطْنِهِ (اللسان)
- الحِبَاك من الثوب كِفَافَهُ (المتن) (راجع الحَبْـو)
- الحَبِّ الواحدة حَبَّة (الحَبِّ)
- حَبَّ الرِّشَاد حَبَّ حَرِيف لبقلة سنوية (حَبَّ الرِّشَاد) (م. و.) وعَرَبِيَّهَا الحُرْف (المَخْصَص) ويستعمل عامّة المغرب الكلمتين وخاصة الحُرْف بينما تستعمل الكلمة الأخرى في مصر والشام
- الحَبَارَى طائر اكبر من الدَّجَاج الأهلي واطول عنقاً (الحَبَّار) (زعير) Outarde
- ويضرب به المثل في البلاهة كما يطلق في المغرب على السلعة التي لا تنفق فيقال سلعة حَبُورَة ولعلها من حَبِر الجرح حَبِراً إذا برىء وبقيت آثاره

- الحَبْرُ القصير (المخصص) (لعلّ منه كلمة
مُبْحَرٌ أي الذي لا يبعث على الاحترام لقصره
المعنوي) (راجع حَاتِر)
- الحَبْس : مكان الحبس (الحَبَس)
- حَبَضَ القلبُ ضرب ضرباً شديداً ثم سكن
(المتن) (حَبَضَ الرجلُ في العامة سَكَنَ وجلس)
- الحَبَقُ نبات طيّب الريح وحَقَّ الماءُ نَفَنَعَ الماءُ
وحَقَّ البقرُ البَابُونَج (المتن) (الحَبَق)
- الحَبَلُ حمل المرأة (الحَبَالَة)
- الحَبْلُ الصغير القصير (حَبْلٌ) ويفيد أيضاً
صغار المعز (فقه اللغة ص 60)
يقال رجل حَبْلٌ أي قصير لا يملأ العين
- الحَبْوُ مَشْيُ الرضيع على استِته (فقه اللغة ص
284) (الحَبَايَا)
- حَتَرَ في النفقة والجُتْر العطيّة السيرة
وتقول العامة في الشام حَتَرَب (المتن) وفي
المغرب بَحْتَر (رجلٌ مُبْحَرٌ أي ينم عن قلّة
وصغار ولعله من المُحْتَر أي المُقْتَر) (والمَحْتَرَب
هو القصير) (المتن) وقد اقتبس عامة المغرب
من كلمة حَتَرَ لفظة حَكَّر لنفس المعنى
- حتى أجيء : من غير إمالة والعامة تميلها (في
غير المغرب) (تقويم اللسان)
- الحِجَابُ الحِرْز اشتهر باستعماله المصريون
وبعمله المغاربة للتحصين ويطلق عليه في كلٍّ من
المغرب ومصر لفظ الحِرْز
- الحِجَاز : نوع من ألحان الموسيقى (مُخَدَّعة)
(الحُكَّاز أو الحَجَّاز)
- حَجَجَ ائام فلم يَبْرَحَ (جَحَجَجَ بتقديم الجيم)
على الشيء جلس لأنّاً عليه ثَوْبُهُ
- الحَجَل : طائر (الحَجَل)
- الحِدَاة قال الجوهري لا تقل الحِدَاة بالفتح وهي
الحديا بلغة أهل الحجاز (المتن) وكذلك في
المغرب والشام (الحَدِيَّة)
- وقد نقل ابن منظور في لسان العرب كذلك عن
أهل الحجاز تولهم الحَدِيَا بدل الحِدَاة فلاحظ
أنه خطأ
- الحَدَادُ معالج الحديد (المتن) (الحَدَاد)
- الحَدَبَة : خروج الظهر ودخول البطن والأحذب
(تستعمل في الدارجة بالتصغير فيقال حُدَيْبِي)
- الكُدْج الحَنْظَل أو ما صَلُب منه قبل أن يَصْفَرَّ
والحَدَجَة واحدة الحنظل (المتن)
(الحَدَج ويطلق أيضاً على ثمر فجّ مَرٍّ)
- حَدَدُ السكين : شَحَذُهُ (حَدَد)
- حَدَرَ اللثامَ عن فمه أزاله (م.و.) (حدر)
- حَذَقَ القرآنَ تَعَلَّمَهُ كُلَّهُ (حذق) والحَذَاقَة
(الحذقة) والحذاق يوم يختم الصبي القرآن
(متن اللغة) وهو استعمال قديم
(بغية الرواد ج 2 ص 310)
- حَرَاَجُ بَيْعِ المَزَاد (مستعملة في المغرب وسوريا)
بائع الحَرَاَج لغة مولدة لأهل المغرب ذكره ابن
حجر في تبصرة المنتبه
- حَرَبَهُ حَرَّثَهُ بانسان
- وتستعملها عامة المغرب خاصة في التهييء للشر
- الحَرَجَة جماعة الغنم والإبل (وفي لهجة زعيرة:
حَارَجَ الجملَ ضَيَّقَ عليه
- الحُرْدِيَة اطناب القصب تلتقى على خشب
السقف (نبطي معرّب) (المتن)
- (الأوردي ourdi) والعامة تقول هُرْدِي
(تقويم اللسان ص 425)

- كَرَّش : أَغْرَى (كَرَّش) والعامية تقول هَرَّش
بالهاء وهو خطأ عند ابن الجوزي (تقويم اللسان
ص 420) وفي المغرب كَرَّش بدل هَرَّش
وكلاهما فصيح خلافاً لابن الجوزي (متن اللغة
والمعجم الوسيط)
- الحَرَّشَةُ الخُشُونَةُ فهو أَخَرَّش وهي حَرَّشَاء
(الحَرُوشَةُ) وجلد أَخَرَّش خُشْنٌ مُحَرَّز (اللسان)
- كَرَّشَف : تقول العامية كَرَّشَف بالخاء في المغرب
والأندلس (لحن العوام ص 48)
- الحَزَف حَبَّ الرَّشَاد (المتن)
- الحَرْقَةُ ما يجده الإنسانُ عندَ ما يطعم شيئاً
محرقاً أي حاراً أو دَسِماً يثير نوعاً من التُّخْمَةِ
في مَعِدَّتِهِ
- الحَرْقُوص دُوَيْبَةُ كَالْبُرْغُوث مُرْتَبطة بِحُمَرَةٍ
وَصُفْرَةٍ ويغلب على لونها السَّوَاد (الحَرْقُوصُ
بالعامية دهن بين الأحمر والأسود « تُحَرَّقَص »
به وجوه النساء)
- الحَرْمَل حَبَّ كَالسَّنْهِيم (الحَرْمَل)
ونذكر ابن الأثير (الكامل ج 1 ص 263) ان
الحَرْمَل والشَّيْبَح لم تعرف بأرض العرب إلا بعد
الفيل
- حَرَنَ البَغْلُ لم يَنْقَد فهو حَرُون
(حَرَان في لهجة زعير وغيرها من القبائل
المغربية وحتى في بعض الحواضر)
- الحَرِيرَةُ الحَسَا من الدسم والدقيق (اللسان)
وهي أيضاً حَسَاء من الدقيق يطبخ بلبن أو دسم
(المتن) وهو مستعمل بمصر والمغرب (الحَرِيرَةُ)
- الحَرِيف الزَّبُون وَحَرِيفُكَ مُعَايِلُكَ في حِرْفَتِكَ
وَالزَّبُون مَوْلَد (القاموس) وتستعمل عامة مصر
لفظة الزَّبُون المولدة وعامة المغرب كلمة حَرِيف
- الحَرِيقَةُ : الحرارة (الحَرِيقَةُ)
- حَزَّازَةُ الوَسَخ ما يبقى منه (فقه اللغة ص 94)
(الحَزَّازَةُ)
- الحَزَّة الساعة والحالة (المتن)
- تطلق على الشدة في العامية فيقال ساعة
الحَزَّة (الحَزَّة)
- حَزَّة : محل التكة في السراويل والحَزَّة اثر الطي
وغيره (حَزَّة بالمغرب الشرقي) (راجع حَزَّازَةُ)
- حَزَقَ الحمار ضَرِط (حَزَقَ وتقال حتى للإنسان)
- الحُزْمَةُ : ما حزم من الحطب وغيره (الحُزْمَةُ)
- الحَسَاء والحَسَوُ الطعام الرقيق الذي يُتَحَسَّى
(المتن) (الحُسُوءَةُ)
- حَسِبَ أي ظَنَّ : ويقلبها العامية الى سَحَسَبَ
فيقولون يَسَحَسِبُنِي أي حَسِبْت
- الحَسَّ الْجَلْبَةُ والحَسَّ بالكسر الشرُّ (يقال
بالعامية لمن الله حَسَّه)
- حَسَّ بَسَّ كلمة تقال عند الألم من ضرب مفاجيء
ونحوه (تطلق في العامية لا على الألم المفاجيء
بل على العمل السري الخفي فيقال عمل ذلك
حَسَّ مَسَّ بالميم) ويقال سمعت حَسَّ فلان أي
الخبر عنه وكانت تستعمل بهذا المعنى في مصر
في القرن العاشر الهجري (الطبقات الكبرى
للشعراني ج 2 ص 80) ويقال في الفصحى
أيضاً « ما سمعتُ له حَسّاً » أي حركةً ولا صوتاً
وحَسَّ بالخبر : أيقن به (حَسَّ)
- حَسِيفَ له : أجن وعَفِيب والحَسِيفَةُ العداوة
والِحَقْد (م. و.) (الحَسِيفَةُ)
- حَسَكَ : قضم (حَسَكَ)
- حَسَكَّة : شمعدان من نحاس أو بِلُور

- وقد استعمله الإدريسي وابن الخطيب والحسك في العربية آلة ذات شوك تعدّ من الآلات الحربية وقد اقترح صاحب «متن اللغة» إطلاقها على الأسلاك الشائكة ويظهر أن المغرب اقتبس اللفظ من الحسك لأن الحسك بمعنى الشمعدان كانت ولا تزال في بعض البوادي المغربية عبارة عن سِنِّ حادّة تغرز فيها الشمعة
- الحسون طائر صغير حسن الصوت (أمّ الحُسن)
- الحسبي السهل من الأرض يستنقع فيه الماء (حاسبي في لهجة البادية بافريقيا الشمالية معناه ماء مسيل الوادي)
- الحسب أي المحاسب (حسبي الله)
- حشاً الوسادة بالقطن ملأها (حشى) والحشو القطن تخشى به الفرش (اللسان)
- الحش البستان والنخل المجتمع
- حشّ العشب قطعه (حشّ) والحشيش ما يبس من العشب (الحشيش)
- الحشمة أن يجلس إليك الرجل فتؤذيه وتسمعه ما يكره (اللسان) (تقول العامة: فعل لنا حشومة)
- الحشيشة: نبات تستخرج منه مادة مخدرة وهي عند القلقشندي بزر القنب الهندي من مقيّات العقل (صبح الأعشى ج 2 ص 146) ويطلق الحشيش على «الكيف» القديم ولعل منه اسم الحشاشين أي القرايطة شرابي الحشيش (مصر والمغرب)
- الحصار: لحن من الحان الموسيقى (م.و.) (الحصار)
- حصره عن شغله منعه (م.و.) (حصره)
- الحصاخص التراب والحصاخص الججارة (حصاخصة عند زعير أرض حجريّة)
- حصّ على الدراهم قبض عليها من هـمّ (المغرب والشام) والعامية في المغرب تستعمل الاسم وهو الحصّة بمعنى المال الكثير.
- الحصيصة أسافل الزرع التي تبقى لا يتمكّن منها المنجل (م.و.) (الحصيصة)
- الحصير البساط من النبات وكلّ ما نسج والحصيرة الحصير المنسوج من القصب (ويطلق في العامة على ما يجمع من المال)
- الحصيصة ما جمع من الشعر المخلوق (المخصص) (الحصيصة)
- الحضرة: عند الصوفيّة مجلس ذكر وسَماع (الحضرة)
- حطّ بمعنى وضع اشتهرت في عامة مصر والمغرب وتستعمل في الفصحى في مثل العبارة الآتية: حطّ الله عنه الوزر أي وضعه عنه
- الحظيرة: زريبة الماشية (الحظيرة)
- الحفا عدم لبس شيء في الرجل (مصر والمغرب) والحفاية حالة الذي لا شيء في رجله من خفّ ونعل (المخصص — صفات القدم) (الحفاية)
- حفف الشعر وحففه أزاله نتفاً أو بالموسى (حففه) والحفّ والحفاف التخليق (المخصص) (التحفاف)
- الحفلّ الضعيف الأحق (حبلق)
- الحفنة أن تضم يدك على الشيء (فقه اللغة ص 280)
- حقّ: يقال بأن صوابه حقّة وقد استعمل الحقّ مفرداً في قول عمرو بن كلثوم:

- وَنَدِيًّا مِثْلَ حُقِّ الْعَاجِ رَخَصًا
حَصَانًا مِنْ أَكْفِ اللَّامِسِينَا
- يُقَالُ حُكٌّ بِالْمَغْرِبِ وَحُكَّةٌ بِالْأَنْدَلُسِ (لَحْنُ الْعَوَامِ ص 68)
- وَالْحُقُّ مِنَ الْوَرِكِ مَغْرُزُ رَأْسِ الْفَخَذِ (الْمَخْصَصُ (الْحَكُ)
- حَقًّا : حَقٌّ أَنْ
- (حَكَ لَاسِيْمَا فِي الْبَادِيَةِ)
- الْحَقْفُ : مَا أَعْوَجَ مِنَ الرَّمْلِ وَاسْتَطَالَ
وَالْحَقْفُ عِنْدَ أَهْلِ زَعِيرِ الْأَرْضِ الْعَالِيَةِ
- حَقُّهُ يَحْتَقُّ عَرَفُهُ (الْمَصْبَاحُ) (أَنَا أَحَقُّ كَذَا
أَعْرِفُهُ جِدًّا)
- الْحِكَّةُ : عِلَّةٌ تَوْجِبُ الْحِكَاكَ كَالْجَرَبِ (الْحَكَّةُ)
- حَلَا الْجِلْدُ قَشْرُهُ وَالْحَلَاءَةُ قَشْرَةُ الْجِلْدِ (وَ.م)
(التَّحْلِيَةُ الْقَشْرُ السَّاقِطُ مِنَ الرَّأْسِ وَهِيَ الْهَبْرِيَّةُ)
- الْجِلَابُ : الْإِنَاءُ يَحْلُبُ فِيهِ (الْحَلَّابُ)
- الْحُلْبَةُ نَبْتُ حَبِّهِ أَصْفَرُ (الْمَتْنُ) (الْحُلْبَةُ)
- الْحُلَّةُ : الثَّوْبُ الْجَدِيدُ (الْحُلَّةُ)
- الْحُلَّةُ : الْمَحَلَّةُ وَالْقَوْمُ (الْحَلَّةُ الْقَبِيلَةُ عِنْدَ
زَعِيرِ)
- حُلْسُ الْبَعِيرِ : غَشَاهُ بِالْحُلْسِ وَهُوَ كُلُّ مَا يَوْضَعُ
عَلَى ظَهْرِ الدَّابَّةِ تَحْتَ السَّرَجِ أَوْ الرَّحْلِ وَيُسَمَّى
عِنْدَ الْعَامَةِ الْحَلَّاسَةُ
- الْحُلْفَاءُ وَالْحَلْفُ نَبْتُ وَاحِدِهِ حَلْفِيَّةٌ وَحَلْفَةٌ وَحُلْفَاءُ
وَهِيَ سَلْبَةٌ غَلِيظَةُ الْمَسِّ تَنْبِتُ قَرَبَ الْمَاءِ يَكْثُرُ
فِي الْمَغْرِبِ وَالْأَنْدَلُسِ (الْمَتْنُ) (الْحُلْفَا)
- حَلْقَةُ الْبَابِ (حَلْقَةٌ)
- الْحَلْقُومُ : الْحَلْقُ (الْحَلْقُومُ)
- حِلْمٌ فِي النَّوْمِ حِلْمًا (حِلْمٌ)
- الْحَلَوِيُّ وَالْحَلَوَاءُ (الْحَلَوِيُّ)
- الْحَلِّيُّ : الْمَصُوغَاتُ وَالْمُجُوهَرَاتُ (الْحَلِّيُّ)
- الْحَمَّارَةُ : أَصْحَابُ الْحَمِيرِ الْوَاحِدُ حَمَّارٌ مِثْلُ
جِمَالٍ وَبِغَالٍ (الْحَمَارُ)
- الْحُمَّاسُ : عَشْبَةٌ تَعْرِفُ بِالْحُمَيْضَةِ فِي الْمَغْرِبِ
وَالشَّامِ
- الْحَمَّالُ هُوَ الَّذِي يَحْمِلُ الْأَحْمَالَ وَتُسَمِّيهِ الْعَامَةُ
بِالشَّامِ الْعَتَالُ وَبِالْمَغْرِبِ الْحَمَالُ
- الْحِمَالَةُ : عِلَاقَةُ السَّيْفِ (الْحِمَالَةُ)
- الْحَمَامُ : طَائِرُ (الْحَمَامُ)
- الْحَمَّامُ : مَوْضِعُ الْإِسْتِحْبَامِ (الْحَمَّامُ)
- الْحُمْرَةُ لَفَةٌ فِي بُوْحَمْرُونَ وَهُوَ مَرَضٌ وَبِائِسِي
يَسْبَبُ حُمًى وَيَقَعَا حُمْرَاءَ فِي الْجِلْدِ rougeole
(الْحُمْرَةُ عِنْدَ زَعِيرِ)
- حَمْسُ اللَّحْمِ قِلَاحٌ وَالْحَمِيسَةُ لَفَةٌ الْقَلْبِيَّةُ وَعِنْدَ
عَامَةِ زَعِيرِ حَمْسُ طَبَخِ اللَّحْمِ وَمِنْهُ الْحَمِيسَةُ أَيْ
لَحْمٌ مَطْبُوخٌ بِمَرْقٍ
- وَكَذَلِكَ فِي الشَّأْوِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ الْأَصْلُ حَيْثُ تُسَمَّى
قَدْرُ الطَّبَخِ بِالْحَمَاسِ
- الْحَمَّسَةُ مَا دَقَّ عَظْمُهَا وَقَتْلُ لَحْمِهَا (الْمَخْصَصُ)
وَتَطْلُقُ الْعَامَةُ اسْمَ حُمَيْثُوشٍ عَلَى الصَّفِيرِ
الدَّقِيقِ .
- الْحِمَّصُ : حَبُّ يُوَكَّلُ (الْحَمَّصُ) وَحَمَّصُ الْقَهْوَةِ
قِلَاحًا عَلَى النَّارِ وَهِيَ عَرَبِيَّةٌ حَسَبِ الْأَزْهَرِيِّ
(حَبُّ مَحْمَصٍ أَيْ مَقْلُو) (مِصْرُ وَالْمَغْرِبُ)
- الْحَمَقُ لَفَةٌ فِي الْحَمَقِ وَهِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ بِالْمَغْرِبِ
وَالشَّامِ (وَيَقُولُ الْمَغَارِبَةُ الْحَمَقُ وَالْحَمَاقُ)

- حَمَلَقَ أي أحدَ النظر ويقال حَمَرَ بالشام
- حَمَمَ الشيء صيره أسوداً (حَمَم)
- والحَمَم جمع الحُمَّة وهي السواد والفحَم (الحَمُوم)
- الحَمُو والحَمَا : أبو زوج المرأة وأبو امرأة الرجل (الحَمُ) والحَمَا امرأته وحماة المرأة أم زوجها
- الحَمُوقَة والحَمُوقَة الشديد الحماقة (حُمَيْقَة)
- الحُمَى (الحُمَى) : الحرارة تعتري الجسم
- الحَمِيلَة والحِمَالَة السَّيْر الذي يُقْلَدُه المتقلِّد (الحِمَالَة)
- الحَنَاء : نبات للخضاب (الحَنَاء)
- وحَنَأَ يديه يقال حَنَأَ بالمغرب وَحْنٌ بالاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 52)
- الحَنْبَل : الفرو الخَلَق (الحَنْبَل الزربية إلا أنها اقل منها قيمة لانعدام كثرة النقوش فكانها فرو عريض منسوج)
- الحَنْجَرَة والحَنْجُور : الحلقوم (الحَنْجُورَة)
- نَحْنَح : سَعَلَ وتبدلها العامة حَنْحَن
- الحَنْش كل ما أشبه رأسه رؤوس الحَيَّات والجَرَابِي وسَوَامٌ أَبْرَص (متن اللغة) الحَنْش في المغرب والشام)
- حَنْطَ الزرع حَانَ حَصَادُهُ والشجر أدرك ثَمَرُهُ وَحَنْطَ الجلدُ احْمَرَّ ومنه الحِنْطَة أي البَرَّ (الحِنْطَة) ولعل منه الحِنْطَة بالدارجة المغربية بمعنى الحرفة لأنَّ الحرف لم تكن تعدو مَا يتعلق بالزرع أو الثمار أو النسيج والأصباغ
- وَحَنْطَ عَصْفَرٌ ودهن بالكافور ومنه تَحْنِيط الميت (التَحْنِيط)
- والحَنُوط : ما يُحْنِطُ به الميت من طيبٍ (الحَنُوط)
- الحَنْظَل : نبات مرّ (الحَنْظَل)
- الحَنِية : قوس البناء (الحَنِية)
- وتطلق في الشام على قوس المحراب خاصة أو على المحراب نفسه كما تطلق بالمغرب أحياناً على البَهْو
- الحَوَار ولدُ الناقة قبل أن يُفَصَلَ عنها (الحَوَار في زعير)
- حوائج ما يلزم الإنسان من ملابس وغيرها (حَوَالِج) وهي مستعملة في مصر والمغرب وحوائج غير قياسي وهو رأي الأكثر (القاموس وشرحه)
- الحَوْتُ : السَّكَّ وقد ورد في القرآن بمعنى الحوت الصغير وهو حوتُ موسى (الحوت)
- الحَوَّة سَوَادٌ إلى خضرة أو حَمْرَة إلى سواد والوصف أَخَوَى .
- وفي زعير سواد إلى بياض بخصوص الضئان والمعز (أَخَوَى)
- الحَوْز : حَوْز الدار ما انضم إليها من المرافق ونقل ياتوت في معجمه عن الأزهرى أن الحَوْز في الأرضين أن يتخذها رجل ويبين حدودها فيستحقها فلا يكون لأحد فيها حق .
- الحَوْش يشبه الحَظِيرَة وهي عراقية (المتن) ومغربية
- حَوْش الدار فَنَائُهَا (م. و.)
- الحَوْض : مجتمع الماء (الحوض) ومنه حَوْض أي عمل حوضاً .
- حَوَفَ المكانَ استدارَ به (ومنه حَافٌ أي دار ورجع بالدارجة)

- حَوْلَاء : عَيْنَ حَوْلَاءِ أَي بِهَا حَوْلُ أَي مِيلَانِ إِحْدَى
الْحَدَقَتَيْنِ إِلَى الْأَنْفِ وَالْأُخْرَى إِلَى الصَّدْغِ
- الْحَوْلِيَّ مِنْ ذِي الْحَافِرِ وَغَيْرِهِ الَّذِي أَتَى حَوْلَ
أَي سَنَةً عَلَى مَوْلَدِهِ وَهِيَ حَوْلِيَّةٌ (الْمَتْنُ) (الْحَوْلِيَّ)
- حَوْمٌ فِي الْأَمْرِ : دَوْمٌ وَاسْتِدَارَ (حَوْمٌ) وَمِنْهُ حَامٌ
أَي دَارُ حَوْلٍ
- الْحَيَا : لَفْظٌ فِي الْحَيَاءِ بِمَعْنَى الْحِشْمَةِ (الْحَيَا)
- الْحَيَاةُ نَقِيضُ الْمَمَاتِ (الْحَيَاةُ) وَمِنْهَا الْحَيَّ
- حَيْدَهُ جَعَلَهُ عَلَى حَيْدَةٍ (فِي الْعَامِيَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ
وَالشَّامِيَةِ)
- الْحَيْسُ : طَعَامٌ مِنْ تَمْرٍ وَسَكْنٍ وَدَقِيقٍ (الْحَيْسُ)
- حَيْصٌ بَيْنَصَ
- (إِصْلَاحُ الْمُنْطَقِ لِابْنِ السَّكَيْتِ ص 36)
- (حَيْصٌ بَيْنَصٌ بِالْعَامِيَةِ)
- الْحَيْقَانُ أَوْ الدَّرَاجُ
- (الْحَيْقُونُ عِنْدَ زَعِيرٍ هُوَ ذَكَرُ الْحَجَلِ)

خ

- الْخَابُورُ نَبْتُ لَهُ زَهْرٌ أَصْفَرٌ تَزِيئٌ بِهِ الْحَدَائِقُ
(تَسْتَعْمَلُهُ الْعَامَّةُ كَصَفَةِ لِلْوَنِ الْأَصْفَرِ فَيَقُولُ
خَابُورِي)
- الْخَابِيَّةُ : الْجُرَّةُ (الْخَابِيَّةُ)
- الْخَاَزُوقُ (مَوْلَدَةٌ) قَضِيبٌ مِنْ حَدِيدٍ مَحْدَدُ الرَّأْسِ
يَرِزُ فِي الْأَرْضِ اسْتَعْمَلَهَا الْأَتْرَاكُ قَدِيمًا لِعَقَابِ
الْجَانِيِّ بَانَ يَدْخُلُ فِي دَبْرِهِ حَتَّى يَخْرُجَ مِنْ رَأْسِهِ
أَوْ كَتِفِهِ وَلَعَلَّ الْمَغْرِبَ سَمِعَ عَنْ اسْتِعْمَالِهِ لِأَوَّلِ
مَرَّةٍ فِي مِصْرٍ حَيْثُ تَصِفُ الْعَامَّةُ الْخَاَزُوقَ
بِالْمِصْرِيِّ وَتَقْصِدُ بِهِ الشَّخْصَ الْكَثَّارَ
الْمُلْحِفَ وَهُوَ الشَّخْصُ الَّذِي يُطَبَّقُ عَلَيْهِ ذَلِكَ
الْعِقَابُ .
- الْخَاِطِرُ طَائِفَةُ الْجَنِّ (الْمَخْصَصُ ج 2 ص 54)
تَقُولُ الْعَامَّةُ : فَلَانُ بِهِ الْخَاِطِرُ أَي مَسٌّ مِنَ الْجَنِّ
- الْخَالُ : مَا تَوَسَّطَتْ مِنْ خَيْرٍ أَوْ بَثْرَةٍ سَوْدَاءَ
تَكُونُ شَامَةً فِي الْخَدِّ عِنْدَ الْجَمَالِ وَالْخَيْرِ (
- الْخَالُ أَخُو الْأُمِّ وَالْخَالَةُ أُخْتُ الْأُمِّ (الْخَالُ
وَالْخَالَةُ)
- الْخَالِصُ الْأَبْيَضُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ (الدَّقِيقُ الْأَبْيَضُ)
- خَالَمَ الدَّائِنَ الْمَدِينِ أَبْرَأَهُ مِنْ ذَنْبِهِ (مَوْ)
- وَالْخَالَصَةُ صَكٌّ يَعْتَرَفُ فِيهِ الدَّائِنُ بِبِرَاءَةِ ذِمَّةِ
الْمَدِينِ (مَوْ) (الْخَالَصُ)
- خَبَاً : أَخْفَى (خَبَاً) وَخَبَى لَفْظٌ فِي خَبَاً
- خَبَزَهُ خَبَطَهُ وَصَرَبَهُ (خَبَزَ فَلَانُ أَي خَبَطَ خَبَطَ
عَشْوَاءَ فِي عَمَلِهِ) إِذِ الْخَبَطُ السَّيْرُ عَلَى غَيْرِ هُدًى
وَالْخَبَزُ أَيْضاً شِدَّةُ السَّوْقِ وَهِيَ عَنْ أَبِي زَيْدٍ
(فَتَقِيهِ اللَّفْظُ) وَلَعَلَّ الْعَامَّةَ اقْتَبَسَتْ مِنْهَا مَجَازاً
فَعَمِلَ خَبَزَ لِفَعْلٍ الشَّيْءِ بِدُونِ اتِّقَانٍ نَظَرًا لِكَوْنِ
السَّوْقِ الشَّدِيدِ مَظْنَةً لِعَدَمِ الْإِحْكَامِ
- خَبَطَ طَرَحَ نَفْسَهُ حَيْثُ كَانَ لِيْنَامٌ (م. وَ.) (تَخَبَّطَ)
وَحَبَطَ الْبَابُ دَقَّهُ (وَ. م.) (خَبَطَ)
- الْخَبِطَةُ : الشَّيْءُ الْقَلِيلُ ، وَتَقُولُ الْعَامَّةُ خَبَطَ
فَلَانٌ خَبَطَةً فِي النَّوْمِ أَي أَطَالَ وَاعْرَقَ وَلَعَلَّ أَضْلَ
هَذِهِ الْكَلِمَةِ مِنَ الْغَبِطَةِ أَيِ الزِّيَادَةِ
- خَبَعَ : لَفْظٌ فِي خَبَاً (خَبَعَ)

- خَبَلٌ : افسدَ (خَبَل)
- الخُبَيْزُ بقلة عريضة الورق تدور مع الشمس (الخُبَيْزَةُ)
- الخِتَانَةُ والخِتَان (الخِتَانَةُ)
- خَتَلَ الصَّيَادُ مَشَى قليلاً قليلاً لئلا يحس الصيد به (خَتَلَ فِي زَعِيرٍ وَتَخَتَلَ فِي الشَّوَابَةِ)
- خَثُورٌ وَخَثِيرٌ الفاسد الخبيث (الخَثُورِي)
- الخَذُّ من الوجه (الخَذُّ)
- الخِدَاعُ والخديعة (الخِدَاعُ)
- الخَذْعُ زوال عَصَبٍ فِي وَظِيفِ الرَّجُلِ عند البعير إذا برَكَ والخَذَعُ ائْتَلَ من الخَلْعِ (اللسان)
- خَدَشَ وَخَمَشَ مَزَقَ (خَدَشَ وَخَمَشَ)
- خَذَ : الأمر من أَخَذَ واصله أُؤْخَذَ (خَذَ)
- خَذَمَ الشيء قطعهُ بسرعةٍ ومنهُ الخَذُومُ من السيوف القاطع
- وَأَذَنَ خَذِيمٌ مَقْطُوعَةٌ والخَذَمَاءُ الشاةُ التي شُقَّتْ أُذُنُهَا (الخَذِيمِي الموصى يقطع به)
- خَرَىءٌ فوق راسه أي تَعَالَى عليه لِذُلِّهِ قَالِ جَوَّاسُ ابْنِ نُعَيْمٍ الصَّبِي :
- كَانَ خُرُوءَ الطَّيْرِ فوق رؤوسهم
- إذا اجتمعت قيسٌ معاً وتميم (لسان العرب)
- (خَرَا فوقَ رَأْسُو)
- الخِرَاءُ العُذْرَةُ وهو ما تدعوه العامة بالشام الخَرَا وكذلك بالمغرب
- الخِرَاجُ والخَرْجُ نقيض الدَّخْلِ (الخارج والدخل)
- الخُرَاجُ ما يخرج بالبدن كالدَّمَلِ (الخُرُوجُ)
- الخِرَاطُ الذي يخرط العود ويثقفه (الخِرَاطُ)
- الخُرَافَاتُ بتخفيف والعامة (في غير المغرب) تشدها (تقويم اللسان)
- الخُرْبَةُ والخُرْبَةُ موضع الخراب (الخُرْبَةُ)
- الخُرْبَةُ كناية عن سعة المدخل والخربة أيضاً سعة خَرَقَ الأذن (تقول العامة فلان خربة أي يكثر من الإنفاق كناية عن سعة مدخله)
- والخُرْبَةُ أيضاً الغُرْبَالُ (فلان يده خُرْبَةُ أي كالغُرْبَالِ لا تمسك كناية عن السَّخَاءِ)
- خُرَيْشُ الكتابُ افسدَهُ (خُرَيْشُ) (مصر والمغرب) والعامة تقول (في غير المغرب) خَرَمَشَ بالميم (تقويم اللسان)
- خَرَبَقَ العمل افسدَهُ (خَرَبَقَ)
- وتستبدل العامة بمصر القاف ألفاً فتقول خَرَبَا خَرَجَ تلميذه فهو خَرِيحٌ وخَرِيحٌ أدبه وعلمه (المتن) وتقول العامة خَرَجَ فلان إذا حذق وانهى حفظ القرآن
- الخَرَخَرَةُ صوت المَخْتَقِ وخَرَّرَ النَّائِمَ غَسَطاً (الخَرَخَرَةُ)
- الخُرْدَةُ : ما صغر وتفرق من الأمتعة وهو غارسي (م. و.) (الخُرْدَةُ)
- ولعلها من الخُرْتَى وهي أسقاط متاع البيت وغيره وخُرْدَجِي بائع الخُرْدَاتِ
- خَرَخَشَ أي صَوْتُ وتستهمل بالمغرب لصوت الآلة وبمصر لأزيز الصدر
- الخُرْدَلُ نبات له حَبٌّ دقيق (الخُرْدَلُ)
- الخُرْزَةُ الثقبه وخيطها (الخُرْزَةُ والغُرْزَةُ)
- الخُرْشُوفُ مستعمل في المغرب والشام وهو الحُرْشَفُ ويظهر أن اللفظ الفرنسي artichaut

- مَحْرَفٌ مِنْ حَرَشَفٍ وَيُسَمَّى فِي بَعْضِ نَوَاحِي — الخَرِيَّةُ الغُلَّةُ اللَّطِيحَةُ يَبْقَى اثَرُهَا السَّيِّئُ
المَغْرِبِ (مِثْلُ فَاسٍ) بِالْقَنَارِيَّةِ وَبِالْمَغْرِبِيَّةِ (المَتْنِ) . وَيُقَالُ هَذِهِ مِنْ خَرِيَّاتِ فُلَانٍ (لِسَانِ
بِالْقَنَارِيَّةِ (حَسَبِ شِفَاءِ الْغُلِيلِ) (الْعَرَبِ) (الْخَرِيَّةِ)
- الخِرْصُ وَالْخُرْصُ حَلْقَةٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ فِضَّةٍ حَلِي — الخَرِيطَةُ : الْخَارِطَةُ وَالْمُخَطَّطُ أَوْ الْمَصْـوَّرُ
لِلْأُذُنِ (الْخُرْصَةُ) (الْخَرِيطَةُ)
- خَرَطَ الْعُودَ سَوَاهُ بِالْمِخْرَطَةِ (خَرَطَ بِالْمِخْرَطِ) — الخَزَامِيُّ نَبَتٌ طَيِّبُ الرِّيحِ (الْخَزَامِيُّ)
- خَرَطَهُ الدَّوَاءُ اسْتَهْلَهُ (خَرَطَهُ) (تَسْتَعْمَلُ فِي — خَزَرٌ : نَظَرَ بِمَوْخَرٍ عَيْنَهُ
- عَامِيَّاتِ الْمَغْرِبِ وَسُورِيَا وَلُبْنَانَ) — وَخَزَرَ فَتَحَ عَيْنَيْهِ ثُمَّ غَمَضَهُمَا (الْمَخْصَصُ)
(خَزَرَ وَخَزَّرَ)
- الْخَرْطَالُ حَبٌّ لَهُ قُوَّةُ الشَّعِيرِ وَهُوَ مُتَوَسِّطٌ بَيْنَ — وَالْخَزْرَةُ انْقِلَابُ الْحَدِثَةِ نَحْوَ اللَّحَاطِ (الْخَزْرَةُ
الشَّعِيرِ وَالْحَنْطَةِ) (الْخَرْطَالِ)
- الْخُرْطُومُ : الْأَنْفُ (خُرْطُومُ الْفِيلِ) (الْخُرْطُومُ) — وَلَكِنْ تَسْتَعْمَلُ غَالِباً فِي الدَّارِجَةِ فِي جُحُوظِ الْعَيْنِ
- خَرَفَ الرَّجُلُ فَسَدَ عَقْلُهُ مِنَ الْكِبَرِ — الْخُرْعِيلُ : الْأَحَادِيثُ الْبَاطِلَةُ (الْخُرْعِيَّاتُ)
- أَخْرَفَهُ الْهَرَمُ أَفْسَدَ عَقْلَهُ . وَكَرِفَ لَهَا حَسَبُ — الْخَزَنَةُ : الْمَالُ الْمَخْزُونُ (الْخَزَنَةُ)
- الْمَخْصَصُ مَدْلُولٌ عَامٌّ هُوَ ذَهَبُ عَقْلِهِ (خَرَفَ) — الْخَسُّ : بَقْلٌ عَرِيضُ الْوَرَقِ يُؤْكَلُ نَيْشَاءً (م.و.)
- خَرَقٌ : مَزَقٌ (خَرَقٌ) — (الْخَسُّ) وَهُوَ مُسْتَعْمَلٌ بِمِصْرَ وَالْمَغْرِبِ .
- الْخِرْقَةُ : الْقِطْعَةُ مِنَ الثَّوْبِ (الْخِرْقَةُ) — الْخَشَبُ : مَا غُلِظَ مِنَ الْعِيدَانِ (الْخَشَبُ)
- خَزَمَشَ الْكِتَابَ أَفْسَدَهُ (خَزَمَزَ) — الْخَشَاشُ : حَشَرَاتُ الْأَرْضِ وَالْعَصَافِيرُ — وَنَحْوُهَا (الْخَشَاشُ)
- الْخَرُوبُ وَالْخَزَنْبُ شَجَرٌ يَمُورُ نَحْوَ الْمِائَةِ سَنَةٍ — الْخَشَخَاشُ : نَبَاتٌ مَنْوُومٌ مَخْذَرٌ
- يَرْتَفِعُ أحياناً إِلَى الْعِشْرَةِ أَمْتَارِ ثَمَرُهُ أَشْمَرُ ذَوْ لَبٍّ — وَالْخَشَخَاشُ أَيْضاً كُلُّ يَابِسٍ يَحْكُ بَعْضُهُ بَعْضاً
سَكْرِيٍّ وَهُوَ الْمَعْرُوفُ بِالْخَرُوبِ الشَّامِيِّ (الْمَتْنِ) (الْخَشَخَاشُ)
- وَيَعْرِفُ أَيْضاً فِي الْمَغْرِبِ بِالْخَرُوبِ — وَخَشَخَشَ السَّلَاحَ أَوْ الْحَلِي : سَمِعَ لَهُ صَوْتُ
- الْخِرُوعُ شَجَرٌ لَهُ حَبٌّ كَبِيرٌ الْعَصَافِيرُ يَسْتَخْرِجُ — عِنْدَ احْتِكَاكِهِ (خَشَخَشَ)
- مِنْهُ دُهْنٌ يَسَمَّى زَيْتُ الْخِرُوعِ (الْمَتْنِ) (زَيْتُ — الْخَصِرُ : وَسْطُ الْإِنْسَانِ فَوْقَ الْوَرِكِ (الْخَصِرُ)
- الْخِرُوعِ) — الْخَصْلَةُ : الْخَلَّةُ (الْخَصْلَةُ)
- الْخُرُوفُ الذُّكْرُ مِنْ أَوْلَادِ الضَّانِ (الْخُرُوفُ) وَمِنْ — الْخَصْلَةُ : الشَّعْرُ الْمُجْتَمِعُ (الْخَصْلَةُ)
- الْخَيْلِ مَا نَتَجَ فِي الْخَرِيفِ — الْخَضَّارُ : بَائِعُ الْخَضَرِ (الْخَضَّارُ)
- وَالْخُرُوفُ أَيْضاً الْحَمَلُ الْفَصِيلُ عَنِ الشَّافِ إِي فِي — خَضَخَضَ الْمَاءَ حَرَّكَهُ (خَضَخَضَ)
- عَاقِبِهِ الْأَوَّلِ (فَهِيَ اللَّفْظَةُ)

- الخُضْرَة تطلق على ما يُؤكل من نبات البقول (الخُضْرَة)
- الخُطَّاب : المتصرّف في الخطبة (الخُطَّاب)
- الخُطَّاف طائر أسود كالسنونو يسمى عصفور الجنة (الخُطَّافَة)
- الخُطَّاف : اللص : (الخُطَّاف)
- الخُطَّاف : حديدة يختطف بها (المِخْطَاف)
- خُطْبَ خُطْبَة : وعظّ وخطب خطبة دعا للزوج (خطب خطبة فيهما)
- الخِطَة والخُطَة : ما يخطه الانسان (الخُطَة)
- الخُطْر السبق الذي يتراهن عليه وهو ما يتواضع عليه المتسابقون ليفوز به السابق الغالب (الخُطْر) والخُطْر الرهن
- الخُطْرة : المرّة تقول « ما لقيته إلا خُطْرة » (الخُطْرة)
- الخُطْفَة : الاختلاس (الخُطْفَة)
- الخُطْوَة : الخُطْوَة (الخُطْوَة)
- الخُفّ للبعير والنعام كالحافر لغيرهما (الخُفّ)
- الخُفَّاش الوطواط (الخُفَّاش)
- الخُفْش فساد في جنين العين واحمرار تضيق له العين .
- خُفّق خُفْقَانًا اضطرب (خُفّق في زعير)
- الخَلّ : ما حمض من العصير او الخمر (الخَلّ)
- الخَلَاء والخَلَا المكان الفارغ (الخَلَا)
- خَلَاه : خَلَاه في المحلّ اي تركه (مصر والمغرب)
- الخِلَاص والخُلَاصَة والإخْلَاصَة الزبد إذا خُلص من الثفل واللبن (الخُلَاصَة)
- الخَلَّة : الخَصَلَة (الخَلَّة)
- الخَلْخَال حَلْيٌ معروف للنساء يلبس في الرجل (الخَلْخَال)
- خَلَّل العظم نزع ما عليه من اللحم (خَلَّل)
- الخُلْطَة : الشركة (الخُلْطَة)
- الخُلَاع فَرْع بسبب الوسواس (م. و.) رجل مخلوع اي فَرْع
- خَلَع : فَكَّ (خَلَع يده فكّها)
- الخَلَع اللحم يُخْلَع عظمه ثم يطبخ بالتوابل او الخلّ ويجعل في وعاء من جلد زادا في الأسفار وهو القديد يشوى فيجعل في وعاء بإهالته اي دَسَمِه (المتن)
- والخُلُوع ايضاً اللحم يُغلى بالخلّ ثم يحمل في الاسفار (الخُلُوع)
- الخِلْمَة : الثوب الممنوح (الخِلْمَة)
- الخَلَف : الولد او البذل والعوض (الخَلَف)
- الخِلْقَة : الهيئة (الخِلْقَة)
- خَلَقَطِير وردت في «كتاب التربيعة والتدوير» للجاحظ بمعنى السحر (طبع دمشق 1955 — المعجم الملحق ص 137) (خَلَقَطِير) ووردت هكذا الخَنْقَطِيرِيَّات في « شمس المعارف الكبرى ولطائف العوارف » (ج 3 ص 359) وعرفها بالعلم المصنوع
- خَلَّ الشرابُ فَسَدَ وحمض (خَلَّ)
- الخُلَيْطَى الأمر المختلط (المتن)
- الخُلَيْطَى من الناس الأوباش والأخلاق خُلَيْطَى : اختلاط ومنها وقعوا في خُلَيْطَى (خُلَيْطَى جُلَيْطَى على طريق الإتياع)

- خَمَان الناس أي دهماؤهم والعامية (في غير المغرب) تقول غَمَار (تقويم اللسان) (يقال بالمغرب خَمَان بالحاء المهملة)
- خَمَجَ التمرُ فسَدَ جوفه وخَمَضَ واللحم أَنتَنَ وأزوح (المتن) (خَمَج)
- خَمِخَمَ نبت له شوك . وهو في زعير عبارة عن أوراق جافة تبني بها الإخصاص
- الخِمِخِمَة ضرب من الأكل قبيح (اللسان) والمخَمَخَة في العامية مقبولة وهي النهم في الأكل
- خَمَر العجين : جعل فيه الخمير (خَمَر)
- الخَمْرِي : الأسود الضارب إلى الخُمرة (الخُمرة)
- خَمَاسِي : ضرب أخفاساً لأَسْداس وتقول العامية « ضرب خَمَاسِي في سَدَاسِي »
- الخُمْسَة : العدد (الخُمْسَة)
- وخُمْسَة دَلْخَمَاسٍ (خُمْسَة وخَمِيسَة بمصر) عبارة عن كفّ فيها خمسة أصابع يزعمون انها تدفع العين وقد تحدث عنها أحمد أمين (قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية ص 195) وعرفت في إفريقيا الشمالية منذ العصر القرطاجي أي قبل الميلاد بألف عام لأن قرطاج تأسست عام 814 ق.م. ويسمونها الفرنسيون «يَد فَاطِمَة» وتوجد صورة لها في مَتَحَف باردو بتونس حيث مَخَلَّفَات الحضارة القرطاجنية
- خَمَشَ الوجه خَمَشاً خَدَشَ (خَمَش أي جرح)
- الخَمَشُ اسم لجرح البشرة (م. و.)
- خَمَعَ الحيوان مشى كأن به عرجاً (خَمَعَ)
- خَمَلَ المنزل زالت آثاره (خَمَلَ المنزل بالدارجة حمل جميع ما فيه فتركه قاعاً صافياً)
- الخَمَل ما يكون كالزغب على وجه الطنفسة وهو من أصل النسيج (الخَمَل)
- والخَمَلَة القطيفة أو الثوب المَخْمَل (الخَمَلَة)
- الخَمِير والخَمِيرَة (الخَمِيرَة)
- الخُنَافِر عظيم الأنف (المخصص) (الخُنَافِر)
- الخُنَان داء يأخذ في الأنف كالزُّكام (الخُنُونَة ما يخرج من الأنف من ماء عند الزكام وغيره)
- الخَنْث : لِينٌ وَتَكَسَّرَ كِفْعَلِ النساءِ (الخَنَاث) والخَنْث أيضاً التكسر والثني (الخَنْث ثوب طويل يلبس في شنقيط وهو من الخَنَاث أي الثوب الذي له أخنات أي مطاوي)
- الخَنْجَر السكين الكبير (فقه اللغة ص 64)
- الخَنْخَنَة كلام الرجل من لدن أَنفِه (فقه اللغة) (الخَنْخَنَة)
- الخَنْدَرِيس الخمر (الخَنْدَرِيسِي الطفل السذي تبدو منه أفعال لا يقوم بها سوى السُّكَارِي)
- خَنَزَ الطعامُ تَغَيَّرَ وَفَسَدَ وَخَمَجَ التمرُ فسَدَ جوفه وخَمَضَ (خَنَزَ وَخَمَجَ)
- خَنَزَر الشيء غَلَطَ (خَنَزَر)
- والخَنَازِير ترووح صُلْبَة تَحْدُثُ في الرقبة وغيرها (خَنَزَر الدُّمْلُ تَقَرَّحَ وَغَلَطَ)
- وَخَنَزَر بالعامية تفيد أيضاً نظراً بمؤخر عينيه
- الخَنَزِير (الخَنَزِير)
- الخَنْفُس والخَنْفُسَاء دويبة (الخَنْفُوس)
- والخَنْفُوسَة معناه غير الجميلة . والمثل العامي المصري القائل « الخَنْفَسَة عند أمها عَرُوسَة » يقابل المثل المغربي « كُلُّ خَنْفُوس عند أمه غَزَال »

- الخَنِيفُ ما غَلِظَ من الكَتَانِ (فقه اللغة ص 359)
(الخَنِيفُ كُلُّ ما غَلِظَ وَخَشُنَ)
- الخَوْخَةُ الباب الصغير . وعربيُّ الخوخة حسب
القاموس الخَادِعة اي الباب الصغير في الكبير
- خَوَاجَة : كانت تطلق في الشرق على الأعيان
والتجّار ثم اطلقت على الأجنبي بمصر ولكن المغرب
احتفظ بمعناها الأصيل وهي كلمة فارسية معناها
سَيِّد (خَوَاجَة)
- والخَوَاجِي في العامية الرجل العظيم الثري
- الخَوَخُ يسمّى الدُّرّاق في الشام (المتن)
(الخَوَخُ)
- والخَوُخُ الشامي هو الإِجّاص
- وَخَوَخَ الفاكهة فهي مُخَوَّخَة اي فارغة القلب لا
لب لها (مصر والمغرب)
- خَوَّرَ : ضعف (خَوَّرَ)
- والخَوَرُ الجُبْنُ والضعفُ والانكسار (الخَوَرُ)
- الخَوْضُ : الخُلُط (الخَوَاضُ)
- خَوْنٌ وَتَخَوْنٌ بمعنى خَانَ (خَوْنٌ في الدارجة
سَرَقٌ وهو مظهر للخيانة)
- خَوَى فرغ وَخَلَا (خَوَى) وخَوْتُ الدارُ خَلْتُ
(لسان العرب)
- الخَوَى الفضاء بين الشَّيْنِ (الخَوَى) والخَوَا
الفراغ ويقال في مصر والمغرب : شريت على
الخَوَا اي على الرِّيق
- والخَوَاءُ ايضاً فراغ المَعْدَة من الطعام
- الخِيَارُ ثَمَرٌ كالقِثَاءِ الواحدة خِيَارَةٌ
والخِيَارُ القِثَاءُ بالفارسية
(البيان والتبيين للجاحظ ج 1 ص 107)
- ويظهر ان الكلمة استعملت في الكوفة تحسب
التاثير الفارسي منذ القرن الاول الهجري
- الخِيَارَةُ والشَّرَارَةُ صفة الرجل الخير (اللسان)
(الخيارة)
- الخَيْرُ الكَرَمُ (الخَيْرُ) (م. و.)
- الخَيْشُ ثياب في نسجها رِقَّةٌ وخيوطها غِلاظٌ من
اردا الكتان (المتن) (الخَيْشُ)
- الخَيْشُومُ : اتصى الأنف (الخَيْشُومُ)
والعامية (في غير المغرب) تقول بدل خَيْاشِيمِ
مَخَاشِيمِ
- الخَيْلُ : جماعة الأفراس (الخَيْلُ)
- الخَيْبَةُ : الخِبَاءُ (الخَيْبَةُ)
- الخَيْالُ : صاحبُ الخيل (الخَيْالُ)

د

- الدَّابُ : ما دَبَّ من الحيوان وغلب على ما يركب
ويحمل عليه (الحمار في لهجة زعير)
- الدَّابَّةُ المعادة
- الدَّابَّةُ : ما دَبَّ من الحيوان (الدَّابَّةُ)
- تقول العامة في المغرب والشام : دَابَّكَ على
دَابُّهُ اي حالُّكَ وعادُكَ كحالِّهِ وعادَتِهِ

- والدَّحَّاس من البيوت المملوء الكثير الاهل
(الدَّحَّاس الازدحام)
- الدَّخْدَاح القصير السمين (المتن) وَدَخَّحَ فلان
مشى على مَهْل أو تقارب خطوه بسرعة وهي
مستعملة ايضاً بمصر
- دَخَسَ الشيء مَلَأَهُ (دَخَسَ)
- الدَّخْلَانِي بمعنى الدَّاخِلِي مقابل البرَّانِسي
(البيان المغرب لابن عذاري ج 3 ص 422
طبعة الرباط 1960)
- الدُّخْلَة : ليلة الزفاف (مو . م . و .) (الدُّخْلَة)
- دَخَمَسَ عليه إذا لم يبين ما يريده (دَغَمَشَ في
المغرب والشام)
- الدُّخِيلَة الباطن والضمير (الدُّخِيلَة)
- الدُّزْب : الطريق (الدُّزْب الطريق الذي لا ينفذ)
- الدُّزَابِزِين دخيل معناه الحاجز الحامي في السطح
أو الدُّرَج
- وقد وضع له مجمع دار العلوم مقابلاً عربياً هو
الجَلْفَق وهو مستعمل بالشام ومصر
(دَرَبُوز بالمغرب)
- دَرُوكَة : الطبل الصغير tambourin
- وهي فارسية عربيتها الكُوبَة التي اثار اليها
صاحب القاموس وهي مستعملة بالمغرب
وسوريا
- دَرَجَ مَضَى لسبيله ومنها اللغة الدَّارِجَة اي
العامية التي تَدْرُج عند العامة فيتداولونها
- الدَّرَج المِرْقَاة : دَرَج السُّلَم (الدَّرُوج)
- دَرَحَه اي دَفَعَه (دَرَحَه)
- دَرَدَبَ الرَّجُل عَدَا كَعَدُو الخائف الذي يتوقع من
ورائه شيئاً فيعدو ويلتفت (دَرَدَبَ الرجل دَفَعَهُ
- من الخلف فتدحرج في مُنَحْدَر)
- دَرَزَ الثوبَ خَاطَهُ (ومنه الدَّرَاز اي الخياط
والحائك) . اولاد دَرَزَة هم الحاكة والخياطون
والدَّرَز موضع الخياطة (شفاء الغليل ص 86)
(الدَّرَاز)
- دَرَصَت الناقة تَكَسَّرَت اسنانها كبراً (وبالدارجة
دَرَصَ الماء البارد الأسنان كَسَرَهَا)
- الدَّرَفَة : درفة الباب اي مصراعها وهو من
الدَّفَّة بمعنى الجنب ويستعمل عامة المغرب كلمة
دَفَّة مقابل دَرَفَة بمصر
- دَرَمَ الأرنب الخطى في عَجَلَة (دَرَمَ الرجلُ الناسَ
داسهم من شِدَّة السرعة)
- الدَّرَن : الوسخ (وفي لهجة زعير بموضوعة
وسخة تكمن تحت جلد البقر)
- الدَّرْهَم نقدٌ فُضِّي أصله يوناني : (درهم)
Drachme
- الدَّرُوش بالفارسية الفقير (البرهان الجامع)
وهي مستعملة بمصر والمغرب والشام
- دَسْكَرَة قرية (دَشْرَة في المغرب)
- الدَّسِيسَة : ما كُنَّ من المكر والمداوة
(الدَّسِيسَة)
- الدَّشِيش حَبٌّ كَالْبُرِّيْطَحْن غليظاً (م . و .) وهي
من جَشَّ الحَبُّ إذا دَقَّه (الدَّشِيشَة)
- دَعْدَعَ عدا في بطءٍ والتواء (دعدع الشيء اي
زعزعه فصار ضعيفاً) ومنه تَدْعَدَع الرجل
مشى مشية الشيخ الكبير
- دَعَقَ صَاحَ وكذلك زَعَقَ (زَعَقَ)
- دَعْدَعَ دَعْدَعَةً وهي تَجْمِيش في مواضع من البدن
كاخمص القدم والإبط (دَعْدَعُ)

- دَغَرَ دُغْرًا وَدَغَرَى اقْتَحَمَ مِنْ غَيْرِ تَثْبِيتٍ (وَلَعَلَّ مِنْهُ لَفْظُ دُغَرَى الَّذِي يُطْلَقُ الْعَامَّةُ عَلَى الرَّجُلِ الَّذِي يَذْهَبُ قُدَمًا لَا يُلَوِّي عَلَى شَيْءٍ)
- وَدَغَرَى : شِعَارٌ لِلرِّقِيقِ الْمَحَارِبِينَ مَعْنَاهُ : اسْرِعْ وَسِرْ قَاصِدًا (و.م.)
- وَيُقَالُ بَأَنَّ أَصْلَ دُغَرَى فِي التَّرْكِيَةِ طَوْغَرَى وَفِي الْفَارْسِيَةِ طُغَرُ بِمَعْنَى مُسْتَقِيمٍ
- دَغَرَ الرَّجُلُ لَوْثًا وَسَاءَ خَلْقُهُ (الْمَذْغَارُ هُوَ الْحِمَارُ أَوْ الْبَغْلُ اللَّثِيمُ سَيِّئُ الْخَلْقِ وَكَثِيرًا مَا تَسْتَعْمَلُ وَصْفًا فَيُقَالُ : حِمَارٌ مَذْغَارٌ وَفِي بَعْضِ الْحَوَاضِرِ يُقَالُ : حِمَارٌ مَذْبَارٌ بِالْبَاءِ بَدَلَ الْغَيْنِ أَوْ دَاغُورُ بِمَعْنَى بَلِيدٍ كَالْحِمَارِ (رَاجِعْ دَبْرَ)
- الدَّغَلُ دَخَلَ فِي الْأَمْرِ مُفْسِدٌ (الْمَتْنُ) (الدَّغَلُ)
- دَغَمَ أَنْفَهُ كَسَرَهُ (دَغَمَهُ) وَأَذْغَمَ ادْخَلَ الشَّيْءَ فِي الشَّيْءِ
- دَغَمَرَ الشَّيْءَ خَلَطَهُ (دَغَمَرَ)
- الدَّفْءُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ جَنَّبَهُ أَوْ الصَّفْحَةُ وَهِيَ الدَّفْءَةُ (الْمَتْنُ) وَتَقُولُ الْعَامَّةُ بِالْمَغْرَبِ الدَّفْءَةَ أَيْ مَصْرَاعَ الْبَابِ بَدَلَ الدَّرْءَةِ فِي الشَّامِ وَمِصْرَ
- دِفْتَرٌ بِكَسْرِ أَوَّلِهِ وَالصَّوَابُ دَفْتَرٌ بِالْفَتْحِ (لَحْنُ الْعَامَّةِ لِلزَّبِيدِيِّ ص 168) وَلَا حَظَّ ابْنُ هِشَامٍ أَنَّهُ جَاءَتْ عَنْ الْعَرَبِ فِيهِ لَفَاتٌ مِنْهَا الْفَتْحُ وَالْكَسْرُ (مَجْلَةُ مَعْمَدِ الْمَخْطُوطَاتِ م 12 ج 2 ص 44)
- دَفَقَ صَبَّ بِشِدَّةٍ وَدَفَقَ الْمَاءُ (دَفَقَ)
- الدَّفْلَى وَالدَّفْلُ نَبْتُ مَرٍّ وَهُوَ مِنْ حِرَائِرِ الزَّهْرِ (م.و.) (الدَّفْلَى)
- الدَّفِينَةُ مَا يُدْفَنُ أَيْ يُسْتَرُّ وَالدَّفِينُ الْمُسْتَوْرُ (مَعْنَاهُ فِي الدَّارِجَةِ السَّاتِرُ وَيُوصَفُ بِهِ الثُّوبُ الرَّقِيقُ الَّذِي يَسْتَرُ ثَوْبًا غَلِيظًا تَحْتَهُ)
- دَقَمَهُ كَسَرَ اسْنَانَهُ (دَقَمَهُ وَدَقَمَهُ بِزِيَادَةِ اللَّامِ وَهِيَ فَصِيحَةٌ ، وَمِنْهُ أَيْضًا أَدَقَمَ فَاهُ أَيْ كَسَرَ مَقْدَمَ اسْنَانِهِ وَدَقَمَ أَيْ كَسَرَ الْأَسْنَانَ وَالْدَّقَمُ هُوَ الْفَمُ وَقَدْ وَرَدَتْ فِي زُجَلِ ابْنِ قُرْمَانَ عِبَارَةٌ مَبْلُولُ الدَّقَمِ (لَحْنُ الْعَامَّةِ لِابْنِ هِشَامٍ اللَّخْمِيُّ) .
- الدَّقِيقُ الطَّحِينَ (الدَّقِيقُ)
- دَكَّ التَّرَابَ كَبَسَهُ وَسَوَّاهُ (دَكَّ)
- الدُّكَّانُ شَيْءٌ كَالْمَصْطَبَةِ يَجْلِسُ عَلَيْهِ وَالْكَلِمَةُ فَارْسِيَّةٌ (الدُّكَّانَةُ)
- دَكَّسَ الشَّيْءَ حَشَاهُ (دَكَّسَ)
- دَكَمَ : دَقَّ وَدَكَمَهُ فِي صَدْرِهِ دَفَعَهُ وَدَكَمَ فَاهُ أَوْ أَنْفَهُ كَسَرَهُ (قَارِنْ هَذَا اللَّفْظَ مَعَ دَلَقَمَ الَّتِي لَهَا نَفْسُ الْمَدْلُولِ فِي الْعَامِيَّةِ) وَالدَّكُومُ فِي لَهْجَةِ زَعِيرٍ مِطْرَقَةُ الْحَدَّادِ
- دَكَّنَ الْمَتَاعَ نَضَّدَهُ وَرَتَّبَ مَعْضَهُ عَلَى بَعْضِ (دَكَّنَ)
- الدَّلَالُ اسْمُ الْفَقِيرِ الطَّوِيلِ (لِسَانُ الْعَرَبِ) (ثَوْبٌ مَذْلُومٌ أَيْ طَوِيلُ الْأَسْفَالِ) (رَاجِعْ ذُلُّ)
- الدَّلَالُ الْجَامِعُ بَيْنَ الْبَيْعَيْنِ وَصِنَاعَتُهُ الدَّلَالَةُ (الدَّلَالُ) وَهِيَ فَارْسِيَّةٌ (فَتَحَ الْلُغَةُ ص 450)
- الدَّلَالُكَ مِنْ يَدَّلِكُ الْجَسَدَ فِي الْحِمَامِ (م.و.)
- دَلَحَ مَشَى بِحِمْلِهِ مُنْتَبِضُ الْخَطْوِ لَثَقْلَهُ عَلَيْهِ وَفِي لَهْجَةِ زَعِيرٍ : مَشَى تَائِهًا دُونَ هَذَفٍ وَهِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ أَيْضًا فِي نَاحِيَةِ مَرَكَشَ وَقَبِيلَةُ بَزُو
- دُلَحَ : فَرَسٌ دُلَحَ يَخْتَالُ بِصَاحِبِهِ وَلَا يُتَعَبُّهُ وَتَدْلُوحُ فِي لَهْجَةِ زَعِيرٍ مَشَى وَهُوَ يَخْتَالُ
- الدَّلْسُ نَبْتُ يُوْرُقُ آخِرَ الصَّيْفِ وَيَطْلُقُ الْبَرْبَرُ بِالْمَغْرِبِ لَفْظَ دَالِيسَ عَلَى الْخِيزَرَانِ Bambou

- ومعروف ان الخيزران لا يَتَرَعَرَعُ إِلَّا في الحرارة
وفيه عشرات الأنواع لا يبعد أن يكــــون
الدَّالِيس واحدًا منها
- وتد أَيَّد الأصل البربري لكلمة دَالِيس شارل
كوينتز خبير لجنة اللهجات بجميع اللغة العربية
بالقاهرة (مجلة الجمع ج 8 ص 326 عام
1955)
- الدَّالِيس الظلمة جَمْعُهُ أَذْلَاس (أَسْلَاس)
- دَلَع لسانَه أخرجه (المخصص) (دَرَع)
- دَلِه تَحَيَّرَ واندَهَش (لا تستعمل كثيراً في المغرب
وهي مقبولة من ذَهَل اي ذُهِل) (راجع وَلِه)
- الدُّلْفِين (يوناني معرَّب) دابةٌ بحرية (المتن)
(الدَّنْفِيل على طريق القلب) وأصله يوناني
Dhelfin
- الدُّمْعَة مرض العين السائلة (الرحمة في الطب
والحكمة للسيوطي ص 52)
- دَمَعَه شَجَّه حتى بلغت الشَّجَّة دِمَاغَه (دَمَع)
- الدُّمْعَة الطابع والتَّيْبَر ويقال ايضاً التَّمْعَة
بالمغرب وهي فارسية (من التَّمْع أو الطَّمْع)
مستعملة بمصر ايضاً
- الدُّمْلُج والدُّمْلُوج المعضد من الحُلِيِّ (جمعه
دَمَالِج) (الدَمَالِج الأَسْوَرَة)
- الدُّمْلُ الخراج جمعه دَمَامِيل (تستعمل العامة
الجمع)
- الدِّمِير في العامية العمل الجَدِّي الدائب ويقترح
دوزي مقارنتها باللفظ التركي : دَمُور ومعناه
آلة يستعملها الاسكاف لتقليس وسط
الجِلْد وهو يستلزم حَرَكَةً قوِيَّة ولعلنا نكون اكثر
توفيقاً إذا قارناها بمادة دَمَر بمعنى هاجم لها
يتطلبه ذلك من مجهود ودؤوب ابلغ
- دَمِيم : قبيح المنظر (دَمِيم)
- وهي بالبدال المهملة والعامية (في غير المغرب)
تقول دَمِيم بالذال المعجمة (تقويم اللسان ص428)
دَنَر الوجْهُ اشْرَق وتَلَأْ كالدِّينَار ، والدِّينَار في
لهجة زعير غُرَّة بيضاء
- دَنْدَن غَنَّى بصوت او آلة موسيقية (دَنْدَن)
- دَنَقْ فهو دَنِيْق كان شَحِيحاً يَضَنّ بدقائق الأمور
(تَدَنَق)
- الدُّهْرِيّ الذي طال عمره واتى عليه الدهر
(رجل دهري في لهجة زعير غليظ ثقيل ساذج)
- دِهَسَ المكان كان سهلاً لا يبلغ ان يكون رَمْلاً
وليس بترابٍ ولا طينٍ فهو أَذْهَس
- والدَّهَس في لهجة زعير تراب لا طيني ولا رملي
ودَهَسَت السيارة الرجل اي دَاسَتَه ودَعَسَتَه
ويستعمل عامة المغرب كلمة مَعَس بهذا المعنى
بإبدال الدال ميماً على طريق التعاقب العربية
بين الدال والميم مثل كَوَم الغراب وكَوَّده بمعنى
جَمَعَه (المتن)
- دَهْشَر عمل بسرعة وبغير رَفَق (دَهْشَرَه
بالعامية اي جعله يندَهش من جَرَاء السرعة
والغلظة)
- دَهَقَ الشيء كسَرَه وقطعه (دهق) وقريب منه
دَهَكه اي طَحَنه ودَقَه (دَهَكه)
- الدَّهْلِيز فضاءٌ مستطيل تحت الأرض او في طابق
سُفْلِيّ وهو فارسي معرب (الدَّهْلِيز)
- دَهَمَ الأمرُ غَشِيَه
- دَهَمَ هاجَمَ وانقَضَ (زعير)
- الدُّهْن الزيت يُدَهَن به (الدُّهْن) والدَّهْنَة ما
يُدَهَن به (الدَّهْنَة)

- دَهَاه دَهَبًا وَدِهَآيَةً أَصَابَهُ بِدَاهِيَةٍ وَفِي الْعَامِيَةِ
مَعْنَاهَا شَغْلُهُ بِشَيْءٍ
- الدَّوَّارُ : فِنَاءٌ فَنَسِيحٌ فِي الرِّيفِ تَتَصَلُّ بِهِ مَخَازِنُ
وَحِظَائِرُ وَنَحْوُهَا
- والدَّوَّارُ مَعْنَاهُ فِي الْمَغْرِبِ الْقَرْيَةُ وَأَصْلُهُ فَارِسِي
(دَاوَار) وَهُوَ يَدُلُّ فِي رِيفٍ مَصْرٍ عَلَى مَكَانٍ يَضُمُّ
عُنَاصِرَ اجْتِمَاعِيَّةٍ كَالْأَمِيرِ وَالْمَدِيرِ وَالْمُعَلِّمِ وَغَيْرِهِمْ
بِمَعْنَى نَوَاةٍ حَضَرِيَّةٍ
- والدَّوَّارُ اسْمُ صَنَمٍ كَانَتْ الْعَرَبُ تَنْصُبُهُ يَجْعَلُونَ
مَوْضِعًا حَوْلَهُ يَدُورُونَ وَاسْمُ الْمَوْضِعِ كَذَلِكَ
الدَّوَّارُ (اللِّسَانُ)
- الدَّوَّارَةُ : دَوَّارَةُ الْبَطْنِ مَا تَحْوِي مِنْ أَمْعَاءِ الشَّاةِ
(الدَّوَّارَةُ)
- الدَّوَّاةُ : أَدَاةٌ يَوْضَعُ فِيهَا الْجَبُرُ (الدَّوَايَا) وَهِيَ
فَارَسِيَّةٌ (فَتَحَ الْلُغَةُ ص 450)
- دَوَّخُ الْوَجْعِ رَأْسُهُ أَدَارُهُ وَالدَّوَّخَةُ الدَّوَّارُ
- دَوَّدَ الطَّعَامُ صَارَ فِيهِ الدُّودُ (لِسَانُ الْعَرَبِ)
- الدَّوْمُ خَوْضُ الدَّوْمِ (لِسَانُ الْعَرَبِ مَادَّةُ سَفْح)
- دَوَّى سَمِعَ لَهُ دَوًى (دَوًى إِذَا صَوَّتَ وَتَكَلَّمَ)
- الدَّيَّةُ مَا يُعْطَى مِنَ الْمَالِ بَدَلَ نَفْسِ الْقَتِيلِ (الدَّيَّةُ)
- الدَّيْسَةُ الْغَابَةُ الْكَثِيفَةُ (وَفِي الْعَامِيَةِ اللَّحْمَةُ
الْمَكْتَنَزَةُ)
- الدَّيْكَ ذَكَرُ الدَّجَاجِ (الدَّيْكَ)
- دَيْنَارٌ كَانَ مَعْرُوفًا عِنْدَ الْعَرَبِ وَلَكِنْ يُقَالُ بِأَنَّهُ
مَقْتَبَسٌ مِنَ الْفَلْظَةِ اللَّاتِينِيَّةِ denarius
- الدَّيُّوثُ مَنْ يُغْضِي عَلَى مَا يَسْمَعُ مِنْ هَنَاتٍ
أَهْلِهِ (فَتَحَ الْلُغَةُ ص 221) (الدَّيُّوتُ)
- الدَّيَّامَا نَدَايُ الْأَلْمَاسِ وَهَذَا مَقْتَبَسٌ مِنَ الْفَلْظَةِ
الْيُونَانِيَّةِ adhamas

ذ

- ذَاغَ الْمَالُ بَدَّدَهُ وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُ شَيْئًا (وَبِالذَّارِجَةِ
ذَاغَ الْمَاءُ تَبَدَّدَ وَانْتَشَرَ) وَهُوَ مِنْ ذَاغَ الْخَبَرِ وَذَاغَ
الْجَرَبُ فِي الْجِلْدِ أَيِ انْتَشَرَ
- ذَاهِلٌ : تَقُولُ عَامَّةُ الْمَغْرِبِ ذَاهِلٌ وَعَامَّةُ
الْأَنْدَلُسِ مَذْهُولٌ (لَحْنُ الْعَوَامِ لِلزَّبِيدِيِّ ص 65)
- الذُّبَابُ حَشْرَةٌ وَاحِدَتُهَا ذُبَابَةٌ وَذُبَابَةٌ (الْمَتْنُ)
(الذُّبَابَةُ وَالذُّبَابُ بِالْمَغْرِبِ وَالشَّامِ)
- الذُّبَاحُ التَّهَابُ فِي الْحَلْقِ angine
(الذُّبْحَةُ)
- الذُّبَالَةُ : الْفَتِيلَةُ (الذُّبِيلَةُ)
- وَتَسْتَعْمَلُ مَجَازًا فِي الْمَغْرِبِ بِمَعْنَى الْهَمِّ
وَالْإِهْتِمَامِ كَأَنَّهَا مَصْدَرُ حَرْقَةٍ
- الذُّبَّانُ : جَمْعُ ذُبَابٍ (الذُّبَّانُ)
- الذُّبْدَبَةُ : مَا يَضْطَرِبُ وَيَتَحَرَّكُ (الذُّبْدَبَةُ)
- ذَرَى وَأَذَرَى الْحَنْطَةُ نَقَّاهَا فِي الرِّيحِ (ذَرَى)
- الذَّرَارِيُّ جَمْعُ ذُرِّيَّةٍ أَيِ الْوَلَدِ وَالنَّسْلِ (الذَّرَارِيُّ)
- الذَّرَاعُ (الذَّرَاعُ)
- ذَرَّحَ فَلَانٌ صَبَّ فِي لَبْنِهِ مَاءً لِيَكْثُرَ (ذَرَّحَ) ذَرَّحَ اللَّبْنَ
مَزَّجَهُ بِالْمَاءِ (ذَرَّحَ)
- وَلَبَنٌ مَذَرَّحٌ غُلِبَ عَلَيْهِ الْمَاءُ

- الذَّرَّة من الحبوب صفراء اصلها أمريكي والبيضاء افريقية (المتن) (الذَّرَا)
- ذَرَّكَر الملح رَشَّه (ذَرَّكَر)
- ذَرَّع في السباحة اتسع في مَدِّ ذراعيه (ذَرَّع)
- الذَّرْوَة : السنام (الذَّرْوَة)
- الذَّقَن مجتمع اللِّحَيْن (الذَّقَن)
- ذَكَّى : ذبح : (ذَكَّى)
- ذَنَدَل الثوب ذَيْلُه (لسان العرب) (ثوب مدلَّل)
- (يقال يَنَدَلُ اي يَنَهَدُل)
- ذَلِيل : (ذَلِيل) ويقال ايضاً في العامية ساقِط
- وسافل ودنيء وحقير
- الذَّنْب والذَّنْبَة هي الطرف ومنه دنبه لفانسة التدخين اي طرفها الباقي
- ذَوَّح الإبل بَدَّهَا (ذَوَّح)
- الذَّيَالَة انثى الذَّيَال اي طويلة الذيل (الذَّيَالَة من الضأن ذيله المشحم)
- الذَّنْبُ او الذَّيْب (الذَّيْب)
- ذَيْت ذَيْت : قلت له ذَيْت ذَيْت اي كَيْت وكَيْت (كَيْت وكَيْت)

ر

- رَاب اللَّبَن فهو رَائِب خَثَر (رَاب — رَائِب)
- الرَّائِب والمُرُوب الخَاثِر من اللَّبَن (الرَّائِب)
- الرَّابُوز : الكير وهو من أَرَابُوز البربرية حسب دوزي (المستدرك على المعاجم العربية)
- الرَّابُوز ينفع به في القرية مثلاً فتملأ ريحاً
- رَاخ : جاء او ذهب في الرُّواح اي العشي (رَاخ)
- رَأَزاً بالغنم رَأَزَةً مثل رَعْرَع دَعَاها فقَالَ أَوَّازٌ وقيل إِرَّ (لسان العرب) (تقول العامة أَوَّ خَاصَّة للحمار)
- الرَّازِم الذي سقط فلا يقدر ان يتحرَّك من مكانه (اللسان)
- رَاس مَشَعْن اي مَنَبَقَش الشَّعْر (المغرب ومصر) وقد شَبَعن شعره تشَعَّت فهو أَشَعَّت
- رَأْس الثوم سِنَّه (رَأْس الثَّوم)
- رَانَ الأمرُ اشْتَدَّ (منه رَوْن اي جعل الأمر يشتد ويهول) والرَّوْن الشدة
- ربا المال زاد ونما (وربا الرجل المال في الدارجة يربيه بَدَّه لكثرة)
- الرَّبَاب آلة مُجَوِّفَة يَرْكَب عليها خصلة من الشعر اللطيف يمرُّ عليها بقوس وتره من شعر (صبح الاعشى ج 2 ص 144)
- وفي المعجم الوسيط آلة وترية شعبية ذات وتر واحد (الرباب)
- الرَّبَاعَة القبيلة (رَبَاعَة من الناس في العامية اي جماعة)
- الرَّبَّعة صندوق اجزاء المصحف (م.و)
- والعامية تقول الرَّبَّعة وهي في الأصل حُقَّة يكون فيها طيب العروس (م.و.)

- رَبَّج فلان تحير وتبلد (وفي العامية رَبَّج الرجل خلط)
- رَبَّز القرية ملاًها (الرابوز في العامية الكير ولعله من ريز اي ملاً بالهواء)
- الرَّبْطَة الحُزْمَة (م.و.) (الربطة)
- الرَّبْقَة العُرْوَة في الحبل (الرَّبْقَة والرَّبْطَة)
- وقد ربقه اذا بالغ في ربطه ويطلق عامة المغرب الربقة على ربطة العنق وهي صالحة لان تعمم في الفصحى
- رَبَل كثر ونما وربلت المراعي كثر عشبها
- والربل النبات يخرج من تحت اليابس منه آخر القيط (الربلة عند العامة الخلط بين الاشياء وعدم النظام ورجل مربول اي غير منظم)
- الرَّبِيبَة بنت امراء الرجل (م.و.) (الرَّبِيبَة)
- رتاه عامله برفق : رتا الدلو جذبها برفق (رتا عليه عامله برفق)
- رتج الباب اغلقها والرتاج الباب العظيم والرتاج حسب الثعالبي (فقه اللغة) هو المزلاج يوضع خلف الباب حتى لا يفتح في غيبة اهله (الرتاج : الجزء الاسفل من الباب)
- رتج في مال فلان : تقلب فيه اكلا وشربا (رتج)
- الرُّتِيلَاء والرُّتِيلَى ضرب من العناكب (م.و.) (الرُّتِيلَى)
- الرَّجَّة الاهتزاز (الرَّجَّة)
- رَجَل الغراب : ضرب من صر الابل لا يقدر التفصيل على ان يرضع معه (اللسان) وتقول العامة هذا الامر في رجل الغراب اي غير مضمون التحقيق
- الرَّجْلَة : الرجولة (المخصص) (الرَّجْلَة)
- الرَّجْلَة : البقلة الحمقاء (الرَّجْلَة)
- الرَّجْلِيُون : المداعون بالمشي على الاتدام (الرَّجْلِيْسَة)
- رَحَى يرحي اذار الرحي (رَحَى يرحي بالدارجة اكثر الكلام كان لسانه رحي تدور)
- الرَّحَى : الطاحون (الرَّحَى)
- الرَّحْبَة الساحة (الرَّحْبَة وتطلق خاصة على الساحة التي يكال فيها القمح والشعير ونحوهما)
- الرَّحْل ما يجعل على ظهر البعير كالسرج (الرحل)
- الرَّحِيل ما يشد عليه الرحل (الرَّحِيل)
- رَحَا اي فك : رخا العقدة فكها وارخى الزمام خلاف جذبه (رَحَى)
- الرَّخَام : حجر معروف كالمرمر (الرَّخَام)
- رَخَف (رخانة ورخوفة) المعجين والزبد استرخى والاسم الرخفة (رخف — الرَّخْفَة)
- رِخْل وِرْخَلَة : الانثى من اولاد الضان (رَخْلَة في زعير)
- الرَّدْج الوجع الخفيف (ردح القلب دق بشدة)
- رَدَخ راسه شدخه وكذلك رضخه (رَدَخ ورَضَخ)
- رد الباب سده (لسان العرب والمحكم لابن سيده) قال ابن طليق :
- طربت له بغداد لما عاينت
- بعد الولاية بابه مردودا
- رَدَسه : ضربه ودكه وكسره (المغرب الشرقي : رَدَس بمعنى رفس)

— رَدَع كف ورد (رَدَع)	— رضاعة : قارورة الرضاعة biberon (رضاعة)
— الرَّدْم : ما يسقط من الجدار المتهدم (الردم)	— الرَّطَل 12 أوتية (الرَّطَل) وأصله يوناني Litra وقد انقلبت حروفه واقتبس منه لفظ اللتر
— ردى الغلام رفع رجلا وقفز بالآخرى في اللعب (م. و.) (نفس المعنى بالمغرب الشرقي)	— الرَّعَاش : رعشة تعتري الإنسان من داء يصيبه. والرَّعَاش في زعير رعشة الابتكار وهي ممرض قاتل يعجل بالموت
— الرَّزَّة أداة للربط وهي عبارة عن حديدة تدق لربط الفرس (ما يربط حول الرأس كالعمامة)	— (الرَّعْشَة في باقي المغرب) رَعْرَع الماء اضطرب على وجه الأرض (ورعرع الطفل بالدارجة أي اضطرب وصاح)
— رَزَم سقط على الأرض من الاعياء والهزال (رزم) (م. و.)	— الرعونة الحمق وكثرة الكلام شخص رعواني في زعير والشاوية أي وضيع من اصل منحط
— وبعبير رازم لا يتحرك هزالا (فقه اللغة ص 99)	— الرَّغْوَة ما يعلو السوائل عند غليانها أو رجها أو ذوبان شيء منها (م. و.) (الرَّغْوَة)
— رَزَم الثياب جمعها وشدّها وجعلها رزما (م. و.) (وفقه اللغة ص 322)	— الرف الثوب الناعم الرفافة في زعير ثوب تصنع منه حواشي الخيمة
— والرَّزْمَة ما جُمع في شيء واحد (م. و.) (الرزمة)	— الرَّمَاش : مجراف السفينة (لعل الرفاص مقتبس من هذه الآلة)
— الرزية النكبة (الرّزية)	— رَمَاه سد فاقته (رفا عليه أعانه وسد فاقته)
— الرَّسَن : الحبل يجعل في رأس الدابة (الرسن عند زعير)	— رمد اعان ورغد الحائط اسنده ورغده امسكه (وفي الدارجة رمد معه أي حمل)
— الرَّشَّاشَة : آلة لرش الحقائق (الرَّشَّاشَة)	— رَمَص : يقال ترافصوا الماء وردوه بالتناوب فكل منهم رفيض ومنه رَمَاص بالعامية وهي الآلة التي تتحرك تحت الماء في البواخر Hélice وتسمى أحيانا الرياش ولعلها مقتبسة مجازا من الريش وهو بالنسبة للسماك جناح يحركه للسير في الماء على غرار الرفاص كما يعين الحوت على الطفو فوق الماء .
— رَشَق فهو رشيق اذا خف في عمله (الرَّشُوق بالدارجة السرور والخفة)	— رَمَص بالسهم رماه (رَشَق في زعير)
— الرَّصَّاص (الرصاص ويسمى أيضا بالعامية الخفيف وهو من الاضداد) والرَّصَاصي : لون الرصاص (م. و.) (الرَّصَاصي)	— رَشَم ووسم ووشم (رَشَم) (م. و.)
— رَضَح رأسه بالحجر كسره (رضح) مثل رضخ	

- الرَّقَّاصُ : رقاص الساعة (م. و.) (الرَّقَّاص)
والرَّقَّاص أيضا البريد (المتن)
- الرَّقَّاص الذي يسخر في الاشياء كأنه آلة الساعة
يذهب ويجيء)
- الرَّقَّاق الخبز الرقيق واحدها رُقَاقَة (م. و.)
(رُقَاقَة بالمغرب ورُقَّاق بمصر)
- الرَّقْبَة العنق أو مؤخره (الرقبة)
- الرقعة عربية معناها البطاقة استعيرت لرقعة
الشطرنج وهي دخيلة حسب « شفاء الغليل »
ومن ادواتها المعروفة كذلك في العامية بالمغرب
ومصر البيدق والرخ والفرز والفرس والشاة
والرُقعة قطعة النسيج يرقع بها الثوب
(الرقعة)
- الرَّقَّ جلد رقيق يكتب عليه ومنه رق الغزال
(رَق الغزال)
- الرَّقُود الدائم الرقاد أو دن كبير عميق (يوصف
بها في الدارجة الجماد فيسمى الحجر الصلد مثلا
بالرَّقود)
- الرَّقِيَّة : حرز (الرقية)
- الرَّكَّاب للسرّج ما توضع فيه الرجل (الركاب)
(م. و.)
- الركبة الموصل ما بين الفخذ والساق (الركبة)
والرَّكبة المرة من الركوب عند ابن الاثير (اللسان)
والأَرْكَب العظيم الركبة كما ان الرأس عظيم
الرأس والأَرْجَل عظيم الرجل (فقه اللغة ص66)
(الرَّكْبِي)
- رَكَس الشيء قلب اوله على آخره (رَكَس غرز
في الارض)
- رَكَله رفسه برجله (م. و.) (رَكَله)
- رَكَم الشيء جعله رُكَّامًا بعضه فوق بعض
(رَكَم)
- رَكَن اقام في المكان ولم يجد عنه (فلان في الركنة
اي لا يخرج من منزله لمرض أو غيره)
- الرَّكْوَة : اناء صغير من جلد يشرب فيه الماء
(م. و. — فقه اللغة ص 384)
- الرَّكْبَة العنق أو مؤخره (الرقبة)
- الرَّكْمَان فاكهة (الرمان)
- الرَّمَح : عود في رأسه حربة (الرمح)
- الرَّمْد : هيجان العين ويستعمل في الدارجة
خاصة لفظ الرمود اي الدويدات التي تهيج في
الجسم أو غيره كأن فيها اشارة الى الجراثيم
التي تسبب هيجان العين
- الرَّمَق : بقية الحياة (الرَّمَق)
- رم العظم رميا اي بلي (اللسان) (وتقول
العامية صار رميا)
- الرَّمِيَّة : الصيد يرمى (الرميّة)
- الرميز أو الربيز الكبير في فنه
ومدرسة الرمازة Ecole Polytechnique
- والرميز أيضا المعظم الاصيل المبجل (الرميز في
الدارجة هو التبريز في العلم أو التجربة ويقول
المثل العامي « انزل عليه بالرميز » اي بالشيء
العظيم الاصيل الذي يفوق غيره)
- الرند Laurier هو نوع من الدفلى تستعمل
لالكل (الرند في المغرب الشرقي)
- رهش وارتعش ارتعش : الرهشة بالعامية هي
الرهشة
- رهص الفرس جعله رهيصا والرهصة ما يحصل

- لحافر الفرس اذا اصابه حجر او نحوه (يقال
رهص الفرس في زعير)
— رطب اللقمة أخذها عظيمة والعامّة تقول لهط
(م. و.) تقول العامّة فلان به اللهط اي يكثر من
الاكل
— الرَّهينة : ما يرهن (الرهينة)
— رَوَّح القوم ذهب اليهم في العشي (رَوَّح العروس
زفها في الرواح) وروح عليه بالروحة (روح)
— الروضة ارض مخضرة (الروضة وتطلق على
المقبرة)
— رَوِّم جعله يروم (رَوِّم)
— الرَّيبة الشك (الريبة)
— الرنة : الرية (والعامّة تشدد الياء) (تقويم
اللسان ص 429)
— الرِّيحان : كل نبات طيب الرائحة (الرِّيحان)
— الرِّيحة الريح (الرِّيحة الرائحة)
— الرِّيس كالرئيس سيد القوم
(والرَّائِس في المغرب والرِّيس في الشام ريان
السفينة)
— الريش كسوة الطائر (الريش)
— الرِّيف ارض غنيها زرع وخصب (الريف يطلق
على الجبال المحاذية للبحر الابيض المتوسط
شمالي المغرب وهي اول اقليم اقام فيه الامويون
مملكة نكور فسموها الريف) والريف يطلق في
مصر ايضا على البادية
— رَيْق الشراب سقاه اياه رائقا (ريق الرجل
شرب على الريق او تناول شرابا رائقا)
— وتَرَوَّق في الشام تناول فطور الصباح (روق
بالمغرب)

ز

- الزَّاج الشب اليماني (ولعله أثر في تسمية
الزجاج بالزاج في العامية)
— الزاجل خشبة كالحلقة تربط في طرف الحبل
تسمى في زعير الزاجل والحاجل
— الزاد : الطعام يتخذ للسفر (الزاد)
— زَار الأسد صات من صدره (زَهَر)
— زَاطٌ صاح فهو زياط (الزَّيَّاط اي الزَّمَّار)
والزياط الصياح (اللسان)
— زَاع الدابة حرك زمامها لتزيد في السير (يززع
راسه في قبيلة زعير اي حركه)
— زَاغ : انحرف وحاد (زَاغ)
— الزَّاووق الزئبق قيل في جمعه زَوَّق (المتن)
(الزَوَّق ولعله مقتبس من الجمع) ويقال زواق
بالاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 166)
والزواق التفتن بالالوان وهو من الزاووق
(الزَوَاق)
— الزاي والزي احد حروف الهجاء (يسميه كثير من
العامّة الزَّيْ)
— الزبانية عند العرب الشرط (قتادة) وكذلك في
العامية
— الزَّبَّ الذكر (يمانية) (المتن)
وخصمه الثعالبي بأير الصبي (فقه اللغة)

- زبطت البطة زبطا صوتت والزبط صياح البطة (اللسان)
- (الزبط في العامية الضرب على شيء يصوت)
- الزَّبَبَ ذاوي العنب المجفف منه (المتن)
- (الزبب)
- الزَّبِيَّة قرحة تخرج في اليد كالعرقة (الزبيبة)
- الزببة حَفيرة يشوى فيها ويختبز (م. و.)
- (الزبيبة)
- الزجاج (الزجاج)
- زحر زحيرا اخرج الصوت او النفس بأنين (زحر)
- والزَّحْرَة : صياح المرأة عند الولادة ، وتقول العامة : الزَّحْرَة والطَّحْرَة ، والزحير والطحير اخراج النفس بأنين عند عمل او شدة (فقه اللغة ص 314) (الزحير والطحير)
- الزُّحْلُوقَة الأرجوحة (الزَّحْلَاقَة)
- الزرافة (الزرافة)
- الزَّرَّاقَة المضخة او الانبوبة في جوفها خشبة يرمى به الماء (سراقة الماء) واصلها في الفصحى سارقة الماء siphon
- الزَّرب حظيرة الغنم (م. و.) (الزَّرب)
- الزربية المكان تنام فيه البهائم (الزربية) وهي مستعملة بالمغرب ومصر
- زرب المواشي أدخلها في الزربية
- وزَّرب للماشية عمل لها زربية (م. و.) (زَّرب)
- الزَّربية البساط الملون والجمع الزرابي (فقه اللغة ص 364) (الزَّربية)
- زَرِد اللَّقْمَة يَلْعَمُها (م. و.) (زَرَد)
- زَرَر ثوبه شدَّ أزراره او جعل له أزراراً (زرر)
- وزر المتاع نفذه (زرى الخيط نثره)
- الزَّرْزُور طائر اكبر من العصفور (الزَّرْزُور)
- ويقول عامة الاندلس زرزول (لحن النعوم للزبيدي ص 274) والاستعمال العامي بالمغرب فصيح
- زرط اللقمة ابتلعها (سרט)
- زَرَف في الكلام زاد فيه (زَرَف)
- الزرقة اي الغلو (الزرية بالعامية بمعنى السرعة والعجلة)
- زرق الطائر رَمَى بها في جوفه (يقال ايضا في الرجل الذي يصاب بالاسهال (م. و.) (زَرَق) والزرق الغائط
- الزرنيخ مركب سام يستعمل في قتل الحشرات (م. و.) (الزرنيخ)
- الزَّرِيعة البذر (م. و.) وكذلك الشيء المزروع (الزَّرِيعة)
- والزريع ما ينبت مما يتناثر من الحصيد (اللسان)
- زَرَّه زَرَّأ صفعه (متن اللغة) وبالزَّر أي بالصنع والقوة وتستعمل في هذا عند عامة اهل المغرب (بَزَز) (راجع ايضا شرح القاموس للزبيدي)
- زعف الرجل ضربه فمات مكانه سريعا (م. و.) (زعف عليه وزعفان)
- زعفران (زعفران) زعفر الطعام صبغه بالزعفران (زَعْفَرَان)
- الزعاق من الماء المر الغليظ لا يطاق شربه (م. و.) او شديد الملوحة (فقه اللغة ص 79) وزعق الطعام اكثر ملحه حتى فسد طعمه (م. و.) فهو زعيق

- زَعَقَ صَاحَ وَزَعَقَ الْقَدْرَ كَثْرَ مَلَحْهَا (وفي الدارجة زعقه اكثر ملوحته او حلاوته فصار زعيقا)
- زَعَرَ شَعْرَهُ صَارَ أَزْعَرَ أَي قَلَّ وَتَفَرَّقَ (اما في الدارجة فان الازعر هو صاحب الشعر الأشقر)
- زَعَطَ صَوْتٌ . وَلَعَلَّ مِنْهُ زَعَطُوطٌ فِي الْعَامِيَّةِ وَمَعْنَاهَا النَّافِخُ فِي الْمِزْمَارِ
- وَزَعَطَ خَنْقٌ وَتَسْتَعْمَلُ هَذِهِ الْمَادَّةُ فِي لَفْظَةِ بَزَعَطَ (اي بالزعط) بِالْعَامِيَّةِ أَي بِالرَّغْمِ عَنْكَ
- زَعَلَ تَأَلَّمَ وَغَضِبَ فَهُوَ زَعْلَانُ (مَوْ) (زَعَلَ) (مستعملة في الشرق واستعمالها في المغرب قليل)
- الزَّعْنَفَةُ (ج زعانف) : الْقَصِيرُ وَالْدَاهِيَةُ (زَعَانِفُ)
- زَغَرَدَتِ الْمَرَاةُ رَدَدَتْ صَوْتَهَا بِلِسَانِهَا فِي الْإِفْرَاحِ (م. و.) (زَغَرَّتْ)
- وَالزَّغْرَدَةُ هِيَ هَدِيرُ الْفَحْلِ يَخْرُجُ مِنْ حَلْقِهِ فَاسْتَعْبِرَ مِنْهُ صَوْتُ النِّسَاءِ يَتَرَدَّدُ بَيْنَ السِّنْتَنِ وَاصَابِعِهِنَّ
- (زَغَارِيْتُ مِنَ الزَّغَارِيدِ أَي الْجَمْعِ)
- الزَّفْتُ مَادَّةٌ كَالْقَطْرَانِ (م. و.) (الزَّفْتُ) قَالَ الدِّرِيدِيُّ مَعْرَبٌ وَفِي الْحَدِيثِ نَهَى عَنِ الْمَزْفَتِ ...
- زَمَرَ : رِيحَةٌ زَمْرَةٌ أَي مُنْتَنَةٌ وَهِيَ رَائِحَةُ بَعْضِ الْأَطْعِمَةِ كَاللَّحْمِ وَالْجَبْنِ وَهُوَ مِنَ الذَّمْرِ أَي شِدَّةِ رَائِحَةِ الطَّيِّبِ أَوْ النَّفْتِ (زَمَرَ)
- مُسْتَعْمَلَةٌ بِالْمَغْرِبِ وَمِصْرَ وَيُقَالُ الزَّمُورَةُ أَيِ الرَّائِحَةِ الزَّمْرَةُ (جَامِعُ كِرَامَاتِ الْأَوْلِيَاءِ لِلنَّبِيَّانِ ج 1 ص 50)
- الزَّمَرُ تَوَقَّدَ النَّارُ (الزَّمَرُ بِالْدَارِجَةِ شِدَّةُ الْحَرَارَةِ) مِنْ الزَّمْرَةِ وَهِيَ النَّفْسُ الْحَارَّةُ
- زَفَنَ رَقَصَ وَالزَّفَانُ الرَّقَاصُ وَيُطْلَقُ فِي زَعِيرٍ وَالشَّاوِيَةِ عَلَى الرَّاقِصِ وَالْمَغْنِيِّ وَالْعَازِفِ
- زُفُوفُ الرِّيحِ هُبُوبُهَا بِشِدَّةٍ (الزَّفُوفُ) وَهُوَ مُشْتَقٌّ مِنَ الزَّفَزَفِ وَالزَّفَزَافِ وَهُوَ الرِّيحُ الشَّدِيدَةُ الْهَبُوبُ (الزَّفَزَفِيُّ)
- الزَّفَزُوفُ وَهُوَ الْعِنَابُ وَهُوَ مُسْتَعْمَلٌ بِالْمَغْرِبِ وَالْجَزَائِرِ وَأَصْلُهُ لَا تِينِي zzyzyphus
- زَقَّ الطَّائِرُ فَرَخَهُ : أَطْعَمَهُ بِنَفْسِهِ (م. و.) وَكَذَلِكَ زَقَزَقَ (زَقَقَ) وَلَعَلَّهَا مَنْحُوتَةٌ مِنَ اللَّفْظَيْنِ
- زَقَفَ الشَّيْءُ اخْتَطَفَهُ بِسُرْعَةٍ وَازْدَقَفَ اللَّقْمَةُ ابْتَلَعَهَا (زَقَفَ الْمَاءُ ابْتَلَعَهُ بِسُرْعَةٍ) وَالزَّقْفَةُ مَا يَزَقَفُ مِنْ أَكْلِ وَنَحْوِهِ (الزَّقْفَةُ)
- وَزَقَفَ الْكُرَّةَ زَقْفًا تَلَقَّفَهَا بِيَدِهِ أَوْ فَمِهِ الْخ (الْمَتْنِ) (زَلَقَفَ فِي الْمَغْرِبِ الشَّرْقِيِّ لِنَفْسِ الْمَعْنَى)
- زَكَرَ : زَكَرَ الْإِنَاءُ مَلَأَهُ وَتَزَكَّرَ امْتَلَأَ وَتَزَكَّرَ بَطْنُهُ امْتَلَأَ حَتَّى صَارَ كَالزُّكْرَةِ وَهُوَ زَقٌّ صَغِيرٌ لِلشَّرَابِ (زَكَرَ)
- وَلَعَلَّ الْعَامِيَّةَ اقْتَبَسَتْ مِنْ ذَلِكَ مَعْنَى الْمَلَأَ لِلتَّبْعِيَةِ عَنْ مَلَأَ فَرَاحَ الْقَفْلَ بِادْخَالِ السَّدَادَةِ فِيهِ مَعَ إِضَافَةِ النُّونِ فَصَارَ زَكَرُنَ (الزُّكْرُونُ الْقَفْلُ)
- زَلَّجَ زَلَّجًا أَسْرَعَ وَخَفَّ عَلَى الْأَرْضِ وَالْمَكَانِ الزَّلَّيْجُ الزَّلْقُ وَمِنْهُ الزَّلَّيْجِيُّ وَالزَّلَّيْجُ أَوْ تَبْلِيْطُ نَفْسِيَّاتِي أَمْلَسَ
- وَالزَّلَّيْجُ نَوْعٌ مِنَ الْأَجْرِ مَدْهُونٌ بِدِهَانٍ مَلُونٌ كَالْقَاشَانِيِّ (الْمَتْنِ) (صَبَحَ الْأَعْمَشَى ج 5 ص 156)
- زُلَيْطَةٌ : لَقْمَةٌ مَنْزَلَةٌ
- مَزْلَطَةٌ : مَزْلَقَةٌ وَالزَّلْطُ عِنْدَ الْعَامَةِ فِي الْمَغْرِبِ وَالشَّامِ (بَضْمُ الزَّايِ) وَمِصْرٌ هُوَ الْعَمْرِيُّ

- (ولعلها آرامية حسب المتن) ويقول المصريون « فلان رأسه زلط أي لا شعر فيه »
وفي الجزائر : « فلان أزلط من فار الجامع »
- الزَّيْمَتُ شدة الحر ووقوف الريح وهي من زمته إذا خنقه
- والزَّيْمَتُ مستعملة عند عامة المغرب ومصر
- زَيْرٌ زَمَرًا كان قليل المروءة ومنه الزَّيْمَرُ (الزَّيْمَرُ) والزَّيْمَارَةُ (الزمر) هي قلة المروءة
- وزمر بالحديث أذاعه (المخصص) (والعامة تقول زمر بالخبر أي أذاعه)
- الزُّمْرَدُ حجر أخضر شفاف (م. و.) وأصله فارسي
- زَمَكٌ : المَزْمَكُ في المغرب معناه الجاهل الأمي وفي الشام الثوب اللاصق بالجسم ولعلها من كلمة الزمكة ومعناها الأحق
- زَمٌ : ربط وشد (زَمٌ) ومنه الزَّمام (ولكن هذا اللفظ يستعمل أيضا في الداريجة بمعنى الكتابة الحسابية) وديوان الزمام معروف في الدولة العباسية وفوقه ديوان زمام الازمة
- الزُّنْبُورُ (الزُّنْبُور) وهو ذباب اليم اللسع
- زنبيل وعاء من خوص وهو المعنى العربي الأصيل ويطلق في المغرب غالبا على وعاء من نحاس
- وهو زبيل بفتح الزاي في الفصحى فان كسرتها زدتها نونا فقلت زنبيل والعامة تقول زنبيل بفتح الزاي (تقويم اللسان ص 431 ومثله في تكملة الإصلاح للجواليقي ص 59)
- الزَّنْجَارُ صدا الحديد والنحاس (م. و.) (الزَّنْجَارُ) وقد قلب في الشام الى جَنْزَار
- الزَّنْجِيلُ عروق في الأرض وليس شجرا ولا نباتا كما ظنه الدينوري وقد أشار الثعالبي (فقه اللغة ص 454) ضمن الأشربة التي تفرد بها الفرس الى السكنجيين والجلنجيين وأصل الزَّنْجِيلُ كذلك فارسي (سكنجبير)
- الزُّنْجُفَرُ : الزنجفور صبغ أحمر وهو معدن حاصل من ازدواج الزئبق بالكبريت (م. و.) كبريتيد الزئبق (الزنجفور ويطلق هذا الاسم على حي بفاس)
- زَنْدٌ على أهله شدد عليهم (زَنْدٌ عليه ضربه) (راجع أيضا الزندة من البندقية حيث توجد المادة الملتهبة)
- زنطيط : ذنب وهو حسب دوزي من اجنيط البربرية بمعنى الفكر
- زَنْفَلٌ في مثنيه : رقص وأسرع (م. و.) (تَزْنَفَلُ) الزَّنْفَلَةُ السكة الضيقة (المتن) (الزَّنْفَلَةُ) الزَّنْكَ عنصر فلزي أبيض (م. و.) (الزَّنْكَ) زَهْمٌ كان دسما كثير الشحم فهو زَهْمٌ (زَهْمٌ) وَزَهْمٌ أيضا اتَّخَمَ من الزهومة (م. و.) (زَهْمٌ) والزُّهُومَةُ رائحة اللحم (فقه اللغة) (الزُّهُومِيَّةُ)
- الزهر فص لعبة الزد (م. و.) والزهر في العامية هو الحظ ومنه الكلمة الفرنسية hasard
- مقلوبة الى هزر
- زَوَى عنه حقه منعه إياه وزوى قبض (زوى تستعمل في العامية بمعنى القبض والتنحية بحيث يقبض على الشخص وينحي بعنف فيزوى بتفخيم الزاي) أي يصاب بصدمة في أعضائه (الحساسة)

- الزَّوَّاقُ زينة المرأة (الزَّوَّاق)
 الزَّوَّان حب اصغر من الحنطة (الزَّوَّان)
- زَوَّق حسن وزين ونقش (زَوَّق)
- الزيتي ما كان بلون الزيت (م. و.)
- الزلفة الصفحة وكذلك الزلفة (م. و.) (الزلفة تطلق في المغرب على ما يسمى في الشـرق بالسلطانية أو الزيدية)
- الزيطة المرة من الزياط أي الجلبة واختلاف الاصوات (م. و.) (الزيطة) والزياط الصباح (اللسان)
- زَيْغَة عَوَّجَه وأماله عن الحق فهو زائغ (زَيْغَة) والزيار أيضا جبل تشد به يد الاسير الى صدره (م. و.)
- الزَّيْن ضد الشَّيْن (الزَّيْن أي الجمال)

س

- السباط : سقيفة بين حائطين تحتها ممر نافذ وسوق السباط بالمغرب هو الذي تباع فيه غالبا الاحذية (البلاغي) ولذلك سمي الحذاء بالسباط ولعل الكلمة دخلت الى اوربا عن طريق تركيا اذ كلمة الفرنسية ومعناها الخف البالي مقتبسة من التركية حسب معجم (لاروس)
- السَّات : السادس (السات)
- السَّاجُور : خشبة تعلق في عنق الكلب وسُوجِر الكلب جعل الساجور في عنقه (يوجد مثل عامي يقول : فلان كالكلب في الساجور (اي مسعور)
- السارح الراعي (م. و.) (السَّارَح)
- الساري الذي يسير في الليل . ويستعمل في معنى المبكر فيقال : امرأة سارية اذا كانت تقوم مبكرة والبكرة في البادية المغربية هي آخر الليل وكذلك السروة والسروية اي الفجر
- السَّارِيَة الاسطوانة (م. و.) (السارية)
- الساروت (المفتاح) وذكر المستعرب الفرنسي Bruno من الالفاظ البربرية الدخيلة في العامية المغربية كلمة ساروت (راجع بحث برونو في مجلة هسبريس عام 1949 — العددان الثالث والرابع) وهي متساوقة مع كلمة اسبانية هي cerrado بمعنى اقفل أو سورت بالعامية
- السَّاسِب شجر تتخذ منه القسي والسهام (هل لفظ ساسبو المغربي مشتق منه ؟)
- ساط القدر أو الفحم خلط بعضه ببعض وساط في العامية المغربية معناها نفخ ولعل اصلها عربي لأن الخلط يقصد منه تعميم النار اذا كانت لم تمس سوى جانب دون آخر والبادية تستعمل الكير كالمسوط — للتحرير والنفخ، وقد

- ورد في المعجم الوسيط ان المسجر هو الخشبة التي تسوط بها الوقود في التنور
- الساطور سيف القصاب يقطع به اللحم (السَّاطُور ومنه تَسْطِير اللحم بالعامية اي تشطيره وتفصيله قطعاً)
- الساق ما بين الكعب والركبة (السَّاق)
- السَّاقِيَّة : الغداة تسقي الأرض والزرع (م. و.) (السَّاقِيَّة)
- الساكوتة : بين السكتة (المخصص ج 2 ص 147) (الساكوتي عند العامة هو شدة السكوت)
- السالفة خصلة الشعر المرسلة على الخد جمعها سواف (السَّالَف — السَّوَالِف)
- ساوى : تقول هذا يساوي والعامة تقول يسوي (تقويم اللسان)
- السانوج : الحبة السوداء او الشونيز (الرحمة في الطب والحكمة الباب 68)
- السائية الساتية والناعورة (وفي الدارجة الجنان التي تسقى بالسائية)
- السبسي : الفليون pipe (اتحاف اهل الزمان بأخبار ملوك تونس وعهد الامان ج 2)
- سَبَى : أسر او أَسْر اللَّبُّ (سَبَى)
- السَّبْعُ : الأسد (السَّبْع)
- سَبَك الشيء أحسن ترصيفه وتهذيبه ومسبوك في زعير معناه متقن النسيج ولها معان متقاربة في القبائل الأخرى .
- سَبَّلَه : جعله في سبيل الله وسبَّل الشيء أباحه وأسبَّل الستر أرخاه (سبَّل وأسبَّل)
- السَّبَبِيَّة ضرب من الثياب منسوب الى سبن (قرية ببغداد) وهي أزر للنساء وهي السباني الحيرية المتخذة مقانع (المتن) (السَّبَبِيَّة السَّبَانِي)
- سَبَهَلًا : ذهب سبهلا اي بلا شيء (اللسان) (سَبَهَلًا)
- السَّبُوع لغة في الاسبوع (م. و.) وهو اليوم السابع من ولادة الطفل او حفلة الولادة استعملت بهذا المعنى في مصر ايضا (لطائف المنن للشعراني ج 1 ص 203)
- السَّبُولَة والسُّبُولَة والسُّبْلَة والسُّبْلَة كلها بمعنى واحد وهي الزرعة اذا مالت (متن اللغة) (السُّبُولَة)
- السببية والسبب: الخصلة من الشعر (السَّبَبِيَّة)
- السَّبِيكة : القطعة من فضة او ذهب ذوبت وافرغت في قالب (السَّبِيكة)
- السبيل صهريج يخزن فيه الماء لشرب الناس في قارة الطريق ولعه من السبل بحركتين اي المطر الهاطل او من تسبيل الشيء اي جعله في سبيل الله والسبيل بمعنى الطريق (السَّبِيل او السَّبَالَة)
- ستهه اي صففه او صففه فاصطف وهو مصطف اي مرتب اقتبس عامة المغرب ومصر منها سَتَف فهو مُسْتَف
- سجل بمعنى ختم لا تيني الاصل sigillum
- سَحَّ الماء سال وانصب غزيرا (سَاح)
- سَحَت اللحم عن اللحم قشره (مادة سَاحَتَة اي اعتصر ماؤها)
- السَّخِيت الصلب الشديد او القليل الدسم معرب

أخرى والشروال لغة ثالثة حكاها السجستاني عن بعض العرب وهي المعروفة عند العامة في بلاد الشام (متن اللغة) (السروال وتطلق كلمة السراول على ما كانت تلبسه المرأة المغربية قديما لتغطية ساقها)

- السَّرْب الماشية كلها (و. م.) (السَّرْب)
- السُّرْبَة القطيع والجماعة من الظباء والخييل ومعناها في زعير عصابة من الخيالة خاصة وفي الشاوية جماعة من الخيل
- السرد البرد
- السُّرَة الوتبة التي في وسط البطن (م. و.) وهي منفذ الغذاء الى الجنين (السُّرَة)
- السَّرَج رحل الدابة (م. و.) وقد غلب استعماله للخيال (السَّرَج)
- السَّرْح الماشية (م. و.) (السَّرْح)
- سَرَّح الشعر رَجَّله (م. و.) وسرح السجين أفرج عنه (سَرَّح وَتَسَرَّح)
- وانسرح الرجل اذا استلقى وفرج بين رجليه
- سَرَّحت المواشي ذهبت ترعى وسَرَّحها اطلقها ترعى . (سرح)
- سَرَط ابتلع (م. و.) (سَرَط)
- سَرَّق نسبه الى السرقة (م. و.) (سَرَّق)
- السَّرْقَة الشيء المسروق (السَّرْقَة)
- سَرَّقَنِي عَيْني : نمت (م. و.) (سَرَّقَنِي عَيْني)
- السَّطَّار القصاب يقطع اللحم بالسَّطَّاور (سَطَّر اللحم قطعه وشرحه) (م. و.) (سَطَّر)
- السَّطْح : ظهر البيت (السَّطْح)
- السَّطْل : اناء معدني (م. و.)

سحت (شفاء الغليل ص 104) وهو ايضا الثوب الخلق (السَّحْتِيت تطلقها العامة على الطفل القليل الحياء الجاف الطبع)

- سَحَف كَشَط وسَحَف الريح السحاب بدده سَحَف عند أهل زعير معناها بدد وبذر
- سَخَا النار سهل اتقادها وسَخَا القدر سهل اتقاد النار تحتها
- والسَّخِيَة في الشاوية وزعير الرماد الساخن الملفوف في خرقة للتسخين والعلاج
- السُّخْرَة ما سخرته بدون اجرة ورجل سُخْرَة اي مسخر (السخرة اي التسخير)
- السَّخِينَة الطعام الحار (م. و.) او هو طعام عربي كان يتخذ من الدقيق دون العصيدة في الرقة وفوق الحساء كان يوكل عند غلاء السعر وعيرت به تريش (فقه اللغة ص 390) والسَّخِينَة في المغرب طبيع من لحم وادم وحمص
- سد وشد شيء واحد (اللسان)
- السَّدَى والسدادة من الثوب ما مد من خيوطه وهو خلاف اللحمة (السَّدَى)
- السَّدَاد الرشاد والصواب (السداد)
- السُّدَّة : السرير (م. و.) او ما يجلس عليه كالمئبر (السُّدَّة تطلق غالبا في العامة على مصطبة عالية)
- السُّدْرَة : شجرة النَّبَق (السُّدْرَة)
- السَّرَاة ارتفاع النهار جمعه سروات (السَّرْوِيَة في الدارجة)
- السراق جمع سارق (المخصص)
- السراويل فارسية عربت وهي مؤنثة جمع سروالة او سروال او سرويل والسراويل لغة

- وهو المقرج بعروة ومعرب شطل أو ستل — السفري : الرمان السفري معروف بالمغرب
الفارسية أو اللفظ الرومي situla
(السطل)
- السعتر والصعتر : نبات طيب الرائحة (السَّعْتَر) — سَفَط كان طيب النفس والسَفَط وعاء يعبأ فيه
السَّعْتَرِي : الشاطر (بلغة العراق) أو الكريم
الشجاع (وتكاد عامة المغرب تتفق في مفهوم
الكلمة مع عامة العراق)
- سُعِر سُعاراً فهو مسعور اشتد عطشه وجوعه — وسفط أرسل ولعلها من السفط أي السلة التي
والسعر الجوع أو الجنون (المتن) (السعر — يرسل فيها
- السَّفْنَج والسَّفْنَج هو الاسفنج (يطلق في الدارجة — السفينة بطن عريض يُشد به الرجل والسفينة
على عجين رخو من الدقيق المقلّي في الزيت) من الخوص النسيجة منه (السفينة)
- السَّفُود عود من حديد ينظم فيه اللحم ليُسَوَّى — السَّفُود عود من حديد ينظم فيه اللحم ليُسَوَّى
(م. و.) (السَّفُود)
- السَّقَط : احشاء الذبيحة كالكرش والمصران — السَّقَط : احشاء الذبيحة كالكرش والمصران
(م. و.) (السَّقَط)
- والسَّقَاط بَيَّاع السَّقَط من المتاع (يطلق خاصة — السَّقَاط بَيَّاع السَّقَط من المتاع (يطلق خاصة
على من يبيع بالتفصيل بضائع خاصة كالكرع والكرش والرئة الخ)
- السَّقَاء موزع الماء على البيوت وهو حامِل — السَّقَاء موزع الماء على البيوت وهو حامِل
القرية وهي السَّقَاء
- وقد اقتبس عامة المغرب اللفظ من القرية فقالوا — وقد اقتبس عامة المغرب اللفظ من القرية فقالوا
قَرَّاب بدل سَقَاء في مصر
- السَّقَاية موضع السقي — السَّقَاية موضع السقي
والسَّقَاية ما يبنى لجمع الماء (السَّقَاية)
- السقاطة : مغلاق الباب loquet (الساقطة — السقاطة : مغلاق الباب loquet (الساقطة
بالعامية) والسقاطة رذالة الطعام والثياب
(اللسان) (السقاطة) والسقيطة المرأة الدنيئة
وكذلك الساقطة
- سَفَد اللحم نظمه في السَّفُود للاشتواء (سَفَد) — سَفَد اللحم نظمه في السَّفُود للاشتواء (سَفَد)
السفرجل (السفرجل)

والنظائر المنشور في مجلة المجمع العلمي العربي
بدمشق (الجزء الثاني المجلد 37 ص 252)

ان العرب استعملوا السكات بمعنى السكوت

السكين : المِدة وقد روى البخاري في حديث
المراتين قول ابي هريرة : « والله ان سمعت
بالسكين قط الا يومئذ وما كنا نقول الا المِدة »

سلاهم برنس أبيض عند مولدي المغرب (شفاء
الغليل ص 103) (سلاهم جمع سلهام في
العامية المغربية)

السِّلُّ وعاء من شقاق القصب تحمل الفاكهة
(م. و.) (السِّلَّة)

السل : المرض المعروف (السل)

السِّلَب ليف المِتل والنخل والسِّلَبَة ضرب من
الحبال مصنوع من السِّلَب (م. و.) (السِّلَبَة)

سَلَّت : سَلَّ وسحب (م. و.)

والسَّلْتُ اخراج المائع والرطب اللاصق بشيء
آخر (سَلَّتَه سَلْتاً)

السِّلَّة وعاء تحمل فيه الفاكهة (المتن) (السِّلَّة)

السِّلْسِلَة : الدائرة من حديد تتصل اجزاؤها
(السلسلة)

السِّلغم من الرجال الطويل (المخصص)

(سلاغم الرجل أي شاربه المستطيل)

ويقول دوزي في المستدرك على المعاجم العربية
انه من اشلفوم البربرية بمعنى الشوارب

السِّلفة للمرأة زوجة أخي زوجها والسِّلَف زوج
اخت امراته (السليف) (م. و.)

سَلَق سلقا الشيء أغلاه بالماء البحت على النار
او إغلاء فخيفة والبيض طبخه بقشره الاعلى

السَّقَط الولد لغير تمام (السقط) ويطلق عليه
السَّقُوط ومعناه الساقط

سَقَف : لاحظ لاووست ان لفظ سقف لاتيني
الاصل scapha راجع بحثه حول مساكن
برابرة المغرب الأوسط) ولا يوجد على ما
يظهر أي لفظ لاتيني في المصطلحات الخاصة
بالدار في الجبل أو الصحراء المغربية وعدد اللفاظ
العربية ضخم .

سَقْلَبَه : صرعه (سَقْلَبَه)

سَكَّ وسَكَّر وسَكَّر الباب سدّه ويقال أيضاً في
العامية المغربية سَكَّر الباب وهي سريانية
ويقول عامة مصر سنكر بزيادة النون

السَكَّك : الذي يضرب السكة

السكاك الصائغ في لهجة زعير

سكان الدار الجن المقيمون بها (اللسان)

السُّكَّة كل ما اسكَّت به صبيبا (م. و.) (السُّكَّاتَة)

السُّكَّة داء تتعطل به الأعضاء عن الحس
والحركة الا التنفس (السُّكَّة)

السكر ما ينعقد من ماء القصب أصله فارسي :
شكر (متن اللغة)

سكرى : العامة تقول سكرانة وقد لحنهم
الزبيدي (ص 171) ورد عليه ابن هشام
(ص 72) ان قوما من بني اسد يقولون سكرانة
(اصلاح المنطوق ص 358)

السَكَنْجِين كل شراب من حامض وحلو (مع)
وهي فارسية (سكنجير حب حار يستعمل في
التوابل)

السكوت والسُّكَّات (السُّكَّات)

ذكر الزجاجي في كتاب الإبدال والمعاقبة

- واللحم عن العظم تشهره والجلد بالماء الحار
أذهب شعره (المتن) (سلق)
- السَّلَق : بقله لها ورق طوال يوكل مطبوخا
(م. و.) (السَّلَق)
- السَّلَك الخيط ينظم فيه الخرز (السَّلَك)
- السلوقي من الكلاب من أحسن كلاب الصيد
(السلوقي)
- وقد لاحظ بازيار العزيز بالله الفاطمي الحسن
ابن الحسين (كتاب الببصرة بتحقيق الاستاذ
كرد علي طبعة 1953 ص 140) ان كلاب سلوق
تنسب الى سلوق قرية باليمن والعرب تنسبها
كما تنسب الخيل
- السَّم بالفتح كل مادة سامة (م. و.) (السَّم)
- السَّمَط : الشيء المصطف (سَمَط العدول
بفاس صنفان من بكاكين العدول)
- السَّمَق وسمي حسب القاموس التتم والعرب
والعربرب والعترب والعنرب وكلمة sumac
الفرنسية مقتبسة منه (وقد اطلق في العامية على
مخلوط يشبه المداد يستعمل حبرا في
الكتاتيب القرآنية)
- السمرا : مشتقة من السمر (ندى السمر وهو
ما ينزل من ندى في الليل)
- سَمَطَه علقه او شده بالسموط وهي السيور
(وتستعمل في العامية بمعنى تمط نظرا لاستعمال
السيور في التقيط)
- سمع به شتمه (اللسان) وسمع بعييه اذاعه
(المخصص) وسمع حسه (اللسان) : سمع
صوته
- السَّمُوم : الريح الحارة (السمائم منزلة حارة
في الصيف)
- السَّيْد لباب الدقيق (م. و.) وهو معرب عن
الفارسية (فقه اللغة) واستعمله الحريري في
مقاماته
- ويقال السَّيْد في المغرب والسميط (بالطاء) في
مصر
- السِّن : عظم نابت في فم الحيوان والانسان
(السِّن)
- سنة من الثوم حبة من راسه وفصه منه
(وتستعمل العامة أيضا الضرس بدل السن)
- سنانات مسهل (سَنَّا حرام اي سنا الحرام)
- السَّنَّارة : الصنارة (لغة يمانية) وهي حديدة
عقفاء يصاد بها السمك (المتن) (السَّنَّارة)
- السنبلة : (السبولة)
- السندل جورب الخف (لسان العرب عن ابن
خالويه (السندلة) ولعل كلمة sandale
مأخوذة منها
- السُنْتور طائر من الجوارح اعظم من الصقر
واجمل منه (يطلق في الدارجة على العظم
الناتئ كالذي في فم هذا الطائر)
- السهب الوادي والفلاة (الشاوية وزعير)
- سهته تبعه من خلفه لا يفارقه (المخصص)
وسهته بالعامية غالبه فغلبه
- سَهْمُه غلبه في المساهمة (سَهْمُه اي غلبه)
- سَهْوَك صرع وأهلك (سَهْوَك أفسد الشيء
بالاسراع فيه)
- السَّهْوَل الدواء المسهل (السَّهْلَة)
- السَّوَّة أسفل البطن او الفرج وأطلقت أيضا على
الدبر (السوة بفتح الهم في المغرب وكسرها في
مصر)

- السَّوَّاق السَّائِق (السَّوَّاق)
— السيَّوك العود (السَّوَّوك)
- سودن يجعلونه تفعل من المرة السوداء (تقويم
اللسان ص 434) (تسودن بالعابية داخلته
أوهام سوداء)
- السُّوس : شجر في عروقه حلاوة وفي فروعه
مرارة (عَرَق السُّوس) ويسمى أيضا عرقسوس
- السُّوس والسوسة : العُث يقع في الحبوب
والطعام والصوف والخشب السخ (م. و.)
(السُّوس)
- سَوَّس الحب إذا وقع فيه السوس (م. و.)
(سَوَّس)
- السَّوسن زهر (مع) (م. و.) وأصله فارسي
والسَّوسَن ریحان (السَّوسَن)
- السوط ما يضرب به (في الدارجة المسوط)
والمسوط آلة يخلط بها
- سوقي : غير جيد الصنع (م. و.) (سواقي)
سَوَّك أي ساك أسنانه بالسواك (سَوَّك)
تسوك تدلك بالسواك
- السُّومَة : السوم بمعنى عرض السلعة مع ذكر
الثمن (المتن) (السُّوم والسُّومة)
- سوى : يسوي أي يساوي وقد ورد في مساند
سيدنا علي بن أبي طالب (مسند الإمام أحمد
ج 2 ص 652) : « يسوي حديثك هذا ملاء
مسجدك ذهبا »
- السُّويقة السوق الصغير (م. و.) (السويقة)
- السَّيَّاج : السور من شوك أو حائط (م. و.)
(السَّيَّاج)
- سَيَّيه أي تركه يسيب والعبد اعتقه والسائبة
الامة تعتق أو الناقة التي كانت تسبب في الجاهلية
(السَّيَّية الحرية المطلقة)
- سَيَّج الكرم جعل له سياجا (سَيَّج)
- السَّير من الجلد ما يقدُّ منه مستطيلا (السير)
(م. و.)
- السيفون : مجرى خاص للماء أصله siphon
(المغرب ومصر)
- السَّيِّمة العلامة (السَّيِّمة)

ش

- الشابل صوابه الاشبول كما حكى الجاحظ في
كتاب الحيوان وهو يقابل كلمتي Sabalo
الاسبانية و Sapidus اللاتينية
- شَات : يوم شات ذو مطر وشتاء (شات)
- الشَّارِب : شمر الشفة العليا (فقه اللغة ص
154) (الشَّارِب)
- شارب : رجل شارب وشراب مولع بالشراب
كخير (اللسان)
- الشارع الطريق العظيم عند الليث (فقه اللغة
ص 64) (الشارع)
- شَارَف : شهم شارف قديم والشارف من النوق
المسنة الهرمة (الشَّارَف المسن)

- الشَّارِي : الزَّبُون أو الزَّبُون (الشَّارِي)
- الشَّاشَاء زجر الحمار (اللسان) تخاطب
- العامة الحمار لحته على الوقوف بقولها : (اش)
- الشَّاشِيَّة القلنسوة التي تلف عليها العمامة
- (المتن) (الشَّاشِيَّة)
- والشَّاش نسيج أبيض رقيق تتخذ منه العمام
- رعو معرب عن الهندية أو عن شاشا الارامية اي
- كبة القطن
- شَاطِ اشتعل وشَوَّط اللحم أنضجه (شَوَّط)
- وشَاط الشيء احترق ومنه الشياطين اي الاحتراق
- وتقال خاصة في مثل القطن والصوف (الشياطين)
- الشَّاطِر الذكي السباق المسرع وهو أشهر
- معاني الكلمة عند المولدين (المتن) (الشَّاطِر)
- شَاف أشرف ونَظَر (م. و.)
- وشاف الشيء جلّاه والعامة بالشام والمغرب
- تقول : شافه بمعنى نظره « وكأنه جلى بصره
- حتى نظر وقيل هي دخيلة واراها قديمة » (متن
- اللغة)
- الشَّالِكَة الخاصرة (م. و.) (الشالكة)
- شَالَت الناقة بذنبها رفعتة فهي شَوْل وشَائِل
- وشَوَال (الشَوَال الذنب)
- شَاهِيَّة الطعام الشهوة (القاموس) (الشَّاهِيَّة)
- الشَّايَظ : كل ما يرمي من طعام بعد ان يصاب
- بالشياطين اي يحترق فيسوء طعمه وتفسد
- رائحته (المغرب ومصر)
- الشَّب : ملح معدني أشبه بالزاج الذي هو ملح
- يستخدم في الصباغة (الشب)
- الشُّبَّاء : النافذة تنصب فيها أشياء متعارضة
- (الشبايك)
- شَبَّح الرجل مده ليجلده (شَبَّح)
- شَبَّر وشَبَّر قدر بالشَّبَر (شَبَّر)
- والشَّبَر ما بين طرف الابهام وطرف الخنصر
- بالتفريغ المعتاد (م. و.) (الشَّبَر)
- شِيعَانَة وشِيعِي مؤنث شِيعَان (شِيعَانَة)
- الشَّبَكَة شَرَكَة الصياد (الشَّبَكَة) وتسمى أيضا
- بالشَّرَكَة وتطلق كذلك على مجموعة ما يصاد من
- أسماك (الشَّبَكَة — الشَّرَكَة)
- الشتاء : هو فصل المطر وتطلقه العامة بالمغرب
- والاندلس على المطر نفسه (لحن العوام للزبيدي
- ص 221) والشتوة فصل الشتاء (اللسان)
- شَتَّى أقام في الشتاء (شَتَّى)
- شجرة هُشور يسقط ورقها سريعا
- (الهَشِير بالعامة ما يتناثر من ورق يابس
- وحشائش)
- شَجِيع أي شجاع (المخصص)
- شَحَاذ : متسول (شَحَات)
- شَحِيج نحيج : بخيل (المخصص ج 2 ص 11)
- (شَحِيج نحيج)
- شَخْرَصَات من حلقه أو أنفه (شخر غط في النوم)
- الشخير والنخير كلاهما من الانف (المخصص
- ج 2 ص 142)
- وقيل الشخير من الفم والنخير من المنخريين
- (فقه اللغة ص 315) (الشخير والنخير)
- الشراء يمد ويقصر (الجواهر)
- شد عضده (شد عضده)
- الشَّرَابَة عند المولدين ضمة من خيوط يعلق
- طرفها الواحد بالطربوش وغيره ويتدلى الآخر
- وتستعمل بهذا المعنى في بعض أنحاء المغرب اما

في زعير فانها تعنى ثوبا يغطي الرأس ويتدلى
على الظهر

والشربة طرف من الوادي لا مخرج له (زعير)

الشربات الماء يذاب فيه السكر مع ماء السورد
للمناسبات المفرحة (المغرب ومصر)

الشربة جانب الوادي

الشربة الحساء (مو) (م. و.)

ومقابلها التركي جوربا وهي مستعملة ايضا
بمصر

شرجب كجعفر نوع من الكوي عند اهل زعير
(شرجم في معظم المغرب)

ويقول دوزي بانه هو الذي اعطى شرجم في
العامية وانه معروف في العامية السورية
(كتاب ابي الوليد مروان ابن جناح الذي ينقل
عنه دوزي في المستدرك على المعاجم العربية)
ولم اجد ذكرا لهذا اللفظ في هوامش متن اللغة
حيث ينقل مؤلفه احمد رضا عادة المشتقات
العامية ولا في كتاب غرائب اللهجة اللبناينة
السورية للاب رمائل نخلة

شرح الشيء قطعه وفصله (شرح)

شرط الجلد بضعه (شرط)

شرشر : شواء شرشر يتقاطر دسمه (شرشر
الماء تقاطر)

وهي مستعملة بمصر ايضا

شرق بريقه غص (شرق بالثاف المعقوف)

الشركة الغصة من شرق اذا غص (م. و.)
(الشركة)

الشرقاق والشرقق طائر هو الاخيل مرقط في
اجنحته سواد كويه الرائحة كثير الصوت (صبح
الاعشى ج 2 ص 81) (الشرقاق) ويسمى

في الشام شقرق وشقراق بينما تستعمل عامة
سواحل الحبشة وبعض أنحاء السودان اللفظ
العربي الاصيل كالمغرب (المتن)

شرم الأنف قطع أرنبته والشيء شقه (شرم)
فلان أشرم اي مشقوق الشفتين (فقه اللغة
ص 349)

شرمط مزق (اشرمط بمصر) وقد لاحظ الدكتور
احمد عيسى في « المحكم في اصول الكلمات
العامية » انه من اثرنمط السقاء اذا انتفخ
والاثرنمط اطحران السقاء اذا راب ورغا فني
ذلك معنى التمزق ويظهر لي ان اصل شرمط
شرم فهو اشرم اذا انشق وتمزق وتشرم اي
تمزق واصل تشرمط تشرمت (تاء التانيث) وقد
تكون من الشرط بمعنى الشق فتكون الميم زائدة
وشروطة بالعامية قطعة ممزقة من التوب
(شريطة بالشام) حيث تستعمل كلمة شرمط
ايضا بمعنى مزق

الشريط : خوص مفتول (الشريط)

شري : اشترى (شري)

والشربة بالمغرب ما يشتري (شروة بالشام)

شدخ الرأس كسره يقال ايضا شدهه (شدخ)

الشدق والشدق زاوية الفم من باطن الخدين
(الشدق ويطلق ايضا على ما يسعه الفم من
خبز)

شط البحر شاطئه (الشط)

شطب فوقه مد عليه خطا لمحوه (شطبه)

الشطبة من النخل السعفة الخضراء (الشطابة
هي المكينة تصنع من سعف النخيل)
والشطبة ايضا جارية طويلة (فته اللغة -
تسم الطول ص 70 طبعة القاهرة)

- والشطبة بالعامية المراء الشديدة الطبع — الشَّعِير نبات كالقمح (الشعير)
- الشَّطْحَة (دخيلة آرامية حسب المتن) منها — شفاك : قال ابن الجوزي في تقويم اللسان :
- شَطَّحات الصوفية اي ما يصدر عنهم من كلمات — « تقول للمريض شفاك الله والعامية تريد الفأ
- حال الغيبوبة (الشَّطْح الرقص) — اي اشفاك »
- وقد ورد الشطح بمعنى الرقص في البيان المغرب — شفة شَنَفَاء من الشَّنْف وهو انقلاب على الشفة
- (ج 3 ص 400 طبعة الرباط 1960) — العليا (المخصص)
- شَطَّر الشيء قسمه نصفين (شَطَّر) — شَكَر الشيء استأصله ونقص منه (شَكَر المال
- شَطَّط بالغ في الشطط (م. و.) (شَطَّط) — بالعامية سَرَقَه) (الشَّار السارق)
- شَطَّنَه أبعدَه عن نيته ووجهه (شَطَّنَه) — الشَّفْرَة السكين العظمية (الشَّفْرَة)
- الشَّعَر (الشَّعَر) — الشَّق الصدع والخرق (الشَّق)
- شعر مَشَعَن اي منتفش (اللسان) (مَشَعَنَ — الشَّقَرَات طائر صغير (راجع شَرَقَرَات) (م. و.)
- بالعامية) — الشَّقَف الخَزَف أو مكسره الواحدة شَقْفَة (م.و.)
- الشعرة انقلاب شعري من الهدب نحو المقلّة — (شَقْفَة بالمغرب وشقافة بمصر)
- (م. و.) (الشعرة) — شَقَلَب اي سَقَلَب بمعنى صرع واصلها قلب
- شَعَرْتُ بكذا بفتح العين اي علمت به والعامية — ويقال شَالَبَ بمصر وشَقَلَب بالمغرب والشام
- تضم العين وذلك لا يجوز (تقويم اللسان لابن — الشَّقِيقَة الم ينتشر في نصف الرأس والوجه (م.و.)
- الجوزي ص 435) والمغرب يلتزم الفصح وذكر — او هو الوجع في شَقَّ الرأس (فقه اللفظة ص
- صاحب القاموس واللسان الوجهين وكذلك — 194) (الشَّقِيقَة)
- الزبيدي الذي اكد ان الأولى هي الفصيحة — الشُّكَّارَة كيس من قماش أو ورق مثنى (م. و.)
- الشَّعْرِيَّة فتائل من عجين البر تجفف وتطبخ(مو) — (الشُّكَّارَة)
- (م. و.) (الشَّعْرِيَّة) — الشُّكَّال حبل تشدُّ به قوائم الدابة فهو رباط
- شَعَشَعَ الضوء انتشر وتفرق وهو مولد لم يسمع — العقال للفرس ولعل الكلمة فارسية
- منهم وان صحَّ قياساً (المتن) (يستعمل بهذا — شكر : « قال المفضل وتقول شكرت لك ولا
- المعنى عند العامة) — تقول شكرتك وقد جاء لكن الأول أجود
- الشَّعْوَانَة الجُبَّة من الشعر وهي من الشَّعْو اي — (تقويم اللسان ص 435) ومثله في شرح
- انتفاخ الشعر (شَعْوَانَة وشعر مَشَقُون — القاموس
- ومشغفن) — شَكَمَه سَدَّ فمه بالشكيمة اي الحديدية المعترضة
- شَعَشَعَت الشمس انتشر ضوءها (شَعَشَع الخبر — في فم الفرس (شكَم — شكيمة)
- انتشر) — مستعملة بالمغرب ومصر

- الشُّكُوة والشُّكْبَة وعاء من جلد للماء أو اللبن (الشُّكُوة)
- شَلَّحه عراه (شَلَّح)
- الشُّلُحُ : من التشليح وهو لصوصية قطاع الطريق وان كان هذا اللفظ ليس بعربية صحيحة حسب الأزهرى وإنما غلب في بادية العراق وقد روى خبر موقوف على علي عليه السلام في شأن (اللصوص المُشَلَّجين) ولا ندري ما وجه تسمية بعض برابرة الأطلس بالشلوح اللهم الا اذا كان أهل الحواضر اعتبروهم قطاع طريق فسموهم بذلك
- وشلوح في لغة الكنعانيين معناها الينابيع تقابلها كلمة اشوح في اللغة المؤابية
- الشُّلُط السكين بلغة أهل الجوف (المتن) وتقول العامة فلان مُشَلُوط اي مأخوذ كانها « سرقه الحديد » كما يقولون اي اخذ على حين غرة بضربة سكين
- شَمَخَ الامر اعتر وطال وارفع (شَمَخ)
- شَمَعَ الحرز وضع عليه الشمع وختم عليه (محدثه) (م. و.) (شَمَعَ)
- الشَّملة كساء واسع يشتمل به (الشَّملة)
- الشَّنَاق الحبل أو السير يُشد به الشيء ويعلق (م. و.) (الشَّنَاق)
- شَنْتُونة : مقتبسة من الكلمة الفصحى نُتْفَة اي شيء قليل (نُتْفَة بالشام)
- شَنْفَر أخرج شفتيه غضبا ومنه الشنفرى يقال شنفارة في زعير والشاوية
- الشُّنْقَار طائر من ذوات المخلب وهو أعظم من الصقر (وتطلق العامة الشنقار على المخلب الحاد)
- شَنط اللحم شواه ولم يبالغ في شيء (م. و.) (شَنط في العامية)
- الشَّنْطَة الوعاء من الجلد تحفظ فيه الملابس ويطلق على الحقيقة وأصل الكلمة تركي على ما يلوح (جنته) وهي مستعملة ايضا بمصر
- شُهب كان لونه الهبة وهي بياض يتخلله سواد (شهب)
- الشُّهد العسل ما دام لم يعصر من شمع والشُّهد بالفتح لغة تميم . وقد أخذت بها عامية المغرب. شَهْرَه فضحه (شَهْر به)
- الشَّهْرِيَّة : المرتب وغيره يوقت بالشهر (مر) (الشَّهْرِيَّة)
- شَهَق تردد البكاء في صدره (شَهَق) والشَّهيق مد النفس ثم الرمي به (فقه اللغة ص 314) (الشهيق اي النحيب)
- شَهَل كان في عينيه شهلة وهي ان يشوب سواد العين زرقة
- وشَهَل في زعير أبيض وشاب
- الشُّوار جهاز العروس (م. و.)
- والشُّوار ايضا متاع البيت المستحسن (الشوار) ويقول أهل الاندلس ثورة العروس (لحن العوام للزبيدي ص 141)
- الشُّواف الحديد البصر
- وتستعمل كلمة شواف في المغرب والشام بينما تستعمل لفظة قشع في المغرب ولبنان ويقولون في مصر بص اي انظر
- شوى اللحم انضجه على النار (شوى)
- والشواء والمشوي اي ما شوى من اللحم (الشوا) (م. و.) (الشوا والمشوي)

- الشَّوَايَة : آلة الشّي (مو) (م. و.) (الشَّوَايَة)
والشواية الشيء الصغير كالقطعة من الشّاء
نقلها الثعالبي عن خلف الأحمر (فقه اللغة ص63)
- شَوَّرَ اليه وببده اِشار (م. و.) (شَوَّرَ اليه اِشار
اليه باليد أن تمهل)
- شَوَّش : التشويش من كلام المولدين وأصله
التهويش وذكر أبو منصور الجواليقي إجماع أهل
اللغة على أن التشويش لا أصل له في العربية
وخطأوا الليث فيه (تقويم اللسان)
- الشُّوشَة ذؤابة على الرأس وهي عامية بالمشرق
والمغرب (م. و.)
- ومعناها بالسريانية كَبَّة القطن وتطلق في المغرب
على ازرار الحرير السوداء المتدلية من الطربوش
وهي النواس
- شَوَّط الطاهي رأس الغنم أحرق صوفه لينظفه
(شَوَّط)
- شَوَّكَت الشجرة صارت ذات شوك وشَوَّكَ
شارب الغلام خشن لِمسه (شَوَّكَ)
- الشُّوْلَة ما ترفعه العقرب من ذنبها (الشُّوَال
الذنب)
- الشونيز هي الحبة السوداء وتسمى عند عامة
الشّام بحبة البركة (المتن) (راجع السانوج)
والشّينيز فارسي الأصل وهو عندهم الشونيز
أو الشونوز والشّهيز (المتن) (الشَّانُوز)
- الشُّوْهَة من الأضداد ومعناه الحسن أو القبح
ومعناه أيضاً الإصابة بالعين (المتن)
- (والشووعة عند العامة ما يلتفت النظر حسناً أو
قبحاً فيؤدّي إلى الإصابة بالعين)
- الشَّوِيَّة والشوى البقية من المال والشوى الهين
من الأمر (تقول بالشَّوِيَّة أي بالهين واللين) .
ويستعمل العامة بالمغرب ومصر هذا اللفظ في
المعبرة التالية : أعطني شويّة أي شيئاً يسيراً
قال ابن الجوزي في تقويم اللسان : وتقول في
تصغير الشيء شَتِيءٌ والعامة تقول شَوِي بالواو
(ص 435) وقد وافق ابن الجوزي ما عند
الجوهري ونقل الزبيدي عن شيخه ابن الطيب
الشرقي أن الكوفيين حكوا الواو أيضاً قال
« واستعملها المولدون في أشعارهم »
- الشَّيَاط رائحة الاحتراق (الشَّيَاط بالمغرب
ومصر)
- الشَّيْب بياض الشعر (الشَّيْب)
- الشَّيْبَة نبات يعرف بالانسنطين (الشيبة)
- الشَّيْت اسم لنسيج من القطن الموشى ولعلها
هندية وقد عرفت في القرن الحادي عشر
الهجري (المتن) (الشيت) وهي معروفة بمصر
كذلك
- الشَّيْن : ضد الجمال (الشَّيْن)
- الشين علامة النفي في بعض العاميات العربية
مثل عامية المغرب ومصر فيقال : ما جاش أي
لم يأت (أصلها لم يأت شيء) وما كَلَّتْش أي لم
أكل شيئاً وأخْدِيش حاجة أي هل أخذت شيئاً
(واضيفت حاجة لزيادة البيان)
- الشَّيْح نبت سهلي له رائحة طيبة مرّ الطعم
(المتن) (الشَّيْح)

- صاب : لغة في اصاب (المخصص) (صاب) —
 — الصاري عمود يركز وسط السفينة يعلق عليه الشراع (الصَّارِي) —
 — الصَّاعَة : جمع صائغ وهو الذي يسبك الذهب والفضة (الصاعَة) —
 — الصَّاقُور والصَّوْقَر الفاس العظيمة لها رأس واحد دقيق تكسر به الحجارة (المتن) —
 — ويسميه عوام المغرب والاندلس شاقور (لحن العوام للزبيدي ص 97) —
 — ويقال بأن أصله من اللاتيني Securis —
 — الصَّائِكة رائحة الخشب اذا نديت وريح العرق المنتنة (والصَّائِكة الدخان) —
 — الصَّامِت من اللبن الخائر (وعند عامة المغرب هو نوع من العسل الخائر) —
 — الصامت من المال : الذهب والفضة (المتن) (الصامت) —
 — الابل والغنم هما المال الناطق (فقه اللغة ص 101) —
 — صب : سكب وانصب انسكب وتصيب تحدر (صَبَّ وَتَصَبَّبَ) —
 — الصَّبَّار التين الشوكي ويستخرج منه حريـر صناعي يسمى في المغرب بالصابرة . —
 — وتسميه العامة في الشرق الصُّبِير —
 — الصُّبَة اكلة تعرف عند العامة في المغرب وبعض اقطار الشرق بالشورباء ويقابلها بالفرنسية Soupe ويغلب على الظن أن اللفظة مشتقة من صب اذ الصُّبَة هي ما يصب من طعام (الصُّبَة) —
 — صبحه اي قال له صباحا (اللسان) —
 — الصِّبغ والصِّبغة ما يصبغ به (الصِّبْغَة) —
 — الصَّبِيب الشيء المصبوب من ماء أو دَم أو غيرهما (يقال في العامة دَمٌ صَّبِيب) —
 — الصَّبِيحة : أول النهار ويقال الاصبوحة (الصُّبْجِيَّة) —
 — صَحَّ ذهب مرضه وصَحَّ المريض ازال مرضه (صَحَّ وَصَحَّ) —
 — صَحْرته الشمس آلمت دماغه (صَحْرته او سَحْرته) —
 — صَحَّف الكلمة حرفها عن وضعها (صَحَّف) —
 — الصَّحْن ساحة وسط الدار أو المسجد والصَّحْن ايضا القصعة الصغيرة (الصَّحْن) —
 — صَخَدَ اليوم اشتد حره وصخذت الشمس (شَخَدَ وَصَخَدَ) —
 — الصَّدَى ما يرده الجبل أو غيره الى المصوت مثل صوته (الصدى) —
 — الصِّدَاق مهر المرأة (الصِّدَاق) —
 — الصِّدَا ما يعلو الحديد من حمرة أو شقرة بسبب رطوبة الهواء (الصِّدَا) —
 — الصُّدَاع وجع في الرأس (فقه اللغة ص 193) —
 — وتختلف أسبابه وانواعه (محق) (م.و.) (الصداع) —
 — صَدَّد الجرح قَتِيع (صَدَّد وَقَتِيع) ومنه الصديد القِيع المختلط بالدم —
 — الصَّدْر : أعلى مقدم كل شيء وما دون العنق الى الجوف (والصدر الاعظم الوزير الاكبر (الصدر) —
 — الصَّدَف : غلاف اللؤلؤ (الصَّدَف) —

- الصَّرُّ والصَّرَّ الرِّيح الباردة أو شدة البرد (الصَّر)
- صَرَّار اللَّيْل = الجُدُّد (صَرَّار اللَّيْل)
- الصراط : الطريق الواضح ويقال بأن له صلة باللفظ اللاتيني Strata
- الصُّرَّة : ما تصر أي توضع فيه الدراهم (الصُّرَّة)
- صَرَصَرَ البازي صاح بصوت شديد (صَرَصَرَ) (م. و.) وصَرَصَعَ أيضاً صاح بصوت عال وهي من صَرَصَرَ استبدلت عينها حاء بالمغرب فقليل صَرَصَعَ ويقال صَرَصَعَ بمصر
- الصُّرصور حشرة قافزة تصيح ليلاً (الصُّرصور)
- صَرَّع الباب : جعله ذا مصراعين ، وتقول العامة صَرَّع الباب أي فتحها على مصراعيها ولعلها من جعلها شارة أي تشرع إلى الخارج
- الصَّرْع : علة نفسانية تضطرب بسببها الأعصاب (الصَّرْع)
- صَرَف الدراهم بدِّلها والصَّرَاف بياع النقود بنقود غيرها (صرف وصراف)
- صَرَم الحبل قطعه (صَرَم)
- الصَّرَم الجلد وهو معرب فارسي والصرم الخف المنعل أما في زعير فان الصرم والصارمة عبارة عن تطعيم وترخيم بسيور الجلد والصارمة عند أهل الشاوية معناها الشكارة وهي كيس كبير من جلد النقود
- الصُّفَر النحاس (بضم الصاد)
- الصُّعْتَر والصُّعْتَر نبات (الصُّعْتَر)
- الصُّعْتَرِي العَقِيق اللبِق وهو عن النضر بن شميل (فقه اللغة ص 229) (راجع السعترى)
- والصُّعْتَرِي الشاطر عِراقية (اللسان) ويوصف به القط خاصّة في العامية المغربية
- صَعْلُوكُ وورد كذلك لفظ زُعْلُوك بضم الزاي بمعنى القصير المجتمع العضل ويطلق بالمغرب على شديد المراس وصعب الطبع (زعلوك بالمغرب ومصر)
- الصَّغَار صانع النحاس الأصفر (م. و.) (الصَّغَار)
- الصَّنَاق الجلد الأسفل الذي يمسك البطن péritoine ويسمى الصَّفَاقَة في زعير
- الصَّفَّة : صفة الرجل حالته (السفة)
- الصُّفَر الشيء الخالي يقال إناء أصفار أي خال (الصفر)
- الصُّفَر النحاس الأصفر (م. و.) (الصفر)
- والصفر بمعنى النحاس بضم الصاد والعامية (في غير المغرب) تكسره وانما الصفر الخالي من الأنية وغيره (تقويم اللسان ص 436) وحكي ابن منظور والجوهري عن أبي عبيدة الكسري أيضا
- الصَّفَصَاف شجر الخَلَّاف (م. و.) (المنصاف)
- صَفَّقَ الرِّيح الأشجار حركها (تُصَفَّقُ الرِّيح)
- الصُّفَيْحَة : وَجْه كُلِّ شَيْءٍ مَدَدٌ عَرِيضٌ وَمِنْهَا الصَّفَائِحُ الوَاحِ الباب (الصُّفَيْحَة)
- الصقر : طائر صَيَّاد (الصقر)
- صَقَرَه بالعصى ضربه وصقره بالكلام غلبه (صُقِرَ)
- صقلبية : نسبة لصقلبي والصقلابة قوم كانت بلادهم تتأخم الخزر وانتشروا في الاندلس والمملكة العثمانية وتطلق الصقلبية في المغرب على غرفة منزوية في طابق علوي للخدم Slaves وكان الصقلابة يكونون هذا النوع من الرقيق بالبلاد الاسلامية في العصور الوسطى

- صَكَ الباب أَغلقه (صك) والمصك المفللق (اللسان)
- الصك الحوالة وأصله فارسي ومنه الشيك chèque
- الصَّلصال الطين الحر خُلط بالرمل فاذا طبخ بالنار فهو الفخار أو هو الطين ما لم يجعل خزفا (المتن) (الصَّلصال)
- صلصل الرعد والجرس صَوَنا وصلصل صوت وأوعد وتهدد (صلصل)
- الصَّلعة موضع الصلغ من الراس واسكان اللام (كما في المغرب) لغة أباهما الحذاق (المتن)
- صلية : طلقة نارية (صلية ضربة بالعامية)
- الصمام بداد القارورة
- الصَّامة في زعير قطعة ثوب لتصفية الماء والأصل في تسمية المصفاة بالصمام أن قارورات العطور في المغرب تسد بمصفاة من النسيج الأبيض الرقيق
- صمر الماء جرى في مستوى فسكن والعامية تطلق لفظ الصمار على ما ينبت في الماء الأجمن من اعواد تستعمل لصنع الحصائر وهي نوع من انسجة الخوص تفرش بها أرض البيوت
- صَمَصَم في الامر والسير مضى وصمم (فلان مَصْمَصَم أي مصمم العزم)
- صَنارة الصياد قطعة ملتوية من نحاس أو حديد تنشب في حلق الصيد (صنارة) وهي مستعملة بمصر أيضا
- الصَّنَان : ذفر الابط وتنته (الصنان) وهي مستعملة في الشام
- الصندل : شجر هندي طيب الرائحة (الصندل) وأصله فارسي
- الصَّنوبر شجر دائم الاخضرار رفيع الورق يكثر في غابات الاطلس الاوسط بالمغرب (الصَّنوبر)
- صَهَدَ الحر وصَحَّده وصَحَّره وصَهَّره أثر في لونه (فقه اللغة)
- (ومنه الصَّهد في العامية)
- صهريج حوض الماء (صريج بحذف الهاء تخفيفا) مستعملة كذلك في الشام
- سهل الفرس صوت (صهل)
- الصَّوابة : بيضة القمل (العامة تستعمل الجمع وهو صُنبان)
- الصَّوَّاني واحدته صينية منسوبة الى الصين قال مجمع مصر : اطلقتها العرب على اداة من خشب أو معدن يوضع عليها الطعام والشراب (المتن) (الصينية — الصواني)
- الصَّوَّيب الصائب (م. و.) (الصَّوَّيب)
- الصُّويرة الضيق الخلق والرأي (المتن) (ولعل تسمية الصورة بهذا الاسم راجع لضيقها)
- صَيَّأ : غسل
- صيأ رأسه غسله قليلا فلم ينقه (م. و.)
- (صيا الدار نظفها بالغسل) (تقول العامة صَيَّقَ)
- الصياغة حرفة الصائغ وهو يعالج الفضة والذهب لصنع الحلي والاواني (الصياغة)
- صَيَّح صاح وصوت (صيَّح)
- صنائعي : نسبة الى الجمع وهو صنائع (على خلاف القاعدة الغالبة) وجمعه صنايعية بالمغرب ومصر
- الصيكا : ذكر الصفاقسي في كتابه « قانسون الاصفياء » : ان السيكا أصله عربي بالصاد ثم نقل الى العجم فبدلوا الصاد بالسين وهو عندهم محل ثلاث نغمات ويسمى عندنا الصيكة استخرجه صيكة بن تميم العراقي ثم نقل الى فارس ، (مجلة الاتلام العراقية ج 4 — 1964)

ض

- الضباب (الضَّبَاب)
ويقال في العامة تَضَيَّبَت السماء اي ظهر فيها
الضباب (ضَبَّضَ في الشام)
- والضبابة او الضَّبَاب (في العين) غَشَاوَة
(الضَّبَاب والضبابة)
- الضربة : الجَزِيَّة (الضربية)
— الضرب : الذهاب البصر (الضرب)
- ضَمَّ الشيء عَضَّهُ بملء فيه (ضَمَم)
— ضَمَّر الحبل فتله وكذلك الشعر (ضمَّر)
- الضميرة خصلة ضُفِرَتْ على حدة (الضميرة)
— ضَلَع عَظْمٌ مستطيل في الجسم (ضلع)
- ضَمَّر هَزَلَ (زعير)
— ضَمَّضَ الأسدُ زَارَ (ضَمَّضَم)
- الضَّئ الأُولاد لا واحد له
الضَّئاي في زعير والشاوية معناها السلالة
والعقب
- ضَهَّد قهر الأم من فرط الرِّضَاع (زعير)
— الضَّيعة الأرض المقلَّة
- ويسمى العامة في المغرب العزيب وفي مصر
العزبة وفي الشام والعراق الضَّيعة
- الضيعة سوء الحال والفقر (الضيعة)
- الضرب (الضَّرَب)
المضروب من به وَجَعَ أو مرض (مستعملة أيضا
في الشام) ويقال ضربير أو مضروب (اللسان)
- الضرس السن (الضَّرْسَة)
والضَّرَس ما يصيب الإنسان في ضرسه من اكل
شيء حامض (اللسان)
- ضَرَّسَهُ : عَضَّهُ بِضَرْسِهِ — ضَرَّسَهُ الزمان
(ضَرَّس) وضَرَّسَتْ أسنانه كُلَّتْ من تناول
الحامض (م. و.)

ط

- الطابق الآجر الكبير (م. و.) (الطابقي)
الطابق نصف الشاة (الطابق)
- طابع : قال الزبيدي (ص 216) : « ويتولون
الطين الذي يَخْتَم به طابع (بالكسر) والصواب
طابع بالفتح وردَّ عليه ابن هشام (ص 46)
انه يقال للذي يطبع به طابع بالكسر والفتح فأما
الرجل الذي يطبع فطابع بالكسر لا غير

خفيفة يستعملها الصبيان ويعلقون حبالبها على معارض من خشب . والظاهر انها في الاصل على وزن مفعلة كأسماء الآلة ثم حرفت تسهيلا

الطَّاط الشديد الخصومة (المخصص)

انقلب اللفظ في العامة الى السَّاط

الطاقة الكوة « دخيلة » (المتن) (الطاقة)

الطاقة غطاء للرأس من الصوف او القطن ونحوهما (محدثة) (م. و.)

وقد لاحظ مجمع اللغة العربية بالقاهرة في مجلته (محضر الجلسات لعام 1948 ص 300) ان لفظة طاقية عربية وان كانت القواميس لم تذكرها ويظهر انها مشتقة من تقية اي وقاية الرأس من الحر والقر .

ويقال بأنها عامية مولدة ونصيحتها الكمة (المتن) وهي القلنسوة المدورة تغطي الرأس (م. و.)

الطالِع : الفأل (الطالِع)

الطامة الداهية (الطامة)

الطاووس طائر حسن الشكل (الطاووس)

الطائر كل ذي جناح والطوير مصغر الطير (الطائر والطوير)

الطَبَّة القطعة المستطيلة من الثوب وتدل الطية (بضم الطاء) في زغير على القطعة التي توضع على الثوب

طبخة : يقال رجل طبخة اي احمق (اللسان)

وتقول العامة فلان ناقص طبخة بنحو هذا المعنى

طَبَّطَب الماء وغيره حرَّكه وطبطب على الولد ربه باليد (طبطب الخبز سواء باليد)

الطبق ما يؤكل عليه واصله فارسي (الطَّبَق)

الطَّيْلِيَّة خوان يوكل عليه (مع) (م. و.)

طابُور : صنف من العساكر (التابور تركية) (مستعملة في الشرق أيضا)

الطاجِن صفحة من الفخار ينضج فيها الطعام (م.و.) وهو بفتح الجيم عن المختار وبكسرهما عن القاموس ولسان العرب وبالوجهين عن المصباح وذكر الثعالبي انها مولدة وهي من خشب (فقه اللغة ص 386)

وتساءل دوزي في مستدركه على المعاجم العربية هل لفظ طاجن من اصل يوناني لأن الاغريق يقولون طيجن وطاجن Tighanon وهو مستعمل أيضا في مصر والشام)

طَاحَ : سقط (م.و.) (طَاحُ)

الطاحونة : الرحى (الطاحونة)

الطارَة والطار آلة كالدف يضرب بها والكلمة محرفة عن اطار الاعجمية وعربيها الدف وقد دخل في عامية مصر (يسميه عامة المغرب الطَّر)

الطَّارمة بيت من خشب كالقبة (تعريب طارم بالفارسية) (م. و.)

قال ابراهيم بن المهدي : « بعث الي الامين فسرت اليه فاذا هو جالس في طارم خشبها عود الخ) عجائب المخلوقات القزويني ج 2 ص 104 على هامش حياة الحيوان للدميري طبعة 1315 هـ) (الطارمة : مستعملة في الشام ايضا)

الطَّاس الإناء يشرب فيه وقد قرر مجمع مصر اطلاقه حتى على الإناء الذي تغسل فيه الاصابع بعد الطعام (المتن)

وهو من الطست الفارسي

(الطاس اناء لغسل اليد)

طاش : اضطرب وانحرف (م. و.)

أو خف ونزق وطاش السهم حاد عن مرماء ولعل منها لفظ مَاطِيشَة (الرباط) أو مَاطِيشَة (فاس) وهي عبارة عن أرجوحة Escarpolette

- طبع الثوب طبعا وطبع اتسخ فهو مطبوع طبالي ()
- طبع الثوب طبعا وطبة اتسخ فهو مطبوع (اللسان) (طبعه فهو مطبع) .
- طبن المرأة افسدها اي واقعها (مساند عثمان في مسند الامام احمد بن حنبل)
- والطبانة نظر الرجل الى حليلته (ابن بري)
- طحاه اي ضربه حتى امتد من الضربة على الارض (ابو عبيد) (طاح)
- الطحار نوع من الزحير (الطحير) والطحس (ابن سيده) والطحير (الصحاح) هو النفس العالي تقول جاء يطحر والعامية (في غير المغرب تقول يطحل) (تقويم اللسان)
- الطحال غدة في يسار جوف الانسان (الطحال)
- طَحَر اخرج نفسه بانين (طحر)
- الطحر والطحار لفظة يمانية (المخصص ج 2 ص 140) (الطحير)
- طَحَطَح الشيء كسره وبدده اهلكا (م. و.) (طحطح اتعب اهلكا)
- الطَّحُون : الطَّحَان (الطَّحُونِي) (م. و.) الطَّحَّانة الطاحونة (الطَّحَّانة) (م. و.)
- طخطح الشيء ضم بعضه الى بعض وطخطح الليل جعله يظلم (طخطح خلط خلطا سيئا)
- الطَّراز الموضع الذي تنسج فيه الثياب (الدَّرَاز)
- الطربوش غطاء خاص للرأس (م. و.) (الطربوش)
- والكلمة محرفة عن سربوش الفارسية وقد اشار اليها ابن دحية في تفسير حديث « يلبسون الشعر » اي السرابيش (مستعملة كذلك في مصر والشام)
- الطرة : حاشية الكتاب (الطرة)
- طَرَح تنعم تنعما واسعا (مُطَرَّح اي منعم)
- طرحت الانثى القت الجنين قبل كماله والطرح الجنين السقط
- وطرح وضع السقط (زعير) . وتستعمل اللفظة في الشاوية خاصة لطرح الحيوانات
- الطَّرحة المرة (الطرحة)
- الطَّر : كل شيء احاط بالشيء فهو اطار له كاطار المنخل والدف (فقه اللغة ص 40) (منه الطر اي الدف)
- الطَّرز : النسق والرقم (الطَّرز)
- الطَّرش : الصَّم وطَرَّشه اي ضربه ضربة افقدته السمع فهو أَطَرش (طَرَّشه — طرش) (المغرب والشام)
- الطَّرطور : القلنسوة الطويلة الدقيقة (الطرطور) يسمى في اللاتيني trudere
- طَرَف بنائه خضب اطراف اصابعه (طَرَف)
- طرفاية هي الطرفاء بالتركية وهي شجرة الاثل Tamaris (احياء التذكرة لابن البيطار)
- طرفاية اتليم في صحراء المغرب لعله سمي لوجود الطرفاء فيه ()
- طَرَّق المال في العامية بذره وجعل طريقا لتبديده فالصيفة عربية ولكن المدلول يختلف
- طرق القوم اتاهم ليلا (طرق القوم جاءهم)
- الطُرقة : الطريقة والعادة (الطريقة ومنها اصحاب الطريقة اي اهل الحرفة)
- الطريد الذي يولد مع اخيه وكل منهما طريد الآخر (م. و.) (تقول العامة هو طريده)
- طَرَّ : كلمة يقولها الانسان اذا شاهد شيئا ردينا او قبيحا فتكون بمعنى السخرية (يز بالفارسية

- وُطْنَز بالتركية وقد عربت ولعل منها طَنْز اي
سخر والطَنْز اي السخرية) .
- الطَّشَّاش من المطر الرشاش (م. و.) (الطشاش)
- طَفَّح الإناء ملاء حتى غاض (طَفَّح وكَفَّح)
- طَفَس الرجل مات (طَفَس الرجل انمحق اثره)
- الطَّقَس : حال الجو من حر او برد (الطَّقَس)
- طَطَطَت الدابة صوت حانرها (طَطَط)
- الطَطْطوقة : تطلق في المغرب والشام على
الاغنية البلدية في حين تطلق الطَطْطوقة في مصر
على الوعاء الصغير الذي تطرح فيه اعقاب ورماد
السجائر
- الطنب جبل يشد به سرادق البيت (الطنب
زجير)
- الطنبور من آلات الطرب ذوات الاوتار وهو
فارسي معرب دنبه بره حسب ابن كمال (متن
اللغة) وهو بضم الطاء والعامّة تفتحها (تقويم
اللسان ص 437)
(مستعملة في الشام ايضا)
- وقد زعم برونو (مجلة هيسريس عام 1949
العددان الثالث والرابع ص 70) انه فرنسي او
اسباني الاصل Tambour
- طَلْبَة : طلب ودعاء (طَلْبَة)
- الطَّلَس : الطيلسان ضرب من الاكسية
(الطَّلَس نوع من النسيج الحريري الناعم وكان
يصنع في المغرب ايام المولى زيدان السعدي
- طَلَّس الكتابة محاها او اخفى معالمها (طَلَّس)
- طلمس الكتاب محاها (طلمس)
- الطَّلسم اي الحرز ويقال في المغرب والشام
« نزلت عليه الطلاسم » اي اظلم فكره فلم يميز
تحت تأثير السحر مثلا
- طَلَّلَه حَرَّكَه (طللل حركه الى أسفل فتدلى
ومنه الطلالطة لحة تدلى في الحلق)
- طَمَّر الشيء طواه ودفنه (طَمَّر)
- طمس الشيء غطاه ومحاه وطمس البصر ذهبه
ضوءه (طمس)
- الطَّنْجَرَة قدر او صحن من نحاس ونحوه (مع)
(م. و.) وهو معرب تنجرة (ابن كمال) ويكنى
به عن اللثيم والجبان قال في التاج : « هكذا
استعمله العرب في زماننا وكنيتهم يعنون به
الحضري الملازم اكله في تدوير النحاس ونحوها
(الطَّنْجَرَة والطَّنْجِير)
- قال ابن الجوزي (تقويم اللسان ص 437) -
« والطنجير بكسر الطاء والملمة تفتحها »
- طنز سخر واستهزا (م. و.) (طنز)
ومنه الطَّنَّاز
- طَنْطَن صَوْت (طنطن يقلل طنطنقت القدر صوته
من شدة الغليان)
- طَنِي وَأَطْنَى لَزَق طحاله او رنته بالاضلاع فهو
طن. وطنى (رجل مَطْنِي بلغ الاشد من الاعية
والللال)
- طهر فلان ولده اقام سنة ختله (اللسان)
- الطُّوب الأجر اي اللبن المحروق قيل انها لفظة
مصرية قديمة (م. و.)
- ولاحظ صاحب « متن اللغة » انها مصرية او
شامية الا ان ابن دريد يظنها رومية (الطوب)
والطوبة الاجرة ذكرها الشافعي (اللسان)
- وقال ابو بكر لفة شامية ويظن الخفاجي انها
رومية ، وقد بنى زيادة الله سور مدينة رقادة
بالطوب والطوابي (جمع طابية) عام 294 هـ
(البيان المغرب لابن عذاري ج 1 ص 193 طبعة
بيروت 1950)

- الطُّوط الرجل القليل المروءة المتطاوُل على أصحابه (المتن)
(تستعمله العامة في قريب من هذا المعنى)
وذكر القلقشندي (صبح الاعشي ج 2 ص 459) أن القطن يسمى بالطوط اذا عمل ليقة اي ما يلاق في الدواة بالنفوس وهو المداد
- بطرفه ويرسل الدابة في المرعى (فقه اللغة ص 381) (الطوال في عامية المغرب) والطَّوَالَة بالشام
- الطَّيَة هيئة الطي (الطية)
— طَيَّح الشيء ضَيَّعه (طَيَّح)
- الطير : كل ما يطير (الطير) ورجل مطيار (مطيور في الشام) اي خفيف طائش
- الطيرة لغة في الطيرة (اللسان)
— الطين (الطين)
- طوق القميص هو الذي فيه الازرار ويسمى البنيقة والجربان (اللسان) (الطوق)
- الطَّوَل الحبل تشد به الدابة ويمسك صاحبه
- الطَّوْفَان السيل المغرق (الطوفان)

ظ

- الظَّرْبَان حيوان أصغر من السنور نتن (الظربان) (م. و.)
- الظرف : اللطف (الظرافة)
- الظُّفْر والظُّفْر قيل هو افصح اللغات والمعروف عند العامة هو الظفر بفتح الفاء (المتن) (الظُّفْر)
- الظهير « هو المعين ويسمى مرسوم الخليفة او السلطان ظهيرا لما يقع به من المعاونة امن كتب له والصكوك جمع صك وهو الكتاب .. واقتصروا على استعمال لفظ الظهير » (صبح الاعشي ج 9 ص 299)
- وكانت كلمة الظهير هي الغالبة في مملكة غرناطة للتعبير عن المراسيم والقوانين السلطانية ولعل اللفظ دخل من الاندلس الى المغرب (الظُّهير)

ع

- العاتق الجارية الشابة او البكر التي لم تتزوج او التي لم يقع عليها اسم الزوج (المتن) (فيقال للمرأة عاتق ما دامت في بيت والديها) فقه اللغة ص 54 (العَاتَق)
- العَاج انياب الفيل (العَاج)
- العَارية ما تملك منفعتة بدون عوض (العيرية)
- العَاسُّ والعَساس حارس الليل (العَساس)
- عَاف يعاف ويعيف عَيْفًا الشيء كرهه وتقذره وغلب على كراهية الطعام (عَاف يعيف عيفة عايف) وفي الحديث « أجدنى أعافه » (كتاب الاطعمة في البخاري)
- عَافَرَه صارعه وعالجه ليصل منه الى ما يريد

به (مو) (عافره) (مستعمل بمصر كذلك)
(تعافر معه)

— عَامَ الْأَوَّل : لقيته عامَ الْأَوَّلَ منه ابن السكيت
وشباع عند العامة عملول بالشام والمغرب

— الْعَانَةُ منبت الشعر في أسفل البطن. (العانة)

— عائش : رجل عائش اي ذو عيش حسن
والمعيش الذي له بلفة من العيش (المخصص
الحياة ج 2 ص 64)

— عائشة : عيشة (عيشة) : نقل ابن هشام عن
الخليل في الرد على الزبيدي في لحن العامة
(ص 38) : « كما يقولون لعائشة عيشة
والذين يقولون لعائشة عيشة هم العرب »

— عَائِنٌ : انظر من المعاينة وكثيرا ما تستعمله
العامة قبل الانعال فتقول عاينى نَجى اي عاين
وانظر اي انتظر مجيئى

— عبد اللاوي : نسبة الى عبد الله ومنه البطيخ
العبد لاوي بمصر (عَبْدُ اللَّوِي)

— عبر الدرهم نظر كم وزنها وما هي فهي عَبْرَى
(عَبْرَ — الْعَبْرَى)

— عَبَسَ وجهه قَطَبَهُ (عَبَسَ)

— العباسية : نسبة الى الدولة العباسية ويقصد به
الكرم (وتطلقه عامة المغرب على كل ما يمنح
ويهدى

— عَيْقَ الطيب انتشرت رائحته (عَيْقَ) يقال في
المغرب والشام : عَيْقَ الدخان البيت اى ملاه .

— عبو الريح كناية عن الخلاء والفراغ ولعل هذه
النسبة الى عبو الذي كان امين الجبايات بانفا
(الدار البيضاء) والذي اشار اليه لسان الدين
ابن الخطيب في قصيدة عند تجواله بالمغرب عقب
خلعه مع مخدومه محمد بن يوسف بن الاحمر

عام 760 هـ منها :

قد مررنا بدار عبو الوالي

وهي ثكلى تشكو صروف الليالي
كان بالامس واليا مستطيلا

وهو اليوم ما له من والى

— الْعَتَبَةُ اسكفة الباب التي توطأ او العليا منها ولكن
مجمع مصر خصصها بالجزء الاسفل وهو موطن
القدم (المتن) وهو معناها بالعامية المغربية .

— الْعَتْرَس من السدواب الضخم او الديك
(العترسان) او الاسد (العترس) (المتن)
(الْعَتْرُوس بالعامية هو التيس)

— الْعَتْلَةُ عمود قصير من الحديد له رأس يقطع به
الشجر والحجر او يهدم الحائط (م. و.) (الْعَتْلَةُ)

— الْعَجَاج الغبار اذا ثورته الريح (المتن)
(الْعَجَاج)

— الْعُجْرَ وَالْبُجْرَ اي العيوب والاحزان (الْعُجْرَ
وَالْبُجْرَ)

— الْعِجْل ولد البقرة حين تضعه امه الى شهر
والانثى عجلة (المتن) (الْعِجْل — الْعَجْلَةُ)

— الْعَجُوز بلغت معانيها الثمانين اهمها الشيخ
والشيخة والعجوزة لفة رديئة (المتن)
(الْعُكُوز — الْعُكُوزَةُ)

— المعجف المهزول : العاجف (زعير)

— المعجين الدقيق المعجون بالماء (اللجين) العجينة
القطعة من المعجين (المعجينة)

— وَالْعَجِينَةُ : المخث (للرجل والمرأة) (م. و.)
(تستعمل عند العامة وصفا للرجل المنحل الذي
لا راي له وكذلك للمرأة)

— عدا عليه وثب (عدا عليه)

— عِدَّة المرأة ايام حزنها على الزوج (عِدَّة)

- العَدَس : حَب (العَدَس) —
 — عَدَس الرجل عَدَساً قوي على الشر (المتن)
 (يطلق العامة العَدَاسي على الرجل الجريء الخبيث)
 — العَدِيم الفقير الذي لا مال له (اللسان) (العديم)
 (المغرب والشام)
 — العِذار ما سال من اللجام على خد الفرس
 (العذار) (زعير)
 — العِذرة الغائط (العِذرة)
 — العَرَّاف المنجم (العَرَّاف)
 — عراشي : معناه في امثال فاس رفيع القدر لان
 الاسر العراقية كانت موقرة حتى صار الفاسيون
 يخاطبون تهكما المتعاطي ما ليس له بقولهم :
 « رجعت على عراقيا » (الدر النفيس للوليد
 العراقي مخطوط ص 47)
 — العَرَبَان الفصيح اللسان (المتن)
 والعربان العرب تطلقها العامة أيضا على الاعراب
 اي سكان البدو من العرب
 — العَرَبية : المركبة يجرها حصان في الغالب وتعرف
 في المغرب بالعربية وتطلق خاصة على المركبة
 الملكية ويقال بان اصل اللفظة يوناني : Arma
 بتحول الميم الى باء في التركية وهي لغة عريقة
 في العربية حيث تسمى مكة بكة وعربي هذا اللفظ
 هو عجلة والعربية مستعملة بالمغرب ومصر .
 — عَرَبْد ساء خلقه (عربد سكر حتى غاب عقله
 وساء خلقه)
 — عَرَبَيْن : أعطى العربون (عَرَبَيْن)
 — العربون : العامة تقول الأربون (تقويم اللسان
 ص 420) ويستعمل عامة المغرب اللفظ الفصيح
- عَرَش الكرم ارتفعت دواليه على الخشب
 وعرش البيت رفع سقفه وعرش الكرم رفع
 دواليه وعرش الطائر ارتفع ويقال في زعير عَرَش
 اذا اقام الخيمة او ارتفع ويستعمل اللفظ حتى
 في الحواضر بمعنى ارتفع : عَرَش فلان اي
 انتصب وارتفع رأسه
 ومنه العريش ويكاد يكون شائعاً في المغرب
 العرش سرير الملك (العرش)
 — العَرَصَة البقعة ليس فيها بناء (فقه اللغة
 ص 34)
 (العَرَصَة الحديقة الكبرى)
 — العِرض : ما يصونه الانسان من حسب وشرف
 (العرض)
 — عرعار الصبيان اختلاط أصواتهم (اللسان)
 (التعرير الفواث والصياح)
 — العَرَعَر شجر السرو قيل هو المعروف في لبنان
 بالارز أو الصنوبر البري (المتن) (العرعر)
 — العِرْق ويرد يجري فيه الدم (العرق)
 — عرق النساء : عرق من الورك الى الكعب والاصح
 النساء لا عرق النساء وقد غلط فيه ثعلب فأضافه
 ابن سيده وابن السكيت (معجم البلدان)
 — عَرَقَان : عرق الرجل عرقاً فهو عرقان (المصباح)
 (عَرَقَان) (مستعملة في المغرب ومصر)
 — عَرَقَب الدابة قطع عرقوبها
 والعرقوب العصب الغليظ الموتر فوق عقب
 الانسان او خلف الكعبين (المتن) (العرقوب)
 ومعناه ايضا طريق في الجبل
 العرقوب (بالثاقف المعقوفة) عصب كذلك او
 طريق ضيقة في متون الجبال (زعير)

- العرقسوس : عرق نباتي حلو يمتص (المغرب ومصر)
- عَرَقه صيره يعرق (عرق)
- عَرَك الشيء دَلَّكه (عرك)
- عَرَم الشيء جعله عرمة اي كَدَّسه (عَرَم)
- العُرْمَة الكُومَة من التمع المدُّوس (العُرَام) والعرمة ايضاً الكدس (اللسان)
- عرمرم : جيش عرمرم كثيف جيش رَمُوم (زعير)
- العروة المقبضة . العُرْوَة (البادية)
- العُرُوسَة دمية تلعبُ بها البنات (مو) (العُرُوسَة)
- العُرَيْس الزوج ما دام في اعراسه (مو) (العُرَيْس)
- العَرِيش ما عُرِّش للكرم من عيدان تجعل كهيئة السقف يستظل بها (المتن) (العريش)
- العريض اذا اجذع الجدي (الذكر من اولاد المعز) والعناق يسمى عريضاً (اللسان) (العرض بالعامية) (اللسان) وقال قطرب ، بنو تميم يجلمعون العريض الجذع من ولد الشاة الى ان يثنى (الاضداد لابن الانباري ج 2 ص 319 ط الكويت 1960)
- العَرِيف القيم والنقيب (العَرِيف)
- العَزَب من لا اهل له من الرجال والنساء والمرأة عَزَبَة (العزب والعزبة)
- قال ابن هشام خلافا للزبيدي الصواب امرأة عَزَب (ص 52)
- عَزَّره لامه وضيق عليه (عَزَّره)
- عزله جعله معزولا كأنه اختاره (عزل اختار بالعامية)
- العِزْوَة الانتساب (رجل له عَزْوَة اي عصبية من نسب واهل ينافحون عنه)
- والعِزْوَة اسم لدعوى المستغيث وهو ان يقول يا فلان والعزوة عصبية من الناس (اللسان)
- عَسَا النبات غلظ وصلب (عَصَا)
- العَسَّاس من يعس اي يحرس باليل (م. و.) (العَسَّاس)
- العَسْكر : تراتيب الجند من الجريدة ثم السرية (ما بين 50 و 400 جندي) الى الخيمس (4000 — 12000 جندي) (فقه اللغة ص 329)
- العسل لعاب النحل (العسل)
- عَسَل الطعام بالعسل (عَسَل)
- عسلوج ما لان من قضبان الشجر وعسلج الشجر اخرج عساليجه (عسلوج)
- العَسَلِي ما كان بلون العسل (العسلي)
- عَشَى فلانا اطعمه العشاء فتعشى (عَشَى وتعشى)
- العَشَّاب النباتي (العَشَّاب)
- والعشابون : علماء النبات واطلق عليهم كذلك الشَّجَّارون والنباتيون والحشائشيون (العشابين)
- العَشَّار آخذ العُشر (العشار)
- وَعَشَّر المال اخذ عُشره (عَشَّر)
- العُشْب الكَلأ الرطب (العُشْبَة واحدة العُشْب اي الكَلأ الرطب)

- العِشرة المخالطة والصحبة (العِشرة) وعشر الله
خطاه كتب له لكل خطوة عشر حسنات (م. و.)
- عَشَّش الطائر اتخذ عشا والعش موضع الطائر
(عَشش)
- وقال ابن الجوزي في « تقويم اللسان » : « عش
الطائر اذا كان من عيدان وغيره وكر ووكير
والعامة لا تفرق »
- عَشَّنَ منرط الطول (فقه اللغة ص 70) ولعن
العامة اتمتست منه كلمة مُشَنَّق لنفس المعنى
نظرا لامكان تعاقب الحرفين في العربية مثل
تَمَّتْهُ وَتَعَّتْهُ اذا بالغ في الشيء
- العَشِير الصديق (العشير)
والعَشيرة القبيلة (العشيرة)
- العَشِيَّة والعشي آخر النهار (العشية)
- عصى : تقول هذه عصاي والعامة تقول عصاتي
وقال الفراء هو أول لحن سمع بالعراق (تقويم
اللسان لابن الجوزي)
- العِصَاب والعِصَابَة ما عُصِب به العمامة
(العِصَابَة) وَعَصَب راسه شُدّه (عَصَّب)
- العَصَب اطناب منتشرة في الجسم تكون بها
الحركة والحس (العَصَب)
- عَصَّر وعَصَّر العنب والثوب استخرج مائه
(عَصَّر)
- العَصْفُر صبغ اصفر اللون وعَصْفَر الثوب
صبغه بالعصفر (عَصْفَر)
- عصم الرجل زوجه رعاها وحفظها (عصم في
زغير)
- العَصيدة : دقيق يُلث بالسمن ويُطبخ (العصيدة)
- العَضَلَة كل عصبه معها لحم مجتمع (العضلة)
- العطار بائع الاغايه (العطار) والعَطْرِية اي
الْأغايه والعطور (
- عَفَّجَه عَفَّجاً بالعصى ضربه بها في ظهره ورأسه
او هو الضرب باليد (عَفَّجَ عَوَّج وخلط وانسد)
ومنه تَعَفَّج البعير في مشيه تَعَوَّج (المتن) والعَفْجُ
ما ينتقل اليه الطعام بعد المعدة كالمصارين الخ
(المتن)
- عَفَّسَه طرحه على الارض وضغطه ضغطاً
شديداً (م. و.) (عَفَّسَ عليه)
- العنص شجرة البلوط (م. و.) (ثمرها هو
العنصة) العنصة وتقلب الى العصفه (
- عفن اللحم افسد ريحه (عفن)
- العُقَاب : طائر (العقباب)
- العِقال حبل يشد به البعير (العقال)
- العُقْبَة ما يعتب بعد الطعام من حلاوة (العُقْبَة)
بالقاف المعقوفة ما يوكل من الطعام البسيط في
العشي () (البادية وخاصة زغير)
- العَقْبَة المرقى الصعب من الجبال (العَقْبَة)
- العِقد القلادة (العَقْد)
- عَقَر الدار وسطها (قاع الدار)
- عَقَر المرأة عمقها (اللسان)
- العَقْرَب دويبة لاسعة سامة (العَقْرَب)
- عَقَرَه جرحه (عَقَرَه)
- عَقَصَت المرأة شعرها شدته في قفاها (والمعقصة
عند عامة المغرب الشرقي خرقة تشد بها ذوائب
الشعر وهو المعقص)
- عَقَّقَ الطائر بصوته صَوَّت
والعقَّق طائر كالغُرَاب يصوت (زغير)

- العقلة مصارعة وهي ان تلوي رجلك على رجل
مصارعك (المتن) (عكلة في المغرب الشرقي)
(راجع عكل)
- العقيق خرز احمر تتخذ منه الفصوص واحدته
عقيقة (العقيق)
- العقيقة الشاة تذبح عن المولود يوم اسبوعه عند
خلق شعره لان العقيقة في الاصل هي شعر كل
مولود (العقيقة)
- العُكَّازَة عصا ذات زج يتوكا عليها (العُكَّاز)
- عَكَاس البعير جبل يشد به في حَظْمِه رأس انفه
الى رسغ يده لينزل . والعُكَّاس في زعير جبل
يشد به قرن البقر أو الثور لتذليله ومنه عكس
البعير فهو معكوس
وتقول العامة في المغرب تعكَّس الرجل فهو
عكسي أو استعصى كالبعير الذي يحتاج الى
عكاس لتذليله
- العُكَّة زُقَيْق للسمن اصغر من القرية
والعُكَّة في زعير قرية صغيرة من جلد الشاة
للمسل
- عِكْرَم الليل سواده . وعكرم في الليل (زعير)
- عَكِش الشعر التوى وتلبَّد وعَكِش النبات كثر
والنفث
- عَكَرَش : التوى على نفسه (زعير) ولعل اسم
عكراش الواقع في طريق زعير مستند من هذا
المعنى لالتواء وادي الرمان او ابي رقرق فيه
- عَكَل عليه الامر : التبس واشكل (عكل)
- عَكَل البعير شد رسغه الى عضده بالعكال وهو
العِقَال (عكل — العكال)
- عكم الثياب (الثياب معكمة مجموعة بعضها فوق
بعض)
- على عين أو على عينين
فعله عهد عين وعهد عينين وعهدا على عين :
أي تعمه بجذ ويقين (اقرب الموارد)
(عمله بلعاني)
- وعلى عيني معناها أيضا برغبة نبي ويكون
جوابا للطالب بالايجاب وهو مستعمل بالمغرب
والشام
- العَلَّاة ما يعلق به السيف ونحوه (م. و.)
(العَلَّاة)
- والعِلَّة ما يعلق به الطعام من ادوات وقد
تلبت في المغرب والشام الى مَلَّة
- العلج كل ذي لحية والجمع اعلاج وعلوج وعلج
العجم منه (المخصص)
- العَلَف ما تطعمه الدواب (العلف)
ومنه علف الدابة اطعمها العلف
- العَلَّة دويبة سوداء تمتص الدم (العَلَّة)
- العَلَك ضرب من صمغ الشجر يمضغ فلا يذوب
(العلك)
- وَعَلَّ العجين دلكه بشدة
- العَلِيق أو العَلِيقِي نبت يتعلق بالشجر (م. و.)
(العليقي)
- العَمْبَر : العنبر (على الابدال) واصله فارسي
(العمبر والعنبر)
- العَمَّش سيلان العين وهو الرَّمَص ما دام في
العين فاذا جف فهو العَمَص (العمَّش)
- عمق البئر عمدة وعمدة أي قدر ما يأخذ القعود من
الارض
- العَمَلَة الفعلة المنكرة (العملَة)

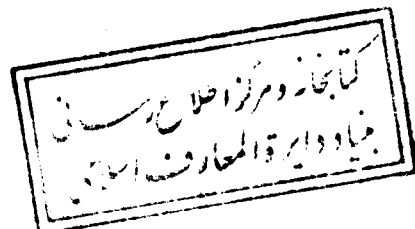
- العَمِيَّة الدعوة العمياء وهي الامر الأعمى للعصبية
لا تستبين وجهه أو الفتنة والغواية والضلالة
(المتن) (العَمِيَّة)
- وامرأة عمية أي عمياء حكاهما سيبويه وفلان
في عمية أي ضلالة (المخصص ج 1 ص 103)
- عَنَى عناية قصد ومنه عُنُوَة أي قصدا (البادية)
- العِنَاج وجع الصلب (يقال عنج الرجل تطاول
وتصلب كمن يشعر بوجع)
- عَنَاق : أنثى من اولاد المعز وعَنَاق الارض
حيوان من فصيلة السنور جارج له خصلة من
الشعر الاسود (يقول أهل زعير ان خصلة
شعر العناق حمراء)
- العِنَب ثمر الكرم (العنب)
- عَنَج فلان اشتكى عناجه أي وجع صلبه ومناصله
(وتقول العامة لا افعل ذلك ولو عَنَج فلان أي
ولو غضب واستشاط كمن يصاب بالعناج)
- العَنَز والعَنَزَة الانثى من المَعَز (العَنَزَة)
- العَنَصْرَة عيد مسيحي وموسوي
(مستعمل في المغرب والشام)
- العُنْصَل البصل البري (العنصل)
- قال ابن الجوزي في تقويم اللسان : « والعنصل
باللام والعامة تقول العنصر » (وهو في غير
المغرب)
- العُنْفَقَة : الشفة السفلى (المخصص)
- أو شعيرات بين الشفة السفلى والذقن (العنفقة)
- العُنُق لغة في العُنُق وهو وصلة بين الراس
والجسد وهو الجيد (العُنُق)
- العنقود من العنب ما تراكم من حبه (العَنُقود)
- العنكبوت دويبة تنسج من لماعها خيوطا تصيد
بها طعامها (العنكبوت)
- عَنُوَة أي قسراً وقهراً (عنوة أي مقصودة)
- العَوَاد الضارب على العود (العَوَاد)
- العَوَار والعوار العيب (العوار)
- وهو أيضا خرق أو شق في الثوب (اللسان)
- العَوَاق صوت يخرج من بطن الدابة اذا مشيت
(العَوَاقَة صوت يخرج من فم الطفل اذا اختنق
من السعال)
- ومنها أيضا التعويقة (بالقاف المعقوف) في
البادية وتطلق اليوم حتى على الصوت الخارج
من بطن القاطرات ونحوها في البادية والحاضرة
- عوام ماهر في السباحة (اللسان)
- العُود آلة من المعازف ذات الاوتار (العُود)
- العُود : الخشب وطيب يتبرخ به (العود)
- العودة أنثى الفرس والعود اسم فرس لبعض
العرب (عن الازهري حسب اللسان)
- عَوْر عينيه : جعل كل واحدة منها عـوراء
(المخصص) (عور عينيه)
- العوين الاعوان وهو اسم الجمع (الفراء)
- العمي حصر في الكلام ويعبر عنه في العامة بعدة
الفاظ منها : بجم سكت من عي وهو البجم في
عامية الشام والبلد في المغرب ولعل البلبل مشتق
من المبكم وهو الذي ارتج عليه (تبكم عليه
الكلام) فالفعل تبلم بالمغرب وتبلكم بالشام
- وفي الفصحى بلطم وبلسم بهذا المعنى ويحتمل
أن يكونا من مصادر اللفظ المغربي العامي
والظاهر أن أصل الاشتقاق هو بلم اذا وضع
على الفم البلام (مولدة) وهو حديدة تجعل على
فم الفرس وهي غير اللجام

- ويستعمل في المغرب ومصر بمعنى مريض
- غير : قال ابن الجوزي (تقويم اللسان) :
« تقول عيرت فلانا كذا ولا تقل بكذا وقد روى
في حديث لابي نر عيرت رجلا بآمه وهو غلط من
بعض النقلة »
- العيش الطعام والحياة وهي يمانية وتفيد الزرع
وهي حجازية والخبز وهي مصرية (العيش عند
عامة المغرب الطعام ومفهوم الطعام في البادية
الكسكس)
- عَيْطٌ صاح ونادى . والعَيْطَةُ في المغرب نوع من
السماع يضرب فيه على الدفوف (عَيْطٌ)
- العَيْفَةُ من عاف الطعام اذا كرهه (العيفة)
- العَيْنَةُ جزء من المادة يؤخذ منها نمونجاً
لسائرها (مج) (العينة)
- العُهْدَةُ الضمان والرُّجْعَةُ (: العهدة)
- ويقال في الفصحى ايلم الرجل اذا سكت وابلمت
شفته اذا ورمت فهو ايلم والبلمة ورم الشفة
- الْعَيَاءُ العجز (العيا)
- الْعِيَّاطُ الصياح (مو) (العياط)
- الْعِيَالُ الجمع عيابل وعاييل الذين يتكفل بهم
الرجل ويعولهم (العيال — العوَالُ) ويطلق في
شمال المغرب على الاطفال وكذلك في الشام في
حين يستعمل في باقي المغرب وفي العراق
بمعنى الزوجة
- ويقال حسب ابن الجوزي (تقويم اللسان)
« كثر عيال فلان والعامّة (في غير المغرب) تقول
كثرت عيلته »
- الْعَيَانُ الكال العاجز او المريض ومدلوله الاصيل
في الفصحى من الاعياء في الامر والمشي لا في
المرض (القاموس)

غ

- والغَيْلُ اللبن الذي ترضعه المرأة وهي حامل
(الغيال)
- الغالي والتالي (اي الاخير) (اللسان)
- غالية : تقول هذه سلعة غالية (كما تقول عامة
المغرب) والعامّة تقول غالة (تقويم اللسان لابن
الجوزي)
- الغالية اخلاط من الطيب (الغالية)
- الغَايِقُ من الالوان المائل الى السواد (مج)
(م. و.) (الغامق)
- ومقابلته فاتح اذا خف لونه (مستعمل ايضاً
بمصر)
- الغَابَةُ الأجمة (الغابة)
- الغَارُ والمغارة الكهف
- المغارة (زعير)
- الغَارِبُ : غارب الفرس كاهله او ما بين الظهر
والسنام
- المغارب (زعير)
- غَاطَ الحفرة غَوَطاً حفرها والغوط كذلك المطنن
الواسع من الارض ومنها غوطة دمشق (الغوط
حفرة وخليج) (زعير)
- غالت المرأة واغيلت ولدها ارضعته وهي حامل
فهي غائلة (غِيلَتْ — الغيال)

- غَاوَل أسرع في السير
- غَاوَل أسرع وهي لا تستعمل الا كفعل أمر (زعير)
- الغائط العذرة (الغائط)
- الغبار نوع دقيق من الخط تكتب به رسائل الحمام (م. و.) (الغباري بالمغرب)
- الغَبَب : اللحم المتدلى تحت الحنك من الديك والبقر (تطلق الغَبَّة على اللحم المتدلى عند الانسان) ويقال له أيضا الغبغب (اللسان)
- الغُبرة لون الغبار (الغُبرة)
- الغَبِن والغَبِينَة الخديعة في البيع والشراء والغبينة من الغبن في الرأي أو البيع وهو الجهل (المخصص) (الغبينة)
- غثنا سؤال المطر وأغثنا سؤال الاعانة (اللسان) (تقول عامة المغرب غثنا لكليهما)
- الغُدَّة كل لحم يحدث عن داء بين الجلد واللحم يتحرك بالتحريك (المتن)
- والغُدَّة طاعون الإبل أو الطاعون (مادة حجا من اللسان) يتجلّى في قطعة لحم صلبة وتطلق في الغدة في الداريجة على الالم النفسي الذي يحز في الجسم ويؤدى الى تورم بعض الغدد ورجل مغداد (كما في اللسان) كثير الغضب من اغد
- غدة قطعة من الماء يتركها السيل (غدير وغدرة، زعير)
- غَظْم الشيء مزقه وخلط بعضه ببعض (دغمر)
- الغَرَا ما يلصق به الورق والجلد والخشب (الغرا) غَرَا الجلد الصقه بالغَرَا والغَرَاء (الغرا)
- الغُرَاب طائر أسود في الغالب يتشاع منه (الغُرَاب)
- الغِرارة الجوالق وهو العدل من صوف أو شعر. الغرارة مكيال للزرع (زعير)
- الغرامة والغرم ما يلزم أدائه من المال (الغرامة)
- الغُرْبَال ما يُغْرَب به (الغُرْبَال)
- الغربال المنخل (كربالو أو الغربال بالمغرب)
- ولاحظ كولان أن لفظة غربال لاتينية الاصل Cribella وإنما دخلت الى اللسان العربي القديم عن طريق الارامية بدون شك ثم أعادها الفتح الاسلامي الى الاندلس الا انها دخلت في نظره مباشرة الى اللسان المغربي (هسبريس ج 14 ي م 1932)
- وذكر الزبيدي ان الصواب مغربل (ص 237) ورد ابن هشام بأنه في لغة العرب وهو قول الراجز : كأنها غربل بالغربال (ص 49)
- غَرَّر به عرضه للهلاك (غَرَّر به)
- الغَرَس : المغروس (الغَرَس)
- غرغر غرغرة جاد بنفسه عند الموت (غرغر — الغرغرة) وتفرغرت العين بالدمع أي تردد فيها ولم يجز (تفرغرت وغرغرت)
- ويقال في مصر رغرغت بدل غرغرت بمعنى اغرورقت
- والغرغرة صوت غليان القدر وتردد النفس في صدر المحتضر (فقه اللغة ص 323)
- غَرَّقَه جعله يغرق (غَرَّق)
- غَرَّقَان في الدين أي غريق فيه بحيث لا يستطيع ادائه (غرقان)
- غرنيق وغرنوق طائر جمعه غرائيق
- ويقال في المغرب غرنوق وقد ورد في حاشية القاموس (طبعة مصر 1933 ج 1 ص 7) نقلا عن شرح المنهج في كتاب الاطعمة ان غرنوق طير من طيور الماء وجمعه غرائيق



—	الْفَرْيَّة نوع من الكعك يصنع من دقيق مسمن
—	(أحمد أمين ص 299) وهو مستعمل أيضا
—	بمصر والكويت)
—	الْفَزَال الشادن والفرزاة انثى الفزال (الفزال
—	والفرزاة)
—	الْفَزَال الكثير الغزل (الفزال)
—	غَزَز أكل كأنه يمزغ الشوك أو الحَصَى)
—	غَزَل الصوف مده وفنله خيطانا (غَزَل)
—	الْفَسَّالَة امرأة حرمتها غسل الثياب (مسج)
—	(الفسالة)
—	الْفَسُول والفاسول ما يفسل من ماء واشنان
—	وصابون (الفاسول)
—	الْفُش الفل والحقد (الفُش)
—	فُشِي الفرس كأن أغشى أي اشقر لأن الغشوة
—	بياض الرأس دون الجسد الغشوة (زعير)
—	الْفُشِيَة الاغماء (الفُشِيَة)
—	الْفُشِيم الجاهل بالامور (محدثة م. و.)
—	(الفُشِيم)
—	الْفُصْن ما تشعب عن ساق الشجر (الفصن)
—	غضا غَضُوا كان في نعمة وحسن حال فهو غاض
—	وهي غاضية
—	امراة غُضُوية كانت سبب النعمة (زعير)
—	غَضِف العيش كان ناعما
—	عيش أغضف ناعم (زعير)
—	الْفَطَّاس من حرمته الفطس في الماء ليخرج منه
—	ما يريد (م. و.) (الفطاس)
—	الْفِطَاية ما تغطت به المرأة من حشو الثياب تحت
—	ثيابها كالغلالة (تطلق في الدارجة على ما يغطى
—	به الاناء أو الزجاجاة أو الطبق ونحوها)
—	غططت القدر اشتد غليانها (غططت)
—	الْغُفَر والغفار شعر كالزغب يكون على العنق
—	واللحيين والقفا ونحوها
—	الغفر والغوفارة شعر أشعث (زعير)
—	ويقال غوفالة في بعض الحواضر مثل الرباط
—	غل غلولا خان . الغلول الخيانة (زعير)
—	الْغُل الحقد (الغل)
—	الْغُل طوق من حديد أو جلد تغل به اليد أو الرجل
—	(الغل)
—	غَلَى السمر اغلاه (م. و.) (غَلَى)
—	غلا يغلو ارتفع ثمنه وغلى يغلي من الغليان (غلا
—	وغَلَى)
—	الْغَلَاء ارتفاع الثمن (الغلاء)
—	الغلاف الغشاء والصوان (الغلاف)
—	الْغَلَاية اناء يغلى فيه السائل (مج) (الْغَلَاية)
—	الْغَلَّة الدخل من كراء وثمر (الغلة)
—	الْغَلَق ما يفلق به الباب (الْغَلَق)
—	الْغَلَس والغَبَش آخر ظلمة الليل (فقه اللفظة
—	ص 59) (الغلس)
—	الْغَمُّ الكرب والغَمَّة الكرب والضيق (الْغَمُّ والغَمَّة)
—	الغمازة نجوة تحدث في الوجنة عند الابتسام (مو)
—	(الغمازة)
—	الْغَمَام السحاب واحدته الغمامة (الغمام)
—	الْغَمَّة الغم (م. و.) (الغمة)
—	الْغَمْد غلاف السيف . الْغَمْد (زعير)

- غير صدره غَلَّ أي كان ذا غش أو ضغن وحقد
والغُمر الجاهل الحقود
- الغمار اليهود في زعير لأنهم يبطنون الحقد
والضغينة لمن عداهم
- غَمَرَة الشيء شدته (غَمَرَة)
- الغُمَيْضاء لعبة للصبيان تغمض عين الصبي فيها
ثم يضرب ويسمونها الغُمَيْض (الغُمَيْضَة)
- الغُنَّة صوت يخرج من الخيشوم (الغُنَّة)
- الغُنَج والغنّاج الشكل وملاحة العين والدلال
(الغنّج)
- الغَنَم الشاء (الغَنَم)
- الغَوَاث صياح المستغيث (الغَوَاث)
- وغوث واستغاث صاح وإجاب الله غواثه
- وغواثه أي دعوته (المخصص ج 2 ص 133)
- الغوغاء السفلة من الناس والمتسرعون السي
الشر غوغ تهرّد والغوغاء الضجة (زعير وكثير
من القبائل والحواضر مثل الرباط)
- الغُول حيوان لا وجود له (الغول)
- الغَيْث المطر (الغيث)
- قال ابن الجوزي : « تقول للمطر إذا جاء في إبانة
غيث فان لم يكن في إبانة فهو مطر والعامة تسوي
بينهما »
- الغِيْرَة الاسم من غار (الغيرة)
- الغَيْظ : الغضب (الغيظ)
- الغَيْم السحاب (الغيم)

ف

- الفأر دويبة في البيوت تصطادها الهرة (الفأر)
- الفَاخِر الجيد أو العظيم من كل شيء ومن معنى
العظم سمي الجَرَّة مَخَّارة والفخار هو الخزف
المطبوع بالنار وفي المصباح الفخار الطين
المشوي والفاخر عند العامة هو الوقتود الذي
يشوى به أو الفحم
- فادت له فائدة حصلت (فادت)
- فارت القدر : غلت . ورد في البخاري (باب
الطلاق) أن رسول الله صلى الله عليه وسلم
دخل « البرمة تنور بلحم » (فارت البرمة)
- الفأس آلة لقطع الخشب (الفأس)
- فاش افتخر وتكبر وفايش فاخر (فايش)
- والفَيَّاش المفاخر (الفياش)
- وفاش من الكلمات الواردة في رسائل الإبلفاء
والتي كانت مستعملة وهجرت بعد قرون ومنه
التفيش وهو الكبر والادلال (مجمع اللغة
العربية بالقاهرة) ويقال الفيش بالمغرب .
- فاض السيل كثر وسال من ضفة الوادي (فاض)
- الفاكهة الثمار (الفاكهة)
- الفَتَاء صفة الفتى (فقه اللغة) (الفتاوة)
- الفَتَات ما تفتت من الشيء والفتيتة القطعة من
الشيء المفتوت (الفتايت)
- ويقال للفتايت في مصر الفتايت وهي ما تبقى
من قطع الخبز على المائدة
- الفُتْحَة الفُرْجة (الفُتْحَة والفُرْجة)

- نَتَخ استرخت مفاصله ولانت وضعفت فهو امتخ
نَتَخ رطب ولان (زعير)
- والفَتَخ عرض الكف والقدم مع لينهما (الفتخ)
والمرأة الفتخاء أي السمينة اللينة الجسم (
- مَتَر الماء سكن حره (مَتر)
والماء الفاتر اذا كان بين الحار والبارد (فقه
- اللغته ص 415)
- الفَتْرَة ما بين المرتين أو التوبتين (الفَترَة)
— الفَتر ما بين طرف الإبهام وطرف السبابة اذا
- فتحتهما (الفَتر)
- فَتَق الثوب نقض خياطته فتفتق (فَتَق)
— الفَتَق علة في الصفاق أي الجلد الاسفل الذي
- تحت الجلد الذي عليه الشمر (الفَتَق)
- الفَتُوح أول المطر الوسمي أي مطر الربيع
— الفُتُوح بالدارجة ما يعطى من حلوان على رقية
- و حرز لاستمطار البركة (
- الفَتيلة خرقة المصباح (الفتيلة)
— مَجَر الماء ومجره فتح فتح له منفذا (مَجَر)
- النُجَل أرومة توكل (النُجَل)
— مَجَى تَجِيء الشيء كشفه ونَجَى عنه نحسى
- (مَاجَى عليه)
- الفَحَام بائع الفحم (الفَحَام)
— الفَحَص كل موضع استوى من الأرض أو كشف
- من نواحيه وبسط (الفَحَص)
- الفَحَم الجمر الطائى يتخذ للوقود (الفحم)
— الفخ المصيدة وهو يقابل اللفظ اليوناني payi
- الفحمة قطعة الفحم (الفحمة)
— الفَخَّار الخزف الواحدة فَخَّارة (الفَخَّار)
- الفَخِذ ما بين الركبة والورك
والفخذ لفة في فَخِذ (المخصص) (فَخِذ)
- الفَخِذ آخر جزء في تدريج القبيلة ثم الممارسة
(حسب ابن الكلبي : فقه اللغته ص 327)
- (الفخذه)
- فَخَر بَاهَى (فخر وباهى)
— مخفخ الرجل فَاخَر بالباطل (مخفخ) الفخفخة
- الفَدَّان المزرعة ومعناها أيضا وحدة المقاييس
المصرية أو المحراث وهو لفظ نبطي (شفاء
- الغليل)
- فدن البناء طوله فهو فمدن والفدانة الاتطاع
(المتن) (العامة تقول : هذا الباب فمدن أي
- مفتوح على مصراعيه بدون مراقبة)
- فَدَر الفحل فتر وانقطع وحفر عن الضراب وعدل
وربما كان ذلك من مرض
- والفَدَر في زعير مرض يصيب البقر والمعز
- فَدَنَد عدا هاربا
فدند عدا أو طار ونزل بالقرب (زعير)
- الفَدَع اعوجاج الرسغ من اليد أو الرجل (الفدع)
— الفِدْيَة ما يعطى عوض المَفدى (المَدْيَة)
- فذلكة الحساب ما فرغ منه (الفذلكة)
- فَرَى الفري أي عمل العمل فاجاد (اللسان)
(يفاري عند العامة ينهي العمل)
- وَفَرَى الشيء قطعه وشقه (فَرَى قطعه ليختار
- منه)
وفرى الشيء قطعه وشقه (فَرَى قطعه ليختار
- من دم (متن اللغة وفقه اللغته ص 348)
وتقول العامة : « هذا السكين يفري الاوداج
- أي يقطعها)

- فَرْتَكَة قطعته مثل الذر (فَرْتَكَة قطعة قطعاً شديداً)
- فَرْتَن غضب وهاج وهي مولدة (فرتن عند العامة أثار الاضطراب والخلل)
- والفرتنة هيجان البحر من عصف الرياح وهي مولدة ومعربة (المتن) (الفرتنة الهيجان)
- الفَرْتُ : السرجين (اي الزيل) ما دام في الكرشي و (الفرت بفتح الفاء في المغرب وكسرها بمصر)
- الفَرَج المورة (الفرج)
- فرجية : مفرجة من قدام من اعلاها الى اسفلها مزررة بالازرار وهي ملبوس القضاة وسائر العلماء بمصر (القلقشندي — صبح الاعشى ج 4 ص 42) وهي ثوب ربما فرج من خلف (المتن)
- وعرفها المعجم الوسيط بانها ثوب واسع طويل الاكمام ويقال بان اصلها يوناني اقتبسها الاتراك وتطلق في المغرب على لباس يجعل فوق الثياب للرجال والنساء ومن خواصها انها منفرجة الامام لذلك لا يبعد ان يكون اصلها عربيا
- فرحان اي فرح (القاموس) (مستعملة بمصر ايضا)
- الفَرَحَة السِّنَان العريض (اللسان)
- (الفرخة عند العامة حديدة عريضة تستعمل كمزلاج لفلق النوافذ والابواب)
- الفَرُخ ولد الطائر وهو من كل بائض كالولد من الانسان واستعمل في كل صغير من الحيوان والنبات والشجر (الفرخ وتطلقه العامة ايضا على نوع من الحوت)
- الفَرْد الواحد (الفرد)
- الفَرْدَة مؤنث الفَرْد وهو النعل التي لم تُخسف (الفردة)
- الفَرَزَة القطعة مما عزل وفرز (الفَرَزَة)
- فَرَس : افترس (فـرس)
- الفرس الحصان (الفرس)
- فَرَط ضيع وافرط جاوز الحد (فرط وافرط)
- فَرَطَس اي مد انفه (فرطس) انف مفرطس عريض والفرطسة ايضا القرع يقال راس فرطاس (الرحمة في الطب والحكمة للسيوطي ص 37)
- فَرطاس : انف فرطاس عريض (فرطاس = عريض) وكذلك فَرطاح ومفرطح عريض
- فَرَطَح الشيء صيره عريضا فهو مفرطح (فرطح مفرطح)
- الفَرَع المتفرع من الاصل (الفرع)
- فَرَعَن طفى وتجبر (فرعن)
- فَرَفَر الشيء حركه وهو فَرَفَار . وفرفر فلان طاش عقله وخف فهو فرفار .
- وفرفر الماء في الدارجة اكثره ولعلها من الفرار وهو الحمل يسمن ويستكرش ويخصب
- الفرفير العصفور يتحرك جناحه والفرس يفرر اللجام اي يحركه (الفرفار ما يتحرك كالاجنحة)
- الفرق من الراس الفاصل بين صفين من الشعر (م. و) (الفرقة عند العامة)
- الفُرْقَة الافتراق (الفرقة)
- فَرَقَع : احدث صوتا من جراء تضارب شيئين وفَرَقَع ضرط (فَرَقَع الشيء احدث له صوتا ومنه القذائف المفرقة)
- فرك الجوز ونحوه دلكه وحكه حتى ينقلع قشره وفرك الثوب دلكه (فرك)
- فَرَكَج الرجل اذا اعوجت رجلاه (فركج في الشام اذا انقلبت رجله وعثر)

- فَرَكْشُ الصَّبِي تَعَثَّرَ (المغرب والشام)
 — قَرَمَ أَيِ قَطَعَ وَكَسَرَ وَهِيَ سَرِيانِيَّةٌ عَلَى مَا يُقَالُ وَلَعَلَّهَا دَخَلَتْ إِلَى الْمَغْرِبِ عَنْ طَرِيقِ الْفَصْحَى نَظَرًا لِانْتِدَامِ التَّأثيرَاتِ السَّرِيانِيَّةِ فِي اللَّهْجَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ وَهِيَ تَطْلُقُ فِي الْمَغْرِبِ عَلَى الْكَسْرِ الْجَزْئِيِّ كَقَرَمِ الْإِسْنَانِ أَوْ الْكُؤُوسِ (مُسْتَعْمَلَةٌ بِمِصْرَ وَالشَّامِ أَيْضًا)
- الْفُرْنُ الْمَخْبِزُ وَالْفَرَّانُ الْخَبَازُ (الْفَرَّانُ هُوَ الْفُرْنُ بِالْإِدْرَاجَةِ)
 — وَقَدْ اقْتَبَسَتِ الْعَامِيَّةُ مِنْهُ فَرْنَاجِي أَوْ فَرْنَائِشِي أَيِ أَتُونِ الْحَمَامِ حَيْثُ يُوَقَّدُ الْحَطَبُ لِلتَّخْفِينِ وَلَعَلَّهَا مِنَ الصَّبِغِ التَّرْكِيَّةِ
- وَالْفُرْنُ أَصْلُهُ لَا تَيْنِي عَلَى مَا قِيلَ Furnus
 — الْفَرْنَسَةُ حَسَنُ تَدْبِيرِ الْمَرَاةِ لِبَيْتِهَا فَهِيَ مَفْرَنْسَةٌ وَتَقُولُ الْعَامَّةُ : أَنْتَ مَفْرَنْسُ (أَوْ مَفْرَسُ أَوْ فَرَنْسُ) فِي هَذَا الْعَمَلِ أَيِ مَا هَرُ وَلَعَلَّهَا أَيْضًا مِنَ الْفَرُوسِيَّةِ أَيِ الْمَهَارَةِ فِي رُكُوبِ الْخَيْلِ
- الْفُرُوجُ الْفَرَّجُ مِنَ الدِّجَاجِ وَهُوَ الْفُرُوجُ (جَمْعُهُ فَرَارِيجُ) (الْفُرُوجُ)
 — الْفَرِيْسَةُ مَا يَفْتَرِسُهُ الْأَسَدُ وَنَحْوُهُ (الْفَرِيْسَةُ)
 — الْفَرِيضَةُ الْحَصَةُ الْمَهْرُوسَةُ (الْفَرِيضَةُ)
- الْفَرْجُ الرَّجْلُ الْخَفِيفُ أَوْ سَيْلَانُ الْجَرْحِ وَالْفَرْزَةُ الْوُثْبَةُ بِالْإِنْزِعَاجِ (تَعْبِيرٌ لِفِظَةِ الْفَرَمَنِ مَعْنَى الْقَفْزِ كَمَا يَلَاحِظُ فِي الْمَثَلِ الْعَامِيِّ الْقَائِلُ مَلْ (أَيِ مَوْلَى وَمَصَاحِبِ) الْفَرْجُ كَيْفَ فَرْزِ أَيِ مَنْ كَانَ فِيهِ دَامِي الْوُثْبِ لَا يَدُ أَنْ يَقْفِزَ)
- فَسَدَ الشَّيْءُ بِفَتْحِ الْفَاءِ وَالسَّيْنِ (كَمَا هُوَ الْحَالُ فِي الْمَغْرِبِ) وَمِنْ الْعَوَامِ مَنْ يَضُمُّ الْفَاءَ وَيَكْسِرُ السَّيْنَ (تَقْوِيمُ اللَّسَانِ لِابْنِ الْجَوْزِيِّ)
- فَشَّ الْوُطْبَ أَخْرَجَ مَا فِيهِ مِنَ الرِّيحِ بَأَنٍ يَحُلُّ وَكَأَنَّهُ يَقُولُ فَشَّ السَّقَاءُ (فَشَّ)
 — الْفُشَّارُ الْهَذْيَانُ وَالْكَذِبُ « وَهُوَ عَامِي لَيْسَ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ وَأَصْلُهُ سَرِيَانِيٌّ فِيمَا أَحْسَبُ » (الْمَتْنُ) (الْفُشَّارُ أَيِ التَّفَاخُرِ بِالْكَذِبِ)
 — وَالْفُشَّارُ الْكَذَابُ الْمَغَالِي فِي كَلَامِهِ وَهِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ أَيْضًا بِمِصْرَ وَالشَّامِ (حَيْثُ يُقَالُ أَيْضًا فَشَطَ كَمَا فِي الْمَغْرِبِ)
- فَشَفَشَ الْبُولَ نَشَرَهُ وَالْمَفْشَفَشُ الْمُنْتَشِرُ (الْمَفْشَفَشُ)
 — فَصَّ الْجَرْحَ فَصِيصًا سَالَ بِمَا فِيهِ فَصَّ الْجَرْحَ انْفَتَحَ (زَعِيرٌ)
- الْفِصْ السِّنُّ مِنَ أَسْنَانِ الثَّوْمِ (الْفِصْ)
 — (الْفِصْ) وَهُوَ يُقَابِلُ الْفِظَّ الْيُونَانِيَّ Psifis وَفِصُّ الْخَاتَمِ مَا يَرْكَبُ فِيهِ مِنَ الْحَجَارَةِ الْكَرِيمَةِ الْفِصْفِصَةُ نَبَاتٌ تَعْلِفُهُ الدَّوَابُّ وَالْعَامَّةُ فِي الشَّامِ وَالْمَغْرِبِ تَقُولُ الْفِصَّةُ
- فَصَلَ الثَّوْبَ قَطَعَهُ عَلَى قَدِّ صَاحِبِهِ وَمِنْهُ التَّنْفِصِيلَةُ أَيِ مَا قَطَعَ مِنْ ذَلِكَ الثَّوْبِ
- الْفِضَا = الْفَضَاءُ وَوَرَدَ قَوْلُ الْعَامَةِ الشَّيْءُ الْفِلَانِي يَوْجَدُ « بَيْنَ فِضَا وَهَوَا » (أَيِ بَيْنَ الْفَضَاءِ وَالْهَوَاءِ) وَلَعَلَّ فِيهِ إِشَارَةٌ إِلَى حَقِيقَةِ عِلْمِيَّةِ هِيَ أَنَّ الْفَضَاءَ غَيْرَ الْهَوَاءِ لِأَنَّ الشَّيْءَ الْمَحْمُولَ فِي الْهَوَاءِ أَيِ الْجَوِّ الْمَمْتَلِءِ هَوَاءٌ يَوْجَدُ فَوْقَهُ الْفَضَاءُ وَهُوَ الْإِجْوَاءُ الْعُلْيَا الْخَالِيَةُ مِنَ الْهَوَاءِ أَيِ الْإُوكْسِجِينِ الصَّالِحِ لِلنَّفْسِ
- فَضَى خَلَا (فَضَى)
 — الْمَكَانُ الْفَاضِي الْخَالِي (الْفَاضِي) وَفَضَى بِالْعَامِيَّةِ فِي الْمَغْرِبِ وَالشَّامِ فَرَغَ وَالتَّنْفِصِيَّةُ الْفَرَاغُ (التَّنْفِصِيَّةُ بِالشَّامِ)

- الفضى المنفرد يقال بقيت فضى أي وحدي
(تقول العامة بقيت على الفضا أي مجردا
منفردا)
- النُضة جوهر أبيض (النضة)
نَضَضَ موه أو رصع بالنضة (مضض)
- الفضلة والفضالة البقية (الفضلة)
- الفَضِيز كل ما كسر وتفرق وانتشر والمفضاض
ما يفض به (رجل فضيض صلب يَكْسِر ولا
يَكْسُر)
- الفِطَام فصل الولد عن الرضاع (الفطام)
- فَطَح الشيء جعله عريضا فهو أفطح (فطح)
مثل عامي : فلان أسطح أفطح من الاتباع الدارج
معناه أي مسطح عريض ، كناية عن كونه وتحا
لا يستحيي)
- فَطَرَ الْعَجِينَ اختبزه قبل أن يُخْمَره (فطر) ومنه
الخبز الفطير
- الْفَطُور ما يفطر عليه من طعام وغيره (الفطور)
- فطوم : أهل بغداد يقولون فاطمة وفطوم وأهل
الموصل يقولون فاطمة وفطومة (مجلة المجمع
العلمي العربي ج 1 ص 39 — 131) وفي
المغرب فطومة أيضا
- فَطَ : فيه فطاظة (فطيظ)
- فَمَعَعَ الراعي بالغنم زجرها (وفَمَعَعَ الشيء عند
العامة حركه ودفعه)
- وفمعاغ جبان (فقه اللغة ص 106) ورجل
مُفَمَع بالدارجة ضعيف لا يثبت
- الْفُقَّاع نبات اذا يبس صلب فصار كالقشرون
(المتن) الفُقَّاع يطلق على الفِئَع وهو نوع رديء
من الفطر Champignon
والفُقعة الكماء البيض (اللسان)
- مَقَسَّ الرجل مُقُوسا مات أو ماتَ فجأة (تفقس
اغتم عما شديدا قد يودي بحيادته) .
- وَالْفَقَسَة عند عامة المغرب الالم الناتج عن
الغضب ومعناها في الشام الغضب المفاجيء
وَمَقَسَّ البيضة ومقشها ومقصها كسرها بيده
(فقس ومكش)
وَمَقَسَّ الساق في الشام مَدَعَه
- فقع اشتد لونه وانقع سامت حالته (فقع اشتد
غضبه) (زعير) تفقع (بالقاف المعقوفة)
(الرباط)
- الْفُقُوس في الشام نوع من البطيخ وفي مصر نوع
من القثاء (مو) وكذلك في المغرب
- الْفَقِيه : العالم وقد رخم بالمغرب ومصر الى
الفقي
- الْفَكُّ : (الفك)
- الْفِكَاك ما يفك به الرهن ونحوه (الفكك)
- الْفَلَّ الثلمة (الفل) (زعير)
- فَلَى يفلي الامر تأمل وجوهه ونظر فيها (فلى
أي دقق النظر للاختيار)
- فَلَى ثوبه نَقَّاه من القمل (فلى)
- فلان أذن : أي يستمع لوشاية كل واحد
(بو ودينية)
- فلان جِلْدَة بخيل (مو) (م. و.) (جِلْدَة)
- فلان وعلان (فلان وفرتلان أو فلتان
- فلان الفلاني (اللسان) (فلان الفلاني)
- فَلَجة : تباعد ما بين الاسنان والمفلج صاحب
الاسنان المتباعدة (الْفَلَجة والمفلج في زعير
والرباط وأتاليهم أخرى)

- فَلَاحَ الأرض شقتها فلحاً وفلاحة (فَلَاحَ)
والفَلَاح تشق في الشقة فهو افلاح (مُفْلَح)
— الفِلْذة القطعة من الكبد أو اللحم (الفِلْذة)
— الفَلْس نقد نحاسي (الفلّس) وهو يقابل اللفظ
اليوناني : Follis
— وقد لاحظ يعقوب سركيس في تعقيبه على كتاب
الاب انستاس الكرملى حول النقود العربية وعلم
النميات أن العراق تقول غلوس بينما يقول أهل
سوريا ولبنان ومصر « مصاري »
— غلطة من غلطة وإبدال الطاء من التاء معروف في
اللغة العربية ومن ذلك غلط وغلط ولعل منها
كلمة falta بالاسبانية بمعنى غلط
أو خطأ وغلط معناها دهش ويرى صاحب متن
اللغة أن الغلطة معناها الكذب (كما في الشام)
— الفُلل نبات حبه شديد الحرارة يطيب به الطعام
ذكره السيوطي في حديثه عن الالفاظ الهندية
المعربة التي وردت في القرآن أو الحديث .
واحده غلطة (غلطة) الفُليلة (الفُليلة)
والفلل أصله فارسي في رواية أخرى
« وهو كما يقول ابن الجوزي في «تقويم اللسان»
بضم الفائين والعامة تكسرهما »
— مُلَق الشيء شقته (مُلَق)
الْمَلَق مود يربط حبل من أحد طرفيه الى الآخر
وتجعل رجلا المجرم داخل ذلك الحبل وتشد
فيضرب عليهما (كان متداولاً في الكتاتيب
الترانية بالمغرب) ويقال بأنها يونانية اقتبس
منها الفرنسيون palanque
(مستعملة أيضا بمصر)
— الفَلَك : المركب
ويرى برونو (في مذكراته اللغوية حول
المصطلحات البحرية في الرباط وسلا) أن فلوكة
- يونانية الاصل الا ان الاستاذ ليتري Littré
الحقها بلفظ فلك الفصحى واقتبس الاسبان منها
لفظ faluca والفرنسيون felouque
(الفلوكة مستعملة أيضا بمصر والشام)
— فَلَكة المغزل هنة في اعلاه مستديرة (الفلّكة)
— فَلَ السيف ثلمه فتفلل من الفلّ (فَلَ)
— الفَليجة شقة من شقق الخباء (الفلّيجة في زعير)
— الفَمّ والفَمّ (الفمّ)
ذكر ابن الجوزي انها من غير تشديد الميم وقد
شدها بعض الشعراء فقال : « يا ليتها قد
خرجت من فمه » ثم ذكر ابن الجوزي ان جمع
الفم افواه والعامة تجعلها افهاما .
— الفَنار المنارة والمشمع وأصله يوناني :
Fanarion
— فَنَخَر نفخ ووسع منخره (بالدارجة خَنَفَر عن
طريق القلب)
الفَنخَر العظيم الجنة (المَخَنَفَر)
— الفندق النزل والخان (الفندق) pandhokiyon
— فَنطاس وْفَنطس من له أنف اتسع منخره
وانبسطت أرنبته (افطس وفنطاس)
— الفَنطَازية نوع من اللعب بالبارود على مهووة
الخيال وهي يونانية اخذ منها الغربيون
fantaisie و fantasie
— فَنَن وفَنّ النبات اذا برعم من الفَنن وهو الفصن
(فنن) (زعير)
— الفَنيقة وعاء أصفر من الغرارة (الفنيق وعاء من
نحاس أو قصدير)
— الفَهامة الفهم (المخصص) (الفهامة)
— الفَهّة الغفلة
فَهّا العقل غاب (زعير) فاه (الرباط)

- الفهم : صاحب الفهم (الفهم)
- الفَهِيه : من به نهابة أو مَهْمَةٌ وهي المي والغفلة (الفهيه)
- الفؤاد القلب (الفؤاد)
- الفؤارة منبع الماء أو الموجة والبركة قال الخفاجي : مولدة
- والفؤارة ما يفور من القدر (الفؤارات المياه الفائرة ولعلها من الفؤارة أي منبع الماء)
- الفؤاق ترجيع الشهقة العالية (الفؤاقة سعال حاد يصيب الاطفال)
- الفوة عروق دقاق حمر يصبغ ويداوى بها (الفوة ويقال أيضا في العامية احمر كالفوة)
- فوج عن نفسه برد (فوج)
- الفوطه ما ياترّب به الناس (الفوطه)
- الفوقاني من الثياب ما يلبس فوق الشمار (مولدة)
- (الفوقاني يطلق على كل ما يقع فوق أشياء أخرى)
- الفُول حب صغير يقال له أيضا البَاتِلَى (الفول)
- والفُوال بائع الفول (والفُوال أيضا في العامية الذي يكثر من الكلام الفارغ تشبيها ببائع الفول الذي لا يبقى أحيانا من فوله بعد القشور الا الشيء القليل)
- الفَيَّاش المكائر بما ليس عنده (م. و.) (الفياش)
- الفَيَجَل السذاب ولا احسبها عربية (المتن)
- وهو نبات ورقه كالصمغ كربه الرائحة
- الفِيل : الحيوان صاحب الخرطوم (الفيل)

ق

- القَابِل اسم للعام الذي بعد العام الحاضر (العام القابل)
- القَابِلَة المرأة التي تقبل الولد أي تنلقاه عند الولادة (القَابِلَة)
- قاح الجَرَح خرج قيحه (القيح)
- القارب السفينة الصغيرة (القارب) ومثله
- القارب اليوناني Karavlon (مستعملة ببصر أيضا)
- القارورة اناء يجمل فيه الشراب (القارورة)
- القادم : العام القادم أي القَابِل (القادم)
- القادوس اناء من خزف اصغر من الجرة يخرج به الماء من السواني (المتن) (القادوس)
- يقال ان اللفظ يوناني : Kadhos
- القَاذُورَة الفاحشة المستنزفة كالزنا (القاذورة المستنزفة)
- قارس : تقول برد قارس والعامه تقولها بالصاد (تقويم اللسان لابن الجوزي)
- القاسح الصلب والقساحة الصلبة واليبس (اللسان)
- القاع هو القمر (مج) (القاع)
- القَاعَة : قاعة الدار سفنها ضد العِلَّة وهي مكية مولدة (المتن) وقاعة الدار باحتها عند ابن الاعرابي (القاعة وتطلق على الساحة التي يباع فيها العسل والسمن والزيت الخ

- نَأَتَت الدجاجة تَقِيْق — صوتت (نَأَتَت) (يقال
كَأَكَّت الدجاجة بِمَصْر)
- النَّائِلَةُ نَبَات عطري م. و. (قَاعَقْلَةُ)
وَمَقْلَى نَبَات معروف في المغرب وحتى العراق
وهو المعروف في العامة بِقَاع قُلَى
- النَّالِب والنَّالِب ما تفرغ فيه الجواهر وغيرها
ليكون مثالا لها يصاغ منها (النَّالِب)
- النَّائِمَةُ من الانسان تَدُهُ (القذ والقامة) يقال جاء
فلان بِقَدِّهِ وقامته اي هو نفسه رغم جلالة قدره
- النَّائِصَةُ للطير كالمعدة للانسان (النَّائِصَةُ
والقوانص) وهي بالصاد والعامة (في غير
المغرب) تقولها بالسين (تقويم اللسان)
- النَّائِنُونَ آلة الطرب او الشرع (القانون)
(يقارن اللفظ اليوناني : kanon)
- النَّائِلَةُ الظهيرة او القيلولة (اللسان) (النَّائِلَةُ)
- نَقَائِل البيعان تناسخا صفتتهما (اللسان)
(نَقَائِل)
- نَبَارِيَّة : هو بالمغرب نوع من الحرشف (شفاء
الغلغل ص 166) وهو عندنا في المغرب بالنون
لا بالباء
- النَّقْبُ مكيال للغة كالتبَّان (النَّقْب وعاء من خشب
يسقى به الماء في الحمام)
- نَبَا البناء يَقْبُوهُ جعله على هيئة القبة وقبَا
الشيء قوسه (نَبَا)
- النَّبَاحَةُ : القبح (المخصص ج 2 ص 152)
(النَّبَاحَةُ)
- النَّبَس شعلة النار . النَّبَس (زعير)
- نَبَسَ الرجلَ قطع عليه شربه قبل ان يرتوي
(نَبَسَ الرجلَ طرده قبل ان يستكمل عمله)
- نَبَض : « تقول نبضت الشيء اذا تناولته بجميع
الكف فاذا تناولته باطراف الاصابع قلت نبضته
بالصاد غير المعجمة والعامة تجعل الكل نبضا (تقويم
اللسان)
- النَّبْضَةُ ملء الكف من الشيء
- (نَضْبَةٌ بتقديم الضاد على الباء) (زعير)
- نَبَطَ نَبَطًا الشيء جمعه بيده (نَبَطَ)
- النَّبْطَةُ طائر صغير (تبع او توبع طائر يكون في
الحقول) (زعير)
- النَّبْقَاب الحذاء من خشب (يستعمل العامة
الجمع وهو نَبْقَاب)
- النَّبْوُ البناء المَعْتَوِد بعضه الى بعض (النَّبْوُ)
- نَتَّ الثوب قَدَّهُ (نَتَّت قطع وشئت)
- نَتَّب البعير رحله . النَّتَّب (زعير)
- النَّثَاء اسم جنس لها يسمى بمصر الخيَّار
والمَعْجُور والفقوس (م. و.)
- لا تعرف العامة بالمغرب سوى الخيار والفقوس
- النَّعْجُ الخالص من كل شيء (النَّعْج)
- نَحَبَت المرأة كانت فاجرة وهي نَحْبَةٌ اي فاجرة
بَنَى (نَحْبَةٌ)
- نَحَزَ وثب (لعل منها اللفظ العامي كَحَز اي تحرك
من مكان لآخر)
- نَحَط العام احتبس فيه المطر واجدب (نَحَط)
- النَّحْطِي من لا يبقى ولا يذر من الطعام (فقه
اللغة ص 221) (النَّحْطُ)
- والنَّحْطِي هو الأكل في العراق
- نَحَقَّ الصوت تردد في الحلق ولعل منه كلمة
كَحَكَّ اي سعل (انظر أَحَاح)

- قَدَّ قَطَعَ (ومنها في العَامِيَّة المَقْدَّة والقَدِيد أي اللحم المُشَرَّح بِالْمَقْدَّة)
- القَدُّ قَامَةُ الرَّجُل (القَد يُقال مَدَّهَا قَدَّ أي لها قَدُّ له قِيَمَةٌ
- قَدَّك بمعنى حسبك (الجوهري) (تدني) وقد قَدَّ أي حسبى حسبى (اللسان) وقد ورد في حديث البخاري
- القَدَحُ اناء يشرب فيه (الكَدْحُ)
- القَدَرُ اناء يطبخ فيه
- والقِدْرَةُ القدر وقد استدركت على القاموس (القَدْرَةُ)
- القَدَمُ الرَّجُل (القَدَم)
- القُدُومُ آلة للنحت والتجر (القُدُومَةُ)
- وهي بتخفيف الدال والعامية (في غير المغرب) تشدها (تقويم اللسان)
- القَدِيدُ اللحم المَقْدَد (القَدِيد)
- قَذَفَ الملاح ساق القارب بِالْمَقْذَاف (قَذَفَ)
- القَرَابُ الغمد والخرج والجراب تقول قَرَبَ السيف ادخله في القَرَاب (القَرَاب)
- والبربر يسمونه اقراب لان اداة التعريف بالبربرية هي المهمزة للمذكر والتاء في الاول او الآخر للمؤنث
- القُرَادُ دويبة تتعلق بالبعير وهي كالتمسل للإنسان (القُرَاد) (زعير)
- القُرَارَةُ الماء الذي يَصْبُ في القَدَر بعد الطبخ ليلا تحترق أو ما لصق بأسفل القدر
- (القُرَارَةُ عند العامة ما لصق بالثوب من دسم ونحوه فترك أثره)
- القَرِيَّةُ الوطْب أي وعاء يجعل فيه اللبن أو الماء (القَرِيَّة)
- القَرَبُوسُ جُنُو السرج أي قسمه المقوس المرتفع من قدام المقعد ومن مؤخره وهما قريوسان .
- ولعل منه القريس أو القربص وهي الاقسام المقوسة المتدلية في الحنايا Stalactite
- قَرَّتْ عينه بردت سروراً (قرت عينه)
- قَرَحَ الفرس صار قارحاً أي شق نابه وطلع وهو مظهر للطمن في السن . قرح الجمل طعن في السن (زعير)
- قَرَحَ أي جرحه (قَرَح)
- والقَرَحَةُ والقَرَحَةُ الجرحة المتقدمة التي اجتمع فيها القيح (القَرَحَةُ)
- القَرْدُ حيوان يعرف عند عامة الشام بالسعدان (القَرْد)
- القرد أي القصور (اللسان) (قرد) والقرد السحيت بمعنى واحد في العامية وقرده انتزع قردانه (دويبات تكون في البعير) وفيه معنى السلب وقرده ذلله (اللسان) (والعامية تقول قرده أي نزع منه الشيء استهترا)
- والقرد المرجل وقرد سكت ذلاً وخضع والاقراد ابعاد المسكين وتقريب الفني وفي الحديث اياكم والاقراد .
- قَرَزَهُ قَرَمَهُ (قرزه الجُرْحُ أي ألمه وقَرَمَهُ)
- قَرَسَ الماء جمد من البرد ومنه برد قارس
- قَرَسَ (زعير وكثير من الحواضر والبوادي) (راجع قارس)
- القَرَشُ ما يجمع من هنا وهناك فهو عبارة عن المحمول لا الحامل
- ولكن القرش في زعير معناه التليس أي المخلاة تجمع فيها الحبوب

- القِرْش (دخيل) نوع من النقود (قِرش)
- قَرَصَ لحمه لَوَّى عليه بأصبعه فأَلِه (قرص)
- قَرَصَ العجين قطعهُ قُرْصَةً قُرْصَةً (كُرَّصَ العجين سَوَّاه وقطعه قرصا)
- قرصان بمعنى لصوص البحر ولعله مشتق من اللاتينية (Cursor) بواسطة التركية كورسان (قُرْصَان)
- القُرْصَة قطعة من الخبز مبسوطه (القُرْصَة)
- قَرَضَ الشيء قَطَعَهُ (قَرْض)
- القُرْط من الموز أو البلح بمنزلة العنقود من الكرم (القُرْط أو الكُرْد الحزمة المقطعة المجمعة من العشب)
- والقُرْط ما يعلق أيضا بشحمة الاذن
- قَرَطَسَ اصاب القُرطاس اي الغرض (قرطس بالعامة اصاب الغرض بالمسدس أو المكحلة وهي البارودية أو البندقية .
- القِرْطَاس ما وضع في الهدف ليُرْمى (فقه اللغة ص 374) (القُرطاس عند العامة هو البارود)
- القَرطِيط الشيء اليسير (المقرط اي القليل البالغ القلة) (والقَرطِيط القصير)
- قَرَعَ الرجل قَرَعًا سقط شعر رأسه (قَرَعَ) نهر أقرع (أقرع)
- القَرَع مرض جلد الرأس وهو عبارة عن بشعر يخرج بالرأس
- والقَرَعِيق قص الشعر وتَقَرَّع جلده تقوَّب من القرع
- والقَرَعَة بحركتين موضع القرع من السراس كالصَّلَعة لموضع الصلع (القرعة)
- القَرَع حمل اليعطين واحدته قرعة واكثر العرب تسميه الدباء (متن اللغة) (القَرَع أو القَرَعَة)
- القَرَعَة السهم والنصيب (القَرَعَة)
- القَرَعُوش الجبل له سنامان وتوجد لفظة في السين (القَرَعُوش عند العامة هو الرجل الطويل الرأس)
- القِرْف واحدته القرفة قشر شجرة طيبة الريح يوضع في الدواء والطعام (القَرَفَة)
- والقِرْفَة أيضا قشر يستعمل لعطرية فيه (القَرَفَة) واصله فارسي
- القَرْنِي ما كان في لونه حمرة (القَرْنِي)
- القَرَق صوت الدجاجة اذا حضنت (السقرق والتقراق)
- قمررت الدجاجة صوتت وضنت تراخا أو بهيها بجناحيها (قَرَرَّت وهي مستعملة أيضا في الشام)
- القَرَق الماء البارد الصافي (تقول العامة في الماء خاصة قرقفه أو كركفه اذا شربه شربا غير وئيد لِحَصْرِهِ وحلاوته)
- وقَرَقَ من البرد أَرعد (تفتق)
- التفتقة الارتعاد من البرد (مجالس لعلب)
- والقَرَق الخمر التي تفرق شاربها اذا أدهنها اي ترعشه وذلك عن الأصمعي (فقه اللغة ص 400)
- والقَرَقَة لفظة في التفتقة اي وجود البرد الشديد ويقول عامة المغرب . كَرَقَ الماء اذا تلتف منه جرات بسرعة كأنه يفتق من البرد القارس
- القَرَم اكل الصبي (فقه اللغة ص 259)
- وتقول العامة كَرَّمَ اذا تناول الطعام بأسنانه كالصبي قطعاً صغيرة (مستعملة أيضا في الشام)

(اللسان) (قزب بالعابية اي قصر ولعلها من
 قصب شعره اي جمعه فالشعر المقصب هو
 التقصية
 — قَسَحُ قُسُوحَةٍ صَلْبٌ (قسح) فهو قَاسِحٌ اي
 صلب (قايح)
 — القَشُّ ما يُكْنَسُ من المنازل والقشيش والقشاش
 اللقطة والقشاش جامع القشاش
 القش الكنس (زعير)
 — القُشَّارة ما نزع من الشيء المقشور (القُشَّار)
 — القُشْبَانِيَّة البُرْدَةُ الخَلْقَةُ او الجديدة وهي من
 الاضداد (قد يقابلها في العامية لفظ القُشْبَانِيَّة)
 — قَشَّطَ الرجل سلب (كَشَّطَه سلبه)
 القَشَّاط (السَّلَّاب)
 — قَصَّ الشعر وقصمه قطع منه بالقص (قَمَصَ
 وقَصَصَ)
 — القَصَب كل نبات يكون ساقه انابيب (القَصَب)
 — القَصَبَةُ المدينة او اعظم مدن البلاد وكذلك
 القرية (القصبه القرية المحصنة)
 — قُصَّة المرأة الشعر الواقع على مقدم وجهها
 والكُثَّة الناصية في بعض اللغات او الخصلة
 (المخصص) (الكُثَّة والكجة)
 — القَصْدِير جسم معدني يلحم به والقطعة منه
 تصديرة (القصدير والقزدير)
 ويقال ان اصله يوناني : Kassiteros
 — القَصْرِيَّة من الالفاظ الفارسية معناها الاناء وهي
 منسوبة الى القصر لانها كانت لا تستعمل الا
 حيث الترف والنعيم (المتن)
 ومعناها ايضا الاناء يتبول فيه وينسبها بعضهم
 الى اللفظ اللاتيني Gastrum اي اناء مجوف
 ويقال الاصرية في الشام (تطلق في المغرب على
 اناء مجوف لعجن الخبز)

وقرم (رجل) الى اللحم اي يشتهي (تقول عامة
 المغرب الشرقي : رجل كرماني)
 — القَرْمَد والقرميد الأجر (القَرمود) (يتعارن
 باللفظ اليوناني : Keramis)
 والقرمد ما يعلى به السقوف وهو خزف يطبخ
 خلافا للزبيدي الذي لحن عوام الاندلس والمغرب
 في ذلك (لحن العوام للزبيدي ص 224)
 — القَرْن الزيادة العظيمة التي تنبت في رؤوس
 بعض الحيوانات
 القَرْن الخصلة من الشعر (القرن)
 — القرنان الذي لا غيره له (المخصص) وهو
 حسب كراع « الذي يشارك في امراته » (يقال
 القران بالعامية)
 — القَرْنُفْل ثمر من الاناويه الحارة (القرنفل)
 واصله فارسي وقيل اصله يوناني : Kariofillon
 — قَرْنَص من البود تقبض وتقول العامة حَنِيْصَةٌ
 مَقْرَنْصَةٌ او مَقْرَبَصَةٌ بالباء اي متقبضة النقش
 والترخيم (Stalactite)
 (راجع لفظه قريوس)
 — القرويين (جامعة) اصلها من القيروان لان
 مؤسسها هي فاطمة الفهرية القيروانية
 والقيروان معربة عن كاروان اي معظم المعسكر
 ومعظم القافلة (فقه اللغة ص 66)
 — قريت او قرأت وصحيفة مقرية او مقروءة حسب
 ابي زيد (اللسان) (قريت بالعامية)
 — القَرِيش نوع من الجبن يابس قليل الدسم (مو)
 (القريش فتات الجبن)
 — القرين المصاحب والعشير (القرين)
 — قَرَاظَ من الشيء نبذ منه
 (قَرَاظَ اشياء صغيرة مختلفة او نبذ من شيء)
 — قزب الشيء قزبا صلب واشتد (يمانيسة)

- قَصَصَ الدار جصصها والتقص والجصص (حجازية) (القص بالقاف المعقوف)
وتقصيم القبور تجصيمها (اللسان)
- القزدير هو القصدير أو الانك (كراع)
- القصل مولد عربيه المتأخرون وهو ممرب كستانة وهي شاء بلوط ويسميه المصريون ابامروة .
- القَصَمَة المحفة (القصعة) وهي بفتح القاف والعامية (في غير المغرب) تكسرهما (تقويم اللسان) والقَصَاع صانع القصاع واصلها فارسي
- القَصِيب الفصن المقطوع (القطيب)
- القِط السُّنُور الواحدة قطة (القِط والقِطة)
- قطب الرحى محورها . قطب (زعير)
- القَطْرَان سيال دهني يتخذ من بعض الاشجار كالصنوبر والارز (القَطْرَان)
- قَطَعَ الخمرة بالماء مزجها (متن اللغة)
ومنه قطع الباء في العامية (مصر) أي حمض والماء القاطع الحامض لان مزجه بالماء يفسده وانقطع الحليب في اصطلاح عامة المغرب او تتقطع اي لم يصلح لان يغلى او يروب نظرا لعدم طراوته او امتزاجه بالماء
- القِطْعَة من الغنم والبقر: القَطِيع (المتن) (القطعة)
- قَطَطَتِ الحجلة صوت وتقططت الدجاجة نادت امراخها (زعير)
- القُطْبِير القشرة الرقيقة بين النواة والثمرة
- القُطْن نبات ابيض يغزل وتنسج منه الثياب (القطن)
- تعد فلان يشتمني تقوله العرب عن الفراء
- القَطَن موضع الإقامة . قِيطنة (زعير)
(القيطلون خيمة يقطن فيها)
- القَطَن ويقال ايضا القطننة (المخصص : باب صفات الفرج ج 2 ص 41) ما بين الوركين الى عجب الذنب أو اسفل الظهر (المتن) (القَطَنَة)
- القُطْنِيَّة الحبوب التي تطبخ كالعدس والحُمص والفول (القطنية)
- القَطِيع الطائفة من الغنم والنعم (القطعة)
- القَطِيفَة دثار مُخَمَل يلقيه الرجل على نفسه (القطينة)
- قَعَبَ الحافر كان مقبياً
- القعب الظهر البارز المقوس (زعير)
- تعد فلان يشتمني تقوله العرب عن الفراء (اللسان وابن الانباري في كتاب الاضداد (ج 2 ص 247 ط 1960) وحدد شفرته حتى تعدت كأنها حربة اي صارت (عن ابن الاعرابي) (كذا في العامية)
- قَعَصَه الفرس اسقطه وقمصت الشاة اصابها التماس وهو داء في الصدر كأنه يكسر العنق تمص الفارس سقط من وراء (زعير) (كعز في العامية وكذلك تصع أو كصع
- قَعَقَ البعير صوت . قَعَقَ (زعير)
وَقَمَّعَ في عوم المغرب قاء وهو يصوت بشدة
- القعيدة شيء كالعمية يجلس عليه (م. و.)
(القعيدة)
- القَفَا مؤخر العنق (القفا)
- القُفَّاز : يقولون في مصر كوانتي gauntlet وفي المغرب صبايعات (اصبعيات) ولا يقول احد قفانيز ويلاحظ ان المغرب والشام يستعملان

- لنظنين عربيين في حين ان مصر تستعمل لفظا دخيلا — **الْقَلَّةُ** الجِرَّةُ الكبيرة — (فقه اللغة ص 63)
(القلة والكلة)
- تَفَاهُ تَذَنهُ ورماء بما ليس فيه — **تَفَاهُ** اسكته كانها ضرب ففاه)
(تَفَاهُ اسكته كانها ضرب ففاه)
- القَفَّةُ الزنبيل من الخوص اي ورق النخل ونحوه — **القَفَّةُ** الزنبيل من الخوص اي ورق النخل ونحوه
كالسلة (القفّة)
- ويزعم سيموني انها مشتقة من اللفظ اللاتيني Caphynus (Glossario II, art, Alguinio)
- ويقال « كبر حتى كانه قفة » (المخصص ج 1 ص 44) (العامة تقول بانه كبر حتى أصبح يمكن جعله في قفة)
- تَفَنَحَ الرجل كرهه وتركه (رجل تَفَنُوحِي متروك) — **تَفَنَحَ** الرجل كرهه وتركه (رجل تَفَنُوحِي متروك)
وتفنع فلان كان منكس الرأس ابدًا (م. و.)
- القَفَصُ محبس الطير (القفص) — **القَفَصُ** محبس الطير (القفص)
- القُفْطَانُ ثوب فضفاض سابغ مشتق المقدم — **القُفْطَانُ** ثوب فضفاض سابغ مشتق المقدم
يتخذ من الحرير أو القطن (مع) (القفطان)
- واصلها قُفْتَانُ التركية المقتبسة من خفْتَانُ الفارسية
- والقُفْطَانُ رداء كان الملوك والوزراء القدماء يهدونه
- تَفَنَفَ ارتعد من البرد (قفقف) — **تَفَنَفَ** ارتعد من البرد (قفقف)
- القُفْلُ : الحديد الذي يغلّق به الباب (القفل) — **القُفْلُ** : الحديد الذي يغلّق به الباب (القفل)
- القَفْنِيَّةُ الزينة تكون لك على الغير (القفنية من قَفَاهُ اذا غلبه وامتاز عليه) — **القَفْنِيَّةُ** الزينة تكون لك على الغير (القفنية من قَفَاهُ اذا غلبه وامتاز عليه)
- القَفَّةُ حدث الصبي (العامة تقول الكَمَّةُ أو الكاكا) — **القَفَّةُ** حدث الصبي (العامة تقول الكَمَّةُ أو الكاكا)
- قَلَا يَتَلَوُ وَيَقْلِي اللحم انضجه في المَقْلَى فاللحم مَقْلُوً وَيَقْلِي (قَلَا — المَقْلَى) — **قَلَا** يَتَلَوُ وَيَقْلِي اللحم انضجه في المَقْلَى فاللحم مَقْلُوً وَيَقْلِي (قَلَا — المَقْلَى)
- القِلَادَةُ ما جعل على المعنق من الجلي (القلادة) — **القِلَادَةُ** ما جعل على المعنق من الجلي (القلادة)
- القَلْبُ عضو منوبري مودع في الجانب الايسر من الصدر (القلب) — **القَلْبُ** عضو منوبري مودع في الجانب الايسر من الصدر (القلب)
- الْقَلَّةُ الجِرَّةُ الكبيرة — (فقه اللغة ص 63)
(القلة والكلة)
- قَلَزَ بسهمه رمى بسه — **قَلَزَ** بسهمه رمى بسه
قلزه ضربه (زعير)
- قَلَعَ وَقَلَعَ الشيء انتزعه من اصله او حوِّله عن موضعه وهو مستعمل بالمغرب والشام (حيث يقال ايضا الع بالالف بدل القاف)
- وتقلع الحجارة أو الاسنان في العامة المغربية وَقَلَعَ الملابس في مصر معناها خلعها)
- القَلْعُ شراع السفينة والجمع قِلَاع — **القَلْعُ** شراع السفينة والجمع قِلَاع
(يستعمل الجمع في العامة : القِلَاع)
- القَلْعَةُ الحصن (القلعة) — **القَلْعَةُ** الحصن (القلعة)
- ولاحظ لاووست (هسبريس ج 18 ص 169 عام 1934) ان القلعة لفظ عربي غير بربري رغم اندراجه منذ القدم في المصطلحات البربرية في الاطلس ومقابلة في البربرية تركدلت
- المَقْلَاعُ الذي يرمى به الحجر (المَقْلَاع) — **المَقْلَاعُ** الذي يرمى به الحجر (المَقْلَاع)
- القُلُقَاسُ (دخيل) نبات يوكل أصله ، مطبوخا (القلقاس) — **القُلُقَاسُ** (دخيل) نبات يوكل أصله ، مطبوخا (القلقاس)
- قَلَقَلَ الشيء حركه وتقلقل تحرك (قَلَقَلَ) — **قَلَقَلَ** الشيء حركه وتقلقل تحرك (قَلَقَلَ)
- القَلَمُ البِراعة (القلم) — **القَلَمُ** البِراعة (القلم)
- واصله يوناني على ما يقال :
ويؤكد العقاد ان اليونان القدماء أخذوا عن العربية كلمات منها قلم Calamus وقرطاس Chart (من خريطة اي ما يخرط) ثم عادت الى العربية وربما صدق هذا في نظر العقاد على اكثر من نصف الكلمات التي يظن انها منقولة من اليونانية أو من بلاد أخرى الى العربية (مجموعة البحوث التي نشرها مؤتمر مجمع اللغة العربية في دورته السادسة والعشرين عام

- 1959 — 1960) وحذا لو أورد الاستاذ العقاد
في بحث نقدي ما يؤكد ذلك من امثلة مستقراة
- قلنسوة : مقابلها لفظ لاتيني هو : Galantica
وتسمى ايضا القلّوس بالشام ويستعمل عامة
المغرب كلمة قلوش بمعنى الوعاء الخزفي
ويطلق مجازا على القلنسوة الرذيلة
- القليلة ما قلّي فجعل مع الطبخ ليطيبه (القليلة)
— قماري : عود قماري بفتح القاف ومنسوب الى
قمار مدينة باليمن والعامّة تكسر القاف (تقويم
اللسان) وتسكنه في المغرب كما هو الحال في
بداية الكلمة
- قُمّاش البيت أمتعته (ما يهدى من اتمشة
للعروس في ولادتها الاولى)
- القمح البُر (القمح)
— قَمَر وقامر راهن في القمار (قامر)
— القَمَر كوكب (القَمَر)
- القُمرة لون البياض او القمر يكون في الليلة الثالثة
(القُمرة او الكمرة)
- القُمري ضرب من الحمام حسن الصوت
(الكُمري)
- قَمَطه شد يديه ورجليه كما يفعل بالصبي في المهد
(سَمَط) ومنه القمّاط وهو خرقة عريضة تلف على
الصغير اذا شد في المهد (يقال قَمَط في زعير)
- قَمَقَم ما على المائدة تتبع ما عليها فاكله قَمَقَم
(زعير)
- القُمَم غاء من نحاس (القَمُوم) يقابله لفظ
يوناني هو : Koukkoumion
- القَمَل دويبة لاسعة تغتذى بالدم (القمل)
- القَميص ما يلبس على الجلد (القميص)
ويزعمون انه مقتبس من اللفظ اللاتيني Camisia
التي اقتبست منها العامية المغربية لفظة قَمِيْجَة.
- القُنْب نَباب يفتل من لحائه حبال وخيطان
(القُنْب) يقابله في اليونانية : Kannavis
- القُنّة : قنّة كل شيء اعلاه (قُنّة الرأس)
- القُنديل المصباح (القنديل) (يقابله في اللاتيني :
Candela
- القُنزُع الشعر حوالي الرأس
والقُنزعة الخصلة من الشعر تترك على رأس
الصبي وهي كالذؤابة في ناحية الرأس والقُنزُع
عرف الديك (القُنزُع الرجل المستطيل الرأس
كانه عُرِف الديك اي لحمته المستطيلة في اعلى
الرأس)
- قَنَص الطير صاده (قنص)
- القُنطار وزن (القُنطار) .
- واصله لاتيني مقتبس من Centenarium pondus
وقُنْطَر الرجل اذا ملك اربعة آلاف دينار (فقه
اللغة ص 100) وقد وردت في القرآن : « تناطير
مقنطرة من الذهب والفضة » الخ
(رجل مقنطر كثير المال)
- قنطرة بمعنى جسر Kamptir
- القُنند (القنند)
- القَنِيّة ما اقتنى من شاة او ناقة (القنية تطلق في
العامية على ما يقتنى من الارانب)
- القُنِيّة اناء من زجاج يجعل فيه الشراب
(القُنِيّة)
- القَهوة شراب البن عند المولدين (القهوة)
وكذلك الموضع الذي يكثر فيه شربها
(القَهَوي اي المقاهي في المغرب ومصر)

- القيراط نصف الدائق وجزء من الدينار (ربع
سدس أو نصف العشر) وهو من اللفاظ
اليونانية المعربة التي أشار اليها الاب لامانس
في كتاب الفروق ولعلها دخلت عن طريق الشام
(Keration)
- القيسارية تحريف القيصيرية وهو اسم لمدينة
عديدة ويطلقها عامة المغرب على رواق يحتوي
على دكاكين تجارية
- القَيْطَان ما ينسج من الحرير شبه الحبال ويكون
من صوف « ولعلها مولدة » (المتن)
(القيطان : ينسج في المغرب من حرير غالبا)
- القَيْطُون المَخْدَع « أعجمي عن الرومية » (المتن)
(شبه الخيمة) يقابله لفظ يوناني هو : Kition
وقيل هو مصري وبربري (اللسان)
- قَيْتَانِي نسبة الى قيتان جمع قاق أي غراب عند
أهل الشام تقول عامة أهل المغرب : « رجل
قَيْتَانِي » أي ذو حيلة ومعلوم أن الغراب من
الجوارح التي تمتاز بقواها النفسانية
psychiques التي تجعلها أرقى
الحيوانات (معجم لاروس الكبير)
- القَيْل والقَال ما يقوله الناس (القيل والقَال)
- القَيْلُولَة والقَائِلَة النوم في القائلة أي منتصف
النهار (القَيْلُولَة والقَائِلَة)
- القِيَمَة الثمن (القِيَمَة)
- القَوَاء والقَوَاء الأرض التي لم تمطر (العمام
القَوَاء بالقاف المعقوف الجاف الذي لا مطر فيه
(زعير)
- القَوَاد سمسار الفاحشة (مو) (القَوَاد)
وهو المعروف بالديوث (اللسان)
- قَوَّر الشيء قطعه من وسطه خرقا مستديرا
(قَوَّرَه)
وتقول العامة غلان ما قَوَّر شيئا أي لم يصد شيئا
رغم مخالطته ولعله من قَوَّر الصيد إذا خَتَله
- قَوَارَة القميص بضم القاف والتخفيف ما قور منه
(العامة تقول قرارة بالراء)
- قَوْرَمَة مأخوذة من قاورمة التركية وهي لحم
يطبخ بالبصل (المغرب ومصر)
- القَوْس ما كان على شكل نصف دائرة (القَوْس)
- قَوَّل غلانا ما لم يقل ادعاه عليه (قَوْل) ومنه
تقول ابتدع كذبا
- القَيْثَارَة آلة للطرب (الكيثارة)
وأصلها يوناني : Kithara
- القَيْح المدة الخالصة لا يخالطها دم أو الصديد
فيه شكلة دم (القَيْح)
- القَيْد حبل يجعل في رجل الدابة (القيد)
- القَيْدُوم مقدم الوجه أو اللحية (القَيْدُوم)
(زعير)
- القَوِيْدَة بالقاف المعقوفة (الرباط)

ك

- الكابوس ما يحصل للإنسان في نومه فيزعجه
وكانه يخنقه (الكابوس عند العامة هو المسدس
ويسمى شترب بالعامية من قطرب)
- الكاس مخفف الكأس وهي لغة (الكاس)
ويرى ابن الجوزي (تقويم اللسان) أن الكأس
هو ما فيه شراب فإن كان فارغا فهو قسح
وزجاجة

ويطلق حتى على النياقوت الاحمر أو الذهب
الاحمر .

وهو غير عربي محض (شفاء الغليل ص 169)

— كَبَسَ الجسد لِيَنه بالأيدي (م. و.) (كَبَسَ)

— الكبش الحمل (الكبش)

— كَبَبَ الشيء رماه في الهوة (كَبَبَ وَكَزَبَ)

— الكَبَل القيد الضخم (اللسان) (الكَبَل)

كَبَله قيده وجعله في الكَبَل اي اعظم ما يكون من
القيود

وكَبَله ايضا حبسه في سجن فهو مُكَبَل اي مثقل
بالكبل (كَبَل)

— الكَتَان نبات له زهر أزرق تنسج منه الثياب
وله برز يعتصر منه زيت يستصبح به (الكَتَان)

— الكتف عظم عريض خلف المنكب (الكتف) وَكَتَفَ
الرجل شد يديه الى خلف كتفيه واوثقه بالكِتَاف
وهو جبل تشد به اليدان الى خلف الكتفين
(كَتَفَه)

— الكتكات الكثير الكلام بسرعة ويتبع بعضه بعضا
كتكت دعا الدواجن وكلمها (زعير)

— كحط العام لغة في قحط (كَحَطَ)

— الكَحْط : لغة في القحط يقال سنة كاحطة اي
قاحطة (فقه اللغة ص 103) (الكَحْط)

— كَحَلَ العين جعل فيها الكحل (كَحَلَ) الكحل
الإيئد أو ما وضع في العين يشتفى به (الكَحْل)

— كَخَخ كَخ : زجر للصبي عن تناول شيء لا يراى أن
يتناوله (كَخ كَخ)

— كَدَّر الرجل غمه (كَدَّر)

— الكُدْس العَرَمَة من الطعام والتمر والدراهم
ونحو ذلك

— الكَاغْد : القرطاس (مع) (م. و.)

ويقال كاغط بالمغرب وكاعظ بالظاء المعجمة في
الاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 152)

— الكَافُور طيب يكون من شجر بجبال بحر الهند
والصين

وأصله فارسي وقيل يوناني من Kafourcie
نقل الى العربية بواسطة السريانية (Kourouzo)
(الكافور)

— الكانون الموقد والمصطلى (الكَانُون)

— الكَاوِيَاء ميسم يكتوى به (الكَاوِيَا)

— كَثِيب في غم وسوء حال وانكسار ومكتئب
اللون ضارب الى السواد (كَثِيب ضارب الى
السواد) (راجع كهب)

— الكَبَاب اللحم المشرح يشوى على النار (الكَبَاب)
ويظن ياقوت أنه فارسي عربي المولدون (شفاء
الغليل ص 174)

— كَبَبَ اللحم عمله كبابا (تقول العامة عمل الكباب)
— كَبَّ الإناء قلبه على رأسه (كَبَّ)

— وَكَبَوْتُ الكَوْزَ صببت ما فيه وَكَبَاهُ كَبَهَ (اللسان)
— كَبَّ الغَزَلَ جعله كَبِيًّا جمع كُبَّة وهي اللفيضة
(كَبَبَ)

— الكَيْد من الامعاء جهاز يفرز الصفراء

والكَبْدَة ايضا خَرَزَة الحب (المتن) والخَرَزَة
واحدة الخرز وهي الفقار والفصوص (الكَبْدَة)

— الكِبَر : الكبر في السن (الكِبَر)

— الكبريت : مادة معدنية صفراء

ومنه كبرته طلاه بالكبريت (كبرت)

- والكُدس والكُداس الحب المحصود المجموع —
واكداس الرمل الكثير المتراكب منه
وكُدس جعله اكداساً ! كُدس — الكُدس)
- الكُدبة الارض الصلبة الغليظة أو ما جمع من —
التراب أو الحبوب (الكُدبة الهضبة الصغيرة)
- الكُراع من البقر والغنم مستدق الساق ومن —
الانسان ما دون الركبة من مقدم الساق (الكراع)
- وجمعه اكرع واكارع وتجمعه العامة بمصر —
والمغرب على كُوارع (أو كراوع بالمغرب)
وكراع الشاة تلتقي في تسميته العامة المغربية مع
الفصحى خلافا لعامة الاندلس التي تقول كرع
(لحن العوام ص 290)
- الكُرأويا غير عربية (كتاب ابي حنيفة الدينوري —
المتوفى عام 282 حول النبات) (الكُرؤيا)
ويقال كروياء واصله يوناني : Karon
- كُرانة بمعنى الضفدع والعلاجوم يقابلها بالاسبانية —
وبالبربرية grana واللاتينية rana
- الكُربال الغُربال (الكُربال) —
(أصلها يوناني على ما قيل)
- كُرْبَل الحنطة غربلها (كُرْبَل وغربل) (اللسان) —
كربعه صرعه فوقع على أسته (اللسان) (كربع)
- الكرة كل جسم مستدير (الكرة) —
ويرى ابن الجوزي انه ممدود والعامة تقصره
(تقويم اللسان)
- كُرْتَجَه اي صرعه (كُرْدَعَه) —
والظاهر انها من كُرْدَحَ فلاناً اي صرعه ايضاً
وتكردح تدرج (تَكُرْدَع)
وتَكُرْكُس تدرج من علو الى اسفل (ولعل
منها تَكُرْكَب)
- الكُرْدوس فقرة من فقر الكاهل وتكُرْدَس —
اجتمع بعضه الى بعض (زعير)
والعامة (في غير المغرب) تقول كُرْدُوش بدل
كردوس (تقويم اللسان)
- المكُرْدَس من لا يظهر كردوسه من السمن ولعل —
تكرْدَع التي لها نفس المعنى محرّفة من تكُرْدَس
(الرباط)
- الكُرْز الصقر أو البازي يشد ليستقط ريشه —
(المتن) (وتسمى العامة الكُرْزية ما يشد به)
والكرز في الاصل الجوالق وفي المثل : رب شدّ
في الكرز (اللسان)
- كُرْسَف الدابة قطع عرتوبها والبعير قيّده فضيق —
عليه (كُرْسَه ضَيّق عليه)
- وتقول العامة ايضاً كرفس عمله اي افسده وقد —
روى احمد في مسنده عن ابن مسعود ان كرفس
اسم رجل عبد الله وكفر بسبب امرأة عشقتها
فانفسد ما انجز من أعمال حسنة
- وقد وردت بالفصحى كُرْفَس بهذا المعنى وقد —
يكون من قُرْفَصَه اي قيّده ومنها القُرْفُصَاء
الكرش من كل ما يجتر كالمعدة من الانسان —
(فقه اللغة)
- كُرْش وجهه قطبه وقبضه (كُرْش) —
كُرْش الثوب قُبْضَه
- الكُرْفَس بقلة توكّل (تستعمل في العامة جمعاً : —
الكُرْفَس)
- كُرْكُر المال جمعه ورد اطرافه بعدما انتشر منه —
(كُرْكُر جمع وكُدس)
والكراكر كراويس الخيل (الكراكر الأكداس)
الكركرة الجماعة من الناس
الكركور مجموعة من الحجر والبطين ونحوهما
والكُرْكُرة ايضاً صدر كلّ ذي خف من البهائم

- (وتطلق في زعير على قسم من صدر الجمل
يعتمد به على الأرض اذا برك)
- الكرم العنب والكرمة اخص منه (الكرمة)
وتطلق ايضا في العامية على شجرة التين
- الكرنب والكرنب نبات بستاني له ورق كورق
الملفوف (الكرنب) واللفظ اليوناني هو Kramvi
- الكره ما اكرهت نفسك عليه (الكره)
- كَرَّ الشيء جعله ضيقا
ومنه في العامية كَرَّ على أسنانه أي ضغط عليها
وكَرَّ قبيح أو بخيل (المخصص) والكرارز البخل
(اللسان) (كَرِيز)
- الكرازه والقرازة (الكرازه)
- الكراز (= تقلص قرازي) tétanos
(كراز)
- الكزيرة والكزيرة نبات من الأبايزر (القزبور)
- كَرَم البرد أصابعه صيرها تتقبض (كَرَم بترقيق
الراء)
- الكسبرة : غير عربية (كتاب أبي حنيفة الدينوري
المتوفى عام 282 هـ حول النباتات)
والكرم التقلص والاجتماع في اليد والقدم والانف
والشفة والفم الخ (اللسان) فما هي علاقة
هذه الكلمة بكلمة eczéma وهي تفرح في
الجلد ؟
- الكسر جانب البيت أو الشقة السفلى من الخباء
أو ما تكسر وتثنى على الأرض منها
ويطلق في زعير على ثوب يبطن به جانبا الخباء
- الكسرة القطعة من الشيء (كسرة الخبز)
- الكسكاس اثناء لطبخ الكسكس (الرحمة في
الطب والحكمة للسيوطي ص 46)
- كسكس الشيء دقّه دقا شديداً ومنه الكسكس
وهو طعام يعمل من الدقيق (كسكس —
الكسكس)
- الكسوة اللباس (الكسوة)
- الكسبية ما اكتسب (الكسبية تطلق خاصة على
السوائم)
- كُش : صيغة لزجر الحيوان وهي في المغرب
بضم الكاف ويقال في مصر كش كش بكسر الكاف
الكش غلط في جلد اليد وتقبض (المخصص)
(الكشيش في العامية المتقبض البخيل)
- الكُثّة الناصية أو خصلة الشعر في بعض اللغات
(المتن) وقصة المرأة ونصتها (المخصص)
(الكُثّة والكُجّة)
- كَشَط الغطاء عن الشيء نزعهُ وكشط البعير
نزع جلده (كَشَط الرجل نزع ثوبه) ومنه
الكِشَاط وهو الانكشاف
(الكَشَاط استبدال الثياب)
- الكَشَف انحسار شعر مقدم الرأس والكَشَفَة
موضع الانحسار (الكَشَفَة بالعامية سوء الحال
جنائيا)
- كَشَكَش فلان سمع له كشيش وهو الهدير أو
صوت الغليان (كشكش)
- الكَشْكُوتة الرغبة تطلع على فم المصروع كذا
يستعملونه (المتن)
(الكشكوشة)
- الكَشْكُول ما يجمع فيه أشياء مختلفة (كشكول)
- كصكص من البرد أي ارتعد وتقول عامة العراق:
«الهواء بارد ايَكْش كُص» (وفي المغرب كِيَكْشُكْص)

- الكَعْب كل مفصل للعظام أو العظم الناشئ فوق
القدم (الكعب)
- الكَعْبَة العظم يلعب به (الكعبة)
- كُعبُرة كل شيء مجتمع وكُعبورة معناها المجتمع
كعبورة كل شيء مجتمعه (زعير)
- الكعك خبز مستدير من الدقيق والحليب
والسكر (دخيل)
- وهو فارسي معرب حسب الجوهرى ورد في
الشعر القديم (شفاء الغليل ص 169) (الكَّحْك
في العامية ويضاف اليه اللوز غالباً بدل الحليب)
- كَمَعَج في كلامه تحبَس (كَمَعَج اذا تقياً فكأن
الكلام انحبس وخرج الشيء بدله)
- الكَمَل الغني البخيل والكمل الرجل القصير
الأسود
- والكمل ما يتعلق بخصى الكباش من السودج
(اللسان)
- ومنه الكملال أي ما يتجمع من سواد في صوف
الكبش (والمكْمُول المنحوس من النحس (الرباط)
المكمول لقب لليهود وهو عبارة عن كل وصف
ذميم يوصف به الرجل (زعير)
- الكَف الراحة مع الأصابع (الكف)
- كف رجله عصبها
- كَف الشيء جمعه وضَمّه (زعير)
- كَفًا الإناء أماله وقلبه ليصب فيه (كَفَح)
- الكَنَاف من الرزق ما كنى (الكفاف)
- كَنَاف الثوب موضع كَفّه أي خياطة حاشيته
خياطة ثانية
- الكنافة ما يثنى ويخاط في طرف الثوب (زعير)
(كَفَفَ بعموم المغرب)
- كَفَت الشيء قبضه (كَفَت)
- الكَفّة من الميزان ما يجعل عليه الموزون (الكَفّة)
- الكَفْتَة طعام من لحم يقطع ويدق ويضاف إليه
التوابل والبصل ويشوى في السفود أو يقلّى (م.و.)
(الكَفْتَة)
- واللفظ فارسي دخل الى التركية ومنها الى بعض
العاميات العربية كالمصرية والمغربية
- والكفّنة هي اللحم المهرّم أي المقطع قطعاً صفاراً
وهو المعروف بالمنزوم في عاميتي مصر والشام.
- كَسِست رجل الصبي اعوجت فهو اكس وانكس
الرجل تلوى . كَفَس أفسد وعوّج
- كَفَف الدمع مسحه مرة بعد مرة (كفف)
- كَفَن الميت البسه الكفن (كَفَن)
- كَلَّ تعب واعيا فهو كَالٌّ أو كليل (كَلَّ فهو مُكَلَّل)
- الكُلَّاب آلة تتخذ لقلع الاضراس النخرة (الكُّلاب)
- كَلَب على الدنيا حرص عليها (تَكَلَّب)
- تَكَالَب الناس على الناس (تكالبوا)
- الكَلَب كل سبع يعض وغلب على الحيوان النابح
(الكلب) انشاء الكَلْبَة (الكلبة)
- كَلَنَهُ في الإناء صبه وانكلت الماء انصب (الكَلَنَة
ماء مجتمع على الأرض)
- كَلَح وجهه عَبَس وتكشّر فهو كالح
- وَكَلَح وجهه جعله كالها (مُكَلِّح)
- كَلَف الرجل علته حمرة كدرة والكلفة حمرة كدرة
أو سواد اشرب حمرة (المُكَلِّفَة هي الحمى
بالعامية لان المصاب بها تعلوه حمرة أو يسود
أحياناً)

- الكُلية : هما كليتان لازقتان بعظم الصلب عند
الخاصرتين وعند اليمانيين كُلوة وكذا عند
المغاربة مع فتح الكاف
- وقد لحن الزبيدي العامة في ذلك (ص 96) ورد
عليه ابن هشام نقلا عن ابن دريد بأنها لغة
- كَمَّ البعير سدَّ فمه بالكِمَام أو الكِمَامَة وهي ما
يُكَمَّ به فم الحيوان لئلا يعض أو يأكل (الكِمَامَة)
- الكُم مدخل اليد ومخرجها من الثوب (الكُم)
ومنها كُمى أي شرب الدخان لأن المدخن يردع
الدخان أي يبتلع
- كَمَى كتم (كَمَى أمره كتمه)
- الكِمَاد تسخين العضو بخرقه ونحوها والكِمَادَة
خرقة تسخن وتوضع على العضو الموجوع
(الكِمَادَة — والتكماد)
- الكمان والكمنجة معرب كما نُجَّة الفارسية (م.و.)
(وشفاء الغليل ص 167)
وهي آلة ذات أوتار تشبه الربابة
- الكَمَخَا نسيج رقيق من الحرير
(مستعمل أيضا بالشام)
- كَمَد العضو سَخَنه بوضع الكِمَادَة عليه فهو
مكمود (كَمَد — مكمد)
- الكُمَزَة والقُمَزَة ما أخذ بأطراف الأصابع الكُمَشَة
في المغرب (ولكنها تطلق على الحفنة) والقُمَصَة
في الشام (ولعلها من القمصَة وهي الأخذ
بأطراف الأصابع)
- كَمَش ذيله شَمَره وتكَمَش الجلد تقبَّض وتقلَّص
وانكَمَش الثوب بعد الغسل انقبض (كَمَش
وتكَمَش)
- والكُمَشَة الحفنة (مستعملة بالشام أيضا)
- تَكَامَش الناس تصادموا بالأيدي
(المغرب والشام)
- كَمَعَت الدابة مشت ضعيفة (كَمَع الرجل عرج
عرجاً خفيفاً) وكمع أيضاً ضعف عن حمل عبء
النوم فصار يكمع أي يغمض عينيه متاثلاً
- كَمَم القميص جعل له كمين (كَمَم)
- الكُمُون غير عربية لأنها ليست من نبات بلاد
العرب (كتاب أبي حنيفة الدينوري حول النباتات)
- الكَنَارِي طائر حسن الصوت ينسب الى جزائر
كناريا وهي الجزائر الخالدات (كناريا)
(مستعمل بالشام أيضا)
- كُنَّاش لفظ سرياني معناه المجموعة والتذكرة
(شفاء الغليل ص 175)
- الكُنَّاشَة مجموعة كالدفتر تدرج فيها الفوائد
(الكناشة والكناش)
- الكَنُوش البرذعة تجعل تحت السرج أو برقع
يفطى به الوجه
- ووصفه القلقشندي بأنه ما يستر به ظهر الفرس
وكفله يكون من الذهب فيه الزركش للملوك
والكلمة دخيلة (صبح الأعشى ج 2 ص 129)
وروى ابن هشام (لحن العامة) ان الكنبوش ما
تجعله المرأة على رأسها تحت مقنعتها من حرير
وعربيته الصقاع والغفارة والوتاية والوقية وهو
باللاتينية cappucium والاسبانية cambuz
- الكَنَّة امرأة الابن أو الأخ
الكَنَّة (زعير)
- كَنَس شطب
- تقلب في زعير والشاوية فيقال نُكَس
- الكُنْيَة والكُنُوة (الكُنْيَة)
- الكنيف المرحاض (الكنيف)
- كَهَب عُلته غَبْرَة مُشْرِبة سواداً فهو أَكْهَب
(كَهَب)

- والْكُهْبَة صفرة تضرب الى حُمْرَة
واكْتَهَبَ اسْتَوَدَ (فقه اللغة ص 133) (اكْتَهَبَ)
— الكَهْفُ الغار الكبير (الكَاف)
— الكَهْكَهَة الضحك (اللسان) وهي لغة في القَهْقَهَة
(الكَهْكَهَة بالعامية)
— الكَهْلُ (الكَهْلُ) مَنْ كان عمره ما بين الثلاثين
والخمسين
— الكُوخُ كل بيت بلا كُوَّة (الكُوخ)
— كَوَّرَ العِمَامَة لَهَا وإدارها (كَوَّرَ)
— كُورَجَة : باع كُورَجَة اي بلا وزن ولا كيل ولا عَدَّ
وهي تركية معناها العَمَى ووجه الشبه ظاهر بين
هذه الآفة والبيع الأعمى بدون تبصّر . وهو البيع
بالجُرَاف
— الكِيم والكِيب
غطاء من خشب يجعل فوق الدكاكين على نسق
الإبريز ويطلق في مصر على الحصير من الياف
البردي وأصلها تركي : كيب
— الكُوْثَة موقد الحَمَام أو فرن الأجر وعربيها
الأثُون (أو اليبَنَى حسب القاموس وهو بيت
يطبخ فيه الأجر)
— الكُوع طرف الزُند الذي يلي الإبهام والبُوع عظم
يلي إبهام الرجل ومنه المثل « لا يعرف كُوعه
من بُوعه » يضرب لتمام الجهل (لا يعرف كَعُّ
مَنْ بَعُّ)
— الكوفية : منديل يلف به الرأس (الكوفية) يقابله
لفظ لاتيني هو Cophia
— كُومُ التراب جعله كُومًا والكُومة القطعة المتجمعة
المرتفعة من التراب ونحوه (كُوم)
- كُومِيل معربه جميل
« وجميل معرب كُومِيل بالعبرانية وهو غريب »
(شفاء الغليل ص 8)
وتعاقب الجيم الكَاف كما في ارنك وارنج (متن
اللغة) وينطق اليوم بالجيم كائناً في الشرق
فيقال كَمِيل بدل جميل
— الكَيَال من حرفته الكَيَل (الكَيَال)
— الكَيَّة اسم المِرَّة من كَوَى أو موضع الكي (الكَيَّة)
— الكِير زَقَّ يَنْفَخُ فيه الحَدَّاد (الكِير)
وانكر الزبيدي (ص 268) عبارة بِكِر الحَدَّاد
ملاحظاً أن الكِير هو موقد النار وأكد ابن هشام
ان أكثر أهل اللغة على أن الكِير هو الزَقَّ (ص67)
— الكيس الخبز المدقوق ومنه الكُسْكُس
والكيس أيضا ما يخاط من خِرَق فتجعل فيه
الدَّراهم أو الحبوب ونحوها (الكيس)
— الكيف بعض أنواع التبغ (يقال له في مصر حَسَن
كِيف)
— كَيْل القَمْحَ عَيَّنَ كَيْتَهُ بالصَّاع اي كَالَهُ (كَيْل)
الكَيْل والمِكْيَال الآلة التي يكال بها (الكيل والمكيال)
— الكِيبَاء : لفظ يوناني مولد معناه الحيلة والحِذْق
(شفاء الغليل ص 167) ويستعمل في المغرب
بمعنى الخير والبركة والثناء
— كَيْنِي مَيْنِي في المغرب أو كَائِي مَائِي بمصر يقال
بأنها تركية ومعناها كَيْتَ وَكَيْتَ بمعنى الإكثار من
الكلام عن طريق التلميح والكتابة وأكد الدكتور
أحمد امين (قاموس العادات والتقاليد المصرية
ص 333) انها كلمتان تبطيتان مَكْنَائِي معناها
السَّمَن والثانية العَسَل وهي في الأصل خُلُط

السمن بالعسل ثم استعمل في خلط صحيح
الكلام بفاسده ثم الكلام غير المفهوم
وذكر الخفاجي (شفاء الغليل ص 171)

ان كان وكان مولد وهو كناية عن الأحاديث
التي لا يعنى بها كما أن كَيْت وكَيْت كناية عما له
شأن وقد ورد عند الزمخشري

ل

- لَحَمَ وَأَلَحَمَ الشيء بالشيء ألصقه به (لَاحَمَ لَحْمًا)
حمير كقوله عليه السلام : « ليس من أميرٍ إمصيام في امسفر »
- اللَّازُورْد معدن أزرق شفاف ضارب الى حمرة
اللباس والملبس ما يلبس (اللباس والملبوس)
وخضرة (اللَّازُورد) اللازوردي (اللَّازُوردي)
اللبان الصنوبر (اللبان)
- لاغاه هازله (لاغى)
وهو يقال — حسب الزبيدي (لحن العوام ص 93)
لبعض الأصباغ الجلوبة ويقول عامة المغرب لبان وعامة الاندلس لويان
- وَلَغِيَ بالشيء لَهَجَ به
(مثل عامي : كل واحد يلغي بلغاه اي يلهج ببلهجه)
- لَاقَ به الثوب ناسبه (لَاقَ به)
لا كَانَ ولا تَكُون : تقوله العرب للبغيض في الدعاء عليه (اقرب الموارد)
- لا قَ به الثوب ناسبه (لَاقَ به)
وتقوله العرب لما تنشاه (لسان العرب)
(لا كان ولا تكون)
- اللَّبَّاءُ أول اللبين (فقه اللغة ص 56) (اللَّبَّاء)
اللَّبَّاب المختار الخالص من كل شيء (اللَّبَّابة)
- اللَّبَّاءُ : اي الليلة الماضية
ونذكر ابن الجوزي أن العرب تقول بعد صلاة الفجر الى أن تزول الشمس فعلت الليلة كذا فإذا زالت قلت فعلت البارحة (تقويم اللسان)
لَبَّارِح في المغرب وأبَارِح في مصر وبعض الأقاليم المغربية باستبدال ام من ال على لفة
- لَبَّسَ عليه الامر خلطه (لبس)
لَبَّقَ الثريد مثلاً خلطه ولئنه (لَبَّقَ خلط خلطاً قبيحاً)
- لَبَّكَ مثل لَبَّقَ ويقال بَكَلَ ورَبَّكَ اذا خلط « والعامة تقول (في غير المغرب) كَبَّلَ وهو غلط (تقويم اللسان)
- اللَّبَّوة انثى الأسد (اللَّبَّوة)

- اللَّيْبِخَةُ نافجة المسك أي وعاؤه وتَلْبِخُ تطيَّب
بالليخة (الليخة أي ما يجعل على الجسد من
طيب كثيف أو ضماد مطيب)
- اللَّئِيَّا وَاللُّئِيَّا تصغير التي يقال وقع في اللتر
واللتي أي الدواهي كما يقال وقع ذلك بعد اللتيا
والتي أي بعد جدل وخصام وعامة المغرب
يقدمون الواحدة على الأخرى فيقولون بعد
اللتي واللتيّا مع فتح اللام كالنصلى وعامة
الشرق يضمونه (تقويم اللسان)
- اللَّثَام (اللَّثَام)
- اللَّثْفَةُ (اللَّثْفَةُ)
- والأَلْفُ من في لسانه عسر في نطق بعض
الحروف كابدال الراء غينا بوجه خاص (وهو
كثير بغاس) وتقلب عامة مصر الثاء دالا فتقول
أَلَدَغ
- اللَّجَام ما يجعل في فم الفرس من الحديد مع
الحكمتين والعدارين والسير (اللجام)
- اللجنة بمعنى الجماعة يقابلها لفظ يوناني هو
leyeon
- اللَّحَاف اللباس فوق ما سواه أي ما يلتحف به
(اللحاف وتستعمل العامة بمعنى الوطاء لا
الغطاء)
- لَحَدَّ أدخل اللحد الى القبر (لَحَدَّ)
- لَحِيس القصعة لعقها (لحس)
- (اللَّحَاس الكثير اللحس)
- اللَّحْم خلاف العظم والشحم والدهن (اللَّحْم)
- اللُّحْمَةُ ما سُدِّيَ به الثوب عرضا أي نسج وهو
لحياني أي كثيف اللحية (لحياني)
- خلاف السدا (اللحمة)
- اللَّحِيَّة شعر الخدين والذقن (اللحية)
- لدغه لسمه ونخسه (لدغ)
- وذكر ابن الجوزي ان العرب تفصل فتقول لسمته
- العقرب أو الزنبور لما يضرب بذنبه ولدغته الحية
لما يضرب بفيه ونهشه السبع والكلب لما يأخذ
بأسنانه والعوام لا تفرق
لَدَعَه باللسان (لدع)
- لَدَنَ أي نَدَّى
- اللَّدَن المطر الرقيق البارد (زعير)
- لَزِقَ ولصق ولسق (لزق)
- اللِّزَاق ما يلزق به (اللِّزَاق — اللَّصَاق)
- اللَّزْقَةُ نسيج مشمع بدواء يلصق على الألم حتى
يبس (مو)
- (اللصقة واللَّزْقَةُ) مستعملة أيضا بالشام)
- لَزَّه بالرمح طعنه واللَّزَز شدة الخصومة
وكذلك اللجج
- لَزَّ وَلَزَزَ عرض تعريضا شبيها (زعير)
- اللَّسَان (اللسان)
- لسان الميزان
- لسان الصدق
- اللَّصَّ السارق (اللص)
- تَلَصَّصَ (تلصص)
- اللَّصُوق ما يلصق على الجرح من الدواء أو
الخرقة التي تشد على العضو للتداوي (اللَّصَاق)
- وتستعمل العامة لفظ اللصوق بمعنى تشبث
شخص بشيء
- اللَّصِيق الدَّعِي (لُصَقَة)
- اللَّطَخَةُ الإحرق الذي لا خير فيه (المخصص)
- (اللطخة) ويقال زلخة أيضا في عامية المغرب
- اللَّطُوخ ما يلطخ بالشيء ويغير لونه (م. و.)
- (اللطوخ)
- اللَّعَّاب الذي حرفته اللعب (الألعاب الرياضي مثلا)
- اللَّعَّاب ما سال من الفم (اللعب)

- اللَّعْبَةُ : الرجل يلعب به ويسخر به (اللَّعْبَةُ)
 — لَعَقَ العسل ونحوه لَحَسَهُ وتَنَاوَلَهُ بِلِسَانِهِ أو
 أَصْبَعَهُ (لَعَقَ)
 — اللَّعُوقُ كُلُّ مَا يُلَعَقُ كالعسل والدواء (اللَّعُوقُ)
 وهو بفتح اللام في عامية المغرب والعامية تضمها
 في الشرق (تقويم اللسان)
 — اللَّغْدُودُ لحمه في الحَلْقِ
 — اللَّغْدُودَةُ (زعير)
 — اللَّغَاظَةُ وَاللَّغَاظُ مَا كَانَ سَاقِطاً مِمَّا لَا تَقِيَمُ لَهُ
 (اللَّغَاظَةُ)
 — اللَّغَانَةُ مَا يَلْفُ عَلَى عَضْوٍ مِنْ أَعْضَاءِ الْجِسْمِ أو
 غَيْرِهِ (اللَّغَانَةُ)
 — اللَّفْتُ : نَبَاتٌ يُسَمَّى أَيْضاً السَّلْجَمُ (اللَّفْتُ)
 وهو نبطي قاله الفارابي أو لغة سامية قديمة
 (المتن)
 — لَفَحَتِ النَّارُ فُلَاناً أَصَابَتْ وَجْهَهُ وَأَحْرَقَتْهُ (لَفَحَتِ)
 — لَفَفَ أَيْ لَفَّ لِلْمَبَالِغَةِ (لَفَفَ)
 وتلفف في ثوبه اشتمل به
 — لَقَحَ النَّحْلُ أَبْرَهُ أَيْ وَضَعَ طَلْعَ الذَّكَورِ فِي الْإِنَاثِ
 (لَقَحَ)
 — لَقَطَ الشَّيْءَ أَخَذَهُ مِنَ الْأَرْضِ بِلَا تَعَبٍ (لَقَطَ)
 — لَقَفَ الطَّعَامَ بَلَعَهُ وَلَقَفَ الْفَرَسَ تَخَبَّطَ بِيَدَيْهِ
 شديداً (لَقَفَ الرَّجُلُ غُرُغْرًا فِي الْإِحْتِضَارِ)
 — اللَّقْلَاقُ وَاللَّقْلَقُ طَائِرٌ يَكْنَى أبا حديج ويعرف عند
 العامة ببيلارج (pelargos بالاسبانية)
 — لَقِمَ الطَّعَامَ أَكَلَهُ سَرِيعاً وَلَقِمَهُ جَعَلَهُ يَلْقَمُ (لَقِمَ)
 — اللَّقْوَةُ دَاءٌ يَصِيبُ الْوَجْهَ يَعُوجُ مِنْهُ الشَّدَقُ إِلَى
 أَحَدِ جَنْبَيْ الْعُنُقِ (اللَّقْوَةُ)
- لَك : أَنَا لَكَ كَلِمَةٌ تَهْدِيدٌ وَوَعِيدٌ
 قال الجرجاني :
 وقال أنا لك يابن الوكيل
 وهل لي رجاء سوى ذلكا
 (شفاء الغليل ص 32)
 (أَنَا لَكَ أَيْ هَا أَنَا آتٍ إِلَيْكَ لِلْإِقْتِصَاصِ)
 — اللَّكُّ صَبَغَ أَحْمَرَ أو صَبَغَ (اللَّكُّ)
 — اللَّمُّ الْجَمْعُ الْكَثِيرُ . اللَّامَةُ الْجَمْعُ الْحَافِلُ فِي
 الْمَوْسَمِ
 — اللَّمَاقُ الشَّيْءُ الْقَلِيلُ مِمَّا يَذَاقُ (اللَّمَاقُ)
 وتلمق بشيء أي تلمج (اللسان) (التلماق)
 — لَهَثَ الْكَلْبُ (لَهَثَ)
 وهو بفتح الهاء خلاف ما عند العامة (تقويم
 اللسان) عدا عامة المغرب
 — اللَّهْطَةُ مِنَ الْخَبَرِ مَا تَسْمَعُهُ وَلَمْ تَصْدَقْهُ وَلَمْ تَكْذِبْهُ
 وكأنه يؤخذ بسهولة من غير أعمال فكسر في
 تصديقه أو تكذيبه
 — والعامية تقول في المغرب والشام ومصر لَهْطَةً
 لما يُزَكَّرُ مِنَ اللَّقْمِ بَدُونِ مَضْغٍ وَالْإِسْمُ اللَّهْطَةُ
 (راجع متن اللغة)
 — اللَّهْفَانُ : الْمَكْرُوبُ الْمَحْسُورُ (اللَّهْفَانُ الْمَتَطَلِّعُ إِلَى
 الْمَاءِ أو الْعَطْشَانُ الْمَكْرُوبُ مِنَ الظَّمِ)
 — اللَّوْبِيَا : لَفْظٌ دَخِيلٌ وَهُوَ نَبَتٌ لَهُ حَبٌّ أَبْيَضٌ يُؤْكَلُ
 مطبوخاً (اللَّوْبِيَا) يُقَابِلُهُ لَفْظٌ يُونَانِي هُوَ (Louvi)
 — اللَّوْحُ كُلُّ صَفِيحَةٍ عَرِيضَةٍ مِنْ خَشَبٍ أو عَظْمٍ
 تَكْتُبُ فِيهَا قَوَانِينُ الْقَبِيلَةِ فِي الْأَطْلَسِينَ الْكَبِيرِ
 والصغير وتسمى أيضاً القانسون والعرف
 والديوان والكَنَاشُ (كَنَاشُ الشَّرُوطِ فِي الصَّحَرَاءِ)
 — اللَّوْحُ بِالضَّمِّ وَهُوَ أَنْصَحُ الْعَطْشِ

(تدعو العامة على كثيري الكلام اللوى فهل هي مخففة من اللقوة التي هي داء مسكت أم المقصود منها مفهوم اللوى ؟)

— اللّوي ما ييس من الكلأ وذبل من البقل (اللّوي)

— ليلة النّنة هي التي تسبق عادة الزواج وللحمام والحناء فيها أهمية

وليلة الدّخلة هي ليلة الزفاف والبناء (مستعملة أيضاً في مصر)

— اللّيقة صوفة الدواة أو إذا بُلّت (اللّيقة)

وتقول عامة المغرب « ليقة اي صوفة المداد » كما في الفصحى والأندلسيون يقولون « لقبة المداد » (لحن العوام ص 293)

— اللّيمون من الدخيل (اللّيمون)

— اللّية بمعنى الآلية وهو خطأ عند اللحياني (اللّية)

(توجد بالاطلس الاوسط وسط المياه قريسة تسمى عين اللوح فهل سميت لوجودها وسط الاشجار التي يسمى خشبها اللوح أم أن عينها كناية عن مورد العطاش ؟)

— اللّوز (اللّوز) وأصله فارسي

المّلوز التمر المحشو باللوز (المّلوز)

— اللّولب آلة ذات محور ذي دوائر ناشئة أو داخلية (اللولب)

— اللّوق كل شيء لين من طعام وغيره

يقال ذوّاق لوّاق (ذوّاق لّمّاق)

— اللؤلؤ : الدّر (اللؤلؤ)

— لونّ فاتح : مّاقع (لون مّاتّيح)

لونّ باهت : حائل (لون باهت)

— اللّوى وجع المعدة أو الجوف

م

(العامية المغربية اقتبست المثل القائل « ما كذب في عيطة »

— مّالّح : ماء مالّح ذو ملح (مّالّح) وقد وقع في

لغة الشافعي وهو من أيمة اللغة « الماء المالح » بدل الماء المّالّح (صبح الاعشى ج 2 ص 178)

— مّالّح الرّقبة : كسول

استعملها الشعراني في لطائفه (ج 2 ص 125)

— مّبارك : سعيد

مّبروك في المغرب والشام

— المّبخرة (المّبخرة)

— المّبرد : آلة البرد (المّبرد)

(كثيراً ما تستعمل العامة أسماء الآلة بفتح الميم)

— مّا دُوم : خبز ما دوم اي فيه آدم (صحيح البخاري) (مِيدُوم)

— مَارِيُو : المَارِيُو معناه الصّوّان والخزانة (Armoir)

ولعله مشتق من المرايا لأن هذه من مشمولاته

— المّازق (المّازق)

— المّاشطة التي تحسن المشط وتتخذ حرفة (المّاشطة)

— المّاشية المال من الإبل والبقر والغنم (الماشية)

— مّاعون : كل ما يستعار من قدوم أو شفرة أو قدور أو تصعة (فقه اللغة ص 31) (ماعون)

— ما كذب أن فعل كذا اي ما لَبِثَ (اللسان)

- مُبَغِّعٌ : مُخْلَطٌ (شَعْرٌ مُبَغِّعٌ أَشْنَعْتُ مُخْتَلِطَ
الأجزاء)
- مُبْفُوضٌ : بَدَلٌ مُبَغِّضٌ أَوْ مَتَعُوبٌ بَدَلٌ مَتَعَبٌ مِنْ
اغْلَاطِ الْعَامَّةِ (تَقْوِيمُ اللِّسَانِ) وَقَدْ لَاحَظَ ابْنُ
مَنْظُورٍ فِي خُصُوصِ كَلِمَةِ مَتَعُوبٍ أَنَّهَا غَيْرُ عَرَبِيَّةٍ
وَأَنَّ الصَّوَابَ تَعَبٌ (لِسَانُ الْعَرَبِ)
- مُبَلِّقٌ مَزُوقٌ مُنْتَقٍ : كَذِبَةٌ مُبَلِّقَةٌ
تَقُولُ عَامَةُ الشَّامِ كَذِبَةٌ مُبَلِّقَةٌ وَعَامَةُ الْمَغْرِبِ كَذِبَةٌ
مَبْرُوقَةٌ أَيْ مُصْنَعَةٌ مَزُوقَةٌ
وَيَلْقَى عَيْنِيهِ فَتَحْمِهَا وَيَلْطَفُ عَيْنِيهِ بِهَذَا الْمَعْنَى فِي
الْعَامِيَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ
- مُبْلَمٌ (بِتَسْكِينِ الْمِيمِ بِالْمَغْرِبِ وَكَسَرِهَا فِي مِصْرَ)
سَاكِنٌ لَا يَنْبَسُ بَيْنَتِ شَفَةِ
- مَبْهُوتٌ : مُنْدَهَشٌ مُتَحَيِّرٌ (الْمَتْنُ)
مَبْهُوْطٌ فِي الْعَامِيَةِ وَقَدْ يَكُونُ هَذَا مُشْتَقًّا مِنْ
بَهْظَةٍ تَقُلُّ عَلَيْهِ وَغَلْبَةٍ فَهُوَ مَبْهُوْطٌ
وَاللُّونُ الْبَاهِتُ فِي الْعَامِيَةِ الْمَغْرِبِيَّةِ وَالشَّامِيَةِ مِنْ
بَهَتْ اللَّوْنُ إِذَا كَمَدَ وَتَغَيَّرَ كَمَا يَكْمَدُ لَوْنُ الْمَبْهُوتِ
مِنْ دَهْشَتِهِ وَفِي الْعِرَاقِ يَقُولُونَ بَهَكَ وَلَعَلَّهَا
مَقْلُوبٌ بِكَهَ بِالْأَرَامِيَّةِ (الْمَتْنُ)
- الْمَتَاعُ كُلُّ مَا يَنْتَفِعُ بِهِ مِنْ عَرُوضِ الدُّنْيَا (الْمَتَاعُ)
وَمَتَاعُ الْمَرَاةِ كِنَايَةٌ عَنْ فَرْجِهَا (الْمُخْصَصُ)
(مَتَاعُ الْمَرَاةِ)
- مَبْتَرِّزٌ أَيْ فِي حَالَةِ التَّنَوُّطِ
(بَرْدُوزٌ عِنْدَ أَهْلِ زَعِيرٍ مَعْنَاهُ الرَّجُلُ الَّذِي هُوَ فِي
حَالَةٍ وَسَخَةٍ يَكُونُ عَلَيْهَا عَادَةٌ كُلُّ مَنْ يَقْضِي
حَاجَتَهُ)
- الْمَتَجَرُّ مَكَانُ التَّجَارَةِ (الْمَتَجَرُّ)
- الْمَتَحَنِّخُ (بِكَسْرِ الْمِيمِ فِي مِصْرَ) أَيْ الْمُسْتَرْخِي
مِنْ كَثْرَةِ الْمَاءِ .
- الْيَتَكُ : آلَةٌ تَدْخُلُ بِهَا التَّكَّةُ (الْيَتَكَةُ) وَتُسْتَعْمَلُ
الْيَوْمَ لِلتَّعْبِيرِ عَنِ الْآلَةِ ذَاتِ الْأَسْنَانِ الَّتِي يَنْقُلُ
بِهَا الطَّعَامَ إِلَى الْفَمِ)
- يَتَلَفٌ : شَدِيدُ الْإِتْلَافِ (مَتَلَفٌ)
- مُتَلَعٌ : عَسَلٌ مُتَلَعٌ يَمْتَدُّ إِذَا رَفَعَ (اللَّحْمُ
مُلَعٌ غَيْرُ مَطْبُوخٍ أَيْ يَمْتَدُّ إِذَا رَفَعَ)
- الْمَتَمُورُ الْمَزُودُ تَمَرًا (اللَّسَانُ) (وَالْمَتَمُورُ فِي
الْعَامِيَةِ الْجَدِّيِّ فِي سُلُوكِهِ)
- الْمَتَنَزَّهُ أَوْ الْمُنْتَزَّهُ مَكَانُ التَّنَزُّهِ (الْمَنْزَهَةُ)
- الْمُتَهَكِّمُ الْمُتَهَيِّزُ الزَّارِي وَقَدْ تَهَكَّمُ بِنَا وَقَدْ رَدَّ ابْنُ
هَشَامٍ بِهَذَا (ص 62) عَلَى مَا ذَكَرَهُ الزَّيْدِيُّ مِنْ
أَنَّ الْمُتَهَكِّمَ هُوَ الْغَاظِبُ (ص 326)
- الْمُتَرْدُ : قِصْعَةُ الثَّرِيدِ (الْمَتْنُ) (الْمُتَرْدُ)
- الْمُتَقَالُ : مِيعَارٌ لِلْوِزْنِ أَوْ النُّقُودِ وَقِيَمَتُهُ دَرَاهِمٌ
وَنِيفٌ (الْمُتَقَالُ)
- الْمُثْلُ الشَّبِيهِ (الْمُثْلُ)
- الْمُثْلَةُ الْمُقُوبَةُ وَالتَّنْكِيلُ (الْمُثْلَةُ)
- الْمُجَبِّنةُ مَكَانُ صِنْعِ الْجُبْنِ
يُسْتَعْمَلُ بِهَذَا الْمَعْنَى فِي الْمَغْرِبِ وَيُطْلَقُ خَاصَّةً
فِي زَعِيرٍ عَلَى مَعْدَةِ الْأَرْنَبِ أَيْ الْمَعْدَةِ لِلتَّجْبِيسِ
كَمَا يُطْلَقُهُ أَهْلُ الشَّامِ عَلَى كَرِشِ الْجَدِيِّ الَّذِي
يُجَبَّدُ بِهِ اللَّبَنُ جُبْنًا
- الْمُجَذَّافُ : يَقَالُ مُجَذَّافٌ بِالْمَغْرِبِ وَالْأَنْدَلُسِ (لَحْنُ
الْعَوَامِ لِلزَّيْدِيِّ ص 69)
- الْمَجْرَدُ : آلَةٌ لِلْجَرْدِ (الْمَجْرَادُ)
- الْمَجْرُوحُ : الْجَرِيحُ (الْمَجْرُوحُ)
- الْمَجْدُولُ أَيْ الْمُنْتَوَلُ (الْمَجْدُولُ)
وَقَدْ لَهَا يَسْتَعْمَلُ فَعْلٌ جَدَلٌ بِمَعْنَى فَعَّلَ
الْمَجْرَى : مَحَلٌّ جَرِيَ الْمَاءُ (الْمَجْرَى)

- المَجَزَّر : موضع الجَزَر والعامية بالشام تقول
المَسْلُخ وبالمغرب المَكْرَّة (بدل الجزرة)
- المَجَلَّة : الصحيفة (المَجَلَّة)
- المَجْلِس : مكان الجلوس ويطلق في المغرب خاصة
على مجلس الحكم حتى عند برابرة الأطلس
- مَجْمَع في كلامه لم يبينه (كَمَكَمَ واصلها جَمَجَم
مشتقة من مَجْمَع على طريق القلب)
- المِجْمَرَة والمِجْمَر ما يوضع فيه الجَمَر (المِجْمَر)
- المِجُّ والمِجَّة ما في جوف البيضة من صفرة (م.و.)
وهو قَصُّ البَيْض (المِج)
- المِخَارَة الصَّدْفَة (المتن) (المِخَارَة)
- المِخْبَس الموقوف في سبيل الله (المتن) (المِخْبَس)
- مَخْشَو : العامة تقول مَخْشِي (تقويم اللسان)
- مَحَط المرأة بِأَيْصَعَهَا (مَحَطَ مَد)
- المِحْفَظَة : كيس يحفظ به النقود أو الكتب (مو)
(المِحْفَظَة)
- المِخْتَن : سقاء يُخْتَن فيه اللَّبَن أي يجمع لإخراج
الرَّيْد (المِخْتَن)
- المِحْكَة : حجر يُحَكُّ به (المِحْكَة)
- المِخْلَل من الروض والأرض التي تطلها الناس
كثيراً وهي المختارة للحلول (المِخْلَل في العامية
المغربية مكان يحل فيه صبيان يلعبون أيهم يسبق
إلى مَحَلِّ مُعَيَّن)
- المِخْلَة : المجلس والاجتماع ومَحَلُّ الحُلُول
والنزول (المِخْلَة)
- المِخْمَصَة : آلة لتحميم الحب ونحوه (المِخْمَصَة)
- المِخْ نَقِي العظم (المِخ)
- المِخَاط : مَخَط ومَخَط الصبِّي أخرج المخاط من
أنفه (المِخِيط)
- المِخْبَط العصا يُخْبَط بها ورقُ الشجر لينحات
(المِخْبَط)
- المِخْبَل : المجنون (العقل المِخْبَل)
- المِخْدَة : ما يجعل عليه الخَد عند النوم (المِخْدَة)
- مَخَر البيت أخذ خِيَار متاعه فذهب به (المتن)
(المَخَار هو السارق بالعامية)
- المَخْرُوب المشتق الأذن (المَخْرُوب — المَخْرُوق)
- مَخْرُوع يُضعِف لا يقدر على العمل (في مصر
كذلك) وقد انْخَرَعَ الرجل إذا ذَلَّ وضعف أو لان
واسترخى (م.و.)
- المَخْزَن : مكان الخَزَن (المَخْزَن)
- ويطلق في المغرب منذ عهد المرينيين على الحكومة
(ابن الخطيب في الإحاطة)
- مَخْطُوف : لَوْن مَخْطُوف أي اصفر (في مصر
كذلك)
- مَخَض اللَّبَن استخرج زُبْدَه (مَخَض)
- مَخَضَت الحامل مَخَاضاً أخذها طَلَق الولادة
(مَخَضَت أي أصابها هَمٌّ وَغَمٌّ)
- المِخْلَب : الظفر من السباع خاصة (المِخْلَب)
- مَخَوَّخ فارغ اللَّب (في مصر كذلك) ولعلّه من
الخُوخة أي كُوَّة البيت أي تقب في جدار
- المِخْيَض اللَّبَن مُخَضَّ واستخرجت منه الزبدة
(فقه اللغة ص 399) (زبدة المِخْيَض)
- المِخْيَط : إبرة الخياطة (اللسان) (المِخْيَط الإبرة
الكبيرة)
- المِدْخَنَة (المدخنة) أي ما يخرج منه الدخان
- مَذْخُول : مَهْزُول (مَذْخُول : مَرِيض)

- أي أصابه دخل وهو فساد في الجسم والعقل
- مُدْعَمَش : عين مُدْعَمَشَة أي ضعيفة البصر
(مدغمشة بالعين المعجبة في مصر)
- المدفع : آلة رمي القنابل (المدفع)
- لم يعرف هذا اللفظ في اللغة العربية قبل القرن الثامن الهجري ولم يزل ذلك في مصر عام 792 هـ (1383 م) (راجع « إبحاك حول مصر » في المجلة الآسيوية عام 1850 ج 1 ص 237 بقلم Quatremère)
- المُدَكَّكَة أرض كثر فيها الرعاة والناس ففسدت (وبالعامية كل شيء فسد من كثرة الضرب أو التناول يقال جسم مدكك من العياء)
- مدكوك : رجل مدكوك إذا دكتته الحمى (اللسان)
(مدكوك من العياء)
- اليَدْمَاجَة : البعامة ينطوي اطرافها بعضها على بعض
- والدَمَجَة عند عامة زعير الضفيرة المطوية — المَدْمَجَة في بعضها
- المد نوع من مكاييل الحبوب (المد)
أصله لاتيني : modius
- المذاكير : الذكر (صحيح البخاري)
(المذاكر)
- وذكر ابن هشام اللخمي في لحن العامة انهم يقولونها في المغرب لخشبة ذات أصابع تخرى بها الحنطة ولاحظ ان العرب تقول العضم بالضاد وقد وهم في ذلك حيث أكد الزبيدي في تاج العروس (مادة ذر) : ان « المفرزة بالكسر آلة يذر بها الحب أي يبدد ويفرق كالمفرزة (آلة للبذر) »
- المربعة : رابع الحبل مربعة أي رجلان بأيديهما الأربعة (م. و.) (العامة تقول حملوه مربعة أي أربعة رجال)
- المرأة : تستعمل في الدارجة جمعا
- فيقال المَرَايا والمرأة كالمراة (اللسان)
- وقد زعم برونو أن مرايا محرفة من الكلمة الإسبانية murella ومعناها mur وهو واهم في ذلك لان الأصل العربي وأصح (راجع المفردات البحرية للرباط وسلا)
- المرأة النَّفْسَاء أي التي ولدت (النَّفِيسَة)
- المَرَّاح الموضع يروح منه القوم واليه أو ماوى الأبل والبقر والغنم ويكون غالبا أمام الخيمة (المراح)
- المَرَّارَة : هنة شبه كيمس لازقة بالكبد تكون فيها مادة صفراء هي المرة (المَرَّارَة)
- المَرَّيْط : موضع ربط الدواب (المريط)
- المَرَبُوع المتوسط القائمة (المربع)
- المَرَجَّان جنس حيوانات بحرية ثوابت لها هيكل وكلس أحمر يعد من الأحجار الكريمة ويكثر في البحر الأحمر (م. و.) (المرجان)
- المَرَجُوع الرَّيْع والغلة (م. و.) وكذلك المردود
- المَرَجُوع والمرجوعة الرسالة (اللسان)
(المرجوع)
- المرداة والمردى الحجر الكبير (مردايا في المغرب الشرقي)
- المَرْدَغَة اللحمية بين وسط العضد الى المرفق (المخصص)
- وتصف العامة العصب بأنه مكردغ أي فيه تلك اللحمية

- المَرْدُ قَوْش نبات عطري ذو ورق دقيق وزهر صغير (مَرْد دَوْش) (يقال له أيضاً مَرَزَجَوْش بالشام)
- المرزوق من كان حسن الحظ (المرزوق)
- المَرَسَى محل رسو السفن (المرسى)
- المرشّة آلة لرشّ الماء ونحوه (المرشّة)
- مَرَط الشعر أو الريش أو الصوف نتفه والأمرط من خفّ شعر جسده وحاجبيه وعينه (م. و.) (مرط — الأمرط)
- المرطوب صاحب الرطوبة (اللسان) ومعناه في العامية خليط من الرمل والاسمنت والماء فيه رطوبة
- مَرَّغ في التراب قلبه فيه (مَرَّغ)
- المرفع ما يرفع به (م. و.) (الرفع ما يرفع عليه)
- المَرْفِق والمَرْفَق (المرفق)
- المَرَقَة والمَرَق الماء الذي اغلي فيه اللحم فصار دسماً (المرقة)
- مرق ومرق القدر أكثر مرقتها (مرق)
- المَرَقْد موضع الرقاد (م. و.) (المرقد)
- المَرْمَة مصدر رمّ أي أصلح (المرمة آلة المغزل التي يسوى ويصلح بها النسيج)
- مَرَمَر الماء جعله يمرّ على وجه الأرض (الماء يمرمر)
- المَرُوح والمَرُوحَة (الروح)
- المَرزُود : الميل يكتحل به (المرود)
- مَرزُولة : قطعة من الثوب تجعل في عنق الصبي وعلى صدره لحفظ ثيابه من اللعاب وتسمى
- بالعامية المغربية رِيّاقَة وهي صالحة لان تعميم في الفصحى
- المَرِيد الخبيث الشّرير (الشیطان المريد)
- المِرْجَاج طبيعة البدن وحاله (المزاج)
- مَرّ الطعم إذا صار مَرّاً أي كان بين الحلو والحامض
- ومَرّ نثر السكر والملح على الطعام (زعير)
- المِرْزَاق الرمح القصير (م. و.) (المزرق)
- مَرَز : فعلته على مَرَز أي على مهل (المارزوي أي المتهمل وهو المحصول الذي يأتي متأخراً كأنه يتمهل في انبثاقه)
- مَرزُجَر أي يملوه الصدا أو الزنجار (في مصر أيضاً)
- المِرزُود ما يوضع فيه الزاد (المِرزُود)
- مَرزُوق أي مَرزِين (اللسان)
- المَرِيّة والمَرَايَة الفضيلة (المريّة)
- مَسَاء تسمية دعا له بأن يكون مساؤه خيراً (مسيّ عليه)
- المَسْجِد : المسجد ويقولون للمسجد الذي يدرس فيه القرآن أي الكتاب المَسْجِد (تقويم اللسان)
- المِسْحَاة : قال الخفاجي في شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل (طبعة 1325 هـ ص 4) : « أهل الكوفة يسمون المسحاة بآل وهي فارسية » (المسحى في المغرب الشرقي)
- المَسْخَرَة ما يجلب السُخْرِيَة (م. و.)
- وتستعمل خاصة في العامية بالشام والمغرب
- مَسَد الشيء أمرٌ يده عليه مَرّاً شديداً (مسد في زعير)

- المُسْرَب المذهب والطريق ومته مسرب الوحش
ومسرب الماء مجراه (المسرب)
- المِسْطَبَة الدكان يقعد عليه (م. و.) (المسطبة)
- المُسْقَوِي الزرع الذي يسقى سحبا لا مطراً
(المتن) (السَّقَوِي)
- المِسْك طيب وهو من دم دابة كالظبي يدعى غزال
المسك (المسك)
- المسكين : الذي له البلغة من العيش والفقر لا
شيء له (فقه اللغة ص 102) وهو خلاف ما لابن
قتيبة الذي يعكس والقول قول الثعالبي ومثله
عند الفتهاء
- مسلخ : نقل « دوزي » في مستدرکه (ج 1 ص
673) عن مصادر مغربية واندلسية انه كان
يطلق على موضع من الحمام تزال فيه الثياب
عن الجسم (اي ينسلخ الانسان منها)
- المَسْلُوخ شاة تُزَع عنها جلدها (المسلوخة)
- المسلوق : اللحم او الدجاج مطبوخ بالماء وحده
(م. و.)
- المسواق ما يشتريه التاجر من السوق (مولدة)
(المتن) (المسوق في العامة)
- المَسْوس بين العذب واليلح (اللسان) او
العذب الصافي وهو من الاضداد (المَسْوس)
- المَسْن ما يسن به (المسن) (زعير)
- المُسند ما يستند اليه كالمخدة
(المسند بهذا المعنى في زعير)
- المُساشاة راس العظم اللين
- المُساشاة عظم متحرك بين الساق والفخذ (زعير)
- المُسَبَّك نوع من الحلوى يكون انايب متشابكة
تصنع من الدقيق وتغلى بالزيت ثم يضاف اليها
السكر الممعد (مو) (السَّبَّاكية)
- مُشْبُوح : كل ما عرض وشخص فهو مشبوح
(المخصص) والعامة تقول رجل مشبوح اي
ممتد على طوله
- مُشَجَّر : ثوب مشجر مزين على هيئة الشجر
(مشجر)
- المُشْرِبة : الاناء يشرب فيه (المشربة)
- مُشْرَع مورد الشارية (المشرع مكان في الوادي
تشرب فيه الدواب ويمر منه الناس لقلة عمق
الماء)
- مُشْرُوم مقطوع الأرنبة (المخصص) (مشروم)
- المُشْط ما يمتشط به (المُشْطَة)
- والمُشْط ايضا سلاميات ظهر القدم (م. و.) وهي
دون الاصابع (اللسان)
- المُشْفَر والمُشْفَر للبعير كالمُشْفَر للانسان وتسد
تستعار للانسان (المتن) (المشافر شفاء الانسان)
- المُشْمِش (المشمش)
- المُشْمَع ما يلبس لتوقي المطر وقد وضع له
مجمع مصر المِمْطَر impermeable
- (المتن) (المُشْمَع)
- المُشْنُوع المشهور (المتن) (المشنوع)
- المُشَوَّر المكان الذي تُشَوَّر فيه الدواب اي
تعرض (فقه اللغة ص 435)
- (المَشَوَّر في المغرب الفضاء الواسع امام
القصر السلطاني حيث كانت تعرض الخيول)
- المُشَوَّل : لعبة المشول اي رفع الثقل (لعبة شيله
بيشيله)
- المشوه كل شيء من الخلق لا يوافق بعضه بعضا
والاسم الشوهة (اللسان)

- المَصَارِين جمع مصير : الأمعاء (المَصَارَن)
- المَصَّاصَة آلة المص
- المَصَّاصَة بالمغرب والشام (
- المِصْبَاح : السراج (المصباح)
- المصرية : معناها في العامية العليا أي الغرفة في طبقة عليا ويزعم دوزي في مستدركه على المعاجم العربية أن أصلها لاتيني solarium وهو مستبعد ويظهر لي أنها منسوبة إلى مصر حيث كانت تكثر الدور ذات الطبقات المتعددة وقد ورد في خطط المقريزي (ج 1 ص 361) أن مساكن النسطاط كانت من سبع طبقات وقد استعملها ابن خلدون بهذا المعنى في تاريخه (ج 6 ص 158 في عصر باديس بن المنصور بن بلكين في قلعة بني حماد)
- المِصْطَبَة : مكان مرتفع قليلا للجلوس (المصطبة) (راجع المصطبة)
- المِصْطَكِي شجر يستخرج منه صمغ يعلك يقابله لفظ يوناني هو : mastikhia (مستعملة بالشام)
- المَصِيدَة والمَصِيدَة ما يصاد به (المصيدة)
- المَضْرِبَة كساء أو غطاء كاللحاف (م.و.)
- والنجاد المضربة المخيطة من القطن (المصباح) (يقال مضربة بمصر)
- المضمدة هي النير والمسرحة (اللسان) (اللسان) (المضمدة في المغرب الشرقي)
- المَطَارِيق الأشياء يتلو بعضها بعضا (المَطَارِق المصائب أو الاتعاب المتوالية)
- المَطْبِيق السجن تحت الأرض (م.و.) (المَطْبِيق)
- المَطْرَح المفرش (م.و.) (الم طرح)
- المَطْرَح : آلة لطرح الخبز (الم طرح)
- المِطْرَقَة والمَطْرَق (المِطْرَقَة)
- المِطْمُورَة الخفيرة تحت الأرض يوسع أسفلها تخبأ فيها الحبوب وربما اتخذوا منها سجنًا (المتن) (المِطْمُورَة)
- المِطْمُوس الذهاب البصر (المِطْمُوس)
- المِطْهَرَة بيت يتطهر فيه يشمل الوضوء والغسل والاستنجاء جمعه مطاهر (المتن) والمِطْهَرَة القرية أو الركوة وكلاهما مستعمل في العامية وقد قلبت في الشام إلى مَطْرَة وهو اسم فصيح للقرية
- المِطْوَى شيء يُطوى عليه الغزل ومطاوي الدروع غصونها إذا ضمت (تقول العامة جَمَعَ مطاوي هذا الامر)
- مَطِي يطي إذا امتد وطال
- مَاطَى ومَاطَى (زعير)
- المطية الدابة تغطي أي تتركب (زعير)
- المَعْجُون من الادوية ما عُجِن (مو) (المعجون) (مستعمل في مصر كذلك)
- المَعْدَة والمَعْدَة موضع هضم الطعام قبل انحداره إلى الامعاء (المَعْدَة)
- المَعْدِن منبت جواهر من حديد وفضة وغيرها (المعدن)
- المَعْدِيَة المركب يعبر عليه من شاطئ إلى شاطئ (محدثه) (المَعْدِيَة) (استعملت بالمغرب في عهد الموحدين — راجع المعجب للمراكشي)
- المَعْدَة فيها لغات منها المَعْدَة (المَعْدَة)

- المَعْرَزة ذو الشعر من الغنم خلاف الضأن (المَعْرَ)
- مَعَسَ الادِيمَ دَلَكَه وَلِينَه فِي الدَبَاغِ (اللسان)
والشيء ذلله وأهانته (مَعَسَه)
- المَعَصْرَة مكان العصر والمَعَصْرَة ما يعصر به
العنب أو الزيتون ونحوهما (المَعَصْرَة)
- معطن : مكان تأوى إليه الإبل ومعطن في زعير
ومعظم البوادي مكان فيه الوحل وعطن بال لان
البعير اذا برك في معطنه بعد أن يروى من الماء
يبول في تلك الفترة لذلك كانت لوازم العطن من
معانيه في العامية
- مَعَكَ الادِيمَ دَلَكَه وَمَعَكَ فِي التَّرَابِ مَرِغَه وَالشَّيْءُ
ذَلَلَهُ وَأَهَانَهُ (مَعَكَه)
- مَعَكَّفٌ معوج معطف
- مَعْكُوفٌ (زَعِيرٌ)
- معلول بدل عليل غلط وهو من اعله الله بدل عله
الله اذ المعلول من سقيته العلل وهو الشرب
الثاني (تقويم اللسان لابن الجوزي)
- معوجة بتسكين العين والعامية (في غير المغرب)
تفتحها وتشدد الواو فتقول معوجة وفي المغرب
معوجة بفتح العين وتسكين الواو
- المعيز جمع معز وهو خلاف الضأن ومعاز
كذلك (م. و.) (معيز ومعاز)
- المغربل المنتقى كانه نقي بالمغربال (اللسان)
- المَغْرَة مسحوق اكسيد الحديد يستعمل في الطلاء
(مَج) (النغرة)
- مَغْرَصِبٌ بالمَغْرَة وهي الطين الاحمر (المَغْرَة)
- المَغْرِزُ كل موضع غُرز فيه أصل شيء كمغرز
الضلع (مغرس)
- المِغْرَفَة ما يغرف به (المِغْرَفَة)
- المِغْزَلُ والمِغْزَلُ ما يغزل به الصوف (المِغْزَل)
وهو بضم الميم وكسره والعامية تفتحها وقد
حكاها الكسائي وأنكره غيره (تقويم اللسان)
- المِغْسَلَة خشبة يفسل عليها الميت (محدثة)
(م. و.) وهي أيضا المفسل عند الجوهري
(المفسل)
- مِفْشُوشٌ : لبن مَفْشُوشٌ مخلوط بالماء غيرخالص
والمِفْشُوشُ من النقود ما كان مخلوطاً بنحاس
ونحوه (المِفْشُوشُ)
- المِغْفُورُ الناعم الطيب العيش (يوصف به في
الدارجة نوع طيب من الطعام يطبخ فيه اللحم
والبصل المسكر والزيت)
- مِغْطَ الشَّيْءِ فتمغط مده ليطول (مِغْط)
- المِغْلُوبُ من يتغافل عن فجور امراته (فقه اللغة
ص 222)
المِغْلُوبُ عند العامة من تغلبه امراته
- مِغْمَغٌ الثريد رواء بالدسم (المتن) (شبهه في
العامية)
- المِغْنَطِيسُ المعدن الجاذب وأصله فارسي
- المِغْيَارُ الشديد الغيرة (اللسان) (المِغْيَار)
- المِغْيَاشَة المفاخرة (اللسان)
- المِفْتَاحُ بكسر الميم والعامية تضمها (تقويم
اللسان) وتقول عامة المغرب مفتاح مفتاح الميم
وهو فصيح
- المِغْتَلُ آلة القتل (القتل)
- مِغْتَنٌ من افتن اذا أخذ من كل فن والعامية تقول
متغتن وهو الضعيف (تقويم اللسان) وورد في

— المَقْلَى وعاء يقلى فيه الحب (المَقْلَى)
 ويسميه عامة الاندلس مقله بالهاء (لحن العوام
 للزبيدي ص 140)
 — المِقْلَاع آلة ترمى بها الحجارة (المِقْلَاع)
 — المَقْبَى : مكان شرب القهوة
 — المقتر والمقنور المعتم بعمامة (المتن) (والقنارية
 عند العامة هي الكرنب وهو شبه يلف العمامة)
 — مقنين اسم لبعض الطيور اصله مقلين ويكنى
 بأبي الدنانير Chardonneret (لحن العامة
 لابن هشام اللخمي)
 — المقهى مكان شرب القهوة
 — ويقال المقهى بضم الميم وفتحها المحدثون
 للتخفيف وخير منها القهوة وقد اقرت والعامة
 تجمعها ببغداد على القهاوي (وكذلك بالمغرب)
 — كلية وليال (مجلة المجمع العراقي — المجلد
 الثالث الجزء الاول مصطفى جواد ص 115)
 — المَكَّاء طائر صغير يألف الريف يجمع يديه ثم
 يصفر فيهما صغيرا حسنا (م. و.) (مَكَا)
 — المَكَاذِب جمع مكذبة اي الكذب (المكاذب)
 — المَكَّاس من يأخذ المكس (المكاس)
 — المكالبة المشارة والتكالب (اللسان)
 — المكحلة ما يجعل فيه الكحل (المكحلة)
 — مكريس : رجل مكريس الراس مجتمعه
 (الكريس القبة) (زعير)
 — المَكْس ما يؤخذ على السلعة عند بيعها او ادخالها
 — المدن (المكسس)
 — مكفوف البصر اي أعمى (مكفوف)
 — المكنى بفتح الميم وكسر النون كما في المغرب
 خلافا للاندلس الذين يقولون المكنى بفتح النون

(م. و.) « تفنن في القول افتن فيه »
 — المَفْرِق من الطرق (مَفْرِق الطرق)
 — المَفْصِل ملتقى العظمين من الجسد (المَفْصِل)
 — المَفْلَجة من الاسنان المنفرجة (المفلجة)
 — مُفَلِّس (مُفَلِّس)
 — مفلطح للشيء البسوط والعامة تقول مفرطح في
 المغرب ومطح في غيره (تقويم اللسان)
 — مفلل يلدغ لدغ الفل (اللسان)
 — مفلوج مصاب بداء الفالج (مفلوج)
 — مقام (مقام او ضريح) : mocamo
 باليونانية (ولاشك ان اصلها عربي)
 — المَقْبِض (من السيف مثلا) ما يقبض عليه منه
 بجميع الكف (المقبض)
 — المِقْدَار القدرة ومبلغ الشيء (المَقْدَار)
 — المَقْدَّة او المقد الساطور يقد به اللحم اي يقطع
 (المَقْدَّة)
 — مقدمة بكسر الدال (اللسان) (مقدمة)
 — المِقْذاف خشبة تضرب في الماء فتدفع المركب
 الى الامام (المِقْذاف)
 — المِقْرَاض ما يقرض به الثوب اي يقطع وهمما
 مقراضان (المقراض)
 — المَقْرَح من به القروح (المَقْرَح)
 — المَقْص آلة القص (المَقْص) والصحيح مقصان
 حسب ابن الجوزي (تقويم اللسان)
 — المَقْطَع الموضع الذي يقطع فيه النهر من معابره
 (المَقْطَع)
 — المَقْعَد مكان القعود (المقعد)
 المقعد المريض الذي لا يستطيع القيام

- (لحن العوام ص 297) ، ورد ابن هشام (ص 58) ان ثعلب حكى اكنى فهو مكنى على وزن معطى وانصح اللغات مكنى بالتشديد ثم مكنى بالتخفيف (وكسر النون) واكنيته فهو مكنى ليست بالفصحى الا انها ليست بخطأ فهي مسموعة ومن اتبع في كلام العرب ولغاتها لم يكذب يلحن احدا
- وقد قال أبو الخطاب عبد الحميد بن عبد المجيد: « انحنى الناس من لم يلحن احدا » وقال الخليل: « لغة العرب اكثر من ان يلحن فيها متكلم »
- مُكَوَّرٌ : رجل مُكَوَّرُ الرأس طويله
وَكَوَّرَ الرجل عند العامة معناها اضطر الى الانحناء نظرا لطولوه
- الملك والاملاك عقد النكاح (ابن الاثير خلافا للجوهري) (ملك)
- المَلَكُطَةُ : المصارعة وهي من لقط لان المصارع يمسك خصمه كما يمسك الملقاط (يقال المَلَابِطَةُ بمصر)
- مَلَّانٌ اي ممتلئ (مَلَّيَان)
- الملاح : حارة اليهود وهو من الملة في التركية اي اهل الذمة
- المَلَّاحَةُ : مكان تَكُونُ الملح (يستعمل العامة الجمع وهو) الملاح ()
- المَلَّايُ الثنايا الملتوية لا تستقيم (تطلق العامة لفظ الملاوي على نوع من الطعام المخبوز بالدقيق والسمن له ثنايا ملتوية)
- الملة في التركية اهل الذمة ومنها ملاح اي حارة اليهود والملة نفسها من الكلمة العربية الملة بمعنى الدين اي ذميو الملة
- المَلَجُ صفار الخرفان (المَلَجُ اللحم اللين كلحم صفار الخرفان)
- مَلَّحَ الطعام جعل فيه الملح (مَلَّح)
- وماء مالح اي ملح (راجع مالح)
- المِلْحَةُ الملاحه والجمال (المِلْحَةُ)
- الملحون : راجع حكاية الكلام
- الملاحون عند الحاجظ (تعليقات وشروح كتاب البخلاء ص 276)
- مَلَّحَ الشيء جذبه وانتزعه (مَلَّحَ حذاءه انتزعه من رجله)
- المَلَزَقُ الشيء ليس بالمحكم (اللسان) (ملزق وملصق)
- المِلْزَمَةُ خشبتان تشد احدهما الى الاخرى بفتح ويجعل بينهما ما يراد الضغط عليه (الملزمة)
- المِلْسُ الزلق
- ولعل منه اللفظ البربري اَمْلُوس المستعمل في العامة العربية بمعنى الوحل ومعلوم ان اعظم خواص الوحل انه مدعاة الزلق فهو من لوازمه ولم يتنبه شارل كوينتر خبير لجنة اللهجات بمجمع اللغة العربية بالقاهرة الى ذلك (مجلة المجمع ج 8 ص 326 عام 1955)
- مَلِصَ الشيء من اليد مَلَصًا سقط لملاسته (تقول العامة ملص الحذاء مثلا نزع)
- مَلَطَ ومَلَطَ الحائط طلاه بالطين وهو المِلَّاط (مَلَّط)
- ملطاط الرأس جلده (المخصص)
- والعامة تقول : رأس املط اذا ظهرت جلده لانهما الشعر
- والأمرط ايضا الخفيف شعر الجسد (المخصص) (املط)
- المِلْقَطُ ما يلقط به (الملقط — اللَّقَّاط)
- الملكة صفة راسخة في النفس (الملكة)
- المُلَمَّعُ : ما يكون في جسده بُقَعُ تخالف سائر لونه (الملمَّع)

- المَلُومُ المجتمع (المَلُوم)
- مُلَوَّحٌ مغير بالنار (ملوح)
- المَلُوحِيَّةُ نبات حولي زراعي من فصيلة الخبازيات يطبخ ورقه (م. و.) يقابله لفظ يوناني هو : Molochi (معروفة في الشام بهذا الاسم)
- المُنْخَصَّةُ الوعاء يحرك فيه اللبن لخراج الزبد (المَخَاضَةُ)
- من : تقول رأيته من أيام بدل منذ وهو غلط لان من تخص بالمكان (تقويم اللسان)
- المَنَاحِيسُ المشائم والامور النحسة (المناحس)
- المَنَازَةُ المذنة (المنارة)
- المناغة تكليمك الصبي بما يهوى من الكلام (اللسان)
- المَنِيتُ : موضع النبات (المنبت)
- المَنْبَعُ مخرج الماء (المنبع)
- المَنْجَلُ آلة من حديد عكفاء يقضب به السزرع ونحوه من نجل الارض اذا شقها (المنجل)
- المنجم : المعدن (المنجم)
- المنجنيق (المنجنيق تستعمل غالبا للتعبير عن الشيء الذي يجعل الانسان في ورطة كالمنجنيق بالنسبة للمدن المحاصرة)
- مَنَحَ الناقة وكل ذات لبن جعل له وبرها ولبنها وولدها فهي المنحة وناقة ممنح دنا نتاجها منح شرب لبن غنم ممنوح (زعير)
- المِنْخَاسُ والمنخس ما تنخس به الدابة لتنشط (المنغاز من نفز بدل نخس)
- المَنْخَرُ ثقب الانف (م. و.) (المَنْخَر)
- المُنْدِيلُ والمِنْدِيلُ والمندل نسيج يتمسح به من العرق (مندِيل) يقابله من اللاتينية : mantile
- المَنْزِلُ مكان النزول (المنزل)
- المَنْزِلَةُ الرتبة (المنزلة)
- المنسج موضع النسيج والمنسج آتته (المنسج)
- منسي بفتح الميم والضم خطأ (تقويم اللسان) وتقول ضرب نساءه أي عصب وركه فهو منسي (م. و.)
- المِنْشَارُ آلة نشر الخشب (المُنْشَار)
- المِنْصَبُ آلة من حديد تُنصب تحت القدر للطبخ (المَنْصَب)
- المِنْفَاحُ والمنفخ كير الحداد (النافخ)
- المنفر الضارب بالبوق في المواكب السلطانية زمن الايوبيين (المتن) أي في النغير وهو النفار بالغرب وهي اقرب الى الفصحى لان لكلمة منفر معنى آخر .
- المَنْفُوحُ البطين أي العظيم البطن (المنفوخ)
- المِنْقَارُ منسر الطائر (المنقار)
- المِنْقَاشُ ما ينقش به (المنقار)
- المَنْكِبُ مجتمع رأس الكتف والعضد (المنكب)
- المَنْكُوسُ الذي عاوده المرض والمَنْكُوسُ الولد يخرج رجلاه قبل رأسه من بطن أمه
- فإذا كان هذا اللفظ هو أصل كلمة منْكُوس في العامية فيكون ذلك كناية عن رجل تبدر منه أفعال منافية لما اعتاده الناس

- ومنكوس أيضا من منجوس (مشتق من النجس) — المُنَوَال خشبة الحائك (المنوال)
- المهر الصادق (المهر) — المِهْرَاس : الهَاوَن (المِهْرَاس)
- المَهْرِيَّة : إبل مَهْرِيَّة نجائب تسبق الخيل منسوبة لقبيلة مَهْرَة بن حيدان جمعها المَهَارِي (المَهَارِي)
- المَهْل والمَهْل الرفق والتؤدة (المهل) — المُهَنْدَز والمُهَنْدَس (المهندز)
- ولحن ابن الجوزي استعمال الزاي (تقويم اللسان) — مَهَبَج : مَهَبَج الوجه مُورمه (مَهَبَج)
- (ومُخَبَج) — مَهْيُوب : رجل مَهْيُوب أي مَهْيُوب
- المُوء صوت القِط (تحكى العامة هذا الصوت وهو مياو) — المُوَال (الجمع مواويل) أزجال يتغنى بها العامة في مصر والشام والمغرب وغيرها
- المُوَاليا : نوع من الشعر العامي (مو) تسميه العامة في العالم العربي المُوَال (م. و.) — المُوَج ما ارتفع من الماء فوق الماء (الموج)
- مُوَدُونَة مؤنث مَوْدُون قصير العنق واليدين ضيق المنكبين ولعل منها مِيْدُونَة بمعنى قُفّة مفرطحة ذات جوانب قصيرة — مَوْذَح : يوصف به الصوف فيقال صوف مَوْذَح ويقولون مَوْضَح بالاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 155) ويقال بالمغرب ليقّة مَوْذَحَة أي صوفة
- الموز : البَنَانَة بالعامية والبَنَانَة في الفصحى الروضة المعشبة ذات الزهر أو الرائحة الطيبة
- المُوسَى آلة من فولاذ يحلق بها وذكر ابن — الجواليقي ان موسى اسم اعجمي معسرب وعبرانيته موشا (المتن)
- والعامة في الشام والمغرب تقول الموس وكذلك في الاندلس (لحن العوام للزبيدي ص 78)
- وتيل المُوس لغة في الموسى وتجمع على امواس ومواس وقد ذكر الشيخ مصطفى جواد في مجلة المجمع العلمي العراقي (المجلد الثالث الجزء الاول 1373 — 1954 ص 112) أن الموس وجمعه الامواس من لغة العامة التي لا يشفع لها ذوق ولا قياس
- مُوسَوَس يعتريه جنون (فقه اللغة ص 213) — (مُوسَوَس)
- المُونَة ما يذخر من القوت وتَمُون اذخر ما يلزمه من المونة (المونة) — مياه : جمع للماء الكثير وتلتقي في هذا الاستعمال الفصحى مع عامية المغرب اما أهل الاندلس فيقولون مياة بالتاء (لحن العوام ص 298)
- المَيِّتَة الحيوان الميت على هيئة غير شرعية (المَيِّتَة) — الميخ مشي كمشي البطة (م. و.) التمايخ بالعامية اي التمايل في المشي
- المَيِّدَة المائدة سمع من العرب وليس بمولد (المتن) (الميدة) — الميزان : أصله فارسي (الميزان)
- المِيضَاء وتُمد المِطهره يتوضأ منها وفيها (المتن) (المِيضَاء) — وهي معروفة أيضا بمصر
- المِيل : مقياس لطول المسافة (الميل مقتضب من اللفظ اللاتيني الذي يفيد « الف خطوة » Mille passuum وهو :

- الناب من الانسان السن التي خلف الرباعية (النساب)
- النَّارُ الفارسية نَفَاخَاتٍ ممثلة ماء رقيقا تخرج بعد حَكَّةٍ ولهب (فقه اللغة ص 201) (النار الفارسية)
- راجع الرحمة في الطب والحكمة للسيوطي (ص 85) وهي مستعملة أيضا في العامية السورية ومقابلها بالفرنسية : erysipède
- النَّاسُورُ علة تكون حوالي المقعدة او العِرق يكون في باطنه فساد (النَّاسُور)
- والناسور لغة في الناسور (المتن)
- الناصح الخالص من العسل وغيره (اللسان)
- النَّاضُ الدرهم والدينار (النَّاض)
- النَّاعُورَةُ آلة لرفع الماء فيها دولاب وقواديس (الناعورة)
- نَأَغَى الصبي كلمه بها يعجبه ويسره (ناغى)
- النَّاقَةُ انثى الابل (الناقة)
- نَاقَرَهُ راجعه في الكلام وحاجَّه (ناكره)
- يقال بينهم مُنَاقَرَةٌ (نَقَرُ مُنَاقَرَةٌ)
- الناقوس الجرس (الناقوس)
- نَاكَ نيكاً هو اصرح لفظة في الجماع (المتن) (ناك)
- الناموس دويبة غبراء كهينة الذرة (الناموس)
- النَّامُوسِيَّةُ كَلَّةٌ رقيقة ذات خروق صغيرة تتخذ للوقاية من الناموس (م. و.) moustiquaire
- (والناموسية في العامية عبارة عن سرير له كَلَّةٌ اي ستر رقيق مثقب يتوقى به من البعوض ذلك
- هو المظهر البارز في الناموسية المغربية القديمة اي سرير نوم الزوجين)
- نَائَةٌ (وترخم الى نَّه) ومعناها الخادمة المربية وكثيرا ما يصف المغاربة الجدة بأنها « حنينة » فيقولون جدتي الحنينة ونينة في مصر معناها ام الجدة واصلاها نَّه الفارسية وقد اقتبسها الاتراك ثم العرب في بعض الاقطار
- وتستعمل كذلك في المغرب كلمة نانه في المثل « أخذته نانه » اي مسكته مربيته ترضية له فاعتز بذلك
- النَّبَّاغُ والنَّبَّاغَةُ الطحين او الهبرية اي القشور الذي يتناثر من الرأس (النبغة) (زعير)
- النَّبْتُ والنبات (النبت والنبات)
- نبح الكلب صات (نبح)
- نَبْر : نبر الرمح عنه رفعه بسرعة (اقرب الموارد) (نَبْر)
- نَبَشُ القبر كشفه (نبش)
- ومنه نَبَّاشُ القبور (النباش)
- نَبْضُ العرق تحرك (نبض)
- نَبْطُ الماء نبع ونبط الركبة أماها ونَبْطُ الماء أخرجه من البير والنَّبْطُ غُور الماء (النَّبْطُ في العامية القمع يصب به الماء في الوعاء الضيق الفم)
- نبع الماء خرج من العين وتنبَّع جاء قليلا (تنبع)
- النَّبْقُ دقيق حلو يخرج من لب جذع النخلة وهو ايضا حمل شجر السدر (النبق)
- نَبَلٌ بالسهم رمى به (نَبَل)
- نَتَرُ الشيء جذب به بشدة (نَتَر)
- ومنه النَّتَرُ اي العنف

- نتش الشوكة استخرجها واللحم جذبه قرصا
ونتشه بالعصا ضربه بها وما نتشت منه شيئا
اي ما أصببت
نتش ضغط على البندقية لاطلاق النار (زعير)
ويقال نَيْش في باقي المغرب
- النَّتْف جمع ننتفة وهي القليل من الشيء (فقه
اللفظة)
وقد اقتبس منها العامة شَنْتُونَة لنفس المعنى
بزيادة الشين مع تحريف
- نَتَف الريش أو الشعر نزع (نتف)
ومنه المنتوف (المنتوف)
نَجَر الخشب نحته وسواه (نَجَر)
ومنه النجار والنجارة
- النجم من النبات ما لا ساق له (م. و.) واحده
النجمة (اللسان) (النجم)
النحاس معدن أصفر (النحاس)
والنحاس صانع النحاس وبائعه
- نَحَت العود بَرَاه (نحت)
ومنه النَّحَات (النحات)
النحل ذباب العسل (النحل)
- نَحَنَح الرجل تردد صوته في صدره (نحنح)
النُّخَالَة ما بقي في المُنْخُل من القشر ونحوه أو ما
نُخِل أي صُفِي وغُرِيل (النُّخَالَة)
- نَخَر الإنسان نخيرا مَدَّ الصوت والنفَس في
خيأشيمه (ومنه في العامية فلان ينخر ويطرخ)
نُخْشَوَش أي دخل الماء في خيشومه فأنار قلته
واضطرابه
(مستعمل أيضا بمصر وتستبدل النون تاء في
بعض نواحي المغرب فيقال تَخْشَوَش)
- نَخَطَ المخاط من انفه وانتخطه رماه (نَخَطَ ومنه
المثل العامي : « فلان يسخط وينخط »
نَخَلَ الدقيق غربله وأزال نُخَالَته بالْمُنْخُل (نخل —
المنخل)
النَّدَّ عود يتبخر به (م. و.) (النَّد)
ندد به وسمع به (ابن الاعرابي) (اللسان)
النَّدَى المطر أو ما يسقط بالليل من بخار الماء
المتكاثف (الندى)
نَدَب الميت بكاه (ندب)
ومنه الندبة أي تعديد محاسن الميت
نَدَف بالعود ضرب عليه ومنه المندف أي ما
يضرب به (وتقول العامة أقام الناس مندفا أي
ضجة كأنهم يضربون بالطبول)
- النَّرْجِس : نبت من الرياحين (النرجيس)
النَّرْنَج والنارنج ضرب من الليمون (اللارنج)
النَّزَالَة الضيافة (النَّزَالَة محل النزول والضيافة)
النزغة : النخسة وهي الطعنة
وتقلب نغزة بالمغرب والعراق ويستعمل عامة
الشام نخسة بهذا المعنى بينما تستعمل نخسة
في العامية المغربية بمعنى نغزة مؤلمة ناتجة عن
تشنج في العروق أو ريح معكوس
النُّزْهَى : الكثير التنزه الى الخلاء (نو)
(يستعمل الجمع في العامية وهو النزاهية)
النَّزْع دخول المريض في السياق وطلوع الروح
(النَّزِيع)
وَنَازَعَ المحتضر جاد بنفسه (نَازَع)
نَزَف الدمُ فلانا خرج منه دم كثير حتى يضعف
(نزف)
نَزَلَ انحدر (نزل)

النشاط الحبل من الصوف يستعمل في شد	— النزلة الزكام (اللسان) (المنزلة والنزلة)
المنسج (زعير)	— النَّسَا عرق من الورك الى الكعب (عرق النَّسا)
نَشِفَت البير انقطع ماؤها ونَشَفَ الماء اخذه من	-- النَّسْر طائر حاد البصر قوي الطيران تخافه
مكانه بخرقه هي المِنْشَفَة (نشف)	الجوارح (النسر)
نَشِقَ الريح شَمَّها (نشق)	— النَّسْرِين ورد ابيض عطري (النسرين) واصله
— النَّشَوَة من الشراب السكر او اوله (النَّشَوَة)	فارسي
— نَصَاح الابرة خيطها (فقه اللغة ص 355)	— نسف الحب بالمنسف نفسه وذراه
والمِنْصَحَة اكبر من الابرة وتسمى ايضا النفثحة	نسف الشيء غريبه (زعير)
في البادية المغربية	— نَسَمَت الريح وتنسمت تحركت وهبت (تنسمت)
— النصلة السكين ونحوه بدوه مقبض (نصلة في	— النَّسْوَان جموع للمرأة من غير لفظها (النسوان)
المغرب الشرقي)	— النَّسِيب القريب (النسيب ويطلق على الصهر)
— نَضَا ونَضَى الجوادُ الخيل سبقها وتقدمها (فلان	— النَّسِيم الريح اللينة لا تحرك شجرا ولا تعفي
نَضَى امره وذهب اي تقدم وانهى شؤونه)	أثراً (النسيم)
— نَضِجَ الثمر او اللحم أدرك وطاب أكله	— نَشَى الشيء قَطَرَ ماء (نَشَّت السماء امطرت)
(نضج وطاب)	— نَشَى الذباب طرده بِالْمِنْشَة (نش)
— نَضِجَ رَشَّ ونَضَحَ الإناء رَشَحَ (نضح)	(مستعمل بمصدر)
— النُّطَافَة القليل من الماء يبقى في دلو او قربة	— النَّشْر النسل (النشر)
ونحوهما	— النَّشَاء ما يستخرج من الحنطة اذا نُقِمت فيها
النطفية : من نطف الماء اي قطر	ومرست وصفيت من مناخل وخففت (النشا)
والمطفية في العامية هي البئر الذي تنصب فيها	— النَّشَاب السهام (النشاب)
مياه المطر بواسطة انابيب وبالوعات	— النَّشَارَة ما سقط من الخشب ونحوه عند النشر
— النَّظَّارَات اسم زجاجات توضع على العين	(النشارة)
(المتن) (النَّظَّارات)	— النشافة : خرقه تنشيف الماء (النشافة)
— النَّعَّار الخَرَّاج السَّعَاء في الفتن (الناعورة او	— نَشَر الثوب بسطه خلاف طواه (نشر)
النواعري)	— نَشَر الخَشَب نحته (نشر)
— النَّعَامَة حيوان له ريش جميل	— نشط الحبل عقده فهو منشط
(النعامة — النعام)	والانشوطة العقدة في الحبل يسهل حلها
— النَّعْجَة الانثى من الضأن جمعها نعاج (النعجة	
والنعاج)	

- النَّعْرَة ذبابة تسقط على الدواب فتؤذيها (النعرة) (زعير)
- نَعَسَ الرجل نَعاساً فهو ناعس أخذته شبه النوم (نعس) ونعست السوق كسدت (المتن)
- (نعست) ونعس بفتح النون والعين والعامية في غير المغرب تضم النون وتكسر العين (تقويم اللسان)
- النَّعْش سرير الميت (النعش)
- نَعَقَ الغراب صاح (نعق)
- النَّعْل ما وقيت به القدم من الأرض (النعل)
- النَّعْنَاع بقل طيب الرائحة (النعناع)
- وفي الصحاح نَعْنَع ولم ينسبه الى العامية وهو عند ابن سيده (المحكم) بضم النونين وفتحهما خلافاً للزبيدي (ص 112) والمغاربية يفتحون النونين
- النَّعْنَع اسم للذكر (المخصص)
- وتطلقه العامية على الفرج (النَّعْنَع)
- النَّعِير الصراخ والصياح في حرب أو شر (النعير)
- نَعَزَ بين القوم أغرى بعضهم على بعض ونَعَزَه بآبرة أي وخَّزَه
- نَعَّصَ عيشه كَدَّرَه (نعص)
- والنقص مقلوب ولعل أصله الغنص وهو ضيق الصدر (المخصص : باب سوق الخلق)
- النغلة مرض الدبيلة بلغة أهل المغرب وهي خراجة (طبقات الأطباء)
- النَّفَّاحَة لعبة للأطفال مطاطة ينفخون فيها (م. و.)
- (النَّفَّاحَة)
- النَّفَّاس ولادة المرأة (النفاس)
- النَّفْخ : الكبر والفخر وتد وصف الجاحظ الفرس بأنهم أصحاب نفخ (الحيوان ج 7 ص 56)
- رجل منفوخ في المغرب أي متكبر
- نَفَذَ فرغ وانقطع وفني (نفذ)
- نَفَرَت الدابة جزعت وتباعدت (نفرت)
- النفز انتشار القوائم في الوثب وهي عن ابن دريد كما في فقه اللغة ص 288 () التفزاز في العامية بدل الفزاء
- النَّفْس ربح يدخل ويخرج من مم الحي (النفس)
- النَّفْس الروح (النَّفْس)
- نَفِطَ يده ترحت أو تجمع فيها بين الجلد واللحم ماء بسبب العمل (نفطت)
- والنَّفْطَة بثرة ملانة ماء تخرج باليد (النفطة)
- نفع : تقول ما لي فيه نفع والعامية (في غير المغرب تقول منفوع) (تقويم اللسان)
- نفل : يسمى المزاح بالعامية ويسمى نفلة خاصة بالمغرب الشرقي
- النَّفْنَفَة لحمة اللهاة (فقه اللغة ص 182)
- والنَّفَنَاف عند العامية هو من يتكلم من أنفه نظراً لحيلولة هذه اللحمة دون استقامة اللفظ فكانه يخرج من الأنف
- النَّفِير البوق ينفخ فيه (دخيل) (النفير)
- النَّقَاب القناع تجعله المرأة على مارن انفها وتستتر به وجهها (النقاب)
- النَّقَّافَة الحريصة على السؤال ()
- (ولعل منها النكافة وهي المرأة التي تراقب العروس الى بيت زوجها فتتولى الحديث باسمها وهي مكثار في الغالب)

- نَقَب الحائط خرقه (نقب)
— النَّقْبُ الثقب وكذلك النَّقْبَةُ (الثقب)
— النَّقْدَ اظهار العيب (النقد)
— النَّقْدَ الدرهم أو الدينار (النقود)
— نَقَرَ الشيء ضربه بالمنقار
ونقر الطائر الحب لقطه ونقر الباب طرقه (نقر)
— نَقَرَ على فلان عابه وذكر ما يسوءه (نَقَرَ عليه)
— النَّقْرَةُ القطعة المذابة من الذهب والفضة
(النَّقْرَةُ تطلق عند العامة خاصة على الفضة المذابة)
— نَقَزَ الطَّيْرُ وشب ونَقَزَتِ الصَّبِيَّ امه رَقَصَتْه (نَقَزَ)
— النقطة : خبطة السكنة المخية (النقطة)
— نَقَعَ روي من الماء والنقع الارض الحرة الطين يستنقع فيها الماء
النقع بالقف المعقوفة اقدام الرجل في الوحل المخلوط بالماء (زعير)
— النَّقْلَةُ ما ينقل كالنخيلة والنبات وغير ذلك (النقطة)
والنُّقْلَةُ عند ابن العوام هي الشتلة وهو كل نبات صغير ينقل ليزرع في مستقره
— النَّقِيبُ عريف القوم وسيدهم كَنَقِيبِ الاشراف (النقيب)
— النَّقِيرُ النكتة في ظهر النواة
(النقيير والقطمير)
— نَكَاهُ قهره فهو ناك والعدو مَنَكِي
(نكاه ونأكاه أي غالبه)
— النكتة النقطة السوداء في الابيض أو الوسخ
في المرأة
— النمس حيوان كالقط قصير اليدين والرجلين
طويل الذنب يصيد الفأر والحيات (النمس)
— النَّكَّةُ الجيلة اللطيفة تؤثر في النفس انبساطاً
(النكتة)
— نَكَّدَ عيشه جعله نَكْدًا أي شديداً عسيراً (نَكَّدَه)
وتنكد نَكَّدَرُ
— نَكَسَ الطعام داء المريض أعاده ونُكِسَ المريض
عاوده المرض فانتكس
(تنكس المريض)
— نَكَّسَ في المغرب ودَكَّسَ في الشام
نكع الماشية جهدها حلباً وهو أن يضرب
ضرعها لتدر (نكع) (زعير)
— نَكَفَ عنه أنف منه
نكف عليه رفق به واشفق (زعير)
— نَكَّكَ على غريمه شدد عليه
(نَكَّكَ الرجل أكثر التذمر)
— النمام : الذي يفتاب (النمام) (زعير)
ويسمى النمامون آذان الحيطان وهو من استراق
السمع قال الابيوردي :
واحفظ على السر باخفائه فان للحيطان آذاناً
(شفاء الغليل ص 20) وتستعملها العامة
بالمغرب أيضاً
— النم اللمعة من بياض في سواد أو سواد في
بياض
النم لمعة من الشعر أو غيره في الثوب نزول
بالنفش (زعير) النم في العامة لمعة الشعر
في العانة
— النمر ضرب من السباع (النمر)
— النمس حيوان كالقط قصير اليدين والرجلين
طويل الذنب يصيد الفأر والحيات (النمس)

- النَّمَشُ نقط بيض وسود في اللون والأنمَش ما فيه
نقط سود وبيض (فقه اللغة ص 127) (النمَش)
— النَّمَل (النمل)
— نَمَلَتْ يده أي خدرت (اللسان) تستعمل أيضا
في الشام)
— نَمُودَج بدون الف أي مثال الشيء وقد ذكر
صاحب القاموس أن نمودَج لحن وهو معرب
نمودة أو نمودار عربي المحدثون لا العرب (شفاء
الغليل ص 16) (نمودَج)
— نَنَّهُ : لفظ يردد كاغنية للطفل لأغرائه بالنوم
ويسمى غناء الاطفال بالتركية نيني والمهدد
بالفارسية نانو
(مستعمل بمصر أيضا)
— نَهَج الرجل انبهر وتتابع نَفْسُهُ واخذ يلهُث (نهج)
ومنه النهيج وهو الربو الذي يعرض للمسرع في
مشيته (اللسان)
(النهجة والنهيج)
— نَهَش ونَهَس تناول بالفم ليعضه (نهش)
— نَهَض قام (ناض)
وقد تكون من ناض الرجل أو الشيء إذا تحرك
— نهق الحمار صوت فهو ناهق (نهق)
— نَهَكَ غلبه (نهكه)
- النَّوَاة عجمة التمر ونحوه أي حبه أو بزره جمعه
نَوَى (النوى)
— النَّوَار الزهر (المتن) واحدته نَوَّارة (النوار)
— النَّوْبَةُ الفرصة اسم من المناوِبَة (النوبة)
والنوبة فصيلة موسيقية (مستعملة في الشام
أيضا)
— النَّوَح البكاء على الميت (النوح)
— النَّوَر الزهر الابيض (فقه اللغة ص 122)
(النوار)
— النَّوْرَة اخلاط تضاف الى الكلس كالزرنينخ لإزالة
الشعر (النورة)
— النَّوْع العطش ومنه الجوع والنوع (الجوع والنوع)
— النَّوْن الحوت (النون)
النونة السمكة (النونة)
— نيفق السراويل الموضع المتسع منه (دخيل)
(الجواهري)
ونيفق التقيص : تقول العامة بالمغرب والاندلس
نافق (لحن العوام للزبيدي ص 125)
— نِينُو : الشيء الجديد ويسمى نونو بمصر وهو
عندهم عبارة عن الطفل الحديث الولادة واللفظ
مشتق من الكلمة الفارسية نو

هـ

- هَاءٌ وَهَاءٌ : هو كناية عن التناجز أي دفع العوض
والمستعاض في آن واحد وتقول العامة
هَآكْ بَهَآكْ «
وعامة المحدثين في الشرق يقولون « هاوها »
بالتقص وهو غلط — حسب ابن الجوزي —
- (تقويم اللسان) لان المدة جعلت بدل كاف
الخطاب ولعل عامة المغرب يوفقون في استعمال
الكاف
— الهائشة الانعى العظيمة أو هي دابة خرافية
من دواب البحر (م. و.)
الهَيْشَة في المغرب الحيوان الكبير

- الهَابِلُ الكثير اللحم والشحم (الهابل عند العامة
وصف لكل شيء : تقول الدنيا هابلة أي الفصل
يأتى مخضر)
- هَازِلٌ مَازِحٌ (هَزَل)
- الهامة نوع من اليوم (الهامة) (زعير)
- هَانَ ذَلٌّ وحقر وضعف وسكن (هان)
هَوْنُ الامر سهله
- هَاءٌ : كلمة وعيد حتى للكبار بمعنى حذار حذار.
- هایل : العامة في غير المغرب — تقول مهول
(تقويم اللسان) (هایل)
- هبَا يَهْبِي : جاء فارغا ولعل منها لبى الرجل فهو
ملبى أي ليس معه شيء اذ اصلها مهى ومتهبى
(من جاء يهبي أي جاء فارغا ينفذ يديه
(مستعملة أيضا في الشام)
- وقد تكون راجعة الى التلبية في الحج اذ المبلى
مجرد من المخطط والمحيط
- الهَبَاءُ دقائق التراب ساطعة ومنثورة على وجه
الارض
- (تقول العامة : ذهب الامر هباء منثورا)
- هَبَّتْ الريح ثارت وهاجت (هَبَّت)
- هَبِرَ البعير كثر لحمه واهبر الرجل سمن والهبرة
أو الهبر اللحم لا عظم فيه (الهبرة)
- وَبَعِيرٌ هَبْرٌ وَبَرٌ كثير اللحم والوبر وكذلك الاهبر
- هَبَشَ وَهَبَشَ جمع (هَبَشَتِ الدجاجة الأرض
بحثت بمنقارها عن الحب لجمعه واكله)
- هَبَطَ الثمن نقص (هَبَطَ)
- هبهب الكلب : كانت مستعملة حتى في مصر
في القرن العاشر (راجع لواقع الانوار القدسية
ج 2 ص 119 بهامش اللطائف)
- والهَبَّابُ الصَّيَّاحُ (تقولها العامة في نباح الكلاب)
والهَبَّابَةُ صوت التيس اذا هاج للسفاد (صوت
الكلب عند العامة)
- هَتَرَ الكبرُ فلاناً أفقده عقله هَتَرَ وقد اهتر الرجل
واهتر (اللسان)
- والهتر السقط من الكلام والخطأ فيه (المخصص)
ج 2 ص 126)
- هَتَكَ الستر خرقة (هَتَكَ)
- هتعت أسرع في الكلام هتعت (زعير)
- هَجَّالَةٌ عَزَبٌ ويقال عَزَبَاءُ (الأزهري) وهي
مستعملة أيضا بمصر ولكن استعمالها بالمغرب
لا يتعدى معنى الارملة
- هَجَّجَ النار أوقدها وهَجَّجَ الشيء أثاره (هَجَّجَ)
- هجع جوعه كسره
- هجع شبع (زعير)
- هَجَلَتِ المرأة اذارت عينها تغمز الرجل فهي هَجُولٌ
أي فاجرة
- (تطلق العامة لفظ الهَجَّالَة على المرأة الأيِّم كَأَنَّ
الهَجْلَ من اكيد اوصاف اغلبية الايامي)
- الهجهاج الاحمق الشديد الهدير من الجمال
- هَجَّجَ السبع صاح به وزجره ليكف وهجهج
الرجل رده عن كل شيء (هَجَّجَ عند العامة
زعزع وهيج)
- هجوت الرجل والعامة تقول هجيت (تقويم
اللسان) (من الهجو)
- الهَجُولُ المرأة البغي (الهَجَّالَة المرأة الأيِّم)
- الْهُدْبُ وَالْهُدْبُ شعر أشفار العين (الهدب)
الأهدب الذي طال هدب عينيه

- هَدَنَ هَدُونًا سَكَنَ وَهَدَنَ الرَّجُلُ هَدَنًا سَكَنَهُ
وَهَدَنَ الصَّبِي سَكَنَهُ (اللسان) (هَدَنَ)
- الِهْدَنَةُ الدَّعَةُ وَالسَّكُونُ وَكَذَلِكَ الْهُدُونُ
هَدَّتْهُ الْمَصِيبَةُ أَوْهَنْتَهُ (هَدَّ)
- هَدَّ الرَّجُلُ هَرَمَ (تَهَدَّ أَي عَيِيَ وَتَعَبَ هَرَمًا)
الْهَدُّ شِدَّةُ الْهَدَمِ (فَهِيَ اللَّفْظَةُ ص 77)
- (الْهَدَّةُ وَالْهَدَّ)
هَدَرَ الْحَمَامُ قَرَقَرًا وَكَرَّرَ صَوْتَهُ فِي حَنْجَرَتِهِ
(هَدَرَ الرَّجُلُ أَكْثَرَ الْكَلَامِ وَلَعَلَّهُ أَيْضًا مِنَ الْهَذَرِ
وَهُوَ سَقَطُ الْكَلَامِ الَّذِي لَا يَعْبا بِهِ)
- هَذَّبَ الرَّجُلُ طَهَرَ اخْلَاطَهُ مِمَّا يَعْيبُهَا
(هَذَّبَهُ فَهُوَ مَهَذَّبٌ)
- هَزَّأَ اللَّحْمَ وَأَهْرَأَهُ فَتَهَرَّأَ أَجَادَ طَبَخَهُ حَتَّى تَفْسَخَ
وَهَرَّى اللَّحْمَ هَرَّأً نَضِجَ حَتَّى تَفْسَخَ (هَرَّى
وَتَهَرَّأَ)
- الْهَرَاءُ الْكَلَامُ الْفَاسِدُ (الْمَتْنُ) (الْهَرَاءُ)
الْهَرَارُ دَاءٌ يَأْخُذُ الْإِبِلَ فَتُسَلِّحُ مِنْهُ (م. و.) (الْهَرَارُ
بِالْعَامِيَةِ الْإِسْهَالُ)
- الْهَرَاوَةُ الْعَصَا الْعَظِيمَةُ كَمَا نَقَلَ ذَلِكَ عَنْ أَبِي
عَبِيدَةَ (فَهِيَ اللَّفْظَةُ ص 66) جَمَعُهَا هَرَآوَى
(الْهَرَآوَا)
- هَرَدَ اللَّحْمَ طَبَخَهُ حَتَّى تَهَرَّأَ وَهَرَدَ أَيْضًا مَرَّقٌ
وَحَرْقٌ (هَرَدَ عِنْدَ الْعَامَةِ أَكَلَ أَكْلًا قَوِيًّا)
- هَرَسَ الشَّيْءَ دَقَّهُ دَقًّا عَنِيْفًا بِالْمِهْرَاسِ
(هَرَسَ — الْمِهْرَاسُ)
- هَرَعَ أَسْرَعَ فِي الْمَشْيِ (هَرَعَ) (زَعِيرٌ)
- هَرَفَ فُلَانٌ مَدَحَ بِلَا خَبَرَةٍ أَيْ طَلَّقَ الْكَلَامَ عَلَى
عَوَاهِنِهِ (هَرَفَ)
- هَرَّقَ الْمَاءَ صَبَّهُ وَكَذَلِكَ أَهَرَّقَ وَهَرَّقَ (هَرَقَ)
الْمُهَرَّقُ (الْمَهْرُوقُ)
- هَرَّهَرَ الرَّجُلُ ضَحَكَ فِي الْبَاطِلِ فَهُوَ هَرَّهَارٌ
(الْعَامَةُ تَقُولُ هَرَّهُورِي)
- الْهَرَكُولَةُ مِنَ النِّسَاءِ الْعَظِيمَةِ الْوَرَكَيْنِ (الْهَرَكَةُ
بِالْعَامِيَةِ) (رَاجِعْ هَكَرَ)
- هَرْنَانَةٌ أَصْلُهَا هَرْنَانَةٌ أَيْ نَائِحَةٌ (هَرْنَانَةٌ بِالْعَامِيَةِ
الْكثِيرَةُ التَّضَجُّرِ وَالْبَكَاءِ) (رَاجِعْ هَتَانَةٌ)
- الْهَرَوَلَةُ الْحَرَكَةُ بَيْنَ الْمَشْيِ وَالْعَدْوِ (التَّهَرُّوِيلُ)
- الْهَرِّيُّ بَيْتٌ كَبِيرٌ يَجْمَعُ فِيهِ طَعَامُ السُّلْطَانِ
(الْمَتْنُ) (لَهْرِي)
- الْهَرِيسَةُ نَوْعٌ مِنَ الْحُلُوى يُصْنَعُ مِنَ الدَّقِيقِ
وَالسُّكَّرِ (م. و.)
- وَيَعْمَلُ أَيْحَانًا مِنَ الْحَبِّ الْمَدْقُوقِ وَاللَّحْمِ (الْهَرِيسَةُ)
- الْهَزَّازُ مِنَ الْمَاءِ الْكَثِيرِ الْجَارِي (الْمَتْنُ)
(تَقُولُ الْعَامَةُ بُوَهْزَازَ وَهُوَ مِنَ الْإِهْتِرَازِ أَيْ
صَاحِبِ الْحَرَكَةِ الْكَثِيرَةِ كَأَنَّ بِجَسَمِهِ إِهْتِرَازًا لَا
إِرَادِيًّا)
- هَشَّ تَبَسَّمَ (هَشَّ)
- هَشَّ أَصَابَهُ الْهَوَايِشُ (مَسْنَدُ الْإِمَامِ أَحْمَد ج 1)
(جَاءَتْهُ الْهَوَايِشُ)
- الْهَشُّ الرِّخْوُ اللَّيِّنُ وَالْهَشِيشُ كَذَلِكَ (الْهَشِيشُ)
- هَشَّمَ بِالْغِ فِي الْهَشْمِ أَيْ الْكُسْرِ (هَشَّمَ)
- هَضَمَ الطَّعَامَ إِذَا أَحَالَتَهُ مَعْدَتُهُ إِلَى صَوْرَةٍ
صَالِحَةٍ لِلْغِذَاءِ (هَضَمَ)
- هَطَلَ الْمَطَرُ نَزَلَ مُتَتَابِعًا عَظِيمَ الْقَطَرِ (هَطَلٌ)
(زَعِيرٌ)

- هَطَلَت النَّاتَةُ سَارَت سِيرًا خَفِيفًا مَهِي هَاطِلَةٌ — الهَنَانَةُ الَّتِي تَبْكِي وَتَن (الهَرْنَانَةُ)
- وَالهَطْلُ الْمَطَرُ الدَّائِمُ مَعَ سَكُونٍ وَضَعْفٍ — هَنْدُ السِّيفِ شَحْذُهُ (هَنْدٌ) فَهُوَ مَهْنَدٌ
- وَالهَطْلُ كَذَلِكَ الْإِعْيَاءُ (الهَطْلَةُ الْإِعْيَاءُ) — هَنْدَسُ الْإِبْنِيَّةِ قَدَرُهَا وَرِسْمُ أَشْكَالِهَا (هَنْدَسٌ — (مُسْتَعْمَلَةٌ بِمِصْرَ كَذَلِكَ) هَنْدَزُ)
- هَفَتَ الرِّيحُ هَبَتْ (هَفَتْ) (زَعِيرٌ) — مَهْنَدَزُ وَهَنْدَازُ مَعْرَبَةٌ وَلِذَا ابْدَلُوهَا سِينًا وَهُوَ
- الْهَنْهَافُ مِنَ الثِّيَابِ الرَّتِيقِ الشِّغَافِ (م. و.) — مَعْرَبُ أَنْدَازِهِ (شِفَاءُ الْغَلِيلِ ص 6)
- (الْهَنْهَافُ وَالتَّفَنَافُ) — الْهَوَّارِيُّ : مِنَ السَّلَالَةِ الْهَوَّارِيَّةِ الْبَرْبَرِيَّةِ وَهِيَ
- هِكْرٌ هَكَرًا نَعْسٌ فَاسْتَرَخَتْ مَفَاصِلَهُ وَعِظَامَهُ — مَنتَشِرَةٌ فِي الْمَغْرِبِ وَالصَّحْرَاءِ إِلَى حُدُودِ مِصْرَ
- فَهُوَ هِكْرٌ وَهَكَرٌ — وَالْهَوَّارِيُّ فِي الشَّامِ مَعْنَاهُ الْجَنْدِيُّ الْمَتَطَوِّعُ وَلَعَلَّ
- (تَقْلِبُهَا الْعَامَّةُ فَيَقُولُ حَرَكَةً أَيْ شَخْصٌ مَرْتَضٍ) — هَوَّارَةٌ كَانُوا يَتَطَوَّعُونَ فِي جَيْشِ الشَّرْقِ أَيْسَامُ
- (رَاجِعُ حَرَكُولَةٍ) — الْإِيبِيِّينَ وَغَيْرِهِمْ فَاطْلُقْ أَهْلَ الشَّامِ اسْمَ
- الْهَوَّارِي عَلَى مَتَطَوِّعَةِ الْعَسْكَرِ — الْهَوَّةُ وَالْهُوَّةُ الْأَرْضُ الْمُنْخَفِضَةُ (الْهُوَّةُ)
- الْهَلَالُ غُرَّةُ الْقَمَرِ (الْهَلَالُ) — الْهَوَسُ طَرَفٌ مِنَ الْجُنُونِ وَخَفَةُ الْعَقْلِ (تَطْلُقُ
- هَلْبُ نَتْفِ الْهَلْبِ وَهُوَ الشَّعْرُ وَخَاصَّةً شَعْرُ — الْعَامَّةُ هَذَا اللَّفْظُ عَلَى مَا يَنْشَأُ عَنْ ذَلِكَ مِنْ
- الذَّنْبِ (هَلْبٌ) (زَعِيرٌ) — صِيَاحٌ وَهَرَجٌ)
- الْهَلُوفُ الْخَنْزِيرُ الْبَرِّي (الْحَلُوفُ) — وَهُوسُهُ جَعَلَهُ ذَا هَوْسٍ وَمَعْنَاهَا عِنْدَ الْعَامَّةِ
- الْهَمُّ الْحُزْنُ (الْهَمُّ) — أَضْجَرَهُ وَأَقْلَقَهُ
- الْهِمَّةُ أَوَّلُ الْعَزْمِ أَوْ الْعَزْمُ الْقَوِيُّ (الْهِمَّةُ) — هَيَّانُ بْنُ بَيَانَ كُنْيَاةُ عَمِّنَ لَا يَعْرِفُ هُوَ وَلَا يَعْرِفُ
- (هَيَّانُ بْنُ بَيَانَ) — أَبُوهُ (هَيَّانُ بْنُ بَيَانَ)
- (الْهِمَّجُ) (مُسْتَعْمَلَةٌ بِمِصْرَ كَذَلِكَ) — الْهِيشَرُ : عَشْبٌ مَعْمَرٌ شَائِكٌ (م. و.) (هَيْشَرٌ)
- هَمَدَتِ النَّارُ مَاتَتْ (فَتَحَ اللَّفْظُ ص 209) — هَيْضَهُ بِمَعْنَى هَيْجَةٍ (هَيْضَهُ)
- (هَمَدَتْ) — هِيَهُ : تَرَدَّدُ زَجْرًا إِذَا اسْتَعْمَلْتَ يَأْوِهَا مَمْدُودَةٌ
- هَمَّشَ فَلَانًا عَضَّهَ (هَمَّشٌ) — وَهِيَهُ هِيَهُ تَقَالُ لِلَّذِي يَطْرُدُ لَدُنْسَ ثِيَابِهِ وَهُوَ
- هَمَّهْمُ تَكَلَّمَ كَلَامًا خَفِيًّا (هَمَّهْمٌ) — الْهِيَهُ (ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ)

- وَأَعْمَ وَاثِقَ وَتَوَاعَمُوا تَوَافَقُوا (تَوَاعَمَ وَتَوَالَمَ)
 — الْوَادِي مَنْفَرَجٌ بَيْنَ جِبَالٍ يَكُونُ مَنْفَذًا لِلسَّيْلِ
 (الْوَادِ)
 — وَأَسَى سَاعِدٌ وَهِيَ عَامِيَةٌ وَعَرَبِيَّتُهَا آسَى وَقَدْ
 اسْتَعْمَلَ أَبُو تَمَامٍ وَأَسَى فِي شَعْرِهِ وَأَشَارَ
 التَّبْرِيزِيُّ فِي شَرْحِهِ إِلَى الصَّوَابِ (شَفَاءُ الْغَلِيلِ
 ص 17)
 — الْوَأَشِيُّ النَّهَامُ (الْوَأَشِي)
 — الْوَأَعْرُ الصَّعْبُ (الْوَأَعْرُ)
 — وَأَتَعَ امْرَأَةً وَطَنُهَا (وَتَعَ) (زَعِيرٌ)
 — وَالْفَهْ أَلْفُهُ وَلَانَمًا وَمُؤَالَفَةٌ (وَالْفَ)
 — الْوَبَاءُ كُلُّ مَرَضٍ عَامٍ (الْوَبَا)
 — الْوَبَرُ لِلْأَبْلِ وَالْأَرَانِبِ كَالصَّوْفِ لِلْفَنَمِ (الْوَبَرُ)
 — الْوَبْرَةُ أَنْثَى الْوَبْرِ وَهِيَ دَوِيْبَةٌ كَالسَّنُورِ وَأَصْفَرُ
 مِنْهُ (الْوَبْرَةُ أَنْثَى الْإِرْنَبِ) (زَعِيرٌ)
 — الْوَتْدُ وَالْوَتْدُ (الْوَتْدُ)
 وَقَالَ الزَّبِيدِيُّ فِي « لَحْنِ الْعَامَةِ » : « وَيَقُولُونَ
 وَتْدٌ فَيَفْتَحُونَ النَّاءَ وَالصَّوَابَ وَتْدٌ (بِالْكَسْرِ) وَرَدٌ
 ابْنُ هِشَامٍ بَأَنَّ اللَّغَوِيَّيْنَ حَكُوا فِي وَتْدٍ ثَلَاثَ لَفَاتٍ
 مِنْهَا وَتْدٌ بِالْفَتْحِ (ص 45)
 وَتْدٌ الْوَتْدُ ثَبَتَهُ (وَتْدٌ)
 — الْوَتْرُ الْفَرْدُ (الْوَتْرُ)
 — الْوَتْرُ جَمْعُ وَتْرَةٍ مَعْلَقُ الْقَوْسِ
 (الْوَتْرَةُ وَالْوَتْرُ)
 — الْوَتَاقُ مَا يَشُدُّ بِهِ كَالْحَبْلِ وَغَيْرِهِ (م. و.)
 (الْوَتَاقُ)
 — الْوُثَّاءُ الْفُكُّ وَفُلَانٌ مُوْثَوٌّ وَوُثِيٌّ مَكْسُورٌ الْيَدِ
 وَالْعَامَةُ تَقُولُ وَثِيٌّ (لِسَانُ الْعَرَبِ) (وَثِيٌّ أَيْضًا
 بِالْمَغْرَبِ)
 — الْوَجَاعَةُ الْجَاهُ (الْجَاهُ)
 — الْوَجْدُ الْغِنَى وَالْقُدْرَةُ (الْوَجْدُ)
 — الْوَجْهُ مَا يَبْدُو لِلنَّازِلِ مِنَ الْبَدَنِ وَفِيهِ الْعَيْنَانِ
 وَالْأَنْفُ وَالْفَمُ (الْوَجْهُ)
 — وَحَى إِلَى فُلَانٍ أَشَارَ إِلَيْهِ (وَحَى)
 — الْوَحْدُ وَالْأَحَدُ كَالْوَحْدِ
 (الْعَامِيَةُ الْوَحْدُ)
 وَالْوَحْدُ مُصَدَّرٌ : رَأَيْتُهُ وَحْدَهُ أَيْ مُنْفَرِدًا (الْوَحْدُ)
 وَالْوَحْدَانِيُّ الْمُنْفَرِدُ بِنَفْسِهِ الْمَفَارِقُ لِلْجَمَاعَةِ
 (الْمَتْنُ) (الْوَحْدَانِيُّ)
 — الْوَحْشُ حَيَوَانُ الْبَرِّ (الْوَحْشُ)
 وَالْوَحْشُ أَيْضًا كُنْيَةٌ عَنِ الرَّذِيلِ مِنَ النَّاسِ
 (مَكْسُورُ الْوَاوِ بِمَصْرٍ)
 — الْوَحْشَةُ الْخُلُوةُ وَانْتِقَابُ الْقَلْبِ مِنْهَا (الْوَحْشَةُ)
 — وَحَلَّ فُلَانٌ وَقَعَ فِي الْوَحْلِ أَيْ الطِّينِ الرَّقِيقِ
 (فُلَانٌ وَحَلَ فَهُوَ وَاحِلٌ أَيْ وَقَعَ فِي مَشْكَلٍ)
 — وَحِمَتِ الْمَرَاةَ وَحَاَمًا وَوَحَاَمًا وَتَوَحَّمَتِ حَبَلَتْ
 وَاشْتَدَّتْ شَهْوَتُهَا لِبَعْضِ الْمَأْكَلِ (تَوَحَّمَتِ)
 الْوَحْمُ اسْمٌ لِمَا تَشْتَبِهِيهِ الْوَحْمَى (الْمُوَحَّمَةُ)
 (الْوَحَاَمُ)
 — وَحَوَّحَ الْكَلْبُ أَوْ الْخَنْزِيرُ صَوْتَ (وَحَوَّحَ) (زَعِيرٌ)
 — الْوَحْوَحَةُ الصَّوْتُ مِنَ الْحَلْقِ (الْوَحْوَحَةُ)

- وَخَمَّ الْمَكَانَ وَخَامَةً كَانَ وَخِيْبًا (وَخَم)
الْوَحْمُ تَعْفَنُ الْهَوَاءَ (الْوَحْمُ)
- وَخَى وَخِيًّا تَصْدُ وَالْوَخَى أَيْضًا الْقَصْدُ وَكَذَلِكَ
التَّوْحَى وَتَقُولُ الْعَامَّةُ وَاحًا مَوْضِعَ نَعَمَ أحيانًا
كَأَنَّهَا تَرِيدُ أَنْ تُؤَكِّدَ أَنَّهَا تَقْصِدُ ذَلِكَ وَلَعَلَّهَا مِنْ
تَوَلَّى وَخَيْرَ أَيْ فِي ذَلِكَ خَيْرٌ
- الْوَدَجُ عَرَقُ الْأَخْدَعِ الَّذِي يَقْطَعُهُ الذَّابِحُ وَالْعَامَّةُ
تُسْتَعْمَلُ الْجَمْعُ : الْاوداج (لوداج)
- وَدَّرَ مَالَهُ بَدَّرَهُ وَوَدَّرَهُ نَحَّاهُ وَغِيْبَهُ (الْمَتْنُ)
ا وَدَّرَ بَذَرَ وَأَضَاعَ) وَمِنْهَا الْكَلِمَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ adirer
- الْوَدْعُ خَرَزٌ بَيْضٌ جُوفٌ فِي بَطْنِهَا شَقٌّ كَشَقِّ
النَّوَاةِ (الْوَاحِدَةُ وَدْعَةٌ) (الْوَدْعُ)
- الْوَذَحُ مَا تَعْلُقُ بِأَصْوَافِ الْغَنَمِ مِنَ الْبَعْرِ وَالْبَوْلِ
أَوْ بِأَلْيَةِ الْكَبْشِ مِنَ الْقَذْرِ الْوَاحِدَةُ وَذَحَةٌ (اللَّيْقَةُ
الْمُوَذَّحَةُ فِي عَامِيَةِ الْمَغْرِبِ أَيْ الصَّوْفَةُ الْمَلَوْنَةُ
الْخ)
- الْوَرِثُ وَالْإِرْثُ وَالْوَرَاثَةُ (الْوَرِثُ)
- وَرَّحَ أَرَّحَ لُغَةً فِيهِ (الْمَتْنُ) (وَرَّخَ)
- الْوَرْدُ يَزْرَعُ لَزَهْرِهِ يَسْتَقْطِرُ مِنْهُ مَاءُ الْوَرْدِ وَالذَّهْنُ
الْمُسَمَّى عَطَرُ الْوَرْدِ (الْوَرْدُ)
وَالْوَرْدُ مَا يَقْرَأُ مِنْ ذِكْرِ فِي اللَّيْلِ أَوْ نَهَارٍ (مَسَانِيدُ
عَمْرِ بْنِ الْخَطَّابِ فِي مَسْنَدِ الْإِمَامِ أَحْمَدَ بْنِ حَنْبَلٍ
رَقْمُ 220)
- وَرَّقَ الشَّجَرُ ظَهَرَ وَرَقُهُ (وَرَّقَ)
- وَرَّكَ وَتَوَرَّكَ اعْتَمَدَ عَلَى وَرْكَه
وَرَّكَ عَلَى الْأَمْرِ أَيْ تَوَيَّعَ عَلَيْهِ (الْمَخْصَصُ)
(وَرَّكَ) وَأَصْلُهُ ثَنَى وَرْكَه (الْلِسَانُ)
- الْوَرَّكَ لُغَةً فِي الْوَرَكِ وَهُوَ مَا فَوْقَ الْفَخْذِ كَالْكَتِفِ
فَوْقَ الْمَعْضِدِ (الْوَرَّكَ)
- وَرِمَ وَتَوَرَّمَ الْجِلْدُ انْتَفَخَ مِنْ مَرَضٍ فَهُوَ وَارِمٌ
(تَوَرَّمَ)
- الْوَرَمُ الْانْتِفَاخُ لِمَرَضٍ (الْوَرَمُ)
- الْوَرَّ الْإِوَرُّ وَاحِدَتُهُ وَرَّةٌ (الْوَرَّ)
- الْوَرَّغَةُ سَامٌ أَبْرَصٌ لِلذَّكَرِ وَالْإُنْثَى
وَيُقَالُ لَهُ الْوَرَّغُ (الْوَرَّغَةُ وَالْوَرَّغُ)
- الْوَزْنَةُ الْمَرَّةُ مِنَ الْوِزْنِ
- الْوَسَخُ مَا يَعْطُو الثُّوبَ وَنَحْوَهُ مِنَ الدَّرَنِ لِقَلَّةِ
تَعْمُودِهِ بِالْمَاءِ (الْوَسَخُ)
- وَسَطُ الدَّارِ : الْوَسْطُ بِالْكَوْنِ مَا كَانَ مَوْضِعًا
لِلشَّيْءِ وَإِذَا نَصَبَ السَّيْنُ صَارَ اسْمًا لِمَا بَيْنَ
طَرَفَيْ كُلِّ شَيْءٍ (الْلِسَانُ) (وَسَطُ الدَّارِ بِأَحْتِهَا)
- وَسْطَهُ جَعَلَهُ وَسِيطًا (م. و.)
- وَسَّعَ تَوَسَّعَ : يَسْتَعْمَلُ الْعَامَّةُ غَالِبًا هَذَا الْفِعْلَ
وَيَقْلِبُونَ الْوَاوَ بَاءً فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ فَيَقُولُونَ
بَسَّعَ مِنِّي أَيْ أَعْطَانِي سَعَةً وَوَسَّعَ الْحِيزَ الَّذِي
بَيْنِي وَبَيْنَكَ
- الْوَسْقُ أَصْلُهُ الْحَمْلُ (الْمَتْنُ)
(الْوَسْقُ عِنْدَ الْعَامَّةِ حَمْلُ الْبِضَاعَةِ إِلَى الْخَارِجِ
أَيْ الْإِصْدَارِ)
- الْوَسَّاسُ (الْوَسَّاسُ)
- الْوَشْمُ : مَا يَكُونُ مِنْ غَرَزِ الْإِبْرَةِ فِي الْبَشَرِ
فَيَزْرُقُ أَثَرَهُ (الْوَشْمُ)
- وَصَّلَ مُضَارَعُهُ يَصِلُ (وَصَلَ — يَصِلُ)
- ذَكَرَ الزَّجَاجِيُّ فِي كِتَابِ « الْإِبْدَالِ وَالْمُعَاقِبَةِ
وَالنَّظَائِرِ » الْمُنَشُورِ فِي مَجْلَةِ الْمَجْمَعِ الْعِلْمِيِّ
الْعَرَبِيِّ بِدِمَشْقَ (الْجُزْءُ الثَّانِي الْمَجْلَدُ 37
ص 252) مُضَارَعُ وَصَلَ وَوَجَعَ يَوْصَلُ وَيَوْجَعُ

— الْوَطْوَاطُ الْخُفَّاشُ (اللسان) (الخفَّاشُ	— وَقِيحٌ قَلِيلُ الْحَبَاءِ (وَقِيحٌ)
والوطواط) ولاحظ التلثندي (صبح الاعشى	— الْوَقِيدُ مَا تَوَقَّدَ بِهِ النَّارُ (الوقيد)
ج 2 ص 76) ان هذا هو الاسم الذي تعطيه	— وَكَدَ الْعَهْدِ أَوْثَقُهُ (اللسان)
العامَّة للخفَّاش	— الْوَكْرُ عُشُّ الطَّائِرِ الَّذِي يَبْيَضُ فِيهِ وَيَفْرَخُ (الوكر)
— وَطِئَةُ أَي سَهْلَةٌ لَيِّنَةٌ وَالْوَطَاءُ مَا انْفَضَّ مِنْ	— الْوَلَدُ الْبَكْرُ : الْأَوَّلُ وَلَادَةٍ (الْمُخْضَمُ لَابَنُ سَبْدِهِ)
الأرض	— (الْبَكْرُ)
وَاطِيَةٌ أَوْ مَوَاطِيَةٌ (بزيادة الميم) فِي الْعَامِيَّةِ .	— الْوَلَدُ الْمَوْلُودُ ذَكَرًا كَانَ أَوْ أُنْثَى (الْوَلَدُ)
الْوَطَا أَي الْفَضَاءُ الْوَاسِعُ	— وَلَعٌ بِحَقِّهِ نَازَ بِهِ
— الْوَعْثُ الْعَظَمُ الْمَكْسُورُ (م. و.)	— وَلَعُ فَرَضَ نَفْسَهُ وَرِيحٌ (زَعِيرٌ)
(موعث بالعامية)	— الْوَلِيمَةُ كُلُّ طَعَامٍ صَنَعَ لِمَرْسٍ وَغَيْرِهِ (الْوَلِيمَةُ)
— وَعَى يَعِي جَمْعٌ وَحَفِظَ (وَعَى)	— الْوَلُولَةُ حِكَايَةُ قَوْلِ الْمَرَاةِ وَأَوْ يَلَاهُ (فَتَحَ اللَّفْظَةَ
— وَعَّرَ الْمَكَانَ جَعَلَهُ وَعْرًا (وَعَّرَ)	ص 312)
— الْوَعْوَعُ الثَّغْلَبُ (الْوَعْوَاعُ)	(التَّوَلُّوِيلُ وَيَسْتَعْمَلُ فِي الْمَغْرِبِ خَاصَّةً بِمَعْنَى
— الْوَعْدُ الضَّعِيفُ الْعَقْلُ الْآخِيقُ الدَّنِيءُ (الْوَعْدُ)	الزَّغْرَدَةِ) (وَهُوَ مِنَ الْأَضْدَادِ الَّتِي اسْتَأْنَسَ بِهَا
— وَفَى بِالْوَعْدِ حَافِظٌ عَلَيْهِ (وَفَى)	الْعَامَّةُ فِي الْمَغْرِبِ نَرَارًا مِنْ مَعَانِي الشُّؤْمِ كَالْعَافِيَةِ
— وَفَاءٌ حَقُّهُ أَعْطَاهُ أَيَاهُ تَامًا (وَفَاءٌ)	كُنَايَةً عَنِ النَّارِ وَالْبَيَاضُ كُنَايَةً عَنِ الْقَطْرَانِ الْخِ
— الْوَفْرَةُ مَا بَلَغَ شَحْمُهُ الْأُذُنَ مِنَ الشَّعْرِ (فَتَحَهُ	— وَرَمٌ وَتَوَرَّمَ الْجِلْدُ انْتَفَخَ مِنْ مَرَضٍ فَهُوَ وَارِمٌ
اللُّغَةُ) (الْوَفْرَةُ)	— وَهْنٌ أَضْعَفُهُ (فُلَانٌ مُوَهَّنٌ ضَعِيفٌ)
— وَتَوَقَّ الطَّائِرُ صَوْتٌ (وَتَوَقَّ)	— وَيَلٌّ أَكْثَرُ مِنْ ذِكْرِ الْوَيْلِ (وَيَلٌّ)
— الْوَتَوَاقُ : بِلَادُ الْوَتَوَاقِ فَوْقَ بِلَادِ الصِّينِ (الْمَتْنُ)	— يَقُولُ وَيَلُّكَ وَالْعَامَّةُ (فِي غَيْرِ الْمَغْرِبِ) يَقُولُ وَالْكَ
(بِلَادُ الْوَتَوَاقِ)	(تَقْوِيمُ اللَّسَانِ)
— الْوُوقِيَّةُ جُزْءٌ مِنْ أَجْزَاءِ الرُّطَلِ الْإِثْنَى عَشَرَ	
(لُوقِيَّةٌ)	

ي

- اليَاجُور طَبِيخُ الطِينِ لِلْبِنَاءِ (متن اللغة)
 — اليَاسَمِين عطر يزرع لزهره ويستخرج منه دهن عطري (الياسمين)
 — اليَاقُوتُ حجر كريم هو أكثر المعادن صلابة بعد الألماس (الياقوت) وأصله فارسي أو يوناني iyakinthos
 — اليَدُ الكف أو من أطراف الأصابع إلى الكتف واليَدُ بالتشديد لغة في اليد (اليَدُ)
 — اليَرْنَأُ اسم للحناء (لسان العرب) واليَرْنِي : نوع من البقل شبيه بالحناء
 — يريد : يريد يفعل أي يريد أن يفعل لغة فاشية في الحجاز (اللسان) وكذلك في المغرب .
 — اليَسَارُ نقيض اليمين (ليسار)
 — يَمَصُّ الجر فتح عينيه والأرضُ تفتحت بالنبات (لعل منها بَخَصَصَ أي مَتَّحَ عينيه)
 — يَمُجُّ زجر للطفل عن تناول الشيء القذر كما تقول العامة له كَمُجُّ (المتن)
 — والبيعة من أفعال الصبيان إذا رمى أحدهم الشيء إلى آخر وقال يع (اللسان) (والعامة في المغرب تقول كخ ويَع)
 — يوما ليوم : au jour le jour قال أبو حمزة الخراساني : « العارف يدافع عيشه يوما بيوم ويأخذ عيشه يوما ليوم » (الفهرست لابن النديم ص 205) وتقول العامة خاصة « نهار بنهار » أي نهارا بنهار بدل « يوما بيوم »



فهرس الأصول العربية العامة

(1)

الاب - اتم - تَأْتَى - اثر - الاثر - أثر - الإثم - اخذ - الآخرة - تأخر - الأخ - تأدب -
ادب - الأذن - الاذن - أذى - تَأْذَى - أرخ - ارض - اسس - اسره - تأسف -
اصله - تأصل - الأصل - تأفف - أف - إفك - الافاق - اكد - اكل - اكلة - أكال - مأكول -
مأكل - الفه - الف - تألف - الف - ألم - آله - ألوهية - الإمام - الامامة - الأمة - الأمي -
امر - تأمر - الامر - الإمرة - الأمير - تأمل - أمين - امن - أمانة - إيمان - أن - أنين -
انثى - مؤنث - أنث - إنجيل - انس - الأنس - إنسان - انف - أنف - الاناقة - الاهلية - الاول
- اول - الآية - أيد .

— x —

البيبر - البارود - البازار - الباشا - بجله - بُح - تَبَحَّر - البحر - البحري -
تبختر - يَخْس - بخل - استبد - بدأ - البداية - البذخ - البدر - البدعة - بدل - بَدَن -
بدن - البادية - البدو - بَدَر - بَدَل - بر - البر - البري - البراني - برأ - البريء -
تبربر - بربري - البرج - بَرَد - برد - برد - ابترد - بارد - البرص - تبرع - برق - بارك -
تبرك - تبارك - استبرك - البركة - تبرم - بزغ - برق - بسط - ابتسم - بَسَمَل - بش -
بشّر واستبشّر - البصر - البطء - بطش - باطل - بَطَل (اى عَطَل) - البطن - الباطن -
بعث - البعث - بعد - بَعُد - تَبَعُد - بعض - بَقْتَه وَبَاغْتَه - البغض - البغي - البقية -
ابتكر - البكر - بكم - بَكِي - بكى - ابكى - تباكى - بَلَّ - بَلَّل - بلد - وتبلد - البلد -
إبليس - بلط - بلع - بلغ - بالغ - البالغ - المبلغ - اليلغم - ابله - بلي - ابتلى - بالى -
البليّة - البلاء - بَنَجَه - بنى - بناء - البنية - البنيان - الابن - البنت - بهت - بهتان -
ابتهج - البهجة - بَهَرَه - بَهَظ - ابتهل - البهلول - باهى - باب - بَوَاب - باح - باع - بَوَق -
بال - بَوَل - البال - بات - باد - بيت - البيت - بَيَدَق - باض - بياض - بيض - بيضة -
أبيض - انباع - بيع - بين - وتبين - بَيْنَ بَيْن - البيان .

(1) التي لم ترد في المعجم وهي أصول عربية لما درج على لسان العامة من كلمات لها نفس المدلول وهي
تمثل كلمات لم يدخل عليها كبير تحريف

تبع - تَتَّبَعَ - اتَّبَعَ - تاجر - التجارة - تَحَتَّ - اتَّحَفَ - التُّخْفَةُ - اتَّخَمَ - التُّرَابُ -
 ترجم - ترجمة - ترجمان - ترف - تَرَكَهُ - التَّرَكَةُ - تَسَمَعُ - تَسَعُ - تاسع - تسمون - تساعى -
 تعب - تَعَسَ - تَعَلَّ - اتَّقَنَ - تلف - تَلْمِيزُ - تَلْمِذٌ - تلا - تَمَّ - تَمَّمَ - التَّمَامُ - التَّمَتَةُ -
 تَعمت - تمر - التمر - تاب - التاج - تَوَجَّ - تاق - تاه .

— x —

الثار - ثَبَتَ - ثَبَّتَهُ - اثْبَتَ - ثَبُطَ - ثرد - ثَقَبَ - الثقب والثقبه - ثَقُلَ - ثَقِيلٌ -
 استثقل - الثقل - ثلث - ثَلَثَ - ثلاثة - الثلاثاء - ثلاثون - ثلجت - الثمر - ثمر -
 ثامر - الثمن - الثمن - ثمانية - ثنى - اثنى - الثناء - الاثنين - الثاني - ثار - ثورة - ثابر .

— x —

تَجَبَّرَ - الجَبَرُوتُ - جَبَّارٌ - جَبْرِيلُ - جبلة - الجبل - جبان - جَابَهُ - جَعَدَ - جحود -
 جحيم - جَدَّدَ - جديد - جدة - جَدَفَ - جادل - جَذَمَ - جَرَّ - تجرا - جرب - مجرب -
 جرح - الجرح - الجراحة - جرد - تَجَرَّعَ - جرم - جريمة - جرى - جارى -
 الجاري - جَزَّ - جزء - الجزع - جزم - الجزم - جزى - وجازى - المجازاة - جسَّ -
 تجسَّسَ - الجاسوس - تجاسر - جشم - جَصَّصَ - الجعبة - جعل - الجغرافية - جفَّ -
 وَجَفَّ - جفل - جفا - جلَّ - اجل - جلب - جلد - تجلد - جلس - جالس - الجلسة -
 المجلس - تجلَّى - جمد - الجمرة - جمع - جامع - اجتمع - الجمع - الجماعة - الجامع -
 الجميع - مجموع - جُمْلَةٌ - جَامِلٌ - تجمَّلَ - جميل - جُمُهور - تجمهر - جُمُهورية - جُنَّ -
 جنون - مجنون - تجنَّ - الجن - الجِنَّة - جنب - الجنب - الجنب - الجانب - الجنب -
 الجنوب - الجناح - جند - الجند - جنازة - جنس - جانس - تجانس - الجنسية - جنى -
 - جنى - جنابة - جاهد - الجهد - الجهاد - جهر - جاهر - تجاهر - الجهر - جهارا -
 جهز - تجهز - جهل - تجهيل - تجاهل - الجاهلية - جهنم - جاوب - اجاب - استجاب -
 الجواب - جاد - جيد - الجَوْرُ - جاور - الجار - جائزة - جواز - جاعَ - جوع - الجوع -
 المجاعة - الجَوْفُ - جالَ - الجاه - الجوهر - الجَوَّ - جاء - جاد - جبر - الجبر - الجيار -
 الجيش - جافت .

— x —

حَبَّه - حَبَّبَ - احبَّ - تحبَّبَ - محبَّ - محبوب - محبة - الحب - الحبيب - - حبذا -
 حبر - حَبَّسَ - حبسه - حَبَطَ - حَبَكَ - حَبِلَتْ - حُبْلَى - حَبْلٌ - الحَبْلُ - حبا - حابى -
 حَتَّ - تحاتَّ - حتى - حتم - حَتَّ - حاجَّ - احتجَّ - الحُجَّةُ - ذو الحِجَّةِ - حجب - تحجب -

الحجاب - حجر - تحجر - محجور - الحجاز - الحجام - الحجام - الحجب - حابا - أحجية -
 حرد - الحد - الحديد - الحديد - الحداد - محدود - حدث - حادث - تحدث - حديث -
 حدر - تحدى - حذر - المحذور - حذف - حرر - تحرر - الحر - الحرارة - الحرية - الحرير -
 الحر والحر - حرب - حارب - تحارب - الحرب - الحربة - المحراب - حرث - الحرث -
 الحرائة - المحراث - حرج - الحرج - الحرز - حرس - الحارس - الحراسة - حرش -
 أحرش - الحرش - حرص - الحرص - حرّض - حرف - تحريف - الحرفة - مختبر -
 حرق - احترق - حرّك - حرّم - حرمه - حرمان - احترام - الحرم - الحرمة - الحريم -
 الحرام - الحرامي - محروم - تحرّى - الحزاة - حزب - تحزب - حزمه - الحزام - حزن -
 الحزن - محزون - الحسن - الحيلة - الحول - الحال - الحالة - تحول - المستحيل - حاض -
 تعب - حين - استخيا - حسب - حاسب - احتسب - الحساب - المختسب -
 حسد - الحسد - تحسّر - حسّم - حسن - حاسن - استحسن - الحسن -
 الحسنة - حشر - مختشر - الحشرة - احتشم - حاشاه - تحاص - الحصة - حصد - حصاد -
 الحصاد - حصل - تحصل - حصن - تحصن - الحصن - حصين - أحصى - الحصى -
 حضه - الحضيض - حضر - تحضر - الحضر - المحتضر - حضن - حضانة - الحاضنة -
 حطّ - حطب - الحطب - الحطاب - تحطّم - الحطام - الحظ - المحظور - الخطوة - المحفة -
 الحفير - حفر - الحفرة - الحافر - الحفار - حفظ - الحفظ - الحافظة - الحفلة - الحفنة -
 حفي - الحفاء - تحافى - حققه - حسق - استحق - الحقّ - مُحَقِّق - حَقْد - الحنْد -
 تحاقد - حَقَر - حقن - حكّ - حكم - حاكم - تحكّم - الحكم - الحكمة - الحكومة - الحاكم -
 حكى - حكاية - حلّ - حَلّ - احتلّ - الحلال - الحلاوة - الحلوة - حلب - تحلب - الحلب -
 الحلس - حلف - مخالفة - الخلاف - حَلَق - الحلق - الحلقة - الحلاق - حلم - الحلم -
 الحلم - الحميم - حمّد - حمّر - الحمرة - الحمار - أحمر - حمّس - تحمّس -
 حمض - الحامض - حمق - الحمق - حمل - تحمل - احتمل - الحمل - الحمل - الحامل -
 حَمَلَق - حمى - الحمى - الحميّة - حنّ - الحنان - الحانوت - حنّ - حنط - حول - حنق -
 حنى - تحوّج - احتاج - الحاجة - حارّ - وتجير - جازّ .

— x —

خبث - الخبث - الخبيث - أخبر - الخبر - خابر - تخابر - اختبر - خبير - خبر -
 الخبز - الخبز - الخباز - تحبّط - ختم - الخاتم - الخاتمة - خنّ - خجل - الخجل - خدع -
 الخديعة - الخادع - خدّم - خادم - الخدام - الخدمة - خذل - خرىء - خرب - خرب -
 الخراب - خرّج - واخرج - استخرج - الخارج - الخارجي - خرز - الخرازة -

خَرَسَ - الخَرَسُ - اخترع - الخُرَافَةُ - الخُرَيفُ - خَرَقَ - اخترق - الخرق - خَرَمَ - خَزَنَ -
 الخِزَانَةُ - الخازِنُ - خَزَى - الخِزْيُ - خَسَّ - خَسِيسَ - خَسِمَ - الخسارة - خَسِيفَ -
 الخُسُوفُ - خَشَع - تَخَشَّعَ - الخاشع - خَشُنَ - الخَشِنَ - خَشِيَ - الخَشْيَةُ - خَصَّ -
 خَصَّصَ - اختَصَّ - تَخَصَّصَ - الخاص - الخِصْبُ - اختصر - خاصم - الخصم - خَصَى -
 الخِصْيَ - اخضرَّ - خَضِرَ - الخُضْرَةُ - خضع - خَضَعُ - خطَّ - الخط - خطىء - أخطأ -
 تَخَطَّى - حُطْبَةٌ - حُطِيبٌ - خَطَرَ - خاطر - خطير - خطف - خطا - الخطوة - خَفَّ - خَفَّفَ -
 الخفة - الخفيف - خفت - خفض - خَفَقَ - اخفق - خفى - أُخْفِيَ - الخفاء - الخَفْيَ -
 المختفى - اختلَّ - الخلل - الخليل - خلد - خَلَدَ - الخلد - اختلس - خلاص - خَلَّصَ -
 الخلاص - أَخْلَصَ - الإخلاص - خلط - خليط - خلع - خلف - خالف - تَخَلَّفَ - الخلف -
 الخِلاف - خلق - تَخَلَّقَ - الخلق - الخُلُقُ - الحليقة - الحليقة - خلا - الخلود - إخلى - تَخَلَّى -
 خَمَدَ - الخمر - خمس - خميس - مخمس - خماسي - حمل - الخامل - خنثه - الخندق -
 خَنَسَ - خَنَقَ - الخناق - خَبَبَ - خاب - الخَوَرُ - خور - خاض - خَوَّضَ - خاف - خَوْفٌ -
 تخوف - خان - خائن - خوى - خير - الخير - الاستخارة - الخَيْرُ - مُخْتَارٌ - الحِيطُ -
 المَخِيطُ - الخِبَاطُ - تخيل - الخيال - خِيمٌ .

— x —

دَبَّ - دب - ادبر - تدبَّرَ - دبغ - الدباغة - والديغ - دجل - التدجيل - الدجال -
 دَحَرَ - دحرج - دخل - تدخَّلَ - الدخل - الدخيل - دخن - دُخان - درب - الدُرْبَةُ - المدرَّب -
 درس - الدروس - التدريس - المدرسة - أدرك - الدرهم - الدساس - الدستور - دَسَمَ -
 الدَّسَمَ - دَشَنَ - دعا - ادعى - الدعاء - الدعوى - الدعوة - دَعَلَ - دَفِيءٌ - الدفء - دفع -
 اندفع - الدفعة - المدفع - تدفق - دفن - الدقة - دَقَّ - دَلَّ - استدل - الدليل - دَلَّسَ -
 تدليس - دَلَّكَ - دَلَّى - الدلو - تدلى - دمع - دَمَّرَ - دمع - دَمَعَةٌ - دَمِيٌّ - الدم -
 دَنِيءٌ - دَنَدَنَ - دينار - دنس - دنا - الدنوء - الدنيا - دهش - الدهليز - دهن - دهور - دَهَى -
 الدهاء - الداهية - الدودة - دار - دَوَّرَ - الدور - داس - الدولة - دام - دوام - دون -
 داوى - الدواء - الدَّيْنُ - والدَّيْنُ - المديان .

— x —

ذَبَحَ - الذبيحة - ذَبُلَ - اذخر - الذخيرة - ذعر - الذعر - ذعن - واذهن - ذكر - ذاكر -
 تذاكر - اذكر - الذكر - الذكرى - الذاكرة - التذكرة - ذكاء - ذَكِيٌّ - ذَلَّ - ذَمَّ - تَذَمُّعٌ -
 الذم - تَذَمَّرَ - اذنب - الذنب - ذهب - المذهب - ذُهِلَ - الذات - ذات - ذوب -
 ذاق - تذوق - الذوق - المذاق .

الراس - الرئيس - المرءوس - راف - راي - اراه - تراءى - الرأي - الرؤية - الرباء -
 دبي - الرب - الرباني - الربويّة - الريب - الريبة - ربح - ربح - الربح - تربص - ربط -
 ارتبط - الرباط - ربع - تربع - الربيع - الرباعي - الربيع - اربعة - الاربعاء - ارتبك -
 الربا - ربّ - الرتبة - الراتب - المرتبة - رتع - رتل - الترتيل - رثا - الرثاء - رَحَب -
 رجح - رجح - الرّجس - رجع - رجع - استرجع - رجل - رجل - الرجل - رجم - رجم -
 رجا - الرجاء - والرحا - رَحَب - رحب - رحل - ارتحل - رحلة - مَرَحَلَة - رجم - الرحم -
 الرحمة - الرحيم - الرحمان - رخص - الرخصة - ارتخى - واسترخى - ردّ - تردّد -
 ارتدّ - الرّدة - ردم - الرّدم - رديء - رذل - رذيل - رزق - ارتزق - السرزق - رزق -
 رزاق - رزاة - رزين - ترزن - رسخ - راسل - أرسل - رسالة - استرسل - رسول -
 رسم - الرسم - رسا - رشّ - الرشاش - رشح - الرشح - رشد - الرشيد - رشا -
 الرشوة - رصّ - ورصّص - رصّع - رصف - رضع - رضع - الرضاة - الرضيع - الرضاة -
 رضى - ارضى - ترأّضى - رطب - رعب - الرعب - رعد - الرعد - الرعْدَة - ترعرع -
 ارتعش - رعى - رعاف - رعى - راعى - الرعيّة - الراعى - رغب - الرغبة - رغب - ارغم -
 رغوة - رفض - الرفض - رفع - رافق - رفق - الرفق - الرفقة - الرفيق - رَفَقَة - رَفَاهِيَة -
 رق - الرقّة - رقيق - راقب - رقيب - رقد - الرقدة - رفرق وترفرق - رقص - رقص -
 رقم - مرقوم - رقى - ارتقى - ركّ - ركيب - ركب - ارتكب - الركب - ركذ - راكد - ركز -
 ركيزة - ركض - ركع - راعى - ركّك - تراكل - الركام - ركن - الركن - الرماد - الرمادي -
 رمز - الرمز - رمش - رَمَق - رمل - الرمل - الرملة - الأرملة - رمى - ترامى - ارتمى -
 الرامي - الرميّة - رنّ - ترنّع - الرنق - ترنّم - رهب - ترهّب - الراهب - الرهبنة -
 الرهبنة - ارتهش - الرهط - رهف - رهق - رهن - تراهن - الرهن - الرهان - راب -
 روب - الروث - راج - رواج - روح - ارتاح - الراحة - الرّوح - الرّواح - الريح - الرائحة -
 رواد - رياضة - رَوّع - تروّع - الروع - الريق - روى - ارتوى - تروّى - الرويّة - الروام -
 الريال - الرابة .

— x —

الزُبْدَة - زبد - الزبور - الزبل - الزبلّة - المزبلّة - الزبانية - الزجاج - زجر - الزجر -
 زحزح - زحف - الزحف - الزحاف - زحم - الزحام - زخر - زحف - الزريعة - زرد -
 الزردة - زرع - الزارع - الزرع - الزراعة - المزروعة - الزرقة - أزرَقَ - ازعق - زعزع -
 زعم - الزعامة - الزعيم - زغب - الزغب - زفّ - الزفاف - زفت - الزفت - زكم - مزكوم -
 الزكام - الزكمة - زكى - الزكاة - الزلل - الزلّة - زلزل - الزلزلة - زلق - زمر - الزمارة -

الزُّمْرَد - الزمن - تَرْدَق - زنديق - الزنار - زنى - الزنا - الزانية - زهد - تَزَهَّد - الزُّهْد -
 الزاهد - الزهر - زُهِيّ - زَهَا - الزُّهُوْ - زوج - تزوَّج - الزوج - الزوجة - الزواج - زادَ -
 زار - زور - الزور - زال - الزوال - الزاوية - الزيت - الزيتون - الزيتوني - زاد - تزايدَ -
 ازداد - الزائد - الزيادة - زينه - الزين - الزينة - الزيتي - تَزَيَّأ .

— x —

سائر - سال - تساءل - السائل - المسئلة - المسئولة - سَئِم - سَبَّ - تَسَابَأ -
 السبب - سبت - السبت - سبَّح - السبحة - سجان - سبع - سابع - السبع -
 السبع - السباعي - سبعون - الأسبوع - سبق - سابق - السابق - السباق - السبيل -
 سبى - ستة - ستون - ستر - الستر - الستار - السترة - مستور - الستار - السجّة -
 سَجَد - السجّادة - المسجد - السجّع - سَجَل - السجل - سجن - السجن - السجان -
 السجين - السحاب - السُّحُت - سَحَر - السحر - تَسَحَّر - السحور - الساخر - سَحَق -
 مسحوق - الساحل - سَخَر - سِخِر - سَخَط - تَسَخَّط - السخط - مسخوط - السخافة -
 السخيف - سَخَن - سخن - سَخَا - السخاوة - السخيّ - سَدَّ - انسَدَّ - السدّ - سُدس -
 السدس - سادس - السداسي - سَدَل - سدى - سُرَّه - سرور - مرور - تَسَارَّ - السرّ -
 السريرة - السداد - المسرة - السراج - سَرَد - أسرع - سارع - السرعة - السريعة -
 اسرفَ - السرف - سرق - السارق - السَّرَاق - سروله - السطر - سطره -
 سطع - سعد - مسعود - سَاعَدَ - السَّعْدُ - سَعَلَ - السعال - سَعَى - سافر - السفر -
 سفك - سفل - تسفل - السفالة - الأسفل - السفلى - السفينة - سَفِيَه - السَّفَه - سَقَط -
 سقف - السقف - السقيفة - سَقَم - سَقِيم - سَقَى - السقي - الساقية - السِّكَّة - سكت -
 السكات - سكن - تمسكن - السكنى - السكنية - السكون - المسكنة - سلَّ - تسلل -
 سلب - سَلَح - السلاح - سلخ - تسَلَخ - السلاح - سلسل - ساط - تسلط - سلطان -
 السُّنَّة - سَلَفَ - السلف - تسَلَّف - سلك - سَلَّمَ - سَلَّمَه - تسَلَّمَ - السلم - السلام -
 السليم - الإسلام - سَلَا - تسَلَّى - السُّلُو - السَّم - سَنَمَ - سَمَح - السمرة - الأسمر -
 المِشْمَار - سَمَر - السَّمْسَار - سَوَّع - السمع - السُّنَّة - سمن - السمن - السمين -
 السماء - الاسم - السنة - سَنَد - سَهَرَّ - سهل - سهول - إسهال - السهم - سَهَا -
 السهو - ساء - السيء - السيئة - الساحة - سَادَ - السيد - السور - السورة - السارية -
 الساعة - السُّوَيْفَة - المسافة - سَاقَ - تسَوَّق - السوق - ساوَمَ - مساومة - سَكَّوَى -
 استوى - سَاحَ - سياحة - سار - السيدة - المسيرة - سيطر - السيف - سَالَ - السَّيْل -
 سَال - السَّوَال .

الشؤم - تشاءم - الشان - شَبَّ - الشباب - الشاب - الشَّبَح - شَبَّع - الشَّبَع -
 شعبان - تشابك - شَفَّه - تشابه - الشبه - الشُّبْهَة - شَتَّت - شتم - شَتَّام - شتاء -
 الشجر - شَجَّع - الشجاع - الشَّح - الشَّحِيج - الشخم - الشخمة - شَحَن - تشاحن -
 الشخفاء - الشَّخِير - شخص - شَدَّ - تشدَّد - اشتدَّ - الشدة - شديد - الشر - الشرارة -
 شرب - انشرح - شَرَّدَه - شرط - الشرط - الشرع - الشريعة - الشرف - شَرَفَ -
 شريف - اشرق - الشروق - الشَّرْق - الشركة - اشترك - الشراء - الشاوي - الشَّطْرَنج -
 الشيطان - الشعاع - الشعب - تشعَّب - شَعَبان - الشَّعْر - الشاعر - شعل - الشُّغْلَة -
 شَقَوْدَة - شغله - الشغل - شفع - الشفاعة - الشُّفْعَة - الشُّفْقَة - شفى - الشفاء - الشافي -
 شقَّ - المشقة - شقق - الشقيق - شقي - الشقاء - شكَّ - تشكَّك - شكر - الشُّكْر -
 الشكل - تشكَّل - شكى - شِكَايَة - تشكى - شَمَّ - الشَّم - المشموم - شَمَّر - الشمس - تشمس -
 الشمع - الشُّمَال - الشمال - الشنان - شنع - شنع - شهد - تشهَّد - الشهادة - شهيد -
 اشتهر - الشُّهُر - اشتهى - تشهى - الشهوة - شاب - تشاور - الشورى - تشوَّش - اشتاق -
 الشوق - الشوك - شَوَّال - شَوَّه - الشيء - شاخ - شينخ .

— x —

الصوم - صبح - صَبَّر - صَبَّرَه - تصبَّر - الصَّبْر - صبغ - صباغ - الصابون - الصبي -
 تصابى - الصَّحَة - صحيح - صَحِب - صحابة - صاحب - الصَّخْرَاء - المصحف - الصحيفة -
 صَحَا - الصَّخُو - الصَّخْرَة - صده - تصدَّى - صَدَر - صدق - الصدق - التصديق -
 تصدَّق - الصَّدَقَة - صديق - صداقة - صَدَم - صَدْمَة - صَرَّح - صَارَح - صَرَّخ - صَرَع -
 تصرَّف - الصَّرَامَة - صَعَبَ - صُعُوبَة - صعق - صاعقة - صُغْلوك - صغير - صغر - صفأ -
 صَفَّ - صفح - تصفَّح - تصانح - الصفح - صَفَّر - صغير - صفارة - اصفر - صِفَر -
 صَفَّع - صَفَّق - تصفيق - صفا - تصفية - صقل - صلب - تصلَّب - صليب - صلح -
 صالح - تصالح - مَصْلَحَة - صلح - الصلح - صلى - صلاة - صمم - صُنْدُود - صندوق -
 صنع - تصنَّع - الصَّنْعَة - صناعة - صانع - صنف - صنم - صِهْر - مصاهرة - صَوَّاب -
 مصبَّ - مُصِيبَة - صوت - الصوت - صار - صَوَّر - تصوَّر - صَوْرَة - الصاع - تصوَّف -
 صوف - صال - صَوْلَة - صام - الصوم - صائم - صَوْمَعَة - صان - صاح - صياح - صاد -
 صَيَّد - صَيَّف - صَيَّف .

— x —

الضباب - الضبط - ضَجَّ - الضجَّة - تضجَّر - ضحك - الضحك - ضحى -
 الضحى - الضحية - الضد - تضرَّر - ضرَّ - ضرر - ضرورة - ضرب - اضطرب - ضريح -

ضِرْس - ضِرْع - تَضَرَّع - الضواري - ضَعَّع - ضَفَط - ضَعُف - ضَلَّ - ضلال - ضَمَّ -
 ضَمِن - ضَمَّن - ضمانة - ضَامِن - الضمان - ضوء - ضَاع - اضاع - ضَيَّع - ضَيَّف -
 الضَّيْف - الضيافة - ضاق - ضَيَّق - تضيق - تَضَاق - الضيق .

— x —

طَاطَأَ - الطَّبَّ - طَبَّه - طبيب - طَبَخ - الطبخ - المطبخ - طبع - الطبع - الطَّبَاعَة -
 الطبيعة - المِطْبَعَة - طبل - الطبل - طَبَّال - طحن - طرأ - طارئ - طرب - الطرب -
 طرح - طرد - طرز - الطرف - طُرِفَه - الطريق - الطريقة - الطري - طعم - اطعم -
 الطعام - المَطْعَم - طعن - طفا - اطفأ - طَفَح - تَطَفَّل - الطفلي - الطفل - الطقس - طَلَبَ -
 طالب - الطالب - مطلب - مطلوب - طَلَع - اطلع - طَلَّق - أَطْلَق - انطلق - طَلَّاهُ - الطَّلَاءُ -
 طَمِع - طَمَع - اطمأن - طَهَّر - طهارة - طار - طَوَّعَه - تطوَّع - استطاع - طاف -
 طَوَّف - الطَّوْفان - طال - الطول - طَمَى - طابَ - الطبيب - طيب - طارَ - طيره - تطيَّر -
 تطاير - الطائر .

— x —

ظفر - الظلَّ - ظَلَمَ - الظُّلَمَ - الظُّلْمَة - ظالم - ظَلَامَ - ظنَّ - ظهر - تظاهر - أَظْهَرَ -
 الظَّهَر - الظَّهْر - الظَّاهِر - المَظْهَر .

— x —

الْعَبَث - عَبَدَ - عِبَادَة - تَعَبَدَ - استعبدَ - العابد - المَعْبُد - عَبَّرَ - عِبَارَة - عَاتَبَ -
 عتاب - عَتَقَ - أَعْتَقَ - العِتَق - عَتَا - عَثَرَ - العَثْرَة - عَجَبَ - أعجبه - العجب - تعجَّبَ -
 المَعْجِبَة - تَعَجَّرَفَ - عَجَزَ - العَجَزَ - العَجُوزَ - العَاجِزَ - المَعْجِزَة - عَجِلَ - استعجَلَ -
 العَجَلَة - العَجَمَ - عَجَنَ - تَعَجَّنَ - عَدَّ - تعددَ - العدد - عديد - عادل - العَدْلَ - اعتدل -
 الاعتدال - عدم - العَدَمَ - عادى - تَعَدَّى - تعادى - اعتدى - العَدَوَى - العَدَاوَة - العدو -
 العَادِي - استعذَبَ - العذاب - عذره - تَعَذَّرَ - اعتذر - العذر - العَذْرَاء - العُمْرَة - عَرَّبَ -
 تعرَّبَ - العَرَبَ - استعرب - العريضة - عرج - العرج - تعارج - العُرْس - العروس - عَرَضَ -
 عارض - اعترض - العَرَضَ - عريض - عرف - تعارف - اعترف - العُرْفَ - العَارِفَ -
 المعرفة - المعروف - العرق - عرقلَ - عَزَى - العُزَى - تعزَّى - العريان - العزَّ - العزيز -
 عَزُوبَة - عَزَلَ - انعزل - العُزْلَة - عَزَمَ - العُزْمَ - العزيمَة - عَزَى - التعزية - عَسَفَ -
 العُسْرَة - الأعسر - عَشَكَرَ - العَشَكَرَ - عَاشَرَ - العَشَرَ - العشرون - العَشْرَة - العَاشِرَ -
 عَشِيقَ - العَشِيقَ - تَعَشَّقَ - العشيق - عَشَى - تَعَشَّى - العِشاء - العِشَاء - التَعْصُّبَ -
 العَصِرَ - اعتصم - العِصْمَة - العاصمة - عَصَّاه - انعصى - العَصَا - عَصَى - مَعْصِيَة -

المِصْبِيان - عضه - العضو - المِطَب - عِطَر - المِطَر - المِطَار - تَمَطَّر - عَطَسَ - العُطَّاس -
 عطش - عطف - تعاطف - العُطْف - العاطِفة - عطل - العُطْلَة - تعاطى - عَطَمَ - عَظَمَه -
 تعاضل - العُظْم - العُظْمَة - تعفّف - عفاف - تعفّف - عفا - عافى - العفو - العافية - عاقب -
 العاقبة - العُقوبة - عقد - تعاقد - عَقَدَ - عَقْدَة - العَقِيدَة - العَقَار - العقل - معقول - عَقِيم -
 تَعَكَّرَ - العُكَاز - عكس - تَمَلَّلَ - العِلَّة - المَعْلُول - عالج - العِلاج - العَلَف - علق - العلاقة -
 علّك - العلم - علم - العِلْم - تَعَلَّمَ - العِلْمَة - العالم - علن - العلانية - عن - العلوّ -
 العليّ - العالي - العِلْم - العِمامة - العِمْد - العُمْدَة - العمود - عمر - العِمارة - مَعْمُور -
 العُمر - العابر - عمش - العَمَش - عُمِقَ - عميق - العمق - عمل - تَعَمَّلَ - تعامل -
 العمل - المعمل - المعاملة - المستعمل - عَمِيَ - تعامى - الاعمى - تَعَمَّتْ - عاند - عِناد -
 تَعَانَدَ - عَنُود - عَنف - العُنْف - عائق - عِناق - عُنوان - عناية - عانى - المعنى - عهد -
 عاهد - تعاهد - العَهد - المَعهود - عاهر - عوج - اعوج - العوج - عاد - عود - عاود -
 تَعَوَّدَ - اعتاد - العادة - عادى - العيد - تَعَوَّدَ - عود - عور - اعور - العُورَة - العور - عوض -
 العوض - عاف - عاق - تَعَوَّقَ - عائق - عال - العيال - عول - العُول - عام - عوم - العوم -
 العام - العوام - العامى - تعاون - العون - العانة - عاب - عيب - العيب - العِيَاب - عابَر -
 تَعَايَرَ - العار - عاش - تَعَيَّشَ - تعايش - العيش - المعاش - عين - عاين - تَعَيَّنَ -
 العائن - العَيْن - العيان - اُغْنَا .

— x —

غبر - الغبر - غَبَشَ - غَبَطَ - غُبِنَ - الغَبَاوة - غبيّ - غدر - الفادر - اغْدَقَ -
 الغُدُوة - تغدّى - غدى - الغداء - الغد - غدى - غره - الغر - اغتر - الغرور - غَرَّبَ -
 تغرب - استغرب - المغرب - غربل - غرد - غرز - غرز - غرس - الغرض - غرف - الغُرْفَة -
 غرق - غرمة - الغرام - غَزَا - الغازي - المَغْزَى - غسل - الغَسَال - غشّ - مَغْشُوش -
 غشى - تغشّى - غصب - غَضِبَ - الغضب - الغضبة - الفطرس - تفطرس - غَطَسَ -
 غطاس - غطى - تغطى - الغطاء - غفر - تَغَفَّرَا - استغفر - الغفران - غفار - المَغْفرة -
 غفل - غفله - تغافل - الغافل - استغفل - غلبه - تَغَلَّبَ - تغالبوا - غلط - غلظه - الغلط -
 غلظ - غليظ - غِلْظَة - تغلغل - غلق - اُغْلَقَ - غلا - غَمَّه اُغْتَمَّ - غامر - غَمَر - الغَمَر -
 غَمَسَ - غمض - غامض - غنم - الغنيمَة - غني - استغنى - الغنى - الغناء الغني - اغاث -
 غار - غاص - الغَوَاصة - تغوَّطَ - غوى - غاب - غيبه - تَغَيَّبَ - الغيب - الغيبة - الفيرة -
 تغير - الغير - غيم - الغيم - الغاية .

الْفُؤَاق - الْفَال - تَفَاعَلَ - تَفَتَّتْ - فَتَحَ - افْتَتَحَ - الْفَاتِح - الْفَاتِحَة - الْفَتْح - الْمِفْتَاح -
 فَتَشَ - تَفْتَقَ - مَفْتُوق - فَتَكَ - فَتَلَ - فَتَنَ - افْتَنَ - الْفِتْنَة - فَتَّانَ - مَفْتُونُونَ - أَفْتَى -
 الْفَتْوَى - الْفَتَى - الْفَتَاة - الْمُفْتَى - فَاجَأَ - فُجِئَ - فُجِئَ - فُجِئَ - فَاجِرَ - فَجَعَ - فَاجِعَة - الْفَجْوة -
 فَحَشَ - تَفَاحَشَ - تَفَحَّشَ - فَاحِشَ - الْفُحْشَ - فَحَصَ - تَفَاخَرَ - الْفَخْرَ - الْفَاخِرَ - فَخَّمَهُ -
 الْغَادِحَ - فَدَى - تَفَادَى - الْفِدَاءَ - فَرجَ - الْفَرْجَ - فَرجَ - الْفَرْجَ - الْفَرْخَ - تَفَرَّدَ - الْفَرِيدَ -
 فَرَزَ - الْفَرَزَ - فَرَسَ - تَفَرَّسَ - الْفِرَاسَة - الْفَارَسَ - فَرَشَ - الْفَرْشَ - الْفِرَاشَ - الْفُرْصَة -
 فَرَضَ - فَرَعَ - تَفَرَعَ - الْفَرْعَ - فَرَعَنَ - فَرَعَ - تَفَرَّغَ - اسْتَفْرَغَ - الْفَرَاغَ - فَرَقَ - الْفَرْقَ -
 فَرَعَ - افْزَعَ - الْفَزَعَ - فَسَحَ - الْفُسْحَة - فَسَخَ - تَفَاسَخَا - فَسَدَ - الْفَسَادَ - فَسَّرَ -
 التفسيرَ - فَسَّقَ - الْفِسْقَ - فَسَأَ - فَشَلَ - الْفُشْلَ - فَشَأَ - تَفَشَّى - فَصَحَ - فَصَّاحَ -
 الْفَصِيحَ - فَصَدَ - فَصَلَ - تَفَصَّلَ - الْفَصْلَ - فَضَحَ - افْتَضَحَ - الْفَضِيحَة - الْفَضَاحَ - فَضَّلَ -
 فَضَلَهُ - تَفَضَّلَ - اسْتَفْضَلَ - الْفَضْلَ - الْفَضِيلَة - الْفَاضِلَ - الْفُضُولِي - الْفَضَاءَ - فَطَرَ -
 الْفِطْرَ - تَفَطَّرَ - الْفِطْرَة - فَطَمَ - فَطَنَ - تَفَطَّنَ - فَطَّاطَة - فَطِيعَ - فَعَلَ - الْفَعْلَة - الْفَعْلَ -
 فَقَدَ - فَقِيدَ - افْتَقَرَ - الْفَقْرَ - الْفَقِيرَ - فَقِهَ - الْفَقْهَ - فَقِهَهُ - فَكَّ - فَكَّرَ - تَفَكَّهَ -
 الْفَاكِهَة - افْلَتَ - الْفَلْتَة - فَلَاحَ - أَفْلَحَ - فَلَسَ - افْلَسَ - فُلَان - تَفَنَّى - الْفَنَ -
 فَنَى - الْفَنَاءَ - فَهَمَ - الْفَهْمَ - تَفَهَّمُ - تَفَاهَمَ - الْفَهْرَسَ - فَاتَ - تَفَاوَتْ - فَاحَ - افَادَ - الْفَائِدَة -
 فَازَ - فَوَّضَ - تَفَاوَضَ - فَاقَ - تَفَوَّقَ - فَوْقَ .

— x —

الْقَبْهَ - قُبِحَ - الْقُبْحَ - قَبَرَ - الْقَبْرَ - الْمَقْبَرَة - اقْتَبَسَ - قَبَضَ - الْقَبْضَ - قَبَّلَ -
 قَبْلَهُ - قَاتَلَ - تَقَبَّلَ - اسْتَقْبَلَ - قَبَلَ - الْقَبْلَة - الْقَبُولَ - الْقَبِيلَة - الْقَابِلِيَّةَ - الْمُسْتَقْبَلَ -
 قَتَرَ - الْقَتَلَ - قَتَلَ - الْقِتَالُ - اقْتَحَمَ - قَدَحَ - الْقَدْحَ - قَدَرَ - قَادَرَ - قَدَّرَ - الْقَدْرَ -
 الْقَدَرَ - الْقُدْرَة - الْمُقْتَدِرَ - قَدَسَ - تَقَدَّسَ - قَدَّمَ - تَقَادَّمَ - الْقَدَمَ - قَدَّمَ - الْقَدِيمَ -
 الْمُقَدِّمَ - الْإِقْدَامَ - اقْتَدَى - الْقُدْوَة - قَدَرَ - الْقَدْرَ - الْقَدْفَ - قَرَرَ - اقرَرَ - تَقَرَّرَ -
 اسْتَقَرَّ - قَرَأَ - الْقِرَاءَة - الْقُرْآنَ - قَرَبَ - تَقَرَّبَ - الْقُرْبَ - الْقُرْبَة - الْقُرْبَ - الْقُرْبَ - اقْتَرَحَ -
 الْقَرِيحَة - انْقَرَضَ - قَرَحَ - قَرَّعَ - اقْتَرَنَ - الْقَرِيحَة - قَسَطَ - قَسَمَ - قَاسِمَ - الْقَسِيمَ -
 الْقِسْمَة - قَسَا - الْقَسْوَة - قَشَرَهُ - الْقَشْرَ - الْقِشْرَة - اقشَعَرَ - الْقَشْعَرِيَّةَ - تَقَشَّفَ -
 قَصَدَ - الْقَصْدَ - تَقَصَّدَهُ - الْقَصِيدَة - قَصُرَ - الْقَاصِرَ - الْقَصْرَ - الْقَصِيرَ - الْقَصِيرَ -
 الْمُقْصُورَة - قَصَمَ - تَقَصَّمَ - الْقَاصِي - الْقَضَى - وَالْقَضِيضَ - قَضَى - الْقَضِيَّةَ - الْقَاضِي -
 تَقَطَّرَ - الْقَطَرُ - الْقَطْرَ - قَطَعَ - قَاطِعَ - تَقَطَّعَ - انْقَطَعَ - الْقِطْعَة - الْقِطْعِيَّةَ - الْقِطْعَ - قَطَعَهُ -
 قَطَنَ - قَصَدَ - الْقَاعِدَة - الْمَقْعَدَ - الْقَفْزَ - قَفَزَ - اقْفَلَ - قَلَّ - قَلَّ - الْقِلَّةَ -

القليل - قَلَب - تَقَلَّب - قَلَد - تَقَلَّد - التقليد - قَلَعَ - اُقْلِع - فلق - قلم - فمع - مَقْمُوع -
 قنت - الْقُنُوت - فنص - قنط - الْقَنْطَرَة - الْقِنْطَار - قنع - تَقْنَع - اقتنع - الْقَنْعَة -
 قهر - الْقَهْر - القاهر - تقهر - قَهَقَه - قاذ - القائد - القيادة - انقاد - قاس - الْقِيَّاس -
 قال - الْمَقَالَة - قام - قوم - قاوم - استقام - المقام - الْقِيَامَة - التَّقْوِيم - القائمة - قوي -
 تقوى - الْقُوَّة - القوي - قاء - القىء - تَقَيَّأ - تقيح - القبح - قيده - اقاله .

— x —

كابة - الكأس - كتب - كَبَح - كابد - تَكَبَّد - كَبُر - كَبَّر - تكبير - كابر - تَكَبَّر -
 استكبر - الْكِبَر - الْكِبَرِيَاء - الكبير - الْكُبْرَى - كتب - تكتب - الْكِتَاب - الْكِتَبِي - الكتابة -
 المكتب - المكتوب - تكتل - الْكُتْلَة - كتَم - الْكِتْمَان - كثرة - تكثر - الْكُثْرَة - الكثير -
 تكاثر - كَيْف - كُخِل - كَذَب - كَذِبَة - الْكَذِب - الْكَذَاب - كرر - الْكَرْر - الْكُرْب - الْكُرَّاس -
 الكراسي - كرم - كرمه - اكرم - الْكَرَم - الْكِرَامَة - الْكِرِيم - كره - الْكَرَاهِيَة - كَرِهَ - المكروه -
 اكري - الْكِرَاء - كسب - الْكَسْب - كسد - كسر - الْإِكْسِير - كسف - الْكُفُوف - كسل -
 الْكُسُول - كَسَا - كَشَف - تكَاشَف - كَطَم - كَفَأ - كافا - الْكِفَاءَة - كافح - كَفَرَ - كُفِّر -
 الْكُفْر - الْكَافِر - كفل - تَكْفُل - الْكَافِل - الْكِفَالَة - اكهف - كَفَى - كِفَايَة - اكنف - الْكَفَايَة -
 كَلَّ - كَلَّمَ - كَالَم - كَلِمَة - الْكَلَام - الْكَتْم - كَمَل - اَكْمَل - الْكَمَال - الْكَامِل - كنش -
 الْكَنْز - الْكَنْسَة - كهرب - كهرباء - تكهّن - الْكَاهِن - الْكَوْن - الْتَكْوِين - الْمَكَان - الْمَكَانَة -
 كوى - الْكَيْ - الْكَيْد - الْكَيْدَة - كايست .

— x —

تلا - لَاءَم - الْمَلَاءِمَة - اللَّيْم - اللَّيْب - اللَّيْب - لبس - الْلباس - اللَّبْسَة - الْمَبْس -
 اللَّبَن - لَبَّن - التلبية - لَجَّ - اللجج - لَجَأ - الْحُجَّ - الْإِلْحَاد - الْمُلْحَد - لَحَظ - لَحَظَ -
 الْمُلَاحَظَة - اللَّحْظ - اللَّحْظَة - لَحَق - التَّحَقُّق - لَحَن - اللَّحْن - لَحَظ - لَدَّ - تَلَذَّذ - لَدِيد -
 الْمَلَذَّة - لَازِم - الزم - تَلَاثَى - لَصَق - لَطَّخ - لَطَف - لَطِيف - تَلَطَّف - اللَّطْف - لَطَم -
 تَلَطَمَت - لعب - لَاعِب - اللَّعْبَة - الْمَلْعَب - تَلَثَّم - لَعَن - اللَّعْن - اللَّعْنَة -
 الْمَلْعُون - لَغَز - اللَّغْز - لَغَط - لَغَى - اللَّغَة - اللَّغْو - لَفَّه - لَفَت - لَفَعَ - لَفَظ - اللَّفْظ -
 اللَّفْظَة - لَفَّق - التلفيق - لَقَّب - اللَّقَب - لَقِيَ - تَلَقَّى - التَّقَى - الْمَلَقَى - لَمَّ - لَمَزَ - لَمَسَ -
 اللَّمَس - لَهَب - اللَّهَب - لَهَج - اللَّهْجَة - لَهَا - لَهَا - أَنهَاء - تَلَاهَى - الْلَهُو - تَلَوَّث -
 الْوَلَاط - لَام - اللَّوْم - لَوْن - اللَّوْن - التلوين - لَوَى - الْبِل - لَانَ - لَين - تَلَيَّن - اللَّيْن .

— x —

الماء - المائة - المتر - تمتّع - المُتعة - متن - متين - مثل - المَثَل - التمثال -
 مجد - المجد - محقّ - المحنة - امتحن - مَحَا - مَدَّ - تمدّد - المدة - المدد - المادة -
 الممدود - مدح - المدح - المدينة - تمادى - مرّ - مرّز - المرّ - المرأة - استمرّ - العمر -
 مارس - المارستان - مرض - المرض - تمارض - المريض - مرن - مارى - مزح - المزاح -
 مَرَق - تمَرَق - مسّ - مسح - المساحنة - مسح - معسوخ - أمسك - تمسك - المساء -
 مشط - مشى - تمشّى - المشية - الماشي - مصّ - المعص - مضغ - مضغض - المضغضة -
 مضى - امضى - مطر - المطر - مَعَت - المقت - المقوت - مكر - المكر - المكان - المكانة -
 ملّ - اللال - ملأ - ملس - تملّص - تملّق - ملك - تملك - الملك - الملّك - الملّك -
 الملكة - الملوك - مَنّ - المنّة - المحنة - منع - تمنّع - المانع - المنية - تمنى - مهر - الماهر -
 المهلة - المهنة - مات - الموت - تماوت - الموج - الموسيقى - المايّة - المال - تموّل -
 ميز - التمييز - مال - الميل - تمايل - المائل .

— x —

تنبأ - النبوة - النبيّ - نبج - نبكت - المنبر - النابغة - نبه - تنبّه - النبيه -
 أنتج - النتيجة - نجيب - نجح - النجاح - الناجح - انجده - استنجد - النجدة - نجس -
 نجسه - النجس - نجاه - استنجى - النجاة - نحر - انحر - النحس - نحف - نحيف -
 نحيل - نحاه - النخوة - نادر - ندم - الندم - ندى - النداء - ندي - النادي - انذر - تاذر -
 الندير - تدل - نزع - نازع - تنازع - انتزع - انزله - نزول - تنازل - نزهة - تنزّه -
 نسبه - النسب - ناسب - مناسبة - انتسب - النسبة - الأنسب - نسج - النسيج - نسخ -
 النسخة - الناسخ - نسك - النسك - نسل - تناسل - النسل - النسوان - نسي - تناسى -
 النسيان - نشأ - انشأ - نشأه - الناشئ - المنشأ - انشد - النشيد - نشط - ناشط -
 نشيط - استنشق - النشوة - نشوان - النصّ - نصب - انتصب - النصيب - المنصب -
 نصح - نصر - ناصر - نصره - تنصّر - النصر - النصرة - النصراني - نطج - تناطح -
 النطحة - تنطج - نطق - النطق - المنطق - نظر - ناظر - المنظر - نظف - نظم - النظم -
 نعت - تنعّل - النعمة - التعميم - تنعم - النعم - النعمة - نفخ - نفذ - نفره - نفس - تنفّس -
 تنافس - نفيس - نفص - نفع - انتفع - النفع - المنفعة - نافق - انفق - النفاق - النفقة -
 المنافق - تنقل - النقل - نفى - تنافى - المنفى - نقش - ناقش - النقش - نقص -
 ناقص - النقص - نقصان - نقض - تناقض - نقط - النقطة - نقل - تنقل - انتقل -
 الناقل - نعم - انتقم - النعمة - نقي - نقاوة - النقي - تنكّب - النكبة - منكوب - نكح -
 النكاح - انكر - تنكر - استنكر - المنكر - نكل - تمقّ - التمييق - النموّ - النموذج - تنمى -

نهب - النِّهب - النَّهَب - تَنَهَّد - نهر - انتهر - النهار - النهضة - انتهك - نَهاه - انتهى -
 النَّهْي - ناب - نِيَابَة - مُنَابَاة - النائب - ناح - تنوّر - النور - النار - الناس - تناوش -
 نوع - النوع - نال - تناول - نام - النوم - النائم - النومة - المنام - نكّوه - تنوبه -
 نكوى - النِّيَّة .

— x —

هبط - الهَبْطَة - هتَفَ - الهتاف - تهتك - تهجّد - هجر - هاجر - مهجور - هجم -
 هاجم - تهجّم - هجا - تهجّى - الهجا - الهجاء - هدّده - انهّد - هدا - الهدوء - هدم -
 تهدّم - انهدم - الهادِم - الهدم - هدى - اهدى - اهتدى - الهداية - المهدى - هرب -
 هربه - هرم - الهرم - هَزَوَل - هَزَّ - هزل - الهزيل - هزم - انهزم - نهأت - الهَفْوَة -
 تهكّم - هَلَّل - التهليل - هلك - الهلاك - اهمله - هَنَّاه - هَنِيء - هاود - يهودي - الهيمن -
 المهانة - الهاوية - الهواء - الهوى - هَيَّا - تهيّا - الهيئة - هاب - الهيبة - هاج - هيج -
 هام .

— x —

وبّخه - الوبال - الوبيل - وثق - توثّق - الثقة - الوثّن - وجّب - الوجوب -
 استوجب - الواجب - المَوْجِب - وَجَد - الوجود - وجع - توجّع - الوجع - واجه - توجه -
 المواجهة - وَحَد - التوحيد - المُوَحِّدَة - الواحد - الوحيد - الوحشية - الوحى - ودّه -
 الوُدّ - ودّع - اودع - الوداع - الوديع - الوديعه - الورا - ورث - ورد - توارّد - تورّط -
 الوُرْطَة - الورع - تورّع - الوزارة - الوزير - وزّع - توزّع - وزن - الوزنة - الميزان -
 وسخ - توسّخ - وسطه - توسّط - الوسط - الواسطة - الوسطى - المتوسط - توسّع -
 توسّم - الوسام - المَوْسِم - وسوس - وشّحه - وَصَفَ - اتّصف - الصّفة - الوصف - وَصَل -
 واصل - وَصَلَ - تواصل - الصلّة - الوصول - وَصَّى - الوصيّة - الوصي - الواضح - وَضَعَ -
 تواضع - الوضيع - المَوْضِع - الموضوع - تواطأ - الوطاء - وطّد - وَطَّن - استوطن -
 الوطن - واطب - الوظيف - الوظيفة - وَعَد - تواعد - الوعد - المَوْعِد - الميعاد - وَعَظَ -
 الواعظ - الموعظة - توغّل - الوند - وقرّ - التوفير - وثّق - وافق - توفّق - توافق - اتفق -
 التوفيق - تُوَفِّيَ - الوفاء - الْوَفَاة - وَفَّت - الوقت - المَوْقِيت - توفّع - الوَقَار - وَكُور -
 وقع - الوُتُوع - وقّع - توقيع - الْوَقْعَة - الْوَانِع - الوقية - وقف - وقفه - توكّف -
 الموقِف - الموقُوف - التقوى - توّكّا - توكّد - وكل - الوكيل - توكلّ - الْوِكَاة - مَوْكُول -

ولدت - ولد - تَوَلَّدَ - الوَلَدَ - الوالدة - المَوْلَدَ - المَوْلُودَ - تَوَلَّعَ - وَلَّى - تولية - استولى -
الولاية - الوالي - وَهَبَ - تَوَاهَبَ - الوهاب - وَهَمَ - تَوَهَّمَ - اتَّهَمَ - الوهم - النَّهْمَةُ .

— x —

يَسَّرَ - يَسِّرُ - الياس - يَتَمَّ - اليتيم - اليتيمة - اليتَمَ - يَسَّرَ - التيسير - تيسَّرَ -
اليسرى - اليسير - يَقْطُ - اليقطعة - اليقين - تيمَّمَ - يَمَنَ - اليمين - اليمنى -
الايمن - الميمون - اليوم .

قل ولا تقل

سبق للمكتب الدائم لتنسيق التعريب أن قام بعدة حملات لمقاومة الدخيل في
اللهجات العربية - وبخاصة في المغرب العربي -

وقد دشّن هذه الحملات بوضع كتيبين عنوانهما « قل ولا تقل » طبعهما
ووزعهما على نطاق واسع سنتي 1963 و 1964 ، ثم أصدر في سنة 1970 كتيباً
ثالثاً يحتوى على ألف كلمة دخيلة بمقابلاتها العربية ودعا في نداء وجهه الى الدول
العربية كافة لتقوم بالحيلة نفسها آملاً تعميم هذا النوع من الكفاح لتشمل الفائدة
وتسود اللغة الفصحى على العاميات العربية .

الا أن صدى هذا النداء لم يظهر له اثر يذكر والمكتب اذ يدعو من جديد الجهات
المختصة في الدول العربية الشقيقة يرجو موافاته بدراسات مدققة حول الالفاظ
الدخيلة في كل قطر عربي .

الفهرس العام

الصفحة

3	للاستاذ أحمد شفيق الخطيب	وضع المصطلحات العلمية وتطور اللغة
10	ترجمة الدكتور اكرم فاضل	المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب
87	لابو فارس	نظام التصنيف العشري لأكسفورد
242		تعقيب على مشروع معجم الطيران المدني
296		ملاحظات على مشروع معجم مصطلحات المؤتمرات الذي أعدته اليونسكو
306		مصطلحات سلكية ولاسلكية
311		مصطلحات كهربائية إلكترونية
314		حول معجم النبات
316	للمهندس الاستاذ مصطفى بنموسى	المصطلحات الإعلامية
385	للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله	معجم المعاني :
387		معجم العظام
454		معجم الدم
519		معجم الحشرات
529	للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله	نحو تفصيح العامية فى الوطن العربى

مطبعة فضالة